سيرة السلطان

الملك الناصر صلاح الدين

ابي مظفر يوسف بن ايوب بن شاذي

VITA ET RES GESTÆ SULTANI, ALMALICHI ALNASIRI, SALADINI, ABI MODAFFIRI JOSEPHI F. JOBI. F. SJADSI.

AUCTORE

BOHADINO F. SJEDDADI.

Nec non EXCERPTA ex Historia Universali

ABULFEDÆ,

Easdem Res Gestas, reliquamque Historiam temporis, compendiose exhibentia.

Itemque specimen ex Historia Majore

SALADINI,

Grandiore cothurno conscripta

AB

AMADODDINO ISPAHANENSI.

Ex MSS. Arabicis

ACADEMIÆ LUGDUNO-BATAVÆ

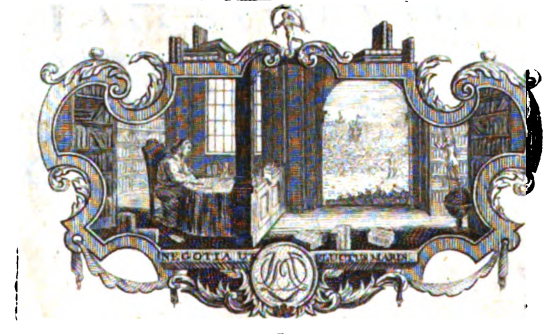
Edidit ac Latine vertit

ALBERTUS SCHULTENS.

Accedit

INDEX COMMENTARIUSQUE GEOGRAPHICUS

ex MSS. ejusdem Bibliothecæ contextus.



LUGDUNI BATAVORUM.

Apud JOANNEM LE MAIR.

MDCCLV.

ILLUSTRISSIMIS GENEROSISSIMISQUE

ACADEMIÆ LUGDUNO-BATAVÆ

CURATORIBUS.

D. JOHANNI HENRICO WASSENARIO,

COMITI WASSENARIÆ, OPDAMI, HENSBROEKÆ, SPIERDYKI, ZUIDWYKI, KERNHEMI, LAGÆ ETC. ETC. ETC. EQUITI ORDINIS JOHANNITICI. EQUESTRIS HOLLANDIÆ ORDINIS MEMBRO SPLENDIDISSIMO. EJUSDEMQUE PROVINCIÆ NOMINE CELSIS AC PRÆPOTENTIBUS BELGII FOEDERATI ORDINIBUS ADSCRIPTO ETC. ETC. ETC.

D. JOHANNI TRIP, J. C.

DOMINO DE BERKENRODE. CIVITATIS AMSTELODAMENSIS SENATORI ATQUE CONSULI, CUM MAXIME CONSULARIS COLLEGII PRÆSIDI. SOCIETATIS INDIARUM ORIENTALIUM MODERATORI ETC. ETC. ETC.

D. ARENTIO BRUNONIS VAN DER DUSSEN, J. C.

CIVITATIS DELPHENSIS SENATORI CONSULARI. ILL. AC POTENTIBUS PERILLUSTR. AC PRÆPOTENTIUM HOLLANDIÆ ORDINUM DELEGATIS IN PRÆSENTIA ADSCRIPTO. ETC. ETC. ETC.

EORUMQUE COLLEGIS

AMPLISSIMIS NOBILISSIMISQUE

VIRIS

CIVITATIS LUGDUNENSIS

CONSULIBUS.

D. ABRAHAMO VAN HOGENHOEK J. C.

CONSULARIS COLLEGII PRÆSIDI.

D. DANIELI VAN ALPHEN J. C.

D. HENRICO VAN WILLIGEN J. C.

D. GERH. ÆMILIO VAN HOGEVEEN, J. C.

UT ET

NOBILISSIMO CONSULTISSIMOQUE

VIRO

D. DAVIDI VAN ROYEN J. C.

URBIS LUGDUNENSIS GRAPHIARIO. ILLUSTRISS. AMPLISS. CURATORIBUS AC CONSULIBUS AB ACTIS.

MUNIFICI SPLENDIDIQUE

MÆCENATES:

NUNQUAM Cuiquam ullum Opus sanctioribus titulis fuit inscriptum, quam Hocce Vobis, ILLUSTRISSIMI AMPLISSIMIQUE DOMINI consecratur. Vestri sunt Codices Manuscripti, qui vel integri, vel ex parte in luminis oras nunc prodeunt, quippe qui extent in Thesauro Orientali Academiæ & Bibliothecæ Vestræ: *Legatique Warneriani* exquisitæ simul & opulentæ supellectili accenseantur. Horum, similiumque, edendorum Provinciam quoque publice mihi injunctam adstrictamque voluistis, quum, ante biennium ferme, ex honesta, & jucundissima mihi, statione Franequerana, honestissimis lautissimisque conditionibus me evocastis, atque ad Vos pertraxistis, dicam? an illexistis; conferendo mihi cum Collegii Vestri Theologici Regimine, honorifico quidem illo, sed curarum pleno, lætiore etiam munere Literas Orientales in Academia Vestra splendidissima docendi: meque insimul *Interpretem* constituendo *Manuscriptorum Legati Warneriani.* Hanc postremam Spartam tanto suscepi lubentius alacriusque, quanto nihil ad studiorum meorum rationem accommodatius; nihil ad exilem meam operam, si quam forte præstare unquam potero, vobis commendandam opportunius; nihil ad nomina illa, quibus Vobis, Illustrissimoque Vestro Collegio, ultra viginti jam annos, obstrictus vivo, dissolvenda expeditius præsentiusque quicquam excogitari unquam potuisset, divinitusve ad me di-

** rigi

rigi atque deferri. Magnum profecto fuit homini, inde a prima adolescentia Orientalium literarum amore flagranti, in quandam quasi possessionem immitti, favore atque beneficio Vestro, totius Orientis, quando quicquid Oriens possidet excellens, atque, ut ita dixerim, delibatum, id in Gazas vestras, summo judicio conquisitum, tum a *Scaligeris*, tum a *Goliis*, tum præsertim a *Levino Warnero*, velut agmine facto, confluxit, & ad *Academiæ Batavæ* decus invidendum, atque incomparabile, est congestum. Scilicet Vir ille Amplissimus, idemque Literatissimus, atque cum primis potens in *Arabicis*, *Persicis*, *Turcicisque*, quum medio seculo superiore in Urbem *Haleppensem* se, splendido ornatus munere, contulisset, *Constantinopolitanam* in sedem deinceps translatus, Opima ex Oriente spolia legere, atque selectissimam Bibliothecam, in omni doctrinarum artiumque genere, colligere, ut voluit, ita unus omnium optime potuit, Fortunis tum Publicis, tum privatis velificantibus, cum auctoritateque ac gratiæ aura, clavem ei auream porrigentibus, ad cujus tactum seræ omnes defluerent, atque scrinia nulla sibi clausa experiretur, quominus inde exquisitissima quæque excerperet, in *Europamque* devehenda comportaret. Sic itaque, VIRI PERILLUSTRES AC GRAVISSIMI ex paupere divitem uno constitutum esse momento, atque ex tenui suppellectili, in summam traductum immissumque MSS. opulentiam, sane quam Magnum mihi deputatur, atque immortalis muneris beneficiique nomine Vobis imputatur. Majus adhuc, illam mihi a Vobis patefactam esse Palæstram, in qua dum deliciis meis pascar, genioque hilariter indulgebo, Vestræ simul voluntati obtemperabo; Vestris subserviam rationibus; Vestris laudatissimis desideriis utcumque respondebo, quibus a longo jam expetistis, ut quod in Cimeliis Vestris Orientalibus hactenus conditum clausumque jacuit, id felicioribus auspiciis ad egregium Publicum, Orbisque Eruditi emolumentum, expromatur. Maximum vero illud mihi reputatur, quod quum Vestræ munificentiæ, in literarumque cultores prolixæ benevolentiæ, debeam quicquid sum, possumque, si modo aliquid possum aut sum, in literatura Orientali, atque præsertim Arabica, me ita vobis in perpetuum vindicatum, iisque vinculis nexum sentiam, ut dum provinciam mihi demandatam ornare connitar, simul animi devinctissimi, ad gratiasque debitas referendas ardentissimi, pi-

gno-

gnora Vobis sim exhibiturus; quin imo, præfiscini, monumenta constituturus publica: quo pectori ingenuo nihil exoptabilius, nihil fortunatius contingere posse arbitror. Ne miremini: quod me, meaque omnia Vobis in solidum deberi prædicem. Non adulatio has mihi dictat voces, sed ipsa veritas; ut enim publice contestatus sum, quum, ante hos menses aliquot, specimen *Haririi* emitterem; ita denuo contestor, semperque concelebrabo, quando sine ulla nunc ambitiosæ alicujus venaturæ suspicione promere licet, quod premere alia in statione versanti suadebant pudor, sinistrarumque metus vocularum, me in Vestro veluti sinu, Vestroque sub Nutricatu eo crevisse sensim ac pedetentim, ut non omnino nihil in hisce Literulis, favorabili, tum Vestro, tum aliorum judicio, valere videar; quippe cui per Vos, Illustresque Vestros Decessores, jam inde a viginti retro annis, singulari plane exemplo, aditus ad Orientales Vestras Gazas munifice fuerit indultus, liberrimaque præbita potestas ea excerpendi, describendive, unde quicquid adhuc producere potui, cujus tandem cumque id pretii censeatur, aut in posterum producere potero, haustum derivatumque profiteor: ac proinde Vobis, ut benignis Fautoribus simul, simul Altoribus recularum mearum, transscribendum.

Religioni præterea ducerem subticuisse, aliud adhuc prolixi Vestri in me favoris, atque adeo cordati generosique amoris, quo Orbis Literati commoda fovere, ornare, cumulare, gestitis, argumentum splendidissimum; quod non auctoritate tantum vestra, sed & liberalitate, huic operi lucem diemque patefeceritis, admoto aureo cuneolo, qui Bibliopolæ ad Arabicum scilicet Librum excudendum haud sane promti, frigidumque Orientale forum obtendentis moras, ac difficultates, potenti illo, fulminisque instar cuncta pervadenti ictu diffinderet. Annitar equidem, in illudque omnes contendam nervos, ut quod refrixisse, ac quasi congelasse, dictitatur studium, aliqua ex parte calefiat, quin, si pote, inflammetur, ad nobilemque ardorem resuscitetur; in flore saltem delibato ingenuæ illius juventutis, quæ ad Divina Oracula tractanda non sine sacro quodam accedet horrore, atque illotis quod dicitur, manibus pedibusque, sacratissima adyta temerare verecundabitur. Hoc ut ardentissime a Vobis, VIRI ILLUSTRISSIMI, GRAVISSIMIQUE desiderari exploratum

habeo, ita mihi perpetuo ob oculos obversabitur, non infimamque constituet partem laborum, quos honores vestri humeris meis injunxere, quosque non sane defugiet, qui sine illis laboribus ne vitam quidem sibi duceret vitalem: atque tum demum liberum, nullique obnoxium, trahi autumat spiritum, si præmia muneraque impertita, honestis, ut sic dicam, sudoribus madefiant.

De cetero, PERILLUSTRES, AMPLISSIMI, NOBILISSIQUE VIRI qui immortalia vestra in Academiam, in Ecclesiam, in Rempublicam merita, qui patrita non tantum, atque avita, sed & proprie Vestra decora, supra omnem verborum honorem subvecta esse cerno, haud committam ut exili mea celebratione illa deteram, deminuamque. Quæ Vestra quoque sapientia est, celsique exaggeratio animi, pro fumo totum hocce genus difflatis, quin & pro fuco; altoque pectori infixum geritis, liberas, sinceras, solidas laudes, post fata demum venire, & tanquam ex urnis sepulchralibus efflorescere. Tales laudes ut seræ Vobis persolvantur; atque in longinqua adhuc tempora Virtutibus Vestris Eminentissimis maneant destinatæ desponsatæque, votivis a summo Numine precibus contendo. Dabam *Lugduni Batavorum* a. d. xx. *Julii* MDCCXXXI.

ILLUSTRISSIMIS AMPLISSIMIS
NOBILISSIMIS VESTRIS
NOMINIBUS

devinctissimus

ALB. SCHULTENS.

PRÆ-

PRÆFATIO.

TERTIUM jam eſt nomen hocce *Bohadini Filii Sjeddad*, quod auctori *Vitæ Saladini* publice imponitur. In Catalogo Bibliothecæ, qui ſuperioris ſeculi anno ſeptuageſimo quarto prodiit, *p.* 292. *n.* 11. titulus ita exhibetur سيرة السلطان صلاح الدين تاليف بن عباس الغزي *Hiſtoria Ibn Abbas Gazæi, de Vita & rebus geſtis Saladini, qui Palæſtinam recuperavit, a Chriſtianis Europæis occupatam.* Aſt noviſſima editio Anni MDCCXVI. *p.* 483. num. 1819. ſic habet سيرة السلطان الملك صلاح الدنيا والدين لابي المظفر يوسف بن شادي *Abu Mudafir Juſuf Ibn Sjadi Hiſtoria rerum geſtarum Imperatoris Saladini, & recuperationis Palæſtinæ e manibus Chriſtianorum per eundem.* Scilicet in Frontiſpicio Codicis MS. hæc proſtant سيرة السلطان الملك الناصر صلاح الدنيا والدين سلطان الاسلام والمسلمين منقذ بيت الله المقدس من ايدي المشركين خادم الحرمين الشريفين ابي المظفر يوسف بن شاذي سقي الله ضريحه صيب الرضوان واذاقه في مقر رحمته حلاوة نتيجة الايمان له ولاخواننا الذين سبقونا بالايمان وصلي الله علي سيدنا محمد سيد ولد عدنان وسلم تسليما *Vita & Res Geſtæ Sultani Almalichi Alnaſiri, Salutis Orbis ac Religionis, Sultani Iſlamiſmi ac Muſulmannorum, Ereptoris ſanctæ Dei Domus,* Hieroſolymorum, *ex Idololatrarum manibus: Famuli duarum urbium ſacroſanctarum:* Meccæ Medinæque*: Abulmodaffiri Joſefi, filii Sjadſi; cujus ſepulcrum imbre favoris ſui riget Deus, cuique guſtandam præbeat in ſede miſerationis ſuæ dulcedinem fructus Fidei, ut & Fratribus noſtris, qui nos in Fide præceſſerunt. Benedictio item divina ſuper Dominum noſtrum Muhammedem, principem filiorum Adnan, omnigenaque ſalus.* Tam clarum eſt quam quum meridie lucet, *Abi Mudafir Juſuph Ibn Sjadi* non ſcriptoris eſſe nomen, ſed Herois, cujus facta conſcribenda ſuſcipiuntur; quod in oculos ſtatim incurriſſet, ſi vir Clariſſimus, qui catalogum novis ſubjecit curis, primam modo paginam perluſtraſſet, ut ex præfatione auctoris noſtri p. 1. cuilibet pateſcet, ubi iidem verborum honores eadem ferme ſerie repetuntur, niſi quod *Jobus*, *Saladini* pater, in priore contextu omiſſus, in poſtremo hocce rectius compareat. Ad *Saladini* vocabulum quod attinet, non proprium conſtituit nomen, ſed *Salutem Religionis* exprimit, ad quam formam paſſim occurrentes habebit Lector meus titulos *Nouroddini*, quod eſt *Lumen Religionis: Ezzoddini*, quod eſt *Decus Religionis: Amadoddini* quod eſt *Fulcrum* ſive *Columen Religionis*; aliaque innumero numero: *Bohadini* quoque noſtri appellatione *Gloriam Religionis* reſonante. Hinc anſa præbita adulatoribus *Salahoddynum*, ſic enim vera pronunciatio ſe habet, per paronomaſiam adſcita adhuc alia voce دنيا *Mundus*, appellandi صلاح الدنيا والدين *Salahoddonja Waddyn*, id eſt *Salus Orbis ac Religionis*. Quid valeat *Sultanus*, nemini incompertum. *Almalichus Alnaſirus* eſt *Rex Defenſor*,

*** Præ-

Prænomen *Abu Modafir* vel *Modaffir*, quod *Patrem vincentem* significat, assumtum conjicio ob victoriarum rapidissimum cursum, quo potentissima imperia sub jugum suum subjunxit: *Hierosolymitano* tandem *Regno* quoque formidolossimi Martis fulmine prostrato, funditusque subverso. Nomen proprium *Josephi*, quod gessit *Saladinus*, non invenustum lusum ministravit auctori nostro *Vitæ p.* 37. Alibi quoque consimile quid captatum ex *Alcorano*, ubi dictum illud *Recondidit Josephus rem istam in animo*, ad *Saladinum* eleganter applicatur, nempe *Pag.* 137. Ab ejusdem patre *Jobo*, *Jobidarum* in iisdem Regnis *Dynastiæ* per Orientem concelebrantur. Avus vero ab aliis شادي *Sjadi*, per *Dal*, ab aliis شاذي *Sjadsi*, per *Dsal*, exaratur, de quorum origine consulantur quæ ad *Curdi Rawadiæi* in indice sunt annotata. Errorem in nominibus hisce admissum, apud æquos rerum arbitros, facile excusabit longi operis moles ac molestia; quin & proclivis in talibus lapsus, in quibus, haud secus ac lubrica in glacie, firmissimi etiam pedes sæpe fallunt. *Ibn Abbas Gazæus* porro, cui prior editio Catalogi hanc *Vitam* inscribit, haud dissimili errore arreptus fuit ex clausula Codici subnexa, in qua summatim percensentur Urbes Arcesque, quas *Saladinus* Christianis in *Syria & Palæstina* eripuit, cum hac subscriptione علقه فقير عفو الله ورحمته عبد الله بن يوسف بن عباس الغزي &c. *Attexuit Catalogum illum indigus condonationis divinæ, miserationisque, Abdalla, Ibn Jusuf, Ibn Abbas Gazæus* &c. Unde hunc esse totius operis conditorem, haud sane justis collectum fuit calculis.

Comparent & in Capite & in Calce MS. nostri alia adhuc nomina multorum, qui Codicis hujus possessionem ad sese devolutam consignant, quibus supervacaneum foret immorari. Id liquido adfirmare possum Auctoris ipsius nomen, sive incuria Librarii, sive qua alia de causa, penitus ex exemplari nostro exulare. Quo fundamento autem *Bohadinum Filium Sjeddadi* produxerim, quin & Fronti præfigere sustinuerim, paucis expediam. *Pag.* 209. *Vitæ*, *Cap.* 127. narrat noster Scriptor Legationem sibi a *Fratre Saladini* injunctam ad *Sultanum*, comitante ducum turba, nominatim expressis præcipuis, ad sensum *Sultani* circa matrimonium inter Fratrem ipsius, & Sororem Regis *Angliæ*, certis sub testibus rescifcendum. Eandem rem referens *Amadoddinus Ispahanensis*, sibi & *Bohadino Filio Sjeddadi* provinciam istam demandatam ait. ووصلت رسل الانكتير الي العادل بالمصافحة علي المصافاة واستقر تزوج العادل باخت ملك الانكتير واستدعاني العادل والقاضي بها الدين ابن شداد وجماعة من الامراء من اهل الراي والسداد وهم علم الدين سليمان بن جندر وسابق الدين عثمان وعز الدين بن المقدم وحسام الدين بشاره وقال لنا تمضون الي السلطان وتخبرونه عن هذا الشان &c. &c. *Quum iterum litteræ ab Anglo venissent ad Aladilum de contrahenda sincera pace; constitutum fuit, ut Aladilus & Soror Regis Angliæ torum sociarent jugalem. Advocavit itaque Aladilus me, & Kadium,* Judicem, B*ohadinum Filium Sjeddadi, turbamque simul ducum consilio præpollentium, Alamoddinum nempe Solimannum, fil. Sjundari; Sabikoddinum Othmanum, Ezzoddinum Mokaddamidam, & Husamoddinum Bessjaram: mandans nobis, ut ad Sultanum iremus, eique quid transactum esset renunciaremus* &c. &c. Sunt iidem viri principes, quos no-

ster

ſter loco laudato nominavit; idem eſt negotium: ut vel hoc ſolo teſtimonio lis peremta atque deciſa debeat cenſeri: nam & القاضي *Kadii*, id eſt *Judicis perſonam* geſſiſſe ſeſe auctor noſter inſinuat *p.* 10. ſic ut ne umbra quidem dubitationis relicta eſſe videatur. Nefas tamen duco reliqua ſupprimere documenta, quæ mihi huncce *Judicem* ſuggeſſere, præclari fœtus parentem: quia dignitas, auctoritas, atque intima cum *Saladino* familiaritas, quam ſcriptor noſter ubique ſibi vindicat, eadem opera in *Bohadino* eluceſcent, atque comprobabuntur. *Excerpta Abulfedæa pag.* 56. ſiſtunt nobis *Templum Sanctæ Annæ* dictum *Hieroſolymis*, a *Saladino* in Gymnaſium converſum, *cujus regimen redituſque commiſerit Judici Bohadino Filio Sjeddadi.* Adi jam *pag.* 267. *Vitæ*, & reperies auctorem *Hieroſolymis* ſubſiſtere juſſum a *Saladino*, ut & *Noſocomii*, & *Gymnaſii* inſtitutam ædificationem confectam daret. In iiſdem *Excerptis p.* 61. annotatur *Saladino* animam agenti adhuc interveniſſe *judicem Elphadilum*, quod adventum cum prima luce maturaſſet; ſed *judicem Bohadinum*, *filium Sjeddadi*, acceſſiſſe demum poſtquam exſpiraſſet. Id ipſum *Vitæ p.* 276. de ſemet narrat noſter, ſeque illum eſſe *Bohadinum* dubitare haud patitur. Obſervetur quoque in tranſitu, *Abulfedam* autoris noſtri phraſin, in ea re ſignanda, retinuiſſe, atque ex noſtro proinde fonte id ipſum hauſiſſe. Accedant hiſce duo liquidiſſima indicia, quæ mihi *Nuweirius* ſuppeditavit, in *Bibliotheca Humanioris Doctrinæ Arabum*, opere vaſto, eodemque ſplendidiſſimo Gazophylacii noſtri Orientalis ornamento, quod 15. voluminibus univerſam Antiquitatem, Literaturamque Orientalem, complectitur. Is *Nuweirius* ubi Hiſtoriam *Saladini* exequitur, atque ex præcipuis ſcriptoribus temporis contexit, inter alios *Filium Sjeddadi* citat in hiſce قال بن شداد ثم رحل السلطان طالبا عكا فكان نزوله عليها يوم الاربعا سلخ ربيع الاخر وتقاتلها بكرة الخميس مستهل جمادي الاولي فاخذها واستنقذ من كان فيها من الاساري وكانوا زها اربعة الاف واستولي علي ما فيها من الاموال والذخاير &c. &c. *Filius Sjeddadi ait. Tum Ptolemaidem verſus movit Sultanus* &c. &c. &c. *eamque oppugnatione urgens cepit, ad quatuor millia virorum, captivam multitudinem, e vinculis ibi eripiens, atque fortunis theſauriſque ejus omnibus potitus.* Habes ſeriem & contexturam verborum quæ extat *pag.* 71. *Vitæ* hujus. Iterum in *Prælii Adilitici*, de quo noſter *p.* 125. & ſeq. agit, denarratione verſans *Nuweirius*, cladis, quæ in *Francos* incubuit, atrocitatem, ex *Filio Sjeddadi* ſic depingit قال ابن شداد ولقد خضت في الدماء بدابتي واجتهدت ان اعدهم فما قدرت علي ذلك لكثرتهم وتفرقهم وشاهدت امراتين مقتولتين &c. *Tradit Filius Sjeddadi, Ipſe ego in ſanguinem illum, tranſvadaturus veluti, me jumento meo altius immiſi, utque numerum inirem cæſorum laboravi: ſed effectum dare non valui, quod ſimul denſi, ſimul late ſparſi jacerent. Duas quoque fœminas cæſas notavi.* Eadem hæcce occurrunt Operis hujus *p.* 127. quibus plura attexere putidius foret; quum iis, quæ adduxi, nihil ad demonſtrationem ſolidam evidentius adferri queat.

Magnum fuiſſe in comitatu *Sultani* hunc Virum, qui a Domini ſui latere vix unquam diſceſſerit, omnis ferme pagina loquitur. Qua occaſione in *Saladini* notitiam pervenerit, atque principia jacta fuerint amicitiæ, in ſummam deinde familiaritatem ac gratiam evaſuræ, tangitur *p.* 57. Ac-

 ceſ-

cessus ad ministerium, post multam a parte *Sultani* sollicitationem, indicatur *p.* 77. 78. 79. ubi ea, quæ memoriæ mandat, inde ab ingressu in Comitatum Principis, suis se vidisse oculis testificatur, vel a talibus hausisse, quibus æque ac suismet oculis confidere posset.

Eandem testificationem edidit in *Præfatione pag.* 2. ubi titulum operi suo huncce circumdat ipse النوادر السلطانية والمحاسن اليوسفية *Incomparabilia Sultanica, & Decora Josephica:* quem tamen in *Frontispicio* nostro nolui comparere, tum quod [illegible]rior sit quam par est; tum quod cum Auctoris nomine in MS. nostri fronte omittatur; ac proinde non ita a me edi temere posset, quemadmodum a manu ipsius fuerat consignatus. Quamvis autem inde haud exiguum Operi huic accedat pondus & momentum, quod Oculatum se testem harum *Rerum Gestarum* profiteatur, a quo lateri & ministerio *Saladini* fuit admotus; non sibi, non Lectoribus tamen suis male consuluisset, si pleniorem exhibuisset commentarium *Vitæ* hujus principis, neque curam suam arctis inclusisset limitibus quatuor aut quinque annorum, sed in patentissimum potius eduxisset campum viginti quinque aut triginta illorum annorum, quibus Heros ipsius, Nominis sui fulgore simul, & terrore, totum Orientem complevit. Summa, fateor, fastigia illarum rerum perstrinxit, atque quo pacto *Saladinus Ægyptum* primo, mox *Arabiam*, dein *Syriam*, *Mesopotamiam*, *Assyriam*, *Armeniam* quoque ex parte, subjugarit, a *pag.* 30. ad 62. pertexit: sed levidensis profecto opella ista, stricturæ tam tenues, ut inter manus ferme evanescant, atque extinguantur, haud secus ac scintillulæ e silice excussæ; quum Lumen clarissimum ad hæc omnia nobis accendere, ac præpandere potuisset is, qui inter honoratissimos *Sultani* amicos, non sagatus, sed togatus miles, & tempore & occasione abundasse videtur, ad admirabilem hunc victoriarum cursum quam exactissime sub conspectu ponendum. Sed hominem meum vana præstrictum delusumque suspicor specie. Scilicet *Bellum Sacrum Sultani* fidelibus mandasse chartis gloriosum sibi duxit; & qui Religionis suæ Zelum ubique præfert fervidissimum, *Religioso* tantum *Bello*, quo *Regnum Hierosolymitanum* fuit deletum, *Christianumque* in Oriente *Nomen* ferme extinctum, plumam suam esse consecrandam sibi persuasit. Non abhorret quoque, tanto libentius se *Bohadinum* intra angustos hosce cancellos constrinxisse, quanto plausibilior erat hæc scena, nullo egens velamento, quippe in quo Magnum Magnanimumque principem implet *Saladinus*, atque iis refulget virtutibus, quæ non *Musulmannos* tantum, sed & *Christianos* in stuporem rapuere: ut ab Auctore nostro judiciose observatum *pag.* 162. adducto elegantissimo versiculo, qui *Eam* demum *Veram Pulchritudinem* esse adfirmat, *quæ ab æmulis testimonium reportet.* Quemadmodum autem in hoc novissimo, gloriosissimoque, *Vitæ* ejus *actu*, omnia Lucem patiuntur non tantum, sed & desiderant; ut iis tanquam a frequenti theatro applaudatur: ita *Sultani* superiores illi actus, totaque vitæ Fabula, pleni diei radios in bene multis refugiunt atque reformidant; quippe qui adversus *Nouroddinum Zenchiadem*, legitimum suum Dominum, quin munificentissimum Altorem, fortunarumque Fabrum, ingratissimus reperiatur, idemque perfidissimus mortalium; ambitiose non tantum subtracta ei *Ægypto*; quod utcumque colorari posset: sed & Filio ejusdem ac successori minorenni extortis Regnis, *Damasceno* primum, mox *Haleppen-*

pen-

pensi; totaque adeo *Zenchiadarum* domo regnatrice, per *Mesopotamiam*, per *Assyriam*, Majestatem ipsius colere, a nutuque clientis paulo ante, ac famuli, pendere coacta. Conatur quidem *Bohadinus* illaudata illa incrustare facinora, *p.* 42. quod *Filius Nouroddini Regni oneribus esset impar, neque hostes Dei*, Christianos scil. *regionibus expellere valeret*; & *pag.* 55. quod in *Syria occupanda hunc unice intenderit scopum, ut istis opibus succinctus Bellum sacrum capesseret*; conferendis & iis quæ *pag.* 67. ad initium *cap.* 35. exarantur: sed os frigefactat sibi, qui talia fundit, ad vulgumque Phaleras periti rident. Ohe interim! quid facio? Vitupero Heroas meos, quos dilaudare, & more tralaticio favori publico tradere ac commendare potius deberem. Haud placet istud tralaticium. Ut virtus in hoste quoque laudanda; ita vitium in iis, quibus faves, notandum. Interest Reipublicæ Literariæ ut Auctorum, Virorumque Illustrium, mala, æque ac bona, dignoscantur. De *Saladino* dixi quod Fides & Vera Virtus cuilibet dictant. In *Bohadinum* merito censura destricta, qui tantæ indormiverit occasioni, neque pleniorem nobis Historiam concinnarit illorum bellorum, quibus tam potentes Domus, tam florentesque opes, sub unius *Saladini* concessere ditionem; quantumvis jam vel amore, vel metu *Jobidarum*, præpeditus, nudam veritatem conspiciendam præbere non sustinuisset. Non displicebit tamen, sat scio, labor hominis, *Bello Sacro* exequendo impensus; nec ingrata quoque, spero, accidet cura, in eo convertendo consumta: quum haud pœnitendum hinc lumen redundet in funestum illum occasum *Regni Hierosolymitani*, quem a solis hactenus scriptoribus *Christianis* memoriæ proditum legit Orbis Eruditus: satis cum Nostro concinentibus quidem illis, si generatim totum eventum complectamur; sed quibus aditus fuit obstructus ad bene multa, interiora, curiosa, arcana, quæ sciri non poterant, nisi ab eo qui lateri *Sultani* indivulsus hæsit comes, omnium ejus consiliorum, machinamentorumque particeps; idemque sæpe pararius atque interpres. Qualibet id pagina expertus, tritusque in Historia, persentiscet Lector: atque in primis emirabitur molem illam belli, quæ ad *Ptolemaidem* sive *Accensem Urbem* per triennium ferme constitit, ubi Obsessores Christiani, a *Sultano* obsessi, ac tanquam indagine clausi, extus & intus dies noctesque exagitati, animosissime, atque ut ita dixerim, mordicus retentum oppidum, animosius adhuc expugnarunt, atque Victori tanquam e dentibus evulserunt.

Quid dicam de præliis gravioribus, quæ Oculatus noster Testis claro sub conspectu collocat? Quid de Colloquiis, & Legationibus pacificatoriis inter *Richardum, Angliæ Regem*, & *Fratrem Sultani* agitatis, quas consiliarius hicce *Saladini*, summa fidelitate nobis exponit; Archivis ipsis veluti reclusis, Literisque productis. Quid de anxia illa consternatione? ad quam redactum fuisse *Saladinum* post cladem *Arsofensem*, a *Richardo* importatam, *Musulmannus* enarrare non erubuit; ita ut post evastatam trepide *Ascalonem* aliasque urbes maritimas, ipsis in *Hierosolymis* fuerit trepidatum, haud secus ac si *Hannibal* foret ad portas: atque hic etiam vetus illud dictum quadrare deprehendatur, *Vincere scis Annibal, Victoria uti nescis*. Hæc & alia, quæ persequi longum foret, dum Historiæ suæ face collustrat meus Auctor, fidelem se, ingenuum, studiis partium non nimis cæcatum probat, qui & ipse Virtutem in hoste largis impertit laudibus, atque Bellatores nostros Christianos in cœlum usque nonnunquam vehit.

Simplex quoque eſt, meramque ſpirat ingenuitatem, Scriptoris hujus Stilus, remotiſſimus ab elato inflatoque illo tumore, furore ferme dixiſſem, cui *Amododdinus Iſpahanenſis*, alter ille B*elli Sacri Saladinici* conditor, unde ſpecimen ſubnexui, non indulſit, non habenas laxavit, ſed folles, ſed ventos addidit.

Nihil vitioſius, præſertim in Hiſtoria, quæ niſi ſigillo veritatis, ſimplicitate, imprimatur, fidem haud impetrat, faſtidiumque creat. Hoc nomine tum *Bohadinus*, tum *Abulfeda* ſeſe majorem in modum commendant ſuis Lectoribus; quorum dictio tanquam e limpidiſſimo manat fonte, ſeque admirabili claritate ac facilitate inſinuat. Novit tamen Noſter, occaſione invitante, ſatis altis ſeſe pennis levare, ut *pag.* 65. ubi habes *Alam ſuæ Juſtitiæ expandere, imbremque munificentiæ effundere. p.* 107. *Sudor Ora capiſtrarat.* & *p.* 150. *Sitis ora capiſtrarat. p.* 73. *Nudatum ſtrenuitatis crus ſubſtrinxit. p.* 143. *Oculis technarum præſtrictis in ſtuporemve defixis. p.* 118. *Renidentem hoſpitalitatis ſuæ frontem cunctis porrigere & explicare.* ibid. *Spiritum pro Reſpiratione Futura vendere*, cum *Paronomaſia* haud injucunda. *p.* 127. *Sanguinem biberunt gladii, uſque dum inebriarentur. p.* 128. *Tali ſponſæ nunquam lætior adfulſit aurora. p.* 167. *Cincinni flammarum ſeſe in cœlum explicant.* Hæc & alia, quæ aliis plerumque literis excudenda curavi, reſipiunt genium illum verum ac nativum Orientis, cujus luxuriem judicii falx caſtigavit. Luxurioſius paulo eſt *pag.* 126. *Gladio Dei Spicilegia exercente Spirituum* &c. &c. &c. Et *p.* 127. *Leones præliorum dentibus Victoriæ ad ſatietatem de ſtratis comederunt hoſtibus.* Et *p.* 101. *Ibi tum forum ferbuit præliare, ubi Spiritus pro adſpiratis rerum vendebantur: cœlumque digladiationis pluebat Capitibus eorum qui ipſi Capita erant ac principes.*

Scit quoque Noſter locis *Alcorani* commodiſſime uti, quo nihil gratioſius commendabiliuſque apud *Muhammedanos:* ut *p.* 17. *p.* 68. *p.* 85. *p.* 127. *p.* 137. & alibi. Idem de *Traditione* intellectum eſto. Quamvis autem ſtilus hujus *Auctoris* maſculum & vegetum *Arabiæ* ſpiret robur, non tamen *Arabem* fuiſſe crediderim; videorque mihi neſcio quid peregrinitatis in eo ſubodorari. *Moſulitanum* fuiſſe ſuſpicari eſſet ex *Cap.* 21. *p.* 50. & ex *Cap.* 27. *p.* 57. ſed profecto tenuiſſima eſt illa ſuſpicio, atque omnino & patria & gens *Bohadini* hactenus mihi incomperta. Forte *Curdus*, id eſt *Aſſyrius*, principi *Moſulæ Aſſyriæque*, inter initia, adhæſit, a quo Legatus ivit ad *Chalyfam Bagdadenſem*, ut ibidem narratur; & cujus adhuc ſervitio addictus erat *p.* 77. quum occaſione peregrinationis *Meccam* verſus ſuſceptæ, ad *Saladinum* acceſſit, cujus admirationem jam inde a primo conſpectu animo ſuo adfixam gerebat *p.* 57. ac proinde tanto eſſe potuit pronior, ad miniſterium ſuum *Curdo principi* addicendum.

Sed quale illud miniſterium? ſupra jam viſum القاضي *Alkady* ſive *Judicis* titulum ei tribui. *Kadii* ſunt minores alii, alii Majores; qualis eſt quem hodiedum *Turcæ* vocitant قاضي لشكر *Kadilesker, Judicem exercitus.* Pontifex quoque, ſive primarius Antiſtes, ad quem quæſtiones religionem ſpectantes referuntur, مفتي *Mufty* nomine ſat nobilis, per excellentiam ſalutatur القاضي *Alkady*; cujus ſi dignationem quis, ac majeſtatem, propius cognitam cupiat, adſpiciat hoſce verborum honores, quibus compellantur; *Doctorum profundorum profundiſſimus; præſtantium*

De-

Devotorum Præstantissimus: Fons virtutis & Scientiæ. Hæres doctrinarum Propheticarum. Solutor difficultatum religionis. Revelator decisionum certissimarum. Clavis thesaurorum veritatis. Lampas ænigmaticarum subtilitatum. Divinitus constitutus dispensator Oraculorum.

Illam eminentissimam Personam sustinuisse *Bohadinum*, quod *Gloriam Religionis* valere supra monti, multa videntur arguere. Ne enim summam ejus cum gratiam, tum auctoritatem, qua apud *Saladinum* præpolluit, commemorem, *Muftyum* quendam redolet tota pars prima, ubi cuncta *Virum* produnt *Ecclesiasticum*, qui Religionis suæ Zelum ostentat ardentissimum; atque scriptionis tenetur genus, quod in *hominem Politicum* sat male quadraret: ne nunc dicam scriptorem nostrum, dum talibus inhæret, multo meliora magno silentio prætermisisse: neque *Characterem Saladini*, *splendoremque virtutum ejus* expressis eminentibusque illis coloribus, quos celsa ejus Indoles subministrat, ad vivum expinxisse. *Muftyum* consimiliter spirat, superstitiosissima illa vel comprecandi, vel imprecandi ratio, qua ubi *Sultanum* nominat, non semel, non iterum, non sexcentis in locis, sed omnibus omnino, ne unico quidem excepto, addidit رحمه الله *Misereatur ejus Deus*, vel رحمة الله عليه *Misericordia Dei super eo sit:* quæ haud pessimo consilio a me ablegata fuisse nemo non judicabit. Ejusdem furfuris & illud, quod ubi *Urbes Arcesque Islamiticæ* attinguntur, statim formula solennis subjungatur *Custodiat eas Deus* حرسها الله, atque *Damascus* Sexcenties المحروسة *Divinitus protecta* salutetur. Contra *François* ubi inducit, hosteive, haud parcus imprecator deprenditur, adjecto لعنهم الله *Maledicat illis Deus*; quæ quidem aliis quoque in Libris aliquando repperi, quin & in *Abulfeda*, sed nusquam tam spisse, tam cumulate, addere liceat, bona cum gratia mei *Bohadini*, tam inficete. Scilicet talia *Muftyum* decebant, *Dispensatorem benedictionis maledictionisque*, atque *Os summi Numinis in terris*. Religionis iterum *Antistitem* demonstrat sanctissimi Gymnasii Regimen supremum *Bohadino* nostro demandatum, in urbe *Hierosolymitana*, quod supra jam tetigi. Quid intempestivum illud consilium *Pag.* 264. *Sultano* suggestum, de *Peregrinatione Meccana* capessenda, quum vix ac ne vix quidem fluctus belli resedissent? nonne *Cerimoniarum Legalium Caput* designat, atque immodestum simul *Zelotem?* Legatur postremo, ne cuncta congeram, totum Caput Ultimum, & *Muftii* alicujus Characteres clarissime consignatos agnosces.

Hæc de *Bohadino* communicanda habebam. De *Amadoddino Ispahanensi*, *Belli Sacri Saladinici Buccinatore* illo altero, unde primi modo Capitis Specimen exhibeo, paucula præmittere pergam. Ejus aliquam notitiam præbuit *Herbelotius*, ille Orientalis literaturæ Promus Condus, in voce *Emad Al kateb*, sive *Emadeddin Al kateb* الكاتب *A secretis; Scriba*; *Ispahanensem* appellatum monens, quod *Ispahano* esset oriundus. Addit, eum inter illustres scriptores nomen sortitum, atque præclara condidisse monumenta, quorum e numero جريدة العصر *Palma seculi*; magnumque opus *Bark Alsjami*, *Lumen Syriæ* (البرق الشامي *Fulmen Syriæ* dari potius debuisset) inscriptum, quod *Historiam Saladini* septem voluminibus prosequatur. Illud *Fulmen Syriacum* crebro laudatur a *Nuweirio*, sed mihi hactenus in manus non venit: neque etiam in Bibliothecæ nostræ MSS. quod quidem sciam, reperitur.

Nostri

Nostri vero operis cognitio ad *Herbelotium* non videtur pervenisse. In catalogo veteri *p.* 293. *n.* 21. sic indicatur, *Palæstinæ ab Arabibus recuperatæ Historia auctore Coresjio Sphahanensi.* Non satis accurate. In recentiore accuratius sub num. 1800. *Abu Abdalla Muhammed Ben Muhammed Coreisjitæ Ispahanensis Historia belli sacri, inter Saracenos & Francos gesti, annis 583-587. Hegiræ.* Præstitisset tamen forte, *inter Saladinum & Francos.* Titulus quoque *Arabicus* aliter sonat, nempe *Liber Eloquentiæ Kussiticæ in expugnatione Kudsitica.* Hunc, quemadmodum complures alios, Clariss. Editorem propterea non expressisse mihi persuadeo, quod a genio *Europæo* ferme abhorreant, neque sine commentario satis intelligantur. Exemplum præ manibus. Quis *Eloquentia Kussitica*, quis *Expugnatio Kudsitica* quid velit, capit? nisi qui in promtu habet proverbium *Arabicum*, ابلغ من قس *Facundior Kusso*: itemque *Kudsum* appellari *Urbem Hierosolymitanam* tenet. *Herbelotius* in *Biblioth. Orient.* exaravit *Coss*, ejusque Eloquentiam celebratissimam verbulo tetigit. Cl. *Pocock* in *Specim. Hist. Arab. p.* 162. Hominis, & Adagii quoque meminit. In *Cons.* 26. *Haririi* eidem principatus Eloquentiæ defertur, quum potentissimum laudans Oratorem ait اذا جاش للخطبة فلا يوجد قايل ثم قس ثم باقل *Quum ebullit ad Orandum, non est qui dicere sustineat: quin ipse Kussus ibi fit Bakilus.* Est nempe aliud Proverbium, اعيا من باقل *Magis Elinguis quam Bakilus.* Sat immodesti tituli rationem redditurus *Ispahanensis* in præfatione hæc posuit وعرضت هذا الكتاب علي القاضي الاجل الفاضل فقال لي سمه الفتح القسي في الفتح القدسي فقد فتح الله عليك فيه بفصاحة قس وبلاغته وصاغت صبغة بيانك فيه ما يعجز ذوو القدرة في البيان عن صياغته *Obtuli autem hunc Librum Eminentissimo Judici Elphadilo*, (Collegæ *Bohadini p.* 276. & alibi) *qui mihi dixit, inscribe eum Eloquentiam Kussiticam, in expugnatione Kudsitica: namque in eo reseravit tibi Deus Kussi potentiam facundiamque Oratoriam; atque eloquentiæ tuæ aurificina in eo conflavit id, quod pollentissimi Oratores nunquam conflare valebunt.* Vanissima vanitatis excusatio: qua conduplicatur crimen arrogantiæ. Sed videlicet, ut ait ille, *quæsitam meritis sumsit superbiam:* quumque *Poëtis* sibi Vivis ac Videntibus erigere liceat *Monumentum ære perennius, Regalique situ Pyramidum altius* &c. &c. quidni & hicce *Heros Pegaseus* idem sibi juris usurparit? Totum equidem hominis Opus perlegi; plus quam *Pindaricis* pennis per auras, per nubes, per astra, volantis, Lectoremque suum secum rapientis; & liquido asseverare habeo, longissimo eum intervallo infra se relinquere, quicquid unquam sublime, tumidumve, a me lectum, aut inspectum. *Haririus* huic comparatus equiti, pedester ferme evadit. *Arabsjades*, ille grandisonus *Historiæ Tamerlanicæ* conditor, hujus tantum vestigia procul adorat, atque præcipuos flores honoresque potentissimæ suæ dictionis ex *Ispahanensi* carpsit. Mera sunt *lumina figurarum*, an *fulmina?* quibus a capite ad calcem hæc Historia vibrat: quod tum ex contextu edito, tum ex notis subnexis in oculos statim incurrit. Mera *meteora*, debuissem dicere: sed ut in *meteoris* est quod ex solido relucet; est quod falsum & evanidum spargit fulgorem; ita sæpe quidem *Amadoddinus* vitrea jactat fracta: sæpe tamen etiam instar solis, aut astri, veros, jucundos, intimaque suavitate demulcentes jacit radios. Ad Copiam saltem inexhaustam, ad nativamque simul vim

ac

ac proprietatem signatissimam Linguæ *Arabicæ*, admirabiliter prælucet; eoque nomine eum laudare ac commendare sustineo illis, qui illuc adspirabunt. Multum quoque me ei debere profiteor in *Saladini Bello Sacro* distinctius perspiciendo: & absque eo si fuisset, aquam mihi in quamplurimis hæsuram fuisse agnosco. Ejus ope, quum punctis vocalibus sit instructum, grandibusque literis nitide descriptum exemplar, nomina propria locorum, hominumque, suis sonis reddere valui. Ad ejus facem sæpe tenebras discussi, quæ me in Codice *Bohadini* circumstabant, quem volans librarii calamus deproperavit, punctis vocalibus non solum, sed & diacriticis literarum vel omissis, vel ita allitis, ut nec caput, nec cauda sæpe compareret. Eo denique manuductore in minutissimas quasque *Belli* hujus *Sacri* circumstantias penetrare potui, genuinamque simul *Bohadini* mentem; ut si *Commentarium Historicum & Criticum*, quem æque ac *Geographicum*, Operi huic subjungere destinaram, detexuissem, omni pagina ad partes mihi vocandus fuisset *Amadoddinus Alkatib*, id est *a Secretis*; qui ista apud *Saladinum* functione gaudens, *Rebus* hisce *Gestis* & ipse *interfuit*, quin *superfuit*, id est, ex officio quicquid quotidie actum esset annotavit, fidisque consignavit diariis.

Hunc tamen *Commentarium* sufflaminavit moles rerum, quum præter densam sylvam materiamque *Criticam*, in *Historico Campo* longissima mihi spatia sint emetienda; atque inde a Natalibus *Saladini* cursus sumendus, ad id quod *Bohadinus* transcurrit, pressius decurrendum, vel potius perambulandum, ad facemque lucidam temporum perlustrandum. Hæc omnia non minus grande, quam quod nunc exit, Volumen deposcunt: sedetque mihi, si non omnino pœnitendum laborem in *Saladino* producendo contrivisse me persentiscam, alteraque hæc haud minus ardua, ac difficilis, cura, quam quæ nunc exantlata est, a me exposcatur, & quidem publice, hoc est, si in *Bibliopolæ* mei manum repræsentetur, haud displicuisse Orbi Erudito *Corpus* ipsum *Historiæ Saladinicæ*; sedet, inquam, hac sub conditione, idque, si vita viresque suppeditarint, publice etiam in me recipio præstandum, *Vestem* huic *nudo corpori aptare*, subsecivisque horulis *exsarcire*: ut calescente foro Orientali, *Saladinum* quoque confoveamus, ejusque *Vitæ* ac *Rebus Gestis* ornatum majorem circumdemus.

Pro *Commentatore* interea subservire poterit princeps e *Jobidarum* gente, multo illustrissimus, *Ismael Abulfeda*, تاج الدين *Tasjoddinus*, *Corona Religionis* cognominatus, cujus stemma a fratre *Saladini*, *Sjahensjaho Saiphoddino Almalicho Aladilo*, descendens, expressum in *Frontispicio Auctarii primi*. Eum *Hamatensis Provinciæ* in *Syria* principatum tenuisse idem titulus innuit: transmissum scilicet ab *Omaro Tacoddino*, filio *Aladili*, fortissimo Bellatore, eodemque *Imperii Saladinici* magno Columine, cui præter alias opulentas Provincias, assignata quoque a Patruo fuit *Hamata*, uti in *Geogr. Indice* subnotatum reperies. Hic Literatissimus *Princeps*, quin *Rex* atque *Sultanus*, anno *Hegiræ* 672. natus, ut ipse in *Compendio Historiæ Universalis* signavit, finitus est Sexagesimo ætatis, *Hegiræ* 733. postquam totos viginti duos annos regnasset. Hæc extra omnem dubitationis aleam collocavit, atque ab hallucinationibus *Gravii*, *Herbelotii*, aliorumque, in liquidissimam vindicavit lucem *Joh. Gagnierius*, vir Clarissimus, atque Eruditionis Orientalis grande decus, *Præfatione* ad *Vitam & Res Gestas Mohammedis*, quas ex *Abulfedæ Comp. Hist. Univers.* primus omnium edidit, versioneque ac notis illu-

lustravit. Video autem in ista *Præfat.* a viro Doctiss. tradi, *Abulfedam* suam *Historiam* perduxisse usque ad diem decimum mensis *Moharram*, anni *Heg.* Septingentesimi duodecimi. Sic necesse est duplex extare *Codicum* genus; completius alterum, atque ab Auctore, qui ad A. 733. vitam prorogavit, locupletatum: alterum minus locuples, & tanquam primæ editionis, emissum A. 712. tertio principatus, cujus legitimus hæres, ab A°. 698, possessor tamen fieri non potuit, nisi postquam *Bibarsus Giasjenkyrus*, prætor primo, dein Rex *Ægypti*, qui ipsum dignitate privarat, per *Almalichum Alnasirum Muhammedem Kelaünidam* regno & vita fuisset exutus A. 709. quum solium jam tertia vice melioribus auspiciis, quam ante, conscendisset. Hic *Abulfedam* mox A. 710. in integrum restituit, atque *Hamatæ principem* renunciavit. Habes ingressum solennem novi Domini in Urbem *Hamatensem*, & inaugurationis pompam, ipsis *Abulfedæ* verbis descriptam, in *Præfatione* laudata Cl. *Gagnierii*, qui haud dubie cum voluptate ex me percipiet, *Codicem Bibliothecæ Batavæ* ad annum 730. procedere: non ab alio continuatum, sed ab ipso *Abulfeda* novis accessionibus cumulatum; Ultimo Capite sic inscripto ثم دخلت سنة تسع وعشرين وسبعماية *Incipit annus septingentesimus vicesimus nonus*, in quo, præter alia, die 23. *Resjebi* sibi natum notat Nepotem. وفي هذه السنة في الليلة المسفرة عن نهار الاثنين ثالث عشرين رجب ولد لولدي محمد ولد ذكر وسميته عمر بن محمد *Hoc anno, nocte quæ in diem Lunæ, 23. Resjebi illuxit, natus est filio meo Muhammedi infans masculus: quem Omarum nominavi.* Hoc jam temporis intervallo cum multa alia percenset *Abulfeda*, quæ ad notitiam *Vitæ Fortunarumque* ejus pertinent, tum præsertim ad annum Vicesimum notabile Majestatis incrementum, quo ad *Sultanatum* ipsum fuit productus, & ad summi imperii communitatem a *Sultano Ægypti*, *Almalicho Alnasiro Kelaüni filio*, evectus.

Magnus sane eventus, dignusque qui ad decus nominis *Abulfedæi*, in *Europæi* orbis conspectum protrahatur, quem fama accuratissimi Orientis *Geographi* atque *Historici* jam implevit: & ex quo huic Operi subtexuimus tum *Geographici*, tum *Historici* ipsius *Laboris* haud infima specimina. Ad annum 720. rem hisce denarrat سرت من حماه علي البريد ولم يصحبني مركوب لي ولا شي من ادوات السفر فتصدق السلطان علي —— وكان يبالغ في الاحسان بانواع الامور من الملابس والمراكيب والاكل وكان ينصب لي خاما مختصا بي يكفي بجميع ما احتاج به من الفرش والنوم والماكل والغلمان المختصة بي وكان مع ذلك لم تنقطع التشاريف علي اختلاف انواعها لاخلعها علي من اختار وكان السلطان في طول الطريق في الرواح والعود ينصيد الغزلان بالصقور وانا في صدقاته اتفرج ويرسل الي من الغزلان التي يصيدها وتقدم مرسومه الي ونحن نسير انني اذا وصلت الي ديار مصر اسلطنك وتتوجه الي بلدك وانت سلطان فاستعفيت من ذلك واستقلته وتالمت منه استصغارا لنفسي وتعظما لاسمه الشريف ان يشاركني فيه وبقي الامر في ذلك كالمتردد الي ان وصل الي مقر ملكه ونزلت انا عند القاضي كريم الدين بداره داخل باب زويله بالقرب الي بين القصرين واقمت هناك وتقدم مرسوم السلطان بارسال شعار السلطنة الي فحضرت الموالي الامراء —— تقدير عشرين اميرا وحضر صحبتهم التشريف الاطلس الكامل

الكامل المزركش والنمجا الشريفة السلطنية والغاشية المنسوجة بالذهب
المصري ـــ وتقليد يتضمن السلطنة والجمدارية السلطانية وساحدار
بسيفين معلقين علي كتفه والشاويشية ـــ وقدم لي حصان كامل العدة
فركبته لبكرة الخميس سابع عشر المحرم بالشعار المذكور ومشت الامراء
الي اثنا الطريق وركبوا ثم لما قاربت قلعة الجبل نزلوا جميعهم واستمريت
جنبي وصلت الي قرب باب القلعة ونزلت وقبلت الارض للسلطان الي جهة
القلعة وقبلت التقليد الشريف ثم اعدت تقبيل الارض مرارا ثم طلعت
ـــ الي القلعة وحضرت بين يدي السلطان وقبلت الارض فاولاني من
الصدقة منا لا يفعله الوالد مع ولده وعند ذلك امرني بالمسير الي
حماة وقال يا فلان لك مدة غايب فتوجه الي بلدك فقبلت
الارض وودعته وركبت خيل البريد عند العصر وشعار السلطنة صحبني
وسرت جنبي قاربت حماة وخرج من بها من الامراء والقضاة وتلقوني وركبت
بالشعار المذكور ودخلت حماة ضحوة نهار السبت السادس والعشرين
من المحرم وقري تقليد السلطنة بنغبرين في خام كان
قد نصب هناك بحضرة الامراء والقضاة وقري علي
منبر برفع صوت القاري ـــ ولو لا مخافة التطويل كنا ذكرنا نسخته

Hamata degressum equis veredariis; sine ullo jumento instrumentove itineris, prolixissima gratia cumulavit Sultanus; atque munificentiam suam summo gradu erga me explicuit, mittendis variis vestibus, equis, vectabulis, eduliis, mihique peculiare tabernaculum statuendo; quod copiose adornatum erat veste stragula tapetibusque, ad somnum, ad cibum, capiendum, servorumque peculiari turba mihi assignata. Cum hisce omnibus haud cessabant magnifica vestimenta, diversissimi generis, ad me missitata, ut iis publice condecorarem quos collibuisset. Sultanus interea longum in redeundo domum iter fallebat venatione dorcadum per accipitres, me quoque suaviter animum oblectante inter effusas ejus in me gratias; dum ad me identidem de captura sua capreolos summittebat. Directum quoque ad me, dum iter faceremus, diploma ejus, quo significabat, Te Ego Sultanum constituam statim ac in Ægyptum pervenero: atque ad Regionem tuam remeabis hoc titulo præfulgens. Ego vero excusationem petere tanti honoris, eumque deprecari, quin & dolorem inde percipere, memet ipsum abjiciendo, splendidiusque prædicando nomen ejus celsum, quam ut illius quisquam consors ac particeps redderetur. Pro incerto itaque relictum illud negotium, donec sedem regni sui attigisset: ubi diversatus sum apud Judicem Cherimodinum in ædibus ipsius intra Portam Zuaila, Vicum, *prope Bein elkasrein (inter duo Palatia,* alium sic dictum vicum *Alkahiræ) Ibi dum commoror, Sultani mandato ad me perveniunt Insignia Sultanatus, Principesque ministrorum viginti circiter; apportantes Regalem vestem sericam consummatissimam, auro intertextam, & acinacem Sultanicum, & imperiale ephippium auro illusum Ægyptio. Diploma item, Sultanatus dignitatem mihi deferens, una cum stipatoribus Sultanicis ad frænum tenendum, Selichdarioque,* Armigero, *cujus ex humeris duo gladii dependebant, Apparitoribusque Sultanicis, qui equum generosum adducebant apparatissime ornatum. Eum ego conscendi mane diei Jovis, decimo & septimo Muharremi, præcedentibus ad dimidium viæ principibus; vecti dein, omnes iterum ad pedes*

 des-

descenderunt, quum propinquassem Arci Montis: (Palatio Regis *Ægypti*) *ego vero in equo perrexi, donec perveherer prope portam Arcis, ubi ad pedes degressus, terram in honorem Sultani deosculatus sum, Arcem versus, atque diplomati quoque celsissimo osculum fixi: terram deinde iterum iterumque deosculatus escendi in Arcem, atque præsentem me stiti Sultano, illustri jam ac provecto die: ubi denuo terram osculatus sum: at ille me ea cumulavit gratia, quam ne pater quidem filio suo exhibet; mihique inter hæc Hamatam remeare mandavit, Heus Tu, inquiens, longum jam absens revertere ad Regionem tuam. Ibi ego, osculo terræ fixo, Vale ei dixi, atque ad vesperam ejusdem diei veredariis avehor equis, Sultanatus gerens insignia, atque Hamatam continuato revehor itinere, ad quam quum adpropinquassem, quicquid in ea ducum judicumque obviam mihi egressum fuit, meque excepit. Sic insignibus ante dictis exultus Hamatam intravi antemeridianis horis diei Sabbati, qui erat vicesimus sextus Muharremi; prælectumque est Diploma-Sultanatus in Nekyrino, in Tabernaculo ibidem erecto, Ducibus judicibusque præsentibus. Prælectum quoque e suggestu alta voce. Ni longior esse metuissem, exemplum ejus subjecissem.*

Non ergo adulatorium est, quod ad calcem Codicis nostri comparet هذا انتها التاريخ الذي الفه السلطان العالم العادل الملك المويد ابو الفدا اسمعيل صاحب حماة المحروسة تغمده الله برحمته ورضوانه وسماه بالمختصر في اخبار البشر *Explicit Chronologia, quam composuit Sultanus Doctissimus idem Justissimusque, Rex Augustus, Abulfeda Ismaël, Dominus Hamatæ divinitus custoditæ: quem Deus misericordia & gratia sua complectatur. Hanc ipse Compendium inscripsit Historiarum Rerumque Humanarum.* Non *Giannabius* quoque nimium dixit, quum eum celebrat وهو من الملوك الافراد والعلماء الامجاد *Ut unum e Regibus incomparabilibus, Doctisque famigeratissimis.* Nempe ut ait idem كان عالما بالطب والحكمة والهيئة والشعر وله كتاب تقويم البلدان ما جمع مثله *In Medicina, Philosophia, Astronomia, Poësi, fuit Versatissimus: scripsitque Librum Takwymol-Buldân dictum, cui nihil extat simile.* &c. &c. Id *Rectam constitutionem Regionum* sonat, sive *Canonem Geographicum*; quod Opus magno delectu, judicioque ex præstantissimis Geographis excerptum, in Compendiumque artificiosissime missum, Palmam in Oriente reportavit. De utroque *Syntagmate*, qua *Chronologico*, qua *Geographico*, eorundemque vero pretio, ut & de ceteris vere *Regalibus* Eruditionis ejus monumentis ea dicenda habeo, quæ Præfationis hujus, sic satis verbosæ, fines haud capiunt. Ex ungue interim Leonem. Gratulatur sibi noster *Saladinus* lumen quo per *Jobidam principem* auctus procedit, partim in *Historia*, partim in *Geographia*; indeque sibi haud exiguum arrogat decus. Ex *Opere Historico Abulfedæ*, quod *Num.* 1743. Catalogi novissimi prostat, nihil adhuc typis fuerat mandatum, præter *Vitam & Res Gestas Muhammedis*, quas Literatus Orbis gratanter e manu *Clariss. Gagnierii* excepit. Ex *Opere Geographico Num.* 1700. *Catal.* lucem jam adspiciunt *Tres Tabulæ*, e Viginti octo illis, in quas cuncta digesta: nempe *Prima Arabiæ* in *Geogr. Minoribus Hudsonianis:* & *Vicesima quinta* ac *sexta*, quæ *Chowarezmiam*, & *Mawaralnahram*, sive *Transoxianam* delineant: Omnes ex versione *Joh. Gravii*, Mathematici *Angli* multo Celeberrimi, qui medio seculo superiore edidit *Epochas Ce-*

le-

lebriores Ulug-Beigi, atque geminæ *Abulfedææ* Tabulæ specimen: eaque occasione, quamvis circa ætatem Auctoris humani quid patiatur, docta & lectu digna de Ejusdem *Syntagmate Geograph.* protulit: uti quod Anno *Heg.* 721. *Æra Christ.* 1321. fuerit absolutum, quum jam, ex meliore calculo, quinquagenarius ferme esset *Abulfeda*, & *Sultani* nomine splenderet, Id a Lectore meo ignorari nefas ducebam: quemadmodum nec illud nesciendum, a *Sultano* nostro *Longitudines Locorum* non duci ab *Insulis Fortunatis*, prout *Ptolemæus*, ceterique qua *Græci* qua *Latini* fecerunt; quin & plerique *Arabes*; sed a *Continente extrema Africæ*, *ultimoque promontorio quod mare alluit Atlanticum*: unde differentia existit decem graduum, quibus *Longitudines Abulfedææ*, præ aliorum, decrescunt. Tenendum præterea ad intercapedines locorum rite percipiendas, مرحلة *Diætam*, *stationem*, *Diei iter*, *Geographo* quidem *Nubiensi* implere triginta milliaria; sed *Abulfedæ* tantum *viginti quatuor* conficere; quippe qui *medio* usus *incessu*, octo illud *Parasangis* definiat. *Parasangæ* autem triginta stadia *Græca*, tria milliaria *Arabica*, comprehendunt: ad quam faculam quicquid in *Indice* annotatum cuilibet clarescet. Universam *Geographiam Abulfedæam* se sub auras, e longis fatalibusque tenebris, protracturum Laudatissimus *Gagnierius* in *Præf.* ad *V. M.* annunciavit. Quantocyus splendidissimo munere Musas Orientales mactari discupio. Verbulum subferendum de *Lexico Geographico*, quod mihi & *noctem discussit in multis*, *insuperabilem alias*, & compendiosum præmonstravit cursum, ad Commentariolum meum sine multo temporis dispendio exproperandum. Extat in *Catal. Num.* 1703. hoc titulo كتاب مراصد الاطلاع وتقويم البلدان لياقوت الحموي *Jacout Hamatensis Thesauri Geogr. compendium. Ord. Alph.* Sequitur mox *Num.* 1705. *Abu Abdalla Jacout Hamatensis Thesaurus Geographicus.* Hic est ille *Jacutus*, Auctor المشترك *Mosjtarechi*, quod nomen *Arabicus* quoque titulus præfert, quem crebro citari ab *Abulfeda* reperies in *Indice*. Innui videtur esse hoc *Compendium* Libri *Mosjtarech*. Atqui nec Caput Codicis id docet, & in Calce subnotatum extat a Compendiatore وهذا اخر ما في كتاب معجم البلدان *Hoc ultimum est, quod in Libro Musjim Elbuldan invenitur.*

Iste *Liber Num.* 1709. *Catal.* videtur proponi, ubi habes كتاب &c. &c. &c. المعجم الكبير للوزير ابي عبيد *Vezir Abu Obeid Benabdilaziz Ben Bikri Thesaurus Geographicus Magnus*, 784. *capitibus digestus ord. alph. duo tomi.* In *Arabico* est; *Liber Musjim magni*, qui est fugitivus ille latitator *Bibliothecæ* nostræ, in quo vestigando me horas perdidisse, diesque, in voce *Tebninum* indicavi. Ecquid ergo *Jacutus* ipse hujus *Musjimi* est *Breviator*. Minime gentium; nam ad calcem subscriptum وكان الفراغ من كتاب مراصد الاطلاع يوم الاربعا خامس عشرين شوال سنة سبع وتسعين وتسع ماية *Absolutus est Liber Marasid Alitlaï feria quarta, die vicesimo quinto Sjawali, anno nongentesimo nonagesimo septimo.* Nusquam tunc *Abulfeda*, nusquam eo antiquior *Jacuthus*. Quis ergo Auctor? Doceat id incomparabilis hac in Palæstra *Herbelotius*, in *Bibl. Orient. Marassed Alatlaa ala esma alamkenat ulbekaa. C'est le nom d'un Dictionaire Geographique composé per Safieddin Abdalmoumen Ben Abdelhak.* Sed non omnino consonant tituli *Arabici*, inquies: imo vero quam suavissime;

nam

nam in *præfatione Compendiatoris* mei lego, سميته بمراصد الاطلاع على الامكنة والبقاع *Librum hunc appellavi Marasid Alitlaï ala Isma alamkinat valbikaï.* Idem in *Frontispicio aureo duplici* præsignatum manu ipsius Auctoris, quorum prius primam partem continet *Kitab Marasid alitlaï:* posterius posteriorem, *Ala Isma alamkinat valbikaï.* Latine id resonaret, *Liber Observatoriorum, unde prospicitur in nomina Locorum & Plagarum.* Manu propria dicere ausus fui, quia *Autographum* ipsum, perelegans, nitidumque, videmur possidere. Id inde adeo colligo conficioque, quod solennes formulæ Librariorum exempla describentium hic nullæ subsignentur. Scriptoris quoque ipsius nomen suppressum id arguit: solent enim ubi transscribuntur exemplaria, nomina ferme auctorum præfigi, & longis titulorum laciniis ornari. Hæc argumenta vehementem mihi moverunt suspicionem ipsius quoque *Bobadini* Autographum ad Gazas nostras Orientales esse devolutum: suntque, in Codice illo, alia adhuc indicia quæ eandem mihi opinionem adfirmant: quæ si deducere aggrederer, in altum resorberer, quum jam cymbula hæc in portum potius sit dirigenda, atque ex longo cursu tum præfatori, tum Lectori respirandum.



IN-

INDEX CAPITUM IN VITAM SALADINI.

PARS PRIMA.

Commemorans nativitatem ejus, dotesque ac qualitates: ut & virtutis indolem atque distinctos characteres.

PRÆFATIO. Pag. 1

CAP. I. *Exhibens intensissimum ejus studium circa fundamenta religionis, & res Legales.* 4

II. *De Justitia ejus.* 9

III. *Exhibens particulam munificentiæ ejus.* 12

CAP. IV. *De fortitudine ejus.* Pag. 14

V. *Cura ejus circa bellum sacrum.* 16

VI. *De patientia ejus, & fiducia in solum Deum reposita.* 18

VII. *Nonnulla Clementiam ejus & condonandi facilitatem spectantia.* 21

VIII. *Exhibens quam observantissimus fuerit civilitatis.* 24

PARS SECUNDA.

Ordinem cursumque Fortunæ ac Victoriarum ejus Secundum Chronologiam exhibens.

CAP. I. *Commemorans primam ipsius expeditionem in Ægyptum in comitatu patrui Asedoddini susceptam.* Pag. 30

II. *Secunda vice petita Ægyptus, prœliumque Babein.* 31

III. *Ægyptus tertia vice adita occupataque, mensibus anni quingentesimi quarti.* 32

IV. *Mors Asedoddini, & imperii ad Saladinum devolutio.* 34

V. *Damiata a Francis petita:* 35

VI. *Pater Saladini arcessitur.* 37

VII. *Obitus Eladidi* 38

VIII. *Prima ex Ægypto expeditio sacra* ibid.

IX. *Obitus Nesjmoddini, patris ejus.* 39

X. *Obitus Noureddini Mahmudi Zenchiadæ.* 39

XI. *Rebellio Cundi in Syenitica, circa idem hocce tempus.* 40

XII. *Franci Alexandriæ claustrum oppugnatum eunt.* 41

XIII. *In Syriam proficiscens Sultanus Damascum occupat.* ibid.

XIV. *Saiphoddinus Fratrem Ezzoddinum contra Saladinum mittit.* 43

XV. *Ipse Saiphoddinus contra Saladinum procedit.* ibid.

CAP. XVI. *Clades Ramlensis.* Pag. 46

XVII. *Sultani in Syriam reditus.* 47

XVIII. *Elmalichus Elsalihus moritur: Ezzoddinusque Halebum venit.* 48

XIX. *Ezzoddinus cum fratre Amadoddino regiones permutat.* ibid.

XX. *Iterum ex Ægypto movet Sultanus* 49

XXI. *Mosula obsidetur.* 50

XXII. *De Sjah Armeno, Chalatæ Domino.* 51

XXIII. *Revertitur in Syriam Sultanus.* 52

XXIV. *Expeditio Einsjalutensis.* 53

XXV. *Expeditio adversus Caracham suscepta.* 55

XXVI. *Fratri Almalicho Eladilo Halebum contribuit.* 56

XXVII. *Noster ad ipsum adventus Legatioque.* 57

XXVIII. *Alia adversus Caracham expeditio.* 58

XXIX. *Secunda vice appetita Mosula.* 60

XXX. *Obitus Sjah Armeni, Chalatæ Domini.* 61

XXXI. *Pacem cum ipso faciunt Mosulitæ.* 62

XXXII. *In Syriam revertit Sultanus.* 63

XXXIII. *Almalichus Aladilus in Ægyptum,*

tum; Almalichus Addabirus Halebum redeunt. Pag. 64
CAP. XXXIV. *Expeditio sacra suscepta adversus Caracham.* 66
XXXV. *Prœlium Hittinense, faustissimum illud Fidelibus.* 67
XXXVI. *Expugnatio sanctæ urbis, nobilissimæ, Divinitusque custoditæ.* 73
XXXVII. *Tyri aggressio.* 75
XXXVIII. *Clades navalis accepta.* ibid.
XXXIX. *Obsessa Caucheba.* 76
XLI. *Superiorem maritimam ingressus, Laodicæam, Sjiblam, aliaque loca occupat.* 78
XLII. *Sjibla & Laodicea occupatæ.* 81
XLIII. *Sehjounum occupatum.* 82
XLIV. *Expugnatio Bacasi.* 83
XLV. *Expugnatio Bursiæ.* 84
XLVI. *Derbasacum occupatum.* 85
XLVII. *Pagræ expugnatæ.* 86
XLVIII. *Saphada subacta.* 87
XLIX. *Caucheba expugnata.* 88
L. *Ad* Sjakyf-*Arnounum ducit, unde occasio data prælio Accensi.* 89
LI. *Franci Ptolemaidem invasuri contrahuntur.* 90
LII. *Conflictus in quo Ibechus Alachrasjus pro religione occubuit.* 91
LIII. *Altera collisio, in qua martyres occubuere complures e Musulmannico peditatu.* 92
LIV. *Cum expedito equitatu vadit Ptolemaidem: & quæ causa profectionis.* 93
LIV. *Alius conflictus.* 94
LV. *Detinetur Dominus Elsjakysi; & quæ causa detentionis.* 95
LVI. *Prælium Accense.* 98
LVII. *Via Ptolemaidis reserata.* 100
LVIII. *Retrocedunt nostri ad Tel Ajadiam.* 101
LIX. *Conflictus Arabes inter & hostem.* 102
LX. *Prælium maximum ad Ptolemaidem.* 103
LXI. *Adfertur nuncius de Rege Alamannorum.* 110
LXII. *Conflictus in arenis ad oram fluvii Ptolemaidis.* 111
LXIII. *Mors Antistitis Isa.* 112
LXIV. *Deditio Elsjakysi anno octogesimo & sexto.* 113
LXV. *Notabile quid.* ibid.
LXVI. *Adventus Legati Chaliphæ.* 114
LXVII. *Munus e cœlo demissum, condonatumque Felicitati Almalichi Addabiri, Victoriosissimi principis.* 116
CAP. LXVIII. *Adventus Amadoddini Zenchii, Sinsjaræ Domini; aliorumque.* Pag. 117
LXIX. *Historia Regis Alamannorum.* 119
LXX. *Exemplum epistolæ Kaikousi Armeni.* 120
LXXI. *Exercitus dimittuntur ad fines provinciarum, per quas iter habiturus esset Rex Alamannorum.* 123
LXXII. *Continuatio historiæ Regis Alamannorum.* 124
LXXIII. *Prælium Adiliticum.* 125
LXXIV. *Adventus Comitis Henrici.* 128
LXXV. *Epistola Constantinopoli allata, cujus expugnationem facilem reddat Deus.* 129
LXXVI. *Combustio Machinarum.* 131
LXXVI. *Stratagema, quo introductæ in urbem naves quadringentis farinæ saccis, caseo, cepa, ovibus, aliisque commeatibus onustæ.* 133
LXXVIII. *Historia Urinatoris Isa.* 134
LXXIX. *Alia machinarum combustio.* 135
LXXX. *Complementum historiæ Regis Alamannorum: & Marquisii techna.* ibd.
LXXXI. *Adventus navium ex Ægypto.* 137
LXXXII. *Oppugnatio Turris muscarum.* 138
LXXXIII. *Alamanni ad exercitum hostilem perveniunt.* 139
LXXXIV. *Turritus ille Aries, & alia machinamenta comburuntur.* 142
LXXXV. *Historia Moëzzoddini.* 145
LXXXVI. *Amadoddinus quoque domuitionem efflagitat.* 147
LXXXVII. *Hostis ad Raselma egreditur* ibid.
LXXXVIII. *Conflictus insidiarum.* 152
LXXXIX. *A bello Sacro domum redit exercitus.* 153
XC. *Consilium capit Sultanus recentes in oppidum copias inducendi.* 154
XCI. *Naves nonnullæ hostiles captæ.* 156
XCII. *Mors Filii Regis Alamannorum.* ibid.
XCIII. *Excursio Asedoddini.* 157
XCIV. *Complures hujus anni Casus.* 158
XCV. *Adventus exercituum Islamiticorum. Item Regis Gallici.* 159
XCVI. *Singulare quid, lætique ominis.* 160
XCVII. *De Angliæ Rege.* ibid.
XCVIII. *Historia Lactentis pueruli.* 162
XCIX. *Transfert se iterum Sultanus ad Collem Elajadia.* 163

CAP. C.

CAP. C. *Urbs incipit in arctum redigi.* Pag. 164
CI. *Angli adventus.* 165
CII. *Submersio navis Islamiticæ: capiendæ urbis tertium signum.* 166
CIII. *Subreptrix machina, Cattus, succenditur.* 167
CIV. *Conflictus complusculi.* ibid.
CV. *Fuga Marchionis Tyrum versus.* 170
CVI. *Reliquæ copiæ Islamiticæ adveniunt.* ibid.
CVII. *Legatio ad Sultanum ab iis missa.* 171
CVIII. *Urbs vehementius oppugnata, & in arctum compulsa.* 172
CIX. *Extrema urbis necessitas. Et oppidanorum ad Francos legatio.* 175
CX. *Literæ ex urbe perveniunt.* 178
CXI. *Oppidani paciscuntur, & vitam auferre ambiunt.* 179
CXII. *Hostis Ptolemaide potitur.* ibid.
CXIII. *Conflictus hoc intervallo factus.* 181
CXIV. *Egreditur Filius Barichi.* 182
CXV. *Trucidatio Musulmannorum, qui in urbe fuerant, &c. &c.* 183
CXVI. *Hostis iter Ascalonem versus: & quomodo moverit ad latus maris occidentale.* 184
CXVII. *Conflictus.* 192
CXVIII. *Legatio hoc die facta.* 193
CXIX. *Conveniunt in colloquium Aladilus & Anglus.* ibid.
CXX. *Prælium Arsophi; Musulmannorum grande cordolium.* 194
CXXI. *Ramalam redit Sultanus.* 202
CXXII. *Legatio missa a Marchione.* 204
CXXIII. *Almalichus Aladilus adit Hierosolymas.* 205
CXXIV. *Quid ex statione ad Ptolemaidem renunciatum. Et de latronibus in tentoria hostium intrantibus.* 206
CXXV. *Legatio Almalichi Aladili ad Anglum.* 207
CXXVI. *Sjyrchouhus filius Bachili, Curdus, Ptolemaide aufugit e vinculis.* 208
CXXVII. *Legatio qua me Almalichus Aladilus ad Sultanum jussit ire, una cum multis viris principibus.* 209
CXXVIII. *Legatus ad hæc renuncianda missus ad Anglum.* 210
CXXIX. *Franci Jaffa educunt.* 211
CXXX. *Obitus Tacoddini Almalichi Almodaffiri.* 212
CXXXI. *Literæ Bagdado perlatæ.* 213
CXXXII. *Sidonius princeps nomine Marchionis pro Legato missus.* Pag. 214
CAP. CXXXIII. *Prælium Insidiarum, in quo martyr cecidit Yazus Mehranita.* 215
CXXXIV. *Quid acciderit in congressu Aladili & Angli.* 216
CXXXV. *Petit Anglus cum ipso congredi Sultano.* 217
CXXXVI. *Princeps Sidonis ad præsentiam admittitur Sultani.* ibid.
CXXXVII. *Legatus Angli advenit, Humfredi filius, principe inter eos & loco & genere.* 218
CXXXVIII. *Consultatio habita, de utroque fœdere, Angli & Marchionis, quodque eligendum.* 219
CXXXIX. *Movet Sultanus ad Telasjazrum.* 220
CXL. *Almalichus Aladilus viæ se dat.* 222
CXLI. *Dimissio Legati Marchionis.* 223
CXLII. *Saiphoddinus Mesjtoubus e vinculis exit.* ibid.
CXLIII. *Tyrius Legatus revertitur.* 224
CXLIV. *Cædes Marchionis.* 225
CXLV. *De Almalicho Almansouro quid porro factum sit.* ibid.
CXLVI. *Adventus Legati Græci.* 226
CXLVII. *Quid Almalicho Aladilo usu venerit respectu provinciarum Transeuphratensium.* ibid.
CXLVIII. *Franci Darounum occupant.* 227
CXLIX. *Masjdeljaba ab iisdem impetita.* 228
CL. *Conflictus in agro Tyrio.* ibid.
CLI. *Novæ Copiæ Islamiticæ ad bellum sacrum præsto sunt.* ibid.
CLII. *Hostis Hierosolymas petere parat.* 229
CLIII. *Beitnoubam castra promovent, quæ planities est inter montes Jaffæ; Hierosolymis una distans diæta.* 230
CLIV. *Caterva viantium Ægypto rediens opprimitur.* 231
CLV. *Revocatus Almalichus Alaphdalus e superioribus illis provinciis. quum jam Halebum pervenisset.* 234
CLVI. *Hostis retrogreditur ad sua. Ejusque rei causa.* 235
CLVII. *Legatio Comitis Henrici.* 238
CLVIII. *Legatus ipsorum denuo accedit pacem petiturus.* 239
CLIX. *Tertia vice redit Francorum Legatus.* 241
CLX. *Quartus reditus eorundem.* 242
CLXI. *Sultanus expeditionem suscipit.* 243

CAP. CLXIII. *Jaffa obsidetur.* Pag. 244
CLXIV. *Jaffæ expugnatio, eventusque in in ea notabiles.* 246
CLXV. *Quo pacto arx ab hoste sit retenta.* 249
CLXV. *Mentio renovatur pacis.* 251
CLXVI. *Novarum accessio copiarum.* 255
CLXVII. *Almalichus Almansourus Filius Tacoddini advenit.* 256
CLXVIII. *Sultanus Ramlam versus movet.* ibid.
CLXVIX. *Ascalon ab Anglo remittitur.* 258
CLXX. *Ultima paci imponitur manus.* 260
CLXXI. *Ascalon devastatur.* 262
CLXXII. *Copiæ Islamiticæ domum discedunt.* 263
CAP. CLXXIII. *Bagdadensis Legati adventus.* Pag. 264
CLXXIV. *Almalichus Addahirus provincias suas repetens, non sine perturbatione gravi a patre dimittitur.* 265
CLXXV. *Sultanus Hierosolymis discedit.* 267
CLXXVI. *Sultanus Damascum, divinitus custoditam, revertitur.* 268
CLXXVII. *Aladilus adventat.* 269
CLXXVIII. *Sultanus peregrinatoribus exit in occursum.* 270
CLXXIX. *Morbus Sultani.* 272
CLXXX. *Jusjurandum adigit Alaphdalus.* 274
CLXXX. *Obitus Sultani, cujus Spiritum Sanctificet Deus.* 275

EXCERPTA EX ABULFEDA.

CAP. I. *Assalibus filius Zarichi interficitur.* Pag. 1
II. *Veziratus Sjawari, & mox Dargami.* 2
III. *Expeditio in Ægyptum anno quingentesimo quinquagesimo nono.* ibid.
IV. *Asedoddinus Sjyrchoubus Ægyptum subjugat. Cædes item Sjawari. Nec non principatus Saladini, initium Dynastiæ Jobidarum.* 5
V. *Precatio publica pro Abbasidis restituitur in Ægypto: & imperium Alidarum extinguitur.* 12
VI. *Sjemsoddaula Touransjahus Jobi filius Arabiæ Felicis potitur.* 16
VII. *Cæditur Ægyptiorum turba, ut & Amara Jemanensis.* 17
VIII. *Alchenzus rebellat in Ægypto superiore.* 19
IX. *Saladinus in potestatem redigit Damascum aliasque urbes.* ibid.
X. *Clades Saiphoddino Gazio, Mosulæ Domino, inflicta per Sultanum Saladinum.* 22
XI. *Almostadius decedit: eique in Chaliphatu succedit Nasirus, tricesimus quartus Chalipha.* 26
XII. *Mors Saiphoddini Mosulæ Domini.* 27
XIII. *Obitus Almalichi Assalibi, Halebi Domini.* 28
XIV. *Saladinus in Syriam revertit.* 29
XV. *Saiphol- Islamus in Arabiam Felicem expeditur.* 30
XVI. *Expeditiones Sultani; & regiones ab eo subactæ.* ibid.
XVII. *Alia Memorabilia.* 31
XVIII. *Aliæ civitates a Saladino in ditionem redactæ.* 33
XIX. *Alii notabiles eventus.* 34
CAP. XX. *Expeditio adversus Caracham.* Pag. 35
XXI. *Mosula obsidetur a Sultano Saladino.* 36
XXII. *Saladinus Myapharekinam in ditionem redigit.* 37
XXIII. *Almalichus Aladilus amovetur Halebo: & Almalichus Alaphdalus filius Sultani ex Ægypto Damascum transfertur.* 38
XXIV. *Mors Pehlewani: regnumque Fratris ejus Kozuli.* 39
XXV. *Alia Memorabilia.* ibid.
XXVI. *Sacræ Sultani expeditiones Victoriæque.* 40
XXVII. *Prælium Hittinense: magnum illud, quo regnum Hierosolymitanum fractum est & subactum.* ibid.
XXVIII. *Alii memorandi eventus.* 43
XXIX. *Novæ victoriæ, expeditionesque Sacræ Sultani,* 44
XXX. *Franci Ptolemaidem obsident.* 47
XXXI. *Alia notatu digniora.* 48
XXXII. *Alia item memorabilia.* 50
XXXIII. *Franci Ptolemaide potiuntur.* ibid.
XXXIV. *Obitus Almalichi Almodafferi Tacoddini Omari,* 52
XXXV. *Alii eventus memorabiles.* 53
XXXVI. *Induciæ cum Francis sanciuntur: & Sultanus Damascum redit.* 55
XXXVII. *Obitus Sultani Ezzoddini Kelisji Arslani, Rumæarum Provinciarum Domini: & Historia eorum qui post ipsum præfuere.* 57
XXXVIII. *Alii Illustriores eventus.* 59
XXXIX. *Obitus Almalichi Alnasiri Saladini Abulmodaffiri Josephi, filii Jobi.* 60
XL. *Quis status fuerit rerum post mortem Sultani.* 63

TA-

TABELLA

Temporum rationi inveniendæ, ut & Ordini Rerum Gestarum, subserviens; concinnata ex majore *Cl. Pocockii:* quam *Abulpharagii Historiæ Dynastiarum* subtexuit.

ANNUS *Arabicus Lunaris* est. *Communis* habet dies 354. *Embolimæus* 355. sic fit ut ejus initium diebus decem, vel undecim, vel &, concurrente anno *communi Arabum* cum *Intercalari* nostro, duodecim, *Januarium* versus quotannis retrocedat; ac 34. circiter annorum spatio singulos menses pererret. Difficile itaque non erit ex hisce reliquorum etiam annorum, quorum hic mentio nulla, rationem inire, eorumque initia signando, præcedentibus & subsequentibus collatis, haud multum a vero aberrare.

Mensium appellatio, ordo, numerusque dierum, quibus singuli constant, sic habet.

1 *Muharrem* محرم — — — — — — 30
2 *Saphar* صفر — — — — — — 29
3 *Rabia prior* شهر ربيع الاول — — — — 30
4 *Rabia posterior* شهر ربيع الاخر — — — — 29
5 *Sjumada prior* جمادي الاولي — — — — 30
6 *Sjumada posterior* جمادي الاخرة — — — — 29
7 *Resjeb* رجب — — — — — — 30
8 *Sjaban* شعبان — — — — — — 29
9 *Ramadan* شهر رمضان, stato solennique jejunio dicatus. — — 30
10 *Sjewal*, vel *Sjawal* شوال — — — — — 29
11 *Dsulkada* ذو القعدة — — — — — 30
12 *Dsulhassja* ذو الحجة, vel & *Dulhaggia*, peregrinationi Ceremoniisque *Meccanis* sacratus. — — — — — — 29

Notetur mensem *Dsulhassjam* annis *Intercalaribus* habere 30. dies. Diviso autem numero alicujus anni *Hegiræ* per 30., si restet horum aliquis 2. 5. 7. 10. 13. 16. 18. 21. 24. 26. 29. annum illum haud dubie esse *Embolimæum*.

Æra *Muhammedanorum*, quæ ducitur a fuga religiosa *Muhammedis Mecca Medinam* versus, secundum exactiores calculos initium sumit die 16. *Julii*, anni 622. *Æræ Christianæ:* appellaturque Vulgò *Hegira*, sive *Hisjra*, *Higra*, id est *discessus a patria, familiaque sua, a rad.* هجر *Hasjera*, *Reliquit patriam, seque a suis disjunxit*, ab *Hagar Abrahami* Pellice, ejusque fuga, notione per *Hagarenos* arrepta.

Anni *Hegiræ*, sine *Epochæ Muhammed.*	*Initium.*	Anni *Chr.*
A°. 1.	*Julii* die 16.	A°. 622.
A°. 101.	*Jul.* 24.	A°. 719.
A°. 201.	*Jul.* 30.	A°. 816.
A°. 296. in *Exc. Abulf.* pag. 13.	*Septemb.* 30.	A°. 908.
A°. 401.	*August.* 15.	A°. 1010.
A°. 532. Eo nascitur *Saladinus. Vita p.* 3. . .	*Septemb.* 19.	A°. 1137.
A°. 533.	*Sept.* 8.	A°. 1138.
A°. 552.	*Febr.* 13.	A°. 1157.
A°. 556. Eo incipiunt *Excerpta* nostra *Abulfedæa*.	*Decemb.* 31.	A°. 1160.
A°. 558. *Exc. Abulf.* p. 2. & *Vita* p. 31. . . .	*Decemb.* 10.	A°. 1162.
A°. 559. Ibid.	*Novemb.* 30.	A°. 1163.
A°. 562. In *Vita* p. 31. & *Exc.* p. 3. . . .	*Octob.* 28.	A°. 1166.

An-

T A B E L L A.

Anni *Hegiræ*, sive *Epochæ Muhammed*.	*Initium*.	Anni *Chr*.
A°. 564. *Exc.* p. 4. 5. 8. & *Vita* p. 34.	*Octob.* 5.	A°. 1168.
A°. 565. *Exc.* p. 11.	*Septemb.* 25.	A°. 1169.
A°. 566. Ibid. & *Vita* p. 37.	*Septemb.* 14.	A°. 1170.
A°. 567. *Exc.* p. 12. *Vita* p. 38.	*Septemb.* 4.	A°. 1171.
A°. 568. *Exc.* p. 15. *Vita* p. 38.	*August.* 23.	A°. 1172.
A°. 569. *Exc.* p. 16. *Vita* p. 39.	*August.* 12.	A°. 1173.
A°. 570. *Exc.* p. 19. *Vita* p. 42.	*August.* 2.	A°. 1174.
A°. 571. *Exc.* p. 22. *Vita* p. 45.	*Julii* 22.	A°. 1175.
A°. 572. *Exc.* p. 23.	*Julii* 10.	A°. 1176.
A°. 573. *Exc.* p. 23. *Vita* p. 46.	*Junii* 30.	A°. 1177.
A°. 574. *Exc.* p. 25.	*Junii* 19.	A°. 1178.
A°. 575. *Exc.* p. 25. 26.	*Junii* 8.	A°. 1179.
A°. 576. *Exc.* p. 27. *Vita* p. 45. 47.	*Maji* 28.	A°. 1180.
A°. 577. *Exc.* p. 28. *Vita* p. 48.	*Maji* 17.	A°. 1181.
A°. 578. *Exc.* p. 29 — 31. *Vita* p. 49. & 51.	*Maji* 7.	A°. 1182.
A°. 579. *Exc.* p. 33 — 35. *Vita* p. 52. 55. 57.	*April.* 26.	A°. 1183.
A°. 580. *Exc.* p. 35 — 36. *Vita* p. 58. 60.	*April.* 14.	A°. 1184.
A°. 581. *Exc.* p. 36 — 38. *Vita* p. 61.	*April.* 4.	A°. 1185.
A°. 582. *Exc.* p. 38 — 39. *Vita* p. 63 — 66.	*Mart.* 24.	A°. 1186.
A°. 583. *Exc.* p. 40 — 44. *Vita* 66 — 76.	*Mart.* 13.	A°. 1187.
A°. 584. *Exc.* p. 44 — 47. *Vita* p. 76 — 89.	*Mart.* 2.	A°. 1188.
A°. 585. *Exc.* p. 47—49. *Vita* p. 89. 91. 110. 111. 129.	*Febr.* 19.	A°. 1189.
A°. 586. *Exc.* p. 49. 50. *Vita* p. 111. 114. ad 154.	*Febr.* 9.	A°. 1190.
A°. 587. *Exc.* p. 50 — 55. *Vita* p. 155 — 180 — 221.	*Jan.* 29.	A°. 1191.
A°. 588. *Exc.* p. 55 — 60. *Vita* p. 222. 224. ad 269.	*Jan.* 18.	A°. 1192.
A°. 589. *Saladinus* denascitur. *Exc.* 60. &c. *Vita* 270. &c.	*Jan.* 7.	A°. 1193.
A°. 616. In hunc incidit nobilissima *Damiatæ* expugnatio. Vide indicem.	*Mart.* 19.	A°. 1219.
A°. 672. *Abulfeda* oritur: ut in *Præfat.* dictum.	*Julii* 18.	A°. 1273.
A°. 710. In Principatum hæreditarium *Hamatæ* restituitur. ibid.	*Maji* 31.	A°. 1310.
A°. 720. *Sultanus* renunciatur. ibid.	*Febr.* 12.	A°. 1320.
A°. 733. Moritur *Abulfeda*.	*Sept.* 22.	A°. 1332.
A°. 1000.	*Octob.* 9.	A°. 1591.
A°. 1100.	*Octob.* 16.	A°. 1689.
A°. 1142.	*Julii* 16.	A°. 1729.
A°. 1144.	*Junii* 25.	A°. 1731.

FINIS TABELLÆ.

AD

VIRUM CLARISS.

ALBERTUM SCHULTENS,

QUUM

VITAM SALADINI,

Ex inedito Scriptore ARABE proferret, atque Interpretatione sua & erudito Indice Geographico illustraret.

Turcarum Imperio, Sanctaeque cupidine Terrae
Ardentes, multos felici Marte Triumphos
Rettulerant Celtae, studiis gens aspera belli.
Jamque Tyrum, Tripolimque, & claram nomine Joppen
Imperio junxere suo, jam sancta Sionis
Maenia; & aurato fulget Crux aurea Templo.
Indoluere animis Saraceni, & bella novantes,
Contractis repetunt amissas viribus urbes:
Quis tantas belli strages, & funera tanta
Exprimat? horribili decernitur undique bello.
Imperii late fines extenderat ingens
Machmoudus, totaque Phari regione subacta,
Addiderat Syriam sceptro Nabathaeaque Regna.
At levis ambiguis sese Fortuna revolvens
Casibus, heu! sceptris sobolem deturbat avitis
Machmoudi, & solio Saladinum inponit eburno:
Hic, quem Schadides generavit nomine Jobus,
Assyriae domitor, Reges supereminet omnes;
Non capit hunc vasti Regio spatiosa Canopi,
Non Noureddini Regnum, nil, nil, ait, actum est,
Eois nisi Crucicolas pellamus ab oris,
Nostraque portemus victricia signa per urbes,
Quas nunc inbellis raptas tenet advena Francus.
Extemplo Europae magnas it rumor ad urbes,
Extremis Asiae bellum crudescere in oris,
Undique concurrunt, Mavortia pectora, Reges,

** ** ** **

Quis-

Quisquis in arma potens, & sancta capessere bella
Ardent Christicolæ, & longinquas visere terras;
Quos procul a Patria rapuit vis invida lethi.
Omnia prosternit victor Saladinus, ubique,
Devictis Francis, ferro grassatur & igni:
Quæ nec Parthorum, nec vis invicta Quiritum,
Nec terrae ingentes potuerunt vertere motus,
Oppida, cum validis labuntur diruta muris:
Bis Cydnus, gelida Tarsum qui perfluit unda,
Infamis, magno quondam discrimine Regis
Aemathii, fatis nunc Caesaris Aeneobarbi.
At frustra Sanctam conjuncto milite Terram
Europae repetunt vario conamine Reges,
Frustra defessi cupiunt Martemque perosi
Connubio placidam pacem componere iniquo.
Non bene disparibus junguntur bruta, nec istis
Pax vinclis redimenda fuit, sed pergit ubique
Hostiles victor Saladinus sternere turmas;
Nec tua te texit, venerandae arx alta Sionis,
Dum caperis, pietas, nec Flaminis infula sacri.
Felix, qui cursu palmarum occumbit in ipso,
Dum pede permansit stabili sors prospera; quemque
Saepe triumphantem vidit spatiosa Damascus,
Unius ad rapidae titulum concedere mortis
Cernit, & ille suis invictus ab hostibus Heros
Vincitur a Fato tandem, quo vincimur omnes.
Has tu delicias, SCHULTENSI, ex Orbe remoto
Adfers: Arabiæ deserta per ardua doctum
Pandis iter, per Te Magnorum turba Virorum
Barbarie gaudet pulsa, quos Africa terra,
Quosve Oriens genuit; per Te studiosa Juventus
Laetatur multum, Sanctae Fons unice Linguae.
O longum tanto splendescat sidere Leida!
Quæ tantum Batavas inter caput erigit urbes,
Quantum inter doctos, Eoae lumina terrae,
ALBERTUS, celsis famam qui terminat astris.

EVERHARDUS HAVERKAMP S. F.
Lit. St.

VI.

VITA ET RES GESTÆ SALADINI.

PRÆFATIO.

بسم الله الرحمن الرحيم



لله الذي من
علينا بالاسلام
وهدانا بالايمان
الجاري على
احسن النظام
وانعم علينا
بشفاعة نبينا عليه الصلاة
والسلام وجعل سير الاولين
عبرة لاولي الافهام ونقلبات
الاحوال قاضية على كل امر
حادث بالانصرام كيلا يغتر
ذو جمال حسن ولا ييس من
لعبت باحواله اكف الشقاء
واشهد ان لا اله الا الله وحده لا
شريك له شهادة تشفي القلوب
من لظى الاوام واشهد ان محمد
عبده ورسوله الذي فتح للهداية
ابواب يلج فيها المستفتحون
لها مفاتيح الانقياد والاستسلام
وصلى الله عليه صلاة دايمة
باقية ببقاء الايام وبعد فاني
لما رايت ايام مولانا السلطان
الملك الناصر جامع كلمة الايمان
وقامع عبدة الصلبان رافع علم
العدل والاحسان صلاح الدنيا والدين
سلطان الاسلام والمسلمين منقذ بيت الله
القدس من ايدي المشركين خادم
الحرمين الشريفين ابي المظفر
يوسف بن ايوب بن شادي سقي
الله ضريحه صوب الرضوان واذاقه
في

In nomine Dei Misericordis, Miseratoris.



LAus Deo, qui nos beavit Islamismo, nosque duxit ad Fidem pulcherrime contextam; atque gratificatus est nobis intercessionem Prophetæ nostri omni benedictione & pace cumulati. *Laus inquam illi*, qui vitas hominum priorum exempla constituit pro iis qui intellectu essent præditi, atque vicissitudines Fortunæ tanquam arbitras dedit, quicquid rei novæ incideret decisuras; ne in fraudem implicaretur virtutis pulchræ cultor, neve animum desponderet is, in quem ludum suum ludunt calamitates.

Testor item, non alium esse Deum quam unum illum, cui nullus est consors; testificatione quæ corda recreet a flamma Gehennæ fumida: Ejusque servum & Legatum esse Muhammedem, qui ad rectam viam salutis aperuit portas, quas reserant intrantes immissis clavibus obsequentissimæ submissionis ac deditionis: quem Muhammedem Deus perenni mactet benedictione, quæ durantibus seculis perduret.

His solemnibus præmissis conscribere aggredior de Rege victorioso, Fidei defensore, Domitore servorum crucis, Erectore vexilli justitiæ & æquitatis, salute orbis & Religionis, *Saladino*, Musulmannorum quin & Islamismi ipsius Sultano, Ereptore sanctæ Dei domus e manibus idololatrarum; Famulo duarum urbium Sacrosanctarum, *Abulmodaffero Josepho*, filio *Jobi*, filii *Schjadsi*, cujus sepulcrum imbre sui favoris irriget Deus, in sede misericordiæ suæ gustandam ei præbens dulcedinem fructuum fidei.

Hujus ego Saladini quum gesta adspexi, fidem adjungere cœpi priscis histo-

riis, quas mendacii suspectas reddiderat remotissima antiquitas, testimoniumque veritatis perhibui iis quæ traduntur, de Nobilium Liberaliumque hominum singularibus plane factis, atque subscripsi exemplis in dubium revocatis mirificæ fortitudinis a mancipiis etiam principum virorum inter acies & conflictus præstitæ: quippe qui hisce meis oculis viderim specimina patientiæ in adversis pro causa Dei, quæ fidem ferme exsuperent, quorumque miracula ne cogitatione quidem informari aut attingi queant; nedum ut tanta illa prodigia vel linguæ facundia assequatur, vel in charta digitus stilusque consignet. Ejus tamen generis sunt, ut eorum gnarus occultare ea haud valeat; quique ea prope inspexit, a se impetrare non possit, quo minus ea publice celebret prædicetque. Me vero tenerrima ejus gratia, & dignatio intimæ familiaritatis, & necessitudo ministerii, quum tangere videatur, ac nominatim designare, ad promendum quod de pulcherrimis ejus facinoribus mihi compertum, atque ad posteritati tradendum quæ cognovi de insignibus ejus virtutibus; existimavi in compendium esse redigenda, quæ prolixius conscripsi, partim a memet ipso visa, partim ab iis audita, qui eundem gradum fidei ac certitudinis in me efficiunt. Eritque hæc particula e toto excerpta, & minutulum quid e pleno haustu; ut ex tenui ad copiosum argumenta ducantur; atque ex his radiis & stricturis prolixiori Historico materia suppeditetur, post me raptim omnia percursurum.

Inscripsi autem hocce Compendium Gestarum a Saladino Rerum *Incomparabilia Sultanica, & Decora Josephica*: idque duas in partes tribui, quarum prior complectetur ejus nativitatem, educationem, singularesque plane dotes: ut & mores jucundissimos, indolemque virtutis ad curam Religionis semet propensissime applicantem, atque omnibus numeris absolutam. Altera pars versabitur in vicissitudinibus Fortunæ, quibus jactatus est, in præliisque ac victoriis ejus, ordine temporum in his per omnem ejus vitam deducendis servato.

Deus autem a me invocatus esto ad lapsus linguæ & calami arcendos: & ut ne illuc divagetur animus, ubi pedi offensio esset parata. Sufficit ille mihi: & o Egregium illum protectorem!

PARS

في مَقَرِّهِ رحمته حلاوة نتيجة
الايمان قد صدقت من اخبار
الاولين ما كذبه الاستبعاد
وشهدت بالصحة لما روي من
نوادر الكرام الاجواد وحققت
وقعات شجعان ممالیکها ما
قدحت فيه الشكوك من اخبار
الشجعان ورايت بالعيان من
الصبر على المكاره في ذات
الله ما قوي بها بالايمان وعظمت
عجايبها عن ان يحويها او يجنها
جنان وجلت نوادرها ان تحد ببيان
لسان وان تسطر في طرس ببنان
وكانت مع ذلك من قبيل لا يمكن
الخبير بها اخفايها ولا يسع للمطلع
عليها الا ان تري عنه اخبارها
وابناءها ومسني من رق نعمتها
وحق صحبتها وواجب خدمتها
ما يعين علي به ابدا ما
تحققته من حسناتها ورواية
ما علمته من محاسن صفاتها
رايت ان اختصر من ذلك
علي ما املاه علي العيان
او الخبر الذي يقارب مظنونه
درجة الايقان وذلك جزء من
كل وقل من جل ليستدل
بالقليل علي الكثير
وبالشعاع علي المستطيل بعد
المستطير واسميت هذا
المختصر من تاريخها النوادر
السلطانية والمحاسن اليوسفية
وجعلته قسمين في احداها مولده
رحمه الله ونشوه وخصايصه
واوصافه واخلاقه المرضية وشمايله
الراجحة في نظر الشرع الوفية والقسم
الثاني في تقلبات الاحوال به ووقايعه
وفتوحه وتواريخ ذلك ايام حياته
قدس الله روحه والله المستعان في
الصيانة عن هفوات اللسان والقلم
وجريان الخاطر بما فيه مزلة القدم
وهو حسبي ونعم الوكيل ۞

القسم

القسم الاول

في ذكر مولده وخصايصه واوصافه وشمايله وخلاله رحمة الله عليه

PARS PRIMA.

Commemorans nativitatem ejus, dotesque ac qualitates: ut & virtutis indolem atque distinctos characteres.



وكان مولده علي ما بلغنا
علي السنة الثقات
تتبعوه حتي بنوا
عليه تسيير مولده علي
ما يقتضيه صناعة
التنجيم في شهور سنة اثنين
وثلثين وخمسة ماية وذلك بقلعة
تكريت وكان والده ايوب بن
شاذي رحمه الله واليا بها
وكان كريما اريحيا حليما
حسن الاخلاق مولده بدوين
ثم اتفق له الانتقال من تكريت
الي الموصل المحروسة وانتقل
ولده المذكور معه واقام بها
الي ان ترعرع وكان والده
محترما مقدما هو واخوه اسد الدين
شيركوه عند اتابك زنكي واتفقت
لوالده الانتقال الي الشام واعطي
بعلبك واقام بها مدة ونقل ولده
المذكور الي بعلبك المحروسة واقام
بها في خدمة والده تربي تحت حجره
ويرتضع ثدي محاسن اخلاقه حتي
بدت منه امارات السعادة ولاحت عليه
لوايح التقدم والسيادة وقدمه الملك
العادل نور الدين محمود بن زنكي
رحمه الله وعول عليه ونظر اليه وقربه
وخصصه ولم يزل كلما تقدم قدما
يبدو منه اسباب تقتضي تقدمه الي
ما هو اعلي منه حتي لزم اسد الدين
رحمه الله والحركة الي مصر المحروسة
وذهابه

INCIDIT nativitas ejus, prout memoriæ proditum accepimus a fide dignissimis, qui in eam indagarunt secundum artem astrologicam, ad thema natalitium ei inædificandum, aliquo mensium anni quingentesimi trigesimi secundi; in arce *Tecrita*, cujus præfecturam obtinebat pater ejus *Jobus Ibn Schjadsi*, vir nobilis, magnanimus, prudens, indole ac moribus pulcherrimis præditus; qui natus fuerat *Dawini*.

Hic deinde *Tecrita* relicta commigravit *Mauselam* divinitus custoditam, migrante vna filio quo de agimus: qui istic loci substitit usque dum adolesceret, patre ipsius una cum fratre ejusdem *Asedoddino Schjyrchouho* perquam honorato, & ad præcipuas dignitates admoto apud *Athabegum Zenchium*.

Accidit deinceps ut in *Syriam* transferret domicilium pater ejus, donatus *Balbecha* urbe, quo post moram aliquam filium quoque suum hunc traduxit, ubi ministeriis adhibitus paterno in gremio succrevit, & ubera suxit excellentissimarum ipsius dotium: sic vt in illo eminerent indicia Magnæ cujusdam Fortunæ, emicarentque illustria signa principatus & dominationis: quippe quem ad prima munera provexerit *Elmelichus Eladilus Noureddinus Mahmoudus Ibn Zenchi*; confidentiaque & favore singulari affectum adsciverit inter proximos sibi intimosque: semper interim quam magis dignitate cresceret, tam magis sese exerentibus argumentis, quæ celsiorem ei gradum desponsarent: donec cum patruo *Asedoddino* expeditionem Ægyptiacam

suscepit; id quod distinctius, Deo volente, postea exponetur.

وذهابه اليها وبيان ذلك مفصلا مبينا ان شاء الله تعالي

CAPUT PRIMUM.

Exhibens intensissimum ejus studium circa fundamenta religionis, & res Legales.

ذكر ما شاهدنا من مواظبته علي القواعد الدينية وملاحظته للامور الشرعية

SIncera adfert traditio, prophetam dixisse, *Ædificatus est Islamismus super quinque* articulis, *Testificatione, Non esse Deum nisi Deum illum : exercitio statarum precum : largitione eleemosynæ : jejunio mensis Ramadani : & peregrinatione ad ædem sacrosanctam.*

Jam vero quod ad Fidem attinet, eam pulchre callebat, Dei O. M. multum memor; quam quidem fidem hauserat ex demonstratione, disputationibus susceptis cum principibus in doctrina Theoretica ac Practica viris, unde tantam sibi, tamque copiosam, scientiæ supellectilem comparavit, ut si quæstio Theologica ipso præsente incideret, egregie sententiam suam diceret, in commentariis doctissimorum frustra quærendam. Hinc integritatem fidei acquisivit ab omni dubitationis fæce repurgatam; nusquam acie contemplationis deflectens, nec ad sectam negantem Dei attributa, nec ad aliam religionis adulterationem; recto ubique tenore servato, qui exacte responderet Canoni purissimo, atque a summis Antistibus comprobato. Collegerat autem ei Doctor *Kotboddinus Nisabouriensis* Compendium Fidei, omnia complectens quæ scitu credituque necessaria sub hoc primo membro : cui tam studiose deditus erat, ut parvulos suos ipse inde formaret, quo tenellis ingeniis altius illa insiderent : quippe quem viderim præceptorem suorum agere, excipientem, quæ hinc memoriæ mandata promte reddebant.

Quod precationem spectat, ejus ut perpetuus, ita strenuus fuit observator: & quidem prout in cœtu peragitur, professus aliquando, jam multos abiisse annos, quibus nunquam aliter oraverit. Ægrotans quin imo, advocare solebat Antistitem, standique necessitatem sibimet injungere, ut ad ritum publicum ora-

ورد في الحديث الصحيح عن النبي صلي الله عليه وسلم انه قال بني الاسلام علي خمس شهادة ان لا اله الا الله واقام الصلاة وايتاء الزكاة وصوم رمضان والحج الي بيت الله الحرام

وكان رحمة الله عليه حسن العقيدة كثير الذكر لله تعالي قد اخذ عقيدته علي الدليل بواسطة البحث مع مشايخ اهل العلم واكابر الفقهاء وفهم من ذلك ما يحتاج الي تفهمه بحيث كان اذا جري الكلام بين يديه يقول فيه قولا حسنا وان لم يكن بعبارة الفقهاء فتحصل من ذلك سلامة عقيدته عن كدر التشبيه غير مارق سهم النظر الي التعطيل والتمويه جارية علي نمط الاستقامة موافقة لقانون النظر الصحيح مرضية عند اكابر العلماء وكان قد جمع له الشيخ قطب الدين النيسابوري عقيدة يجمع جميع ما يحتاج اليه في هذا الباب وكان من شدة حرصه عليها يعلمها الصغار من اولاده حتي تترسخ في اذهانهم من الصغر ورايته وهو ياخذها عليهم وهم يقرونها من حفظهم بين يديه

واما الصلاة فانه كان رحمه الله شديد المواظبة عليها بالجماعة حتي انه ذكر يوما ان له سنين انه ما صلا الا جماعة وكان يواظب علي السنن الرواتب وكان له صلوات يصليها ان استيقظ بوقت في الليل والا

والا اني بها قبل صلاة الصبح ما كان يترك الصلاة ما دام عقله عليه ولقد رايته قدس الله روحه يصلي في مرضه الذي مات فيه قايما وما ترك الصلاة في الايام الثلثة التي تغيب فيها ذهنه وكان اذا ادركته الصلاة وهو ساير نزل وصلي

واما الزكاة فانه مات رضي الله عنه ولم يحفظ ما وجبت عليه به الزكاة واما صدقة النفل فانها استدقت جميع ما ملكه من الاموال فانه ملك ما ملك ولم يخلف في خزانته من الذهب والفضة الا سبعة واربعين درهما ناصرية وجرما واحدا ذهبا ولم يخلف ملكا ولا دارا ولا عقارا ولا بستانا ولا قرية ولا مزرعة ولا شيا من انواع الاملاك

واما صوم رمضان فانه كان عليه منه فوايت بسبب امراض تواترت عليه في رمضانات متعددة وكان القاضي الفاضل قد تولي ثبت تلك الايام . وشرع رحمه الله في قضا فوايت ذلك في القدس الشريف في السنة التي توفي فيها وواضب علي الصوم مقدارا زايدا علي الشهر فانه كانت عليه فوايت رمضانين شغلته الامراض وملازمة الجهاد عن قضايها وكان الصوم لا يوافق مزاجه فالهمه الله تعالي الصوم لقضاء الفوايت وكان يصوم وانا اثبت الايام التي يصومها وان القاضي كان غايبا والطبيب يلومه وهو لا يسمع ويقول ما اعلم ما يكون فكانه كان ملهما ما يراد منه رحمه الله

واما الحج فانه كان لم يزل عازما عليه وناويا له سيما في العام الذي توفي فيه فانه صمم العزم عليه

oraret, ſtatis & ſolennibus cerimoniis multo deditiſſimus. Habebat præterea preces, quas nocturna, ſi expergiſceretur, hora, fundebat: alias ante orationem matutinam easdem reddens. Quamdiu autem ſana ei mens conſtitit, nunquam precationem neglexit, adeo ut viderim letali jam morbo decumbentem adſtitiſſe tamen inter orandum: ne tribus quidem diebus illis, quibus mens turbata abſuit, pio hoc officio intermiſſo. In itinere vero quum ipſum precandi hora deprenderet, e veſtigio deſcendebat, & orationi vacabat.

Largitionem ſacram Lege præſcriptam ſi attendamus, nihil decedens tenuit, unde quicquam pauperibus deberetur: ſin reſpiciamus eleemoſynam voluntariam, ac ſupererogatoriam, ea profecto quicquid poſſedit opulentiæ penitus comminuit atque attrivit: quum enim Regales tenuerit divitias, deceſſit nihil relinquens in theſauris auri argentive, niſi ſeptem & quadraginta nummos argenteos Naziriticos, unumque nummulum aureum: nec poſſeſſione ulla, nec domo, nec fundo, nec horto, nec villa, nec agro, nec ulla alia ſubſtantia ad heredem transmiſſa.

Porro in jejunio *Ramadani* obeundo hiatus nonnulli inciderunt ob morbos, qui identidem diverſis *Ramadani* menſibus recurſarunt: quos quidem dies Judex *Elphadilus* diligenter annotaverat; coepitque piæ memoriæ princeps iſtos hiatus intermiſſionesque explere *Hieroſolymis* ſanctitate nobili illa civitate, eodem quo fatis conceſſit anno, continuato ultra menſis ſpatium jejunio, quum intermiſſiones duorum *Ramadanorum* ipſi ſolvendæ incumberent; quibus ipſum tum morbi, tum perpetuæ expeditiones diſtinuerant, præterquam quod jejunium temperamento ejus haud ſane conveniret. Interim tamen inſpiravit ei Deus O. M. ut defectus iſtos ſuppleret, ſtrenueque jejunaret, me dies computante, propter judicis abſentiam; quantumvis ipſum medicus increparet, cui ſurdum ſe præbens, Neſcio, inquit, quid me futurum ſit: haud ſecus profecto ac ſi inſtinctum ei fuiſſet, quid ab ipſo adhuc deſideraretur.

Quod ad peregrinationem poſtremo, ſemper eam in animo ſuo deſtinatam fixamque habuit, præſertim anno quo diem ſupremum clauſit, tum enim mordicus

cus isti affixus proposito, apparari jussit profectionem; paratisque sacris symbolis nil nisi iter restabat, quod tamen præpedivit partim angustia temporis, partim manus iis vacua rebus, quas similes ei viros principes decet habere. Ergo prorogata in annum sequentem profectione, Deo visum aliter disponere: quod proceribus simul, simul plebi est testatissimum, & liquido compertum.

Alcoranum porro cupidissime audiebat pius princeps, Antistitem suum disputando explorare solitus, exigensque ut probe subactus esset in sacri codicis scientiis; memoriaque firmiter comprehensum eum teneret. Ipsos quoque corporis sui custodes nocte, quum in arce sua esset, jubebat legere sectiones duas, tres, quatuor, ipso auscultante: quin etiam in publico consessu Lectores consuetos habebat, qui viginti, & quod excurrit, versiculos prælegerent. Accidit autem aliquando ut quum præteriisset parvulum apud patrem lectioni Alcorani vacantem, ejusque recitatio ipsi perplacuisset, eum propius accedere jussum donarit portione selecta cibi principalis: eique simul ac patri assignarit certam agri mensuram sacro titulo in perpetuum possidendam.

Erat insuper summisso teneroque corde, in lacrimas solvi facilis, plerumque, quum Alcoranum audiret, ad fletum usque ubertim manantem affectus & dejectus: percupidus idem traditionis hauriendæ; arcessens ad se quemcumque hoc in genere doctrinæ excellere intelligeret, si is doctor ex iis foret, qui ad se accedere non detrectarent: ei tum semet auditorem præbens, tum alios omnes audire jubens istic loci præsentes, qua liberos, qua servos, qua amicos suos, frequente assidentium coetu coacto, majoris venerationis ergo. Quod si doctor ille ex iis foret qui portas Regum frequentare non soleret, sed a principum consessibus abhorreret, ultro ad eum ventitabat; prout creberrime visitavit *Alexandriæ Elhaphidum Ispahanensem*, cujus ex ore bene multas traditiones imbibit.

Ipse quin imo prælegere traditionem amabat, me secum in secessum assumens, una cum libris istam materiam tractantibus, quorum tunc ipse Lectorem agebat, non sine tenerrimo cordis affectu, & lacrymis etiam, si quid memorabile incidisset.

Sym-

عليه وامر بالتاهب وعملنا
الرفادة ولم يبق الا المسير
فاعتاق من ذلك بسبب ضيق
الوقت وفراغ اليد مما يليق بامثاله
فاخره الي العام المستقبل فقضا
الله ما قضي وهذا شي ابر فيه العلم
به الخاص والعام ۞

وكان رحمه الله يحب سماع
القران العظيم ويتخير امامه ويشترط
ان يكون عالما بعلم القران العظيم
متقنا لحفظه وكان يستقري
من يحرسه في الليل فهو في برجه
الجزوين والثلثة والاربعة وهو
يسمع وكان يستقري وهو في
مجلسه العام من جرت عادته
بذلك . الاية والعشرين والزايد علي
ذلك ولقد اجتاز علي صغير بين
يدي ابيه وهو يقرا القران
فاستحسن قراته فقربه وجعل له حظا
من خاص طعامه ووقف عليه وعلي
ابيه جزوا من مزرعة ۞

وكان رحمه الله خاشع القلب
رقيق غزير الدمعة اذا سمع القران
يخشع قلبه وتدمع عينه في معظم اوقاته
وكان رحمه الله شديد الرغبة في
سماع الحديث ومتي سمع عن شيخ
ذي رواية عالية وسماع كثير فان
كان ممن يحضر عنده استحضره وسمع
عليه فاسمع من يحضره في ذلك
المكان من اولاده ومماليكه المختصين به
وكان يامر الناس بالجلوس عند
سماع الحديث اجلالا له وان كان
ذلك الشيخ ممن لا يطرق ابواب
السلاطين ويتجافي عن الحضور في
مجالسهم سعي اليه وسمع عليه تردد الي
الحافظ الاصفهاني بالاسكندرية حرسها
الله تعالي وروي عنه احاديث كثيرة
وكان رحمه الله يحب ان يقرا الحديث
بنفسه وكان يستحضرني في خلوته ويحضر
شيا من كتب الحديث ويقراها هو فاذا
مر بحديث فيه عبرة رق قلبه ودمعت عينه
وكان

وكان رحمة الله عليه كثير التعظيم لشعاير الدين قايلا ببعث الاجسام ونشورها ومجازاة المحسن بالجنة والمسي بالنار مصدقا بجميع ما وردت به الشرايع منشرحا بذلك صدره مبغضا الفلاسفة والمعطلة ومن يعاند الشريعة ولقد امر ولده صاحب حلب الملك الظاهر اعز الله انصاره بقتل شاب نشا يقال له السهروردي قيل عنه انه كان معاندا الشرايع مبطل وكان قد قبض عليه ولده المذكور لما بلغه من خبره وعرف السلطان به فامره بقتله وطلبه اياما فقتله ۞

وكان قدس الله عنه حسن الظن بالله كثير الاعتماد عليه عظيم الانابة اليه ولقد شاهدت من اثار ذلك ما احكيه وذلك ان الفرنج خذلهم الله تعالي كانوا نازلين ببيت نوبة وهو موضع قريب من القدس الشريف حرسها الله يكون بينهما بعض مرحلة وكان السلطان بالقدس وقد اقام يزكا علي العدو محيطا به وقد سير اليهم الجواسيس والمخبرين فتواصلت الاخبار بقوة عزمهم علي الصعود الي القدس ومحاصرته وتركيب القتال عليه واشتدت مخافة المسلمين بسبب ذلك فاستحضر الامراء وعرفهم ما قد دهم المسلمين من الشدة وشاورهم في الاقامة بالقدس فاتوا بمجاملة باطنها غير ظاهرها واصر الجميع علي انه لا مصلحة في اقامته بنفسه فانه مخاطرة بالاسلام وذكروا انهم يقعدون هم ويخرج هو رحمه الله بطايفة من العسكر يكون حول العدو كما كان الحال بعكا ويكون هو ومن معه بصدد منع ميرتهم والتضييق عليهم ويكونون هم بصدد حفظ البلد والدفع عنه وانفصل مجلس المشورة علي ذلك وهو مصر علي ان يقيم بنفسه علما منه انه لم يقم ما يقيم احد ۞

فلما

Symbola autem Religionis honorificentiſſime colebat: ſtatuens cum corporum reſuſcitatione hinc bonorum in paradiſo, illinc malorum in inferno retributionem. Illa & alia omnia dogmata prolixe ac toto pectore amplectens, atque Philoſophos, & *Moattalitas* averſatus, & quotquot articulis fidei refragarentur: prout Filio ſuo, *Halebi* domino, *Almalicho Alnatziro*, cujus victorias nobilitet Deus, in mandatis dedit, ut occideret adoleſcentem primo adhuc in flore ætatis agentem, cui *Aſſahawerdio* nomen, quem fama ferebat Dogmata religionis impugnare, & pro vanis traducere; quemque rumore iſto ad ſe perlato comprehenderat Filius ejus prædictus, Sultano rem iſtam ſignificans: qui tollere hominem juſſit, quod etiam poſt aliquot dierum examen factum.

Egregie porro de Deo opinabatur, ſe plena cum fiducia ei tradens atque permittens; cujus rei ſpecimen illuſtre narrabo, quod me inſpectante contigit. Nempe quum *Francigenæ*, quos male fruſtretur Deus, caſtra poſuiſſent in *Beit-Nuba*, qui locus paucis tantum ſtationibus diſtat ab *Hieroſolymis* ubi tunc ipſe Sultanus verſabatur, emiſſarios diſpoſuit, hoſtem cincturos, ſummiſſis ad eos exploratoribus, quique aliquid identidem renunciarent: frequentes autem retulere, cum animo ſuo deſtinatum habere hoſtem pergere *Hieroſolymas*, easque obſidione clauſas oppugnare: unde conſternatis *Muſulmannis*, coacto principum concilio, cum iis communicavit, quid anxietatis fideles oppreſſiſſet; in deliberationem mittens num *Hieroſolymis* ſubſiſtendum videretur. Illi autem blanda dare dicta, aliud pectore clauſum habentes, aliud ore præferentes, omnesque ſimul contendere atque urgere, ne ipſemet in urbe remaneat. Id ſane neutiquam expedire: ſed præſentiſſimum *Iſlamiſmo* fore periculum. Oſtenderunt deinde ſe ipſos quidem extra mœnia conſeſſuros: ipſum vero cum parte exercitus debere egredi ad obſeſſuros obſidendum, quemadmodum ad *Ptolemaidem* factum: ut ipſe quidem commeatu intercluſo, hoſtem ad incitas redigeret: ipſi autem cuſtodiendæ urbi & hoſti inde propulſando incumberent. In hoc dimiſſum concilium. Nihilominus ipſe in propoſito perſeverare manendi, quod alias neminem remanſurum probe intelligeret.

Digressi vero domum duces mox renunciari curant, sisti non posse, nisi subsisteret frater ejus *Almalichus Aladilus*, aut Filiorum aliquis, cujus ab imperio nutuque cuncti penderent. Id indicio ei erat, eos neutiquam substituros. Ergo curis oppressum pectus distrahi, & gravissime angi, me istac nocte, quæ diei erat Veneris, ei assidente & ministrante, a primo vespere ad exortum ferme auroræ. Erat autem tempus hyemale; nec tertius nobiscum, si a Deo O. M. discesseris; atque etiam etiamque negotium hoc perpendebamus, omnemque in formam digerebamus, donec tandem misere coepi metuere de constitutione corporis ejus, sicco cum maxime atque exsucco, eumque exorare, ut se lecto commendaret; &, si pote, paululum addormisceret. At ille, Forte, inquit, temet jam somnus gravat; atque cum dicto surrexit. Vixdum interim domum attigeram, atque negotioli aliquid expedire aggressus eram, quin emicante jam aurora precatio matutina ab Æditůo promulgaretur: quam cum ipso plerumque solebam obire. Regressus itaque deprendi eum, extrema corporis infusa aqua lustrantem; & nihil a se somni perceptum testantem. Hic ego, scio equidem. Ille vero, undenam? Quod nec ego, inquam, somnum perceperim, nec adeo tempus somno capiendo superfuerit. Peracta deinde precatione, consedimus iterum ad expediendum quod præ manibus erat: mihique consilii quid incidere ostendo, annuente Deo haud dubie profuturum. Eo quidnam id esset exquirente regero; Deo unice fidendum; ei negotium hoc tradendum: in eumque ad discussionem hujus anxietatis recumbendum. Quid ergo, inquit, faciundum? cui ego, quum hodie dies sit Veneris, lavet Dominus ad vesperam, & precetur pro more in Basilica, loco illo unde Propheta noster nocturnum suscepit iter: præmittatque Dominus largitionem clanculum erogatam, manu fidi hominis. Oret deinde Dominus gemina capitis inclinatione inter publicam precum promulgationem peractionemque; atque inter adorandum invocandumque Deum hanc adhibe formulam, probæ notæ traditione proditam atque commendatam. *Mi Deus rescissa sunt præsidia mea terrestria, ad tutamen religionis tuæ, neque aliud quicquam restat, quam in te reclinari, tuum apprehen-*

فلما انصرفوا الامراء الي بيوتهم جاء
من عندهم من اخبر انهم لا يقيمون
الا ان يقيم اخوه الملك العادل او
احد اولاده حتي يكون هو الحاكم
عليهم والذي ياتمرون بامره فعلم ان
هذا اشارة منهم الي عدم الاقامة وضاق
صدره وتقسم فكره واشتدت فكرته ولقد
جلست في خدمته في تلك الليلة
وكانت ليلة الجمعة من اول الليل
الي ان قارب الصبح وكان الزمان
شتاء ليس معنا ثالث الا الله تعالي
ونحن نقسم اقساما ونرتب علي كل
قسم بمقتضاه حتي اخذت بالاشفاق
عليه والخوف علي مزاجه فانه كان
يغلب عليه اليبس فشفعت اليه حتي
ياخذ مضجعه لعله ينام ساعة فقال
رحمه الله لعلك جاءك النوم ثم نهض
فما وصلت الي بيتي واخذت لبعض
شاني الا واذن المؤذن وطلع الصبح
وكنت اصلي معه الصبح في معظم
الوقت فدخلت عليه وهو يمر الماء علي
اطرافه فقال ما اخذني النوم اصلا
فقلت قد علمت فقال من اين فقلت
لاني ما نمت وما بقي وقت النوم ثم
اشتغلنا بالصلاة وجلسنا علي ما كنا
عليه فقلت له قد وقع لي واقع واظنه
مفيدا ان شاء الله تع فقال وما هو
فقلت له الاخلاد الي الله تع والاستنابة
اليه والاعتماد في كشف هذه الغمة
عليه فقال وكيف نصنع فقلت اليوم
الجمعة يغتسل المولي عند الرواح ويصلي
علي العادة بالاقصي موضع مسري
النبي صلعم ويقدم المولي التصدق بشي
خفية علي يد من يثق به ويصلي
المولي ركعتين بين الاذان والاقامة
ويدعوا الله في سجوده فقد ورد فيه
حديث صحيح وتقول في باطنك الهي
قد انقطعت اسبابي الارضية في نصرة
دينك ولم يبق الا الاخلاد اليك
والاعتصام بحبلك والاعتماد علي
فضلك انت حسبي ونعم الوكيل
فان

فان الله اكرم من ان يخيب قصدك ففعل ذلك كله وصليت الي جانبه علي العادة وصلي الركعتين بين الاذان والاقامة ورايته ساجدا ودموعه تتقاطر علي شيبته ثم علي سجادته ولا اسمع ما يقول فلم ينقضي ذلك اليوم حتي وصلت رقعة من عز الدين جرديك وكان علي اليزك يخبر فيها ان الفرنج مختبطون وقد ركب اليوم عسكرهم باسره الي الصحراء ووقفوا الي قايم الظهيرة ثم عادوا الي خيامهم وفي بكرة السبت جات رقعة ثانية تخبر عنهم بمثل ذلك ووصلت في اثناء النهار جاسوس اخبر انهم اختلفوا فذهبت الفرنسيسة الي انهم لا بد لهم من محاصرة القدس وذهب الانكلتار واتباعه الي انه لا يخاطر بدين النصرانية ويرميهم في الجبل مع عدم المياه فان السلطان كان قد افسد جميع ما حول القدس من المياه وانهم خرجوا للمشورة ومن عادتهم انهم يتشاورون الحرب علي ظهور الخيل وانهم قد نصوا علي عشرة انفس منهم وحكموهم باي شي اشاروا لا يخالفونهم ولما كانت بكرة الاثنين جاء المبشر يخبر انهم رحلوا عايدين الي جهة الرملة فهذا ما شاهدته من اثار استنباطه واخلاده الي الله تع رحمه الله

hendere vinculum ac fœdus, in tuam gratiam recumbere: Tu mihi sufficis; & o egregium protectorem! Nam profecto munificentior est Deus, quam ut hanc tuam intentionem frustretur. Hæc omnia in se suscepit, me pro more ad latus ejus orante, atque prædicta temporis intercapedine bis capite inclinato adoravit, lacrimis guttatim destillantibus in caniciem barbæ, atque adeo in stratum; quamvis quid diceret non exaudirem. Necdum vero finito die illo allata est schedula ab *Azzoddyno Sjordycho*, emissariorum præfecto, *Francos* perplexos hærere nuncians, quum universus illorum exercitus hoc ipso die in desertum evectus, illic substitisset ad meridiem usque, ac deinde ad tentoria esset revectus. Altera mox epistola mane diei Saturni accessit, similia de iis referens; dieque jam adulto exploratores attulere, diffidere hostem, & *Gallum* quidem contendere, omnino *Hierosolymas* esse circumsidendas: at *Anglum* asseclasque nolle religionem Christianam isti aleæ committere, inter montana inaquosa exposito & velut projecto milite: quum quicquid laticis esset circa *Hierosolymas* Sultanus corrupisset: itum fuisse proinde ad consultationem bellicam, quam dorsis super equorum soleant inire, atque arbitros decem creatos, quorum auctoritati nemo adversaretur, quod tandem cumque decrevissent. Deinceps die Lunæ exoriente, lætus advenit nuncius eos retro iter relegere *Ramlam* versus, quod quidem insigne specimen ingenuæ ejus virtutis atque fiduciæ in Deum Opt. Max. reclinatæ oculatus testis consigno.

CAPUT SECUNDUM.

ذكر عدله رحمه الله

روي ابو بكر رضي الله عنه ان النبي صلعم قال الوالي العادل ظل الله في ارضه فمن نصحه في نفسه او عباده اظله الله تحت عرشه يوم لا ظل الا ظله ومن خانه في نفسه او في عباده خذله الله يوم القيامة يرفع للوالي العادل في كل يوم عمل ستين صديقا

De Justitia ejus.

TRadidit *Abu-Becrus* Prophetam dicere solitum, *Præfectus justus umbra Dei est in terris: qualem qui sibi aliisque præstiterit, eum Deus solio suo obumbrabit illo die quo omnis alia umbra cessabit. Fraudulentum vero, sibique & aliis noxium fraudabit Deus die resurrectionis. Assignatur autem Rectori justo quolibet die opus sexaginta justissimorum Dei servorum,* pro

pro anima sua strenue decertantium.

Talem se præbuit piæ memoriæ princeps, justus sane, clemens, misericors, inopis adversus potentem protector: justitiæ administrandæ vacans & præsidens singulis Lunæ ac Jovis diebus, assidente choro juris peritorum, Judicum, Eruditorumque: quem in consessum publicum aditus patebat litigantibus omnis ordinis, atque ætatis, magno, parvo; anui quoque senique decrepitis; quem morem tenuit in itinere ac foris æque, quam domi & in urbe. Reliquo tempore omni interim recipiebat quicquid ipsi offerretur libellorum supplicum, quotidie justitiæ fores reserans, atque neminem omnino repellens qui ob negotia & lites ad ipsum accederet; cum scriba sedens vel nocturna hora, vel diurna, & rescripto quemlibet libellum expediens, quodcumque tandem cordi ejus divinitus immissum fuisset.

Nemo profecto opem ejus imploravit, quin substiterit, injuriamque ei factam audiens, & casum excutiens, querelam admiserit: cujus luculentum specimen vidi in cive quodam *Damasceno*, cui *Ibn Zobair* nomen, auxilium ejus invocante adversus *Tacioddinum*, *fratris sui filium*, quem illico sese præsentem sistere in judicio mandavit, quantumvis eum summo in pretio ac honore haberet, nulla in jure dicundo Personæ acceptione erga eum usus.

Hanc æquitatem ejus evidentius adhuc monstrabit notabilis casus cum *Omaro* quodam *Chalatiensi* mercatore. Scilicet quum *Hierosolymis* die quodam pro tribunali sederem, ecce ingressus est ad me speciosus senex, nobilisque mercator, cui id nominis erat, exhibens libellum juridicialem, quem aperiri postulabat: ibi ego, & quisnam tuus adversarius? ille, adversarius meus, inquit, Sultanus est; sed hæc est justitiæ sedes: Teque nullo personarum respectu duci audivimus. Ego iterum, & quanam de re tecum ille litigat. at ille, *Sunkarus Chalatiensis* mancipium fuit mihi; meæ potestatis esse non desinens, donec diem suum obierit. Ei divitiæ ingentes erant, meæ utique omnes, sed morte vacuefactas occupavit Sultanus, easque nunc ab ipso repetitum venio. Tum ego, quid, mi senex, causæ, quod huc usque desederis,

صديقا كلهم عابد مجتهد لنفسه

ولقد كان رحمه الله عادلا روفا رحيما ناصرا للضعيف علي القوي وكان يجلس للعدل في كل يوم اثنين وخميس في مجلس عام يحضره الفقهاء والقضاة والعلماء ويفتح الباب للمتحاكمين حتي يصل اليه كل احد من كبير وصغير وعجوز هرمة وشيخ كبير وكان يفعل ذلك سفرا وفي حضر علي انه كان في جميع زمانه قابلا لجميع ما يعرض عليه من القصص في كل يوم ويفتح باب العدل ولم يرد قاصدا للحوادث والحكومات وكان يجلس مع الكاتب ساعة اما في الليل او في النهار ويوقع علي كل قصة بما يطلق الله علي قلبه

وما استغاث اليه احد الا وقف وسمع ظلامته وكشف قضيته واخذ قصته ولقد رايته واستغاث اليه انسان من اهل دمشق يقال له ابن زهير علي تقي الدين ابن اخيه وانفذ اليه ليحضره الي مجلس الحكم وكان تقي الدين من اعز الناس عليه واعظمهم عنده ولم يحابيه في الحق

واعظم من هذا الحكاية مما يدل علي عدله قضية جرت له مع انسان يدعا عمر الخلاطي تاجرا وذلك اني كنت يوما في مجلس الحكم بالقدس الشريف اذ دخل علي شيخ حسن تاجر معروف يسمي عمر الخلاطي معه كتاب حكمي يسال فتحه فسالته من خصمك فقال خصمي السلطان وهذا بساط العدل وقد سمعنا انك لا تحابي قلت وفي اي قضية هو خصمك فقال ان سنقر الخلاطي كان مملوكي ولم يزل علي ملكي الي ان مات وكان في يده اموال عظيمة كلها لي ومات عنها واستولي عليها السلطان وانا مطالبه بها فقلت له يا شيخ وما الذي اقعدك الي هذا الغاية فقال الحقوق لا تبطل بالتاخر

بالتاخر وهذا الكتاب الحكمي ينطق
بانه لم يزل في ملكي الي ان مات
فاخذت الكتاب منه وتصفحت
مضمونه فوجدته يتضمن حلية سنقر
الخلاطي وانه قد اشتراه من فلان
التاجر بارجيش اليوم الفلاني من
شهر كذي من سنة كذي وانه لم
يزل في ملكه الي ان شد عن يده
في سنة كذي وما عرف شهود
هذا الكتاب خروجه عن ملكه
بوجه ما وتم الشرط الي اخره فتعجبت
من هذا القضية وقلت للرجل لا ينبغي
سماع هذا بلا وجود الخصم وانا اعرفه
واعرفك ما عنده في ذلك فرضي الرجل
بذلك واندفع فلما اتفق المثول بين
يديه في بقية ذلك اليوم عرفته القضية
واستبعد ذلك استبعادا عظيما فقال
كنت نظرت في الكتاب فقلت نظرت
فيه ورايته متصل الورود والقبول الي
دمشق وشهد به علي قاضي دمشق
شهود معروفون فقال مبارك نحضر
الرجل ونحاكمه ونعمل في القضية ما
يقتضيه الشرع ثم اتفق بعد ذلك
جلوسه خلوة فقلت له هذا الخصم يتردد
ولا بد وان نسمع دعواه فقال اقم عني
وكيلا يسمع الدعوي ثم تقيم الشهود
اشهادهم واخر فتح الكتاب الي
حين حضور الرجل هاهنا ففعلت
ذلك ثم حضر الرجل عنده واستدناه
حتي جلس بين يديه وكنت الي
جانبه ثم لتنزل من طراحة حتي
ساواه وقال ان كان لك دعوي
فاذكرها فحرر الرجل الدعوي
علي معني ما شرح اولا فاجابه
السلطان ان هذا سنقر كان
مملوكي ولم يزل علي ملكي حتي
عتقته وتوفي وخلف ما خلفه لورثته
فقال الرجل لي بينة تشهد بما
ادعيته ثم سال فتح كتابة
ففتحته فوجدته كما شرحه
فلما سمع السلطان التاريخ قال
من

ris? ille vero, jura non abolentur dilatione. Hic autem libellus juridicialis loquitur, eum in nexu meo ad mortem usque remansisse. Recepto ergo libello, argumentoque ejus perspecto, in eo contineri deprehendi formam *Sunkari Chalatiensis*, a certo mercatore ab ipso emti *Arsjischæ*, die, mense, anno emtionis expressis: eumque semper in ipsius potestate fuisse, usque dum fuga sese subduxisset, anno nominatim quoque adjecto; negabantque hujus instrumenti subscriptores eum ulla via ac ratione nexu prioris domini solutum fuisse: ita ut conditio testimonii juridicialis completa undique ac cumulata foret. Casus hujus admiratione percussus ego, dixi homini, haud par est, ut absente adversario causa hæc audiatur: rem proinde cum ipso communicatam prius, tibi referam cum principis responso: quod sibi placere ostendens discessit. Quum vero eopse die principis mihi publica præsentia contigisset, rem exposui, quam quidem ille longissime a veritate repulsam testabatur, rogitans, num quid ipse libellum inspexissem? cui ego, inspexi sane, vidique libellum delatum simul & acceptum *Damasci*, subscriptione testium notissimorum apud judicem Damascenum. ille iterum, jubebimus ergo citari hominem, cum eoque disceptabimus, atque hoc in negotio id quod lex exigit faciemus. Secretiore deinde consessu dixi ei, Litigator hicce instabit, omninoque causa erit cognoscenda. Ergo, inquit, procuratorem meo nomine constituas; dein testes jurent; & differ libellum aperire donec homo noster præsens adsit. Factum. præsentem deinde hominem propius ad se accedere jussit, & in conspectu considere, me lateri ejus adstante; utque se æqualem ei præberet, etiam de strato principali descendit, dicens, si actio tibi est, age edisserta eam. Tum vir ille libere actionem suam instituit, ea, qua ante explicitum, ratione: illi autem Sultanus regessit, Meum *Suncarus* hicce fuit mancipium, meo in nexu perseverans, donec ipsum manu misi; qui deinceps scriptis bonorum hæredibus decessit. Contra ille, evidens mihi assertionis meæ testimonium adest; aperiatur libellus: quem ego aperiens verbis ejus consonare

 de-

deprehendi. At Sultanus æra audita, quis, inquit, atteſtatur mihi *Suncarum* iſtum iſta æra in mea poteſtate, meaque in manu fuiſſe, meque eum emiſſe cum octo mancipiis uno ante hanc æram anno, ſemperque in nexu meo remanſiſſe donec manu ipſum emiſerim? Advocataque mox principum ac fortiſſimorum virorum multitudine, teſtimonium cuncti perhibuere hujusce veritatis, atque homini os occluſum fuit. Tum ego, Enim vero, Domine, homuncio hicce nihil aliud quam miſericordias Sultani captavit, prout nunc Domini præſentia fruitur; quem fruſtratum dimittere haud ſane decorum foret. At ille, hæc longe diverſa res eſt; ſtatimque veſtem ſplendidam, largamque pecuniam ei expromi juſſit, cujus mihi ſumma effluxit. Hic mihi conſidera, lector, quam rara, quam mira confluant hac in hiſtoria, ſive manſuetudinem ſpectes, ſive juſti æquique obſequentiam, ſive contumeliæ tolerantiam, ſive etiam munificentiam ibi, ubi caſtigatio locum merito habuiſſet: atque hæc omnia in tanta tamque abſoluta potentia.

من يشهد ان هذا سنقر في هذا التاريخ كان في ملكي وفي يدي مصر واني اشتريته مع ثمانية انفس في تاريخ متقدم علي هذا التاريخ بسنة وانه لم يزل في يدي وملكي الي ان اعتقته ثم استحضر جماعة من اعيان الامراء والمجاهدين فشهدوا بذلك وذكروا القضية كما ذكرها والتاريخ كما ادعاه فابلس الرجل فقلت يا مولاي هذا الرجل ما فعل ذلك الا طلبا لمراحم السلطان وقد حضر بين يدي المولي وما يحسن ان يرجع خايبا للقصد فقال هذا باب اخر وتقدم له بخلعة ونفقة بالغة وقد شذ عني مقدارها فانظر الي ما في طي هذه القضية من المعاني الغريبة العجيبة من التواضع والانقياد الي الحق وارغام النفس والكرم في موضع المواخذة مع القدرة التامة رحمه الله

CAPUT TERTIUM.

Exhibens particulam munificentiæ ejus.

ذكر طرف من كرمه

Dictum extat prophetæ noſtri, *ſi munificus offendat, Deus ipſe manum ejus retinet.* Aliæ item traditiones bene multæ circa munificentiam circum feruntur. *Saladini* autem liberalitas notior eſt profecto & celebratior, quam ut aut chartis mandari aut prædicari debeat: qua propter ſummatim hanc ejus laudem expediemus.

Nempe tantarum opum poſſeſſore demortuo, nihil repertum in ærario argenti, præter ſeptem & quadraginta drachmas *Nazariticas*, nihil quoque auri, præter unum nummulum *Tyrium*, cujus pondus ignoro. Solebat autem integra climata, integras donare regiones, uti quum *Amidam* expugnatam petenti *Kara Arſlani* filio conceſſit.

Vidi quoque eum *Hieroſolymis* frequentibus legationibus cinctum, & abitum in urbem Damaſcenam parantem, quum interea nihil eſſet in ærario, quo le-

قال صلي الله عليه وسلم اذا عثر الكريم فان الله اخذ بيده وفي الكرم احاديث وكرمه قدس الله روحه كان اظهر من ان يسطر واشهر من ان يذكر لكن نبهت عليه جملة

وذلك انه ملك ما ملك ومات ولم يوجد في خزانته من الفضة الا سبعة واربعون درهما ناصرية ومن الذهب الا جرم واحد صوري ما علمت وزنه وكان رحمه الله يهب الاقاليم وفتح امد وطلبها منه ابن قرا ارسلان فاعطاه اياها

ورايته قد اجتمع عنده جمع من الوفود بالقدس الشريف وكان قد عزم علي التوجه الي دمشق ولم يكن في

في الخزانة ما يعطي الوفود فلم ازل
اخاطبه في معناهم حتي باع من بيت
المال وفضضنا ثمنها عليهم ولم يفضل
منه درهم واحد

وكان رحمه الله يعطي في وقت
الضايقة كما يعطي في حال السعة
وكان نواب خزاينه يخفون عنه شيا
من المال حذرا ان يفاجيهم مهم لعلمهم
انه متي علم به اخرجه

وسمعته يقول في معرض حديث
جري يمكن ان يكون في الناس من
ينظر الي المال كما ينظر الي
التراب فكانه اراد بذلك نفسه

وكان يعطي فوق ما يومل الطالب
فما سمعته قط يقول اعطينا لفلان وكان
يعطي الكثير ويبسط وجهه للعطا بسط من
لم يعطه شيا وكان يعطي ويكرم اكثر
مما يعطي وكان قد عرفه الناس
فكانوا يستزيدونه في كل وقت وما
سمعته قط يقول قد زدت مرارا فكم
ازيد

واكثر الرسايل كانت تكون
في ذلك علي لساني ويدي وكنت
اخجل من كثرة ما يطلبون ولا
اخجل منه من كثرة ما اطلبه لهم
لعلمي بعدم مواخذته في ذلك
وما خدمه احدا الا واغناه عن
سوال غيره

واما تعداد عطاياه وتعداد صنوفها
فلا يطمع فيها حقيقة اصلا وقد سمعت
من صاحب ديوانه يقول لي قد
تجارينا عطاياه فقال حصرنا
عدد ما وهب من الخيل بمرج
عكا فكان عشرة الاف فرس
ومن شاء مواهبه يستقل هذا
القدر اللهم انك الهمته
الكرم وانت اكرم منه فتكرم
عليه برحمتك ورضوانك يا
ارحم الراحمين

legatos muneraretur: unde non dubitavit, me auctore hortatoreque, Cimelia sua divendere, eorumque pretium in munera erogare, ne nummo quidem inde conservato.

Scilicet non parcius arctis in rebus donabat, quam in amplis: qua propter præfecti ærario aliquid pecuniæ abscondere solebant, ad subita periculorum, ac necessitatium; probe gnari ipsum quicquid præ manibus esse rescisceret e vestigio dilargiri.

Occasione autem traditionis cujusdam, de qua sermo inciderat, audivi dicentem, fieri sane posse ut inter homines talis aliquis existat, *qui opes & humum eodem adspiciat oculo contemtore*; semet ipsum haud dubie intendentem.

Donationibus interim suis spes improbas petentium vincentem, nunquam de munere collato semet jactare audivi: solebatque iisdem identidem eadem frontis exporrectione donare, ac si nihil adhuc ipsis impertivisset, semet ipsum nova semper munificentia superans: quod quum probe perspectum haberent omnes, omni hora *igniarium* ejus *extundebant*; illo nunquam, quantumvis cumulatissime aliquem donasset, abnuente.

Negotia autem id generis pleraque quum partim lingua, partim manu mea expedirentur, sæpe quidem puduit me impudentiæ multa postulantium, neque tamen ipsius me puduit, quum multa postularem pro iis, quod ipsum ob talia succensere non posse callerem. Brevi omnes suos unus solus ditavit & explevit, ut neminem alium rogare necesse habuerint.

De cetero largitiones ejus, earumque diversas species, tantæ sunt, ut earum summa definiri omnino non possit; audivi quippe a præfecto rationibus, quum inter nos sermo de donationibus ejus agitaretur, quum diceret; supputavimus numerum equorum quos in planitie Ptolemaidis condonavit, ad decem millia excrescentem: quæ tamen supputatio reliqua ejus dona expendenti, nimis exigua videbitur. O Deus Tu munificentiam ei inspirasti, longe ipso munificentior; itaque munificentissime ipsum misericordia & gratia tua cumules, o misericordissime miserantium.

CAPUT QUARTUM.

De fortitudine ejus.

Refertur de propheta dictum hoc, *Deus amat strenuitatem, vel ad serpentem necandum.* Erat vero *Saladinus* e maximis Heroum, fortitudine bellica, virtuteque omni, ac firmitudine animi exaggeratus, quem nihil omnino conterreret. Vidi sane eum in principiis hyemis commeatum dare solere, cum exiguaque admodum manu subsistere adversus hostium immensam multitudinem: qua de interrogatus a me *Balianus*, filius *Barezani*, e præcipuis Phœniciæ regulis, tum quum pace conveniente, principem nostrum convenisset, per interpretem mihi respondit, ego & princeps *Sidonis*, (hic quoque e regulis ipsorum, rerumque peritis) ad exercitum nostrum *Tyro* egressi contendimus, quumque ei jam immineremus, numerum militum conjectura inivimus: conjectabatque *Sidonius* quingenta esse millia, ego vero sexcenta millia conjectabam. (Vel & inverso ordine id dixit.) Me autem quot inde periissent denuo rogante, respondit, cæde quidem ad centum millia, at alia morte submersioneque innumeri; quum ex illo mundo quasi hominum paucissimi tantum redierint.

Teneri autem non poterat *Saladinus*, quin hostes nobis assidentes quotidie semel iterumque circumlustraret: quumque aliquando una nocte plures quam septuaginta naves ad *Ptolemaidem* appulissent, me illas post preces vespertinas ad occasum usque solem dinumerante, adeo non infractus fuit, ut majores quoque spiritus sumserit. Bello autem cum maxime ardente, assiduus inter utramque aciem versabatur, uno tantum comitatus puero, equum trahente, atque ita a dextra ad sinistram per exercitus discurrens turmas disponebat, easque vel progredi vel subsistere jubebat prout consultum judicabat, hosti semper imminens instansque. Quin & inter duas acies Traditionis lectioni ab ipso vacatum, me scilicet ipsi commemorante, auditam quidem Traditionem omnibus locis celebribus, nunquam tamen proditum, eam duas inter acies esse exauditam: quod

ذكر شجاعته قدس الله روحه

روي عن النبي صلعم انه قال ان الله يحب الشجاعة ولو علي قتل حية ولقد كان رحمه الله من عظماء الشجعان قوي النفس شديد الباس عظيم الثبات لا يهوله امر ولقد رايته يعطي دستورا في اوايل الشتاء ويبقي في شرذمة يسيرة في مقابلة عددهم الكثيرة وقد سالت باليان بن بارزان وهو من كبار ملوك الساحل وهو جالس بين يديه رحمه الله يوم انعقاد الصلح عن عدتهم فقال الترجمان عنه انه يقول كنت انا وصاحب صيدا وكان ايضا من ملوكهم وعقلايهم قاصدين عسكرنا من صور فلما شرفنا عليه تحازرناه فحزره هو خمس ماية الف وحزرته انا بستماية الف او قال عكس ذلك قلت فكم هلك منهم فقال اما بالقتل فقريب من ماية الف واما بالموت والغرق فلا نعلم وما رجع من هذا العالم الا الاقل ❁

وكان لا بد له من ان يطوف حول العدو في كل يوم مرة او مرتين اذا كنا قريبا منهم ولقد وصل في ليلة واحدة منهم نيفا وسبعون مركبا علي عكا وانا اعدها من بعد صلاة العصر الي غروب الشمس وهو لا يزداد الا قوة نفس وكان رحمه الله اذا اشتد الحرب يطوف بين الصفين ومعه صبي واحد علي يده جنيب ويخرق العساكر من الميمنة الي الميسرة ويرتب الاطلاب ويامرهم بالتقدم والوقوف في مواضع يراها وكان يشارف العدو ويجاوره رحمه الله ولقد قري عليه جزوين من الحديث بين الصفين وذلك اني قلت له قد سمع الحديث في جميع المواطن الشريفة ولم ينقل انه سمع بين الصفين

الصفين فان راي المولي ان يوثر عنه
ذلك كان حسنا فان في ذلك
فاحضر جزوها كمن له به سماع
يقري عليه ونحن علي ظهور الدواب
بين الصفين نمشي تارة ونقف
اخري ❁

وما رايته استكثر العدو اصلا ولا
استعظم امرهم قط وكان مع ذلك في
حال الفكر والتدبير تذكر بين يديه
الاقسام كلها ويرتب علي كل قسم
بمقتضاه من غير حدة ولا غضب يعتريه
ولقد انهزم المسلمون في المصاف الاكبر
بمرج عكا حتي القلب ورجاله ووقع
الكوس والعلم وهو رضي الله عنه
ثابت القدم في نفر يسير حتي
انحاز الي الجبل يجمع الناس
ويردهم ويخجلهم حتي يرجعوا ولم
يزل كذلك حتي نصر عسكر
المسلمين علي العدو في ذلك اليوم
وقتل منهم زهاء عن سبعة الاف ما
بين راجل وفارس ولم يزل رحمه
الله مصابرا لهم وهم في العدة الوافرة
الي ان ظهر له ضعف المسلمين فصالح
وهو مسول من جانبهم فان الضعف
والهلاك كان فيهم اكثر ولكنهم
كانوا يتوقعون النجدة ونحن لا
نتوقعها وكانت المصلحة في
الصلح وظهر ذلك لما ابدت
الاقضية والاقدار ما في مكنونها
وكان رحمه الله يمرض ويصح
ويعتريه احوال مهولة وهو
مصابر مرابط وتتراءى النارأن
ونسمع منهم صوت الناقوس
ويسمعون منا صوت الاذان الي
ان انقضت الوقعة علي احسن
حال وايسره قدس الله روحه
ونور ضريحه

quod si ergo Domino visum, ut tale quid de ipso posteritati tradatur, fore sane pulcherrimum. Aurem præbente illo, allatus ad eum codex; tanquam ad acroama auditurum; atque ita duas inter acies nunc progredientibus, nunc subsistentibus nobis, equorum in tergis sacrum illud exercitium obitum.

Nunquam quoque vel nimis numerosum hostem, vel gravem nimis molem bellicam conquestum vidi, quantumvis intensissimo cuncta studio administraret, sedatissime sine ulla acrimonia, ac perturbatione iræ, quicquid ad ipsum deferremus ordinans, prout necessitas requirebat. Quumque prælio illo acerrimo in planitie *Ptolemaidis* in fugam conjecti fuissent *Musulmanni*, media ipsa acie, ejusque pedite terga vertente, regioque ahenotympano & vexillo abjectis, ipse cum paucissimis quibusdam gradum obtinuit, donec sese ad montana cum exercitu recepisset, ubi increpitos pudoreque perfusos in prælium redegit, urgere & instare non cessans, donec *Musulmannus* exercitus victor evaderet illo die, septem circiter hostium millibus, qua peditum, qua equitum, obtruncatis. Ad quam rationem patientissime hostem edurare non desiit, cum innumero ipsorum numero, donec *Moslemiorum* imbecillitate perspecta, pacem ei, etiam atque etiam efflagitatam, concessit: hoste quidem non minus imbecillo cladibusque attrito: qui tamen suppetias expectabat, quas nos nullo modo expectare poteramus. Una proinde salus nobis pax. Id quod evidentissime apparuit quum fata, quod in sinu abditum gererent, explicuissent. *Saladino nempe paulo post rapto.*

Brevi tum morbis languidum, tum firmum ac valentem, terribiles plane res exercuere, invictæ semper patientiæ, tam strenueque hosti imminentem, ut utrimque ignes non tantum conspicerentur, sed & nos pulsum campanarum illinc, hinc vero illi precum promulgationem nostram exaudirent, donec res pulcherrimum feliciſſimumque exitum fuerit sortita. Ejus sanctificet Deus spiritum, illuminetque sepulcrum.

CAPUT QUINTUM.

De Cura ejus circa bellum sacrum.

DIxit Deus O. M. *Qui pro nobis sacram expeditionem suscipiunt, in viis nostris dirigemus. Profecto Deus cum iis est qui bona præstant opera.* Sunt alii item textus *Alcorani*, qui bella sacra commendant. In hanc ergo curam tota mente ac cogitatione ita defixus fuit P. M. princeps, ut liquidum jurare quis posset jusjurandum, eum semel hanc palæstram ingressum, ne nummum quidem expendisse nisi ad hoc genus expeditionum suppetiarumque. Nempe belli sacri amor & studium vehementissimum ei non cor tantum, sed & *Costas*, ut ita dicam, *pectoris* omnes occuparat atque obsederat; sic ut sermo ejus omnis, omnis meditatio, attentio, sollicitudo, huc unice collinearet, neque quemquam amaret, nisi qui ipsum identidem ad hoc opus urgendum animaret.

Præ amore utique expeditionis pro causa Dei semet fuga veluti disjunxit a gente, liberis, familia, penatibus, reliquisque adeo regionibus suis, in tantis Fortunis atque opulentia contentus umbra tabernaculi, quod dextra sinistraque venti circumfremebant; ventosa quadam nocte tentorio ejus in terram dejecto: quod nisi tunc temporis in arce quadam mansisset, haud dubie occubuisset: quo ipso tamen intensissimum ejus ac patientissimum studium nova capiebat incrementa ardoris. Quisquis proinde sese ei insinuatum cuperet, huc ipsum instimulabat: quem in finem ego quoque librum ipsi composui, Belli sacri leges & disciplinam complectentem, & quicquid versiculorum *Alcorani*, quicquid traditionum hac de materia extat, enucleantem: quem sedulus lectitabat, a filio *Almalicho Alphadilo* deinceps possessum.

Narrabo autem hac occasione, quod ipse ex eo audivi. Scilicet ceperat castellum *Cauceb* mense *Dsulkada*, anno quingentesimo octogesimo & quarto; exercituique dederat commeatum. Exercitus itaque *Ægypti* illuc iter assumsit, cui præerat frater ejus *Almalichus Aladilus*, cui se itineris comitem dare voluit eum deducturus simul, simul gavisu-

ذكر اهتمامه بامر الجهاد

قال الله تعالي والذين جاهدوا فينا لنهدينهم سبلنا وان الله لمع المحسنين ونصوص الجهاد فيها كثيرة ولقد كان رحمه الله شديد المواظبة عليه عظيم الاهتمام به ولو حلف حالف انه ما انفق بعد خروجه الي الجهاد دينارا ولا درهما الا في الجهاد او في الارفاد لصدق وبر في يمينه ولقد كان الجهاد وحبه والشغف به قد استولي علي قلبه وساير جوانحه استيلاء عظيما بحيث ما كان له حديث الا فيه ولا نظر الا في التة ولا اهتمام الا برجاله ولا ميل الا الي من يذكره ويحث عليه ولقد هجر في محبة الجهاد في سبيل الله اهله واولاده ووطنه وسكنه وساير بلاده وقنع من الدنيا بالسكون في ظل خيمة تهب بها الرياح يمنة ويسرة ولقد وقعت عليه الخيمة في ليلة ريحة علي مرج عكا فلو لم يكن في البرج والا قتلته ولا يزيده ذلك الا رغبة ومصابرة واهتمام وكان الرجل اذا اراد ان يتقرب اليه يحثه علي الجهاد وانا ممن جمع له فيه كتابا جمعت فيه ادابه وكل اية وردت فيه وكل حديث روي فيه وشرحت غريبها وكان رحمه الله كثيرا ما يطالعه حتي اخذه منه ولده الملك الافضل عز نصره

ولاحكين عنه ما سمعته منه وذلك انه كان قد اخذ كوكب في ذي القعدة سنة اربع وثمانين وخمس ماية واعطي العسكر دستورا واخذ عسكر مصر في العود الي مصر وكان مقدمها اخاه الملك العادل عز نصره فسار معه يودعه ويحضي بصلاة العيد

العبد في القدس الشريف حرسه الله
تعالي وسرنا في خدمته ولما صلي العبد
في القدس وقع له انه يمضي الي عسقلان
ويودعهم بعسقلان ثم يعود علي طريق
الساحل يتفقد البلاد الساحلية الي عكا
ويرتب احوالها واشاروا عليه ان لا يفعل
فان العساكر اذا فارقتنا نبقي في
عدة يسيرة والفرنج كلهم بصور وهذا
مخاطرة عظيمة فلم يلتفت رحمه الله
وودع اخاه والعسكر بعسقلان ثم سرنا
في خدمته الساحل طالبي عكا وكان
الزمان شتاء عظيما والبحر هايجا
شديدا وموجه كالجبال كما قال
تعالي وكنت حديث عهد برؤية البحر
فعظم امر البحر عندي حتي خيل لي
اني لو قال لي قايل ان جزت في البحر
ميلا واحدا ملكتك الدنيا لما كنت
افعل واستخففت راي من ركب
البحر رجا دينارا ودرهما واستحسنت
راي من لا يقبل شهادة راكب بحر
هذا كله خطر لي لعظم الهول الذي
شاهدته من حركة البحر فبينا انا
في ذلك اذ التفت الي رحمه الله
وقال ما احكي لك شيا لي في
نفسي انه متي ما يسر الله تعالي
فتح بقية الساحل قسمت البلاد واوصيت
وودعت وركبت هذا البحر الي جزايرهم
واتبعتهم فيها حتي لا ابقي علي وجه
الارض من يكفر بالله او اموت فعظم
وقع هذا الكلام عندي حيث ناقض
ما كان خطر لي وقلت له ليس في
الارض اشجع نفسا من المولي ولا
اقوي نية منه ونصرة دين الله تعالي
فقال وكيف فقلت اما الشجاعة فلان
مولانا ما يهوله امر هذا البحر وهوله
واما نصرة دين الله فهو ان المولي ما
يقنع بقلع اعداء الله من موضع
مخصوص في الارض حتي تطهر
جميع الارض منهم واستاذنت
ان احكي له ما كان خطر
لي فحكيت له ثم قلت ما
هذه

ſurus feſta precatione *Hieroſolymis* obeunda; nobis quoque in comitatu euntibus. Poſtquam autem cerimoniam iſtam *Hieroſolymis* peregiſſet, in mentem ei venit *Aſcalonem* usque deductis vale demum dicere, ut deinde ſecundum litus rediret, maritimas urbes inſpecturus, earumque res ordinaturus, *Ptolemaidem*. At illi magnopere auctores eſſe ne faceret, etenim exercitibus dimiſſis cum oppido paucis nos remanere, *Francos* autem univerſos *Tyri* agere, ac proinde ingens fore periculum. Ille vero nihil curare, ſed vale fratri exercitibusque dicto ad *Aſcalonem*, iter per litus *Ptolemaidem* nobiſcum intendere. Magna autem vis hyemis magnum reddiderat & commotum mare, *fluctu montium inſtar conſurgente*, uti dicitur in *Alcorano*. Ego vero novitius nunquam adhuc mare videram, unde mihi tam terribile videbatur illud elementum, ut tacitus mecum volutarem, ſi me quis vel totius orbis imperio mactaret, ea conditione ut unum tantum milliare curſu conficerem, me neutiquam facturum; veſanos decernens qui ſpe nummuli atque lucelli trans mare currunt, eosque ſapere judicans, qui vectores omnes pronunciant inteſtabiles.

Hunc mihi æſtum animi formidoloſiſſime commotum æſtuansque pelagus concitarat; immerſumque talibus cogitationibus compellans ille, Nondum, inquit, enarravi tibi, quid mente agitem, nempe quum Deus O. M. reliquum mihi litus ſubjugarit, regiones me meas eſſe diviſurum, teſtamentoque condito meis valedicturum, ut per hoc ego mare cum ſuis ſibi inſulis circumvectus, hoſtem perſequar, nullumque ſuper facie terræ infidelem ſupereſſe patiar, aut operi immoriar.

Hic ſermo tanto mihi mirabilior accidebat, quanto magis diſcrepabat ab animi mei ſenſu illo interiore: dixique propterea, Nemo in terris animoſior Domino, neque eo ſtudioſior acriorque in religione tutanda. Ad quod ille, qui ſic? intrepidi quidem animi, inquam, ſignum eſt, quod formidoloſiſſimum hocce mare nullum Domino incutiat terrorem; tutandæ vero religionis ſtudium declarat quod Dominus haud contentus hoſtes Dei revulſiſſe ex privo proprioque aliquo orbis angulo, totam terram ab iis repurgatam cupiat. Deinceps venia petita, ut quæ meum volutaverant animum

ei quoque denarrarem, postremo subjunxi: Est quidem pulcherrimum hoc propositum, sed Dominus exercitus potius suos mari committet, ipse autem murus & propugnaculum Islamismi neutiquam se periculo exponet. Tum ille, scire equidem ex te velim, quænam sit mortium gloriosissima: cui ego, mors pro causa Dei. Ergo, inquit, huc mihi fastigii enitendum est, ut gloriosissimam mortium occumbam.

Considera quæso tale propositum, quam sanctum illud! talemque animum, summe strenuum enimvero, atque intrepidum! O Deus tu nosti eum omnes suas vires inpendisse & profudisse ad Religionis tuæ tutamen ac triumphum: misericordiæque tuæ spe expeditiones sacras suscepisse, itaque eum miserearis.

هذه الانية جميلة ولكن المولي يسير في البحر العساكر وهو سور الاسلام ومنعته لا ينبغي له ان يخاطر بنفسه فقال انا استفتيك ما اشرف الميتات فقلت الموت في سبيل الله فقال فغاية ما في الباب ان اموت اشرف الميتات فانظر الي هذا الطوية ما اطهرها والي هذا النفس ما اشجعها واجراها رحمة الله عليه اللهم انك تعلم انه بذل جهده في نصرة دينك وجاهد رجاء رحمتك فارحمه

CAPUT SEXTUM.

De patientia ejus, & fiducia in solum Deum reposita.

صبره واحتسابه رحمة الله عليه

Dixit Deus O. M. *Dein pugnant pro religione, patientesque sunt: estque tum Dominus tuus condonator miseratorque.* Vidi autem *Saladinum* in campis *Ptolemaidis* acutissimo infestatum morbo, e furunculis copiosissime erumpentibus a medio corpore ad genua usque, sic ut sedere non posset, sed in latus sese reclinaret ubi tentorium intrasset, unde etiam mensa strui, cibusque apponi ei non potuit, quem propterea distribui jubebat. Nihilo tamen minus in prætorium suum proxime hostem sese conferebat, justam aciem dextram, sinistram, mediam, tanquam in prælium ordinans atque disponens, a primo mane ad preces usque vespertinas obequitans, & turmas circuiens, toto illo diei spatio vehementiam doloris, atque furunculorum acres ictus patientissime perferens: quod quum mirarer, reposuit, Equo conscenso remittitur dolor, qui ad descensum recrudescit; quod quidem pro Coelestis gratiæ cumulo quodam habendum.

Iterum *Chernubam* assidentibus nobis, cum morbo conflictatus ob vim mali ad *Tel Albessjel* recesserat; quod quum *Franci* rescivissent, aliquid nobis

قال الله سبحانه وتعالي ثم جاهدوا وصبروا ان ربك من بعدها لغفور رحيم ولقد رايته رحمه الله بمرج عكا وهو علي غاية من مرض اعتراه لسبب كثرة دمامبل كانت ظهرت عليه من وسطه الي ركبتيه بحيث لا يستطيع الجلوس وانما يكون متكيا علي جانبه اذا كان بالخيمة وامتنع من مد الطعام بين يديه لعجزه عن الجلوس وكان يامر ان يفرق علي الناس وكان مع ذلك قد نزل بخيمة الحرب قريبا من العدو وقد رتب الناس ميمنة وميسرة وقلبا تعبية القتال وكان مع ذلك كله يركب من بكرة النهار الي صلاة المغرب يطوف علي الاطلاب صابر علي شدة الالم وقوة ضربان الدمامل وانا انعجب من ذلك فيقول اذا ركبت يزول علي الالم حتي انزل وهذا غاية ربانية

ولقد مرض رحمه الله ونحن علي الخروبة وكان قد تاخر عن تل العجل بسبب مرضه فبلغ الافرنج فخرجوا

فخرجوا طمعا في ان ينالوا شيا من
المسلمين وهي نوبة النهر فخرجوا في مرحلة
الي الابار التي تحت التل فامر رحمه
الله بالثقل حتي يتجهز بالرحيل والتاخر
علي جهة الناصرة وكان عماد الدين
صاحب سنجار متمرضا ايضا فاذن له
حتي يتاخر مع الثقل فاقام هو ثم رحل
العدو في اليوم الثاني يطلبنا فركب
علي مضض ورتب العسكر للقاء القوم
تعبية الحرب وجعل طرف الميمنة الملك
العادل وطرف الميسرة تقي الدين وجعل
ولده الملك الظاهر في القلب والملك
الافضل عن نصرها ونزل هو وراء القوم
يطلبهم واول ما نزل من التل احضر بين
يديه افرنجي قد اسر من القوم فامر
بضرب عنقه بين يديه بعد عرض الاسلام
عليه وابايه عنه وكلما سار العدو يطلب
راس النهر سار هو مستديرا الي ورايهم
حتي يقطع بينهم وبين خيامهم وهو يسير
ساعة ثم ينزل يستريح ويتظلل بمنديل
علي راسه من شدة وقع الشمس ولا ينصب
له خيمة حتي لا يري العدو ضعفا ولم
يزل كذلك حتي نزل العدو براس
النهر ونزل هو قبالتهم علي تل مطل
عليهم الي ان دخل الليل ثم امر العساكر
المنصورة ان عادت الي محل المصابرة وان
يبيتوا تحت السلاح وتاخر هو ونحن في
خدمته الي قة الجبل فضربت له خيمة
لطيفة وبتنا تلك الليلة اجمع انا والطبيب
نمرضه ونشاغله وهو ينام تارة ويستيقظ
اخري حتي لاح الصباح ثم ضرب البوق
وركب هو وركبت العساكر واحدقت
به بالعدو ورحل العدو عايدا الي
خيامهم من الجانب الغربي في النهر
وضايقهم المسلمون في ذلك اليوم مضايقة
شنيعة وفي ذلك اليوم قدم اولاده بين
يديه احتسابا وجميع من حضر منهم ولم
يزل يبعث من عنده حتي لم يبق عنده
الا انا والطبيب وعارض الجيش والغلمان
بايديهم الاعلام والبيارق لا غير فيظن
الرايي لها عن بعد ان تحتها خلق عظيم
ولم

bis cladis illaturi exivere, unde occasio præbita *Prælio Fluvii*: exivere autem diei unius itinere ad puteos, qui sunt sub *colle* isto. Jusserat vero *Saladinus* impedimenta recipere sese retro *Nazaretham* versus: ægrotantemque *Amadodinum* principem *Sensiaræ*, sese cum iis recipere permiserat; ipse subsistens. Postero die hostis, nos petiturus, movit, ipse vero summo cum cruciatu equum sedens aciem hosti excipiendo instruxit, ad dextrum cornu locato *Almalicho Aladilo*, ad sinistrum *Tacioddino*, in medio constitutis filiis *Almalicho Addahiro*, & *Almalicho Alaphdalo*, principibus Augustis. A tergo autem hosti imminens, quam primum *e colle* descendisset, *Franco* a nostris capto, ad eumque adducto caput ense rotari jussit, *Islamismum* oblatum repudianti. Hostes deinde, caput fluvii attingere conantes, circuiens, a castris ipsorum revellere studebat, & intercipere, paululum subinde progrediens, sed mox descendere coactus ad quietem & umbram captandam, linteamine super caput expanso, ad solis æstum defendendum, sed nullo ei tentorio erecto, ne quid de imbecillitate ejus subolfieret hosti. Id facere perseveravit, donec castra poneret hostis ad caput fluvii; quibus ex adverso consedit in colle imminente, usque dum advesperasceret, quum quidem victores suos exercitus ad vicum *Motsabera* regredi jussit ibique sub armis pernoctare, ipse vero recessit, nobis ei assistentibus, ad verticem montis, ubi ei levidense tentorium erectum: eam autem noctem omnem ego & medicus occupati fuimus in morbo ejus allevando, ipso nunc addormiscente, nunc expergefacto, donec adfulsit aurora, quando canente lituo, in equum iterum insiluit, equitante exercitu, & hostem circumcingere parante.

At is retro iter ad tentoria relegere a latere occidentali fluvii, quem fœdum in modum *Musulmanni* die isto vexarunt, quo die etiam filios suos, omnemque eorum comitatum prægredi jussit, soli semet Deo resignans, aliis quoque identidem ablegatis, ita ut nemo præter me & medicum apud ipsum remaneret; speciem interim præbens exercitus, quod servi nonnulli si-

 gna

gna ac vexilla manu præferrent, numerosas copias procul mentientia. Hostis interea temporis iter continuabat, carptus a nostris multa cæde, cæsosque quantocyus sepeliens, vulneratos autem asportans, ne cladis vestigia comparerent. Sic illis semet recipientibus, nobis a tergo inhærentibus, sisti non posse senserunt, ad pontemque consederunt; atque ita *Franci* acerrima impressio, quæ ferme ad incitas redegisset *Musulmannos*, felicissime repressa ac depulsa fuit.

In hunc modum dies ille ad finem usque eduratus, *Saladino* locum suum semper obtinente, & exercitu dorsis equorum adfixo e regione hostium. Quiete deinceps nocturna, ut ante, capta, ad auroram eundem resumsere impetum, divexatumque exercitum hostilem, inter ictus & conflictus, ad tentoria usque sua persecuti sunt, in qua non nisi auxiliis inde summissis evadere potuere.

Hic mihi iterum perpende, Lector, ad quam celsum tum patientiæ, tum resignationis in Deum, gradum vir hicce escenderit. O Deus tu eximias hasce virtutes, felici semper successu cumulatas, ei inspirasti, quarum mercede ipsum excidere non patieris o summus Miserator.

Vidi quoque aliquando nuncium ei venisse de obitu Filii, qui jam ex ephebis excesserat, maturitatemque attigerat, cui *Ismaeli* nomen, epistolaque perlecta, nemini quicquam dixisse, nobis quid rei esset ignorantibus, donec aliunde resciisceremus; nullo indicio acerbi casus ex ipso eminente, nisi quod inter legendum paululum illacrymasset.

Iterum adfui ei nocte quadam ad *Saphadam* arcem, quam obsidione premebat, quum diceret mihi, hac quidem nocte somnum non capiemus, donec positæ fuerint quinque catapultæ: quibus disponendis certos assignavit homines: omnemque illam noctem dulci confabulatione jucundissime consumsimus nunciis discurrentibus & nunc hanc, nunc illam Catapultam structam esse adferentibus, donec ad auroram opere abso-

ولم يزل العدو سايرا والقتل يعمل
فيهم وكلما قتل منهم شخص دفنوه
وكلما جرح منهم رجل حملوه حتي
لا يبقي بعدهم من يعلم قتله وجرحه
وهم سايرون ونحن نشاهدهم حتي
اشتد بهم الامر ونزلوا عند الجسر
وكان الفرنج متي نزلوا الي الارض
ايس المسلمون من بلوغ غرض منهم
لانهم يجتمعون في حالة النزول حماية
عظيمة وبقي رحمة الله موضعه
والعساكر علي ظهر الخيل قبالة
العدو الي اخر النهار ثم امرهم ان
يبيتوا علي مثل ما باتوا عليه البارحة
وعدنا الي منزلنا في الليلة الماضية
وعاد العسكر في الصباح الي ما
كان عليه بالامس من مضايقة العدو
ورحل العدو وسار علي ما مضي من
القتل والقتال حتي دنا الي خيامه
وخرج اليه منها من انجده حتي وصلوا
الي خيامهم ۞

فانظر الي هذا الصبر
والاحتساب الي اي غاية
بلغ هذا الرجل اللهم انك
الهمته الصبر والاحتساب ووفقته
له فلا تحرمه ثوابه يا ارحم
الراحمين ۞

ولقد رايته رحمه الله وقد جاء
خبر وفاة ولد له بالغ مراهق يسمي
اسماعيل فوقف علي الكتاب ولم
يعرف احدا ولم نعرف حتي سمعناه
من غيره ولم يظهر عليه شي من
ذلك سوي انه لما قرا الكتاب
دمعت عينه ۞

ولقد رايته ليلة علي صفد وهو يحاصرها
وقد قال لا ننام الليلة حتي تنصب لنا
خمس مناجيق ورتب لكل منجنيق قوما
يتولون نصبه وكنا طول الليل في خدمته
قدس الله روحه في الذ مفاكهة وارغد
عيش والرسل تتواصل تخبره بان قد نصب
من المنجنيق الفلاني كذي وكذي
ومن المنجنيق الفلاني كذي حتي الي
الصباح

الصباح وقد فرغ منها ولم يبق الا تركيب خنازيرها عليها وكان من اطول الليالي واشدها بردا ومطرا ۞

ورايته وقد وصله خبر وفاة تقي الدين عن اخيه ونحن في مقابلة العدو جريدة علي الرملة وبينهم وبيننا شوط فرس لا غير فاحضر الملك العادل وعلم الدين سليمان وسابق الدين وعز الدين وامر بالناس فطردوا من قريب من الخيمة بحيث لم يبق حولها احد من غلوة سهم ثم اظهر الكتاب ووقف عليه وبكا بكاء شديدا حتي ابكانا من غير ان نعلم السبب ثم قال رحمه الله والعبرة تخنقه توفي تقي الدين فاشتد بكاوه وبكاء الجماعة ثم عدت الي نفسي فقلت استغفر الله تعالي من هذه الحالة وانظروا اين وفيم انتم واعرضوا عما سواه فقال رحمه الله نعم استغفر الله واخذ يكررها ثم قال لا يعلم احد واستدعي بشي من الماورد فغسل عينيه ثم احضر الطعام وحضر الناس ولم يعلم بذلك احد حتي عاد العدو الي يافا وعدنا نحن الي النطرون وهو مقر ثقلنا ۞

وكان رحمه الله شديد الشوق والشغف باولاده الصغار وهو صابر علي مفارقتهم راض ببعدهم عنه وكان صابرا علي مر العيش وخشونته مع القدرة التامة علي غير ذلك احتسابا بالله تعالي اللهم انه ترك ذلك كله ابتغاء لمرضاتك فارض عنه وارحمه

ſoluto nihil aliud reſtaret, quam ut roſtra ipſis adaptarentur; fuerat interim nox tum longiſſima, tum frigore ac imbribus foediſſima.

Interfui quoque, quum obitus *Tacioddini* ipſi per fratrem ſignificaretur, nobis equeſtri turma *Francos* ad *Ramlam* obſervantibus, unius tantum ſtadii intercapedine a nobis diſtantes. Advocatis autem *Almalicho Aladilo*, *Alamoddino Solimanno*, *Sabicoddino*, *Ezzoddinoque*, reliquos a prætorio juſſit ſubmoveri, ad jactum usque ſagittæ; productam deinde epiſtolam perlegit, in fletumque vehementem, adflentibus nobis, nec tamen quid rei eſſet ſcientibus, ſolutus fuit. Tandem lacrymis tantum non præfocatus dixit, obiit *Tacioddinus*, indeque gravior adhuc fletus, tum ipſius, tum circumſtantium, coortus.

Tum ego, ad me rediens, propiciumque nobis hoc in caſu Deum vovens, addidi, perpendite, quæſo, ubi ſitis, & in quo ſitis, omnemque aliam curam miſſam facite. Recte vero, inquit, & ego deum precor propicium, ingeminataque voce illa ſubjunxit, nemo homo hæc reſciſcat. Dein aliquantum aquæ roſaceæ poſcens, abluit oculos, menſamque ſterni præcepit, frequentia admiſſa, neque quisquam quicquam reſcivit, donec hoſtis *Joppam*, nos *Nitronem* rediſſemus, impedimentorum noſtrorum ſedem.

Præterea quum ſummo parvulorum ſuorum amore ac deſiderio flagraret, eorum tamen longinquam abſentiam æquo tulit animo, quemadmodum & reliquam vitæ acerbitatem aſperitatemque patienter exantlavit, quamvis pro ampliſſima potentia longe diverſa ſorte uti frui potuiſſet, in ſolo nempe Deo O. M. acquieſcens. O Deus tuam ille gratiam quæritans, cuncta hæc reliquit, gratia proinde tua ipſum complectare.

CAPUT SEPTIMUM.

ذكر نبذ من حلمه وعفوه رحمه الله

Nonnulla Clementiam ejus & condonandi facilitatem ſpectantia.

قال الله سبحانه وتعالي والعافين عن الناس والله يحب المحسنين لقد كان

IN *Alcorano* extat; *Quique faciles condonant: Deus autem amat eos qui bona præſtant opera.* Jam vero ad exceſſum iræ

iræ parcus *Saladinus*. Documento sit quod in *Marsj Ojoun* accidit, me ei ministrante, ante quam *Franci* ad *Ptolemaidem* exissent, cujus expugnationem promtam nobis efficiat Deus. Habebat hoc, si tempus daret, ut equitaret primum, dein descenderet, mensaque strata cibum in publico caperet; indeque ad privum sibi tentorium consurgeret, quietis aliquid carpturus, a somnoque mox precibus obitis secederet, secretumque me comite peteret, ubi vel Traditionis aliquid lectitabamus, vel & juris Divini humanique prudentiam persequebamur, ad Compendium *Razii*, secundum quatuor hujus scientiæ partes digestum, quod ipsi explicui.

Quum ergo pro more hoc aliquando descendisset, ciboque sumto surgere voluisset, admonitus est, instare jam tempus precandi; quo audito, & somno post preces rejecto, sese consessui reddidit, cum intimisque, reliqua turba dimissa, in confabulationem sese penitius immisit. Ibi tum mancipium non inhonoratum accessit, libellum supplicem oblaturum pro quodam oppresso: cui ille, tædii nunc aliquid me gravat: differas paululum hoc, quicquid est, negotii. Non auscultare alter, sed contra suamet manu libellum ei veluti in os ingerere.

Tum instrumento aperto, perlectoque, ac nomine, quod frontispicio inscriptum erat, agnito, bonam esse viri causam declaravit. ibi alter, *Rescriptum* in hoc det Dominus. At ille, non adest atramentarium: sedebat autem princeps in introitu tentorii, sic ut nemo in illud intrare posset, ad atramentarium, quod in recessu erat tentorii satis ampli, petendum. Tum compellator ille, en tibi atramentarium in recessu tentorii: quod non alium fundere poterat sensum, quam quod ipsum principem atramentarium petere juberet. Respiciens vero princeps, ubi atramentarium conspexit, ita me Deus, inquit, vera narrat: atque mox sinistræ manui innixus semet extendens, projecta illud dextra admovit, hominique rescripsit. Hic ego; Deus O. M. Prophetæ hoc perhibuit testimonium, *Profecto celsa tibi indoles:* ut autem video Dominus ejusdem indolis est particeps: ad quod ille, nihil læsit homo, expedivimus negotium ejus; jam præmium præsto est. Quod si hoc vel

كان لمتجاوزا قليل الغضب ولقد
كنت في خدمته بمرج عيون قبل
خروج الفرنج الي عكا يسر الله
فتحها وكان من عادته انه يركب
في وقت الركوب ثم ينزل ويمد
الطعام وياكل مع الناس ثم
ينهض الي خيمة خاص له ينام
فيها ثم يستيقظ من منامه ويصلي
ويجلس خلوة وانا في خدمته نقرا
شيا من الحديث او شيا من الفقه
ولقد قرا علي كتابا مختصرا تصنيف
الرازي يشتمل علي الارباع الاربعة
من الفقه ونزل يوما علي عادته وقد
الطعام علي يديه ثم عزم علي النهوض
فقيل له ان وقت الصلاة قد قرب فعاد
الي الجلوس وقال نصلي وننام ثم
جلس يتحدث حديث متضجر وقد
اخلا المكان الا من لزم فتقدم اليه
مملوك كبير محترم عنده وعرض عليه
قصة لبعض المجاهدين فقال له انا
الان ضجران اخرها ساعة فلم يفعل وقدم
القصة الي قريب من وجهه الكريم
بيده وفتحها بحيث يقراها فوقف
علي الاسم المكتوب في راسها فعرفه
فقال رجل مستحق فقال يوقع له
المولي فقال ليست الدواة حاضرة الان
وكان رحمه الله جالسا في باب
الخركاه بحيث لا يستطيع احد
الدخول اليها والدواة في صدرها
والخركاه كبيرة فقال له المخاطب
هذه الدواة في صدر الخركاه وليس
لهذا معني الا امره اياه باحضار الدواة
لا غير فالتفت رحمه الله فراي الدواة
فقال والله لقد صدق ثم امتد علي
يده اليسري ومد يده اليمني فاحضرها
ووقع له فقلت قال الله تعالي في
نبيه صلي الله عليه وسلم وانك لعلي
خلق عظيم وما اري المولي الا قد
شاركه في هذا الخلق فقال ما
ضرنا شيا قضينا حاجته وحصل
الثواب ولو وقعت الواقعة
لاحاد

لاحاد الناس لقام وقعد ومن
الذي يقدر ان يخاطب احدا هو
تحت حكمه بمثل ذلك وهذا غاية
الاحسان والحلم والله لا يضيع اجر
المحسنين ۞

ولقد كانت طراحته تداس عند
التزاحم عليه لعرض القصص وهو لا يتاثر
ولقد نفرت يوما بغلتي من الجمال
وانا راكب في خدمته فزحمته
وركه حتي المته وهو يتبسم رحمه
الله ولقد دخلت بين يديه في يوم
ريح مطير الي القدس الشريف وهو
كثير الوحل فنضحت البغلة عليه
من الطين حتي اهلكت جميع ما
كان عليه وهو يتبسم واردت التاخر
عنه بسبب ذلك وما تركني ۞

ولقد كان يسمع من المستغيثين
والمتظلمين اغلظ ما يمكن ان يسمع
يلقا ذلك بالبشر والقبول وهذه
حكاية يندر ان تسطر مثلها وذلك
انه كان قد اتجه اخو ملك الفرنج
خذلهم الله بيافا فان العسكر كان
قد رحل عنهم وبعد وتراجع الي
النطرون وهو مكان بينه وبين يافا
للعسكر مرحلتان للجد وثلث معتاده
وجرد رحمه الله العسكر ومضي الي
قيسارية يلتقي نجدتهم عساه يبلغ منها
غرضا وعلم الفرنج الذين كانوا بيافا
ذلك وكان بها الانكتار ومعه
جماعة فجهز معظم من كان عنده
في المراكب الي قيسارية خشية عن
النجدة ان يتم عليها امر وبقي الانكتار
في نفر يسير لعلمهم ببعده رحمه الله
عنهم وبعد العسكر ولما وصل رحمه
الله الي قيسارية وراي النجدة قد
وصلت الي البلد واحتمت به وعلم انه
لا ينال منهم غرضه فسري من ليلته
في اول الليل الي اخره حتي اتي
يافا صباحا والانكتار في سبعة عشر
فارسا وتقدير ثلثماية راجلا نازلا
خارج البلد في خيمة له فصبحه
العسكر

vel privato alicui accidiſſet, indignabundus ſubſiluiſſet; quis enim ſub nutu imperioque ſuo poſitum ſimili ſuſtineret bonitate ac manſuetudine? cujus quidem exaggeratiſſimus hic eſt gradus: cuique ſua apud Deum merces ſemper conſtabit.

Clementiſſimæ hujus indolis indicium aliud eſto; quod ſtratum ſuum a turba libellos offerentium conculcari æquo adſpiceret animo, & ne minimum quidem inde adficeretur. Item, quod blandum ſubriſerit tantum, quum aliquando mulus meus, inter equitandum, terrore a camelis injecto ablatus, femur ei, non ſine dolore, compreſſiſſet. Alia iterum vice *Hieroſolymam*, lutoſiſſimam civitatem, ventoſo pluvioſoque die cum ipſo ingreſſus, mula mea tam large ipſum coeno exſperſit, ut omnem ei veſtem corruperit; quod blando item riſu excepit, meque, quum vellem, a latere ſuo propterea diſcedere paſſus non eſt.

Sæpe etiam ab iis qui quiritatum, injuriaſque conqueſtum veniebant, duriſſima quæque audiebat, fronte placida exporrectaque. *Hujus autem validiſſimi in concoquenda verborum importunitate ſtomachi* ſpecimen multo rariſſimum proferam. *Joppam* contenderat Frater Regis *Francorum*; unde exercitus noſter ſeſe *Nitronem* retro receperat, *Joppa* diſſitum caſtrum ad duas treſve ſtationes, prout iter vel intenderis, vel relaxaris. Inde *Saladinus* expedito equitatu *Cæſaream* pertendit; ſuppetias hoſtium intercepturus, ſi forte, occaſioniſque aliquid adepturus. Id *Joppæ* a *Francis* reſcitum; ubi Rex Angliæ aderat cum ingenti manu, quam univerſam ferme navibus *Cæſaream* ſummiſit, auxiliis male metuens, ne quid adverſus illa a *Saladino* conficeretur; quem quod longius jam abeſſe noſſet, quodque exercitus quoque noſter longiuſcule receſſiſſet, cum perpaucis ſubſiſtere non dubitavit. *Cæſaream* interim delatus princeps, quum copias auxiliares in oppidum receptas, ſeque ſcopo excidiſſe cerneret, totam illam noctem, ſine ulla intermiſſione, continuato itinere, *Joppam* ſummo mane attigit, extra quam in tentorio *Anglus* cum ſeptemdecim equitibus, & quaſi trecentis peditibus conſederat. Eum matutina impreſſione adoritur noſter exercitus: at peſſimus ille, ut erat fortiſſimus ſimul, ſimul conſilii in arena

præsentissimus, gradum adversus nostros tenuit, neque se in urbem recepit.

Tum undique circumfusos, in aciemque instructos nostros, jubet *Sultanus* occasionem istam arripere: quod aspero & increpatorio responso repulsum fuit a *Curdorum* quodam, cui parum copiosa prædia assignaverat. Sentiens ergo nil operæ navaturos esse illo quidem die *Curdos*, retro habenas reflexit, similis irato, tentoriumque sibi erectum revelli præcepit; cunctis pro certo habentibus, multos in crucem fore agendos. Narravitque mihi Filius ejus *Almalichus Addahirus* se præ metu non ausum fuisse semet sub conspectum ei committere; præterquam quod impetu suo longius longiusque proveheretur; usque dum consisteret *Bazure*; ubi nemo erat principum qui non totus contremisceret, increpationemque ac indignationem ejus expavesceret. Addebat, se primo ad patrem præ pavore intrare non sustinuisse, sed mox introvocatum ad fructus *Damasco* illuc perlatos, audivisse dicentem, arcessite principes ut gustent; qua voce, inquiebat, terrore meo discusso principes advocavi, qui quum trepidantes accessissent, exporrectæ frontis liberalitate e vestigio confirmati fuere, atque exhilarati; atque ita discesserunt, iterque susceperunt, ac si nihil omnino accidisset. Admirandam profecto mansuetudinem! qualem nulla in Viris principibus secula tradent; nulla tradidere.

العسكر صباحا فركب الملعون وكان شجاعا باسلا صاحب راي في الحرب وثبت بين يدي العسكر ولم يدخل البلد فاستدار العسكر الاسلامي بهم الا من جهة البحر وتعبا العسكر تعبية القتال وامر السلطان العسكر بالجملة انتهاز الفرصة فاجابه بعض الاكراد بكلام فيه خشونة تعتب لعدم التوفير في اقطاعه فعطف رحمه الله عنان فرسه كالمغضب لعلمه لا يعملون في ذلك اليوم شيا وتركهم وانصرف راجعا وامر بخيمته التي كانت منصوبة ان قلعت وانفض متيقنين ان السلطان في ذلك اليوم ربما صلب جماعة ولقد حكي لي ولده الملك الظاهر اعز الله انصاره انه خاف منه في ذلك اليوم حتي انه لم يتجاسر ان يقع في عينيه مع انه حمل في ذلك اليوم واوغل ولم يزل سايرا حتي نزل بباذور وما من امراء الا من يرعد خيفة ومن يعتقد انه ماخوذ مسخوط عليه قال ولم تحدثني نفسي بالدخول عليه خيفة منه حتي استدعاني قال فدخلت اليه وقد وصله من دمشق المحروسة فاكهة كثيرة فقال اطلبوا الامراء حتي ياكلوا شيا قال فسري عني ما كنت اجده وطلبت الامراء فحضروا وهم خايفون فوجدوا من بشره وانبساطه ما احدث لهم الطمانينة والامن والسرور وانصرفوا علي عزم الرحيل كان لم يجر شي اصلا فانظر الي هذا الحلم الذي لا يتاتي في مثل هذا الزمان ولا يحكي عن من تقدم من امثاله رحمة الله عليه ۞

CAPUT OCTAVUM.

Exhibens quam observantissimus fuerit civilitatis

ذكر محافظته علي اسباب المروة

Propheta dixit, *Missus sum ut celsissimos quosque mores perpoliam perficiamque*; tam civilis utique ipse, ut junctis dextris, nunquam manum primus re-

قال النبي صلعم بعثت لاتمم مكارم الاخلاق وكان صلعم اذا صافحه الرجل لا يترك يده حتي يكون الرجل هو التارك

التارك الذي يبدا بذلك ولقد كان
السلطان كثير المروة ندي الوجه
كثير الحيا مبسوط الوجه لمن يرد عليه
من الضيوف لا يري ان يفارقه الضيف
حتي يطعم عنده ولا يخاطبه بشي الا
وينجزه وكان يكرم الوافد عليه وان
كان كافرا ولقد وفد عليه البرنس
صاحب انطاكية فما احس به الا وهو
واقف علي باب خيمته بعد وقوع الصلح
في شهر شوال سنة ثمان وثمانين وخمس
ماية عند منصرفه من القدس الي دمشق
عرض له في الطريق وطلب منه شيا
فاعطاه العمق وهي بلاد كان اخذها
منه عام فتح الساحل وهي سنة اربع
وثمانين ۞

ولقد رايته وقد دخل عليه صاحب
صيدا بالناصرة فاحترمه واكرمه واكل
معه الطعام ومع ذلك عرض عليه الاسلام
فذكر له طرفا من محاسنه وحثه عليه ۞

وكان يكرم من يرد عليه من
المشايخ وارباب العلم والفضل وذوي
الاقدار وكان يوصينا لان لا يغفل عن
من يجتاز بالخيم من المشايخ المعروفين
حتي يحضرهم عنده وينالهم من
احسانه ولقد مر بنا سنة اربع وثمانون
وخمس ماية رجل جمع بين العلم
والتصوف وكان من ذوي الاقدار
وابوه صاحب توريز فاعرض هو عن فن
ابيه واشتغل هو بالعلم والعمل وحج
ووصل زايرا لبيت الله المقدس ولما قضي
لبانته منه وراي اثار السلطان رحمه
الله فيه وقع له زيارته فوصل الينا الي
المعسكر المنصور فما حسست به الا وقد
دخل علي في الخيمة فلقيته ورحبت به
وسالته عن سبب ذلك ووصوله فاخبرني
بذلك وانه يوثر زيارة السلطان لما راي
من الاثار الحميدة الجميلة فعرفت
السلطان بذلك في ليلة وصول هذا
الرجل فاستحضره وروي عنه حديثا
ثم انصرفنا وبات عندي في الخيمة
فلما صليت الصبح اخذ يودعني فقبحت
له

retraheret. ſic *Sultanus* omnis officii ſuit plenus, tenerrimæ frontis, in ruboremque perfacilis, exporrigens eam hoſpitibus quibuſcumque, ipſis etiam infidelibus, omneſque tum larga dape acceptos, tum votorum compotes dimittens.

Teſtis eſſe poterit princeps *Antiochiæ*, qui, poſtquam pax conveniſſet menſe *Sjawalo*, anno quingenteſimo octogeſimo & octavo, ſemet ipſi improviſum in via obtulit, quum *Hieroſolymis Damaſcum* reverteret: cujus petitioni annuit, donatis ei civitatibus quas quatuor ante annis expugnarat una cum univerſo litore maris mediterranei.

Teſtis item *Sidonis* princeps, honorifice ab ipſo tractatus, menſaque exceptus *Naſarethæ*, quin imo ad *Islamiſmum* amplectendum invitatus, ſtricturis quibuſdam pulcherrimæ religionis ei commemoratis.

In primis autem colebat ad ſe adeuntes Viros doctrina, eruditione, virtute conſpicuos; ſerio nobis injungens, ne quiſquam alicujus nominis ac celebritatis negligeretur, qui per caſtra iter haberet, quo minus præſentia, beneficentiaque eum ſua impertiret. Ad nos devenerat anno octogeſimo & quarto hujus ſeculi aliquis, qui eruditionem cum inſtitutis junxerat *Sophorum*, quantivis homo pretii, cui pater erat princeps *Taurizi*. Is paternum vitæ genus abhorrens, totum ſe religioni tum percallendæ, tum exercendæ dederat, peregrinationeque *Meccana* ſuſcepta, *Hieroſolymas* quoque acceſſit, ſacra loca viſitaturus, cui deſiderio dum ſatisfacit, deprenſis ibi veſtigiis *Sultani* noſtri, hunc quoque adeundi cupido ipſum inceſſit. Ad caſtra proinde victricia delatus, ſuperadſtitit mihi haud ſane exſpectatus, quem ego cum gratulatione exceptum cauſam rogavi ſubiti adventus. Tum ille *Sultani* præclaris illis & pulcherrimis veſtigiis, quæ Hieroſolymis viderat, accenſum ſeſe dicere, ad eum conſalutandum. Eadem ergo nocte *Sultano* hoſpitem veniſſe nuncio; intromittitur; ex ejuſque ore ſacra doctrina hauritur. Cubitum deinde conce-

G

ceditur; transactaque mecum in tentorio nocte, matutinis precibus fusis vale mihi abituriens dixit; de principe valedicendo parum solicitus, quantumvis id turpe dictitarem; respondens scopum se suum attigisse, nec quicquam aliud desiderasse, quam tantum principem vidisse. Extemplo deinde se subduxit, compluresque super discessum ejus abiere noctes, quum tandem certior per me factus *Sultanus*, gravissime mihi ob id ipsum succensuit, quod talis vir, nulla affectus munificentia, a se discessisset: quod quum identidem improbaret simul, simul exprobraret, coactum me postremo sensi literis compellare *Muhjoddinum* judicem *Damascenum*, ut hospitem mihi huncce quæreret, eique schedulam traderet a me simul transmissam, qua ipsi significabam, *Sultanum* ægerrime tulisse quod ita, se non convento, demigrasset; eumque ut reditum maturaret, pro nostra amicitia, summopere hortabar. Reducem mox, magnaque gratulatione exceptum aliquot dies familiarissime detinuit *Sultanus*, ac postremo magnifica chlamyde, vectura insigni, vesteque copiosissima donavit, pro ipso non tantum, sed & pro universa ejus familia ac vicinia; hospite nostro gratissimum testante animum, & sincera pro salute principis vota nuncupante.

Me præsente iterum adductus aliquando ad eum fuit captivus aliquis *Francus*, attoniti pavoris manifestus: quem quum rogasset interpres causam tantæ formidinis, Deus hominis linguæ subjecit ut diceret, Equidem ante, quam hanc contueri faciem daretur, formidavi, at nunc hocce viso vultu, nil nisi bonum me visurum confido; prout sane miseratione tactus *Sultanus* vitam ei ac libertatem gratificatus est.

Alia vice e regione *Francorum* equitanti, me comite, principi obtulere Emissarii mulierem consternationis lacrymarumque plenam, pectusque sibi suum identidem tundentem, quam a *Francis* egressam ad *Sultanum* deduci petivisse ajebant. Mandatur interpreti, quid rei sit, exquirere. Hic illa, latrocinatores vestri, inquit, heri tentorium meum irrupere, filiamque mihi meam suffurati sunt: opem imploranti mi-

اه المسير بدون وداع السلطان فلم
يلتفت ولم يلو علي ذلك فقال قضيت
حاجتي منه ولا غرض لي فيما عدا
رويته وزيارته وانصرف من ساعته
ومضي علي ذلك ليالي فقال السلطان
فاخبرته بفعله فظهر عليه اثار التعب
كيف لم اخبره برواحه وقال كيف
يطرقنا مثل هذا الرجل وينصرف عنا
من غير احسان يمسه منا وشدد
النكير علي في ذلك فما وجدت بدا
من ان كتبت كتابا الي محي
الدين قاضي دمشق كلفته فيه
السوال عن حال الرجل وايصال رقعة
كتبتها اليه طي كتابي اخبر فيها
بانكار السلطان رواحه من غير
اجتماعه به وحسنت له فيها العود
وكان بيني وبينه صداقة تقتضي
مثل ذلك فما حسست به الا وقد
عاد الي فرحب به السلطان وانبسط
معه وامسكه اياما ثم خلع عليه
خلعة حسنة واعطاه مركوبا لايقا
وثيابا كثيرة يحملها الي بيته
واتباعه وجيرانه وانصرف عنه
فهو اشكر الناس ولخلصهم دعاء
لايامه

ولقد رايته وقد مثل بين يديه اسير
افرنجي وقد هابه بحيث انه قد ظهر عليه
امارات الخوف والجزع فقال الترجمان
من اي شي تخاف فاجري الله علي
لسانه ان قال كنت اخاف قبل ان
اري هذا الوجه فبعد رويتي له
وحضوري بين يديه ايقنت اني ما اري
الا الخير فرق له ومن عليه واطلقه ۞

ولقد كنت راكبا في خدمته بعض
الايام قبالة الافرنج وقد وصل بعض
اليزكية ومعه امراة شديدة التخوف كثيرة
للبكا متواترة الدق علي صدرها فقال
اليزكي ان هذه خرجت من عند الفرنج
فسالت الحضور بين يديك وقد اتينا
بها فامر الترجمان ان يسالها من قصتها
فقالت اللصوص المسلمين دخلوا البارحة
الي

الي خيمتي وسرقوا ابنتي وبنت البارحة
استغيث الي بكرة فقال لي الملوك
السلطان هو رحيم ونحن نخرجك اليه
تطلبين ابنتك منه فاخرجوني فما اعرف
لبنتي الا منك فرق لها ودمعت عينه
وحركته مروته وامر من ذهب الي سوق
العسكر ليسل عن الصغيرة من اشتراها
ويدفع له ثمنها ويحضرها وكان قد
عرف قضيتها من بكرة يومه فما مضت
ساعة حتي وصل الفارس والصغيرة
علي كتفه فما كان الا ان وقع
نظرها عليها فخرت الي الارض
تعفر وجهها في التراب والناس
يبكون علي ما نالها وهي ترفع
طرفها الي السماء فلا نعلم ما تقول
فسلمت ابنتها اليها وحملت حتي اعيدت
الي عسكرهم ۞

وكان لا يري الاساءة الي من
يصحبه فان افرط في الخيانة ولقد
قلب في خزانته كيسان من
الذهب المصري بكيسين من
الفلوس فما عمل بالنواب شيا
سوي انه صرفهم من عملهم
لا غير ۞

ولقد دخل البرنس ارناط صاحب
الكرك مع ملك الفرنج بالساحل لما
اسرها في وقعة حطين في شهور سنة ثلث
وثمانين وخمس ماية والوقعة مشهورة
ايجي مشروحة في موضعها ان شاء الله
تعالي وكان قد امر باحضارها وكان
هذا ارناط اللعين كافرا عظيما جبارا
شديدا وكانت قد اجتازت به قافلة
من مصر حين كان بين المسلمين وبينهم
هدنة فغدرها واخذها ونكل بهم وعذبهم
واسكنهم المطامير والحبوس
الحرجة واذكروا حديث الهدنة فقال
قولوا لمحمدكم يخلصكم فلما بلغه رحمه
الله ذلك عنه نذر انه متي اظفره الله
به قتله بنفسه فلما امكن الله منه في ذلك
اليوم قوي عزمه علي قتله وفاء بنذره
فاحضره مع الملك فشكا الملك العطش
فاحضر

mihi ad auroram responsum a Regibus, *Sultanus* summe misericors est, illum ut adire possis filiam requisitura curabimus: sic emissa, a te carissimum pignus reposco. Commotus ad hæc, illacrymansque princeps humanissimus, mittit aliquem ad forum castrense, de parvula inquisiturum, ecquis eam emisset, ut pretio ei reddito, confestim adduceretur. Agnita, isto ipso tempore matutino, & reperta filiola, brevi post equitis humero imposita comparet, in quam ut primulum oculos conjecit mater, adorabunda procidit, in pulvere semet volutans, adplorantibus spectatoribus: deinde oculos in cœlum levanti, & ignota nobis verba fundenti reddita fuit filia, ambæque in castra suorum tuto sunt reductæ.

Connivebat præterea ad maleficia ministrorum suorum, etiamsi nec modum nec modestiam servarent in ipso fraudando: uti quum aliquando in ærario pro duobus auri Ægyptiaci crumenis subjecta fuere æreis nummis referta marsupia: pro quo nihil aliud in præfectos ærario statutum exempli, quam quod ab officio fuerint remoti.

Inserenda etiam hic historia principis *Arnaldi*, *Crachæ* domini. Hic cum Rege *Francorum* erat captus, anno quingentesimo octogesimo tertio, in celebri illo prælio *Hittinensi*, cujus plenior narratio, dante Deo, in loco reddetur. Utrumque ad se adduci jussit *Saladinus*. Erat autem *Arnaldus* hicce ex infidelitate & importunitate conflatus, quippe qui tempore induciarum catervam viatorum, ex *Ægypto* regiones ipsius transeuntem, fraude circumvenerit, eosque omnibus exemplis vexatos contruserit in foveas, & carceres angustissimos; quibus quum ad inducias provocarent sic insuper illusit, *vester hinc vos eripiat Muhammedes*. Hunc propterea sua se manu trucidaturum solenni nuncupato voto in se susceperit princeps, si unquam hostis illius potiri daretur. Istoc ergo die ejusdem potitus, votum persolvere, eumque occidere statuit. Jubetur una cum Rege com-

ceditur ; tranſactaque mecum in tentorio nocte, matutinis precibus fuſis vale mihi abituriens dixit ; de principe valedicendo parum ſolicitus, quantumvis id turpe dictitarem ; reſpondens ſcopum ſe ſuum attigiſſe, nec quicquam aliud deſideraſſe, quam tantum principem vidiſſe. Extemplo deinde ſe ſubduxit, compluresſque ſuper diſceſſum ejus abiere noctes, quum tandem certior per me factus *Sultanus*, graviſſime mihi ob id ipſum ſuccenſuit, quod talis vir, nulla affectus munificentia, a ſe diſceſſiſſet: quod quum identidem improbaret ſimul, ſimul exprobraret, coactum me poſtremo ſenſi literis compellare *Muhjoddinum* judicem *Damaſcenum*, ut hoſpitem mihi huncce quæreret, eique ſchedulam traderet a me ſimul tranſmiſſam, qua ipſi ſignificabam, *Sultanum* ægerrime tuliſſe quod ita, ſe non convento, demigraſſet; eumque ut reditum maturaret, pro noſtra amicitia, ſummopere hortabar. Reducem mox, magnaque gratulatione exceptum aliquot dies familiariſſime detinuit *Sultanus*, ac poſtremo magnifica chlamyde, vectura inſigni, veſteque copioſiſſima donavit, pro ipſo non tantum, ſed & pro univerſa ejus familia ac vicinia ; hoſpite noſtro gratiſſimum teſtante animum, & ſincera pro ſalute principis vota nuncupante.

Me præſente iterum adductus aliquando ad eum fuit captivus aliquis *Francus*, attoniti pavoris manifeſtus: quem quum rogaſſet interpres cauſam tantæ formidinis, Deus hominis linguæ ſubjecit ut diceret, Equidem ante, quam hanc contueri faciem daretur, formidavi, at nunc hocce viſo vultu, nil niſi bonum me viſurum confido; prout ſane miſeratione tactus *Sultanus* vitam ei ac libertatem gratificatus eſt.

Alia vice e regione *Francorum* equitanti, me comite, principi obtulere Emiſſarii mulierem conſternationis lacrymarumque plenam, pectusque ſibi ſuum identidem tundentem, quam a *Francis* egreſſam ad *Sultanum* deduci petiviſſe ajebant. Mandatur interpreti, quid rei ſit, exquirere. Hic illa, latrocinatores veſtri, inquit, heri tentorium meum irrupere, filiamque mihi meam ſuffurati ſunt: opem imploranti mi-

اه المسير بدون وداع السلطان فلم
بلتفت ولم يلو علي ذلك فقال قضيت
حاجتي منه ولا غرض لي فيما عدا
رويته وزيارته وانصرف من ساعته
ومضي علي ذلك ليالي فقال السلطان
فاخبرته بفعله فظهر عليه اثار التعب
كيف لم اخبره براحه وقال كيف
يطرقنا مثل هذا الرجل وينصرف عنا
من غير احسان يمسه منا وشدد
النكير علي في ذلك فما وجدت بدا
من ان كتبت كتابا الي محي
الدين قاضي دمشق كلفته فيه
السوال عن حال الرجل واتصال رقعة
كتبتها اليه طي كتابي اخبر فيها
بانكار السلطان رواحه من غير
اجتماعه به وحسنت له فيها العود
وكان بيني وبينه صداقة تقتضي
مثل ذلك فما حسست به الا وقد
عاد الي فرحب به السلطان وانبسط
معه وامسكه اياما ثم خلع عليه
خلعة حسنة واعطاه مركوبا لايقا
وثيابا كثيرة يحملها الي بيته
واتباعه وجيرانه وانصرف عنه
فهو اشكر الناس ولخلصهم دعاء
لايامه

ولقد رايته وقد مثل بين يديه اسير
افرنجي وقد هابه بحيث انه قد ظهر عليه
امارات الخوف والجزع فقال الترجمان
من اي شي تخاف فاجري الله علي
لسانه ان قال كنت اخاف قبل ان
اري هذا الوجه فبعد رويتي له
وحضوري بين يديه ايقنت اني ما اري
الا الخير فرق له ومن عليه واطلقه ۞

ولقد كنت راكبا في خدمته بعض
الايام قبالة الافرنج وقد وصل بعض
اليزكية ومعه امراة شديدة التخوف كثيرة
للبكا متواترة الدق علي صدرها فقال
اليزكي ان هذه خرجت من عند الفرنج
فسالت الحضور بين يديك وقد اتينا
بها فامر الترجمان ان يسالها من قصتها
فقالت اللصوص المسلمين دخلوا البارحة
الي

الي خيمتي وسرقوا ابنتي وبت البارحة استغيث الي بكرة فقال لي الملوك السلطان هو رحم ونحن نخرجك اليه تطلبين ابنتك منه فاخرجوني ما اعرف لبنتي الا منك فرق لها ودمعت عينه وحركته مروته وامر من ذهب الي سوق العسكر يسل عن الصغيرة من اشتراها ويدفع له ثمنها ويحضرها وكان قد عرف قضيتها من بكرة يومه ما مضت ساعة حتي وصل الفارس والصغيرة علي كتفه ما كان الا ان وقع نظرها عليها فخرت الي الارض تعفر وجهها في التراب والناس يبكون علي ما نالها وهي ترفع طرفها الي السماء فلا نعلم ما تقول فسلمت ابنتها اليها وحملت حتي اعيدت الي عسكرهم ❁

وكان لا يري الاساءة الي من صحبه فان افرط في الخيانة ولقد قلب في خزانته كيسان من الذهب المصري بكيسين من الفلوس فما عمل بالنواب شيا سوي انه صرفهم من عملهم لا غير ❁

ولقد دخل البرنس ارناط صاحب الكرك مع ملك الفرنج بالساحل لما اسرها في وقعة حطين في شهور سنة ثلث وثمانين وخمس ماية والوقعة مشهورة تجي مشروحة في موضعها ان شاء الله تعالي وكان قد امر باحضارها وكان هذا ارناط اللعين كافرا عظيما جبارا شديدا وكانت قد اجتازت به قافلة من مصر حين كان بين المسلمين وبينهم هدنة فغدرها واخذها ونكل بهم وعذبهم واسكنهم المطامير والحبوس الحرجة واذكروا حديث الهدنة فقال قولوا لمحمدكم يخلصكم فلما بلغه رحمه الله ذلك عنه نذر انه متي اظفره الله به قتله بنفسه فلما امكن الله منه في ذلك اليوم قوي عزمه علي قتله وفاء بنذره فاحضره مع الملك فشكا الملك العطش فاحضر

mihi ad auroram responsum a Regibus, *Sultanus* summe misericors est, illum ut adire possis filiam requisitura curabimus: sic emissa, a te carissimum pignus reposco. Commotus ad hæc, illacrymansque princeps humanissimus, mittit aliquem ad forum castrense, de parvula inquisiturum, ecquis eam emisset, ut pretio ei reddito, confestim adduceretur. Agnita, isto ipso tempore matutino, & reperta filiola, brevi post equitis humero imposita comparet, in quam ut primulum oculos conjecit mater, adorabunda procidit, in pulvere semet volutans, adplorantibus spectatoribus: deinde oculos in cœlum levanti, & ignota nobis verba fundenti reddita fuit filia, ambæque in castra suorum tuto sunt reductæ.

Connivebat præterea ad maleficia ministrorum suorum, etiamsi nec modum nec modestiam servarent in ipso fraudando: uti quum aliquando in ærario pro duobus auri Ægyptiaci crumenis subjecta fuere æreis nummis referta marsupia: pro quo nihil aliud in præfectos ærario statutum exempli, quam quod ab officio fuerint remoti.

Inserenda etiam hic historia principis *Arnaldi*, *Crachæ* domini. Hic cum Rege *Francorum* erat captus, anno quingentesimo octogesimo tertio, in celebri illo prælio *Hittinensi*, cujus plenior narratio, dante Deo, in loco reddetur. Utrumque ad se adduci jussit *Saladinus*. Erat autem *Arnaldus* hicce ex infidelitate & importunitate conflatus, quippe qui tempore induciarum catervam viatorum, ex *Ægypto* regiones ipsius transeuntem, fraude circumvenerit, eosque omnibus exemplis vexatos contruserit in foveas, & carceres angustissimos; quibus quum ad inducias provocarent sic insuper illusit, *vester hinc vos eripiat Muhammedes*. Hunc propterea sua se manu trucidaturum solenni nuncupato voto in se suscepit princeps, si unquam hostis illius potiri daretur. Istoc ergo die ejusdem potitus, votum persolvere, eumque occidere statuit. Jubetur una cum Rege com-

comparere: Regi autem sitim conquerenti adferri præcipit poculum; qui quum adbibisset, *Arnaldo* illud porrexit. Tum *Sultanus* ad interpretem conversus, Dic, inquit, Regi, Tu is es, qui huic homini dedisti bibere, quem ego nec potu, nec cibo meo impertitum volui. Id tantundem erat ac si dixisset, *meo si quis utatur victu, hunc humanitas lædere prohibet*. Mox suamet manu, ex voto, cervices ei amputavit; & *Ptolemaide* deinde capta, omnes vinctos e carceribus extractos, ad quatuor millia, largiterque donatos, domum, ad Laresque suos remisit. Id multorum mihi fide relatum; ipse quippe huic prælio haud interfui.

Erat porro conversatione moribusque multo elegantissimus, suavissimusque confabulator, *Arabum* stemmata, omnemque historiam memoria complectens, eorumdemque ritus ac res omnes probe callens, ipsas quoque equorum Arabicorum genealogias; quin imo quicquid in orbe terrarum miri rarique; sic ut insignis ex ipsius consortio fructus redundaret, haud facile ab aliis percipiendus.

Præterea indolis erat tam bonæ, ut privatim quemlibet nostrum compellaret de morbo, medicina, cibo etiam ac potu, atque adeo de domesticis cujusque rebus fatisque omnibus.

Castissimi insuper consessus, colloquiique, turpiloquio & maledicentia omni a conspectu auribusque ejus repulsis: sanctissima ipsius lingua ne convicio quidem ullo unquam coinquinata, temere ex ore emisso. Idem quoque religiosissimus fidei pactorumque servator.

Nullus postremo pupillus ad eum adductus quem non, vicibus eorum indolescens, qui talem reliquissent, erexerit, recrearit, muneribus cumularit, una cum orbo parente; curatore etiam ei constituto, si quis grandævus, cui fidi posset, ista in familia reperiretur: sin minus, copioso victu auctum alteri alicui tradebat educandum curandumque.

Similiter nullum vidit unquam senem, quem non tenerrima miseratione complexus, largiter munerarit: pulcherrimis hisce moribus uno tenore ad finem usque conservatis, donec in domici-

فاحضر له قَدَحا من شراب فشرب منه ثم ناوله ارناط فقال السلطان للترجمان قل للملك انت الذي اسقيته واما انا فما اسقيته من شربي ولا اطعمه من طعامي فقصد رحمه الله ان من اكل من طعامي فالمروة تقتضي ان لا اوذيه ثم ضرب عنقه بيده وفاء بنذره واخذ عكا واخرج الاسري كلهم من ضيق الاسر وكانوا نُحوا من اربعة الاف اسير واعطا كل منهم نفقة فوصلوا بها الي بلده واهله هكذي بلغني عن السِنة جماعة لاني لم احضر هذه الوقعة ۞

وكان حسن العِشرة لطيف الاخلاق طيب الفكاهة حافظا لانساب العرب ووقايعهم عارفا بسيرهم واحوالهم حافظا لانساب خيلهم عالما بعجايب الدنيا ونوادرها بحيث كان يستفيد محاضره منه ما لا يسمع من غيره ۞

وكان حسن الخلق يسال الواحد منا عن مَرَضه ومداواته ومطعمه ومشربه وتقلبات احواله ۞

وكان طاهر المجلس لا يذكر بين يديه احدا الا بخير السمع فلا يحب ان يسمع عن احد الا الخير وطاهر اللسان فما رايته ولع بشتم قط وكان حسن العهد والوفاء فما احضر بين يديه يتيم الا وترحم علي مخلفيه وجبر قلبه واعطاه وجبر مخلفه وان كان له من اهله كبير يعتمد عليه سلمه اليه والا ابقي له من الخبز ما يكف حاجته وسلمه الي من يعتني بتربيته ويكفلها

وكان ما يري شيخا الا ويرق له ويعطيه ويحسن اليه ولم يزل علي هذه الاخلاق الي ان توفاه الله الي

الي مقار رحمته ومكان رضوانه ۞

فهذه نبذ من محاسن اخلاقه ومكارم شيمه اختصرت عليها خوف الاطالة والسام وما سطرت الا ما شاهدته او اخبرني الثقة به وحققته وهذا بعض ما اطلعت عليه في زمان خدمتي له وهو يسير فيما اطلع عليه غيري ممن طالت صحبته وتقدمت خدمته ولكن هذا القدر يكفي الاريب في الاستدلال علي طهارة تلك الاخلاق والخلال ۞

وحيث نجز هذا القسم نشرع الان في القسم الثاني من الكتاب في بيان تقلبات احواله ووقايعه وفتوحاته في تواريخها قدس الله روحه ونور بنور رحمته ضريحه ۞

cilia miserationis & gratiæ divinæ ipse receptus fuit.

Atque hæc tantum exigua sunt specimina præclarissimæ naturæ, indolisque ad omnem virtutem excelsæ, quæ in compendium coëgi metu prolixitatis & tædii: neque quicquam chartæ commendavi, nisi quod vel hisce meis oculis usurpavi, vel retulere mihi certi fidique narratores. Specimina inquam tantum eorum quæ tempore ministerii propius inspexi, sane quam exilia, si comparentur cum iis, quæ alii inspicere potuerunt, quibus & longius & vetustius cum ipso commercium intercessit. Solerti interim hæc paucula suffecerint pro documentis, ad sanctitatem morum indolisque ejus pernoscendam.

Expedita autem hac prima parte, ad secundam voluminis partem aggrediemur; versaturam in vicissitudinibus rerum & fortunarum ipsius, præliisque item & victoriis, quibus nobilitatus est; in cœlis spiritu, in terris sepulcro ejus immortali honore florentibus.



H PARS

القسم الثاني

في بيان تقلبات احواله وفتوحاته في تواريخها

PARS SECUNDA.

Ordinem cursumque Fortunæ ac Victoriarum ejus secundum Chronologiam exhibens.

CAPUT PRIMUM.

Commemorans primam ipsius expeditionem in Ægyptum in comitatu patrui Asedoddini susceptam.



Huic expeditioni ansam præbuit *Sjavarus*, imperii Ægyptiaci administrator, *Vezirus*. Adversus hunc processerat *Dargamus* aliquis collectis copiis bene multis, gradum dignitatemque illam invasurus. Imparem sibi facile debellat, *Kabiraque* expellit; filioque ejus insuper necato, administrationem Regni obtinet. Nempe mos Ægyptiorum tunc tempestatis ferebat, ut si quis stationem illam tenens, victus succumberet, neque eam ab æmulo defendere valeret, agnita ejus imbecillitate, victori diploma mitteretur, ad regimen ipsi deferendum firmandumque, sine ulteriori digladiatione, quum unicum regni robur in exercitu situm foret *Veziri*, cui *Sultani* titulus honosque circumdabatur, quod a longis retro temporibus receptum fuerat atque introductum. Hunc ad modum ergo devictus metropolique ejectus *Sjavarus*, in *Syriam* contendit, *Nourreddini Zenchiadis* aulam petiturus, ab eoque opitulatorem exercitum adversus inimicos suos imploraturus. *Noureddinus* partim ut debitus supplici honos haberetur, partim ut regiones illas exploraret, propiusque res earum inspiceret, *Asedoddinum*

ذكر حركته الي مصر في الدفعة الاولي صحبة عمه اسد الدين

وكان سبب ذلك ان شاور وزير المصريين كان قد خرج عليه انسان يقال له الضرغام وكان يرومه منصبه ومكانه فجمع له جموعا كثيرة لم يكن له بها قبل وغلب عليه واخرجه من القاهرة وقتل ولده واستولي علي المكان وولي الوزارة وكانت عادة المصريين انه اذا غلب شخص صاحب المنصب وعجز عن دفعه وعرفوا عجزه وقعوا للقاهر منهم ورتبوه ومكنوه فان قوتهم انما كانت تكون بعسكر وزيرهم وهو ملقب عندهم بالسلطان وما كانوا يرون المكاشفة وقواعدهم مستقرة من اول زمانهم علي هذا المثال فلما قهر شاور واخرج من القاهرة اشتد في طلب الشام قاصدا خدمة نور الدين بن زنكي مستصرخا به مستنصرا علي اعدايه بعسكره فتقدم نور الدين الي اسد الدين شيركوه بالخروج الي مصر المحروسة قضاء لحق الوافد المستصرخ وجسا للبلاد وتطلعا الي احوالها وذلك في شهور سنة ثمان وخمسين وخمس

وخمس مائة وتاهب اسد الدين
شيركوه وسار الي مصر فاستصحبه
معه رحمه الله عن كراهية منه لمكان
افتقاره اليه وجعله مقدم عسكره وصاحب
رايه وساروا حتي وصلوا الي مصر
وشاور معهم في الثاني من جمدي
الاخر سنة ثمان المذكورة وكان
وصولهم الي مصر موقعا عظيما وخافه
اهل مصر ونصر شاور علي خصمه
واعاده الي منصبه ومرتبته وقرر قواعده
واستقر امره وشاهد البلاد وعرف احوالها
وعاد منها وقد غرس في قلبه الطمع
في البلاد وعلم انها بلاد بغير رجال
تمشي الامور فيها بمجرد الايهام
والمحال وكان ابتداء رحيله عنها
متوجها الي الشام في السابع من ذي
الحجة سنة ثمان المذكورة وكان لا
يفصل امرا ولا يقرر حالا الا بمشورته
ورايه لما لاح له اثار الاقبال والسعادة
والفكرة الصحيحة واقتران النصر
بحركاته وسكناته فاقام بالشام
مدبرا لامره مفكرا في كيفية رجوعه
الي البلاد المصرية محدثا بذلك
نفسه مقررا قواعد ذلك مع الملك
العادل نور الدين زنكي الي
سنة اثنتين وستين وخمس
مائة ۞

num Schjyrchoubum iter in *Ægyptum* suscipere jubet, quod anno quingentesimo quinquagesimo octavo ingressus est, comitem sibi assumens *Saladinum*, quantumvis renuentem, cujus se opera & industria indigere intelligebat: eumque exercitus ducem, consiliariumque sibi suum adsciscens. Mensis *Sjumadæ* posterioris die secundo cum *Sjavaro* perventum in *Ægyptum*: *Ægyptiisque* terror inde, & gravis incussa consternatio: mox æmuli sui victori *Sjavaro* pristina restituitur dignitas, sub certisque conditionibus imperium constabilitur. *Asedoddinus* deinde, propius cognitis exploratisque regionibus & rebus *Ægyptiacis*, rediit inde, infixum pectori gerens regni illius desiderium, quippe quod vacuum viris, vacuum omnis boni ordinis viderat, ubi omnia temere administrarentur, in *Syriamque* cœpit iter relegere die septimo *Dsulhassjæ* ejusdem anni, in rebus expediendis constituendisque unice usus opera atque consilio *Saladini*, e quo relucere cernebat tum felicitatis & fortunæ celsioris, tum prudentiæ solidioris clarissima vestigia, quem sive moveret sese, sive resideret, Victoria semper comitaretur. His rebus intentus in *Syria* remansit usque ad annum quingentesimum sexagesimum secundum, quo pacto regiones *Ægyptiacas* repetere posset mente agitans, atque cum *Elmalicho Eladilo Noureddino Zenchiade* identidem perpendens constituensque.

CAPUT SECUNDUM.

ذكر عوده الي مصر في الوقعة الثانية
وهي معروفة بوقعة البابين

Secunda vice petita Ægyptus prœliumque Babein.

ولم يزل اسد الدين يتحدث بذلك
بين الناس حتي بلغ شاور وداخله
الخوف علي البلاد من الاتراك واعلم ان
اسد الدين قد طمع في البلاد وانه لا بد
له من قصدها وكاتب الافرنج وقرر معهم
انهم يجيبون البلاد ويمكنوهم تمكينا
كليا ويعينوه علي استئصال اعدايه
بحيث يستقر قلبه فيها وبلغ ذلك لاسد
الدين

Asedoddino autem his de rebus publicum etiam serente sermonem, *Sjavarum* cum rumore metus incessit, ne *Turcæ* regiones ipsius occupatum venirent; omninoque sibi *Asedoddinum* tanta cupidine regionum inflammatum brevi incubiturum esse persensit. Misit ergo ad *Francos*, Hierosolymorum dominos, cum iisque pepigit, ut locis omnibus in ipsorum potestatem traditis, operam ipsi navarent in hostibus extirpandis,

dis, quietaque regni possessione firmanda. Id ad *Asedoddinum Elmalichumque Eladilum Noureddinum* perlatum, vehementi utrumque metu affecit, ne infideles regnum *Ægypti* sub ditionem suam subjungerent; ac propterea novam illuc expeditionem cum exercitibus *Noureddini* suscepit *Asedoddinus*, *Saladinum* iterum, multum abnuentem licet, secum abducens, anno sexagesimo secundo, die duodecimo *Rabiæ* prioris. Perveniunt in *Ægyptum* eodem cum *Francis* tempore, cum iisque *Schjavarus* sese adversus *Asedoddinum* consociat, una cum *Ægyptiis* omnibus. Prœlia multa, graves conflictus eduntur; tandemque *Franci* discedere coguntur, quod *Noureddinus* in ipsorum terras copias emisisset, & *Monaideram* occupasset. Hoc quum resciviissent *Franci* suis ipsi regionibus metuentes reditum parant. Rediit item *Asedoddinus* ob debilitatum, multisque formidolosis casibus cladibusque attenuatum exercitum, pace tamen prius cum *Francis*, *Ægypto* ut absisterent, inita; atque ita sub finem hujus anni *Syriam* repetiit, una cum flagrantissima cupiditate *Ægypti* potiundæ, vehementissimum reportans metum, ne *Franci* eam occuparent; quippe qui eam secum jam detectam, nudatamque, & penitissime inspectam haberent; ussitque ipsum identidem hic dolor, corque ei concussit; fatis inscium trahentibus ad rem alteri destinatam.

الدين والملك العادل نور الدين واشتد
خوفهم علي مصر ان ملكها الكفار
فيستولوا علي البلاد كلها فتجهز اسد
الدين وانفذ نور الدين معه العساكر
والزم السلطان رحمه الله المسير معه علي
كراهية منه لذلك وكان توجههم في
اثني عشر ربيع الاول سنة اثنين وستين
وخمس ماية وكان وصولهم الي البلاد
المصرية مقارنا لوصول الافرنج اليها
واتفق شاور مع الافرنج علي اسد الدين
والمصريون باسرهم وجرت بينهم حروب
كثيرة ووقعات شديدة وانفصل الفرنج
عن الديار المصرية وانفصل اسد الدين
وكان سبب عود الفرنج ان نور الدين
جرد العساكر بلاد الفرنج واخذ المنيطرة
وعلم الفرنج ذلك فخافوا علي بلادهم
وعادوا وكان سبب عود اسد الدين
ضعف عسكره بسبب مواقعة الفرنج
والمصريين وما عانوه من الشدايد وعاينوه
من الاهوال وما عاد حتي صالح الفرنج
علي ان ينصرفوا كلهم من مصر وعاد الي
الشام في بقية السنة وقد انضم الي قوة
الطمع في البلاد شدة الخوف عليها من
الفرنج لعلمه انهم قد كشفوها كما كشفها
وعرفوها من الوجه الذي عرفها فاقام
علي مضض وقلبه مقلقل والقضاء يجره
الي شي قد قدر لغيره وهو لا يشعر بذلك ۞

CAPUT TERTIUM.

Ægyptus tertia vice adita, occupataque, mensibus anni quingentesimi sexagesimi quarti.

ذكر عوده الي مصر في الدفعة الثالثة وهي التي ملكوها فيها وجري ما جري في شهور سنة اربع وستين وخمس ماية

Occupaverat *Noureddinus* arcem *Monaideram*, postquam *Asedoddinus* abiisset, mense *Resjebo*, arcemque *Acapham* in deserto diruerat, atque mense *Ramadano* vires cum fratre *Kotboddino*, *Zineddinoque*, consociarat *Hamathæ*, ad sacrum bellum *Francis* movendum, *Honainamque* mense *Schjawalo* vastarant; mense autem *Dsulkada* redierat ex *Ægypto*

gypto

ملك نور الدين قلعة المنيطرة بعد مسير
اسد الدين في رجب وخرب قلعة
اكاف بالبرية وفي رمضان منها
اجتمع نور الدين واخوه قطب الدين وزين
الدين بحماة للغزاة وساروا الي بلاد
الفرنج فخربوا هونين في شوال منها
وفي

وفي ذي القعدة كان عود اسد الدين
من مصر وكان سبب ذلك ان الفرنج
خذلهم الله جمعوا راجلهم وفارسهم
وخرجوا يريدون الديار المصرية
ناكثين لجميع ما استقر مع المصريين
واسد الدين من الصلح والقواعد طمعا
في البلاد فلما بلغ ذلك نور الدين واسد
الدين لم يسعهما الصبر دون ان سارعا
الي قصد البلاد اما نور الدين فبالمال
والرجال ولم يسر بنفسه خوفا علي البلاد
من الفرنج ولانه كان قد حدث نظر الي
جانب الموصل بسبب وفاة زين الدين
بن بكتكين فانه توفي بذي الحجة سنة
ثلث وستين وخمس ماية وتسلم ما كان
في يده من الحصون الي قطب الدين ما
عدا اربل فانها كلها كانت له من
اتابك زنكي رحمه الله فحدث لنور
الدين الي ذلك الجانب الطمع بهذا
السبب فسير العسكر واما اسد الدين
فسبقه وملكه واهله ورجاله ولقد قال لي
السلطان كنت اكره الناس للخروج
في هذه الوقعة وما خرجت مع عمي
باختياري وهذا معني قوله تعالي وعسي
ان تكرهوا شيا وهو خير لكم وكان
شاور لما احس بخروج الفرنج الي مصر
علي تلك القاعدة انفذ الي اسد الدين
يستصرخه ويستنجده فخرج مسرعا
وكان وصولهم الي مصر في اثناء ربيع
الاول سنة اربع وستين وخمس ماية
ولما عرف الفرنج بوصول اسد الدين الي
مصر عن اتفاق بينه وبين اهلها رحلوا
راجعين وعلي اعقابهم ناكصين واقام اسد
الدين بها يتردد اليه شاور في الاحيان
وكان وعدهم بمال بمقابلة ما خسروه
من النفقة فلم يوصل اليهم شيا وعلقت
مخاليب اسد الدين في البلاد وعلموا ان
الفرنج متي وجدوا فرصة اخذوا البلاد
ترددهم اليها في كل وقت لا يفيد وان
شاور يلعب بهم تارة وبالفرنج تارة
اخري وعلموا انه لا سبيل الي الاستيلاء
علي البلاد مع بقاء شاور واجمعوا امرهم
علي

gypto *Asedoddinus*. Ob hæc omnia *Franci* cum omni peditatu equitatuque egressi. *Ægyptiacas* repetivere *provincias*, pacem cum Ægyptiis atque *Asedoddino* firmatam, conditionesque ejus, violantes, eo quod regionibus istis cupidissime inhiarent. Id *Noureddinus Asedoddinusque* impatientissime audivere, seque cohibere non valuerunt, quo minus illuc quoque omnem suam curam converterent. *Noureddinus* quidem pecunia & viris, ipse iter ingredi non ausus, partim quod impressionem *Francorum* suas in regiones pertimesceret, partim quod *Mosulæ* immineret, occasione obitus *Zineddini Ibn Buctechini*, qui decesserat mense *Dsulhassja* anni sexagesimi tertii, omnesque suas arces tradiderat *Kotboddino*, excepta *Arbela*, quas acceperat ab *Atabecho Zenchio*. Harum ergo provinciarum cupiditate accensus *Noureddinus*, copias tantum suas misit in *Ægyptum*, quibus se ducem præbuit *Asedoddinus*, seque suosque omnes isti expeditioni impendens; invitissimo mortalium *Saladino*, ut ipse mihi retulit, &, illa quidem vice, penitus comitatum patrui sui aversante; quo ipso dictum *Alcorani* comprobatum fuit, *sæpissime ea aversamini, quæ in bonum cedant*. Accedit quod *Schjawarus* de *Francorum* adversus *Ægyptum* suscepto molimine certior factus, *Asedoddini* opem auxiliumque denuo implorarat; ac proinde festinatis itineribus ad eum contendit, pervenitque volvente *Rabia* priore anni sexagesimi quarti. Hac consensione conspirationeque *Asedoddini* populique *Ægyptiaci* perculsi *Franci*, retro pedem referre, incœptoque desistere coacti fuere; *Asedoddino* remanente, & officiosissime a *Schjawaro* coli salutarique solito. Promiserat autem *Schjawarus* se sumtus impensos esse refusurum; unde quum nihil dependeretur, *Ungues Asedoddini* suorumque provinciis hisce *inhæsere*, eo magis quod *Franci*, prima data occasione, eas denuo essent invasuri, neque sane conduceret, eos tam crebro illuc commeare: apparebat quoque *Schjawarum* nunc ipsos, nunc *Francos* ludere, senserantque nunquam eo vivo sese voti in *Ægypto* occupanda compotes futuros. Decernitur itaque communi consilio capiendum esse hominem, quum vi-

visitatum veniret; illi enim ipsum sæpissime adibant quidem, excepto *Asedoddino*, sed ipse *Asedoddinum* nonnunquam visitabat, more *Vezirorum Ægyptiacorum* equo invectus, tympano, lituo, vexilloque, præeunte; at nemo ipsum corripere ausus fuit ex omni illa multitudine, præter unum *Saladinum*, qui adventantem excepturus lateri ejus sese adjunxit: vesteque ejus circa jugulum apprehensa, socios a reliquo exercitu comprehendi præcepit; quibus in fugam conjectis spoliatisque, *Schjawarus* seorsim in tentorio captivus detinetur. Extemplo autem decretum adfertur *Ægyptiorum* per Eunuchum, quo caput *Schjawari* deposcitur, secundum morem inter ipsos receptum in *Veziris*, quo ei regimen firmatur, qui superior discessit. Cervicibus amputatum ad ipsos remittitur caput; mox ad *Asedoddinum* honorifica *Veziratus* chlamys defertur, qua amictus palatium intrat, *Vezirusque* declaratur, die decimo septimo *Rabiæ* posterioris ejusdem hujus anni, vim Regni omnem imperando prohibendoque exercens: nisi quod *Saladinus* ob summam solertiam, prudentiamque, ac regendi peritiam admirabilem, negotia fere tractaret, atque frena moderaretur imperii, usque ad diem vigesimum secundum *Sjumadæ* posterioris anni prædicti.

علي قبضه اذا خرج اليهم وكانوا هم
يترددون الي خدمته دون اسد الدين
وهو يخرج في الاحيان الي اسد الدين
يجتمع به وكان يركب علي قاعدة
وزرايهم بالطبل والبوق والعلم فلم
يتجاسر علي قبضه من الجماعة الا
السلطان بنفسه وذلك انه لما سار اليهم
تلقاه راكبا وسار الي جانبه واخذ
بتلابيبه وامر العسكر ان اخذوا علي
اصحابه ففروا ونهبهم العسكر وقبض
شاور وانزل الي خيمة مفردة وفي الحال
جاء التوقيع من المصريين علي يد خادم
خاص لا بد من راسه جريا علي عادتهم
في وزرايهم في تقرير قاعدة فيمن قوي
منهم علي صاحبه فحزت رقبته وانفذ
راسه اليهم وانفذ الي اسد الدين خلعة
الوزارة فلبسها وسار ودخل القصر
وترتب وزيرا وذلك في سابع عشر
ربيع الاخر سنة اربع وستين ودام امرا
ناهيا والسلطان رحمه الله مباشر
الامور مقرر لها وزمام الامر والنهي
مفوض اليه لمكان كفايته ودرايته
وحسن رايه وسياسته الي الثاني
والعشرين من جمادي الاخر من
السنة المذكورة ۞

CAPUT QUARTUM.

Mors Asedoddini, & imperii ad Saladinum devolutio.

ذكر وفاة اسد الدين ومصير الامر الي السلطان

NEmpe *Asedoddinus* edacissimus erat, in carnibusque præsertim durioribus sumendis nimius, unde cruditatibus & anginis perpetuis divexatus sæpiuscule quidem, non sine ingenti periculo, evasit, sed tandem graviore morbo, ac præfocatione vehementiore gutturis oppressus periit, die vigesimo secundo *Sjumadæ* posterioris. Post hujus fata *Sultano* nostro defertur imperium, pulcherrimeque fundatum simul ordinatumque enitescit; dum largitione corda occupat hominum, mundanasque opes erogando Mundi possessionem

وذلك ان اسد الدين كان كثير الاكل
شديد المواظبة علي تناول اللحوم
الغليظة وتتواتر عليه التخم والخوانيق
وينجوا منها بعد مقاساة شدة عظيمة
فاخذه مرض شديد واعتراه خانوق عظيم
فقتله في الثاني والعشرين من جمادي
الاخر وفوض الامر بعده الي السلطان
واستقرت القواعد واستتبت الاحوال علي
احسن نظام وبذل المال وملك
الرجال وهانت عنده الدنيا فملكها
وشكر

وشكر نعمة الله عليه فتاب من الخمر
واعرض عن اسباب اللهو وتقمص
بلباس الجد والاجتهاد وما عاد عنه
ولا ازداد الا جدا الي ان توفاه الله الي
رحمته ولقد سمعت منه يقول لما يسر الله
لي الديار المصرية علمت انه اراد فتح
الساحل لانه اوقع ذلك في نفسي ومن
حين استتب له الامر ما زال يشن
الغارات علي الفرنج الي الكرك والشوبك
وبلادها وغشي الناس من سحايب
الافضال والنعم ما لم يورخ عن غير
تلك الايام هذا كله وهو وزير متابع
القوم ولكنه مقو لمذهب السنة غارس
في البلاد اهل العلم والفقه والتصوف
والدين والناس يهرعون اليه من كل
صوب ويفدون عليه من كل جانب
وهو لا يخيب قاصدا ولا يعدم
وافدا ولما عرف نور الدين
استقرار امر السلطان بمصر اخذ
حمص من نواب اسد الدين
وذلك في رجب من سنة اربع
وستين ۞

nem regnumque sibi firmat. Grata autem mente hunc Dei in se favorem agnoscens, a vino ludicrisque omnibus resipuit, seque totum avertit, induens summum severioris vitæ bellique sacri studium, idque identidem uno perpetuo tenore intendens, donec ad misericordiam Dei emigravit. Utique audivi eum cum diceret, se quum regiones *Ægyptiacas* tam feliciter obtinuisset adspirante Numine, simul inspirari sibi sensisse, velle Deum, ut *Palæstinam* litusque expugnaret; seque propterea excursiones in *Francos* per *Carachæ* & *Sjaubechæ* tractus nunquam intermisisse, statim atque rerum esset potitus. Nulli interim fasti consimilem referunt munificentiam, qua quis homines *e nubibus* veluti liberalitatis *compluerit*; dum inter initia quidem administrationis sectam sequens *Ægyptiorum*, mox *Sunnitarum* fovere cœpit dogmata, eruditis religiosisque undique terrarum ac gentium ad ipsum agmine facto confluentibus, & nullius spe atque expectatione delusa. At *Noureddinus* potentiam *Sultani* in *Ægypto* stabilitam cernens, *Emissam* a præfectus *Asedoddini* cepit mense *Resjebo* anni sexagesimi quarti.

CAPUT QUINTUM.

ذكر قصد الفرنج دمياط حرسها الله تعالي

Damiata a Francis petita.

ولما علم الفرنج ما جري من المسلمين
وعساكرهم وما تم للسلطان من استقامة
الامر في الديار المصرية علي انه يملك
بلادهم ويخرب ديارهم ويقلع اثارهم
لما حدث له من القوة والملك فاجتمع
الفرنج والروم جميعا وحدثوا انفسهم
بقصد الديار المصرية والاستيلاء عليها
وملكها وراوا قصد دمياط لتمكن القاصد
لها في البر والبحر ولعلمهم انها ان
حصلت لهم حصل لهم مغرس قدم
فاستصحبوا المنجنيقات والدبابات
والجروح والات الحصار وغير ذلك ولما
سمع فرنج الشام بذلك اشتد امرهم
فسرقوا حصن عكار من المسلمين واسروا
صاحبها

QUum vero *Franci* resciviſſent hanc prosperam exercituum *Musulmannorum* fortunam, perfectumque & stabilitum *Saladino* imperium in *Ægypto*; simulque experirentur novi hujus regni opibus opes, res, regiones eorum occupari, vastari, funditusque convelli, conglobatis cum *Græcia* viribus semet instimularunt ad expeditionem illuc suscipiendam, ut *Ægyptum* universam subjugarent, sub ditionemque suam redigerent. Eum in finem *Damiatam* aggrediendam judicarunt, terra marique sibi aditum patefacturi, eaque occupata pedem in possessionem istam velut defixuri. Machinas proinde, musculosque, ac catapultas, & reliqua instrumenta oppugnandarum urbium secum devexere. Ad quam famam excitati *Franci* in *Syria*

ria agentes, majores ſumſere ſpiritus, arcemque *Accaram Muſulmannis* ſurripuere, præfecto ejus *Chotlacho* vexillifero, mancipio *Noureddini*, in vincula conjecto, menſe Rabia poſteriore hujus anni. *Noureddinus* autem, quum hunc in modum ſeſe Franci hinc & hinc movere inciperent, retundendos diſtrahendoſque eos ratus, *Caracham* obſidione cinxit menſe *Sjabano:* mox tamen *Francis Palæſtinæ* adventantibus recedere coactus, atque etiam manum cum ipſis conferendi copiam haud nactus. Majore mox cura oppreſſit eum mors *Mesjdoddini Ibn Daja*, qui *Halebi* diem ſuum obiit menſe Ramadano anni ſexageſimi quinti; is enim omnium rerum molem ſuſtinebat. *Syriam* proinde repetiit, ubi nunciato ipſi terræ motu, qui *Halebum* aliaque oppida divaſtavit, illuc divertere voluit, ſed audita morte *Kotboddini* fratris, qui *Moſulæ* deceſſerat die vigeſimo ſecundo menſis Dſulhasjæ, a *Tel Basjara*, ubi nuncius eum attigerat, eadem nocte ad regiones *Moſuliticas* ire perrexit. *Saladinus* interea *Francorum* adverſus *Damiatam* molimine cognito, peditis equitiſque fortiſſima illuc ſummiſit præſidia, cum ingenti commeatu, apparatuque armorum, quæ facile tutum præſtarent oppidum: promittens inſuper ſe ipſum auxilio adfuturum cum exercitibus inſtructiſſimis, hoſtemque a mœnibus depulſurum. Quumque jam *Franci* urbem obſidione clauſiſſent, vehementiſſimeque oppugnarent, *Saladinus* quidem foris, oppidani autem intus, continuis eos impreſſionibus infeſtarunt, Deo *Muſulmannorum* armis adſpirante, & *Saladino* triumphum Religionisglorioſiſſime ac feliciſſime auſpicante, ita ut Fide Infidelitatem profligante, confuſus deluſuſque inde receſſerit *Francus*, caput vitamque incolumem auferre contentus; machinis omnibus partim combuſtis, partim direptis; & multo milite amiſſo. Sic oppido illo ſingulari Numinis favore conſervato, hinc acies hoſtilis retuſa elanguit, illinc fundamenta novæ potentiæ validius ſubnixa ſtetere.

صاحبها وكان مملوكا لنور الدين
يسمي خطلخ العلم دار وذلك في ربيع
الاخر منها ولما راي نور الدين ظهور
امر الافرنج وبلغه نزولهم علي دمياط قصد
شغل قلوبهم فنزل علي الكرك محاصرا
لها في شعبان من هذه السنة فقصده فرنج
الساحل فرحل عنها وقصد لقاهم فلم
يقفوا له ثم بلغه وفاة مجد الدين بن
الدايه بحلب وكانت وفاته في شهر
رمضان سنة خمس وستين فاشتغل قلبه
لانه كان صاحب امره فعاد يطلب الشام
فبلغه خبر امر الزلزلة بحلب التي اخربت
كثيرا من البلاد المذكورة فسار
يطلب حلب فبلغه موت قطب الدين
اخيه بالموصل وكانت وفاته في ثاني
وعشرين من ذي الحجة من السنة
المذكورة وبلغه الخبر وهو بتل باشر
فسار من ليلته طالبا بلاد الموصل
ولما علم السلطان شدة قصد العدو
دمياط انفذ الي البلد واودعه من الرجال
وابطال الفرسان والميرة والات السلاح
ما امن معه عليه ووعد المقيمين فيه
بامدادهم بالعساكر والالات وابعاد
العدو عنهم ان نزل عليهم ثم نزل الفرنج
في التاريخ المذكور واشتد زحفهم
عليها وقتالهم لها وهو يشن الغارات
عليهم من خارج والعسكر يقاتلهم من
داخل ونصر الله المسلمين وايدهم وحسن
قصده في نصر دين الله ويسعدهم
وينجدهم حتي بان للفرنج الخسران
وظهر علي الكفر الايمان وراوا انهم
ينجون برؤسهم ويسلمون بنفوسهم فرحلوا
خايبين خاسرين فحرقت مناجيقهم
ونهبت وقتل منهم خلق كثير وسلم
البلد بحمد الله ومنه عن قصدهم وظهر
بتوفيق الله فل حدهم واستقرت قواعد
السلطان

CA-

CAPUT SEXTUM.

ذكر طلبه والده

ثم انفذ في طلب والده ليكمل السرور به ويتم الحبور ويجمع القصة مشاكلة لما جري للنبي يوسف صلوات الله عليه وعلي ساير الانبياء اجمعين فوصل والده نجم الدين اليه في اثناء جمدي الاخر من سنة خمس وستين وسلك معه من الادب ما كان عادته والبسه الامر كله فابي ان يلبسه وقال يا ولدي ما اختارك الله لهذا الامر الا وانت كفو له ولا ينبغي ان يغير موقع السعادة فحكمه في الخزاين باسرها ولم يزل السلطان وزيرا محكما حتي مات العاضد ابو محمد عبد الله وبه ختم امر المصريين ۞

واما نور الدين فانه اخذ الرقة في المحرم سنة ست وستين وسار منها الي نصيبين فاخذها في بقية الشهر واخذ سنجار في ربيع الاخر منها ثم قصد الموصل وقصد ان لا يقاتلها فعبر بعسكره من مخاضة بلد وسار حتي خيم قبالة الموصل علي تل يقال له الحصن وراسل ابن اخيه عز الدين غازي صاحب الموصل وعرفه صحة قصده فصالحه ودخل الموصل في ثالث عشر جمدي الاولي وقرر صاحبها فيها وزوجه ابنته واعطا عماد الدين بن اخيه سنجار وخرج من الموصل قاصدا نحو الشام فدخل حلب في شعبان من هذه السنة ۞

Pater Saladini arcessitur.

QUo autem completiora forent cumulatioraque hæc gaudia, simulque ut prophetæ *Josephi* (quem cum reliquis prophetis omnibus Numinis favor prosequatur) historia, omni ex parte, referretur, patrem suum qui arcesserent misit. *Nesjmoddinum*, id parenti nomen, ergo, labente *Sjumada* posteriore in *Ægyptum* deductum, officiosissime, prout solebat, excepit *Sultanus*, eique universum imperium detulit. At ille refugere ac resilire, dicereque, *Enimvero Te, Fili, quod tanto par esses oneri, unum elegit Deus, ad hoc regimen capessendum: neque ullo pacto commutanda nobis est aut conturbanda sedes fortunæ ac felicitatis.* Exinde ærariis omnibus eum præfecit, *Veziri* munia strenue obiens, donec diem clausisset *Eladidus Abu Muhammed Abdalla*, in quo *Ægyptiorum Chalipharum* imperium clausum expiravit.

Noureddinus inter hæc mense *Muharremo* anni sexagesimi sexti *Raccam* ceperat, *Nitsibinque* ire pergens, eam quoque, ad finem vergente eodem hoc mense, receperat: *Sensjara* deinde in potestatem redacta, *Rabia* posteriore, *Mosulam* contenderat, quam ut citra oppugnationem sui juris arbitriique faceret, vadum Urbis trajecit exercitum, atque e regione *Mosulæ* in colle, cui *Hitsno* nomen, consedit; indeque missa legatione *Ezzodino Gazio*, fratris filio, civitatis Domino, intentionis suæ sinceritatem declaravit; paceque cum eo inita, urbem intravit die decimo tertio *Sjumadæ* prioris; *Ezzoddino* cum imperium confirmans, tum filiam suam elocans: *Sensjaramque* concedens *Amadoddino* fratris item filio: quibus peractis relicta *Mosula* in *Syriam* iter reflexit, *Halebumque* perrexit mense *Sjabano* ejusdem hujus anni.

CAPUT SEPTIMUM.

Obitus Eladidi.

INcidit autem mors *Eladidi Chaliphæ* in duodecimum mensis *Muharremi* anni sexagesimi & septimi; per quam *Saladini* opes corroboratæ. Jamque extremis temporibus, vivo adhuc *Eladido*, solemnis pro *Chalipha* precatio, quæ initium sumserat cum *Almostadio Biamrilla*, ad *Abbasidas* redierat. Rebus ergo justo firmoque talo stantibus, quantumvis æraria, regiosque thesauros, vel donasset, vel prædæ reliquisset, ne tantillo quidem pro se servato, ad expeditionem tamen sacram semet accinxit, hostilibus *Francorum* terris magnæ molis negotium struens, alteque jactis veluti fundamentis præparans. Ad *Noureddinum* quod attinet, & is bello sacro intentus, filium fratris, *Mosulæ* Dominum, præsto esse jussit cum suis sibi exercitibus, quo veniente *Arca* oppugnata expugnataque mense *Muharremo*, anni sexagesimi & septimi.

ذكر موت العاضد

وكان موته في يوم الاثنين العاشر من المحرم سنة سبع وستين واستقر الملك للسلطان وكان خطب لبني العباس في اواخر امر العاضد وهو حي وكانت الخطبة ابتداوها للمستضي بامر الله واستمرت القواعد علي الاستقامة وهو كلما استولي علي خزانة المال وهبها وكلما فتح له خزاين ملك انهبها ولا يبقي لنفسه شيا وشرع السلطان في التاهب للغزاة وقصد بلاد العدو وتعبية الامر لذلك وتقرير قواعده واما نور الدين فانه عزم علي الغزاة واستدعا صاحب الموصل ابن اخيه فوصل بالعساكر الي خدمته وكانت غزاة عرقا واخذها في المحرم سنة سبع وستين

CAPUT OCTAVUM.

Prima ex Ægypto expeditio sacra.

SAladinus interea temporis justitia æquabiliter administranda, explicanda longe lateque liberalitate, & collocandis beneficiis, firmior indies potentiorque, anno tandem sexagesimo & octavo copias suas adversus *Carachæ* & *Schjaubechæ* regiones eduxit: inde exorsus, quod & proximæ forent, & viam intersecarent, catervis viantium *Ægypto* præclusa, nisi ipse egressus transitum per hostile solum ipsis patefecisset. Ad iter proinde expediendum, regionesque haud intermissa serie jungendas, ut per eas libere meari remearique posset, *Caracham* infestus petivit, obsidioneque clausit: inde tamen, post varias cum *Francis* pugnas ac collisiones, recedere coactus, nullo pretio operæ auctus, nisi quod mercedem sibi boni operis apud Deum compararit. At

ذكر اول غزاة غزاها من الديار المصرية

ولم يزل علي قدم بسط العدل ونشر الاحسان واقامة الانعام علي الناس الي سنة ثمان وستين فعند ذلك خرج بالعسكر يريد بلاد الكرك والشوبك وانما بدا بها لانها كانت اقرب اليه وكانت في الطريق تمنع من يقصد الديار المصرية وكان لا يمكن ان تصل قافلة حتي يخرج هو بنفسه يعبرها بلاد العدو فاراد توسيع الطريق وتسهيله لتتصل البلاد بعضها ببعض ويسهل علي السابلة فخرج قاصدا لها فحاصرها وجري بينه وبين الفرنج وقعات وعاد عنها ولم يظفر منها بشي في ذلك الوقعة وحصل ثواب القصد واما نور الدين فانه

فانه فتح مرعش في ذي القعدة من هذه السنة واخذ بهنسا في ذي الحجة منها

At *Noureddinus* mense *Dsulkada* hujus anni *Maresjam*, *Dsulhassia* autem *Bahnesam* expugnavit.

CAPUT NONUM.

ذكر وفاة والده نجم الدين

Obitus Nesjmoddini, patris ejus.

ولما عاد السلطان من غزاته بلغه قبل وصوله الي مصر وفاة ابيه نجم الدين فشق عليه ذلك حيث لم يحضر وفاته وكان سبب وفاته وقوعه من الفرس وكان رحمه الله شديد الركض ولعا بلعب الكرة بحيث من راه يلعب بها يقول ما يموت الا من وقوعه عن ظهر الفرس وكانت وفاته في شهور سنة تسع وستين وراي السلطان قوة عسكره وكثرة عدد اخوته وقوة باسهم وكان بلغه ان باليمن انسان استولي عليها وملك حصونها وهو يخطب لنفسه يسمي بعبد النبي بن مهدي ويزعم انه ينتشر ملكه الي الارض كلها واستتب الامر له فراي ان يسير اليها اخاه الاكبر شمس الدولة الملك المعظم توران شاه وكان كريما اريحيا حسن الاخلاق سمعت منه رحمه الله الثنا علي كرمه وحسن اخلاقه وترجيحه علي نفسه وكان توجهه اليها في اثناء رجب سنة تسع وستين فمضي اليها وفتح الله علي يديه وقتل الخارجي الذي كان بها واستولي علي معظمها واعطي واغني خلقا كثيرا

REdeunti deinde ab expeditione ista *Saladino*, ante quam *Ægyptum* attingeret, patris *Nesjmoddini* obitus renunciatur, quem se haud præsente defunctum sane quam ægerrime tulit. Illi fatum arcessierat lapsus ex equo. Nempe in equestribus cursibus saltibusque vehemens, lusuique pilæ unice deditus, inspectanti eam statim movebat cogitationem, præcipitatum ex equi dorso haud dubie aliquando esse periturum. Id volvente anno sexagesimo & nono accidit; quo se validissimo exercitu, Fratrumque numeroso ac fortissimo agmine succinctum cernens *Saladinus*, ad altiora animum appulit. Audiverat in *Arabia Felice* arces & potentatum tenere *Abdolnabium* quendam, *Ibn Mohdii*, qui sibi soli imperium, per totum terrarum orbem diffundendum, deberi destinarique crepabat. Adversus hunc Fratrem natu maximum *Schjemsoddaulam Almalichum Almoaddamum Atouransjahum* direxit, virum generositate indolis, morumque pulchritudine insigni præditum, quem *Saladinus* sibi ipsi in his aliisque laudibus præcellere ac præponderare profitebatur, ut mihi aurito testi constat. Is mense *Resjebo* hujus anni sexagesimi & noni illuc festinans, felicissimis auspiciis regiones illas expugnavit, perduelleque isto occiso, maximam earum partem ditione tenuit, multos mortales munerans ditansque.

CAPUT DECIMUM.

ذكر وفاة نور الدين محمود بن زنكي رحمه الله

Obitus Noureddini Mahmudi Zenchiadæ.

وكانت وفاته بسبب خوانيق اعترته ايضا عجز الاطبا عن علاجها وتوفي

EOdem anno, mensis *Sjawali* primo & vicesimo die, qui *Mercurii* erat, in

in arce *Damaſcena* diem obiit *Noureddinus* ex anginis quoque, quæ ipſum infeſtare ſolebant, induſtriamque ludere medentum. Ejus in locum ſucceſſit *Elmalichus Elſalibus Iſmael*. Jam vero percrebuerat, ut ipſe mihi retulit *Sultanus*, in *Ægyptum* iter decreviſſe *Noureddinum*; cui ut *baculo* amicitiæ *rupto*, ſemet aperto Marte opponeret, ſocii amicique magnopere auctores erant, dictitantes, acie confligendum repellendumque hominem, ſi vere aditum moliretur. Reſpuiſſe tamen ſeſe illa conſilia, ac ne verbulum quidem ea de re æquis auribus tuliſſe: contentione iſta durante, donec *Noureddinum* exceſſiſſe adferretur.

وتوفي يوم الاربعا حادي وعشرين شوال
من سنة تسع وستين وذلك في قلعة
دمشق واقام مقامه ولده الملك
الصالح اسماعيل ولقد حكي لي
السلطان قال كان بلغنا عن نور الدين
انه قصدنا بالديار المصرية وكانت
جماعة اصحابنا يشيرون بان نكاشف
ونخالف ونشق عصاه ونلقي عسكره
بمصاف نرده اذا تحقق قصده وكنت
وحدي اخالفهم ونقول لا يجوز ان
يقال شي من ذلك ولم يزل النزاع
بيننا حتي وصل الخبر بوفاته

CAPUT UNDECIMUM.

Rebellio Cundi in Syenitica, circa idem hocce tempus.

ذكر منافقة الكنز باسوان وذلك في شهور سنة تسع وستين

CUndus aliquis, qui præfectus fuerat *Ægyptiorum*, ſeſe *Syenen* fuga ſubduxerat, ubi res novas agitare, confluentibus ad eum *Nigritis*, non intermittebat; jactitans, ſe terras omnes ſubacturum, potentiamque ac gloriam *Ægypti* renovaturum. Temeritas *Ægyptiorum*, ut vana & volatica eſt gens, facile ineſcatur. Agmine facto undique concurritur, impetuſque in tractus *Kuſanos* datur. *Sultanus*, rei fama percepta, delegat illuc manum inſtructiſſimam, in telis jaculiſque horrentem, ex eorum numero, qui deguſtata jam dulcedine *Ægypti*, ne eam amitterent, præmetuebant. Hiſce præeſſe juſſit Fratrem *Elmalichum Eladilum Saiphoddinum*, qui turbam illam fudit fugavitque, ingenti edita ſtrage, malumque illud ulcus exſtirpavit, tumultumque ſedavit atque extinxit, die ſeptimo menſis *Saphari*, anno ſeptuageſimo. Sic res opeſque *Sultani* novum ſibi robur ac firmamentum, Deo favente, compararunt.

انتزع

والكنز انسان مقدم من المصريين
كان قد انتزح الي اسوان فاقام بها ولم
يزل يدبر امره ويجمع السودان عليه
ويخيل لهم انه يملك البلاد ويعيد الدولة
مصرية وكان في قلوب القوم من
مهاواة المصريين ما تستصغر هذه
الافعال عنده فاجتمع عليه خلق كثير
وجمع وافر وقصدوا قوص واعمالها وانتهي
خبره الي السلطان فجرد له عسكرا
عظيما شاكين في السلاح من الذين
ذاقوا حلاوة المصرية وخافوا علي فوت
ذلك منهم وقدم عليهم اخاه الملك
العادل سيف الدين وسار بهم حتي
اتي القوم فلقيهم بمصاف فكسرهم
وقتل منهم خلقا عظيما واستاصل
شافتهم واخمد ثايرتهم وذلك في السابع
من صفر سنة سبعين واستقرت قواعد
الملك واستوت اموره ولله الحمد والمنة

CAPUT DUODECIMUM.

ذكر قصد الافرنج ثغر الاسكندرية
حرسها الله تعالي

وذلك ان الفرنج لما علموا تغيرات
الاحوال بالديار المصرية وتقلبات
الدول بها داخلهم الطمع في البلاد
وجردوا عساكرهم في البحر وكانوا
في ستماية قطعة ما بين شاني وطرادة
وبطسة وغير ذلك وكانوا في ثلثين الف
علي ما ذكر ونازلوا الثغر وذلك في
اثناء شهر صفر في السابع منه من هذه
السنة وهي سنة سبعين فامده السلطان
بالعساكر المنصورة وتحرك وداخل الله
في قلوبهم من الخوف والرعب ما لم
يمكنهم الصبر معه وعادوا خايبين
خاسرين بعد ان ضايقوا الثغر وزحفوا
عليه ثلثة ايام وقاتلوا قتالا شديدا وعصمه
الله منهم ولما احسوا بحركة السلطان
نحوهم ما تلبثوا ان خلفوا مناجنيقهم
وراءهم والتهم فخرج اهل البلد الي نهبها
واحراقها وكان امرا عظيما ومن اعظم
النعم علي المسلمين (واماره كل سعادة)

Franci Alexandriæ clauſtrum oppugnatum eunt.

AT *Francos*, occaſione illarum in *Ægypto* revolutionum, orbiumque Fortunæ, cupido inceſſit regiones eas invadendi; atque trans mare exercitus ſuos illuc expediunt. Aderat ipſis claſſis ſexcentarum navium, majoris partim, partim minoris formæ; quibus, ut traditur, triginta millia virorum impoſuere. Obſidione cingitur clauſtrum illud Ægypti ſeptimo quoque *Saphari*, eodem hocce anno ſeptuageſimo, cui cum victoribus ſuis exercitibus opem laturus *Sultanus* movit. Hujus adventu perculſi externatique majorem in modum, velut pavore Divinitus immiſſo, re infecta abſcedunt, poſt trium dierum acerrimam, multoque ſanguine fœdam, oppugnationem; ipſo Deo propugnaculum illud defenſante. Ad primum ergo *Sultani* motum, terga quam ocyſſime vertunt, machinis omnique inſtrumento relicto; quod oppidani vel diripuere, vel combuſſere; magno plane ac magnifico eventu, omnis felicitatis prænuncio.

CAPUT DECIMUM TERTIUM.

ذكر خروج السلطان الي الشام
واخذه لدمشق

واما نور الدين فانه خلف ولده
الملك الصالح اسماعيل وكان بدمشق
وكان بقلعة حلب ابن الداية شمس
الدين علي وشاذبخت وكان قد حدث
نفسه باموره فسار الملك الصالح من
دمشق الي حلب فوصل ظاهرها ثاني
المحرم ومعه سابق الدين فخرج بدر
الدين للقاية فقبض علي سابق الدين
ولما دخل الملك الصالح القلعة قبض
علي شمس الدين واخيه حسن واودع
الثلثة

In Syriam proficiſcens Sultanus Damaſcum occupat.

NOureddinus filium *Elmalichum Elſalihum Iſmaëlem* reliquerat ſucceſſorem in arce *Damaſci*. *Halebenſi* autem arci præſidebat filius *Dajæ*, *Schjemſoddinus Ali*, ſocia *Sjadibuchta*. Is novas res meditabatur; qua de cauſa illuc *Damaſco* ſe contulit *Elmalichus Elſalibus*, ac ſecundo *Mubarremi* extra urbem conſedit, abducto ſecum *Sabicoddino*. Eum excepturus egreditur *Bedroddinus*, qui *Sabicoddinum* comprehendit. In arcem deinde eſcendens Rex comprehendi quoque jubet *Sjemſoddinum*, ejuſque fratrem *Haſenum*, treſque hoſce in car-

cerem condit. Eodem etiam die obtruncatur filius *Chesſjabi Abu Phadlus*, in ſeditione quæ *Halebi* fuerat exorta. Alii narrant, uno ante filiorum *Dajæ* apprehenſionem die eum fuiſſe occiſum, eorum ipſorum videlicet juſſu facinore patrato. *Sultanus* interim comperta *Noureddini* morte, Filiique perſpecta infantia, oneribus regni longe imparis, neque hoſtem Dei regionibus expellere valentis, in *Syriam*, regionum *Islamiticarum* radicem, profectionem adornat, numeroſiſque cum exercitibus illuc contendit; conſtitutis qui pro *Ægypti* cuſtodia excubarent, ejuſque res rite ordinatas adminiſtrarent. Abducta autem familia, & propinquis, ad oppidorum cives principeſque literas circummiſit, ſciſſis nimirum ſtudiis amicorum *Elmalichi Elſalibi*, conſiliiſque eorum ſcopas diſſolutas referentibus; & alio alium ſuſpectante. Horum etiam nonnullis in vincula compactis, reliquis omnibus ejuſdem ſortis incuſſus eſt metus. Id vel maxime corda hominum a puero abalienavit, eoque compulit neceſſitatis, ut *Sjemſoddinus* filius *Elmokaddemi* datis literis *Sultanum* arceſſere & invocare debuerit, ad curam *Elmalichi Elſalibi* ſuſcipiendam, reſque ejus retro ſublapſas depravataſque corrigendas, atque inſtaurandas. Sic *Damaſcum*, *nullo rupto baculo*, nullo diſcordante, dedentem ſemet intrat, feria tertia, ultimo *Rabiæ* poſterioris, anni ſeptuageſimi, arcemque quoque mox recepit. Statim vero atque Civitatem ingreſſus eſſet, ad ædes paternas recta tetendit, ubi confluentibus obedienter & enixe turbis ingens facta largitio; læto *Damaſcenis* ſuis *Saladino*, & ſolidum gaudente gaudium; *Damaſceniſque* item ob *Sultanum* omnia lætitiæ ſigna edentibus. Mox occupata arce, & pede in poſſeſſionem regni illius poſito, omni amputata mora, *Halebum* iter accelerat, & obſeſſa *Emeſſa*, urbem quidem capit, priore *Sjumada*, ſed arce ſe detineri haud paſſus, ipſam Civitatem *Halebenſem* die Veneris, ultimo ejuſdem menſis, prima vice circumſedit.

الثلثة السجن وفي ذلك اليوم قتل ابن
الخشاب ابو الفضل لفتنة جرت بحلب
ذكروا انه قتل قبل مسك اولاد الدايه
بيوم لانهم تولوا ذلك ولما تحقق
السلطان وفاة نور الدين وكون ولده
طفلا لا ينهض باعباء الملك ولا
يستقل بدفع عدو الله عن البلاد تجهز
للخروج الي الشام اذ هو اصل بلاد
الاسلام فتجهز بجمع كثير من
العساكر وخلف في الديار المصرية
من يستقل بحفظها وحراستها ونظم
امورها وسياستها وخرج هو سايرا مع
جمع من اهله واقاربه وهو يكاتب
اهل البلاد وامراها واختلف كلمة
اصحاب الملك الصالح واختلت تدابيرهم
وخاف بعضهم من بعض وقبض علي
جماعة منهم وكان ذلك سبب خوف
الباقين من فعل ذلك وسببا لتغير
قلوب الناس عن الصبي فاقتضي الحال
ان كاتب شمس الدين بن المقدم
السلطان ووصل البلاد مطالبا بالملك
الصالح ليكون هو الذي يتولي امره
ويرب حاله فيقوم له ما اعوج من
امره فوصل دمشق ولم يشق عليه
عصا ودخلها بالتسليم في يوم الثلثا
سلخ ربيع الاخر سنة سبعين وتسلم
قلعتها وكان اول دخوله الي دار
ابيه واجتمع الناس اليه وفي جوانبه
وانفق في ذلك اليوم في الناس مالا
طويلا واظهر الفرح والسرور بالدمشقيين
واظهروا الفرح به وصعد القلعة واستقر
قدمه في ملكها فلم يلبث ان سار في
طلب حلب فنازل حمصا فاخذ
مدينتها في جمدي الاول سنة سبعين
ولم يشتغل بقلعتها وسار حتي اتي
حلب ونازلها في يوم الجمعة
سلخ الشهر المذكور وهي الوقعة
الاولي ✲

CAPUT DECIMUM QUARTUM.

ذكر تسيير سيف الدين اخاه عز الدين الي لقايه .

Saiphoddinus Fratrem Ezzoddinum contra Saladinum mittit.

ولما احس سيف الدين صاحب الموصل بما جري علم ان الرجل قد استفحل امره وعظم شانه وعلت كلمته وخاف انه ان غفل عنه استحوذ علي البلاد واستقر قدمه في الملك وتعدي الامر اليه فجهز عسكرا وافرا وجيشا عظيما وقدم عليه اخاه عز الدين مسعود وساروا يريدون لقاء السلطان وضرب المصاف معه ورده عن البلاد ولما بلغ السلطان ذلك رحل عن حلب مستهل رجب من السنة المذكورة عايدا الي حماة وسار الي حمص فاشتغل باخذ قلعتها فاخذها ثم وصل عز الدين الي حلب وانظم اليه من كان بها من العسكر وخرجوا بجمع عظيم ولما عرف هو بسيرهم سار حتي وافاهم في قرون حماة وراسلهم وراسلوه واجتهد ان يصالحوه فما صالحوه وراوا ان المصاف ربما نالوا به الغرض الاكبر والمقصود الاوفر والقضاء يجر الي امور وهم بها لا يشعرون وقام المصاف بين العسكرين بقضاء الله ان انكسروا بين يديه واسر جماعة منهم ومن عليهم واطلقهم وذلك في تاسع عشر رمضان سنة سبعين ايضا ثم سار عقيب انكسارهم ونزل علي حلب وهي الدفعة الثانية وصالحوه علي ان اخذ المعرة وكفرطاب واخذ بارين وذلك في اواخر هذه السنة ۞

HUnc rerum cursum animadvertens *Saiphoddinus*, *Mosulæ* Dominus, cernensque viri potentiam evadere formidolosissimam, atque ad summum Majestatis culmen excrescere, cœpit metuere, ne, si otiosus sederet, suas quoque provincias occupatum veniret, tantumque caperet roboris, ut solus rerum potiretur. Hac de causa delectu habito copiosissimum instruit exercitum, cui Fratrem præponit *Ezzoddinum*. Itur in occursum *Sultani*, ad manum cum eo conserendam, eumque regionibus amovendum. Ad eam famam *Halebi* obsidionem solvens *Saladinus* ineunte *Resjebo*, *Hamatam* rediit, *Emessamque* ire pergens, arcem ejus occupare studuit, cepitque. *Ezzoddinus* interea temporis *Halebum* delatus, aggregat sibi copias ibi agentes. Exitur adversus *Saladinum* ingenti agmine; qui movisse eos audiens, & ipse movit, iisque in finibus *Hamatæ* occurrit; ubi ultro citroque missis literis, pacisque conditionibus tentatis, prælio decernendum esse constituunt, ad scopum, optatumque finem, attingendum. Ad magnos nempe eventus Fata trahebant ignaros. Ambo colliduntur exercitus: franguntur æmuli *Saladini*, magnoque numero vinciuntur; quos benigne tractatos dimisit. Hæc facta decimo nono *Ramadani*, anno septuagesimo. Sic fusis hostibus altera vice *Halebum* obsidione cinxit. At illi pacem, concessa ei *Maarra* & *Caphartabo*, redemerunt: *Barinum* quoque exeunte hoc anno captum.

CAPUT DECIMUM QUINTUM.

ذكر مسير سيف الدين بنفسه

Ipse Saiphoddinus contra Saladinum procedit.

ولما وقعت هذه الواقعة كان سيف الدين علي سنجار يحاصر اخاه عماد الدين

QUum hæc pugna pugnaretur, *Saiphoddinus* fratrem suum *Sinsjaræ* inclu-

cluserat, urbem illam ei erepturus, in ordinemque eum redacturus. Nempe Frater ejus obsequium præstiterat *Sultano*, eique societati se totum applicarat. Validissime propterea locum premens *Saiphoddinus*, admotis eum machinis quatiebat; jamque dirutis diffractisque mœnibus expugnationi imminebat, quum adversi casus prælii metum injecit, ne Frater intractabilior ferociorque redderetur. Pace proinde per Legatos petita impetrataque, e vestigio *Nisibim* regressus, delectibus habendis copiisque contrahendis studiose sumtuoseque incubuit: cum quibus, ad *Biram* trajecto *Euphrate*, consedit in latere *Syriaco* illius fluminis. Ibi ad *Chemusjtechinum Elmalichumque Elsalihum* mittit de conditione pangenda, qua cum iis sese consociaret. Ad eum se contulit *Chemusjtechinus*, cum quo, post altercationes multas, quum discessurum sese sæpius ostendisset, tandem constitutum fuit, ut ipsi *Elmalichum Elsalihum* conveniendi potestas fieret. Hinc *Halebum* tendenti semet obtulit *Elmalichus Elsalihus*, occurritque ei prope arcem, quem ille inter lacrymas amplexatus, sub tutelam suam recepit. Eo autem in arcem redire jusso, ipsemet ire perrexit ad *Ain Elmobareca*, ubi aliquamdiu castra tenuit, *Halebensi* exercitu obsequia ei quotidie præstante. Arcem quoque cum delectis equitibus ingressus, convivioque ibi exceptus, descendit recessitque ad *Tel Elsultan*, secum trahens *Diarbecrenses*, aliasque copias bene multas. *Saladinus* interea exercitus *Ægyptiacos* arcessitum miserat; eorum adventum *protenso* expectans *collo*: at illi moras nectere, lenteque res suas expedire, tarditate illa, ignaris licet, in optimum versa consilium. Advenere tandem, cum iisque *Saladinus* fines ingreditur *Hamatæ*: quem illi quum propius accessisse audivissent, proculcatores exploratum emisere; qui repererunt Eum cum equitatu solo pervenisse ad *Puteos Turcomannorum*, exercitu ad aquandum dispalato; quorum victoria si cordi fuisset Deo, eopse ipsum momento aggressi fuissent. Verum enim vero quod in Fatis est, id demum effectui dari potest. Lentitudine igitur usi, & patientia, usque dum *Saladinus*, universæque copiæ aquationem peregissent, ju-

الدين يقصد اخذها منه ودخوله في
طاعته وكان قد اظهر اخوه الانتما الي
السلطان واعتصم بذلك واشتد سيف
الدين في حصار المكان وضربه بالمنجنيق
حتي استهدم من سوره ثلم كثيرة
واشرف علي الاخذ فبلغه وقوع هذه الوقعة
فخاف ان يبلغ ذلك اخاه فيشتد امره
فراسله الي الصلح فصالحه ثم سار من
وقته الي نصيبين واهتم بجمع العساكر
والانفاق فيها وسار حتي اتي الفراة
وعبر بالبيرة وخيم علي جانب الفراة
الشامي وراسل كمشتكين والملك
الصالح حتي تستقر قاعدة يصل عليها
اليهم ووصل كمشتكين اليه وجرت
مراجعات كثيرة وعزم فيها الي العود
مرارا حتي استقر اجتماعه بالملك
الصالح وسمحوا به وسار ووصل حلب
وخرج الملك الصالح الي لقايه بنفسه
فالتقاه قريب القلعة واعتنقه وضمه اليه
وبكا ثم امره العود الي القلعة فعاد اليها
وسار هو حتي نزل بعين المباركة
واقام بها مدة وعسكر حلب يخرج الي
خدمته في كل يوم وصعد القلعة جريدة
وأكل فيها خبزا ونزل وسار راحل الي
تل السلطان ومعه الديار بكرية وجمع
كثيرا فالسلطان قد انفذ في طلب العساكر
من مصر وهو يترقب وصولها وهولاء
يتاخرون في امورهم وتدابيرهم وهم لا
يشعرون ان في التاخير تدبيرا حتي
وصل عسكر مصر فسار رحمه الله حتي
اتي قرون حماة فبلغهم انه قارب عسكره
فاخرجوا اليزك وجهزوا من يكشف
الاخبار فوجدوه قد وصل جريدة الي
جباب التركمان وتفرق عسكره يسقي
ولو اراد الله نُصرتهم لقصدوه في ذلك
الساعة ولكنّ ليقضي الله امرا كان مفعولا
وصبروا عليه حتي سقي خيله هو وعسكره
واجتمعوا وتعبوا تعبية القتال واصبح القوم
علي مصاف وذلك في بكرة الخميس
العاشر من شوال سنة احدي وسبعين
فالتقي العسكران وتصادما وجري
قتال

قتال عظيم وانكسرت ميسرة السلطان
بابن زين الدين مظفر الدين فانه
كان في ميمنة سيف الدين وحمل
السلطان عليه بنفسه فانكسر القوم
واسر منهم جمعا عظيما من كبار
الامراء منهم فخر الدين عبد المسيح
فمن عليهم واطلقهم وعاد سيف الدين
الي حلب المحروسة فاخذ منها خزانة
وسار حتي عبر الفرات وعاد الي بلاده
وامسك هو رحمه الله عن تتبع
العسكر ونزل في بقية ذلك اليوم
في خيم القوم فانهم كانوا قد ابقوا
الثقل علي ما كان عليه والمطابخ
قد عملت ففرق الاصطبلات ووهب
الخزاين واعطي خيمة سيف الدين عز
الدين فخروشاه وسار الي منبج
وتسلمها من بقية الشهر المذكور
وسار حتي نزل علي قلعة اعزاز
يحاصرها وذلك في رابع ذي القعدة
سنة احدي وسبعين وعليها وثب
الاسماعلية عليه فنجاه الله من كيدهم
وظفر بهم ولم يفل ذلك عزمه واقام
عليها حتي اخذها وذلك في رابع
عشر ذي الحجة من السنة وسار
حتي نزل علي حلب في سادس عشر
منه فاقام مدة ثم سار عنها فاخرجوا
اليه ابنة نور الدين صغيرة وسالت منه
اعزاز فوهبها اياها وفي بقية الشهر
ايضا وصل شمس الدولة اخوه من اليمن
الي دمشق واقام بها مدة ثم عاد
الي الديار المصرية وتوفي باسكندرية
مستهل صفر سنة ست وسبعين ثم ان
السلطان عاد الي الديار المصرية
ليفتقد احوالها وتقرير قواعدها وكان
مسيره اليها في ربيع الاول
من شهور سنة اثنين وسبعين
واستخلف اخاه شمس الدولة
بدمشق فاقام رحمه الله بها
يقرر قواعدها ويسد خللها
واراح العسكر ثم تاهب
للغزاة وخرج يطلب
الساحل

justamque aciem ordinassent, & ipsi in aciem processere ad primam auroram feriæ quintæ, decimo *Sjawali*, anno primo & septuagesimo: collisique inter se exercitus concurrerunt, non sine ingenti cæde; fractumque fuit lævum *Sultani* cornu per filium *Zineddini Modaffereddinum* qui in dextro *Saiphoddini* cornu curabat; in quem vehementi impetu illatus ipse *Sultanus*, cunctos fudit fugavitque; summorum principum magna capta multitudine; inter quos *Phachroddinus Abdolmasihus*. Hos omnes liberaliter habitos, libertate insuper donavit. At *Saiphoddinus Halebum* rediit, ejusque thesauris compilatis, continuato itinere *Euphraten* trajecit, in regionesque suas semet recepit. *Saladinus* autem, fugientes haud longe insecutus, quod reliquum erat diei, castris eorum occupandis consumsit. In iis quicquid fuerat sarcinarum, erat relictum; Ollis ad focum adstantibus; quæ omnia militi concedens stabula divisit equorum, thesauros erogavit, tentoriumque *Saiphoddini Ezzoddino Phachrousjabo* donavit. Inde *Manbesjam* ducens, eam hoc ipso mense in deditionem accepit. Mox arcem *Azazam* arcta clausit obsidione, quarto *Dsulkadæ*, hujus anni septuagesimi primi. Ibi insiluerunt in ipsum *Ismaëlitæ*, quorum ex insidiis divinitus ereptus triumphavit, propositique acie haud quaquam retusa, arci huic institit, donec eam decimo quarto *Dsulhassjæ* cepit: cujus mensis decimo sexto *Halebum* iterum assidere cœpit: unde tamen post brevem moram abscessit, *Noureddini* parvulæ filiolæ, quam ad eum emiserant, subornarantque ut *Azazam* ab eo reposceret, eam condonans. Eodem hoc mense Frater ejus *Schemsoddaula* ex *Jemanensi* provincia *Damascum* pervenit; ubi aliquamdiu commoratus, ad sedes reversus *Ægyptiacas*, fato functus est *Alexandriæ* principio *Saphari*, anno septuagesimo sexto. Post has expeditiones, *Ægyptum* quoque revisurus *Sultanus*, ejusque res inspecturus ordinaturusque, iter illuc arripuit *Rabia* priore anni septuagesimi secundi, fratrem *Sjemsoddaulam* vicarium sibi in urbe *Damascena* relinquens. Deinde quum in *Ægypto* quicquid vel labefactatum, vel male dissolutum hiabat, sartum tectum-

que reddidiſſet, atque etiam exercitum idonea quiete impertiviſſet, expeditionem ſacram denuo apparavit; in *Palæſtinæque* oram maritimam progreſſus, *Francos* ad *Ramlam* attigit inter initia *Sjumadæ* prioris, anno ſeptuageſimo tertio.

الساحل حتي وافا الفرنج علي الرملة وذلك في اوايل جمدي الاولي سنة ثلث وسبعين

CAPUT DECIMUM SEXTUM.

Clades Ramlenſis.

ذكر كسرة الرملة

F*Rancorum* tum præfectum agebat princeps *Arnaldus*; qui redemtus fuerat *Halebi*, ubi in vinculis detinebatur inde a tempore *Noureddini*. Calamitas iſto die in *Muſulmannos* importata. Cladis deſcriptionem ſic ipſe retulit *Sultanus*. Quum *Muſulmanni* acie rite ſtructa ac diſpoſita, jam imminentem haberent hoſtem, viſum quibuſdam, ut dextrum cornu cum ſiniſtro ſtationem commutaret: ut inter confligendum terga tutarentur notiſſimo in terra *Ramlenſi* colle. Eo occupatos diſtrictoſque præoccupaſſe *Francum*, Fatoque ſic decernente ſtrage ingenti fudiſſe: quumque nullum in vicinia munimentum eſſet, quo refugere poſſent, *Ægyptuſque* foret repetenda, diſpalatos in aviaque delatos complures: multos quoque captos: e quorum numero Antiſtes ſummus *Iſa*. Atrox hoc vulnus prælio demum *Hittinenſi*, nobiliſſimo illo, potuit perſanari.

Quod attinet ad *Elmalichum Elſalihum*, ejus quidem res rationeſque erant conturbatiſſimæ. Primarium Regni miniſtrum *Chemuſchtechinum* in vincula dederat, *Haremum* ſibi tradi poſtulans: abnuentem mox trucidavit. Ea cæde audita *Franci Haremum* obſedere; ejus potiundi percupidi, idque *Sjumada* poſteriore anni ſeptuageſimi tertii. Caſtra caſtris hoſtilibus oppoſuit *Elmalichus Elſalihus*; cui arcis præſidiarii, cernentes periculum a *Francis* impendens, ſeſe dedidere, præcipiti jam menſe *Ramadano* hujus anni, ad ſuaque, irrito conatu, repulſus abiit hoſtis. *Halebum* deinde *Elmalichus Elſalichus* revertit, ubi eadem diſcordia inter aſſeclas ejus vigente, multiſque in partes *Sultani* inclinantibus, audivit *Ezzoddinum* Kelis-

وكان مقدم الفرنج البرنس ارناط وكان قد بيع بحلب فانه كان اسيرا بها من زمن نور الدين وجري خلل في ذلك اليوم علي المسلمين ولقد حكي السلطان صورة الكسرة في ذلك اليوم وذلك ان المسلمين كانوا قد تعبوا تعبية القتال ولما قرب العدو راي بعض الجماعة ان تغير الميمنة الي جهة الميسرة والميسرة الي جهة الميمنة ليكونوا حالة اللقاء وراء ظهورهم تل معروف بارض الرملة فبينما اشتغلوا بهذه التعبية هجمهم الافرنج وقدر الله كسرتهم فانكسروا كسرة عظيمة ولم يكن لهم حصن قريب ياوون اليه فطلبوا جهة الديار المصرية وضلوا في الطريق وتبددوا واسر منهم جماعة منهم الفقيه عيسي وكان وهنا عظيما جبره الله بوقعة حطين المشهورة ولله الحمد ۞

واما الملك الصالح فانه تخبط امره وقبض كمشتكين صاحب دولته وطلب منه تسليم حارم اليه فلم يفعل فقتله ولما سمع الفرنج بقتله نزلوا علي حارم طمعا فيها وذلك في جمدي الاخرة سنة ثلث وسبعين وقابل عسكر الملك الصالح بعساكر الفرنجية ولما راي اهل القلعة خطرها من جانب الفرنج سلموها الي الملك الصالح في العشر الاخر من شهر رمضان من السنة المذكورة ولما عرف الفرنج ذلك رحلوا عن حارم طالبين بلادهم ثم عاد الملك الصالح الي حلب ولم يزل اصحابه علي اختلاف يميل بعضهم الي جانب السلطان حتي [illegible]

عصيان عز الدين قليج بتل خالد فاخرج
اليه العسكر وذلك في عاشر المحرم سنة
ست وسبعين ثم بلغه وفاة ابن عمه سيف
الدين غازي صاحب الموصل وكانت وفاته
في ثالث صفر من هذه السنة وولي مكانه
اخوه عز الدين مسعود في الخامس منه
وكانت وفاة شمس الدولة بالاسكندرية

lisjum in *Tel Chalid* defecisse; adversus quem copias eduxit die decimo *Muharremi*, anno septuagesimo sexto. Nunciata deinceps mors patruelis sui *Saiphoddini Gazii*, quæ in tertium *Saphari* hujus anni incidit, cujus in locum successit frater ipsius *Ezzoddinus Mesoudus*, ejusdem mensis die quinto. Sub idem hoc tempus obiit *Schemsoddaula Alexandriæ*.

CAPUT DECIMUM SEPTIMUM.

ذكر عود السلطان الي الشام

ولما عاد السلطان بعد الكسرة الي
الديار المصرية واقام بها ريثما الناس
شعثهم وعلم تخبط الشام عزم علي العود
اليه وكان عوده للغزاة فوصله رسول قليج
ارسلان يلتمس من السلطان الموافقة
ويستغيث اليه من الارمن فاشتمل نحو
بلاد ابن لاون لنصرة قليج ارسلان
ونزل بقرا حصار واخذ عسكر حلب
في خدمته لانه قد اشترط في الصلح
فاجتمعوا علي النهر الازرق بين
بهنسه وحصن منصور وعبر منه الي
النهر الاسود وطرف بلاد ابن لاون
واخذ منهم حصن واخربه وبذلوا له
اساري والتمسوا منه الصلح وعاد
عنه ثم راسله قليج ارسلان في صلح
الشرقيين باسرهم واستقر الصلح وحلف
السلطان في عاشر جمدي الاولي سنة
ست وسبعين ودخل في الصلح قليج
ارسلان والمواصلة وديار بكر وكان
ذلك علي نهر سبخة (سنجه) وهو
نهر يرمي الي الفراة وسار السلطان
نحو دمشق

Sultani in Syriam reditus.

SUltanus inter hæc, post acceptam illam cladem in *Ægyptum* redux, quietum se tenuit dum in *Syria* inter se tumultuarentur, donec perplexis ac confusis rebus omnibus, illuc redeundi cepit consilium; simul in bellum sacrum intentus. Pervenerant quoque ad eum legati *Kelisji Arslani*, societatem amicitiamque ambientes, ejusque auxilium implorantes adversus *Armenios*. Ille vero in septentrionem tendens, opem *Kelisjo Arslano* laturus, castra ad *Kara Hisar* fixit, assumto ad operam sibi navandam exercitu *Halebensi*, hac enim conditione pax convenerat. Conjunctio facta ad fluvium *Cæruleum*, inter *Babnesam* & arcem *Mansour*, unde transgressus ad fluvium *Nigrum*, extremumque finem provinciarum filii *Leonis*, capta dirutaque arce præcipua, pacem eos redimere coëgit traditis captivis. Abscedentem excepit legatio *Kelisji Arslani* de pace cum Orientalibus in universum omnibus sancienda: in quod fœdus juravit *Sultanus* decimo *Sjumadæ* prioris, anno septuagesimo sexto, admissis in illud tum *Kelisjo Arslano*, tum *Mosulensibus*, tum *Diarbecrensibus*. Hæc acta ad fluvium *Sensja*, qui in *Euphratem* evolvitur. Inde *Damascus* repetita.

que reddidiſſet, atque etiam exercitum idonea quiete impertiviſſet, expeditionem ſacram denuo apparavit; in *Palæſtinæque* oram maritimam progreſſus, *Francos* ad *Ramlam* attigit inter initia *Sjumadæ* prioris, anno ſeptuageſimo tertio.

الساحل حتي وافا
الفرنج علي الرملة
وذلك في اوايل جمادي
الاولي سنة ثلث
وسبعين

CAPUT DECIMUM SEXTUM.

Clades Ramlenſis.

ذكر كسرة الرملة

FRancorum tum præfectum agebat princeps *Arnaldus*; qui redemtus fuerat *Halebi*, ubi in vinculis detinebatur inde a tempore *Noureddini*. Calamitas iſto die in *Muſulmannos* importata. Cladis deſcriptionem ſic ipſe retulit *Sultanus*. Quum *Muſulmanni* acie rite ſtructa ac diſpoſita, jam imminentem haberent hoſtem, viſum quibuſdam, ut dextrum cornu cum ſiniſtro ſtationem commutaret: ut inter confligendum terga tutarentur notiſſimo in terra *Ramlenſi* colle. Eo occupatos diſtrictoſque præoccupaſſe *Francum*, Fatoque ſic decernente ſtrage ingenti fudiſſe: quumque nullum in vicinia munimentum eſſet, quo refugere poſſent, *Ægyptuſque* foret repetenda, diſpalatos in aviaque delatos complures: multos quoque captos: e quorum numero Antiſtes ſummus *Iſa*. Atrox hoc vulnus prælio demum *Hittinenſi*, nobiliſſimo illo, potuit perſanari.

Quod attinet ad *Elmalichum Elſalihum*, ejus quidem res rationeſque erant conturbatiſſimæ. Primarium Regni miniſtrum *Chemuſchtechinum* in vincula dederat, *Haremum* ſibi tradi poſtulans: abnuentem mox trucidavit. Ea cæde audita *Franci Haremum* obſedere; ejus potiundi percupidi, idque *Sjumada* poſteriore anni ſeptuageſimi tertii. Caſtra caſtris hoſtilibus oppoſuit *Elmalichus Elſalihus*; cui arcis præſidiarii, cernentes periculum a *Francis* impendens, ſeſe dedidere, præcipiti jam menſe *Ramadano* hujus anni, ad ſuaque, irrito conatu, repulſus abiit hoſtis. *Halebum* deinde *Elmalichus Elſalichus* revertit, ubi eadem diſcordia inter aſſeclas ejus vigente, multiſque in partes *Sultani* inclinantibus, audivit *Ezzoddinum Kelis-*

وكان مقدم الفرنج البرنس ارناط وكان
قد بيع بحلب فانه كان اسيرا بها من
زمن نور الدين وجري خلل في ذلك
اليوم علي المسلمين ولقد حكي السلطان
صورة الكسرة في ذلك اليوم وذلك ان
المسلمين كانوا قد تعبوا تعبية القتال ولما
قرب العدو راي بعض الجماعة ان تغير
الميمنة الي جهة الميسرة والميسرة الي
جهة الميمنة ليكونوا حالة اللقاء وراء
ظهورهم تل معروف بارض الرملة فبينما
اشتغلوا بهذه التعبية هجمهم الافرنج وقدر
الله كسرتهم فانكسروا كسرة عظيمة ولم
يكن لهم حصن قريب ياوون اليه
فطلبوا جهة الديار المصرية وضلوا في
الطريق وتبددوا واسر منهم جماعة منهم
الفقيه عيسي وكان وهنا عظيما جبره
الله بوقعة حطين المشهورة ولله الحمد
واما الملك الصالح فانه تخبط امره
وقبض كمشتكين صاحب دولته وطلب
منه تسليم حارم اليه فلم يفعل فقتله ولما
سمع الفرنج بقتله نزلوا علي حارم طمعا
فيها وذلك في جمدي الاخرة سنة ثلث
وسبعين وقابل عسكر الملك الصالح
بعساكر الفرنجية ولما راي اهل القلعة
خطرها من جانب الفرنج سلموها الي
الملك الصالح في العشر الاخر من شهر
رمضان من السنة المذكورة ولما عرف
الفرنج ذلك رحلوا عن حارم طالبين
بلادهم ثم عاد الملك الصالح الي حلب
ولم يزل اصحابه علي اختلاف يميل
بعضهم الي جانب السلطان حتي بلغه
عصيان

عصيان عز الدين قليج بتل خالد فاخرج
اليه العسكر وذلك في عاشر المحرم سنة
ست وسبعين ثم بلغه وفاة ابن عمه سيف
الدين غازي صاحب الموصل وكانت وفاته
في ثالث صفر من هذه السنة وولي مكانه
اخوه عز الدين مسعود في الخامس منه
وكانت وفاة شمس الدولة بالاسكندرية

lisjum in *Tel Chalid* defecisse; adversus quem copias eduxit die decimo *Muharremi*, anno septuagesimo sexto. Nunciata deinceps mors patruelis sui *Saiphoddini Gazii*, quæ in tertium *Saphari* hujus anni incidit, cujus in locum successit frater ipsius *Ezzoddinus Mesoudus*, ejusdem mensis die quinto. Sub idem hoc tempus obiit *Schemsoddaula Alexandriæ*.

CAPUT DECIMUM SEPTIMUM.

ذكر عود السلطان الي الشام

Sultani in Syriam reditus.

ولما عاد السلطان بعد الكسرة الي
الديار المصرية واقام بها ريثما الناس
شعثهم وعلم تخبط الشام عزم علي العود
اليه وكان عوده للغزاة فوصله رسول قليج
ارسلان يلتمس من السلطان الموافقة
ويستغيث اليه من الارمن فاشتمل نحو
بلاد ابن لاون لنصرة قليج ارسلان
ونزل بقرا حصار واخذ عسكر حلب
في خدمته لانه قد اشترط في الصلح
فاجتمعوا علي النهر الازرق بين
بهنسه وحصن منصور وعبر منه الي
النهر الاسود وطرف بلاد ابن لاون
واخذ منهم حصن واخربه وبذلوا له
اساري والتمسوا منه الصلح وعاد
عنه ثم راسله قليج ارسلان في صلح
الشرقيين باسرهم واستقر الصلح وحلف
السلطان في عاشر جمدي الاولي سنة
ست وسبعين ودخل في الصلح قليج
ارسلان والمواصلة وديار بكر وكان
ذلك علي نهر سنجة (سنجه) وهو
نهر يرمي الي الفراة وسار السلطان
نحو دمشق

SUltanus inter hæc, post acceptam illam cladem in *Ægyptum* redux, quietum se tenuit dum in *Syria* inter se tumultuarentur, donec perplexis ac confusis rebus omnibus, illuc redeundi cepit consilium; simul in bellum sacrum intentus. Pervenerant quoque ad eum legati *Kelisji Arslani*, societatem amicitiamque ambientes, ejusque auxilium implorantes adversus *Armenios*. Ille vero in septentrionem tendens, opem *Kelisjo Arslano* laturus, castra ad *Kara Hisar* fixit, assumto ad operam sibi navandam exercitu *Halebensi*, hac enim conditione pax convenerat. Conjunctio facta ad fluvium *Cæruleum*, inter *Babnesam* & arcem *Mansour*, unde transgressus ad fluvium *Nigrum*, extremumque finem provinciarum filii *Leonis*, capta dirutaque arce præcipua, pacem eos redimere coëgit traditis captivis. Abscedentem excepit legatio *Kelisji Arslani* de pace cum Orientalibus in universum omnibus sancienda: in quod fœdus juravit *Sultanus* decimo *Sjumadæ* prioris, anno septuagesimo sexto, admissis in illud tum *Kelisjo Arslano*, tum *Mosulensibus*, tum *Diarbecrensibus*. Hæc acta ad fluvium *Sensja*, qui in *Euphratem* evolvitur. Inde *Damascus* repetita.

CAPUT DECIMUM OCTAVUM.

Elmalichus Elsalibus moritur: Ezzoddinusque Halebum venit.

ANno autem septuagesimo & septimo conflictatus fuit *Elmalichus Elsalibus* dolore colico. Initium cepit morbus nono *Resjebi*, quo crudescente, decimo tertio clausa fuit porta arcis, sigillatimque introvocati principes, solenni sacramento pro *Ezzoddino*, *Mosulæ* Domino, sunt adacti. Vigesimo quinto insecuta mors; quæ corda hominum perculit attonuitque. Ad eam *Ezzoddino Mesoudo*, filio *Kotboddini*, significandam, simulque quid testamenti conditum fuisset, jureque jurando omnium jam sancitum, properarunt; quibus excitatus *Halebum* advolat, ne quid *Sultanus* misceret metuens. Antegressus e ducibus ejus *Modafferedinus* filius *Zineddini*; & præfectus *Serusjæ*: quos comitabatur qui omnes principes jusjurandum adigeret. Tertio die *Sjabani* advenere. Vigesimo ipse venit *Ezzoddinus*, arcemque conscendens *Halebensem* thesauros gazasque ejus occupavit, matremque *Elmalichi Elsalibi* tori sibi sociam junxit quinto *Sjawali*.

ذكر وفاة الملك الصالح ووصول عز الدين الي حلب

وفي سنة سبع وسبعين مرض الملك الصالح بالقولنج وكان اول مرضه في تاسع رجب وفي ثالث عشر منه غلق باب القلعة لشدة مرضه واستدعا الامراء واحدا واحدا واستحلفوا لعز الدين صاحب الموصل وفي خامس وعشرين منه توفي رحمه الله وكان لموته وقع عظيم في قلوب الناس ولما توفي سارعوا الي اعلام عز الدين مسعود بن قطب الدين بذلك واعلامه بما جري له من الوصية اليه وتحليف الناس له فسارع سايرا الي حلب مبادرا خوفا من السلطان وكان اول قادم من امرايه الي حلب مظفر الدين بن زين الدين وصاحب سروج ووصل معهما من حلف جميع الامراء له وكان وصولهم في ثالث شعبان من السنة المذكورة وفي العشرين منه وصل عز الدين الي حلب وصعد القلعة واستولي علي خزاينها وذخايرها وتزوج ام الملك الصالح خامس شوال من السنة المذكورة

CAPUT DECIMUM NONUM.

Ezzoddinus cum fratre Amadoddino regiones permutat.

MOratus deinde in arce *Halebi Ezzoddinus* ad decimum sextum *Sjawali*, intellexit *Syriam* cum *Mosulitica* retineri non posse, quod ob *Sultanum* necessario ipsi in *Syria* foret remanendum. Accedebat importunitas principum, usque & usque datari sibi exigentium, seque ostentantium ut imperii in ipsum collati arbitros atque auctores. Hinc tædium obortum. Pertæsum quoque primario ejus ministro *Mosjahidoddino Kaimazo*, haud sane assueto molestias devorare principum *Syriæ*.

ذكر مقايضة عز الدين اخاه عماد الدين بالبلاد

ثم اقام عز الدين بقلعة حلب الي سادس عشر شوال وعلم انه لا يمكنه حفظ الشام مع الموصل لحاجته الي ملازمة الشام لاجل السلطان والح عليه الامراء في طلب الزيادات وراوا انفسهم انهم قد اختاروه وضاق عطنه وكان صاحب امره مجاهد الدين قايماز وكان ضيق العطن لم يعتد بمقاساة امراء الشام فرحل من قلعة حلب طلبا للرقة وخلف

وخلف ولده مظفر الدين بها وسار حتي
اني الرقة ولقيه اخوه عماد الدين عن قرار
بينهم واستقر مقايضة حلب بسنجار
وحلف عز الدين لاخيه علي ذلك في
حادي وعشرين شوال وسار من جانب
عماد الدين من تسلم حلب ومن جانب
عز الدين من تسلم سنجار وفي ثالث
عشر المحرم سنة ثمان وسبعين صعد
عماد الدين الي قلعة حلب

riæ. His de caufis, relicto in arce filio, itemque *Modafferëddino*, *Raccam* fefe confeftim contulit; ubi ex conftituto obvium fibi habuit fratrem *Amadoddinum*, cum quo de *Sinsjara* cum *Halebo* permutanda transactum. Quum die vigefimo primo *Sjawali* hanc in rem fratri fuo juraffet *Ezzoddinus*, ab utroque miffi, qui pactas reciperent civitates, procuratores. Ipfe *Amadoddinus* arcem *Halebenfem* fcandit, decimo tertio *Muharremi*, anno feptuagefimo & octavo.

CAPUT VIGESIMUM.

ذكر عود السلطان من مصر

Iterum ex Ægypto movet Sultanus.

واما السلطان فانه لما وقع الصلح
علي قليج ارسلان صعد الي الديار
المصرية واستخلف ابن اخيه عز الدين
فخروشاه واليا ولما بلغه وفاة الملك
الصالح عزم علي العود الي الشام
خوفا علي البلاد من الفرنج وبلغه
ايضا وفاة فخروشاه فاشتد عزمه
وكان وصوله الي دمشق في سابع
عشر صفر سنة ثمان وسبعين ثم انشا
التاهب لغزاة بيروت فانه عبر علي
الفرنج في عوده من مصر مكابرة
من غير الصلح فقصد بيروت ونزلها
ولم ينل منها غرضا واجتمع الفرنج
فرحلوه عنها ودخل الي دمشق وبلغه
ان رسل الموصل وصلوا الي الفرنج
يحثونهم علي قتال المسلمين
فعلم انهم نكثوا اليمين وانشا
العزم علي قصدهم لجمع كلمة
العساكر الاسلامية علي عدو الله
فاخذ في التاهب لذلك فلما
بلغ ذلك عماد الدين سير الي
الموصل يشعره بالخبر ويستحث
العساكر وسار السلطان حتي
نزل علي حلب في ثامن
عشر جمدي الاولي من هذه
السنة

Iter in *Ægyptum* remenfus fuerat *Saladinus* poft pacem interveniente *Kelisjo Arflano* conftitutam: præfecturæque *Damafci* impofuerat Fratris filium *Ezzoddinum Phachrousjahum*: fed allato mox obitu *Elmalichi Elfalibi*, in *Syriam* ftatuit reverti, prætimens regionibus illis a *Francis*; per exceffum *Phachrousjahi* quoque in eo propofito factus confirmatior. Pervenit autem *Damafcum* decimo & feptimo *Saphari*, anno feptuagefimo octavo, e veftigioque expeditionem *Berytum* verfus apparavit, jam tum, quum ex *Ægypto* rediret, non pacifice, fed violenter & hoftiliter per *Francos* tranfgreffus. Voti tamen haud compos, fruftra impetitam, obfeffamque urbem deferere cogitur, congregatis adverfus eum *Francis*: atque *Damafcum* revectus audit *Mofula* legatos ad *Francos* acceffiffe, follicitatum inftigatumque eos ad arma *Mufulmannis* inferenda. Eo *Mofulitarum* fœdifragio cognito, ipfos aggredi in animo deftinat; ut ita adverfus hoftem Dei deinceps *Islamitici* exercitus una vocis mentifque confenfione, ac confpiratione, agere poffent. Hujus apparatus, cum maxime ferventis, fama commotus *Amadoddinus*, *Mofulam* mittit qui & nuncium illum ferrent, & exercitus quanta poffent maxima celeritate excirent. *Sultanus* interim decimo octavo *Sjumadæ* prioris hujus anni *Halebum* circumcingit, triduoque ad eam confumto,

abſceſſit die vigeſimo primo, ad *Euphratem* tendens. Ibi inter ipſum & *Modaffereddinum*, qui *Charras* tenebat, amicitia conflata eſt; is quippe pavore a parte *Moſulæ* concepto, metuenſque *Mosjahidoddinum*, partibus ſeſe adjunxerat *Sultani*: qui *Euphrate* tramiſſo, ut ad provincias illas ſubjugandas animum appulerat, ita ſe id facile conſecuturum cernebat; ingreſſus mox *Edeſſam*, *Raccamque*, & *Niſibin* atque *Serusjum*. Præpoſuit quoque *Chaboræ* ſatrapam, feudi nomine ac titulo aſſignatæ.

السنة واقام ثلثة ايام ورحل في الحادي
والعشرين يطلب الفراة واستقر الحال بينه
وبين مظفر الدين وكان صاحب حران
وكان قد استوحش من جانب الموصل
وخاف من مجاهد الدين فالتجي الي
السلطان وعبر الي قاطع الفراة وقوي
عزمه علي البلاد وسهل امرها عنده
ودخل الرها والرقة ونصيبين وسروج ثم
شحن علي الخابور واقطعه

CAPUT VIGESIMUM PRIMUM.

Moſula obſidetur.

ذكر نزوله علي الموصل

CAſtra deinceps hac vice ad *Moſulam* poſuit feria quinta, undecimo *Resjebi*. Ego vero tunc temporis *Moſulæ* verſans, paucis diebus ante *Bagdadum* ivi legatus, quamque potui celerrime *Tigri* deſcendens, duobus diebus duabuſque tertii diei horis illuc perveni, præſentem poſcens opem; at nihil contigit emolumenti, niſi quod miſerint ad ſummum Antiſtitem, qui a parte ipſorum Legatus in comitatu aderat *Saladini*, mandarintque, ut cum ipſo ageret, ad rem amice tranſigendam. Directa quoque a *Moſulitis* legatio ad *Pehlewanum*, opem poſtulatura; a quo item impetratum nihil, ptæterquam conditiones, quas ſubire periculoſius eſſet quam bellum cum *Sultano*. Quum autem dies quoſdam ad *Moſulam* triviſſet *Saladinus*, perſpexit ſe ingenti cum labore, nihil tamen oppugnatione hoc pacto ſuſcepta conſecuturum: viditque illius capiundæ viam, in capiendis ejus arcibus, circumſitiſque regionibus, conſiſtere, utque longo eam tempore debilitaret. Inde igitur abſiſtens, ad *Sinsjaram* conſedit decimo ſexto *Sjabani*, eamque diu ac multum oppugnatam ad incitas adegit, vique expugnavit, ſecundo *Ramadani*. Aderant ibi *Sjerphoddinus*, filius *Kotboddini*, denſæque copiæ: quos omnes honoratos, ſub præſidioque tutos, *Moſulam* exire permiſit. *Sinsjara* deinde fratris filio *Tacioddino* condonata, *Niſibin* inde receſſit.

وكان نزوله عليه في هذه الوقعة في
يوم الخميس حادي عشر رجب وكنت
ان ذاك في الموصل فسيرت رسولا
الي بغداد قبلا بايام قلايل فسرت
مسرعا في الدجلة واتيت بغداد في
يومين وساعتين من اليوم الثالث
مستنجدا بهم فلم يحصل منهم سوي
الانفاذ الي شيخ الشيوخ وكان في
صحبته رسولا من جانبهم يامرونه
بالحديث معه ويتلطف الحال معه
ويسير الي بهلوان رسولا من الموصل
يستنجده فلم يحصل من جانبه سوي
تشرط كان الدخول تحته اخطر من
حرب السلطان ثم اقام السلطان علي
الموصل اياما وعلم انه بلد عظيم لا
يتحصل منه شي بالمحاصرة علي هذا
الوجه وراي ان طريق اخذه اخذ قلاعه
وما حوله من البلاد واضعافه بطول
الزمان فرحل عنها ونزل علي سنجار
في سادس عشر شعبان واقام يحاصرها
وكان فيها شرف الدين بن قطب الدين
وجماعة واشتد عليه الامر حتي كان
ثاني شهر رمضان فاخذها عنوة
وخرج شرف الدين وجماعته محترمين
محفوظين الي الموصل واعطاها لابن اخيه
تقي الدين ورحل عنها الي نصيبين

CA-

CAPUT VIGESIMUM SECUNDUM.

دكر قضية شاه ارمن صاحب اخلاط

وذلك ان اصحاب الموصل انفذوا اليه واستنجدوا به وطرحوا انفسهم عليه فخرج من خلاط لنصرتهم ونزل بحرزم وسير الي عز الدين صاحب الموصل اعلمه فخرج اليه وذلك في خامس عشر من شوال فسار حتي اجتمع به وصاحب ماردين ووصل جماعة من عسكر حلب كل ذلك للقاء السلطان وارسل شاه ارمن بكتمر الي السلطان يخاطبه في الصلح بتوصل شيخ الشيوخ فلم ينتظم بينهم حال ورحل السلطان الي عسكر شاه ارمن فلما سمع شاه ارمن بوصول السلطان ولي راجعا الي بلاده وعاد عز الدين الي بلاده وتفرقوا وسار السلطان يطلب بلد امد فنزل عليها وقاتلها واخذها في ثمانية ايام وذلك في اول المحرم سنة تسع وسبعين واعطاها نور الدين بن قرا ارسلان ومن علي ابن نيسان بجميع ما كان فيها من الاموال وغيرها ثم سار يطلب الشام لقصد حلب وفي هذه المدة خرج عماد الدين وخرب قلعة اعزاز وخرب حصن كفرلاثا واخذها من بكمش فانه كان قد صار مع السلطان في ثاني وعشرين جمدي الاول من السنة المذكورة وقاتل باشر وكان صاحبها دلدرم الياروقي قد صار مع السلطان فلم يقدر عليها وجري غارات من الافرنج في البلاد بحكم اختلاف العساكر ودفعهم الله تعالي وتسلم الكرزين ثم عاد الي حلب ۞

De Sjah Armeno, Chalatæ Domino.

MOsulitæ interea solenni legatione auxilium imploraverant *Sjah Armeni*, seque & sua ipsi penitus permiserant. Is *Chalata* ad opem ipsis ferendam progressus, ad *Chorzemum* castra metatus fuerat, *Ezzoddinumque*, *Mosulæ* principem, adventus sui fecerat certiorem; qui die vigesimo & quinto *Sjawali*, anno septuagesimo & octavo, ad eum se conferens, cum eo, ut & cum *Merdini* domino, sese conjunxit. Accessit præterea exercitus *Halebensis* ingens manus; quibus omnibus cum *Sultano* in aciem descendere sedebat. Tentavit tamen *Sjah Armenus*, misso *Buchtimero*, pacis conditiones, interprete & conciliatore summo Antistite, sed nulla coire potuit atque coalescere concordia. Ad *Sjah Armeni* igitur castra motus est *Sultanus*, cujus ille adventu audito retro suas in provincias cessit. *Ezzoddinus* quoque domum revisit, cunctique dissipati sunt atque dilapsi. Inde *Sultanus* oppidum *Amidam* obsessum, acerrimeque oppugnatum, expugnavit intra octiduum; idque primo *Muharremi*, anno septuagesimo & nono. Urbs ipsa quidem dono data *Noureddino* filio *Kara Arslani*: ceterum quicquid ibi divitiarum reliquæque prædæ, concessum filio *Nisani*. His rebus gestis in *Syriam* iter intendit, *Halebum* impetiturus; unde *Amadoddinus* hoc temporis intervallo processerat ad arcem *Azazam* vastandam. Vastaverat quoque castellum *Chapherlathæ*, ereptum *Buchmasjo*, qui *Sultani* sectam fuerat secutus, die vigesimo & primo *Sjumadæ* prioris hujus anni. *Basjarum* etiam, acriter, sed frustra, impugnarat, possessum a *Duldurmo Jaroukensi*, qui similiter *Sultani* partes susceperat. Hunc exercituum dissensum suam rati occasionem *Franci*, crebras dederant impressiones, divinitus refutatas atque repressas. *Amadoddinus* deinde *Chorzino* in deditionem accepto, *Halebum* regreditur.

CAPUT VIGESIMUM TERTIUM.

Revertitur in Syriam Sultanus.

PORRO redux in *Syriam* factus *Sultanus*, a *Tel Chalido* orsus, die vigesimo secundo *Muharremi*, anno nono & septuagesimo, illud oppugnavit, cepitque. Inde *Halebo* die vigesimo sexto castra admovit, descendens primum in *Hippodromo Viridi*, ubi advocatis undique exercitibus, ingentibusque copiis conflatis, vehementissimam occœpit impugnationem. Persensit tum *Amadoddinus* sese *Saladino* subsistere haud posse, alioquin jam fessus fastidioque correptus postulationibus importunissimis principum. Significavit proinde *Husamoddino Dimano*, ut interpretem ageret se inter & *Saladinum*, de recipiendis pristinis suis provinciis, & reddendo pro iis *Halebo*. Pactum firmatur, nec populo, nec exercitu hilum rescifscente, donec transacta ac conclusa forent omnia. Manante tum rumore rem edoceri cupit exercitus. Edocetur, eique sua curare permittitur. Legant igitur pro se & pro populo *Ezzoddinum Sjordichum*, *Zinoddinumque*, qui commorati apud *Sultanum* ad noctem usque, fidem ab eo acceperunt interposito jurejurando, pro milite ac cive, decimo & septimo *Saphari*. Ad obsequium deinde ei præstandum in *Hippodromum Viridem* processere exercitus, & primores oppidi, quos regia veste honoratos bono animo esse jussit. *Amadoddinus* inter hæc tantum in arce traxit moræ, quantum ad res expediendas, supellectilemque & thesauros exportandos, requirebatur, *Sultano* in *Hippodromo Viridi* considente ad diem vigesimum tertium *Saphari*, quo vita cessit *Tasj Elmolouchus* frater ipsius, e vulnere quo ictus fuerat. Eam ille mortem peracerbe tulit; atque ad solatia admittenda præsedit. Eodem die ad obsequium ei deferendum, alloquiumque, descendit *Amadoddinus*, pactisque ultro ac citro adfirmatis, eum in tentorio suo excepit *Sultanus*, splendidisque muneribus, ac pulchris equis donavit, sociorum quoque turbæ regias vestes impertiens. Sic dimissus *Amadoddinus* eodem illo die per *Kara Hisarum* pertendit *Sinsjaram*. *Saladi-*

ذكر عود السلطان الي الشام

ولما عاد الي الشام بدا بتل خالد
فنزل عليها وقاتلها واخذها في ثاني
وعشرين المحرم سنة تسع وسبعين ثم
سار طالبا حلب فنزل عليها في سادس
وعشرين وكان اول نزوله بالميدان
الاخضر واستدعي العساكر من الجوانب
واجتمع خلق عظيم وقاتلها قتالا شديدا
وتحقق عماد الدين انه ليس له به قبل
وكان قد ضرس من اقتراح الامراء وجبههم
فاشار الي حسام الدين طمان ان يسعى
له مع السلطان في اعادة بلاده وتسلم
حلب اليه واستقرت القاعدة ولم يشعر
احد من الرعية ولا من العسكر حتي
تم الامر وانحكمت القاعدة واستفاض
ذلك واستعلم العسكر منه ذلك
فاعلمهم واذن في تدبير انفسهم وانفذوا
عنهم وعن الرعية عز الدين جرديك
النوري وزين الدين فقعدوا عنده الي
الليل واستحلفوه علي العسكر وعلي
اهل البلد وذلك في سابع عشر صفر
وخرجت العساكر الي خدمته الي
الميدان الاخضر ومقدمو حلب وخلع
عليهم وطيب قلوبهم واقام عماد الدين
بالقلعة يقضي اشغاله وينقل اقمشته
وخزاينه والسلطان مقيم بالميدان الاخضر
الي ثالث عشرين صفر وفيه توفي تاج
الملوك اخوه من جرح كان اصابه وشق
عليه امر موته وجلس للعزاء وفي ذلك
اليوم نزل عماد الدين الي خدمته وعزاه
وتقررت بينهما قواعد وانزله السلطان
في الخيمة وقدم له تقدمة سنية وخيلا
جميلة وخلع علي جماعة من اصحابه
وسار عماد الدين من يومه الي قرا
حصار سايرا الي سنجار وصعد
السلطان قلعة حلب مسرورا منصورا
وعمل له حسام الدين طمان دعوة سنية
وكان

وكان قد تخلف لاخذ ما تخلف لوماد
الدين من قماش وغيره وكان قد انفذ الي
حارم من يتسلمها ودافعهم الوالي
وانفذ الاجناد الذين بها يستحلفونه
فحلف لهم وسار من وقته الي
حارم فوصلها في تاسع عشرين
صفر وتسلمها وبات بها ليلتين
وقرر قواعدها وولي فيها ابرهيم
بن شروه وعاد الي حلب ودخلها
في ثالث ربيع الاول ثم
اعطا العساكر دستورا
وسار كل منهم الي بلاده
واقام يقرر قواعد حلب ويدبر
امورها

dinus autem lætus ovansque arcem *Halebensem* conscendit; apparatissimo convivio ibi acceptus ab *Husamoddino Dimano*, qui remanserat ad reliquam *Amadoddini* supellectilem aliaque devehenda. Misit deinde qui *Haremum* in deditionem acciperent; quos in longum extraxit præfectus, summissis loci præsidiariis, qui fidem sibi jurejurando dari peterent; quo solenniter præstito, *Haremum* confestim se contulit, atque vigesimo nono *Saphari* recepit. Egit ibi duas noctes, rebusque ejus ordinatis, præfectum constituit *Ibrahimum* filium *Sjerwahi*. Post hæc *Halebum* revectus tertio *Rabiæ* prioris, dato exercitibus commeatu, ut domum quisque suam remearet, ipse Regni illius rebus stabiliendis gubernandisque remansit.

CAPUT VIGESIMUM QUARTUM.

ذكر غزاة عين جالوت

Expeditio Einsjalutensis.

ولم يقم في حلب الا الي ثاني وعشرين
ربيع الاخر وانشا عزما الي الغزاة فخرج
في ذلك اليوم مبرزا نحو دمشق
واستنهض العساكر فخرجوا يتبعونه
ولم يزل يواصل بين المنازل حتي
دخل دمشق في ثالث جمادي الاول
فاقام بها متاهبا الي سابع وعشرين
منه ثم برز في ذلك اليوم ونزل علي
جسر الخشب وتبعته العساكر مبرزة
فاقام به تسعة ايام ثم رحل في ثامن
جمدي الاخر وسار حتي اتوا الفوار
وتعبا فيه للحرب وسار حتي نزل
القصير فبات به واصبح علي المخاض
وعبر وسار حتي اتي بيسان فوجد اهلها
قد توجهوا عنها وتركوا ما كان من
ثقيل الاقمشة والغلال والامتعة بها فنهبها
العسكر وغنموا وحرقوا ما لم يمكن
اخذه وسار حتي اتي الجالوت وهي
قرية عامرة وعندها عين جارية فخيم
بها وكان قد قدم عز الدين جرديك
وجماعة من المماليك النورية وجاولي
مملوك اسد الدين حتي يكشفوا خبر
الافرنج فاتفق انهم صادفوا عسكر الكرك
والشوبك

Longæ tamen moræ impatiens, die vigesimo secundo *Rabiæ* posterioris toto animo ad expeditionem sacram conversus, *Damascum* versus movit, processitque, excitis undique exercitibus, atque ad ipsum insequendum egressis. Ille autem uno continenti velut itinere, mansiones mansionibus continuans, usus, *Damascum* intrat tertio *Sjumadæ* prioris, ubi ad vigesimum & septimum ejusdem mensis apparavit. Tum progressus eopse die castra fixit ad *Pontem Sublicium*, ubi subsequentes exeuntesque copias novem dies expectans, octavo *Sjumadæ* posterioris, ire perrexit *Alphauwarum* usque. Inde agmine instructo descensum ad *Elkosair*, ibique pernoctatum: primaque luce, trajecto vado, *Beisanam* perventum; cujus incolas inde abscessisse reperit, gravi instrumento, proventu, supellectileque relictis. Hæc diripuit exercitus, præda auctus, quæ agere ferre non poterat, flammis tradens. Perrectum deinde ad *Elsjalutum*, qui vicus est frequens, fonteque nobilis. In eo tetendit, præmisso *Ezzoddino Sjordicho*, *Mamlouchorumque Nouriorum* turba, nec non *Sjawulio*, *Mamloucho Asedoddini*, ad res *Francorum* explorandas. Jam vero forte fortuna evenit, ut in

exercitum *Carathæ* & *Sjaubechi*, qui *Francis* opitulatum prodierat, inciderent. Hos noſtri, impetu dato, ingenti cæde ſternunt, ad centum captis; abſque ut quiſquam deſideraretur *Muſulmannorum*, ſi ab uno *Behramo Sjawousjo* diſceſſeris. Reliquo illius diei, qui erat decimus *Sjumadæ* poſterioris, perlata rei fama, pro victoriæ lætiſſimo omine id ſuſcepere *Muſulmanni*. Poſtero die *Sabbati* adfertur, *Francos Sephoriæ* ſeſe conjunxiſſe, indeque *Phaulam*, vicum notiſſimum, conceſſiſſe. Id quum *Sultanus*, cui deſtinatum erat confligere, accepiſſet, ad prælium ſe compoſuit, juſtaque acie inſtructa, & ad dextram, ad ſiniſtram, ad medium, fortiſſimis ſubſidiis firmata, hoſti obvius procedit. Vadit quoque adverſus *Muſulmannos Francus*. Adverſi in ſe invicem cadunt oculi. Ibi tum *Sultanus Sjaliſſum*, notum quingentorum ſagittariorum agmen, educit; qui *Francos* adorti atrocem pugnam edunt. Interficiuntur a parte hoſtis haud pauci; qui in ſe contractus, pediteque equitem defenſans, in aciem deſcendere non ſuſtinuit; uſque ire pergens, donec Fontem prædictum attingeret, ad quem conſedere. Circum eos conſedit & *Sultanus*, cædibus vulneribuſque ad prælium laceſſens; nec tamen elici potuere: conſternati quippe ingenti Noſtrorum multitudine. Cernens autem certamen detrectari, abſiſtendi capit conſilium, num forte abire parantes in conflictum poſſet implicare; atque die ſeptimo & decimo hujus menſis *Taurum* verſus retrocedit. Ibi ad radices montis diſceſſui eorum imminens, occaſionem aliquam de iis captabat. Illi die inſequenti fugam magis trepidam, quam iter, arripiunt; movenſque item *Sultanus*, ſagittarum nimbos conjiciendo, eoſque ad prælium prolectando, incredibilem impendit operam. Non prodiere tamen, a noſtris undique circumfuſi; ad *Phaulamque* ante indicatam caſtris denuo locatis in regiones ſuas ſeſe recepere. Eo viſo *Muſulmanni Sultanum* convenere, ut & ſibi ſeſe recipiendi fieret copia, quod commeatus omnes eſſent abſumti. Ille vero, voti ex parte compos, cæſis captiſque multis, *Apherbala*, *Beiſana*, & *Zerina*, nobiliſſimis eorum propugnaculis di-

والشوبك سايرين نجدة للفرنج فوقع
اصحابنا عليهم وقتلوا منهم مقتلة عظيمة
واسروا منهم نحوا من مائة نفر وعادوا
ولم يفقد من المسلمين سوى شخص
واحد يدعا بهرام الشاووش فوصل
اليه في بقية اليوم الكسرة وهو العاشر
من جمدي الاخر فاستبشر المسلمون
بالنصر والظفر ولما كان السبت حادي
عشر وصل الخبر اليه ان الفرنج قد
اجتمعوا في صفورية فرحلوا الي الفولة
وهي قرية معروفة وكان غرضه المصاف
فلما سمع بذلك تعبا للقاء ورتبه
الاطلاب يمنة ويسرة وقلبا وسار للقا
العدو وسار الفرنج طالبين المسلمين
ووقعت العين في العين واخرج السلطان
الجاليش خمس مائة رجل معروفة
فواقعوا الفرنج وجري قتال عظيم وقتل
من العدو جماعة وهم ينضم بعضهم
الي بعض يحمي راجلهم فارسهم ولم
يخرجوا للمصاف ولم يزالوا سايرين حتي
اتوا العين ونزلوا عليها ونزل السلطان
حولهم والقتل والجرح يعمل فيهم
ليخرجوا الي المصاف وهم لا يخرجوا
لخوفهم من المسلمين فانهم في كثرة
عظيمة ولما راي انهم لم يخرجوا راي
الانتزاح عنهم لعلهم يرحلون فيضرب معهم
مصافا فرحل نحو الطور وذلك في
سابع عشر هذه الشهر فنزل تحت
الجبل مترقبا رحيلهم لياخذ منهم فرصة
واصبح الفرنج في ثامن عشر راحلين
راجعين علي اعقابهم ناكصين فرحل
رحمه الله نحوهم وجري من رمي
النشاب واستنهاضهم للمصاف امور
عظيمة فلم يخرجوا ولم يزل المسلمون
حولهم حتي نزلوا الفولة المتقدم ذكرها
راجعين الي بلادهم فلما راوا المسلمون
ذلك اجتمعوا علي السلطان واشاروا
بالعود لفراغ ازوادهم وكان قد نال منهم
بالقتل والاسر وخربت عفربلا وقلعة
بيسان وزرعين وهي من حصونهم المذكورة
وخربت عليهم قرايا عدة فعاد منصورا
مظفرا

مظفرا مسرورا حتي نزل الفوار واعطي
الناس دستورا من اثر المسير ثم
سار هو حتي الي دمشق فدخلها
فرحا مسرورا في يوم الخميس رابع
وعشرين من هذه الشهر فانظروا الي
هذه الهمة التي لم يشغلها عن
الغزاة اخذ حلب ولا الظفر
بها بل كان غرضه الاستعانة
بالبلاد علي الجهاد فالله يحسن
جزاءه في الاخرة كما وفقه
الاعمال المرضية في
الدنيا

dirutis, vicis quoque permultis evastatis, victor ac triumphator, gaudioque delibutus, regreditur, ad *Elphauwarumque* denuo positis castris, omnibus libertatem discedendi concessit: ipse lætus ovansque *Damascum* intrat feria quinta, vigesimo quarto mensis ejusdem. Admirabilem & suspiciendam enimvero animi magnitudinem! quam a belli sacri laboribus suscipiendis non retardavit *Halebum* captum subactumque! sed cui hic unice scopus fuit præfixus, ut istis succinctus regionibus certamen pro religione capesseret. Coronet eum in vita futura Deus remunerator; quemadmodum ipsum hac in vita egregiis factis decoravit.

CAPUT VIGESIMUM QUINTUM.

ذكر غزاة انشاها الي الكرك

Expeditio adversus Caracham suscepta.

ثم انه اقام بدمشق الي ثالث رجب
سنة تسع وسبعين وخرج مرارا نحو
الكرك وكان قد سير الي الملك العادل
وهو بمصر يتقدم اليه بالاجتماع به
علي الكرك فبلغه خبر حركته من
مصر فخرج للغاية وسار حتي اتي
الكرك ووافاه الملك العادل عليها
وقد خرج معه خلق عظيم من تاجر
وغير تاجر فذلك في رابع شعبان من
هذه السنة وكان قد بلغ الفرنج خبر
خروجه فساروا براجلهم وفارسهم نحو
الكرك للدفع عنه ولما انتهي ذلك
اليه سير الملك المظفر تقي الدين الي
مصر وذلك في خامس عشر شعبان وفي
السادس عشر منه نزلت الفرنج علي
الكرك وترحزح السلطان عنه بعد ان قاتله
قتالا عظيما وعليه قتل شرف الدين
برغش النوري شهيدا

Nec tamen ultra tertium *Resjebi*, anni septuagesimi noni, quietem tulit *Damascenam*, plus vice simplici *Caracham* infestans, ad fratremque *Elmalichum Eladilum*, qui in *Ægypto* agebat, mandata edens, ut secum ad *Caracham* conjungeretur. Hunc ut ex Ægypto movisse allatum est, & ipse ei occursurus processit. Condicto loco conveniunt, fratrem ipsius comitante ingenti multitudine, mercatorum quoque, aliorumque hominum. Conjunctio hæc facta quarto *Sjabani*. His excitati *Franci*, peditatu equitatuque suo ad *Caracham* concurrunt, istud propugnaculum strenue defensuri. Ad quam famam *Tacioddinus* die decimo quinto *Sjabani* in *Ægyptum* remittitur: cumque luce insequenti castra ad *Caracham* fixissent *Franci*, retrocessit *Sultanus* post gravem quidem illam, sed irritam, impugnationem. Martyr ibi occubuit *Sjerphoddinus Bargasjus Nourius*.

CAPUT VIGESIMUM SEXTUM.

Fratri Elmalicho Eladilo Halebum contribuit.

DEsperans autem, post adventum *Francorum*, *Sultanus*, de subigenda *Caracha*, fratrem secum *Damascum* abduxit, in quam vigesimo & quarto *Sjabani* introivit. Huic, ad secundum *Ramadani* ibi hærenti, assignavit *Halebum*, quam adhuc obtinuerat *Almalichus Addahirus*, cum *Saiphoddino Jazkusjo* regni negotia, & *Ibn Elamido* civitatem gubernante. Erat autem *Almalichus Addahirus* dilectissimus filiorum, cordique ejus egregie carus, ob divinitus in ipsum collatas dotes insigniores acris perspicacisque ingenii, cum pulcra taciturnitate, applicationeque animi ad regimen, conjuncti: quæ quidem luculentissime sese exerebant. Idem quoque pientissimus erat mortalium erga genitorem, eique dicto unice audiens. Nihilominus *Halebum* ei ademit, id ita expedire cernens: quo quum immigrasset *Almalichus Aladilus*, emigravit ipse & *Jazkusjus*, obsequium patri exhibiturus; *Damascumque* venit decimo octavo *Sjawali*: nihil sane deflectens a cultu, obedientia, & summissione patri præstanda, quantumvis intus ureretur; eaque ægritudo paternum oculum haud fugeret. Eodem mense legati adventavimus ad *Sultanum*, a parte *Mosulæ*, petito impetratoque a *Chalipha Elnasiro Lidinilla*, ut ad eum allegaret Oratorem precatoremque summum Antistitem *Bedroddinum*. Hunc ille *Bagdado* nobiscum se in viam dare jussit, virum cumulatissimæ cum strenuitatis, tum venerationis & auctoritatis, qua in *Chaliphæ* imperio, qua reliquis in regnis: tantæ quoque apud *Sultanum* existimationis, ut ferme quotidie, quamdiu cum ipso fuit, ad eum ventitaret atque inviseret.

ذكر اعطايه اخاه الملك العادل حلب

ثم رحل السلطان مستصحبا اخاه الملك العادل معه الي دمشق لاياسه عن الكرك بعد نزول الفرنج عليها فدخل دمشق في رابع وعشرين شعبان واعطا اخاه الملك العادل حلبا بعد مقامه بدمشق الي ثاني شهر رمضان وكان بها ولده الملك الظاهر ومعه سيف الدين يازكج يدبر امره وابن العميد في البلد وكان الملك الظاهر من احب الاولاد الي قلبه لما قد خصه الله به من الشهامة والفطنة والعقل وحسن الصمت والشغف بالملك وظهور ذلك كله وكان ابر الناس بوالده واطوعهم له ولكن اخذ منه حلبا لمصلحة راها فخرج من حلب لما دخل الملك العادل هو ويازكج سايرين الي خدمة السلطان فدخل دمشق ثامن وعشر من شوال فاقام في خدمة ابيه لا يظهر له الا الطاعة والانقياد مع انكسار في باطنه لا يخفي عن نظر والده وفي ذلك الشهر وردنا علي السلطان رسلا من جانب الموصل وكان قد توسلنا الي الخليفة الناصر لدين الله في انفاذ شيخ الشيوخ بدر الدين رسولا وشفيعا الي السلطان فسير معنا من بغداد وكان غزير المروة عظيم الحرمة في دولة الخليفة وفي ساير البلاد وكانت مكانته عند السلطان بحيث يتردد اليه اذا كان عنده في معظم الايام

CAPUT VIGESIMUM SEPTIMUM.

ذكر وصولنا الي خدمته رسلا

وكان الشيخ قد وصل الي الموصل وسار منها في صحبة القاضي محي الدين بن كمال الدين وكان بينهم صحبة من الصبي وكنت مع القوم وسرنا حتي اتينا دمشق وخرج السلطان الي لقاء الشيخ ونحن في خدمته فلقيه عن بعد وكان دخولنا الي دمشق يوم السبت حادي عشر ذي القعدة من هذه السنة ولقينا من السلطان كل جميل فيما يرجع الي الاكرام والاحترام واقمنا اياما نراجع في فصل حال فلم يتفق صلح في تلك الوقعة وخرجنا راجعين الي الموصل وخرج السلطان الي وداع الشيخ الي القصير واجتهد في ذلك اليوم ان ينقضي شغل فلم يتفق وكان الوقوف من جانب محي الدين فان السلطان اشترط ان يكون صاحب اربل والجزيرة علي خيرتهم في الانتماء اليه او الي الموصل فقال محي الدين لا بد من ذكرها في النسخة فوقف الحال وكان مسيرنا سابع ذي الحجة وفي تلك الدفعة عرض علي السلطان مواضع البها الدمشقي بمصر علي لسان الشيخ فاعتذرت ولم افعل خوفا من ان يحال بوقف الحال علي ومن تلك الدفعة ثبت في نفسه الشريفة مني امر لم اعرفه الا بعد خدمتي له واقام السلطان بدمشق ترد عليه الرسل من الجوانب فوصل رسول سنجرشاه صاحب الجزيرة فاستحلفه لنفسه في الانتماء اليه ورسول اربل وحلف لهم وساروا ووصل اليه اخوه الملك

Noster ad ipsum adventus Legatioque.

ANtistes ille *Mosulam* delatus, comitem ibi itineris adscivit sibi *Muhjoddinum* filium *Chemaloddini*, quicum ei a puero amicitia fuerat contracta. Ego quoque legationi fui adscriptus. Quum viæ permenso spatio *Damascum* jam propinquaremus, Antistiti, quem nos comitabamur, obvius processit *Sultanus*, longeque extra urbem eum excepit. Intrata nobis *Damascus* die *Sabbati*, primo & vigesimo *Dsulcadæ* hujus anni, ubi adepti sumus quicquid splendidum dici potest, in hospitibus accipiendis honorandisque. Aliquot in colloquendo exacti dies, ad rem dirimendam; sed nulla convenire potuit pax, illa quidem vice. Ea propter *Mosulam* remigraturi discessimus, *Sultano* ad *Alkosairum* prosequente Antistitem, ut vale ipsi diceret: illoque adhuc die allaborante, ut finis rei imponeretur. Nihil tamen profectum transactumque, *Muhjoddino* potissimum obstinante. Nempe *Sultanus* conditionibus inseruerat, ut optio relinqueretur *Arbelæ* ac *Mesopotamiæ* principibus, vel *Mosulitarum*, vel suam sectam sequendi: quum contra *Muhjoddinus* tenderet, utique illos in instrumento & fœdere *Mosulitico* esse exprimendos. Sic remora concordiæ objecta, septimo *Dsulhassjæ* proficiscimur. Hac autem congressione proposuerat obtuleratque mihi *Sultanus*, internuntio ac parario Antistite, administrationem non unius functionis, ut *Damascenæ* in *Ægypto*; quam excusavi, nec in me suscipere ausus fui, ne forte pace infecta, id quoque infectum mihi irritumque foret. Ab illo tamen tempore id de me celso ejus animo fuit infixum, quod cognitum demum habui, quum ministerio ejus me applicuissem. Ad *Sultanum* interea *Damasci* agentem undique terrarum legationes confluere; inter alias *Sinsjarsjahi* illa, Domini *Mesopotamiæ*, qua, fide sibi solenniter data, partes se ejus adoptaturum ostendit. Idem *Arbelæ* le-

legati postularunt. Jurejurando accepto ad sua rediere. Ad ipsum quoque visit quarto *Dsulhassjæ* frater *Almalichus Aladilus*, festoque apud eum celebrato, *Halebum* revisit.

الملك العادل رابع ذي الحجة فاقام عنده وعيد وتوجه الي حلب المحروسة

CAPUT VIGESIMUM OCTAVUM.

Alia adversus Caracham expeditio.

ACcessit ibi ad eum filius *Kara Arslani Noureddinus*, octavo *Saphari*, anno octogesimo; honorificentissime exceptus, atque in arcem familiarissime receptus. Cum eo *Damascum* denuo iter instituit *Almalichus Aladilus* vigesimo & sexto ejusdem mensis. Audito autem adventu *Kara Arslanidæ*, *Sultanus*, qui ex aliquot dierum valetudine recens convaluerat, obviam ei processit, prout in honorandis hominibus effusissimus erat, eique ad *Fontem Pontis* occurrit in *Convallibus*, idque nono *Rabiæ* prioris. Eo officio exhibito rediit *Damascum*, *Noureddino* & *Almalicho Aladilo* post se relictis; statimque expeditionem adornavit, eamque suscepturus ad *Pontem Sublicium* movit media *Rabia* priore: qua ad finem vergente *Damascum* deveniunt *Almalichus Aladilus* & *Kara Arslanides*; diesque aliquot morati, itineri se commiserunt ad *Sultanum* assequendum; qui ex *Raselma* ad *Characham* propius castra admoverat: haud longe ab ea dies aliquot expectans *Almalichum Almodafferum* ex *Ægypto*: qui decimo & nono *Rabiæ* posterioris præsto fuit, secum trahens familiam patris, thesaurosque. Hos recta ad *Almalichum Aladilum* ire jussit, eique reliquisque exercitibus mandat, ut & ipsi præsto forent. Ita aliis post alias copiis illuc adfluentibus, circumsepta *Caracha* quarto *Sjumadæ* prioris, & machinamentis verberari cœpta, conglomeratis hanc in rem Legionibus *Ægyptiacis*, *Syriacis*, & *Mesopotamiæ* quoque, ductore *Kara Arslanida*. Ad hanc famam iterum *Francus*, pedes equesque, advolavit, pro castro illo strenue propugnaturus. Vehementissime id castrum *Musulmannis* incommodabat, aditum præcidens ad *Ægyptum*, sic ut catervæ iter facere nequirent, nisi confertissimis stipatæ copiis, ac

ذكر غزاة اخري الي الكرك

فوصل اليه ابن قرا ارسلان نور الدين الي حلب ثامن عشر صفر سنة ثمانين فاكرمه الملك العادل اكراما عظيما واصعده الي القلعة وباسطه ورحل معه طالبا دمشق في سادس وعشرين منه وكان السلطان قد مرض اياما ثم شفاه الله ولما بلغه وصول قرا ارسلان خرج الي لقايه وكان السلطان يكارم الناس مكارمة عظيمة فالتقاه علي عين الجسر بالبقاع وذلك في تاسع ربيع الاول ثم عاد الي دمشق وخلف نور الدين واصلا مع الملك العادل فتاهب للغزاة وخرج مبرزا الي جسر الخشب في منتصف ربيع الاول وفي رابع وعشرين منه وصل الملك العادل ومعه ابن قرا ارسلان الي دمشق فاقاموا بها اياما ثم رحلوا يلتحقون بالسلطان من راس الماء طالبا للكرك فاقام قريبا منها اياما ينتظر وصول الملك المظفر من مصر الي تاسع عشر ربيع الاخر ووصل الي خدمته ومعه بيت الملك العادل وخزانته فسيرهم الي الملك العادل وتقدم اليه والي بقية العساكر بالوصول اليه الي الكرك فتتابعت العساكر الي خدمته حتي احدقوا بالكرك وذلك في رابع جمدي الاول وركب المناجنيق علي المكان وقد التفت العساكر المصري والشامي والجزري ايضا مع قرا ارسلان ولما بلغ الفرنج ذلك خرجوا براجلهم وفارسهم الي الذب عن الكرك وكان علي المسلمين منه ضرر عظيم فانه كان يقطع عن قصد مصر بحيث كانت القوافل لا يمكنها الخروج

الخروج الا مع العساكر الجمة الغفيرة
فاهتم السلطان بامره ليكون الطريق
سابلة الي مصر ولما بلغ السلطان
خروج الفرنج تعبا للقاء وامر العساكر
ان خرجت ظاهر الكرك وسير الثقل
نحو البلاد وبقي العسكر جريدة ثم
سار السلطان يقصد العدو وكان الفرنج
قد نزلوا بموضع يقال له الواله وسار
حتي نزل علي قرية يقال لها حسبان
قبالة الفرنج ورحل منها الي موضع
يقال له ما عين والفرنج مقيمين بالوالة
الي سادس وعشرين من جمادي
الاولي ثم رحلوا قاصدين الكرك فسار
بعض العسكر وراهم فقاتلهم الي اخر
النهار ولما راي قدس الله روحه
تصميم الفرنج علي الكرك امر العساكر
ان دخلوا الساحل لخلوه عن العساكر
فهجموا نابلس ونهبوها وغنموا ما
فيها ولم يبق فيها الا حصناها واخذوا
جانين والتحقوا السلطان براس الماء
وقد نهبوا واسروا واحرقوا وخربوا واتفق
دخول السلطان الي دمشق يوم
السبت سابع جمدي الاخر ومعه الملك
العادل ونور الدين بن قرا ارسلان فرحا
مسرورا واكرمه واحترمه واحسن اليه وفي
هذه الشهر وصل رسول الخليفة ومعه
الخلع فلبسها السلطان والبس اخاه
الملك العادل وابن اسد الدين خلعا جات
لهم وفي رابع عشر الشهر خلع السلطان
خلعة الخليفة علي بن قرا ارسلان واعطاه
دستورا واعطاه لعساكر وفي ذلك التاريخ
وصلت رسل بن زين الدين مستصرخا
الي السلطان يخبر ان عسكر الموصل
وعسكر قزل نزلوا مع مجاهد الدين
قايماز علي اربل وانهم نهبوا واحرقوا
وانه نصر عليهم وكسرهم

ac militari ſub præſidio. Ea propter ſollicitudo *Sultani* huc potiſſimum ſeſe convertit, ut perviam in *Ægyptum* viam emuniret. *Francorum* vero adventu cognito, prælio ſe parat *Sultanus*, atque copias omnes educit, impedimentis ablegatis in oppida; equitatuque ſolo retento. Sic hoſti in occurſum ſeſe dedit, qui conſederat in loco cui *Elwalibo* nomen; pergenſque ſeſe ei objecit in vico *Hasbon*, unde mox ad *Maainam*, locum ita dictum, duxit. At *Franci* in *Elwalibo* morati ad vigeſimum ſextum, *Caracham* verſus moverunt, exercitus noſtri parte terga premente, atque ad extremum diei eos carpente. Cernens igitur *Sultanus Francos* mordicus retinere *Caracham*, in *Palæſtinam*, copiis evacuatam, impreſſionem facere ſuis imperat exercitibus. Illo impetu oppreſſa direptaque *Neapolis*, intactis tamen duabus ejus arcibus. Occupatum quoque *Sjaninum*; atque in *Raſelma* iterum ad *Sultanum* deventum; poſtquam late omnia prædando, vinciendo, urendo, vaſtandoque perſultaſſent. Ita *Damaſcum* remeat *Sultanus* die *Sabbati*, ſeptimo *Sjumadæ* poſterioris, triumphanti ſimilis, comitante ipſum *Almalicho Aladilo*, *Noureddinoque*, filio *Kara Arſlani*, quem ille honoribus beneficiiſque cumulavit. Hoc quoque menſe *Chalifæ* Legatus regias pro *Sultano* veſtes adduxit, quibus ipſum indueret. Frater quoque ipſius, & filius *Aſedoddini* conſimili veſte honeſtati: medioque jam menſe ſolenniter eodem *Chaliphæ* munere, manu *Sultani*, cultus veſtituſque *Kara Arſlanides*, dimittitur domum. Dimiſſi etiam exercitus. Circa hoc idem tempus advenere a filio *Zinoddini* qui opem poſtularent *Sultani*, ſimulque ſignificarent exercitum *Moſulæ*, cum *Kozuli* copiis junctum, duce *Mosjahidoddino Kaimazo* caſtra ad *Arbelam* admoviſſe, populationeſque & incendia feciſſe: quos tamen ipſe egregie jam fuderit fugaritque.

CAPUT VIGESIMUM NONUM.

Secunda vice appetita Mosula.

HÆc quum audivisset *Sultanus*, *Damasco* movit provincias illas impetiturus, exercitibus subsequi jussis: per viamque *Biræ* pertendit *Charras*. Ad *Biram* ei occurrit *Modaffereddinus* duodecimo *Muharremi*, anni octogesimi primi. *Charras* perventum vicesimo & secundo insequentis *Saphari*, ad *Rasolainam* cum exercitu prægresso *Saiphoddino Mesjtoubo*. Ejusdem mensis die vigesimo sexto in custodiam dedit *Sultanus Modaffereddinum* filium *Zineddini*, quod nonnihil culpæ in se admisisset, quodque evocatus ad *Sultanum*, se præsentem non stitisset. Id ægre ferens *Charrarum* arcem, *Edessamque* ei ademit. Detinetur in vinculis, castigandi ergo, ad *Rabiæ* prioris initium: quum regia veste indutus bono esse animo jubetur. Arcem quoque *Charrarum*, cum provinciis quas tenuerat, ei restituit; eumque in eundem honoris ac dignationis gradum reposuit, retenta tantum arce *Edessæ*, quam tamen se redditurum promisit. Postero die *Rasolainam* motus est; attigitque eum interea temporis legatus *Kelisji Arslani*, denuncians, Reges Orientis universos consensisse ac conspirasse, ad *Sultanum* invadendum, ni *Mosula* & *Merdino* absistat: fixumque ipsis sedere, acie cum ipso decernere, si in proposito perseveret. Ille vero *Duneisiram* castra promovere; ubi octavo hujus mensis sese ei adjungit *Amadoddinus* filius *Kara Arslani*, cum exercitu *Noureddini*, *Merdini* principis: quos honorificentissime excepit. Inde vigesimo primo *Mosulam* intendit, proximeque urbem, ad *Ismailanum*, notum omnibus locum, assedit: unde quotidie recenti impressione *Mosula* infestari coarctarique posset. Ibi *Amadoddinus Kara Arslanides*, accepto de morte fratris *Noureddini* nuncio, commeatum a *Sultano* petit, impetratque, fraterno regno inhians.

ذكر خروج السلطان الي جهة الموصل في الوقعة الثانية

ولما سمع السلطان ذلك رحل من دمشق يطلب البلاد وتقدم الي العساكر فتبعته وسار حتي اتي حران علي طريق البيرة والتقي مظفر الدين بالبيرة في ثاني عشر المحرم سنة احدي وثمانين وتقدم السلطان الي سيف الدين المشطوب ان يسير في تقدمة العسكر الي راس العين ووصل السلطان حران ثاني وعشرين صفر وفي سادس وعشرين منه قبض علي مظفر الدين بن زين الدين لشي كان قد جري منه وحديث كان بلغه عنه رسول ولم يقف عليه وانكره واخذ منه قلعة حران والرها ثم اقام في الاعتقال تاديبا الي مستهل ربيع الاول ثم خلع عليه وطيب قلبه واعاد عليه قلعة حران وبلاده التي كانت بيده واعاده الي قانونه في الاكرام والاحترام ولم يتخلف له سوي قلعة الرها ووعده بها ثم رحل السلطان ثاني ربيع الاول الي راس العين ووصله في ذلك رسول قليج ارسلان يخبره ان ملوك الشرق باسرهم قد اتفقت كلمتهم علي قصد السلطان ان لم يعد عن الموصل وماردين وانهم علي عزم ضرب المصاف معه ان اصر علي ذلك فرحل السلطان يطلب دنيسر فوصله ثامن ربيع الاول عماد الدين بن قرا ارسلان ومعه عسكر نور الدين صاحب ماردين فالتقاهم واحترمهم ثم رحل من دنيسر حادي عشرة نحو الموصل حتي نزل موضع يعرف بالاسماعيلان قريب الموصل بحيث يصل من العسكر كل يوم نوبة جديدة يحاصر الموصل فبلغ عماد الدين بن قرا ارسلان موت اخيه نور الدين فطلب من السلطان دستورا طمعا في ملك اخيه فاعطاه دستورا ۞

CA-

CAPUT TRIGESIMUM.

ذكر موت شاه ارمن صاحب اخلاط

ولما كان ربيع الاخر سنة احدي وثمانين توفي شاه ارمن صاحب خلاط وولي بعده غلام له بكتمر وهو الذي وصل رسولا الي خدمة السلطان بسنجار فعدل واحسن الي اهل خلاط وكان متصونا في طريقته فاطاعه الناس ومالوا اليه ولما ملك خلاط امدت نحوه الاطماع لموت شاه ارمن فسار نحوه بهلوان بن الدكز فلما بلغه ذلك سير الي خدمة السلطان من يقرر معه تسليم خلاط اليه واندراجه في جملته واعطاوه ما يرضيه فطمع السلطان في خلاط ولرتحل عن الموصل متوجها نحوها وسير الي بكتمر الفقيه عيسي وغرس الدين قليج لتقرير القاعدة وتحريرها فوصلت الرسل وبهلوان قد قارب البلاد جدا فخوف بهلوان من السلطان فطلب بهلوان اصلاحه وزوجه ابنة له وولاه وعاد البلاد اليه واعتذر الي رسل السلطان وعادوا من غير زبدة وكان السلطان قد نزل علي ميافارقين يحاصرها وقاتلها قتالا شديدا ونصب عليها مناجنيق وكان بها رجل يقال له الاسد وما قصر في حفظها لكن الاقدار لا تغلب فملكها السلطان في تاسع وعشرين من جمدي ولما ايس من امر اخلاط عاد الي الموصل فنزل بعيدا عنها وهي الوقعة الثالثة بموضع يقال له كفر زمار وكان الحر شديد فاقام مدة وفي هذه المنزلة اتاه سنجرشاه من الجزيرة واجتمع به فاعاده الي بلده

Obitus Sjah Armeni, Chalatæ Domini.

INeunte autem *Rabia* posteriore anni primi & octogesimi vita cessit *Sjah Armenus*, qui *Chalatæ* principatum obtinebat. Successit ei in imperio *Buchtimerus*, servus ipsius, idem ille, qui Legatus accesserat *Sinsjara* ad *Sultanum*. Is justitiam colens, temperansque in universa vitæ via ac ratione, populum *Chalatensem* sibi devinxit, promtam ei ac propensam obedientiam cunctis exhibentibus. Jam vero morte *Sjah Armeni*, hujusque in regnum successione, in id prominebant, seque intendebant multorum desideria: inter alios *Pehlewani* filii *Eldokuzi*, ad cujus famam misit *Buchtimerus* qui sua *Sultano* deferrent obsequia, cum eoque pactum inirent de tradenda ei *Chalata*, ejusque possessore in clientelam suscipiendo, attributis ei, quæ placere possent, aliis possessionibus. Cupiditate *Chalatæ* inductus *Sultanus*, demigrat *Mosula*, illuc contendens: ad *Buchtimerumque* præmittit juris consultum *Isam* & *Gersoddinum Kelisjum*, ad fœdus constituendum perscribendumque. Legati *Chalatam* perveniunt; sed jam regionibus illis e proximo imminebat *Pehlewanus*, atque à *Sultano* deterrebat; *Buchtimerum* studens sibi conciliare elocata ipsi filia, imperioque ei adfirmato. Hac excusatione elusa rediit legatio, absque ullo fructu. *Sultanus* interim *Miafarekinam* obsidione circumvallaverat, directisque adversus eam machinationibus vehementissimam exorsus erat oppugnationem. *Leoni* autem cuidam custodia urbis erat commissa, haud sane nomini suo impar, eove in defensanda ea minor. Verum enim vero *Fata haud evincuntur*. Undetrigesimo *Sjumadæ* enim occupavit eam *Sultanus*; deque *Chalatæ* negotio jam desperans, *Mosulam* reversus est, longiusculeque ab ea, hac tertia vice, consedit in loco, cui *Caphar Zammaro* nomen: quam stationem aliquamdiu obtinuit. Huc e *Mesopotamia* ad eum se con-

contulit *Sinsjarsjabus*, seque ei adjunxit; mox tamen domum remissus. Quumque intensissimus foret æstus, in gravissimum morbum implicitus fuit *Sultanus*, cujus insignem metuens violentiam *Charras* recessit, quantumvis laboraret, edurans, neque lectica vectus. Hinc vehementius conflictatus, ad extremum devenerat imbecillitatis, quum *Charras* attigit, jamque actum de eo ac conclamatum censebatur. Rumor quoque mortis ejus sparsus. Huc ad eum delatus *Halebo* Frater, unaque medici ipsius.

بلده ومرض رحمه الله بكفر
زمار مرضا شديدا خاف من
غايلته فرحل طالب حران
وهو مريض وكان
يتجلد ولا يركب محفة
فوصل وهو شديد المرض
وبلغ الي غاية الضعف
وايس منه وارجف بموته
فوصل اليه اخوه من
حلب ومعه الاطباء

CAPUT TRIGESIMUM PRIMUM.

Pacem cum ipso faciunt Mosulitæ.

ذكر صلح المواصلة معه

PAci deinde sic præbita occasio. *Ezzoddinus Atabecus*, *Mosulæ* Dominus, me ad *Chalipham* opem oratum dimiserat; sed ne tantillum quidem inde collatum. Miserat insuper ad *Persas*, a quibus item impetratum nihil. Hoc quum *Bagdado* redux renunciassem, desperato undique auxilio, perfertur *Sultanum* ægrotare: quam suam rati occasionem *Mosulitæ*, probe gnari alioquin eum promtissimæ esse facilitatis ac clementiæ, e vestigio me ad hanc rem conficiendam legant, unaque *Behajeddinum Errabibum*, mihi instrumenti, in quod juraret, cura demandata: jubentque omnem in eundo diligentiam celeritatemque adhibere. Nos vero magnis itineribus contendere ad exercitum, ad quem perventum primis *Dsulhassjæ* diebus, cunctis jam de *Sultano* animum despondentibus. Ibi exquisito ab ipso honore acceptis consessus datus, qui quidem primus erat a morbo, cui interesse potuit: atque *Arafatæorum* sacrorum die fœdus jurejurando sanxit, quo *Mesopotamiam*, quam a *Sinsjarsjabo* acceperat, recepimus, *Mosulitis* ab ipso contributam. In conceptissima autem sacramenti verba ipsum fratremque simul adegi; ad mortemque usque sanctissimus princeps pacem hanc intemeratam servavit. Deinde cum ipso jam penitus confirmato *Charras* adivimus, ubi nunciata ipsi mors filii *Asedoddini Emissæ* principis, qui die *Arafatæorum* sacrorum excesserat. In ejus honorem ad

وكان سبب ذلك ان عز الدين
اتابك صاحب الموصل سيرني الي
الخليفة يستنجده فلم يحصل منهم
زبدة وسير الي العجم فلم يحصل
منهم زبدة فلما وصلت من بغداد
ووردت جواب الرسالة ايس منه
نجدة فلما بلغهم مرض السلطان راوا
ذلك فرصة وعلموا سرعة انقياده ورقة
قلبه وفي ذلك الوقت فندبوني لهذا
الامر وبهاء الدين الربيب وفوض
الي امر النسخة التي حلف بها
وقالوا امضوا ما يصل جهدكم
وطاقتكم فسرنا حتي اتينا العسكر
والناس كلهم ايسون من السلطان
وكان وصولنا في اوايل ذي الحجة
فاحترمنا احتراما عظيما وجلس لنا
وكان اول جلوسه من مرضه وحلف
في يوم عرفة واخذنا منه بين النهرين
كان اخذها من سنجارشاه فاعطاها
المواصلة وحلفته يمينا تامة وحلفت
اخاه الملك العادل ومات قدس
الله روحه وهو علي ذلك الصلح
لم يتغير عنه وسرنا معه وهو
بحران وقد تماثل ووصله خبر
موت ابن اسد الدين صاحب حمص
وكانت وفاته يوم عرفة وجلس الملك
العادل

العادل للعزاء وفي ذلك الايام
كان وقعة التركمان مع الاكراد
وقتل بينهم خلق عظيم وفي هذا
الشهر وصل خبر وفاة بهلوان بن
الدكز وكانت وفاته في سلخ ذي
الحجة

ad officia consolandi admittenda præsedit *Almalichus Aladilus*. His diebus inter *Turcomannos* & *Curdos* commissum prælium, in quo multi utrimque mortales occubuere. Allatum quoque eodem mense de obitu *Pehlewani*, filii *Dokuzi*, qui finiente *Dsulhassja* finivit.

CAPUT TRIGESIMUM SECUNDUM.

ذكر عود السلطان الي الشام

In Syriam revertit Sultanus.

ولما وجد السلطان نشاطا من مرضة
رحل يطلب جهة حلب وكان وصوله
اليها رابع عشر المحرم سنة اثنتين
وثمانين وكان يوما مشهورا لشدة فرح
الناس بعافيته ولقايه فاقام بها لربعة
ايام ثم رحل نحو دمشق ولقيه اسد
الدين شيركوه بن محمد بن شيركوه
بتل السلطان ومعه اخته وقد صحبه
خدمة عظيمة وقرب زايدة ومن علبه
بحمص واقام اياما يعتبر تركة
ابيه ثم سار يطلب جهة دمشق
وكان دخوله اليها في ثاني ربيع
الاول وكان يوما لم ير مثله فرحا
مسرورا ووقعت في هذه الشهر
وقعات كثيرة بين التركمان
والاكراد بارض نصيبين وغيرها
وقتل من الفريقين خلق عظيم وبلغ
السلطان ان معين الدين قد عصي
بالراوند فكتب الي عسكر حلب
ان حاصروه وفي ثاني جمدي
الاولى وصل معين الدين من
الراوند وقد سلمها الي علم الدين
سليمان ثم مضي الي خدمة السلطان
وفي سابع عشر وصل الملك الافضل
الي دمشق ولم يكن راي قبل ذلك
الشام

Quumque jam e morbo pristinum vigorem recuperasset *Sultanus*, *Halebum* versus iter instituit, oppidumque illud ingreditur decimo quarto *Muharremi*, anno secundo & octogesimo. Dies hic effusissima hominum lætitia concelebratus, ob incolumitatem & conspectum ejus. Quatuor ibi commoratus dies, proficiscitur *Damascum*, obviumque habuit *Asededdinum Syrchoubum*, filium *Muhammedis*, filii *Syrchoubi*, in *Tel Essultano*, sorore comitatum, stipatumque ingenti famulitio, ac necessariorum multitudine. Hunc ille *Emissena* civitate donavit, diebus aliquot positis in hæreditate patris ipsius perlustranda. *Damascum* deinde continuato petit itinere, eamque intrat postridie Kalend. *Rabiæ* prioris, die omnibus omnium gaudiis cumulatissimo, & cui similis haud visus. Hoc mense variæ iterum pugnæ pugnatæ *Turcomannos* inter & *Curdos*, in terra *Nisibensi*; aliisque oris; ingenti, utraque ex parte, cæsa multitudine. *Mainoddinum* tunc temporis in *Rawenda* rebellasse accipit, qua propter ad exercitum scribit *Halebensem*, ut eum obsidione urgeat. Ecce autem postridie Kalend. *Sjumada* prioris *Mainoddinus* ipse, tradita *Alamoddino Rawenda*, præsto advenit *Sultanum* officiose veneraturus. Decimo septimo ejusdem mensis ad *Damascum* accessit *Almalichus Alaphdalus*, qui *Syriam* nunquam ante viderat.

CAPUT TRIGESIMUM TERTIUM.

Almalichus Aladilus in Ægyptum; Almalichus Addahirus Halebum redeunt.

Visum interim *Sultano*, ut *Almalichus Aladilus* in *Ægyptum* denuo se conferret, ut pote expertior in rebus regni illius quam *Almalichus Almodafferus*. Ad *Charras* jam, quantumvis laborans, crebros ea de re seruerat sermones: idemque *Almalicho Aladilo*, qui sedes *Ægyptiacas* adamabat, in mentem venerat. Quum proinde *Damascum* revertisset, penitusque divina gratia convaluisset, fratrem illuc evocavit; qui, expedito cinctus equitatu, *Halebo* proficiscitur vigesimo & quarto *Rabiæ* prioris, & magnis itineribus *Damascum* contendit. Ibi in *Sultani* comitatu aliquamdiu substitit, variis inter eos agitatis, & ultro citroque habitis, sermonibus, ad conditiones constituendas; donec tandem *Sjumada* posteriore ineunte convenit, ut *Almalichus Aladilus* in *Ægyptum* rediret, recepto ab ipso *Halebo*. Missi eum in finem, qui universam ipsius familiam inde adducerent. Jam vero *Almalichus Addahirus*, quem majestate augeat Deus, *Almalichusque Alazizus* tunc temporis quoque *Damasci* in comitatu genitoris versabantur, atque ita pactum constitutumque fuit, ut rediens in *Ægyptum Almalichus Aladilus* gubernatorem ageret *Almalichi Alazizi*, omniaque negotia ejus, ex mandato patris, procuraret; vicissimque *Halebum Almalicho Addabiro* restitueretur. Hæc quum ita pacta essent, ipse mihi retulit *Almalichus Aladilus*, se utrumque illum principem honoris ergo convenisse, interque eos medium consedisse; dixisseque *Almalicho Alazizo*, Domine, *Sultanus* imperat, ut comes te sequar in *Ægyptum*: jam vero perditorum hominum quam copiosa sit annona, probe compertum habeo. Hinc brevi tempore haud deerunt, qui me malignis different susurris, meique metum tibi incutient: quibus si aures præbere decrevisti, dicas velim, haud sane tecum tunc ituro. Au-

ذكر مسير الملك العادل الي مصر وعود الملك الظاهر الي حلب

وذلك ان السلطان راي رواح الملك العادل الي مصر فانه كان انس باحوالها من الملك المظفر فما زال تفاويضه بذلك وهو علي حران مريض وقد حصل ذلك في نفس الملك العادل فانه يحب الديار المصرية فلما عاد السلطان الي دمشق ومن الله بعافيته سير يطلب الملك العادل الي دمشق فخرج من حلب جريدة رابع وعشرين من ربيع الاول وسار حتي اتي دمشق فاقام بها في خدمة السلطان فجري بينهما احاديث ومراجعات في قواعد تقرر الي جمادي الاخر واستقرت القاعدة علي عود الملك العادل الي مصر وتسلم حلب منه وسير الصنيعة لاحضار اهله من حلب وكان الملك الظاهر ايده الله والملك العزيز بدمشق في خدمة والدها فلما استقرت القاعدة علي عود الملك العادل الي مصر استقرت علي ان يكون اتابك الملك العزيز وسلمه والده اليه يربي امره وسلم الملك العادل حلب الي الملك الظاهر ولقد قال لي الملك العادل انه لما استقرت عليه هذه القاعدة واجتمعت بخدمة الملك العزيز والملك الظاهر وجلست بينهما قلت للملك العزيز يا مولاي ان السلطان قد امرني ان اسير في خدمتك الي مصر وانا اعلم ان المفسدين كثير وغدا فما يخلوا من يقول عني ما لا يجوز ويخوفك مني فان كان لك عزم تسمع فقل لي حتي لا اجي فقال لا اسمع وكيف يكون

يكون ذلك ثم التفت وقلت للملك
الظاهر انا اعرف ان اخاك ربما
يسمع في اقوال المفسدين وانا فما
لي الا انت مني ضاق صدري
من جانبه فقال مبارك وذكر
كل خير ثم ان السلطان
الملك الظاهر سيره والده الي
حلب ليعلمه ان حلب هي اصل
الملك وجرثومته وقاعدته ولهذا
دءبت في طلبها ذلك الداب ولما
حصلت اعرض عما عداها من بلاد
الشرق وقنع منهم بالطاعة
والمعونة علي الجهاد فسلمها اليه
علما منه بحذاقته وحزمه وحفظه وتابنه
وعلو همته فسار اليها حتي العين
المباركة وسير في خدمته الشحنة
حسام الدين بشارة ووالبا عيسي بن
بلاشوا فنزل بعين المباركة وخرج
الناس الي لقاية في بكرة تاسع
جمدي الاخر وصعد القلعة ضاحي
نهار وفرح الناس به فرحا شديدا
ومد علي الناس من جناح عدله
وافاض عليهم وابل فضله واما الملك
العزيز والملك العادل فان السلطان
قرر حالهما وكتب الي الملك
المظفر يخبره بمسير الملك العزيز وهو
صحبة عمه ويامره بالوصول الي الشام
وشق ذلك عليه حتي اظهر للناس
وعزم علي المسير الي ديار العرب
الي برقا فقبح ذلك عليه جماعة من
اكابر الدولة وعرفوه ان عمه السلطان
يخرج من يده في الحال والله اعلم
بما يكون منه بعد ذلك فراي
الحق بعين البصيرة واجاب بالسمع
والطاعة وسلم البلاد ورحل واصلا
الي خدمة السلطان فسار
السلطان الي لقاية وفرح بوصوله
فرحا شديدا وذلك في ثالث
وعشرين شعبان واعطاه حماة
وسار اليها وكان قد عقد
بين الملك الظاهر وبعض
بنات

Aures præbiturum se negante eo, atque in totum mentionem istam abhorrente, resumsisse sese, converso ad *Almalichum Addahirum* sermone; Equidem novi fratrem tuum profligatorum hominum voculas auribus admissurum adversus me; quum quidem mihi tu solus restabis ab hac parte oppresso, tædiique pleno. Ad quæ *Almalichum Addahirum*, bona verba quæso, reposuisse, atque omnia fausta spopondisse. Sic ergo pater *Almalichum Addahirum* titulo *Sultani* remisit *Halebum*, ut doceret eum, *Halebum* esse regni fundamentum, radicem, ac sedem; ad quam acquirendam tantum impenderit studii ac laboris; & qua semel in solidum potitus, abstinuerit deinceps a reliquis provinciis Orientis; contentus si obedienter & enixe bellum sacrum adjuvarent. Huic autem filio potissimum tradidit istam civitatem, ob acrem & firmum mentis habitum, verecundia omni & pietate celsissime exaggeratum, qui illuc itinere arrepto, prætore *Husamoddino Basjara*, & præfecto *Isa* filio *Balasjou* comitatus, descendit in *Ain Almobarecha:* ubi nono *Sjumadæ* posterioris illucescente officiose exceptus ab oppidanis, in arcem conscendit pleno jam meridie, omnibus largissimam gaudii exultantis materiam præbens; quum in omnes *alam* justitiæ suæ *extenderet*, *imbremque* munificentiæ *effunderet*. *Almalichi Alazizi* deinde, *Almalichique Aladili* rem conditionemque ordinans *Sultanus*, ad *Almalichum Almodafferum* literas dat, quibus certiorem eum reddit adventus *Almalichi Alazizi*, patruo ipsi addito, simulque in *Syriam* revocat. Id adeo grave ei accidit, ut publice quoque dolorem præ se ferret, atque discessum pararet in sedes Occidentis *Barcanas*. At plurimi regni proceres improbare rem, detestarique, eique ob oculos ponere, patruum *Sultanum* e vestigio *e manu* ipsius *exiturum*, alienandumque esse: quando soli quidem Deo notum esset, quid ipso postmodum esset futurum. Hæc vera esse defæcato cernens oculo, dicto se ei audientem fore ostendit; atque traditis provinciis in viam se dedit, præsentem reverentemque sese *Sultano* stiturus. Adventanti obviam itum a *Sultano*, supra modum læto de ejus præsentia, vi-

gesimo tertio *Sjabani*: moxque *Hamatam*, quam ei *Sultanus* concessit, sese transfert. Porro inter *Almalichum Addahirum*, & quandam Filiarum *Almalichi Aladili* jugali fœdere inito, id consummatum, nuptiæque celebratæ vigesimo sexto *Ramadani*. Torum genialem quoque ingressus est *Almalichus Alaphdalus* cum filia *Nasireddini*, filii *Asedoddini*, mense *Sjawalo* ejusdem hujus anni multo faustissimi.

بنات الملك العادل عقد نكاح فتمم ذلك ودخل بها سادس وعشرين شهر رمضان ودخل الملك الافضل علي زوجته بنت ناصر الدين بن اسد الدين في شوال من السنة المذكورة المباركة

CAPUT TRIGESIMUM QUARTUM.

Expeditio sacra suscepta adversus Caracham.

ذكر غزاة انشاها الي الكرك

INeunte deinde *Muharremo*, anno octogesimo & tertio, *Caracham* impetere in animo destinat, *Halebumque* mittit, qui exercitum inde acciret. *Damasco* mox educens medio mense, ire perrexit ad terram *Naitara*, ubi stativa habuit expectans legionum *Ægyptiacarum* congregationem. Copiis adfluentibus injunctum, ut quicquid regionum *Palæstinæ* pertransirent, excursionibus longe lateque sparsis infestarent: quod & perpetrarunt. In ora autem *Caracensi* substitit, usque dum in *Syriam* remeasset peregrinator sacer inde *Meccam* profectus, hocce præsidio tutus a fraudulento hostis insultu. Ibi accessit ad eum redux ex *Ægypto* viatorum caterva hiemalis, qui universam *Almalichi Almodafferi* familiam, & quicquid ipsi in *Ægypto* fuerat, secum advexere. At legiones *Halebenses* præsto esse nequiverunt, cum *Francis* occupatæ in *Armenia*, quæ ditionis est filii *Leonis*. Ansam præbuerat mors principis *Francorum*, qui fratris filium scripserat hæredem successoremque. Id quum perlatum esset ad *Sultanum*, *Almalicho Almodaffero* qui *Hamatæ* agebat, mandat, ut hostile invaderet solum, impetumque eorum surgentem sedaret. Assumto ergo *Halebensi* exercitu, sese *Haremum* contulit, ibique stativa tenuit, ut intelligeret hostis, hoc latus neutiquam nudum esse neglectumque. Regressus deinde in *Syriam Sultanus*, septimo decimo *Rabiæ* prioris descendit in *Asjtara*, excipiturque a Filio *Almalicho Alaphdalo*,

ولما كان المحرم سنة ثلاث وثمانين عزم علي قصد الكرك فسير الي حلب من يستحضر العسكر وبرز من دمشق في منتصف المحرم فسار حتي نزل بارض بنطرة (نبطرة) منتظرا لاجتماع العساكر المصرية والشامية وامر العساكر المتواصلة اليه بشن الغارات علي ما في طريقهم من البلاد الساحلية ففعلوا ذلك واقام بارض الكرك حتي وصل الحاج الشامي الي الشام وامنوا غايلة العدو ووصل قفل من مصر الشتوي ووصل معه بيت الملك المظفر وما كان له بالديار المصرية وتاخرت عنه العساكر الحلبية بسبب اشتغالها بالفرنج بارض الارمن من بلاد ابن لاون وذلك انه قد مات ملك الفرنج ووصي لابن اخيه بالملك وكان الملك المظفر بحماة وبلغ السلطان الخبر فامرهم بالدخول الي بلاد العدو ولخماد ثايرتهم وسار الملك المظفر بعسكر حلب الي حارم فاقام بها ليعلم العدو ان هذا الجانب ليس بمهمل فعاد السلطان الي الشام ونزل بعشترا سابع عشر ربيع الاول ولقيه ولده الملك الافضل ومظفر الدين بن زين الدين وجميع العساكر وكان قد تقدم الي الملك المظفر بمصالحة الجانب

الجانب الحلبي مع الفرنج ليفترغ البال
مع العدو في جانب. واحد فصالحهم
في العشر الاخر من ربيع الاول وتوجه
الي حماة يطلب خدمة السلطان للغزاة
التي عزم عليها فسار ومن اجتمع به
من العساكر الشرقية في خدمته وهم
عسكر الموصل مقدمهم مسعود بن
الزعفراني وعسكر ماردين فلقيهم
السلطان في العشر الاوسط من ربيع
الاخر فاقرهم واكرمهم وفي منتصف
هذه الشهر عرض السلطان
العساكر لامر قد عزم عليه
علي تل يعرف بتل تسبل (تبسل)
وتقدم الي ارباب الميمنة بحفظ موضعهم
والي اصحاب الميسرة بذلك والي
القلب بمثله

lo, *Modaffereddinoque* filio *Zineddini*, cunctisque adeo copiis. Fuerat autem in mandatis *Almalicho Almodaffero*; ut cum *Francis* pacem a latere *Halebensi* firmaret, atque ita ab una parte securitatem sibi ab hoste compararet. Id labente ultimo *decemdio Rabiæ* prioris perfectum. Hinc *Hamatam* tetendit, *Sultano* operam diligentem navaturus ad sacrum, quod animo volutabat, bellum: cum exercitibusque Orientalibus ibi congregatis ei præsto adfuit. Hi erant, exercitus *Mosulensis*, ductore *Mesoudo Alzaphranio*, exercitusque *Merdinensis*, quos media *Rabia* posteriore volvente benigne excepit, & requiete ac honore omni impertivit. Idibus ejusdem mensis copias lustravit *Sultanus* in colle *Tel Taisal* dicto, aliquid rei moliens; omnibusque qua dextrum qua sinistrum cornu curantibus, itemque mediam aciem tuentibus, præcepit, ut ordines rite servarent.

CAPUT TRIGESIMUM QUINTUM.

ذكر وقعة حطين المباركة علي المومنين

Prælium Hittinense, faustissimum illud pro Fidelibus.

وذلك ان السلطان راي ان نعمة الله
عليه باستقرار قدمه في الملك وتمكين
الله اياه في البلاد وانقياد الناس لطاعته
ولزومهم قانون خدمته ليس لها شكر
سوي الاشتغال ببذل الجهد والاجتهاد
الي اقامة قانون الجهاد فسير الي ساير
العساكر واستحضرها واجتمعوا اليه
بعشترا في التاريخ المذكور وعرضهم
ورتبهم واندفع قاصدا نحو بلاد العدو
المخذول في نهار الجمعة سابع عشر
ربيع الاخر وكان ابدا يقصد بوقعاته
الجمع سيما اوقات صلاة الجمعة تبركا
بدعاء الخطباء علي المنابر فربما كانت
اقرب الي الاجابة فسار في ذلك الوقت
علي تعبية الحرب وكان بلغه ان العدو لما
بلغهم انه قد جمع العساكر اجتمعوا
باسرهم في مرج صفورية بارض عكا
وقصدوا نحو المصاف معهم فسار ونزل
من يومه علي بحيرة طبرية عند قرية
تسمي

NEmpe *Sultanus* videbat divinam sibi gratiam largiter impensam, usque adeo, ut firmum jam regno pedem imposuisset, opesque in terris essent fundatissimæ, hominum obsequio promto, atque ad fidelitatis normam exacto, subnixæ: quæ quidem gratia nulla re alia posset rependi, quam, studio laboreque omni converso atque intento, ad bellum sacrum rite instituendum. Hac de causa omnes undique exercitus conciverat, qui ad diem dictam in *Asjtara* convenere. Iis lustratis, in ordinesque dispositis, hostico sese infestus infert die *Veneris*, decimo ac septimo *Rabiæ* posterioris: quos dies perpetuo captare solebat in aleis prœliorum, in primisque horas statas precationis publicæ; fausti quid spondens sibi ex concionatorum e suggestibus supplicatione, cui iis potissimum horis Numen annueret. Tali igitur temporis puncto ad aciem instructus movet: audiverat quippe hostes, ad famam collectarum ab ipso copiarum, copias quoque suas in universum omnes contraxisse

se in campo *Sepphoris*, agri *Ptolemaidis*, atque cum ipso conflicturos procedere. Castra eo die protulit ad Lacum *Tiberiadis*, proxime vicum cui *Alsobaira* nomen. Inde duxit ad occidentem *Tiberiadis* in plana montium, compositus ad prælium; expectansque, *Francos*, eo audito, adversus se prodituros: illi vero e stativis suis nusquam moveri. Dies erat *Mercurii*, vigesimus ac primus mensis, quo die stationem illam occupavit: quumque hostem haud commoveri cerneret, *Tiberiadem* expedito equitatu aggreditur, firmisque relictis pro statione subsidiis e regione hostis, urbem invadit, opprimit, expugnat horæ momento; manibus in rapinas, capturas, incendia, cædesque versis atque exertis. Sola sese defendit arx. Oppressæ civitatis nuncius quum ad hostem pervenisset, generoso ardori, haud amplius potens sui, sese permisit, eoque ipso ad vindicandam *Tiberiadem* accucurrit momento. Hunc *Francorum* motum excursatores *Islamici* ducibus, illi vicissim *Sultano* renunciant. Is relictis qui arcem inclusam tenerent, cum turma sua ad exercitum revolat. Ambo exercitus in mutuum deveniunt conspectum ad latus occidentale montis *Tiberiadis*, inclinato jam die *Jovis*, qui erat vigesimus secundus. Nox deprœliaturis partibus intercessit. Utrimque armis telisque horrentem ostendunt aciem, ad auroram usque diei *Veneris*, vigesimi ac tertii. Tum vero in se invicem invecti colliduntur, sagittariisque nostris strenuam operam edentibus, impetuque dato a lectissimis turmis, conseritur pugna multo atrocissima, prope vicum *Allubia* dictum. Ad extremum adigitur spiritum populus inimicus; pecudumque ritu ad necem propellitur vivus vidensque; sic ut omnes pro certo intelligerent, miserabiliter sibi pereundum, persentiscerentque *se crastino die sepulcra visitaturos*. Interim magis magisque acies implicari, cum adversarioque suo eques colluctari, donec jam liquida in manibus esset victoria, infidelesque exitium circumstaret. Noctis tamen tenebræ intervenere, postquam isthoc die maxima quæque & speciosissima facinora essent edita, qualia superioris ætatis nulla prodit historia. Pernoctatum ab utraque parte in armis, quum

تسمي الصبيرة ورحل من هناك ونزل
غربي طبريه علي سطح الجبل بتعبية
الحرب منتظرا ان الفرنج اذا بلغهم ذلك
قصدوه فلم يتحركوا من منزلتهم وكان
نزوله في هذا المنزلة يوم الاربعا الحادي
والعشرين فلما راهم لا يتحركون نزل
جريدة علي طبرية وترك الاطلاب علي
حالها قبالة وجه العدو ونازل طبرية
وزحف عليها فهجمها واخذها في ساعة
من نهار وامتدت الايدي اليها بالنهب
والاسر والحريق والقتل واحتمت القلعة
وحدها ولما بلغ العدو ما جري علي
طبريه لما ياخذهم الصبر دون اجابة
الحمية فرحلوا من وقتهم وساعتهم
وقصدوا طبرية للدفع عنها فاخبرت
الطلايع الاسلامية الامراء بحركة الفرنج
فسيروا الي السلطان من عرفه ذلك
فترك علي طبرية من يحفظ قلعتها
ولحق العسكر هو ومن معه فالتقي
العسكران علي سطح جبل طبرية الغربي
منها وذلك في اواخر الخميس الثاني
والعشرين وحال الليل بين الفيئتين
فتباتنا علي مصاف شاكين في السلاح
الي صبيحة الجمعة ثالث وعشرين
فركب العسكران وتصادما وعملت
الجاليشية وتحركت الاطلاب والتحم
القتال واشتد الامر وذلك بارض قرية
تسمي اللوبيا وضاق الخناق بالقوم هذا
وهم سايرون كانما يساقون الي الموت
وهم ينظرون وقد ايقنوا بالويل والثبور
واحست نفوسهم انهم في غد زوار القبور
ولم يزل الحرب يلتحم والفارس مع قرنه
يصطدم حتي لم يبق الا الظفر ووقع
الوبال علي من كفر فحال بينهما
الليل وظلامه وجري في ذلك اليوم من
الوقايع العظيمة والامور الجسيمة ما لم
يحك عن من تقدم وبات كل فريق في
سلاحه ينتظر خصمه في كل ساعة وقد
اقعده التعب عن النهوض وشغله النصب
عن الخبب فضلا عن الركوض حتي
كان صباح السبت الذي بورك
فيه

فيه فطلب كل من الفريقين مقامه
وعلمت كل طايفة ان المكسورة
بينهما مدحورة الجنس معدومة
النفس وتحقق المسلمون ان من
ورايهم الاردن ومن بين يديهم
بلاد القوم وان لا ينجيهم
الا الله تعالي وكان الله قد
قدر نصر المسلمين ويسره
واجراه علي وفق ما قدره
فحملت الاطلاب الاسلامية من
الجوانب وحمل القلب وصاحوا
صيحة الرجل الواحد فالقي
الله الرعب في قلوب الكافرين وكان
حقا علينا نصر المومنين وكان
القومص ذكي القوم والمعهم فراي
امارات الخذلان قد نزلت باهل دينه
ولم يشغله ظن محاسنه حسبه عن
تعبية فهرب في اوايل الامر قبل
اشتداده واخذ طريقة نحو صور
وتبعه جماعة من المسلمين فنجي
وحده وامن الاسلام كيده واحتاط
اهل الاسلام باهل الكفر والطغيان
من كل جانب واطلقوا عليهم السهام
وعاملوهم بالصفاح وانهزمت منهم
طايفة فتبعها ابطال المسلمين فلم
ينج منها واحد واعتصمت الطايفة
الاخري بتل يقال لها تل حطين
وهي قرية عنده وعندها قبر
شعيب عليه الصلاة والسلام
وعلي ساير الانبياء فضايقهم
المسلمون علي التل واشعلوا حواليهم
النيران وقتلهم العطش وضاق
بهم الامر حتي كانوا يستسلمون
للاسر خوفا من القتل فاسر
مقدموهم وقتل الباقون واسروا
وكان فيمن سلم واسر من
مقدميهم الملك جفري والبرنس
ارناط واخو الملك والبرنس هو
صاحب الشوبك وابن الهنفري وابن
صاحب طبريه ومقدم الداوية وصاحب
جبيل ومقدم الاسبتار واما الباقون
من

quum ad singula momenta adversarium sibi incubiturum quisque crederet; quantumvis præ lassitudine procubuissent, ac ne connitendi quidem ac consurgendi, nedum prosiliendi potentiam, penitus exhausti, retinuissent. Ad primam insequentis *Sabbati* lucem, lætissimam illam faustissimamque, utraque pars fortiter suo stat in gradu. Fusis fugatisque manifestissimum exterminium, interitumque imminere cernunt. *Musulmannis* a tergo quidem *Jordanes*, a fronte hostilia omnia, ostendunt unam salutem esse in Deo, & victoria: cui victoriæ ut Numinis decretum, moderamenque eidem subserviens adspirabat; ita quum a lateribus lectissima virorum robora *Islamitica* sese inferrent, inferret se item media acies, consonumque clamorem, tanquam unius viri, tolleret, pavor infidelium cordibus Divinitus injectus, Fidelibus certissimam victoriam oppignerat. At Comes *Tripolitanus*, ardentissimus idem, ferocissimusque inter suos, cladis indicia prospiciens, quæ in religionis suæ homines esset ingruitura, susque deque habens factorum pulcherrimam, qua florebat, famam, semet ab acie instituenda ineundave cohibuit, interque initia, ante quam malum ingravesceret, fugæ se mandavit, *Tyrumque* versus iter arripuit. Insecuto eum *Musulmannorum* agmine, solus evasit; hominisque fraudem ac malitiam non amplius metuendam habuit *Islamismus*. Tum gens Fidelium, rebellem infidelium nationem, indagine veluti cinctam, effusissimo sagittarum gladiorumque impetu obruit. Pars inde in fugam conversa, a strenuissimis *Musulmannorum* tergo inhærentibus universa conciditur, ne uno quidem elapso: Altera pars sese in collem subduxit, cui nomen inditum ab adjacente vico, *Hittino* (quem ad collem sepulcrum extat *Sjoaibi*, cum reliquis prophetis omni benedictione prosequendi.) Hos ibi *Musulmanni*, ignibus, flamma in silvas immissa videlicet, circumsepsere: sitique enectos eo angustiarum adegere, ut semet ipsi, metu mortis, vinciendos præberent. Duces in vincula conjecti: reliqua turba partim cæsa, partim vincta. Vivi in potestatem pervenere Rex, *Geoffridusque* regis frater, nec non princeps *Arnaldus*, *Sjaubechæ* Dominus, cum

Filio *Hunfredi*, Filioque principis *Tiberiadis*: Magister præterea *Templariorum*, Magisterque *Hospitalariorum*, itemque Dominus *Hubeilæ*: ceteri duces obtruncati. Inferioris conditionis homines partim ad cædem divisi, partim in servitutem abducti; quumque incolumitatis nulla alia pateret via, quilibet, etiam illustrissimus quisque, ultro sese vinculis ingerebat, animulæ suæ præmetuens. Quam in rem idoneus mihi retulit testis, se in *Hauran* obvium habuisse quendam, qui fune tentorii nexos trahebat ad triginta, quos ipse solus ceperat, ob consternationem frustrationemque mentis, quæ ipsos oppresserat. Primoribus e pugna residuis quid acciderit, memoremus. Comes quidem *Tripolitanus*, fuga *Tripolim* perlatus, pleuritide divinitus immissa periit. *Hospitalariorum Templariorumque* præfectos trucidandos censuit *Sultanus*, ad unumque omnes deleti. Principem *Arnaldum* se obtruncaturum esse voverat, simul atque eo foret potitus, talem ob causam. Ex *Ægyptiacis* sedibus sese referens viatorum caterva, præter *Sjaubecham* habuerat iter, tempore pacis: qua freti, stativa ibi secure tenuerant. Hos ille fraude circumventos cæciderat; iisque Deum, pacisque fidem testantibus regesserat aliquid, quod cum sacratissimi prophetæ contumelia erat conjunctum. Id *Sultani* quum religiosum, tum generosum animum impulerat, ut hac hominis votiva sese cæde obligaret. Auspicatissima proinde victoria voti damnatus, in vestibulo tentorii, nondum penitus exstructi, consedit, hominibus undique affluentibus, adducentibusque, tum ceteram captivorum turbam, tum præsertim quos deprenderant ductores. Tentorio deinde erecto, omnibus gaudiis delibutus, ob singularem, qua mactatus erat, numinis gratiam, Regem mox *Geoffredumque* fratrem, cum principe *Arnaldo*, præsentes sisti mandat. Ibi Regi, tantum non extincto præ siti, porrigit dulciculam potiunculam nive dilutam, quam ille *Arnaldo* propinavit, transmisitque. Tum *Sultanus* ad interpretem conversus, Dic, inquit, Regi, enim vero Tu is es, qui huic potum præbuisti; non sane ego. Jam mos est pulcherrimus *Arabum*, liberalem nobilemque eorum spirans indolem, ut

من المقدمين فانهم قتلوا واما
الادوان فانهم قسموا الى قتل
واسير ولم يسلم منهم الا من اسر
وكان الواحد منهم العظيم يخلد
الى الاسر خوفا على نفسه ولقد
حكى لي من اثق به انه لقي
بحوران شخصا واحدا معه طنب
خيمة فيه نيف وثلثين اسيرا
اخذهم وحده لخذلان وقع عليهم
فاما الذين بقوا من مقدميهم
فنذكر حديثهم اما القومص
الذي هرب فانه وصل الى
طرابلس واصابه ذات الجنب فاهلكه
الله بها واما مقدم الاسبتار والداوية
فان السلطان اختار قتلهم
فقتلوا عن بكرة ابيهم واما البرنس
ارناط وكان السلطان قد نذر
انه اذا ظفر به قتله وذلك انه
كان عبر به بالشوبك قفل
من الديار المصرية في حالة
الصلح فنزلوا عنده بالامان فغدر
بهم وقتلهم فناشدوه الله والصلح
الذي بينه وبين المسلمين فقال
ما يتضمن الاستخفاف بالنبي صلعم
وبلغ ذلك السلطان فحملته الدين
والحمية على انه نذر ان ظفر به قتله
ولما فتح الله بالنصر والظفر جلس
السلطان في دهليز الخيمة فانها لم
تكن نصبت والناس يتقربون اليه
بالاسرى وبمن وجدوه من المقدمين
ونصبت الخيمة وجلس فرحا مسرورا
لما انعم الله عليه ثم استحضر الملك
جفري واخاه والبرنس ارناط وناول
الملك جفري شربة من جلاب بثلج
فشرب منها وكان على اشد حال
من العطش ثم تناول بعضها البرنس
ارناط فقال السلطان للترجمان
قل للملك انت الذي اسقيته والا
انا ما اسقيته وكان على عادة
جميل العرب وكريم اخلاقهم ان
الاسير اذا اكل او شرب من ما

لمن

لمن اسره امن بذلك لجري علي
مكارم الاخلاق ثم امرهم
بمسيرهم الي موضع عين
لنزولهم فمضوا واكلوا شيا
ثم عادوا استحضرهم ولم يبق عنده
سوي بعض الخدم واقعد الملك في
الدهليز واستحضر البرنس ارناط
واوقفه علي ما قال وقال له ها
انا انتصر لمحمد ثم عرض عليه
الاسلام فلم يفعل ثم سل النمجاه
وضربه بها فحل كتفه وتمم عليها
من حضر وعجل الله بروحه الي
النار فاخذ ورمي علي باب الخيمة
فلما راه الملك قد خرج به علي
تلك الصورة لم يشك انه يثني
به فاستحضره وطيب قلبه وقال لم
تجر عادة الملوك ان يقتلوا الملوك
واما هذا فانه تجاوز حده فجري
ما جري وبات الناس في تلك
الليلة علي اتم السرور واكمل حبور
ترتفع اصواتهم بالحمد لله والشكر
له والتكبير والتهليل حتي طلع الصبح
في يوم الاحد وتسلم قدس الله روحه
في بقية ذلك اليوم قلعة طبرية واقام
بها الي يوم الثلثا ثم رحل طالبا
عكا وكان نزوله عليها يوم الاربعا
سلخ ربيع الاخر وقاتلها يوم الخميس
مستهل جمدي الاول فاخذها
واستنقذ من كان فيها من الاساري
وكانوا زها اربعة الاف نفر واستولي
علي ما فيها من الاموال والذخاير
والبضايع والتجاير فانها كانت
مظنة التجار وتفرقت العساكر في
بلاد الساحل ياخذون الحصون
والقلاع والاماكن المنيعة واخذوا
نابلس وحيفا وقيسارية
وصفورية والناصرة وكان
ذلك لخلوها عن الرجال
بالقتل والاسر ولما
استقرت قواعد عكا
واقتسموا الغانمون اموالها
واساراها

ut captivus, ſtatim atque cibi potuſve quid nanctus eſt ab eo, qui ipſum vinxit, eo ipſo vitæ ſecurus reddatur; quippe quibus hoſpitalitas, generoſumque illud honeſtum ſanctiſſime obſervatur. Præcepit deinde, ut ad locum, quem ipſis aſſignaverat, diſcederent. Abivere ergo, & aliquid cibi ſumſere, brevique poſt denuo adeſſe jubentur, quum jam ſolus cum paucis miniſtrorum remanſiſſet. Tum Rege in veſtibulo aſſidente, introductus ad eum princeps *Arnaldus*; cui dicti refricans memoriam, en ego nunc, inquit, *Muhammedis* agam defenſorem. Offert dein homini fidem *Muhammedanam*, quam quum recuſaret, ſtricto acinace ictum ei infligit, quo ſcapula ejecta fuit: negotium, qui præſentes aderant, tranſegere: atque ita Orco præcipitatur ſpiritus, corpus ad introitum tentorii proturbatur. Hunc quum tam fœda forma projectum cerneret Rex, nullus addubitat quin cædes in ſeſe foret conduplicanda: ſed adductum bono eſſe animo jubet *Saladinus*, neque enim Regum ferre mores, ut Reges contrucident: nam quod ad hominem illum attineret, eum fines honeſtatis egreſſum, talem ſibi exitum arceſſiviſſe. Completiſſima interim lætitia, gaudioque cumulatiſſimo nox illa a noſtris traducta eſt, vocibus in cœlum ſublatis cum laude gratiarumque actione, & *Magnum* eſſe *Deum* concelebrantibus; uſque dum feria prima illuceſceret: quo die accepta ſtatim in deditionem arx *Tiberiadis*. Ad feriam tertiam in ea commoratus, *Ptolemaidem* verſus movet, quam ſequenti die aſſidere cœpit, extremo *Rabiæ* poſterioris: moxque kalendis *Sjumadæ* prioris oppugnatione urgens capit. Ad quatuor millia virorum, captivam multitudinem, ibi vinculis eripuit. Quumque ſedes florentiſſima fuiſſet mercatorum, omnibus ejus copioſiſſimis fortunis, theſauris, mercimoniiſque eſt potitus. Inde per *Palæſtinæ* regiones diffuſi exercitus caſtra, arces, loca quæque munitiſſima occupant; uno que impetu rapiunt *Neapolin*, *Haipham*, *Cæſaream*, *Sepphorin* & *Nazaretam*; vacuas videlicet viris, qua cæſis, qua captis. *Ptolemaidis* rebus rite conſtitutis ac ſtabilitis, & tum opibus, tum captivis inter victores diſtributis, *Tebninum* verſus

sumit iter, prævalidam arcem, quam duodecimo hujus mensis obsidione cinxit, machinisque dispositis tam vehementer infestavit, ut veluti præclusis faucibus respirare amplius nequiret. Erant quidem in ea viri strenuissimi, & religionis suæ acerrimi defensores, qui resistendo gravissima quæque experiri haud recusarint; at summo Numine adspirante, vi & armis subacta decimo & octavo, ad internecionem deletur. Hinc porro *Sidonem* castra transfert, obsessamque mox postera luce recipit; ubi paululum moræ traxit, ad statum ejus ordinandum. Mox resumto itinere *Berytum* aggreditur die vigesimo secundo, gravissima oppugnatione eam premens, tamque vehementer arctans, ut vigesimo nono in ditionem cesserit: *Hobaila* quoque, dum ipse *Berytum* urget, a sociis ipsius recepto. Hoc pacto jam curis vacuus ab hoc quidem latere, ad *Ascalonem* impetum potius convertere statuit, nec *Tyro*, quam admotis tentarat castris, longius detineri; quod pleræque copiæ per *Palæstinam* sparsæ discursitarent; quolibet pro se aliquid rapere conante: quodque plurimorum *dens* ad tot continentes cædes, pugnasque, *hebescens* veluti *obstupuisset*. Accedit quod quicquid *Francici* nominis superesset in *Palæstina*, id *Tyrum* agminatim confluxisset. Quibus adductus, ad *Ascalonem*, utpote promtius multo negotium, animum iterque reflectit: quam vigesimo & sexto *Sjumadæ* posterioris obsedit, plurimis inter vias locis in ditionem acceptis, ut *Ramla*, *Jafna*, *Darone*. Directis confestim machinationibus verberatam, acriterque infestatam urbem, deditione facta ingreditur, exitu mensis: ad eamque subsistit, usque dum socii ejus *Gazam*, *Beitsjebrinum*, & *Nitronem*, sine cæde ac sanguine, in potestatem redegissent. Inter *Ascalonem* receptam, eandemque *Musulmannis* ereptam, triginta quinque fluxere anni: namque hostis eam occuparat septimo & vigesimo *Sjumadæ* posterioris, anno duodequinquagesimo hujus seculi.

واساراها سار يطلب تبنين
فنزل عليها يوم الاحد ثاني
عشر جمدي الاولي وهي قلعة منيعة
فنصب عليها المناجنيق وضيق عليها
بالزحف الخناق وكان بها رجال
ابطال شديدون في دينهم فاحتاجوا
الي معاناة شديدة ونصر الله عليهم
وتسلمها ثامن عشر عنوة ولبس من
بقي بها بعد القتل ثم رحل منها
الي صيدا فنزل عليها ومن الغد تسلمها
واقام عليها بحيث قرر قاعدتها ثم
سار حتي اتي بيروت فنازلها
الثاني والعشرين فركب عليها
القتال والزحف وضيق عليهم الامر
حتي اخذها التاسع والعشرين وتسلم
اصحابه حبيلا وهو علي بيروت ولما
فرغ باله من هذا الجانب راي قصد
عسقلان ولم ير الاشتغال بصور بعد
ان نزل عليها ومارسها لان العسكر
كان قد تفرق في الساحل وذهب
كل انسان ياخذ لنفسه شيا وكان
قد ضرسوا من القتال وملازمة الحرب
وكان قد اجتمع في صور كل
افرنجي بقي في الساحل فراي قصد
عسقلان لان امرها كان ايسر ونازلها
السادس وعشرين من جمدي الاخرة
وتسلم في طريقه مواضع كثيرة كالرملة
ويبنا والداروم واقام عليها المنجنيقات
وقاتلها قتالا شديدا وتسلمها سلخ هذه
الشهر واقام عليها الي ان تسلم
اصحابه غزة وبيت جبرين والنطرون
بغير قتال وكان بين فتوح
عسقلان واخذ الفرنج لها من
المسلمين خمس وثلثون
سنة فان العدو ملكها في
سبعة وعشرين من جمدي الاخر
سنة ثمان واربعين وخمس
مية

CAPUT TRIGESIMUM SEXTUM.

ذكر فتوح القدس الشريف حرسها الله تعالي

ولما تسلم عسقلان والاماكن المحيطة
بالقدس شمر عن ساق الجد والاجتهاد
في قصده واجتمعت عليه العساكر التي
كانت متفرقة في الساحل بعد انقضاء
لباناتها من النهب والغارة فسار نحوه
معتمدا علي الله مفوضا امره اليه منتهزا
فرصة فتح باب الخير الذي حث عليه
صلعم بقوله من فتح له باب خير
فلينتهزه فانه لا يدري متي يغلق دونه
وكان نزوله عليها الخامس عشر من
رجب سنة ثلث وثمانين المباركة
فنزل بالجانب الغربي وكان مشحونا
بالمقاتلة والخيالة والرجالة
ولقد تجاوز اهل الخبرة عدة
من كان فيه من المقاتلة بما
يزيد علي ستين الفا ما عدا النساء
والصبيان ثم انتقل رحمه الله لمصلحة
راها الي الجانب الشمالي ونصب عليه
المناجنيق وضايقه بالزحف والقتال
وكثرة الرماة حتي اخذ النقب في السور
مما يلي وادي جهنم في قرنة شمالية ولما
راي اعداء الله ما نزل بهم من الامر
الذي لا يندفع عنهم وظهرت لهم امارات
نصرة الحق علي الباطل وكان قد القي
في قلوبهم مما جرت علي ابطالهم ورجالهم
في السبي والقتل والاسر وما جري
علي حصونهم من الاستيلاء والاخذ علموا
انهم الي ما صاروا اليه صايرون
وبالسيف الذي قتل به اخوانهم مقتولون
واستكانوا واخلدوا الي طلب الامان
واستقرت القاعدة بالمراسلة بين
الطايفتين وكان تسلمه القدس قدس
الله روحه في يوم الجمعة السابع
والعشرين من رجب وليلة كانت ليلة
المعراج المنصوص عليها في القران
المجيد

Expugnatio sanctæ urbis, nobilissimæ Divinitusque custoditæ.

SIc *Ascalone*, locisque sanctam urbem ambientibus, se submittere coactis, *nudatum* strenuitatis suæ & religiosæ expeditionis *crus* ad ipsum belli sacri caput adoriendum *substrinxit*. Eum in finem copiæ per *Palæstinam* dispalatæ, expletæ jam satiatæque præda & excursionibus, in unum iterum coëunt ad *Sultanum*; qui Deo nixus, cœlestique curæ tantam rem penitus committens, illuc contendit, occasionem illam arrepturus, ad quam dictum instimulat Prophetæ, *Cui prosperæ porta fortunæ reserata est, is vero suam rapiat occasionem; nescit quippe quandonam sit obseranda.* Civitati isti constipatæ pugnatoribus, qua equite, qua pedite, castra admota a latere occiduo, die decimo quinto *Resjebi* hujus anni lætissimi; sed videntur modum modestiamque supergressi esse historici, quum ultra sexagies mille pugnatores numerant; præter mulierum puerorumque imbellem turbam. Transtulit dein *Sultanus* castra ad latus aquilonare, quod id oportunius cerneret, atque adversus illud tormenta direxit, inter continuam aggressionem oppugnationemque, multitudine sagittariorum succenturiante; donec ad cornu boreale quassatus murus, ubi vallem *Gehinnom* attingit, ruinam traxit. Tum vero hostes Dei cernentes indeclinabili mole sese obrutos, simulque manifestissima auspicia veræ Religionis de falsa tandem triumphaturæ, (fracti jam ante & consternati ob cladem, quæ fortissimos quosque non tantum, sed omnes viros ferme militares, vel ad necem, vel in vincula, dederat; atque etiam munimenta omnia ipsis eripuerat) eundem sibi exitum, eundem gladium, quo fratres erant absumti, imminere intelligunt: eoque descendunt, ut vitæ sibi securitatem concedi summisse supplicent. Conditionibus ultro citroque agitatis, ac tandem constitutis, deditur sanctissimæ memoriæ principi sancta urbs, die *Veneris*, vigesimo & septimo *Resjebi*, in cujus noctem in-

incidit cœleste iter *Muhammedis*, in *Alcorano* celebratum. Admirabilem profecto convenientissimumque casum! tali tempore Deum Fidelibus restituisse hanc civitatem, quo vates ipsorum gloriosissimus inde nocturnum illum per cœlestia templa volatum capessivit: quod quidem indicio esse potest, obedientiam operamque in liberandis *Hierosolymis* præstitam Deo quam gratissimam accidisse. Magnam hanc, magnificamque sane victoriam Doctissimorum hominum maxima honestavit frequentia, atque adeo quicquid uspiam excellentium ulla in arte virorum. Scilicet postquam percrebuisset Deum manu *Saladini* subjugasse *Palæstinam* omnem, ad ipsasque jam *Hierosolymas* tendi rumor disseminasset, illuc contendit ex *Ægypto Syriaque* quicquid erat Eruditorum, nullo alicujus nominis ac celebritatis, quo minus præsentem sese sisteret, pigrante. Inter voces in cœlum sublatas, fremitumque & succlamationem laudes Numinis O. M. personantem, concio sacra ibi habita, solemnisque precatio, ipso deditionis die. Dejecta quoque crux, quæ supra *Basilicam Petræ* erecta stabat, vægrandis figura: atque ita *Islamismus* splendidissimo triumpho decoratus est. In deditionem ventum fuit his condicionibus, ut quicquid erat virorum decem penderet aureos *Tyrios*: fœminæ quinque: minore natu virile ac muliebre secus unum. Hanc summam qui exhibuisset incolumis abibat; qui solvendo non erant, in vincula conjecti. Contra vinculis exemti *Muselmannorum* bene multi, trium instar millium. Redacta pecunia omnis protinus divisa erogataque, pars in duces, doctosque: pars in eos qui redemtionis pretio persoluto deducendi erant in securitatem, id est *Tyrum*. Satis constat, quum *Hierosolymis* abscederet, nihil omnino ei reliquum fuisse ex tantis opibus, ducentis puta ac viginti millibus aureorum. Discessus ejus in diem *Veneris* incidit, *Sjabani* quintum ac vigesimum.

المجيد فانظر الي هذا الاتفاق
العجيب كيف يسر الله عوده الي
ايدي المسلمين في مثل زمان الاسراء
نبيهم صلعم وهذه علامة قبول هذه
الطاعة من الله تعالي وكان فتوحا
عظيما شهده من اهل العلم خلق
عظيم ومن ارباب الخرق والخرق
وذلك ان الناس لما بلغهم ما يسر
الله علي يده من فتوح الساحل
وشاع قصده القدس فقصده العلماء
من مصر ومن الشام بحيث لم يتخلف
معروف من الحضور وارتفعت الاصوات
بالضجيج والدعاء والتهليل والتكبير
وخطب فيه وصليت فيه الجمعة يوم
فتحه وحط الصليب الذي كان علي
قبة الصخرة وكان شكلا عظيما ونصر
الله الاسلام نصرا عزيزا مقتدرا وكانت
قاعدة الصلح انهم قطعوا علي انفسهم
عن كل رجل عشرة دنانير وعن
كل امراة خمسة دنانير صورية وعن
صغير ذكر او انثي دينار واحد
فمن احضر القطيعة سلم نفسه والا
اخذ اسيرا وفرج الله عن من كان
اسيرا من المسلمين وكان خلقا
عظيما زها عن ثلاثة الاف اسير
واقام رحمه الله يجمع الاموال
ويفرقها علي الامراء والعلماء
وايصال من دفع قطيعته منهم
الي مامنه وهو صور ولقد
يبلغني انه رحل عن القدس
ولم يبق له من ذلك
المال شي وكان ماينتي
الف دينار وعشرين الف
دينار وكان رحيله يوم
الجمعة الخامس والعشرين
من شعبان

CA-

CAPUT TRIGESIMUM SEPTIMUM.

ذكر قصده صور

Tyri aggressio.

ولما ثبت قدم السلطان بممالك القدس
والساحل قويت نفسه على قصد صور
وعلم انه ان اخر امرها ربما اشتد فرحل
سائرا اليها حتى عكا فنزل عليها ونظر في
احوالها ثم رحل متوجها الى صور يوم
الجمعة خامس شهر رمضان وسار حتى
اشرف عليها ونزل قريبا منها ينتظر
وصول الات القتال وكان لما تخير عزمه
على قصد صور سير الى ولده الملك
الظاهر يستحضره وكان قد تركه
بحلب ليسد ذلك الجانب لاشتغاله
هو بامر الساحل فقدم عليه في ثامن
عشر على تلك المنزلة وسر بوصوله سرورا
عظيما ولما تكاملت عنده الات القتال من
المناجنيق والدبابات والستاير وغير
ذلك نازل عليها في ثاني وعشرين
وضايقها وقاتلها قتالا عظيما واستدعى
اسطول مصر وكان حاصرها من البحر
والعسكر من البر وكان قد خلف اخاه
الملك العادل بالقدس يقرر قواعدها
فاستدعاه فوصل اليه في خامس شوال
وسير من حاصر هونين فسلمت في
ثالث وعشرين من شوال

DEfixo jam in regnum *Hierosolymitanum* pede, *Tyrum* sibi denuo impetendam proponit; difficilius fore negotium judicans, si procrastinaret. Per *Ptolemaidem*, quam adiit inspexitque, illuc perrectum, perventumque die *Veneris*, quinto *Ramadani*: & castris tantum non urbi injunctis, imminentibusque, expectatum oppugnationis instrumentum. Statim enim atque immotum fixumque animo ejus sederat, *Tyrum* aggredi, miserat qui filium *Almalichum Addahirum* evocarent, quem imposuerat *Halebo*, ut dum ipse in *Palæstina* perdomanda occuparetur, latus illud tectum præstaretur. Is duodevigesimo die ad patris castra delatus, ingenti gratulatione excipitur. Pleno jam instructus apparatu obsidionali, catapultis, musculis, pluteis, aliisque, vigesimo secundo oppugnationem instituit, arctissime urbem includens, acerrimeque impetens. Advocaverat quoque classem *Ægyptiacam*, quæ mari premeret, dum terra exercitus arctaret. Arcessivit præterea fratrem *Almalichum Aladilum*, quem ad res *Hierosolymorum* constituendas ibi reliquerat; qui quinto *Sjawali* præsto venit. Missi interea qui *Honainum* obsiderent: quod vicesimo & tertio ejusdem mensis, fide data, receptum.

CAPUT TRIGESIMUM OCTAVUM.

ذكر كسرة الاسطول

Clades navalis accepta.

وذلك انه كان قد قدم على الاسطول
انسانا يقال له الفارس بدران وكان
ناهضا جلدا في البحر وكان رئيس
البحريين يقال له عبد المحسن وكان قد
اكد عليهم الوصية واخذ حذرهم وتيقظهم
لئلا ينتهز منهم فرصة فخالفوه وغفلوا
عن انفسهم في الليل فخرجوا اسطول
الكفار من صور وكبسوهم واخذوا
المقدمين

CLassi autem præpositus erat quidam, *Elpharisus Bedranus*, excitati vir ingenii, exercitique simul ac durati in re maritima: cui additus erat præfectus utriusque maris, *Abdolmohsinus* dictus. Arctius his fuerat injunctum, ut quam circumspectissime administrarent, neque occasionem in se ullam hosti aperirent. At illi parum memores mandatorum, de nocte remissius agebant; oppressitque eos infide-

lium classis *Tyro* egressa, qui tum duces cepere, tum naves quinque abstraxere, postquam atrocem inter classiarios nostros cædem edidissent. Id accidit vigesimo ac septimo *Sjawali*. Res, cladesque illa *Musulmannis* importata, perquam anxium habuit *Sultanum*, quando jam hyems quoque ingruisset, congestique irruissent nimbi, imbrium spurcitie omnem oppugnationem prohibente. Consilio igitur advocato, quid agendum sit exquirit a ducibus. Omnes absistendum esse decernunt, ut aliquantulum requietis perciperet exercitus, remque hanc novatis viribus simul & animis denuo susciperet. Id quum & *Sultano* consultissimum esset visum, postridie kalend. *Dsulkadæ* hujus anni a *Tyro* recessum; machinamentis partim dejectis devectisque, partim, quod transferri nequirent, concrematis. Dimissæ quoque legiones, universique ad suos quisque Lares sub commeatu remissi. Ipse cum lecta amicorum manu *Ptolemaidem* divertit, donec annus octogesimus & quartus inchoaret.

المقدمين مع خمسة قطع وقتلوا خلقا
عظيما من الاصطول الاسلامي وذلك في
سابع وعشرين شوال فلما علم السلطان
ما تم علي المسلمين ضاق عطنه وكان قد
هجم الشتاء وتراكمت الامطار وامتنع
الناس من القتال من شدة المطر فجمع
الامراء واستشارهم فيما يفعل فاشاروا
عليه بالرحيل لياخذ العسكر جزوا من
الراحة ويستعدوا لهذا الامر استعدادا
جديدا فراي ذلك رايا فرحل عنها
بعد ان رمي المجنيقات وسبرها
واحرق ما لا يمكن نقله وكان
رحيله ثاني ذي القعدة من هذه
السنة فتفرق العساكر واعطاها
دستورا وسار كل قوم الي
بلادهم واقام هو موضع جماعة
من خواصه بعكا
حتي دخلت سنة اربع
وثمانين

CAPUT TRIGESIMUM NONUM.

Obsessa Caucheba.

ذكر نزوله علي كوكب

PRincipio anni hujus faustissimi reliquas hostis arces sibi invadendas esse constituit, ut hoc pacto debilitatis *Tyriorum* animis, negotio isti finis imponeretur. *Cauchebam* ea propter, primis *Muharremi* diebus, circumsidet; inde potissimum orsus, quod quum eam ab aliquo tempore inclusam tenuisset: haud exigua manu suorum, ne subsidia illuc summitterentur, *Franci* captata neglectæ noctis occasione erupissent, nostrosque in *Apherbala* oppressissent, præfecto *Saiphoddino*, fratre *Elsjawelii*, trucidato, & armis signisque avectis. Hac de causa lectissimis tantum amicis comitatus illuc se confert, dimissis reliquis copiis, & fratre in *Ægyptum*, filio *Halebum* reversis. Spurcis in itinere nivibus, frigoribusque vexatus, nihilo tamen minus, nobilem suum secutus ardorem, propositum urguet, castrumque illud acriter diuque oppugnat. Hac in statione Ego offi-

ولما دخلت عليه هذه السنة المباركة راي
الاشتغال بالحصون الباقية التي لهم لما
يضعف قلوب من في صور ونهي امرها به
فاشتغل بذلك ونزل علي كوكب في اوايل
المحرم وكان سبب بدايته بكوكب انه
قد جعل حولها جماعة يحفظونها من ان
تدخل اليهم قوة فخرج الفرنج ليلا واخذوا
غرتهم وكبسوهم بعفربلا وقتلوا مقدمهم
وكان من الامراء يعرف بسيف الدين اخي
الجاولي واخذوا اسلحتهم فسار رحمه
الله من عكا ونزل عليها بمن معه
من خواصه فانه كان قد اعطا العساكر
دستورا وعاد اخوه الي مصر وولده الي
حلب ولقي في طريقه شدة من الثلج
والبرد فحملته مع ذلك الحمية علي
النزول عليها واقام يقاتلها مدة
وفي ذلك المنزلة وصلت الي خدمته
واني

واني كنت قد حججت سنة ثلاث وثمانين وكانت وقعة ابن المقدم وجرح يوم عرفة علي عرفة لخلف جري بينه وبين امير الحاج طستكين علي ضرب الكوس والدبدبة فان امير الحاج نهاه عن ذلك فلم ينته ابن المقدم وكان من اكبر امراء الشام وكان كثير الخير كثير الغزاة فقدر الله ان جرح بعرفة يوم عرفة ثم حمل الي مني مجروحا ومات بمني يوم الخميس يوم عيد الله الاكبر وصلي عليه في مسجد الخيف في بقية ذلك اليوم ودفن بالمعلا وهذا من اتم السعادات وبلغ ذلك السلطان فشق عليه ثم اتفق لي العود من الحج علي الشام لقصد القدس وزيارته والجمع بين زيارة النبي صلعم وزيارة ابرهيم عليه الصلاة والسلام فوصلت الي دمشق ثم خرجت الي القدس فبلغه خبر وصولي فظن اني وصلت من جانب الموصل في حديث فاستحضرني عنده وبالغ في الاكرام والاحترام ولما ودعته ذاهبا الي القدس خرج لي بعض خواصه وابلغني تقدمه الي بان اعود اتمثل في خدمته عند العود من القدس فظننت انه يوصيني بمهم الي الموصل وانصرفت الي القدس يوم رحيله عن كوكب ورحل لانه علم ان هذا الحصن لا يوخذ الا بجمع العساكر عليه وكان حصنا قويا وفيه رجال شداد من بقايا السيف وميرة عظيمة فرحل الي دمشق وكان دخوله اليها في سادس ربيع الاول وفي ذلك اليوم اتفق دخولي اليها عايدا من القدس واقام بها خمسة ايام فكان له عنها ستة عشر شهرا وفي اليوم الخامس بلغه خبر الفرنج انهم بجبيلا واغتالوها فخرج مسرعا ساعة بلوغ الخبر وكان قد سير الي العساكر يستدعيها من ساير الجوانب وسار يطلب جبيلا فلما عرف الفرنج

officia ei exhibiturus ad ipsum accessi, postquam anno octogesimo ac tertio peregrinationem *Meccanam* obivissem. Ad *Meccam* tunc in conflictu vulneratus fuit *Ibn Elmokaddemus* in monte *Arafata*, ipso Arafatæorum sacrorum die, ob litem inter ipsum & *Testechinum*, peregrinantium ductorem, exortam, de pulsatione tympani; quo signo honoris abstinere jussus a summo peregrinantium duce, interdicto haud fuerat absterritus: quippe qui inter *Syriæ* Megistanes principem facile locum teneret, atque virtutibus fortibusque pro religione factis emineret. Is fatali vulnere adfectus loco dieque prædictis, interque manus, ita ut erat cruentus, ablatus *Minam*, die *Jovis*, totius Festi celeberrimo, mortem oppetiit; laudatus in Templo *Chiphæ* eodem adhuc die, tumulatusque in summo colle; felicitate omnibus numeris perfectissima: licet casus ille permolestus *Sultano* acciderit. Convenientissimum duxeram, peracta ad *Meccam* cerimonia, ut per *Syriam* pertenderem *Hierosolymas*, atque ita cum prophetæ visitatione, *Abrahami* visitationem sacram conjungerem. *Damascum* proinde profectus, Civitatem sanctam cogitabam; quum ille de adventu meo inaudiens, opinansque aliquid nuncii portantem a parte *Mosulæ* accessisse, me ad se evocavit, cumulatissimisque honoribus adfecit. Post vero quam vale ei dixissem, *Hierosolymas* iter intendens, consecutus intimorum ejus aliquis hæc ad me perfert mandata principis, ut redux factus *Hierosolymis* ad se reviserem. Id suspicionem mihi movit velle ipsum rem majoris momenti mihi committere *Mosulam* versus. Sic ego in viam me dedi civitatem sanctam aditurus ipso illo die, quo a *Caucheba* regressus est *Sultanus*, quam experiebatur, non nisi contractis undique exercitibus posse expugnari, quippe quod castrum esset tum per se multo validissimum, tum viris fortibus, qui gladio elapsi fuerant, tum commeatu ingenti instructissimum. Recessit autem *Damascum*, quam die sexto *Rabiæ* prioris introiit; qua ipsa luce & Ego eam urbem ingressus sum *Hierosolymis* revertens. Quinque dies tantum ibi moratus fuit, quamvis per sedecim menses abfuisset, quod allatum esset

Francos adverſus *Hobeilam* aliquid machinari: ad quem nuncium illico eduxit, accitis & evocatis undique copiis. Hoc motu *Franci* cœpto abſterriti. Interim *Amadoddinus* cum exercitu *Moſulenſi*, & *Mudaffereddinus*, jam *Halebum* perveniſſe nunciantur, inde præſto futuri occurſurique ad bellum religioſum. Ille ad *Caſtrum Curdorum* progreſſus, maritimam ſuperiorem adoriri ſtatuit.

الفرنج بخروجه كفوا عن ذلك وكان بلغه وصول عماد الدين وعسكر الموصل ومظفر الدين الي حلب قاصدين الخدمة للغزاة فسار نحو حصن الاكراد في طلب الساحل الفوقاني

CAPUT QUADRAGESIMUM PRIMUM.

Superiorem maritimam ingreſſus, Laodiceam, Sjiblam, aliaque loca occupat.

ذكر دخوله الساحل الاعلي واخذه اللاذقية وجبلة وغيرها

QUum kalendæ illuxiſſent *Rabiæ* poſterioris, ad *Caſtrum Curdorum* ſtativis poſitis in colle exadverſum ſito, *Almalicho Addabiro Almalichoque Almodaffero* mittit mandatque, ut junctis copiis e regione *Antiochiæ* caſtra figerent in *Taizino*, ad illius cuſtodiam lateris. Orientales interim exercitus hac in ſtatione ſeſe obedienter *Sultano* ſtiterunt, ad quam & ego me contuli propoſito *Moſulam* remeandi, itinerique jam accinctus. Læto ob adventum meum, honorificeque me excipienti exhibeo *Librum de bello ſacro*, inter moras *Damaſci* tractas a me compoſitum, qui jura ejus diſciplinamque univerſam complectebatur: mirifice gratum ipſi, aſſiduaque mox manu ab ipſo volutatum. Ibi dum ego omni hora miſſionem flagito, eandem ille quotidie procraſtinat, meque ad ſingula fere momenta familiarius evocat arceſſitque: frequentem quoque mei mentionem, ut præſentes mihi retulere, magna cum laude movens. Totum menſem his in ſtativis poſuit; ad *Caſtrumque Curdorum* interea evectus, id unius diei oppugnatione acri tentavit, quod anni tempus juſtam obſidionem haud pati cerneret. Confluentibus quoque undique copiis, bis agrum *Tripolitanum* eodem hoc menſe incurſavit, experimentum capturus hoſtilium copiarum, ibi degentium, unde prædis manubiiſque auctus, ac corroboratus fuit. Pronunciavit deinde, oram maritimam ſeſe ingreſſurum; quamvis tenuiſ-

ولما كان مستهل ربيع الاخر نزل علي تل قبالة حصن الاكراد ثم سير الي الملك الظاهر والملك المظفر ان يجتمعا وينزلا بتيزين قبالة انطاكية لحفظ ذلك الجانب وسارت عساكر الشرق حتي اجتمعت لخدمة السلطان في هذا المنزلة ووصلت اليه بها علي عزم المسير الي الموصل متجهزا لذلك فلما حضرت عنده فرح بي واكرمني وكان قد جمعت له كتابا في الجهاد بدمشق مدة مقامي فيها بجميع احكامه وادابه فقدمته بين يديه فاعجبه وكان يلازم مطالعته وما زلت اطلب دستورا في كل وقت وهو يدافعني عن ذلك ويستدعيني للحضور في خدمته في كل وقت وبلغني علي السنة الحاضرين ثناه علي وذكره اياي بالجميل فاقام في منزلته ربيع الاخر جميع وصعد في اثنايه الي حصن الاكراد وحاصرها يوما يجسها به فما راي الوقت يحمل حصاره واجتمعت العساكر من الجوانب واغار علي بلد طرابلس في الشهر دفعتين ودخل البلاد مغيرا ومختبرا لمن بها من العساكر وبتقوية العساكر بالغنايم ثم نادي في الناس في اواخر الشهر انا داخلون الي الساحل وهو قليل الازواد

للانزواد والعدو يحيط بنا في بلاده من
سائر الجوانب فاحملوا زاد شهر ثم
سير الي مع الفقيه عيسي وكشف الي
انه ليس في عزمه ان يمكنني من العود
الي بلادي وكان الله قد اوقع في قلبي
محبته منذ رايته وحب الجهاد فاجبته
الي ذلك وخدمته من تاريخ مستهل
جمدي الاولي سنة اربع وثمانين
وهو يوم دخوله الساحل وجميع ما
حكيته من قبل انما هو روايتي
عن من اثق به ممن شاهده ومن هذا
التاريخ ما اسطر الا ما شاهدته او
اخبرني به من اثق به خبرا يقارب
العيان والله الموفق ولما كان
يوم الجمعة رابع جمدي الاولي
رحل السلطان علي تعبية لقاء العدو
ورتب الاطلاب وسارت الميمنة اولا
ومقدمها عماد الدين زنكي والقلب في
الوسط والميسرة في الاخير ومقدمها
مظفر الدين وسار الثقل في وسط
العسكر حتي اتي المنزل فبتنا تلك
الليلة في بلد العدو ثم رحل ونزل
علي العريمة فلم يقاتلها ولم
يعرض لها ووصل في السادس
الي انطرسوس فوقف قبالتها ينظر
اليها وكان في عزمه الاجتياز
فانه كان له عمل بجبلة فاستهان
بامرها فعزم علي قتالها فسير
من رد الميمنة وامرها بالنزول
علي جانب البحر وامر الميسرة
بالنزول علي البحر من الجانب
الاخر ونزل هو في موضعه وصارت
العساكر محدقة بها من البحر
الي البحر وهي مدينة راكبة علي
البحر ولها برجان كالقلعتين
حصينان وركب هو وقارب
البلد وامر الناس بالزحف
والقتال فلبسوا لامة الحرب
واشتد عليها الحرب والقتال
والزحف وضايقهم فما استتم نصب
الخيم حتي صعد الناس السور
واخذها

nuissimus esset commeatus, hostisque suis in terris nos undique circumcingeret. Cibaria in mensem modo assumta. Sub hoc tempus Antistitem sacri profanique juris *Isa* ad me allegat, qui mihi exponeret, ipsum neutiquam a se impetrare posse, ut mihi domuitionis faceret potestatem: quumque mihi quoque, ex quo in conspectum ei veneram, divinitus viri amor injectus fuisset, sacrique me belli ardor item pertentasset, morem ei gessi, acquievique. Sic ab ineunte *Sjumada* priore, anni octogesimi & quarti, quo die maritimum *Syriæ* tractum aggressus est, ministrare ei occœpi. Omnia autem quæ adhuc pertexui, a testibus quidem oculatis, fideique probatissimæ, hausi: sed quæ deinceps sum denarraturus, ipse meis vidi oculis, vel & a talibus accepi, quibus æque ac meismet oculis confidam. Deus conata secundet. Quum ergo dies *Veneris*, quartus *Sjumadæ* prioris, venisset, movit *Sultanus* agmine ad prælium instructo, dispositis quoque cohortibus subsidiariis. Prægrediebatur dextra acies ductore *Amadeddino Zenchio*, media in meditullio incedebat: sinistra vero acies agmen cogebat, ducatum tenente *Modaffereddino*: impedimenta in medium quoque erant conjecta. Ita processum, primisque castris in hostico solo pernoctatum. Alteris castris consessum ad *Oreimam*, quam oppugnare insuper habuit, utpote nullius momenti. Sexto die deventum ad *Antrasum*: e regione cujus substitit considerabundus, in mente habens eam prætervehi, quod adversus *Sjiblam* primum opus destinasset. Sed parvæ molis rem futuram judicans, oppugnationem decernit; dextramque aciem revocari jubet, atque latus unum maritimum occupare: ab altero maris latere sinistram aciem succedere: ipse locum ubi consederat, obtinet. Sic undique oppidum ab exercitibus nostris circumclusum. Id mari assitum, duabus turribus, tanquam arcibus munitissimis, præminebat. Invectus ergo ipse, urbique imminens, reliquos omnes succedere & oppugnationem instituere imperat. Induti armaturam bellicam, pugnam cient multo acerrimam, gravique impetu oppidanos ad incitas redigunt. Necdum erecta erant tabernacula,

la, quum ecce jam murus conſcenditur, gladioque urbs expugnatur; exercitu noſtro *& qui in ea, & quod in ea*, diripiente, & qua captivos, qua ſpolia agente ferenteque. Sic plenis manibus egreſſos conſpicati calones, tentoriorum extructione omiſſa, rapinæ quoque prædæque incumbunt. Tum illud *Sultani* dictum, *prandebimus, bono cum Deo, Antraſi*, adfirmatum. Reverſo mox in tentorium, exultimque lætanti adſumus gratulaturi proſperum eventum; appoſitumque epulum, magna hominum frequentia, pro more, concelebratum. Adverſus ambas turres, quæ reſtabant, deinde inſtruit, alteramque earum tradit *Modaffereddino*, qui indeſinenter verberatam brevi diruit, præſidio capto. Dirui quoque juſſit oppidi mœnia, diviſis inter duces partibus, qui rem illam ſtrenue aggreſſi ſunt. Suſcepta & alterius turris oppugnatio, quæ cæſo ſtructa lapide multo munitiſſima erat, atque inacceſſa; in quam ſe agmine facto receperat, quod equitum, patriciorum, turbæque militaris in urbe fuerat. Præcingebat eam undique foſſa aquis plena; frequentibuſque machinis petrariis longe lateque vulnera inter ſubeuntes ſpargebat, quum nullum contra vulnus *Muſulmannus* dare poſſet. *Sultanus* propterea differendum negotium, ad aliudque momentoſius prævertendum ratus, pervaſtandis mœnibus acriter inſtitit, donec quod jam profligatum erat, penitus conficeretur. Deſtructa inter alias Baſilica apud eos multo nobiliſſima, undique locorum peregrinationibus culta: ignisque univerſæ civitati injectus, quam ingenti cum fragore per cedros, per tecta, graſſantes flammæ depavere, inter lætas noſtrorum voces, cum ſummi Numinis laudibus in cœlum ſubmiſſas. Ad decimum quartum evaſtationi incubuit; inde *Sjiblam* converſus, ad quam iter tendenti occurrit filius *Almalichus Addahirus*, quem una cum copiis, quæ in *Taizino* fuerant, exciverat.

واخذها سيفا وغنم العسكر جميع
من بها وما بها وخرج الناس والاسري
بايديهم واموالهم وترك الغلمان نصب
الخيم واشتغلوا بالنهب والكسب
ووفي بقوله تتغدا بانطرسوس ان شاء
الله وعاد الي خيمته فرحا مسرورا
وحضرنا عنده للهناء بما جري ومد
الطعام وحضر الناس واكلوا علي
عادتهم ورتب علي البرجين الباقيين
الحصار فسلم احدهما الي مظفر الدين
فما زال يحاصره حتي اخربه واخذ
من كان فيه وامر السلطان
باخراب سور البلد وقسمه علي الامراء
وشرعوا في خرابه واخذوا يحاصروا
الاخر وكان حصينا منيعا
مبنيا بالحجر المنحوت
وقد اجتمع من كان فيها من
الخيالة والبطارقة والمقاتلة فيه
وخندقه يدور فيه الماء وفيه جروخ
كثيرة يجرح الناس عن بعد
وليس له قدر يجرح عليه مسلم
فراي السلطان تاخير امره
والاشتغال بما هو اهم منه
واشتد في خراب السور حتي
اتي عليه وخرب البيعة وهي
بيعة عظيمة عندهم محجوج
اليها من اقطار بلادهم وامر بوضع
النار في البلد فاحرق جميعه
حتي كان تعج النار في ابنيته
وبيوته والاصوات مرتفعة بالتهليل
والتكبير فاقام عليها يخربها الي
رابع عشر وسار يريد جبلة
وكان عرض له ولده الملك
الظاهر في اثناء طريق جبلة فانه
طلبه وامره ان يحضر معه
جميع العساكر التي كانت
بتيزين ۞

CAPUT QUADRAGESIMUM SECUNDUM.

ذكر فتوحه جبلة واللاذقية

ووصل الى جبلة في ثامن عشر وما
استتم نزول العسكر حتى اخذ البلد
وكان فيه مسلمون مقيمون فيه وقاضي
يحكم بينهم وكان قد عمل على البلد فلم
يمتنع وبقيت القلعة ممتنعة فاشتغل
بقتالها فقوتلت قتالا يقيم عذرا لمن كان
فيها وسلمت بالامان تاسع عشر واقام
عليها الى ثالث وعشرين وسار عنها
يطلب اللاذقية وكان نزوله عليها رابع
وعشرين وهي بلد مليح خفيف على
القلب غير مسور وله مينا مشهور وله
قلعتان متصلتان على تل مشرف على
البلد فنزل محدقا بالبلد واخذ العسكر
منازلهم مستديرين على القلعتين من
جميع نواحيها الا من ناحية البلد واشتد
القتال وعظم الزحف وارتفعت الاصوات
وقوي الضجيج الى اخر النهار رابع
وعشرين واخذ البلد دون القلعتين وغنم
الناس منه غنيمة عظيمة فانه كان بلد
التجار فتفرق بين الناس الليل وهجومه
واصبح يوم الجمعة مقاتلا مجتهدا في اخذ
النقوب واخذت النقوب من شمالي القلاع
وتمكن منها النقب حتى بلغ طوله على
ما حكي لي من ذرعه ستين ذراعا
وعرضه اربعة اذرع واشتد الزحف عليهم
حتى صعد الناس الجبل وقاربوا السور
وتواصل القتال حتى صاروا يتحاذفون
بالحجارة باليد فلما راى عدو الله ما
حل به من الصغار والبوار استغاثوا
بطلب الامان عشية الجمعة خامس
وعشرين الشهر وطلبوا قاضي جبلة
يدخل اليهم ليقرر لهم الامان فاجيبوا
الى ذلك وكان رحمه الله متى طلب
منه الامان لا يبخل به دفعا فعاد
الناس عنهم الى خيامهم وقد اخذ
منهم التعب فباتوا الى صبيحة السبت
ودخل

Sjibla & Laodicea occupatæ.

QUum decimo & octavo *Sjiblam* attigisset, nondum castrorum metatio erat confecta, quum urbem mox intrat, plenam *Musulmannis*, quibus suus attributus erat judex, cui præfectura etiam urbis data fuerat. Is nullam paravit defensionem. Arx sola defensionis præbuit speciem, eo usque a nostris oppugnata, ut excusatum abire posset præsidium, seque, fide accepta, dedidit decimo nono. Ad vigesimum tertium quiete sumta, pergitur *Laodiceam*, ad eamque insequenti luce castra locantur. Urbs est perelegans, perque jucunda, nulli ignota, portu prædita nobilissimo, & gemina arce, haud multum distantibus inter se, sitisque in colle urbi imminente. Tum oppido arcibusque circumfusæ nostræ copiæ, nisi qua parte oppidum arces spectat, gravem cient Martem, strenuamque dant impressionem. It cœlo clamor, tumultuque ac strepitu usque valescente, sub finem diei vigesimi & quarti civitas expugnatur. Arces nondum cessere. Ingens ibi præda reperta, mercaturis quippe egregie floruerat. Nox ingruens pugnam diremit. Ad auroram diei *Veneris* subsecutæ, quatiendis arcibus insistitur quam animosissime, tantaque ruina a latere septentrionali perforatur & disjicitur murus, ut hiatus, prout mihi narratum fuit ab eo qui ipse mensus est, ad sexaginta cubitos longitudinis, & quatuor latitudinis patuerit. Tum vero nostri instare, succedere, in montem eniti, appropinquare muro, certamen conserere, ita ut manu revulsis quoque lapidibus se invicem ferirent. At hostis Dei se obnoxium mox fore cernens ignominiæ, occidionique, ad vesperam diei *Veneris*, quinti ac vigesimi hujus mensis, fidem sibi, vitæque securitatem fieri orat: conditionibusque firmandis interpretem ad se mitti petunt judicem *Sjiblæ*. Petitioni eorum annuit *Sultanus*, quum fides & securitas ab ipso quæreretur neutiquam difficilis avarusque, nec repulsam dare solitus. Relaxatum ergo a nostris, qui la-

labore & fatigatione exhausti sese in tentoria recepere. Postera luce *Sabbati* judice *Sjiblæ* urbem ingresso, hæc pacta convenere, ipsos liberos exituros, una cum liberis opibusque suis; exceptis proventibus, commeatuque, & bellico instrumento; nec non pecoribus. Jumenta tamen quibus sese in tutum, quem poposcerant, locum subducerent, iis remisit. Sic victricia vexilla *Islamitica* arces illas conscendere reliquo hujus diei: ubi ad vigesimum ac septimum substitimus.

ودخل قاضي جبلة اليهم واستقر الحال معهم على انهم يطلقون بنفوسهم وذراريهم واموالهم خلا الغلال والذخاير والات السلاح والدواب واطلق لهم دواب يركبونها الى مأمنهم ورقي عليها العلم الاسلامي للمنصور في جمعة ذلك اليوم واقمنا عليها الى سابع وعشرين

CAPUT QUADRAGESIMUM TERTIUM.

Sehjounum occupatum.

ذكر فتوح صهيون

LAodicea mox discedens, *Sehjounum* petiit, exercitibus ei indagine circumjectis undetricesimo die, atque sex machinis adversus illud erectis. Arx erat egregie munita, in extremitate montis sita, pro fossis habens valles formidolosum in modum depressas atque dispatentes. Ab uno tantum latere præducta erat fossa, longitudine sexaginta cubitorum, impervia plane, atque in rupe excavata. Tres muri eam sepiebant, unus suburbium, alter arcem ipsam, tertius summum verticem subcingens. In isto cacumine prælongum eminebat vexillum, quod propinquante exercitu *Islamitico* delapsum ipse vidi. Id pro liquido lætoque victoriæ augurio acceptum. Ibi tum omni ex parte occœptum acerrimum certamen, *Almalicho Addahiro*, principe *Halebensi*, grandi quodam tormento arcem concutiente. Id machinamentum quam proxime muro injunxerat, trajecta valle, quod lapides ejaculans, ictu indesinente magnam muri portionem discussit, potestate facta scandenti ad evadendum in murum. *Sultanus* tum hoc agens, ad primum diei *Veneris* diluculum, postridie kalend. *Sjumadæ* posterioris, omnia simul tormenta continenti verbere detonare imperat, inter sublatas in cœlum voces, fremitusque crebrescentes, & magnum esse Deum cum jubilo testantes. Vix horæ fluxerat punctulum, quum ecce *Musulmanni* mœnia exsuperant, quibus suburbium erat præseptum: coronaque

ورحل عن اللاذقية طالب صهيون واستدار العساكر بها من ساير نواحيها تاسع وعشرين ونصب عليها ستة مناجنيق وهي قلعة حصينة منيعة في طرف جبل خنادقها اودية هائلة واسعة عظيمة وليس لها خندق محفور الا من جانب واحد مقدار طوله ستون ذراعا ولا يبلغ وهو نقر في حجر ولها ثلاثة اسوار سور دون ربضها وسور دون القلعة وسور القلة وكان على قلتها علم طويل منصوب فحين اقبل العسكر الاسلامي شاهدته فقد وقع فاستبشر المسلمون بذلك وعلم انه النصر والفتح واشتد القتال عليها من ساير الجوانب فضربها بمنجنيق الملك الظاهر صاحب حلب وكان نصب منجنيقا قبالة قريبة من سورها قاطع الوادي وكان صايب الحجر فلم يزل يضربها حتى هدم من السور قطعة عظيمة يمكن الصاعد في السور من الترقي اليه منها ولما كان بكرة الجمعة ثاني جمادى الاخر عزم السلطان وتقدم وامر المنجنيقات ان تتواتر بالضرب وارتفعت الاصوات وعلا الضجيج بالتكبير والتهليل وما كان الا ساعة حتى رقي المسلمون على الاسوار التي للربض واشتد الزحف

الزحف وعظم الامر وهجم المسلمون الربض
ولقد كنت لشاهد الناس وهم ياخذون
القدور وقد استوي فيها الطعام
فياكلونه وهم يقاتلون والتجأ من
كان في الربض الي القلعة وما امكنهم
ان يحملوا من اموالهم ونهب الباقي
واستدار المقاتلة حول اسوار القلعة
فلما عاينوا الهلاك استشفعوا بطلب
الامان ووصل خبرهم الي السلطان
فبذل الامان وانعم عليهم علي ان
يشتروا انفسهم واموالهم بان يوخذ من
الرجل منهم عشرة دنانير ومن المراة
خمسة ومن الصغير ديناران وسلمت
القلعة واقام السلطان عليها حتي تسلم
عدة قلاع كالعيد وفيحة وبلاطنس
وغيرها من القلاع والحصون تسلمها
النواب

quo infestissime incumbente, & atrocem pugnam edente, perrupere *Musulmanni* in suburbium, ubi ipse meismet conspexi oculis ollas, in quibus cibi erant appositi, rapi a nostris, atque inter dimicandum consumi. Qui in suburbio fuerant, cum opibus, reliquaque præda, quam subvehere poterant, in arcem refugerunt: cujus muros eodem impetu circumfusi nostri pugnatores adoriuntur. Illi vero præsentissimum cernentes exitium, ad vitæ securitatem implorandam, sese convertunt: quod quum *Sultano* esset renunciatum, veniam dedit, eisque gratificatus est, ut animas opesque incolumes inde auferrent, decem aureis in singulos viros, in feminas quinque, in parvulos duobus impositis. Sic arx in deditionem concessit, ad quam stativa tenuit *Sultanus* donec complures adhuc arces atque propugnacula, ut *Alaidum*, *Phaibam*, *Platanum*, & alia, per præfectos recepisset.

CAPUT QUADRAGESIMUM QUARTUM.

ذكر فتوح بكاس

Expugnatio Bacasi.

ثم رحل وسرنا حتي اتينا سادس
جمدي الاخر بكاس وهي قلعة حصينة
علي جانب العاصي ولها نهر يخرج
من تحتها وكان المنزل علي شاطي
العاصي وصعد السلطان جريدة الي
القلعة وهي علي جبل يطل علي العاصي
فاحدق بها من كل جانب وقاتلها
قتالا شديدا بالمنجنيقات والزحف
المضايق الي تاسع الشهر ويسر الله
فتحها عنوة واسر من فيها بعد قتل من
قتل منهم وغنم جميع ما كان فيها وكان
لها قليعة تسمي الشغر قريبا منها يعبر
اليها منها بجسر وهي في غاية المنعة
ليس اليها طريق فسلطت عليها
المنجنيقات من الجوانب وراوا انهم لا
ناصر لهم فطلبوا الامان في ثالث عشر
وسالوا ان يوخروا ثلثة ايام لاستيذان من
بانطاكية فاذن في ذلك وكان تمام فتحها
وصعود العلم السلطاني عليها يوم الجمعة
سادس

PRomota dein castra, perventumque sexto *Sjumadæ* posterioris ad *Bacasum*, prævalidam in ripa *Orontis* arcem, & alio adhuc amne, apud ipsam exoriente, præditam. *Sultanus* ad *Orontem* consedit, moxque cum expedita turma ad arcem subiit, positam in monte flumini isti imminente, inclusamque undique ac circumcinctam vehementissima pressit oppugnatione, qua tormentis, qua militum corona, identidem instantibus, & respirare non sinentibus; donec nono mensis vi & manu occupata fuit, facilem Deo parante victoriam. Vincti omnes quos occidio, stragesque sæviens non delerat. Opes in prædam cessere. Habebat innexam sibi arcem parvulam, *Elsjugro* nomen, ad quam ponte transcendebatur, multo validissimam, planeque abruptam atque inaccessam. Vel sic tamen tormentis in eam dominantibus edomita: quumque longe sibi opitulatorem esse cernerent, die decimo ac tertio vitæ securos sese reddi poscunt, triumque moram dierum, intra quos veniam sese dedendi ab *Antiochia* exposcerent. Id iis con-

concessum. Complementum nacta est victoria, vexillumque *Sultanicum* huc introductum triduo post. Ad castra inde rediens *Sultanus*, filium *Almalichum Addahirum* dimisit ad arcem *Sarmaniam*, quam vehementissime impugnatam, coangustatamque ad deditionem adegit die *Veneris*, vicesimo ac tertio hujus mensis. Congruerunt expugnationes oræ maritimæ a *Sjibla* ad *Sarmaniam* usque in dies *Veneris* cunctæ, quod indicat preces concionantium tum *Musulmannorum* fuisse efficaces, simulque singularem arguit *Sultani* felicitatem; quum illo potissimum die victoriæ nobis fuerint indultæ, quo die bonorum operum præmia conduplicantur. Estque haud dubie multo rarissimum, nullisque annalibus consignatum, tot victorias in dies *Veneris* continenti serie incidisse.

سادس عشر ثم سار السلطان الي
الثقل وسير ولده الملك الظاهر
الي قلعة سرمانية فقاتلها قتالا
شديدا وضايقها فضايقهم [illegible]
وتسلمها يوم الجمعة ثالث
وعشرين الشهر فاتفق فتوحات
الساحل من جبلة الي سرمانية في
ايام الجمع وهي علامة قبول دعاء
الخطباء المسلمين وسعادة
السلطان حيث يسر الله
الفتوح في اليوم الذي يضاعف
فيه ثواب الحسنات وهذا
من نوادر الفتوحات في الجمع
المتوالية ولم يتفق مثلها في
تاريخ

CAPUT QUADRAGESIMUM QUINTUM.

Expugnatio Burziæ.

ذكر فتوح برزية

INde porro progressus est *Sultanus* expedita cum manu, ad arcem *Burziam* firmissimam, & tum opere, tum natura munitissimam: positam quippe in præcelsi *dente* montis, atque per cunctas *Francorum Musulmannorumque* provincias proverbio quoque nobilitatam. Præcingebant eam valles depressissimæ in circuitu; ejusque altitudo ultra quingentos & septuaginta cubitos assurgebat. Ad hanc aggrediendam semet innovavit acuitque, postquam eam visu perlustrasset; atque impedimenta ad se venire jussit, quæ cum reliquo exercitu ad pedem montis illius considunt vicesimo ac quarto mensis. Insequentis diei prima luce *Sultanus* cum turma equestri, turbaque militari, nec non machinis, atque apparatu omni oppugnationis, escendit in montem, atque arcem cinxit, terrore bellico ei circumfuso, tormentisque eam de nocte, de die, absque ulla intermissione, flagellavit. Die vicesimo ac septimo tres in partes exercitum dispescit, cuilibet parti injungens, ut certum spatium diei incumberet dimicando, ac deinde requietem sumtura pugnam traderet alteri parti: ita ut certamen nunquam omnino laxaret, relanguesceretve. Primæ vices dele-

ثم سار السلطان جريدة الي قلعة
برزية وهي قلعة حصينة في غاية القوة
والمنعة علي سن جبل شاهق يضرب بها
المثل في جميع بلاد الفرنج والمسلمين
يحيط بها اودية من سائر جوانبها وذرع
علوها كان خمس مية ذراع ونيفا
وسبعين ذراعا ثم جدد عزمه علي
حصارها بعد رويتها واستدعي الثقل
وكان نزول الثقل وبقية العسكر تحت
جبلها رابع وعشرين الشهر وفي بكرة
خامس وعشرين منه صعد السلطان
جريدة مع المقاتلة والمنجنيقات والات
الحصار الي الجبل فاحدق بالقلعة من
سائر نواحيها وركب القتال من كل
جانب وضرب اسوارها بالمنجنيقات
المتواترة الضرب ليلا ونهارا وفي السابع
والعشرين قسم العسكر ثلثة اقسام ورتب
كل قسم يقاتل شطرا من النهار ثم
يستريح ويسلم القتال للقسم الاخر بحيث
لا يفتر القتال عنها اصلا وكان صاحب
النوبة الاولي عماد الدين صاحب سنجار
فقاتلها

قتاتلها قتالا شديدا حتي استوفي نوبته وضرس الناس من القتال وتراجعوا وتسلم النوبة الثانية السلطان بنفسه وركب وتحرك خطوات عدة وصاح في الناس فحملوا عليها حملة الرجل الواحد وصاحوا صيحة الرجل الواحد وقصدوا السور من كل جانب فلم يكن الا بعض ساعة وقد رقا الناس علي الاسوار وهجموا القلعة واخذت القلعة عنوة فاستغاثوا الامان وقد تمكنت الايدي منهم فلم ينفعهم ايمانهم لما راوا العذاب باسنا ونهب جميع ما فيها واسر جميع من كان فيها وكان قد اوي اليها خلق عظيم وكانت من قلاعهم المذكورة وكان يوما عظيما وعاد الناس الي خيامهم غانمين وعاد السلطان الي الثقل فرحا مسرورا واحضر بين يديه صاحب القلعة وكان رجلا كبيرا منهم وكان هو ومن اخذ من اهله سبعة عشر نفسا فمن عليهم ورق لهم وانفذهم الي صاحب انطاكية استمالة له فانهم كانوا يتعلقون به ومن اهله

legatæ *Amadoddino*, principi *Sinsjarensi*, qui certamen animosissime capessivit, donec partes suas explevisset, jamque *stupefacto* velut *dente* resilirent omnes a pugna. His quum receptui cecinisset, secundas vices ipse suscepit *Sultanus*, seque invehens, & multis jam passibus provectus, clamorem edidit, ad quem omnes sese unius impetu ac clamore viri invexerunt, atque ab omnibus lateribus ad murum convolarunt. Tum vero vix particula abierat horæ, quum jam muri scanduntur, in arcemque violenta manu perrumpitur. Illi, manus sibi jam injectas sentientes, ad fidem implorandam confugiunt; *sed fides nulla predesse potest iis qui jam præsentissimam vident pœnam, malumque*. Quicquid in ea direptum. Quicunque in ea vincti: & refugerat huc ingens multitudo, tanquam in asylum longe celebratissimum atque inexpugnabile. Magnus hic dies, quo miles præda onustus ad tentoria revertit. *Sultanus* quoque omnibus lætitiis mactus, ad impedimenta se retulit, arcisque præfectum ad se adduci jussit, virum præcipuæ inter eos dignationis; quem cum omnibus suis (septem & decem erant captivi) comiter allocutus, miseratusque, ad principem *Antiochenum* remisit, eum sibi conciliaturus; omnes quippe propinqua ipsum cognatione contingebant.

CAPUT QUADRAGESIMUM SEXTUM.

ذكر فتوح دربساك

ثم رحل حتي اتي جسر الحديد واقام عليه اياما وسار حتي نزل علي دربساك يوم الجمعة ثامن عشر رجب وهي قلعة منيعة قريبة من انطاكية فنزل عليها وقاتلها قتالا شديدا بالمنجنيقات وضايقها مضايقة عظيمة واخذ النقب تحت برج منها وتمكن النقب منه حتي وقع واحموه بالرجال والمقاتلة ووقف في الثغرة رجال يحمونها عن من يصعد فيها ولقد شاهدتهم وكلما قتل منهم رجل قام غيره مقامه فهم قيام عوض الجدار

Derbasacum occupatum.

HInc iter resumtum ad *Pontem Ferreum*, ubi unius diei mora facta, perrectum, donec die *Veneris*, decimo & octavo *Resjebi*, attingeret *Derbesacum*, arcem prævalidam, *Antiochiæ* vicinam. Acri hanc impetu invadit, machinisque ac tormentis ita quassat, ut turris quædam labefactata ruinam traheret ingentem, atque procumberet. Scandentibus tum nostris semet objecit quicquid erat virorum, ac turbæ militaris, qui ruinis superstantes tam obstinatam defensionem parabant, ut, quod ipse meis vidi oculis, uno eorum cadente, alter mox eundem locum occuparet, immotique perstarent ad instar muri, nudi quamvis & inermes. Moli tamen rerum succumbentes tandem,

securitatem sibi dari postulant, atque liberum ad *Antiochiam* abitum paciscuntur. Concessum ipsis, ut incolumes cum vestimentis, quibus induti erant, exirent: nec aliud quicquam efferrent. Ita vexillum *Islamiticum* arcem illam escendit vicesimo ac secundo *Resjebi*, quam *Alamoddino Solimanno*, filio *Sjundari* dono dedit. Insequenti luce *Pagras* processum.

الجدار مكشوفون واشتد بهم الامر
حتي طلبوا الامان واشترطوا مراجعة
انطاكية وكانت القاعدة ان ينزلوا
بانفسهم وثياب ابدانهم لا غير ورقي
عليها العلم الاسلامي ثاني وعشرين
رجب واعطاها علم الدين سليمان بن
جندر وسار عنها ثالث وعشرين منه

CAPUT QUADRAGESIMUM SEPTIMUM.

Pagræ expugnatæ.

Arx erat inaccessa, propior *Antiochiæ* quam superior illa: armis virisque instructissima. Exercitus in prato ei adjecto consedit: expeditus miles eam circumsedit. His in castris emissariorum statione indiguimus, quæ excubaret a latere *Antiochiæ*, ne inde eruptione facta opprimeremur. Ea nostra statio ad portam *Antiochiæ* tentoria fixit, sic ut nullus omnino egredi sustineret. Ei quodam die & ego interfui, visurus oppidum illud, simulque visitaturus *Habibum Alnassjarum* ibidem tumulatum. *Pagræ* post acerrimam indefessamque oppugnationem, venia ab *Antiochenis* impetrata, sub fide deduntur: in easque victricia signa inferuntur postridie kalend. *Sjabani*. Reducem eopse die in majora castra *Sultanum*, missa legatione, de pace facienda compellant *Antiocheni*, quibus eam indulgere coactus fuit, quod jam copias nostras ingens pervasisset tædium: quodque importunius tumultuosiusque discedendi potestatem exposceret *Amadoddinus*, dominus *Sinsjaræ*. Pax ergo cum *Francis Antiochenis*, non aliis, his pacta conditionibus, ut laxarent, quicquid *Musulmannorum* vinculis attinerent: eaque in septem menses duraret: intra quod temporis spatium si ipsis succurreretur: sin minus, oppidum *Sultano* essent dedituri. *Damascum* deinde remeaturus, sarcinas colligit: sed rogatus a filio *Almalicho Addahiro*, ut secum *Halebum* transiret, annuit; atque illuc decimo ac tertio *Sjabani* pervenit. Triduum ibi in arce insumtum, Filio ejus omnia hospitalitatis jura egregie explente, & neminem non, ex omni exercitu, liberalitate sua & munificentia prosequente. Pater quoque supra

ذكر فتوح بغراس

وهي قلعة منيعة اقرب الي انطاكية
من دربساك وكانت كثيرة العدة
والرجال فنزل العسكر في مرج لها
ولحدق العسكر بها جريدة مع انا
احتجنا الي يزك في تلك المنزلة يحفظ
من جانب انطاكية لئلا يخرج منها من
يهاجم العسكر فضرب يزك الاسلام
علي باب انطاكية بحيث لا يشذ
عنه من يخرج منها وانا ممن كان في
اليزك في بعض الايام لروية البلد وزيارة
حبيب النجار المدفون فيه ولم يزل
يقاتل بغراس مقاتلة شديدة حتي طلبوا
الامان علي استيذان انطاكية ورقي العلم
الاسلامي عليها في ثاني شعبان وفي
بقية ذلك اليوم عاد رحمه الله الي
المخيم الاكبر وراسله اهل انطاكية في
طلب الصلح فصالحهم لشدة ضجر العسكر
وقوة قلق عماد الدين صاحب سنجار في
طلب الدستور وعقد الصلح بيننا وبين
انطاكية من بلاد الفرنج لا غير علي ان
يطلقوا جميع اساري المسلمين الذين
عندهم وكان الي سبعة اشهر فان جاءهم
من ينصرهم والا سلموا البلد الي السلطان
ورحل يطلب دمشق فسأله ولده الملك
الظاهر ان يجتاز به فاجابه وسار حتي
اتي حلب حادي عشر شعبان واقام
بقلعتها ثلثة ايام وولده يقوم بالضيافة
حق القيام ولم يبق من العسكر الا
من ناله من نعمته منال واكثر ظني
لشفقة عليه والده وسار من حلب يريد
دمشق

pra

دمشق فاعترضه ابن اخيه الملك المظفر
تقي الدين واصعده الي قلعة حماة
واصطنع له طعاما حسنا واحضر
له سماع الصوفية وبات فيها ليلة
واحدة واعطاه جبلة واللاذقية وسار
علي طريق بعلبك حتي اتاها واقام
بمرجها يوما ودخل الي حمامها
وسار منها حتي دخل رمضان
وما كان يري تبطيل وقته
عن الجهاد مهما امكنه وكان
قد بقي له القلاع القريبة من حوران
التي يخاف عليها من جانبها
صفد وكوكب فراي ان يشغل
المكان في فتح المكانين في
الصوم ☼

pra opinionem fidemque, tenerrimum suum in eum affectum commonstravit. *Halebo Damascum* properanti Fratris filius *Almalichus Almodafferus Takoddinus* occurrit; deductumque in arcem *Hamatæ* splendidissimo excipit convivio, interposito acroamate *Sophiorum*. Una ibi nocte transacta, & hospiti *Sjibla*, *Laodiceaque*, condonatis, viæ *Baalbecum* ducenti insistit: eoque perlatus stativa tenuit in prato ejus unum diem: balneum urbis interea ingressus. Discedentem inde *Ramadani* sacer mensis opprimit; cujus tamen religione a bello pro virili urgendo sese retrahi passus non est. Namque residuæ adhuc erant arces aliquæ, *Haurano* imminentes, unde periculum & metus impendebat: *Saphada* nempe & *Caucheba*. Utrumque hunc locum expugnare satius duxit, quam jejunii obire stationem.

CAPUT QUADRAGESIMUM OCTAVUM.

ذكر فتح صفد

Saphada subacta.

ثم سار في اوايل رمضان من
دمشق يريد صفدا ولم يلتفت الي
مفارقة الاهل والاولاد والوطن في هذا
الشهر الذي يسافر الانسان اين كان
ليجتمع فيه باهله اللهم انه احتمل ذلك
ابتغاء مرضاتك فانه اجزا عظيما فسار
حتي اتي صفد وهي قلعة منيعة قد
تقاطعت حولها اوادي من ساير جوانبها
فاحدق العسكر بها ونصب عليها
المناجنيق في اثنا شهر رمضان المبارك
وكانت الامطار شديدة والوحول عظيمة
ولم يمنعه ذلك عن جده ولقد كنت عنده
في خدمته ليلة وقد عين مواضع خمس
مناجنيق فقال ما ننام حتي تنصب
الخمسة وسلم كل منجنيق الي قوم
ورسله تتواتر اليهم يخبرونهم ويعرفونه
كيف يصنعون حتي اظله الصبح
وقد فرغت المنجنيقات ولم يبق
الا تركيب خنازيرها فيها فرويت له
الحديث المشهور في الصحاح
وبشرته بمقتضاه وهو قوله صلعم
عينان

INitiis *Ramadani* itaque *Damasco* educens, *Saphadam* petiit; nihil pensi habens, quod hoc mense, quo quisque, ubi tandem cumque versatus fuerit, iter arripit ad proprios Lares, a Laribus sese suis, liberisque, ac familia sejungeret. Enixum enimvero studium religionis, ingenti præmio remunerandum! *Saphada*, ad quam contendit iter, arx erat inexpugnabilis, quam undique valles profundæ abruptam inaccessamque reddebant. Nihilo tamen minus circumfusis eam copiis, dispositisque machinamentis clausit, volvente hoc mense sacro: fœdis imbribus, lutoque multo haud quaquam a studio illo & labore deterritus. Ibi nocte quadam ei adfui, quum quinque tormentis loca ipse designaret, addito, somnum non capiemus, donec quinque illa sint erecta. Tradita cujusque tormenti cura certis hominibus, nunciis ultro citroque discurrentibus, quid agendum foret, quidve efficerent: atque ad auroram demum ultima manus operi imposita; nisi quod rostra adaptanda restarent. Ea occasione traditionem perquam nobilem in *Sebabo* ei retuli; atque eam in ipso effectum sortitam esse

gratulabundus monui. Scilicet dictum fertur prophetæ, *Duos oculos non tanget ignis* infernus, *oculum qui pervigiles servat excubias pro causa Dei: & oculum lacrymas metu Dei fundentem.* Labente hoc mense *Caracha* a parte præfectorum Domini ejus deditur; quem vinculis hoc pacto exemerunt, captum in prælio *Hittinensi*. Ipsa *Saphada* oppugnatione, quam ne jejunium quidem solenne interrumpere potuerat, fessa, fide data, in deditionem concedit decimo & quarto *Sjawali*.

عينان لا يمسهما النار عين باتت تحرس
في سبيل الله وعين بكت من خشية الله
وفي اثناء شهر رمضان سلمت الكرك
من جانب نواب صاحبها وخلصوه بها
من الاسر وكان قد اسر في وقعة حطين
المباركة ثم لم يزل القتال علي
صفد متواصلا بالبنون مع الصوم
حتي سلمت بالامان في رابع عشر
شوال

CAPUT QUADRAGESIMUM NONUM.

Cauchaba expugnata.

ذكر فتوح كوكب

DEin *Cauchebam* iter impetumque vertit; atque in planitie montis consedit. Mox expeditis lectisque copiis arcem illam arctissime circumclusit, tali pro se capto loco, quem jacula & sagittæ hostiles transvolarent, levidensem e lapide & luto maceriam, post quam semet abdebat: nemine etiam foribus tabernaculi egredi sustinente, nisi sumta lorica. Præterea continentes cadebant imbres, tantumque luti provenerat, ut tum pedes, tum eques, citra maximam difficultatem progredi non posset. Sævientibus quoque ventis, nimbisque conglobatis, terribiles exantlati labores. His accedebat, quod hostis, utpote loco superior, *dominante* quasi *vi* tormentorum gravis superne incumberet, passimque strages ac vulnera daret. Acies tamen illa & vehementia, cujus impetu ferebatur, seque invehebat identidem, neutiquam propterea elanguescere, sed rumpendo perfringendoque instare muro; quo latissimam ruinam ducente, quum se jamjam capiendum persentiret ad incitas adactus inimicus, securitatem petens impetransque, in deditionem venit, media *Dsulkada* volvente. Tum impedimenta, quæ propter vim luti, fœdarumque tempestatum, in planitiem montis fuerant subducta, in subjectam vallem deferuntur: ubi reliquum mensem transegit, cum fratre *Almalicho Aladilo* agitans deliberansque aliquid negotii, quod sese e transverso objecerat: usque dum illucescentibus kalendis *Dsulhassjæ*, copiis dimissis, sese cum fratre, in *Ægyptum* remeaturo, itineri accingeret

ثم سار يريد كوكب فنزل
علي سطح الجبل وجرد العسكر
واحدق بالقلعة وضايقها بالكلية
بحيث اتخذ له موضعا يتجاوزه نشاب
العدو ونباله حايطا من حجر وطين
يستتر وراه حتي لا يقدر احد يقف
علي باب خيمة الا ان كان ملبسا
وكانت الامطار متواترة والوحول
بحيث تمنع الماشي والراكب الا مشقة
عظيمة وعانا شدايدا واهوالا من شدة
الرياح وتراكم الامطار وكون العدو
مسلطا عليهم بعلو مكانه وقتل وجرح
جماعة ولم يزل راكبا مركب الجد
حتي تمكن النقب من سورها ولما
احس المخذول علي انه ماخوذ طلب
الامان فاجابهم الي ذلك وامنهم وتسلمها
في منتصف ذي القعدة ونزل الي
الغور الثقل وكان قد انزله من شدة
الوحل والريح في سطح الجبل فاقام
بقية الشهر يراجعه اخوه الملك
العادل في اشغال شخصه حتي
هل هلال ذي الحجة واعطي الجماعة
دستورا وسار مع اخيه يريد
القدس لزيارة وداع اخيه فانه
كان عايدا الي مصر فوصلا
اليه يوم الجمعة ثامن ذي
الحجة وصليا الجمعة في قبة
الصخرة

الصخرة الشريفة وصلبا صلاة
العيد الاعظم بها ايضا يوم
الاحد وسار حادي عشر طالبا
عسقلان لينظر في حالها فاقام
بها اياما يلم شعثها ويصلح
احوالها فودع اخاه واعطاه
الكرك واخذ منه عسقلان
وعاد يطلب عكا علي طريق
الساحل يمر علي البلاد
يتفقد احوالها ويودعها الرجال
والعدد حتي اتي عكا فاقام
بها معظم المحرم سنة خمس
وثمانين ورتب بها بهاء الدين
قراقوش والبا وامره بعمارة
السور والاطناب فيه ومعه حسام
الدين بشارة وسار يريد
دمشق مستهل صفر سنة خمس
وثمانين

ret *Hierosolymitano*, visitaturus simul urbem sanctam, simul Fratrem illuc deducturus. Die *Veneris*, octavo *Dsulhassiæ* eo deventum: atque in *Basilica Petrae* nobilitata illa preces publicæ solenniter ab ipsis obitæ. Die *Lunæ* ibidem solennia Festi maximi celebrata. Postera luce undecima *Ascalonem* transgreditur, statum ejus inspecturus: ubi retro sublapsis rebus componendis instaurandisque aliquot dies impendit. Tum Vale Fratri dicens, *Ascalone* ab ipso recepto, *Caracham* ipsi contribuit: ac mox per oram maritimam *Ptolemaidem* pertendit, in transitu oppida visitans, eaque impositis præsidiis, armisque, firmans. *Ptolemaidem* perlatus, maximam ibi partem *Muharremi*, anni octogesimi & quinti, consumsit, præfectura ejus demandata *Bohaeddino Karakousjo*, cum mandato mœnia collapsa quantocyus reparandi, *funesque* dissolutos *revinciendi*. Adjungitur ei *Husamoddinus Basjara*. Inde *Damascenum* capessit iter, ineunte *Sapharo* ejusdem anni octogesimi & quinti.

CAPUT QUINQUAGESIMUM.

ذكر توجهه الي شقيف ارنون وهي
السفرة المتصلة بواقعة عكا

Ad Sjakyf-Arnounum ducit, unde occasio data prælio Accensi.

واقام بدمشق حتي دخل في ربيع
الاول ثلثة ايام ووصله في اثناء
ربيع الاول رسول الخليفة الناصر
لدين الله يامره بالخطبة لولده ولي
العهد فخطب له وجدد عزمه علي
قصد شقيف ارنون وهو موضع حصين
قريبا من بانياس وكان تبريزه في
الثالث فسار حتي نزل مرج برغوث
واقام به ينتظر العساكر الي
حادي عشره ورحل حتي اتي
بانياس ثم رحل منها حتي اتي
مرج عيون في سابع عشر فخيم به
وهو قريب من شقيف ارنون بحيث
يركب كل يوم يشارفه والعساكر تجتمع
وتطلبه من كل صوب واوب فاقمنا اياما
نشرف كل يوم علي الشقيف والعساكر
الاسلامية في كل يوم تصبح متزايدة
العدد

AD *Rabiæ* prioris tertium diem *Damasci* commorantem, mensis illius primordiis convenit legatus *Chaliphæ Elnatsiri Lidinalla*, mandantis ut solennes preces pro Filio ipsius, tanquam successore imperii, instituerentur. Factum. Aciem deinde mentis suæ renovatam intendit & direxit adversus *Sjakyf-Arnounum*, in vicinia *Paneadis* castrum validissimum. Tertio die educens ire perrexit *Marsj Borgouthum* usque, ubi stativa posuit, opperiens exercitus, ad undecimum. Progressus inde *Paneadem*, mox *Marsj Ojounum* versus iter continuavit, ubi decimo & septimo tetendit subseditque. Locus ille tam prope *Sjakyf-Arnounum* contingit, ut quotidie inde evectus illud circumlustrare posset. Interea copiæ undique terrarum ac tractuum confluere ad *Sultanum*, atque *Islamitici* exercitus nullo non die numerosiores reddi simul, simul instructiores. Id cernens *Sjakysi* dominus, quotidie quippe imminebamus,

ut dictum, castro illi, rerumque suarum anxius, unam sibi salutis reliquam vidit viam, ad paciscendum descendere. Ipse ergo egressus, absque ut quicquam tale suspicaremur, ad introitum tentorii *Sultani* se sistit, eum conventurus. Venia accepta ingreditur, atque multo excipitur honore, maximæ inter *Francos* dignitatis scilicet, & ingenio quoque præpollens: *Arabicæ* linguæ callens, & historiarum tinctus cognitione aliqua: quin imo *Musulmannum* penes se habens, qui studia ipsius moderaretur. Is secundus ei aderat. Intromissus ad *Sultanum*, ad mensamque ejus refectus, secretum petit, ubi se *Sultani* appellans *Mamlouchum*, mancipiumque in omnem obedientiam promptum, deditionem facturum pollicetur, citra ullum nostrum laborem, ea sub conditione, ut certa ei sedes *Damasci*, prædiaque hæreditaria assignarentur pro se & suis: quippe qui inter *Francos* ulterius degere haud posset: item, ut sibi trium mensium mora concederetur, identidem tamen ad officia venturo, ab hoc ipso die, usque dum familiam suam omnem *Tyro* eduxisset. Omnia hæc ei concessa, ventitanti sane deinceps creberrime ad officium, atque nobiscum de religione ferram disputationis reciprocanti: quibus in colloquiis facundiam eruditionemque nobis suam approbabat. Labente hoc mense adfertur *Sjaubechum* tandem sese tradidisse, quod jam per annum integrum magnis inclusum fuerat copiis, usque dum commeatus forent absumti. Securitatem pacti in deditionem venere.

العدد والعدد وصاحب الشقيف يري ما
ينبغي معه عدم السلامة فراي ان اصلاح
حاله معه قد تعين طريقا الي سلامته
فنزل بنفسه وما حسسنا به الا وهو قايم
علي باب خيمة السلطان باذن له فدخل
فاحترمه واكرمه وكان من كبار الفرنجية
وعقلايها وكان يعرف بالعربية وعنده
اطلاع علي شي من التواريخ وبلغني انه
كان عنده مسلم يقرا له ويفهمه وكان عنده
ثاني فحضر بين يدي السلطان واكل معه
الطعام ثم خلا به وذكر انه مملوكه وانه
تحت طاعته وانه يسلم المكان اليه من غير
تعب واشترط ان يعطا موضعا يسكنه
بدمشق فان بعد ذلك لا يقدر علي
مساكنة الفرنج واقطاعا بدمشق يقوم
به وباهله وانه يمكن من الاقامة بموضعه
وهو يتردد الي الخدمة ثلثة اشهر من
تاريخ اليوم الذي كان فيه حتي تمكن
من تخليص اهله وجماعته من صور
فاجيب الي ذلك كله واقام يتردد الي
خدمة السلطان في كل وقت ويناظرنا في
دينه ونناظره في بطلانه وكان حسن
المحاورة ومتاديا في كلامه وفي اثناء
ربيع الاول وصل الخبر بتسليم الشوبك
وكان قد اقام السلطان عليه جمعا عظيما
يحاصرونه مدة سنة حتي فرغت
ازوادهم وسلموه بالامان

CAPUT QUINQUAGESIMUM PRIMUM.

Franci Ptolemaidem invasuri contrahuntur.

QUum *Sultanus* per deditionem reciperet *Ascalonem*, in se susceperat, si Rex eam tradi juberet, se ipsum e vinculis esse dimissurum. Id quum Rex suis mandasset, deditioque esset facta, in se quoque conditionem præstari postulavit. Emissus est, quum sederemus ad *Castrum Curdorum*, atque *Antaradi* demum abire permissus, hisce legibus, ne adversus *Saladinum* unquam gladium destringeret; atque se ejus *Mancipium*, *Mamleuchum*, *Li-*

ذكر اجتماع الفرنج تقصد عكا

وكان السلطان اشرط علي نفسه حين
تسلم عسقلان انه ان امر الملك بتسليمها
اطلقه فامرهم بتسليمها وسلموه فطالبه
الملك باطلاقه فاطلقه وفاء بالشرط
ونحن علي حصن الاكراد اطلقه من
انطرسوس واشرط عليه ان لا يشهر في
وجهه سيفا ابدا ويكون غلامه ومملوكه
وطليقه ابدا فنكث لعنه الله فجمع واتا
صور

صور يطلب الدخول اليها فخيم علي بابها يراجع المركيس الذي كان بها في ذلك الوقت وكان المركيس اللعين رجلا عظيما ذا راي وباس شديد في دينه وصرامة عظيمة فقال انني نايب للملوك الذين وراء البحر وما اذنوا الي في تسليمها اليك وطالت المراجعة واستقرت القاعدة بينهما علي ان يتفقوا جميعا علي المسلمين ويجتمع العساكر بصور وغيرها من الفرنجية علي المسلمين ويعسكر علي باب صور ☼

Libertumque jugiter profiteretur. At sacerrimus ille pacta conventa rupit, contractaque manu *Tyrum* venit, intromitti quærens: ad ejusque portam castris tensis, cum *Marchione*, qui tum temporis ibi aderat, verba ultro citroque commutans. *Marchio* ille, Magnus vir, & consilio ac fortitudine perinsignis; religionisque suæ strenuissimus defensor, ajebat, se nomine Regum ultramarinorum hanc civitatem obtinere, neque ejus tradendæ habere potestatem. Post longam altercationem tandem pactum statutumque, ut adversus *Musulmannos* arma consociarent. Dum *Tyri* portis assidet Rex, copiæ illuc undique *Francorum* e terris confluxere, aliquid adversus *Musulmannos* tentaturæ.

CAPUT QUINQUAGESIMUM SECUNDUM.

ذكر الوقعة التي استشهد فيها ايبك الاخرش

Conflictus in qua Ibechus Alachrasjus pro religione occubuit.

وذلك انه لما كان يوم الاثنين سابع عشر جمادي الاول من السنة المذكورة بلغ السلطان من اليزك ان الفرنج قد قطعوا الجسر الفاصل بين ارض صور وارض صيدا وبقي الارض التي نحن عليها فركب السلطان وصاح الجاووش فركب العسكر يريدون نحو اليزك فوصل العسكر وقد انفصلت الوقعة وذلك ان الفرنج عبر منهم جماعة الجسر فنهض لهم اليزك الاسلامي وكانوا في قوة وعدة فقاتلوهم قتالا شديدا وقتلوا منهم خلقا كثيرا وجرحوا اضعاف ما قتلوا ورموا في النهر جماعة فغرقوا ونصر الله الاسلام واهله ولم يقتل من المسلمين الا مملوك السلطان يعرف بايبك الاخرش فانه استشهد في ذلك اليوم وكان شجاعا باسلا مجربا الحرب فارسا تقنطر به فرسه فلجي الي صخرة فقاتل بالنشاب حتي فني ثم بالسيف حتي قتل جماعة ثم تكاثروا عليه فقتلوه ووجد السلطان عليه لمكان شجاعته وعاد السلطان من الي

Die *Martis*, decimo ac septimo *Sjumadæ* prioris, anno octogesimo & quinto, a stationariis nostris adfertur, *Francos* trajecisse pontem, qui agrum *Tyrium* ab agro *Sidonia* dirimit, atque nostram oram tentare. Ad eum nuncium in equum escendens *Sultanus*, promulgat edicitque ut quantocyus conscensis equis, stationem nostram versus iter arriperet exercitus. Ante tamen quam nostri accurrere potuissent, jam diremtum fuerat certamen. Nempe *Francorum* manus pontem transgressa fuerat. Eo viso consurrexerat adversus eos statio *Islamitica*, robore & numero firma; eosque acri impetu erat adorta. Multi ibi hostium cecidere. Duplo plures vulnerati. Complurimi quoque in fluvium præcipitati, mersique. Victor discedit populus fidelis, nemine amisso, præter quendam *Sultani Mamlouchum*, cui *Ibecho Alachrasjo* nomen, qui istoc die martyrio decoratus est. Eques erat præstrenuus, Heros vetus bellorum, qui, strato sub se equo, sese in saxum aliquod subduxerat, ubi in defensione sui absumtis sagittis, sese gladio aliquamdiu tutatus est, compluribus obtruncatis, donec prævalescenti numero succumberet. Casui indoluit *Sultanus*, ob insignem viri fortitudinem. A pugna re-

recessum, una cum expedito equitatu, in tentoria, quæ in vicinia loci illius fuere erecta.

الي خيم كانت ضربت له قريب المكان جريدة ۞

CAPUT QUINQUAGESIMUM TERTIUM.

Altera collisio, in qua martyres occubuere complures e Musulmannico peditatu.

ذكر وقعة ثانية استشهد فيها جمع من رجالة المسلمين

HIs in castris ad diem undevicesimum moratus, pro more suo equitavit, hostem propius inspecturus. Secuta tum agmen multitudo ingens peditum, voluntariorum, atque adeo lixarum: qui verbis primo, mox & verberibus admoniti ut recederent, non tamen cessere. Nempe locus infestior, pediti suffugium negans, justum præbebat metum. At illi obstinatius pergere, in pontemque irruentes velitationem cum hoste serere; atque ponte etiam trajecto a bene multis, vehementi ansam dare conflictui. Namque *Franci* magno numero confluxerant, inscìis nostris; & postquam omnia tuta, & insidiis vacua esse explorassent, unius sese viri impetu intulerant. Ignorabat hæc *Sultanus*, longiuscule evectus, sine exercitu, sine structis agens ordinibus, quippe qui, pro more quotidiano, egressus tantum fuerat ad eos paulo propius inspectandos. Is tum orto pulvere, coortum esse certamen intellexit, turmamque quæ cum ipso erat illuc submisit, ut nostros repellerent a dimicando. Illi vero negotium jam conturbatum penitus reperere, *Francosque* tam magno numero conglobatos, ut ala hæc metus expers non foret. Gravi autem per pedestrem illam turbam dato impetu, equestrem turmam mox certamen implicuit, utrimque strenue decertatum. Multi pedites vincti; multi occisi; sic ut numerus occumbentium pro religione martyrum ad centum & octoginta excreverit. A *Francorum* etiam parte interfectus ingens numerus: compluresque submersi. Ex iis qui necem oppetiere *Alamannorum* erat ductor, vir inter eos magnus honoratusque. Ex nobilibus *Musulmannis* oppetiit *Ibn Elbasarou*, adolescens pulchritudine simul, simul fortitudine florentissimus, quem pater pro causa Dei cecidisse in lucro deputavit, nullam propterea lacrymu-

واقام في ذلك الخيم الي تاسع عشر وركب يتشرف علي القوم علي عادته فتبع العسكر خلق عظيم من الرجالة والغزاة والسوقة وحرص في ردهم فلم يفعلوا ولقد امر من ضربهم فلم يفعلوا وخاف عليهم فان المكان كان حرجا ليس للراجل فيه ملجا ثم هجم الرجالة الي الجسر وناوشوا العدو وعبر منهم جماعة اليهم وجري بينهم قتال شديد واجتمع بهم من الفرنج خلق عظيم وهم لا يشعرون وكشفوهم بحيث علموا ان ليس وراهم كمين فحملوا عليهم حملة واحدة علي غرة من سلطان فانه كان بعيدا منهم ولم يكن معه عسكر فانه لم يخرج بتعبية قتال وانما ركب مستشرفا عليهم علي العادة من كل يوم ولما بان له الوقعة وظهر له غبارها بعث اليهم من كان معه ليردوهم فوجدوا الامر قد فرط والفرنج قد تكاثروا حتي خاف منهم السرية التي بعثها السلطان وظفروا بالرجالة ظفرة عظيمة وجري بينهم وبين السرية قتال شديد واسر جماعة من الرجالة وقتلوا جماعة وكان عدد الشهداء ماية وثمانون نفرا وقتل ايضا من الفرنج عدة عظيمة وغرق ايضا منهم عدة وكان ممن قتل منهم مقدم الالمانية وكان عندهم عظيما محترما واستشهد من المعروفين من المسلمين ابن البصاروا وكان شابا حسنا شجاعا واحتسبه والده في سبيل الله ولم يقطر من عينه عليه دمعة علي ما ذكر جماعة لازموه وهذه الوقعة لم يتفق للافرنج مثلها

مثلها في هذه الوقايع التي حضرتها
وشاهدتها ولم ينالوا من
المسلمين مثل هذه العدة في هذه
المدة ✿

mulam exſtillante oculo; quod a multis, qui lateri ejus hærebant, confirmatum. Ex iis, quibus ego interfui, dimicationibus, ſimilis nulla *Francis* obtigit: neque omni illo ſpatio tantum *Muſulmannorum* numerum potiti fuere.

CAPUT QUINQUAGESIMUM QUARTUM.

ذكر مسيره جريده الي عكا وسبب ذلك

Cum expedito equitatu vadit Ptolemaidem: & quæ cauſa profectionis.

ولما راي السلطان ما حل بالمسلمين
من تلك الوقعة النادرة جمع اصحابه
وشاورهم وقدر معهم انه يهجم علي
الفرنج ويعبر الجسر ويقتلهم ويستاصل
شافتهم وكان الفرنج قد رحلوا من صور
ونزلوا قريب الجسر وبين الجسر
وصور مقدار فرسخ وزايد علي فرسخ
فلما صمم العزم علي ذلك اصبح يوم
الخميس سابع عشر وركب وسار
وتبعه الناس والمقاتلة والعساكر
ولما وصلوا اواخر الناس الي اوايلهم
وجدوا اليزك عايدا وخيامهم قد
قلعت فسيلوا عن سبب ذلك فذكروا
ان الفرنج رحلوا راجعين الي صور
ملتجين الي صورها معتصمين
بغريها وانهم لما بلغهم
ذلك عادوا لوقع الغنا عن
اليزك ولما راي السلطان ذلك
منهم راي ان يسير الي عكا
ليلاحظ ما بني من سورها
ويحث علي الباقي ليمضي
الي عكا ورتب احوالها وامر بتتمة
عمارة سورها واتقانه واحكامه
وامرهم بالاحتياط والاحتراز وعاد
الي العسكر المنصور الي مرج عيون
منتظرا مهلة صاحب الشقيف لعنه
الله ✿

QUum videret *Sultanus* quid importatum eſſet detrimenti *Muſulmannis* per hunc necopinatum caſum, cum comitibus in conſilium vocatis agitat, decernitque, tramiſſo ponte in *Francos* eſſe vadendum, confligendumque, ut *ulcus* ipſorum *radicitus exſtirparetur*. Jam vero *Franci* motis *Tyro* caſtris deſcenderant prope pontem; inter quem & *Tyrum* paraſangæ intercedebat ſpatium, atque etiam amplius. Huc ergo quum animum ſerio appuliſſet *Sultanus*, primo mane diei *Jovis*, decimus ac ſeptimus erat menſis, equo vectus prægreditur, ſubſequentibus ipſum univerſis copiis: quarum poſtremæ quum priores attigiſſent, ſtationem noſtram excubatricem deprehendunt revulſis cum tentoriis retro ſeſe referentem. Interrogati quid cauſæ? memorant, *Francos* collectis ſarcinis *Tyrum* revertiſſe, receptum habituros ad ejus mœnia, eorumque ſeſe præſidio tutaturos: quod quum animadvertiſſent, & ipſos retro pedem tuliſſe, quod nulla amplius ſtatione procubitorum opus jam eſſet. Hæc cernens *Sultanus*, *Ptolemaidem* adire ſtatuit, ut inſpiceret quantum jam muri eſſet ædificatum; atque ad reliquum opus ſtimulos admoveret. Illuc proinde pervectus res ejus ordinavit, atque emunitionem quantocyus perfici, ſolidiſſimeque firmari præcepit. Mandat præterea ut ſedulam circumſpectamque agitarent cuſtodiam. Inde ad victorem exercitum in *Marſj Ojounum* revehitur, expectaturus dum mora Domino *Sjakyf-Arnouni* conceſſa expiraret.

CAPUT QUINQUAGESIMUM QUARTUM.

Alius conflictus.

IBi die *Sabbati*, sexto *Sjumadæ* posterioris, accipit, confertos hostium pedites audacius sese gerere, & lignatum progredi montem usque *Tebnini*. Quando autem ob cladem peditatui nostro illatam gravis eum premeret solicitudo, ei levandæ hanc init viam ac rationem, ut eos insidiis apte dispositis circumveniret. Audiverat præsidium quoque equestre una cum pedite egredi solere: itaque tantum capit insidiatorum, quantum universis par esse posset. Mittit deinde ad exercitum *Tebnini* agentem, imperatque, ut pauci admodum illi sese peditatui inferrent: utque incurrente in ipsos equitatu hostili, terga verterent, ad tractum quem ipsis designabat. Id ad auroram diei Lunæ, octavo *Sjumadæ* posterioris, ut fieret, edicit. Ad *Ptolemaidis* exercitum quoque mandata dirigit, ut hostilem exercitum a tergo circuirent, ut si suis opem laturi moverentur, tentoria eorum invaderent. His ita ordinatis diluculo diei Lunæ cum agmine suo, gravem induto armaturam, omnibusque libero impedimentis, absque ullo tentorio, viæ se committit ad regionem illam, quam exercitui *Tebninensi* ad fugam assignaverat. *Tebninum* prætervectus copias suas in octo digerit agmina, e quorum singulis viginti equites fortissimos, in equoque præsignes, excernit, injungens iis hostibus sese coram ingerere, usque dum adversus eos prodirent, leviterque conserta velitatione fugam arripere, donec ad locum insidiarum essent elati. Dictum factum; prodiitque adversus eos maxima *Francici* exercitus pars, ductore ipso Rege; quum enim de *Sultani* motu aliquid inaudivissent, ad prælium sese instruxerant. Inter eos, equestremque hanc turmam perexiguam, atrox exarsit dimicatio, cui nostri tenacius inhæsere, terga dare verecundantes, & generoso suo ardore ablati ad mandata *Sultani* violanda: confertissimumque illum hostem, paucissimi licet, audacter subsistere non dubitarunt. Protractum certamen hoc ad finem usque diei *Lunæ*, nemine se ad nostros referente, ut quid accidisset, renunciaret. Rem tamen rescivit *Sultanus* quum

ذكر وقعة اخري

ولما كان يوم السبت سادس جمدي الاخرة بلغه ان جماعة من رجالة العدو يبسطون ويصلون الي جبل تبنين يحتطبون وفي قلبه من رجالة المسلمين وما جري عليهم امر عظيم فراي ان يقرر قاعدة وكمين يرتبه لهم وياخذهم فيه وبلغه انه يخرج وراهم ايضا خيلا يحفظهم فعمل كمينا يصلح للقاء الجميع ثم انفذ الي عسكر تبنين وتقدم ايضا اليهم ان يخرجوا في نفر يسير عابرين علي تلك الرجالة وان خيل العدو اذا تبعتهم ينهزمون الي جهة عينها لهم وان يكون ذلك صبيحة الاثنين ثامن جمدي الاخرة وارسل الي عسكر عكا ان يسير حتي يكون وراء عسكر العدو حتي ان يتحركوا في نصرة اصحابهم قصدوا خيمهم وركب هو وجحفله سحر يوم الاثنين شاكين في السلاح متجردين ليس معهم خيمة الي الجهة التي عينها لهزيمة عسكر تبنين وسار حتي قطع تبنين ورتب العسكر ثمانية اطلاب واستخرج من كل طلب عشرين فارسا من الشجعان الجياد الخيل وامرهم ان يتراوا للعدو حتي يظهروا اليهم ويناوشوهم وينهزمون بين ايديهم حتي يصلوا الي الكمين ففعلوا ذلك وظهر لهم من الفرنج معظم عسكرهم يقدمهم الملك وكان قد بلغهم الخبر وتعبوا تعبية القتال وجري بينهم وبين هذه السرية اليسيرة قتال شديد والتزمت السرية القتال وانفوا عن الانهزام بين ايديهم وحملتهم الحمية علي مخالفة السلطان ولقايهم العدو الكثير بذلك الجمع اليسير واتصل الحرب بينهم الي اواخر نهار الاثنين ولم يرجع منهم احد الي العسكر ليخبرهم بما جري واتصل الخبر

الخبر بالسلطان في اواخر الامر
وقد هجم الليل فبعث اليهم بعوثا
كثيرة حين علم ضيق الوقت
عن المصاف وفوات الامر ولما
بصر الفرنج باوايل المدد قد لحق
السرية عادوا منهزمين ناكصين
علي اعقابهم بعد ان جرت مقتلة
عظيمة من الجانبين وكان القتلي
من الفرنج علي ما ذكر من
حضر فاني لم اكن حاضرها
نزهاء عشرة انفس ومن المسلمين ستة
انفر اثنان من البزك واربعة من العرب
منهم الامير رامل وكان شابا تاما
حسن الشباب مقدم عشيرته وكان سبب
قتله انه تقنطرت به فرسه ففداه ابن
عمه بفرسه فتقنطرت به ايضا واسر
هو وثلثة من اهله ولما بصر الفرنج بمدد
العسكر قتلوهم خشية الاستنقاذ
وجرح خلق كثير من الطايفتين
وخيل كثيرة ومن نوادر هذه الوقعة
ان مملوك السلطان اثخن بالجراح حتي
وقع بين القتلي وجراحاته تشخب
دما وبات ليلته اجمع علي تلك
الحال الي صبيحة يوم الثلثا
ففقده اصحابه فلم يجدوه فعرفوا
السلطان فقده فانفذ من يكشف
خبره فوجدوه بين القتلي علي
مثال هذه الحالة فحملوه ونقلوه
الي المخيم علي تلك الحال
وعافاه الله تعالي وعاد السلطان
الي المخيم يوم الاربعا
عاشر الشهر منصورا فرحا
مسرورا

quum jam ad exitum spectaret, noxque ingruisset: summisitque iis turmas satis multas; quum universam aciem angustias temporis excludere, elapsamque adeo occasionem, cerneret. *Franci* statim atque prima tantum subsidia turmam nostram attigisse conspexissent, in fugam convertuntur, retro vestigia, metu perculsi, relegentes, postquam utrimque vehemens pugna esset pugnata non sine sanguine multo. E *Francis* cæsi decem admodum, prout retulere mihi qui interfuerunt: ipse quippe præsens haud fui. E *Musulmannis* sex tantum; duo stationarii nostri, & quatuor *Arabes*, quorum e numero *Emir Ramilus*, in quo flos honosque vigebat adolescentiæ ad pulcra & præclara quæque succrescentis. Is tribus suæ erat ductor. Causa necis hæc fuit. Quum cernuus ei corruisset equus, a fratre patruele discrimini exemtus, in suumque ipsius equum impositus fuerat: sed & hoc iterum cernuante, ac collapso, cum tribus suorum capitur; mox etiam obtruncatur, quum subsidiis nostris conspectis metuerent *Franci*, ne captivi ipsis extorquerentur. Utrimque multi mortales, multi quoque equi cen vulnerati. Inter eventa hujus conflictus multo rarissima hoc est. *Mamlouchus* quidam *Sultani* vulneribus confossus & confectus inter occisos jacebat, exsiliente inde largiter & radiatim sanguine. Hoc in statu quum totam noctem transegisset, atque ad auroram diei *Martis* desideratus esset a sociis, eum haud comparere nunciant *Sultano*. Missi confestim qui perquirerent ac scrutarentur, hominem sic affectum inter mortuos reperiunt: sublatumque in castra deportant: ubi incolumitatem singulari Numinis gratia recuperavit. *Sultanus* insigni auctus victoria, lætus ovansque ad castra regreditur die *Mercurii*, decimo mensis.

CAPUT QUINQUAGESIMUM QUINTUM.

ذكر اخذ اصحاب الشقيف وسبب ذلك

Detinetur Dominus Elsjakyfi; et quæ causa detentionis.

ثم استفاض بين الناس ان صاحب
الشقيف فعل ما فعله من المهلة غيلة لا انه
صادق في ذلك وانما قصده فيه تدفع
الزمان

Rumor interim magis magisque spargebatur, & increbescebat, dominum *Elsjakyfi* fraudulenter & perfide egisse, quum dilationem poposcisset, ad tem-

tempus videlicet lucrifaciendum ac protrahendum. Hujus rei multa ſeſe indicia prodebant, uti quod enixiſſime commeatus conveherentur, portæque repararentur, & quæ alia ejuſdem naturæ. Conſilium tunc capit *Sultanus*, quo propior foret, atque auxilia commeatuſque importari prohiberet, clanculum caſtra in montis planitiem ſubducere, prætexens, intenſiſſimum temporis æſtum, intemperiemque ſoli campeſtris ſeſe velle evitare. Tranſportata in montem caſtra die duodecimo, concubio noctis. Ad primam auroram *Elsjakyfi* Dominus tenſa ibi cernit tabernacula, parte tamen copiarum inferius in prato remanente. Tum vero admoto propius exercitu, exſpiraturoque, intra paucos *Sjumadæ* poſterioris dies, termino compulſus, in animum inducit denuo ad *Sultanum* officioſe ſalutandum deſcendere, eumque flexum conciliatumque ſpatii orare prorogationem: imaginatus, ob perſpectam ſibi principis indolem, lenitatemque, id ſe facile effecturum. Degreſſus igitur, ſeque paratum profeſſus ad locum tradendum, addit, quum aliquantulum modo ſuperſit ſpatii, quid differt hodiene tradam, an die craſtini? Infert inde oſtenditque, quoſdam ſuorum hærere adhuc *Tyri*, qui hiſce diebus jam jam eſſent migraturi. Totum diem in officio quum poſuiſſet, ſub noctem in arcem conſcendit; abſque ut *Sultanus* ullam præberet ſignificationem ſuſpicionis; prout ſueverat eum excipiens tractanſque, donec terminus foret finitus. Paucis diebus poſt, quum jam finis adeſſet, terminuſque ultimus dilationis, denuo deſcendens ſecretum petit, seductumque rogitat *Sultanum*, ut tempus ei prorogaret per totum annum huncce, id eſt, novem adhuc menſes. Perfidiam ſentiens *Sultanus*, lentavit tamen, neque ſpem ei omnem amputavit, conſiderabimus, inquiens, & conſilium advocabimus, perrogatiſque ſententiis, quid deciſum ſit, tecum communicabimus. Statuit deinde ei tentorium prope ſuum ipſius tentorium; eique cuſtodiam, abſque ut quicquam perſentiſceret, circumdedit; effuſiſſimis honoribus in hominem congeſtis; & tum per colloquia, tum per literas eadem illa conſultatione agitata ac protracta, donec dies plane exſpiraſſent. Rogatur tunc, locum tradat; eique aperte denunciatur, Tu mente perfidiam volutaſti, atque novis locum ſub-

الزمان وظهرت لذلك مخايل كثيرة من
الحرص في تحصيل الميرة واتقان الابواب
وغير ذلك فراي السلطان ان يصعد
الي سطح الجبل ليقرب من المكان ويكون
سرا منه يمنع من دخول النجدة والميرة
اليه واظهر ان سبب ذلك شدة حمو
الزمان والفرار من وخم المرج وكان
انتقاله الي سطح الجبل ليلة
ثاني عشر الشهر وقد مضي من
الليل ربعه فلما اصبح صاحب
الشقيف الا والخيم مضروبة وبقي
بعض العسكر في المرج علي
حاله فلما راي صاحب الشقيف
قرب العسكر منه وعلم انه بقي
من المدة بقية جمدي الاخرة
حدثته نفسه انه ينزل الي خدمة
السلطان ويستعطفه ويستزيده في
المدة وتخايل له بما راي من اخلاق
السلطان ولطافته ان ذلك يتم فنزل
الي الخدمة وعرض المكان وقال المدة
لم يبق منها الا اليسير واي فرق بين
التسلم اليوم او غدا واظهر انه بقي من
اهله جماعة بصور وانهم علي الخروج
منها في هذه الايام واقام في الخدمة
ذلك اليوم الي الليل وصعد القلعة ولم
يظهر له السلطان شيا واجراه علي عادته
وتنقضي مدته ثم عاد نزل بعد ايام
وقد قرب انتها المدة والفراغ منها وطلب
الخلوة بالسلطان وسال منه ان يمهله
تمام السنة تسعة اشهر فاحس السلطان
منه الغدر فاطله وما ايسه وقال
نتفكر في ذلك ونجمع الجماعة
وناخذ رايهم وما ينفصل الحال
عليه نعرفك وضرب له خيمة
قريب من خيمته واقام عليه
حرسا لا يشعر بهم وهو علي غاية
من الاكرام والاحترام له والمراجعة
والمراسلة بينهم في ذلك الفن مستمر
حتي انقضت الايام وطولب بتسليم المكان
فكشف له انك اضمرت الغدر وجددت
في المكان عماير وحملت اليه ذخاير
فانكر

فانكر ذلك واستقرت القاعدة علي ان
ينفذ من عنده ثقته وينفذ السلطان
ثقته يتسلم المكان وينظر هل تجددت
فيه شي من البنا ام لا فمضوا اليه فلم
يلتفتوا اصحابه المقيمون فيه اليهم
ووجدوه قد جدد باب السور لم يكن
فاقيم الحرس الشديد عليه واظهر ذلك
ومنع من الدخول الي الخدمة وقيل
له قد انقضت المدة ولا بد من التسليم
وهو يغلط عن ذلك ويدافع عن الجواب
عنه ولما كان ثامن عشر جمدي الاخر
وفيه اعترف بانتهاء المدة قال انا
امضي واسلم المكان وسار معه جمع
كثير من الامراء والاجناد حتي اتي
الشقيف وامرهم بالتسليم فابوا فخرج
اليه قسيس وحدثه بلسانه ثم عاد
واشتد امتناعهم بعد عوده القسيس
اليهم فظن انه اكد الوصية علي القسيس
في الامتناع واقام ذلك اليوم والحديث
يتردد فلم يلتفتوا واعيد الي المخيم
المنصور وسير من ليلته الي بانياس
واحيط عليه بقلعتها فلحق العسكر
بالشقيف مقاتلين ومحاصرين واقام
صاحب الشقيف ببانياس الي سادس
رجب واشتد حنق السلطان علي
صاحب الشقيف بسبب تضييع ثلثة
اشهر عليه وعلي عسكره ولم يعملوا
فيها شيا فاحضر الي المخيم وهدد
ليلة وصوله بامور عظيمة فلم يفعل
واصبح السلطان ثامن رجب
ورقي الي سنام الجبل مخيمه وهو
موضع اشرف علي الشقيف من المكان
الذي كان فيه اولا وليبعد من
الوخم وكان قد تغير مزاجه ثم
بلغنا بعد ذلك ان الفرنج بصور
مع الملك قد ساروا نحو
النواقير يريدون جهة عكا وان
بعضهم نزل بالاسكندرونة
وجري بينهم وبين رجالنا
المسلمين مناوشة وقتل منهم
المسلمين

substructionibus firmasti, invectis quoque commeatibus. At ille id negans pernegansque, huic acquiescere conditioni, ut tum ab ipsius, tum ab *Sultani* parte, fidi mitterentur homines, ad deditionem faciundam, perspiciendumque, num quid ædificando renovatum esset, nec ne. Hi quum ivissent, a præsidiariis spreti rejectique retulere, ruinosam muri portam fuisse refectam. Tum arctiore custodia luce palam circumdatus, ab aditu ad officium prohibetur, eique insinuatur, tempore jam elapso deditionem omnino esse præstandam; in quo hallucinationis nos arguens responsionem procrastinabat. Postquam autem duodevicesimus *Sjumadæ* posterioris dies illuxisset, quem ipse extremum agnoscebat terminum, vadam nunc, inquit, deditionemque præstabo. Magno ducum militumque agmine comitante ad castrum tunc accessit, fuisque ut se nobis permitterent imperat. Quum illi abnuerent, intereaque temporis sacerdos aliquis ad ipsum exiisset, patrium cum eo sermonem cædens, multo adhuc vehementius, post sacerdotis reditum, abnuerunt. Id suspicionem præbuit, ipsum sacerdoti illi hæc mandata perferenda injunxisse, ut in recusando perseverarent. Die colloquiis ultro citroque habitis frustra absumto, ad castra victricia reducitur, eademque nocte *Paneadem* transportatur, ejus in arce concludendus. Exercitus quoque noster *Elsjakyfum* oppugnaturus, obsessurusque, circumclusit. In ejus dominum vehementissima exarserat *Sultani* indignatio, quod tres menses ipse & exercitus perdidissent, quibus nihil omnino esset perpetratum. Itaque sexto *Resjebi* eum *Panade*, ubi hactenus detinebatur, ad se in castra pertrahi jubet, eademque, qua advenerat, nocte gravissima quæque ei intentantur. Nihil effectum. Quum interea intemperies quædam adfecisset *Sultanum*, octavo *Resjebi* tabernaculum suum in *gibbum montis* subduci curavit, tum quod inde propius *Elsjakyfo* imminere posset, tum quod minus gravem & noxium ibi aërem experiretur. Tunc fama ad nos perlata, *Francos* ad *Tyrum* agentes cum rege suo *Nawakirum* progressos, *Ptolemaidem* versus iter intendere: quosdam etiam eorum *Alexandrettam* descendisse, atque post levem cum peditatu no-

ſtro velitationem exiguamque jacturam, ibi ſedem fixiſſe.

المسلمين نفرا يسيرا واقاموا هناك ۞

CAPUT QUIMQUAGESIMUM SEXTUM.

Prælium Accenſe.

ذكر وقعة عكا

HIc *Francorum* motus, impetuſque illuc converſus, graviſſime anxium habuit *Sultanum*. Haud feſtinandum tamen ratus, quod forte non tam locum illum deſtinaſſent, quam quidem ab *Elsjakyfo* ipſum abſtrahere, ſpeculabundus ſubſtitit ad duodecimum *Resjebi*; quum alius adfert nuncius, *Francos* promotis hoc die caſtris deſcendiſſe in *Ain Baſſa*, primoreſque copias eorum perveniſſe ad *Azzibum*. Id quum moleſtiſſimum ei accidiſſet, ſcripſit ad præfectos regionum omnes, mandatque ut copiæ *Iſlamiticæ* iter ad caſtra divinitis cuſtodita accelerarent; noviſque adhuc datis litteris calcaria iiſdem admovit. Eadem nocte præmiſſis impedimentis, ad auroram lucis decimæ tertiæ *Ptolemaidem* ducit via *Tiberiadis*, quum alia nulla exercitui eſſet meabilis. Haud exiguam tamen manum perviam *Tebnini* dimiſit, quæ hoſti imminenet, crebroſque ferret nuncios. Ad meridiem *Haulam* uno tractu eſt deventum; ubi horulæ quiete ſumta, reſumto itinere, noctem, quam longa eſt, ire perrexit, donec locum *Munaia* nomine attigiſſet, tantum quod luce decima quarta exorta. Ibi allatum, *Francos* ad *Ptolemaidem* caſtra locaviſſe, die *Lunæ*, decimo tertio. Tum principe *Elsjakyfi Damaſcum* amandato, poſtquam ob fœdum ipſius factum fœdiſſime eſſet habitus, cum expedito equitatu, *Munaia* relicta, ad reliquum exercitum properat, quem via *Tebnini* emiſſum, in prato *Sepphoris* ſe opperiri edixerat. Eundem locum impedimentis condixerat. Non ceſſatum, donec hoſti a *Cheruba* collatis imminens caſtris, partem exercitus ſummiſiſſet, inſciente hoſte, in urbem, firmamentum oppidanis. Mox aliis aliiſque continuo copiis intromiſſis, milite armiſque refertiſſima evaſit. Ordinata deinde acie, dextra, ſiniſtra, media, a *Cheruba*, ubi decimo quinto menſis ſtativa habuerat, progreditur *Tel Caiſanum* uſque, ubi inci-

وذلك لما بلغ السلطان حركة الفرنج الي تلك الجهة عظم عليه ولم ير المسارعة خوفا من ان يكون قصدهم ترحيله عن الشقيف لا قصد المكان فاقام مستكشفا للحال الي ثاني عشر رجب فوصل قاصدا اخبر ان الفرنج في بقية ذلك اليوم رحلوا ونزلوا عين بصة ووصل اوايلهم الي الزيب فعظم ذلك عنده وكتب الي ساير ارباب الاطراف يتقدم بالعساكر الاسلامية بالمسير الي المخيم المحروس وعاد جدد الكتب والحث وتقدم الي الثقل ان سار بالليل واصبح هو صبيحة ثالث عشر سايرا الي عكا علي طريق طبرية اذ لم يكن ثم طريق يسع العسكر الا هو وسير جماعة علي طريق تبنين يستشرفون العدو ويواصلون باخباره وسرنا حتي اتينا الحولة بمنتصف النهار فنزل بها ساعة ثم رحل وسار طول الليل حتي اتي موضعا يقال له المنية صباح رابع عشر وفيه بلغنا نزول الفرنج علي عكا يوم الاثنين ثالث عشر وسير صاحب الشقيف الي دمشق بعد الاهانة الشديدة علي سوء صنيعه وسار هو جريدة من المنية حتي اجتمع ببقية العسكر الذي كان انفذه علي طريق تبنين بمرج صفورية فانه كان واعدهم اليه وتقدم الي الثقل ان يلحقه الي مرج صفورية ولم يزل حتي شارف العدو من الخروبة وبعث بعض العسكر ودخل عكا علي غرة من العدو وتقوية لمن فيها ولم يزل يبعث اليها بعثا بعد بعث حتي حصل فيها خلق كثير وعدد وافر ورتب العسكر ميمنة وميسرة وقلبا وسار من الخروبة وكان قد نزل عليها خامس عشر الشهر فسار منها حتي اتي تل كيسان في

في اوايل مرج عكا وامر الناس ان ينزلوا
به علي تلك التعبية وكان اخر الميسرة علي
طرف النهر الحلو واخر الميمنة مقارب تل
العياضية فاحتاط العسكر الاسلامي
المنصور بالعدو المخذول واخذ عليهم
الطرق من الجوانب وتلاحقت العساكر
الاسلامية واجتمعت ورتب اليزك الدايم
والجاليش في كل يوم مع العدو وحصر
العدو في خيامه من كل جانب بحيث
لا يقدر ان يخرج منها واحد الا ويجرح
او يقتل وكان معسكر العدو علي شطر من
عكا وخيمة ملكهم علي تل المصليين قريبا
من باب البلد وكان عدد راكبهم الفي
فارس وعدد راجلهم ثلثون الفا وما رايت
من انقصهم عن ذلك ورايت من حزرهم
بزيادة علي ذلك ومددهم من البحر لا
ينقطع وجري بينهم وبين اليزك مقاتلات
عظيمة متواترة والمسلمون يتهافتون علي
قتالهم والسلطان يمنعهم من ذلك الي
وقته والبعوث من العساكر الاسلامية
تتواصل والملوك والامراء من الاقطار
تتتابع فاول من وصل الامير الكبير
مظفر الدين بن زين الدين ثم قدم بعده
الملك المظفر صاحب حماة وفي اثناء
هذا الحال توفي حسام الدين سنقر
الاخلاطي واسفوا المسلمون عليه اسفا
شديدا فانه كان شجاعا دينا ثم
ان الفرنج لما تكاثروا واستفحلوا
واستفحل امرهم استداروا بعكا بحيث
منعوا من الدخول والخروج وذلك في
يوم الخميس سلخ رجب ولما راي
السلطان ذلك عظم لديه وضاق صدره
وثارت همته العالية وفتح الطريق الي
عكا لتستمر السابلة اليها بالميرة
والنجدة وغير ذلك فاحضر امراءه
واصحاب الراي من دولته وشاورهم في
مضايقة القوم وانفصل الحال علي انه
يضايقهم مضايقة شديدة بحيث ينفصل
امرهم بالكلية ويفتح الباب والطريق
الي عكا فباكرهم صبيحة الجمعة مستهل
شعبان وسار مع العسكر وقد رتبه
للقتال

cipit planities *Ptolemaidis*, nostrosque, ita ut erant, instructis considere ibi jubet ordinibus: extrema sinistra acie ad fluvium *Dulcem* pertinente, extrema autem dextra *Tel Elajadiam* contingente. Sic victor exercitus *Islamiticus* se male fausto hosti circumfudit, eique vias undique intercepit: jugiter nos aliis aliisque copiis assequentibus, seque nobiscum jungentibus. Stationarii tum perpetui dispositi; nec non sagittarii, qui quotidie hostem infestarent; in tentoriis suis tanto opere pressum obsessumque, ut nemo inde impune prodiret, sed vel vulnere, vel leto mox adficeretur. Castra hostilia dimidiam *Ptolemaidis* partem ambiebant, tabernaculo Regis in *Colle Precantium* proxime portam urbis constituto. Eques duo millia implebat; pedites ad triginta millia numerabantur; nec vidi qui numerum minuerit, sed potius qui eundem adauxerit. A mari præterea firmabantur supplementis suppetiisque non interruptis. Inter eos autem, stationariosque nostros, continua & acria ferebantur certamina, *provolantibus papilionum ad instar Musulmannis* in pugnam: quos *Sultanus* coërcens justo se tempori reservarent monuit. Auxiliares nempe copiæ nobis submissæ adventabant, & Reges principesque undique regionum jugiter adfluebant; ut, qui primus accessit, princes magnus *Modaffereddinus* filius *Zineddini*; quique paulo post adfuit *Almalichus Almodafferus*, *Hamatæ* Dominus. Circa hoc tempus diem suum obiit *Husamoddinus Sunkarus Chalatiensis*, cujus morte gravissimus *Musulmannos* luctus pervasit, quod esset strenuissimus idem religiosissimusque. Quum interim numerus animusque crevisset *Francis*, ferocius se efferentes *Ptolemaidem* circumcingunt; aditu exituque omni ademto. Factum die *Jovis*, sub finem *Resjebi*. Eo conspecto *Sultanus* ægritudine & curis anxius celsum suum animum exstimulat, ad viam *Ptolemaidem* versus aperiendam; & annonis auxiliisque commeabilem præstandam. In prætorium ergo vocatis ducibus, consiliariisque regni, de hoste invadendo deliberat. Decernitur, impressionem, & quidem vehementissimam, faciundam; simulque ac semel hoc labore esse defungendum; ut aditus ad *Ptolemaidem* præclusus iterum patifieret. Ad auroram diei *Veneris*, ka-

kalendis *Sjabani* cum exercitu proceditur, ad prælium rite instructo, & in dextram, sinistram, mediamque aciem digesto. Fit impressio multo acerrima, impetu sub hora precum publicarum dato, oratorumque sacrorum faustis e suggestu vocibus votisque captatis. Inter collisiones gravissimas, vicesque ancipitis bene multas continuatum est prælium, usquedum irruente nocte dirimeretur. Utrimque eodem in statu pernoctatum, in armisque pervigilis excubiæ agitatæ, ne quid hinc vel hinc detrimenti importaretur.

للقتال ميمنة وميسرة وقلبا وضايقهم مضايقة شديدة وكانت الحملة بعد صلاة الجمعة اغتناما لدعاء الخطباء علي المنابر وجرت حملات عظيمة وقلبات كثيرة واتصل الحرب الي ان حال بين الفريقين هجوم الليل وبات الناس علي حالهم من الجانبين شاكين في السلاح يحرس كل طايفة نفسه من الطايفة الاخري

CAPUT QUINQUAGESIMUM SEPTIMUM.

Via Ptolemaidis reserata.

ذكر فتح الطريق الي عكا

QUum *Sabbatum* sequens illuxisset, certamen resumsere nostri; dimisitque *Sultanus* lectam promtissimorum manum ad mare, qua in septentrionem vergit, ubi hostis nulla habebat tentoria, sed expeditum pretenderat equitatum. iis copiis selectæ illæ copiæ nostræ sese invehunt; fractis extemplo, in fugamque conjectis trepidissimam, ingenti cum strage. Qui elapsi sunt, in tentoria se sua condidere, *Musulmannis* eos ad castrorum introitum usque persequentibus. Sic patefactum iter a porta *arcis*, quæ *regia* dicitur, usque ad portam quæ a *Karakusjo* refecta ejus gerit nomen. Ea via adeo ampla fuit patensque, ut lixæ & calones non tantum utensilia libere subveherent, sed etiam singuli viri, singulæ mulieres, per eam commearent; quod statio procubitorum inter viam hostemque interveniens, quemquam e castris hostilibus egredi, vel & in ea ingredi, prohiberet. Eodem illo die oppidum intrat *Sultanus*, conscensoque muro hostem sub eo considentem inspectavit. Victoria alacris *Musulmannus* exercitus, qui in urbe clausus fuerat, exit, seque *Sultano* aggregans, cum reliquis copiis nostris exercitui *Francico* circumfunditur, ab omnibus lateribus indagine incluso. Eo peracto nostri absistunt a pugnando post preces meridiei, ut jumenta aquatum mitterent, ipsique paululum requietis caperent. Remissum ea conditione, ut statim atque pauxillulum respirassent, pugnæ se redderent, atque certamini instarent. Quum tamen haud multum super-

ولما كان صبيحة السبت اصبح الناس علي القتال وانفذ السلطان طايفة من شجعان المسلمين الي البحر من شمالي عكا ولم يكن هناك للعدو خيم لكن العسكر كان قد امتد جريدة الي البحر فحملوا عليهم فانكسروا بين ايديهم كسرة عظيمة وقتلوا منهم جمعا كثيرا وانكف السالمون منهم الي خيامهم وهجم المسلمون خلفهم الي اوايل خيامهم وانفتح الطريق الي عكا من باب القلعة المسماة بقلعة الملك الي باب قراقوش الذي جدده وصار الطريق مهيعا يمر فيه السوقي ومعه الحوايج ويمر به الرجل الواحد والمراة والبزك بين الطريق وبين العدو مانعا من يخرج من عسكرهم ان يدخل ودخل السلطان في ذلك اليوم الي عكا ورقي علي السور ونظر الي عسكر العدو تحت السور وفرح المسلمون بنصر الله وخرج العسكر الذي كان بها في خدمة السلطان واستدار العسكر الاسلامي حول العسكر الفرنجي واحدقوا بهم من كل جانب ولما استقر به ذلك تراجع الناس عن القتال وذلك بعد صلاة الظهر لسقي الدواب واخذ الراحة وكان نزولهم علي انهم اذا اخذوا حظا من الراحة عادوا الي القتال لمشاجرة القوم

القوم وضاق الوقت واخذ الضجر والتعب
من الناس فلم يرجعوا الي القتال في
ذلك اليوم وبات الناس علي انهم
يصبحونهم بكرة الاحد الي القتال رجا
المناجزة بالكلية واحتوي العدو
في خيامهم بحيث لم يظهر منهم احد
ولما كان بكرة الاحد ثالث شعبان
تعبي الناس القتال واحلقوا بالعدو
وعزموا علي مهاجمة القوم وعلي ان
تترجل الامراء ومعظم العسكر ويقاتلون
العدو في خيامه فلما تهياوا لذلك
راي بعض الامراء تاخير ذلك الي
بكرة الاثنين رابع شعبان وان يدخل
الراجل كله الي داخل عكا ويخرجوا مع
العسكر المقيم بالبلد من ابواب البلد
علي العدو من ورايه وتركب العساكر
الاسلامية من خارج من ساير الجوانب
ويحملوا حملة الرجل الواحد والسلطان
يعاني هذه الامور بنفسه ويصافحها
بذاته لا يتخلف عن مقام من هذا
المقامات وهو من شدة حرصه ووفور
همته كالوالدة الثكلي ولقد اخبرني
بعض اطبايه انه بقي من يوم الجمعة
الي يوم الاحد لم يتناول من الغذا
الا شيا يسيرا لفرط اهتمامه وفعلوا ما
كان عزم عليه واشتدت منعة العدو
وحمي نفسه في خيامه ولم تزل
سوق الحرب قايمة تباع فيها النفوس
بالنفايس وتمطر سماء حربها
الروس من كل رييس ومترايس
حتي كان يوم الجمعة ثامن
شعبان

perforet diei, tædiumque & lassitudo incessissent, ad prælium non est reditum hoc quidem die: sed ea mente a nostris traducta nox est, ut ad primum lucis insequentis exortum dimicationem redordirentur, bona cum spe profligatum jam opus penitus fore conficiendum: quum hostis suis se contineret tentoriis, nemine prorsus prodeunte. Solis ergo die, tertio *Sjabani*, summo mane in prælium armant sese instruuntque nostri, circulique in morem hostem circumdant: quem ut obruere obstinarant animis, ita duces, & maxima exercitus pars ad pedes descenderunt, mediis in castris tentoriisque eorum manus conserturi. In procinctu quum starent, visum ducibus nonnullis ad insequentis feriæ secundæ diluculum rem esse proferendam, peditemque interea intromittendum in urbem, qui cum universo præsidio portis egressus a tergo immineret, dum copiæ *Islamiticæ* sese undique, ab exteriori parte, inveherent, uniusque viri conglobatum darent impetum. Omnem hanc rerum molem ipse per se sustinebat, obibatque, *Sultanus*, nullo in loco cessans, ubique promtus ac præsens; præ studii vehementia, enixissimaque solicitudine *Orbam referens matrem*. Sane a nonnemine mihi medicorum ejus relatum, Eum a die *Veneris* ad diem *Lunæ* nihil, vel parum admodum cibi gustasse, ob immodicam illam, qua angebatur, curam. Prout decretum fuerat, faciunt. Hostis contra validissime propulsare, suisque in tentoriis sese defensare. Ibi tum *forum ferbuit præliare*, ubi *spiritus* pro pretiosis adspiratisque rerum *vendebantur : cœlumque* procellosum *hujus digladiationis* capitibus *perpluebat* eorum, qui ipsi *capita* erant, & dignitate eminebant; usque ad diem *Veneris*, octavum *Sjabani*.

CAPUT QUINQUAGESIMUM OCTAVUM.

ذكر تاخر الناس الي تل العياضية

Retrocedunt nostri ad Tel Ajadiam.

ولما كان الناس عزم العدو علي
الخروج بجموعهم فخرج راجلهم وفارسهم
وامتدوا علي التلول وساروا الهوينا
غير مفرطين في انفسهم ولا خارجين
من

EO die hostis ipse castris educere statuit, processitque peditatus simul, simul equitatus, se per colles extendens, lento compositoque gradu: nusquam dissoluti, nusquam extra peditum ordines, qui

qui muri structi instar equitem circumsepiebant, excurrentes: sed alii aliorum vestigiis presse insistentes. Sic appropinquatum ad tentoria stationarii nostri præsidii. Hanc hostium audaciam cernentes *Musulmanni* procurrunt, & strenuissimi quique ac fortissimi bellorum athletæ adversarios subsistunt excipiuntque. *Sultanus* ipse copias omnes ad *Islamismum* propugnandum magno clamore evocat excitatque. Tum vero equite simul ac pedite, juvene pariter ac sene conglobato, universi in hostem feruntur, cumque unius viri impetu invadunt. Repulsus ille retro vestigia legit, gladio nostro in eum defæviente; passimque vulneratis aliis, aliis stratis & abjectis, tam trepida fuga funduntur, ut per occisos saucii eniterentur, sine ulla stratorum cura, atque ita tandem in tentoria sua evaderent. A pugna deinde per aliquot dies abhorruere, id modo agentes, ut vitam caputque sartum tectum conservarent. Quum autem hoc pacto aditus ad *Ptolemaidem* patefactus nobis atque permunitus esset, ultroque ac citro commearent *Musulmanni*, ego quoque in urbem ingressus, mœnia conscendi, tormentumque e muro in hostem intorsi, divinitus directum; neque enim vel die, vel nocte, certamina in totum conquiescebant. Die undecimo autem *Sjabani* visum *Sultano*, ut tergiversantes in aciem eliceret, circulum, quo obsessi tenebantur, relaxare, atque impedimenta transferre in *Tel Ajadiam*, qui tumulus e regione *Collis precantium*, ubi castra erant hostilia, urbi imminet. Hac in sede moritur *Husamoddinus Dimanus*, heroibus accensitus; qui humatus est ad pedem hujus tumuli. Magna frequentia antistitum ei parentatum nocte iduum *Sjabani*, tertia ejus vigilia labente; quem Deus misericordia sua prosequatur.

من راجلهم والرجالة حولهم كالسور المبني
يتلو بعضهم بعضا حتي قاربوا خيام اليزكي
ولما راي المسلمين ذلك واقدام العدو عليهم
شدوا وتنازعت الشجعان وتنازلت الكماة
الي الاقران وصاح السلطان بالعساكر
الاسلامية يال للاسلام فركب الناس
باجمعهم ووافق فارسهم راجلهم وشابهم
شيخهم وحملوا حملة الرجل الواحد علي
العدو المخذول فعاد ناكصا علي عقبيه
والسيف يعمل فيهم والسالم منهم جريح
والعاطب طريح مشتدون هزيمة يعبر
جريحهم بقتيلهم لا تلوي الجماعة منهم
علي قتيلهم حتي لحق الخيام من سلم
منهم وانكفوا عن القتال اياما وكان
رايهم ان يحفظوا نفوسهم ويحرسوا روسهم
واستقر فتح طريق عكا والمسلمون يترددون
اليها وكنت ممن دخل ورقا علي السور
ورمي العدو بما يسر الله تعالي من
فوق السور ودام القتال بين الفئتين
متصلا الليل والنهار حتي كان الحادي
عشر من شعبان وراي السلطان توسيع
الدايرة عليهم لعلهم يخرجون الي مصارعهم
فنقل الثقل الي تل العياضية وهو
تل قبالة تل المصليين مشرف علي
عكا وخيام العدو وفي هذه
المنزلة توفي حسام الدين طمان
وكان من الشجعان ودفن في
سفح هذا التل وصليت عليه مع جماعة
من الفقهاء ليلة نصف شعبان وقد
مضي من الليل هزيع رحمه
الله ۞

CAPUT QUINQUAGESIMUM NONUM.

Conflictus Arabes inter & hostem.

ذكر وقعة جرت للعرب مع العدو

CONflictui tum novo ansam præbuit, quod allatum nobis esset, permultos hostium pabulatum exire a parte fluvii, herbida illius secutos. Iis insidiatricem apposuit *Sultanus* turmam *Arabum*, quibus

وكان سبب ذلك انه بلغنا ان جمعا
من العدو يخرجون للاحتشاش من طرف
النهر مما ينبت عليه فكمن السلطان لهم
جماعة من العرب وقصد العرب لتخفيهم
علي

على خيلهم وامنه عليهم فخرجوا
ولم يشعروا فهجموا عليهم وقتلوا منهم
خلقا عظيما واسروا جماعة واحضروا
روسا عدة بين يديه فخلع عليهم واحسن
اليهم وكان ذلك في السادس
عشر وفي عشية ذلك اليوم وقع بين
العدو وبين اهل البلد حرب عظيم قتل
فيه جمع عظيم من الطايفتين فطال الامر
بين الفيتين وما يخلوا يوم من قتل
وجرح وسبي ونهب وانس البعض
بالبعض بحيث ان الطايفتين كانا
يتحدثان ويتركان القتال وربما غني
البعض ورقص البعض لطول المعاشرة
ثم يرجعون الى القتال بعد ساعة
وكان الرجال يوما من الطايفتين قد
سيموا من القتال فقالوا الى كم
تقاتل الكبار وليس للصغار حظ
نريد ان يصطرع صبيان منا
ومنكم فاخرج صبيان من البلد
الى صبيان من الفرنج واشتد
الحرب بينهم فوثب احد
الصبيين المسلمين الى احد
الكافرين فاختطفه وضرب به
الارض وقبضه اسيرا فاشتراه
بعض الفرنج بدينارين وقالوا
هو اسيرك حقا فاخذ
الدينارين واطلقه وهذه نادرة
غريبة ووصل للفرنج مركب فيه خيل
فهرب منها فرس ووقع في البحر ولا
يزال يسبح وهم حوله يردونه
حتى دخل مينا عكا واخذه المسلمون

bus potiſſimum hanc curam credidit ac delegavit, ob miram in equis velocitatem. Hi nec opinato egreſſi, irruenteſque, late ſtragem dederunt, multoſque in vincula abripuerunt. Relata magno numero occiſorum capita *Saladino* offeruntur: a quo victores veſte magnifica decorantur, aliiſque beneficiis. Id in decimum ſextum incidit diem; ad cujus veſperam atrox quoque colliſio extitit inter hoſtem & oppidanos, qua complures utraque ex parte abſumti. Ceterum longum inter partes erat negotium; nullo omnino die abeuntes quo non cædes, vulnera, hominumque & prædarum abactiones miſcerentur. Aſſuefiebant quin imo ſibi invicem, intermiſſaque pugna colloquiis vacabant; eoque proceſſit longa familiaritas, ut ad cantum quoque alterius, alter ſaltaret: brevique poſt ad dimicandum rediretur. Die quodam evenit, ut viris jam pugnandi tædio correptis hinc & illinc dicerent, quouſque tandem grandiores natu decertant, minoribus natu nullam vicem certaminis capientibus: fert animus ut parvuli utrimque pugnam capeſſant. Educuntur ex oppido duo pueruli, cum duobus puerulis *Francorum* depugnaturi. Poſt acre duellum inſilit unus Fidelium puerorum, in unum infidelium, eumque abripit, & terræ affligit; pro captivoque ſuo comprehendit. Illum *Francus* aliquis duobus aureis redemit; agnoſcebant enim veri nominis eſſe captivum. Pretio perſoluto vinculis exſolvitur. Rarus enimvero miruſque luſus! Pro bono omine etiam acceptum, quod quum e navi, quæ recens *Francis* advenerat, equus excidiſſet in mare, is natando, quantumvis eum retrahere conarentur, evaſerit in portum *Ptolemaidis*, atque a noſtris fuerit captus.

CAPUT SEXTAGESIMUM.

ذكر المصاف الاعظم
على عكا

Prælium maximum ad Ptolemaidem.

وذلك انه لما كان يوم الاربعا
الحادي عشرين تحركت عساكر الفرنج
حركة لم تكن لهم بمثلها عادة فارسهم
وراجلهم وكبيرهم وصغيرهم فاصطفوا
خارج خيمهم قلبا وميمنة وميسرة وفي
القلب

Viceſimo & primo deinde menſis hujus, qui *Mercurii* erat dies, inſolito plane motu *Francorum* exercitus conſurgunt, equites, pedites, ſeneſque adeo ac pueri: caſtriſque egreſſi juſtam in aciem inſtruuntur, mediam, dextram, ſini-

nistram. Mediam obtinebat Rex, ante quem Euangelium portabatur veste serica involutum, coopertumque, cujus quatuor extremitates a quatuor hominibus sustinebantur, qui Regem præcedebant. Dextra acies sese sinistræ exercitus *Islamitici* opposita extendebat, quam late ea a primo ad extremum protendebatur. Similiter sinistra hostium e regione dextræ nostræ sese diffundebat. Summos colles ita occuparant, ut extrema eorum dextra ad fluvium, extrema sinistra ad mare pertineret. Quod ad victorem exercitum *Islamiticum* attinet, *Sultanus* præconibus dimissis quum quaquaversum proclamari jussisset, *Heus ad Islamismum! heus exercitus Unitariorum!* simul omnes in equos escenderunt, *animas suas pro paradiso vendere parati*, atque ante tentoria sua in acie constitere; dextra ad mare, sinistra consimiliter ad fluvium sese explicante. Namque beatæ memoriæ princeps in ipsa castrorum metatione formam justæ aciei perpetuo observabat, ut quum tumultus aliquis increpuisset, ad armaque conclamatum esset, haud necesse foret de novo ad prælium instruere. Medium ipse obtinebat. In dextro cornu proxime locatus erat *Almalichus Alaphdalus*; dein copiæ *Mosuliticæ*, ductore *Dahroddino* filio *Jalankeri*: inde porro copiæ *Diarbecrenses* sub ductu auspiciisque *Kotboddini*, filii *Noureddini*, *Elhisni* principis. Item *Husamoddinus* filius *Lasjini*, princeps *Neapolis*, nec non *Tawasjius Kaimazus Nasjmæus*, densis cum globis extremum cornu attingebant; ubi numerosissimo cum exercitu suo sese collocarat *Almalichus Almodafferus Takaddinus*, mari e propinquo imminens. Primam sinistram aciem, qua parte mediam contingebat, firmabat *Saiphoddinus Ali Mesjtoubus*, & *Ali Ibn Ahmed*, e præcipuis Curdorum regulis, & *Emir Mosjalli*, & multitudo *Mehranæorum*, *Hacaræorumque*: item *Mosjahiddoddinus Jerankasjus* exercitui *Sinjarensi* præpositus, cum turba *Mamlouchorum*. Inde porro *Modaffereddinus* filius *Zineddini* cum numerosissimis suis copiis. Extremam sinistram efficiebant præcipui *Mamluchorum Asadæorum*, ut *Saiphoddinus Jazkusjus*, & *Rislanus Boga*, reliquaque *Asadæorum* manus, quorum bellica virtus proverbio nobilitata est. Mediam pugnam sua cum manu tutabatur Antistes *Isa*. Inter hæc *Sultanus* agmina ipse

القلب الملك وبين يديه الانجيل محمولا مستورا بثوب اطلس مغطي يمسكه اربعة انفس باربعة اطرافه وهم يسيرون بين يدي الملك وامتدت الميمنة في مقابلة الميسرة التي لعسكر الاسلام من اولها الي اخرها وكذلك ميسرة العدو في مقابلة ميمنتنا الي اخرها وملكوا روس التلال وكان طرف ميمنتهم الي النهر وطرف ميسرتهم الي البحر واما العسكر الاسلامي المنصور فان السلطان امر بالجاويش ان نادي في الناس يا للاسلام ويا عساكر الموحدين ركب الناس وقد باعوا انفسهم بالجنة ويقفون بين يدي خيامهم وامتدت الميمنة الي البحر والميسرة الي النهر كذلك ايضا وكان رحمه الله قد انزل الناس في الخيم ميمنة وميسرة وقلبا تعبية الحرب حتي اذا وقعت صيحة لا يحتاجون الي تجديد ترتيب وكان وهو في القلب وفي ميمنة القلب ولده الملك الافضل ثم عسكر الموصل يقدمهم ظهر الدين بن البلنكري ثم عسكر ديار بكر في خدمة قطب الدين بن نور الدين صاحب الحصن ثم حسام الدين بن لاجين صاحب نابلس ثم الطواشي قايماز النجمي وجموع عظيمة متصلين بطرف الميمنة وكان في طرفها الملك المظفر تقي الدين بجحفله وعسكره وهو مطل علي البحر واما اوايل الميسرة فكان مما يلي القلب سيف الدين علي المشطوب وعلي بن احمد من كبار ملوك الاكراد ومقدميهم والامير مجلي وجماعة المهرانية والهكارية ومجاهد الدين يرنقش مقدم عسكر سنجار وجماعة من المماليك ثم مظفر الدين بن زين الدين بجحفله وعسكره واواخر الميسرة كبار المماليك الاسدية كسيف الدين يازكج ورسلان بغا وجماعة الاسدية الذين يضرب بهم المثل ومقدم القلب الفقيه عيسي وجمعه هذا والسلطان يطوف علي الاطلاب بنفسه يحثهم علي القتال ويدعوهم

ويدعوهم الي النزال ويرغبهم في نصرة
دين الله ولم يزل القوم يتقدمون
والمسلمون يقدمون حتي علا النهار
ومضي فيه مقدار اربع ساعات وعند
ذلك تحركت ميسرة العدو علي ميمنة
المسلمين واخرج لهم الملك المظفر الجاليش
وجري بينهم قلبات كثيرة وتكاثروا علي
الملك المظفر وكان في طرف الميمنة علي
البحر فتراجع عنهم شيا اطماعا لهم
لعلهم يبعدون عن اصحابهم فينال منهم
غرضا فلما راي السلطان ظن به ضعفا
وامده باطلاب عدة من القلب حتي قوي
جانبه وتراجعت ميسرة العدو واجتمعت
علي تل مشرف علي البحر ولما راي
الذين في مقابلة القلب ضعف القلب ومن
خرج منه من الاطلاب داخلهم الطمع
وتحركوا نحو ميمنة القلب وحملوا حملة
الرجل الواحد راجلهم وفارسهم ولقد
رايت الرجالة تسير سير الخيالة ولا
يسبقونها وهم يسوقون حبنا وجات
الحملة علي الديار البكرية كما شاء الله
تعالي وكان بهم غرة عن الحرب فتحركوا
بين يدي العدو وانكسروا كسرة عظيمة
وسري الامر حتي انكسر معظم الميمنة
واتبع العدو المنهزمين الي العياضية
فانهم استداروا حول التل وصعد
طايفة من العدو الي خيمة السلطان
فقتلوا طشتدارا كان هناك وفي
ذلك اليوم استشهد اسماعيل المكبس
وابن رواحة رحمهما الله واما الميسرة
فانها ثبتت فان الحملة لم تصادفها واما
السلطان اخذ يطوف علي الاطلاب
فينهضهم ويعدهم الوعود الجميلة ويحثهم
علي الجهاد وينادي فيهم يا ال
الاسلام ولم يبق معه الا خمسة
انفس وهو يطوف علي الاطلاب
ويتخارق الصفوف واوي الي تحت
التل الذي كان عليه الخيام واما
المنهزمون من العسكر فانه
بلغت هزيمتهم الي الفحوانة
قاطع جسر طبرية وتم منهم
قوم

ipse circumequitabat ad prælium omnes stimulans, utque pro Religionis triumpho acriter depugnarent, eos hortans accendensque. Jam increscens dies quatuor horarum spatium erat emensus, quum gradum inferente hostili populo, inferente item *Musulmanno*, illorum sinistra in nostram dextram prorumpit: adversus quos *Almalichus Almodafferus* emisit sagittarios, variam cum iis fortunam expertos. Sed quum multitudine eorum prægravaretur tandem, curans extremam, ut dixi, dextram quam proxime mare, paululum retrocessit, ut cupidius secuturos longius a suis avelleret, in iisque tum scopum suum consequeretur. Id quum conspexisset *Sultanus*, debilitatem esse ratus, lectissima ei, e media acie, agmina firmamentum submisit, ita ut latus illud iterum prævaleret; & sinistra hostilis pedem referens sese conglomeraret in tumulum mari imminulum. Ibi tum *Cordis* nostri infirmitate notata ab iis, qui ad mediam aciem stabant oppositi, quantumque inde lectissimorum subsidiorum excessisset, cupiditate incessuntur, moventurque adversus dextram nostram *Cordi*, sive mediæ pugnæ, contiguam, uniusque viri impetu irrumpunt pedes simul equesque, pedite, quod oculis meis vidi, equitem currendo æquante, nec sane præverso, quantumvis equos nonnunquam permitterent. Impressio hæc, ita volente Numine, ingruit in *Diarbecrenses* de bello nimis quam securos, qui impulsi ab hoste, fœda fuga franguntur, strage latius mox grassante, & maximam dextræ aciei partem involvente. Fusos fugatosque persequitur hostis usque ad *Alajadiam*, circumdatoque colle illo, scandit, perrumpitque turma eorum in tabernaculum usque *Sultani*, ubi *pelvigerum* obtruncant. Occubuere quoque pro religione *Ismaëlus Elmocabbisus*, & *Ibn Rawaha*, quorum misereatur Deus. Sinistra nostra interim stabilis perseverabat, quippe ad quam impressio non pervenerat. *Sultanus* vero occœpit obequitare agmina, splendidisque promissis excitare, atque exstimulare ad fortem fidelemque Religioni operam navandam, *Heus ad Islamismum* ingeminans identidem. Ita cum quinque tantum, qui apud eum remanserant, turmas circumvolabat, & ordines perequitabat rapidi turbinis instar. Recepit se deinde ad collem illum, ubi castra fuerant posita, & unde, qui fusi fugatique fuerant

rant

rant in exercitu, delati erant ad *Phechwanam*, ultra pontem *Tiberiadis*, quin imo *Damascum* usque nonnulli fuerant perlati. Eos tamen ultra *Elajadiam* non fuerant insecuti, qui vestigiis inhæserant, sed quum eos in montem evasisse vidissent, retrocesserant, atque ad exercitum suum sese retulerant, in quos quum incidisset servorum mulionumque & equisonum turba, mulis vectariis fugam arripientium, compluribus eorum concisis, devenerunt ad forum nostrum militare, ubi cædunt simul, & cæduntur, quod conferta ibi multitudo esset armis probe instructa. At illi, quos dixi ad tabernacula *Sultanica* usque escendisse, (ubi nihil omnino attigerunt, nisi quod tres illos supra memoratos occiderint) quum sinistram nostram suo in gradu firmam stabilemque animadvertissent, semiplenamque tantum ac imperfectam esse cladem intellexissent, e colle descendentes exercitum suum repetere coeperunt. Sub colle cum paucissimis adstabat *Sultanus* dispersos colligens, utque impetum in hostem renovarent inhortans. Hi quum *Francos* e colle descendentes observavissent, pugnam adversus eos sibi depoposcerunt. Eos jubet *Sultanus* pati, donec terga vertissent, prout mox in cursum effunduntur suos petituri. Tum ad clamorem illius in ipsos invehuntur, multosque eorum prosternunt; gliscenteque ardore, ac studiis accensis, nostri post eos magis magisque condensentur: atque ita pulsi cæsique a tergo tandem ad suos perveniunt; qui quum eos cernerent in fugam consternatos, *Musulmannis* vestigio hærentibus magno numero, opinati sunt, eos qui impressionem illam superiorem fecerant, deletos esse, atque exiguam hanc portiunculam tantum inde evasisse: cladem que hoc pacto in ipsos esse revolutam. In trepidissimam proinde fugam concitantur; adversus quos sese sinistra tunc nostra commovit. *Almalichus Almodafferus* quoque cum globis e dextra nostra reliquis, in prælium revertit; ubi tum cohortantibus sese mutuo Viris, & turmatim undique bellico sub clamore redeuntibus ad pugnam, *mendacii convicit Satanam Deus, Fidemque reddidit triumphatricem*, nostris cædendo, sternendo, feriendo, sauciandoque usque pergentibus, donec qui fuga sese eripuerant castra sua attigissent: in quæ quum eodem impetu sese

قوم الي محروسة دمشق فاما
المتبعون لهم فانهم اتبعوهم الي العياضية
فلما راوهم قد صعدوا الي الجبل رجعوا
عنهم وجاوا عايدين الي عسكرهم
فلقيهم جماعة من الغلمان والخربندية
والساسة منهزمين علي بغال الحمل
فقتلوا منهم جماعة ثم جاوا علي راس
السوق فقتلوا جماعة وقتل منهم جماعة
فان السوق كان فيه خلق
عظيم ولهم سلاح واما الذين
صعدوا الي الخيام السلطانية
(فانهم لم يلتمسوا فيها شيا
اصلا سوي انهم قتلوا من
ذكرنا وهم ثلثة نفر) راوا
ميسرة الاسلام ثابتة فعلموا ان
الكسرة لا تتم فعادو منحدرين
من التل يطلبون عسكرهم
واما السلطان فانه كان
واقفا تحت التل ومعه نفر
يسير وهو يجمع الناس ليعودوا
علي الحملة علي العدو فلما
راوا الافرنج نازلين من التل
ارادوا لقاهم فامرهم بالصبر
الي ان ولوا ظهورهم واشتدوا
يطلبون اصحابهم فصاح في الناس
وحملوا عليهم فطرحوا منهم جماعة
فاشتد الطمع فيهم وتكاثر الناس
وراهم حتي لحقوا اصحابهم والطرد
وراهم فلما راوهم منهزمين والمسلمون
وراهم في عدد كثير ظنوا ان من حمل
منهم قد قتل وانهم انما نجي منهم
هذا النفر فقط وان الهزيمة قد عادت
عليهم فاشتدوا في الهرب والهزيمة
وتحركت الميسرة عليهم وعاد الملك
المظفر بجمعه من الميمنة
وتحيات الرجال وتداعت وتراجع
الناس من كل جانب وكذب
الله الشيطان ونصر الايمان وظل
الناس في قتل وطرح وضرب وجرح
الي ان اتصل المنهزمون السالمون
الي عسكرهم فهجم المسلمون
عليهم

عليهم في الخيام فخرج منهم
اطلاب كانوا اعدوها خشية
من مثل هذا الامر مستريحة
فردوا المسلمين وكان التعب
قد اخذ من الناس والعرق قد الجمهم
فرجع الناس عنهم بعد صلاة العصر
يخوضون في القتلي ودمايهم الي خيامهم
فرحين مسرورين وعاد السلطان في
ذلك اليوم الي خيمته فرحا مسرورا
وجلسوا في خيمته يتداركون من فقد
منهم وكان مقدار من فقد من الغلمان
المجهولين مايه وخمسين نفرا ومن
المعروفين استشهد ظهير الدين اخو الفقيه
عيسي ولقد رايته وهو جالس يضحك
والناس يعزونه وهو ينكر عليهم ويقول
هذا يوم الهنا لا يوم العزا وكان هو
قد وقع من فرسه واركبه اقاربه وقتل
عليه جماعة من اقاربه وقتل في
ذلك اليوم الامير مجلي هذا الذي
قتل من المسلمين واما من العدو
المخذول فحزر قتلاهم سبعة الاف
نفر ورايتهم وقد حملوهم الي شاطي
النهر ليلقوا فيه فحزرتهم بدون سبعة
الاف ولما تم علي المسلمين من الهزيمة
ما تم وراوا الغلمان بخلو الخيام عن من
يعترض عليهم (فان العسكر انقسم
الي قسمين منهزمين ومقاتلين فلم
يبق في الخيم احد ورانا) ظنوا ان
الكسرة تتم وان العدو ينهب جميع
ما في الخيم فوضعوا ايديهم في الخيام
ونهبوا جميع ما كان فيها وذهب من
الناس اموال عظيمة وكان ذلك
اعظم من الكسرة وقعا ولما عاد السلطان
الي الخيم وراي ما قد تم علي الناس
من نهب الاموال والهزيمة سارع في
الكتب والرسل في رد المنهزمين وتتبع
من شذ من العسكر والرسل
تتابع في هذا المعني حتي بلغت
عقبة فيق واخذوهم يا لكسرة
يا لعكرة للمسلمين فعادوا وامر
بجمع الاقمشة مع اكف الغلمان الي
خيمته

sese intulissent *Musulmanni*, eos in tentoriis obtritui, promicantes subsidiariæ turmæ, consimile in discrimen sepositæ ad relaxamentum, nostros repulere quos ceteroquin jam lassitudo penitus perceperat, atque quibus *sudor ora capistrarat*. Igitur post preces pomeridianas ab iis absistunt, *in occisos eorumque sanguinem altius immerso pede* tentoria sua repetentes, omnibusque lætitiis incessentes. Gaudiis quoque delibutus omnibus *Sultanus* istoc die in tabernaculum suum sese refert, ubi ad calculos assedere, numerum inituri eorum qui desiderarentur. Desiderati ex famula & obscura turba centum & quinquaginta. Ex illustribus martyr occubuit *Dhahroddinus* frater Antistitis *Isa*; quem vidi præsidentem ad officia & alloquia condolentium ridere, tanquam ad absurdum atque abhorrens aliquid; testarique hunc sibi diem congratulationis potius videri quam consolationis. Is ex equo prociderat, in eumque repositus ab iis qui lateri adhærebant, eorum cum turba ibi procubuit. *Emir Mosjalli* quoque hoc die interfectus est. Atque hi sunt qui ex *Musulmannis* mortem oppetiere. Ex hoste occisorum numerus conjectando initus, septem millia æquavit. Hanc ferme summam ipse subduxi, quum mortuos eorum ad ripam fluvii deportari prospectarem, in eumque projici. Jam vero quum fugam illam *Musulmannorum* priorem, defensoribusque vacua tentoria conspexissent nostra servitia (etenim exercitus universus duas in partes fuerat divisus, fugientium alteram, alteram in aciem regredientium, nemine omnino in castris remanente) in eam adducti sunt opinionem, universalem esse cladem nostram; hostemque mox castra esse direpturum. Itaque manus suas tentoriis admoliti, ipsi cuncta agere ac ferre occœpere, ingentesque ibi divitiæ dissipatæ sunt: quod ipsa illa clade gravius accidit. At *Sultanus*, quum ad castra revectus, hanc fœdam opum direptionem & fugam animadvertisset, literas nunciosque dimisit quam celerrime, ad dilapsos revocandos, dispersosque recolligendos, aliosque & alios identidem, iisdem cum mandatis, submisit. Ii ad *Phyki* montis confragosa fugientes assecuti, eos revocarunt, increpantes solennibus illis formulis, quibus *Musulmannus* miles ad redintegrandum adversus hostes impetum accenditur. Sic re-

reductis quibusdam, quos pavor abstulerat, imperat *Sultanus* ut suppellectilia e manibus servitiorum erepta comportarentur in prætorium, usque ad equorum stragula, & saccos pabulatorios, atque ante ipsum in tabernaculo exponerentur. Ibi assidens ipse, nobis circumstantibus, omnibus qui aliquid pro suo recognoscerent, interposito jurejurando, res suas reddi curabat: quæ quidem negotia firmo corde, amplo pectore, vultu exporrecto, rectoque, ac nusquam impingente, judicio ipse solus administrabat, uni Deo innixus, in ejusque religione defensanda tota mente deditus atque defixus. Longe diversus ad sua castra reditus hosti contigerat, quorum insignes bellatores cæsi, strati duces, reguli desiderati. Mandatu *Sultani* egressa *Ptolemaide* plaustra, strata hostium cadavera ad oram fluvii devexere, in eumque projecere. Narravit mihi non nemo eorum, quibus cura plaustrorum fuerat delegata, se filum sumsisse, nodumque nexuisse, quotiescumque cæsum aliquem sustulisset: quorum numerus ex sinistra acie excreverit ad quatuor millia, centum, *fractamque* quandam *accessionem*. Restitisse dextra, mediaque pugna concisos, quos non pernumerarit, quia alius id negotii procurabat. Superfuit hosti post hanc cladem is tantum, cui suam ipsius vitam tutari satis videbatur: continueruntque suis sese castris, absque ut legiones copiasque *Musulmannorum* lacessere auderent. Ex illis exercitibus nostris dissipata & dilapsa fuerat ingens multitudo per trepidam illam fugam: unde vix alii reverterant, quam nobilia quædam & multo carissima capita: reliquam turbam eadem trepidatio diversa per itinera abstulerat. *Sultanus* interim, ut supra tetigi, disjectas supellectiles opesque omnes suis restituere dominis aggressus, eam rem ubique per exercitus pronunciari vulgarique curaverat: additis præconio minis ac terroribus, si quid illis intervertisset. Ipse autem istam restitutionem distributionemque administrandam quum suscepisset, ingens omnis supellectilis modus numerusque in tabernaculum ipsius convehebatur, sic ut qui ab una acervi extremitate consedisset, videre non posset eum, qui ab altera extremitate considebat. Tum per præconem citari jussit, quibus aliquid deperiisset, in orbemque circumstabant, qui accesserant; ubi

خيمته حتي جلالات الخيل والمخالي
بين يديه في خيمته وهو جالس ونحن
حوله وهو يتقدم الي كل من عرف
شيا وحلف عليه يسلم اليه وهو يلقي
هذه الاحوال بقلب صلب
وصدر رحب ووجه منبسط
وراي مستقيم غير مختبط
واحتساب لله تعالي وقوة عزم
في نصرة دين الله واما العدو
المخذول فانه عاد الي خيمته
وقد قتلت شجعانهم وطرحت
مقدموهم وفقدت ملوكهم فامر
السلطان ان خرج من عكا
عجل يسحبون القتلي منهم
الي طرف النهر ليلقوا فيه
ولقد حكا لي بعض من ولي
امر العجل انه اخذ خيطا
وكان كلما اخذ قتيلا عقد
عقدة فبلغ عدد قتلي الميسرة
الي اربعة الاف ومائة وكسر
وبقي قتلي الميمنة وقتلي القلب
لم يعدهم فانه ولي امرهم غيره
وبقي من العدو بعد ذلك من
حمي نفسه واقاموا في مخيمهم
لم يكترثوا بجحافل المسلمين
وعساكرهم وتشتت من عساكر
المسلمين خلق كثير بسبب الهزيمة
فانه ما رجع منها الا رجل
معروف يخاف علي نفسه والباقون
هربوا في حال سبيلهم واخذ
السلطان في جميع الاموال المنهوبة
واعادها الي اصحابها واقام
المنادية في العساكر وقرن الندا
بالوعيد والتهديد وهو يتولي
تفرقتها بنفسه بين يديه واجتمع
من الاقمشة عدة كثير في خيمته
حتي ان الجالس في احد
الطرفين لا يري الجالس في الطرف
الاخر واقام من ينادي علي من ضاع
منه فحضر الخلق وصار من
عرف شيا واعطا علامته حلف
واخذه

واخذه من الحبل والمخلاة الي الهميان والجوهر ولقي من ذلك مشقة عظيمة ولا يري ذلك الا نعمة من الله تع يشكر عليها ويسابق بيد القبول اليها ولقد حضرت يوم تفرقته الاقمشة علي اربابها فرايت سوقا للعدل قايمة لم ير في الدنيا اعظم منها وكان ذلك في يوم الجمعة الثالث والعشرون من شعبان وعند انقضاء هذه الواقعة وسكون ثايرتها امر السلطان بالثقل حتي تراجع الي موضع يقال له الخروبه خشية علي العسكر من اراييح القتلي واثار الوقعة من الوخم وهو موضع قريب من مكان الوقعة الا انه ابعد عنها من المكان الذي كان نازلا فيه بقليل وضربت له خيمة عند الثقل وامر لليزك ان يكون مقيما في المكان الذي كان نازلا فيه وذلك في تاسع عشرين واستحضر الامراء وارباب المشورة في سلخ الشهر ثم امرهم بالاصغاء الي كلامه وكنت من جملة الحاضرين ثم قال بسم الله والحمد لله والصلاة علي رسول الله اعلموا ان هذا عدو الله وعدونا قد نزل في بلدنا وقد وطي ارض الاسلام وقد لاح لوايح النصر عليه ان شاء الله تعالي وقد بقي في هذا الجمع اليسير ولا بد من الاهتمام بقلعه والله قد وجب علينا ذلك وانتم تعلمون ان هذا عساكرنا ليس وراءنا نجدة ننتظرها سوي الملك العادل وهو واصل وهذا العدو ان بقي وطال امره الي ان ينفتح البحر جاءه مدد عظيم والراي كل الراي عندي مناجزتهم فليخبرنا كل منكم ما عنده في ذلك (وكان ذلك في ثالث عشر تشرين من الشهور الشمسية) وانخفضت الاراء وجري تجاذب في اطراف الكلام وانفصلت اراوهم علي ان المصلحة تاخير العسكر الي الخروبة وان يبقي العسكر اياما حتي يستجم من حمل السلاح وترجع النفوس اليهم

ubi quicunque aliquid pro suo agnovisset signumque edidisset, præstito jurejurando, id tollebat, a loro, & sacco, usque ad zonam, margaritumque. Hoc quamvis ei multum crearet molestiæ ac fatigationis, magni tamen beneficii loco habuit, divinitus in se collati, grataque ac prompta manu excipiendi. Ipse huic divisioni rerum in suos quarumque dominos interfui, spectavique *justitiæ forum summo in gradu vigens*, quo nullum in orbe illustrius unquam spectatum. Peractum est opus die *Veneris*, tertio ac vicesimo *Sjabani*. Hac pugna pugnata, sedatoque ejus tumultu, imperat *Sultanus* ut impedimenta retro *Cherubam* versus referrentur, sollicitus ne noxam traheret exercitus ex odoribus occisorum, aërisque gravitate, cui vestigia sua prælium illud impresserat. Is locus non adeo multum quidem inde aberat; aliquanto tamen erat remotior. Tensum ibi ei quoque tabernaculum, stationaria tantum turma in priori illo loco disposita. Hæc acta undetricesimo mensis: cujus exitu duces consiliariosque in prætorium convocavit, aurem ut inclinarent ad sermonem suum edicens. In numero præsentium & ego eram. Tum sic orsus est. *In nomine Dei; cui laus. Fausta item precatio super prophetam Dei. Scitote huncce Dei nostrumque hostem in regionem nostram immigrasse, terramque Islamismi proculcavisse. Sed jam auspicia refulgent Victoriæ, volente ac propicio Numine. Exigua superest summa. Ipsum ut radicitus hinc revellamus omni cura annitendum. Id divinitus nobis injunctum. Novistis nullas nobis esse suppetias quas respiciamus, præter Almalichum Aladilam, qui jam adfuturus est. Huic autem inimico si nos longius traxerit, donec clausum aperiatur mare, ingentia adfluent auxilia. Omnis ergo consilii apud me hæc summa est, hoc caput; acie cum ipsis decernere. Expediat nobis quisque vestrum quid hac de re sentiat.* Consultatio hæc congruit in vicesimum ac tertium *Tisbrini*, ex mensibus solaribus. Ibi tum *agitata lactis instar in utre consilia; ansæque disputationis ultro citroque tractæ ac reciprocatæ.* Communibus sententiis decisum, omnino consultissimum esse, retrocedere cum exercitu *Cherubam*, ut ibi aliquot dies recreent sese ac refocillent, quibus arma gerenda, spiritumque recuperent: quippe quos lassitudo pertentarit, quorum-

que animas penitus occuparit tædium; quod se gravatos cernant ultra quam ullæ tolerent vires. Periculosissimæ rem hanc esse aleæ. Scilicet jam quinquaginta totos dies sub armis, in equis, edurare homines. Ipsos jam equos consertorum præliorum distædere, fastidioque ac satietate inde resilire. Quæ quum ita sint, contra ubi vel particulam respirationis hauserint, exhaustos spiritus redituros. Adfuturum etiam *Almalichum Aladilum*, & tum consilium tum operam consociaturum. Reversuros quoque qui ab exercitibus disjecti fuerint: atque ita peditatum peditatui fore opponendum. Quando autem *Sultanum* corripuisset alterati adfectio temperamenti, ex mole curarum, quibus cor ejus opprimebatur, atque ex intolerabili labore tum sustinendorum armorum, tum deliberationum, hisce diebus, auribus animoque admisit id quod dixerant, optimumque factu judicarant. Transportatur exercitus ad impedimenta tertio *Ramadani*. *Sultanus* hac ipsa nocte illuc se transtulerat; ubi curandæ valetudini se tenuit, usque ad decimum *Ramadani*, simul copias recolligens, fratremque opperiens.

اليهم فقد اخذ منهم التعب واستولي علي نفوسهم الضجر وتكليفهم امرا علي خلاف ما تحمله القوي لا نامن غايلته والناس لهم خمسون يوما تحت السلاح وفوق الخيل والخيل قد ضجرت من عرك اللجم وسامت نفوسها ذلك وعند اخذ حظ من الراحة ترجع نفوسها اليها ويصل الملك العادل ويشاركنا في الراي والعمل ونستعيد من شذ من العساكر ونجمع الرجالة ليقفوا في مقابلة الرجالة وكان بالسلطان التياث مزاجي قد عراه ما كثره ما حمل علي قلبه وما عاناه من التعب بحمل السلاح والفكر في ذلك الايام فوقع ما قالوه وراوه مصلحة وكان انتقال العسكر الي الثقل ثالث رمضان وانتقال السلطان تلك الليلة واقام يصلح مزاجه ويجمع العساكر وينتظر اخاه الي عاشر رمضان

CAPUT SEXAGESIMUM PRIMUM.

Adfertur nuncius de Rege Alamannorum.

ذكر وصول خبر ملك الالمان

PRincipio illius mensis, anno quingentesimo octogesimo & quinto, a parte *Halebi* literæ perferuntur, datæ ab filio *Almalicho Addahiro*, quibus significabat, verum esse, Regem *Alamannorum* pertendisse *Constantinopolin* ingentibus cum copiis; ducenis millibus secundum quosdam, secundum alios ducenis & sexaginta millibus: eumque in regiones *Islamiticas* iter porro intendere. Id *Sultano* multo acerbissimum accidit; qui hac de causa sibi homines undique ad bellum sacrum evocandos & excitandos esse judicavit, quin & *Chalipham* temporis illius certiorem reddendum. Hoc ad negotium quum me delegisset, *Sinsjaræ*, *Mesopotamiæ*, *Mosulæ*, *Arbelæque* Dominos me adire & compellare jubet, tum ipsos, tum exercitus eorum exciens ad tutelam Religionis. Jubet præterea *Bagdadum* contendam, ut *Chaliphæ*, penes quem hoc

ولما دخل رمضان من شهور سنة خمس وثمانين وخمس ماية وصل من جانب حلب كتب من ولده الملك الظاهر عز نصره بخبر فيها انه قد صح ان ملك الالمان قد خرج الي القسطنطينية في عدة عظيمة قيل مايتا الف وقيل مايتان الف وستون الفا يريد بلاد الاسلامية واشتد ذلك علي السلطان وعظم عليه وراي استنفار الناس للجهاد واعلام خليفة الوقت بهذه الحادثة فاستندبني لذلك وامرني بالمسير الي صاحب سنجار وصاحب الجزيرة وصاحب الموصل وصاحب اربل واستدعاهم الي الجهاد بانفسهم وعساكرهم وامرني بالمسير الي بغداد لاعلام خليفة الزمان بذلك وتحريكه

وتحريك عزمه علي المعاونة وكان الخليفة
ان ذاك الناصر لدين الله ابا العباس
احمد بن المستضي بامر الله وكان
مسيري في ذلك المعني في حادي
عشر رمضان وبيسر الله تعالي
الوصول الي الجماعة وابلاغ الرسالة
اليهم فاجابوا بنفوسهم وسار عماد
الدين زنكي صاحب سنجار بعسكره
وجمعه في تلك السنة وسار ابن اخيه
صاحب الجزيرة سنجرشاه بنفسه بعسكره
وسير صاحب الموصل ابنه
علاي الدين خرم شاه بعظم عسكره
وحضرت الديوان السعيد ببغداد
وانهيت الحال كما رسم ووعد بكل
جميل وعدت الي خدمته رحمة الله عليه
وكان وصولي اليه في يوم الخميس
خامس ربيع الاول من شهور سنة ست
وثمانين وكان قد سبقت العساكر
وخبرته باجابتهم بالسمع والطاعة
وباهتمامهم بالمسير فسر بذلك
وفرح فرحا شديدا

hoc tempore summa rerum erat, rem exponerem, eumque ad opem ferendam exstimularem. Is erat *Alnasirus Lidinilla Abul-Abbasus Ahmedus*, filius *Almostadii Biamrilla*. Hac cum provincia iter ingressus fui, undecimo *Ramadani*, divinitus prosperatum, dum mihi ad omnes illos legationem meam perferre datum fuit, promtumque ab iis elicere responsum. *Amadoddinus* quidem *Zenchius*, *Sinsjaræ* princeps, hoc ipso anno legiones copiasque suas per se adduxit. Princeps quoque *Mesopotamiæ*, *Sinsjarsjahus*, fratris ipsius filius, gravem trahens exercitum itineri se commisit. At *Mosulæ* Dominus filium suum *Aladinum Chorremsjahum* cum maxima exercitus sui parte misit. Inde ad augustissimum *Diwanum Bagdadi* residentem me contuli, cui rerum statum, prout præscriptum erat, insinuavi. Largiter & splendide promissum. Inde ad *Sultani* me comitatum retuli. Redux factus sum die *Jovis*, quinto *Rabiæ* prioris, e mensibus anni quingentesimi octogesimi ac sexti. Exercitus exciti me prævertèrant. Hos dicto audientes, promtosque, itineri se extemplo accinxisse summa cum lætitia accepit.

CAPUT SEXAGESIMUM SECUNDUM.

ذكر وقعة الرمل التي علي جانب نهر عكا

Conflictus in arenis ad oram fluvii Ptolemaidis.

ولما كان صفر من تلك السنة خرج
السلطان ينتصب مطمين النفس ببعد
المنزلة عن العدو فاوغل في الصيد وبلغ
ذلك العدو فاخذوا غرة العسكر
واجتمعوا وخرجوا يريدون الهجوم علي
العسكر الاسلامي فاحس بهم الملك
العادل فصاح بالناس وركبت
العساكر من كل جانب وحمل علي
القوم وجرت مقتلة عظيمة قتل
بينهما منهم خلق عظيم وجرح جرح
عظيم ولم يقتل من معروفي المسلمين
الا مملوك السلطان يقال له
ارغش وكان رجلا صالحا استشهد
في ذلك اليوم وبلغ الخبر الي
السلطان وعاد منزعجا
فوجد

MEnse *Sapharo* anni octogesimi quinti venatum egressus *Sultanus*, summe securus, quod hostium castra longissime inde distarent, inter venandum longinquius fuerat provectus. Id quum hostis rescisset, exercitum se necopinato opprimere posse ratus, coit, ad impressionemque in copias *Islamiticas* faciendam educit. Eorum adventum persentiscens *Almalichus Aladilus*, classicum canit; ad quod in equos insilientes nostri omni ex parte adversus eos procurrunt. Atrox cooritur cædes, qua utrimque multi mortales procumbunt, magna vulnera infliguntur. Non tamen e nobilibus *Musulmannis* cæsus quisquam, nisi *Mamlouchus Sultani*, cui *Argasjo* nomen, egregiæ probitatis. Is sanguine suo religionem sanxit illo die. Rumore ad *Sultanum* pertalo, cursu concitatissimo retro redierat;

sed jam diremtum repperit prælium; agminibus hinc & hinc ad suos sese gregales recipientibus: & hoste insignite falso elusoque. Deo laus. Huic ego collisioni haud interfui; quod in itinere tunc essem: quæ præcessere prælia, coram spectavi, prout ea ordinis mei homo inspectare potest. Reliqua tamen æque mihi explorata, ac si præsens adfuissem. Ex hujus dimicationis raris casibus est, *Mamlouchum* quendam *Sultani*, *Kara Suncarum* nomine, virum præstrenuum, ex hostibus Dei quam plurimos leto dedisse. Noxa illa iras irritaverat in eum, altaque mente manebat reposta. Conglobati itaque insidias ei struunt. Nonnulli prælati in conspectum sese ei dant. Impetu in hos facto, medias in insidias pervehitur. Ex omnibus lateribus tunc in eum consurgitur & involatur. Eorum aliquis crines ei arripit; alter, cui propinquos obtruncarat, cervices gladio ferit: sed ictus in manum incidit crines retinentis, qua amputata dimissus, fugæ se, quantum potest, mandat, atque ad comites suos refertur; hostibus Dei, concitatissimo licet cursu, ipsum assequi non valentibus. Sic ille incolumis evasit. Infideles turpissimam tulere repulsam, ad irritum furore ipsorum recidente.

فوجد الحرب قد انفصل وعاد كل فريق الي حزبه وعاد العدو خايبا خاسرا ولله الحمد والمنة وهذه الوقعة لم احضرها فاني كنت مسافرا وما مضي من الوقعات شاهدت منها ما يشاهده مثلي وعرفت الباقي معرفة الحاضر في هذه الامور ومن نوادر هذه الوقعة ان مملوكا كان للسلطان يدعي قرا سنقر وكان شجاعا قد قتل من اعداء الله خلقا عظيما وقبل فيهم فاخذوا في قلوبهم من نكايته فيهم وتجمعوا له وكمنوا له وخرج اليه بعضهم وتراوا له فحمل عليهم حتي صار بينهم ووثبوا عليه من ساير جوانبه فمسكه واحد منهم بشعره وضرب الاخر رقبته بسيفه فانه كان قد قتل له قرايبا فوقعت الضربة في يد الماسك بشعره فقطعت يده وخلي سبيله فاشتد هاربا حتي عاد الي اصحابه واعداء الله يشتدون عدوا خلفه لم يلحقه منهم احد وعاد سالما ورد الله الذين كفروا بغيظهم لم ينالوا خيرا ۞

CAPUT SEXAGESIMUM TERTIUM.

Mors Antistitis Isa.

ذكر وفاة الفقيه عيسي

ABsens quoque audivi fata Antistitis *Isa*. Is conflictatus crebro recursante suo malo, ac morbo, angina, profluvio insuper ventris correptus fuit: quo exhaustus, absque ut firmitudo ejus infringeretur, aut mota deficeret mens, finivit. Liberalissimus idem strenuissimusque, pulcris enitebat facinoribus, ad verum illum scopum directis, summo studio necessitatibus *Musulmannorum* levandis incumbens, & semet mergens ære alieno; ut alii inde emergerent. Spiritum Deo reddidit promicante tantum quod aurora diei *Martis*, noni *Dsilkadæ*, e mensibus anni octogesimi & quinti.

وهي مما بلغني ولم اكن حاضرها وذلك انه مرض مرضا يتعاهده وهو ضيق النفس وعرض له اسهال واضعفه فلم تتقطع صلابته ولم يغب ذهنه عنه الي ان مات وكان رحمه الله كريما شجاعا حسن المقصد كثير الغرام بقضاء حوايج المسلمين توفي رحمه الله طلوع فجر الثلثا تاسع ذي القعدة من شهور سنة وخمس وثمانين

CAPUT SEXAGESIMUM QUARTUM.

ذكر تسليم الشقيف سنة ست وثمانين

Deditio Elsjakyfi anno octogesimo & sexto.

ولما كان يوم الاحد خامس عشر ربيع الاول علم الافرنج المستحفظون بالشقيف انهم لا عاصم لهم من امر الله وانهم ان اخذوا عنوة ضربت رقابهم فطلبوا الامان وجرت مراجعات كثيرة في قاعدة الامان وكان قد علموا من حال صاحبهم انه قد عذب اشد العذاب فاستقرت القاعدة علي ان الشقيف تسلم ويطلق صاحبه وجميع من فيه من الفرنج ويترك ما فيه من انواع الاموال والذخاير وعاد صاحب صيدا والافرنج الذين كانوا بالشقيف الي صور ولما راي السلطان اهتمام الافرنج من اقطار بلادهم بالمكان وتصويب سهام عزايمهم نحوه اغتنم الشتاء وانقطاع البحر وجعل في عكا من الميرة والذخاير والعدد والرجال ما امن معه عليها مع تقدير الله تعالي وتقدم الي النواب بمصر ان عمروا لها اسطولا عظيما يحمل خلقا كثيرا وسار حتي دخل عكا مكابرة للعدو ومراغمة له واعطي العساكر دستورا طول الشتاء ليستجموا ويستريحوا واقام هو مع نفر يسير قبالة العدو قد حال بين العسكرين شدة الوحول وتعذر بذلك وصول بعضهم الي بعض

Decimo quinto *Rabiæ* prioris, die *Solis*, quum *Franci* præsidium agitantes *Elsjakyfi* cernerent, nullum sibi relictum depulsorem necessitatis fato nexæ, cervicesque mox vi expugnatis esse amputandas, vitæ securitatem expetunt. Ultro citroque multa de conditionibus commutata verba. Sed quum non falleret eos quo in statu, quam gravique sub cruciatu, Dominus ipsorum ageret, constitutum, pactumque, ut tradito castro liber exiret Dominus, incolumesque item abirent omnes præsidiarii, relicto quicquid ibi opum thesaurorumque. Sic princeps *Sidonius Francique* qui *Elsjakyfum* tenuerant *Tyrum* sese recepere. Quum vero cerneret *Sultanus*, *Francos* in locum quem obsederant, omnem, undique regionum ac terrarum, intendere curam, atque illuc tanquam in scopum *Sagittas destinare firmi sui fortisque propositi*, occasionem hyemis interclusique maris arripiens, *Ptolemaidem* victu, commeatibus, instrumentis bellicis, virisque tam copiose instruxit, ut, ni Fatis aliud placeret, de ea securus esse posset. Mandata quoque dedit ad præfectos in *Ægypto*, ut classem ingentem ædificarent ornarentque, eamque densis copiis constiparent: quæ iter permensa *Ptolemaidem* sese intulit, via fortiter & magnifice per hostes ringentes patefacta. Deinde exercitibus potestatem fecit domos per tempus hyemis discedendi, seque, quam longa ea, refovendi ac recreandi; ipse cum paucissimis exadversum hosti subsistens. Dirimebat hostiles exercitus magnitudo ac vis fœda luti, atque in congressum mutuum venire præpediebat.

CAPUT SEXAGESIMUM QUINTUM.

طريفة

Notabile quid.

كان لما بلغ خبر العدو وقصده عكا جمع الامراء واصحاب الراي بمرج عيون وشاورهم

Quum primus ad nos rumor pervenisset, hostem *Ptolemaida* tendere, duces & consiliarios in concilium vocarat in

Marsj Ojouno, quid faciundum esset rogitans. Ipse *Sultanus* ita differebat, unice sibi placere, ut turba illa extemplo invaderetur, atque obsidionem urbis moliri haud sineretur: si enim semel eam obsedissent, pedites suos pro muro esse objecturos, fossasque perducturos, quando quidem nobis arduum foret ad eos perrumpere, in periculumque amittendæ urbis deveniendum. Reliqui omnes sic ratiocinabantur; si hostis obsidionem suscepisset, suasque copias in unum huc contraxisset, nos uno eos die stirpitus esse eradicaturos. Eventùs is fuit, quem *Sultanus* prædixerat; cujus prædictionem ut ipse auribus audivi, ita oculis, per Deum, impletam vidi. Congruit hoc cum dicto prophetæ, *sunt ex gente mea quibus solida inest ratio atque oratio, quorum in numero quoqve Omarus.*

وشاورهم فيما يصنع وكان رايه ان قال
المصلحة مناجزة القوم ومنعهم من
النزول الي البلد والا ان نزلوا
جعلوا الرجالة سورا لهم وحفروا
الخنادق وصعب علينا الوصول
اليهم وخيف علي البلد
منهم وكان اشارة الجماعة
انهم اذا نزلوا واجتمعت
العساكر قلعناهم في
يوم واحد وكان الامر كمن قال
السلطان والله لقد سمعت هذا
القول وشاهدت الفعل كما قال
السلطان وهذا يوافق معني
قوله صلعم ان من امتي لمحدثين
ومكلمين وان عمر لمنهم

CAPUT SEXAGESIMUM SEXTUM.

Adventus Legati Chaliphæ.

ذكر وصول رسول الخليفة

NOn cessare interim *Sultanus*, omnemque nervum contendere, ad commeatus, apparatusque, arma item virosque intromittendos in oppidum, donec præterlapsa jam hyeme, mari reserato, & digladiationis adventante tempore, dimissis literis exercitus undique orarum excitaret, & præsto adesse juberet. Primarum accessu copiarum corroborato exercitu *Islamitico*, hostem versus movit *Sultanus*, atque in *Tel Caisano* castra locans, in aciem justam dispositis copiis consedit; duodevicesimo *Rabiæ* prioris, anni octogesimi & sexti. Illuc legiones agmine facto convenire, auxiliaresque continua serie confluere. Advenit etiam Legatus *Chaliphæ*, juvenis illustris, secum vehens *naphtæ* duo onera, multitudinemque *naphtariorum*, artificumque in ignibus jaculandis. Comitabatur ei epistola a perillustri ac præpotenti *Diwano* prophetico exarata, quæ potestatem faciebat *Sultano*, ad aureorum viginti millia fœnore accipiendum a mercatoribus, in bellum sacrum eroganda, pro quibus perillustris *Diwanus* sese obligabat. Recepit quicquid Legatus advexisset: schedula uti, aut quemquam gravare ea noluit. Eo ipse die allatum, *Francos* urbem infestius pressiusque impetere. Hos ut distringeret, re-

ولم يزل السلطان مجدا في الانفاذ
الي عكا بالميرة والعدد والاسلحة والرجال
حتي انقضا الشتا وانفتح البحر وجاء
زمان القتال كتب الي العساكر يستدعيها
من الاطراف ولما تواصل اوايل العساكر
وقوي جيش الاسلام رحل السلطان نحو
العدو ونزل علي تل كيسان وذلك في
ثامن عشر ربيع الاول سنة ست
وثمانين ورتب العسكر قلبا وميمنة
وميسرة واخذت العساكر في التواصل
والنجدة في التواتر فوصل رسول الخليفة
وهو شاب شريف ووصل معه حملان
من النفط وجماعة من النفاطين والزراقين
ووصل معه من الديوان العزيز النبوي
مجده الله تعالي رقعة تتضمن الاذن
للسلطان ان يقترض عشرين الف دينار
من التجار ينفقها في الجهاد ويحتال بها
علي الديوان العزيز فقبل جميع ما وصل
مع الرسول واستغني عن الرقعة
والتثقيل بها وفي ذلك اليوم بلغ
السلطان ان الفرنج قد زحفوا علي البلد
وضايقوه فركب اليهم ليشغلهم بالقتال عن
البلد

البلد وقاتلهم قتالا شديدا الي ان فصل
بين الطايفتين الليل وعاد كل فريق
الي اصحابه وراي السلطان قوة العساكر
الاسلامية وبعد المكان عن العدو فخاف
ان لا يهجم البلد ويتم عليه امر فراي
الانتقال الي تل العجول بالكلية
فانتقل بالعسكر والثقل في الخامس
والعشرين وفي صبيحة هذا اليوم وصلت
كتب ان قد طم العدو بعض الخندق
وقوي عزمه علي منازلة البلد ومضايقته
فجدد الكتب الي العساكر بالحث
علي الوصول وعبي العسكر تعبية
القتال وزحف الي العدو ليشغله عن
ذلك ولما كان سحر ليلة الجمعة سابع
وعشرين وصل ولده الملك الظاهر
غياث الدين غازي صاحب
حلب جريدة الي خدمته معاجلة البر
وترك عسكره في المنزلة وخدم والده
وبل شوقه منه وعاد الي عسكره
ثامن وعشرين وسار حتي وصل في
ذلك اليوم بجحفله وقد اظهر الزينة
ولبسوا لامة الحرب وكثرت الاعلام
والبيارق وضربت الكوسات ونعقت
البوقات وعرض بين يدي والده
وكان قد ركب الي لقايه في المرج
وسار بهم حتي وقف بهم علي العدو
وشاهدوا من جند الله ما ازعجهم
واقلقهم وفي اواخر ذلك اليوم قدم
مظفر الدين بن زين الدين جريدة
ايضا مسارعة للخدمة ثم عاد الي
عسكره وقدم معه في لامة الحرب
فعرضهم السلطان حتي وقف بهم علي
العدو وكان ما تقدم عسكر
الا يعرضهم ويسيرهم الي العدو
وينزل بهم في خيمته يمد لهم الطعام
وينعم عليهم بما يطيب به قلوبهم اذا
كانوا اجانب ثم تضرب خيامهم
حيث يامر وينزلون بها مكرمين ۞

retraheretque ab oppugnatione, in eos invehitur, acrique eos pugna lacessit, usque dum nox partes dirimeret, atque hinc & illinc receptui caneretur. Videns autem *Sultanus* exercitibus *Islamiticis* suas jam placere vires, ceterum longiuscule eosdem ab hoste dissidere; metuensque ne, repenti invasione in oppidum, confectum forte daretur negotium, ad *Tel Alosjoulum* universa castra transferre decrevit. Transportatæ copiæ simul, simul sarcinæ vicesimo ac quinto die: quo literæ advenerunt, hostem jam fossæ partem opplevisse, atque oppidum arctissima oppugnatione aggredi constituisse. Novas proinde literas dimisit, quibus adventantes stimularet legiones: atque copiis suis instructis in aciem processit, hostique infestus incumbit, ut eum a proposito averteret. Illucescente die *Veneris*, vigesimo septimo, accessit filius ejus *Almalichus Addahirus Gijathoddinus Gazius*, *Halebi* Dominus, cum delecto equitatu, prævertens exercitum in stativis relictum, ad reverentiam pietatemque suam patri exhibendam. Officio præstito, *rigatoque* veluti *desiderio*, duodetricesimo die ad exercitum recurrit, quem magnifice ornatum, omnique armatura bellica indutum, signis vexillisque explicitis, crepantibus ahenotympanis, & buccinis clangentibus, Patri suo obtulit, qui ei obviam egressus fuerat in planitiem. Deducta sub hostiumque oculis exposita Dei agmina, haud exiguum terrorem incussere. Sub vesperam ejusdem diei accessit quoque *Modafferoddinus* filius *Zinoddini* expeditis cum equitibus, ad *Sultanum* salutandum præcurrens. Regressus deinde ad exercitum suum; qui insequenti feria prima ornatus item armatusque ad bellum *Sultano* offertur, atque hosti dein e propinquo inspiciendus præbetur. Tum in castra reditum. Solebat autem *Saladinus* quoties recentes adventassent copiæ, eas hosti ostendere, propiusque admovere: deinde in tabernaculo suo ad mensam accipere, omnibusque bonis rebus laute tractatas reficere, siquidem extraneæ forent: atque ita in tentoria ipsis jussu suo erecta dimittere, ubi magnifice & liberaliter habebantur.

CAPUT SEXAGESIMUM SEPTIMUM.

Munus e cœlo demissum, condonatumque Felicitati Almalichi Addahiri Victoriosissimi principis

ÆDificaverat hostis tres turres ligneas, ferro munitas, insuperque obductas pellibus aceto maceratis, uti memoriæ proditum est, ut igni forent impenetrabiles. Hæ montes altitudine æquabant; quas e stationibus nostris eminere cernebamus supra mœnia oppidi. Rotis vectæ promovebantur. Unaquæque quingentos amplius pugnatores capere potuisse dicitur: habebantque amplissima tabulata, ubi tormenta erant disposita. Gravissime adfecerant *Musulmannos* hæc opera, eorumque cordibus injecerant inenarrabilem de urbe sollicitudinem. Penitissime animum de ea desponderant homines: propugnatoresque sub tanta imminente jam mole infractis fatiscebant animis. Operibus perfectis nihil aliud restabat, quam ut ad mœnia traherentur, quam proxime iis applicanda. *Sultanus* multa cum animo volutaverat, quo pacto ea incenderet disperderetque: atque solertissimos quosque faciendorum ignium artifices *Naphtariosque* congregarat, spe ingentium divitiarum, copiosorumque præmiorum, eos animans acuensque, ad industriam suam huic incendio impendendam. Sed artes technæque ad incitas actæ cessabant. Aderat tamen cum reliqua turba juvenis quidam *Damascenus*, faber ærarius, qui profitebatur, esse sibi, quo incendium id patraret, artificium, si *Ptolemaidem* sibi ingredi detur, & quæ ipse indicaret pharmaca subministrarentur. Omnia illa ei præstita. *Ptolemaidem* deinde se conferens cum *naphta* decoquit illa medicamenta in ollis aheneis, donec omnia prunam candentem referrent. Die itaque illo, quo *Almalichus Addahirus* advenerat, in unam turrium talem ollam impegit: quæ vix in eam inciderat, quum eodem horæ puncto ac momento tota flammis relucet, instar ignei cujusdam montis prægrandis, cujus comæ diffusæ sese cœlum versus explicabant. *Musulmanni* tum clamoribus, numinisque laudi-

لطيفة نزل علي سعادة
ولده الملك الظاهر عز
نصره

وذلك ان العدو كان قد اصطنع ثلثة
ابرجة من خشب وحديد والبسها الجلود
المسقاة بالخل علي ما ذكر بحيث لا
ينفذ فيها النيران وكانت هذه الابراج كانها
الجبال نشاهدها من مواضعنا عالية
علي صور البلد وهي مركبة علي عجل
يسع الواحد منها من المقاتلة ما يزيد
علي خمس مائة نفر علي ما قيل
ويتسع سطحها لان ينصب عليه منجنيق
وكان ذلك قد عمل في قلوب المسلمين
واودعها من الخوف ما لا يمكن شرحه
وايس الناس من البلد بالكلية وتقطعت
قلوب المقاتلة فيه وكان فرغ عملها ولم
يبق الا جرها الي قريب السور
وكان السلطان قد اعمل فكره في
احراقها واهلاكها وجمع الصناع من
الزراقين والنفاطين وحثهم في الاجتهاد
في احراقها ووعدهم عليه بالاموال الطايلة
والعطايا الجزيلة وضاقت حيلهم عن
ذلك وكان من جملة من حضر
شاب نحاس دمشقي ذكر بين يديه
ان له صناعة في احراقها وانه ان مكن
من الدخول الي عكا وحصلت له
الادوية التي يعرفها احرقها فحصل له
جميع ما طلبه ودخل الي عكا وطبخ
الادوية مع النفط في قدور نحاس
حتي صار الجميع كانه جمرة نار
ولما كان يوم وصول الملك الظاهر
ضرب الواحد بقدر فلم يكن الا ان
وقعت فيه واشتعل من ساعته ووقته
وصار كالجبل العظيم من النار
طالعة ذوابته نحو السما واستغاث
المسلمون بالتهليل والتكبير وعليهم
الفرح حتي كادت عقولهم ان تذهب
وبينما

di-

وبينما الناس ينظرون ويتعجبون اذ
رمي البرج الثاني بالقدرة الثانية فما
كان الا ان وصلت اليه واشتعلت
كالتي قبلها فاشتد ضجيج
الفيتين وانعقدت الاصوات الي
السماء وما كان الا ساعة حتي ضرب
الثالثة فالتهبت وغشي الناس
من الفرح والسرور ما حرك ذوي
الاحلام والنهي منهم حركة الشباب
الرعناء وركب السلطان وركبت
العساكر ميمنة وميسرة وقلبا
وكان اواخر النهار وسار حتي اتي
عسكر القوم وانتظر ان يخرجوا
فيناجزهم عملا بقوله صلعم
من فتح له باب من الخير
فلينتهزه فلم يظهر العدو
من خيامهم وحال بين
الطايفتين الليل وعاد
كل فريق الي حزبه وراي الناس
ذلك ببركة قدوم الملك الظاهر
واستبشر والده بغرته وعلم ان ذلك
بيمن صلاح سريرته واستمر ركوب
السلطان اليهم في كل يوم
وطلب نزالهم وقتالهم وهم لا
يخرجون من خيامهم لعلمهم
ببشاير النصر والظفر بهم
والعساكر الاسلامية تتواتر
وتتواصل

dibus exſuperantiſſimam ſignificare lætitiam, quæ ipſos vix ſui compotes relinqueret. Dumque ita homines ſpectant ſimul, ſimul adſtupent; ecce alteram ollam in ſecundam turrim ejaculatur, quam vixdum tetigerat, quin, ut ſuperior illa, igne colluceret; novuſque ab utraque parte coortus fremitus, juncto conglobatoque in cœlum clamore conſurgeret. Exiguo intervallo percutitur tertia; itidemque inflammatur. Tum vero omnes *deliquium animi pati* præ gaudio; in tantumque diffundi, ut gravitate ſeveritateque adductiores alias viri, adoleſcentiæ exultantis, ſeſeque oſtentantis, motum impetumque perſentiſcerent. In equum quoque inſiliens *Sultanus*, inſiliens exercitus univerſus, quamvis inclinato jam in veſperum die, ad hoſtem inſtructa tendunt acie, ut & ipſi educerent in prælium expectantes, ad negotium quantocyus cum iis tranſigendum. Memores nempe erant dicti prophetæ, *cui porta fortunæ melioris patefacta eſt, arripiat eam.* At nullus e tentoriis prodire hoſtis, & nox jam intervenerat, quæ quemlibet ſe recipere cogebat ad ſuos. Hanc felicitatem adventui *Almalichi Addahiri* attribuerunt homines; patrique lætiſſimum hinc gloriæ ejus omen adfulſit, cujus ſincero in religionem affectui hoc fuiſſet impertitum. Quotidie autem educere, hoſtemque ad pugnam laceſſere, ac provocare perſeverabat: at illi tentoriis pedem non efferre, his auſpiciis victoriæ ac triumphi de iis reportandi conterriti; copiis quoque *Iſlamiticis* aliis alias ſubſequentibus, ſeque nobis adjungentibus.

CAPUT SEXAGESIMUM OCTAVUM.

ذكر وصول عماد الدين زنكي صاحب سنجار وغيره

Adventus Amadoddini Zenchii, Sinſjaræ Domini; aliorumque.

ولما كان ثاني وعشرين ربيع الاخر
وصل عماد الدين زنكي بن مودود
صاحب سنجر بجر عسكره ووصل
بتجمل حسن وعسكر تام ولقيه
السلطان بالاحترام والتعظيم ورتب له
العسكر في لقايه وكان اول من
لقيه من العسكر المنصور قضاته وكتابه
ثم

AMadoddinus Zenchius nempe, filius *Maudoudi*, princeps *Sinſjarenſis*, die viceſima ac ſecunda *Rabiæ* poſterioris grave agmen trahens advenit. Ornatiſſimæ ei inſtructiſſimæque aderant copiæ. Hunc *Sultanus* exquiſitiſſima dignatione, magnificentiaque, excepit; eique cum victore exercitu ſuo ſtructis obviam proceſſit ordinibus. In primo agmine ibant judices & ſcribæ: ſecundum eos incedebant

Gg Fi-

Filii ipsius. Novissimus ipse occurrit. Inde ad hostem itum; eique superadstitum. Tum in prætorium reversus, hospitio apparatissimoque eum convivio accepit eodem die; cui præcipui quoque comites ejus interfuere. Regiis præterea muneribus & donariis ipsum auxit, qualia nemo alius donare posset. Hunc insuper ei honorem exhibuit, ut celsius ei stratum ad latus suum assignaret, ingredientique sericeam stragulam substerneret. Tabernaculum ei in extremo sinistro cornu constitutum ad latus fluvii. Deinde septimo *Sjumadæ* prioris accessit *Sinsjarsjahus* filius *Saiphoddini Gazii*, filii *Maudoudi Zenchiadæ*, *Mesopotamiæ* princeps, pulcherrimas ducens copias, quem *Sultanus*, obviam egressus, honorificentissime etiam in prætorio suo recepit. Tabernaculum ad latus patrui *Amadoddini* ipsi erectum. Nono ejusdem mensis supervenit *Aladinus* filius *Mesoudi*, *Mosulensis* princeps, exercitui a patre præpositus; cujus accessus insigni lætitia adfecit *Sultanum*, qui longius obviam progressus cum familia sua, summa ipsum comitate, utpote generositate præstantem, recepit; in prætoriumque deductum maximis honoribus, splendidissimisque muneribus, cumulavit. Tabernaculum ei collocatum inter Filios ipsius *Almalichum Alaphdalum*, & *Almalichum Addahirum*. *Renidentem hospitalitatis suæ vultum* in omnes quoque asseclas ejus *exporrexit*. Ad meridiem illius diei crebra in mari vela apparuere. Classem ex *Ægypto* expectabat *Saladinus*, qui ejus adornandæ adducendæque ediderat mandata. Eam adesse intelligit. Equum itaque conscendunt simul omnes, instructaque acie, ad hostem premendum distinendumque vaditur, ne is in classem vadere posset. Hostis cognito classis nostræ adventu, suam quoque classem expedit, armatque in prælium, ut eam ingressu *Ptolemaidis* arceret. Dum illa in altum evehitur, vehementissimum a terra certamen ciet *Sultanus*, hominibus ad litus procurrentibus, ut classi nostræ animos adderent, atque navales socios conspectu suo redderent alacriores. Mari classes, terra exercitus colliduntur, accensusque belli ignis exardescit. Utraque pars *Spiritum pro respiratione sua futura vendit: & vitam suam æternam vitæ seculari censet præponderare.* Atrox prælium quum aliquamdiu te-

ثم لقيه اولاده بعد ذلك ثم لقيه السلطان
ثم سار به حتي اوقفه علي العدو وعاد
معه الي خيمته وانزله عنده وكان صنع له
طعاما لايقا بذلك اليوم فحضر هو
وجميع اصحابه وقدم له من التحف
واللطايف ما لا يقدر غيره عليه وكان
قد اكرمه بحيث طرح له طراحة مستقلة
الي جانبه وبسط له ثوب اطلس عند
دخوله وضرب له خيمة علي طرف الميسرة
علي جانب النهر ولما كان سابع جمدي
الاول من هذه السنة وصل سنجرشاه بن
سيف الدين غازي بن مودود بن زنكي
صاحب الجزيرة ووصل في عسكر حسن
فلقيه السلطان واحترمه واكرمه وانزله في
خيمته وامر ان ضربت خيمته الي جانب
عماد الدين وفي تاسع الشهر وصل علاي
الدين بن مسعود صاحب الموصل مقدما
علي عسكره ففرح السلطان بقدومه فرحا
شديدا وتلقاه عن بعد هو واهله واستحسن
ادبه واستنجبه وانزله عنده في الخيمة
وكارمه مكارمة عظيمة وقدم له تحفا حسنة
وامر بضرب خيمته بين ولديه الملك
الافضل والملك الظاهر وما من اهله الا
من بسط له من ضيافته وجها مضيا ولما
كان ظهيرة نهار ذلك اليوم ظهرت في
البحر قلوع كثيرة وكان رحمه الله في
نظرة وصول الاصطول من مصر فانه كان
قد امر بتعبيره ووصوله فعلم انه هو فركب
السلطان وركب الناس في خدمته وتعبي
تعبية القتال وقصد مضايقة العدو ليشغله
عن قصد الاصطول ولما علم العدو وصول
الاصطول استعدوا له وعمروا اصطولا لقتاله
ومنعه من دخول عكا وخرج اصطول
العدو واشتد السلطان في قتاله من خارج
وسار الناس علي جانب البحر تقوية
الاصطول وايناسا لرجاله والتقيا الاصطولان
في البحر والعسكران في البر واضطرمت
نار الحرب واستعرت وباع كل فريق
روحه براحته الاخروية ورجح حياته
الابدية علي حياته الدنوية وجري بين
الاصطولين قتال شديد انفشع علي
نصرة

خصرة الاصطول الاسلامي واخذ من العدو شاني وقتل من به ونهب جميع ما فيه وظفر من العدو بمركب ايضا كان واصلا من قسطنطينية ودخل الاصطول المنصور الي عكا وكان قد صحبه مراكب من الساحل فيها مير وذخاير وطابت قلوب اهل البلد وانشرحت صدورهم فان الضايقة كانت اخذت منهم واتصل القتال بين العسكرين من خارج البلد الي ان فصل بينهما الليل وعاد كل فريق الي خيمته وقد قتل من عدو الله وجرح خلق كثير عظيم فانهم قاتلوا في ثلثة مواضع فان اهل البلد اشتدوا في قتالهم ليشغلوهم عن الاصطول ايضا والاصطولان يقاتلا والعسكر يقاتلهم من البر وكان النصر للمسلمين في الاماكن كلها ثم كان وصول زين الدين صاحب اربل في العشر الاخر من جمدي الاول وهو زين الدين يوسف بن علي بن بكتكين قدم بعسكر حسن وتجمل جميل فاحترمه السلطان واكرمه وانزله في خيمته واكرم ضيافته وامر وضرب خيمته الي جانب خيمة اخيه مظفر الدين

tenuisset, *Islamiticæ* tandem classi victoria adfulsit. Maximæ formæ navis ex hoste capta & direpta est, omnibus qui in ea erant occisis. Minoris quoque formæ altera in potestatem recidit, *Constantinopoli* veniens. Tum victrix *Ptolemaidem* sese infert classis, stipata navibus onerariis annona commeatuque omni refertis, quæ ex *Phœnicia* erant submissæ. Ad extremam inopiam ferme deventum fuerat in urbe, ac proinde ad hanc opem recreata oppidanorum corda, diffusa pectora. Terrestrium exercituum conflictus interea extra urbem uno pergens tenore, nocte tandem dirimitur; agmine quoque sua castra repetente. Ex hoste Dei ingens vis hominum cæsa partim, partim vulnerata: namque tribus in locis fuerat pugnatum. Scilicet ex oppido graves factæ erant eruptiones, ut ipsos a classe averterent pro sua etiam virili. Navale prælium erat commissum. Postremo exercitus noster terrestrem pugnam miscuerat. His omnibus in locis a *Musulmannis* stetit victoria. Deinde senescente jam *Sjumada* priore pervenit *Zinoddinus*, princeps *Arbelæ*. Hic est *Zinoddinus Josephus*, filius *Ali*, filii *Buchtechini*. pulchras ille adduxit copias, probeque exercitatas. Honorificentissime habitus, in tabernaculoque *Sultani* opiparo acceptus convivio, ejusdem jussu ad latus tentorii fratris sui *Modaffereddini* tetendit.

CAPUT SEXAGESIMUM NONUM.

ذكر خبر ملك الالمان

Historia Regis Alamannorum

ثم تواصلت الاخبار بوصول ملك الالمان الي بلاد قليج ارسلان وانه انتهض للقاه جمع عظيم من التركمان وقصدوا منعه من عبور النهر وانه اعجزهم لكثرة خلقه وعدم مقدم لهم يجمع كلمتهم وكان قليج ارسلان نظهر شقاقه وهو في الباطن قد اضمر وفاقه ثم لما عبر الي البلاد اظهر ما كان اضمره ووافقه واعطاه رهاين معه علي انه ينفذ معه من يوصله الي بلاد ابن لاون وانفذ معه ادلاء وعراهم في الطريق جموع عظيم

Sub hoc tempus crebri ventitarunt nuncii, Regem *Alamanniæ* jam provincias attigisse *Kelysji Arslani*. Consurrexisse quidem in occursum ejus ingentem *Turcomannorum* multitudinem, ut trajectu ipsum prohiberent fluminis; sed irritum cecidisse conatum, tum quod ipse innumerabiles traheret copias, tum quod ipsi ductore carerent, penes quem summa foret res, ad omnes in officio continendos. *Kelisjum Arslanum* autem præ se quidem ferre dissensionem, sed intus eum consensionem ac conspirationem fovere; quæ occulta pectoris consilia tum aperuerit, quum ad provincias ipsius pertransisset,

fœdere cum ipso inito, & datis obsidibus firmato; additis quoque, qui ipsum ad regiones filii *Leonis* perducerent, viamque præmonstrarent. In itinere tamen sævissimam eos famem vexasse, magnamque instrumenti partem abjicere coactos fuisse. Referebatur, veritas soli Deo nota, eos loricarum, galearumque, & omnis generis armorum, quæ portare amplius non valebant, ingentem vim congessisse, in unumque cumulum construxisse, quem flammis tradiderint consumendum, ne quid quis utilitatis caperet ex iis, indeque ferri tumulum supermansisse. Sic affectos perrexisse ad civitatem *Tarsensem*, ad ejusque flumen substitisse mox trajecturos. Ibi Regi eorum visum, ut in aqua, per quam frigida sane, natando se recrearet post tantum laboris, lassitudinis, molestiæ, & discriminis. Obortum ei inde vehementem morbum, qui ingravescens identidem ipsum leto dederit. Eum autem, quum ultima jam fata cerneret, testamento sibi substituisse filium, qui in comitatu erat. Mortuo eo, in id omnium sententias consensisse, ut in aceto coqueretur; ossibusque in loculum conditis, deportaretur ad urbem sanctam, ibique sepeliretur. In locum ejus successisse Filium, comitum caterva refragante, quod Filium natu maximum in provinciis suis successorem instituisset; in quem proinde maxima pars inclinabat. Filium tamen, qui præsens aderat, in imperio ductuque exercitus *firmo constitisse talo*. *Leonis* porro filium, quum eos hunc in modum attenuatos, fameque ac morte debilitatos, fato denique Regis sui afflictos sensisset, non committendum duxisse, ut ad eos accederet, quum incertum foret quem exitum res habitura esset; & illi *Franci* essent, ipse *Armenus*. In quandam ergo arcem munitissimam eum sese subduxisse.

عظيم حتي انهم القوا بعض اقشنهم ولقد بلغنا والله اعلم انهم جمعوا عددا كثيرة من زرديات وخوذ والات سلاح عجزوا عن حملها وجعلوها سدرا واحدا واضرموا فيها النار لتتلف ولا ينتفع بها احد وانها بقيت بعد ذلك تل من حديد وساروا علي هذا الحال حتي الي بلد يقال له طرسوس فاقاموا علي نهر ليعبروه واما ملكهم عن له ان يسبح فيه وكان ماء شديد البرد وكان ذلك عقيب ما ناله من التعب والنصب والمشقة والخوف وانه عرض له بسبب ذلك مرض عظيم اشتد به الي ان قتله ولما راي ما حل به اوصي الي ابنه الذي كان في صحبته ولما مات جمعوا رايهم الي ان سلقوه في خل وجمعوا عظامه في كيس علي ان يحملوه الي القدس الشريف حرسه الله ويدفنوه في القدس وترتب ابنه مكانه علي خلف من اصحابه فان ولده الاكبر كان قد خلفه في بلاده وكان جماعة من اصحابه يميلون اليه واستقر قدم ولده الحاضر في تقدمة العسكر ولما احس ابن لاون بما جري عليهم من الخلل وما حل بهم من الجوع والموت والضعف بسبب موت ملكهم ما راي الا ان يلقي نفسه بينهم فانه لا يعلم كيف يكون الامر وهم فرنج وهو ارمني فاعتصم هو عنه في بعض قلاعه المنيعة

CAPUT SEPTUAGESIMUM.

Exemplum epistolæ Kaikousi Armeni.

صورة كتاب الكايغكوس الارمني

ALlatæ quoque ad *Sultanum* literæ a *Kaikouso Armenorum* duce, & præfecto arcis *Erroumi*, quæ *Euphrati* prætenditur. Exemplum a me conversum sic

ولقد وصل الي السلطان كتاب من الطايغكوس وهو مقدم الارمن وهو صاحب قلعة الروم التي علي

علي طرف القراة نسخه هذه ترجمنة كتاب
الداعي المخلص الكاكيغوس ما اطالع به
علوم مولانا ومالكنا السلطان الناصر
جامع كلمة الايمان رافع علم العدل
والاحسان صلاح الدنيا والدين سلطان
الاسلام والمسلمين ادام الله اقباله وضاعف
جلاله وصان مهجته وكمل نهاية اماله
بعظمته وجلاله من امر ملك الالمان وما
جري له عند ظهوره وذلك ان اول ما
خرج من دياره ودخل بلاد الهنكر غصبا
وغصب ملك الهنكر بالاذعان والدخول
تحت طاعته واخذ من ماله ورجاله ما
اختار ثم انه دخل ارض مقدم الروم وفتح
البلاد ونهبها واقام بها واخرج ملك الروم
الي ان اطاعه واخذ رهاينه ولده واخاه
واربعين نفرا من خلصايه واخذ منه
خمسين قنطارا ذهبا وخمسين قنطارا فضة
وثيابا اطلسا بمبلغ عظيم واغتصب المراكب
وعاد بها الي هذا الجانب وصحبته
الرهاين الي ان دخل حدود بلاد الملك
قليج ارسلان ورد الرهاين وبقي ساير
ثلثة ايام وتركمان الاوج يلقونه بالاغنام
والابقار والخيل والبضايع فتداخلهم الطمع
وجمعوا من جميع البلاد ووقع القتال بين
التركمان وبينه وضايقوه ثلثة وثلثين
يوما وهو ساير ولما قرب من قونية جمع
قطب الدين ولد قليج ارسلان العساكر
وقصده وضرب معه مصافا عظيما فظفر به
ملك الالمان وكسره كسرا عظيما وسار
حتي اشرف علي قونية فخرج اليه جموع
عظيمة من المسلمين فردهم مكسورين
وهجم قونية بالسيف وقتل منهم عالما
عظيما من المسلمين والفرس واقام بها
خمسة ايام فطلب قليج ارسلان منه الامان
فامنه الملك واستقر بينهم قاعدة اكيدة
واخذ منه الملك رهاين عشرين من
اكابر دولته واشار علي الملك ان يجعل
طريقه علي طرسوس والمصيصه ففعل
وقبل وصوله الي هذه الديار
اختيارا او كرها فاقتضي الحال انفاذ
المملوك حاتم وصحبته ما سال ومعه من
الخواص

sic habet. *Epistola Kaikousi, sincera vota fundentis, qua certiorem fieri velim Dominum & Regem nostrum, (Sultanum Augustum, Fidei defensorem, Erectorem vexilli justitiæ & beneficentiæ, salutem orbis & religionis, Islamismi & Musulmannorum principem, cujus felicitatem perpetuet Deus, majestatem augeat, vitam conservet, spesque omnes gloria tandem cœlesti cumulet.) de rebus Regis Alamannorum. & quid ei evenerit, ex quo in scenam prodiit. Omnium primum sedibus suis egressus, regiones Hungarorum violenter intrat; compellitque regem Hungarum ad submissionem promtamque obedientiam, cujus ex opibus, ex viris, quod lubitum, excerpit. Inde Græci principis terras ingressus oppida expugnat diripitque: in quibus tamdiu hæsit, tributaque exegit; donec Rex Græcorum sese dicto ei audientem præberet; a quo obsides accepit Filium, Fratremque, & quadraginta intimos amicos. Cepit quoque ab eo quinquaginta auri talenta, totidem argenti; itemque vestis sericeæ ingentem modum. Naves præterea ei extorsit, qvibus hanc in oram trajecit, obsides secum vehens, donec fines intraret Regis Kelisji Arslani. Tum remissis obsidibus triduum ire perrexit, Turcomannis Ausjensibus oves, boves, equos, mercimonia, adportantibus: quibus quum se cupiditas prædæ insinuasset, ex omnibus regionibus confluxere, eumque inter & Turcomannos accensus Mars est, & triginta tribus diebus ab iis infestatus fuit dum iter faceret. Iconium appropinquanti contractis exercitibus sese objicit Kotboddinus filius Kelisji Arslani, atque acerrimum cum eo prælium committit. Sed vicit eum Alamannus, ingentique clade fregit; atque Iconio mox admotis imminuit castris. Adversus eum egressæ magnæ Musulmannorum copiæ repelluntur, funduntur que. Gladio deinde Iconium occupat, quo in Musulmannos Persasque magna cum cæde est sævitum. Quinque dies ibi commoratus, a Kelisjo Arslano aditur ad fidem & securitatem expetendam. Impetratur; interque eos firmium sancitur fœdus, viginti primoribus regni ei obsidio datis. Auctor quoque ei fuit, ut iter præter Tarsum ac Masisam haberet. Paret consilio; sed ante quam perveniret ad illas regiones, sive volenti id erat, sive coacto, certe res poposcerat, ut Mamlouchus Hathimus a filio Leonis mitteretur, in occursum Regis, cum turba amicorum ejus, quos ipse li-*

literis evocarat, responsum sibi allaturos. His mandatum erat, ut, si pote, averterent eum ad provincias Kelisji Arslani: qui quum Regem convenissent, responsumque pertulissent, res plane contra cecidisse deprehenderunt. Namque contractis exercitibus & copiis processerat jam ulterius, atque ad ripam fluminis cujusdam consederat. Ibi cibo somnoque refectum, experrectumque cupido invadit lavandi in aqua illa frigida; unde vix egressum, sic jubente Deo, ex frigore infestus corripuit morbus, quo intra dies paucissimos extinguitur. Filius Leonis interim in viam se dederat obviam iturus Regi: sed quum hic casus intervenisset, proripuere sese legati ejus ex exercitu, ad eumque perlati rem renunciant. Is arcium suarum quandam ingressus, defensionem paravit. At filius Regis, quem pater has regiones petiturus vicarium sibi substituerat, confirmato ipsi imperio, legatos, qui aufugerant, mollibus ad se verbis reduci jubet, iisque edicit, patrem suum grandævum has provincias non alium in finem adiisse, quam ut Urbem Sanctam sacra peregrinatione visitaret: se vero esse eum; qui regni habenas moderetur, atque hoc in itinere tantas exantlarit moles molestiarum; ut si quis obedientem se præbuerit: sin minus, regiones ejus fore invadendas. His adductus filius Leonis, atque adeo necessitate coactus, sese cum eo conjunxit. In summa, numerosissimum ille trahit exercitum; quem lustrans nuper, habuit adhuc quadraginta duo millia equitum cataphractorum: peditum vero tantum, quantum nullus calculus assequatur. Diversissima sunt hominum genera, qui gravi disciplina, & formidabili plane severitate continentur: sic ut si quis turpe quid patrarit, causam nullam dicere queat, quo minus ovicula instar mactetur. Delatus fuerat quidam principum, quod in servo verberando modum excessisset, culpamque in se admisisset. Congregati presbyteri communibus sententiis decreverunt, ut mactaretur; & quamvis permulti pro eo apud Regem intercederent, nihil motus jugulandum tradidit hominem. A voluptatibus sanctissime temperant: adeo ut si quis sibi in eis indulsisse feratur, consortium ejus abhorreant, eumque castigent. Cuncta hæc ex mœrore illo quo Sanctam lugent domum. Constat quam plurimos eorum per longum temporis spatium vestimenta refugisse, sub anathemate, solo ferro indutos, improbantibus licet primoribus. Patientia eorum in molestiis, adflictionibus, & laboribus, singularis plane est & incredibilis.

Hæc

الخواص جماعة للقاء الملك وجواب كتابه
وكانت الوصية ان يصرفوه علي بلاد قلبج
ارسلان ان امكن فلما اجتمعوا بالملك
الكبير واعادوا عليه الجواب وعرفوا
الاحوال بالانحراف ثم كثرت عليه العساكر
والجموع ونزل علي شط بعض الانهار
واكل خبزا ونام وانتبه فتاقت نفسه الي
الاستحمام في الماء البارد ففعل ذلك
وخرج وكان من امر الله انه تحرك عليه
مرض عظيم من الماء البارد فمكث اياما
قلايل ومات واما ابن لاون فانه كان سايرا
يلقي الملك فلما جري هذا المجري هرب
الرسل من العسكر وتقدموا اليه واخبروه
بالحال فدخل في بعض حصونه واحتمي
هناك واما ابن الملك فكان ابوه منذ توجه
الي قصد هذه الديار نصب ولده الذي
معه عوضه واطاعت الفداوية فبلغه هرب
رسل لاون فانفذ واستعطفهم واحضرهم
وقال ان ابي كان شيخا كبيرا وما قصد
هذه الديار الا لاجل حج بيت المقدس
وانا الذي دبرت الملك وعانيت المشاق
في هذه الطريق فمن اطاعني والا قصدت
دياره واستعطف لاون واقتضي الحال
الاجتماع به ضرورة وفي الجملة فهو في
عدد كثير ولقد عرض عسكره وكان اثنان
واربعين مجفجفا واما الرجالة فما يحصي
عددهم وهم اجناس متفاوتة علي قصد
عظيم وجد في امرهم وسياسة هايلة حتي
ان من جني منهم جناية ليس له جواب
الا انه يذبح مثل الشاة ولقد بلغهم عن
بعض اكابرهم انه جني علي غلام له وجاوز
الحد في ضربه فاجتمعت القسوس للحكم
فاقتضي الحال والحكم العام ذبحه
وشفع الي الملك منهم خلق عظيم فلم
يلتفت الي ذلك وذبحه وقد حرموا الملاذ
علي انفسهم حتي ان من بلغهم عنه بلوغ
لذة هجروه وعزروه كل ذلك كان حزنا
علي البيت المقدس ولقد صح عن جمع
فيهم انهم هجروا الثياب مدة طويلة
وحرموها ولم يلبسوا الا الحديد حتي انكر
عليهم الاكابر ذلك وهم من الصبر علي
الشقا

الشفا والذل والتعب في حال عظيم طالع
المملوك بالحال وما يتجدد بعد ذلك
يطالع به ان شاء الله تعالي هذا كتاب
الكاكيغوس ومعني هذا اللفظ الخليفة واسمه
بر كري كوري بن باسيل

Hæc de præsenti statu perscripsit Mamlouchus, mancipium tuum. Si quid novi postea inciderit, ulterius, volente Deo, perscribet. Hactenus epistola *Kakigousi*; cujus vocabuli significatio est *Vicarius*. Nomen ei *Bar Gregorius Basilides*.

CAPUT SEPTUAGESIMUM PRIMUM.

ذكر مسير العساكر الي اطراف
البلاد في طريق ملك
الالمان

Exercitus dimittuntur ad fines provinciarum, per quas iter habiturus esset Rex Alamannorum.

ولما تحقق السلطان وصول ملك
الروم الي بلاد ابن لاون وقربه الي
البلاد الاسلامية جمع امراء دولته وارباب
الاراء وشاورهم فيما يصنع فاتفق الراي
علي ان العسكر بعضه يسير الي البلاد
المتاخمة لطريق عسكر العدو الواصل
وان يقيم هو علي منازلة العدو بباقي
العسكر المنصور وكان اول من سار
صاحب منبج وهو ناصر الدين بن تقي
الدين ثم عز الدين بن المقدم صاحب
كفرطاب وبارين وغيرها ثم مجد
الدين صاحب بعلبك ثم صاحب
شيزر سابق الدين ثم الياروقية من
جملة عسكر حلب ثم عسكر حماة
وسار ولده الملك الافضل لمرض عظم
له ثم بدر الدين شحنة دمشق
لمرض عرض له ايضا وسار بعد ذلك
ولده الملك الظاهر الي حلب لابانة
الطريق وكشفا لاخبار وحفظا
لما يليه من البلاد وسار بعده
الملك المظفر لحفظ ما يليه من البلاد
وتدبير امر العدو المجتاز ولما
سارت هذه العساكر خفت الميمنة
فان معظم من سار منها فامر
رحمه الله الملك العادل ان
ينتقل الي منزلة تقي الدين في
طرف الميمنة وكان عماد الدين
زنكي في طرف الميسرة ووقع
في العسكر مرض عظيم فمرض
مظفر الدين صاحب حران وشفي
ومرض

Certior ita factus *Sultanus* Regem *Romanorum* jam pervenisse ad provincias filii *Leonis*, atque appropinquare regionibus *Islamiticis*, principes imperii sui, & consiliarios, advocavit, consultaturus cum iis, quid faciendum esset. Una mente decernitur, parti exercitus eundum esse in provincias, præter quarum fines iter habituræ essent hostiles copiæ: cum parte vero reliqua ipsi esse remanendum, ad obsessorem hostem obsidendum. Primus profectus est *Manbesji* princeps *Nasiroddinus* filius *Tacoddini*, deinde *Ezzoddinus* filius *Elmokaddemi*, princeps *Caphertabi* & *Barini*, aliarumque urbium. inde porro *Mesjdoddinus*, *Balbeci* princeps; itemque *Sabikoddinus* princeps *Sjaizari*. Secuti *Jarukidæ* de exercitu *Halebensi*: nec non exercitus *Hamatensis*. Abiit quoque filius *Almalichus Alaphdalus*, ob valetudinem in quam inciderat; itemque *Bedroddinus*, urbi *Damascenæ* præfectus, similem ob valetudinem. *Halebum* deinceps digreditur Filius ejus *Almalichus Addahirus*, tum ut hostis itinera ac molimina propius exploraret, tum ut vicinas tutaretur regiones. Eum subsecutus est *Almalichus Almodafferus*, fines item custoditurus, observaturusque hostile agmen illac transgressurum. Horum discessu exercituum quum dextrum cornu esset tenuatum, (maximam quippe partem inde discesserant) *Almalichum Aladilum* huc se transferre jussit *Sultanus*, in locumque *Takoddini* succedere ad extremam dextram: extremam lævam obtinente *Amadoddino Zenchio*. Castra tum nostra invasit atrox vis morbi, quo gravius adflicti *Modafferoddinus Charrarum* princeps itemque brevi post *Almalichus Addaphirus*, *ad occasum vitæ accessisse* videbantur, at-

atque *in præcipiti stetere*. Adflicta quoque illustrium aliorumque virorum ingens multitudo; non tamen letale fuit, beneficio Numinis, malum, quod ad hostem sævius grassabatur; atque, cum gravi pestilentia erat conjunctum. Erecto cuncta fortique pectore edurans *Sultanus*, hostes interim continuo exagitare & impetere non intermittebat.

ومرض بعده الملك الظافر وشفي
ومرض خلق كثير من الاكابر وغيرهم
الا ان المرض كان سليما بحمد الله
وكان المرض عند العدو اكثر واعظم
وكان مقرونا بموتان عظيم واقام
السلطان مصابرا علي ذلك مرابطا
للعدو ❁

CAPUT SEPTUAGESIMUM SECUNDUM.

Continuatio historiæ Regis Alamannorum.

ذكر تمام خبر ملك الالمان

AD *Alamannum* quod attinet, sævo quoque morbo implicitus fuit patri substitutus Filius ille, ac propterea in loco quodam ditionis Filii *Leonis* substitit, cum viginti quinque equitibus, & quadraginta Templariis. Exercitum autem *Antiochiam* præmisit, ut viam sibi emunirent; in tria dispertitum agmina, ob multitudinem. Primum agmen præter arcem *Pagras* iter habuit, ductore comite inter eos perillustri. præsidium illius loci, quantumvis tenue, hoc ex agmine ducentos rapuit viros, infestius carpens eos, opprimensque, quos jam mali morbi debilitarant; & quibus equi, dossuaria jumenta, omne reliquum instrumentum, ad summam devenerat paucitatem. Horum rumore ad præfectos *Syriæ* delato, exercitum emiserunt, qui quid agerent, exploraret observaretque. Is magnam hominum vim, pabulatum egressam, oppressit; ingenti præda rapta, cæsisque aut captis, ut fidelibus chartis consignatum est, quingentis admodum. Per alteras *Kaikousi* literas deinceps significatum, esse quidem eos ingens agmen, sed debile, raris equis, raro instrumento; sarcinulas plerasque vehente asino aut caballo attenuato. Addebat, se adstitisse ad pontem quendam, per quem trajicerent, ut eos oculis perlustraret, prætergressosque bene multos, quibus non jaculum aderat, non lancea; rarissimo quoque telum gerente: interroganti autem, quid causæ foret, regestum fuisse, ipsos in prato insalubri stativa habuisse, per aliquot dies, ubi absumtis commeatibus lignisque, maximam instrumenti sui partem combusserint; quodque fame multi im-

وذلك ان ولده الذي اقام مقامه مرض
مرضا عظيما اقام بسببه بموضع من بلاد
ابن لاون واقام معه خمسة وعشرين فارسا
واربعين داويا وجهز عسكره نحو انطاكية
حتي يقطعوا الطريق ورتبهم ثلثة فرق
لكثرتهم ثم ان الفرقة الاولي اجتازت
تحت قلعة بغراس يقدمها كند عظيم
عندهم وان عسكر بغراس مع قلته اخذ
منهم مايتي رجل قهرا ونهبا وكتبوا
جزوا عنهم بالضعف العظيم والمرض الشديد
وقلة الخيل والظهر والعدد والالات ولما
اتصل هذا الخبر بالنواب في البلاد الشامية
انفذوا اليهم عسكرا يكشف اخبارهم فوقع
العسكر علي جمع عظيم قد خرجوا لطلب
العلوفة فاغاروا عليهم غارة عظيمة وقتلوا
واسروا وكان مقدار ما اخذوه وقتلوه علي
ما ذكره المخبرون في الكتب زها عن
خمس مايتة نفس ولقد حضرت اذا
رسالة رسول ثاني من كيغاالفرس بين
يدي السلطان وهو يذكر خبرهم ويقول
هم عدد كثير لكنهم ضعاف قليلو الخيل
والعدة واكثر ثقلهم علي حمر وخيل
ضعيفة قال ولقد وقفت علي جسر يعبرون
عليه لاعتبرهم فعبر منهم جمع عظيم ما
وجدت مع واحد منهم طارقة ولا
رمحا الا النادر فسالتهم عن ذلك
فقالوا اننا بمرج وخم اياما وقلت
ازوادنا واحطابنا واوقدنا معظم عددنا
ومات منا خلق عظيم واحتجنا
الي

الي الخيل فذبحناها وأكلناها واوقدنا
الرماح والعدد لاعواز الحطب واما الكند
الذي وصل الي انطاكية في مقدمة العسكر
فانه مات وذكر ان ابن لاون لما احس
منهم بذلك الضعف طمع فيهم حتي انه
عزم علي اخذ مال الملك لمرضه وضعفه
وقلة جمعه الذي تخلف معه وان البرنس
صاحب انطاكية لما احس منهم بذلك
الي ملك الالمان النقطه الي انطاكية
طمعا في ان يموت عنده ويأخذ ماله ولم
تزل اخبارهم تتواتر بالضعف والمرض الي
ان وقعت وقعة العادل علي طرف البحر ☫

essent consumti, equos mactare necessitas adegerit, ipsasque etiam lanceas foco impendere. Ceterum comes ille, qui *Antiochiam* fuerat præmissus, diem obiit: narraturque Filium *Leonis* deprensa hac imbecillitate eorum, cupiditatis oculos adjecisse ad Regis opes, quem cernebat morbo exhaustum, tenui cum comitatu remansisse: Principem *Antiochiæ* Dominum vero, quum hoc ipsum resciviſſet, Regem ad se recepiſſe *Antiochiam*, eadem adductum cupidine, ut si moreretur ibi, ejus sibi divitias vindicaret. Crebri tales nuncii ventitabant; debilitatemque & morbum eorum adferebant usque ad prælium *Aladili* in extrema ora maris commissum.

CAPUT SEPTUAGESIMUM TERTIUM.

ذكر الواقعة العادلية

ولما كان اليوم الاربعاء العشرين من
جمدي الاخرة علم عدو الله ان العساكر
قد تفرقت وان الميمنة قد خفت لان معظم
من سافر كان منها بحكم قرب بلادهم
من طريق العدو واجتمعوا رايهم واتفقت
كلمتهم علي انهم يخرجون بغتة ويهجمون
علي طرف الميمنة فجاة وتلاعبت بهم امالهم
فخرجوا ظهيرة النهار وامتدوا ميمنة
وميسرة وقلبا وانبثوا في الارض وكانوا
عددا عظيما واستخفوا طرف الميمنة وكان
فيها مخيم الملك العادل فلما بصر الناس
بهم قد خرجوا في تعبية القتال صاح
صايحهم وخرجوا من خيامهم كالاسود من
آجامها وركب السلطان ونادي مناديه
يال الاسلام وركبت الجيوش وطلبت
الاطلاب ولقد رايته رحمه الله قد ركب من
خيمته وحوله نفر يسير من خواصه والناس
لم يستتم ركوبهم وهو كالفاقدة ولدها
الثاكلة واحدها ثم ضرب الكوس فاجابته
كوسات الامراء من اماكنها وركب الناس
واما الفرنج فانهم سارعوا في القصد الي
الميمنة حتي وصلوا الي خيمة الملك العادل
ودخلوا في وطاقه وامتدت ايديهم في
السوق واطراف الخيم بالنهب والغارة
وقيل

Prælium Adiliticum.

NEmpe die *Mercurii*, vicesimo *Sjumadæ* posterioris, quum exercitus nostros distractos, dextrumque cornu tenuatum, cernerent hostes, quod potiſſima pars, ob fines agmini transeunti vicinos, inde discessiſſet, communiter decernunt, unaque mente ac voce in eam descendunt sententiam, nec opinato esse exeundum, extremumque dextrum latus subitario impetu obterendum. Hæ spes quum ipsos luderent lactarentque, educunt pleno meridie, in justamque aciem digesti ac directi *sese per terram diffundunt*. Numerosis agminibus haud par credebant dextrum nostrum cornu, ubi *Almalichus Aladilus* castra tenebat. Statim autem atque instructum progredi hostem animadvertissent nostri, ad arma conclamatum fuit, leonumque ritu densis ex arundinetis promicantium, e tentoriis suis emicuere. Equum insilit *Sultanus* præcone promulgante *Heus ad Islamismum*; insiliunt copiæ omnes, atque subsidia firma leguntur. Ipse eum vidi tunc temporis tabernaculo evectum, pauciſſimisque amicorum cinctum, dum equos nondum conscendiſſent nostri, *Orbæ matris* referre *similitudinem quæ unicum suum desiderat*. Mox regium impellitur ahenotympanum, quibus ducum tympana suis quæque e locis responderunt; in *Francosque* equi permittuntur. Illi interea in dextrum illud cornu se concitatiſſimo impetu impegerant,

rant, pervaſerantque ad prætorium *Almalichi Aladili*, ubi caſtrenſe forum ingreſſi, manibus ad prædam extenſis longe lateque populationem fecere. Dicitur eos ad ſecretius quoque tentorium penetraſſe, atque nonnihil poculenti ex promtuariis rapuiſſe. Cognitis hiſce in equum aſcendit *Almalichus Aladilus*, tabernaculoque egreſſus, conſcendere jubet eos qui ipſum proxime in dextro latere contingebant, ut *Tawasjium Kaimazum Nesjmium*, ceteroſque ejuſdem ordinis Leones *Iſlamiſmi*. Conſtitit autem dolum meditantis ritu, quo cupiditas ipſos ſua penitius in tentoria prolectaret, ad prædamque converterentur toti. Accidit quod opinione præceperat: namque avidas in tentoria, in inſtrumenta, in fructus, in eſculenta manus injecere. Hos ita occupatos diſtractoſque cernens, clamorem tollit, & tum ipſe in eos impetum facit, tum quotquot proxima ei loca tenuerant, pari ſeſe impetu concitant, quin imo totum dextrum cornu motus hicce pervaſit, ſic ut ad *Moſulenſem* quoque exercitum clamor pervenerit, univerſique, ſicut leones in prædam, ita in hoſtem provolarent irruerentque. In poteſtatem ipſorum traditi a Deo inimici, ſternuntur, effuſoque curſu caſtra ſua repetunt fœda cum trepidatione, *Gladio Dei ſpicilegia exercente ſpirituum e corporibus extractorum, & tum capita, tum animas demetente, relictis truncis atque cadaveribus.* Quum vero *Sultanum* advertiſſet bellicus pulvis, ſublatus e locis caſtra Fratris contingentibus, *flammato* correptus *pavore*, generoſoque fraternæ caritatis ardore impulſus, ad Religionis cauſam tutandam cupidiſſime advolat, proximorum ſuorum diſcrimine calcaria quoque ſubdente. Conclamant interim præcones, per ordines dimiſſi, *Heus ad Iſlamiſmum! heus ſtrenui propugnatores Unitariorum! Hicce Dei hoſtis in poteſtatem noſtram traditus, eo uſque audaciæ & cupiditatis eſt provectus, ut ſponte caſtra veſtra invaſerit.* Huic clamori promtiſſime reſponderunt, ſuccinueruntque, tum *Mamlouchorum Sultani* agmen, tum lectiſſimorum, laterique hærentium amicorum, cohors, quibuſcum ad *Moſulenſem* exercitum, cui præerat *Aladinus*, tendit: mox *Ægyptiacum* quoque exercitum, cui præpoſitus *Sunkarus Halebenſis*, educit. Conglobata exeunt agmina, forteſque ſe mutuo in prælium hortantur viri.

وقبل وصلوا الي خيمة الخاص واخذوا
من شراب خاناتها شيا واما الملك
العادل فانه لما علم بذلك ركب
وخرج من خيمته واستركب من يليه
من الميمنة كالطواشي قايماز النجمي
ومن يجري مجراه من اسود الاسلام
ووقف وقوف مخادع حتي يوغل بهم
طمعهم في الخيم واشتغلوا بالنهب وكان
كما ظن فانه عاثت ايديهم في الخيام
والاقمشة والفواكه والمطاعم فلما علم
اشتغالهم بذلك صاح بالناس وحمل
بنفسه وحمل حملته ما كان يليه
من الميمنة واتصل الامر بجميع الميمنة
حتي وصل الصايح الي عسكر
الموصل وهجموا علي العدو هجمة الاسود
علي فرايسها وامكنهم الله منهم
ووقعت الكسرة فعادوا يشتدون
نحو خيامهم هاربين علي اعقابهم
ناكصين وسيف الله فيهم يلتقط
الارواح من الاشباح ويفصل بين
الاجساد والروس ويفرق بين الابدان
والنفوس ولما بصر السلطان
بقسطل الحرب قد ارتفع مما يلي
خيام اخيه ثارت في قلبه نار
الاشفاق وحركت الحمية
اخوته وانهضته الرغبة في نصرة
دين الله والخوف علي اوليايه
عزمته وصاح صايحه في الناس
يال الاسلام وابطال الموحدين
هذا عدو الله قد امكن
الله منه وقد داخله
الطمع حتي غشي خيامكم
بنفسه فكان من المبادرين
الي اجابة دعوته جماعة من
مماليكه وخاصته وحلقته
ثم طلب عسكر الموصل
يقدمهم علاي الدين ثم
عسكر مصر يقدمهم سنقر
الحلبي وتتابعت العساكر
وتجاوبت الابطال ووقف هو
رحمه الله في القلب خشية ان
يستضعف

يستضعف العدو القلب بحكم ما
انفذ منه من العساكر فينال غرضا
فتواصلت العساكر واتصل الضرب وقامت
سوق الحرب فلم يكن الا ساعة حتي
رايت القوم صرعي كانهم اعجاز نخل
خاوية وامتدوا مطرحين من خيام
الملك العادل الي خيامهم اولهم في
الخيم الاسلامية واخرهم في خيم العدو
صرعي علي التلول والوهاد وشربت
السيوف من دمايهم حتي رويت واكلت
اسد الوغي باسنان الظفر منهم حتي
شبعت واظهر الله كلمته وحقق بعبيده
نصرته وكان مقدار ما امتد فيه
القتلي فيما بين الخيمتين فرسخا
وربما زاد علي ذلك ولم ينج من
القوم الا النادر ولقد خضت في
تلك الدماء بدابتي واجتهدت ان
اعدهم فما قدرت علي ذلك لكثرتهم
وتفرقهم وشاهدت فيهم امراتين
مقتولتين وحكي لي من شاهد
اربع نسوة يقاتلن واسر منهن
اثنتان واسر من الرجال في
ذلك اليوم نفر يسير فان
السلطان كان امر الناس ان
لا يستبقوا احدا هذا كله في الميمنة
وبعض القلب واما الميسرة فما اتصل
الصايح بهم الا وقد نجز الامر وقضي
القضا علي العدو لبعد ما بين المسافتين
وكانت هذه الواقعة فيما بين الظهر
والعصر فان العدو ظهر في قايم
الظهر وانفصلت الحرب بعد صلاة
العصر وانكسر القوم حتي دخلت
معهم طايفة من المسلمين ورآهم الي
مخيمهم علي ما قيل ولم يفقد
من المسلمين احد في ذلك
اليوم سوي عشرة انفس غير
معروفين ولما احس جند الله
بعكا بما جري من الوقعة
فانهم كانوا يشاهدون الوقعات
من اعالي السور خرجوا الي
مخيم العدو وجري بينهم مقتلة
عظيمة

ri. *Sultanus* in media acie consistit, ne parte ea ob dimissas inde copias debilitata, illuc impetum converteret hostis, scopumque suum consequeretur. Colliduntur acies; ictibus cominus sævitur: *Forum belli stat fervetque*. Vix momentum abierat horæ, quum populum hostilem *prostratum* cerno *haud secus ac palmas humi adflictas*, longaque serie porrectum ac dejectum inde a tentoriis *Almachi Aladili* ad sua ipsorum tentoria usque, sic ut primi eorum castra *Islamitica*, novissimi castra hostilia attingerent: tanquam *concæde ac strage* continenti colles simul, simul valles opplente. *De sanguine* eorum *biberunt* tum *gladii*, donec *inebriati* forent: *leonesque præliorum dentibus victoriæ ad satietatem usque de iis comederunt*. Ita Deus *verbum suum reddidit superius*, *atque cultoribus suis præsentissimam suam opem adfirmavit*. Per *Parasangæ* spatium, & quod excurrit, fortassean, porrecta jacuere cadavera. Rarissimus cladi superfuit ex hoste. Ipse ego me *in sanguinem illum*, *transvadaturus* veluti, *jumento meo altius immisi*, utque numerum eorum inirem laboravi: sed effectum dare non valui, quum simul densi, simul late sparsi jacerent. Inter eos cæsas duas fæminas notavi. Nonnemo mihi retulit, se quatuor vidisse mulieres strenue pugnantes; quarum duæ fuerint captæ. Perpauci e viris istoc die capti, quod *Sultanus* ne cuiquam parceretur edixisset. Cuncta hæc patrata in dextro latere, & parte *Cordis*, sive mediæ aciei: quod enim ad lævum cornu attinet, illuc qui ad arma conclamabant non pervenere, nisi post rem jam transactam, divinitusque adversus hostem decisam atque decretam. Nempe longinquitas intercapedinum impedimento fuerat. Pugna hæc pugnata inter meridiem, & primam vesperam: namque hostis stante in culmine meridie eduxerat: præliumque peremtum fuit, statim post preces pomeridianas. Fractum fusumque hostem turma *Musulmannorum* usque intra castra ipsorum dicitur esse persecuta, tergis inhærens. Nemo ex *Musulmannis* desideratus est isto die, si a decem obscuris & ignobilibus discesseris. Quum autem præsidiarius Dei miles in urbe persensisset prosperum pugnæ eventum (e summis quippe mœnibus prospectabant dimicationes) eruptionem fecere in castra hostilia; ubi atrox certamen

est consertum, inclinante & hic ad *Musulmannos* victoria, sic ut in tentoria hostium irruperint, indeque abegerint tum mulierum turbam, tum supellectilia: quin imo ollas cibo plenas abripuerint. Id literis ex urbe perlatis significatum. Scævum enimvero diem, qui infideles oppressit. Discrepatur in numero occisorum. Sunt qui octo millia cecidisse tradant. Ego quidem ipse oculis meis perlustravi quinque ordines seriesque cadaverum: quorum primus ordo *Aladili* tentoriis adjacebat, novissimus tentoriis hostium erat attiguus. Incidi tunc in virum quendam peritum, militarem, qui inter cæsorum series illas incedebat, ut eos pernumeraret. Huic ego, quot, inquam, numerasti jam? ille, quatuor millia, inquit, & sexaginta circiter hic strati jacent. Computaverat autem duas tantum series, atque tertiam cum maxime percensebat: verum tamen quod jam expeditum erat ex illis cumulis numero vincebat cumulos restantes. Sic dies ille *Mercurii* multo lætissimus *Islamismo* illuxit. Insequenti die *Jovis*, vigesimo primo, ad primam vesperam venerunt literæ, quinque diebus *Halebo* perlatæ, quæ complectebantur, ingens agmen hostis septentrionalis ad regiones *Islamiticas* depopulandas exiisse: adversus quos consurrexerit exercitus *Halebensis*, intercluso ipsis itinere: ut vix quisquam eorum fuerit elapsus. Nuncius hicce statim post faustissimum prælium allatus, multo accidit jucundissimus, & signis concinentibus est concelebratus. *Tali sponsæ nunquam lætior adfulsit aurora.* Eodem adhuc die ex statione nostra pervenit *Kaimazus Charrensis*, adferens hostem petivisse, ut a parte *Sultani* mitteretur, quicum de pace colloquium posset iniri. Nempe ad extremum devenerant imbecillitatis; *fractaque* velut *ala* trepidarunt, ad Comitis *Henrici* adventum.

عظيمة وكانت النصرة للمسلمين بحيث
هجموا خيام العدو ونهبوا منها جمعا
من النسوان والاقمشة حتي القدور
فيها الطعام ووصل كتاب من
المدينة يخبر بذلك وكان يوما علي
الكافرين عسيرا واختلف الناس في
عدد القتلي منهم فذكر قوم انهم
ثمانية الاف ولقد شاهدت منهم
خمس صفوف اولها في خيم العادل
واخرها في خيم العدو ولقد لقيت
انسانا عاقلا جنديا يسعي بين
الصفوف القتلي ويعدهم فقلت له كم
عددت فقال لي هاهنا اربعة الاف
ونيف وستون قتيلا وكان قد عد
صفين وهو في الصف الثالث لكن
ما مضي من الصفوف اكثر عددا من
الباقي وانجلي يوم الاربعا المذكور
باحسن ما ينجلي عنه الاسلام ولما كان
يوم الخميس الحادي والعشرين من
جمدي المذكور ورد في عصره نجاب له
عن حلب خمسة ايام يتضمن كتابه ان
جماعة عظيمة من العدو الشمالي خرجوا
لنهب اطراف البلاد الاسلامية ونهض
العسكر الاسلامي من حلب اليهم واخذ
عليهم الطريق ولم ينج منهم الا من شاء الله
وكان وقع هذا الخبر عقيب هذه الوقعة
المباركة وقعا عظيما وضربت البشاير ولم
ير صبحة لذلك العرس احسن من هذه
الصبحة وجاءنا بقية ذلك اليوم من اليزك
قايماز الحراني ذكر ان العدو قد سال
من جانب السلطان من يصل اليهم ليسمع
منه حديثا في سوال الصلح لضعف حل
بهم ولم يزل عدو الله من حينئذ
مكسور الجناح من الجانب حتي
وصلهم كند يقال له كند هري

CAPUT SEPTUAGESIMUM QUARTUM.

Adventus Comitis Henrici

ذكر وصول الكند هري

HIc inter regulos ipsorum, virosque principes, conspicuus, mari nume-

وهذا المذكور من ملوكهم واعيانهم
وصل في البحر في مراكب عدة ومعه من
الاموال

الاموال والذخاير والميرة والاسلحة
والرجال عدد عظيم فقوي بوصوله
عزمهم وجاشهم واشتد ازرهم وحدثتهم
نفوسهم بطلب العسكر الاسلامي
المنصور ليلا وكثر ذلك الحديث علي
السنة المستامنين والجواسيس فجمع
السلطان الامراء وارباب الراي واستشارهم
فيما يفعل فكان اخر الراي انهم يوسعون
الحلقة ويتاخرون عن العدو رجا ان
يخرج العدو ويبعد عن خيمه فيمكن
الله منهم ووافقهم السلطان علي ذلك
واوقعه الله في قلبه فرحل الي جبل
الخروبه بالعساكر باسرها وذلك في
السابع وعشرين من جمدي الاخر
وترك بقية من العسكر في ذلك المنزلة
كاليزك مقدار الف فارس يتناوبون
لحفظ النوبة هذا والكتب متواصلة عن
عكا ومنا اليها علي اجنحة
الطيور وايدي السباح والمراكب اللطاف
تخرج ليلا وتدخل سرقة من العدو
هذا واخبار العدو الواصل من
الشمال متواصلة وقلة خيله وعدده
وما قد عراهم من الموت والمرض
وانهم قد اجتمعوا بانطاكية
وانهم قد بقوا رجالة وان
اصحابنا عسكر حلب يتخطفون
حشاشتهم وعلافتهم ومن يخرج
منهم ۞

merosa cum classe advectus fuit; magno quoque numero pecuniæ, annonæ, commeatuum, armorum, virorumque pervecto. Hujus accessu resumti crevere spiritus, eorumque *lumbi corroborati atque succincti fuere*. Impellente ergo eos virium fiducia, victorem exercitum *Islamiticum* de nocte invadere statuunt. Ea fama tum ab perfugis, tum ab exploratoribus, crebra spargebatur: quapropter quid agendum foret deliberaturus *Sultanus* duces & consiliarios convocavit. summa consiliorum huc rediit, *relaxandum* esse *circulum*, retrocedendumque ab hoste, ea sub spe, ipsum egressum e castris, longiusque ab iis abstractum, divinitus fore debellandum. Assensit iis *Sultanus*, Deo id ipsum ei inspirante ac insinuante. Recessit itaque cum universis exercitibus ad montem *Gherubam*, & quidem die vicesimo septimo *Sjumadæ* posterioris, relicto tantum in priori illa sede *stationario equite*, *Jezko*, millenariam turmam complente, qui solet per vices in ordinem euntes excubias agitare. Interim literæ frequentes commeare ab urbe ad nos, a nobis ad urbem, pars alis volucrium, pars industria natatorum, pars exilibus naviculis, quæ noctu egressæ, ingressum in urbem furabantur. Nuncii præterea crebri referre de hoste ex septentrione adventante, quanta ipsi equorum, quanta hominum paucitas; & quid mortis, quid morbi in eos ingruisset; eosque tandem *Antiochiam* in unum convenisse, & quidem pedites factos omnes: quos pabulatum egressos milites nostri de *Halebensi* exercitu subinde carperent, caperentve.

CAPUT SEPTUAGESIMUM QUINTUM.

ذكر كتاب وصل من
قسطنطينية يسر الله
فتحها

Epistola Constantinopoli allata; cujus expugnationem facilem reddat Deus.

وكان بين السلطان وبين ملك
قسطنطينية مراسلة ومكاتبة وكان وصل
منه رسول الي الباب السلطاني بمرج
عيون في رجب سنة خمس وثمانين
وخمس مية في جواب رسول كان انفذه
السلطان اليه بعد تقرير القواعد واقامة
قانون الخطبة في جامع قسطنطينية
فمضي

INter *Sultanum*, & Regem *Constantinopolitanum* commercium erat legationis simul & litterarum. Ab eo Legatus ad *Portam Sultanicam* pervenerat in *Marsj Ojouno*, anno quingentesimo octogesimo quinto, mense *Resjebo*, ut responderetur Legationi, quam *Sultanus* miserat ad eum, post pacta conventa, quibus publicum Religionis exercitium *Musulma*-

nis in majore Templo *Constantinopoli* adfirmabatur. Hic Legatus, quicum navibus transmissi, concionator, suggestum, turba æddituorum, lectorumque, summa veneratione, honoreque prolixissimo fuit exceptus. Eorum introitus in urbem *Constantinopolitanam*, magnus lætusque inter dies *Islamismi* effulsit, quem ingens mercatorum multitudo præsens concelebravit. Concionator quum in suggestum escendisset, magno sub confluxu *Musulmannorum* tum habitantium in urbe, tum mercatorum quoque illorum, instituit publica & solennia facere vota pro *Imperio Islamitico* sub auspiciis *Abbasidarum*. Cum ea Legatione domum reversa accessit quoque Legatus *Constantinopolitanus*, qui cuncta rite peracta renunciabat. Præsens adfui, quum legationem suam perferret, per interpretem verba faciens. Senex erat multo pulcherrime ætatem ferens, vegetusque: ritu vestitus ipsis proprio: auro signatam offerens epistolam. Eo interim mortuo, nuncioque decessus illius *Constantinopolitanum* ad regem perlato, submisit ille hunc posteriorem Legatum, ad rem interruptam perficiendam; qui litteras adduxit, quibus ad nostras respondebatur. Forma earum, cum interpretatione adjuncta, hæc erat, ut volumen in latitudinem complicatum, *Bagdadensi* minus, extus & intus duas præferret columnas, in quarum interstitio signatura erat apposita, in aurum impressa, prout signaculum in ceram imprimitur. Ista signatura imaginem Regis repræsentabat. Pondus auri quindecim aureos æquabat. Quod duabus columnis continebatur, ita se habet. *Isacius Rex, credens in Messiam Deum: a Deo coronatus, victoriosus, semper Augustus: Imperator potentissimus & invictissimus, Autocrator Græcorum, Angelus; ad eminentem genere Sultanum Ægypti, Saladinum, dilectionem & amicitiam. Pervenit scriptio Eminentiæ tuæ missa ad Majestatem meam: legimusque eam, atque inde percepimus, Legatum nostrum decessisse. Doluimus ipsum in terra peregrina fato functum: neque perfunctum iis quæ Majestas mea ipsi demandarat cum Eminentia tua coram agenda atque tractanda. Necessum jam est, ut Eminentia tua Legatum mittat ad Majestatem meam, qui ad me pervehat legatum meum defunctum, cum supellectilibus quas reliquit, quæque post mortem ejus invenientur, ut eas li-*

فضي الرسول واقام الخطبة ولقي احتراما عظيما واكراما زايدا وكان قد انفذ معه في المراكب الخطيب والمنبر وجمع من الموذنين والقرا وكان دخولهم الي القسطنطينية يوما عظيما من ايام الاسلام شاهده جمع كثير من التجار ورقي الخطيب المنبر واجتمع اليه المسلمون المقيمون بها والتجار واقام الدعوة الاسلامية العباسية ثم عاد فعاد معه هذا الرسول يخبرنا بانتظام الحال في ذلك فاقام مدة ولقد شاهدته يبلغ الرسالة ومعه ترجمان يترجم عنه وهو شيخ احسن ما يعرض ان يكون من صور المشايخ وعليه زيهم الذي يختص بهم ومعه كتاب وتذكرة والكتاب مختوم بذهب ولما مات وصل خبره الي ملك قسطنطينيه وخبر وفاته فانفذ هذا الرسول في تتمة ذلك ووصل معه الكتاب في جواب ذلك وصورة ما فسر من الكتاب الواصل معه ووضعه انه كان كتابا مدروجا عرضا وهو دون عرض كتاب بغداد مترجما ظاهره وباطنه بسطرين بينهما فرجة وضع فيها الختم والختم من ذهب مطبوع كما يطبع الخاتم في الشمع علي ختمه صورة ملك وزن الذهب خمسة عشر دينارا مضمون السطرين المكتوبين ما هذا صورته من ايساكيوس الملك المومن بالمسيح الاله المتوج من الله المنصور العالي ابدا اغفوس المدبر من الله القاهر الذي لا يغلب ضابط الروم بذاته انكلوس الي النسيب سلطان مصر صلاح الدين المحبة والمودة وقد وصل خط نسيبك الذي نفذت الي ملكي وقراناه وعلمنا منه ان رسولنا توفي وحزنا حيث انه توفي في بلد غريب وما قدر ان يتم كل ما رسم له ملكي وامره ان يتحدث مع نسيبك فيقول في حضرتك ولا بد لنسيبك ان تهتم بانفاذ رسول الي ملكي مع رسولي المتوفي والقماش الذي خلفه وجد بعد موته لتعطيه اولاده واقاربه وما

وما اظن انه يسمع نسبنك اخبارا ودية
وانه قد سار في بلادي الالمان وما عجب
فان الاعداء يرجفون باشيا كذب علي
قدر اغراضهم ولو تشتهي ان تسمع الحق
فانهم قد تاذوا وتعبوا كثيرا اكثر مما اذوا
فلاحي بلادي وقد خسروا كثيرا من
المال والدواب والرجال ومات منهم وقتلوا
وبالشدة قد تخلصوا من ايدي اجناد
بلادي وقد ضعفوا بحيث انهم لا يصلون
الي بلادك فان وصلوا كانوا ضعافا بعد
شدة كثيرة لا ينفعون جنسهم ولا يضرون
نسبنك وبعد ذلك كيف نسبت الذي
بيني وبينك وكيف ما عرفت لملكي شيا
من المقاصد والمهمات فكلما يظهر لملكي
ما ربح ملكي من محبتك الا عداوة
الفرنج وجنسهم فوقف رحمه الله علي
هذا الترجمة واكرم الرسول واحسن مثواه
وكان شيخا حسن الخلق نهبا عارفا
بالعربية والرومية والفرنجية ثم ان الفرنج
شدوا في حصار البلد وضايقوه لما قد
حدث لهم من القوة بوصول الكند
هري فلنه انتفق علي ما ذكر والله
اعلم في عشرة الاف مقاتل ووصلهم نجدة
اخري في البحر قويت بها قلوبهم ونزول
البلد بالقتال

liberis & propinquis ejus reddamus. Porro patem Eminentiam tuam rumores qui serpunt malos inaudivisse de Alamanno regiones meas ingresso: nec mirum, nam hostes mendacia spargunt scopo servientia: sed si vera audire desideras, multo plus detrimenti & molestiarum ipsi tulere, quam meis colonis agrisque intulere. Imminuti sunt pecuniis, jumentis, viris, mortuis partim, partim occisis. Vix ac ne vix quidem se manibus præsidiorum meorum per provincias potuere subducere, ita attenuati, ut ad regiones tuas neutiquam possint pervenire: sin pervenerint, tanto opere erunt exhausti, ut nec suæ nationi quicquam sint profuturi, nec Eminentiæ tuæ obfuturi. Ceterum quid ita oblitus nostræ societatis, Majestati meæ nihil significavisti de iis quæ intendis, quæque moliris. Omnino liquet Majestati meæ, aliud nihil me ex amicitia tua fecisse lucri, quam inimicitiam totius Francici generis. Cognita hac literarum interpretatione, Legatum honorifice tractavit *Sultanus*; eique loca, lautia, assignavit. Senecio erat pulcre tornatus, solers, *Arabice*, *Græce*, *Francice* sciens. *Franci* interim. ut redeam unde diverti, urbis oppugnationem acerrime urgebant, ob novas, quas indepti erant vires, adventu Comitis *Henrici*, qui dicitur, Deus quid veri sit optime novit, decem millia virorum militarium advexisse. Aliud adhuc auxilium trans mare accessit, quo corroborati urbem arctius compresserunt.

CAPUT SEPTUAGESIMUM SEXTUM.

ذكر حريق المنجنيقات

وذلك ان العدو لما احس في نفسه
بقوة بسبب توالي النجد عليهم اشتد طمعهم
في البلد وسلكوا عليه المنجنيقات
من كل جانب وتناوبوا عليها بحيث لا
يتعطل رميها ليلا ولا نهارا وذلك في
اثناء رجب ولما راي اهل البلد ما
نزل بهم من مضايقة العدو
وتعلق طمعهم بهم حركتهم النخوة
الاسلامية وكان مقدموه حينئذ
اما والي البلد وحارسه فالامير
الكبير بهاء الدين قراقوش واما
مقدم

Combustio Machinarum.

QUum proinde jam vires recentatæ ipsis majorem in modum placuissent ob suppetias jugiter adfluentes, urbisque potiundæ flagrarent desiderio, ab omni parte tormenta applicuere, atque ita vices divisere, ut nec nocte, nec die ejaculationes remitterent conquiescerentve. Hæc labente *Resjebo*. Oppidanos, quum tantam oppugnationis vim molemque sibi admotam cernerent ab hoste, qui *cupiditatis suæ ungues in ipsos defixerat* quasi, *Islamiticus* ille movet stimulatque fastus. (Præerant tum temporis, ut præfectus & custos urbis quidem magnus ille princeps *Bohaeddinus Karacousius*: ut summus

mus copiarum ductor, magnus item princeps ille, & *Ispabselarius*, *Husamoddinus Abulhaisjaus*; vir generositate ac fortitudine insignis, suaque in gente splendidis facinoribus excellens.) Communiter ab his decernitur, ut hoste insciente imprudenteque, eques simul, simul pedes, erumperent. Factum. patefactis portis uno ab omni latere impetu, uno prorumpunt momento, hoste non prius percipiente, quam quum jam *Gladius judicem in eos justissimum ageret*, & *sagitta decreti fatique divini ipsos penetraret configeretque*. Ibi *Islamismus* infidelitatem suis in sedibus castrisque obtrivit, atque agmina globosque propugnatorum ejus *arrepta* capitis *coma propendula pro arbitrio raptavit tractavitque*. Quum ita *Musulmanni* in media hostium tentoria sese immisissent, curam custodiamque machinamentorum abjecere: in quæ delapsæ tunc sunt *stellæ cadentes* ab jaculatoribus ignium *excussæ*, auspiciis beneficiisque illis, quibus Numen religionem suam superiorem reddere solet, adspirantibus. Ergo ad horæ punctulum succensi in iis crepant ignes, quorum *manu* ac *violentia* depastum brevissimo temporis spatio, quod hostes longissimo exstruxerant atque exædificarant. Septuaginta equites ex hoste occisi. Ingens capta multitudo. E captivorum numero vir quidam perillustris, quem vicerat non nemo nostrorum; sed dignitatem ejus ignorabat. Hic viveretne, an non, exquisivere *Franci*, prælio diremto. Hinc is, penes quem erat, Magnum eum esse inter ipsos intellexit. Veritus igitur ne sibi extorqueretur, iis restituendus, sive per blanditias, sive alia qua via ac ratione, eum obtruncare properat. *Franci* interea ingentes pro eo divitias offerre, nec absistere vehementissime eum atque avidissime efflagitare, donec ipsis cadaver est monstratum; quo conspecto ad terram semet adflixere, capitaque pulvere conspersere. Repressus hoc casu sedatusque ardens ille impetus majorem in modum: studioseque ab ipsis celatum quisnam ille fuisset. Contemsere deinde *Musulmanni* eorum negotium, ac præsertim *Arabes* in eos ab omni latere incursarunt, furantes, spoliantes, obtruncantes, in vincula abripientes; usque ad adultum jam mediumque *Sjabanum*, cujus nocte novi quid facinoris adversus machinas patratum. Comes nempe *Henricus*

مقدم العسكر فالامير الكبير
الاسفهسلار حسام الدين ابو الهيجاء
وكان رجلا ذا كرم وشجاعة وتقدم في
عشيرته ومصافي عزيمته فاجتمع
رايهم علي انهم يخرجون الي العدو
فارسهم وراجلهم عن غرة وغفلة
منهم ففعلوا ذلك وفتحت الابواب
وخرجوا دفعة واحدة من كل
جانب ولم يشعر العدو الا والسيف
فيهم حاكم عادل وسهم قدر الله
وقضايه فيهم نافذ حادل وهجم الاسلام
علي الكفر في منازله واخذ بناصية
مناصله وراس مقاتله ولما ولج المسلمون
لخيام العدو ذهلوا عن المنجنيقات
وحياطتها وحراستها وحفظها وسياستها
فوصلت شهب الزراقين المقذوفة وجات
عوايد الله في نصرة دينه المالوفة فلم
تكن ساعة حتي اضطرمت فيها النيران
وتحرق منها بيدها ما شيد الاعدا في
المدة الطويلة في اقرب ان وقتل من
العدو سبعون فارسا واسر خلق عظيم
وكان من جملة الاسري رجل مذكور
منهم ظفر به احاد الناس ولم يعلم
بمكانته ولما انفصل الحرب سال
الفرنج عنه هل هو حي ام لا فعرف
الذي هو عنده عند سوالهم انه رجل
كبير فيهم وخاف ان يغلب عليه ويرد
عليهم بنوع مصانعة او علي وجه من
الوجوه فسارع وقتله وبذل الفرنج
فيه اموالا كثيرة ولم يزالوا يشتدوا
في طلبه ويحرصون عليه حتي
ريت لهم جثته فضربوا بنفوسهم
الارض وحثوا علي روسهم التراب ووقعت
عليهم بسبب ذلك خمدة عظيمة
وكتموا امره ولم يظهروا من
كان واستصغر المسلمون بعد
ذلك امرهم وهجم عليهم
العرب من كل جانب يسرقون
وينهبون ويقتلون وياسرون
الي ليلة نصف شعبان وكان
الكند هري قد انفق علي
منجنيق

منجنيق كبير عظيم الشكل علي ما نقل
الجواسيس والمستامنون الفا وخمس
مائة دينار واعده ليقدمه الي البلد ومنع
من حريقه في ذلك اليوم كونه بعيدا عن
البلد لم يقدم بعد اليه ولما كانت الليلة
المباركة المذكورة خرج الزراقين والمقاتلة
تخنطفهم من كل جانب والله يكلاهم
فساروا من تحت ستر الله حتي
اتوا المنجنيق المذكور واضرموا فيه
النار فاحترق من ساعته ووقع الصياح
من الطايفتين وذهل العدو فانه كان
بعيد من البلد وخاف ان يكون قد
احيط بهم من الجوانب وكان نصرا من
عند الله واحرق بلهيبه منجنيقا لطيفا
الي جانبه

cus invegrande aliquod tormentum, prout qua exploratores, qua transfugæ referebant, impenderat mille & quingentos aureos, idque parabat urbi admoliri. Quod autem nondum admotum, sed longius ab urbe remotum hactenus fuisset, impedimento fuerat, quo minus illo tum die simul conflagrasset. Sed nocte illa faustissima, qua dixi, egressi ignium jaculatores, infensante quidem undique globo hostili, sed Numine ipso eos defensante, *sub Dei velo* ad tormentum progressi, illud succenderunt, eo ipso momento correptum igne combustumque; inter clamorem ab utraque parte coortum. Hoc quum longius ab urbe patraretur, vecors tamen & attonitus torpuit hostis, indagine se undique cinctum forte esse formidans. Divinam enimvero victoriam! Majus hocce sua flamma exilius quoque machinamentum, lateri adstans, involvit.

CAPUT SEPTUAGESIMUM SEXTUM.

ذكر الحيلة وادخال بطسة ءرها
واودعها اربع مائة غرارة من القمح ووضع
فيها من الجبن والبصل والغنم
وغير ذلك من الميرة

Stratagema, quo introductæ in urbem naves quadringentis farinæ saccis, caseo, cepa, ovibus aliisque commeatibus onustæ.

وكان الفرنج خذلهم الله قد اداروا
مراكبهم حول عكا حراسة لها من ان
يدخلها مركب المسلمين وكانت قد اشتدت
حاجة من فيها الي الطعام والميرة فركب
في بطسة ببيروت جماعة من المسلمين
وتزيوا بزي الافرنج حتي حلقوا لحاهم
ووضعوا الخنازير علي سطح البطسة
بحيث تري من بعد وعلقوا الصلبان
وجاوروا قاصدين البلد من البعد حتي
خالطوا مراكب العدو فخرجوا اليهم
واعترضوهم في الحراقات والشواني وقالوا
لهم نراكم قاصدين البلد واعتقدوا انهم
منهم فقالوا اولم تكونوا قد اخذتم
البلد فقالوا لم ناخذ البلد بعد
فقالوا نحن نرد القلوع
الي العسكر وقد اتي بطسة
اخري في هوايتنا فانذروهم
حتي يدخلوا البلد وكان وراهم
بطسة

Nihilominus *Franci* navibus suis circumcinctam inclusamque tenebant urbem, ne *Musulmannorum* navis ulla in eam penetraret. Jam vero invaluerat iterum eorum, qui intus erant, penuria alimentorum commeatuumque: ac propterea imposita fuerat in naves *Berytenses* multitudo nostrorum hominum, habitu ornatuque *Francorum*, eo etiam usque, ut genas raserint, & porcos in transtris exposuerint, qui procul conspicerentur, quin & cruces suspenderint pro insignibus. Sic ad urbem, tanquam e longinquo venientes, trajecerunt, donec hostium immixti navibus, *Missilibus globis incendiarias* illas, bellicasque triremes obvias objectasque sibi haberent. Dicebant autem hostes, ad urbem vos cursum cernimus tendere; eosque mox e numero suorum esse sibi persuaserunt. Rogabant quippe nostri, an necdum oppidum cepistis? Illi vero, necdum captum esse regessere: quum iterum nostri, ergo vela ad castra convertemus: cum aura autem no-

nostra advehuntur alia adhuc navigia, quæ ne in urbem intrent monete. Et erant sane post eos *Francica* navigia, quæ forte fortuna eundem cum ipsis cursum in alto tenuerant, ad exercitum iter intendentes. Hæc navigia conspicari illi, illuc pertendunt, ut caveant monituri: atque ita sola currere perseveravit navis *Islamitica*, consurgente ipsi interim vento, usque dum salva atque incolumis in portum urbs inveheretur. Id ingens excitavit gaudium; namque inopia jam oppidanos premere occœperat. Res hæc ad finem jam vergente *Resjebo* gesta est.

بطسة فرنجية قد اتفقت معهم في البحر قاصدين العسكر فنظروا فراوها فقصدوها بنذروها فاستبدت البطسة الاسلامية في السير واستقامت لها الريح حتى دخلت مينا البلد وسلمت ولله الحمد وكان فرحا عظيما فان الحاجة كانت قد اخذت من اهل البلد وكان ذلك في العشر الاخر من رجب

CAPUT SEPTUAGESIMUM OCTAVUM.

Historia Urinatoris Isa.

ذكر قصة العوام عيسي

EST inter rara quoque ac præclara hujus belli, Urinatorem fuisse *Musulmannum*, cui nomen *Isa*, qui literas & pecunias ad urbem perferebat, medio corpori subligatas, de nocte hostem fallens. Solebat, ubi pessum abivisset, ab altero latere navium hostilium demum emergere. Is quadam nocte sibi ad medium substrinxerat tres folles, in quibus mille erant aurei, & literæ ad exercitum: quumque jam altum tranaret, casu oppressus periit. Habebat autem in more ut statim atque urbem intrasset, volucrem emitteret, adventum ejus significaturam: sed alite illo tardante nuncio, metus incessit ac suspicio, eum interiisse. Non ita multos post dies, in litore maris stantibus nonnullis oppidanorum, ejectatur submersi quid, quod quum visitassent, deprehenderunt esse Urinatorem huncce nostrum. Repererunt quoque aurum medio ejus adalligatum, integramque literarum ceram; quod aurum in propugnatores erat erogandum. Non alius, præter huncce virum, conspectus, qui fidem, dum viveret, præstitam, etiam in morte ipsa persolverit, mortuusve, quod sibi creditum fuerat, reddiderit. Et hoc senescente jam *Resjebo* factum.

ومن نوادر هذه الوقعة ومحاسنها ان عواما مسلما كان يقال له عيسي وصل الي البلد بالكتب والنفقات علي وسطه ليلا علي غرة من العدو وكان يغوص ويخرج من الجانب الاخر من مراكب العدو وكان ذات ليلة شد علي وسطه ثلاثة اكياس فيها الف دينار وكتب للعسكر وعام في البحر فجري عليه امر اهلكه وابطا خبره عنا وكانت عادته اذا دخل البلد اطار طيرا عرفنا بوصوله فابطا الطير فاستشعر هلاكه ولما كان بعد ايام بينا الناس علي طرف البحر في البلد قد قذف شيا غريقا فتفقدوه فوجدوه عيسي العوام ووجدوا علي وسطه الذهب وشمع الكتب وكان الذهب نفقة المجاهدين فما ري من ادي الامانة في حال حياته وقد ردها في مماته الا هذا الرجل وكان ذلك في العشر الاخر من رجب ايضا

CA-

CAPUT SEPTUAGESIMUM NONUM.

ذكر حريق المنجنيقات

Alia machinarum combuſtio

والعدو كان نصب علي البلد منجنيقات هايلة حاكمة علي السور وان حجارتها تواترت حتي اثرت في السور اثرا بينا وخيف من غايلتها فاخذ سهمان من سهام الجرخ العظيم فاحرق نصلانها حتي بقيا كالشعلة من النار ثم رميا في المنجنيق الواحد فعلقا فيه واجتهد العدو في اطفايهما فلم يقدر علي ذلك وهب ريح شديد فاشتعل اشتعالا عظيما واتصلت لهبته بالاخر واحرقته واشتد نارها بحيث لم يقدر احد ان يقرب مكانها ليحتال في اطفايهما وكان يوما عظيما استبد فيه فرح المسلمين وسات عاقبة الكافرين

AT hoſtis formidoloſiſſima iterum tormenta urbi admorat, quæ muro præſentiſſimam ruinam *decernebant* quaſi, atque *intentabant pro arbitratu*, atque lapidum continenti verbere late patentem in eo ſtragem edebant. Urgente itaque extremo hinc imminente periculo, duo capta miſſilia, eorum e genere miſſilium quæ balliſta majore evibrantur, eorumque accenſæ cuſpides, ita ut tædæ inſtar ardentis relucerent. Gemina hæc falarica in unam excuſſa machinam, feliciter hæſit, hoſte incaſſum ad extinguendum connitente: quumque vehemens flaret ventus, magno mox collucet incendio, ejuſque flamma alterum illud etiam corripit, tantopere ignibus illis ſævientibus, ut nemo accedere ſuſtineret ad loca ubi ſtabant, aut technæ quicquam comminiſci poſſet ad incendium illud ſedandum. Magnus hic fuit dies, quo ſingulare & ſolidum gaviſi fuere gaudium Fideles; ſed turpis & fœdus fuit infidelium exitus.

CAPUT OCTOGESIMUM.

ذكر تمام حديث ملك الالمان
وحيلة التي عملها المركيس

Complementum hiſtoriæ Regis Alamannorum & Marquiſii techna.

ولما استقر قدم ملك الالمان في انطاكية واخذها من صاحبها وحكم فيها وكان بين يديه فيها ينفذ اوامره فاخذها منه غيلة وخديعة واودعها خزاينه وسار عنها خامس عشرين رجب متوجها نحو عكا في جيوشه وجموعه علي طريق اللاذقية حتي اتي طرابلس وكان قد سار اليه من معسكر الافرنج يلتقيه المركيس صاحب صور وكان من اعظمهم حيلة واشدهم باسا وهو الاصل في تهييج الجموع من وراء البحر وذلك انه صور القدس في ورقة وصور فيه صورة

QUum autem Rex *Alamannus* jam *pedem firmum in Antiochiam immiſiſſet*, eamque principi ſuo eripuiſſet, (namque, præſente licet principe, ejus auctoritas, ejus valebant juſſa, unde occaſio data fraude ac dolo eam occupandi) depoſitis ibi theſauris ſuis, viceſimo ac quinto *Resjebi* inde profectus, *Ptolemaidem* cum exercitibus copiiſque ſuis iter intendit, per viam *Laodiceæ*, atque *Tripolim* uſque ire perrexit. Ei jam ante in occurſum ſe dederat *Marquiſius* princeps *Tyri*; qui & aſtutiſſimus erat & bellicoſiſſimus ſuæ gentis: atque adeo *radix* fuerat atque origo concitandarum harum turbarum ultramarinarum. Nempe civitatem ille ſanctam in charta depinxerat, in eaque effigiem ex-

expresserat *Templi resurrectionis*, quod religiosa colunt peregrinatione, cujusque majestatem venerantur. In eo sacellum est sepulcri *Messiæ*, in quo, ex opinione eorum, post crucifixionem humatus fuit. Hoc sepulchrum *radix* est & præcipua causa ipsorum peregrinationis, in quod credunt stato quodam ac solenni festo lucem descendere quotannis. Hoc super sepulcro equum delineaverat, ab equite *Musulmanno* insessum, qui monumentum *Messiæ*, intermingente equo, conculcabat. Hanc picturam trans mare produxit in foris & conciliabulis, portantibus eam sacerdotibus, nudo capite, cilicia indutis: luctuosumque væ ingeminantibus. Jam vero picturæ & imagines eorum corda vel maxime adficiunt, eæ quippe sunt *radix* & fundamentum religionis ipsorum. Hoc pacto concita fuit turba, quam solus numerare valeat Deus; eorumque e numero erat Rex *Alamannorum* ejusque copiæ. *Marquisius* itaque quum caput & princeps fuisset eorum ad bellum hocce exciendorum, ipsis obviam tetendit, ejusque adventu non parum confirmatus *Alamannus* est, adjutus ab eo in itinere, atque per oram maritimam deductus, quod metus esset, si per *Halebi* & *Hamatæ* regiones trajecisset, *Musulmannos* ab omni latere consurrecturos, incursaturosque: omnique e plaga *Verbum veritatis* adversus eos *fore constabiliendum*, sive Religionem nostram de iis triumphaturam. Et tamen ne sic quidem impressiones nostrorum, infestationesque huc illuc sparsas, effugere quiverunt. Utique *Almalichus Almodafferus* suis cum copiis, undique agminatim contractis, ad eos contendit, gravemque in eos impetum fecit, extremas hostis copias carpens vexansque; primis tantum agminis sui signis eos assecutus: quod si quoque suis cum copiis *Almalichus Addahirus* eos attigisset, omnino actum de iis fuisset. Verum enim vero *meta omnis in Libro*, & fatum cuncta præfinit. Eorum in numero ineundo discrepatur. Inspexi libros bellum hoc narrantes, ubi eques simul pedesque, ad quinque millia reducitur, postquam ducenis millibus domo exivissent. Vide quæso quomodo hostes suos tractarit Deus. Incidi etiam alios in libros, ubi memoratur, quum *Laodicea Sjiblam* peterent, sexaginta tantum male corruptos equos in ipsorum vestigiis repertos fuisse, quo-

صورة القمامة التي يحجون اليها
ويعظمون شانها وفيه قبة قبر المسيح
الذي دفن فيه بعد صلبه بزعمهم وذلك
القبر هو اصل حجهم وهو الذي
يعتقدون نزول النور عليه في كل
سنة في عيد من اعيادهم وصور علي
القبر فرسا عليه فارس مسلم راكب عليه
وقد وطي قبر المسيح وقد بال الفرس
علي القبر وابدا هذا الصورة وراء البحر
في الاسواق والمجامع والقسوس يحملونها
وروسهم مكشفة وعليهم المسوح وينادون
بالويل والثبور وللصور عمل في قلوبهم
فانها اصل دينهم فهاج بذلك خلق
لا يحصي عددهم الا الله وكان من
جملتهم ملك الالمان وجنوده فلقيهم
المركيس لكونه اصلا في استدعايهم
الي هذه الوقعة فلما اتصل به قوي
قلبه ونصره بالطرق وسلك به
الساحل خوفا من انه اذا اتي
علي بلاد حلب وحماة ثار لهم
المسلمون من كل جانب وقامت
عليهم كلمة الحق من كل صوب
ومع ذلك لم يسلموا من شن الغارات
عليهم فان الملك المظفر قصدهم
بعساكره وجمع لهم جموعا وهجم
عليهم هجوما عظيما اخذ فيه من
اطراف عساكره وكان قد لحقهم
باوايل عسكره ولو لحقهم الملك
الظاهر بعساكره لقضي عليهم
ولكن لكل اجل كتاب واختلف
حزر الناس لهم ولقد وقفت علي
كتب بعض المخبر بالحرب فقد
حزر فارسهم وراجلهم بخمسة
الاف بعد ان كانوا قد خرجوا علي
ما ذكر بمايتني الف فانظر
الي صنع الله مع اعدايه ولقد
وقفت علي بعض الكتب فذكر
فيه انهم لما ساروا من
اللاذقية يريدون جبلة وجدوا في
اعقابهم نيفا وستين فرسا قد
عطبت وانتزع لحمها ولم يبق فيها
الا

الا العظام من شدة الجوع ولم يزالوا سايرين وايدي المسلمين تختطفهم من حولهم نهبا وقتلا واسرا حتي اتوا طرابلس ووصل خبر وصوله بكرة الثلثا ثامن شعبان سنة ست وثمانين وخمس مايه هذا والسلطان ثابت الجاش راسخ القدم لا يروعه ذلك عن حراسة عكا والحماية لها ومراصدة العسكر النازل بها وشن الغارات عليهم والهجوم عليهم في كل وقت مفوضا امره الي الله معتمدا عليه منبسط الوجه لقضاء حوايج الناس مواصلا يسره من يفد اليه من الفقراء والفقهاء والمشايخ والادباء ولقد كنت اذا بلغني هذا الخبر تاثرت حتي دخلت عليه واجد منه من قوة الله وشدة الباس ما يشرح صدري واتيقن معه نصرة الاسلام واهله

quorum consumpta plane caro nil nisi ossa præferebat præ vehementia famis. Hoc illi modo procedere, manibus *Musulmannorum* circumquaque eos raptantibus spoliando, cædendo, vinciendo, donec *Tripolim* perventum. Nuncius adventus ejus allatus lucescente feria tertia, octavo *Sjabani*, anno quingentesimo octogesimo ac sexto; cui *Sultanus* firmum pectus, firmum opposuit gradum, non dejectus propterea a custodia *Ptolemaidis*, acrique defensione; nec non obsessoris exercitus infesta observatione, incursatione, & oppressione omnibus horis. Nempe Deo penitus permiserat res suas, in ipsum recumbens; necessitates aliorum quoque exporrecta fronte excipiens discutiensque, facilitateque illa sua impertiens quotquot ad ipsum adirent, religiosos, sapientes, doctores, literatos: quemadmodum & ego sane ad primam hujus rei famam gravius affectus, statim atque ad ipsum ingressus fui, tantum divini roboris, tantum animosæ in eo deprehendi fortitudinis, ut pectus meum continuo laxaretur, victoriamque *Islamismi* & populi ejus certissima jam spe præciperem.

CAPUT OCTOGESIMUM PRIMUM.

ذكر وصول البطس من مصر

Adventus navium ex Ægypto

ولما كان العشر الاوسط من شعبان كتب بهاء الدين قراقوش وهو والي البلد والمقدم علي الاصطول وهو الحاجب لولو يذكران السلطان انه لم يبق بالبلد ميرة الا قدر يكفي الي ليلة النصف من شعبان لا غير فاسرها يوسف في نفسه ولم يبدها لخاص ولا لعام خشية الشيوع والبلوغ الي العدو وتضعف به قلوب المسلمين وكان قد كتب الي مصر بتجهيز ثلاث بطس مشحونة بالاقوات والادم والمير وجميع ما يحتاج اليه في الحصار بحيث يكفيهم ذلك طول الشتاء واقلعت البطس الثلثة من الديار المصرية ولججت في البحر تتوخي النوبة بها الريح حتي ساروا بالريح التي تحملها الي نحو عكا ولم يزالوا كذلك حتي وصلوا الي العكا ليلة النصف من شعبان المذكور وقد فنيت الازواد ولم يبق

MEdio *Sjabano* volvente scripsit *Bohæddinus Karakousjus*, præfectus urbi: itemque præpositus classi, cubicularius *Loulouus*, indicantes *Sultano*, nihil commeatus restare in oppido, nisi quantum sufficeret ad noctem iduum *Sjabani*, haud amplius. *Id Josephus in animo suo recondidit*, neque cuiquam mortalium, non privo, non communi amico aperuit, ne forte permanaret ad hostem, animique labascerent *Musulmannorum*. Scripserat autem jam ante in *Ægyptum*, ut tres onerarias naves expedirent, fartas ac constipatas penu, pellibus, commeatu, paratu omni ad obsidionem sustinendam necessario; ita ut hyemale tempus edurare valerent. Hæc tria navigia ab *Ægypto* vela fecere *Nubiam* versus, altum penitus ingressa, quod inde ventus flaret, quem ferentem indepta, ipsa illa nocte iduum *Sjabani* prædicta *Ptolemaidem* pervehuntur: quando, penitus absumtis commeatibus, nihil omnino in urbe supererat

alimoniæ. Ad has naves oppugnandas progreditur hostium classis, inspectantibus e litore exercitibus *Islamiticis*, & solennia illa *Non est Deus nisi Deus*, & *Maximus est Deus* sonantibus. Quin imo nudatis *Musulmanni* capitibus, supplices ad Deum voces manusque tendebant, ut naves illas incolumes in oppidum invehi decerneret: *Sultanusque* ipse in littore oberrabat, ut *orba Genitrix*, simul certaminis speculator, simul ardentissimus ad Dominum suum deprecator pro ope obtinenda; populi vicem inenarrabiliter sollicitus; & tamen in tanta curarum mole, quibus cor erat pressum, haudquaquam oppressus, sed divinitus corroboratus. Ab omni latere interim pugna circumvaserat nostra navigia; pro quibus ipse militavit æther, vehementiore etenim coorto vento, inter clamores utrimque sublatos vociferationesque nubila scindentes, salva pervenerunt in portum, excepta, *prout imbres post sterilitatem excipiuntur*, ab oppidanis largo inde commeatu recreatis. Insignem enim vero noctem, & albo inter noctes calculo notandam!

يبقى عندهم يطعمون الناس في ذلك اليوم
وخرج عليها اصطول العدو يقاتلها
والعساكر الاسلامية تشهد ذلك من
الساحل والناس في تهليل وتكبير
وقد كشف المسلمون روسهم يبتهلون الي
الله تعالي في القضاء بتسليمها الي البلد
والسلطان علي الساحل كالوالدة الثكلي
يشاهد القتال ويدعو الي ربه بنصره
وقد علم من شدة القوم ما لم يعلمه وفي
قلبه ما في قلبه والله يثبته ولم يزل القتال
يدور حول البطس من كل جانب والله
يدفع عنها والريح يشتد والاصوات قد
ارتفعت من الطايفتين والدعاء
يخارق الحجب حتي وصلوا
سالمين الي مينا البلد
وتلقاهم اهل عكا تلقي
الامطار عن جدب وامتاروا
ما فيها وكانت ليلة
باليالي

CAPUT OCTOGESIMUM SECUNDUM.

Oppugnatio Turris muscarum.

ذكر محاصرة برج الذباب

AD vicesimum secundum *Sjabani* paravit hostis multa navigia in expeditionem adversus *Turrim muscarum*. Ea medio mari exædificata in rupe ad ostium portus, portum custodit, tutumque præstat: quam prætervectæ naves, violentiam hostilem contemnunt. Hanc occupare cupiens hostis, ut portum arbitrio subjectum haberet, nec quicquam navigiorum illuc amplius posset penetrare, omnisque commeatus urbi intercideretur, transversa per ligna navis cujusdam turrim erigunt, eamque multa materia complent, ut quum navis hæc propius admota *Turri muscarum* adhæsisset, illam suam fabricam in transtris positam incenderent, atque ita in *Turrim muscarum* ejusque tabulata impingerent, cum peste & internecione propugnatorum. Ipsam quoque navim illam ignium nutrimentis refserserant, ut in flagrantem jam turrim ingererentur. Alteram adhuc navim instruxerant opplerantque multiplici ignium alimento, quam in

ولما كان الثاني والعشرون من شعبان
جهز العدو بطسا متعددة لمحاصرة برج
الذبان وهو برج في وسط البحر مبني
علي الصخر علي باب مينا يحرس به
المينا ومنه عبرة المراكب امن غايلة العدو
فاراد العدو اخذه ليبقي المينا بحكمه
ويمنع الدخول اليه بشي من البطس
فتنقطع الميرة عن البلد فجعلوا علي
صواري البطس برجا وملوه حطبا علي
انهم يسيرون البطس فاذا قاربت برج
الذبان ولاصقته احرقوا البرج الذي علي
الصاري والصقوه برج الذبان ليلقوه علي
سطحه ويقتل من عليه من المقاتلة
ويأخذوه وجعلوا في البطسة وقودا كثيرا
حتي يلقي في البرج اذا اشتعلت النار
فيه وعبوا بطسة ثانية وملوها حطبا ووقودا
علي انهم يدفعوا بها الي ان تدخل بين
البطس الاسلامية ثم يلهبونها فيحرق
البطس

البطس الاسلامية ويهلك ما فيها من الميرة وجعلوا في بطسة ثالثة مقاتلة تحت قبو بحيث لا حصل اليهم نشاب ولا شي من الات السلاح حتي اذا احرقوا ما ارادوا احراقه دخلوا تحت ذلك القبو فامنوا وقدموا البطسة نحو البرج المذكور وكان طمعهم يشتد حيث كان الهوي مصعدا لهم فلما احرقوا البطسة التي ارادوا يحرقوا بها بطس المسلمين والبرج الذي ارادوا يحرقون به من علي برج الذبان فاوقدوا النار وضربوا فيها النفط فانعكس الهوي عليهم كما شاء الله تعالي واراد واشتعلت البطسة التي كان بها باسرها واجتهدوا في اطفايها فما قدروا وهلك من كان فيها من المقاتلة الا من شاء الله واحترقت البطسة التي كانت معدة للاحراق بطسا ووثب اصحابنا عليها فاخذوها اليهم واما البطسة التي كانت فيها القبو فانهم انزعجوا وخافوا وهموا بالرجوع واختلفوا واضطربوا اضطرابا عظيما فانقلبت وهلك جميع من كان بها لانهم كانوا في قبو لم يستطيعوا الخروج منها وكان ذلك من اعظم ايات الله واندر العجايب في نصرة دين الله وكان يوما مشهودا

in medias naves onerarias *Islamiticas* impellere destinarant, atque tum succendere, ut hoc incendio simul naves nostræ, simul commeatus absumerentur. Tertia in navi præterea sub testudine locant pugnatores, a jaculis, aliisve missilibus telis intactos futuros, ut incendio perpetrato, cuncti perfugium haberent & tutamen. Provehuntur, his præparatis, ad *Turrim* memoratam, eo cupidius inflatiusque, quod ventus ipsis secundus adflare cœpisset; sed quum navim pesti onerariarum nostrarum destinatam incendissent, itemque turrim illam, qua *Turrim muscarum*, cum defensoribus suis delere volebant, ingentemque aggesta naphta suscitassent focum, ventus circumactus, admoderante summo numine, reflavit; navisque illa turrita tota deflagravit, cum viris suis militaribus ferme omnibus, frustra incendium restinguere annitentibus. Altera quoque navis, in onerarias nostras directa, conflagravit, atque a sociis navalibus nostris abstracta fuit. Quod ad tertiam attinet, opere testudineo contectam, conturbati, metuque perculsi ejus vectores, reditum meditabantur; sed orta dissensione, gravique tumultuatione, subversa est, omnesque in ea extincti; quod testudine conclusi exitum nullum haberent. Fuit hoc ex maximis Dei signis, rarissimisque miraculis, ad Religionem suam defensandam; diesque extitit perillustris.

CAPUT OCTOGESIMUM TERTIUM.

ذكر وصول الالماني الي عسكرهم المخذول

Alamanni ad exercitum hostilem perveniunt.

عدنا الي حديث ملك الالمان وذلك انه اقام بطرابلس حتي استجم عسكره وارسل الي النازلين علي عكا يخبرهم بقدومه اليهم وقد حموا من ذلك لان المركيس صاحب صور هو رب مشورته وصاحب دولته وكان للملك جفري وهو ملك الساحل بالعسكر هو الذي يرجع اليه في الامور فعلم ان مع قدوم الالماني لا يبقي له حكم ولما كان الويشر الاخر من شعبان انزعج رايسه علي

REdimus ad Regis *Alamannorum* historiam. Is *Tripoli* substiterat, donec refectæ forent copiæ ipsius. Inde ad obsessores *Ptolemaidis* misit, seque mox adventurum significavit. Hoc ipsis haud volentibus fuit, quoniam *Marquisius*, dominus *Tyri*, ejus consilia moderabatur, atque potentiæ ipsius satelles erat. Jam vero in exercitu aderat Rex *Hierosolymitanus*, penes quem summa erat rerum; qui facile intelligebat, sibi, ubi *Alamannus* accessisset, quicquid habebat auctoritatis esse decessurum. Labentibus interim ultimis *Sjabani* diebus maritimum cursum

capere destinat *Alamannus*, alias se male mulcatum iri prævidens, intercepto itinere, occupatisque angustiis. Instruuntur proinde naves, eique submittuntur; quas ipse cum copiis, equisque, & instrumento conscendit, vela ad exercitum facturus. Brevi temporis spatio prætérlapso, ecce *segetum strator* & *calamitosus* in eos *ventus* insurgit, circumsiliente undique fluctu, atque haud procul ab exitio afuere. Tribus onerariis haustis, reliquæ recurrerunt, meliorem ventum exspectaturæ. Post aliquot dierum moram adspirante blandiore aura *Tyrum* decurrunt, ubi *Marquisius* & *Alamannus*, reliquiis copiarum suarum in castra ad *Ptolemaidem* præmissis, remansere usque ad sextam *Ramadani* noctem, quando solus *Alamannus* mare ingressus, ad castra illorum delatus est, cum paucissimis comitibus, sub occasum solem ejusdem diei. Sic exploratores & transfugæ retulere. Ejus adventus magnopere utriusque partis animos adfecit, tanquam momentum allaturus. Intermissis quoque paucis diebus ostendere voluit revera se momentum rebus attulisse, increpitaque longa illa obsidione, extemplo aciem cum *Musulmannis* conserere statuit: sed quum eum ab hoc ausu deterrerent, infelicem exitum sortituro, omnino, inquit, exeundum adversus stationariam manum, ut *gustemus* populi *certamen*, experimentumque capiamus collisionis cum iis, atque ita demum de negotio ipsorum dispiciamus; aliud enim est auditu, aliud visu quid percepisse. Egressus itaque adversus stationem *Islamiticam*, comitante ipsum maxima parte *Francorum*, pedite simul & equite, planiciem depressiorem quæ inter ipsorum collem, & collem *Elajadia* interjacebat, trajecere. In illo colle metabatur nostra statio, cujus obeundæ vices tetigerant illo die *prætorianam* Sultani *cohortem semper victricem*. Hi quantumvis numero impares in gradu adversus eos constitere, consertoque prælio *mortem ipsis probe gustandam præbuere*. Hac re intellecta suo cum agmine educit *Sultanus*, atque ad *Tel Caisanum* pedem promovet. Ibi tum hostis cernens *Islamiticos* exercitus impetus sui *tela* in ipsum dirigere, atque ab omni latere se inferre ut *densam atræ noctis nigredinem*, retro vestigia pavidus relegit, multis eorum cæsis vulneratisve. Gladius fugientium cer-

علي المسير في البحر لعلمه انه ان لم يركب البحر نكب واخذت عليه الطريق والمضايق فاعدوا المراكب وانفذت اليه من كل جانب ونزل فيها هو وعسكره وخيلهم وعدتهم وساروا يريدون العسكر فلم تمض الا ساعة من نهار حتي قامت عليهم ريح عاصف وثار عليهم الموج من كل مكان واشرفوا علي الهلاك وهلك منهم ثلاثة مراكب حمالة وعاد الباقون يرصدون هوا طيبا فاقاموا اياما حتي طابت لهم الريح وساروا حتي اتوا صور فاقام المركيس والالماني بها وانفذوا بقية العساكر الي المعسكر النازل عكا واقاما بصور الي ليلة السادس من رمضان وسار الالمان وحده في البحر حتي وصل معسكرهم غروب الشمس من ذلك اليوم في نفر يسير هكذي اخبر الجواسيس والمستامنون عنهم وكان لقدومه موقع عظيم عند الطايفتين واقام اياما واراد ان يظهر لمجيه اثر فوبخ القوم علي طول مقامهم وحسن في رايه ان يضرب مصافا مع المسلمين فخوفوه من الاقدام علي هذه الامر وعاقبته فقال لا بد من الخروج علي اليزك لنذوق قتال القوم ونعرف مراسهم ونبتنصر بامرهم فليس الخبر كالعيان فخرج علي اليزك الاسلامي واتبعه معظم الفرنج راجلهم وفارسهم وخرجوا حتي قطعوا الوطاة التي بين تلهم وتل العياضية وعلي تل العياضية خيم اليزك وهي نوبة الحلقة السلطانية المنصورة في ذلك اليوم فوقفوا في وجوههم وقاتلوهم واذاقوهم طعم الموت وعرف السلطان ذلك فركب من خيمته بجحفله وسار حتي اتي تل كيسان فلما راي العدو العساكر الاسلامية صوبت نحوه سهام قصدها واتته من كل جانب كقطع من الليل المدلهم عاد ناكصا علي عقبه وقد قتل منهم وجرح خلق كثير والسيف يعمل فيهم وفي قفيهم وهم هاربون حتي وصل المخيم غروب الشمس

الشمس وهو لا يعتقد سلامة نفسه
من شدة خوفه وفصل الليل بين
الطايفتين وقتل من المسلمين اثنان
وجرح جماعة كثيرة وكانت الكرة
علي اعداء الله ولما عرف ملك الالمان
ما جري عليه وعلي اصحابه من
اليزك الذي هو شرذمة من العسكر
وهم جزو من كل راي ان يرجع
الي قتال البلد ويشتغل بمضايقته
فاتخذ من الالات العجيبة والصنايع
الغريبة ما اهال الناظر اليه من
شدة الخوف علي البلد واستشعر
اخذ البلد من تلك الالات وخيف منها
عليه مما احدثوه الة عظيمة تسمي دبابة
يدخل تحته من المقاتلة خلق عظيم ملبسة
بصفايح الحديد ولها من تحتها عجل
تحرك به من داخل وفيها المقاتلة حتي
ينطح بها السور ولها راس عظيم برقبة
شديدة من حديد وهي تسمي كبشا
ينطح بها السور بشدة عظيمة
لانه يجرها خلق عظيم فتهدمه
بتكرار نطحها والة اخري وهي قبو
فيه رجال السحب اذلك الا ان
راسها محدد علي شكل السكة التي
يحرث بها وراس البرج مدور وهذا
يهدم بثقله وتلك تهدم بحدتها
وثقلها وهي تسمي سنورا ومن
الستاير والسلالم الكبار الهايلة
واعدوا في البحر بطسة هايلة
وصنعوا فيها برجا بخرطوم اذا ارادوا
قلبه علي السور انقلب
بالحركات ويبقي طريقا الي
المكان الذي ينقلب عليه
تمشي عليه المقاتلة
وعزموا علي تقريبه الي
برج الذبان لياخذوه
به

cervicibus incubuit, uſque dum ſub occaſu ſolis ad caſtra eſſet relatus *Alamannus*; vix ac ne vix quidem, tanta inceſſerat trepidatio, ſeſe incolumem evaſiſſe credens. Nox finem certamini impoſuit. A *Muſulmannis* cecidere duo tantum: ingens vulnerata multitudo. Sed hoſtibus Dei improſpera fuit pugna. *Alamannus* perpenſa ſua ſuorumque clade, quam inflixerat ſtationarius miles, turma de exercitu, particula de toto decerpta, urbis oppugnationem potius reſumendam eſſe decrevit; quam ut arctius premeret, inſtrumenta prodigioſa, & fabricas inſtituit inviſitatas, quæ ſpectantem externarent metu ultimi fati a tantis molibus jam haud dubie in urbem impendentis. Maxime novitate ſua formidabilis erat, prout memoriæ proditum eſt, ingens machina, *Debbaba* dicta, ſive *ſubreptrix*. Ea magnam vim pugnatorum ſub ſe recondere poteſt, ferreis laminis veſtita; eſtque rotis prædita, quibus intus, ubi milites clauduntur, promovetur, ad mœnia arietanda: habet enim præterea vaſtum caput robuſto collo ferreo nixum ac præfixum, quod vocatur *aries*, quo murus ſumma cum vehementia *quatitur tanquam petulco cornu*, quod a multis hominibus attractum crebra arietatione ſua omnia diſcutit deſtruitque. Aliud adhuc tormentum architectatus erat opere teſtudineo, trahentibus intus viris, ejuſdem fabricæ, niſi quod illius caput acuminatum ſit ritu vomeris quo terra ſulcatur, quum hujus caput ſit rotundum; atque hæc ſolo pondere diruat, quum altera illa acumine ſimul & pondere demoliatur. Nomen huic machinamento *Cattus*. Pluteorum inſuper & ſcalarum grandium terribiliumque vis parata. ſtupendas quoque naves mari inſtituerant, in iiſque turrim ſive machinam roſtratam, quam pro lubitu poſſent evertere, atque muro invergere lentis motibus, quo pacto ad locum illum, quem everſa comprenderat machina, aditus ſtruebatur, per quem pugnatores poſſent ſuccedere. Hoc opere *Turrim muſcarum* aggredi & expugnare deſtinabant.

CAPUT OCTOGESIMUM QUARTUM.

Turritus ille Aries, & alia machinamenta comburuntur.

MAchinis hisce ad finem perductis, hostis oppido gravis incumbere cœpit, & oppugnationem redordiri ab omni latere, oppidanis ad Religionem Dei defendendam firma proposita, fortia pectora opponentibus. Die *Lunæ* ergo, qui tertius erat *Ramadani*, hujus anni octogesimi sexti (eodem hoc die exercitus e *Syria* reverterant ornatu pulcherrimo, speciosissimo ordine, & completissimo apparatu, cum Filio *Halebi* principe, & *Sabikoddino* principe *Sjaizari*, *Mesjoddinoque Balbeci* domino: *Sultanusque*, quamvis febris e bile oriunda valetudinem ejus turbasset, eo quoque die in equum escenderat; quum multimodis festa esset haecce lux) illo ipso igitur tempore hostis urbem adortus est innumerabili plane multitudine, cujus calculum solus inire possit Deus. Hos neglexere, quietosque succedere sivere qui in urbe erant strenuissimi bellatores, ducum huc consilio conspirante ac concinente, donec *aduncos cupiditatis suæ ungues defixissent* in oppidum; atque machinamenta prædicta protraxissent eo usque, ut jam proxime mœnibus admota atque innexa forent; eorumque maxima turba se in ipsam fossam demisisset. Enimvero tum demum *laxatis habenis* catapultæ, *mangana*, balistæ, jacula, lapides, ignesque in ipsos immittere; uniusque viri clamore adversus ipsos sublato universi patefactis erupere portis, *animasque Creatori Conditorique ipsarum vendidere: acquiescentes in contractu promissis sancito:* atque ab omni latere hostem obtrivere, in fossisque oppressere. Terrore ibi divinitus cordi ipsorum offuso, cædendum præbuere tergum trepidam effusamque in fugam conjecti ad tentoria sua retro repetenda, seque vallis murisque castrorum defendendos, idque ob atrocitatem vulnerum, stragisque, quam cernebant simul & *gustabant*. Multi tamen mortales in fossa hæsere, per quos gladius desæviit, orco mox demittendis ipsorum spiritibus. *Musulmanni* quid frustrationis pavidæque fugæ ingruis-

ذكر حريق برج الكبش وغيره من الالات

وذلك ان العدو لما راي الاته قد تمت
واستكملت شرع في الزحف علي البلد
ومقاتلته في كل جانب واهل البلد كلما
راوا ذلك اشتدت عزايمهم في نصرة دين
الله وقوين قلوبهم علي المصابرة ولما كان
يوم الاثنين ثالث شهر رمضان من السنة
المذكورة وهو الذي قدمت فيه العساكر
من الشام في احسن زي واجمل ترتيب
واكمل عدة مع ولده صاحب حلب
وسابق الدين صاحب شيزر ومجد
الدين صاحب بعلبك وكان السلطان قد
النات مزاجه الكريم بحمي صفراوية فركب
بذلك اليوم فكان عيدا من وجوه متعددة
وفي ذلك زحف العدو علي البلد في
خلق لا يحصي عددهم الا الله فاهملوهم
اهل البلد وشجعان المقاتلة الذين فيه
وذوو الاراء المتفقة من مقدمي المسلمين
حتي نشبت مخالب اطماعهم في البلد
وسحبوا الالات المذكورة حتي قاربوا ان
يلصقوها بالسور وتحصل منهم في
الخندق جماعة عظيمة واطلقوا عليهم
سهام الجروخ واحجار المنجنيق واقواس
الرمي والنيران وصاحوا عليهم صيحة الرجل
الواحد وفتحوا الابواب وباعوا نفوسهم
لخالقها وباريها ورضوا بالصفقة الموعود
بها وهجموا علي العدو من كل جانب
وكبسوهم في الخنادق واوقع الله الرعب
في قلب العدو واعطي ظهره الهزيمة واخذوا
مشتدين هاربين علي اعقابهم ناكصين
يطلبون خيامهم والاحتماء باسوارهم
لكثرة ما شاهدوا وذاقوا من الجرح
والقتل وبقي في الخندق خلق عظيم
فوقع بهم السيف وعجل الله بارواحهم
الي النار ولما راي المسلمون ما
نزل بالعدو من الخذلان والهزيمة
هجموا

هجموا علي كبشهم فالقوا فيه النار والنفط وتمكنوا من حريقه واحرق حريقا شنيعا وظهرت له لهبة عظيمة نحو السماء وارتفعت الاصوات بالتكبير والتهليل والشكر للقوي الجليل وسرت نار الكبش بقوتها الي السنور فاحترقت وعلق المسلمون في الكبش الكلاليب الحديد المصنوعة في السلاسل فسحبوه وهي تشتعل حتي حصلوه عندهم في البلد وكان مركبا من الات هايلة عظيمة القي الماء عليه حتي برد حديده بعد ايام وبلغنا من اليزك ان وزن ما كان عليه من الحديد وكان ماية قنطار بالشامي والقنطار ماية رطل والرطل الشامي بالبغدادي اربعة ارطال وربع رطل ولقد انفذ راسه الي السلطان ومثل بين يديه وشاهدته وقلبته وشكله علي مثال السفود الذي يكون بحجر المدار قيل انه ينطح به فيهدم ما يلاقيه وكان ذلك من احسن ايام الاسلام ووقع علي العدو خذلان عظيم ورفعوا ما سلم من الاتهم وسكنت حركاتهم التي صنعوا فيها نفقاتهم وتحيرت ابصار حيلهم واستبشر السلطان بغرة ولده واستبرك بها حيث وجد النصر مقرونا بقدومه مرة بعد اخري وثانية بعد اولي ولما كان يوم الاربعا خامس عاشر رمضان خرج اصحابنا من الثغر المحروس في شوان علي بغتة من العدو وضربوا البطسة المعدة لاخذ برج الذبان بقوارير نفط واحترقت وارتفع لهيبها في البحر ارتفاعا عظيما وحزن الالمان لذلك حزنا عظيما وشبه نكاية عظيمة ووقع عليهم خذلان عظيم ولما كان يوم الخميس سادس عشر الشهر وصل كتاب طاير في طي كتاب وصل من حماة قد طار به الطاير من حلب يذكر فيه ان البرنس صاحب انطاكية خرج بعسكره نحو القرايا الاسلامية التي قبليه لشن الغارات عليها

gruisset in hostem cernentes, in *Arietem* ipsorum impetum facere, ignemque ac naphtam ei ingessere, ejus incendendi nacti potentiam. Fœdissimo itaque incendio deflagravit, vehementi se cœlum versus efferente flamma, inter voces cum solennibus magnificandi Dei formulis sublatas, gratesque ad Potentem illum & Præcelsum allegatas. Pervasit etiam vehementissimus ille *Arietis* ignis ad *Cattum*, qui similiter conflagravit. *Musulmanni* deinde uncinos ferreos catenis nexos *Arieti* injecere, eumque flagrantem adhuc pertraxere ad se in urbem. Compactus fuerat formidolosa ac vegrandi ex materia, quippe aqua perfusum ejus ferrum non nisi post dies aliquot refrixit. Retulere nobis stationarii nostri pondus ferri æquasse centum talenta *Syriaca*. Talentum efficit centum libras. Libra *Syriaca* quatuor facit libras *Bagdadenses*, cum parte quarta. Caput ejus missum ad *Sultanum*, interque manus ejus tractatum. Ego ipse id conspexi, versavique; figuram gerens majoris veru, circa quod lapis molaris circumvertitur. Ajebant quicquid arietasset, continuo discussum destructumque fuisse. Dies hic pulcherrimus *Islamismo* reluxit. Hostes majorem in modum fracti consternatique tormenta, quæ intacta manserant, avexere: subsederuntque motus illi ac conatus, in quos tantos sumtus erogarant; *oculis technarum præstrictis* quasi *& in stuporem defixis*. Lætum *Sultanus* augurium hinc pro Filii sui splendore arripuit, seque summe felicem in eo prædicavit, quod victoriam repetitis identidem vicibus adventui ejus reperisset jugatam atque connexam. Feria quarta, ipsis idibus *Ramadani* subitam ex urbe eruptionem in hostem fecere, expeditis cum triremibus, atque navigia, ad *Turrim muscarum* capiendam instructa, lagenis naphta refertis impetiverunt; quæ mox flamma medio in mari ad cœlum consurgente, vehementiusque furente, deflagrarunt. Hic casus *Alamannos* non tantum pessime habuit, ac gravissimo dolore obruit, sed & in desperationem universæ rei conjecit. Insequenti die *Jovis*, decimo ac sexto mensis *volucris epistola* venit, inclusa in aliam epistolam *Hamata* missam, quam *ales* item *nuncius* apportarat *Halebo*, qua significabatur *Principem*, Dominum *Antiochiæ*, cum copiis suis expeditionem suscepisse adversus *Islamiticas* oras

ipsi

ipsi contiguas: exercitusque & præfectos *Almalichi Addahiri* eo animadverso insidias struxisse, quas non ante deprenderit, quam gladio in eos desæviente; ex iisque septuaginta quinque occisos, ingentem multitudinem esse captam: ipsum tamen in loco *Sjiba* dicto sese communivisse, donec dilapsis nostris in civitatem suam evaserit. Volvente etiam *medio decemdio* hujus mensis ventus duo hostilia navigia, viris, pueris, feminis, ingenti commeatu, ovibusque bene multis referta, quum suos peterent, ad nos detrusit; quæ *Musulmannis* in prædam cessere. Jam vero hostis cymbam interceperat stipendio virisque ad oppidum iter affectantem: quod *vulnus* duo hæc navigia capta *exsuxerunt* atque *consolidarunt*. Crebri inde nuncii per exploratores & transfugas adferri, hosti in animo esse, adversus *Islamiticum* exercitum in aciem educere, ad præliumque nos provocare. Id, quando *Sultanus* invaletudine laboraret ex *febri biliosa*, necessitatem nobis imposuit exercitum retro subducendi in montem *Sjapheramum*. Translatio facta undevicesimo *Ramadani*. In summo monte castra locavit *Sultanus*: reliqui vertices collium insedere; instantem jam hyemem, & vim luti commoda in sede depulsuri. Eodem illo die gravi morbo implicitus fuit *Zinoddinus Josephus* filius *Zineddini*, Dominus *Arbelæ*, duabus febribus, quæ diversis accedebant horis, ipsum adflictantibus. Veniam proinde domum abeundi petiit, sed non impetravit; *Nazaretham* denuo transportari cupienti venia datur. Ibi aliquot diebus transactis, malo nihil remittente, sed magis magisque integrascente, nocte feriæ tertiæ, duodetricesimo *Ramadani* exspirat. Præsens ei aderat frater *Modafferoddinus*. Indolitum ejus fato, quod & in primo flore adolescentiæ, & in terra peregrina oppetivisset. *Modaffereddino* provinciam ejus *Arbelam* gratificatus est *Sultanus*, cum eo tamen ut civitates, quas tenuerat ante, ei adimeret, quæ erant *Charræ*, *Edessa*, iisque annexæ regiones atque jurisdictiones. Recepit quoque ad se oppidum *Sjahrezourum*. Tum evocavit *Almalichum Almodafferum Tacoddinum Omarum*, filium fratris sui, *Sjahensjah*, ut locum sedemque illius, ad novas provincias nempe dimittendi, occuparet; atque damnum absentiæ ejus resarciret. *Modaffereddinus* in-

حايتها فبصرت به العساكر وذواب الملك الظاهر فكمنت له الكمينات فلم يشعر بهم الا والسيف قد وقع فيهم فقتل منهم خمس وسبعون نفرا واسر خلق عظيم واستعصم بنفسه في موضع يسمي شيحا حتي اندفعوا وسار الي بلده وفي اثناء العشر الاوسط القت الريح بطستين فيها رجال وصبيان ونسا وميرة عظيمة وغنم كثيرة قاصدين نحو العدو فغنمها المسلمون وكان العدو قد ظفر لنا بزورق فيه نفقة ورجال لراد الدخول الي البلد فاخذوه فوقع الظفر بهاتين البطستين ماحيا لذلك وجابرا له ولم تزل الاخبار بعد ذلك تتواصل علي السنة الجواسيس والمستامنين ان العدو قد عزم علي الخروج الي العسكر الاسلامي خروج مصاف ومنافسة واتفق مزاج السلطان بحمي صفراوية فاقتضي الحال تاخر العسكر الي جبل شفرعم وكان انتقاله تاسع عشر رمضان فنزل السلطان علي اعلي الجبل ونزل الناس علي روس التلال للاستعداد للشتاء والاستراحة من الوحل وفي ذلك اليوم مرض زين الدين يوسف بن زين الدين صاحب اربل مرضا شديدا بحمين مختلفين الاوقات واستاذن في الرواح فلم يوذن له فاستاذن في الانتقال الي الناصرة فاذن له في ذلك واقام بناصرة اياما عدة بمرض نفسه فاشتد به الامر الي ليلة الثلثا ثامن وعشرين رمضان وتوفي رحمه الله وعنده اخوه مظفر الدين يشاهده وحزن الناس عليه لمكان شبابه وغربته وانعم السلطان علي اخيه مظفر الدين ببلده اربل واستنزله عن بلاده التي كانت في يده وهي حران والرها وما يتبعهما من البلاد والاعمال وضم اليه بلد شهرزور ايضا واستدعي الملك المظفر تقي الدين عمر بن اخيه شاهنشاه ليكون نازلا مكانه جابرا لخلل غيبته واقام مظفر الدين في نظرة قدوم تقي الدين ولما كان ضاحي نهار ثالث شوال

شوال قدم وقد عاد صحبة معز الدين

interim adventum *Tacoddini* opperiebatur. Is tertio *Sjawali* ad meridiem sese stitit, reducem quoque sistens *Moezzoddinum*.

CAPUT OCTOGESIMUM QUINTUM.

ذكر قصة معز الدين

Historia Moezzoddini

وهذا معز الدين هو سنجرشاه بن سيف
الدين غازي بن مودود بن زنكي وهو
صاحب الجزيرة اذ ذاك وكان من قصته
انه حضر الجهاد وقد ذكرت تاريخ وصوله
وانه اخذ منه الضجر والسامة والقلق
بحيث ترددت رسله ورقاعه الي السلطان
في طلب الدستور والسلطان يعتذر اليه
بان رسل العدو متكررة في معني الصلح
ولا يجوز ان تنقض العساكر حتي تتميز
علي ما ذا ينفصل الحال من سلم وحرب
وهو لا يالو جهدا في طلب الدستور الي
ان كان يوم عيد الفطر من سنة ست
وثمانين وحضر سحرة ذلك اليوم في
باب الخيمة السلطانية فاستاذن في
الدخول فاعتذر اليه بالتياث كان قد
عري مزاج السلطان فلم يقبل العذر وكرر
الاستيذان واذن له في الدخول فلما مثل
بالخدمة استاذن في الرواح شفاها
فذكر له السلطان العذر بذلك وقال
هذا وقت تقدم العساكر وتجتمع لا وقت
تفرقها فانكب علي يده وقبلها
كالمودع له ونهض من ساعته وسار
وامر اصحابه ان القوا القدور فيها
الطعام وقلعوا الخيم وتبعوه فلما
بلغ السلطان صنيعه امر بانشاء
مكاتبة اليه يقول فيها انك
انت قصدت الانتماء الي ابتداء
وراجعتني في ذلك مرارا واظهرت
الخيفة علي نفسك وقلبك وبلدك
من اهلك فقبلتك واويتك ونصرتك
وبسطت يدك في اموال الناس
ودمائهم واعراضهم فنفذت اليك
ونهيتك عن ذلك مرارا فلم تنته
فاتفق

Hicce *Moëzzoddinus* idem est qui *Sinsjarsjahus* filius *Saiphoddini Gazii*, filii *Maudondi*, filii *Zenchii*, *Mesopotamiam* tunc temporis ditione tenens. Casus ejus ita se habet. Ad Bellum Sacrum occurrerat, prout æram adventus ejus supra consignavi. Mox tædio, fastidioque animum concutiente correptus crebris allegationibus, epistoliisque ad *Sultanum*, discedendi veniam efflagitabat. *Sultanus* repetitas hostis legationes de negotio pacis obtendere; neque par esse dicere ut exercitus dissolvantur ante, quam dijudicatum esset & decisum de pace bellove habendis. At ille tanto impotentius missionem urgere, donec tandem die festo, quo jejunium *Ramadani* solvitur, anno octogesimo sexto, ad primum ejus diluculum, ostium prætorii *Sultanici* accederet, intromittique postularet. Excusavit *Sultanus* invaletudinem sibi obortam: quam ille causam non accipiens, instantius admitti expetit. Admittitur, atque post salutationem & officia, coram abeundi sibi potestatem fieri apertis verbis flagitat. Iterat *Sultanus* excusationem illam priorem, & tempus hocce, inquit, concurrere jubet exercitus, & in unum coire, non dissolvi & dissipari. At ille in manum ipsius proclinatus, eam, ut vale ipsi dicturus, osculatur, atque eo ipso momento consurgens discedit, comitibusque suis mandat, sarcinas colligant, ollasque cibo plenas jumentis imponant; qui continuo revulsis ipsum tentoriis sunt subsecuti. Hoc ejus facinus quum *Sultano* esset renunciatum, jussit literas ad ipsum expediri in hanc sententiam. *Tu primus in clientelam meam recipi gestivisti, atque iterum iterumque ea de re mecum egisti, ostendens te tibi, vitæque, & provinciæ tuæ, a tuismet metuere. Talem te ego suscepi, præsentissimaque ope tutatus sum. Post illa manum tuam extendisti ad hominum opes, Sanguines, existimationes. Misi aliquoties qui ab hisce te deter-*

terrerem; ſed non es deterritus. Incidit deinde bellum hocce Iſlamiſmo; ad quod te evocavimus. Veniſti cum exercitu, quem tu, quem reliqui homines novere. Perexiguo adfueras ſpatio, quum extemplo hocce tædio correptus, tantum hunce tumultum edidiſti, abſque ut ullum boni affectus indicium, ullum adverſus hoſtem effectum a te perceperimus. Vide nunc cui te, præter me, ſis permiſſurus in fidem; atque ab iis qui te invaſuri ſunt, temet tuteris: nam nullam amplius tui ego curam rationemve duco. Hanc epiſtolam veredario expedito tradidit, qui ipſum haud procul *Tiberiade* attigit. Perlectam ſuſque deque habuit, iterque ſuum continuavit. Ei obvius fit eadem in via, ad collem cui *Phiko* nomen eſt, *Tacoddinus* evocatus, ut ante explicitum, ad bellum ſacrum, ob *Modaffereddini* motum illum abitumque. Hic in feſtinante cernens indicia minus pulchra, quid rei eſſet rogavit. Narrat ille caſum ſuum, inculſatque *Sultanum*, quod nec honorifice ipſum tractaſſet, nec poteſtatem abeundi ipſi feciſſet. Intellexit inde *Almalichus Almodafferus* ipſum citra veniam, nolente neganteque *Sultano* diſceſſiſſe. Dixit itaque, melius tibi fuerit ad officium redire aſſiduumque te præbere, donec veniam impetres: adoleſcens es, ignoraſque quantum tibi ex hac re periculi impendeat. Ille vero, redire, inquit, haud poſſum. *Tacoddinus* contra, omnino redeas neceſſe eſt: nam hic tibi diſceſſus nullum penitus receſſum, receptumve relinqueret. Quum nihilominus abitum obſtinaret, metum admovet, & volens nolens, inquit, redibis. Jam vero *Tacoddinus* fortiſſimus erat, idemque animoſiſſimus in omnibus rebus, quem nullius reſpectus avertebat. Proinde comprehenſum iri ſe cernens, ni voluntate reverteret, ad exercitum cum ipſo regreditur. *Almalichus Aladilus*, noſque lateri ejus hærentes, *Tacoddino* obviam egreſſi, *Moezzeddinum*, invenimus reducem. Cum eo uterque ad *Sultanum* intrant, proque eo deprecantur. Ipſe male ſibi metuens ut in contubernio viciniaque *Tacoddini* manere concedatur rogat. Conceſſum. Manſitque ibi donec domum diſceſſit.

فاتفق وقوع هذه الواقعة للاسلام فدعوناك فاتيت بعسكر قد عرفته وعرفه الناس واتيت هذه المدة المديدة وقلقت هذا القلق وتحركت هذا الحركة وانصرفت عن غير طيب نفس وغير قصد حال مع العدو فانظر لنفسك وابصر من تنتمي اليه غيري واحفظ نفسك ممن يقصدك فما لي الي جانبك التفات وسلم الكتاب الي نجاب فلحقه قريب من طبرية فقرا الكتاب ولم يلتفت وسار علي وجهه وكان الملك المظفر تقي الدين قد استدعي الي الغزاة بسبب حركة مظفر الدين علي ما سبق شرحه فلقيه في الطريق في موضع يسمي عقبة فيق فراه مسرعا ولم يري عليه امارات حسنة وساله عن حاله فاخبره بامره وتعتب علي السلطان كيف لم يخلع عليه ولم ياذن له في الرواح ففهم الملك المظفر انفصاله من غير دستور من السلطان وانه علي خلاف اختياره فقال له المصلحة لك ان ترجع الي الخدمة وتلازم الي ان ياذن لك وانت صبي ولم تعلم غايلة هذا الامر فقال ما يمكنني الرجوع فقال ترجع عن غير بد فليس في الرواح علي هذا الوجه لك راحة اصلا فاصر علي الرواح فخشي عليه وقال ترجع من غير اختيارك وكان تقي الدين شديد الباس مقدما علي الامور ليس في عينه من احد شي فلما علم انه قابضه ان لم يرجع باختياره رجع معه حتي اتي العسكر وخرج الملك العادل ونحن في خدمته الي لقاء الملك المظفر فوجدناه معه فدخلا به علي السلطان وسالاه الصفح عنه وطلب ان يقيم في جوار تقي الدين خشية علي نفسه فاذن له في ذلك فاقام في جواره الي حين ذهابه ۞

CAPUT OCTOGESIMUM SEXTUM.

ذكر طلب عماد الدين الدستور

وذلك ان عماد الدين زنكي عم
المذكور الح في طلب الدستور
وشكا هجوم الشتا عليه مع عدم
الاستعداد له والسلطان يعتذر
اليه فان الرسل متواترة بيننا
وبين العدو في الصلح وربما انتظم
فينبغي ان يكون انتظامه بحضوركم
فالراي مشترك واستاذن في ان
يحمل اليه خيم الشتاء فلم يفعل
وان يحمل اليه نفقة فلم يفعل
وتكررت الرسل منه الي السلطان
في المعني والسلطان يكرر الاعتذار
ولقد كنت بينهم في شي من ذلك
وكان عند عماد الدين من العزم
علي الرواح ما يجاوز كل وصف
وعند السلطان من مسكه الي ان
يفصل امر بيننا وبينهم ما لا يحد
وال الامر الي ان يكتب عماد الدين
بخطه ويطلب فيها الاذن في الرواح
ويلين فيها ويخشن فاخذها السلطان
وكتب في ظهرها بيده الكريمة
من ضيع مثلي من يده فليت
شعري ما استفاد فوقف عماد الدين
عليها وانقطعت مراجعته بالكلية

Amadoddinus quoque Domuitionem efflagitat.

Hujus quoque patruus *Amadoddinus Zenhius* importunius abeundi veniam postulavit, conquestus vim ingruentis hyemis, quum parati nihil adesset interim, quo eam defenderet. *Sultanus* eadem erga hunc excusatione utebatur, legationes nos inter & hostem continuo ire ac redire, ad pacem faciendam, quæ si forte coeat, ejus utique requiri præsentiam, quum communi consilio res geratur. Rogitare tum ille ut tentoria in hyemem, nec non pecuniæ militi erogandæ sibi suppeditarentur. Nihil horum suppeditatum. Identidem proinde ad *Sultanum* allegavit qui idem illud efflagitarent: sed *Sultanus* identidem quoque eandem caussam interposuit. Ipse ego ad hanc rem inter eos transigendam ex parte fui adhibitus. Nullis satis verbis describi potest obstinatio *Amadoddini* ad abeundum; quemadmodum nec enarrari potest *Sultani* studium in eo retinendo, donec belli dijudicatus foret exitus. Illuc res excessit, ut *Amadoddinus* sua manu scripserit ad *Sultanum*, discedendi facultatem petens, & mollibus verbis aspera etiam intermiscens. Harum literarum dorso suamet manu nobilissima inscripsit *Sultanus*. *Qui mei similem e manu sua amittit, utinam scirem quid quaerat lucri!* Hac Scriptura inspecta *Amadoddinus* instantias suas penitus abrupit.

CAPUT OCTOGESIMUM SEPTIMUM.

ذكر خروج العدو الي راس الماء

وتواصلت الاخبار بضعف العدو ووقع
الغلاء في بلادهم وعسكرهم حتي ان
الغرارة من القمح بلغت في انطاكية ستة
وتسعين دينارا صورية ولا يزيدهم ذلك
الا صبرا واصرارا وعنادا ولما ضاق بهم
الامر وعظم الغلا وخرج منهم خلق
عظيم

Hostis ad Rasselma egreditur.

Nunciis interea percrebescebat, fatiscere hostem & annonam tanto opere in exercitu, & provinciis eorum, ingravescere, ut saccus farinæ in urbe *Antiochena* ad nonaginta sex aureos *Tyrios* excederet. Id ipsum tamen nihil aliud quam ipsorum vel patientiam, vel contumaciam indomitam intendit. Quum tamen ar-

arctior res, arctior indies fieret annona, atque vehementia famis bene multi compellerentur ad transfugiendum, seque in fidem dedendum, adversus nos educere decrerunt; eo cupidius animosiusque, quod *Sultanus* conflictaretur: quodque autumarent Eum se movere haud posse. Procedunt die *Lunæ*, vicesimo primo *Sjawali*, cum equitatu & peditatu suo, cibaria portantes & tentoria, ad puteos quos nostri recens egesserant sub *Tel Albesjel*, quum super colle illo consedissent. Quatuor dierum hordeum insuper assumserunt. Quum eos ita compositos exivisse renunciatum esset principi, equestri nostræ stationi, *Jezco*, imperat, ut ad *Tel Caisanum* retrocedat ab *Alajadia* ubi ante steterat. Hostis ad puteos, post preces pomeridianas, die prædicto, stativa posuerat: noctemque illam ibi egerunt, a nostris pervigili custodia observati. Ad primum auroræ exortum adfertur, movisse eos sese ac conscendisse. Jam vero princeps inumbrante vespera *Nazarétham* & *Alkaimounum* ablegarat impedimenta; remanentibus hominibus. Ego quoque ministerium ei exhibiturus remansi. Jubet itaque exercitum conscendere, atque in justæ aciei formam sese instruere, ipse in equum insiliens; ad vocemque præconis mox omnes idem fecere. Ipse editum quendam e montibus *Cherubæ* collem occupat. Acies dextra ita se diffundere cœpit, ut extrema ejus montem illum contingerent. Sinistra extrema ad fluvium usque se extendit, mari imminens. Dextram obtinebant Filii ejus *Almalichus Alaphdalus Damasco*, *Almalichus Addahirus Halebo*, & *Almalichus Addahirus Bosræ* præpositi; nec non Filius *Ezzoddini*, *Mosulæ* principis, *Aladinus Chorremsjahus*. Item Frater ejus in extimo latere: cui contigui erant *Husamoddinus Lasjinus*, & *Tawasjius Kaimazus Nesjmæus*, & *Ezzoddinus Sjordichus Nourius*, & *Husamoddinus Bessjara* princeps *Paneadis*, & *Bedroddinus Duldurmus*, aliaque ducum multitudo. In sinistra locati erant *Amadoddinus Zenchius*, princeps *Sinsjaræ*, & Filius fratris ejus *Moezzoddinus*, princeps *Mesopotamiæ*; ejusque extremo in latere *Almalichus Almodafferus Tacoddinus*, Fratris ejus filius. *Amadoddinus Zenchius* tamen ipse quidem absens erat, cum impedimentis profectus ob morbum quo laborabat, sed copiæ ejus

عظيم مستامنين من شدة الجوع عزموا
علي الخروج الينا وكان طمعهم بسبب
مرض السلطان فظنوا انه لا يستطيع
النهوض وكان خروجهم يوم الاثنين
حادي عشر شوال بخيلهم ورجلهم
متحملين ازوادا وخياما الي الابار التي
استحدثها المسلمون تحت تل الحجل لما
كانوا نزولا عليه واخذوا عليق اربعة ايام
فاخبر رحمه الله بخروجهم علي هذا
الوجه فامر اليزك ان يتراجع من بين
ايديهم الي تل كيسان وكان اليزك علي
العياضية وكان نزول العدو علي الابار
بعد صلاة العصر من اليوم المذكور وباتوا
تلك الليلة واليزك حولهم جميع الليل فلما
طلع الصبح جاء من اليزك من اخبره
بانهم قد تحركوا للركوب وكان قد امر
الثقل في اول الليل ان يسيروا الي الناصرة
والقيمون ورحل الثقل وبقي الناس وكنت
في جملة من اقام في خدمته وامر العسكر
ان يركب يمنة ويسرة وقلبا تعبية القتال
وركب هو وصاح الشاويش بالناس
فركبوا وسار حتي وقف علي تل من
جبال الخروبة وابتدات الميمنة بالمسير
فسارت حتي بلغ اخرها الجبل وسارت
الميسرة حتي بلغ اخرها النهر وقرب
البحر فكان في الميمنة ولده الملك الافضل
صاحب دمشق وولده الملك الظاهر
صاحب حلب وولده الملك الظافر صاحب
بصري وولد عز الدين صاحب الموصل
علاي الدين خرم شاه ثم اخوه في طرفها
ويليه قريب منه حسام الدين لاجين
والطواشي قايماز النجمي وعز الدين
جرديك النوري وحسام الدين بشارة
صاحب بانياس وبدر الدين دلدرم
وجمع كثير من الامراء وكان في الميسرة
عماد الدين زنكي صاحب سنجر وابن
اخيه معز الدين صاحب الجزيرة وفي
طرفها الملك المظفر تقي الدين ابن
اخيه وكان عماد الدين زنكي غايبا
بنفسه مع الثقل لمرض كان به
وبقي عسكره وكان في الميسرة
سيف

سيف الدين علي المشطوب وجميع المهرانية
والهكارية وخشترين وغيرهم من الامراء
الاكراد وفي القلب الحلقة السلطانية وتقدم
السلطان ان يخرج من كل عسكر جمع
من الجاليش وان يدوروا حول العسكر
والبزك معهم واخفي بعض الاطلاب وراء
التلال عساهم يجدون غرة من العدو
ولم يزل عدو الله يسير والناس من جميع
جوانبه وهو ساير علي شاطي النهر
من الجانب الشرقي حتي راس العين
وداروا حوله حتي عبروا الجانب الغربي
ونزلوا والقتال يتلقف منهم الابطال
ويصرع منهم الرجال وكان نزولهم
علي تل هناك وضربوا خيامهم ممتدة
منه الي النهر وجرح منهم في ذلك
اليوم خلق عظيم وقتل منهم ايضا
جماعة وكانوا اذا جرح واحد منهم حملوه
واذا قتل دفنوه وهم سايرون حتي لا
يبين لا قتيل ولا جريح وكان نزولهم
يوم الثلثا بعد الظهر وتراجعت العساكر
الي مواطن المصابرة ومواقف الحراسة
وتقدم السلطان الي الميسرة ان تستديرهم
بحيث يقع اخرها علي البحر
والميمنة تستدير بالنهر من الجانب
الشرقي والجاليش يقاتلهم بقربهم
ويرميهم بالنشاب بحيث لا يقطع
النشاب عنهم اصلا وبات الناس تلك
الليلة علي هذا المثال وسار هو
رحمه الله ونحن في خدمته الي راس
جبل الخروبة فنزل في خيمة لطيفة
والناس حوله في خيم لطاف بمراي
من العدو واخبار العدو يتواصل اليه
ساعة فساعة الي الصبح ولما كان
الصبح يوم الاربعا وصل من اخبر
انهم تحركوا للركوب فركب هو ورتب
الاطلاب وسار حتي اتي اقرب جبال
الخروبة اليهم بحيث يشاهد
احوالهم وكان رحمه الله ملتاث
المزاج ضعيف القوة قوي القلب ثم
بعث الي العساكر وامرها
بالمقاتلة والمضايقة والحملة
عليهم من كل جانب وامر
الاطلاب

ejus remanserant. Præterea sinistram firmabant *Saiphoddiuus Ali Almesjtoubus*, omnesque *Mehranitæ*, & *Hacaritæ*; *Chusterinus* item, aliique duces *Curdorum*. Mediam aciem, sive *Cor*, tenebat *prætorianus Sultani circulus*. Mandat tum, ut sagittariorum multitudo, omnibus e Legionibus educta, sese exercitui hostili circumfunderet, una cum stationaria manu. Lectissimas etiam turmas quasdam post colles occuluit: num forte occasionis quid subitariæ reperirent. Hostis interim, ita circumdatus undique a nostris, iter suum promovere in fluvii latere orientali, usque *Rasolainum*; ubi circuitu facto, ad latus occidentale transgressi sunt, consederuntque; *conflictu* strenuissimos quosque eorum *buccellæ instar rapidissime glutiente*, ac prosternente. Occuparunt ibi collem quendam, castraque inde sua ad fluvium usque protenderunt. Vulnerata isto die ingens multitudo: ingens quoque occisa. Saucium asportabant; cæsum e vestigio humabant etiam dum iter facerent, ne vel vulnerati vel interfecti ullum indicium appareret. Die *Martis* post meridiem quum ita assedissent, Legiones nostræ sese retro retulere, & opportunissima ad hostem captandum observandumque loca insedere. Sinistræ aciei deinde præcepit *Sultanus*, ut eos circumcingat, usque ad mare se diffundens: dextræ vero, ut se a latere orientali fluminis iis circumfundat: sagittariis autem, ut cominus eos impetant lacessantque telis, sine ulla omnino intermissione. Hoc pacto perpetem transegere noctem nostri. At *Sultanus*, nobis comitibus, ad verticem montis *Cherubæ* processit, ibique tenue admodum tentorium occupat in conspectu oculisque hostium, similiterque qui ipsi aderant omnes; ubi hostis ad singula momenta irruptionem dare potuisset. Ad auroram tamen usque ibi substitit, qua in diem *Mercurii* illucescente, venere qui adferrent, ipsos sese commovisse, itinerique accinxisse. Equitat igitur & ipse, instructisque turmis progreditur ad illum *Cherubæ* montem, qui proximus ipsis adjacebat, ut ipse eorum res conditionesque cominus inspiceret. Id, affecta licet valetudine, viribusque exhaustis, animo firmus validusque effecit. Tum denuo Legionibus mittit mandatque ut ipsos ab omni latere oppugnent, arctent, infestent; subsidiariasque tur-

mas disponit *nulla remota*, *nulla propinqua*, id est, uno perpetuo filo, æquatisque frontibus: a tergo firmaturas oppugnationem, usque ad illustrem jam diem. Hostis interea per latus occidentale fluminis sensim ac pedetentim progredi, omni a latere majorem in modum iufestatus, excepto fluminis illo: consertaque subinde pugna, magna eorum vis sterni; quos mox sepeliebant, si cæsi essent; saucios vero asportabant. Pedites autem tanquam murum sibi circumjecerant, qui tantam vim missilium jaculorumque spargebant, ut nullus accedendi locus relinqueretur nisi sagittando: sagittarum, haud secus ac locustarum, multitudine ipsos cooperiente. Horum in medio incedebat equitatus, unde ne unus quidem hoc die prodire ausus fuit, quantumvis tympanis tubisque percrepantibus ac reboantibus, inter jubilationes consonas nostrorum, lacesserentur. Interim sagittariis nostris recentes identidem copias a se submittebat *Sultanus*, ita ut paucissimi cum eo restarent; tam prope ab hoste, ut quid rerum gereretur præsentes quasi inspectaremus. Videbamus tum vexillum hostis e plaustro, in quo depactum erat, alte eminens. Trahebatur mulis, atque strenuissime pro eo propugnabatur. Præcelsum erat, instar turris, cujus albus pannus rubro illuminatus atque distinctus erat colore, ad similitudinem crucium. Indesinenter ad hunc modum progrediebantur, donec meridiano tempore e regione pontis *Dabuki* subsisterent, quippe *quibus sitis jam ora capistrarat*, lassitudoque penitus ossa pertentarat: quin imo quos spissa confecerant confixerantque vulnera: quæ omnia per æstum graviorem intendebantur. *Musulmanni* quoque istoc die atrocissimum ediderant certamen, belloque religionis pensum persolverant debitum, acerrimo in eos impetu invecti, *circulique ritu* ipsis circumfusi. At illi intra peditatum suum se continere, nullo facto in nos impetu. Operis præcipua pars exhausta eo die a *Circulo Prætoriano*, qui ipsis *gustandum præbuere mortis saporem*. Horum e numero multi etiam vulnerati, ut *Ibarus Longus*, in hoc maximo bello principem fortitudinis locum promeritus, qui quamvis ipse numeroso vulnere esset affectus, in ciendo Marte perseverabat. Bene multis quoque vulneribus affectus fuit *Saiphod-*

الاطلاب ان تحيط بهم بحيث ان لا
تكون قريبة ولا بعيدة لتكون وراء
المقاتلة الي ان تضاحا النهار وسار
العدو الي شاطي النهر من الجانب
الغربي بطلب جهة جهة والقتال يشتد
عليهم من كل جانب الا من جانب
النهر والتحم القتال فصرع منهم خلق
عظيم وهم يدفنون قتلاهم ويحملون
جرحاهم وقد جعلوا رجالتهم سورا
لهم تضرب الناس بالزنبورك والنشاب
حتي لا يترك احدا يصل اليهم الا
بالنشاب فانه كان يظهر عليهم كالجراد
وخيالتهم يسيرون في وسطهم بحيث لا
يظهر منهم احد في ذلك اليوم اصلا
والكوسات تخفق والبوقات تنعر
والاصوات بالتهليل والتكبير هذا
والسلطان يمد الجاليش بالاطلاب
والعساكر التي عنده حتي لم
يبق معه الا نفر يسير
ونحن نشاهد الاحوال وعلم العدو
مرتفع علي عجلة هو مغروس فيها
وهي تسحب بالبغال وهم يذبون عن
العلم وهو عال جدا كالمنارة خرقته
بياض ملمع باحمر علي شكل الصلبان
ولم يزالوا سايرين علي هذا الوجه
حتي وصلوا وقت الظهرة قبالة جسر
دعوق وقد الجمهم العطش واخذ منهم
التعب واثخنهم الجراح واشتد الامر
من شدة الحر ولقد قاتلوا المسلمون في
ذلك اليوم قتالا شديدا واعطوا الجهاد
حقه وهجموا عليهم هجوما عظيما
واستداروا بهم كالحلقة وهم لا
يظهرون من رجالتهم ولا يحملون فكان
الفعل معظمه للحلقة في ذلك اليوم
فانهم اذاقوهم طعم الموت وجرح
منهم جماعة كاياز الطويل فانه قام
في ذلك الحرب العظيم اعظم
مقام وجرح جراحات متعددة وهو
مستمر علي القتال وجرح سيف الدين
يازكوج جراحات متعددة
وهو من فرسان الاسلام وشجعانه
وله مقامات متعددة وجرح
خلف

خلق كثير ولم تزل الناس حولهم حتي
نزلوا ظهر نهار ذلك اليوم عند جسر
دعوق وقطعوا الجسر واخربوه خوفا من
عبور الناس اليهم ورجع السلطان الي
تل الخروبة واقام عليهم يزكا يحرسهم
واخبارهم تتواتر حتي الصباح وعزم
في تلك الليلة علي كبس بقيتهم
وكتب الي البلد يعرفهم ذلك حتي
يخرجوا هم من ذلك الجانب
فلم يصل من اهل البلد كتاب فرجع
عن ذلك العزم بسبب تاخير الكتاب
ولما كان صباح الخميس رابع عشر
الشهر وصل من اخبر ان العدو علي
حركة الرحيل فركب السلطان وطلب
الاطلاب وكف الناس عن القتال
خشية ان يقتتلوا فان العدو كان قد
قرب من خيمه. وادار الاطلاب في
الجانب الشرقي من النهر تسير قبالة
العدو حتي وصل الي خيمه وكان ممن
خرج من مقدميهم في هذا السرية
الكند هري والمركيس وتخلف ابن ملك
الالمان في الخيم مع جمع كثير منهم
ولما دخل العدو الي خيمه كان لهم
فيها اطلاب مستريحة فخرجت الي
اليزك الاسلامي وحملت عليه واتشبت
القتال بين اليزك وبينهم وجري قتال
عظيم قتل فيه من العدو وجرح خلق
عظيم وقتل من المسلمين ثلثة نفر
وقتل من العدو شخص كبير فيهم
مقدم عليهم وكان علي حصان
عظيم ملبس الزرد الي حافره وكان
عليه لبس لم ير مثله وطلبوه
من السلطان بعد انفصال
الحرب فدفع اليهم جثته وطلب
راسه فلم يوجد وعاد السلطان
الي مخيمه واعاد الثقل
الي مكانه وعاد كل قوم
الي منزلتهم وعاد عماد
الدين وقد اقلعت حماه وبقي التياث
مزاج السلطان وهو كان بسبب سلامة
هذه الطايفة الخارجة كونه لا
يقدر علي مباشرة الامر بنفسه ولقد
رايته

phoddinus Jazkusjus, inter *Equites Islamismi Heroasque ejus* insignem gradum obtinens. Alia item turba convulnerata. Ad eam rationem jugiter a nostris obsessi descenderunt tandem, medio jam die, ad pontem *Dahoukum*; eumque abruperunt ac destruxerunt, verentes ne nostri illac transgrederentur ad eos. Tum *Sultanus* ad verticem *Elcherubæ* sese recepit, statione, quæ ipsos observaret, disposita; unde continentes ventitabant nuncii, ad auroram usque sequentem. Eadem illa nocte reliquias hostiles opprimere destinarat, idque ipsum in oppidum missis significarat literis; ut & ipsi ab illo latere exirent. Sed quum nihil responsi ab oppidanis tulisset, literis nempe tardius perlatis, consilium illud minuit mutavitque. Lucescente die *Jovis*, decimo ac quarto mensis, refertur, hostem movere se & moliri profectionem. Ad eum nuncium evectus *Sultanus*, subsidiis lectissimis sumtis, reliquos a pugna prohibuit, metu repentini alicujus mali: namque jam castris suis appropinquarat hostis. Delectæ illæ turmæ a latere orientali fluminis circumeuntes e regione hostis sese tenuere, usque dum tentoria sua attigisset. Agmen hocce eduxerant *Comes Henricus* & *Marquisius*: *Alamanni Regis* Filius in castris remanserat, cum multitudine ingenti. Hostem ubi sua accepere castra, simul excepere subsidia electa, laxamentum fessorum integri, qui in *Islamiticam stationem* se erupere acri impetu: inter quam & eos conserto denuo prælio, acerrime pugnatum est, cæsis ex hoste sauciatisque bene multis; at tribus tantum *Musulmannis* interfectis. A parte hostium cecidit etiam perillustris quidam e ducibus eorum, insigni vectus caballo, ad ungulam usque loricato, ipse quoque loricatus, invisitato plane more. Hunc dirempto prælio a *Sultano* repetivere. Truncus quidem redditus est; sed caput non est inventum. Ad castra deinde sua rediit *Sultanus*; impedimentaque eodem rediere: omnesque in universum in sedes se suas recepere. *Amadoddinus*, discussa jam febri, etiam revertit. Affecta interim *Sultani* valetudo durabat, quæ sane tunc in causa fuit, quum ipse certamini interesse non potuisset, quod agmen illud non penitus fuerit deletum. Vidi quoque in lacrymas aliquando solutum, quod conserta dimicatione, se miscere nequiret cer-

certamini. Vidi iterum Filiis suis singillatim præcipientem, alteri post alterum, ut per se negotiis interessent, atque præliis sese immiscerent. Audivi præterea, quum non nemo diceret ex gravitate aëris in prato *Ptolemaidis* tantam pestem utrumque exercitum invasisse, versiculo proverbiali regerentem

> *Occidite me & Malichum: Malichum inquam mecum occidite.*

Quod tantundem erat ac si diceret, *contentus sum perire, si modo hostes Dei perierint.* Qua quidem animositate exercitus *Islamiticus* mirifice fuit animatus.

رايته وهو يبكي في حال الحرب كيف لم يقدر علي مخالطته ورايته وهو يامر اولاده واحدا بعد واحد بمصافحة الامر ومخالطة الحرب ولقد سمعت منه وقايل يقول ان الوخم قد عظم في مرج عكا بحيث ان الموت قد كثر في الطايفتين فانشد متمثلا

> اقتلاني ومالكا واقتلا مالكا معي

يريد بذلك انني قد رضيت ان اتلف انا اذا تلف اعداء الله وحدث بذلك قوة عظيمة في نفوس العسكر الاسلامي

CAPUT OCTOGESIMUM OCTAVUM.

Conflictus insidiarum

ذكر وقعة الكمين

VIcesimo secundo *Sjawalı* visum *Sultano* insidias nectere hosti; in eamque rem intentus, strenuissimam ex omni exercitu, & heroica virtute insignem, equitum manum excerpsit, atque eduxit, edicens illis, ut nocte profecti se absconderent super colle sito ad septentrionem *Ptolemaidis*, longiusculeab hoste (ubi *Almalichus Aladilus* tetenderat, quum pugna, quæ ab ipso nomen traxit, pugnata fuit) utque admodum pauci eorum sese hosti ostenderent, in tentoriisque suis eum invaderent ac lacesserent; atque prodeunte tandem hoste sese in fugam conjicerent *Musulmannos* versus. Omnia hæc effecta. Noctu ivere, collem insedere; atque illucescente die vicesimo tertio pauci ex iis, præstantibus vecti equis, contenderunt ad castra hostilia; sagittarumque jaculatione indesinente generosum ipsorum ardorem concitarunt. Adversus illos animosius consurgunt ducenti admodum equites, horridi in jaculis, præstantibus item equis invecti, atque a capite ad calcem armati, absque ut ullus pedes foret admistus. Hi quum paucitatem nostrorum animadvertissent, cupidissime provolant. In fugam conversi nostri, inter vulnera utrimque data atque accepta, ad insidias eos pertrahunt. Ibi tum Heroës exsiluere, atque clamore Viri unius edito, Leonum ritu prædas suas involantium, in ipsos convolarunt. Firmant tamen gressum, sumtisque animis atrocem cient Mar-

وفي الثاني والعشرين من شوال راي السلطان ان يضع للعدو كمينا وقوي عزمه علي ذلك واخرج جمعا من كماة العسكر وشجعانه وابطاله وفرسانه وانتخبهم من خلق كثير وامرهم ان يسيروا في الليل ويكمنوا في سفح تل هو شمالي عكا بعيدا من عسكر العدو عنده كانت منزلة الملك العادل حين وقعت الوقعة المنسوبة اليه وان يظهر منهم للعدو نفر يسير وان يقصدوه في خيمه ويحركوه حتي اذا خرج انهزموا بين يديه نحو المسلمين ففعلوا ذلك وساروا حتي اتوا التل المذكور ليلا فكمنوا فيه ولما تجلا نهار الثالث العشرين خرج منهم نفر يسير علي جياد من الخيل وساروا حتي اتوا مخيم العدو ورموهم بالنشاب وحركوا حميهم بالضرب المتواتر وانتخا لهم مقدار مايتي فارس وخرجوا اليهم شاكين في السلاح علي خيل جياد بعدة تامة واسلحة كاملة وقصدوهم وليس معهم احد راجل وداخلهم الطمع فيهم لقلة عدتهم فانهزموا بين ايديهم وهم يقاتلونهم ويتقتلون حتي اتوا الكمين وثارت عند وصولهم الابطال وصاحوا صيحة الرجل الواحد وهجموا عليهم هجمة الاسود علي فرايسها فثبتوا وصبروا وقاتلوا قتالا شديدا ثم

ثم ولوا منهزمين فمكن اولياء الله
منهم ووقعوا فيهم ضربا بالسيف حتي
افنوا منهم جمعا عظيما واستسلم الباقون
للاسر فاسروهم واخذوا خيلهم وعددهم
وجاء البشير الي العسكر الاسلامي
فارتفعت الاصوات بالتهليل والتكبير
وركب السلطان يتلقي المجاهدين وسار
وكنت في خدمته حتي اتي تل كيسان
فلقينا اوايل القوم فوقف هناك
يتلقي العايدين من المجاهدين والناس
يتبركون بهم ويشكرونهم علي حسن
صنيعهم وهو يعتبر الاسري ويتصفح
احوالهم وكان ممن اسر مقدم العسكر
الافرنسيس فانه كان قد انفذ نجدة
قبل وصوله واسر خازن الملك ايضا
وعاد السلطان بعد تكامل الجماعة الي
مخيمه فرحا مسرورا واحضر الاسري
عنده وامر مناديا ينادي من اسر
اسيرا فليحضر فاحضر الناس اسراهم
وكنت حاضرا ذلك المجلس ولقد اكرم
المقدمين منهم وخلع عليهم وعلي مقدم
عسكر الافرنسيس فروة خاص وامر
لكل واحد من الباقين بفروة جرجية
فان البرد كان شديدا وكان قد اخذ منهم
واحضر لهم طعاما اكلوه وامر لهم بخيمة
تضرب قريبا من خيمته وكان يكارمهم
في كل وقت ويحضر المقدم علي الاخوان
في بعض الاوقات وامر تنفيذهم وحملهم
الي دمشق فحملوا مكرمين واذن لهم في
ان يراسلوا صاحبهم وان يحضروا لهم من
عسكرهم ما يحتاجون اليه من الثياب
وغيرها ففعلوا ذلك وساروا الي
دمشق

Martem. Fractos tandem, ac terga dare coactos, Amici Dei pro arbitratu cædunt prosternuntque, magnam partem: reliqui sese vinciendos dediderunt. Equi, & arma prædæ cessere. Ad Lætum nuncium ad exercitum præmissum, atque cum jubilis & magnificationibus Numinis exceptum, conscenso equo Victoribus obvium se tulit *Sultanus*, meque comitante ad *Tel Caisanum* processit. primum agmen illuc jam pervenerat: ibique subsistens princeps felicem reditum Fidei defensoribus gratulatur: congratulantibus reliquis etiam hominibus, atque pulchrum eorum facinus concelebrantibus. Perlustrabat interim captivos princeps, eorumque statum explorabat. Inter vinctos erat præfectus exercitus *Gallici*, qui a Rege in subsidium fuerat præmissus. Captus etiam fuit ejusdem Regis thesaurarius. *Sultanus* lætus ovansque, peractis omnibus, ad prætorium sese suum retulit, atque captivos ad se adduci jussit, præcone proclamante, atque edicente, ut qui vinctum quem haberet, eum sisteret. Promte & obedienter id factum, interfuique ipse isti conventui. Eorum primarios honorifice tractavit, & veste donavit: quumque præfectus ille exercitus *Gallici* indutus esset eximia veste pellicea, reliquis consimile tegmen *Georgianum* impertiri jussit; quod se jam frigus intendisset, eosque penitus percepisset. Cibo quoque eos refecit: tentoriumque ipsis assignavit suo quam proxime assitum; ubi singulis fere horis singulari eos honore prosequebatur. Nonnunquam etiam præfectum mensæ suæ adhibuit, tandemque *Damascum* eos dimitti deducique jussit multo cum honore; facta iis potestate, ad Dominum suum mittendi, sibique ab exercitu ipsorum comparandi ac procurandi omnia, quibus indigerent, sive vestimenta, sive quæ alia. Id illi fecere, *Damascumque* abiere.

CAPUT OCTOGESIMUM NONUM.

ذكر عود العسكر عن
الجهاد

A bello Sacro domum redit exercitus.

ولما هجم الشتا وهاج البحر وامن
العدو من ان يضرب مصافا وان يبالغ في
طلب

QUum autem hyems jam ingruisset, hyemante etiam mari: satisque securi essemus ne hostis vel in aciem progre-

gredereturn, vel urbis urgeret oppugnationem, propter vim continentem imbrium; potestatem fecit *Sultanus* exercitibus ad regiones suas revertendi, ad requietem aliquam sumendam, equosque etiam in tempus bellicorum operum reficiendos. Primus discessit *Amadoddinus*, *Sinsjaræ* Dominus, ob irrequietum illum, quo commeatum popoſcerat, impetum, & quidem vicesimo quinto *Sjawali*. Eodem post illum die profectionem adornavit fratris ejus Filius, *Sinsjarsjahus*, princeps *Mesopotamiæ*; uterque regali veste, donis, muneribusque, cumulatissime ac plane singulari munificentia affectus. Abiit quoque *Aladinus*, Filius principis *Mosulitici*, ineunte jam *Dsulkada*, consimiliter splendida veste honoratus, & donariis exquisitissimis. *Almalichus Almodafferus* traxit, donec annus octogesimus septimus jam occœpisset. Similiter *Almalichus Addahirus* profectus nono *Muharremi* illius anni, ut *Almalichus Almodafferus* tertio *Saphari*. Pauci admodum e ducibus, & *interiore* illo *circulo* amicorum penes eum mansere. Quum in exitu esset annus octogesimus sextus, labente *Dsulkada* accessit ad ipsum *Zulphetdarius*, quem, obviam egressus, hospitio honorifico excepit. Ipso adventus die convivium ejus causa apparatum, in quo summam ei humanitatem exhibuit. Desiderabat ille rescripto *Sultani* sibi restitui possessiones ereptas in provinciis *Nisibensi*, & *Chaborensi*. Ei sua reddi jussit princeps, atque ex præscripto Legis sanctissimæ cuncta ibi in posterum observari. Deinde splendida veste decoratus, munificentiam *Sultani* celebrans, lætus ovansque discessit.

طلب البلد وحصاره من شدة الامطار
وتواترها اذن السلطان للعساكر في العود
الي بلادها لياخذوا نصيبا من الراحة
ويجموا خيولهم الي وقت العمل وكان اول
من سار عماد الدين صاحب سنجار لما
كان عنده من القلق في طلب الدستور
وكان مسيره خامس عشر (عشرين)
شوال وسار عقيبه في ذلك اليوم ابن
اخيه سنجر شاه صاحب الجزيرة هذا بعد
ان افيض من التشريف والانعام والتحف
ما لم ينعم به علي غيرهما وسار علاي
الدين بن صاحب الموصل في مستهل
ذي القعدة مشرفا مكرما معه التحف
والطرايف وتاخر الملك المظفر الي ان
دخلت سنة سبع وثمانين وتاخر ايضا
الملك الظاهر وسار تاسع المحرم سنة
سبع وثمانين وسار الملك المظفر في
ثالث صفر ولم يبق عند السلطان الا
نفر يسير من الامراء والحلقة الخاص
وفي اثناء ذي القعدة سنة ست وثمانين
وفد عليه زلفندار فتلقاه واكرم
مثواه ووضع له طعاما يوم قدومه
وباسطه مباسطة عظيمة وكانت حاجته
ان يوقع له باعادة املاك كانت في يده
ثم انتزعت من اعمال نصيبين والخابور
فوقع باعادتها الي يده
واجري الامر فيها بعد ذلك علي
وفق الشريعة المطهرة وخلع عليه
وشرفه وسار فرحا مسرورا شاكرا
لاياديه

CAPUT NONAGESIMUM.

Consilium capit Sultanus recentes in oppidum copias inducendi.

ذكر ارتجال السلطان بادخال
البدل الي البلد

QUum autem ob mare hyemans & procellosum nihil periculi timeretur a navibus hostium, quippe qui triremes suas in siccum subduxissent, animum appellit *Sultanus* ad præsidium *Ptolemaidis* recenti milite mutandum, penumque ac commeatum omnem, cum pecuniis, paratuque reliquo intromittendum; eductis

ولما هاج البحر وامنت غايلة
مراكب العدو ورفع ما كان له من
الشواني في البحر الي البر اشتغل
السلطان في ادخال البدل الي
عكا وحمل الميرة والذخاير والنفقات
والعدد اليها واخراج من كان بها
من

من الامراء لعظم شكايتهم من طول المقام
بها ومعاناة التعب والسهر وملازمة القتال
ليلا ونهارا وكان مقدم البلد من البدل
الداخل الامير سيف الدين علي المشطوب
دخل سادس عشر المحرم من شهور
سنة سبع وثمانين وفي ذلك اليوم خرج
المقدم الذي كان بها وهو الامير حسام
الدين ابو الهيجاء واصحابه ومن كان بها
من الامراء واعيان من الحلق وتقدم الي
كل من دخل ان يصحب معه ميرة لسنة
وانتقل الملك العادل بعسكره الي حيفا
علي شاطي النهر وهو الموضع الذي تحمل
منه المراكب فتدخل الي البلد واذا خرجت
تخرج اليه فاقام ثم يحث الناس علي
الدخول ويحرس المير والذخاير لان لا
ينطرق اليها من العدو من يتعرضها وكان
مما دخل اليها سبع بطس مملوة ميرة
وذخاير ونفقات كانت وصلت من مصر
محملة وتقدم السلطان بتعبيتها من مدة
مديدة وكان دخولها ثاني ذي الحجة
من السنة الخالية فانكسر منها مركب
علي الصخر الذي هو قريب من المينا
فانقلب كل من في البلد من المقاتلة الي
جانب البحر لتلقاء البطس ولما علم
العدو ذلك اخذوا غرتهم وزحفوا الي البلد
في جانب البر زحفة عظيمة وقاربوا الاسوار
وصعدوا في سلم واحد فاندق بهم السلم
كما شاء الله تع وتداركهم اهل البلد
فقتلوا منهم خلقا عظيما وعادوا خايبين
خاسرين واما البطس فان البحر هاج
امرا عظيما وضرب بعضها علي الصخر
فهلك وهلك جميع من كان فيها قيل كان
عددهم ستين نفرا وكان فيها ميرة عظيمة
لو سلمت كفي البلد سنة كاملة وذلك
بتقدير العزيز العليم ودخل علي المسلمين
بذلك وهنا عظيما واجرح السلطان بذلك
جرحا عظيما فاستخلف ذلك في سبيل
الله تعالي وما عند الله خير وابقي وكان
ذلك اول علايم اخذ البلد والظفر به ولما
كانت ليلة السبت سابع ذي الحجة من
السنة الخالية قضي الله وقدر وقع من
السور قطعة عظيمة ونقلها علي الباشورة
فهدمت

ctis etiam qui adhuc intus fuerant præfectis; quod magnopere conquererentur, se tam longa in statione sub duris laboribus, vigiliis, pugnisque, de die, de nocte, continuatis detineri. Recenti huic præsidio præficitur *Emir Saiphoddinus Ali Elmesjtoubus*, qui decimo *Muharremi*, e mensibus anni octogesimi septimi, urbem intrat: quo die *Emir Husamoddinus Abulhaisjäus*, cum comitibus, reliquisque ducibus, & illustribus e cohorte prætoriana inde egressus est. Ingredientibus injunctum, annonam in annum secum invehere. Inter hæc transtulit se *Almalichus Aladilus* cum exercitu suo ad *Haipham*, oræ fluminis assitum locum; unde vela faciebant navigia ad urbem summissa, & quo ex urbe quoque se conferebant. Stativa ibi tenuit, ut præsidio esset intrantibus, & ipsorum commeatibus; ne forte nocturnam in eos impressionem daret hostis. Anno præterito, postridie kalend. *Dsulhassiæ* septem quoque naves onerariæ, penu stipendiisque refertæ, illuc fuerant submissæ, jussu *Sultani* in *Ægypto* ante modicum temporis spatium instructæ; quarum una elisa est ad saxum portui imminens; ad quas excipiendas quicquid virorum militarium in urbe erat, ad mare concurrit atque conversum est. Hanc occasionem suam ratus hostis a terra gravem instituit oppugnationem; admotisque scalis murum conscenderunt. Sed scala quadam fatali casu confracta, oppidani eos consecuti magno numero trucidarunt; reliqui elusi confusique abiere. Vehementius interim concitatum mare, naves illas, cum nauticis omnibus, ad sexaginta numero, copiosisque quas vehebant annonis, hausit, saxo impactas, vel & inter se collisas: quæ si incolumes mansissent per integrum annum urbi suffecissent. Sed Celsus ille omniscius id ita decrerat. Majorem in modum *Musulmannorum* mentes hinc debilitatæ infractæque. *Sultano* etiam gravissimum inflictum vulnus. Deum tamen, quod pro causa illius detrimenti erat factum, resarsurum credidit; quippe apud quem perennia sunt, & permanentia bona. Hoc primum capiendæ subigendæque urbis fuit omen. Aliud secundum inciderat nocte *Sabbati*, septimo *Dsulhassjæ* prioris anni quoque: quum fatalis ruina magnam partem muri traxit, atque impegit in *loricam* ei *præseptam*,

Qq 2 ejus

ejus quoque haud exigua parte proruta. Ibi tum hostis cupiditate accensus; vehementissimaque exarsit oppugnatio; cunctis conglomerato impetu adventantibus *ritu densæ nigræque noctis*. Ad eum motum concitatur nostrorum quoque celsa atque erecta virtus; qui acerrima defensione hostem retuderunt, ita ut tandem *dente* quasi *hebetato* desperaret de felici exitu. Ruinis deinde farciendis incubuere, contracto quicquid in oppido erat structorum, fabrorumque, pro quibus operi instantibus propugnatum sagittis tormentisque: ita ut post pauculas noctes in integrum restituta mœnia, pulchriora, quin & firmiora ac solidiora, resurgerent.

فهدمت ايضا منها قطعة عظيمة وهي العلامة الثانية وقد اخذ العدو الطمع وهاج الزحف هيجا عظيما وجاوا الي البلد كقطع الليل المدلهم من كل جانب وثارت همم الناس في البلد وقاتلوا العدو قتالا شديدا حتي ضرسوا وايسوا من ان ينالوا خيرا فوقفوا علي سد موضع القطعة الواقعة وجمعوا جميع من في البلد من البنايين والصناع ووضعوهم في ذلك وحموهم بالنشاب والمناجيق فما مرت الا ليال يسيرة حتي انتظمت وعاد بناها احسن مما كان اذ اقوي واتقن

CAPUT NONAGESIMUM PRIMUM.

Naves nonnullæ hostiles captæ.

ذكر الظفر بمراكب العدو

FAme autem compulsa ingens *Francorum* multitudo, ad nos perfugerat. Hi *Sultano* obtulere, navigiis ex hoste captis mare infestum iis reddere, præda inter ipsos & *Musulmannos* dividunda. Permissum: dataque ipsis a *Sultano barca*, id est cymbula, qua vecti, naves mercatorum quasdam, hostilia castra petentes, mercibus, argentoque tum facto, tum infecto, onustas, in potestatem redegerunt, magnisque divitiis potiti sunt. Coram *Sultano* cum captivis & præda comparuere die decimo tertio *Dsulhassiæ* anni memorati; cui consessui ipse interfui. Inter alia attulerunt mensam argenteam, in qua erat *Sphæra argentea perforata*. Cuncta illis dono dedit *Sultanus* nihil omnino inde capiens. *Musulmanni* sua ipsorum manu hostes subigi gaudebant.

وكان قد استامن من الفرنج خلق عظيم اخرجهم الجوع الينا وقالوا للسلطان نحن نخوض البحر في براكيس ونطس من العدو ويكون الكسب بيننا وبين المسلمين فاذن لهم في ذلك واعطاهم بركوسا وهو المركب الصغير فركبوا فيه وظفروا بمراكب للتجار من العدو وهي قاصدة الي عسكرهم وبضايعهم معظمها فضة مصاغة وغير مصاغة فوقع عليها البركوس وقاتلوهم حتي اخذوهم وكسبوا منهم مالا عظيما واسروهم واحضروهم بين يدي السلطان وذلك في ثالث عشر ذي الحجة من السنة المذكورة ولقد كنت حاضر ذلك المجلس وكان من جملة ما احضروه مايدة فضة وعليها مكبة مخرمة من فضة فاعطاهم السلطان الجميع ولم ياخذ منهم شيا وفرح المسلمون بنصر الله عليهم بايديهم ۞

CAPUT NONAGESIMUM SECUNDUM.

Mors Filii Regis Alamannorum

ذكر موت ابن ملك الالمان

QUm hyems hostem oppressisset, continuique madores, cum varia aëris mutatione, magnam in planicie *Ptolemaidis*

وذلك ان العدو لما دخل الشتا عليهم وتواترت الانداء واختلفت الاهوا وخم المرج

المرج وخما عظيما ووقع معه موتان عظيم
وانظم الي ذلك الغلا الزايد وانسد عليهم
البحر الذي كان يجبهم منه الميرة من كل
جانب وكان يموت منهم في كل يوم الماية
والمايتين علي ما قيل وقيل اكثر من ذلك
ومرض ابن ملك الالمان مرضا عظيما
وعرض له مع ذلك مرض الجوف فهلك
به في ثاني وعشرين ذي الحجة سنة ست
وثمانين وحزن الفرنج عليه حزنا عظيما
واشتعل له نيران هايلة بحيث لم يبق له
خيمة الا واشعل فيه الناران والثلثة بحيث
بقي عسكرهم كله نار وفرح المسلمون
بذلك بمثل ما حزن الكفار بفقده وهلك
منهم كبير يقال له الكند بالباط ومرض
الكند هري واشفي علي الهلاك وفي
الرابع والعشرين منه اخذ منهم بركوسان
فيهما نيف وخمسون نفرا وفي الخامس
والعشرين منه اخذ منهم ايضا بركوس
وجميع ما فيه وكان من جملة ما فيه ملوطة
مكللة باللولو هي من تفاصيل الملك
وقيل كان في البركوس ابن اخيه واخذ
ايضا ۞

dis gravitatem & intemperiem peperissent, pestilentia grassari cœpit, cum caritate annonæ conjuncta, tanto arctioris, quod obseratum ipsis esset mare, quo undique commeatus subvehi solebant. Centeni, ducenteni, quin plures adhuc, ut proditum est, quotidie moriebantur. Filius Regis *Alamannorum* tum sævissimo quoque morbo afflictus fuit; quem dysenteria comitabatur. Eo absumtus est die vicesimo secundo *Dsulhassiæ*, anno sexto & octogesimo. *Francos* ingens tenuit luctus, ignesque accensi insanum multi, ita ut nullum esset tentorium, ubi non duo, tres, ignes lucerent: universaque eorum castra unum continentem ignem referrent. Quæ infidelibus tristitiæ, ea fidelibus lætitiæ fuit materia. Interiit quoque perillustris inter eos, comes *Tibaudus*. Comes *Henricus* ægrotavit, ut jam jam moriturus videretur. Vicesimo ac quarto ejusdem mensis capti ex hoste duo lembi, in iisque quinquaginta admodum homines. Insequenti die aliud raptum navigiolum, inter cujus prædas fuit *Melote* margaritis obsita, quæ inter ornamenta fuerat Regis *Alamanni*. Ejusdem fratris filius adfuisse etiam dicitur, atque in vincula datus.

CAPUT NONAGESIMUM TERTIUM.

ذكر غارة اسد الدين

Excursio Asedoddini.

وهذا اسد الدين هو شيركوه بن ناصر
الدين محمد بن اسد الدين شيركوه الكبير
وهو صاحب حمص وكان من حديثه ان
السلطان كان قد رسم له ان ياخذ حذره
من الافرنج بطرابلس وياخذ نفسه بحراسة
المسلمين والفلاحين في تلك الناحية وانه
قيل له ان طرابلس قد خرجوا جشارهم
وخيلهم الي مرج هناك وابقارهم ودوابهم
وانه قد قرر مع عسكره قصدهم فخرج
علي غرة منهم وهجم علي
جشارهم فاخذ منهم من الخيل
اربع ماية راس وماية من البقر
فهلك من الخيل اربعون وسلم
الباقي وعاد الي البلد ولم يفقد
من

Asedoddinus quoque memorandus, qui & *Sjyrchouchus*, filius *Nasiroddini Muhammedis*, filii *Asedoddini Sjyrchoubi* majoris. *Emissanus* erat princeps. Casus ita se habet. *Sultanus* eum monuerat diligenter sibi caveret a *Francis Tripolitanis*. Itaque per se cœpit custodire *Musulmannos* & colonos illius tractus. Interea allatum ipsi, exiisse armenta & equos *Tripolitanorum*, cum pecudum gregibus, in pratum vicinum. Eos cum exercitu suo invadere destinat. De improviso egressus armentarios oppressit; atque quadringentos equos, centum boves abegit. Quadraginta inde equi periere, reliqui incolumes abducti. Nemine suorum desiderato ad sua

rediit. Hæc nobis perscripta quarto *Saphari*, anno octogesimo septimo.

من اصحابه احد ووصل الكتاب بذلك في رابع صفر من سنة سبع وثمانين

CAPUT NONAGESIMUM QUARTUM.

Complures hujus anni Casus.

Tertio *Rabiæ* prioris statio equestris obtigerat *cohorti prætorianæ*; adversus quam egressa ingens hostium vis fœdum miscuit certamen, multis eorum cadentibus. Cecidisse quoque aliquis e Magnatibus eorum, dicitur. *Musulmannorum* nemo desideratus, nisi famulus quidam *Sultani* cui *Karakousjo* nomen, præstrenuus, vetus præliorum, qui martyr eo die procubuit. Nono ejusdem mensis nunciatur *Sultano*, progressum hostile agmen, quod longiuscule abessemus, sese liberius diffudisse. Statuit itaque Fratrem *Almalichum Aladilum* cum valida manu mittere, eique jubet subsidere hostem, post collem illum, in quo pugna facta erat ipsius nobilitata nomine. Ipse *Sultanus*, cum principibus suæ familiæ, comitibusque post collem *Elajadia* se similiter in insidiis collocavit. E primoribus Domus ipsius aderant *Almalichus Almodafferus Tacoddinus*, ejusque filius *Nasiroddinus Muhammedes*: itemque *Almalichus Alaphdalus*, cum parvulis adhuc filiolis *Almalicho Alasjrapho Muhammede*, & *Almalicho Almoaddemo Touransjaho*, & *Almalicho Alsalibo Ismaële*. Ex inferioris conditionis hominibus assumti erant præstantissimi quique una cum *Divano*; fuique & ego isto in comitatu. Velocissimis tunc equis erecta fortissimorum virorum manus hostem lacessivit, atque audacter adorta est, nec tamen elici illo die potuere; haud secus ac si rei compositæ ordo proditus, ad eosque delatus esset. Attamen vel sic suorum aliquid casuum miscuit Fortuna; advenere quippe eo die, atque istic loci *Sultano* exhibiti sunt quinque & quadraginta *Franci*, capti ad *Berytum*, erga quos tenerrime ipsum, & citra exemplum, vidi commotum. Nempe erat inter eos senex grandævus, provectissimæ ætatis, plane edentulus, & vix sese movere valens. Hunc rogare jubet interpretem, quid te ad hoc impulit iter, tot annis jam gravem? quamque longe hinc in terram tuam patriam? Ad hæc ille, ter-

ذكر وقايع عدة في هذه السنة

وفي ثالث ربيع الاول كان اليزك للحلقة السلطانية وخرج من العدو اليهم خلق عظيم وجري بينهم وقعة شنيعة وقتل فيها من العدو جماعة وقتل منهم رجل كبير علي ما قيل ولم يفقد من المسلمين الا خادم كان للسلطان يسمي قراقوش وكان شجاعا عظيما له وقعات عظيمة كثيرة واستشهد في ذلك اليوم وفي تاسع الشهر بلغ السلطان ان العدو يخرج معه طايفة ينفسحون لبعدنا عنهم واقتضي رايه ان ينفذ اخاه الملك العادل وفي خدمته خلق عظيم من العساكر الاسلامية وامره ان يكمن للعدو ورا التل الذي كان فيه الوقعة المعروفة به وسار هو وجمع كان من كبراء اهله واصحابه فاكمن وراء تل العياضية وكان ممن كان معه من كبار اهله الملك المظفر تقي الدين وابنه ناصر الدين محمد والملك الافضل ولده ومعه صغار اولاده الملك الاشرف محمد والملك المعظم طورانشاه والملك الصالح اسماعيل وكان من المعيين الفاضل والديوان وكنت في الصحبة في ذلك اليوم وركب جماعة من الشجعان علي الخيول الجياد وناوشوا العدو وباسطوه فلم يخرج في ذلك اليوم وكانه قد وشي اليهم بجلية الامر الا ان ذلك اليوم لم ينفك الا بنوع تصرفاته لان وصل في اثنايه خمسة واربعون نفرا من الفرنج كان قد اخذوا في بيروت وسيروا الي السلطان ووصلوا في ذلك اليوم الي ذلك المكان ولقد شاهدت منه رقة قلب لم ير اعظم منها وذلك انه كان فيهم شيخ كبير طاعن في السن لم يبق في فيه ضرس ولم يبق له قوة الا مقدار تحرك لا غير فقال للترجمان يساله ما الذي حملك علي المجي وانت في هذا السن وكم من هاهنا الي بلادك فقال بلادي بيني وبينها

وبينها عدة اشهر واما مجيي فانما
كان للحج الي القمامة فرق به السلطان
ومن عليه واطلقه واعاده راكبا علي
فرس الي عسكر العدو ولقد طلب اولاده
الصغار ان ياذن لهم في قتل اسير
فلم يفعل فسالته عن سبب المنع
وكنت حاجبهم بما طلبوه فقال لان
لا يعتادوا من الصغر سفك الدما
ويهون عليهم ذلك وهم الان لا
يفرقون بين المسلم والكافر ولما
ايس من خروج العدو عاد
الي المخيم في عشية ذلك
اليوم

terra mea hinc multis distat mensibus: advenio autem *Ædem Resurrectionis* peregrinatione sacra culturus. *Sultanus* misericordia tactus, hominem muneratum, equoque impositum ad exercitum hostilem dimittit. Petentibus deinde filiolis veniam captivi occidendi, non concessit: quumque ego, qui internuncius fueram hujus petitionis, causam rogitarem, cur id ipsis denegaret, respondit, ne assuescant inde a teneris fundendo sanguini, idque pro ludo ac joco habeant nunc, quum nondum discernere queunt inter Fidelem & infidelem. Ceterum desperans hostem proditurum, ad vesperam in castra regressus est, undecimo *Rabiæ* prioris.

CAPUT NONOGESIMUM QUINTUM.

ذكر وصول العساكر الاسلامية والملك افرنسيس

Adventus exercituum Islamiticorum. Item Regis Gallici.

ومن ذلك الوقت انفتح الباب وطاب
الزمان وجاء اوان عود العساكر الي
الجهاد من الطايفتين فكان اول من
قدم علم الدين سليمان بن جندر من
امراء الملك الظاهر وكان شيخا كبيرا
مذكورا له وقايع ذو راي حسن
والسلطان يحترمه ويكرمه وله قدم
صحبة ثم قدم بعده مجد الدين بن عز
الدين فرخشاه وهو صاحب بعلبك
وتتابعت بعد ذلك العساكر الاسلامية
من كل صوب واما عسكر العدو فانهم
كانوا يتواعدون البرك ومن يغاربهم بقدوم
الملك افرنسيس وكان عظيما عندهم
مقدما محترما من كبار ملوكهم ينقاد
اليه العساكر باسرها بحيث اذا حضر
حكم علي الجميع ولم يزالون يتواعدون
بقدومه حتي قدم في ست بطس تحمله
وميرته وما يحتاج اليه من الخيل
وخواص اصحابه وكان قدومه يوم السبت
ثالث وعشرين ربيع الاول من هذه
السنة

AB illo tempore *reserata* iterum fuit *porta*; mitioreque jam coelo utrimque exercitibus ad sacrum bellum redeundi data opportunitas. Primus *Musulmannorum* advenit *Solimannus* filius *Sjundari*, e ducibus *Almalichi Addahiri* principis *Halebensis*. Senex erat grandævus, multis nobilis palmis pugnisque: nec minus consilio præcellens; perhonoratus propterea *Sultano*, perfamiliarisque. Post eum venit *Mesjdoddinus*, filius *Ezzeddini*, *Phachrsjahus*, princeps *Balbeci*. Inde ab omni ora aliæ post alias copiæ nostræ adventarunt. Quod ad copias hostiles attinet, equestri nostræ stationi, & quotquot propius accessissent ad eos, identidem eminati fuerant, Regem *Galliæ* venire. Magnus hic apud eos, interque Reges eorum tum virtute, tum Majestate eminens: cui omnes in universum copiæ dicto audientes essent futuræ statim atque pervenisset, tanquam summo rerum arbitro. Is toties totiesque ad terrorem nobis intentatus tandem sex navibus, ipsum, commeatum, equos necessarios, amicosque ac comites vehentibus, advenit die *Sabbati* vicesimo ac tertio *Rabiæ* prioris, hujus anni.

CAPUT NONAGESIMUM SEXTUM.

Singulare quid, lætique ominis.

نادرة وبشارة

HIc secum e regionibus suis advexerat falconem grandem, specie formidabili, albo colore, genere plane singulari; quo nullum unquam pulchriorem conspexi. Is Domino suo mirifice carus gratusque a manu ejus avolavit, revocatusque haud rediit, sed se super mœnia *Ptolemaidis* demisit. Captum nostri milites ad *Sultanum* transmisere. Nostris id multo lætissimum accidit, bonumque inde omen arreptum. Mille aurei pro eo a *Francis* oblati, sed frustra. Post illa accessit Comes *Forondus*, bellica virtute apud eos præluftris, quem memorabant *Hamatam* & *Haremum* obsedisse anno *Ramalæ*. Porro duodecimo *Rabiæ* posterioris pervenerunt literæ *Laodicea*, turbam dediticiorum accepisse lembos, quibus prædam sibi in mari ex hoste quærerent; eosque exscensionem fecisse in insula *Cypro*, solenni quodam festo eorum; quo ingens insulanorum multitudo confluxerat ad templum mari proximum. Et eos cum ipsis ad precandum ingressos: sed peractis sacris omnes qui in templo erant, qua viros, qua feminas, invasisse, atque ad unum omnes in vincula dedisse, ne presbytero quidem excepto: abactosque conjecisse in naves, atque ita *Laodiceam* rediisse. Viginti ac septem feminas e numero illo fuisse. Præterea magnas ibi divitias raptas; unde ad quemlibet pro sua portione pervenerint quatuor millia drachmarum argenti liquati. Aliquanto post *Damascenæ* urbis Satrapa *Bedroddinus* venit, decimo septimo *Rabiæ* posterioris; militesque nostri in pecudes hostium impetum fecere, indeque *centum viginti capita* abripuere. Iis recuperandis pedes simul equesque hostilis se inferens, nullum tulit operæ pretium.

وكان قد صحبه من بلاده باز عظيم
هايل الخلق ابيض اللون نادر الجنس
ما رايت بازا احسن منه وكان يعزه ويحبه
حبا عظيما فشذ البازمن يده وطار وهو
يستجيبه ولا يجيبه حتي سقط علي سور
عكا فاصطاده اصحابنا وانفذوه الي
السلطان وقد كان لغدوه روعة عظيمة
واستبشار عظيم بالظفر به فتفال المسلمون
بذلك وبذلوا الفرنج فيه الف دينارا فلم
يجابوا وقدم بعد ذلك كند فرند وكان
مقدما عظيما عندهم مذكورا فذكروا انه
حاصر حماة وحارم في عام الرملة ولما كان
الثاني عشر من ربيع الاخر وصل كتاب من
اللاذقية ان كان جماعة من المستامنين قد
اعطوا براكيس ليكبسوا عليها في البحر من
العدو فاخذوها ونزلوا في جزيرة قبرص في
عيد لهم وقد اجتمع جمع كثير من اهل
الجزيرة في بيعة قريبة من البحر وانهم صلوا
معهم صلاة العيد وانهم لما فرغوا من الصلاة
ضربوا علي كل من في البيعة من الرجال
والنسا واخذوهم عن اخرهم حتي القس
وحملوهم والقوهم في مراكبهم وساروا بهم
حتي اتوا اللاذقية وكان من جملة ما كان
سبعا وعشرين امراة واموالا عظيمة فتقسموها
فوصل الي كل واحد علي ما قيل اربعة
الاف درهم من الفضة النقرة وقدم بعد ذلك
بدر الدين شحنة دمشق في سابع عشر
ربيع الاخر وهجم اصحابنا علي غنم العدو
فاخذوها وكان عددها ماية وعشرين راسا
فركب في طلبها الراجل والفارس فلم
يظفروا منها بشي ❀

CAPUT NONAGESIMUM SEPTIMUM.

De Angliæ Rege.

ذكر ملك الانكتار

REx *Angliæ* quoque nunc memorandus; præstrenuus inter eos, magnique

وهذا ملك الانكتار شديد الباس بينهم
عظيم الشجاعة قوي الهمة له وقعات عظيمه
وله

وله جسارة علي الحرب وهو دون
الفرنسيس عندهم في الملك والمنزلة
لكنه اكثر مالا منه واشهر في الحرب
والشجاعة وكان من خبره انه وصل
الي جزيرة قبرص لم ير ان يتجاوزها
الا وان تكون له وفي حكمه فنازلها
وقاتلها فخرج اليه صاحبها وجمع
له خلقا عظيما وقاتلهم قتالا
شديدا فانفذ الانكتار الي عكا
يستنجد اليه الملك جفري اخاه معه
ماية وستون فارسا ليعينوه علي مقصوده
وبقي الفرنج علي عكا ينتظرون ما
يكون من الطايفتين وفي سلخ ربيع
الاخر وصلت كتب من بيروت انه قد اخذ
من مراكب الانكتار القاصدة نحو عسكر
العدو خمس مراكب وطرادة فيها خلق
عظيم رجال ونسا وميرة واخشاب والات
وغير ذلك وفيها اربعون فرسا وكان
ذلك فتحا عظيما استبشر به المسلمون
وفي رابع جمدي الاول زحف العدو
الي البلد ونصبوا عليه مناجنيق سبعة
ووصلت كتب عكا بالاستنفار العظيم
والتماس شغل العدو عنهم فاعلم
السلطان العساكر بالعزم علي الرحيل
الي مضايقة العدو ومقاربته واصبح
علي جهة المسير الي العدو ورتب
العساكر ثم انفذ من كشف حال
العدو وحال خنادقهم هل فيها
كمين ام لا فعادوا واخبروا
بخلوها عن الكمين فسار
بنفسه في نفر يسير من
مماليكه الي خنادقهم وصعد
جبل كان يعرف بتل الفضول
هو قريب العدو مشرف علي
خيمهم وشاهد المجنيقات
وما يعمل منها وما هو بطال
ثم عاد الي مخيمه وانا
في خدمته وفي صبحة
هذه الليلة اتاه
اللصوص برضيع له
ثلثة اشهر قد اخذ
من امه وسرقوه

que animi, ac firmi pectoris, quem insignes pugnæ nobilitarant; quique intrepidæ in bellis erat audaciæ. Hic Rege *Gallorum* minor apud eos censebatur ratione regni atque dignitatis; sed tum divitiis florentior, tum bellica virtute multo erat celebrior. Ad ejus historiam quod attinet, non autumavit *Cyprum* insulam, quum illuc devenisset, sibi prætervehendam, absque ut eam sub jus ditionemque suam subjungeret. Exscensione proinde facta, bello eam aggreditur. Ejus Dominus coactis ingentibus copiis adversus ipsum in aciem progreditur, cum quibus acerrime conflixit. Misit deinde *Anglus Ptolemaidem*, advocavitque Regem *Guidonem* cum *Geoffrido* fratre, & centum sexaginta equitibus, ut ipsum in scopo suo assequendo adjutarent. *Franci* interea ad *Ptolemaidem* expectabant illarum rerum eventum. Sub exitu *Rabiæ* posterioris allatæ *Beryto* litteræ, quibus perscribebatur quinque naves *Anglorum*, quæ ad exercitum hostilem cursum intendebant, captas esse, nec non celocem, onustam viris feminisque bene multis, ut & commeatu, lignis, instrumentis, aliisque rebus. Quadraginta etiam equos in ea fuisse. Hæc insignis sane victoria lætissimum *Musulmannis* omen præbuit. Quarto inde *Sjumadæ* prioris, dispositis septem machinamentis, urbem iterum adortus est hostis, ex qua literæ ad nos pervenerunt pavoris plenæ, & citam opem efflagitantes, hostem ab iis distrahendo. Pronunciat ergo *Sultanus* exercitibus, sibi destinatum esse hostem versus movere, eumque cominus premere. Ad primam lucem instructis ordinibus iter arripit; præmissis qui statum hostis, munitionumque ac fossarum ejus explorarent: insidiæne in iis forent structæ, nec ne. Renunciatum insidiis vacua esse loca. Tum ipse cum paucissimis *Mamlouchorum* suorum ad fossas hostiles processit, montemque conscendit, qui *Tel Elphodoul* audit, quam proximum, imminentenque adeo, tentoriis ipsorum. Ibi machinas præsens adspexit, & quænam earum operi essent utiles, quænam inutiles cessarent. Deinde ad castra sua se retulit, me quoque lateri hærente. Aurora noctem hanc insecuta Latrones attulere ad eum lactentem puerulum tres tantum menses natum, quem matri furto surripuerant.

CAPUT NONAGESIMUM OCTAVUM.

Historia Lactentis puerulî.

ذكر قصة الرضيع

SCilicet Latrones erant *Musulmannis*, qui in tabernacula hostilia sese penetrabant, virorum abactores. Casus quem nunc denarrabo ita se habet. Quadam nocte surripuerant parvulum lactentem, trimestrem. Hunc ad *Sultanum* detulerunt, eique exhibuerunt. Is vero quicquid ita raptum obtulissent, ipsis condonare solebat. Mater filiolo orbata, totam noctem in quiritationibus acerbissimis transegit, atque Regibus rem exposuit: qui dixerunt ei; Misericordissimus est ille; itaque veniam tibi concedimus exeundi, parvulumque tuum ab eo requirendi: haud dubie illum tibi restituturo. Egressa igitur opem stationis nostræ implorat, iisque casum suum indicat. Nostri ad *Sultanum* adeundi potestatem ei faciunt: cui equitanti, latera cingente me, aliisque complurimis, sese obviam tulit, acerbissime flens, faciemque in pulvere volutans. Rogat quid rei sit? Enarratur. Tenerrime commoto lacrymis quoque oculi madescunt: jubetque mox apportari parvulum: quumque jam in foro venditus inveniretur, eum redhiberi, emtorique pretium reddi imperat. Sic demum ille receptus. Neque abstitit, donec adductus puerulus matri traderetur. Eum illa effusissimo cum fletu exceptum pectori suo appressit. Spectatores circumstantes, inter quos & ego eram, ei adflebant. Ad breve tempus deinde mammam ei præbuit. Eo peracto in equum ipsam cum tenello suo imponi curat, atque ad exercitum ipsorum reduci. Considera quæso hanc misericordiam universum genus humanum complexam. O Deus Tu talem eum ipse creasti, amplissima utique apud Te M.O. misericordia dignandum. Perpende quoque testimonium hocce commiserationis generosæque indolis ab ipsis inimicis ei exhibitum. Versus.

وذلك انه كان للمسلمين لصوص يدخلون الي خيام العدو فيسرقون منهم الرجال وكان من قصتهم انهم اخذوا ذات ليلة طفلا رضيعا له ثلثة اشهر وساروا به حتي اتوا الي خيمة السلطان واعرضوه عليه وكان كلما ياخذونه يعرضونه عليه ويعطيهم ما اخذوه ولما فقدته امه باتت مستغيثة بالويل والثبور في طول الليل حتي وصل خبرها الي ملوكهم فقالوا انه رحيم القلب وقد اذنا لك في الخروج فاخرجي واطلبيه منه فانه يرده عليك فخرجت تستغيث الي اليزك فاخبرتهم بواقعتها فاطلقوها وانفذوها الي السلطان فالتقته وهو راكب وانا في خدمته وفي خدمته خلق عظيم فبكت بكاء شديدا ومرغت وجهها في التراب فسال عن قصتها فاخبروه فرق لها ودمعت عينه وامر باحضار الرضيع فوجدوه قد بيع في السوق فارتد وامر بدفع ثمنه الي المشتري واخذوه منه ولم يزل واقفا عليه حتي احضر الطفل وسلم اليها فاخذته وبكت بكاء شديدا وضمته الي صدرها والناس ينظرون اليها ويبكون وانا واقف في جملتهم فارضعته ساعة ثم امر بها فحملت علي فرس والحقت بعسكرهم مع طفلها فانظر الي هذا الرحمة الشاملة لجنس البشرية اللهم انك خلقته رحيما فارحمه رحمة واسعة من عندك يا ذا الجلال والاكرام وانظر الي شهادة الاعداء له بالرافة والكرم ❁

شعر ❁

Pulcra, cui ipsæ æmulæ ferant testimonium:
Namque Pulchritudini non est qui jura neget sua.

ومليحة شهدت لها ضراتها
والحسن ليس لجحده ناكر

Eo- وفي

وفي ذلك اليوم وصل ظهر الدين بن البلنكري وكان مقدما عظيما من امراء الموصل وصل مفارقا لهم يطلب خدمة السلطان ولما عاد السلطان الي مخيمه لم يلبث الا ساعة حتي وصله الخبر بتجديد الزحف فعاد وركب من ساعته نحو البلد وقد انفصل الحرب بدخول الليل من الطايفتين

Eodem die advenit *Dahroddinus* filius *Jelenceri*, inter duces *Mosuliticos* longe strenuissimus; qui ipsorum partes relinquens, *Sultano* operam suam detulit. Vix ad prætorium interim reverso *Sultano* nunciatur, renovatam esse oppugnationem urbis: qua de causa conscenso illico equo illuc pervehitur. Sed jam interventus noctis diremtum utrimque prælium sedarat.

CAPUT NONAGESIMUM NONUM.

ذكر انتقال السلطان الي تل العياضية

Transfert se iterum Sultanus ad Collem Elajadia

ولما كان صبيحة الثلثاء تاسع جمدي الاول بلغ السلطان ان الفرنج قد ضايقوا البلد وركبوا المناجنيق فامر الجاويش ان صاح بالناس وركب لركوبه العسكر راجلهم وفارسهم حتي اتي الخروبة وقوي اليزك بتسيير جماعة من العسكر اليه فلم يخرج العدو واشتد زحفهم علي البلد فضايقهم رحمه الله مضايقة عظيمة وهجم عليهم في خنادقهم فلم يزل كذلك حتي عادوا عن الزحف ظهرة نهار وعاد العدو الي خيمه وقد ييس من امر البلد وعاد السلطان الي خيمة لطيفة ضربت له هناك يستظل فيها من الشمس فنزل بها لصلاة الظهر والاستراحة ساعة وقوي اليزك وامر الناس بالعود الي المخيم لاخذ جزو من الراحة وكنت في خدمته فبينما هو كذلك اذ وصل من اليزك من اخبر ان القوم قد عادوا الي الزحف لما احسوا بانصرافه عنهم اشد ما كانوا اولا فامر من تبع للناس وامر بالعود فتراجعت العساكر الي جهة العدو اطلابا اطلابا وامر بالمبيت علي اخذ لامة الحرب واقام هو هناك علي عزم المبيت وفارقت خدمته اخر نهار الثلثا وعدت الي الخيم وبات هو وجميع العسكر علي تعبية القتال طول الليل وامر طايفة منهم بمضايقة العدو ثم سار العسكر لواخر ليلة الاربعا عاشر الشهر الي تل العياضية قبالة العدو وضربت له عليه خيمة لطيفة

QUum autem illuxisset dies *Martis*, nonus *Sjumadæ* prioris; adfertur *Sultano Francos* denuo oppidum admotis tormentis quatere, atque ad summas angustias adigere. Mandat itaque ut præcones ad arma conclament, ipsoque semet invehente, invehitur universus exercitus, pedes simul equesque: & *Cherubam* usque iter pertenditur. Inde equestrem firmavit stationem, densis copiis summissis, adversus quas hostis non egressus est, totus in oppugnationem conversus atque intentus. Sed oppugnatores illos vehementissime oppugnatum ivit *Sultanus*, eos in munitionibus fossisque eorum invadens: tam diuque gravis incumbens, donec ad meridiem ab oppugnando absisterent, atque ad castra se reciperent animum despondentes. Tum & *Sultanus* se subduxit ad levidense tentorium ipsi inibi statutum, quo solem defenderet; atque in illud descendit preces meridianas peracturus, momentumque requieturus. Corroborata deinde statione, reliquos castra repetere jussit, ut paululum interquiescerent, me apud eum remanente. Interea temporis renunciatur a statione, populum hostilem, quod eum recessisse sensisset, oppugnationem multo vehementius quam ante resumsisse. Emittit ergo qui nostros e vestigio revocarent: omnesque copiæ, versis in hostem agminibus, mox rediere, quibus edixit ut armati ad prælium pernoctarent; ipse quoque ibidem pernoctare cum animo destinans. Ego tum ad vesperam die *Martis* ab ipso discessi, castraque repetii. Sed ipse, universusque cum eo exercitus, ad aciem in-

instructi, totam illam noctem perstitere: magna manu instantissime hostem premere haud intermittente. Extremo noctis, feria quarta insequente, exercitus collem *Elajadia* e regione hostis occupavit, ubi leve tentorium Ipsi est erectum. Totum illum diem, quo ab oppido invadendo abstraherentur, infestissime sese in eos intulit ab omnibus partibus, cruentissimo certamine ne tantillum quidem relaxante. Perequitabat autem ipse turmas, easque admotis identidem stimulis in pugnam instigabat. Hostes tam terribilem cernentes impugnationem, neve in castris tandem suis obtererentur metuentes, oppidum urgere absistunt: seque ad munitiones tentoriaque sua defensanda convertunt. *Sultanus* relanguisse eos animadvertens ab oppugnando, ad *Alajadiam* regreditur; speculatoribus ad fossas eorum dispositis, qui singulis momentis quid agerent, & num denuo aggressuri essent, renunciarent: ut ipse eos tum iterum distraheret inde atque avelleret.

لطيفة ونازل العدو في تلك اليوم
اجمع بالقتال الشديد والضرب المبرح
المتواتر الذي لا يغتر شغلا لهم
عن الزحف وهو يدور بين الاطلاب
ويحثهم علي الجهاد ويرغبهم فيه
ولما راي العدو تلك المنازلة
الهايلة خاف من الهجوم
عليهم في خيمهم فراجعوا عن
الزحف واشتغلوا بحفظ
الخنادق وحراسة الخيم
ولما راي فتورهم عن
الزحف عاد الي العياضية
ورتب علي خنادقهم من
يخبره بحالهم ساعة فساعة
اذا رجعوا الي الزحف
كل ذلك دفعا للعدو
عن مضايقة البلد والزحف
عليه ۞

CAPUT CENTESIMUM.

Urbs incipit in arctum redigi.

ذكر الشروع في مضايقة البلد

QUam graves autem urbi incubuerint, quantumque ad fossam ejus opplendam studium contulerint, documento sit, quod non tantum jumenta sua mortua in eam injecerint universa, sed res eo excesserit, ut suos ipsorum quoque mortuos illuc convectarent: quin narrant, si quis eorum atrociore aliquo vulnere affectus fuisset, & hunc quoque huc conjectum atque congestum. Ad præsidiarios & oppidanos quod attinet, quorum perpetuæ ad nos ventitabant literæ, illi inter omnia hæc operas inter sese diviserant. Pars in fossam descendens cadavera projecta contruncabat, ut facilius aveherentur. Pars, quicquid prior illa truncasset, asportabat, atque in mare dejiciebat. Pars pro illis ptopugnabat, ne quidquam eos in opere turbaret. Pars denique tormenta & mœnia custodiebat. A delassatis exhaustisque tandem, continuæ veniunt querelæ, neminem unquam tam sæva miseriarum exempla subiisse, quibus tolerandis nulla subsistat durities, nullum robur. Se tamen edurare ac perpe-

ولقد بلغ من مضايقتهم البلد ومبالغتهم
في طم خندقه انهم كانوا يلقون فيه موتي
دوابهم باسرها وال الامر حتي كانوا
يلقون فيه موتاهم وقالوا اذا جرح
منهم احد جراحة مولمة مثخنة القوه
فيه بهذا جميعه تواصلت كتب
اصحابنا من البلد واما اهل البلد
فانهم انقسموا اقساما قسم ينزلون في
الخندق يقطعون الموتي من الدواب التي
يلقونها فيه قطعا يسهل نقلها وقسم
ينقلون ما يقطعه ذلك القسم ويلقونه
في البحر وقسم يذبون عنهم ويدافعون
حتي يتمكن من ذلك وقسم
في المنجنيقات وحراسة الاسوار
واخذ منهم التعب والنصب وتواترت
شكايتهم من ذلك وهذا ابتلاء
لم يبل بمثله احد ولا يصبر
عليه جلد وكانوا يصبرون والله
مع الصابرين هذا والسلطان لا
يقطع

يقطع الزحف عنهم علي خنادقهم بنفسه وخواصه واولاده ليلا ونهارا حتي اثرت فيه الاثر البين وكلما ازدادوا في قتال البلد ازداد هو في قتالهم وكبس خنادقهم والهجوم عليهم حتي خرج منهم شخص يطلب من يتحدث معه فلما اخبر السلطان بذلك قال ان كان لكم حاجة فليخرج منكم واحد فاما نحن فليس لنا اليكم حاجة ولا شغل ودام ذلك متصلا الليل مع النهار حتي وصل الانكتار

peti, *quod Deus sit cum patientibus* ut est in *Alcorano.* Ergo *Sultanus* impressiones suas non interrumpere adversus munitiones & fossas eorum, tum ipse, tum amici intimi, tum filii ipsius, noctes diesque, manifesto cum valetudinis detrimento. Et tamen, quam magis illi oppugnandæ urbi instabant, tam magis ille urgendis iis insistere, mediasque per munitiones eorum perrumpere. Exit tandem nonnemo eorum, petens ut in colloquium ejus nostrum aliquis veniret. Id quum *Sultano* indicatum esset, dixit, Si vos quo indigetis, vobis ad nos veniendum est: nos nihil a vestra parte opus habemus. Perseveratum proinde ad hunc modum, noctes diesque perpetes, donec *Anglus* ad castra pervenit.

CAPUT CENTESIMUM PRIMUM.

ذكر وصول الانكتار

Angli adventus.

ولما كان يوم السبت ثالث عشر الشهر قدم ملك الانكتار بعد مصالحته لصاحب جزيرة قبرص والاستيلاء عليها وكان لقدومه روعة عظيمة وصل في خمسة وعشرين شانيا مملوة بالرجال والسلاح والعدد واظهر الفرنج سرورا عظيما حتي انهم اوقدوا تلك الليلة نيرانا عظيمة في خيامهم ولقد كانت النيران مهولة عظيمة تدل علي عدة عظيمة كثيرة وكان ملوكهم يتواعدونا به فكان المستامنون منهم يخبرون عنهم انهم متوقفون فيما يريدون يفعلونه من مضايقة البلد حين قدومه فانه ذو راي في الحرب مجرب واثر قدومه في قلوب المسلمين خشية ورهبة هذا والسلطان يتلقي ذلك كله بالصبر والاحتساب والاتكال علي الله فمن يتوكل علي الله فهو حسبه

Die *Sabbati*, decimo tertio mensis, Rex *Angliæ*, post compositas cum Domino *Cypri* res, insulæque ejus subjugationem, advectus est magnifico ac terribili paratu. Adducebat nempe quinque & viginti naves bellicas, refertas viris, armis, instrumentis. *Franci* ejus ob adventum in omnem sese lætitiam publice significandam effuderunt: castraque eorum eadem nocte ingentibus ignibus reluxerunt; qui ignes, insanum sane magni & formidolosi, simul indicabant maximum novorum hostium numerum. Hujus accessum crebris nobis minaciis intentarant Reges eorum: transfugæque similiter adferebant, eos differre, quæ in urbe expugnanda moliebantur, usque dum accessisset; quod vetus bellorum, consilio quoque præpolleret. *Musulmannorum* quidem corda metu & terrore affecta: sed *Sultanus* omnia hæc intrepido, in Deumque reclinato, pectore excipiebat; in quem qui recumbit, habet sane quod sibi sufficiat.

CAPUT CENTESIMUM SECUNDUM.

Submersio navis Islamiticæ: capiendæ urbis tertium signum.

DEcimo sexto deinde *Beryto* advehitur navis maximæ formæ, formidabili adspectu, stipata instumentis, armis, commeatibus, virisque manu fortissimis promtissimisque. Hanc *Sultanus* ornare & expedire præceperat *Berytenses*, multoque milite armare, ut ringente renitenteque licet hoste oppidum intraret. Sexcenti quinquaginta strenui pugnatores numerabantur. Eam navem, numerosa classe quadraginta velorum circumfusa ab omni latere, depressit *Anglus*. Nempe quum acri eam prælio essent adorti, fatali casu concidit ventus; tum vero multam inter cædem eam conscendunt; ipsi haud quaquam incruenti. Incenderunt quoque nostri navem hostilem præcipuæ magnitudinis, in qua numerosa erat turba; qui ad unum omnes interiere. Multitudine tamen classiarios nostros prægravarunt. Quum igitur præfectus, vir multo strenuissimus, atque expertissimus bellorum, indicia cerneret cladis imminentis, neque effugi posse perniciem, dixit, per Deum haud ingloriam mortem oppetemus: neque iis vel minimum ex navi hacce in manum trademus. Securibus deinde navim ipsi suam perforare & discindere aggrediuntur, donec patefactis quasi foribus undique aqua impleretur. Quicquid erat virorum in ea mergitur, una cum instrumento, penu, aliisque rebus: unde hostis nihil omnino prædæ tulit. Nomen isti præfecto *Jacobus*, domo *Halebensis*. Unum tantum nostrorum mersantibus undis celerrime extractum, in navesque exceptum, vita donarunt; atque in urbem dimiserunt, cladem renunciaturum. Ad eam reliqui quidem omnes majorem in modum sese afflictarunt: sed *Sultanus* & hoc *manu resignationis* pro causa Dei, *invictaque in adversis constantiæ* accepit. Deus autem mercedem virtutes colentium haud sinit interire.

ذكر غريق البطسة الاسلامية وهي العلامة الثالثة علي اخذ البلد

ولما كان السادس عشر وصلت بطسة
من بيروت عظيمة هايلة مشحونة بالالات
والاسلحة والمير والرجال والابطال
المقاتلة وكان السلطان قد امر بتعبيتها
وتسييرها من بيروت ووضع فيها من
المقاتلة خلقا عظيما حتي تدخل البلد
مراغمة للعدو وكان عدة رجلها المقاتلة
ستماية وخمسون رجلا فاغرقها الانكتار
في عدة شوان قيل كان في اربعين قلعا
فاحتاطوا بها من جميع جوانبها واشتدوا
في قتالها وجري القضا بان وقف الهوي
فقاتلوها قتالا عظيما وقتل من العدو
عليها خلق عظيم واحرقوا علي العدو
شانيا كبيرا فيه خلق فهلكوا عن اخرهم
وتكاثروا علي اهل البطسة وكان مقدمهم
رجلا جيدا شجاعا مجربا في الحرب
فلما راي امارات الغلبة عليه وانهم لا بد
وان يقتلوا قال والله لا نقتل الا عن عز
ولا نسلم اليهم من هذه البطسة شيا
فوقعوا في البطسة من جوانبها بالمعاول
فهدموها ولم يزالوا كذلك حتي فتحوها
من كل جانب ابوابا فامتلات ماء فغرق
جميع من فيها وما فيها من الالات
والمير وغير ذلك ولم يظفر العدو منها
بشي اصلا وكان اسم المقدم المذكور يعقوب
من رجال حلب وتلقف العدو بعض من
كان فيها اخذوه الي الشواني من البحر
وخلصوه من الغرق وملوا به وانفذوه الي
البلد ليخبرهم بالواقعة وحزن الناس
لذلك حزنا شديدا والسلطان يتلقي
ذلك بيد الاحتساب في سبيل الله
والصبر علي بلايه والله لا يضيع اجر
المحسنين

CAPUT CENTESIMUM TERTIUM.

ذكر حريق الدبابة

Subreptrix machina, Cattus, succenditur.

وذلك ان العدو كان قد اصطنع دبابة
عظيمة هايلة اربع طبقات الطبقة الاولي
من الخشب والثانية من الرصاص والثالثة
من الحديد والرابعة من النحاس وكانت
تعلو علي السور وكان يركب فيها
المقاتلة وخاف اهل البلد منها خوفا
عظيما وحدثتهم نفوسهم بطلب الامان
من العدو وكان قد قربوها من السور
بحيث لم يبق بينها وبين السور الا
مقدار خمسة اذرع علي ما يشاهد براي
العين واخذ اهل البلد في تولية ضربها
بالنفط ليلا ونهارا حتي قدر الله تع حريقها
واشتعال النار فيها وظهر لها ذوابة نار
نحو السما واشتدت الاصوات بالتهليل
والتكبير وراوا الناس فيها وظهر لها تلك
النيران ولقوا جبرا من ذلك الوهن ومحوا
لذلك الاثر ونعمة بعد نقمة وايناس بعد
يياس وكان ذلك في يوم غريق البطسة
فوقع من المسلمين موقع عظيم وكان مسليا
لحزنهم وكابتهم ۞

Construxerat hostis vegrandem ac formidolosum plane *Cattum*, quatuor pagmentis permunitum. Primum ligno, secundum plumbo, tertium ferro, quartum ære constabat. Id machinamentum supra ipsa mœnia eminens, multos vehebat viros militares. Oppidani eo vehementer conterriti deditionis faciundæ movebant mentionem. Tam prope illud admoverant hostes muro, ut quinque tantum cubita inde distaret oculorum judicio. Id dies noctesque ab oppidanis *Naphta* impetitum, adspirante Numine tandem succensum est, ignibusque late reluxit, ita ut *cincinni flammarum* cœlum versus sese explicarent. Tum vero lætissimum clamorem tollere nostri, dumque tam claris hisce ignibus oculos suos pascebant, impressum sibi ex superiore clade vulnus sentiunt consolidari atque oblitterari, pro pœnaque gratiam, pro desperatione bonam spem successisse. Videlicet accidit hoc eodem illo die quo navis nostra fuerat demersa. Tanto penitius eventus hic *Musulmannis* sese insinuavit, omnem eorum mœrorem discutiens detergensque.

CAPUT CENTESIMUM QUARTUM.

ذكر وقعات عدة

Conflictus complusculi

ولما كان يوم الجمعة تاسع عشر الشهر
زحف العدو علي البلد زحفا عظيما
وضايقوه مضايقة شنيعة وكان قد استقر
بيننا وبينهم انهم متي زحف العدو عليهم
دقوا كوسهم فضربوا بكوسهم واجابه كوس
السلطان وركبت العساكر وضايقهم السلطان
من خارج وزحف عليهم حتي هجموا
المسلمين عليهم بخيامهم فجاوزوا خنادقهم
واخذوا القدور وما فيها وحضر من
الغنيمة الماخوذة من خيامهم شي عند
السلطان وانا حاضر ولم يزل القتل يعمل
حتي

Die *Veneris* deinde, decimo nono mensis hujus, acerrimam oppugnationem instituit hostis, oppidumque fœdum in morem pressit. Convenerat vero inter nos & oppidanos, ut quoties inferret sese hostis, aheno-tympana sua pulsarent. Ea nunc pulsata; iisque *Sultani* aheno-tympana responderunt: admotisque mox exercitibus nostris tam pressus infestusque in eos factus est impetus, ut *Musulmanni* tentoria eorum, transscensis fossis, irruperint; ollasque cum cibis inde abripuerint. De præda inde rapta allatum est ad *Sultanum* aliquid, me præsente. Tam sæva acies nihil remisit, do-

nec certior factus hostis, oppressa jam teneri castra, urbem laxavit, atque versus est ad certamen cum exercitu nostro capessendum. Ibi tum arctissime cohæsit, consertumque est, prælium, uno productum tenore, donec sol in culmine staret meridiei; atque gravissimus æstus vertiginem induceret, deliquiumque. Tum demum destitum, reditumque utrimque in castra, lassitudine medullas perurente.

Die vicesimo ac tertio, is *Lunæ* erat, iterum impulsum est oppidi tympanum, cui responsum præbuit *Sultani* aheno-tympanum: atque atrocissimum inter partes conflatum est certamen. Hostis urbem denuo ardentius instantiusque impetebat, ea fiducia, nostros in tentoria ipsorum non amplius perrumpere ausuros. Sed egregie falsos eos esse demonstravit noster exercitus. Involantur etiam tum hostilia castra, spoliaque inde aguntur, feruntur. His repellendis regressi, cum clamore se invehunt, *Musulmannorumque* multitudinem intra fossas munitionesque suas deprehendunt. Inter eos ingens oritur conflictus. In eo duo Fideles cadunt: compluribus vulneratis. Multi hostium cæsi. Admirabile maxime est, hac in pugna, eo ipso die perillustrem quendam, atque prænobilem, e *Mazanderana* oriundum, Belli sacri studio ductum, tum accessisse, quum prælium cum maxime ferveret. Is *Sultanum* adortus pugnandi veniam orat: moxque vehementissimo impetu semet invehens, martyrio decoratur. At hostis cernens ita *Musulmannos* se penetrare intra fossas munitionesque, ibique necopinatas edere strages, generoso ardore correptus, altisque suis elatus & inflatus spiritibus, cum equitum peditumque copiis procedit, atque extra munimenta sua educens, in *Musulmannos* unius impetu viri sese infert. Eos magno firmoque gradu substitere & excepere nostri, nusquam loco moti dejectique. Implicantur acies ab utraque parte; graves utrimque ictus infliguntur; *Musulmannis* constantiam generosissimorum virorum præstantibus, *audacissimeque* medium in prælium *sese præcipiti cursu immittentibus.* Hanc admirandam malorum patientiam, cum formidanda strenuitate consociatam, quum viderent hostes, miserunt deinde fecialem, qui pro oratore commeatum peteret. Datur. Le-

حتى انفق العدو انه قد هجم عليه واخذوا
يتراجعون عن قتال البلد وشرعوا في
قتال العسكر واشتبكت الحرب بينهم
ولم تزل ناشبة حتى قام قايم
الظهيرة وغشي الناس من الحر
امر عظيم من الجانبين وتراجعت
الطايفتين الي خيامهم وقد اخذ منهم
التعب والحر

ولما كان يوم الاثنين ثالث وعشرين
دق كوس البلد فجاوبه كوس
السلطان وثار القتال بين الطايفتين
ولج العدو في مضايقة البلد ثقة منهم
ان الناس لا يهجمون علي خيمهم وانهم
يهابونها وكذب العسكر ظنونه
وهجموا الخيام ايضا ونهبوا منها فتراجع
العدو الي قتالهم ووقع الصياح فيهم
فلحقوا من المسلمين جماعة عظيمة داخل
خنادقهم واسوارهم وجرى بينهم وقعة
عظيمة وقتل فيها اثنان من المسلمين
وجرح جماعة وقتل جماعة من العدو
واعجب ما في هذه الوقعة انه كان
وصل في ذلك اليوم رجل كبير مذكور
من اهل مازندران يريد الغزاة فوصل
والحرب قايمة فلقي السلطان
واستاذنه في الجهاد وحمل حملة
شديدة واستشهد فيها في تلك
الساعة ولما راي العدو دخول
المسلمين الي خنادقهم وتغويلهم الي
داخل اسوارهم داخلهم الحمية
وبعثتهم النخوة فركب فارسهم وصحبه
راجلهم وخرجوا الي ظاهر اسوارهم
وحملوا علي المسلمين حملة الرجل الواحد
فثبت المسلمون لهم ثبوتا عظيما لم يتحركوا
من اماكنهم والتحم القتال من الجانبين
واشتد الضرب من الطايفتين وصبر
المسلمون صبر الكرام ودخلوا في
الحرب باقتحام فلما راي العدو ذلك
الصبر المعجب والاقدام المزعج
انفذوا رسولا في غضون ذلك
يستاذنون للرسول في الوصول فاذن
له فوصل الرسول اولا الي الملك
العادل

العادل فاستصحبه ووصل به الي الخدمة
السلطانية ومعه ايضا الملك الافضل فادي
الرسالة وكان حاصلها ان ملك الانكتار
يطلب الاجتماع بالسلطان فلما سمع
السلطان الرسالة اجاب عنها في الحال
من غير تفكر ولا توري بان قال
الملوك لا يجتمعون الا عن قاعدة ولا
يحسن منهم الحرب بعد الاجتماع
والمواكلة واذا اراد ذلك فلا بد عن
تقرير قاعدة قبل هذه الحالة ولا بد
من ترجمان نثق به في الوسط يفهم كل
واحد منا ما يقول الاخر فليكن بيننا
ذلك الترجمان فاذا استقرت القاعدة
وقع الاجتماع بعد ذلك ان شا الله تعالي

ولما كان يوم السبت ثامن وعشرين خرج
العدو رجالهم وفارسهم من جانب البحر
شمالي البلد وعلم السلطان ذلك فركب
وركب العسكر وانتشب القتال بين
الطايفتين وقتل من المسلمين بدوي وكردي
وقتل من العدو جماعة واسر واحد بلبسه
وفرسه ومثل بين يدي السلطان ولم يزل
القتال يعمل حتي حال الليل بين
الطايفتين

ولما كان الاحد تاسع وعشرين
خرج العدو برجالة كثيرة علي
شاطي النهر الحلو فلقيتهم طايفة
من اليزك وجري بينهم قتال عظيم
ووصلت رجالة من المسلمين الحرب
فاسروا مسلما وقتلوه واحرقوه واسروا
المسلمين منهم واحدا فقتلوه واحرقوه ولقد
رايت النارين تشتعلان في زمان
واحد

ولم تزل الاخبار تتواصل
من اهل البلد بالاشتغال
في امر العدو والشكوي
من ملازمة قتالهم ليلا
ونهارا وذكر ما ينالهم من التعب
العظيم من تواتر الاعمال
المختلفة عليهم من حين قدوم
الانكتار ثم مرض مرضا
شديدا اشفي فيه علي الهلاك
وجرح الفرنسيس ولم يزدهم ذلك
الا

Legatus ille primum ad *Almalichum Aladilum* se confert, eoque adscito sibi comite, ad *Sultani* pergit officium; cui aderat quoque *Almalichus Alaphdalus*. Tum legationem suam & mandata edit, huc redeuntia, Regem *Angliæ* colloquium expetere cum *Sultano*. Eo audito *Sultanus* extemplo, citra meditationem ullam, consultationemve, *Reges*, inquit, *non conveniunt collocuturi, nisi jam pacto fœdere: neque enim decorum ipsis esset post colloquia & convivia, bella agitare. Si itaque id expetit, necesse est conditiones pacis ante conveniant. Adhibendus quoque interpres in medio, cui uterque confidamus, ut ita alter alterum intelligamus. Hæc si rite provisa & procurata fuerint, ad colloquendum conveniemus, Deo O. M. volente.*

Die porro *Sabbati*, duodetricesimo, cum peditatu equitatuque progressus est hostis a latere maris septentrionali. In aciem & ipse educit. Collatis utrimque signis, a *Musulmannis* cecidere *Arabs Scenita*, & *Curdus*. Ab hoste complures. Unus eorum cum lorica & equo captus, atque ita ad *Sultanum* adductus est. Tenuit duravitque prælium, donec noctis interventu partes diremtæ fuerunt.

Undetricesimo eduxit iterum hostis, cum conferto peditatu, ad latus fluvii *Dulcis*. Iis occurrit equestris nostræ stationis turma, atque dimicatio inter eos exarsit. Accurrente autem peditatu etiam nostrorum, conseruntur manus. Captum illi *Musulmannum* trucidant, & comburunt. Nostri parem mox referunt gratiam, quodam eorum capto, trucidato, combusto. Vidi ego geminos rogos uno eodemque tempore collucentes.

Non cessabant interim crebri ventitare nuncii ab oppidanis, significantes anxiam eorum sollicitudinem, simulque querimonias de tenacissima eorum oppugnatione, noctes diebus continuante. Exponebant præterea quanta ipsos lassitudo teneret, ex tanta, tam continente, tamque diversa rerum mole, ipsis incumbente; a quo tempore *Anglus* advenisset. Eum quidem gravi morbo conflictatum, ad limenque mortis deductum fuisse. Regem quoque *Gallorum* fuisse vulneratum. Sed nihil aliud profectum, quam ut per-

vicacius proterviusque institerint.

Habebat autem soror Regis *Anglici* duos servos *Musulmannam* fidem intus gerentes, qui Ei in *Sicilia*, quum uxor esset Regis *Siculi*, servitutem serviverant. Quum eo mortuo Frater ipsius illac transiisset, eam secum ad exercitum vexit. Hac occasione duo illi ad nos refugerunt, a *Sultano* in fidem recepti, & magna liberalitate affecti.

الا اصرارا وعتوا .
وكانا لاخت ملك الانكتار خادمين مسلمين في الباطن كانا في خدمتها في السقلية وكانت هي زوجة صاحب سقلية فلما مات ومر اخوها بالبلد اخذها وصحبها معه الي العسكر وهربا الخادمين الي العسكر الاسلامي وقبلهما السلطان وانعم عليهما انعاما عظيما

CAPUT CENTESIMUM QUINTUM.

Fuga Marchionis Tyrum versus

ذكر هرب المركيس الي الصور

IPso exitu *Sjumadæ* prioris invaluit concepta a *Marquisio* suspicio, se, si diutius subsisteret, comprehensum iri, *Tyrumque* veteri Regi, quem *Sultanus* in vinculis habuerat, fore concedendam, ob ea quæ in captivitate perpessus erat pro causa *Messiæ*. Id quum jam liquido compertum haberet, *Tyrum* refugit. Missi post eum sacerdotes, qui reducerent. Frustra. Cursu maritimo *Tyrum* trajecit. Id ipsis permolestum perque grave accidit; consilio quippe, fortitudine, & experientia præpollebat.

ولما كان يوم الاثنين سلخ جمدي الاول قوي استشعار المركيس من انه ان اقام قبضوا عليه واعطوا صور للملك القديم الذي كان فك اسره السلطان لما عافاه من الاسر في نصرة دين المسيح فلما صح ذلك عنده هرب الي صور وانفذوا خلفه قسوسا ليردوه فلم يفعل وسار في البحر حتي اتي صور وشق ذلك عليهم وعظم لديهم فانه كان ذا راي وشجاعة وخبرة

CAPUT CENTESIMUM SEXTUM.

Reliquæ copiæ Islamiticæ adveniunt.

ذكر وصول بقية عساكر الاسلام

EOdem hoc fine *Sjumadæ* prioris accessit exercitus *Sinsjarensis*, ductore *Mosjahidoddino Jerankusjo*; quem *Sultanus*, obviam egressus, multa cum dignatione excepit. Vir erat religiosus, prudens, belli sacri studiosissimus. In sinistro cornu sedes ei assignata, postquam hospitio convivioque principis honestatus fuisset, ob adventum ejus tali in tempore solide gaudentis. Postilla venit magna portio exercitus *Ægyptiaci*, ut *Alamoddinus Curchius*, *Saiphoddinus Sunkarus Dawadarius*, aliique complures. Deinceps pervenit *Aladinus*, *Mosulæ* princeps, cum exercitu; cui obviam progressus est *Sultanus Cherubam* usque, ubi mansere ad auroram insequentis diei, qui secundus erat *Sjumadæ* posterioris. Mane iter ingressus cum agmine suo, hostem usque perrexit, eique se & copias suas præbuit inspiciendas. Hunc

وفي سلخ جمدي الاول قدم عسكر سنجار يقدمه مجاهد الدين يرنقش فلقيه السلطان واحترمه وكان دينا عاقلا محبا للغزو وانزله السلطان في الميسرة بعد ان اكرمه وانزله في خيمته وفرح بقدومه فرحا شديدا في ذلك الوقت ثم قدم بعد ذلك قطعة عظيمة من عسكر مصر كعلم الدين كرجي وسيف الدين سنقر الدوادار وجماعة كثيرة ثم قدم بعد ذلك علاي الدين صاحب الموصل وعسكرهم فلقيه السلطان بالخروبه ونزلوا هناك الي بكرة الغد اليوم الثاني من جمدي الاخر واصبح سايرا حتي اتي بجحفله قبالة العدو وعرض عسكره هناك وانزله السلطان في خيمته وحمل له

له من التحف وقدم من اللطايف ما
يليق بكرمه وانزله في الميمنة وفي
الثالث قدمت طايفة من عسكر مصر ايضا

واشتد مرض الانكتار بحيث شغل
الفرنج شدته عن الزحف وكان ذلك
خيرة عظيمة من الله تع فان البلد
كان قد ضعف من فيه ضعفا
عظيما واشتد بهم الخناق شدة
عظيمة وهدمت المنجنيقات من
السور مقدار قامة الرجل

هذا واللصوص يدخلون عليهم الي خيامهم
ويسرقون اقمشتهم وياخذون الرجال في
عافية بان يجيبوا الي الواحد وهو نايم
فيضعوا علي حلقه السكين ويوقظونه
ويقولون له بالاشارة ان تكلمت
ذبحناك ويحملونه ويخرجون به الي
العسكر وجري ذلك مرارا وعساكر
المسلمين تجتمع وتتواتر من كل
جانب حتي تكاملت وصولها ۞

Hunc in prætorio suo receptum magnificis muneribus cumulavit *Sultanus*, quæ munificentiæ ipsius convenirent. Tertio die alia adhuc pars *Ægyptiaci* exercitus advenit.

Interea temporis morbus Regis *Anglici* exasperarat, ita ut propter illius vehementiam *Franci* ab oppugnatione urbis distraherentur. Id divinum plane erat in nos beneficium, nam oppidum, cum iis qui intus erant, ad ultimam devenerat debilitatem, atque *præclusis quasi faucibus strangulabatur:* quod tormenta murum ad altitudinem staturæ viri subruissent ac discussissent.

Nihilo tamen minus Latrones nostri in tentoria hostium subrepebant, & non tantum supellectilem furto auferebant, sed & viros, hac usi dexteritate prædandi, quod unum aliquem somno sopitum adorti, sica jugulo imposita, expergefacerent, se e vestigio mactaturos ipsum denunciantes, si loqui sustineret. Hoc pacto eum ad exercitum abstrahebant. Sæpissime id factitatum. Ceterum novæ identidem legiones undique locorum ad nos confluebant.

CAPUT CENTESIMUM SEPTIMUM.

ذكر وصول رسولهم الي السلطان

كنت ذكرت وصول رسول منهم يلتمس
من جانب الانكتار ان يجتمع به السلطان
وذكرت عذر السلطان عن ذلك وانقطع
الرسول وعاد معاودا في المعني وكان
حديثه مع الملك العادل ثم هو يلقيه
الي السلطان واستقر في انه راي ان ياذن
له في الخروج ويكون الاجتماع في
المرج والعساكر محيطة بهما ومعهما
ترجمان فلما اذن في ذلك تاخر الرسول
اياما عنده بسبب مرضه واستفاض ان
ملوكهم اجتمعوا اليه فانكروا عليه ذلك
وقالوا هذا مخاطرة بدين النصرانية ثم بعد
ذلك وصل رسوله يقول لا تظنن تاخري
بسبب ما قيل فان زمام قيادي
مفوض الي وانا احكم ولا يحكم علي
غير اني في هذه الايام اعتري مزاجي
انتياث منعني من الحركة فهذا كان
العذر

Legatio ad Sultanum ab iis missa.

Supra mentionem feci oratoris, qui a parte *Angli* colloquium cum *Sultano* petiverat. Commemoravi quoque, quo pacto *Sultanus* id excusarit. Ad id obmutuerat Legatus. Sed tamen eodem de negotio crebro commeabat ad *Almalichum Aladilum*, qui quæ acta essent referebat ad *Sultanum.* Decernitur, haud inconsultum esse, ut *Aladilus* exeat congressurus cum *Anglo* in planitie, circumfusis exercitibus, adhibito interprete. Id quum jam constitutum esset, aliquot dierum moram traxit Legatus, ob invaletudinem *Angli.* Erat autem divulgatum, Reges ipsorum ad Eum congregatos, id vehementer improbasse; dixisseque periculum inde Religioni Christianæ præsentissimum creari. Paulo post Legatus ejus reversus, hæc dicta dedit ejus nomine. Ne opineris me tardasse ea de causa, quæ vulgatur; etenim *habenæ regiminis mei in meam ipsius manum sunt traditæ,* re-

rerumque mearum sum arbiter, nullius obnoxius arbitrio. Sed hisce diebus gravis me intemperies invasit, per quam commovere me non valui. Hæc unica moræ causa est. Jam vero Regibus in more est, quum sedem gradumque conferunt, munera mittere. Habeo quod non ingratum *Sultano* sit futurum. Peto ut ejus offerendi fiat potestas. *Aladilus* sub conditione retaliandi muneris annuit. in quo acquiescens Legatus, ita redorditur. Munus nostrum consistit in avibus quibusdam prædatricibus, quæ inde ultra mare sunt advectæ. Hæ ex infirmitate languent; ac proinde consultum foret ut pulli & gallinæ ad nos portarentur, atque ita refectæ convalescant, atque ad vos deportentur. Ad hæc *Aladilus* jocabundus, prout probe callebat quid respondendum esset, Rex, inquit, ipse gallinaceis pullis indiget, atque hoc prætextu eos a nobis auferre studet. Colloquium illud sic finitur ad extremum, ut diceret Legatus, quid tandem a nobis postulatis? Agite, proferte, si quid habetis; ut audiamus. Ei regestum est, enimvero non nos exambimus vos; sed vos nosmet ipsi exambiistis; si quid ergo habetis, agite proferte, ut audiamus. Tum abrupta illa negotiatio usque ad sextum *Sjumadæ* posterioris, quum ad *Sultanum Angli* legatus exiit, adducens hominem *Maarrensem* quem a longo tempore vinctum habuerant, *Musulmannum*, pro munere nunc dimissum. Honorifice eum excepit *Sultanus*, atque munifice splendideque donatum, ad suum Dominum remisit. Illius quidem intentio erat, legationibus hisce submittendis, explorare quid animorum gereremus, firmosne an infirmos? Noster quoque scopus in iisdem admittendis, eodem collineabat.

العذر في التاخير لا غير وعادة الملوك
اذا تقاربت منازلهم ان يتهادوا وعندي
ما يصلح للسلطان وانا استخرج الاذن
في ايصاله اليه فقال له الملك العادل
قد اذن له في ذلك بشرط قبول المجازاة
علي الهدية فرضي الرسول بذلك وقال
الهدية شي من الجوارح قد جلبت
من ورا البحر وقد ضعفت فيحسن
ان يحمل الينا طير ودجاج حتي نطعمها
لتقوي ونحملها فداعبه الملك العادل
وكان فقيها فيما يحدثهم به فقال
الملك قد احتاج الي فراريج ودجاج
ويريد ان ياخذها منا بهذه الحجة
ثم انفصل حديث الرسالة بالاخر
علي ان قال الرسول ما الذي اردتم
منا ان كان لكم حديث فتحدثوا
به حتي نسمع فقيل له عن ذلك
نحن ما طلبناكم انتم طلبتمونا فان
كان لكم حديث فتحدثوا به حتي
نسمع وانقطع حديث المراسلة
الي سادس جمدي الاخرة فخرج
رسول الانكتار الي السلطان
ومعه انسان معري قد
اسروه من مدة طويلة وهو
مسلم قد اهداه الي السلطان
فقبله واحسن اليه واعاده
مشرفا مكرما الي صاحبه
وكان غرضه بتكرار الرسايل
تعرف قوة النفس وضعفها وكان
غرضنا بقبول الرسايل تعرف ما
عنده من ذلك ايضا ۞

CAPUT CENTESIMUM OCTAVUM.

Urbs vehementius oppugnata, & in arctum compulsa.

ذكر قوة زحفهم علي البلد
ومضايقته

HAud destitere interim hostes mœnia continentibus tormentorum ictibus quatere, lapidesque sedibus suis excutere, donec laxata, & labefactata. ingentem trahèrent ruinam. Attriverat præterea lassitudo & vigilia oppidanos, tum quod

ولم يزالون يوالون علي الاسوار
بالمنجنيقات المتواصلة والضرب وتنقلوا
احجارها حتي خلخلوا سور البلد وضعفوا
بنيانه وانهك التعب والسهر اهل البلد
لقلة عددهم وكثرة الاعمال عليهم حتي ان
جماعة

جماعة منهم بقيوا ليال عدة لا
ينامون اصلا لا ليلا ولا نهارا والحلق
الذين عليهم عدد كثير يتناوبون
علي قتالهم وهم نفر يسير قد
تقسموا علي الاسوار والخنادق
والمنجنيقات والسفن ولما احس العدو
بذلك وظهر له تخلخل السور وتقلقل
بنيانه شرعوا في الزحف من كل
جانب وانقسموا اقساما وتناوبوا
فرقا كلما تعب قسم استراح وقام
غيره مقامه وشرعوا في ذلك شروعا
عظيما براجلهم وفارسهم سابع
الشهر هذا مع عمارتهم اسوارهم الدايرة
علي خنادقهم بالرجالة والمقاتلة
ليلا ونهارا ولما علم السلطان ذلك
باخبار من يشاهده واظهار العلامة
التي بيننا وبينهم وهي دق الكوس
ركب وركب العسكر عليهم وجري
في ذلك اليوم قتال عظيم من
الجانبين وهو كالوالدة الثكلا يجول
بفرسه من طلب الي طلب ويحث
الناس علي الجهاد ولقد بلغنا
ان الملك العادل حمل بنفسه
في ذلك اليوم مرتين والسلطان يطوف بين
الاطلاب بنفسه وينادي يا للاسلام
وعيناه تذرفان بالدمع وكلما ينظر
الي عكا وما حل بها من البلاء
وما يجري علي ساكنيها من
المصاب العظيم اشتد في الزحف
والحث علي القتال

ولم يطعم في ذلك اليوم بطعام البتة
وانما شرب اقداح مشروب كان يشير بها
الطبيب وتاخرت عن حضور هذا الزحف
لالمام مرض شوش مزاجي لما
عراني فكنت في الخيمة في
تل العياضية وانا اشاهد الجميع
ولما هجم الليل عاد رحمة الله
الي الخيم بعد عشا الاخرة
وقد اخذ منه التعب
والكآبة والحزن فنام لا عن
غفو

ولما كان سحر تلك الليلة امر الكوس
ان

quod pauci essent, tum quod multa ipsis incumberent; adeo ut complures sine ullo omnino somno aliquot noctes permanserint, nocturno, diurno. Hostium autem corona erat numerosa; per vicesque inter se succedebant, fessis recentes: quum exiguus ille numerus nostrorum in diversa esset distractus, aliis ad murum, aliis ad fossas, aliis ad machinamenta, aliis ad naves dispositis. Hæc quum animadvertisset hostis, simulque conquassati labem muri, ab omni latere oppugnationem capessunt, in partesque & agmina sese dividunt, ut quoties defatigata esset una pars, respiraret, alia ejus locum occupante. In hunc infestissimum impetum simul pedite, simul equite suo, consurrexere septimo hujus mensis: dum interea muros illi suos, fossis ipsorum prætentos, viris pugnatoribusque de nocte, de die, probe instructos ac munitos haberent. Hæc quum *Sultanus* rescivisset, partim nunciis, partim præbito, quod inter nos eosque convenerat, signo pulsati ahenotympani; inscenso equo, cum exercitu, in hostem invehitur. Cruenta isto die utrimque coorta est acies: Ipso instar *matris orbæ*, singula agmina obequitante, atque omnes ad certamen pro religione inhortante. *Almalichus Aladilus* sane dicitur isto die bis in hostem irrupisse. *Sultanus* autem agmina perequitans identidem ingeminabat *Heus ad Islamismum*, oculis imbre lacrymarum gravidis. Quoties autem cumque *Ptolemaidem* respiceret, quantaque eam calamitas oppressisset, & quid dirioris adhuc fortunæ incolis ejus impenderet, toties & ipse ad certamen urgendum acuebatur, & alios acriter stimulabat.

Nihil prorsus cibi eo die ab ipso gustatum. Pocula tantum nonnulla ex medici consilio hausta. Ego quidem ob accessum morbi, qui quum recursaret, temperamentum meum conturbabat, ab hac impressione abesse coactus fui, atque in tentorio eram super colle *Alajadia*: omnia tamen haud secus ac præsens inspectabam. Quumque jam tenebræ incessissent, post extremam vesperam, multa demum nocte in tabernaculum sese retulit *Sultanus*, defatigatione, ægritudine, mœroreque penitus obsessus atque oppressus: ubi addormivit, non sane propensus in somnum, sed tractus.

Ad primum inde diluculum *aheno-tympa-*

panum pelli præcipit; atque ab omni latere ſeſe inferentes exercitus cum aurora reſumunt, quod ad ſeram veſperam extenderant opus. Iſto die literæ ex oppido perlatæ, quibus ſignificabant, Devenimus jam ad ultimum debilitatis quæ nihil aliud relinquit, niſi deditionem. Cras itaque, octavo menſis, niſi quid efficiatis pro nobis, ſecuritatem petemus, urbemque trademus, *nudaſque ememus cervices noſtras*. Hic nuncius multo graviſſimus accidit *Muſulmannis*, in eorumque corda altiſſimo vulnere penetravit. Namque *Ptolemais* complectebatur quicquid armorum habuerat *Phœnicia*, *Hieroſolyma*, *Damaſcus*, *Halebum*, *Ægyptus*, omneſque adeo provinciæ *Iſlamiticæ*. Complectebatur quoque eadem maximos quoſque ductorum exercitus, *Heroumque Fidei*, ut *Saiphoddinum Almesjtoubum*, *Bohæddinum Karakousjum*, alioſque: nam *Karakousjus* cuſtodiæ urbis manſerat adfixus, a quo hoſtis adverſus eam deſcenderat. *Sultano* præſertim ea tunc incubuit moleſtiæ moles, quæ nemini alteri: adeo ut metus inceſſerit, ne valetudo ejus penitus corrumperetur. Nec tamen ceſſabat Deo in omnibus hiſce ſpes opeſque ſuas reſignare, atque committere, cum patientia, fiducia, pietateque ac Zelo religionis admirabili: quibus virtutibus perennis apud Deum merces eſt repoſita. Statuit quoque gradum iterum in hoſtem inferre, in ejuſque caſtra perrumpere. Conclamatur ad arma. Bellatores in equos inſiliunt: pedes equeſque ſimul conglobatur, impetuſque acerrimus datur. Iſto tamen die votis *Sultani* non reſpondit exercitus, ſegniuſque in hoſte premendo egit, quod peditatus ipſorum, inſtar muri firmiſſime compacti armis, miſſilibus, telis, ſtaret poſt munimenta eorum. Nonnulli noſtrorum quibuſdam in oris eos adorti, firmum ubique gradum, & defenſionem ſtrenuiſſimam offenderunt. Nonnemo eorum qui munimenta ſcandit, retulit, iſtic loci unum adſtitiſſe *Francigenam*, qui eſcenderat in murum foſſæ ipſorum prætentum, repellentem *Muſulmannis* lapidibus, quos ipſi turba a latere ſubminiſtrabat, quotquot e noſtris propius muro ſucceſſiſſent, iis adfligens. Addebat quinquaginta amplius ſagittas ſiliceſque homini impactas a noſtris, ſed neutiquam propterea defenſionem & dimicationem remiſiſſe, donec per *ignium ju-*

ان دق وركب العساكر من كل جانب
واصبحوا علي ما امسوا عليه وفي ذلك
اليوم وصلت مطالعة عن البلد يقولون فيها
انا قد بلغ منا العجز الي غاية ما بعدها
الا التسليم ونحن في الغد ثامن الشهر
ان لم تعملوا معنا شيا نطلب الامان
ونسلم البلد ونشتري مجرد رقابنا وكان
هذا اعظم خبر ورد علي المسلمين وانكا في
قلوبهم وان عكا كانت قد احتوت علي
جميع سلاح الساحل والقدس ودمشق
وحلب ومصر وجميع البلاد الاسلامية
واحتوت علي كبار من امراء العسكر
وشجعان الاسلام كسيف الدين المشطوب
وبهاء الدين قراقوش وغيرهما وكان
قراقوش ملتزما بحراستها منذ نزل العدو
عليها واصاب السلطان ما لم يصبه شي
غيره وخيف علي مزاجه التشويش وهو
لا يقطع ذكر الله والرجوع اليه في جميع
ذلك صابرا محتسبا ملازما مجتهدا
والله لا يضيع اجر المحسنين فراي
الدخول علي القوم ومهاجمتهم فصاح
في العساكر الصايح وركبت الابطال
فاجتمع الراجل والفارس واشتد
الزحف ولم يساعده العسكر في ذلك
اليوم علي الهجوم علي العدو فان
رجالته وقفوا كالسور المحكم البنا
بالسلاح والزنبورك والنشاب من وراء
اسوارهم وهجم عليهم بعض الناس من
بعض اطرافهم فثبتوا وذبوا غاية الذب
ولقد حكي بعض من دخل عليهم
اسوارهم انه كان هناك راجل واحد
افرنجي فانه صعد سور خندقهم
واستدبر المسلمين والي جانبه جماعة
يناولونه الحجارة وهو يرميها علي
المسلمين الذين يلاصقون سور
الخندق وقال انه وقع فيه زهاء
خمسين سهما وحجرا وهو
لا يمنعه ذلك عما هو بصدده من
الذب والقتال حتي ضربه زراق
مسلم بقارورة فاحرقته ولقد
حكي لي شيخ عاقل
جندي انه كان من جملة

من

من دخل قال وكان داخل
سورهم مراة عظيمة عليها
ملوطة خضراء فما زالت
ترمينا بقوس من خشب
حتي خرجت منا جماعة
وتكاثرنا عليها وقتلناها
واخذنا قوسها وحملناها الي
السلطان فعجب من ذلك عجبا
عظيما فلم يزل الحرب يعمل
بين الطايفتين انما قتل وانما
جرح حتي فصل بينهم الليل ۞

jacu'atorem quendam e nostris *ampulla igne referta* percussus combureretur. Narravit quoque mihi senex prudens, militaris, se e numero eorum fuisse qui perruperint: intra muros | autem adfirmabat offendisse se spectatissimam mulierem, *melote viridi* vestitam, quæ nos arcu haud cessante ab ictibus impetebat: donec tandem nostrorum manipulus eam cingeret, ac multitudine obrutam leto daret. Arcus ejus a nobis captus, ad *Sultanumque* delatus est; eam ob rem in stuporem penitus defixum. Prælium inter cædes & vulnera continuatum nox tandem sedavit.

CAPUT CENTESIMUM NONUM.

ذكر ما آل اليه امر البلد من الضعف
ووقوع المراسلة بين اهل البلد والفرنج

Extrema urbis necessitas. Et oppidanorum ad Francos legatio.

ولما اشتد زحفهم علي البلد وتكاثروا
عليهم من كل جانب وتناوبوا ضعفت
نفوس اهل البلد لما راوا من عين الهلاك
واستشعر العجز عن الدفع وتمكن
العدو من الخنادق فملكوها وتمكنوا
من سور الباشورة فنقبوه واشعلوا
فيه النار بعد حشو النقب ووقعت
بدنة من الباشورة ودخل العدو الباشورة
وقتل منهم فيها مائة وخمسون نفرا
وصاعدا عن ذلك وكان منهم ستة انفس
من كبارهم فقال لهم واحد منهم لا
تقتلوني حتي ارحل الفرنج عنكم بالكلية
فبادر رجل من الاكراد وقتله وقتل
الخمسة الاخري وفي الغد نادوا
الفرنج حفظوا الستة فانا
نطلقكم كلكم بهم فقالوا قد
قتلناهم فحزن الفرنج
لذلك حزنا عظيما وبطلوا
الزحف بعد ذلك اياما
ثلاثة

وبلغنا ان سيف الدين المشطوب خرج
بنفسه الي الملك افرنسيس بالامان
وقال له قد اخذنا منكم بلاد عدة وكنا
نهجم البلد وندخل فيه ومع هذا اذا سالونا
الامان اعطيناهم وحملناهم الي مامنهم
واكرمناهم

Oppugnatio oppidi interim intendebatur identidem, atque ut numero, ita viribus vicibusque recentium semper copiarum prægravabat. Infracti tum animi oppidanorum, quum præsentissimum cernerent exitium: seque resistendo plane impares persenserunt. Namque hostis jam fossas superarat & occuparat: superarat quoque murum exteriorem, quem crebris foraminibus pertusum, in foramina ignium pabulo infarto, succenderant; non sine ingenti ejusdem ruina. Intra hunc murum quum se penetrassent, centum quinquaginta, quin & amplius, ex iis occisi. Inter eos sex fuere ex illustribus eorum, quorum unus quum dixisset, ne me trucidetis, quippe qui effecturus sum ut omnes in universum *Franci* a vobis absistant, *Curdorum* aliquis eum neci dare præfestinavit. Necati quoque quinque alii illi. Postero die promulgarunt *Franci*, conservate sex illos, pro iisque vos omnes salvos dimittemus. Quum eos jam interfectos esse responsum foret, gravissimo affecti sunt mœrore; atque per triduum cessarunt ab oppugnatione urgenda.

Interea temporis allatum, *Saiphoddinum Mesjtoubum* ipsum ad Regem *Gallorum* exiisse ad securitatem vitæ impetrandam, eique dixisse. Multas vobis urbes eripuimus: quoties autem, quum jam oppressam teneremus urbem, in eamque intrassemus,

semus, a nobis expetiistis securitatem, eam concessimus: atque vos honoratos in tutum deduximus. Nos urbem dedemus, tu tantum pro animabus nostris tuam dabis fidem. Ei respondisse Regem, tum illi, quos ceperatis, reguli, tum vos quoque, mea estis mancipia, mea servitia. Videbo ergo quid consilii sim capturus. Addebatur, *Almesjtoubum* asperiore tum sermone usum, multa & fortia dedisse dicta; inter alia, neutiquam urbem trademus donec omnes in universum occubuerimus: nec cadet nostrum ullus, nisi cæsis quinquaginta e Magnatibus vestris; atque ita ab ipso discessisse.

Hæc quum in urbem renunciasset *Mesjtoubus*, multi perculsi, de nocte lembum conscendere, atque ad exercitum nostrum refugere; ut *Arsalus*, & *Ibn Elsjawelius*, *Sunkarusque Elwasjakius*. *Arsalus* & *Sunkarus* quidem metu iræ *Sultani* ita delituere in exercitu, ut non potuerint vestigari; sed *Ibn Elsjawelius* deprensus est, atque in armamentarium conditus.

Ejus noctis diluculo equum insiluit *Sultanus*, in animo fixum habens summittere cum palis ferreis, aliisque instrumentis opplendarum fossarum, qui populum illum obtererent & obculcarent: sed non obsecundavit exercitus, destitutusque est, quod parum utile id dicerent consilium, atque cum totius *Islamismi* periculo manifesto conjunctum.

Hoc die tres ab *Anglo* legati exiere, petentes fructus & nivem, dictitantesque *Magistrum Hospitalariorum* postero die egressurum, pacisque conditiones laturum. Vel sic honorifice accepti a *Sultano*, forum castrense adeunt, nactique quæ reficiendi sui causa requirebant, sub noctem ad exercitum suum revertunt.

Illo die *Sarimoddino Kaimazo Nesjmæo* imperat cum suis penetrare intra muros eorum; cum quo ad pedes descendit multitudo *Curdorum*, ut *Alsjannabus* Frater *Mesjtoubi*, cum sociis; qui in munitiones *Francorum* forti gradu sese intulere: *Kaimazo* suamet manu vexillum suum super muro eorum erigente, atque magnam diei partem pro eo depugnante. Accesserat cum recentibus copiis eodem die

Ez-

واكرمناهم ونحن نسلم البلد وتعطونا
الامان علي انفسنا فاجابه بان
هولاء الملوك الذين اخذتموهم منا
وانتم ايضا مماليكي وعبيدي
فاري فيكم رايي وبلغنا ان المشطوب
بعد ذلك اغلظ له في القول
وقال اقاويلا كثيرة في ذلك
المقام منها انا لا نسلم البلد
حتي نقتل باجمعنا
فلا يقتل منا واحد
حتي نقتل خمسين
نفسا من كباركم وانصرف
عنه

ولما دخل المشطوب البلد بهذا الخبر
خاف جماعة ممن كان في البلد فاخذوا
لهم بركوسا وركبوا فيه ليلا خارجين الي
العسكر الاسلامي ارسل وابن الجاولي
وسنقر الوشاقي فاما ارسل وسنقر فانهما
تغيبا في العسكر ولم يعرف لهما مكان
خشية من نقمة السلطان واما ابن
الجاولي فظفر به ورمي في الزردخانه
وفي سحر تلك الليلة ركب السلطان
مشعرا انه يرسل كبس القوم ومعه
المساحي والات طم الخنادق فما
ساعده العسكر علي ذلك وتخاذلوا
عن ذلك وقالوا تخاطر بالاسلام
كله ولا مصلحة في
ذلك

وفي ذلك اليوم خرج من الانكتار
رسل ثلثة طلبوا فاكهة وثلج وذكروا
ان مقدم الاسبتار يخرج في الغد يتحدث
في معني الصلح غير ان السلطان اكرمهم
ودخلوا سوق العسكر وتفرجوا فيه
وعادوا تلك الليلة الي عسكرهم
وفي ذلك اليوم تقدم الي صارم
الدين قايماز النجمي حتي يدخل
هو واصحابه الي اسوارهم وترجل
جماعة من امراء الاكراد كالجناح واصحابه
وهو اخو المشطوب ورجفوا حتي
وصلوا اسوار الفرنج ونصب قايماز
بنفسه علمه علي سورهم وقاتل عن العلم
قطعة

قطعة من النهار ووصل في ذلك اليوم
عز الدين جرديك النوري وصل وسوق
الزحف قايم فترجل هو وجماعته وقاتل
قتالا شديدا واجتهد الناس اجتهادا
عظيما

وفي العاشر اصبح القوم ساكنين عن
الزحف والعساكر الاسلامية محدقة بهم
وقد باتوا ليلتهم شاكين في السلاح
راكبي ظهور خيلهم منتظرين عسي
تمكنهم مساعدة لاخوانهم المقيمين بعكا
يهجمون علي طرف من الفرنج فيكسرونهم
ويخرجون يحمي بعضهم بعضا ويخرجون
العسكر ويجاويهم العسكر من هذا
الجانب فيسلم من يسلم ويوخذ من
يوخذ فلم يقدروا علي الخروج وكان قد
ثبت ذلك معهم فلم يتهيا لهم في تلك
الليلة خروج بسبب انه كان هرب
منهم بعض الغلمان فاخبر العدو بذلك
فاحتاطوا عليهم وحرسوهم حراسة
عظيمة

ولما كان يوم الجمعة العاشر خرج منهم
رسل ثلثة واجتمعوا بالملك العادل
وتحدثوا معه ساعة زمانية وعادوا ولم
ينفصل الحال وانقضي النهار علي
مقام المسلمين بالمرج في مقابلة العدو
وباتوا علي مثل ذلك

ولما كان السبت الحادي عشر لبست
الفرنجية باسرها لباس الحرب وتحركوا
حركة عظيمة بحيث انهم اعتقدوا ربما كان
مصافا واصطفوا وخرج من الباب الذي
تحت القبة زها اربعين نفسا واستدعوا
جماعة من المماليك وطلبوا منهم العدل
الزبداني وذكروا انه صاحب صيدا طليق
السلطان فحضر العدل وجري مبادي
احاديث في معني اطلاق العسكر الذي
بعكا واشتطوا في ذلك اشتطاطا
عظيما وتصرم نهار السبت ولم ينفصل
حال

Ezzoddinus Sjordichus Nourius tum, quum impressio nostra cum maxime ferveret; qui cum agmine suo ad pedes degressus acrem quoque seruit dimicationem; proque religione strenuissime ab nostris est decertatum.

Ad auroram diei decimi hostis nonnihil de oppugnatione oppidi remiserat, exercitibus *Islamiticis* veluti indagine circumcinctus. Nostri totam noctem in armis traduxerant, dorsis equorum adfixi, captantes fortunæ aliquid & occasionis, num forte fratres eorum, eruptione ex oppido data, partem quandam *Francorum* possent proculcare, globoque facto perrumpere; præsidiumque, adjutante exercitu nostro, hoc tandem pacto evadere; incolumibus his, captis aliis, pro ut casus tulisset. Verumenimvero, quantumvis hæc cum ipsis constituta ac composita forent, erumpere nulli potuere ista nocte; quod nonnemo e servitiis fugam capessivisset, atque rem hosti indicasset: qui intensissimas ea de causa excubias agitavit, omni exitu circumsepto ac præcluso.

Eadem hac luce decima, tres legati eorum egressi, convenerunt *Almalichum Aladilum*, atque aliquantum temporis spatium cum eo locuti, re infecta rediere: ita die hoc finito, ut *Musulmanni* in planitie, e regione hostis, in acie perstiterint. Eodem in statu quoque pernoctatum.

Die *Sabbati*, undecimo, *Franci* ad prælium sese accinxerunt universi, atque maximo concitati motu sunt, sic ut nostri acie confligendum esse crederent, seque item instruerent. Sed mox e porta, quæ sub fornicato erat opere, circiter quadraginta viri prodiere, atque *Mamlouchos* quosdam evocavere, requirentes *Adlum Zebdanium*, præfectum *Sidonis*, *Sultanique* libertum. Adest *Adlus*; inchoatique & agitati sermones de *Ptolemaidis* præsidio emittendo: sed quum illi in conditionibus ferendis modum modestiamque longissime excederent, finitus est dies *Sabbati*, absque ut negotium posset definiri.

CAPUT CENTESIMUM DECIMUM.

Literæ ex urbe perveniunt.

DIe solis, duodecimo, perlatæ literæ, hanc in sententiam. *Solenne inter nos initum pactum de morte appetenda, neque a repugnando desituros nos esse, donec occumbamus. Urbem vivi non trademus. Vos quo pacto hostem distrahere, atque ab oppugnando depellere commodissime possitis, dispicite. Ita mentibus nostris sedet. Absit ut huic hosti vos submittatis, aut mollibus cum eo verbis agatis. Ad nos enim quod attinet, actum jam est, ac conclamatum.* Qui epistolam hanc attulit natator, narrabat, quum sonus ille nocturnus increpuisset, *Francos* opinionem incessisse, magnum exercitum transmissum fuisse *Ptolemaidem*, salvumque pervenisse. Addebat, *Francum* quendam muro propius successisse, atque aliquem ex iis qui præsidium ibi tenebant inclamasse, dixisseque, per te religionis tuæ adjuro fidem, edisserta mihi quam numerosæ fuerint copiæ, quæ præterita nocte ad vos sese penetrarunt. Innuebat noctem *Sabbati* qua fragor extiterat, unde uterque exercitus pavore fuerat concussus, absque ut quid rei esset sciretur. Alterum, mille equites, regessisse: tum *Francum* iterum, imo multo plures; nam ipse eos vidi, viridia indutos vestimenta.

Inter hæc quum recentes copiæ ad nos confluxissent, diebus illis depulsa fuit parumper ab oppidanis pernicies, qui jam jam expugnandi visi erant: prout die *Jovis*, qui decimus sextus erat, adhuc accessit *Sjyrcohuhus*. Et quamvis ad extrema debilitatis deventum esset, murusque perviis hiaret foraminibus, nihilo tamen minus, qui intus erant, pro isto foraminoso, interiorem alium exstruere cœperunt, ut priore penitus proruto, super altero hocce depugnarent.

Nihilominus *Franci* quoque etiam obstinarant, nullam vitæ securitatem iis qui intus erant concedere, nisi omnes, quotquot in manibus *Musulmannorum* erant, captivos restitueremus, una cum provinciis maritimi tractus amissis. Oblatum ipsis oppidum & quicquid in ea rerum, si modo homines emitterentur: sed non ac-

ذكر كتب وصلت من البلد

ولما كانت يوم الاحد ثاني عشر وصلت كتب يقولون فيها انا قد تبايعنا علي الموت ونحن فلا نزال نقاتل حتي نقتل ولا نسلم هذا البلد ونحن احيا فانظروا انتم كيف تعملون في شغل العدو عنا ودفعه عن قتالنا فهذه عزايمنا واياكم ان تخضعوا لهذا العدو وتلينوا لهم فانا نحن قد فات امرنا وذكر العوام الواصل بهذه الكتب انه لما وقع بالليل الصوت ظن الفرنج ان عسكرا عظيما عبر الي عكا وسلم وصلر فيها قال وجاء انسان افرنجي فوقف تحت السور وصاح الي بعض من علي السور وقال له بحق دينك الا اخبرتني كم عدد العسكر الذي دخل البكم البارحة يعني ليلة السبت وكان قد وقع بالليل صوت وانزعج الطايفتين ولم يكن له حقيقة فقال له الف فارس فيقال لا لكنه دون ذلك انا رايتهم لابسين ثيابا خضرا

ثم تتابعت العساكر الاسلامية واندفع كيد العدو عن القوم في تلك الايام بعد ان كان قد اشرف البلد علي الاخذ وفي يوم الخميس سادس عشر وصل اسد الدين شيركوه واشتد ضعف البلد وكثرت ثغر سوره وجاهد المقيمين فيه وبنوا عوض الثلم سورا من داخلها حتي اذا تم انهدامها اقتتلوا عليه

واشتدت ثبات الفرنج علي انهم لا يصالحون ولا يعطون الذين في البلد امانا حتي يطلق جميع الاساري التي في ايدي المسلمين وتعاد البلاد الساحلية اليهم وبذل لهم تسليم البلد وما فيه دون من فيه فلم يفعلوا وبذل

وبذل لهم ايضا مع ذلك
صليب الصلبوت فلم يفعلوا
واشتد عتوهم واستفحل
امرهم وضاقت الحيل
عنهم ومكروا والله خير
الماكرين

acceptum. Insuper *Crux Crucifixionis* oblata, sed nil effectum. Hæc ipsorum ferocia, & arrogantia, ut gravissima nobis cadebat, ita omnes simul artes technasque præpediebat, atque nos plane ad incitas redigebat. *Fraudem* quidem *Machinati illi: sed Dei Machinationes & pœnæ præpollent, ait Alcoranus.*

CAPUT CENTESIMUM UNDECIMUM.

ذكر مصالحة اهل البلد ومصانعتهم
علي نفوسهم

Oppidani paciscuntur, & vitam auferre ambiunt.

ولما كان يوم الجمعة سابع عشر
جمدي الاخر خرج العوام من الثغر
ونطقت الكتب عنهم ان اهل البلد
ضاق بهم الامر وكبرت الثغر وعجزوا عن
الحفظ والدفع وراوا عين الهلاك وتيقنوا
انه متي اخذ البلد عنوة ضربت اعناقهم عن
اخرهم واخذ جميع ما فيه من العدد
والاسلحة والمراكب وغير ذلك فصالحوهم
علي انهم يسلمون اليهم البلد وجميع ما فيه
من الات والعدد والمراكب ومايتي الف
دينار والف وخمس ماية فارس اسير
مجاهيل الاحوال وماية اسير معينون
من جانبهم يختارون وصليب الصلبوت
علي ان يخرجوا بانفسهم سالمين وما
معهم من الاموال والاقمشة المختصة
بهم وذراريهم ونسايهم وضمنوا للمركيس
فانه كان قد استرضي عشرة الاف دينار
لانه كان واسطه ولاصحابه اربعة الاف
دينار واستقرت القاعدة علي
ذلك

Dies Veneris, decimus septimus *Sjumadæ* posterioris, quum illuxisset, ex diruto oppido natator literas attulit, quæ narrabant; ad ultimas ventum fuisse angustias; strata ruinis esse omnia; ac proinde præsidium, custodiendæ defendendæque urbi plane impar, quum sciret cervices ad unum omnibus esse amputandas, & quicquid apparatus, armorum, navium, aliarumque rerum, prædæ fore, si vi expugnaretur, ad paciscendum descendisse, his conditionibus, ut oppidum cum omni instrumento, apparatuque & navigiis traderent; nec non penderent ducenta aureorum millia; solverent item mille quingentos ignobilis & obscuræ fortunæ equites captivos: centumque illustres nominandos ab ipsis, & eligendos: præterea *crucem crucifixionis* traderent. Pro quibus nostri salvi incolumesque emitterentur, cum opibus suis & privata supellectile, nec non liberis uxoribusque. *Marquisio* insuper, jam reconciliato a suis, solvendos suscepisse decies millenos aureos, ejusque militibus quater millenos: quia jam redux factus conciliator fuerat pacis. Sic pactum conventumque fuisse.

CAPUT CENTESIMUM DUODECIMUM.

ذكر استيلاء العدو علي عكا

Hostis Ptolemaide potitur.

ولما وقف السلطان علي كتبهم وعلي
مضمونها انكر ذلك انكارا عظيما وعظم
هذا الامر وجمع ارباب المشورة وعرفهم
وشاورهم فيما يصنع واضطرب به الاراء
وتقسم فكره وتشوش وعزم علي ان يكتب
في

Quum literas hasce earumque argumentum, cognovisset *Sultanus*, vehementissime id improbavit, ægerrimeque tulit: advocatoque consilio, re communicata, quid faciundum esset, exquirit. Confusæ hærebant sententiæ. Ipsius quoque divisa conturbataque mens est;

 sta-

ſtatuitque tandem nocte ſequenti per eundem urinatorem ſignificare, ſe pacem ea ratione pactam reprobare. Dum hac in cura cogitationeque erat defixus, ſubito necopinantibus ſane *Muſulmannis*, ſuper oppidi mœnibus erecta conſpiciuntur vexilla infidelitatis, cruceſque; ſigna item igneſque; ipſo meridie diei *Veneris*, decimo ſeptimo *Sjumadæ* poſterioris, anno quingenteſimo octogeſimo ſeptimo. Ibi quum *Franci* unum conſonum tollerent clamorem, gravis *Muſulmannos* oppreſſit calamitas, *Unitariiſque* infandus creatus dolor eſt. Voci illi tunc locus fuit, qua ſapientiſſimi quique ſemet ex *Alcorano* ſuſtentant, *profecto nos Dei ſumus, ad Eumque revertemur*; ſed diro attonitæ malo mentes ſtupebant; exercituſque quiritatu, ejulatu, fletu, atque lamentatione obrutus jacebat. Cuilibet cordi tanta hoc in luctu erat portio, quanta fidei: pro menſuraque religionis, ac generoſi pro ea ardoris, quemque infortunium hocce tangebat. Reſcitum tandem eſt, & *diſcuſſa* quaſi *nube diluxit*, priores illas conditiones oppidanos inter & *Francos* manſiſſe, *Marquiſiumque* cum vexillis Regum ingreſſum in urbem, unum vexillum ſtatuiſſe in arce; alterum in Baſilicæ turri unde ſacra promulgantur; (idque ipſo ſacrorum noſtrorum die) tertium ſuper propugnaculo *Templariorum*, quartum ſuper arce ab elephantorum præfecto nomen adepta: dejectis *Iſlamiſmi* vexillis. Deinde *Muſulmannos*, in angulum quendam urbis compulſos, ea vidiſſe, ſubiiſſeque, quæ vivos ſe adſpicere poſſe ipſi mirabantur. Ego interim *Sultano* aderam ad officia, multo afflictiori quam orba eſt genitrix, externata luctu, & calidas lacrymas profundens.

Ei ſolatia, quæ tali in tempore promi poterant, admovi, commonuique curam potius converteret ad aliud mox incubiturum negotium de urbibus tractus maritimi, deque ſancta urbe *Hieroſolymitana*; quiſve ibi foret rerum ſtatus: ſimulque operam daret ad *Muſulmannos* in urbe captos liberandos. Hæc acta nocte *Sabbati*, die decimo octavo *Sjumadæ* poſterioris. ſumma conſiliorum huc tandem rediit, omnino caſtra retro eſſe referenda, neque hoſtem amplius poſſe incluſum teneri cum fructu. Ergo impedimenta de nocte transferri jubet, ad ſtativa, quæ ante in *Sjapheramo* tenuerat.

Ipſe

في الليلة مع العوام وينكر عليهم المصالحة علي هذه الوجه وهو في مثل هذا الحال فما احس المسلمون الا وقد ارتفعت اعلام الكفر وصلبانه وشعاره وناره علي اسوار البلد وذلك في ظهيرة نهار الجمعة سابع عشر سنة سبع وثمانين وخمس ماية وصاح الافرنج صيحة واحدة وعظمت المصيبة علي المسلمين واشتد حزن الموحدين وانحصر كلام العقلاء من الناس في تلاوة انا لله وانا اليه راجعون وغشي الناس بغتة عظيمة وحيرة شديدة ووقع في العسكر الصياح والعويل والبكاء والنحيب وكان لكل قلب حظ في ذلك علي قدر ايمانه ولكل انسان نصيب من هذا الخطب علي مقدار ديانته ونخوته وانكشفت الحال علي انه استقرت القاعدة بين اهل البلد وبين الافرنج علي ذلك الحال المتقدم وان المركيس دخل البلد ومعه اعلام الملوك فنصب علما علي القلعة وعلما علي مادنة الجامع في يوم الجمعة وعلما علي برج الداوية وعلما علي برج القتال عوضا عن علم الاسلام وحيز المسلمين الي بعض اطراف البلد وجري اهل الاسلام الشاهدين لذلك الحال ما كثر التعجب من الحياة معه ومثلت في خدمة السلطان وهو اشد حالة من الوالدة الثكلا والمولهة الحرا فسليته بما تيسر من التسلية واذكرته في الفكر فيما استقبله من الامر في معني البلاد الساحلية والقدس الشريف وكيفية الحال في ذلك واعمال الفكر في خلاص المسلمين الماسورين في البلد وذلك في ليلة السبت الثامن عشر وانفصل الحال علي ان راي التاخير عن ذلك المنزلة مصلحة فانه لم يبق في المضايقة معني فتقدم بنقل الاثقال ليلا الي المنزلة

المنزلة التي كان عليها اولا بشغرعم واقام
هو جريدة في مكانه لينظر ما ذا يكون من
امر العدو وحال اهل البلد واقام هو
رجاء راضيا من الله تع انه ربما حملهم
غرورهم بالخروج اليه والهجوم عليه فينال
منهم غرضا ويلقي نفسه عليهم ويعطي الله
النصر لمن يشاء فلم يفعل العدو شيا من
ذلك واشتغلوا بالاستيلاء علي البلد
والتمكن منه فاقام الي بكرة التاسع عشر
من الشهر وانتقل الي الثقل وفي ذلك اليوم
خرج منهم ثلثة نفر مع الحاجب قوس
صاحب بهاي الدين قراقوش وكان لسانه
وان كان رجلا عاقلا مستخبرين ما وقع عقد
الصلح عليه من المال والاسري فاقاموا ليلة
مكرمين وساروا الي دمشق يبصرون
اساري في الحادي عشرين وانفذ السلطان
رسولا الي الفرنج يسال منهم كيف جرت
الحال ويستعلم كم مدة تحصيل ما وقعت
عليه المصالحة واستقرت عليه المهادنة

Ipſe cum expedito equitatu ibidem loci ſubſiſtit, quid hoſtis moliretur, & quid de præſidio fieret, obſervaturus; ſimulque ea ſe ſpe lactans, blandiente fortuna illectos provectoſque eos, adverſus ſe eruptionem impetumque eſſe daturos, occaſionemque rei gerendæ naſcituram, qua ſemet in ipſos inferret; Deo victoriam cui vellet conceſſuro. At nihil horum fecit hoſtis: unice occupatus in urbe ſibi vindicanda atque aſſerenda. Moratus ad auroram uſque diei viceſimi, ad impedimenta quoque ſe contulit. Illo die egreſſi ſunt ex urbe tres viri cum *Kouſo*, cancellario, eodemque amico *Karakouſji*, (qui *ipſius erat lingua*, quantumvis ipſe prudentia polleret) relaturi, quid conveniſſet in pace firmanda circa pecunias & captivos. Cum honore excepti, illam noctem remanſere; *Damaſcumque* deinde conceſſere viceſimo primo, inſpecturi captivos. Miſit quoque *Sultanus* legatum ad *Francos*, rogaturum, quo pacto res foret tranſacta, ſciſcitaturumque quantum ſpatii conſtitutum eſſet conquirendis iis, in quæ fœdus coaluerat.

CAPUT CENTESIMUM DECIMUM TERTIUM.

ذكر وقعة جرت في اثناء ذلك

Conflictus hoc intervallo factus.

ولما كان سلخ الشهر خرج الفرنج من
جانب البحر شمالي البلد وانتشروا
انتشارا عظيما راجلهم وفارسهم وضربوا
اطلابا للقتال فاخبر اليزك بذلك السلطان
ودق الكوس وركب وانفذ الي اليزك
وقواه برجال كثيرة وتوقف حتي ركبت
العساكر الاسلامية واجتمعوا فوقع بين
اليزك وبين العدو الوقعة العظيمة وقتال
شديد قبل اتصال العساكر باليزك
وكان اليزك قد قوي بمن انفذ اليه
فحملوا علي العدو حملة عظيمة
فانكسر العدو من بين ايديهم
وانهزمت الخيالة واسلمت الرجالة
وظنوا ان وراء اليزك كمين فاشتدوا
نحو خيامهم ووقع اليزك في
الرجالة فقتل منهم زهاء خمسين
نفرا

IN exitu quum eſſet menſis, a latere ſeptentrionali maris eduxere *Franci*, ſeque longe lateque diffuderunt pedes ſimul, ſimul eques: lectaque ad prælium inſtruxere agmina. Id per ſtationem noſtram renunciatum *Sultano*; pulſumque mox aheno-tympanum. Ipſe, conſcenſo equo, miſit qui ſtationem noſtram firmarent, expectavitque donec exercitus *Iſlamitici* ſeſe conglobaſſent. Orta interim inter ſtationem noſtram hoſtemque acris dimicatio, ante quam copiæ noſtræ illuc perveniſſent. Nempe præſidium noſtrum corroboratum per ſubmiſſas ſuppetias, magno ſeſe impetu in hoſtem invexerat, ita ut equitatus, peditatu intacto, magna mox clade in fugam conjiceretur: quod ſuſpicio incidiſſet, inſidias poſt ſtationem poſitas eſſe. Hi quum effuſo curſu ſe ad tentoria ſua retuliſſent, in peditatum irruere ſtationarii, atque quinquaginta admodum ſtraverunt: haud re-

mittente ab iis gladio, donec & hi fossas suas intrassent.

Eodem hoc die regressi sunt legati *Francorum*, qui *Damascum* contenderant, ad statum captivorum suorum inspiciendum. Cum iis quatuor ex illustribus eorum vinctis adducti. Ad vesperam quoque rediere legati *Sultani*, missi ad accurate conscribendum consignandumque, quinam e nostris vincti detinerentur in oppido. Ad eam rationem ultro citroque missitati complures, usque ad nonum *Resjebi*.

نفرا ولم يزل السيف فيهم حتي دخلوا خنادقهم

وفي ذلك اليوم وصل رسل الفرنج الذين وصلوا الي دمشق ليفتقدوا حال اسراهم ووصل معهم من مميزي اسراهم اربعة نفر ووصل في عشيته ايضا رسل السلطان في تحرير امر الاساري المسلمين الذين كانوا بعكا ولم يزل الرسل يتردد بين الطايفتين حتي كان تاسع رجب

CAPUT CENTESIMUM DECIMUM QUARTUM.

Egreditur Filius Barichi

خروج ابن باريك

ISto die egressus est *Husamoddinus Husainus*, filius *Barichi*, *Mehranita*, cum duobus sociis *Angli*: referens Regem *Gallorum* discessisse *Tyrum*. Duo vero illi postquam accuratum captivorum catalogum exhibuissent, oculis suis usurpare postularunt *Veram Crucem*, reverane in castris esset, an avecta *Bagdadum*. Præsens ergo adducta est, quam illi conspectam magnopere venerati sunt, prosternentes sese humi, vultumque in pulvere volutantes; ac profundissimæ insolitæque plane adorationis signa edentes. Commemorabant quoque Reges annuere *Sultano*, ut quod pactum constitutumque fuerat, tribus *terminis* persolveretur; in diem menstruum. Misit deinde *Sultanus* legatum ad *Gallum*, cum splendidis muneribus, multisque aromatibus, ac vestibus lautissimis.

Die decimo *Resjebi*, sese cum prætoriana cohorte, intimisque, transtulit *Sultanus* ad collem *Sjapherhamo* proxime junctum; ubi exercitus nostri castra habebant, quæ & prius occuparant, ipsius sedi annexa, valle tantum dirimente. Crebris ibi nunciis compellabamur, de conditionibus implendis, expediendisque, donec quæ pro illo *termino* poposcissent, de captivis pecuniisque, jam collata & parata essent; nempe Crux, centenaque aureorum millia, cum captivis sexcentenis. Emisere tum illi fidos homines, qui cuncta perlustrarent adspicerentque; deerantque tantum captivi illustres nominatim designati a parte eorum, quorum nu-

وفي ذلك اليوم خرج حسام الدين حسين بن باريك المهراني ومعه اثنان من اصحاب الانكتار فاخبر ان الملك افرنسيس سار الي صور وذكروا في تحرير امر الاساري وطلبوا ان يشاهدوا صليب الصلبوت وانه في العسكر او حمل الي بغداد فاحضر صليب الصلبوت وشاهدوه وعظموه ورموا نفوسهم الي الارض ومرغوا وجوههم علي التراب وخضعوا خضوعا عظيما لم ير مثله وذكروا ان الملوك قد اجابوا السلطان ان يكون ما وقع عليه القرار يدفع بنجوم ثلاثة لكل نجم شهر ثم رسل السلطان رسولا الي الفرنسيس سار اليه الي صور بهدايا سنية وطيب كثير وثياب جميلة

وفي صبيحة العاشر من رجب انتقل السلطان بحلقته وخواصه الي تل ملاصق لشفرعم ونزلت العساكر في منازلهم علي حالهم قريبة من منزلته الاولي ليس بينهما الا الوادي ولم تزل الرسل تتواتر في تحرير القاعدة وتنجيزها حتي حصل لهم ما كانوا التمسوه من الاسري والمال المختص بذلك النجم وهو الصليب ومائة الف دينار وستماية اسير وانفذوا ثقاتهم وشاهدوا الجميع ما عدا الاساري المعينين من جانبهم فانهم لم يكونوا فرغوا من تعيينهم ولم يكملوهم حتي يحصلوا

يعملوا ولم يزالوا يطاولون ويعصرون الزمان
حتي انقضا النجم الاول في ثامن عشر
رجب ثم انفذوا في ذلك اليوم يطلبون ذلك
فقال لهم السلطان اما ان تنفذوا الينا
اصحابنا وتسلموا الذي عين لكم من هذه
النجم ونعطيكم رهاين علي الباقي تصل
اليكم في نجمكم الباقية واما ان تعطونا
رهاين علي ما نسلم اليكم الي ان
يخرج الينا اصحابنا فقالوا لا نفعل
شيا من ذلك بل تسلمون الينا
ما يقتضيه هذا النجم وتقنعون بايماننا
حتي نسلم اليكم اصحابكم فابا
السلطان ذلك لعلمه ان تسلموا المال
والصليب والاسري واصحابنا
عندهم لا يومن غدرهم ويكون
وهن الاسلام عند ذلك وهنا
عظيما لا يكاد ينجبر ۞

numerum nondum complere & absolvere potuerant nostri. In iis conquirendis tractum tempus, donec primus *terminus* expirasset, die duodevicesimo *Resjebi*. Missi tum qui cuncta illa acciperent. His *Sultanus*, vel emittendi vobis sunt, inquit, nostri, ut quod pro hac pensione constitutum est recipiatis, datis vobis pignoribus, nos quæ restant suo termino vobis exhibituros: vel pro iis, quæ vobis in manum sumus tradituri, pignoribus datis obligabimini, donec nostri nobis reddantur. Ad hæc illi, Nihil horum fiet; sed tradetis nobis quæ hic exigit *terminus*, fideque nostra contenti eritis, usque dum vestros vobis restituamus. Id recusavit *Sultanus*, quod probe calleret, si recepissent pecunias, crucemque, & captivos, nostris apud eos remanentibus, se securum non fore de ipsorum perfidia: unde tunc *Islamismo* gravissimum imponeretur vulnus, quod nulla ope posset persanari.

CAPUT CENTESIMUM DECIMUM QUINTUM.

ذكر قتل المسلمين الذين كانوا بعكا رحمهم الله

Trucidatio Musulmannorum, qui in urbe fuerant, quorum misereatur Deus.

ولما راي الانكتار الملعون توقف
السلطان ببذل المال والاسري والصليب
غدر باسرا المسلمين وكان قد صالحهم
وتسلم البلد منهم علي ان يكونوا امنين
علي نفوسهم علي كل حال وانه ان دفع
السلطان اليهم ما استقر اطلقهم باموالهم
ونسايهم وان امتنع من ذلك ضرب عليهم
الرق واخذهم اسري فغدرهم الملعون
واظهر ما كان ابطن وفعل ما اراد
يفعله بعد اخذ المال والاسري علي
ما اخبره به اهل ملته وبها بعد
وركب هو وجميع عسكر الافرنجية
راجلهم وفارسهم والتراكبل في وقت
العصر من يوم الثلثا سابع وعشرين
رجب وساروا حتي اتوا الابار التي
تحت تل العياضية وقدموا خيامهم اليها
وساروا حتي توسطوا المرج بين تل
كيسان وبين العياضية ثم احضروا من
اساري

QUum autem cerneret maledictus ille *Anglus*, tergiversari *Sultanum*, quo minus pecunias, captivos, crucemque traderet, perfide egit cum captivis nostris. Ab iis urbem hisce receperat conditionibus, ipsos de vita securos fore, quicquam tandem cecidisset. Quod si *Sultanus* ea quæ convenerant dedisset, ipsos cum opibus, liberisque & uxoribus fore emittendos: sin negasset, in servitutem fore asserendos, sub nexuque retinendos. Sed fidem violavit erga eos maledictus ille, promsitque, quod intus clausum tenuerat; id patrans, quod post acceptos nummos captivosque patrasset, prout postea qui eandem cum eo sectam sequebantur evulgarunt. Evectus itaque universus *Francorum* exercitus, pedes equesque, & *Turcobuli*, una cum ipso, tempore pomeridiano feriæ tertiæ, vicesimo septimo *Resjebi*, progressi sunt usque ad puteos, qui sub colle *Alajadia* erant: deportatis quoque illuc tabernaculis suis. Inde in medium pratum, quod colles

Kaisanum & *Alajadiam* interjacet, processere: atque eos ex captivis nostris produxere, quibus eo die martyrium scriptum erat destinatumque a Deo. Tria millia numero complebant, probe probeque vinculis constricti; quos unius viri impetu in ipsos invecti sævissime trucidarunt, cæsim, punctim, gladio per eos degrassante. Statio *Islamitica* videbat quidem eos, sed quid facerent ignorabat, quod longius ab iis distaret. Inde nuncius ad *Sultanum* summissus, movisse hostem, moxque constitisse. Subsidiis firmatur proinde nostra statio; quæ, quum jam nostros expedivissent, in ipsos sese intulit; unde conflictus exarsit, in quo multum sanguinis utrimque factum, cædendo, vulnerando, pugna magis magisque crudescente, donec nox partes dirimeret. *Musulmanni* cum prima luce exivere exploraturi rem istam, repereruntque martyres in spoliariis suis stratos; quorum alii alios agnovere. Fidelibus gravissimus hinc luctus lurorque importatus. Nemini pepercerant, nisi nobilissimo cuique ductori, aut manibus prævalido ad operas. Jactatæ cædis causæ, inter quas, talionis jure eam factam: aliis dictitantibus, *Anglum* secum destinasse ad *Ascalonem* expugnandam quantocyus pergere: atque inconsultum judicasse tantum in urbe numerum relinquere. Deus quid veri sit optime novit.

اساري المسلمين ممن كتب الله شهادته في ذلك اليوم وكانوا نزها ثلثة الاف في الحبال واوثقوهم في الحبال وحملوا عليهم حملة الرجل الواحد فقتلوهم صبرا ضربا وطعنا ضربا بالسيف والبزك الاسلامي يشاهدون ولا يعلمون ماذا يصنعون لبعدهم عنهم وكان البزك قد انفذ الي السلطان واعلموه بركوب القوم ووقوفهم فانفذ الي البزك من قواه وبعد ان فرغوا منهم حمل المسلمون عليهم وجرت بينهم حرب فيها قتل وجرح من الجانبين وزاد القتال الي ان فصل الليل بين الفريقين واصبح المسلمون يكشفون الحال فوجدوا الشهداء في مصارعهم وعرفوا من عرفوه منهم فغشي المسلمين من ذلك حزن عظيم وكابة شديدة ولم يبقوا الا رجل معروف مقدم او قوي ايد لعمايرهم وذكر لقتلهم اسباب منها انهم قتلوهم في مقابلة من قتل قبلهم وقيل ان الانكتار كان قد عزم علي السير الي عسقلان للاستيلاء عليها فما راي ان يخلف تلك العدة في البلد وراه والله اعلم

CAPUT CENTESIMUM DECIMUM SEXTUM.

Hostis iter Ascalonem versus: & quomodo moverit ad latus maris occidentale.

ذكر مسير العدو الي عسقلان وانتقاله الي طرف البحر من جانب الغرب

UNdetricesimo *Resjebi* quicquid erat *Francorum* detensis tabernaculis, in jumentaque impositis, sese movit: trajectoque fluvio, qui ad occidentale latus est, stativa castra posuerunt in via *Ascalonis*, se illuc per litus maris iter destinare ostendentes. Reliquas copias in urbem se recipere jussit *Anglus*, cujus jam hiatus obstructi, ruinæque fuerant reparatæ. Exercitus ad expeditionem egressi ductor erat *Anglus*, densas peditatus equitatusque trahens copias. Quum kalendæ *Sjabani* illuxissent, eorum simul ignes reluxere: quos

ولما كان تاسع وعشرين رجب ركب الافرنجية باسرها وقلعت خيامهم وحملوها علي دوابهم وساروا حتي قطعوا النهر الي الجانب الغربي وضربوا الخيام علي طريق عسقلان واظهروا العزم علي المسير علي شاطي البحر وامر الانكتار باقي الناس ان يدخلوا الي البلد وكان قد شدوا ثغره وثلمه واصلحوا ما استهدم منه وكان مقدم العسكر الخارج السائر الانكتار وجمع عظيم من الرجالة والخيالة ولما كان مستهل شعبان

شعبان لتشتعلت نيران العدو في سحرة ذلك اليوم وعادتهم انهم اذا ارادوا الرحيل اشعلوا نيرانهم واخبر اليزك بحركتهم فامر السلطان الثقل ان يرفع حتي يبقي الناس علي ظهر ففعل الناس ذلك وهلك من الناس قماش كثير وحوايج كثيرة من السوقة لم يكن معهم خيل ولا ظهر يحمل جميع ما عندهم لان كل انسان كان يحصل ما يحتاج اليه في اشهر وكل واحد من السوقة عنده ما ينقل من منزل الي منزل في مرار متعددة لكن هذا المنزل لم يكن ان يتخلف فيه احد لقربه من الفرنج الذين بعكا والخوف منهم

ولما ان علا النهار شرع العدو في السير علي جانب البحر وتفرقوا قطعا كثيرة كل قطعة تحمي عن نفسها وقوي السلطان اليزك وانفذ معظم العساكر قبالتهم فضوا وقاتلوهم قتالا شديدا وانفذ ولده الملك الافضل يخبر انه قطع طايفة منهم عن الموافقة ولقد لزمناهم بالقتال ولو قوينا لاخذناهم فسير السلطان خلقا عظيما من العسكر وسار هو بنفسه وانا في خدمته حتي اتي اوايل الرمل فلقينا الملك العادل اخبره ان تلك الطايفة قد التحقت بالطايفة الاولي ومعظم القوم قد عبروا نهر حيفا وقد نزلوا والباقون قد لحقوا بهم وليس للمسير وراهم حاصل الا اتعاب العسكر وضياع النشاب لا غير

فتراجع السلطان عن القوم لما تحقق ذلك وامر طايفة من العسكر ان يسير ورا الثقل يلحق ضعيفهم بقويهم ويكف عنهم من يلحق بهم من العدو والطماعة وسار هو حتي وصل الي القيمون عصر ذلك النهار فنزل وضرب له الدهليز وشقة دايرة حوله لا غير واستحضر الجماعة واكلوا شيا واستشارهم فيما يفعل

المنزل الثاني * اتفق راي جماعة علي انهم يرحلوا بكرة غد هذا وقد رتب حول الفرنج يزكا يباتون حوله يرقبون امره

quos accendere in more habebant, quum itineri se accingerent. Hoc eorum motu per stationarios nostros renunciato, sarcinas dorsis, ante quam discederetur, injici mandat. Factum. Multorum tum multa periit supellex. Lixarum quoque utensilia bene multa, quibus nec equi præsto essent, nec dorsa ulla, ad sarcinas ipsorum vehendas. Scilicet quilibet sibi congesta habebat, quæ vel in menses sufficerent: lixæque suum apparatum ex unis stativis ad alia, vicibus diversis, solebant transportare. Quod vero hæc ad stativa attinebat, in iis nemo plane potuerat relinqui, quod tam vicina forent *Francis Ptolemaidem* tenentibus: ab iisque præsentissimus impenderet metus.

Illustri jam provectoque die iter ingressus hostis, ad maris latus pergit, in plurima divisus agmina, quorum quodque semet defendere debebat. Corroboravit tum *Sultanus* excursatores nostros. exercitusque maximam partem hostibus e regione imminere jussit: qui omnes acriter eos impetendo vexabant. Missus tum a Filio ejus *Almalicho Alaphdalo*, qui nunciaret, se agmen a reliquis abstractum intercepisse, atque infesta pugna mordicus premere: idque capi posse, si majus accedat robur. Magnas itaque copias illuc dirigit *Sultanus*, ipse mox subsecutus, me comite, donec ad *Ramalam* ei occurrente Fratre *Aladilo* intelligit, agmen illud ad aliud semet agmen recepisse: jamque fluvium *Haiphæ* tramisisse populi hostilis partem præcipuam; eamque reliquos etiam esse assecutos: ut adeo iis persequendis frustra sese exercitus esset defatigaturus, sagittasque consumturus.

Sultanus, re hac percepta, impetum ab hoste repressit; jussitque nostrorum turmam impedimentorum cogere agmen, ut qui debilis esset, robustum posset assequi, atque ab iis hostes, prædæque cupidos, prohiberent. Ipse progressus, ad primam ejus diei vesperam *Alkaimounum* pervenit, ubi substitit, vestibulo tentorii ei erecto, cui oblongior tela fuit circumjecta; nihil aliud. Cœtu ibi convocato, ciboque raptim sumto, consultatum, quid faciendum foret.

Castra Secunda. Communis omnium sententia tulit, ad auroram iter esse prosequendum. Interim circa *Francos* per totam noctem disposita manebat statio

 eque-

equestris, motus hostiles observatura. Ad primam lucem, postridie kalend: *Sjabani*, impedimentis præmissis ipse subsistit, nuncios ex hoste capturus; sed nihil allatum. Proinde, illustri jam die, impedimentorum tenuit vestigia, donec ad pagum *Tinctorum* perveniret. Ibi paululum moratus est, rumoris quid circumspiciens ab hoste; (namque *Sjordichum* hostem a tergo insequi jusserat; vestigiisque item inhærebat ingens multitudo, quæ prope hostem pernoctaverat) sed nihil omnino relatum. Ire proinde pergit ad sarcinas, in stativa quæ *Ojoun-Elasawid* dicta. Quum illuc devenissemus animadvertit tentoria quædam inde dissita, quæ intellexit, quum cujus illa essent rogasset, esse *Almalichi Aladili*. Ad eum deflexit, aliquantumque cum eo commoratus, sese suum in tabernaculum retulit. Hac in mansione panis in totum defecit: eoque perventum caritatis, ut hordeum drachma, panis buccellati libra duabus drachmis constaret. Moratus ibi donec hora meridiana transiisset, provehitur ad locum usque, cui *Mallaha* nomen, qui stativa præbiturus erat hosti, ab *Haipha* moturo. Præcesserat autem ad locum illum inspiciendum, prælione idoneus foret, an non: totumque adeo agrum *Cæsareæ* perlustrandum, sylva tenus. Inde reversus est ad castra, quum jam sera inumbrasset vespera, lassitudine confectus. Requisivi tum ex eo, numquid de hoste inaudivisset. Respondit, venisse qui renunciarint, nusquam eum *Haipha* sese movisse, usque ad primam hodierni diei, id est postrid. kalend. *Sjabani*, vesperam. Nos vero, addebat, hic subsistemus, alios expectaturi nuncios, ut quæ facto opus fuerint, peragantur. Sic nox illa ibi acta. Summo mane scandit collem *Alzelzela*, hostem oppertturus; pronunciaruntque præcones per exercitum, armilustrium fore. Prætervecti tum omnes ordine ornatuque præliari. Altiore dein die in tabernaculum descendit princeps, atque paululum acquievit, postquam prandisset, in cœtuque ducum, qui ad officium convenerant, deliberatum esset, quid porro foret faciundum. Inde, peractis precibus meridianis, consedit, dilargituſque est vulneratorum equorum, aliarumque rerum pretia, ad seram usque vesperam: a centum aureis ad centum quinquaginta, plus minusve, erogando; Nun-

امره ولما كان صبلح ثاني شعبان رحل
السلطان النغل وافلم هو بنرصد اخبار
العدو فلم يصل منهم شي الي ان علا
النهار فسار في انر النغل حني اتي
قرية يقال لها الصباغين فجلس ساعة
ينرقب اخبار العدو وكان قد خلف
جرديك قريب العدو وتعقب خلق عظيم
باتوا قريب العدو فلم يصله خبر اصلا
فسار حني اتي النغل في منزله يقال
لها عيون الاساود ولما بلغنا المنزل راي
خياما فسال عنها فقيل انها خيم الملك
العادل فعدل لينزل عنده فاقام عنده
ساعة ثم اتي خيمته وفقد الخبز في هذه
المنزلة بالكلية وغلي الشعير حني بلغ
درهما وبلغ البقسماط رطل درهمين ثم
اقام السلطان حني عبر وقت الظهر وركب
وسار الي موضع يسمي الملاحة تكون
منزلا للعدو اذا رحل من حيفا وكان قد
سبق لينفقد المكان هل يصلح للمصاف ام
لا ويتفقد لراضي قيسارية باسرها
الي الشعرا وعاد الي المنزل بعد دخول
وقت العشا الاخر وقد اخذ منه
التعب .وسالته عما بلغه من
خبر العدو فقال وصل الينا من
اخبرنا انه ما رحل من حيفا الي عصر
يومنا هذا يعني ثاني شعبان وها
نحن مقيمون مرتقبون اخبارهم ويكون
العمل بمقتضاها وبات في تلك
الليلة واصبح مقيما بتل الزلزلة ينتظر
العدو ونادي الجاوش بالعسكر
للعرض فركب الناس علي ترتيب
المصاف واهبته ولما علا
النهار نزل السلطان في خيمته
واخذ نصيبا من الراحة
بعد الغدا ومثول جماعة
من الامراء الي خدمته
واخذ رايهم فيما يصنعون
ثم صلي الظهر وجلس
يطلق اثمان الخيول المجروحة
وغيرها الي عشا الاخرة من
ماية دينار الي ماية وخمسين
دينارا وزايدة وناقصة ما رايت
افسح

افسح صدرا منه ولا ابسط وجها في
العطاء واتفق الراي علي رحيل الثقل
في عصر ذلك اليوم الي مجدل
يافا

المنزل الثالث * واقام هو جريدة
بالمنزل الي الصباح رابع الشهر وركب
وسار في راس النهر الجاري الي
قيسارية ونزل هناك وبلغ البقصماط
الرطل باربعة دراهم والشعير الربع بدرهمين
ونصف والخبز لم يوجد اصلا ونزل في
خيمة واكل خبز وصلي الظهر وركب الي
طريق العدو لتجديد ارشاده في ضرب
المصاف ولم يعد الي ان دخل وقت العصر
فجلس ساعة واخذ جزوا من الراحة
ثم عاد وركب وامر الناس بالرحيل
ورمي خيمته ورمي الناس خيامهم في
اواخر النهار

المنزل الرابع * وكان الرحيل الي رابية
متاخرة من تلك الرابية وفي ذلك المنزل
اتي باثنين من الفرنج قد تخطفهم اليزك
فامر بضرب رقابهم فقتلا وتكاثر الناس
عليهما بالسيوف تشفيا ثم بات هناك
واصبح مقيما بالمنزلة لانه لم يصح عن
العدو رحيل وانفذ الي الثقل حتي يعود
اليه في تلك الليلة مما طري علي الناس
من الضيق في الماكل والقضم وركب في
وقت عادته الي جهة العدو واشرف علي
قيسرية وعاد الي الثقل قريب الظهر وقد
وصل الخبر ان العدو لم يرحل بعد من
الملاحة واحضر عنده اثنان ايضا قد اخذا
من اطراف العدو وقتلا اشر قتلة وكان
في حدة الضغينة لما جري علي اسري
عكا ثم اخذ جزا من الراحة وجلس
بعد صلاة الظهر وحضرت عنده
وقد احضر بين يديه من
العدو فارسا مذكورا هيئته تخبر
عن انه متقدم فيهم فاحضر
ترجمان وبحث عنه احوال
القوم وساله كيف يسوي الطعام
عندكم فقال لولي يوم رحلنا
من عكا كان الانسان يشبع
بستة قراطيس فلم يزل السعر
يغلوا

Nunquam quemquam largiore pectore, exporrectiore donantem vidi vultu. Sarcinæ, ita communi calculo decretum erat, sub vesperam diei illius ad *Turrim Joppes* expediuntur.

Castra tertia. Ipse cum equestri manu istac in sede expectata insequentis diei quarti aurora, processit ad caput fluvii, qui *Cæsaream* prælabitur, ubi stativa tenuit. Libra panis bis cocti ibi ad quatuor denarios excrevit: hordei quadrans ad duos cum dimidio: panis triticeus in totum desiderabatur. Post prandiolum in tentorio sumtum, precesque meridianas, ad viam per quam hostis erat perrecturus, prævehitur, denuo circumspecturus opportunum prœlio locum: non ante regressus, quam inclinato jam in vesperam die. Exigua deinde capta quiete, conscenso iterum equo extremis illius diei movere jubet: tentoriis raptim convulsis.

Castra quarta. Processum est inde ad collem altero illo paulo remotiorem: quam in sedem adducti sunt duo *Francigenæ*, quos statio nostra rapuerat. His cervices cædi imperat. Obtruncantur; multorumque in eos gladiis sævitur, in medicinam doloris. Ibi traducta nox est: & ne ad auroram quidem inde discessum; quod nil dum certi de hoste rescivisset. Revocaverat quoque ista nocte impedimenta, ob cibi pabulique invalescentem penuriam. Dein hora consueta hostem versus fertur, atque *Cæsaream* usque perlatus est. Inde ad castra se sub meridiem recepit, quum nuncius venisset, hostem a *Mallaha* nondum esse profectum. Tum alii duo adducti, qui inter extremos, & moratores, fuerant deprensi. Et hi fœda jugulantur nece. Acrimonia nempe recens ægritudinis, ob id quod in captivos *Ptolemaidis* patratum erat, stimulabat. Deinde paululum sumsit requietis, atque post preces meridianas, consessui vacavit, me quoque præsente. Destitutus ibi ante eum eques illustris ex hoste captus, cujus cultus speciesque declarabat virum principem. Vocato interprete rogatur, quis sit rerum apud suos status: & quanti sint cibaria. Primo die, inquit, quum *Ptolemaide* proficisceremur, *saturitas* sex nummis *constabat*: sed graviore indies arctioreque annona, jam deventum est ad octo. Quæsivit deinceps quid

ita tam tarda moverent castra. Respondit ille, quod adventus expectetur navium, qui cum militibus commeatum vehant. Interrogavit porro de iis, qui ipso profectionis die cecidissent aut vulnerati fuissent. Enimvero, inquit, bene multi. Quot equi illo die periissent, iterum exquisivit. Quadringenti admodum, regessit. Mandat deinde cervicem ei amputari: sed cadaveris mutilationem contruncationemque prohibuit. Ibi tum ille quid mandasset *Sultanus*, interpretem rogat. Is ei rem indicat; qua vehementius conturbatus, infit, At ego vobis captivum e *Ptolemaide* dimitti curabo. Principem immo, reposuit *Sultanus*. Ille iterum, Principi redimendo haud par sum. Quum autem pro eo intercederent ac deprecarentur, tum vitæ cupido, tum speciosissima sane forma (nunquam quippe formosiorem conspexi, cum oculis delicatum tenerumque quid spirantibus) eum in præsentia sini, negotiumque ejus differri præcipit. Mox compedibus vinctum increpat, de orta ab ipsis perfidia, deque cæde captivorum. Agnovit fœdissimum id fuisse: sed solo Regis nutu arbitrioque patratum. Post preces pomeridianas iterum more suo equitavit *Sultanus:* unde quum redux factus esset, equitem illum occidi jussit. Allati adhuc alii duo, quos item neci tradidit. Noctem his in stativis egit. Antelucano tempore hostis *Cæsaream* duxisse nunciatur; eorumque prima jam signa oppido propinquasse. Statuit itaque retrahere stativa, propiusque viæ, qua pergebat hostis admovere.

Castra quinta. Reducta ergo castra proxime collem, ubi consideramus antea: ibi descensum, tensumque. Ipse abiit percursurus pervestigaturusque terras, per quas iter habebant, ut videret quænam opportunissima foret ad aciem. Ad meridiem regressus advocavit *Almalichum Aladilum* & *Alamoddinum Solimannum*, consultationemque cum iis instituit, quid agendum foret. Inde quum aliquantillum quievisset, promulgari jussit preces meridianas; quibus peractis denuo evehitur, ut cominus adspiceret ac detegeret hostes; auramque aliquam rumorum perciperet. Exhibiti tum duo *Franci* abstracti a suis; atque extemplo necati. Item alii duo; pariter obtruncati. Ad finem diei aliud iterum par obla-

يحملوا حتي صار يشبع بثمانية قراطيس
وسال عن سبب تاخرهم في المنازل
فقال لانتظار وصول المراكب بالرجال
والميرة فسال عن القتلي والجرحي في
يوم رحيلهم فقال كثير فسال عن الخيل
التي هلكت في ذلك اليوم فقال مقدار
اربعة ماية فرس فامر بضرب عنقه ونهي
عن التمثيل به فسال الترجمان عما قال
السلطان فاخبره بما قال فتغير تغيرا
عظيما وقال انا اخلص لكم اسيرا من
عكا فقال رحمه الله بل اميرا فقال لا
اقدر علي خلاص امير فشفع الطمع فيه
وحسن خلقته فاني ما رايت
انم خلقة منه مع ترف في
الاطراف وزهاهية فامر ان
يترك الان ويوخر امره فصفده
وعاتبه علي ما بدا منهم من
الغدر وقتل الاسري فاعترف
بانه قبيح وانه لم يجر الا
برضا الملك وحده وركب السلطان
بعد صلاة العصر علي عادته
وبعد ان نزل امر بقتل
الفارس المذكور واتي بعده
باثنين فامر بقتلهما وبات
في ذلك المنزل وذكر له في
السحر ان العدو قد تحرك نحو
قيسارية وقارب اوايلهم البلد فراي
ان يتاخر من طريق العدو منزلا اخر

المنزل الخامس * فرحل ورحل
الناس الي قريب التل الذي كنا عليه
فنزل الناس وضربت الخيام ومضي هو
يرتاد الاراضي الكاينة في طريق العدو
لينظر ايها اصلح للمصاف ونزل قريب
الظهر واستدعا اخاه الملك العادل وعلم
الدين سليمان واخذ رايهما فيما يصنع
واخذ جزوا من الراحة واذن الظهر فصلي
وركب ليشرف وليكشف عن العدو ويتنسم
اخباره واتاه اثنان من الفرنج قد نهبا
وامر بقتلهم فقتلا ثم اتي باثنين
اخرين فقتلا ايضا وجي باواخر
النهار باثنين فقتلا ايضا وعاد

في

من الركوب وصلي صلاة المغرب وجلس
علي عادته واستدعا اخاه وصرف الناس
وخلا به الي هوي من الليل ثم بات
واصبح ونادي الجاويش لعرض الحلقة لا
غير وركب الي جهة العدو ووقف علي
تلول مشرفة علي قيسارية وكان العدو قد
وصل اليها نهار الجمعة سادس شعبان ولم
يزل يعرض هناك الي ان علا النهار ثم نزل
واكل الطعام وركب الي اخيه وعاد بعد
صلاة الظهر واخذ جزوا من الراحة وجلس
واتي باربعة عشر من الفرنج وامراة
فرنجية بينهم اسيرة وهي بنت الفارس
المذكور ومعها اسيرة مسلمة قد اخذتها
فاطلقت المسلمة ورفع الباقون الي
الزردخانه وهولاء اتي بهم من بيروت
اخذوا في مركب من جملة عدة كثيرة
قتلوا كل ذلك في نهار السبت
سابع الشهر وهو في المنزلة ينتظر
رحيل العدو مجمعا علي لقايه اذا
رحل

المنزل السادس * ولما كان صبيحة
الثامن ركب السلطان علي عادته ثم نزل
ووصل من اخبره ان العدو علي حركة
وكانت الاطلاب قد باتت حول قيسارية
في مواضعها فامر بمد الطعام واطعم
الناس فوصل ثان واخبر ان القوم قد
ساروا فامر بالكوس فدق وركب وركب
الناس وسار وسرت في خدمته حتي اتي
عسكر العدو وصف الاطلاب حوله وامرهم
بقتالهم واخرج الجاليش فكان النشاب
بينهم كالمطر وكان عسكر العدو قد وثب
فكانت الرجالة حوله كالسور وعليهم اللبود
الثخينة والزرديات السابغة المحكمة بحيث
يقع فيهم النشاب ولا يتاخرون وهم يرمونا
بالزنبورك فيجرح خيل المسلمين وخيالتهم
ولقد شاهدتهم وينغرز في ظهر الواحد
منهم الواحد والعشرة وهو يسير علي هينة
من غير انزعاج وثم قسم اخر من الرجالة
مستريح يمشون علي جانب البحر ولا
قتال عليهم فاذا تعب هولاء
المقاتلة او اثخنهم الجراح قام
مقامهم المستريح واستراح القسم
العامل

oblatum, contruncatumque. Vespertinæ tum preces obitæ: post quas more suo consessum habuit: unde, vocato fratre, reliquos removit, cum eo ad multam noctem in secessu manens. Capto somno ad primam lucem comparere in armis jussi *prætoriani* soli; cum quibus pervectus ad hostem, constitit in collibus *Cæsareæ* impendentibus. Illuc pervenerat *Francus* die *Veneris*, sexto *Sjabani*. Ibi in eorum se tenuit conspectu ad illustrem & altum jam diem. Ad castra dein relatus, cibum sumsit, atque ad fratrem se mox contulit. Post preces meridiei reversus, quietis nonnihil cepit: cumque adiri jam iterum potuisset in consessu, adducti quatuordecim *Franci*, inter quas femina erat captiva, filia Equitis prædicti; quam comitabatur *Musulmanna* captiva. Ea vinculis exsoluta. Reliqui in armamentarium conditi. *Beryto* erant advecti hice, capti in nave, e magno cæsorum numero. Cuncta hæc die *Sabbati*, septimo mensis, acta. Ipse in stativis hisce opperiebatur profectionem hostis, certus cum eo confligere, quum movisset.

Castra Sexta. Octavæ lucis ortu evectus est *Sultanus*, prout assolebat; reversusque accepit nuncium a Fratre, hostem iter moliri. Is cum lectis agminibus pernoctaverat locis opportunis circa *Cæsaream*. Corpora tum curari, ciboque refici jubet. Secundus nuncius attulit, iter jam ingressos esse eos. Tum pulsato aheno-tympano, simul omnes invecti, processitque *Sultanus*, me lateri hærente, ad exercitum hostilem usque: quem lectis circumfudit agminibus cum mandato pugnæ ferendæ. Eduxit etiam sagittarios. Coortus tum utrimque telorum imber quasi. Hostis ita prosiluerat, ut muri ad instar peditatu esset circumseptus. Hi spissis pannis coactilibus, annulatimque consertis amplissimis simul, simul compactissimis loricis erant tecti: ita ut obruti licet sagittis, nullam inde remoram paterentur. Ipsi graviore teli genere jaculabantur quo & equum & equitem nostrum convulnerabant. Hisce meis oculis vidi qui defixas in dorso haberent, non unam alteramve, sed decem sagittas, quieto tamen placidoque progredi gradu, absque ulla trepidatione. Erat ipsis alia adhuc peditum manus, subsidium & relaxamentum fessis, quæ per interiorem tra-

ctum maritimum pergens, infestari non poterat. Quum autem primi illi pugnatores jam delassati, aut vulneribus forent gravati, eorum in locum subsidium hocce succedebat, ut qui jam strenuam edidissent operam respirarent. Interim equitatus in medio conclusus, nunquam ex peditatu promicabat, nisi quum dandus esset impetus: nunquam alias. Et hic tripartito erat divisus. Primo in agmine versabatur vetus Rex, *Geoffridus*, & turba asseclarum Regni ejus. Aciem mediam tenebat *Anglus*, cum eoque *Gallus*. Liberi *Elisetæ*, *Tiberiadis* principes, aliaque multitudo, agmen cogebant. In medio eorum conspiciebatur turris, instar phari celsissimæ, unde vexillum, ut supra quoque descripsi, prominebat; rotis propulsa. Ad hunc modum composito ordine incedebant; prout & ipse spectavi, & narrabant tum captivi, tum transfugæ. Eodem quoque tenore procedebant, dum *forum ferveret belli*, telisque suis eos impeterent *Musulmanni*, ut iras ipsis irritarent, eosque in aciem prolicerent. At illi semet diligentissime cohibebant ac custodiebant, eodem hoc ordine lento itinere viam secantes; classi a latere ipsis adnavigante, donec castra alicubi ponerent: quæ non nimis longinqua faciebant; quia subsidiarii illi pedites impedimenta tentoriaque portabant, quod paucissima ipsis adessent jumenta. Hic vero considera mihi summam hujus populi patientiam in moliminibus arduis non minus, quam illegitimis, infructuosisque. Hoc die fluvio *Cæsareæ* trajecto consederunt.

Castra septima. Diluculo noni diei adfertur, hostem iter promovere. *Sultanus* cum prima statim aurora lecta instruit agmina, atque omnibus simul sagittariis eductis, in hostem vadit. Eum, undique circumfusi, sagittarum procella obruunt, tripartito agmine, ut narravi, procedentem. Quotiescunque autem laboraret una pars, proxima statim subsidio accurrebat. A tribus lateribus circumjecti iis *Musulmanni* gravem Martem ciebant: ipso *Sultano* se agminibus immiscente, quin & inter sagittarios utriusque exercitus sese committente; ita ut tela hostium ipsum transvolarent. Sic discurrebat ille, duobus tantum pueris, duos equos a latere ducentibus, comitatus, atque singulas circuibat turmas, hortabundus, atque ad certamen urgendum admotis calcaribus omnes stimulans atque im-

العيال هذا والخيالة في وسطهم لا يخرجون
عن الرجالة الا في وقت الحملة لا غير وقد
انقسموا ايضا ثلثة اقسام القسم الاول
الملك العتيق جفري وجماعة الساحلية
معه في المقدمة والانكتار والفرنسيس
معه في الوسط واولاد الست اصحاب
طبرية وطايفة اخري في الساقة وفي
وسط القوم برج علي عجلة وعليه علي
ما وصفته من قبل ايضا كالمنارة العظيمة
هذا ترتيب القوم علي ما شاهدته واخبر
من خرج منهم من الاسري والمستامنين
وساروا علي المثال وسوق الحرب قايمة
والمسلمون يرمونهم بالنشاب من جوانبهم
ويحركون عزايمهم حتي يخرجوا وهم
يحفظوا نفوسهم حفظا عظيما
ويقطعون الطريق علي هذا الوضع
ويسيرون سيرا رفيقا ومراكبهم
تسير في مقابلتهم في البحر
الي ان اتوا المنزل وكانت
منازلهم قريبة لاجل الرجالة
فان المستريحين منهم
كانوا يحملون اثقالهم
وخيمهم لقلة الظهر عليهم
فانظر الي صبر هولاء القوم علي
الاعمال الشاقة عن غير ديوان ولا نفع
وكان منزلتهم قاطع نهر
قيسارية

المنزل السابع * ولما كانت صبيحة
التاسع وصل من اخبر ان العدو قد ركب
سايرا فركب السلطان اول الصبح وطلب
الاطلاب واخرج من كل جانب جالبشا
فسار يطلب القوم وطاف الجالبش حولهم
من كل جانب ونزوهم بالنشاب وهم
سايرون ثلثة اقسام علي المثال الذي
حكيته وكلما ضعف قسم عاونه الذي يليه
وهم يحفظون بعضهم بعضا والمسلمون
محدقون بهم من ثلثة جوانب والقتال عليهم
شديد والسلطان يقرب الاطلاب ورايته هو
يسير نفسه بين الجالبشين ونشاب القوم
يجاوزه وليس معه الا صبيان بجنيبين لا
غير وهو يسير من طلب الي طلب يحثهم
علي التقدم ويامرهم بمضايقة القوم
ومقاتلتهم

ومغانانهم والكوسات تخفق والبوقات
تنعر والصباح بالتهليل والتكبير يرتفع
هذا والقوم علي اتم ثبات علي ترتيبهم لا
يتغيرون ولا ينزعجون وجرت حالات كثيرة
ورجالتهم يجرح المسلمين وخيولهم
بالزنبورك والنشاب ولم نزل حوالهم
نقاتلوهم ونحملون عليهم وهم يكرون بين
ايديهم ثم يعتكرون عليهم الي ان اتوا
نهرا يقال له نهر القصب نزلوا عليه وقد
قامت الظهيرة وضربوا خيامهم وتراجع
الناس عنهم فانهم اذا كانوا نزلوا ايس
الناس من ان ينتم معهم ورجعوا عن
قتالهم وفي ذلك اليوم قتل من فرسان
الاسلام شجاع كنيته اياز الطويل بعض
مماليك السلطان وكان قد فتك فيهم
وقتل خلقا من خيالتهم وشجعانهم
وكانت قد استفاضت شجاعته بين
العسكرين بحيث انه جرت له وقعات
كثيرة وصدقت اخبار الاوايل وصار
بحيث لاذا عرفه الفرنج في موضع يخافوه
وتقنطر به فرسه واستشهد وحزن المسلمون
عليه حزنا عظيما ودفن علي تل مشرف
علي البركة ونزل السلطان بالثقل علي
البركة وهي موضع يجتمع فيه مياه كثيرة
واقام في ذلك المنزلة الي بعد صلاة
العصر واطعم الناس خبزا واستراحوا
ساعة ثم رحل واتي نهر القصب ونزل
عليه ايضا فشرب منه قليلا من
اعلاه والعدو يشرب من اسفله
ليس بيننا الا مسافة يسيرة
وبلغ الشعير الربع باربعة دراهم
والخبز موجود كثير وسعره رطل
بنصف درهم واقام ينتظر
رحيل الفرنج حتي يرحل في
مقابلتهم وباتوا تلك الليلة هناك
وبتنا ايضا

impellens. Concrepabant tympana; buccinæ boabant; clamor cum solennibus formulis invocandi Numinis in cœlum consurgebat: quum interim hostilis populus immoto constantique gradu ordines servans, ne minimum quidem conturbaretur aut trepidaret. Variæ pugnarum facies formæque extiterunt. Nec incruentus omnino *Musulmannus*, nam & viros & equos suo quodam sagittarum genere convulnerabat ipsorum peditatus. Ita inter impetus nunc illatos, nunc repulsos, pervenitur ad fluvium, cui ab *Arundine* nomen inditum, ad quem, *stante* cum maxime ac *fervente meridie* descensum ab iis tensumque. Abscessere tum nostri, quoties enim consedissent, nulla spes erat quicquam cum iis conficiendi; pugnæque cessabant. Hoc die cecidit Eques *Islamismi* & Heros, qui *Yjazus Longus* appellitabatur, ex *Sultani Mamluccis*. Hic summa sæpe audacia perruptis eorum ordinibus multos ex equitatu, ipsisque adeo Heroibus eorum, obtruncarat. Utrumque exercitum fama Heroicæ ipsius fortitudinis impleràt, multis illustribus casibus palmisque fidem adstruens veterum factis decantatis. Ad solum ejus conspectum *Francus* horrebat. Hunc cernuans equus quum destituisset, martyr procubuit: ingenti cum luctu *Musulmannorum*. Tumulatus est in colle super *Albircam* pendente, grande stagnum ita dictum, ad quod *Sultanus* cum impedimentis descenderat. Moratus his in stativis ultra tempus pomeridianæ precationis, corpora curare jussis omnibus, quum se paululum refecissent ire perrexit ad fluvium *Arundinis*, ad eumque castra quoque locavit. Aliquantulum ex superiore eo bibit, quem hostis inferiorem bibebat. Exiguo dirimebamur intervallo. Quadrans hordei tum ad quatuor denarios pervenerat. Magna panis erat copia. Libra semidenario venibat. Ibi motum *Francorum*, moturi & nos, laterique hæsuri, opperiebamur: noctemque tum ipsi, tum nos transegimus.

CAPUT CENTESIMUM DECIMUM SEPTIMUM.

Conflictus.

CONflictui interea alicui ansam præbuit, quod multi e nostris propius ad hostem accesserant, speculabundi; qui offenderunt similem multitudinem a parte hostium speculatum progressam. Utrimque in pugnam prosilitur; acrisque exoritur digladiatio: pluribus ex hoste cæsis. Sentit eorum exercitus tumultum, subsidioque advolant inde complures. Crescit, arctiusque implicatur, dimicatio: caduntque etiam duo e nostris. Tres ex hoste capti *Sultano* sistuntur. Hos de rerum apud eos statu interrogat. Narrarunt, ad Regem *Angliæ* adiisse, dum adhuc esset *Ptolemaide*, duos *Arabes Scenitas*, qui perexiguas esse copias *Islamiticas* ei indicarint. Hoc cupiditatem ei expeditionis hujus suscipiendæ accendisse. Sed quum postridie vidisset illam acrem impugnationem, illa numerosa agmina, quæ præter cæsorum multitudinem, ad mille vulnerarant, (qua de causa tam longas moras nectere debuerint, ad se reficiendos) quantaque belli moles, quanta *Musulmannorum* vis circumstaret, advocasse *Scenitas* illos, in medioque destitutos decollasse. Ceterum illo adhuc die, qui *Martis* erat, decimusque *Sjabani*, iisdem in castris perstitum; quum & hostis ibidem substitisset.

Castra octava. Hujus diei stante cum maxime culmine ac æstu statuit *Sultanus* proferre castra, & hostem prævertere. Ad impulsum aheno-tympanum omnes simul movent, ingressusque *Arsophi* silvestrem agrum, ire perrexit ad collem in medio ejus positum, proximum vico cui *Dair-errahibi*, *Cœnobium religiosi* nomen est; ibique consedit. Nostri interea, nocte oppressi, iter continuabant, eundemque trajiciebant campum. Expectatæ a *Sultano*, ad insequentis diei primam lucem usque, copiæ quum ad ipsum pervenissent, equitavit prospeculaturus capturusque locum idoneum ad pedem cum hoste conferendum: totumque deinde diem ibi consumsit. Hac in sede de rebus hostium hæc relata; eos ad

ذكر وقعة جرت

وذلك ان جماعة من العسكر الاسلامي
كانوا مشرفين علي العدو فصادفوا جماعة
منهم يتشرفون ايضا علي العسكر
الاسلامي فظفروا بهم وهجموا عليهم وجري
بينهم قتال عظيم فقتل من العدو جماعة
واحس بهم عسكر العدو فثار اليهم منهم
جماعة واتصل الحرب وقتل ايضا من
المسلمين نفران واسر من العدو ثلثة ومثلوا
بخدمة السلطان فسالهم عن الاحوال
فاخبروا ان الملك انكتار كان قد حضر
عنده بعكا اثنان بدويان وانهما اخبرا له
بقلة العسكر الاسلامي وذلك الذي
اطمعه حتي خرج وانه لما كان بالامس
يعني الاثنين راي من المسلمين قتالا
عظيما واستكثر الاطلاب وانه جرح
زهاء الف نفر وقتل جماعة وان ذلك
هو الذي وجب اقامته اليوم حتي
يستريح عسكره وانه لما راي ما
اصابهم من القتال العظيم وكثرة المسلمين
احضر البدويين عنده واوقفهما وضرب
اعناقهما واقنا في ذلك اليوم في تلك
المنزلة لاقامة العدو بها وهو الثلثا العاشر
شعبان .

المنزل الثامن * ولما كان ظهيرة اليوم
المذكور راي السلطان علي الرحيل والتقدم
الي قدام العدو فدق الكوس ورحل
ورحل الناس ودخل في شعرا ارسوف
حتي توسطها الي تل عند قرية تسمي دير
الراهب فنزل هناك ودهم الناس الليل
ويقطعوا في الشعرا واصبح مقيما ينتظر
بقية العساكر الي صباح الاربعاء الحادي
عشر وتلاحقت العساكر وركب يرتاد
موضعا يصلح للقتال ولقاء العدو واقام
ذلك اليوم اجمع هناك ومن اخبار العدو
في ذلك المنزلة انه اقام علي نهر القصب
ذلك اليوم ايضا وانه لحقه نجدة من
عكا

عكا في ثمان بطس كبار ويزك
الاسلامي حوله يواصلون
بالاخبار المستجدة بهم وجري
بين اليزك وبين حشاشة
العدو قتال وجرح من
الطايفتين

ad fluvium *Arundinis* moratos hactenus: novisque copiis auctos, quas septem naves grandiores *Ptolemaide* advexerint. Scilicet statio nostra equestris perpetuo circum eos hærebat, unde citi ferebantur nuncii. Inter eam, & pabulatores hostis, digladiatio quoque coorta utrique parti vulnera dedit.

CAPUT CENTESIMUM DECIMUM OCTAVUM.

ذكر مراسلة جرت في ذلك اليوم

Legatio hoc die facta.

وذلك ان العدو طلب من اليزك من
يتحدث معه وكان مقدم اليزك علم الدين
سليمان فانها كانت نوبته فلما مضي اليهم
من سمع كلامهم كان كلامهم طلب الملك
العادل حتي يتحدثوا معه فاستاذن
ومضي وبات تلك الليلة في اليزك
ويتحدثوا معه وكان حاصل حديثهم انا
قد طال بيننا القتال وانه قد قتل من
الجانبين الرجال الابطال وانا نحن جينا
في نصرة افرنج الساحل فاصطلحوا انتم
وهم وكل منا يرجع الي مكانه وكتب
السلطان الي اخيه في صبيحة يوم الخميس
الثاني والعشر رقعة يقول له فيها ان
قدرت ان تطاول الافرنج فلعلهم يقيمون
اليوم حتي يلحقنا التركمان فانهم قد
قربوا منا

A statione nostra inde petunt aliquem quicum sermonem conferre possent. Ei præpositus erat *Alamoddinus Solimannus*, quem vices tetigerant. Missus qui quid vellent audiret, expetere eos renunciat colloquium cum *Almalicho Aladilo*. permittitur. Vadit *Aladilus*, eamque noctem apud stationem traducit: ubi cum eo collocuti sunt. Summa huc redibat, „ diuturno trahimur utrimque bello; „ utrimque viri fortissimi absumuntur: „ nos tantum venimus auxilium laturi „ *Francis Hierosolymitanis*. Coëat inter „ vos illosque pax & gratia: omnesque „ ad Lares nostros remeemus. " *Sultanus* autem sub auroram diei *Jovis*, qui duodecimus erat, schedulam expediverat ad Fratrem, qua monebat ut, si pote, traheret *Francos*, atque illo adhuc die detineret ibidem loci, usque dum *Turcomanni*, jam perquam propinqui, se nobis conjunxissent.

CAPUT CENTESIMUM DECIMUM NONUM.

ذكر اجتماع الملك العادل والانكتار

Conveniunt in colloquium Aladilus & Anglus.

ولما عرف الانكتار وصول الملك
العادل الي اليزك طلب الاجتماع به
فاجابه الي ذلك فاجتمعا بنخوة من
اصحابهما وكان يترجم بينهما ابن الهنفري
وهو من فرنج الساحل من كبارهم ورايته
يوم الصلح وهو شاب حسن الا انه
محلوق اللحية علي ما هو شعارهم وكان
الحديث بينهما ان الانكتار شرع في
ذكر

QUum autem intellexisset *Anglus* ad stationem se contulisse *Almalichum Aladilum*, conventum colloquiumque petivit & ipse. Quum ille haud abnuisset capita conferunt superbe stipati. Interpretem inter eos agebat filius *Hunfredi*, e *Francis Regni Hierosolymitani*, Magnatibusque eorum. Eum ego, quum pax deinde coaluit, vidi pulcra juventa florentem, nisi quod genas rasas haberet, qua tanquam tessera illi distinguuntur.

Sermo ita habitus, ut *Anglus* primus mentionem moveret pacis: eique regereret *Aladilus*, vos quidem pacem rogatis, sed postulata vestra non profertis, quibus ego me internuncium & conciliatorem apud *Sultanum* possim præbere. Tum *Anglus*, una, inquit, conditio, ut cunctæ nobis regiones restituantur: vosque hinc domos vestras referamini. Id aspero responso repulsum: ortaque est altercatio, quæ effecit, ut statim atque diremtum esset colloquium, moverint *Franci*. Eo intellecto *Sultanus* quoque movere impedimenta; ipse remanens exercitumque ad aciem instruens. Sarcinæ minores quoque graviores insecutæ sunt. Sed ducibus eas redire optantibus, reverterunt, quum jam noctescerct: ita ut ista nox magnam confusionem tumultumque ediderit. Introvocatus ad *Sultanum* eadem nocte, diei *Veneris*, decimi tertii, Frater, ut quid ipsum inter & *Anglum* agitatum esset, exponeret; solusque egit cum solo. Hostis interea itinere continuato descenderat in loco, cui etiam *Birca* nomen, mari proximo. Ad auroram diei *Veneris Sultanus* in famam ex hoste prominens prospectansque exit. *Franci* duo tum adducti, per stationarios abstracti, quibus capita demta. Allatum quoque, hostem hoc die illis e stativis nondum movisse. Regressus tum *Sultanus* Fratrem convenit, ut inter se consultarent de instanti jam acie, & quo pacto hostis aggrediendus. Nox illis in stativis acta.

ذكر الصلح وان الملك العادل قال له انتم تطلبون الصلح ولا تذكرون مطلوبكم فيه حتي اتوسط انا الحال مع السلطان فقال له الانكتار القاعدة ان تعود البلاد كلها الينا وتنصرفون الي بلادكم فاخشن له الجواب وجرت مناقرة اقتضت انهم رحلوا بعد انفصالهم ولما احس السلطان برحيلهم امر الثقل بالرحيل ووقف هو وعبا الناس تعبية القتال وسار الثقل الصغير ايضا حتي قارب الثقل الكبير ثم ودد امرا السلطان بعودهم اليه فعادوا ووصلوا وقد دخل الليل وتخبط الناس تلك الليلة تخبطا عظيما واستدعا اخاه ليعرف ما جري بينه وبين الملك وخلا به لذلك وذلك في ليلة الجمعة ثالث عشر واما العدو فانه سار ونزل علي موضع يسمي البركة ايضا يشرف علي البحر واصبح السلطان في يوم الجمعة منطلقا الي اخبار العدو واحضر عنده اثنان من الفرنج قد تخطفهما اليزك فامر بضرب اعناقهما ووصل من اخبر ان العدو لم يرحل اليوم من منزلته تلك فنزل السلطان واجتمع باخيه يتحدثان في هذا الامر وما يصنع مع العدو وبات تلك الليلة في تلك المنزلة ۞

CAPUT CENTESIMUM VICESIMUM.

Prælium Arsophi; Musulmannorum grande cordolium.

ذكر وقعة ارسوف وهي انكت في قلوب المسلمين

EXorto die *Sabbati*, decimo quarto, nunciatum est *Sultano*, hostem duxisse *Arsophum* versus: ad quam famam lectissima agmina ordinavit, firmumque cepit propositum ista luce instantius eum urgendi, in complexumque ac collisum veniendi: ex omni agmine sagittariis in unum coire jussis. Hostis interim processerat ad *Arsophi* campestria arboribus hortisque consita: ubi sagittarii tela in eos *laxatis quasi habenis profuderunt*; turmæque nostræ selectæ ex omni latere eos

ولما كان يوم السبت رابع عشر بلغ السلطان ان العدو حرك الرحيل نحو ارسوف فركب ورتب الاطلاب للقتال وعزم علي مضايقته في ذلك اليوم ومصادمتهم واخرج الجاليش من كل طلب وسار العدو حتي قارب شعرا ارسوف وبساتينها واطلق عليهم الجاليش النشاب ولزتهم الاطلاب من كل جانب والسلطان يقرب بعضها ويوقف بعضها ليكون ردا ويضايق

ويضايق العدو مضايقة عظيمة والتحم القتال واضطرمت نارة من الجاليش وقتل منهم وجرح فاشتدوا في السير مسابقين ليبلغون المنزلة فينزلون واشتد بهم الامر وضاق بهم الخناق والسلطان يطوف من الميمنة الي الميسرة يحث الناس علي الجهاد ولقيته مرارا ليس معه الا صبيان بجنيبين لا غير ولقيت اخاه وهو علي مثل الحال والنشاب يتجاوزهما ولم يزل الامر يشتد بالطمع للعدو وطمع المسلمون فيهم طمعا عظيما حتي وصل اوايل راجلهم الي بساتين ارسوف ثم اجتمعت الخيالة وتواضعوا علي الحملة خشية علي القوم وراوا انهم لا ينجيهم الا الحملة ولقد رايتهم وقد اجتمعوا في وسط الرجالة واخذوا رماحهم وصاحوا صيحة الرجل الواحد وفرج لهم رجالتهم وحملوا حملة واحدة من الجوانب كلها فحملت الطايفة علي الميمنة وطايفة علي الميسرة وطايفة علي القلب فاندفع الناس بين ايديهم واتفق اني كنت في القلب ففر القلب فرارا عظيما فنويت التحيز الي الميسرة وكانت اقرب الي فوصلتها وقد انكسرت كسرة عظيمة وفرت اشد فرارا من الكل فنويت التحيز الي طلب السلطان وكان يرد الاطلاب كلها خلفها بحرف العادة ولم يبق للسلطان فيه الا سبعة عشر مقاتل لا غير واختلف الباقين الي القتال لكن الاعلام كلها باقية ثابتة والكوس يدق لا يفتر واما السلطان فانه لما راي ما نزل بالمسلمين من هذه النازلة سار حتي اتي طلبه فوجد فيه هذا النفر القليل فوقف فيه والناس يمرون من الجوانب وهو يامر اصحاب الكوس بالدق بحيث لا يفترون وكلما راي فارا

eos compresserunt: *Sultano* nonnullas propius admovente, alias in subsidium disponente: atque ita hostem ad summas angustias adigente. Consertum est prælium, *acriusque exarsit ignis* ejus; per sagittarios. Alii hostium cadunt, alii sauciantur. Pugnam detrectantes conduplicant gradum, num forte castris designatum locum attingere, ac considere possent. Sed prægravabat rerum circumstans moles; ac præclusis velut faucibus arctabantur: quum *Sultanus* a dextra acie ad sinistram circumcursaret, Martemque acueret atque accenderet. Aliquoties eum tunc obvium habui duobus pueris, duobusque equis jugalibus, haud amplius, comitatum. Consimiliter & Fratrem ipsius: sagittis super ipsorum capita volantibus. Quod autem confligendi cupiditate arderent *Musulmanni*, avidius avidiusque institum, primis jam peditatus hostilis signis ad hortos *Arsophi* productis. Ibi tum equitatus ipsorum, peditis periculo commotus, ad prosiliendum conglobatur, quod cernerent sine procella equestri cladem effugi haud posse. Ipse ego conglomerari eos, lanceisque se suis instruere vidi, peditatu hactenus circumseptos. Inde clamore consono sublato, per laxata peditis interstitia, effusissimo impetu sese ab omnibus lateribus invexere; alio agmine in dextram nostram, alio in sinistram, alio in Cor, mediam nempe aciem, impacto. Impelluntur nostri, gradumque ante eos depelluntur. Media præsertim acies, in qua ego tum forte eram, trepidam in fugam convertitur. Statuo itaque me ad sinistrum cornu subducere, utpote proximum mihi; sed quum illuc devenissem, ingenti jam clade fractum erat, atque in fugam multo pavidissimam effusum. Animum induco proinde ad *Sultani* subsidiariam turmam me recipere; quæ reliquis agminibus pro auxilio solebat stare; sed in ea decem & septem, haud amplius, remanserant pugnatores, ceteris in aciem ab ipso productis. Vexilla tantum immota perstabant, & aheno-tympanum, sine ulla intermissione, resonabat. Tum *Sultanus* videns quid calamitatis *Musulmannos* obtrivisset, ad turmam hancce suam revectus est, & quantumvis ad tantam redacta esset paucitatem, cum ea in gradu stetit, nostris passim fuga dispalatis: præcipiens quin imo, ut tympanistæ nihil a pulsatione remitterent: & quoties

ties fugientem cerneret, ad se retrahens atque reprehendens. Sed, ut verbo absolvam, reprimi non potuit fuga; namque inferente se hoste, terga dabant nostri: qui quum metu insidiarum constitisset, constitere & nostri, prœliumque resumsere: sed mox altero ab ipsis facto impetu, fuga iterum ablati nostri, repugnantes licet inter fugiendum. Quum denuo gradum suppressisset hostis, nostrique etiam substitissent, insecuta est tertia procella, qua perventum fuit ad cacumina montium, celsissimosque illic regionis colles: nostris fugiendi finem non facientibus, donec hostis persequendi finem fecisset. Quicunque interim videbat *Sultanum* in gradu perseverantem, aheno-tympano jugiter impulso, verecundabatur ipsum prætervehi, simulque malum propterea sibi ex indignatione principis impendens verebatur; hisque actus stimulis sese turmæ nostræ aggregabat: quo pacto tandem sat conferta turba ad mediam aciem congregata fuit. His e regione oppositus stabat hostis, in verticibus quos dixi monticulorum & collium, *Sultano* cum sua sibi turma locum haud deferente; sed aliis aliisque identidem ad eum confluentibus, quin universis tandem copiis ad eum ex fuga reversis. Metuens tum hostis insidias, inter arboreta forte structas, recessit, castraque repetiit. Abscessit & *Sultanus* in collem situm ibi, ubi arboreta incipiunt; ingressoque in tentorium, prout a latere ejus non discesseram, consolationem admovi, quam ille animo non admittebat. Tenui linteo umbraculum ei erat factum, verius quam tabernaculum. Rogatus a nobis ut cibi aliquid caperet, quum exiguum quid apponi mandasset, paullum tantum inde delibavit: ut sederet in publico, inspiceretque homines ab aquandis equis (longius quippe aquatum eos educere coacti fuerant) redeuntes. Saucios quoque adduci voluit in conspectum suum, quos diligenter curari foverique præcepit. Ingens peditatus isto die deletus. Complures utraque ex acie convulnerati. Ex iis qui firmitudinem præstitere hoc die, erat *Almalichus Aladilus*, & *Tawasjius Kaimazus Nesjmæus*, nec non *Almalichus Alaphdalus*, cui vehementius pugnanti ruptus fuit ulcerosus tumor in facie, unde multus per eam sanguis defluxit, quod patiens intrepidusque cura-

قارا يامر من يحضره عنده
وفي الجملة ما افصر الناس في
فرارهم فان العدو حمل حملة
ففروا ثم وقف خوفا من
الكمين فوقفوا وقاتلوا ثم حمل حملة
ثانية ففروا وهم يقاتلون في فرارهم
ثم وقف فوقفوا ثم حملة
ثالثة حتى بلغ الى روس
روابي هناك واعالي تلول
ففروا الى ان وقف العدو
ووقفوا وكان كل من راى طلب
السلطان واقفا والكوس يدق يستحي
ان يجاوزه ويخاف غايلة ذلك
فيعود الى الطلب فاجتمع في
القلب خلق عظيم ووقف العدو
قبالتهم على روس التلول
والروابي والسلطان واقف في طلبه
والناس يجتمعون عليه حتى
اتت العساكر باسرها وخاف
العدو ان يكون في الشعرا الكمين
فتراجعوا يطلبون المنزلة
وعاد السلطان الى تل في اوايل
الشعرا ونزل عليه في خيمته
ولقد كنت في خدمته اسليه
وهو لا يقبل السلو
وظلل عليه بمنديل وسالناه
ان يطعم شيا فاحضر له شي
لطيف فتناول منه شيا يسيرا
وبعث الناس خيلهم للسقي
فان المكان كان بعيدا وجلس
ينتظر الناس من العود من
السقي والجرحى يحضرون بين
يديه وهو يتقدم بمداواتهم وحملهم
وقتل في ذلك اليوم رجالة
كثيرة وجرح جماعة من الطايعتين
وكان ممن ثبت الملك العادل
والطواشي قايماز النجمي والملك
الافضل ولده وصدم في ذلك اليوم
وانفتح دمل كان في وجهه وسال منه
دما كثيرا على وجهه وهو صابر
محتسب في ذلك كله وثبت
ايضا طلب الموصل ومقدمه
علاي

علاي الدين وشكره السلطان علي ذلك
وتفقد الناس بعضهم بعضا فوجدوا قد
استشهد جماعة من العسكر عرف منهم
شخصان امير كبير موسك وكان شجاعا
معروفا وقايماز العادلي وكان مذكورا
ولبغوش وكان شجاعا وجرح خلق كثير
وخيول كثيرة وقتل من العدو جماعة
واسر واحد فاحضر فامر بضرب عنقه
واخذت منهم خيول اربعة وكان قد تقدم
رحمه الله الي الثقل ان يسير الي العوجا
وذكر ان المنزل يكون علي العوجا
فاستاذنته وتقدمته الي المنزل
وجلس هو ينتظر اجتماع
العساكر وما يرد من اخبار العدو
وكان العدو قد نزل علي ارسوف
قبلها

المنزل التاسع * وسرت بعد صلاة الظهر
حتي اتيت الثقل وقد نزل قاطع النهر
المعروف بالعوجا في منزلة خضرا طيبة
علي جانب النهر ووصل السلطان الي
المنزلة اواخر النهار وازدحم الناس علي
القنطرة فنزل علي تل مشرف علي النهر
ولم يعد الي الخيمة وامر الجاويش ان
ينادي في العسكر بالعبور اليه وكان في
قلبه من الوقعة امر لا يعلمه الا الله تع
والناس بين جريح الجسد وجريح القلب
واقام السلطان الي سحرة الخامس عشر
ودق الكوس وركب وركب الناس
وسار راجعا الي جهة العدو
حتي وصل الي قريب ارسوف وضرب
الاطلاب للقتال رجاء خروج العدو
ومسيره حتي يصادفه فلم يرحل العدو
في ذلك اليوم لما نالهم من التعب والجرايح
واقام قبالتهم الي اخر النهار وعاد الي
منزلته التي بات بها ولما كان صبيحة
السادس عشر دق الكوس وركب وركب
الناس وسار نحوهم ووصل خبر العدو
انه قد رحل طالبا جهة يافا فقاربهم
مقاربة عظيمة ورتب الاطلاب ترتيب القتال
واخرج الجاليش واحدق العسكر
الاسلامي بالقوم والقوا عليهم من النشاب
ما كاد يسد الافق وقاتلهم قلوبهم قتال
الحنق

ravit. Stabile quoque firmumque se præbuit agmen *Mosuliticum*, cum ductore *Aladino*, cui propterea gratias egit *Sultanus*. Quum alii alios desiderarent, quam plurimos pro religione occubuisse repertum est. Ex illustribus cecidere, Magnus *Emir Mousechus*, Heros multo famigeratissimus; *Kaimazus Adelita*, item percelebris; & *Laigasjus* strenuus & ipse bellator. Magna quoque vis qua hominum, qua equorum sauciata. Ab hoste multi item cecidere. Unus captus, adductus, capite truncatus. Quatuor equi ex iis rapti. Jussit deinde *Sultanus*, ut impedimenta præcederent ad *Ausjam*; ubi edixit stativa fore habenda: qua propter, rogata venia, ad stationem illam quoque sum prægressus. Ipse adhuc remansit, expectans dum copiæ sese colligerent; & quid nuncii ab hoste veniret. Is ad *Arsophum* consederat.

Castra nona. Post preces tum meridianas discessi, ad impedimenta me conferens. Ea descenderant trans fluvium *Ausja* dictum, in sede herbida & amœna, ad latus amnis. Extremis diei ejusdem ad hanc sedem perrexit *Sultanus*: ibi in ponte tramittendo sese mutuo compressere & elisere nostri. *Sultanus* haud ingressus in tentorium, consedit in colle fluvio imminente, jussitque præcones pronunciare per exercitum, ut denuo ad se trajicerent. Nempe cor ejus ineffabili, ex accepta clade, dolore urebatur, quem solus noverat Deus. Omnes adeo partim corpore, partim corde eramus vulnerati. Antelucana diei decimi quinti hora pulsato aheno-tympano evectus *Sultanus*, evectæ copiæ, hostem versus sese retulere, atque *Arsophum* propinquarunt. Ibi agminibus instructis in aciem, sperabat hostem processurum, pedemque collaturum. Sed non movit se illo die, defatigatus quippe & vulneribus gravatus. Quum e regione eorum ad extremum diei perstitisset, ad stationem in qua pernoctarent revectus est. Cum prima luce diei decimi sexti, percusso aheno-tympano, iterum ad eos contendit ac pervehitur; acceptoque nuncio *Jaffam* versus eos iter suscepisse, quam potuit proxime ipsis inhæsit imminuitque, ordinibus rite ad prælium digestis. Productis deinde sagittariis, exercituque *Islamitico* ipsis circumfuso, tanta telorum vis in ipsos effusa est, ut ferme nubium instar cœlum

obſtruerent & obſcurarent. Nempe cordibus irarum & indignationis ſtimulo actis invadebantur: propoſitumque erat *Sultano* iras quoque ipſorum irritare, ad impetum in nos faciundum; ut quum ſeſe intuliſſent, cuncti ſimul ipſos incurſarent involarentque; victorque diſcederet, cui Numen annuiſſet. Verum enim vero detrectata ab ipſis pugna eſt, & circumſpectiſſime evitata; more ſuo firmo ordine progredientibus, uſque dum fluvium *Auſjam* attigiſſent; cujus in ſuperiori parte noſtri conſederant: illi ad inferiorem partem deſederunt; ita ut alii ad latus occidentale tranſmitterent, reliqui ad Orientale latus remanerent. Noſtri quum caſtra ab ipſis poſita animadvertiſſent, retro abſceſſere: rediitque etiam *Sultanus* ad tabernaculum ſuum, ciboque ſe refecit. Quatuor tum oblati *Franci*, quos *Arabes* ceperant, itemque mulier. Omnes in armamentarium conduntur. Reliquo ejus diei literas expediri curat quaquaverſum, ut quicquid copiarum reſtaret, præſto adeſſet. Adductus quoque aliquis, qui referebat *die Arſophi* complures ex hoſte equos occiſos: *Arabes* utique eorum veſtigia ſecutos, ultra centum numeraſſe. Tum *Ramalam* verſus proficiſci juſſis ſarcinis, illis in ſtativis ipſe pernoctavit.

Caſtra decima. Quum lux decima ſeptima veniſſet, matutinis precibus peractis, movit una cum minoribus ſarcinis atque ad *Ramalam* iter intendit. Adductis duobus *Francis* cervices juſſu Ejus amputantur. A ſtationariis deinde nuncius acceſſit, hoſtem *Jaffa* demigraſſe. Quum *Ramalam* perveniſſet, aliud *Francorum* par exhibitum; quos de ſtatu rerum interrogavit. Narrant illi, fortaſſean *Jaffæ* eos diebus aliquot eſſe commoraturos, quum in animo ipſis ſit, eam reædificare, viriſque & apparatibus complere. Advocato tum conſilio deliberat de negotio *Aſcalonis*, ecquid eam evaſtaſtari oporteret, an conſervari? Una mente decernitur, *Almalichum Aladilum* cum parte exercitus eſſe relinquendum, ut hoſti immineat, reſque ejus exploret: ipſe autem vadat ad *Aſcalonem* diruendam, ne *Francus* cultum frequenſque oppidum in poteſtatem redigat, incolaſque trucidet: atque eo deinde ſubnixus urbem ſanctam occupet, viamque *Ægypti* intercipiat. Hæc metuens *Sultanus*, ſimulque animum ad-

الحنق وقصد رحمه الله تحريك عزايمهم علي الحملة حتي اذا حملوا الغي الناس عليهم وقصد ويعطي الله النصر لمن يشاء فلم يحملوا وحفظوا نفوسهم وساروا مصطفين علي عادتهم حتي اتوا نهر العوجا وهو النهر الذي منزلنا اعلاه فنزل في اسفله وعبر بعضهم الي غربي النهر واقام الباقون من الجانب الشرقي فلما علم الناس بنزولهم تراجع الناس عنهم وعاد السلطان الي الثقل ونزل في خيمته واطعم الطعام واتي باربعة من الفرنج قد اخذتهم العرب ومعهم امراة فرفعوا الي الزردخاناه واقام بقية ذلك اليوم يكتب الكتب الي الاطراف باستحضار بقية العساكر وحضر من اخبره انه قتل من العدو يوم ارسوف خيل كثيرة وانه تتبعها العرب وعدوها وزادت علي مائة وامر السلطان ان رحلت الجمال وتقدمت الي الرمله وبات هو بتلك المنزلة

المنزل العاشر * ولما كان سابع عشر صلي الصبح ورحل ورحل معه الثقل الصغير وسار يريد الرملة واتي باثنين من الفرنج فامر بضرب اعناقهم ووصل من اليزك من اخبر ان العدو رحل من يافا وسار السلطان الي ان اتي الرملة واتي باثنين من الفرنج ايضا فسالهم عن احوالهم فذكروا انهم ربما اقاموا بيافا اياما وفي انفسهم عمارتها واشحانها بالرجال والعدد واحضر السلطان ارباب مشورته وشاورهم في امر عسقلان وهل انها تخرب او تبقي واتفق الراي علي ان يتخلف الملك العادل ومعه طايفة من العسكر مقارب العدو ليعرف احوالهم واتصالها وان يسير هو ويخربه عسقلان خشية ان يستولي عليها الفرنج وهي عامرة فيقتلوا من بها من المسلمين وياخذوا بها القدس الشريف ويقطعوا بها طريق مصر وخشي السلطان من ذلك وعلم عجز المسلمين من حفظها

حفظها لقرب عهدهم من عكا وما جري
علي من كان مقيما بها وبخافوا الناس
عن الدخول الي عسقلان وادخرت القوة
في عسكر الاسلام لحفظ القدس المحروس
وتعين لذلك خراب عسقلان فسار الثقل
الجمال من اول الليل وتقدم الي ولده
الملك الافضل ان سار عقيب الثقل نصف
الليل وسار هو وانا في خدمته سحرة الاربعا
المنزل الحادي عشر وهو علي
عسقلان * ولما كان يوم الاربعاء ثامن
عشر الشهر وصل السلطان الي يبنا فنزل
بها وضحي واخذ الناس راحة ثم رحل
وسار حتي اتي ارض عسقلان وقد ضربت
خيمته بعيدا منها فبات هناك مهموما
بسبب الخراب وما نام الا قليلا ولقد دعاني
في خدمته سحرا وكنت فارقت خدمته بعد
مضي نصف الليل فحضرت وبدا
بالحديث في معني خرابها واحضر ولده
الملك الافضل وشاوره في ذلك وطال
الحديث في المعني ولقد قال لي والله
لان افقد اولادي باسرهم احب الي من ان
اهدم منها حجرا واحدا ولكن اذا قضي
الله ذلك وفيه تعينه لحفظ مصلحة
المسلمين ثم استخار الله تع فاوقع الله في
نفسه ان المصلحة في خرابها لعجز المسلمين
عن حفظها فاستحضر الوالي قيصر بها
وهو من كبار مماليكه وذوي الاراء
منهم فامر بجمع الفعول فيها ولقد
رايته وقد اجتاز بالسوق والوطاف
بنفسه مستنفر الناس للخراب
وقسم السور علي الناس وجعل
لكل امير وطايفة من العسكر
بدنة معلومة وبرجا معلوما
يخربونه ودخل الناس البلد
ووقع فيه الضجيج والبكاء
وكان بلدا نظرا خفيفا علي
القلب محكم الاسوار عظيم
البنا مرغوبا في سكنته
فلحق الناس عليه حزن
عظيم وعظم عويل اهله
علي مفارقة اوطانهم
وشرعوا في بيع ما لا يمكن
حمله

advertens nostos recenti clade *Ptolemaidos*, & præsidii calamitate, fractos, abhorrere ab *Ascalone* ingredienda, malleque vim ac robur suum reservare atque impendere *Hierosolymis* propugnandis; ob omnia illa vastationem *Ascalonis* decernit. Graviora impedimenta principio noctis præmittuntur. Ea ad mediam noctem subsequi jussit filium *Almalichum Alaphdalum*. Ipse summo mane diei *Mercurii*, me assumto comite, illuc quoque pergit.

Castra undecima: quibus *Ascalonem* perventum. Isto die, qui decimus octavus erat mensis hujus, *Jafnam* progressus, ibi descendit; prandioque & quiete homines refecit. Continuatum inde iter, donec post preces pomeridianas agrum *Ascalonensem* attingeret. Longius ab urbe erectum ei tabernaculum, ubi sollicitam traduxit noctem, propter vastationem illam, atque parum admodum dormivit: quum enim post mediam noctem jam præterlapsam ab ipso discessissem, ante lucem me introvocavit iterum. Exorsus tum est, una præsente mecum filio ejus *Almalicho Alaphdalo*, sermonem de diruenda urbe, denuo cum eo consultans, longamque consumens orationem: in qua ad me conversus, per Deum, inquit, jucundius mihi foret omnes meos filios amittere, quam ut vel unum inde lapidem diruam: sed si Numinis decretum, utilitasque *Musulmannorum* id exigant, parendum. Oranti deinde Deum O. M. ut quid eligendum esset, sciret, in mentem divinitus immittitur, salutarem utique esse vastationem, quod urbi defendandæ impares essent *Musulmanni*. Arcessi itaque jubet præfectum urbi *Cæsarem*, e principibus *Mamluccorum* ipsius, consilioque præpollentem. Huic mandat operas ad opus istud contrahere: sed & ipse, visa refero, per fora, per compita homines consectatus fuit, atque collegit, qui vastationi operam darent. Mœnia in partes divisa. Singulis ducibus suo cum agmine certa muri portio assignata, certa turris, quam demolirentur. Tum vero urbem ingressis nostris impotens exoriri clamor ejulatusque. (Erat autem perelegans ea, & per sane venusta, validissimis mœnibus; celsissimis ædificiis; ita ut terrorem quendam gravitate ac firmitate incuteret) Maximus itaque luctus omnes pervasit, ac præsertim incolarum exarsere lamenta; quod gratis sedibus re-

vellerentur. Quæ asportare non poterant, divendi cœpta: quodque decem æquabat nummos, pro uno abjectum. Omnia confuso tumultu miscebantur: quumque timerent oppidani, ne a *Francis* opprimerentur, cum prole uxoribusque ad exercitum emigrarunt, pro mercede solventes duplum ejus summæ, quæ vel in *Ægyptum*, vel in *Syriam* tendentibus persolvitur: multis, quod vehicula conducere non possent, ire coactis. Luctuosissima enimvero facies erat rerum, & horrenda confusio ac miseria; qualem ne improbi quidem forte unquam experti sunt. *Sultanus* interim ipse, cum filio *Almalicho Alaphdalo* homines ad opus exhortabantur, demolitionemque admotis stimulis urgebant: metuentes, ne, fama rei audita, adventaret hostis, evastationemque præpediret. Nox in summa lassitudine & ærumna acta. Accessit tum nuncius ab *Almalicho Aladilo* summissus, *Francos* denuo pacis mentionem movisse, atque filium *Hunfredi* sese convenisse, universum Regnum *Hierosolymitanum* repetentem. Id opportunum cecidisse visum *Sultano*, quod homines, fastidii tædiique plenos, a pugna & acie cerneret abhorrere: ære alioquin alieno dirutos quoque ac demersos. Scripsit itaque ad Eum, liberalem se præberet ac facilem in tractando; ejusque consilio ac fidei negotium illud permisit. Die vicesimo dein ad auroram instantius iterum acriusque operi incubitum, ipso calcaria subdente: horreaque publica tradidit diripienda, ubi oppidi commeatus erat congestus: quod transferendo illi nec vires suppeterent, nec tempus adeo: metusque præsens ab hoste impenderet. Tum oppidum jussit incendi, cujus per domos, per tecta degrassante igne, plurima supellex, quæ evectari non potuerat, abjecta, flammisque relicta. Ventitabant interim identidem nuncii a parte hostis, *Jaffam* eos exædificare: scripsitque *Almalichus Aladilus* eos nihil dum de vastatione oppidi rescivisse: seque operam daturum, ut procrastinando, trahendoque colloquio, solo illud æquandi facultas concederetur. Turres tum lignis farciri jussit *Sultanus*, atque ita succendi. Ad ortum lucis vicesimæ primæ evectus iterum, operi urgendo sedulus & indefessus adfuit exactor, circumiens & circumlustrans omnes; ita ut valetudo ejus inde ad

حمله وبيع ما يسوي عشرة دراهم بدرهم
واحد واختبط البلد وخرج اهله الي
العسكر بذراريهم ونسايهم خشية ان
يهجم الفرنج وبذلوا في الكرا اضعاف ما
يسوي قوم الي مصر وقوم الي الشام
وقوم يمشون اذ لم يقع لهم كري وجرت
امور عظيمة وفتنة هايلة لعلها لم يختص
بالذين ظلموا وكان هو بنفسه وولده
الملك الافضل يستعملان الناس في الخراب
والحث عليه خشية ان يسمع العدو
فيحضر ولا يمكن من خرابها وبات
الناس في الخيم علي اتم حال من التعب
والنصب وفي تلك الليلة وصل من جانب
الملك العادل من اخبر ان الفرنج تحدثوا
معه في الصلح وانه خرج اليه ابن الهنفري
وتحدث معه وانه طلب جميع البلاد
الساحلية فراي السلطان ان ذلك
مصلحة لما راي في انفس الناس
من الضجر والسامة من القتال والمصابرة
وكثرة ما علاهم من الديون وكتب اليه
يسمح في الحديث في ذلك وفوض
امر ذلك الي رايه واصبح العشرين علي
الاصرار علي الخراب واستعمال الناس
فيه وحثهم عليه واباحهم الهري الذي
كان ذخيرة في البلد للعجز عن نقله
وضعف الوقت والخوف من هجوم
الفرنج وامر بحريق البلد فاضرمت
النار في بيوته وادوره ورفض اهله
بواقي اقمشته للعجز عن نقلها
والاخبار تتواتر من جانب العدو
بعمارة يافا وكتب الملك
العادل يخبر ان القوم لم
يعلموا بخراب البلد وان سوف
القوم وطول الحديث
لعلنا نتمكن من الخراب
وامر بحشو ابراج البلد
الاحطاب وان يحرق واصبح
الحادي والعشرين ركب
يحث الناس وهو يستعملهم
علي التخريب ويطوف
عليهم بنفسه حتي
التاث مزاجه التياثا
قريبا

قريبا امتنع بسببه من الركوب والغذا
يومين واخبار العدو تتواصل اليه في
كل وقت ويجري بينهم وبين اليزك
والعسكر اقرب وقعات وقلبات وهو
يواضب علي الحث علي الخراب ونقل
النقل الي قريب البلد ليعاونوا الغلمان
والجمالون وغيرهم في ذلك فخرب من
السور معظمه وكان عظيم البناء بحيث
انه كان عرضه في مواضع تسعة اذرع
وفي موضع عشرة اذرع ذكر بعض
الحجاريين للسلطان وانا حاضر ان
عرض السور الذي ينقبونه فيه مقدار
رمح ولم يزل الخراب والحريق يعمل
في البلد واسواره الي سلخ شعبان
وعند ذلك وصل من جرديك كتاب
يذكر فيه ان القوم ينفسحون وصاروا
يخرجون من يافا يغارون علي البلاد
القريبة منها وتحرك السلطان لعله
يبلغ منهم غرضا في غرتهم فعزم علي
الرحيل وعلي ان يخلف في عسقلان
حجاريين ومعهم خيل يحميهم
ويستنقضوهم في الخراب فراي ان
يتاخر بحيث ان يحرق البرج
المعروف بالاسبتار وكان برجا
عظيما مشرفا علي البحر
كالقلعة المنيعة ولقد دخلته وطفته
فرايت بناه احكم بناء بعرض
ان يكون لا يعمل فيه المعاول وانما
اراد ان يحرقوه حتي يبقي بالحريق
قابلا للخراب ويعمل الهدم فيه واصبح
مستهل رمضان امر ولده الملك الافضل
ان يباشر ذلك بنفسه وخواصه ولقد
رايته يحمل الخشب هو وخواصه
لحريق البرج ولم يزل الناس ينقلون
الخشب ويحشونه في البرج
حتي امتلا ثم اطلقت فيه النار
فاشتعل الخشب وبقي النار
يشتعل فيه يومين بليليهما
ولم يركب السلطان في ذلك اليوم
تسكينا لمزاجه وعرض لي ايضا
تشوش مزاج اقتضي انقطاعي
عنه في ذلك اليوم ولقد تردد الي
من

ad breve tempus adficeretur; atque per biduum nec equum ſedere, nec ullum adeo cibum capere potuerit. Attamen ſingulis horis quid rerum gereret hoſtis renunciabatur, inter quem & ſtationem noſtram continua ferebantur certamina, vario cum eventu, & vice fortunæ. Ad deſtructionem autem, in quam totus deditus atque defixus erat, peragendam, impedimenta propius urbem tranſportavit, ut ſervitia & agaſones, aliaque turba, manum quoque auxiliatricem præberent: atque ita tandem maxima pars muri complanata fuit. Is multo validiſſimæ fuerat ſubſtructionis; ſic ut quibuſdam in locis novem, in aliis decem cubita æquaſſet. Relatum, me præſente, *Sultano*, a quibuſdam deſtructorum, craſſitiem muri, quem ipſi perforarant, longitudinem habuiſſe lanceæ. Ad ultimum uſque diem *Sjabani* deſtruendo inflammandoque tum oppido, tum muro incubitum. Eo tempore literæ venerunt a *Sjordicho*, quibus ſignificabat, hoſtes ſolutius vagari, *Jaffaque* egreſſos agrum circumjacentem perpopulari. Motus *Sultanus*, ſi forte occaſionis quid adverſus improvidos reperiri poſſet, educere deſtinat, *Aſcaloneque* relinquere deſtructores cum equite ipſos defenſuro, opuſque urſuro: ſed mox mutato conſilio morandum judicavit, uſque dum *Turrim* incendiſſet, quæ *Hoſpitalariorum* dicitur. Ea, inſtar arcis munitiſſimæ, ingens atque præcelſa, mari imminebat. Intravi eam, luſtravique, ac vidi ſubſtructionem ejus multo ſolidiſſimam, tantæque latitudinis, ut adverſus eam nulla roſtrata inſtrumenta valerent. Ignem itaque ſubjici circumdarique voluit ante, quam demoliri aggrederetur, ut incendio percocta & exuſta, ruinas pateretur. Quum kalendæ *Ramadani* illuxiſſent, hujus rei per ſe, intimoſque ſuos, exequendæ curam delegat *Almalicho Alaphdalo*; quem ſane, amicoſque, vidi ligna portantes ad *Turris* incendium: quo exemplo omnes ſimul materiam ingerere & infercire non deſtiterunt, donec oppleta foret. *Plenis* deinde *habenis admiſſus* per ligna *ignis* duos dies *cum ſuis ſibi noctibus* flagravit ſæviitque. *Sultanus* eo die equitare non potuerat, quod quietem affecta poſtulaſſet valetudo. Me quoque intemperies quædam inceſſit, quæ iſto die in cauſa fuit ut ab ipſo avellerer. Sed ultro citroque

discurrebat, qui nomine ejus, ecquid meliuscule foret? ter rogatum venit; idque quum cor ejus tantæ molis negotio distentum atque occupatum foret. Deus T. O. M. pii principis misereatur, in cujus occasu pulcri quoque mores occiderunt.

ممن سال عن مزاجه عنه ثلث مرات مع اشتغال قلبه بذلك المهم. فالله تعالي يرحمه لقد ماتت محاسن الاخلاق بموته

CAPUT CENTESIMUM VIGESIMUM PRIMUM.

Ramalam redit Sultanus.

ذكر رحيله الي الرملة

QUum autem metueretur ne ex æstu nimio malum ejus incrudesceret, postr. kal. *Ramadani*, ad mediam noctem *Jasnam* retro reflexit, ad eamque pleno jam & illustri die pervenit. In tentorium Fratris descendens, aliquantulum temporis in rebus hostium ex eo rescifcendis posuit; indeque in suum sese recepit, atque hac in sede pernoctavit. Tertiæ lucis exortu *Ramlam* ire perrexit, atque circa meridiem illuc perlatus, ad graviora impedimenta descendit substitutus: exercitumque mox in justæ aciei formam digessit atque instruxit: omnibusque corpora curare jussis, ipse quoque paululum sumsit requietis. Evectus deinde inter preces meridianas, & primas vespertinas, *Lyddam* adiit, inspexitque, cujus templum quum cerneret magno & firmo opere structum, id, ut & arcem *Ramlæ*, dirui præcepit. Solo æquari cœpta ambo loca hoc ipso adhuc die: divisisque inter destructores partibus, quicquid in iis erat fœni hordeique, in horrea *Sultanica* congesti, diripiendum dedit; incolasque se ad loca culta transferre jussit. Perpauci tantum ex iis ibi remansere: quum interim in demoliendo strenua navaretur opera, usque dum vespera inumbrasset. Tum demum ad prætorium revectus est. Quarto *Ramadani* orto, idem opus sedulo ursit, apponens non tantum qui cœmentarios animarent, accenderentque, sed & ipse horis vespertinis plus vice simplici illuc excurrens, ac sole demum occaso, istius diei jejunio homines exsolvens, ciboque refectos ad tentoria sua dimittens. In mentem tum venit ei clanculum, paucissimis assumtis comitibus, *Hierosolymas* contendere, ad res ejus adspiciendas. Principio noctis profectus, *Beit-nubam* pertendit; ubi expectata aurora, post peractas preces, *Hierosolymas* ire

ثم رحل السلطان ثاني رمضان نصف الليل خشية علي مزاجه من الحر ووصل يبنا ضاحي النهار ونزل في خيمة اخيه واستعلم منه اخبارهم ساعة ثم ركب ونزل في خيمته وبات في ذلك المنزلة واصبح ثالث الشهر راحلا الي جهة الرملة فصار حتي اتاها ضاحي النهار ونزل بالثقل الكبير نزول الامنة ورتب العسكر ميمنة وميسرة وقلبا واطعم الناس الطعام واخذ حظا من الراحة وركب بين صلاتي الظهر والعصر وسار الي لد وراها ورأي بيعتها وعظم بناها فامر بخرابها وخراب قلعة الرملة ووقع الخراب في الموضعين في ذلك اليوم وفرق الناس فرقا لتخريب المكانين واباح ما فيها من التبن والشعير في الاهرا السلطانية وامر من كان فيهما من المقيمين بالانتقال الي المواضع العامرة وما كان بقي في المكانين الا نفرا يسيرا وظل الناس يخربون الي ان امسا المسا ثم عاد الي خيمته واصبح رابع رمضان واقام الحجارين في المكانين ورتب عليهم من يستحثهم في ذلك وهو يتردد اليهم في الاصايل حتي جاء وقت المغرب فمد الطعام وافطر الناس وانفصلوا الي خيمهم ووقع له ان يسير خفية في نفر يسير يشاهد احوال القدس فسار من اول الليل حتي اتي بيت نوبة فبات فيها حتي الي الصباح وصلي وسار متوجها الي القدس في خامس

خامس الشهر وخلف اخاه في العسكر
بحث الناس الي الخراب واقام ذلك
اليوم يتصفح احوال القدس في عمارته
وميرته وعدته ورجاله وغير ذلك وظفر
في ذلك اليوم غلمان الطواشي قايماز بنفر
من النصاري ومعهم كتب قد كتبها الوالي
الي السلطان قريبة التاريخ يذكر فيها
احوال البلد القلة والعدة والرجال فوقف
علي الكتب وضربت رقاب كل من كان
معهم وما زال يتصفح احوال المكان
ويامر بسد خلله الي الثامن وخرج
سايرا الي العسكر بعد صلاة الظهر فبات
في بيت نوبة وفي هذا اليوم وصل معز
الدين قيصر شاه صاحب ملطية من قليج
ارسلان وافدا عليه مستنصرا به علي اخوته
وابيه فانهم كانوا يقصدون اخذ بلده منه
فلقيه الملك العادل قاطع لد فاحترمه
واكرمه ثم لقيه الملك الافضل وضربت
خيمته قريب من لد وفي ذلك اليوم
خرج من العدو الحشاشة فحمل عليهم
اليزك ووصل الخبر الي عسكرهم
فخرج الي نصرتهم خيالة وجري
بينهم وبين اليزك قتال
وذكر بعض الاسرا انه كان
معهم الانكتار وان مسلما
قصد طعنه فحال بينه وبينه
افرنجي فقتل الافرنجي وجرح
هو هكذا ذكروا والله
اعلم

ولما كان التاسع وصل رحمه الله
الي المعسكر ولقيه الناس
مستبشرين بقدومه ولقيه ابن قليج
ارسلان فنزل له واحترمه
واكرمه ونزل في خيمته واقام
يحث الناس علي الخراب ويتواصل
اخبار العدو اليه ويقع بينهم
وبين اليزك وقعات ويسرق
العرب من خيولهم ويقتلون
رجالهم

ire perrexit, quinto hujus mensis. Fratrem ad exercitum reliquerat, demolitioni institurum. Ipse eodem adhuc die circumlustravit statum *urbis Sanctæ*, quoad mœnia, commeatum, apparatum, viros, aliaque. Ea luce servi *Tawasjii Kaimazi* ceperunt Christianos quosdam, quibuscum literæ deprensæ, perscriptæ a præfecto urbis ad *Sultanum*, recentissime datæ; quibus exponebat penuriam commeatus, apparatus, & virorum, qua laborabatur. Cognitis iis literis, colla omnibus illis secta. Ad octavum usque *Ramadani* inspectioni curæque urbis indefessus vacavit; quicquid male sartum tectumque esset sarciri mandans. Dein exercitum repetens, post preces meridiei, in *Beit-nuba* iterum pernoctavit. Hoc die advenit *Moëzzoddinus Cæsar Sjahus*; princeps *Malatiæ*, filius *Kelisj-Arslani*, opem implorans *Sultani* adversus fratres, patremque, qui civitatem illam ei ereptum ibant. Ei *Almalichus Aladilus* ultra *Lyddam* obviam erat progressus, insignemque dignationem atque honorem exhibuerat. Insecutus deinde *Almalichus Alaphdalus* eum excepit; tabernaculumque ei prope *Lyddam* constitutum. Illo quoque die pabulatores hostium egressi, a stationariis nostris oppressi fuere. Fama ad exercitum ipsorum perlata, equitatum in auxilium excivit. Inter hos stationemque nostram accenditur prœlium: in quo captivus aliquis memorabat Regem *Anglum* adfuisse, quem quum *Musalmannus* transfigere destinasset; intercurrente *Franco* ictum aversum; & *Francum* quidem cæsum, sed *Anglum* sauciatum fuisse. Deo notissima veritas.

Nono die *Ramadani* ad castra redux factus *Sultanus*, omnium honorifico occursu excipitur, lætantium de reditu ejus. Obviam quoque processit ei Filius *Kelisj-Arslani*, quem ad pedes descendens singulari dignatus est honore. Tentorium vix ingressus, denuo curam intendit ad vastationem perurgendam. De hoste crebri quoque commeabant nuncii, inter quem & stationarium nostrum subinde serebantur certamina: infestantibus quoque eum *Arabibus*, equos suffurando, viros jugulando.

CAPUT CENTESIMUM VIGESIMUM SECUNDUM.

Legatio missa a Marchione.

INterea temporis accessit Legatus a *Marquisio*, significans ipsos cum *Islamismo* pacem ea conditione composituros, ut *Sidon* & *Berytus* ipsis concederentur: quando *Marquisius* se apertum *Francis* hostem professum, *Ptolemaidem* obsessurum & expugnaturum spondebat. In hæc jusjurandum a *Sultano* prius exigebat. Ad eum legat princeps *Adlum Alnasjibum*, cum mandato annuendi ejus petitioni, quod eum a *Francis* avellere cupiebat: erat quippe teterrimus nobis adversarius. Ansam huic rei præbuerat suspicio altam in mentem demissa, velle eos civitatem sibi suam, *Tyrum*, ereptum ire; unde secessione ab ipsis facta, in validissimum sese munimentum suum subduxerat. *Adlus* cum legato ipsius die duodecimo illuc profectus, hanc ei fert conditionem, ut aperto prius Marte gentem suam aggrediatur, *Ptolemaidemque* subigat, captivosque tum ibi, tum *Tyri* detentos relaxet; quibus confectis duo illa loca ipsi contribuerentur.

Ejusdem diei vespere egressus legatus Regis *Angli* ad *Almalichum Aladilum*, *abruptam colloquii* de pace *catenam* denuo movit.

Die decimo tertio *Ramadani* consultum visum *Sultano*, exercitum retro removere ad montes, ut liberius pabulatum mitti possent jumenta: etenim ad *Ramlam* haud procul ab hoste positis nobis, difficillima erat pabulatio, jumentisque paulo solutius pastum missis, metus ab hoste præsentissimus impendebat. Castra retro subducta in montem *Netrouni* jugis proxime junctum; ibique sarcinæ graviores depositæ, cum reliquo exercitu, excepto, pro more, stationario equite. Id factum quum jam *Ramla* & *Lydda* pervastatæ essent. Ibi quum consedisset, *Netrounum*, arcem multo validissimam munitissimamque, firmitateque sua inter arces nobilitatam, circumjectis copiis diruere quoque occœpit.

Ultro citroque interim discurrebant legati inter *Almalichum Aladilum* & *Anglum*, quem ajebant negotium pacis *Aladili* arbitrio permisisse, æquitate ejus fretum. Is

ذكر وصول رسول مركيس

وفي غضون ذلك وصل رسول المركيس
يذكر انهم يصالحوا الاسلام بشرط ان
يعطي صيدا وبيروت علي ان يجاهر
الفرنج بالعداوة ويقصد عكا ويحاصرها
وياخذها منهم واشترط ان يبذل السلطان
اليمين علي ذلك ابتدا فسير اليه
العدل النجيب وحمله الاجابة الي
ملتمسه لقصد فصله عن الفرنج فانه
كان خبيثا ملعونا وكان قد استشعر منهم
اخذ بلده وهي صور فانحاز عنهم
واستعصم بصور وهي منيعة فقال ذلك
القول منه لهذا السبب وسار النجيب
العدل مع رسوله الثاني عشر واشترط
عليه ان يبدا بمجاهرة القوم وحصار
عكا واخذها واطلاق من بها
وبصور من الاسري وعند ذلك
يسلم اليه الموضعان

وفي عشية ذلك اليوم خرج رسول
ملك الانكتار الي الملك العادل في
تحريك سلسلة الحديث في الصلح

ولما كان الثالث عشر رمضان راي
السلطان ان يتاخر العسكر الي الجبل
ليتمكن الناس من انفاذ دوابهم الي
العلوفة فانا كنا علي الرملة قريبين من
العدو وما يمكن التفريط في الدواب
خشية لمهاجمة فرحل ونزل علي جبل
متصل جبل النطرون بالثقل الكبير
وجمع العسكر ما عدا اليزك علي
العادة وذلك بعد خراب الرملة ولد
ولما نزل هناك دار حول النطرون
وامر بخرابها وكانت قلعة منيعة
حصينة من القلاع المذكورة
فشرع في خرابه

وترددت الرسل بين الملك العادل
والانكتار يذكرون انه قد سلم امر
الصلح الي الملك العادل واخذ اليه
وخرج

وخرج في عشرة انفس الي اليزك فاخبروه باخبار طيبة وكتب بها الي السلطان في السابع عشر وكان مما اخبره به اخوه ان الملك افرنسيس مات وكان موته بانطاكية عن مرض عرض له وان الانكتار عاد الي عكا وكان سبب عوده انه صح عنده مراسلة المركيس للسلطان وبلغه ان المركيس قد انتظم الحال بيننا وبينه وانه قد استقرت القاعدة علي عكا فعاد هو الي عكا بفسخ هذا المصالحة واسترجاع المركيس اليه وركب السلطان الي اليزك واجتمع باخيه في لد وسال منه الاخبار وعاد الي المخيم وقت العصر واتي باثنين من الفرنج قد تخطفهم اليزك فاخبرا بصحة موت الافرنسيس وعود الانكتار الي عكا

Is ergo cum decem comitibus se ad stationarios contulit, qui ipsum bonis nunciis impertivere, quos ille perscripsit ad *Sultanum* die decimo septimo. Inter eos erat fama de obitu Regis *Gallici*, *Antiochiæ* morbo extincti. Item, *Anglum Ptolemaidem* retro repetivisse. Causa redeundi fuerat, quod liquido compertam habuisset *Marquisii* legationem ad *Sultanum*: accepissetque, inter nos & eum jam fœdus esse conflatum, subigenda *Ptolemaide* sanciendum. Illuc proinde sese retulere, ad pactum hocce dissolvendum, *Marquisiumque* sibi reconciliandum. *Sultanus* ad hæc stationem versus evehitur, cum Fratreque *Lyddæ* est congressus, ulterius his de rebus inquirens. Pomeridiano tempore revecto ad castra sistuntur duo *Franci*, quos rapuerant stationarii, qui *Gallum* decessisse confirmabant, *Anglumque* sese *Ptolemaidem* recepisse.

CAPUT CENTESIMUM VIGESIMUM TERTIUM.

ذكر مسير الملك العادل الي القدس

Almalichus Aladilus adit Hierosolymas.

ولما كان العشر والتاسع اقتضي الحال بفقد احوال القدس والنظر في عمايره وكان الملك العادل عاد من اليزك وعلم بعد مقدمي الفرنج عنا فراي ان يكون هو الذي يسير فسار في ذلك اليوم لهذا الغرض

وفي تاريخ هذا اليوم وصل كتاب من تقي الدين يخبر فيه ان قزل صاحب ديار العجم بن ايلدكز قفز عليه اصحابه فقتلوه وقيل ان ذلك كان من تحت يد زوجته تعصبا للسلطان طغريل وجري بسبب قتله خبط عظيم في بلاد العجم وكان قتله في اوايل شعبان من هذا السنة

ولما كان الحادي وعشرين رمضان قدم الملك العادل من القدس وفي هذا التاريخ وصل كتاب من الديوان العزيز النبوي يذكر فيه قصد الملك المظفر تقي الدين خلاط ويذكر فيه العناية التامة ببكتمر ويشفع في حسن بن قفجاق والتقدم باطلاقه وكان قد قبض عليه مظفر الدين

DIe undevicesimo *Ramadani* porro, quum res *Hierosolymorum* inspectorem desiderarent, exactoremque operum ac reparationis, illuc a *Sultano*, invitante longinquo *Francorum* ducum discessu, destinatus est *Almalichus Aladilus*, jam e statione regressus; qui iter illuc hac ipse luce propterea intendit.

Eadem hac æra *Tacoddini* literæ venerunt, in quibus erat, *Kozulum* filium *Ilduczi*, Dominum *Persiæ*, a suis oppressum & obtruncatum esse: & quidem, ut ferebatur, cædem machinante uxore, quæ pro *Sultano Togrylo* conspirationem moverat. Hæc cædes, patrata primis diebus *Sjabani*, anni labentis, *Persiæ* provincias susque deque miscuit atque confudit.

Die vicesimo revertit *Almalichus Aladilus Hierosolymis*: eodem tempore perlatæ literæ, perscriptæ a *Diwano perillustri prophetico*, quibus exponebatur *Almalichum Almodafferum Tacoddinum Chalatam* esse adortum: simulque declarabatur summum pro *Buchtimero* studium; adjuncta etiam intercessione pro *Heseno*, filio *Kaphsjaki*; quem *Modaffereddinus* filius *Zinoddini* in vin-

vincula dederat *Arbelæ*; ut iis eximerentur. Item ut judex supremus *Alphadilus* ad *Diwanum* accederet, quo res hæ transigi & dirimi quirent. Literæ hæ ad *Alphadilum* sunt transmissæ, ut iis cognitis, aliquid hoc de negotio ad *Tacuddinum* expediret,

الدين بن برسن الدين باربل ويتقدم
بمسير القاضي الفاضل الي الديوان ليقف
حال وفصل امر وسير الكتاب الي
الفاضل ليقف عليه ويكتب الي تقي
الدين

CAPUT CENTESIMUM VIGESIMUM QUARTUM.

Quid ex statione ad Ptolemaidem renunciatum. Et de latronibus in tentoria hostium intrantibus.

ذكر اخبار يزك كان علي عكا
ولصوص دخلوا في خيام
العدو

VIcesima secunda luce exorta adduxerunt latrones equum mulumque, quos, ingressi tentoria hostilia, surripuerant. Namque *Sultanus* centuriaverat & conscripserat trecentos sicarios *Arabas*, qui in hostium sese penetrantes tabernacula, pecunias, equos, quin & viros vivos ac valentes, suffurabantur. Scilicet ad dormientem hunc vel illum adrepentes, jugulo ejus pugionem imponebant; tum expergefacto ei sicam vibratam ostendebant mox in jugulum descensuram. Silentem deinde, nec hiscere sustinentem, eodem modo extra tentorium educebant, atque ita abigebant in captivitatem. Multi os aperire ausi, jugulati sunt: quo malo docti alii vincula morti prætulere. Hanc grassaturam diutissime exercuerunt, usque dum pax componeretur.

Eodem die a stationaria nostra manu nuncii allati, in hostes *Ptolemaide* egressos, liberiusque palatos, impressionem ab iis esse datam, captosque viginti & unum; qui non tantum confirmarint *Anglum* rediisse *Ptolemaidem*, sed & decumbere. Addidisse insuper, præsidium *Ptolemaidis* esse tenue, & inops, penuriaque commeatuum laborare. Attamen hoc ipso tempore complures naves ad hostem advectæ sunt, quæ dicebantur venire *Ptolemaide*, vehereque ipsum *Anglum*, qui magnis copiis stipatus revertebatur, ut *Ascalonem* contenderet, eamque reædificaret. Alii *Hierosolymas* eum aggredi destinasse dicebant.

Die quarto & vicesimo *Ramadani*, captivi supra memorati a *Ziko* ad nos perducti sunt; gaudentibus ob adventum eorum *Musulmannis* & meliorem augurantibus fortunam. Eo quoque accessit Legatus *Ko-*

ولما كان الثاني والعشرين احضر
لصوص فرسا وبغلة قد دخلوا الي خيم
العدو وسرقوها وكان قد دبر رحمه الله
ثلثمائة لص من شلوح العرب يدخلون
ويسرقون منهم اموالهم وخيولهم ويسرقون
الرجال احيا وذلك انه يكون الواحد
منهم نايما فيوضع علي حلقه الخنجر
ثم يوقظ فيري الشلاح والخنجر وقد
وضعه في نحره فيسكت ولا يتجاسر ان
يتكلم فيحمل وهو علي هذا الوضع الي ان
يخرج من الخيم ويوخذ اسيرا وتكلم منهم
جماعة فنحروا وصار من اصابه ذلك
لا يتكلم ويختار الاسر علي القتل وداموا
علي ذلك مدة طويلة الي انتظام الصلح
وفي تاريخ ذلك اليوم وصل من اليزك
من اخبر انهم خرجوا من عكا وتفسحوا
وان اليزك حمل عليهم فاسر منهم احد
وعشرين نفسا وان الاسري اخبروهم
بصحة عود الانكتار الي عكا وانه مريض
بها واخبروا عن ضعف اهل عكا وفقرهم
وقلة الميرة عندهم وفي هذا التاريخ
وصل للعدو مراكب عدة قيل انها وصلت
من عكا وان فيها الانكتار قد
عاد بجماعة عظيمة ليقصد عسقلان
ويعمرها وقيل ليقصد القدس والله
اعلم

ولما كان الرابع والعشرون وصل
الاسري المذكورين من اليزك
وكان وصولهم فرحا للمسلمين
مستبشرا بكل خير وفيه وصل
رسول

رسول قزل وكان قد سيره قبل وفاته
ورسول ابن اخيه ايناج وفي عشيته وصل
رسول من الانكتار معه حصان الي
الملك العادل في مقابلة هدية كان انفذها
اليه وفيه وصل خبر وفاة حسام الدين
لاجين بدمشق لمرض كان اعتراه وصعب
علي السلطان موته وشق عليه وفيه وصل
كتاب من سامه يذكر فيه ان البرنس اغار
علي جبلة واللاذقية وانه كسر كسرة عظيمة
قتل منه جماعة وعاد الي انطاكية

Kozuli, ante cædem ejus jam itineri commissus: nec non Legatus Fratris ejus *Inasji*. Sub vesperam venit ab *Anglo*, qui pulcherrimum caballum offerret *Almalicho Aladilo*, pro munere ad ipsum delato. Eodem tempore nunciata mors est *Husamoddini Lasjini*, qui *Damasci* lecto adflictus decesserat. Ejus obitus perquam luctuosus accidit *Sultano*. Aliud adhuc perlatum, *Samahum* nempe, ita scribebat, *principem Antiochiæ* qui excursionem fecerat adversus *Sjiblam* & *Laodiceam*, fusum, fugatumque cum cæde ac sanguine multo, *Antiochiam* repulisse.

CAPUT CENTESIMUM VIGESIMUM QUINTUM.

ذكر رسول الملك العادل الي الانكتار

Legatio Almalichi Aladili ad Aladili.

ولما كان السادس والعشرين كان اليزك للعادل فطلب الانكتار رسوله فانفذ اليه الصنيعة وهو كاتبه وكان شابا حسنا فوصل اليه وهو في بازور قد خرج في جمع كثير من الرجالة وانبثوا في تلك الارض فاجتمع به وسير معه زمانا طويلا وحادثه في معني الصلح وقال لا ارجع عن كلام تحدثت به مع اخي وصديقي يعني العادل وذكر له كلاما وعاد واخبر به وكتبه الملك العادل في رقعة وانفذها الي السلطان وكان يتضمن انك تسلم عليه وتقول له ان المسلمين والفرنج قد هلكوا وخربت البلاد وخرجت عن يد الفريقين بالكلية وقد تلفت الاموال والارواح من الطايفتين وقد اخذ هذا الامر حقه وليس هناك حديث سوي القدس والصليب والبلاد والقدس متعبدنا ما ننزل عنه ولو لم يبق منا الا واحد واما البلاد فتعاد الينا ما هو قاطع الاردن واما الصليب فهو خشبة عندكم لا مقدار له وهو عندنا عظيم فيمن به السلطان علينا ونصطلح ونستريح من هذا التعب الدايم ولما وقف السلطان علي هذه الرسالة استدعي ارباب المشورة في دولته واستشارهم في جواب والذي يراه السلطان ان قال القدس لنا كما

Die vicesimo sexto stationem obtinebat *Aladilus*. Ab eo legatum ad se venire petiit *Anglus*. Mittitur *Sanya ab epistolis*, juvenis florentissimus; qui ad ipsum accessit in agro *Bazouro*, in quem multo pedite cinctus processerat. Ibi congressi, longius & via & sermone exspatiantur ac provehuntur; de pacis negotio sic mentem suam exprimente *Anglo*, ut diceret, haudquaquam absistam cum Fratre atque Amico meo, *Aladilum* intendebat, de ea agere atque tractare. Quum deinde mandata ei perferenda dedisset, eaque ad *Aladilum* retulisset, in schedula ad *Sultanum* ea transmisit hoc argumento. *Salutato principe, expones ei; Musulmanni & Franci ambo pereunt; pervastantur regiones; atque ex utriusque partis manu in solidum exeunt, opibus, animabus, utrimque absumtis. Jam liti huic, religiosoque bello, jura persoluta sua sunt. Nihil disceptandum restat, præterquam negotium Urbis Sanctæ crucisque, ac regionum. Quod attinet ad Urbem Sanctam, quum fides sit cultus nostri, inde absisti non potest, etiamsi ne unus quidem nostrum esset futurus super. Regiones quod spectat, quæ cis Jordanem sunt, restituentur nobis. Crux vero, quum vile tantum apud vos lignum sit, apud nos maximo pretio habita, eam donabit Sultanus: paceque inita requiescemus a continuo hocce labore.* His perlectis literis advocavit imperii sui consiliarios *Sultanus*, deque responso sententias eorum pero-

rogavit. Ipsi quidem ita respondendum esse videbatur. *Urbs sancta talis nobis censetur, qualis vobis: quin imo apud nos dignior adhuc celsiorque est quam apud vos: inde enim nocturnum suum iter in cœlum capessivit propheta noster: ibique Angeli solenniter convenire solent. Ne itaque imagineris nos inde descensuros. Haud licet nobis tam dissolutis esse, & rerum nostrarum negligentibus inter Musulmannos. Quod ad regiones attinet, & illæ ab origine ac radice nostræ sunt, quas dominationi vestræ complicitas quasi ac convolutas subjunxistis ob imbecillitatem Musulmannorum istius temporis. In iis non sivit vos Deus vel unum struere lapidem, quam diu bellum duravit; quum nos earum proventu uberrimo utamur, fruamur. Crux postremo scandalum nobis reputatur, & magnum dehonestamentum Numinis; quam non decet nos negligere; nisi ob aliquod insignius commodum ad Islamismum redundans.* Hocce responsum per eundem remissum.

كما هو لكم وهو عندنا اعظم مما هو
عندكم فانه مسري نبينا ومجتمع
الملايكة فلا تتصور ان ننزل عنه ولا
نقدر علي التفريط بذلك بين
المسلمين واما البلاد فهي ايضا
لنا في الاصل واستيلاكم كان
طاريا عليها لضعف من كان
فيها من المسلمين في ذلك الوقت
وما اقدركم الله علي عمارة حجر
منها ما دام الحرب قايما وما
في ايدينا نحن منها ناكل بحمد
الله مغله وننتفع به واما الصليب
فهلاكه عندنا قربة عظيمة لا
يجوز لنا ان نفرط فيه الا لمصلحة
راجعة الي الاسلام هي اوفا منها
وسار هذا الجواب اليه مع الواصل
منه

CAPUT CENTESIMUM VIGESIMUM SEXTUM.

Sjyrchoubus filius Bachili, Curdus, Ptolemaide aufugit e vinculis.

ذكر هرب شيركوه بن باخل الكردي من عكا وكان اسيرا

Extremis diei vicesimi sexti ad exercitum devenit *Sjyrchoubus Bachilides*, e numero ducum, qui in vinculis attinebantur *Ptolemaide*. Casus sic habet. Nocte diei vicesimi primi fugam meditatus erat; quem in finem abscondito in pulvinari suo fune, una cum *Emiro Haseno* filio *Barichi*, qui funem in latrina recondiderat, sese per fenestram latrinæ demittit; atque priorem murum liberat, mox extimum quoque. Filio *Barichi* inter descendendum ruptus erat funis, sed *Sjyrchoubus* illæsus ad terram pervenerat. Eum sopitum lapsu, & compellat, & commovet, absque ut vel responsum, vel motum ullum, redderet. Postremo hominem vehementius concussit, num forte exiliret, secumque abiret; sed nihil effectum. Tum vero cernens, si diutius moraretur, ambos fore comprehendendos, eo relicto fugæ se mandat, in compedibus currens quanta maxima poterat celeritate, usque dum collem *Alajadia* sub ortum lucis attingeret. Delituit in monte eo ad plenum jam diem; quum rupta compede progressus iterum, velante

ولما كان اواخر سادس عشرين وصل
شيركوه بن باخل وهو من جملة الامراء
الماسورين بعكا وكان من قصته انه هرب
ليلة الحادي والعشرين وذلك انه كان
ادخر له حبلا في مخدته وكان الامير
حسن بن باريك ادخر له حبلا في بيت
الطهارة واتفقا علي الهرب ونزلا من طاقة
كانت في بيت الطهارة وانحدر من السور
الاول وعبر شيركوه من الباشورة
ايضا وكان ابن باريك حالة نزوله
انقطع به الحبل ونزل شيركوه سليما
فراه وقد تغير من الوقعة فكلمه ولم يجبه
فحركه ولم يتحرك فهزه لعله
ينشط فيسير معه فلم يقدر فعلم
انه اذا اقام عنده اخذا جميعا
فتركه وانصرف واشتد هربا
في قيوده حتى اتي تل العياضية
وقد طلع الصبح فاكمن
في الجبل حتى علا النهار
وكسر

وكسر قيده وسار وستر الله حتي اتي
المعسكر ومثل بخدمة السلطان وكان من
اخباره ان سيف الدين المشطوب ضيق عليه
وانه قطع علي نفسه قطيعة عظيمة من خيل
وبغال وانواع الاموال وان الملك انكلتار
اتي عكا ولخذ كل من له بها من خدمه
ومماليكه واقمشته ولم يبق له فيها شيا وان
فلاحي الجبل يمدونه بالميرة مدا عظيما
وان طغرل السلحدار اخذ خواص مماليك
السلطان وهربوا قبل هروبه

te ipsum Deo, ad castra tandem pervenit, atque sese *Sultano* stitit. Adfereb..t autem *Saiphoddinum Mesjtoubum* arctissime haberi, quantumvis grande obtulisset redemtionis pretium, equos, mulos, opesque diversas. Item, venisse *Anglum* Regem *Ptolemaidem*, indeque omnes suos ministros, servitia, supellectilem, eduxisse, ita ut nihil omnino ibi residuum haberet: grandemque ipsi commeatum subministrari ab agricolis montanæ regionis. Postremo *Togrulum* armigerum cum præcipuis *Mamluccorum Sultani* fugam arripuisse ante, quam ipse aufugisset.

CAPUT CENTESIMUM VIGESIMUM SEPTIMUM.

ذكر رسالة سيرني فيها الملك العادل
الي السلطان مع جماعة من
الامراء

Legatio qua me Almalichus Aladilus ad Sultanum jussit ire, una cum multis viris principibus.

وذلك انه لما كان التاسع والعشرين
من رمضان استدعاني الملك العادل في
صحبته واحضر جماعة من الامراء علم
الدين سليمان وسابق الدين وعز الدين
بن المقدم وحسام الدين بشارة وشرح
لنا ما عاد به رسوله من الانكتار من
الرسالة والكلام وذلك انه ذكر انه قد
اراد ان يتزوج الملك العادل باخت
الانكتار وكان قد اصحبها معه من صقلية
فانها كانت زوجة صاحبها وقد مات
فاخذها اخوها لما اجتاز بصقلية
فاستقرت القاعدة علي ان يكون مستقر
ملكها بالقدس وان اخاها يعطيها بلاد
الساحل التي في يده من عكا الي يافا
وعسقلان الي غير ذلك ويجعلها ملكة
الساحل ويجعله ملك الساحل ويكون
ذلك مضافا الي ما في يده من البلاد
والاقطاع وانه يسلم اليه صليب الصلبوت
وتكون القرايا للداوية والاسبتار
والحصون لهما واسارانا يفك
اسرهم وكذلك اسارهم وان الصلح
يستقر علي هذه القاعدة ويرحل الانكتار
طالبا بلاده في البحر وينفصل
الامر

هكذي

Undetricesimo *Ramadani* me *Almalichus Aladilus* ad se vocat, advocatis quoque compluribus ducibus, *Alamoddino Solimanno*, *Sabikoddino*, *Ezzoddino Mokaddamida*, *Husamoddino Besjara*. Exponit nobis, quid mandatorum & conditionum Legatus ipsius ab *Anglo* reversus attulisset. Summa hæc erat. *Cupere Anglum ut Almalichus Aladilus sororem ipsius in matrimonium duceret*; (*Eam e Sicilia, cujus functo Domino nupta fuerat, secum avexerat Frater, quum insulam illam trajiceret.*) *atque hoc fundamentum solidæ pacis jaciendum, ut illa Regni sedem habeat Hierosolymas; contributisque ei a Fratre regionibus Palæstinæ, quas a Ptolemaide Ascalonem usque habebat in manu, cum aliis adhuc, Ipsa cum Marito Reges constituerentur Palæstinæ: quod regnum reliquis Aladili provinciis & terris accederet. Ipse vicissim traderet sibi*, Anglo, *crucem veram, atque pagos cum suis sibi arcibus relinqueret Templariis & Hospitalariis. Utrimque etiam captivi vinculis levarentur. Sic demum pacem in solidum coituram; atque tum Anglo maria domum versus remetiente, finem rei fore imponendum.*

Ggg Has

Has conditiones, ab *Anglo* ad se delatas perpensasque, satis probarat *Aladilus*, atque ideo nos evocarat ad se, ut easdem ad *Sultanum* perferremus. Me autem verba voluit facere, reliquos audire, atque mecum *Sultano* eas offerre, ut si approbaret, utilesque censeret eas *Musulmannis*, omnes simul testimonium præberemus, iis annuisse & acquievisse ipsum. Sin improbaret, item testes essemus, negotium pacis ad hunc usque finem promotum fuisse; sed ipsum id abrumpendum judicasse. Ad *Sultanum* salutandum quum essemus intromissi, exposui mandata illa, literasque, cœtu ducum præsente, Ei prælegi. Ille vero pacto huic se subscribere citra hæsitationem professus est, persuasum habens, *Anglum* id neutiquam esse sanciturum, sed dolose nos ludere velle. Tribus tum vicibus roganti mihi, num plane acquiesceret hisce, ego vero, & lubens, respondit, Deumque *testem super animam suam invocavit*. Quum ita plenissima nobis fides facta esset ab eo, ad *Aladilum* revertimus, eique, quid *Sultanus* dixisset, enarravimus. Narrarunt quoque cœtus, me toties sermonem iterasse, ad ipsum jurisjurandi vinculo adstringendum, eumque asseverantissime veniam suam esse testificatum, atque conditiones hasce ratas esse facturum.

هكذي ذكر رسول العادل عن الانكتار ولما عرف ذلك العادل بني عليه وانه استحضرنا عنده وحملنا الملك العادل هذه الرسالة الي السلطان وجعلني المتكلم فيها والجماعة يسمعون ونعرض عليه هذا الحديث فان استصوبه وراه مصلحة للمسلمين شهدنا عليه بالاذن في ذلك والرضي به وان اباه شهدنا عليه ان الحال في الصلح قد انتهي الي هذه الغاية وانه هو الذي راي ابطاله فلما مثلنا بالخدمة السلطانية عرضت عليه الحديث وتلوت عليه الرسالة بمحضر من الجماعة المذكورين فبادر الي الرضا بهذه القاعدة معتقدا ان الانكتار لا يوافق علي ذلك اصلا فان هذه منه مكر وهزو فكررت عليه الرضا بذلك ثلث مرات وهو يقول نعم ويفرح ويشهد علي نفسه به فلما تحققنا ذلك منه عدنا الي الملك العادل فعرفناه ما قال وعرفه الجماعة اني كررت عليه الحديث في تقييد الشهادة عليه وانه اصر علي الاذن في ذلك واستقرت القاعدة عليه

CAPUT CENTESIMUM VIGESIMUM OCTAVUM.

Legatus ad hæc renuncianda missus ad Anglum.

ذكر عود الرسول الي الانكتار بالجواب عن هذا الرسالة

POstridie kalend. *Sjawali*, a parte *Sultani*, Fratrisque ejus, legatus ivit *Ibn Nebhalius*; qui quum ad castra hostilia pervenisset, adventumque suum Regi significasset, remissus est ad eum qui diceret, Reginam, quum Frater ipsi pactum indicasset matrimonium, indignatione & ira exarsisse, idque majorem modum abominatam, per fidem Religionemque suam sanctissime dejerasse, se neutiquam facturam, nec *Musulmannum* ad complexus suos admissuram. Promisisse tum Fratrem ipsius, *Almalichum Aladilum* se eo esse deducturum, ut Christianum nomen suscipiat. Sic *fores colloquii apertas reliquit*.

Quinto *Sjawali* allatus nuncius, classem

ولما كان ثاني شوال سار ابن النحال رسولا من جانب السلطان ومن جانب الملك العادل فلما وصل الي مخيم العدو وانفذ عرف الملك بقدومه انفذ اليه من قال له ان الملكة عرض عليها اخوها النكاح فسخطت من ذلك وغضبت بسببه وانكرت ذلك انكارا عظيما وحلفت بدينها المغلظ من يمينها انها لا تفعل ذلك وكيف يمكن مسلما من غشيانها ثم قال اخوها ان الملك العادل يتنصر فانا اتمم ذلك وترك باب الكلام مفتوحا

ولما كان خامس شوال وصل الخبر ان

ان الاصطول الاسلامي استولى علي
مراكب الفرنج وفيها مركب يعرف بالسطح
قيل انه كان فيه خمس مائة نفر وتزايد
علي ذلك وانه قتل منهم خلق عظيم
واستبقي منهم اربع نفر كبار مذكورين
وسر المسلمون بذلك وضربت بشائر النصر
ونفخ بوق الظفر فلله الحمد والمنة

ولما كان سادس شوال جمع السلطان
اكابر الامراء وارباب الاراء من دولته
وشاورهم كيف يصنع ان خرج العدو وكان
قد تواصلت الاخبار عنهم انهم قد اتفقوا
علي الخروج الي العسكر الاسلامي
فانفصل الراي بين ذوي الاراء علي انهم
يقيمون بمنزلتهم بعد تخفيف الاثقال فان
خرج الفرنج كانوا علي لقايهم
وفي عشية ذلك اليوم استامن من الفرنج
اثنان علي فرسين واخبرا ان العدو علي
عزم الخروج وانهم زهاء عشرة الاف
فارس وذكروا انهم لا يعرفون قصدهم
وهرب اسير مسلم من جانبهم واخبر انهم
قد اظهروا الخروج الي الرمله ثم فيها
يتفقون علي موضع يقصدونه ولما تحقق
السلطان امر الجاويش ان ينادي
بالعسكر حتي يتجهز جريدة وشدت
الرايات وتحقق علي انه
يقف قبالة القوم ان خرجوا
وسار في السابع مؤيدا
منصورا حتي قبلي كنيسة
الرملة ليلا فخيم هناك
ليلته

sem *Islamiticam* naves *Francicas* depressisse, inter quas eminebat quæ *tecta* appellabatur, in qua dicebantur fuisse quingenti, coque amplius, viri. Magnam inter eos datam esse cædem; & quatuor tantum illustribus fuisse parcitum. *Musulmanni* ad hæc gaudio delibuti, publica signa victoriæ, percussis tympanis, & personante triumphali tuba, præbuere. Deo laus sit & gratia.

Insequente sexto, convocavit *Sultanus* primarios duces, regnique consiliarios, in deliberationem missurus, quid agendum foret, si hostis educeret? (crebri namque rumores ferebantur, eos adversus nos in aciem descendere statuisse) Decernitur communibus sententiis, iisdem in stativis, levatis tantum onere impedimentorum, esse subsistendum, ut si prodire sustineret hostis, extemplo ei occurreretur.

Ejusdem diei vespere, *Franci* duo in equis ad nos transfugere, confirmaruntque, eos utique educturos, & habere circiter duodecim mille equites: sed ignorare se ajebant quorsum iter spectaret. Mox captivus *Musulmannus*, fuga se iis subducens, memoravit, ipsos *Ramlam* exituros sese ostendisse, atque ibi porro fore constituendum condicendumque locum, quem petendum haberent. Hæc quum explorata *Sultano* essent, præconem pronunciare jussit per exercitum, ut expeditus sese itineri accingeret eques, signaque ac vexilla proferrentur. Decreverat nempe hosti egredienti sese objicere: ac propterea sequente luce septima invictissimus princeps processit, dum sub noctem ad austrum *Ramlensis* Basilicæ pervectus est; atque ibidem nox traducta.

CAPUT CENTESIMUM VIGESIMUM NONUM.

ذكر خروج الفرنج عن يافا

Franci Jaffa educunt.

ولما كان صبيحة الثامن رتب الابطال
للقتال وسلم اليزك للملك العادل وتبعه
من يريد من الغزاة وكان وصل جماعة من
الروم يريدون الغزاة فخرجوا في جملة من
خرج فلما وصلوا الي خيام الفرنج هجم
عليهم المماليك السلطانية لقوة جاشهم
وانسهم

OCtavo *Sjawali*, instructis in aciem turmis, & statione tradita *Almalicho Aladilo*, duxit *Sultanus*, sequente ipsum manu voluntariorum, qui a *Græcis* ad nos devenerant, seque nostris admiscuerant. Quum ventum esset ad tentoria *Francorum*, impetum in ea fecere *Mamlucci*, ut intrepido pectore, veteresque belli hu-

jus; ita equis suis confisi: atque sagittando hostem lacessivere. Voluntarii *Græcorum* id videntes, eorumque animositate prolectati, factum eorum imitati, ad exercitum hostilem propius quoque advolarunt. Tum vero ad tam infestam impressionem impugnationemque celsi *Francorum* animi concitari, ferocesque eorum spiritus exardescere: castrisque suis evecti, & consono sublato clamore, eam conglobato impetu ediderunt procellam equestrem; unde nostrorum illi tantum evasere, qui rapiditate vel equi, vel pedis, sese eripere valuerunt. Capta ingens turba: tres occisi. Inde tabernacula sua ad *Bazourum* protulere. *Sultanus* ibidem oppositis ex adverso castris pernoctavit.

وانسهم بقتالهم ونشبتهم بمراكبهم ورموا
عليهم النشاب فراهم الغزاة والواصلون من
الروم فاغتروا باقدامهم ووافقوهم في
فعلهم وقاربوا عسكر العدو فلما راي
الفرنج تلك المضايقة والمنازلة ثارت
همهم وحركتهم نخواتهم فركبوا من داخل
الخيام وصاحوا صيحة الرجل الواحد
وحملوا في جمع كثير فنجا من سبق
به جواده وقدره في التقدم نجايه وظفر
بجماعة فقتل منهم ثلث نفر
ونقلوا خيامهم الي بازور واقام
السلطان في تلك الليلة منازلهم الي
الصباح

CAPUT CENTESIMUM TRIGESIMUM.

Obitus Tacoddini Almalichi Almomodafferi.

ذكر وفاة تقي الدين الملك المظفر

ORta luce undecima, hostem versus equitavit *Sultanus*, eique e propinquo imminuit. Inde regressus jubet me Fratri ipsius significare, ut cum *Alamoddino Solimanno*, *Sabikoddino*, *Ezzoddinoque Mokaddamida* præsto adsit. His ad ipsum congregatis, ministro mandat, ab arbitris vacuum præstaret locum, exceptis qui arcessiti aderant, quibuscum & ego remanebam: quin & longius a tentorio homines summoveret. Deinde produxit e sinu vestis literas, quas quum resignasset, coortis lacrymis, mox fletu, ejulatuque adeo, victus est, & plane oppressus: ita ut & nos adfleremus, absque ut causam haberemus perspectam. Quum interim indicasset, literis hisce obitum contineri *Almalichi Almodafferi*, cœtus in lacrymas item effusus, *plenum* earum *pensum* mortuo *est admensus*. Monui tum, memor esset Numinis, absolutique ejus decreti; ad quod ille, *condonet*, inquit, *Deus: utique nos Dei sumus, atque ad illum revertemur*. Subjunxit, Consultissimum fuerit rem hanc celasse, ne emanet ad hostem, quem assidemus: cum dictoque epulis introferri jussis, discumbitur, atque ita cœtus dimittitur. Hæ literæ, tristis nunciæ casus, diversæ erant ab illis quæ postea simili venerunt argumento,

ولما كان الحادي عشر ركب السلطان
الي جهة العدو فاشرف عليهم ثم عاد
وامرني بالاشارة الي اخيه بان يحضر معه
علم الدين سليمان وسابق الدين وعز
الدين بن المقدم فلما مثلوا الجماعة بين
يديه امر خادما ان يخلي المكان عن
سوي الحاضرين وكنت في جملتهم وامره
بابعاد الناس عن الخيمة ثم اخرج كتابا
من قباه وفضه ووقف عليه وبدت دموعه
وغلبه البكا والنحيب حتي وافقناه من غير
ان نعلم السبب ما هو وفي اثناء ذلك ذكر
انه يتضمن وفاة الملك المظفر واخذ الجماعة
في البكاء حتي اتوا بوظيفته ثم ذكرته الله
تع وانها قضايه وقدره فقال استغفر الله
انا لله وانا اليه راجعون ثم قال المصلحة
كتم ذلك واخفاوه لئلا يتصل بالعدو
ونحن منازله ثم احضر الطعام
واكل الجماعة وانفصلوا وكان
الكتاب الواصل المتضمن نعيه
هو غير الكتاب الواصل الي حماة
بنعيه في طي كتاب وصل من
النايب بها وكانت وفاته بطريق
خلاط

خلاط عايدا الي ميافارقين فحمل ميتا الي ميافارقين ثم عملت له تربة عليها مدرسة مشهورة بارض حماة وحمل اليها وزرت ضريحه وكانت وفاته تاسع عشر رمضان سنة سبع وثمانين

to, a præfecto *Hamatensi* suis inclusæ ac transmissæ. Mortuus fuerat in *Chalatensi* itinere, *Myjapharekinum* sese referens, quorsum, extinctus jam, est deportatus. Tumulus ei factus, illustri annexo gymnasio, in agro *Hamatensi*; in quem elatus est. Sepulcrum ejus ibi visitavi. Inciderat obitus ejus in undevicesimum *Ramadani*, anni volventis.

CAPUT CENTESIMUM TRIGESIMUM PRIMUM.

ذكر كتاب وصل من بغداد

Literæ Bagdado perlatæ.

ولما كان الثاني عشر من شوال وصل من دمشق كتاب من النواب بها في طيه كتاب ورد من بغداد من الديوان العزيز النبوي مجده الله يتضمن فصولا ثلاثة الاول الانكار علي الملك المظفر في مسيره الي بكتمر وبولغ فيه حتي قيل ان الديوان العزيز ولا يسله والفصل الثاني يتضمن الانكار علي مظفر الدين في مسك حسن بن قفجاق والامر باعادته الي الكرخاني وبولغ فيه حتي قيل ان الديوان العزيز لم ياذن بغيره في سكناها وكان من قصة حسن بن قفجاق انه قصد ارمية السلطان طغريل فانه كان نزل به في معونته لما هرب من ديار العجم واستنصر به وتزوج اخته ووقع في ذهنه انه يكون اتابكه ويملك به البلاد فقصد ارمية فقتل اهلها علي ما قيل وسبي نساهم وذراريهم وتعرض للقوافل وكانت معقلة الكرخاني فلما وجد السلطان طغريل فوته تركه وانصرف عنه وعاد الي بلاده واظهر الفساد في الارض والتعرض للقوافل علي ما قيل فاستعطفه مظفر الدين صاحب اربل حتي عاد اليه وانخرط في سلك اصحابه وقبض عليه فانفذ الي الديوان العزيز ذلك في معناه لاستيلاء مظفر الدين علي بلاده ولعله تشفع الي الديوان فاقتضت عاطفته ذلك في حقه واما الفصل الثالث وكان يتضمن التقدم باحضار القاضي الفاضل في الديوان رسولا لتقرير

Die duodecimo *Sjawali* pervenerunt literæ *Damasco* a præfectis missæ, quibus involuta erat epistola *Bagdado* veniens a *Diwano perillustri prophetico*, *cujus gloriam augeat Deus*. Ea complectebatur tria capita. Primum improbabat *Almalichi Almodafferi* expeditionem adversus *Buchtimerum* susceptam, qua in re illuc excessum esse dicitur, ut *Diwanus* illustris eum dedi postularit. Alterum versabatur circa comprehensionem *Haseni* filii *Kepsjaki*, a *Modaffereddino* factam, quæ similiter improbabatur, cum mandato eum *Kurchaniis* restituendi; quod tanta contentione flagitatum esse dicitur, tur, ut *Diwanus* illustris negaret, se aliis incolatum ejus loci permissurum. Illius *Haseni Kephsjakidæ* historia sic se habet. *Sultanus Togrylus* quum e *Persia* aufugere cogebatur *Irmiam* se contulerat, atque opem auxiliumque ejus expetiverat; matrimonio cum sorore ipsius contracto. Objecta inde homini cupiditas gubernatorem agendi Regis, & Regni, quem in finem *Irmiam* occupasse traditur, incolasque trucidasse, raptis in captivitatem feminis, parvulisque. Eam *Kurchaniis* pro arce attribuit, unde latrocinia in viatorum catervas exercerent. At *Sultanus Togrylus* occasionem nactus elabendi, eo relicto & rejecto ad regna sua redierat. Ille interim terram infestam habere, & latrociniis grassari pergebat. Eum sibi eo usque conciliarat *Modaffereddinus*, Dominus *Arbelæ*, ut *filo* sociorum *ipsius inseri* cuperet, ad ipsum sese applicans. Ab eo comprehensus, *Diwano* illustri significat, id factum esse, ut *Modaffereddinus* regiones ipsius sub ditionem redigeret. Forte etiam *Diwa*-

ni implorata intercessione, a clementia ejus impetratum, ut jura hominis defendenda susceperit. Tertium caput continebat mandatum legandi summum judicem *Alphadilum* ad *Diwanum*, ut per eum pacta & conditiones promtius faciliusque convenirent. Hæc epistola illa comprehendebantur. Quod ad responsum attinet, circa primum caput regerebat *Sultanus*, Nos nihil tale ei mandavimus. Digressus est copias collecturus, ad bellumque sacrum mox rediturus. Inciderunt interim causæ, quæ hanc peperere expeditionem; a qua tamen nos ipsum revocavimus, & retraximus. Ad secundum ita respondebat, ut ipsis indicaret *Kephsjakidæ* grassationes & latrocinia: ac propterea sese *Modaffereddino* mandasse, ut hominem in *Syriam* traduceret secum, ut ibi, terris ei assignatis, pro religione potius certamina sereret. Ad tertium excusabat Judicis *Elphadili* continuos morbos, imbecillitatemque quæ itineri *Bagdadensi* plane impar esset. Hæc summa est responsorum.

لتقرير عليه قواعد ويسير اليه اسباب هذا كان مضمون الكتاب واما الجواب عنه فان السلطان اجاب عن الفصل الاول بانا لم نامره بشي من ذلك وانما عبر ليجمع العساكر ويعود الي الجهاد فاتفق اسباب اقتضت ذلك وقد امرناه بالعود عنه واما الفصل الثاني فاجاب عنه بان عرفهم حال ابن قفجاق وما تصدي له من الفساد في الارض وانه قد تقدم الي مظفر الدين حتي يحضره معه الي الشام فيقطعه فيه ويكون ملازما للجهاد واما الفصل الثالث فانه اعتذر عن القاضي الفاضل بانه كثير الامراض وقوته تضعف عن الحركة الي العراق فهذا كان حاصل الجواب

CAPUT CENTESIMUM TRIGESIMUM SECUNDUM.

Sidonius princeps nomine Marchionis pro Legato missus.

ذكر وصول صاحب صيدا رسولا من جانب المركيس

DIe decimo tertio *Sjawali*, princeps *Sidonius* venisse nunciatur a parte *Marchionis*, *Tyri* Domini, quem inter & nos agitati erant sermones, quorum summa huc redibat, ipsos diremturos esse societatem cum *Francis*, atque nobiscum adversus eos consensuros. Occasionem dederat discordia quæ inter *Marchionem* & Reges nata erat ob uxorem quam duxerat, nuptam antea Fratri Regis *Geoffrido*: Id matrimonium improbabatur, tanquam sacratis Religionis ipsorum juribus adversum: qua in re quum sententiæ haud concordarent, metuens sibi *Marchio*, uxore assumta, præsidio noctis, fugam arripuit *Tyrum* versus: atque ad *Sultani* amicitiam opemque animum appulit. Peropportunum id cadebat *Musulmannis*, ad *Marchionem* a *Francis* divellendum, qui alioquin etiam inter eos & fortissimus, & in bellum promtissimus, & consilio firmissimus ac fundatissimus reputabatur. Quum ergo *Sultano* legati hujus adventus signifi-

ولما كان الثالث عشر شوال وصل منه خبر بوصول صاحب صيدا من جانب المركيس صاحب صور وكان قد جري بيننا وبينه احاديث مترددة حاصلها انهم ينقطعون عن الفرنج ونصرتهم ويصيرون معنا عليهم بناء علي فتنة كانت جرت للمركيس مع الملوك بسبب امراة تزوجها كانت زوجة لاخي الملك جفري وقبح نكاحها بامر اقتضاه دينهم فاضطربت اراوهم فيه فخاف المركيس علي نفسه فاخذ زوجته وهرب من تحت الليل الي صور واخلد الي السلطان والاعتضاد به وكان في ذلك مصلحة للمسلمين لانقطاع المركيس عن الفرنج فانه كان اشدهم باسا واعظمهم للحرب مراسا واثبتهم في التدبير اساسا وحيث اتصل خبر وصول هذا الرسول بالسلطان

بالسلطان امر باجلاله واحترامه
فضربت خيمة وضرب حولها شقة
ووضع فيها من الطرح والفرش ما
يليق بعظمايهم وملوكهم وامر
بانزاله في الثقل ليستريح ثم
يجتمع به

ficatus esset, magnifice eum tractari jussit: erectumque ei tentorium splendida circumdatum tela, excultumque tapetibus & vestibus stragulis, quibus Magnates Regesque honorari solent. Locus ei ad impedimenta assignatus, ut interquiesceret ibi, atque deinde cum *Sultano* congrederetur.

CAPUT CENTESIMUM TRIGESIMUM TERTIUM.

ذكر واقعة الكمين الذي استشهد
فيها اياس المهراني

Prælium Insidiarum, in quo martyr cecidit Tazus Mehranita.

ولما كان سادس عشر شوال امر
السلطان الحلقة ان كمنت للعدو في بطون
الاودية هناك واستصحبوا جماعة من العرب
فلما استقر الكمين في موضعه ظهرت العرب
علي جاري عادتها في مناوشتها العدو
وكان العدو تخرج منه جماعة للاحتشاش
والاحتطاب قريبا من خيمة تضرب للعرب
وتضرب العرب عليهم فضربوا عليهم ووقع
الحرب بينهم وثار الصياح وسمع العدو
فركب منهم جمع من الخيالة وطلبوا جهة
العرب وانهزموا العرب بين ايديهم الي جهة
الكمين والعدو يتبعهم طمعا حتي قاربوا
الكمين وخرج الكمين عليهم وصاحوا بهم
صيحة الرجل الواحد فانهزموا بين ايديهم
نحو خيامهم واتصل الخبر بالعدو فركب
منهم خلق عظيم وقصدوا نحو الوقعة
والتحم القتال واشتد الامر وقتل جمع من
الطايفتين وجرح واسر جمع من العدو
واخذ منهم خيل كثيرة وكان سبب انفصال
الحرب ان السلطان حسب منا هذا الواقع
فانفذ اميرا اخراسلم وسيف الدين
يازكج ومن يجري مجراهم
ردا للمسلمين وقال اذا رايتم الغلبة
علي الكمين فاظهروا فلما راوا الكثرة
من جانب العدو خرجوا بخيلهم
ورجلهم ولما راي العدو الاطلاب
الاسلامية قد صوبت نحوه اعنة
خيلها ولوا الادبار نحو خيامهم
والسيف يعمل في قفيهم حتي دخلوا
الخيام وانفصل الحرب قبيل الظهر
وكان

Quum decimus sextus *Sjawali* exortus esset, prætorianam cohortem depressa vallium loca ad insidias occupare mandat *Sultanus*. Illi turbam *Arabum* sibi aggregarunt. Dispositis rite insidiis, *Arabes* more suo solenni emicuerunt ad velitandum cum hoste; qui frequens pabulatum lignatumque processerat, prope locum ubi *Arabes* tetenderant. In complexum utrimque ruitur, præliumque & clamor incenduntur. Eo audito hostis *Arabes* versus equitatum emittit. *Arabes* fuga sese referunt ad insidias, cupide eos insequente hoste, adversus quem, jam prope factum, insidiatores consurgunt, *uniusque viri tollunt clamorem*. Ille trepidam in fugam conjectus tentoria sua retro repetit; sed nuncio cladis ad castra perlato, numeroso agmine evehuntur, aciemque inclinatam restituunt. Grave editur certamen; quod ab utraque parte multos absumsit. Complures ex hoste vulnerati captique. Equi etiam multi ipsis ademti. Finem conflictui imposuit, quod *Sultanus*, qui hoc ipsum ita casurum esse conjectura præceperat, subsidio nostrorum submisisset *Emirum Achet-Aslamam*, *Saiphoddinumque Jazkusjum*, aliosque per eadem strenuitatis vestigia decurrentes: quibus edixerat, ut si insidiatores nostros premi cernerent, advolarent. Quum igitur numero prævalere hostem vidissent, simul equite, simul pedite, provolant. Hostis præsidia *Islamitica* laxatis equorum habenis recta ad se contendere sentiens, ad castra versis recurrit tergis; ense nostro cervices eorum cædente, donec in tentoria pervenissent. Sic prælium finitum paulo ante meridiem. *Sultanus* famam rei cap-

taturus, me comitante processerat. Primi e pugna occurrerunt multi *Arabes*, quinque captivos trahentes equos. Illi nondum diremto certamine abscesserant. Inde alia atque alia prænuncia victoriæ signa sese nobis offerre. Utroque in conflictu ex hoste ceciderunt sexaginta admodum. E nostris etiam haud pauci vulneribus confossi, quorum e numero *Ijazus Mehranita*, Heroica virtute nobilitatus; & *Sjawelius* servus *Algaidii*. Ex hoste quoque capti duo equites nobilissimi. Duo alii suis cum equis transfugium fecerunt. Lætus ovansque ad prætorium revectus *Sultanus*, iis quorum equi occisi erant præmia rependit, sauciisque benignam curam, pro religione cæsis misericordiæ suæ viscera, impendit.

Nondum elapso die *Angli* venit legatus ad *Almalichum Aladilum*, expostulans de insidiis hisce; atque colloquium cum eo efflagitans.

وكان السلطان قد ركبنا متشوفا اخبار الكمين وكنت في خدمته وكان اول من دخل من الوقعة ووصل جماعة العرب ومعهم خمس روس من الخيل قد اخذوها وانفصلوا قبل انفصال الحرب وما زالت القلايع تتواتر والبشاير تتواصل وقتل من العدو زهاء ستين نفرا وجرح من المسلمين جماعة منهم ايار المهراني وكان شجاعا معروفا وجاولي غلام الغبدي واسر من العدو فارسان معروفان واستامن اثنان بخيولهما وعدتهما وعاد السلطان الي خيمته فرحا مسرورا معوضا من قتل فرسه متلطفا بالجريح مترحما علي الشهيد

وفي بقية هذا اليوم وصل رسول الانكتار الي الملك العادل يعتبه علي الكمين ويطلب الاجتماع به

CAPUT CENTESIMUM TRIGESIMUM QUARTUM.

Quid acciderit in congressu Aladili & Angli.

ذكر ما جري للملك العادل والانكتار واجتماعهما

Die decimo octavo ad stationem progresso *Almalicho Aladilo* ingens tabernaculum *Nubiense* positum est. Is secum adduxit ex scitamentis, bellariis, munusculis, & donariis, quæ Reges Regibus deferre solent; quippe qui elegantia ac liberalitate, hoc in genere, nemini concederet. Huc se ad Eum contulit *Anglus*, atque splendidissime ac honorificentissime est acceptus. Is secum quoque aliquid scitamentorum apportari curaverat; quibus ipsi potissimum delectantur; ut iis familiariter & amice *Almalichum Aladilum* exciperet. Comedit inde *Aladilus*; quemadmodum ipse & comites ejus de *Aladili* eduliis ederunt. Maxima diei parte colloquendo consumta, ita discesserunt, ut firmam amicitiam, firmum utrimque amorem, spondérent.

ولما كان الثامن عشر سار الملك العادل الي البزك وضربت له قبة عظيمة نوبنية وسار معه من الاطعمة والحلاوات والتحملات والتحف ما جرت العادة ان يحمل من ملك الي ملك وهو اذا تحمل في ذلك لا يغالب وسار الانكتار الي خيمته وحضر عنده واحترمه احتراما عظيما ووصل مع الانكتار الي خيمته وحضر شي من طعامهم الذي يختصون به ما التحف به الملك العادل علي وجه المطايبة فتناول منه الملك العادل وتناول هو واصحابه الواصلون معه من طعام الملك العادل وتحادثا معظم ذلك النهار وتفاصلا علي تواد ومحبة اكيدة

CAPUT CENTESIMUM TRIGESIMUM QUINTUM.

ذكر رسالة التي انفذها الانكتار الي السلطان

وفي ذلك اليوم سال الانكتار من الملك العادل ان يلتمس من السلطان الاجتماع به والمثول بين يديه ولما وصلت هذا الرسالة شاور السلطان الجماعة في الجواب فما منهم من وقع له ما وقع للسلطان وذلك انه قال الملوك اذا اجتمعوا يقبح منهم المخاصمة بعد ذلك فاذا انتظم امر حسن الاجتماع والاجتماع لا يكون الا لمفاوضة في مهم وانا لا افهم بلسانك وانت لا تفهم بلساني ولا بد من ترجمان بيننا تثق به واثق به فليكن ذلك الترجمان رسولي حتي يستقر امر وتستتب قاعدة وعند ذلك يكون الاجتماع الذي يعقبه الوداد والمحبة قال الرسول ولما سمع الانكتار هذا الجواب استعظمه وعلم انه لا يقدر علي بلوغ غرض الا بالدخول تحت المراضي السلطانية

Petit Anglus cum ipso congredi Sultano.

HOc die rogavit *Anglus Aladilum*, ut *Sultani* ipsius adeundi salutandique potestatem sibi impetratam daret. Missa eum in finem legatione, consilium advocat *Sultanus*, quid respondendum foret. Eorum nemini id in mentem venit, quod *Sultano*. Nempe, *Quum Reges*, inquiebat, *congrediuntur*, *turpis deinde est belligeratio*; *sed rebus transactis pulcre quadrat congressio. Non conveniunt quoque nisi ut capita conferant de re aliqua momentosissima. Ast nec Ego Tuam, nec Tu adeo Meam calles linguam. Indigeremus itaque fido utrimque interprete. Is jam interpres ultro citroque commeet, donec stabili super fundamento fœdus sanciatur. Tum vero in congressum veniemus, quem amor & amicitia sequantur.* Retulit Legatus, *Anglum* admiratum fuisse hoc *Sultani* responsum; indeque perspexisse, se scopum aliter non esse assecuturum, quam submittendo sese, & *Sultani* placitis acquiescendo.

CAPUT CENTESIMUM TRIGESIMUM SEXTUM.

ذكر حضور صاحب صيدا بين يدي السلطان •

ولما كان تاسع عشر جلس السلطان واستحضر صاحب صيدا لسماع رسالته وكلامه فحضر وحضر معه جماعة وصلوا معه وكنت حاضر المجلس اكرمه اكراما عظيما وحادثهم وقدم بين ايديهم ما جرت به العادة ولما فرغ الطعام خلا بهم وكان حديثهم في ان السلطان يصالح المركيس صاحب صور وكان قد انضم اليه جماعة من اكابر الافرنجية منهم صاحب صيدا وغيره من المعروفين وقد سبقت قصته وكان من شرط الصلح معه اظهار عداوة الافرنج البحرية وكان سبب ذلك شدة خوفه منهم وواقعة وقعت له

Princeps Sidonis ad præsentiam admittitur Sultani.

DEcimo nono deinde consessum tenuit *Sultanus*, atque introduci jussit principem *Sidonium* ad legationem ejus audiendam. Is magno stipatus comitatu accessit. Ipse huic consessui interfui, in quo multus homini honor habitus; familiaris quoque sermo mixtus, appositæque pro more solenni mensæ. Epulo finito, remotisque arbitris, petunt, ut *Sultanus* cum *Marchione*, *Tyri* Domino, fœdus paciscatur; in quod etiam adscribendi forent multi *Francorum* magnates, ipseque adeo *Sidonius*, aliique illustres. Supra jam relatum est, *Tyrium* apertam cum *Francis* Occidentalibus inimicitiam inter conditiones fœderis promisisse; idque ob gravem, quem de iis conceperat, metum litemque de uxore exortam. Additum

etiam, *Sultanum* conditiones illas non abnuisse, ut simultate & perfidia eos inter se collideret. Itaque audita legatione promisit *Sultanus* se brevi responsum esse redditurum. Atque ita illo quidem die dimissus est.

له معهم بسبب الزوجة وبذل له السلطان الموافقة علي شروط قصد بها الايقاع بينهم وان يغل بعضهم بعضا فلما سمع السلطان حديثه وعد ان يرد عليه الجواب فيما بعد وانصرف عنه في ذلك اليوم

CAPUT CENTESIMUM TRIGESIMUM SEPTIMUM.

Legatus Angli advenit, Humfredi filius, principe inter eos & loco & genere.

ذكر وصول رسول الانكتار وهو ابن الهنفري وهو من اكابرهم وملوكهم ومن اولاد ملوكهم

ANgli etiam Legatus venit, cui se comitem dederat decrepitus senex, qui centum viginti annos numerare dicebatur. Admissus auditusque hæc mandata edidit. *Sic ait Rex, amicitiam amoremque Tuum expeto. Dixisti Te regiones hasce litterales concessurum esse Fratri Tuo. Optarim itaque ut judex inter Me & Illum sedeas; atque civitates inter nos dividas. Omnino Nobis sors aliqua Hierosolymis est retinenda. Sic autem partiaris velim, ut nec Ipsi dedecus inde inter Musulmannos creetur, nec Mihi inter Francos.* Ad hæc ita e vestigio responsum est, ut splendide omnia promitteret; atque continuo redeundi fieret potestas. Ea promtitudo gravi eos adfecit admiratione. Misit deinde post eos, qui de captivorum negotio mentem eorum exploraret; sic se pacem admissurum insinuans, ut si ea coalesceret, omnes in universum complecteretur: sin minus, se captivorum etiam rationem nullam ducere. Id eo scopo faciebat, ut abrumperet pacificationem. Utique ad me conversus, finito jam consessu, & legatione dimissa, dixit, si pax ineatur, minus illa secura erit, & maligna: &, si quid humanitus mihi acciderit, difficulter admodum hi exercitus iterum contrahentur; *Francique* prævalebunt. Consultius fuerit, ne a sacro discedatur bello, donec eos litore expulerimus; aut operi immoriamur. Hæc ei quidem sedebat sententia: sed victus est ab iis qui pacem suadebant.

وصل في صحبته شيخ كبير ذكروا ان عمره مائة وعشرين سنة فاحضره السلطان عنده وسمع كلامه وكانت رسالته ان الملك يقول اني احب صداقتك ومودتك وانك ذكرت انك اعطيت هذه البلاد الساحلية لاخيك فاريد ان يكون حكما بيني وبينه وتقسم البلاد بيني وبينه ولا بد من ان يكون لنا علقة بالقدس الشريف ومقصودي انه تقسم بحيث لا يكون عليه لوم من المسلمين ولا علي لوم من الفرنجية فاجابه في الحال بوعد جميل ثم اذن له في العود في الحال وتاثر بذلك تاثرا عظيما وانفذ وراهم من سالهم عن حديث الاساري وكان منفصلا عن حديث الصلح فقال ان كان صلح فعلي الجميع وان لم يكن صلح فلا يكون من حديث الاساري شي وكان غرضه رحمه الله ان يفسخ قاعدة الصلح فانه التفت الي في اخر المجلس بعد انفصالهم وقال متي صالحناهم ما تومن غايلتهم فانني لو حدث بي حادث الموت ما تكاد تجتمع هذه العساكر وتتقوي الفرنج فالمصلحة ان لا نزال علي الجهاد حتي نخرجهم من الساحل او ياتينا الموت هذا كان رايه قدس الله روحه وانما غلب علي الصلح

CAPUT CENTESIMUM TRIGESIMUM OCTAVUM.

فصل في مشورة ضربها في التخيير بين المصالحتين بين الانكلتار والمركيس

ولما كان الحادي عشر شوال جمع
السلطان الامراء والاكابر وارباب المشورة
وذكر لهم القاعدة التي التمسها المركيس
واستقر الامر من جانبه عليها وهي اخذ
صيدا وان يكون معنا علي الافرنج
ويقاتلهم ويجاهرهم بالعداوة وذكر ما
التمسه الملك من تقرير قاعدة الصلح وهي
ان يكون القرايا الساحلية مواضع معينة
وتكون لنا الجبليات باسرها او يكون
القرايا كلها مناصفة وعلي هذين القسمين
يكون لهم اقسا في بيع القدس الشريف
وكنايسه وكان الانكلتار قد خيرنا بين
هذين القسمين فشرح قدس الله روحه
الحال في القاعدتين للامراء واستنبط
اراهم في ترجيح احد الصلحين الانكلتار
والمركيس وترجيح احد القسمين المذكورين
من جانب الملك فراي ارباب الراي
انه ان كان صلح فليكن مع الملك فان
مصافاة الافرنج للمسلمين بحيث يخالطونهم
بعيدة غير مامونة الغايلة وانفض
الناس وبقي الحديث مترددا في الصلح
والرسل تتواصل في تقرير قواعد الصلح
واصل القاعدة ان الملك قد بذل
اخته للملك العادل بطريق التزويج
وان تكون البلاد الساحلية الاسلامية
والافرنجية لهما فاما الافرنجية فلها
من جانب اخيها والاسلامية له من
جانب السلطان وكان اخر الرسايل من
الملك في المعنى ان قال ان معاشر دين
النصرانية قد انكروا علي وضع اختي
تحت مسلم بدون مشاورة البابا وهو
كبير دين النصرانية ومقدمه وها
انا انفذ اليه رسولا يعود في ستة
اشهر فان اذن فيها ونعمت والا
زوجتك ابنة اخي وما احتاج الي اذنه
في

Consultatio habita, de utroque fœdere, Angli, & Marchionis, quodnam eligendum.

Vicesimo primo *Sjawali* convocatis ducibus, principibus, & consiliariis, exposuit *Sultanus* conditiones quas *Marchio* poposcisset, atque a sua parte constituisset; ut nempe *Sidon* ei attribueretur; quando nobiscum esset facturus, & apertum bellum *Francis* illaturus. Proposuit etiam quid Rex postulavisset, ad pacem solide stabiliendam. Nempe ut Regni *Hierosolymitani* oppida & tractus nominatim describerentur; nobisque montana omnia in portionem cederent: aut ut ex æquo dividerentur quicquid esset urbium, pagorum, villarum. Item, ut quamcumque partem præoptaremus, (optionem quippe detulisse nobis *Anglum*,) suos ipsi sacerdotes haberent in Urbe Sancta ejusque templis. *Sultanus* sic exposito utriusque fœderis statu, principum elicuit sententias, *Anglne* an *Marchioni* illud esset præferendum; & quænam in divisione dicta Regis præponderaret portio. Decernitur communibus calculis; pacem cum Rege potius firmandam; nam amicitiam cum *Francis* & *Musulmannis*, in una castra commiscendis, procul esse quærendam, & periculosæ plenam aleæ. Sic dimissum concilium; deque pace crebrescere colloquia, & legati ultro citroque cursitare, ad conditiones constabiliendas. Præcipua autem basis hæc jaciebatur, Regem *Almalicho Aladilo* sororem suam esse elocaturum: quibus Conjugibus omne Regnum *Hierosolymitanum* contribueretur, Reginæ quidem quæ *Franciciæ* essent ditionis, a parte Fratris; *Aladilo* vero quæ *Musulmannæ* ditionis, a parte *Sultani*. At *Anglus* huc tandem novissima legatione evasit, ut diceret, Cœtus religionis Christianæ improbant, ut sororem meam in matrimonium tradam *Musulmanno*, absque ut ea de re *Papam* consuluerim, qui Caput est & Antistes nostræ Religionis. Ad Eum Ego Legatum quantocyus sum expediturus, qui sex mensium spatio poterit redire. Si annuerit ille, feliciter. Sin minus, Fra-

tris mei Filiam Tibi dabo uxorem, qua in re *Papæ* venia non indigeo. Hæc ita tractabantur, ut *ferum* tamen *belli ferveret*, neque *certaminum ictus* relaxarent. Princeps *Sidonis* etiam subinde cum *Aladilo* equitans, *Francis* sese in conspectum dabat; quem quoties vidissent, ad pacem ambiendam stimulabantur, metuentes ne *Marchione* nobis associato *spina* ipsorum *infringeretur*. Hoc in statu res fuere ad vicesimum quintum *Sjawali*.

في ذلك هذا كله وسوق الحرب قايم
والقتال عليهم ضربة لازم وصاحب صيدا
يركب مع الملك العادل في الاحيان
ويشرف علي الافرنج وهم كلما راوه
تحركوا لطلب الصلح خوفا من ان
ينضاف المركيس الي المسلمين وعند
ذلك تنكسر شوكتهم ولم يزل الحال
ذلك الي خامس عشر شوال

CAPUT CENTESIMUM TRIGESIMUM NONUM.

Movet Sultanus ad Telasjazrum.

ذكر رحيله رحمه الله الي تل الجزر

Ea luce orta, statuit *Sultanus* movere castra, coactoque consilio, quid ultimæ isti legationi respondendum esset, deliberat. Expositis quæ allata fuerant, legatisque advocatis, inter quos Occidentales & Ipsum Filius *Hunfredi* interpretem agebat, decernitur, mittendos esse cum iis duos nostrorum, unum Ipsius nomine, alterum *Aladili*, quod eum negotiatio hæc proxime tangeret. Eorum mandata hæc fuerant, si *Papa* matrimonium hoc approbarit, confiet: sin improbarit, elocabimus *Aladilo* Filiam Fratris Regis, quæ adhuc virgo est. Ajebant autem, religionem ipsorum poscere, ut viduæ stirpis regiæ non nubant iterum, nisi permissu *Papæ*; sed virgines a sua gente connubio dari. Ad hæc responsum, si fœdus coibit, coëat ut jam ante constitutum fuit; neque enim nos ii sumus, qui semel dicta retractemus: si id irritum, alio nullo opus nobis est. His cum decretis legati se ad tentoria *Aladili* contulere, ut *Sultani* legatus se itineri interim accingeret, eosque consequeretur.

Post hæc a statione nostra nuncius venit, numerosum *Francorum* peditem castris egressum, sese diffudisse; sed nihil hostile minari. Movit itaque *Sultanus Telasjusourum*, ut pabulationem stationi nostræ redderet expeditiorem: quem universa mox castra ad meridiem subsecuta sunt. Stativa in *Telalsjazro* posita. *Franci* motu *Sultani* percepto, retro se retulere. *Sultanus* a *Telalsjazro*, ubi aliquamdiu substitit, *Hierosolymas* iter reflexit. *Franci* quoque sua ad oppida se recepere. Quumque hyems sæviret, & magni caderent imbres, *Hierosolymas* ingressus *Sultanus*, exer-

ولما كان ذلك اليوم اصبح السلطان
علي عزم الرحيل واحضر ارباب الراي
وشاورهم في جواب رسالة القوم وعرض
عليهم حديثه وذكر ما عندهم في ذلك
واحضر الرسل وكان ابن الهنفري يترجم
بينه وبين البحريين واستقرت القاعدة علي
ان ينفذ معهم رسولين من جانبه واحد ومن
جانب الملك العادل الاخر لان الحديث
كان يتعلق به وكان من جملة رسالتهم ان
البابا ان اذن في هذا العقد تم وان لم يأذن
زوجنا الملك العادل بابنة اخي الملك وهي
بكر وذكروا انه من دينهم ان البابا انما
يحتاج الي اذنه في تزويج الثيب من بنات
الملوك واما الابكار فتزوجها اهلها وكان عن
ذلك انه كان عقدا فيكون علي هذا فانه
سبق الحديث فيها ونحن ما نرجع مما
قلنا وان لم ينهيا فلا حاجة لنا الي غير
ذلك وانفصل الحال علي ذلك وسارت
الرسل الي خيم الملك العادل ليجهز
رسول السلطان ويلحقه ثم وصل بعد ذلك
من اليزك من اخبر ان الفرنج قد انتشر
منهم راجل كثير وخرجوا عن الاصول التي
لهم ولم يظهر لخروجهم غاية وسار رحمة
الله عليه الي تل الجسور لارتياد اليزك
وتبعه الناس في الرحيل فما كان الظهر الا
ورحل الناس الي السلطان ونزلنا بتل
الجزر ولما عرف الفرنج بعود السلطان
رحلوا عايدين واقام السلطان بتل الجزر
ثم رحل الي جهة القدس الشريف ورحل
الفرنج

الفرنج الي جهة بلادهم واشتد الشتاء
وتقطعت الامطار وسار السلطان الي
القدس الشريف واعطا العساكر دستورا
واقنا بالقدس في ذلك الشتاء اجمع
وعلا العدو الي بلاده ووصل الانكتار الي
يافا بعساكره وعاد الي عكا ينظر في
احوالها فاقام مدة ثم وصل منه رسول
يقول اني اوثر الاجتماع بالملك العادل
فيه مصلحة تعود علي الطايفتين فقد
بلغني ان السلطان فوض امر الصلح الي
اخي الملك العادل فاتفق الراي في
معني الملك العادل علي انه يمضي
بحيث يجتمع بعساكرنا التي في الغور
وكوكب وتلك النواحي ويحدثه ويقول
له ان الحديث جري بيننا مرارا وما
استقر عن مصلحة فان كانت هذه الوقعة
كتلك الدفعات فلا حاجة الي الحديث وان
كان الغرض بت حال فقارب الحال وانا لا
اجتمع بك الا ان اري ما يقارب فصل
الحال وقرر مع الملك العادل ان راي
ما يمكن فصل الحال عليه والا طاوله
وماطله الي ان يصل العساكر من
الاطراف فالتمس الملك العادل تذكرة
تتضمن انهي ما ينفصل الحال عليه
فكتب معه تذكرة فيها المناصفات وذكر
فيها من امر بيروت انه اصر علي طلبها
اشترط خرابها ولا تعمر وكذلك القايون وان
التمسوا عمارة وعرا اجب ونعطي صليب
الصلبوت ويكون لهم في القمامة قسا
ويفتح لهم باب زيارتها بشرط
ان لا يحملوا السلاح وكان
الحامل علي ذلك ما اخذ الناس
من تعب مواظبة الغزاة وكثرة
الديون والبعد عن الاوطان فان
من الناس من كان لا يفارق
السلطان ولا يمكنه طلب دستور
منه

exercitibus domuitionem permisit. Nos totam hyemem in Urbe Sancta egimus; dum interim hostis suas quoque in sedes penitius sese subduceret. Anglus, copiis suis *Jaffam* in hyberna deductis *Ptolemaidem* revertit, ut statum ejus inspiceret. Post longam satis moram iterum submissus ab eo legatus, per quem significabat, se percupere congressum cum *Aladilo*, eumque utrique parti fore conducibilem. Etenim audivisse se, *Sultanum* pacis arbitrium *Aladilo* permisisse, quem & ipse Fratris loco habebat. Respectu tum *Aladili* sic communiter decretum, ut ipse profectus copias nostras contraheret, quæ in *Elgauro*, *Cauchcba*, aliisque tractibus degebant, atque cum Eo colloquium redordiretur, eique diceret; multus jam inter nos sermo agitatus est, qui nullum solidum peperit fructum. Quod si ut superiores illæ vices, ita & hæc irrita esset casura, haud opus nobis colloquio est. Sin mens Tibi, finire controversiam, propius ad rem accede, nam neutiquam Tecum congrediar, nisi prius videro quæ dirimendæ liti propius subservire queant. Sic ergo injunctum *Aladilo*, ut si videret quod negotio esset transigendo, transigeret; sin secus, traheret Eum, & procrastinaret, usque dum exercitus nostri undique orarum convenissent. Postulavit tum *Aladilus memoriam*, quæ amplecteretur extremum illud, quo res dirimi & componi posset. Ea ipsi perscripta & tradita, continens æquas partitiones; de *Beryti* autem negotio insertum erat, si ille eam petere obstinarit, at tu vastationi ejus insiste, nove a quoquam habitetur. Similiter de *Kajouno*. Si autem *Wabram* ædificare volent, annue. Dabimus quoque veram ipsis Crucem: eruntque ipsis in *Templo Resurrectionis* sacerdotes; & sacra peregrinatio ipsis concedetur ea conditione, ut nulla ferant arma. Ad hæc largienda adigebat communis omnium lassitudo e continuis bellis; multitudo æris alieni; longa a Laribus absentia; erant quippe multi qui nunquam a *Sultano* discedebant; & qui commeatum petere non sustinebant.

CAPUT CENTESIMUM QUADRAGESIMUM.

Almalichus Aladilus viæ se dat.

Hierosolymis tunc profectus est *Aladilus* ad vesperam diei *Veneris*, quarto *Rabiæ* prioris, anno octogesimo octavo hujus seculi. Ex *Caisano* autem literas misit, quibus significabat, cum *Abi Becro* janitore venisse ad se *Hunfrediadem* ab *Anglo* legatum, hisce cum mandatis. *Regiones partiendas esse inter nos constitutum jam est: atque ut quilibet quod tenet, retineat: si autem id quod nos possidemus ampliorem effecerit portionem, inde vobis quod æquandis sit partibus admetiemur. Quod si vestra portio fuerit lautior & luculentior, idem facietis. Urbs sancta tota nostra erit, nisi quod Templum Tsachra, sacri Lapidis, vobis in ea relinquetur.* Ita se habebat literarum argumentum; quod communicatum a *Sultano* cum principibus. Cum id approbasset *Emirus Abulhaisjaus*, reliqui etiam judicarunt id sic satis convenire cum iis, quæ *Aladilo* injuncta & præscripta fuerant: atque conducibile id esse. Expeditum est hanc in rem ad *Aladilum* responsum. *Abubecrus* deinde janitor, idemque *Aladili* pararius, die undecimo *Rabiæ* prioris nunciatum venit, *Anglum Ptolemaide* se *Jaffam* contulisse; *Aladilumque* in congressum se dare noluisse, nisi peremtoria conditione proposita, qua de disceptationes multas sese cum *Anglo* habuisse, quæ huc tandem evaluerint, ut illuc descenderit, *Templum Sacri Lapidis* & Arcem Urbis sanctæ nos esse obtenturos: reliqua ex æquo dividenda. Illustrium autem neminem ex ipsis in Urbe mansurum. Similiter pagos agri *Hierosolymitani* æqualiter fore partiendos. Hæc ipse etiam *Aladilus*, decimo sexto ex *Algauro* redux factus, atque a *Sultano* læte receptus, prout ante narratum est, denarravit.

Reliquum ejusdem diei huncce nobis attulit nuncium, *Francos* excursionem fecisse in *Arabum* vicum prope *Darounum*; indeque tum multitudinem captivorum avexisse, tum mille admodum capita ovium. Id grave permolestumque accidit *Sultano*, qui agmen post eos emisit, quod tamen eos assequi non valuit.

ذكر مسير الملك العادل

وكان مسيره من القدس الشريف لعصر الجمعه رابع ربيع الاول سنة ثمان وثمانين وخمس مائة ثم وصل كتابه من كيسان يخبر انه لقيه الهنفري مع الحاجب ابي بكر رسولا من الانكتار يقول انا قد وافقنا علي قسمة البلاد وان كل من في يده شي فهو له فان كان ما في ايدينا زايدا اخذتم في مقابلته ما يقابل الزيادة مما يخصنا فان كان ما في ايديكم اكثر فعلنا كذلك ويكون القدس لنا ولكم فيه الصخرة هذا كان مضمون الكتاب فاوقف السلطان عليه الامراء فاستصوب ذلك الامير ابي الهيجاء وراوا ان من قال هذا المقال يوافق عليها معني عليه الملك العادل وهو مصلحة وسار الجواب الي الملك العادل في ذلك ولما كان حادي عشر ربيع الاول وصل الحاجب ابو بكر صاحب الملك العادل يخبر ان الانكتار سار الي يافا من عكا وان الملك العادل ما راي ان يجتمع به الا عن قاعدة منفصلة وانه جري بين هذا الحاجب وبين الانكتار مفاوضات كثيرة حاصلها انه نزل علي ان تكون الصخرة لنا والقلعة في ايدينا والباقي مناصفة وان لا يكون في البلد منهم مذكور وان تكون قرايا القدس وباطنه مناصفة ثم قدم الملك العادل في سادس عشر ربيع الاول من الغور ولقيه السلطان وحكي ما سبق من الخبر

وفي بقية ذلك اليوم وصل من اخبر ان الفرنج غاروا علي خلة عرب قريب من الداروم وانهم اخذوا منهم جماعة وانهم اخذوا منهم زهاء الف راس غنم فعظم ذلك علي السلطان وشق عليه فسير جماعة فلم تلحقهم

CAPUT CENTESIMUM QUADRAGESIMUM PRIMUM.

ذكر انفصال رسول المركيس

وكان قد وصل يوسف غلام صاحب صيدا رسولا من جانب المركيس يلتمس الصلح مع المسلمين فاشترط رحمة الله عليه شروطا منها ان يقاتل جنسه ويباينهم ومنها ان ما ياخذه من البلاد الافرنجية بعد الصلح بانفراده يكون له وما اخذه نحن بانفرادنا يكون لنا وما نتفق نحن وهو علي اخذه تكون له نفس البلد ويكون لنا ما فيه من اساري المسلمين وغير ذلك من الاموال ومنها ان يطلق لنا كل اسير مسلم في مملكته ومنها ان فوض الانكتار اليه امر البلاد لامر يجري بينهم كان الصلح بيننا وبينه علي ما استقر بيننا وبين الانكتار ما عدا عسقلان وما بعدها فلا تدخل في الصلح وتكون الساحليات له وما في ايدينا لنا وما في الوسط مناصفة وسار رسوله علي هذه القاعدة

ولما كان يوم الاثنين ثامن وعشرين ربيع الاول وصل اسد الدين شيركوه بن محمد بن شيركوه وصل جريدة مقدما علي عسكره

Dimissio Legati Marchionis.

Accesserat hisce diebus *Josephus*, servus principis *Sidonii*, a parte *Marchionis* ad pacem cum nobis urgendam summissus. Ei has conditiones præscripsit *Sultanus*, ut gentem suam oppugnaret, cum eaque divortium faceret: utque quod *Francicarum* terrarum post pactam pacem solus occupasset, ipse obtineret: quemadmodum & nos nostris tantum armis capta obtineremus: ex iis quæ sociatis cepissemus viribus, oppida quidem ipsa *Marchioni* cessura, nostros autem fore captivos *Musulmannorum*, nostras quoque omnes opes, prædamque. Porro, ut omnem in suo regno captivum *Musulmannum* vinculis exsolveret. Denique, si *Anglus* Ei administrationem harum regionum forte ex pacto aliquo inter ipsos inito permisisset, eandem tunc pacem futuram, quæ cum *Anglo* sancita fuisset. *Ascalon* tamen, & quæ ultra eam, huic fœderi exemta. Ipse maritimas possideret oras. Nos quæ in manibus nostris essent retineremus. Quæ in medio sita, æqualiter distribuerentur. Legatus hisce cum conditionibus profectus.

Die *Solis*, duodetricesimo *Rabiæ* prioris, præsto nobis adfuit *Asedoddinus Sjyrchoubus*, filius *Muhammedis*, *Sjyrchoubi* nepos, cum expedito equitatu exercitum suum prægressus.

CAPUT CENTES. QUADRAGESIMUM SECUNDUM.

ذكر خروج سيف الدين مشطوب من الاسر

وكان وصوله الي القدس الشريف يوم الخميس مستهل جمدي الاخر دخل علي السلطان بغتة وعنده اخوه الملك العادل فنهض له واعتنقه وسر به سرورا عظيما واخلي المكان وتحدث بطرف من احاديث العدو وسال عن حديث الصلح فذكر ان الانكتار سكت عنه

Saiphoddinus Mesjtoubus e vinculis exit.

Die *Jovis*, kalendis *Rabiæ* posterioris, improvisus *Hierosolymas* devenit, *Sultanoque*, cui tum Frater aderat, supervenit *Mesjtoubus*. Consurgens in amplexus ejus vadit *Sultanus*; atque ob præsentiam ejus solidum gavisus fuit gaudium. Remotis deinde arbitris sermonem cum eo de rebus hostium miscuit; quumque de pacis negotio interrogaret ipse, regestum, *Anglum* nunc altum agere silentium.

Eodem hoc die scripsit *Sultanus* ad Filium *Almalichum Alaphdalum*, ut ad *Euphratis* se conferret trajectum, regionesque illas reciperet ab *Almalicho Almansouro*, *Tacoddini* filio, qui rebellionis erat manifestus, quod male sibi de *Sultano* metueret. Itaque res novas meditans minansque, *Almalichum Aladilum* in causam suam traduxit, qui eam apud *Sultanum* defendendam suscepit. Id ægerrime tulit *Sultanus*, bilemque ei in nasum concivit, indignanti tale quid sibi a domesticis suis obvenire, quum neminem gentis suæ unquam habuisset suspectum, nec jusjurandum a quoquam eorum exegisset. Hac de causa tergiversari cœperat *Anglus* in pacificatione, autumans hocce dissidium *Sultano limpidum belli sacri cursum potumque esse conturbaturum*, eumque ad suas conditiones adacturum. Misit itaque ad *Almalichum Alaphdalum*, ut eas ad provincias contenderet: simulque scripsit *Almalicho Addahiro*, qui *Halebi* erat, ut si Frater ipsius opis indigeret, opitularetur. Apparatissime instructus & subornatus itineri se dedit, *Halebumque* magna stipante caterva pervenit: ubi a Fratre *Almalicho Addahiro* perhonorifice acceptus est, atque hospitalitatis jura cumulatissime percepit. Donatus quoque ab eodem est splendidissimis muneribus. Sed redeamus ad hostem.

وفي هذا اليوم كتب السلطان الي ولده الملك الافضل حتي يسير الي قاطع الفرات ويتسلم البلاد من الملك المنصور بن الملك المظفر وكان قد اظهر العصيان بسبب الخوف من السلطان علي نفسه واظهر ذلك ودخل في امره الملك العادل وسير الي الملك العادل حتي يتحدث في امره وكان هذا التحدث له وكان ذلك قد شق علي السلطان ونال منه مغيظة عظيمة كيف هذا الباب من اهله ولم يكن احد من اهله خاف منه ولا طلب يمينه وهذا كان السبب في توقف الانكتار في الصلح فانه ظن ان خلافه يكدر علي السلطان شرب الغزاة ويحوجه الي الموافقة علي ما يرضاه فنفذ الي الملك الافضل ان يسير الي البلاد وكتب الي الملك الظاهر بحلب المحروسة ان اخاه ان احتاج الي معونة عاونه وجهزه بجملة كثيرة وسار باحترام عظيم حتي وصل الي حلب واكرمه اخوه الملك الظاهر اكراما عظيما وعمل له ضيافة تامة وقدم بين يديه تقدمة سنية وعدنا الي حديث العدو

CAPUT CENTES. QUADRAGESIMUM TERTIUM.

Tyrius Legatus revertitur.

ذكر عود رسول صور

Die sexto *Rabiæ* posterioris, anno octogesimo octavo hujus seculi, *Josephus*, a parte *Marchionis* reversus est, denuo pacis negotium ursurus; quod jam ad exitum ferme perductum, si diebus hisce expediretur, tum vero *Gallos* per mare domum remeaturos: sin moræ nectuerentur, pacificationem universam fore irritam. *Sultano* pax cum *Marchione* omnino utilis visa, ob curas ab orientali latere impendentes. Timebat scilicet ne sese *Tacoddini* filius cum *Buchtimero* conjungeret; novaque inde rerum moles surgeret, quæ ipsum a bello sacro avocare posset. Annuit proinde petitioni *Marchionis*, atque cum ejus parario transegit iis conditionibus, quas supra posui. Abiit cum

ولما كان سادس ربيع الاخر من سنة ثمان وثمانين وخمس ماية وصل يوسف من جانب المركيس يجدد حديث الصلح ويقول قد انفصل الحال علي شي بينه وبين الافرنجية فان نجز في هذه الايام سارت الفرنسيسة في البحر وان تاخر بطل الحديث في الصلح بالكلية فراي السلطان الصلح مع المركيس مصلحة لاشتغال قلبه من جانب الشرق وخاف ان يتصل ابن تقي الدين ببكتمر فيحدث من ذلك ما يشغل الخاطر عن الجهاد فاجابه الي ملتمس المركيس وكتب مع صاحبه مواصفة علي نعت ما تقدم وسار يوسف الرسول

الرسول في جواب تاسع ربيع الاخر

cum responso *Josephus* legatus, nono *Rabiæ* posterioris.

CAPUT CENTES. QUADRAGESIMUM QUARTUM.

ذكر قتل المركيس

Cædes Marchionis.

ولما كان سادس عشر الشهر وصل من الرسول المنفذ الي المركيس كتاب ان المركيس قتل وعجل الله بروحه الي النار وكان صورة قتله انه تغدا يوم الثلثا ثالث عشر عند الاسقف ثم خرج فتقفز عليه اثنان من اصحابه بالسكاكين وكان خفيفا من الرجال فما زالا يضربانه به حتي عجل الله بروحه الي النار ومسك الشخصان وسيل عن هذا الامر ومن وضعهما عليه فقالوا ان الانكتار وضعنا عليه وقام بالامر اثنان فحفظا القلعة الي ان اتصل الخبر بالملوك وانعقد الامر وتدبر المكان

Decimo sexto deinde mensis hujus, literæ a nostro apud *Marchionem* legato perscriptæ, cæsum, orcoque demissum esse *Marchionem*. Casus ita se habuit. Feria tertia, decimo tertio mensis, prandium ceperat apud Episcopum. Egressum inde duo ex asseclis invasere cultris, tenuiter tunc comitatum viris: eumque ictibus configere non abstitere, donec spiritus ad orcum præceps abiret. Comprehensi ambo interrogatique quis eos ad cædem subornasset? ab *Anglo* se immissos responderunt. Regiminis cura a duobus suscepta, qui Arcem custodiendam sumsere, usque dum rei fama ad Reges perferretur. Sic concordia, salusque publica loci mansere.

CAPUT CENTES. QUADRAGESIMUM QUINTUM.

ذكر تتمة خبر الملك المنصور وما جري له

De Almalicho Almansouro quid porro factum sit.

وذلك انه لما بلغه مواخذة السلطان انفذ الي الملك العادل رسولا يتشفع به ليطيب قلب السلطان ويقترح عليه احد قسمين اما حران والرها وسميساط واما حماة ومنبج وسلمية والمعرة مع كفالة اخوته وراجع الملك العادل السلطان مرارا فلم يجبه الي ذلك بشي منه فكثرت الشفاعة اليه من جميع الامراء وهزت شجر ذكر منه فرجع خلقه النبوي وحلف له علي حران الرها وسميساط علي انه اذا عبر الفرات اعطي المواضع افراجها ويتكفل اخوته ويتخلي عن تلك المواضع التي في يده ودخل تحت ضمان ذلك كله الملك العادل ثم التمس الملك العادل خط السلطان فابا ولج عليه فخرق نسخة اليمين في تاسع وعشرين ربيع الاخر وانفصل الحال وانقطع

Qum filius *Tacoddini* indignationem intellexisset *Sultani*, legationem direxit ad *Almalichum Aladilum*, ut ad *Sultanum* intercederet, ejusque sibi cor reconciliaret. Postulabat autem alterutrum horum, vel *Charras*, *Edessam*, *Samosataque*; vel *Chamatam*, *Manbesjum*, *Salamiam*, *Maarramque* cum fratrum suorum tutela. *Almalichus Aladilus* plus vice simplici compellato hac de re *Sultano* nihil impetrare valuit. Sed quum omnium ducum intercessione fatigaretur, atque *quercus* hujus mentionis perpetuo *concuteretur*, reversus ad Propheticam illam mitemque suam indolem, sub jurisjurandi religione ei cum fratrum tutela *Charras*, *Edessam*, & *Samosata* permisit, quæ si *Euphratem* trajecisset, præsidiis iterum vacua redderet. Pro his fidejussorem se præbuit *Almalichus Aladilus*, qui *Sultanum* quoque rogavit chirographum. Id quum abnueret, alterque importunius flagitaret, undetricesimo

Rabiæ posterioris laceratis per *Sultanum* jurisjurandi tabulis ruptum fuit negotium, abruptus sermo. Ego autem inter eos ultro citroque commearam internuncius. *Sultanum* gravissima cepit indignatio, quod ab aliquo nepotum tale ei negotium concitaretur.

وانقطع الحديث وكنت المتردد بينهما في ذلك واخذ من السلطان الغيظ كيف يخاطب مثل ذلك من جانب بعض اولاد اولاده

CAPUT CENTES. QUADRAGESIMUM SEXTUM.

Adventus Legati Græci.

ذكر قدوم رسول الروم

IPsis deinde kalendis *Sjumadæ* prioris e Magna *Constantinopoli* accessit Legatus, insigni honore exceptus. Is ad præsentiam *Sultani* die tertio mensis admissus, mandata sua exposuit; inter quæ hæc erant petitiones, Ut vera ipsis Crux concederetur: Ut templum Resurrectionis sacerdotibus *Græcis* assignaretur, itemque reliquæ Urbis Sanctæ basilicæ: Utque sociatis voluntatibus viribusque communes haberemus inimicos amicosque; atque Insulam *Cyprum* communibus armis invaderemus. Post bidui moram ita est dimissus, missusque simul a parte nostra Legatus, cui *Ibn Elbazzazo* nomen, domo *Ægyptius*, ut omnes illi articuli repudiarentur. De Cruce speciatim additum, Regem *Georgiæ* pro ea ducena aureorum millia obtulisse, repulsamque tulisse.

ولما كان مستهل جمدي الاول وصل رسول من قسطنطينية الكبري والتقي بالاحترام والاكرام ومثل بالخدمة السلطانية في ثالث الشهر وكانت رسالته تشتمل علي مطالبة منها صليب الصلبوت ومنها ان تكون القمامة في ايدي اقساء من جانبه وساير كنايس القدس ومنها ان يقع الاتفاق معه علي ان يكون عدو من عاداه وصديق من صادقه وان يوافق علي قصد جزيرة قبرص فاقام علي يومين ثم سير معه رسول يقال له ابن البزاز من الديار المصرية واجيب بالمنع عن جميع مقترحاته وقيل ان للصليب قد بذل ملك الكرج فيه مايتي الف دينار فلم يجب الي ذلك

CAPUT CENTES. QUADRAGESIMUM SEPTIMUM.

Quid Almalicho Aladilo usu venerit respectu provinciarum Transeuphratensium.

ذكر ما جري للملك العادل في البلاد التي هي قاطع الفرات

QUum *Almalichus Alaphdalus* iter esset ingressus, *Aladilus* cor *Sultani* adversus filium *Tacoddini* emollivit, crebris de eo habitis sermonibus. Postremo me una cum *Aladilo* ad consultationem cum ducibus hac super re ineundam misit. Quum evocati adfuissent, edidi ipsis mandata mea. Ibi tum *Emirus Husamoddinus Abulhaisjaüs* hæc dicta dedit. *Omnes equidem servitia sumus Sultani, mancipiaque. Illum autem Puerum fortassean metus impulerit, ut alteri se parti & Patrono applicet. Jam vero nos omnia amplecti non quimus, ut bellum cum Fidelibus simul, simul In-*

وذلك انه لما سار الملك الافضل رقق الملك العادل قلب السلطان علي ابن تقي الدين وقد كثر الحديث في معناه وانفذني السلطان لمشاورة الامراء في خدمة الملك العادل في امره فجمعهم في خدمته فذكرت لهم ما رسلني فيه اليهم فانتدب الامير حسام الدين ابو الهيجاء للجواب وقال نحن عبيده ومماليكه وذلك صبي وربما حمله خوفه ان انضاف الي جانب اخر ونحن فما نقدر علي الجمع بين قتال المسلمين والكفار فان اراد اننا نقاتل

نقاتل المسلمين صالحنا الكفار وسرنا
الي ذلك الجانب وقاتلنا بين يديه وان
اراد منا ملازمة الغزاة صالح المسلمين
وسامحهم وهذا كان جواب الجميع فرق
السلطان وجددت له نسخة يمين لابن
تقي الدين وحلف له بها واعطاه خطه
بما استقر من القاعدة ثم ان الملك العادل
التمس من السلطان البلاد التي كانت بيد
ابن تقي الدين بعد استقلاله وجرت
مراجعات كثيرة في العوض عنها
وكنت الرسول بينهما وكان اخر ما
استقر انه يتسلم تلك البلاد وينزل عن
كل ما هو شامي الفراة ما عدا الكرك
والشوبك والصلت والبلقا وخاصة بمصر
بعد النزول عن جيزة وعليه في كل سنة
ستة الاف غرارة غلة تحمل للسلطان من
الصلت والبلقاء الي القدس والمغل في
السنة المذكورة في مواضعه له ومغل قاطع
الفراة في هذه السنة للسلطان ايضا
واخذ خط السلطان بذلك وسار بنفسه
يصلح امر ابن تقي الدين ويطيب
قلبه وكان مسيره في ثامن جمدي الاول

Infidelibus geramus. Si cum Musulmannis nos vult depugnare, pax cum infidelibus prius firmanda, ut strenuam ei ab altero illo latere operam navemus. Sin bello Sacro incumbi a nobis desiderat, Musulmanni liberali pace devinciendi sunt. Idem fuit omnium responsum. Inflexo evictoque tum *Sultano* renovatæ sunt per me Jurisjurandi tabulæ pro Filio *Tacoddini*; simulque Chirographo suo quæ convenerant subsignavit. Postea petiit adhuc *Aladilus* a *Sultano*, provincias quas *Tacoddinus* imperio auctus obtinuerat. Multa ultro citroque agitata, quid pro iis *Sultano* redderet, me parario & internuncio. Tandem ita convenit, ut reciperet *Aladilus* regiones illas, dimitteretque quicquid *Syriæ* cis *Euphratem* possideret, excepta *Caracha*, & *Sjaubecho*, & *Asselto*, & *Belkaa*, privoque in *Ægypto* peculio, unde tamen *Gizam* redderet: utque quotannis sex mille saccos frumenti ex *Asselto* & *Belkaa* penderet *Sultano*, ad Urbem Sanctam devehendos. Reliquum locorum proventum sibi haberet; hoc tamen anno omnem proventum fore *Sultani*. Accepto in has conditiones *Sultani* Chirographo, ipse illuc iter assumsit, ut res ordinaret filii *Tacoddini*, eumque confirmaret. Profectus est octavo *Sjumadæ* prioris.

CAPUT CENTES. QUADRAGESIMUM OCTAVUM.

ذكر استيلاء الفرنج علي الدارون

Franci Darounum occupant.

وكان الفرنج خذلهم الله تعالي لما
راوا ان السلطان قد اعطي العساكر
دستورا وتفرقت العساكر عنه نزلوا
علي الدارون طمعا فيه وكان بيد علم
الدين قيصر وفيه نوابه ولما كان يوم
تاسع جمدي الاول اشتد زحف العدو
علي المكان راجلا وفارسا وكان الانكتار
قد استفسد من نوبة عكا نقابين
حلبيين فتمكنوا من نقب المكان واحرقوا
النقب وطلب اهل الحصن مهلة بحيث
يشاورون السلطان فلم يمهلوهم فاشتدوا في
القتال عليه فاخذوه عنوة فاستشهد فيه
من قدر الله له ذلك واسر من قدر الله
له ذلك وكان ذلك قدرا مقدورا

ذكر

Quum *Franci*, quos male frustretur Deus, vidissent, exercitibus commeatum a *Sultano* indultum, copiasque ab ipso domum dilapsas esse, *Darounum* circumsederunt; ejus potiundi percupidi. Tenebat illud *Alamoddinus Cesar* per præfectos. Locus vehementissime pedite simul, simul equite, oppugnatus die *Sabbati*, nono *Sjumadæ* prioris. *Anglus*, quum *Ptolemais* expugnabatur, *Halebenses* quosdam mœnium quassatores corruperat, qui castri hujus murum perfractum succenderunt. Petiit tum præsidium moram ad *Sultanum* consulendum. Ea denegata; moxque toto connisi impetu castrum vi expugnarunt. Prout fatum cujusque tulit, irrevocabile illud fatum, ita partim obtruncati, partim in vincula compacti fuere.

CAPUT CENTES. QUADRAGESIMUM NONUM.

Masjdeljaba ab iisdem impetita.

QUum *Darounum* in potestatem redegissent, compositis rebus ejus, impositoque lecto præsidio, stativa posuerunt in loco cui *Elhesio* nomen; qui adjacet monti *Abrahami*, cui pax sit. Quum ibi decimum quartum *Sjumadæ* prioris diem substitissent, ad Arcem *Masjdeljabam* impetendam sese accingunt. Quum expedito equitatu illuc, e stativis hisce, perrexissent, copiæ nostræ, quæ præsidium ibi tenebant, adversus eos prodiere. Fit acre certamen; in quo illustris inter eos Comes procubuit. Martyr quoque occubuit unus *Musulmannorum* eques. Causa cædis hæc fuit, quod quum, elapsa ei hasta, descendisset ad eam recipiendam, equus sessorem recusarit. Sic circumventus occiditur. Ceterum elusi frustratique, reliquo diei hujus ad tentoria se sua retulere.

ذكر قصدهم لمجدل يابا

ولما استولي الفرنج علي الدارون ساروا بعد ان قرروا امره ووضعوا فيه من اختاروا له حتي نزلوا علي منزلة يقال لها الحسي وهي قريب من جبل الخليل عليه السلام وذلك في رابع عشر جمدي الاولي فاقاموا عليه ثم تاهبوا لقصد حصن يقال له مجدل يابا فاتوه جريدة وخلفوا اخيامهم في منزلتهم وكان بها عسكر الاسلامي فلقيهم وجري بينهم قتال عظيم وقتل من العدو كند مذكور بينهم واستشهد من المسلمين فارس واحد كان سبب قتله انه وقع رمحه فنزل ياخذه فمنعه فرسه الركوب فبادروه وقتلوه وعادوا الي خيامهم بقية اليوم خايبين ولله الحمد

CAPUT CENTESIMUM QUINQUAGESIMUM.

Conflictus in agro Tyrio.

DIe decimo sexto *Sjumadæ* prioris literæ venerunt ab *Husamoddino Bessjara*, quibus significabat, ad centum equites *Tyri* relictos aggregasse sese quinquaginta circiter e *Ptolemaide*; qui cupidine ducti prædæ, ad ditionis nostræ agrum infestandum populandumque excurrerint. In eos impetum fuisse factum a copiis nostris præsidiariis; acremque ortum conflictum, quo quindecim hostibus absumtis, nemine *Musulmannorum* cæso, male mulcati frustratique discesserint.

ذكر وقعة جرت في صور

ولما كان سادس عشر جمدي وصل كتاب من حسام الدين بشاره يذكر انه تخلف في صور ماية راكب وانضم اليهم من عكا مقدار خمسين وطمعوا فخرجوا بشن الغارات علي البلاد الاسلامية فوقع عليه العسكر المرصد لحفظ البلاد من ذلك الطرف وجري بينهم قتال شديد قتل من العدو خمسة عشر نفرا ولم يقتل من المسلمين احد وعادوا خايبين ولله الحمد

CAPUT CENTES. QUINQUAGESIMUM PRIMUM.

Novæ Copiæ Islamiticæ ad bellum sacrum præsto sunt.

QUum *Sultanus* cerneret hostem denuò promicare, undique regionum copias

ذكر قدوم العساكر الاسلامية الي الجهاد

ولما راي السلطان ما جري من العدو من التنبط سير العساكر من ساير الاطراف

الاطراف ان يسابق الي الحضور وكان
اول قادم بدر الدين دلدرم مع خلق
كثير من التركمان ولقيه السلطان واحترمه
ووصل بعده عز الدين بن المقدم في
سابع عشر جمدي الاول بعسكر
حسن والات جيدة ففرح به
السلطان

واما العدو فانه رحل من الحسي ونزل
علي مفرق طرق منها طريق عسقلان
وطريق الي بيت جبرين والي غير ذلك
من الحصون الاسلامية ولما بلغ السلطان
ذلك امر العساكر ان سارت نحوه فخرج
ابو الهيجا السمين وبدر الدين دلدرم وابن
المقدم وتتابعت العساكر وتخلف هو في
القدس لنوع التياث كان عرض له فلما
احس العدو المخذول بظهور العساكر
الاسلامية عاد خايبا خاسرا ناكصا علي
عقبه ووصلت الكتب من الامراء مخبرين
برحيل العدو الي عسقلان .

pias excivit, ut quantocyus ad bellum sacrum se sisterent. Primus advenit *Bedroddinus Duldurmus* cum ingenti *Turcomannorum* manu, qui perhonorifice a *Sultano* est receptus. Post eum accessit *Ezzoddinus* filius *Mokaddemi*, decimo septimo *Sjumadæ* prioris, pulcherrimo cum exercitu, paratuque eximio, lætanter quoque exceptus.

Hostis interim ab *Elhiſſio* moverat, atque in divergio constiterat viarum, quæ partim *Ascalonem*, partim *Beitsjebrinum*, partim alias ad arces *Islamiticas* ferebant. Ad eum nuncium mandat *Sultanus*, ut exercitus nostri hostem versus contendant. Educunt *Abulhaisjaus Pinguis*, *Bedroddinus Duldurmus*, & filius *Mokaddemi*, quos reliquæ mox copiæ subsecutæ. Ipse *Hierosolymis* substitit, ob turbationem aliquam temperamenti, quæ ipsum incesserat. Hostis ad conspectum copiarum nostrarum frustra se fore sentiens, irritus elususque retro vestigia *Ascalonem* versus relegit. Id per literas ducum significatum.

CAPUT CENTES. QUINQUAGESIMUM SECUNDUM.

ذكر تعبية العدو لقصد القدس الشريف

ولما كان يوم السبت ثالث وعشرين
جمدي الاول وصل قاصدا من العسكر
يخبر ان العدو قد خرج في راجله وفارسه
وسواد عظيم وخيم علي تل الصافية فسير
السلطان الي العساكر الاسلامية ينذرها
ويحذرها ويستدعي الامراء جريدة الي
عنده ليعقدوا رايا فيما يقع العمل فيه
بمقتضاه فوصل ورحل العدو من تل
الصافية الي جانب النطرون فنزل شماليه
وذلك في سادس وعشرين جمدي الاول
وكان قد سارت من عرب الاسلام جماعة
للغارة علي يافا فوصلوا بليل من غير علم
لحركة العدو فنزلوا في بعض الطريق
يغتنمون فوقعت عليهم عساكر العدو
واخذوهم وهرب منهم ستة نفر فوصلوا الي
السلطان واخبروه الخبر ووصلت الجواسيس
ووصلت الاخبار من جانب العدو يخبرون
انه يقيم بالنطرون لنقل الازواد والالات
التي

Hostis Hierosolymas petere parat.

Die *Sabbati* deinde, vicesimo tertio *Sjumadæ* prioris, cursor ex exercitu summissus nunciavit, hostem cum peditatu equitatuque, nec non gravi impedimento, tentoriisque, processisse ad *Tel Assaphiam*. Jussis tum exercitibus nostris, ut curam custodiamque intenderent, duces ad se expedito cum equite evocavit, ut quid agendum esset secum deliberarent. Die vicesimo sexto a *Tel Assaphia Netrounum* versus progressus est hostis, atque a boreali ejus latere consedit. Excursionem autem fecerant *Arabes* multi, nostrarum partium, ad *Jaffam*, atque ignari motus hujus hostilis, quum ob ingruentem noctem eadem in via divisis agminibus subsedissent, ab hostium exercitibus oppressi sunt, captique. Sex inde fuga elapsi, nuncii fuere cladis. Exploratores deinde rumoresque attule-

re, hostem *Netrouni* subsistere, expectantem cibaria, & instrumenta, quæ ad expeditionem requiruntur bellicam: hæc ubi advecta fuerint, Urbem Sanctam aggredi in animo habere. Die *Mercurii*, vicesimo septimo, cum mancipio *Almesjtoubi* legatus ab iis accessit, de *Karakousjo* acturus, atque de pace quoque mentionem redintegraturus.

التي تدعو الحاجة اليها في الحرب فاذا
حصل عندهم ما يحتاجون اليه قصدوا
القدس الشريف حرسه الله تعالي وفي
يوم الاربعاء وصل منهم رسول
صحبة غلام كان للمشطوب
عندهم يتحدث في معني
قراقوش ويتحدثون في معني
الصلح

CAPUT CENTES. QUINQUAGESIMUM TERTIUM.

Beitnoubam castra promovent, quæ planities est inter montes Jaffæ; Hierosolymis una distans diæta.

ذكر نزولهم في بيت نوبه وهي
موضع وطاة بين جبال بينا
بينه وبين القدس
مرحلة

EOdem die *Mercurii* castra *Beitnoubam* protulere. Eo cognito consilium advocat *Sultanus*, ex principibusque, quid faciundum autument, explorat. Consultissimum visum, ut mœnia inter principes partiretur resarcienda; Ipseque reliquo cum exercitu expeditus procederet in hostem. Sic locis cuique suis assignatis, ad utrumque paratos fore omnes, ut si necessitas vocet, educant: sin operi insistendum sit, insistant. Hæc ita conscriptis scedulis expedita.

Quum interim via *Jaffæ* pervia & libera esset commeatum hosti supportantibus, excursatoribus nostris injunctum a *Sultano*, ut ei quantum possent incommodarent. *Duldurmus Bedroddinus*, qui tum illis intererat, circa viam sat densa multitudine confertas locat insidias. Eas prætervehitur equitatus hostilis, commeatum subvehenti catervæ appositus ad custodiam. Hunc viribus suis inferiorem judicantes nostri, infesto invadunt agmine. Atrox surgit prælium. Clades in hostem incumbit. Triginta ex iis cæsi. Capti complures. Captivi undetricesimo *Sjumadæ Hierosolymas* deducti, felicis eventus magnum lætumque omen præbuere. Hostis hoc ipso casu majorem in modum perculsus atque infractus fuit. Stationariis vero nostris crevere animi, generosi crevere impetus, sic ut ipsum infestarent exer-

فرحلوا من النطرون يوم الاربعاء سابع
وعشرين ربيع الاول ونزلوا بيت نوبه ولما
عرف السلطان ذلك استحضر الامراء وضرب
المشورة فيما يفعل وكان خلاصة الراي ان
يقسم الاسوار علي الامراء ويخرج ببقية
العسكر جريدة الي جهة العدو فاذا عرف
كل قوم موضعهم من السور استعدوا وان
دعت الحاجة اليهم خرجوا وان دعت
الحاجة الي ملازمة مواضعهم لازموها
فكتبت الرقاع وسيرت الي الامراء

وكان طريق يافا سابلة لمن ينقل الميرة
الي العدو فامر السلطان من في اليزك
ان يعمل معهم ما يمكنهم وكان في اليزك
بدر الدين دلدرم فكمن حول الطريق
كمينا فيه جماعة جيدة فمر بهم جمع من
خيالة العدو ويحوطون قافلة تحمل ميرة
فاستضعفوهم فحملوا عليهم وجري قتال
عظيم كانت الدايرة فيه علي العدو وقتل
ثلاثين نفرا واسر جماعة ووصل الاسراء
تاسع عشر جمدي الاول الي القدس
وكان لدخولهم وقع عظيم وجري
علي العدو من ذلك وهن
عظيم وقويت قلوب
اليزكية وانبعثت هممهم
حتي حملوا علي العسكر
ونزلوا

ونزلوا الي اطراف الخيم ولله الحمد

ولما علم المسلمون كون القوافل لا تنقطع خرج جماعة واخذوا معهم عربا كثيرة وكمنوا كمينا واجتازت القافلة ومعها جمع كثير فخرجت العرب علي القافلة فتبعتهم الخيالة فاندرجوا بين ايديهم منهزمين نحو المسلمين فخرجت الاتراك عليهم فاخذوا وقتلوا وجرح من الاتراك جماعة وذلك في ثالث جمدي الاخرة

exercitum, atque ad tentoria hostilia sese penetrarent.

Quum tamen cernerent nostri, commeatus haud interrumpi, *Arabum* adscita manu conferti in insidiis subsedere. Præter eos quum trajiceret caterva commeatum portans, multo milite stipata, in eam insiluere *Arabes*; quos equitatus hostilis terga vertere coëgit; ad suos refugientibus insistens. Prosiluere tum *Turcæ*, hostiumque alios cecidere; alios cepere; ipsis quoque non incruentis. Id tertio *Sjumadæ* posterioris accidit.

CAPUT CENTES. QUINQUAGESIMUM QUARTUM.

ذكر اخذ قافلة مصر حرسها الله تعالي

Caterva viantium Ægypto, Divinitus protecta, rediens opprimitur.

وكان قد تقدم السلطان الي عسكر مصر بالمسير واوصاهم بالاحتراز والاحتياط عند مقاربة العدو واقاموا ببلبيس اياما حتي اجتمعت القوافل اليهم واتصل خبرهم بالعدو ثم ساروا طالبين البلاد والعدو يترقب اخبارهم ويتوصل اليهم بالعرب المفسدين ولما تحقق العدو خبر القفل امر عسكره بالاحتياط والتحفظ وسار حتي اتي تل الصافية فبات ثم سار حتي اتي الصافية ثم علق علي خيله قبة وسار حتي اتي ماء تقابل الحسي واتصل خبر نهضة العدو بالسلطان فانفذ انذر القافلة وكان المندوب لذلك امير اخور اسلم والطنبا العادلي وجماعة من الفرسان المذكورين وامرهم ان يتعدوا بالقفل في البرية ويبعدونهم عن العدو مهما امكن فاتفق ان العسكر وصل الي الحسي وصول العدو اليه فلم يقيموا عليها وساروا حتي وصلوا القفل والعسكر المصري فاتوا بالقفل علي ذلك الطريق ثقة منهم بانهم لم يجدوا في ذلك ذاعرا ولا احسوا فيه بمخوف فرغبوا في قرب الطريق وسلكوا بالناس علي هذا الطريق فوصلوا الناس الي ماء يقال له الخويلفه وتفرق الناس لاجل الماء فاخبرت العرب العدو بذلك وهو نازل براس الحسي فقام من وقته وسري حتي اتاهم قبيل الصبح

EXercitui *Ægyptiaco* jam ab aliquo tempore edixerat *Sultanus*, ut præsto adesset; præmonueratque simul, ut quum prope hostem venissent, circumspectissime sibi caverent. Illi aliquot dies *Belbisi* subsistere, ut mercatorum catervæ se ipsis adjungerent. Id hosti renunciatum. Ei etiam, quum jam itineri se commisissent, rumores captanti, a perditæ fidei *Arabibus* crebri venere nuncii, unde certior factus de harum catervarum motu, diligente sui custodia exercitui commendata, ipse ad *Tel Assaphiam* se contulit, ibique pernoctavit. Inde *Assaphiam* perrexit; unde *peditum agmine* post equitem *suspenso*, properavit ad Aquam quæ *Elhissio* exadversum sita est. *Sultanus* hoc motu hostili audito, misit qui Catervam cavere sibi monerent. Sponte se hanc in rem obtulerant *Emirus Acher Aslamus*, & *Tenba Adelita*, cum illustrium equitum multitudine, quibus præcepit, ut desertum potius cum viatoribus trajicerent, eosque ab hoste longius amoverent, quoad ejus fieri posset. Casus tulit ut hoc agmen nostrum *Elhissium* attigerit eodem, quo hostis, tempore: quod nulla facta mora ulterius ad viantium catervas atque ad exercitum *Ægyptiacum* pertendit. Hi illam viam tenebant, quod eam omni terrore ac periculo vacuam confiderent, compendiariaque usuri, longo illam filo secabant. Quum ad Aquam *Chowailepha* dictam perventum esset, aquandi gratia dispersi fuere homines. Id *Arabes* hosti

Mm m 2 indi-

indicarunt, qui subsidebat ad caput *Elhissi*. Ille e vestigio consurgens totam ivit noctem, donec paulo ante auroram eos attigisset. Ductor exercitus erat *Phulcoddinus*, frater uterinus *Almalichi Aladili*, cui *Aslamus* auctor fuerat, ut de nocte iter ingressus, ad montana sese subduceret. *Phulcoddinus* metuens ne si noctu movisset, aliquid turbaretur in Caterva, quod longe lateque dilapsa foret, promulgavit, ad auroram demum viæ sese accingerent.

De *Anglo* deinceps relatum nobis est, eum, quum primum illum nuncium accepisset, haud accredidisse *Arabibus*, atque cum iis, comitantibus paucissimis suorum, pervectum fuisse usque ad Viantes turmas, easque habitu ornatuque *Arabis* circumlustrasse; quas quum in utramque aurem dormientes, somnoque sepultas vidisset, revectum, copias suas equitare jussisse. Impressio data paulo ante quam illuxisset. Simul equite simul pedite oppressi obtritique nostri. Inter eos is sibi visus Heros, is fortis ac præstrenuus, qui conscenso equo animam suam eripere valuit. Illos fuga viatores versus abstulit, hoste terga premente, qui ab exercitu nostro aversum impetum, in illas catervas convertit. Earum tripartito scissarum pars alia *Caracham* contendit cum *Arabum* manu, & copiis *Aladili*: alia cum aliis *Arabibus* penetravit sese in desertum: alia victor potitus est hostis, qui homines, camelos, onera, & quicquid advexissent, pro præda abegit. Fœda enimvero clades, qualis a longo spatio *Islamismum* haud tetigerat. Erant tamen in exercitu *Ægyptiaco* fortitudine præluſtres bene multi, ut *Huseinus Sjarachius*, *Phulcoddinus*, ambo *Sjawelidæ*, aliique famæ palmam adepti. Ab hoste ducentos equites cecidisse narrant alii, alii decem tantum: modum egressi utrique in augendo minuendove. Ex nobilibus *Musulmannis* martyrio coronati, ad misericordiam Dei abiere, *Josephus* janitor, & *Sjawelides* minor.

Ceterum qui per desertum dilapsi fuerant, opes suas abjecere, atque se fortunatos credidere, si salvi inde evasissent. Hostis quæ recolligere poterat, collegit, equos, mulos, camelos, supellectilia, aliaque genera divitiarum, atque ipsis etiam camelariis camelorum onera; mulariis mulorum ministeria; equisonibus

الصبح وكان مقدم العسكر فلك الدين
اخو الملك العادل لامه فاشار اسلم
بالمسير ليلا قطعا للطريق واستظهارا
بالصعود الي الجبل فخاف فلك الدين انه
ان رحل بالليل جري امرا بالليل علي
القافلة لتبددها فنادي في الناس ان لا
يرحلوا الي الصباح واما الانكتار بلغنا
انه لما بلغه الخبر لم يصدق به فركب مع
العرب بجمع يسير وسار حتي اتي القفل
وطاف حوله في صورة عربي وراهم ساكنين
قد غشيهم النعاس فعاد واستركب عسكره
وكانت الكبسة قريبة الصباح فبغت
الناس ووقع عليهم بخيله ورجله وكان
الشجاع الايد القوي الذي ركب فرسه
ونجا بنفسه وانهزم الناس الي جهة
القفل والعدو يتلوهم فلما راوا القفل
اعرضوا عن قتال العسكر وطلبوا القفل
فانقسم القفل ثلاثة اقسام قسم قصدوا
الكرك مع جماعة من العرب وعسكر
الملك العادل وقسم اوغلوا في البرية
مع جماعة من العرب وقسم استولي
عليهم العدو فساقهم بجمالهم
واحمالهم وجميع ما كان معهم
وكانت وقعة شنعاء لم يصب
الاسلام بمثلها من مدة مديدة
وكان في العسكر المصري جماعة
من المذكورين كحسين الجراحي
وفلك الدين وبني
الجاولي وغيرهم من
المذكورين وقتل من العدو
زها ماينتي فارس علي رواية
وعشرة انفس علي رواية ولم يقتل
من المسلمين معروف سوي
الحاجب يوسف وابن الجاولي
الصغير فانهما استشهدا الي رحمة
الله تعالي

وشرد الناس في البرية ورموا اموالهم
وكان السعيد منهم من نجا بنفسه وجمع
العدو ما امكنهم جمعه من الخيل
والبغال والجمال والاقمشة وساير انواع
الاموال وكلف الجمالين كلفة الجمال
والخربندية خدمة البغال والساسة خدمة
الخيل

الخيل وسار في جحفل من غنيمة يطلب عسكره فنزل علي الخويلفه وسقا منها ثم سار حتي اتي الحسي ولقد حكي من كان اسيرا معهم انه في ذلك الليلة وقع فيهم الصوت ان عسكر السلطان قد قصدهم فتركوا الغنيمة وانهزموا وبعدوا عنها زمانا ولما كان انكشف لهم ان العسكر لم يلحقهم عادوا الي الرحل وهرب في تلك الغيبة جمع من اساري المسلمين وكان الحاكي منهم فسالته بكم حزرتم الجمال والخيل فاخبر ان الجمال والخيل تناهز ثلاثة الاف جمل والاساري خمس مائة واقربها بذلك عدة الخيل اخبر بذلك جماعة

وكانت هذه الوقعة صبيحة الثلثا حادي عشر جمدي الاخر ووصل الخبر الي السلطان في عشية ذلك اليوم بعد عشا الاخرة وكنت جالسا في خدمته ووصل بالخبر شاك من الاصطبلية فما مر بالسلطان خبر انكا منه في قلبه ولا اكثر تشويشا لباطنه واخذت في تسكينه وتسليته وهو لا يكاد يقبل التسلية

وكان اصل القضية ان امير اخر اسلم اشار عليهم انهم يصعدون الجبل وينزلون فلم يفعلوا فصعد هو الجبل واصحابه فلما وقعت الكبسة كان هو علي الجبل فلم يصل اليه احد من العدو ولم يشعروا به ولما انهزم المسلمون تبعهم خيالة الافرنج واقام الرجالة منهم يستولون علي ما تخلف من المسلمين من الاقمشة فلما تحقق امير اخر ان الخيالة قد بعدت عن الرجالة نزل اليهم بمن معه من الخيل وكبسهم من حيث لم يشعروا وقتلوا منهم جماعة وغنموا منهم دوابا من جملتها بغلا كانت تحت هذا القاصد.

ثم سار العدو يطلب خيامهم وكان وصوله الي مخيمهم يوم الجمعة في سادس عشر جمدي الاخر وكان يوما عظيما عندهم اظهروا فيه من السرور واسبابه ما لم يمكن وصفه واعادوا خيمهم الي الوطاة علي بيت نوبه

bus equorum injunxit officia; atque grave præda agmen trahens, exercitum suum repetiit. Ad *Chowailepham* aquaturus consedit. Inde *Elhissium* iter continuavit. Retulit qui captivus iis tunc intererat nonnemo, nocte ista rumorem incessisse, *Sultani* exercitum adventare, ac relicta præda fugam eos arripuisse, atque aliquanto temporis spatio afuisse: at deinde, quum discussus esset ille metus, ad impedimenta rediisse. In illa absentia multitudo vinctorum e nostris aufugit, inter quos etiam relator hicce erat. Eum ego rogavi, quantus, ex conjectura, foret numerus camelorum & equorum captorum. Ille tria millia camelorum circiter, quingentos captivos, paremque ferme numerum equorum se conjectare regessit. Idem alii bene multi confirmarunt.

Clades hæc die *Martis*, undecimo *Sjumadæ* posterioris importata, ejusdem diei vespera jam extrema ad *Sultanum* pervenit, me ad officia Ei assidente. Stabulariorum dissipata turba hunc perferebat nuncium, quo nullus graviori vulnere cor ejus sauciavit, intimaque vehementius concussit confuditque. Eum quidem sedare ac solari sum aggressus; sed nulla ille dolorum fomenta admittebat.

Origo & causa mali hæc erat, quod *Emiro Acher-Aslamo* non obtemperatum fuisset, quum montana scandere, ibique considere submonuisset. Ille cum suis in montes sese tum subduxerat, ubi, quum impressio illa facta fuit, nullus hostium ad eum pervenit, quum nihil quicquam de illo rescivissent. Ceterum fuga dilapsos *Musulmannos* quum equitatus *Francorum* esset insecutus, peditatus substitit ad supellectilem a tergo relictam colligendam. *Emirus Acherus* quum equitem a pedite longius sejunctum percepisset, nec opinato eos impetu obtrivit, equitatu suo in ipsos immisso. Complures cæsi. Jumenta abstracta, quorum e numero erat mulus, quem insidebat is, qui hunc nuncium adferebat.

Hostis autem castra sua repetens, illuc die *Veneris*, decimo sexto *Sjumadæ* posterioris, devenit, quem illi insigni festivitate, & lætitia inenarrabili, traduxerunt ac celebrarunt. Ad *Beitnubam* deinde in planitiem translata iterum tentoria, a certis jam, & deliberatum habentibus,

Hierosolymas aggredi. Animos videlicet fecerant opima illa spolia, camelique commeatu largissimo onusti, qui cum exercitu ex *Ægypto* erant advecti. Agmen præterea disposuerunt ad *Lyddam*, quod præsideret viæ, subvectionique perpetuæ cibariorum. Comes quoque *Henricus* dimissus *Tyrum*, *Tripolin*, *Ptolemaidemque*, qui inde quicquid militarium esset virorum adduceret, cogeretque ad expeditionem *Hierosolymitanam*. Id quum *Sultanus* intellexisset, mœnibus denuo inter duces divisis, obsidioni sustinendæ cuncta parare præcepit. Cœpit etiam aquas extra Urbem Sanctam corrumpere, cisternasque & puteos diruere; ita ut circa nihil remaneret omnino quod bibi posset. Contentissimo studio ac labore isti rei perficiendæ incubuit, quod terra *Hierosolymitana* apta nata haud sit ad puteos aquæ limpidæ ac perennis effodiendos, quippe quæ magno duroque saxo in montem consurgat. Emisit denique qui undique orarum ac regionum exercitus evocarent.

قويه وصح عزمهم علي القدس فقويت
نفوسهم بما حصلوا عليه من الاموال
والجمال التي تنقل الميرة والازواد الواصلة
من مصر مع عسكرها ورتبوا جماعة علي
لد يحفظون الطريق علي من ينقلون الميرة
وانفذوا الكند هري الي صور وطرابلس
وعكا يستحضر من فيها من المقاتلة
ليصعدوا الي القدس ولما عرف السلطان
ذلك منهم عاد الي الاسوار فقسمها علي
الامراء فتقدم اليهم بتهيئة اسباب
الحصار واخذ في افساد المياه
ظاهر القدس فاخراب الصهاريج
والجباب بحيث لم يبق حول
القدس ما يشرب اصلا واطنب
بذلك اطنابا عظيما وارض القدس
لا يطمع في حفر بير فيها ماء
معين لانها جبل عظيم وحجر صلب
وسير الي العساكر يطلبها من الاواب
والبلاد

CAPUT CENTES. QUINQUAGESIMUM QUINTUM.

Revocatus Almalichus Alaphdalus e superioribus illis provinciis, quum jam Halebum pervenisset.

ذكر قدوم الملك الافضل بامره
بالعود عن تلك البلاد وكان قد
وصل الي حلب المحروسة

ALmalichum *Alaphdalum* quum revocasset *Sultanus*, consternatus animo, confususque interiore æstu ac tumultu, *Damascum* se contulerat, patris subterfugiens conspectum. Verum invalescente *Francorum* negotio citatus denuo, sese subtrahere & tergiversari non quitus est; atque cum copiis Orientalibus, quas *Damascum* deduxerat, præsto adfuit, die *Jovis* undevicesimo *Sjumadæ* posterioris. Ei obviam processit *Sultanus* prope *Alazariam*, in pedesque descendit, ut cor ejus confirmaret, eumque singulari illo honore demulceret. Ejus in comitatu accessit quoque Frater ipsius *Almalichus Addaphirus*; & *Kotboddinus*, quos omnes extra Civitatem eductos hosti præbuit inspiciendos.

فلما وصل امر السلطان بالعود
عاد مع انكسار في قلبه وتشويش
في باطنه فوصل الي دمشق متعتبا
ولم يحضر الي خدمة السلطان فلما
اشتد خبر الفرنج سيراليه وطلبه
فما وسعه التاخر فسار مع من كان قد وصل
من العساكر الشرقية الي دمشق وكان
وصوله في يوم الخميس تاسع عشر
جمدي الاخر فلقيه السلطان قريب
عن العازريه وترجل له جبرا لقلبه
وتعظيما لامره وسار وفي خدمته
اخوه الملك الظافر وقطب الدين
في ظاهر القدس واظهر جمعه
العدو

CAPUT CENTES QUINQUAGESIMUM SEXTUM.

ذكر عود العدو الي بلادهم وسبب ذلك

ولما كانت ليلة الخميس تاسع عشر جمدي الاخر احضر السلطان الامراء عنده فحضر الامير ابو الهيجاء السمين بمشقة عظيمة وجلس علي كرسي في خيمة السلطان وحضر المشطوب والاسدية باسرهم وجماعة الامراء ثم امرني ان اكلمهم واحثهم علي الجهاد فذكرت ما يسره الله من ذلك وكان مما قلته ان النبي صلي الله عليه وسلم لما اشتد به الامر بايعه الصحابة رضي الله عنهم علي الموت في لقاء العدو ونحن اولي من تاسي به صلي الله عليه وسلم والمصلحة الاجتماع عند الصخرة والتحالف علي الموت ولعل ببركة هذه النية يندفع هذه العدو فاستحسن الجماعة ذلك ووافقوا عليه ثم شرع السلطان بعد ان سكت زمانا في صورة مفكر والناس سكوت كان علي روسهم الطير ثم شرع وقال الحمد لله والصلاة علي رسول الله اعلموا انكم جند الاسلام اليوم ومنعته وانتم تعلمون ان دماء المسلمين واموالهم وذراريهم متعلقة في ذممكم وان هذا العدو ليس له من المسلمين من يلقاه الا انتم فان وليتم انفسكم والعياذ بالله طوي البلاد طي السجل الكتاب وكان ذلك في ذمتكم فانكم انتم الذين تصديتم لهذا واكلتم مال بيت المال فالمسلمون في ساير البلاد متعلقين بكم والسلام

فانتدب لجوابه سيف الدين المشطوب وقال يا مولانا نحن مماليكك وعبيدك وانت

Hostis retrogreditur ad sua. Ejusque rei causa.

ILlius undevicesimi diei nocte *Sultanus* ad se duces convocavit. Adfuit *Emirus Abulhaisjaüs Pinguis*, non sine ingenti molestia, atque in prætorio *Sultani* posita ipsi sella consedit. *Mesjtoubus* quoque adfuit, omnesque in universum *Asedita*, cum reliqua principum multitudine. Delegatis autem mihi loquendi partibus, ut eos ad strenuam in bello sacro operam edendam cohortarer, ea commemoravi quæ expromta mihi suggerebat Numen. Inter alia disserui, prophetæ nostro omni benedictione cumulato, quum prægravante rerum mole urgeretur, socios jurejurando interposito fidem suam adstrinxisse, se cum hoste ad mortem usque depugnaturos. Nos vero, addidi, dignissimi sumus qui magna illa æmulemur exempla. Itaque consultissimum autumo ut ad *Sacrum Lapidem* congregati conjuremus in mortem. Ea, spero, bona intentio hunc fructum benedictionis pariet, ut hostis hicce depellatur. Hanc sententiam consensione conspiratione que sua, ut egregiam, comprobavit cœtus. *Sultanus* deinde, quum aliquamdiu meditantis ritu conticuisset, omnesque altum tenerent silentium immoti, *ac si volucris capitibus insedisset*, ita exorsus est. *Laus Deo, & fausta super prophetam Dei comprecatio. Scitote vos esse præsidium hodie Islamismi, ejusque arcem ac propugnaculum. Probe vosmet novistis sanguinem Musulmanorum, opesque, progeniemque, a vestra pendere tutela: atque neminem esse qui huic occurrere subsistereque ausit hosti, præter vos. Si vos nunc subtraxeritis (quod malum verruncet Deus) complicabit atque convolvet hostis hasce regiones, prout Signator actionum humanarum Angelus tabulas suas convolvit. Illæ tamen fidei ac religioni vestræ sunt commendatæ: vosque ii estis, qui hoc negotium in vos suscepistis, atque eum in finem ex ærario largiter sustentamini. Reliquarum Musulmanni provinciarum in vobis spes opesque suas habent defixas. Dixi.*

Promtus ad hæc alacrisque *Saiphaddinus Mesjtoubus*, *Domine noster*, inquit; *mancipia nos sumus servitiaque Tua, Tu nos-*

beneficiis cumulasti. Tu magnos celsosque effecisti. Tu largis inundasti donis. Nil proprie nostrum, præter cervices nostras. Eas Tibi in manum dedimus atque devovemus. Per Deum! ne unus quidem ab opera tibi navanda se subducet, donec mortem oppetamus. Quum omnes similia contestarentur; exhilaratus isto in consessu animoque refectus, epulo eos excepit. Dimisso deinde cœtu ita dies hicce finitus, ut strenuissime cuncta paranda & curanda viderentur. Ast sera jam vespera, quum pro more ad officium convenissemus, atque vigilando partem noctis consumsissemus, Eo non, prout assolebat, hilari & exporrecto, tandem preces fudimus vespertinas, post quas discedendi cunctis erat facultas. Quum itaque iis peractis abitum pararemus, me revocavit, assidentemque ita compellavit. *Scisne quid novi inciderit?* negante me, *Abulhaisjaus*, inquit, *Pinguis hodie ad me misit, Mamluccorum multos ipsum convenisse, atque concordiam nostram in obsidione sustinenda improbasse, dictitantes, haud conducibile id esse: atque ea obsidione præsentissimum imminere periculum casus illius qui Ptolemaidem adflixit: quando omnes Islamismi regiones in potestatem concederent hostis. Consultius esse ut acie confligatur, ut si, favente Numine, hostes fregerimus, reliquis eorum terris potiamur: sin aliter ceciderit belli alea, conservetur saltem, pereunte Hierosolyma, exercitus; quam & antea, citra Hierosolymas, suis sese copiis conservare valuerit Islamismus.* Quum autem pio Principi *Urbis Sanctæ* salus incredibiliter cordi esset, omnemque imaginationem transcenderet, gravissimam ei nuncius hicce incusserat ægritudinem: eaque propter noctem hanc apud Ipsum transegi; quæ una ex illis fuit noctibus, quas immortales mihi reddidi, causæ religionis invigilando. Quod autem, inter alia, per hunc nuncium significassent *Sultano*, ut si ipsos vellet *Hierosolymis* remanere, ipse quoque ibi remaneret, aut saltem aliquis e familia ipsius, (quia nec *Curdi* alias *Turcis*, nec *Turci* essent obtemperaturi *Curdis*,) decrevit *Mesjdoddinum* filium *Phachreddinsjahi*, Dominum *Baalbeci*, e domo sua, ibi relinquere. Ipse quidem propositum sumserat manendi, sed mox ab illo resiluit consilio, ob evidentissimum periculum quod inde in totum redundare posset *Islamismum*. Quum aurora interim jam propinqua esset,

وانت انعمت علينا وكبرتنا وعظمتنا واعطيتنا
وليس لنا الا رقابنا وهي بين يديك والله
لا يرجع احدا منا عن نصرتك الي ان
نموت فقال الجماعة مثل ما قال
وانبسطت نفسه بذلك المجلس وطاب
قلبه واطعمهم ثم انصرفوا وانقضا يوم
الخميس علي اشد حال التاهب
والاهتمام حتي كان عشا الاخرة
واجتمعنا في خدمته علي العادة وسهرنا
حتي مضي من الليل هزيع وهو غير
منبسط علي عادته ثم صلينا العشا
وكانت العشا هي الدستور العام
فصلينا واخذنا في الانصراف فاستدعاني
فلما جلست في خدمته قال لي علمت
ما الذي تجدد قلت لا قال ان ابا
الهيجاء السمين انفذ الي اليوم وقال انه
اجتمع عنده جماعة من المماليك وانكروا
علينا موافقتنا علي الحصار وقالوا
لا مصلحة في ذلك فانا نخاف ان
نحصر ويجري علينا مثل ما جري علي
عكا وعند ذلك توخذ بلاد الاسلام اجمع
والراي ان نلقي مصافا فان قدر الله
تعالي ان نهزمهم ملكنا بقية بلادهم وان
تكن الاخري يسلم العسكر ويمضي
القدس وقد انحفظ الاسلام بعساكرها
مدة بغير القدس وكان رحمه الله عنده
من القدس امر عظيم لا تحمله الجبال
فشق عليه هذا الرسالة واقمت تلك الليلة
في خدمته وهي من الليل التي احييتها
في سبيل الله وكان مما قالوه في الرسالة
لو امكك ان اردتنا ان نقيم فنكون معنا
او بعض اهلك والا فالاكراد لا يدينون
الاتراك والاتراك كذلك فانفصل الحال
علي ان يقيم من اهله مجد الدين
بن فخرشاه وصاحب بعلبك
وكان رحمه الله يحدث نفسه بالمقام
ثم صعد رايه عنه لما فيه من خطر
للاسلام فلما ان قارب الصبح اشفقت
عليه خاطبته في ان يستريح
ساعة وانصرفت عنه فما وصلت الا
والموذن قد اذن فاخذت باسباب
الوضو فما فرغت الا والصبح قد طلع
فعدت

فعدت الي خدمته وهو يجدد الوضو
فصلينا ثم قلت له قد وقع لي واقع
اعرضه فصلينا ثم قلت في اهتمامه
وما قد حمل علي نفسه فيجتهد
فيما هو فيه وقد عجزت اسبابه
الارضية فينبغي ان يرجع
الي الله تعالي وهذا يوم
الجمعة وهو ابرك الاسبوع
فيه دعوة مستجابة ونحن
في ابرك موضع فالسلطان
يغتسل ويتصدق بصدقة
خفية بحيث لا يشعر انه
منك ويصلي بين الاذان والاقامة
ركعتين تناجي فيها ربك وتفوض
مقاليد امورك اليه وتعترف بالعجز
عما تصديت له فلعل الله يرحمك
ويستجيب دعاك وكان حسن العقيدة
تام الايمان يتلقي الامور الشرعية
باكمل انقياد قال ثم انفصلنا
فلما جاء وقت الجمعة صليت الي
جانبه في الاقصا وصلي ركعتين
ورايته ساجدا وهو يذكر كلمات
ودموعه تتقاطر علي مصلاه ثم انقضت
الجمعة بخير قال فلما
كان عشيتها فنحن في خدمته علي
العادة فعند ذلك وصلت رقعة من
جرديك وكان في اليزك وكان جملة ما
فيها ان القوم ركبوا باسرهم ووقفوا
في التل علي ظهره ثم عادوا الي
خيامهم وقد سيرنا جواسيس يكشف
اخبارهم ولما كان صبيحة السبت
وصلت رقعة اخري يخبر فيها ان
الجاسوس رجع واخبر ان القوم
اختلفوا في الصعود الي القدس والرحيل
الي بلادهم فذهبت الفرنسيسة الي
الصعود الي القدس وقالوا نحن انما
جينا من بلادنا بسبب القدس ولا
نرجع دونه وقال الانكتار ان هذا
الموضع قد افسدت مياهه ولم يبق
حوله ماء اصلا فمن اين نشرب فقالوا
له نشرب من نهر تقوع وبينه وبين
القدس مقدار فرسخ فقال كيف
نذهب

ſet, præmetuens ei, rogavi ſerio ut horulam caperet requietis, atque mox diſceſſi. Vix ædes attigeram, quum præco ecce preces matutinas promulgat. Luſtrare memet occipio. Necdum finieram, quum jam aurora promicaret. Tum ad *Sultanum* reverſus eum lavantem deprendo. Precibus fuſis aliquid mihi in mentem veniſſe ſignifico, quod exponere vellem. Venia data pergo, *Gravi cura oppreſſus eſt Dominus, atque oneri quod Ipſum premit, ſuccumbit. Ceſſant præſidia terreſtria; ad Deum O. M. ſe conferat neceſſe eſt.* Nunc dies eſt *Veneris*, fauſtiſſimus hebdomadis, quo facilis precibus annuit Deus. Sumus item fauſtiſſimo in loco. Luſtret proinde ſemet *Sultanus*, atque eleemoſynam eroget occultam, quam a Te venire nemo reſciſcat. Deinde inter promulgationem precum, ſolennemque earum cerimoniam, gemina inclinatione Dominum Tuum tacite compellans, *Claves Ei rerum Tuarum trades*, Teque profitebere imparem negotio, quod ſuſcepiſti. Forte miſertus Tui Deus precationi Tuæ obſecundabit. Jam vero ut ſincera fide, ita fiducia perfecta præditus erat *Saladinus*, res religionem ſpectantes ſumma amplectens ſummiſſione. Quum autem hora precum publicarum veniſſet, ad latus ipſius in Templo *Akſa* oravi, geminamque inclinationem illam ipſum vidi obire inter ſecreta murmura, & lacrymas guttatim deſtillantes in ſtratum, quæ diem hunc non ſine inſigni fructu ſiverunt abire. Scilicet ad veſperam, quum pro more ad officium adeſſemus, ſchedula a *Sjordicho* venit, qui ſtationi noſtræ tum præerat. Ejus ſumma hæc erat, evectum univerſum populum hoſtilem, in colle quodam ad meridiem ſubſtitiſſe, deinde in tentoria eſſe revectum. Miſſos eſſe, qui res eorum propius exploratas referrent. Alia mox ſchedula ad primam lucem diei *Sabbati* allata, qua ſignificabatur, exploratores reverſos retuliſſe, populum hoſtilem diſcordare, *Hieroſolymæne* forent aggrediendæ, an regrediendum domum. *Gallos* aggreſſionem illam urgere, dictitantes, non aliam ob cauſam ſe patria terra eſſe egreſſos; neque domum reverſuros, niſi *Hieroſolymis* ſubactis. Contra *Anglum* loci aquas eſſe corruptas dictitaſſe, neque ullam prorſus remanſiſſe lympham in circuitu, unde potus ſubminiſtrari quiret. Ei reſponſum, amnem *Tekoa*, qui

parasangæ spatio *Hierosolymis* distat, potui serviturum. Illum autem resumsisse, at quo pacto aquatio peragetur? Ad quod alteri illi, bifariam diviso exercitu, pars aquatum evehetur, pars ad urbem subsistet: idque semel quotidie curabitur. Tum *Anglum* iterum regessisse, exercitu sic cum jumentis aquatum egresso, oppidi præsidium esse erupturum, atque omne nomen Christianum fore delendum. Hanc altercationem ita tandem esse diremtam, ut trecentos ex illustribus constituerint arbitros, qui trecenti ad duodecim deferrent arbitratum, illique duodecim tres ex sese crearent supremos arbitros, quorum decisioni foret parendum. Ita noctem ab illis transactam. Ad auroram insequentem, abscedendum esse pronunciasse arbitros, quorum sententiæ refragari nemo sustinuisset. Sic ergo ad primam lucem diei vicesimi primi *Sjumadæ* posterioris *Ramlam* versus discesserunt, retroque vestigia sua relegerunt. Armatus interim perstitit exercitus hostilis, donec in castris ultra vestigia nihil omnino esset reliqui. *Ramlam* eos abscessisse crebri mox nuncii confirmarunt; ad quos evectus *Sultanus*, evecti omnes, lætum huncce festumque egerunt diem.

فنذهب الي السقي فقالوا ننقسم
قسمين قسم يركب الي السقي وقسم
يبقي علي البلد في المنازلة
ويكون الشرب في اليوم مرة فقال
الانكتار اذا ناخذ للعسكر البراني
الذي يذهب مع الدواب ويخرج عسكر
البلد علي الباقين ويذهب دين النصارا
فانفصل الحال علي انهم حكموا ثلثماية
من اعيانهم وحكموا الثلثماية
اثنا عشرا وحكم الاثني عشر ثلثة
منهم وقد باتوا علي حكم الثلثة فيما
يامرونهم به يفعل فلما اصبحوا
حكموا عليهم بالرحيل فلم يمكنهم
المخالفة واصبحوا في بكرة الحادي
والعشرين من جمدي الاخرة راحلين
نحو الرملة وعلي اعقابهم ناكصين
ولله الحمد ووقف عسكرهم شاكا في
السلاح الي ان لم يبق في المنزلة
الا الاثار ثم نزلوا الرملة وتواترت
الاخبار بذلك فركب السلطان
وركب الناس وكان يوم سرور
وفرح

CAPUT CENTES. QUINQUAGESIMUM SEPTIMUM.

Legatio Comitis Henrici.

ذكر رسالة الكند هري

QUum discessu hostis cura omnis *Sultano* decessisset, legatum Comitis *Henrici* admisit, hæc nomine sui principis postulata edentem. *Anglus provincias litorales mihi concessit; quæ nunc meæ sunt ditionis. Restitue nunc meas mihi terras, ut pacem tecum colam, atque pro Filio tuo me geram.* Ad hæc tanta *Sultano* concitata ira est, ut vix manibus temperaret, atque protinus facessere jussus sit legatus. Tum alterius sibi sermonis moram copiamque flagitans, annuente *Sultano*, hæc dicta dedit, *princeps meus provincias hasce in manu esse tua agnoscit, e quibus quod ei dono dederis, avidus accipiet arripietque.* Hac conditione manere jussus, vicesimo tertio die cum responso hocce dimittitur, de *Tyro* & *Ptolemaide* nos esse tractaturos eadem, qua cum *Marchione* factum fuerit,

ولما فرغ بال السلطان من رحيل العدو
استحضر رسول الكند هري يقول ان
الانكتار قد اعطاني البلاد الساحلية وهي
الان لي فاعد علي بلادي حتي اصالحك
واكون احد اولادك فغضب السلطان لذلك
غضبا عظيما بحيث انه كاد ان يبطش به
قايم من بين يديه فسال ان يمهل يقول
كلمة اخرا فاذن له في ذلك فقال يقول ان
البلاد في يدك فما الذي تعطيني منها
فانتهزه واقامه ولما كان يوم الثالث
والعشرين استحضر الرسول وكان جوابه
يكون الحديث بيننا في صور وعكا علي
ما كان مع المركيس ثم وصل بعد ذلك
الحاجي يوسف صاحب المشطوب من
الفرنج

الفرنج وذكر ان الانكتار احضره
واحضر الكند هري واخلي المجلس
وقال له تقول لصاحبك بانا قد
هلكنا نحن وانتم والاصلاح حقن
الدما ولا ينبغي ان تعتقد ان ذلك
علي ضعف مني بل المصلحة
ويكون هو الواسطة بيننا وبين
السلطان ولا تغتر بتاخري عن منزلي
فالكبش يتاخر لينطح والنفذ
مع الحاجب شخصين يسمعان
الكلام من المشطوب وكان ظاهر الحال
الكلام في اطلاق بهاء الدين قراقوش
وباطنه في معني واخبر الحاجب
انهم رحلوا عن الرملة قاصدين
يافا وانهم علي غاية الضعف
والعجز عن قصد مكان
فاستحضر المشطوب عن نابلس
ليسمع الرسالة وكان الجواب الي
الكند هري قد اعطي عكا
ونحن نصالحه علي ما له
ويتركنا والانكتار علي بقية
البلاد

وكان رحمه الله قد جعل في مقابلة عكا
عسكرا خشية خروج العدو الي تلك
النواحي التي تليهم فلما كان الثاني والعشرين
خرج العدو من عكا غايرين علي ما يليها
من البلاد والرساتيق فثارت عليهم
الكمينات من الجوانب وكان قد شعر
العسكر الاسلامي بخروجهم فكمن لهم
فاخذوا منهم جماعة وقتلوا جماعة ولله الحمد

rit, ratione. Paulo post venit *Hasjsjius Josephus*, *Mesjtoubi* minister, a *Francis* missus, narrans *Anglum* ipsum Comitemque *Henricum* ad se evocasse, remotisque arbitris dixisse, *Sic tuo dicas Domino*, *equidem ambo*, *nosque*, *vosque*, *disperimus*. *Conducibilius fuerit temperare a sanguine fundendo. Cave tamen credas ex imbecillitate mea hæc proficisci. Communi tantum servio utilitati. Conciliatorem ergo agat ille nos inter & Sultanum. Neve quod castra retro retulerim*, *vana propterea spe ac specie ludamini: nam & Aries fortius feriturus retrogreditur.* Comitabantur eum duo alii, qui cum *Mesjtoubo* agerent, verbo quidem & specie ad *Bohadinum Karakousjum* e vinculis laxandum, re tamen & veritate ad negotium pacis promovendum. Referebat idem *Hasjsjius*, ipsos *Ramla* relicta, iter *Jaffam* versus instituisse, summe debiles, & plane impares ad locum aliquem impetendum. Arcessitus *Neapoli*, ad legationem hancce audiendam, *Mesjtoubus*. Summa responsi hæc erat, quum Comiti *Henrico* concessa sit *Ptolemais*, pacem cum eo pangemus in id quod ditione tenet. Nos vero *Anglumque* de reliquis regionibus sinat pacisci.

Ceterum *Sultanus* copias disposuerat circa *Ptolemaidem*, excursiones inde hostiles metuens in vicinos agros, prout etiam vicesimo secundo hujus mensis populabundi in circumsitos pagos exivere. In eos coortæ sunt ab omni latere insidiæ, quas exercitus *Islamiticus*, quum excursuros eos resciisset, struxerat. Capti ex iis obtruncatique bene multi.

CAPUT CENTES. QUINQUAGESIMUM OCTAVUM.

ذكر عود رسولهم في
معني الصلح

Legatus ipsorum denuo accedit pacem petiturus.

ولما كان يوم الجمعة سادس وعشرين
الشهر عاد رسولهم صحبة الحاجب يوسف
وقد حمل الحاجب يوسف رسالة يوديها
بحضور صاحبهم وهي ان الملك الانكتار
يقول اني راغب في مودتك وصداقتك وانه
لا يريد ان يكون فرعون يملك الارض ولا
يظن

Die deinde *Veneris*, vicesimo sexto mensis, reversus est legatus eorum cum *Hasjsjio Josepho*. Is hæc mandata ad Dominum habebat perferenda. *Rex Angliæ dicit*, *percupidus ego sum societatis & amicitiæ tuæ. Ut ipse Pharaonem agere haud velim in regno exercendo*, *ita nec de* te

parasangæ spatio *Hierosolymis* distat, potui serviturum. Illum autem resumsisse, at quo pacto aquatio peragetur? Ad quod alteri illi, bifariam diviso exercitu, pars aquatum evehetur, pars ad urbem subsistet: idque semel quotidie curabitur. Tum *Anglum* iterum regessisse, exercitu sic cum jumentis aquatum egresso, oppidi præsidium esse erupturum, atque omne nomen Christianum fore delendum. Hanc altercationem ita tandem esse diremtam, ut trecentos ex illustribus constituerint arbitros, qui trecenti ad duodecim deferrent arbitratum, illique duodecim tres ex sese crearent supremos arbitros, quorum decisioni foret parendum. Ita noctem ab illis transactam. Ad auroram insequentem, abscedendum esse pronunciasse arbitros, quorum sententiæ refragari nemo sustinuisset. Sic ergo ad primam lucem diei vicesimi primi *Sjumadæ* posterioris *Ramlam* versus discesserunt, retroque vestigia sua relegerunt. Armatus interim perstitit exercitus hostilis, donec in castris ultra vestigia nihil omnino esset reliqui. *Ramlam* eos abscessisse crebri mox nuncii confirmarunt; ad quos evectus *Sultanus*, evecti omnes, lætum huncce festumque egerunt diem.

تذهب الي السقي فقالوا ننقسم
قسمين قسم يركب الي السقي وقسم
يبقي علي البلد في المنازلة
ويكون الشرب في اليوم مرة فقال
الانكتار اذا ناخذ للعسكر البراني
الذي يذهب مع الدواب ويخرج عسكر
البلد علي الباقين ويذهب دين النصارا
فانفصل الحال علي انهم حكموا ثلثماية
من اعيانهم وحكموا الثلثماية
اثنا عشرا وحكم الاثني عشر ثلثة
منهم وقد باتوا علي حكم الثلثة فيما
يامرونهم به يفعل فلما اصبحوا
حكموا عليهم بالرحيل فلم يمكنهم
المخالفة واصبحوا في بكرة الحادي
والعشرين من جمدي الاخرة راحلين
نحو الرملة وعلي اعقابهم ناكصين
ولله الحمد ووقف عسكرهم شاكا في
السلاح الي ان لم يبق في المنزلة
الا الاثار ثم نزلوا الرملة وتواترت
الاخبار بذلك فركب السلطان
وركب الناس وكان يوم سرور
وفرح

CAPUT CENTES. QUINQUAGESIMUM SEPTIMUM.

Legatio Comitis Henrici.

QUum discessu hostis cura omnis *Sultano* decessisset, legatum Comitis *Henrici* admisit, hæc nomine sui principis postulata edentem. *Anglus provincias litorales mihi concessit; quæ nunc meæ sunt ditionis. Restitue nunc meas mihi terras, ut pacem tecum colam, atque pro Filio tuo me geram.* Ad hæc tanta *Sultano* concitata ira est, ut vix manibus temperaret, atque protinus facessere jussus sit legatus. Tum alterius sibi sermonis moram copiamque flagitans, annuente *Sultano*, hæc dicta dedit, *princeps meus provincias hasce in manu esse tua agnoscit, e quibus quod ei dono dederis, avidus accipiet arripietque.* Hac conditione manere jussus, vicesimo tertio die cum responso hocce dimittitur, de *Tyro* & *Ptolemaide* nos esse tractaturos eadem, qua cum *Marchione* factum fuerit,

ذكر رسالة الكند هري

ولما فرغ بال السلطان برحيل العدو
استحضر رسول الكند هري يقول ان
الانكتار قد اعطاني البلاد الساحلية وهي
الان لي فاعد علي بلادي حتي اصالحك
واكون احد اولادك فغضب السلطان لذلك
غضبا عظيما بحيث انه كان ان يبطش به
فاقيم من بين يديه فسال ان يمهل يقول
كلمة اخرا فاذن له في ذلك فقال يقول ان
البلاد في يدك فما الذي تعطيني منها
فانتهزه واقامه ولما كان يوم الثالث
والعشرين استحضر الرسول وكان جوابه
يكون الحديث بيننا في صور وعكا علي
ما كان مع المركيس ثم وصل بعد ذلك
الحاجي يوسف صاحب المشطوب من
الفرنج

الفرنج وذكر ان الانكلتير احضره
واحضر الكند هري واخلي المجلس
وقال له تقول لصاحبك بانا قد
هلكنا نحن وانتم والاصلاح حقن
الدما ولا ينبغي ان تعتقد ان ذلك
علي ضعف مني بل المصلحة
ويكون هو الواسطة بيننا وبين
السلطان ولا تغتر بتاخري عن منزلي
فالكبش يتاخر لينطح وانفذ
مع الحاجبي شخصين يسمعان
الكلام من المشطوب وكان ظاهر الحال
الكلام في اطلاق بهاء الدين قراقوش
وباطنه في معني واخبر الحاجبي
انهم رحلوا عن الرملة قاصدين
يافا وانهم علي غاية الضعف
والعجز عن قصد مكان
فاستحضر المشطوب عن نابلس
ليسمع الرسالة وكان الجواب الي
الكند هري قد اعطي عكا
ونحن نصالحه علي ما له
ويترك لنا والانكلتار علي بقية
البلاد

وكان رحمه الله قد جعل في مقابلة عكا
عسكرا خشية خروج العدو الي تلك
النواحي التي تليهم فلما كان الثاني والعشرين
خرج العدو من عكا غايرين علي ما يليها
من البلاد والرساتيق فثارت عليهم
الكمينات من الجوانب وكان قد شعر
العسكر الاسلامي بخروجهم فكمن لهم
فاخذوا منهم جماعة وقتلوا جماعة ولله الحمد

rit, ratione. Paulo post venit *Hasjsjius Josephus*, *Mesjtoubi* minister, a *Francis* missus, narrans *Anglum* ipsum Comitemque *Henricum* ad se evocasse, remotisque arbitris dixisse, *Sic tuo dicas Domino, equidem ambo, nosque, vosque, disperimus. Conducibilius fuerit temperare a sanguine fundendo. Cave tamen credas ex imbecillitate mea hæc proficisci. Communi tantum servio utilitati. Conciliatorem ergo agat ille nos inter & Sultanum. Neve quod castra retro retulerim, vana propterea spe ac specie ludamini: nam & Aries fortius feriturus retrogreditur.* Comitabantur eum duo alii, qui cum *Mesjtoubo* agerent, verbo quidem & specie ad *Bohadinum Karakousjum* e vinculis laxandum, re tamen & veritate ad negotium pacis promovendum. Referebat idem *Hasjsjius*, ipsos *Ramla* relicta, iter *Jaffam* versus instituisse, summe debiles, & plane impares ad locum aliquem impetendum. Arcessitus *Neapoli*, ad legationem hancce audiendam, *Mesjtoubus*. Summa responsi hæc erat, quum Comiti *Henrico* concessa sit *Ptolemais*, pacem cum eo pangemus in id quod ditione tenet. Nos vero *Anglumque* de reliquis regionibus sinat pacisci.

Ceterum *Sultanus* copias disposuerat circa *Ptolemaidem*, excursiones inde hostiles metuens in vicinos agros, prout etiam vicesimo secundo hujus mensis populabundi in circumsitos pagos exivere. In eos coortæ sunt ab omni latere insidiæ, quas exercitus *Islamiticus*, quum excursuros eos rescisset, struxerat. Capti ex iis obtruncatique bene multi.

CAPUT CENTES. QUINQUAGESIMUM OCTAVUM.

ذكر عود رسولهم في
معني الصلح

Legatus ipsorum denuo accedit pacem petiturus.

ولما كان يوم الجمعة سادس وعشرين
الشهر عاد رسولهم صحبة الحاجبي يوسف
وقد حمل الحاجبي يوسف رسالة يوديها
بحضور صاحبهم وهي ان الملك الانكلتار
يقول اني راغب في مودتك وصداقتك وانه
لا يريد ان يكون فرعون يملك الارض ولا
يظن

Die deinde *Veneris*, vicesimo sexto mensis, reversus est legatus eorum cum *Hasjsjio Josepho*. Is hæc mandata ad Dominum habebat perferenda. *Rex Angliæ dicit, percupidus ego sum societatis & amicitiæ tuæ. Ut ipse Pharaonem agere haud velim in regno exercendo, ita nec de*

te id suspicor. Neque sane te decet, Musulmannos omnes perditum ire velle: quemadmodum nec me Francos. Quum autem hunc Sororis meæ Filium, Comitem Henricum, harum terrarum dominio auxerim, eum tibi trado, ut & ipse, & exercitus ejus, tibi obtemperent; dicto audientes futuros, si eos ad Orientem in auxilium evocaveris. Dicit idem Rex, quum in tot monachos sedibus avulsos, qui Templa a te petiverunt, haudquaquam avarus fueris, cur difficilis es adversus me, unum modo Templum poscentem? Reliqua omnia, quæ te anxium & sollicitum habebant, quum cum Aladilo tractabatur, & dimissurum me dixi, & nunc plane missa facio: & si vel nudam mihi aream, locumve vastum, in Urbe Sancta concesseris, recipiam. Hac legatione audita consilium coactum, deque responso habita consultatio. Omnes consona mente ac voce liberaliter agendum, pacisque adstringendum vinculum suasere, quod *Musulmanni* tædio, lassitudine, ære alieno, diruti diruptique forent. In hæc autem verba decretum est responsum. *Quum huc usque nobiscum descenderis, teque demiseris; atque cum bonis bene agier oporteat; erit sane filius Sororis tuæ nobis ut unus natorum Sultani. Dabitur quoque tibi Basilica Resurrectionis, maxima illa. Reliquas regiones partiemur. Litorales, quos tenes, tractus retinebis. Arces montanaque quæ in nostra sunt manu, item nostra manebunt. Quæ in medio utriusque provinciæ jacent, æqualiter distribuentur. Sed Ascalon, & quicquid ad eam pertinet, evastabitur; ut nec nostra sit, nec vestra. Ejus tamen pagi, si omnino eos postulaveritus, vobis cedentur. Sed Ascalonis vastis relinquendæ mentionem omnem abominamur.*

Lætus hoc responso discessit legatus, altero post quam venisset die, duodetricesimo scilicet; sub cujus ad suos reditum sparsus rumor, ipsos *Ascalonem* repetere, atque *Ægyptum* versus iter meditari. Accessit etiam a *Kotboddino* filio *Kelisji Arslani* legatus, dictitans *Papam* pervenisse *Constantinopolin* cum multitudine soli Deo nota. Duodecim in itinere equos se confecisse memorabat; postulabatque ut mitteretur a *Sultano*, qui terras, quibus defendendis impar esset ejus princeps, reciperet. Sed fidem non ad-

يظن فيك ولا يجوز لك ان تهلك المسلمين
كلهم ولا يجوز لي اهلك الفرنج كلهم
وهذا ابن اختي الكند هري قد ملكته
هذه الديار وسلمته اليك يكون هو
وعسكره بحكمك ولو استدعيتهم الي
الشرق سمعوا واطاعوا ويقول ان جماعة
من الرهبان المنقطعين قد طلبوا منك
كنايس فما بخلت عليهم بها وانا اطلب
منك كنيسة وتلك الامور التي كانت
تضيق صدرك لما كان يجري في المراسلة
مع الملك العادل قد قلت نتركها
واعرضت عنها ولو اعطيتني مقرعة او
خربة قبلتها فلما سمع السلطان هذا الرسالة
جمع ارباب الراي واصحاب مشورته
وسالهم عما يكون الجواب لهذا الرسالة فما
منهم الا من اشار بالمحاسنة وعقد الصلح
لما كان قد اخذ المسلمين من الضجر والتعب
وعلاهم من الديون واستقر الحال علي
هذا الجواب اذا دخلت معنا هذا الدخول
فما جزاء الاحسان الا الاحسان ان ابن
اختك يكون عنده كبعض اولاده وسيبلغك
ما يفعل في حقه وانا اعطيك
اكبر الكنايس وهي القمامة وبقية
البلاد نقسمها فالساحلية التي
بيدك تكون بيدك والذي بايدينا
من القلاع الجبلية يكون لنا
وما بين العملين يكون مناصفة
وعسقلان وما وراها يكون خرابا لا لنا
ولا لكم وان اردتم قراياها كانت
لكم والذي كنت اكرهه حديث
عسقلان

وانفصل الرسول طيب النفس وذلك
في ثاني يوم قدومه وهو الثامن والعشرون
واتصل الخبر بعد وصول الرسول اليهم
انهم راحلون الي عسقلان طالبين جهة
مصر ووصل رسول من جانب قطب
الدين ابن قليج ارسلان يقول ان الباپا
قد وصل الي القسطنطينية في خلق لا
يعلم عددهم الا الله تعالي وقال الرسول
اني قتلت في الطريق اثنا عشر فرسا ويقول
تقدم الي من يتسلم بلادي مني فاني
قد عجزت عن حفظها فلم يصدق
السلطان

السلطان هذا الخبر ولم يكترث به

adhibuit *Sultanus* nuncio huic, cumque parum admodum curavit.

CAPUT CENTES. QUINQUAGESIMUM NONUM.

ذكر عود رسول الفرنج ثالثا

Tertia vice redit Francorum Legatus.

ولما كان التاسع والعشرون وصل الحاجي صاحب المشطوب ومعه جفري رسول الملك وقال ان الملك شكر انعام السلطان وقال الذي اطلبه منك ان يكون لنا في قلعة القدس عشرون نفرا وان من سكن من النصارى والافرنج في البلد لا يتعرض اليهم واما بقية البلاد فلنا منها الساحليات والوطاة والبلاد الجبلية فلكم واخبرنا الرسول من عند نفسه مناصحة انه قد نزل عن حديث القدس ما عدا الزيارة ولكن يقول ذلك تصنعا لضعفنا وانهم راغبون في الصلح وان الانكتار لا بد له من الرواح الى بلده واقام يوم الاثنين سلخ الشهر وكان معه في هذه الدفعة بازان هدية للسلطان فاستحضر الامراء باسرهم وشاورهم فيما يكون الجواب لهذه الرسالة وانفصل الحال على هذا الجواب وهو ان القدس ليس لكم فيه حديث سوى الزيارة فقال الرسول وليس على الزوار شي يوخذ منهم فعلم من هذا القول الموافقة واما البلاد كعسقلان وما وراها فلا بد من خرابه فقال الرسول قد خسر الملك على سورها مالا جزيلا فقال المشطوب للسلطان المصلحة ان تجعل مزارعها وقراياها في مقابلة خسارتها فاجاب وان الداروم وغيره تخرب وتكون بلادها مناصفة واما باقي البلاد فتكون لهم من يافا الى صور باعمالها ومهما اختلفنا في قرية كانت مناصفة فهذا كان جواب رسالته وسار في يوم الثلثا مستهل رجب ومعه الحاجي يوسف وكان قد طلب رسولا مذكورا يحلفه ان استقرت القاعدة فاخر السلطان بسير الرسول

Orto die undetricesimo venit *Hasjsjius*, minister *Mesjtoubi*, cum *Godfrido* legato Regis. Is hunc ad modum locutus est. *Rex Sultani liberalitatem gratus agnoscit; sed id enixe a te petit, ut in arcem Herosolymitanam viginti nostrorum hominum admittantur; cum quibus tamen Christiani, Francique qui in Urbe degent, nullum habebunt commercium. Quod porro ad reliquas attinet terras, tractus litorales, itemque planities nobis cedent: vobis montana relinquentur.* Addebat legatus, tanquam sinceram nobis in ea re amicitiam commonstraturus, ipsum, Regem videlicet, *Hierosolymam* missam fecisse, excepta sacra visitatione, non quod debilitatæ essent vires, sed ideo pacem tanto opere concupisci, quod *Anglo* omnino sua in regna foret redeundum. Duos ille Falcones, munus *Sultano*, adduxerat hac vice. Convocatis postero die, qui ultimus erat mensis, ducibus in universum omnibus, habitaque consultatione quid respondendum foret ad hanc legationem, hoc decernitur responsum, *præter Sacram visitationem, nihil omnino vobis erit cum Urbe Sancta rei.* Quum legatus interponeret; *sed peregrinatoribus nihil imponetur operis, aut tributi*, communem in id consensionem impetravit. *Ascalon autem, & quæ ad eam pertinerent, omnino pervastarentur.* Legato reponente Regem in ejus mœnia reparanda ingentes opes impendisse, *Mesjtoubus Sultano* convenientissimum sibi videri dixit, ut pro illa jactura agri & pagi *Ascalonis* ipsi assignarentur. Concessum. *Darounum porro aliæque arces item evastarentur & terræ earum dividerentur æqualiter: sed reliquas terras a Jaffa Tyrum usque cum suis jurisdictionibus ipsi retinerent. Quicquid in controversiam vocaretur pagorum, distribueretur.* Cum hoc responso Calendis *Resjebi* dimissus est, comitante *Hasjsjio Josepha*. Petierat ut illustris aliquis a nobis legaretur, qui, ubi pactum convenisset, jusjurandum adigeretur. Sed

Sultanus id differendum ratus eſt, uſque dum ſtabilitæ & firmatæ forent conditiones. Interim pulcrum miſit munus, par pari referens; neque enim muneribus ſe vinci patiebatur.

الرسول الي حين استقرار القاعدة وانفذ لهم هدية حسنة في جواب هديتهم وما كان يغلب في الهدايا

CAPUT CENTESIMUM SEXAGESIMUM.

Quartus reditus eorundem.

ذكر عود الرسول

REdiere mox ambo illi, quum prætérlapſa eſſet pars noctis tertiæ in *Menſe Dei Reſjebo*. Ipſa illa nocte ad *Sultani* præſentiam admiſſus quidem *Hasjsjius*, quid actum eſſet renunciaturus; ſed legatus ad auroram demum intromiſſus, hæc ferens mandata. *Rex etiam atque etiam te rogat, oratque ſupplex, ut tria hæc loca habitata ipſi relinquas. Quid quæſo illa momenti faciunt in tanta Regni tui magnitudine ac potentia? Propterea autem illa retinere contendit, quod Franci haudquaquam ſe faciles in iis dimittendis præbituri ſint. Quum vero Ipſe jam in totum Urbem Sanctam omittat: in eaque nec monachos morari, nec Sacerdotes pertendat, excepto uno Reſurrectionis templo, utique par eſt ut has ei urbes remittas. Sic communi atque concordi pace omnia colligabuntur & conſerentur. Quod Franci poſſident, a Darouno Antiochiam uſque, obtinebunt: Vos quæ veſtra in manu ſunt item obtinebitis. Rex ipſe domum remeabit. Quod ſi jam non conſtetur pax, haud ſinent Eum Franci abire, a quibus diſcrepare tunc Ipſi religio foret.* Vide mihi, quæſo, Lector, artes haſce ad ſcopum obtinendum, nunc lenibus verbis, nunc aſperis: quum tamen ſumma ipſum neceſſitas domum revocaret atque retraheret. Dei equidem ſingulari indiguimus adjutorio, ad peſſimas peſſimi hoſtis ſtrophas eludendas ac diſcutiendas; quo nec aſtutiorem ullum, nec bellicoſiorem experti unquam ſumus. Audita hac legatione *Sultanus* duces conſiliarioſque imperii ſui convocavit, ſententiiſque perrogatis in hoc reſponſum lectiſſimi conſpirarunt calculi. *Cum Antiochenis jam ſermo nobis eſt occeptus, noſtrique apud eos legati commorantur, qui ſi, quæ volumus, retulerint, in ſocietatem pacis admittentur. Sin minus, excluſi manebunt. Quod autem attinet ad oppida quæ* Rex *rogat, haud conveniens eſt Muſulmannis ea ipſi condonare, quantumvis parvum ea faciant momentum. Capiat tamen*

وكان عودهما وقد مضي من الليل هزيع من ليلة الثالث من شهر الله رجب فحضر الحاجب ليلا واخبر السلطان بالخبر وحضر الرسول في بكرة الخميس الثالث من رجب وادي الرسالة وهي ان الملك يسال ويخضع اليك ان تترك له هذه الثلثة اماكن عامرة واي قدر لها عند ملكك وعظمتك وما سبب اصراره عليها الا ان الفرنج لم يسمحوا بها وقد ترك القدس بالكلية لا يطلب ان يكون فيه رهبانا ولا قسوس الا في القمامة وحدها فتترك له انت هذه البلاد ويكون الصلح عاما فيكون لهم كلما في ايديهم من الداروم الي انطاكية ولكم ما في ايديكم وينتظم الحال ويروح وان لم ينتظم الصلح فالفرنج ما يمكنوه من الرواح ولا يمكنه مخالفتهم فانظر الي هذه الصناعة في استخلاص الغرض باللين تارة والخشونة اخري وكان لعنه الله مضطرا الي الرواح وهذا عمله مع الاضطرار والله المولي في ان يكفي المسلمين شره فما بلونا اعظم حيلة ولا اشد اقداما منه ولما سمع السلطان هذه الرسالة احضر الامراء وارباب الراي من دولته وسالهم عن الجواب ما يكون وكان خلاصة الراي هذا الجواب وهو ان انطاكية لنا معهم حديث ورسلنا عندهم فان عادوا بما نريد ادخلناهم في الصلح والا فلا واما البلاد التي سالها فلا يوافق المسلمون علي دفعها اليه والا فلا قدر لها واما سور عسقلان فيأخذ في مقابلة ما

ما حصل عليه لدا في الوطاة وسير الرسول صبيحة الجمعة رابع رجب

ولما كان الخامس من رجب وصل ولده الملك الظاهر عز نصره وكان كثير المحبة له والايثار لجانبه لما يراه فيه من امارات السعادة وصفات الكفاية وتوسم الملك فخرج السلطان الي لقايه فلقيه من قاطع العزارية فانه وصل علي الغور ونزل له عند لقايه واحترمه واكرمه وضمه اليه وقبل بين عينيه ونزل في دار الاسبتار

ولما كان السابع وصل الحاج يوسف وحده وذكر ان الملك قال له لا تمكن ان نخرب من عسقلان حجر واحد ولا يسمع عنا في البلاد مثل ذلك واما البلاد فحدودها معروفة ولا مناكرة فيها وعند ذلك تاهب السلطان للخروج الي جهة العدو واظهار القوة وشدة العزم علي اللقاء

men pro impensis in mœnia Ascalonis factis Lyddam in planitie. Cum hisce ad exortum quartæ lucis *Resjebi* dimissus legatus.

Die insequente *Almalichus Addahirus*, cujus floreant victoriæ, ad Patrem devenit. Hunc ille Filium unice diligebat, ejusque delectabatur consortio, ob Felicitatis auspicia, dotesque insignes, ac regios vere characteres. Et ultra *Alazariam* obvius processit *Sultanus*, per *Algaurum* advenanti; ad pedesque ei descendit, summa eum dignatione excipiens. In brachia quoque receptum deosculatus est inter oculos. In domum *Hospitalariorum* divertit.

Luce septima solus *Haijsjius* accessit, hæc nomine Regis perferens. *Non possumus Ascalonis vel unum diruere lapidem. Absit ut tale quid de nobis per terras divulgetur. Ceterum noti sunt regionum fines, de quibus non est quod ambigamus aut disceptemus.* His intellectis bello se parat *Sultanus*, in hostem ducturus, ostensurusque ei firmitatem, invictamque constantiam, ad aciem decernendum.

CAPUT CENTES. SEXAGESIMUM PRIMUM.

ذكر بتبريزه رحمة الله عليه

Sultanus expeditionem suscipit.

ولما كان العاشر من رجب بلغ السلطان ان الفرنج رحلوا طالبين نحو بيروت فبرز من القدس الي منزلة يقال لها الجيب وكان قدوم الملك العادل من البلاد الفراتية في بكرة الحادي عشر فدخل الصخرة وصلي عندها ثم توجه يتبع السلطان ثم ان السلطان رحل من الجيب الي بيت نوبه وبعث الي العسكر في القدس يحثهم علي الخروج واللحوق به ولحقت السلطان في بيت نوبه فاني كنت تخلفت عنه ليلة الاستعداد ثم رحل في الاحد ثالث عشرة الي الرملة ضاحي نهاره علي تلال بين الرملة ولد واقام بها بقية الاحد ولما كان صبيحة الاثنين ركب جريدة حتي اتي يازور وبيت جبرين واشرف علي يافا ثم عاد الي منزلته واقام بها بقية

Die decimo *Resjebi* adfertur *Francos* movisse, ac *Berytum* iter intendere. Educens tum *Sultanus Hierosolymis* castra metatus est in *Elsjibo*. E provinciis *Euphratensibus* interim ad auroram diei undecimi redux factus *Almalichus Aladilus*, precibus ad *Lapidem Sacrum* fusis, iter arripuit ad Fratrem subsequendum. Is *Elsjibô* perrexerat *Beitnubam*, unde summisit qui copias *Hierosolymis* morantes excitarent, ut quantocyus ipsum consequerentur. Ego quoque, qui nocte illa qua expeditionem parabat, retro remanseram, *Beitnubæ* eum sum assecutus. Die *Solis* deinde, decimo tertio, castra promovit *Ramlam* versus, atque, alta jam luce, in collibus, qui inter *Ramlam* & *Lyddam* sunt, consedit, reliquumque ibi diem egit. Ad auroram diei *Lunæ* insequentis expedito cum agmine evectus, *Bazourum* progreditur, & *Beitsjibrinum*, *Jaffamque* e propinquo inspectat. Inde ad sta-

ſtativa revectus, quod reliquum erat diei conſumit in conſilio cogendo, deliberandoque, ecquid *Jaffa* foret aggredienda. In id omnium calculi conſenſere.

وبقية يومه وجمع ارباب مشورته وشاورهم في النزول علي يافا واتفق الراي علي ذلك

CAPUT CENTES. SEXAGESIMUM TERTIUM.

Jaffa obſidetur.

ذكر حصار يافا

Martis die, decimoquinto, ſummo mane *Jaffam* caſtra producit, atque ad meridiem fere tentoriis ſuis eam cingit, exercitu in dextram, ſiniſtram, mediamque digeſto aciem: ita ut utrimque extrema cornua mare contingerent. *Sultanus* ipſe mediam aciem firmabat. Dextra præerat *Almalichus Addabirus.* Ad ſiniſtram curabat *Almalichus Aladilus,* interjecta ſpatia reliquæ copiæ obtinebant. Exorto tantum quod die decimo ſexto paratur impetus, omneſque leviſſimum ac nullius momenti ducebant negotium hoc. Oppugnatio potiſſimum, admotis machinis, dirigitur adverſus infirmiſſimam muri partem, quæ Orientali portæ vicina erat. Inter ſublatos in cœlum clamores, ingentemque fremitum, operam ſuam navant mœnium perfoſſores, invaleſcente interim oppugnandi ardore. Quaſſari ſubruique incipit murus a parte boreali portæ orientalis, ad angulum, longo illo latere, quod *Muſulmanni* deſtruxerant in prima obſidione, quodque *Franci* reſarſerant. Fractus concuſſuſque ſubruitur murus; nemoque jam ambigebat, quin iſto die expugnandum foret oppidum; quantumvis altiores ſpiritus ſumſiſſet hoſtis, atque Rex *Ptolemaide* duxiſſet *Berytum*, nos videlicet contemnens. Id *Sultanum* impulerat ad *Jaffam* invadendam. Totus hicce dies vehementiſſima oppugnatione conſumtus, in qua hoſtis ad extremam licet laſſitudinem adductus, tantum animi, tantum prodidit ſtrenuæ defenſionis, tantumque invicti roboris, ut corda inde noſtrorum debilitarentur. Quumque cunicularii murum ſuffodiſſent, atque jam jam ultimam operi manum eſſent impoſituri, ipſe hoſtis cœpit ſuis ipſos cuniculis obruere atque opprimere: quod quum multis in locis effeciſſent, perterrefacti ſunt cunicularii. Ipſis deinde

ولما كان صباح الثلثا خامس عشرة رحل طالب جهة يافا فخيم عليها ضاحي نهاره ورتب العسكر ميمنة ميسرة وقلبا وكان علي البحر وطرف الميسرة ايضا علي البحر والسلطان في الوسط وكان صاحب الميمنة الملك الظاهر اعز الله نصره وصاحب الميسرة اخوه الملك العادل والعساكر فيما بينهما ولما كان سادس عشر الشهر زحف الناس اليها واستحقروا امرها استحقارا عظيما ثم رتب السلطان الناس للقتال واحضر المنجنيقات وركبها علي اضعف موضع في السور ما يلي الباب الشرقي فاطلق النقابين في السور وارتفعت الاصوات وعظم الضجيج واشتد الحزم والزحف واخذ النقابون النقب من شمالي الباب الشرقي الي الزاوية طول البدنة وكان قد هدم المسلمون ذلك المكان في الحصر الاول وبناه الفرنج وتمكن النقابون من النقب ودخلوا فيه ولم يشكوا الناس في اخذ البلد في هذا اليوم هذا وامر العدو في زيادة وكان الملك في عكا قد توجه الي بيروت وهذا الذي حمل السلطان علي نزوله علي يافا ثم انفصل ذلك اليوم عن قتال شديد قد ضرس العدو منه وظهر من العدو من الشدة والحماية والذب والمنعة ما اضعف قلوب الناس هذا والنقابون قد تمكنوا من النقب عليهم فلما قارب الفراغ اخذ العدو في خسف النقب عليهم فخسفوه في مواضع عدة وخاف النقابون وخرج منهم جماعة وتفاتر الناس عن القتال وعلوا

وعلموا ان امر البلد مشكل وانه يحتاج
الي زيادة عمل في اخذه فعزم السلطان
عزمة مثله فامر النقابين ان ياخذوا
النقب في بقية البدنة من البرج الي الباب
وامر المنجنيقات ان تضرب قبالة
البدنة المنقوبة ففعلوا ذلك واقام
السلطان تلك الليلة هناك الي ان
مضي من الليل مقدار ثلثه وعاد الي
الثقل وكان الثقل بعيدا عن البلد علي
تل قبالته واصبحت المنجنيقات قد
اقيم منها اثنان واقيم الثالث في بقية
النهار واصبح السلطان علي القتال
والزحف فلم يجد من الناس الا الفتور
بسبب نصب المنجنيقات ظنا منهم ان
المنجنيق لا يعمل الا بعد ايام ولما
علم السلطان من الناس التفاتر
والتواكل حملهم علي الزحف والتحم
القتال واشتد الامر واذاقوا العدو مر
الامر فاشرف البلد علي الاخذ وانبعثت
النفوس وطمعت في ذلك طمعا
شديدا وضعف العدو الا انه جرح
من المسلمين جماعة بالنشاب
والزنبورك من البلد ولما راي العدو
المخذول ما قد حل به ارسلوا
رسولين نصرانيا وافرنجيا يطلبان الصلح
ويتحدثان فيه فطلب السلطان منهم
قاعدة القدس وقطيعته فاجابوا الي
ذلك واشترطوا ان تنظروا الي
يوم السبت الذي هو تاسع
عشر رجب فان جاتهم النجدة والا
تمت القاعدة علي ما استقر
فابي السلطان الانتظار فعاد
الرسول ثم رجعوا يسالونه في
الانتظار فلبي ذلك وتفاتر
الناس عن القتال بسبب
تواصل الرسل سكونا الي
الدعة علي جاري العادة
فامر السلطان النقابين
فحشوا النقوب بعد انتهايها
ففعل ذلك ووضعت النار
فيه فوقع نصف البدنة وكان
العدو قد عرف وقوع النار
في

de magno numero erumpentibus, oppugnatio relanguit, senserereque nostri arduum esse oppidi negotium, eique expugnando plus laboris esse impendendum. *Sultanus* tamen nihil infractus, sed cum majore rei mole majores sumens spiritus, cunicularios jubet reliquum illud latus a turri ad portam suffodere. Jubet quoque ut machinamenta verberando suffosso lateri statuantur. Factum: adsistente ipso *Sultano*, donec tertia admodum noctis illius pars præteriisset. Tum demum ad impedimenta regressus est, longiuscule ab oppido dissita in colle ei opposito. Ad auroram jam duo tormenta stabant parata: tertium procedente die parabatur; quum *Sultanus* oppugnationem primo mane ciens, impressionemque renovans, summo languore nostrorum excipitur. In causa erant illæ machinæ, quas opinabantur homines non nisi post aliquos dies ad effectum venturos. *Sultanus* hoc intellecto torpore, atque hac desidia, ipse eos ad aggressionem instigavit; consertoque certamine vehementissime est pugnatum, hostique omnis nostra *acerbitas gustanda data*; ita ut nihil propius factum fuerit, quam ut oppidum vi caperetur. Summa nempe nostrorum consensio, summa insimul cupiditas; hostem prægravabat jam oneri succumbentem: quamvis haudquaquam maneremus incruenti, quod magna multitudo sagittis telisque ex oppido convulneraretur. Quum interim hostis male faustus cerneret, quid cladis impenderet, duos miserunt oratores *Christianum*, *Francumque*, qui de pace ac deditione faciunda nobiscum agerent. *Sultanus* easdem leges, idem imposuit tributum, quod *Hierosolymis* fuerat impositum. Annuerunt illi, simul tamen moram sibi concedi petentes usque ad diem *Sabbati*, undevicesimum *Resjebi*, num forte interea temporis auxilio ipsis veniretur: quo cessante ratum fore pactum, conditionesque. Abnuente *Sultano*, missus iterum orator dilationem flagitavit. Id me male ussit, relanguerunt que mox nostri ab oppugnando, ad legatorum illas itiones, mansuetudine & indulgentia usurum rati *Sultanum* pro more. At ille cunicularios jubet, cuniculis jam satis promotis materiam infarcire, quod quum expedivissent, subjectis mox ignibus dimidium illius muri, quem quassatum suffossumque dixi, corruit. Hostis qui hoc

hoc ipsum agi, atque ita casurum, providerat, interea & ipse vim ingentem lignorum comportarat, digesseratque post murum illum; qui statim atque concidisset, succensi ab ipsis ignes, impedimento fuere, quo minus per ruinas irrumpi potuerit. Ibi tum *Sultano* denuo omnes inhortante, aggressio renovatur, atque acerrimus in hostes datur impetus. Sed O viros illos vere strenuos ac bellatores! quam intrepidi celsique illis animi! nam in tanta rerum mole ipsis incumbente, ne portam quidem clausere; atque extra portas etiam citra intermissionem depugnare sustinuerunt. Sic atrocissime est decertatum usque dum nox partibus intervenisset; atque nec illo adhuc die urbem expugnare valuimus, quantumvis succensi cuniculi reliquum muri latus labefecissent. Anxium hinc *Sultani* pectus varias in cogitationes distrahebatur, cepitque ipsum pœnitentia, quod non dedentibus sese annuisset. Firmus tamen propositique tenax, eadem illa nocte curavit, ut quinque tormentis dilapsus jam cuniculis, ignibus, quasque & ipsi fecerant, ruinis, murus ille in totum dissiparetur.

في النقب وعلم ان ذلك المكان يقع فهد
الي اخشاب عظيمة وهيأها فاخلف ذلك
المكان فلما وقع ذلك المكان الهب النيران
فمنعت من الدخول الي الثلمة ثم امر
السلطان الناس فزحفوا وضايقوا القوم
مضايقة عظيمة ولله درهم من رجال
اقيال ما اشدهم واعظم باسهم فانهم مع
هذا كله لا يغلقوا لها باب ولم يزالوا يقاتلون
خارج الابواب ولم يزال الناس
في اعظم قتال الي ان فصل الليل
من الطايفتين ولم نقدر علي
البلد في ذلك اليوم بعد حرق
النقوب في باقي البدنة وضاق
صدر السلطان لهذا الامر وتقسم
فكره وندم كيف لم يجبهم الي الصلح
وبات تلك الليلة في المخيم وقد
عزم علي ان يقيم تمام خمسة
مناجيق تضرب بعضها البدنة
الضعيفة بسبب النقوب والنيران والخسف
من جانبهم

CAPUT CENTES. SEXAGESIMUM QUARTUM.

Jaffæ expugnatio, eventusque in ea notabiles.

ذكر فتح يافا وما جري
فيها من الوقايع

QUum dies *Veneris* illuxisset, duodevicesimus *Resjebi*, jam erecta perfectaque stabant machinamenta, saxaque e vallibus, remotisque oris erant convecta; quoniam locus ipse nullos lapides subministrabat. Dum autem suffossum pertusumque mœnium latus instantissime quatiebatur, oppugnationem adornat *Sultanus*, adornat *Almalichus Addahirus*, multo validissimam. *Aladili* quoque exercitus a sinistra aggredi parat, quum *Aladilus* ipse decumberet. It cœlo clamor. Aheno-tympana lituique strepitu ac clangore omnia miscent. Tormenta verberant. Oppidanos Væ malumque circumcingit. Quumque cunicularii strenuam in ignibus succendendis operam navarent, nondum duæ diei processerant horæ, quin illud muri latus universum ingenti cum fragore collaberetur, haud secus ac si fractus illaberetur orbis. Ad fragorem hunc,

ولما كان يوم الجمعة ثامن عشر
رجب اصبحت المنجنيقات وقد نصبت
وحجارتها قد جمعت من الاودية
والاماكن البعيدة لعدم الحجر في ذلك
المكان وطلب يرمي البدنة المنقوبة
وزحف السلطان وزحف ولده الملك
الظاهر عز نصره زحفا شديدا وزحف
عسكر الملك العادل من الميسرة
فانه كان مريضا وارتفعت الاصوات
وضربت الكوسات وخفقت البوقات
وضربت المنجنيقات واحاط بهم
الويل واشتد عزم النقابين في
ايقاد النار فما ارتفع من النهار
ساعتان الا ووقعت البدنة
وكان وقعها كوقع الواقعة
ونادي للناس الا وان البدنة
قد

قد وقعت فلم يبق من له دني من
الإيمان الا وزحف ولا قلب من العدو
الا رعد ورجف هذا الزحف وهم علي
القتال اشد واحزم وعلي الموت اعز
واكرم وذلك انه لما وقعت علا غبار
مع دخان واظلم الافق وعميت عين
النهار وما تجاسر احد علي الولوج
خوفا من اقتحام النار فلما انكشفت
الظلمة ظهرت اسنة قد نابت مناب
الاسوار ورماح قد سدت الثلمة حتي
غيب نفوذ الابصار وراي الناس
هولا عظيما من صبر القوم وثباتهم
وسداد حركاتهم وسكناتهم ولقد
رايت رجلين علي ممشي السور يمنعان
المتسلق فيه من جهة الثلمة وقد اتي
احدهما حجر المنجنيق فاخذه ونزل
الي داخل وقام رفيقه في مقامه
متصديا لمثل ما لحقه اسرع من
لمح البصر بحيث لم يفرق بينهما
فارق الا نافذ ولما راي العدو ما
آل الامر اليه سيروا رسولين الي
السلطان يلتمسان الامان فقال
رحمه الله الفارس بالفارس
والتركبلي بمثله والراجل
بالراجل والعاجز علي قطيعة
القدس فنظر الرسول فراي
القتال علي الثلمة اشد
من اضطرام النار فسال السلطان
يبطل القتال الي ان يعود
فقال ما اقدر علي منع
المسلمين من هذا الامر لكن
ادخل الي اصحابك وقل
لهم يتحولون الي القلعة
ويتركون الناس يشتغلوا
بالبلد فما بقي دونه
مانع فعاد الرسول بهذه
الرسالة فانحاز العدو الي قلعة
يافا بعد ان قتل منهم
جماعة غلطا ودخل الناس
البلد عنوة ونهبوا فيه
اقمشة عظيمة وغلالا
كثيرة واثاثا وبقايا
قماش

hunc, qui omnium auribus insonabat, strata jacere mœnia, nullus exstitit nostrorum, cui vel tantillum erat Fidei, qui non in aciem provolaret: nullum hostile cor quod non attonitum trepidaret. Per damna tamen, per clades, ab ipsa premente cum maxime oppugnatione fortiores, constantiores, generosiores, morique obstinatiores resumunt animos. Scilicet quum procubuisset murus, in altum sublata pulveris & fumi volumina, *cæcato diei oculo*, *Horizontem tenebris operuerant:* neque tantæ quisquam fuit confidentiæ, qui introrumpere sustineret; ne forte in medios rueret ignes. Discussa deinde caligine micuerunt spicula, murique vicem præbuere, confertæ micuerunt hastæ, quæ omnem illam ruinam penitus obstruxerunt, ita ut ne oculis quidem rimula pateret. Hæc hostium patientia, firmitudo, dexteritas, tum in movendo sese, tum in quiescendo, omnibusque adeo moliminibus, obstupefecit nostros, & magno perfudit terrore. Ipsemet duos vidi viros, qui ruinam supervadentes e superiore muro arcebant, quorum alterum quum lapis tormento excussus abripuisset, ac deturbasset, eundem in locum mox alter successit, similem casum excepturus; qui etiam nictu citius oculi ipsum perculit, ita ut ne minimum quidem interstitium utriusque fato intercessisse videretur. Cum tanto tamen animi robore ac ardore quum facile cerneret hostis quorsum res esset evasura, duos oratores ad *Sultanum* expediverunt, securitatem vitæ qui expeterent. *Sultanus* conditionem dixit, ut eques equite se redimeret, *Turcobulus Turcobulo*, pedes pedite, reliqua imbellis turba idem persolveret quod in deditione *Hierosolymorum*. Quum interim cernerent legati fervere cum maxime oppugnationem, flammanteque potentius igne exardescere, rogarunt *Sultanum*, ut tamdiu illa cessaret, donec rediissent. Negavit *Sultanus* se *Musulmannos* prohibere posse a negotio urgendo, sed pergite, inquit, ad vestros, iisque denunciate, ut in arcem se subducant, sinantque militem meum diripiendo se explere oppido; id enim jam amplius impediri non potest. Hoc responso regressis iis, hostis se in arcem subduxit, postquam magna eorum vis primum inter tumultum errore esset trucidata: nostri quippe armata tandem manu ex-

pugnatum intrant oppidum, atque late populationem exercent, per congeſtas ibi opes, per proventus copioſos, per ſupellectilia & reliquias prædæ *Ægyptiacæ* perſultando. Tum ab iis qui in arcem refugerant acceptæ conditiones quas *Sultanus* impoſuerat. Ad primam veſperam porro hujus fauſtiſſimi diei a *Kaimazo Nesjmæo*, qui hoſtem obſervabat a parte *Ptolemaidis*, literæ ad *Sultanum* pervenerunt, quibus ſignificabat *Anglum*, ſtatim atque famam obſeſſæ *Jaffæ* percepiſſet, miſſa expeditione adverſus *Berytum*, *Jaffam* retro iter reflexiſſe. Eo accenſum intentumque ſtudium *Sultani*, ad negotium hocce conficiendum, arcemque deditione recipiendam; contra ac ſentiebant plurimi, qui deditionem improbabant, quod vi capi eos poſſe appareret: tanto magis, quod a longo jam nihil prædæ de hoſte reportaſſent, atque hac fortuna, & expugnatione oppidi, exercitui noſtro animi increviſſent. Attamen vitæ ſecuritas jam conceſſa, ſolenni mox pacto ipſis adfirmata. Tum vero & ego inter illos fui, qui ad hoſtem quantocyus ex arce educendum, eamque recipiendam, cohortarer, veritus ne auxilium mox adventaret. *Sultanus* quoque idem diſcupiebat; ſed noſtros tanta oppreſſerat laſſitudo, atque tum ferro gerendo vibrandoque, tum æſtu vehementiſſimo, medios inter fumi & ignis globos, exantlando, tantopere membris erant capti, ut ſe plane movere nequirent. Inſtitit quidem, impulitque eos *Sultanus*, ad multam uſque noctem; ſed quum videret eos defatigatione penitus obrutos, ad tentorium ſuum revectus eſt in caſtra, comitante ipſum turba ducum. Eo ad quietem degreſſo, & ego me in tentorium meum recepi, ubi præ irrequieta & mentem concutiente ſollicitudine ſomnum capere non potui. Ad primum crepuſculum tubas *Francorum* audimus reboantes, intelligimuſque adeſſe ſuppetias. Venerant per mare. E veſtigio ad ſe vocatum me *Sultanus* ita compellat. Dubium nullum eſt, quin auxilium per mare advenerit. Stant in litore exercitus *Iſlamiſmi*, qui eos exſcenſu prohibeant. Conſultiſſimum autem, ut ad *Almalichum Addahirum* contendas, eique dicas, ad portam ut adſtet auſtralem; dum tu interea, cum iis quos ipſemet leges, intrabis in arcem; eductoque inde præſidio,

قماش مما نهب من القافلة المصرية
واستغرقت القاعدة علي الوجه الذي
قرر السلطان ولما كان عصر
الجمعة المباركة وصل السلطان
كتاب من قايماز النجمي وكان
في طرف العدو لحمايته من
عسكر العدو الذي في عكا يخبر
فيه ان الانكتار لما سمع خبر
يافا اعرض عن قصد بيروت وعاد
الي قصد يافا واشتد عزم السلطان
علي تتمة الامر وتسلم القلعة ممن
لم ير الامان لانه قد لاح اخذهم وكان
الناس لهم مدة لم يظفروا من عدو
بمغنم ونوبتهم عليه فكان اخذهم عنوة
مما يبعث همم العسكر غير ان
الامان وقع واتفق الصلح فكنت
بعد ذلك ممن يحث علي اخراج
العدو من القلعة وتسلمها خوفا
من لحوق النجدة وكان السلطان
يشتهي خروجه غير ان الناس
قد اقعدهم التعب عن اسباب الامر
واخذ منهم الحديد وشد الحر
ودخان النار بحيث لم يبق لهم
استطاعة علي الحركة واقام السلطان
يحثهم الي ان هوي من الليل فلما
راي ما قد نزل بالناس من التعب
ركب وسار الي خيمته الي الثقل وسار
الناس الي خدمته ثم نزل في خيمته
وعدت الي خيمتي وعندي من الخوف
ما اقلقني عن النوم ولما كان سحر
تلك الليلة سمعنا بوق الفرنج وقد
نعق فعلمنا بوصول النجدة قد وصلت في
البحر فاستدعاني السلطان من وقته
وقال لا شك ان النجدة قد وصلت
في البحر وعلي الساحل من عساكر
الاسلام من يمنعهم من النزول
والمصلحة ان تسير الي الملك الظاهر
وتقول ان يقف ظاهر الباب القبلي
وتدخل انت ومن تراه الي القلعة
وتخرجوا القوم وتستولوا علي
ما فيها من الاموال والاسلحة
وتكتبها بخطك الي الملك
الظاهر

الظاهر وهو خارج البلد وهو يسيرها
الي عندنا ويسير معي لتقوية اليد علي
ذلك عز الدين جرديك وعلم الدين
قيصر ودرباس المهراني فسرت من
ساعتي ومعي شمس الدين عدل الخزانة
حتي اتيت الملك الظاهر وهو نايم في
شلبنة علي تل قريب البحر في اليزك
وعليه كزاغنده وهو بلامة حربه فلا ضيع
الله صنعهم في نصرة الاسلام فايقظته وقام
والنوم في عينيه وسرت في خدمته وهو
يستفهم مني رسالة السلطان حتي
وقف حيث امره ودخلنا نحن الي
يافا واتينا القلعة وامرنا الافرنج
بالخروج فاجابوا الي ذلك وتهيوا
للخروج

dio, comprehendetis quicquid ibi opum atque armorum, quæ tu manu tua conſcripta & conſignata deferes ad *Almalichum Addabirum*, extra urbem, ut ille deinceps ea ad nos tranſportet. Addidit mihi comites, ad *manum corroborandam* in illud opus, *Ezzoddinum Sjordichum* & *Alamoddinum Cæſarem*, & *Derbaſum Mebranitam*. Ego eopſe momento abii, mecum ducens *Sjemſoddinum Adlum* theſaurarium, atque ad *Almalichum Addahirum* perrexi, quem dormientem repperi in colle prope mare inter ſtationarios, *Kezagenda ſua*, ſive *thorace* indutum, atque loricatum: (non perire ſinet Deus egregia pro *Iſlamiſmo* facinora.) Eum quum expergefeciſſem, erigitur oculis ſomno oppletis; quicum iter continuavi, ipſo a me mandata *Sultani* requirente, donec ad locum aſſignatum ipſi perveniſſet. Nos arcem ingreſſi *Francos* egredi jubemus, qui dicto audientes ſeſe ad exeundum accinxere.

CAPUT CENTES. SEXAGESIMUM QUINTUM.

ذكر كيفية بقاء القلعة في يد العدو

Quo pacto arx ab hoſte ſit retenta.

ولما اجابوا الي الخروج قال عز الدين
جرديك لا ينبغي ان يخرج منهم احد حتي
يخرج الناس من البلد خشية ان
يتخطفوهم الناس وكان الناس قد
داخلهم الطمع في البلد واخذ عز الدين
جرديك يشتد في ضرب الناس واخراجهم
وهم غير مضبوطين بعد ولا محصورين
في مكان فكيف يمكن اخراجهم وطال
الامر الي ان علا النهار واتا الوقت وهو
لا يرجع من ذلك والزمان مضي فلما
رايت الوقت يفوت قلت له ان النجدة
قد وصلت والمصلحة المسارعة في اخراجهم
والسلطان فقد اوصاني بذلك فلما عرف
السبب في حرصي اجاب الي اخراجهم
ومضينا الي باب القلعة القريب من
الباب الذي الملك الظاهر قايم عنده
فاخرجنا تسعة واربعين نفرا بخيولهم
ونساهم وسيرناهم ولما خرج هذا النفر
اشتد نفس الباقين وحدثتهم نفوسهم
بالعصيان وكان سبب خروج هولاء النفر
انهم استقلوا المراكب التي جاتهم وظنوا
ان لا نجدة لهم فيها ولم يعلموا ان الانكتار
مع

CUm autem ſe paratos oſtendiſſent, dixit *Ezzoddinus Sjordichus*, non oportet quemquam horum egredi, donec noſtri milites oppido exceſſerint. Metuebat ſcilicet ne noſtri eos raperent atque ſpoliarent: namque prædæ ipſos cupiditas direpto oppido inceſſerat. Occœpit tunc *Ezzoddinus Sjordichus*, verberibus etiam admotis, eos expellere velle; qui quum non amplius ſigna ſervarent, aut uno in loco collecti tenerentur, fruſtra ſemet fatigabat, & tempus terebat; die interim altius evecto. Increpitabam quidem hominem, ſed nullus tamen incœpto abſiſtebat. Quum tempus labi, occaſionem elabi, cernerem, dixi tandem, omnino quam poteſt maturrime educendi nobis ſunt, namque auxiliares præſto ſunt copiæ, idque a *Sultano* mihi injunctum ſcias. Juſtam ſtudii ardoriſque mei cauſam perſentiſcens ille, ad eos educendos promtum ſe præbet. Ire perreximus ad portam arcis proximam illi portæ, ad quam ſtationem tenebat *Almalichus Addabirus*; emiſimuſque undequinquaginta perſonas, cum equis uxoribuſque eorum. His egreſſis obſtinarunt reliqui, atque ad reſiſtendum ſemet inſtinxerunt. Ratio, ob quam ſuperiores illi egreſſi fuerant, hæc erat, quod nimis paucas judicaſſent na-

naves, quæ advenerant, quæ ipsis subsidium ferre haud valerent; ignorassentque ipsum quoque *Anglum* accessisse: præterea, quod ipsos vidissent ab exscendendo se continuisse usque ad provectum jam diem. Metuerant proinde, si renuissent, ne capti trucidarentur. Posteaquam autem, egressis prioribus illis, propius admota classis auxiliaris, quinque & triginta patefecisset naves, corroborati reliqui animos in arce erexerunt, atque signa & indicia præbuerunt rebellionis. Exit qui mihi turbatum mutatumque eorum consilium indicaret. Ipsi telis scutisque sumtis muros conscendunt arcis, quæ quod recenter esset extructa nondum acroteriis & pinnis erat instructa. Quum huc revolutum cernerem negotium, e colle, in quo stabam, vicino portæ arcis, descendo, *Ezzoddinumque Sjordichum*, qui infra cum copiis adstabat, fraudem caverent, moneo; quod commutatæ essent nationis voluntates. Vixdum urbe egressus *Almalichum Addahirum* attigeram, quum subito equestris procella ex arce, unius impetu viri, in nostros defertur, omnesque ex urbe copias proturbat. In porta compressi nostri semet elidunt, non sine clade & interitu plurimorum. In quodam templo etiam restiterat turba caculorum militarium, nequam patrantium. Hos partim obtruncarunt, partim in vincula compegerunt. Missus ego a *Sultano Addahiro* ad patrem *Sultanum*, quis rerum status sit renuncio. Confestim præcones per exercitum ad arma jubet vocare, impelliturque aheno- tympanum Marti ciendo. Convolatur undique in aciem, impetuque in urbem facto, hostem compellunt in arcem, exitii jam sui certum: qui ferum accusans auxilium, ingenti terrore quatiebatur. Patriarcham tum, Castellanumque, insanum magna circumstipatos turba, oratores ad *Sultanum* allegant, excusaturos quæ inciderant, pactumque prius efflagitaturos. Hi ad *Sultanum* pertendere non dubitarunt medium per certaminis, cum maxime ferventis, ardorem. Ceterum quod tardasset adhuc auxilium, hinc erat ortum. Viderant illi urbem vexillis refertam *Musulmannorum* virisque: unde captam quoque arcem pertimescebant: vocesque eos ex arce inclamantium intercipiebat undique fremitus maris, cum clamoribus vociferationibusque perpetuis nostrorum. Quum ergo præsidium arcis cerneret invalescere op-

مع القوم وراوهم وقد تاخروا عن
النزول الي علي النهار فخافوا ان يمتنعوا
فيوخذوا ويقتلوا فخرج من خرج ثم بعد
ذلك قربت النجدة حتي صاروا خمسة
وثلثين مركبا فقويت نفوس الباقين في
الحصن وظهرت بهم امارات العصيان
ودلايله وخرج منهم من اخبرني بتشويش
عزمهم واخذوا الطارقيات والجنويات
وعلوا علي الاسوار وكانت القلعة جديدة
لم تشرف بعد فلما رايت الامر قد ال
الي ذلك نزلت من التل الذي كنت
واقفا عليه وهو ملاصق لباب القلعة
وقلت لعز الدين جرديك وهو مع
عسكره في اسفل مع جمع من الاجناد
خذوا حذركم فقد تغيرت عزايم القوم
فما كانت الا ساعة بحيث صرت خارج
البلد في خدمة الملك الظاهر الا وقد ركب
القوم خيلهم وحملوا من القلعة حملة
الرجل الواحد واخرجوا من كان في
البلد من الاجناد ولقد ازدحم الناس
في الباب حتي كاد ان يتلف منهم
جماعة وبقي في بعض الكنايس جماعة
من اتباع العسكر مشتغلين بما لا يجوز
فهجموا عليهم وقتلوا منهم واسروا منهم
وسيرني السلطان الملك الظاهر الي
والده السلطان يعرفه بالحال فامر
الجاووش ونادي في العسكر وضرب
الكوس للقتال ونفر الناس من كل جانب
للغزاة وهجموا البلد وحشروا العدو في
القلعة وايقنوا بالبوار واستبطوا نزول
النجدة اليهم وخافوا خوفا عظيما فارسلوا
بطركهم والقسطلان وكان جلبة هايلة
رسولين الي السلطان يعتذران اليه مما
جري ويسالان القاعدة الاولي فخرجت
الرسل الي السلطان والقتال يشتد
عليهم وكان انقطاع النجدة انهم راوا
البلد مشحونا بسبايرق المسلمين
ورجالهم فخافوا ان تكون القلعة
قد اخذت وكان البحر يمنع من
سماع الصوت من كل جانب
وكثرة الضجيج والتهليل
والتكبير فلما راوا من في القلعة

شدة

شدة الزحف عليهم وامتناع النجدة من
النزول مع كثرتها فانها بلغت نيفا
وخمسين مركبا منها خمسة عشر شاني
فيها شاني الملك ظنوا ان النجدة ظنوا ان
البلد قد اخذ ووهب واحد نفسه للمسيح
وقفز من القلعة الي المينا وكان رملا فلم
يصبه شي واشتد عدوا حتي الي البحر
فخرج له شاني واخذه الي شاني الملك
فحدثه بالحديث فلما شعر الانكتار ان
القلعة بعد مع اصحابه اندفع يطلب
الساحل وكان اول شاني القي من فيه
بالبر شانيه وكان احمرا ورقبته حمرا
وبيرقه احمر فما كان الا ساعة
وقد نزل كل من في الشواني الي المينا
هذا كله وانا اشاهد ذلك ثم حملوا علي
المسلمين فاندفقوا بين ايديهم واخرجوهم
من المينا وكان تحتي فرس فسقت حتي
السلطان واخبرته بالخبر وبين يديه
الرسولان وقد اخذ القلم بيده حتي يكتب
لهم الامان فعرفته في اذنه ما جري
فامتنع من الكتابة وشغلهم بالحديث
فما كان الا ساعة حتي فر المسلمون نحو
السلطان فصاح في الناس وركبوا وقبض
علي الرسل وامر بتاخير الثقل والاسواق
الي بازور فرحل الناس وتخلف لهم
ثقل عظيم مما كانوا نهبوا من يافا
فلم يقدروا علي نقله ورحل الثقل وبقي
السلطان جريدة في الليل وبات من ليلته
هناك وخرج الانكتار الي موضع
السلطان الذي كان فيه لضايقة
البلد وامر من في القلعة ان
يخرجوا اليه معظم سواده
واجتمع به جماعة من المماليك
وجري بينهم احاديث ومجانة
كثيرة

oppugnationem, auxiliumque navale cessare ab exscensione, quantumvis validum, (namque creverat ad quinquaginta circiter naves, quarum quindecim erant bellicæ majores, inter quos prætoria Regis) intellexere, auxiliatores opinari, totam urbem esse amissam. Ibi tum unus ex iis semet ipsum *Messiæ* devovens, ex arce in portum desiluit, qui quum arenosus esset, nulla affectus noxa, contentissimo cursu ad mare pergit; ubi eum obviam progressa triremis ad prætoriam pervehit Regis, cui omnem rem denarrat. *Anglus* certior factus arcem adhuc a suis teneri, magno impetu litus petit. Prima, quæ milites suos exposuit, navis, Regis ipsius fuit, tota rubra, & rubro distincta velo. Brevissimo mox temporis spatio quotquot in navibus fuerant, exscensionem faciunt, ad portum pergentes. Hæc omnia sub oculis meis acta. Invehuntur, deinde in *Musulmannos*, eosque fusos fugatosque portu expellunt. Sub me erat equus, quo ad *Sultanum* concitatissime pervectus, quæ rerum esset facies expono. Ambo legati aderant ipsi, calamumque in manum sumserat, vitam ipsis & securitatem consignaturus: sed quum auri ejus insusurrassem, quid evenisset, a scribendo se continuit, eosque sermone detinuit. Brevi post fugientium agmina ad *Sultanum* deferuntur. Pronunciatur per exercitum, ut equi conscendantur; legati comprehenduntur; impedimenta & mercimonia *Bazourum* se retro referre jubentur. In hoc discessu ingens supellex, & præda plurima *Jaffensis*, quod transportari nequiret, retro relicta. Impedimentis remissis, expedito cum equitatu substitit *Sultanus*, noctemque ibi transegit. *Anglus* egressus castra occupat, unde *Sultanus* oppidum oppugnarat, atque eos, qui in arcem refugerant, cum sarcinis suis maximam partem ad se convenire mandat. Inter eos erant multi ex *Mamlucis* nostris, cum quibus varii agitati sunt sermones.

CAPUT CENTES. SEXAGESIMUM QUINTUM.

ذكر حديث الصلح

Mentio renovatur pacis.

ثم طلب الحاجب ابا بكر العادلي
وحضر عندهم ايبك العزيزي وسنقر
المشطوبي

Advocat tum *Anglus* janitorem *Abubecrum*, qui adhuc inter eos versa-

 ba-

batur, una cum *Ibecho Azizita*, *Sunkaro Mesjtoubita*, similibusque intimis *Mamlucis*, quibuscum sæpe altius se in familiare colloquium immittebat, frequenter ad ipsum convenientibus. Multos quoque e ducibus eadem excipiebat familiaritate, ut *Bedroddinum Duldurmum*, aliosque. His nunc ad se intromissis, cœpit iterum cum iis miscere seria, joca: inter aliaque, *Sultanus hicce*, inquit, *Magnus est: neque hac in terra Islamismo alius est ipso major potentiorque. Quid ita ad nudum meum adventum e loco hocce sarcinulas ille collegit? Ast, per Deum! nec ad prælium eram armatus, nec ad rem gerendam paratus: vilemque tantum sociorum navalium turbam trahebam. Quid ita ergo receptui cecinistis?* Adjecit deinde, *ita me Deus O. M., haud existimabam ipsum duobus mensibus Jaffam esse capturum: quo pacto bidui eam expugnavit spatio?* postea *Abubecrum* compellans, *Salutabis*, inquit, *Sultanum, eique meo nomine dices, per te Deum adjuro, adnue mihi pacem petenti. Omnino finis negotio huic imponendus. Regna mea trans mare pereunt. Longius hoc bellum trahi nec nobis conducibile, nec adeo vobis.* Sic dimissis illis, ad *Sultanum* pergit *Abubecrus*, eique mandata exponit, extremis diei *Sabbati*, undevicesimi *Resjebi*. *Sultanus* his auditis consilium advocat, ubi hoc decernitur responsum. *Tu primus pacem certis conditionibus ambivisti, omnisque nobis controversia de Jaffa & Ascalone. Nunc autem vastata est Jaffa. A Tyro itaque Cæsaream usque ditio tua pertineat.* Hæc renunciaturus *Abubecrus*, ad Regem revertit; qui ipsum, adjuncto oratore *Franco*, statim remisit hac usurum oratione. *Rex ait, Francis in more esse, ut si quis quem civitate donarit, eum sibi faciat asseclam servumque. Jam ego a te expeto duas basce civitates, Jaffam, & Ascalonem, quarum præsidiariæ copiæ semper vobis præsto erunt ad ministeria. Quin si mea indigeas opera, quanta maxima potero celeritate ipse tibi adero, cognitamque tibi meam in bello operam præstabo.* Responsum *Sultani* hoc fuit: *Quum huc descenderis, & ego me tibi facilem præbebo. Partiamur duas basce civitates, quarum alteram Jaffam, & quicquid ad eam pertinet, tu obtineas: ego Ascalonem, & quæ ad ditionem ejus pertinent, obtinebo.* Cum his ambo legati abivere. *Sultanus* discessit ad impedimenta, castraque in Ba-

المشطوبي وغير هولاء وكان قد صادف
جماعة من خواص المماليك ودخل معهم
دخولا عظيما بحيث كانوا يجتمعون به في
اوقات متعددة وكان قد صادف من الامراء
جماعة كبدر الدين دلدرم وغيره فلما
حضر هذا النفر عنده جد وهزل ومن
جملة ما قال هذا السلطان عظيم وما في
هذه الارض للاسلام اكبر ولا اعظم منه
كيف رحل عن المكان بمجرد وصولي
والله ما لبست لامة حرب ولا تاهبت
لامر وليس في رجلي الا زدول البحر
فكيف تاخرتم قال والله العظيم والكريم
ما ظننت انه ياخذ يافا في شهرين
فكيف اخذها في يومين ثم قال لابي بكر
تسلم علي السلطان وتقول له بالله عليك
اجب سوالي في الصلح فهذا الامر لا بد
له من اخر وقد هلكت بلادي وراء البحر
وما دوام هذا مصلحة لا لنا ولا لكم ثم
انفصلوا عنه وحضر ابو بكر عند السلطان
وعرفه ما قال وكان ذلك في اواخر يوم
السبت تاسع عشر رجب فلما سمع
السلطان ذلك احضر ارباب المشورة
وانفصل الحال علي ان الجواب انك
كنت طلبت الصلح اولا علي قاعدة وكان
الحديث في يافا وعسقلان والان قد
خربت هذه يافا فتكون لك من صور الي
قيسارية فمضي اليه وعرفه ما قال فرده
اليه ومعه رسول افرنجي وقال يقول
الملك ان قاعدة الفرنج انه اذا اعطي واحد
لواحد بلدا صار تبعه وغلامه وانا اطلب
منك هذين البلدين يافا وعسقلان
وتكون عساكرهما في خدمتك دايما
واذا احتجت الي وصلت اليك في
اسرع وقت وخدمتك كما تعلم خدمتي
وكان جواب السلطان حيث دخلت
هذا المدخل فانا اجيبك ان
تجعل البلدين قسمين احدهما لك
وهو يافا وما وراها والثاني لي وهو
عسقلان وما وراها ثم سار
الرسولان ورحل السلطان الي
الثقل وكان المخيم ببازور ورتب
المتغايبين لذلك والبزك عندهم
وسار

وسار حتي اتي الرملة فخيم بها يوم
الاحد العشرين من رجب ووصل اليه
الرسول مع الحاجب ابي بكر فامر
باكرامه والاحسان اليه وكانت رسالته
الشكر من الملك علي عطايه يافا
وتجديد السوال في عسقلان ويقول انه
ان وقع الصلح في هذا الايام سار الي
بلاده ولا احتاج ان اشتي هاهنا فاجابه
السلطان في الحال وقال اما النزول عن
عسقلان فلا سبيل اليه واما تشتيته ههنا
فلا بد منها لانه قد استولي علي هذه
البلاد ويعلم انه متي غاب عنها اخذت
بالضرورة واذا اقام ايضا ان شاء الله
واذا سهل عليه ان يشتي هاهنا ويبعد
عن اهله ووطنه مسيرة شهرين وهو شاب
في عنفوان شبابه ووقت اقتناص لذاته
ما يسهل علي ان اشتي واصيف وانا في
وسط بلادي وعندي اولادي واهلي وياتي
الي ما اريد وانا رجل شيخ قد كرهت
لذات الدنيا وشبعت منها ورفضتها عني
والعسكر الذي يكون عندي في الشتاء
غير العسكر الذي يكون عندي في
الصيف وانا اعتقد اني في اعظم العبادات
ولا ازال كذلك حتي يعطي الله النصر لمن
يشاء فلما سمع الرسول ذلك طلب ان يجتمع
بالملك العادل فاذن له في ذلك فسار الي
خيمته وكان قد تاخر بسبب مرض اعتراه الي
موضع يقال له صمويل فسار الرسول اليه
مع جماعة ثم بلغ السلطان ان عسكر العدو
قد رحل من عكا قاصدا يافا للانجاد فجمع
ارباب الراي وعقد مشورة في قصدهم
فاتفق الراي علي انهم يقصدونهم ويرحل
بالثقل الي الجبل ويقصدونهم جريدة فان
لاحت فرصة انتهزوها والا رجعوا عنهم وهذا
اولي من ان يصبر حتي تجتمع عساكر
العدو ونرحل الي الجبل في صورة منهزمين
واما الان اذا وصلنا ففي صورة طالبين فامر
السلطان الثقل يسير الي الجبل في عشية
الاثنين حادي وعشرين رجب وسار هو
جريدة في صبيحة يوم الثلثا حتي
نزل علي العوجا ووصل من اخبره ان
عسكر العدو قد وصل قيسرية ودخل
عليها

Bazouro posita; ubi cunicularios & excursatores etiam deposuit. Inde *Ramlam* pergit, ibique die Solis, vicesimo *Resjebi*, consedit atque a legato *Francorum*, comite *Abubecro*, denuo aditur. Is, dignanter comiterque receptus, hæc gerebat mandata, *Regem gratias agere Sultano, quod Jaffam ipsi concessisset, atque renovare petitionem de Ascalone item cedenda: ut si pax hisce diebus coëat, in regna mox sua remigret; neque hic hybernare cogatur.* Ei ex tempore respondit *Sultanus*, *Ascalonem ut remittamus, plane fieri nequit: hyems quoque hic Ipsi omnino erit agenda; quum regiones a se occupatas pulcre sciat, statim atque discesserit, fore recipiendas necessario: quin, etiamsi manserit, quoque, Deo volente. Quum vero ipse haud gravetur hic hybernare, familia sedibusque patriis avulsus duorum mensium itinere, & quidem juvenis adhuc in primo ætatis flore, venandarumque hora voluptatum: nec mihi grave esse potest hybernis æstiva continuare, mediis in regnis meis, atque apud liberos familiamque meam; ubi quicquid desidero, affatim adfertur; quamvis jam senescens voluptates abhorream mundanas; easque, satietate captus, penitus a me abdicarim. Accedit alium mihi esse exercitum hyeme, alium æstate. Denique sancte credo me maximum ita cultum Deo præstare. Proinde non absistam, donec Deus victoriam pro arbitratu dispensarit.* His auditis petit Legatus, ut *Almalichum Aladilum* convenire detur. Quum veniam impetrasset, pergit ad tabernaculum ipsius (retro quippe remanserat, morbo implicitus) in loco cui *Samauwelo* nomen est, comitantibus eum nostrorum multis. Interea temporis certior fit *Sultanus*, *Ptolemaide* profectas hostiles copias, *Jaffam* tendere auxilio. Convocato prætorio deliberatur, ecquid petendæ forent. Omnium calculo decernitur, impedimentis ad montana remissis, expedito equitatu in eas esse vadendum, ut si occasio adfulgeret, arriperetur; sin minus rediretur ad montana non habitu fugientium, sed impetentium: ac vel eam ob causam illuc contendere melius esse, quam desidere, donec exercitus hostiles in unum coëant. *Sultanus* itaque sarcinis ad montana recipere se jussis, sub vesperam diei *Lunæ*, vicesimi primi *Resjebi*, ad diluculum diei *Martis* expedito cum equite ire perrexit ad *Alausjam*, ubi quum consedisset, venere qui renunciarent,

rent, agmen hostile jam *Cæsaream* attigisse atque intrasse, neque occasioni locum esse relictum. Adferebatur simul, *Anglum* extra *Jaffam* consedisse cum perexiguo virorum tentoriorumque numero. Incussum inde *Sultano* desiderium fortunam tentandi, oppressisque tentoriis illis, victoriæ tandem scopum feriendi. In id tota mente defixus prima nocte iter arripit, viarumque ducibus *Arabibus* præeuntibus compendiosos secans tramites, cum prima aurora ad tentoria hostilia pervenit, quæ vix denarium explere numerum repperit. Accensus cupiditate *Sultanus* se cum suis unius impetu viri infert. At illi sua loca, suum firmiter obtinentes gradum, *destringunt dentes prælii*. Percelluntur & attoniti stupent nostri ad hanc ipsorum constantiam, in medio nostro exercitu ipsis in orbem circumfuso. Narratum mihi ab aliquo, qui actioni interfuit, (ipse enim ad sarcinas restiteram, nec ob turbatam valetudinem casui adesse potui, de quo est quod grates Deo rependam,) septem & decem tantum numeratos esse equites ab eo qui multum, novem ab eo qui parum dixerit: pedites vero minus mille, aliis trecentos, aliis plures recensentibus. Id vero gravissimam *Sultano* movit indignationem, qui agmina circumequitans exstimulabat; nemine hortanti respondente, præter filium *Almalichum Addahirum*, quin *Sjannabo* fratre *Mesjtoubi* regerente, *Hæc servis tuis dicito, qui homines verberabant die, quo Jaffa fuit expugnata, iisque prædam eripiebant*. Nempe alta mente repostum gerebat exercitus fœdus illud *Jaffæ*, elapsamque ibi e manibus prædam, & reliqua insecuta mala, quæ animos exulcerarant. Quum ergo id percepisset *Sultanus*, vidit dignationis ac famæ jacturam sibi faciundam, si exiguo huic manipulo longius immineret, (namque & relatum mihi, *Anglum* isto die arrepta hasta impetum in nostros dedisse, universam aciem ab extrema dextra ad extremam sinistram percurrendo, neque quemquam adversus ipsum processisse.) Iratus igitur ab oppugnatione se avertit *Sultanus*, *Bazurumque* indignabundus pervehitur, ubi die *Mercurii*, vicesimo tertio *Resjebi* moratus, exercitu apud stationarium militem pernoctante, die *Jovis Netrounum* se contulit, ibique descendens exercitum ad se venire jussit.

Ad

عليها ولم يبق فيه طمع وبلغه ان الانكتار
قد نزل خارج يافا في نفر يسير وخيم
قليلة فوقع له ان ينتهز فيه الفرصة ويدبس
خيمه وينال منهم غرضا وعزم على ذلك
وسار من اول الليل والادلة من العرب
تتقدمه ويقطع في الطريق الى ان اتى
الصباح الى خيام العدو فوجدها تقدير
عشر خيم فداخله الطمع وحملوا حملة
الرجل الواحد فثبتوا في اماكنهم وكشروا
عن انياب الحرب وجثوا من ثباتهم
ودار العسكر حلقة واحدة ولقد حكاني
بعض الحاضرين (فاني كنت تاخرت مع
الثقل ولم احضر هذه الوقعة ولله الحمد
لانتقاض مزاجي) ان عدة الخيل كانت
يحزرها الاكثر سبعة عشر والمقل بتسعة
والرجال دون الالف من قايل ثلثماية
ومن قايل اكثر من ذلك فوجد السلطان
من ذلك مغيظة عظيمة ودار على
الاطلاب يحثهم فلم يجب دعاه
سوى ولده الملك الظاهر وقال له
الجناح اخو المشطوب قل لغلمانك
الذين ضربوا الناس يوم فتح
يافا واخذوا منهم الغنيمة وكان
في قلوب العسكر من صلح
يافا حيث فوتهم الغنيمة وجرى
ما جرى ما اثر هذا الاثر فلما
راى السلطان ذلك راى ان وقوفه
في مقابلة هذه الشرذمة اليسيرة
من غير عمل خسارة بحقه وقد
بلغني ان الانكتار اخذ رمحه ذلك
اليوم وحمل من طرف الميمنة
الى طرف الميسرة فلم يعترض له
احد فغضب السلطان ثم اعرض
عن القتال وسار حتى اتى بازور
كالمغضب ونزل بها وذلك يوم
الاربعا ثالث وعشرين رجب
وبات العسكر باليزك ثم اصبح
يوم الخميس سار الى النطرون
فنزل به وانفذ الى
العسكر فاحضره عنده
فوصلنا اليه اخر نهار
الخميس رابع وعشرين
فبات

فبات به ثم اصبح يوم الجمعة
وسار الي اخيه الملك العادل
يفتقده ودخل القدس وصلي
الجمعة ونظر العماير ورتبها ثم
عاد من يومه الي الثقل وبات فيه
علي النطرون

Ad vesperam illius diei iterum cum eo conjungimur. Ibi quum noctem egisset ad auroram diei *Veneris* ad *Almalichum Aladilum* visitandum evehitur, *Urbem Sanctam* intrat; solennes obit preces; munitiones inspicit, ordinatque; atque eodem die ad castra revehitur, ad *Netrounumque* pernoctavit.

CAPUT CENTES. SEXAGESIMUM SEXTUM.

ذكر قدوم العساكر

Novarum accessio copiarum.

فاول من وصل علاء الدين بن اتابك
صاحب الموصل وكان وصوله ضاحي نهار
السبت سادس وعشرين رجب فلقيه
السلطان عن بعد واحترمه واكرمه وانزله
عنده في الخيمة وعمل همة حسنة وقدم
له تقدمة جميلة ثم سار الي خيمته

واما رسول الملك فانه عاد في هذا
اليوم فان الملك العادل كان قد حمله
مشافهة الي الملك وعاد مع الحاجب
ابي بكر الي يافا فعاد ابوبكر وحضر
عند السلطان في ذلك اليوم واخبره ان
الملك لم يتركني ادخل الي يافا وخرج
الي وكلمني في ظاهرها وكان كلامه
الي كم اطرح نفسي علي السلطان
وهو لا يقبلني وانا كنت احرص ان
اعود الي بلادي والان فقد هجم
الشتاء وتغيرت الانواء وقد عزمت علي
الاقامة وما بقي بيننا حديث هذا
كان جوابه خذله الله

ولما كان يوم الخميس تاسع شعبان
قدم عسكر مصر فخرج السلطان
في لقايهم وكان فيهم مجد الدين
هلدري وسيف الدين يازكج وجماعة
الاسدية وكان في خدمته الملك
المويد مسعود واظهروا الزينة
ونشروا الاعلام والبيارق فكان يوما
مشهودا ثم انزلهم عنده ومد الخوان
ثم ساروا الي منازلهم

Resjebi vicesimo sexto, die *Sabbati*, alta jam luce, accessit novis cum copiis *Aladinus Atabecbides*, *Mosulæ* Dominus, cui longiuscule obviam progressus *Sultanus* summos detulit honores; cumque in prætorio suo splendidissime tractatum, speciosissimisque donatum muneribus, ad tentorium remisit.

Ceterum Legatus ille Regis, de quo supra, ab *Almalicho Aladilo* acceperat in mandatis, ut colloquium cum Rege peteret. Eum in finem hoc die cum *Abubecro* janitore *Jaffam* est reversus. Sed eodem die ad *Sultanum* regressus *Abubecrus* significat, se a Rege urbem inire prohibitum, extra eam ab ipso his verbis esse compellatum. *Quo usque tandem memet ipsum Sultano penitus tradam atque permittam, absque ut me recipere dignetur. Sane percupidus fui domum remeandi. Nunc vero quum hyems ingruerit, & pluviosa turbent sidera, manere decrevi. Non est ergo quod verbis ulterius agamus.* Hoc sese responso ablegatum. Male perdat hominem Deus.

Insequentis *Sjabani* deinde nono, die *Jovis*, *Ægyptiacæ* advenerunt copiæ, quibus obvium se tulit *Sultanus*. Intererant iis *Mesjdoddinus Hulderius*, & *Saiphoddinus Jazkusjius*, *Asadæorumque* agmen; ipseque etiam *Almalichus Almoujadus Mesoudus* præsto simul adfuit. Signis vexillisque explicitis magnificum ostentarunt paratum; publicaque lætitia celebratissimus extitit dies. In prætorium deductis strata mensa est. Inde ad castra sua discessere.

CAPUT CENTES. SEXAGESIMUM SEPTIMUM.

Almalichus Almansourus Filius Tacoddini p. m. advenit.

DIe *Sabbati*, undecimo *Sjabani*, ad officia *Aladilo* præstanda accessit filius *Tacoddini*, qui jam receperat promissas sibi provincias; atque ad aquam *Sanauweli* descendens, avum invisit. Eopse die ab *Almalicho Aladilo* literæ ad *Sultanum* expediuntur, quibus, adventu ejus significato, rogat, honore ipsum, favoreque, atque adeo prolixa misericordia, excipere dignetur. *Almalichus Addabirus* cognito *Almansouri* adventu, a patre veniam orat ei occurrendi, visendique simul *Aladilum*. Concessum ingressus iter castrametantem invenit *Almansourum* in *Beitnuba*, amanterque eum complexus, ad primam diei *Solis* vesperam apud ipsum moratur. Lecto dein agmine ad *Sultani* prætorium cum ipso revehitur, ubi & nos tum præsentes aderamus. Intromisso assurgit honorifice *Sultanus*, in amplexusque receptum pectori apprimit; non sine lacrymis obortis; quas quum reprimere vellet, tanto vehementius erupere, ita ut fletu plane obrueretur, incomparabili pietatis exemplo. Longo satis spatio flenti adflent spectatores. Deinde exporrecta fronte in familiarem cum eo sermonem se diffundit, de itinere, aliisque ipsum interrogans. Dimissus pernoctat apud *Addabirum*. Postera luce copias suas arcessitum revehitur, quæ signis vexillisque explicitis ornatissimæ speciosissimæque se intulere. *Sultani oculus* iis *frigefactus*. Locus eis in prima exercitus nostri parte assignatus prope *Ramlam*.

ذكر قدوم الملك المنصور بن تقي الدين رحمه الله

وكان قد تسلم البلاد التي وعد بها وكان وصوله الي خدمة الملك العادل في يوم السبت حادي عشر شعبان فنزل عنده بما صنويل وافتقده وكتب الملك العادل في يوم ذلك الي السلطان بخبره بوصوله وساله في احترامه واكرامه واطلاق الرحمة له ولما تحقق الملك الظاهر وصول الملك المنصور استاذن والده في لقايه وافتقاد الملك العادل فاذن له في ذلك فسار فوجد الملك المنصور مخيما ببيت نوبه فنزل عنده وخرج الي لقايه واقام عنده الي العصر وذلك في يوم الاحد ثم اخذ وسار به جريدة حتي اتي خيمة السلطان ونحن في خدمته فدخل عليه واحترمه ونهض له واعتنقه وضمه الي صدره ثم غشيه البكا فصبر نفسه حتي غلبه الامر وغشيه من البكاء ما لم ير مثله فبكا الناس لبكايه ساعة زمانية ثم باسطه وساله عن الطريق ثم انفصل وبات في خيمة الملك الظاهر الي صبيحة الاثنين ثم ركب وعاد الي عسكره ونشروا الاعلام والبيارق وكان معه عسكر جميل فسرت عين السلطان ونزل في مقدمة العسكر مما يلي الرملة

CAPUT CENTES. SEXAGESIMUM OCTAVUM.

Sultanus Ramlam versus movet.

QUum autem suæ jam vires, conventu copiarum, placerent *Sultano*, advocato prætorio, *Anglus*, inquit, *gravi laborat morbo: Galli haud dubie mare remensuri discessum moliuntur. Exhaustus jam hostis, cladi opportunus est. Jaffam itaque contendendum autumo; ubi si occasionis aliquid*

ذكر رحيله رحمه الله الي الرملة

وذلك انه لما راي العساكر قد اجتمعت جمع ارباب الراي وقال ان الانكتار قد مرض مرضا شديدا والافرنسيسية قد ساروا راجعين ليعبروا البحر من غير شك ونفقاتهم قد قلت وهذا العدو قد مكن

مكن الله منة ولري ان نسير الي يافا
فان وجدنا فيها طمعا بلغناه والا عدنا
تحت الليل الي عسقلان فما تخلفنا النجدة
الا وقد بلغنا منها غرضا فراوا ذلك رايا
وتقدم الي جماعة من الامراء كعز الدين
جرديك وجمال الدين فرج وغيرها
بالمسير في ليلة الخميس سادس عشر
شعبان حتي يكون قريبا من يافا في
صورة يزك يستغرقون كم فيها من الخيالة
والرجالة بالجواسيس ثم يعرفونه ذلك
فساروا هذا ورسل الانكتار لا ينقطع
في طلب الفاكهة والثلج واوقع ما فيه
عليه في مرضه شهوة الكمثري والخوخ
وكان السلطان يمده بذلك ويقصد كشف
الاخبار بتواتر الرسل والذي انكشف
من الاخبار ان فيها ثلثماية فارس علي
قول المكثر ومايتي فارس علي قول
المقل وان الكند هري يتردد بينه وبين
الفرنسيسية في مقامهم وهم عازمون علي
عبور البحر قولا واحدا وانهم لا عناية
لهم بسور البلد وانما عنايتهم بعمارة
سور القلعة وكان قد طلب الانكتار
الحاجب ابا بكر العادلي وكان له معه
انبساط عظيم .

فلما تحقق السلطان الاخبار اصبح
يوم الخميس راحل الي جهة الرملة
فنزل بها ضاحي نهار ووصل الخبر
من الغيارة يقولون اننا اغرنا علي
يافا فلم يخرج الا مقدار ثلثماية فارس
معظمهم علي بغال فامرهم السلطان بمقامهم
هناك ثم وصل الحاجب ابو بكر ومعه
رسول من عند الملك يشكر السلطان
علي انعامه بالفواكه والثلج وذكر ابو
بكر انه تفرد به وقال له قل لاخي
السلطان الملك العادل يبصر كيف
يتوصل الي السلطان في معني
الصلح ويستوهب لي منه عسقلان
وامضي ويبقي هو هونا في هذه
الشرذمة اليسيرة ياخذ البلاد منهم
فليس غرضي الا اقامة جاهي
بين الافرنجية وان لم ينزل
السلطان

quid nacti fuerimus, ea utemur: sin minus, noctis præsidio Ascalonem pervehemur; in qua, si non generosus me ludit ardor, scopum nostrum assequemur. Approbatum ab omnibus consilium. Injunctum deinde *Ezzoddino Sjordicho*, & *Sjemaloddino Pharsjo* aliisque ducibus compluribus, ut *Sjabani* nocte decima sexta *Jaffam* propinquent, specie excursatricis manus, atque per exploratores diligentissime, quantus ibi equitatus peditatusque, inquisitum renuncient. Dum hæc fiunt, continui aderant ab *Anglo* legati, fructus & nivem petentes. Moverat nempe ei morbus, quo conflictabatur, appetitum pyri, malique Persici. *Sultanus* hæc ei largiter suppeditabat, atque crebra accessione legatorum quid rerum gereretur rescifcere satagebat. Rescitum est, *Jaffæ* trecentos esse equites secundum eos qui augebant; ducentos, secundum alios, qui minuebant numerum. Intellectum præterea, comitem *Henricum* conciliatorem discurrere *Anglum* inter & *Gallos*, ut remaneant: sed illis maria relegere, magno consensu destinatum atque decretum esse. Item, *Jaffæ* mœnia reficere, animum ipsis haud esse: sed omnem curam in arcis murum emuniendum conversam. Eadem autem occasione hac requisiverat iterum *Anglus* janitorem *Abubecrum Adelitam*, quo ille multum delectabatur, familiariterque utebatur.

Sultanus interim his rebus intellectis eodem die *Jovis*, prima luce, *Ramlam* versus movet, ibique provecto ferme ad culmen lumine consedit. Ab excursatoribus tum nostris venere qui nunciarent, impressionem datam esse in *Jaffam*; nec plures inde prodiisse, quam trecentos circiter equites, mulis tamen maximam partem vectos. Eos eandem stationem obtinere jubet *Sultanus*. Reversus quoque tum *Abubecrus*, oratorem secum adduxit Regis, gratias acturum pro liberalitate munifica in fructibus niveque ministranda. Narrabat *Abubecrus* se secretum cum Rege habuisse colloquium, Eumque sibi dixisse, *Fratrem meum Almalichum Aladilum compella, ut videat quo pacto pacem mihi apud Sultanum conciliet conficiatque; ut Ascalonem mihi concedere non gravetur; tum enim confestim abibo: cum exiguoque manipulo ei res in posterum erit, quibus regiones has ex facili sit ademturus. Mihi quidem non alius est scopus, quam*

dignitatem meam inter Francos tueri. Quod si tamen Sultanus Ascalone cedere nolit, at saltem mihi sumtus in mœnium substructionem impensos refundat.

His auditis ambos hosce ad *Almalichum Aladilum* ire jubet *Sultanus*, comitemque iis addit fidissimum quendam suorum, qui *Aladilo* clanculum insinuaret, ut si *Ascalone* absisterent, pacem cum iis sanciret. Etenim exercitum nostrum distædebat longæ perpetuæque militiæ, in quam omnia sua bona erogarant. Abivere ad meridiem ferme decimi septimi *Sjabani*.

السلطان عن عسقلان فياخذ لي منه عوضا عن خسارتي على عمارة سورها

فلما سمع السلطان ذلك سيرهم الى الملك العادل واسر الى ثقة عنده بان يمضي الى الملك العادل ويقول له ان نزلوا عن عسقلان فصالحهم فان العسكر قد ضجر من ملازمتهم البيكار والنفقات قد نفدت وساروا ضاحي الجمعة سابع عشر شعبان

CAPUT CENTES. SEXAGESIMUM NONUM.

Ascalon ab Anglo remittitur.

ذكر الاجابة الى النزول عن عسقلان

Ejusdem diei occasu nuncius a *Bedroddino Dulduro* expeditus e statione nostra; quo indicabat quinque Regios ad se exiisse; interque eos intimum quendam Regis, cui *Honato* nomen, qui colloquium poposcerint: ecquid eos esset auditurus? quum *Sultanus* id ei permisisset, ad extremam vesperam ipse adest *Bedroddinus*, referens dixisse eos, *Regem remittere nobis Ascalonem, nec non impensarum repensationem, verumque ac sincerum cepisse propositum pacis ineundæ.* Eum mox redire jubet *Sultanus* (addito fido certoque homine, qui in id dextram fidemque Regis acciperet) Regique renunciare, *Quum Sultanus jam copias in unum contraxerit, non possum cum eo hunc sermonem communicare, nisi liquido exploratum habeam, Te haud esse retractaturum quæ polliceris. Tum demum rem ad ipsum referam.* Cum his mandatis reversus *Bedroddinus*, *Almalicho Aladilo* quæ acta erant perscribit.

Die *Sabbati*, decimo octavo *Sjabani*, missus a *Bedroddino* qui nunciaret, se Regis dextram accepisse, per fidelissimum hominem, ad conditionem hanc præstandam: regionumque fines ita fore regendos, ut prima vice cum *Aladilo* erat constitutum. Tum *Diwanum* convocat *Sultanus*, atque cum eo percenset *Jaffam* ejusque ditionem, unde *Ramlam* exemit; itemque *Jasnam* & *Masjdaljabum*. Deinde *Cæsaream* ditionemque ejus percenset; nec non *Arsophum Haiphamque* cum suis sibi ditionibus. *Accam* denique, sive *Pto-*

ولما كان غروب الشمس من اليوم المذكور انفذ بدر الدين دلدرم من اليزك يقول انه خرج الينا خمسة انفس منهم شخص مقدم عند الملك يسمى هوات وذكروا ان لهم معنا حديثا فهل اسمع حديثهم ام لا فاذن له السلطان في ذلك ولما كان عشاء الاخرة حضر بدر الدين بنفسه واخبر ان حديثهم كان ان الملك قد نزل عن عسقلان وعن طلب العوض عنها وقد صح مقصوده في الصلح فاعاده السلطان ثانية فنفذ اليه ثقة ياخذ يده على ذلك ويقول ان السلطان قد جمع العساكر وما يمكنني ان احدثه هذا الحديث الا ان اثق بك انك لا ترجع فيه وبعد ذلك احدثه وسار بدر الدين على هذه القاعدة وكتب الى الملك العادل يخبره بما جرى

ولما كان يوم السبت ثامن عشر شعبان انفذ بدر الدين وذكر انه اخذ يده على هذه القاعدة بمن يثق به وان حدود البلاد على ما استقر في الدفعة الاولى مع الملك العادل فاحضر السلطان الديوان فذكروا يافا واعمالها واخرج الرملة منها ويبنا ومجدل يابا ثم ذكر قيسرية واعمالها وارسوف واعمالها وحيفا واعمالها وعكا واعمالها واخرج منها الناصرة وصفورية واثبت الجميع في ورقة

ورقة وكتب جواب الكتاب والنفذه علي يد
طرنطاي مع الرسول وكان قد وصل الرسول
لتحرير القاعدة مع بدر الدين
في عصر السبت وقال للرسول
هذه حدود البلاد التي تبقي في
ايديكم فان صالحتم علي
ذلك فبارك قد اعطيتكم
يدي فلينفذ الملك من يحلف
ويكون ذلك في غداة غد والا فيعلم ان
هذا تدفيع ومطاولة ويكون الامر قد
انفصل من بيننا.

وساروا في بكرة الاحد علي هذه القاعدة
ولما كان عشاء الاخرة يوم الاحد وصل من
اخبر بوصول طرنطاي ومعه الرسول
واستاذن في حضورهم فاذن رحمه الله في
حضور طرنطاي وحده وذكر ان الملك قد
وقف علي تلك الرقعة وانكر انه نزل عن
العوض فاذكره الجماعة الذين خرجوا الي
بين يدي دلدرم انه نزل عن ذلك قال
اذا انا قلته فلا ارجع عنه قولوا للسلطان
مبارك رضيت بهذه القاعدة وقد رجعت
الي مروتك فان زدتني شيا فمن فضلك
وانعامك ثم سلم واحضر الرسل ليلا واقاموا
الي بكرة واحضروا الرسل عند السلطان
بكرة الاثنين وذكروا ما استقر عن صاحبهم
ثم انفصلوا الي خيمهم وحضر عند السلطان
ارباب المشورة واستقر الامر وانفصلت
القاعدة وسار الامير بدر الدين دلدرم الي
الملك العادل واخذ الرسل معه في صورة
من يسال في زيادة الرملة وعاد عشاء الاخرة
ليلة الاثنين وكتبت المواصفة وذكر فيها شروط
الصلح ثلث سنين من تاريخها وهو الاربعا
الثاني والعشرين من شعبان سنة ثمان
وثمانين وخمس ماية ويزاد فيها الرملة لهم
ولد ايضا وسير العدل وقيل له ان قدرت ان
ترضيهم باحد الموضعين او مناصفتهما فافعل
ولا يكون لهم حديث في الجبليات وراي
السلطان مصلحة لما عنا الناس من الضعف
وقلة النفقات والشوق الي الاوطان ولما
شاهد من تقاعدهم علي يافا يوم امرهم
بالحملة فلم يحملوا فخاف ان يحتاج
اليهم فلا يجدهم فراي ان
يجبهم

Ptolemaidem recensens, ditioni ejus eximit *Nazaretham Sepphorimque*. Hæc omnia accurate ac fideliter chartis commendata, cum responso suo perferenda tradit *Tarantajo*, legatoque Regis qui cum *Bedroddino*, vesperascente jam die *Sabbati*, accesserat ad pacem rite fundandam firmandamque. Edixit autem legato, *hi fines sunt civitatum, quæ in manibus vestris remanebunt. Si pacem his legibus amplectimini; quod felix faustumque sit, en dextra fidesque. Mittat quoque Rex, qui idem juret; & quidem perendie. Si cessarit, moras eum nectere liquebit, pro abruptoque habebitur negotium hoc.*

Illis postera luce diei *Solis* profectis, hisce cum conditionibus, ad seram vesperam adfertur revertisse *Tarantajum*, cum legatione, admittique petere. Solus *Tarantajus* admittitur. Is refert, *Regem, scripto illo cognito, negavisse, remissam a se esse sumtuum refusionem: sed iis qui cum Duldurmo egerant id una voce confirmantibus, respondisse, haud revoco, si dixi. Agite, dicite Sultano, quod felix faustumque sit: acquiesco conditionibus hisce; atque ad generosum illud honestum tuum omnia defero. Si quid mihi insuper adjeceris, munificentiæ & liberalitati tuæ id acceptum feram.* Abit dein, de nocteque legatos adducit; qui primo mane diei *Lunæ* admissi, *Sultano* exponunt, Dominum ipsorum hisce acquiescere. Iis dimissis, prætorioque convocato, quæ transacta erant confirmantur & consignantur. Ad *Almalichum Aladilum* inde pergit *Emirus Duldurmus*, assumtis secum legatis illis, qui ostendebant se accessionem *Ramlæ* desiderare. Eo sub seram vesperam noctemque *Lunæ* reverso, conscripsi quæ convenerant, exaravique conditiones pacis in tres annos, quæ initium sumeret a die *Mercurii*, vicesimo secundo *Sjabani*, anni quingentesimi octogesimi octavi. Per has *Ramla* pro accessione iis permissa, itemque *Lydda*. Missus tamen *Adlus*, mandatumque ei, ut si placare eos posset alterutro locorum, aut æqua partitione, faceret; utque de montanis tractibus omnem respueret sermonem. Hæc ita conducere judicavit *Sultanus*, quod debilitati exhaustique nostri homines, penates anhelarent suos: quodque ad *Jaffam* detrectata pugna, impetu suo hostem obterere recusassent; unde metus ipsum incesserat, ne si res gerenda foret, *haud*

 in-

inveniret eos, seque subtraherent. Parendum itaque ad tempus duxit, ut respirare possent, quietique, ad quam adspirabant, se dedere, atque interim urbes munirentur; & *Hierosolymæ* præsertim, quanto posset maximo apparatu, substructionibusque, firmarentur.

Inter conditiones vero erat, ut *Ascalon* evastaretur, utque tum nostri, tum ipsorum homines, operas suas ad demoliendum consociarent. Nempe diffidebant nobis, ne si integram recepissemus, haud devastaretur. Adscriptæ, fœderique insertæ omnes regiones *Islamiticæ:* prout & principem *Antiochiæ* & *Tripolis* eidem inferi & adscribi voluere, præter eas quas cum ipsis pepigeramus inducias. His confectis transactisque, cum *Adlo* profecti sunt legati; quibus edictum est, omnino negotium esse dirimendum, ut aut pax nunc coalescat, aut bellum denuo exardescat. Scilicet verebamur ne & hac vice antiquis illis cavillis, notisque dilationibus *Angli*, luderemur.

Hoc ipso die legatio accessit *Saiphoddini Buchtimeri*, *Chalatæ* Domini, obedientiam enixe offerentis, consensionemque, seque copias missurum pollicentis. Adfuit quoque *Georgianorum* legatus, de sacris peregrinationibus articulum referens, quæ ipsis in urbe sancta competerent, deque ejusdem inhabitatione. Hoc jus sibi e manibus extortum conquerebantur, *Sultanique* prolixissimam implorabant benignitatem, ut in integrum mandatarii ipsorum restituerentur. Legatio principis *Erzerroumi* ad obedientiam item, servitiumque deferendum, advenit.

يجيبهم مدة حتي يستريحوا ويتبعوا
هذه الحالة التي صاروا اليها
ويعمر البلاد وشحن القدس
بما يقدر عليه من الالة ويتفرغ
لعمارتها

وكان من القاعدة ان عسقلان تكون خرابا
وان يتفق اصحابنا واصحابهم علي خرابها
خشية ان ناخذها عامرة فلا نخربها فمضي
العدل علي هذه القاعدة واشرط دخول بلاد
الاسلامية واشرطوا هم دخول صاحب
انطاكية وطرابلس في الصلح علي قاعدة
اخر صلح صالحناهم عليه واستقر الحال
علي ذلك وسارت الرسل وحكم عليهم
انه لا بد من فصل الحال
اما الصلح او خصومة خشية ان
يكون هذا الحديث من قبيل
احاديثه السابقة ومدافعاته
المعروفة

وفي ذلك اليوم وصل رسول
سيف الدين بكتمر صاحب اخلاط
ببذل الطاعة والموافقة وسير العسكر
وحضر رسول الكرج ذكر فصلا
في معني الزيارات التي
لهم في القدس وعمارتها وشكوا
انها اخذت من ايديهم ويسال
عواطف السلطان ان يردها الي نوابهم
ورسول صاحب ارزن الروم ببذل
الطاعة والعبودية

CAPUT CENTESIMUM SEPTAGESIMUM.

Ultima paci imponitur manus.

ذكر تمام الصلح

QUum *Adlus* illuc pervenisset, extra urbem in tentorio consedit, Regique adventum significavit. Ad eum nuncium intromissus cum comitatu, Regi decumbenti, multumque conflictato, exemplar descriptum obtulit. At ille, se legere nunc posse negans, addidit, *Ego equidem hac data dextra pacem jam adfirmavi. Sed convenite comitem Henricum, cœtumque principum, iisque exemplar illud exhibete.* Illi in partienda *Lydda*

ولما وصل العدل الي هناك انزل خارج
البلد في خيمة حتي اعلم الملك به فلما علم
به استحضره عنده مع بقية الجماعة وعرض
العدل عليه النسخة وهو مريض الجسم
فقال لا طاقة لي بالوقوف عليها وانا قد
صالحت وهذه يدي فاجتمعوا بالكند
هري والجماعة واوقفوهم علي النسخة
ورضوا بلد والرملة مناصفة
ويجمع

وبجميع ما في النسخة واستقرت القاعدة انهم يحلفون بكرة يوم الاربعاء لانهم كانوا قد اكلوا شيا وما عادتهم الحلف بعد الاكل وانفذ العدل الي السلطان قد عرفه ذلك ولما كان يوم الاربعا الثاني والعشرين من شعبان استحضروا الجماعة عند الملك واخذوا يده وعاهدوه واعتذر ان الملوك لا يحلفون وقنع السلطان بذلك ثم حلف الجماعة والمستحلف الكند هري ابن اخته المتخلف عنه في الساحل وباليان بن بارزان صاحب طبرية ورضي الاسبتار والداوية وساير مقدمي الافرنجية بذلك وساروا في بقية اليوم عايدين الي المخيم السلطاني فوصلوا عشاء الاخرة وكان الواصلين من جانبهم ابن الهنفري وابن بارزان وجماعة من مقدميهم فاحترموا واكرموا وضرب لهم خيمة تليق بهم وحضر العدل وحكي ما جري ولما كان صبيحة ثالث وعشرين حضر الرسول في خدمة السلطان واخذ بيده الكريمة وعاهده علي الصلح علي القاعدة المستقرة واقترحوا حلف جماعة الملك العادل والملك الافضل والملك الظاهر عز نصره والمشطوب وبدر الدين دلدرم والملك المنصور وكان مجاور لبلادهم كابن المقدم وصاحب شيزر وغيرهم ووعدهم السلطان ان يسير معهم رسولا الي الجماعة المجاورين ليحلفوهم لهم وحلف لصاحب انطاكية وطرابلس وعلق اليمين بشرط حلفهم للمسلمين فان لم يحلفوا له لا يدخلوا في الصلح

ثم امر المنادي ينادي في الوطاقات والاسواق الا ان الصلح قد انتظم في ساير بلادهم فمن شاء من بلادهم ان يدخل الي بلادنا فليفعل فمن شاء من بلادنا ان يدخل الي بلادهم فليفعل واشاع رحمة الله عليه ان طريق الحج قد فتح من الشام ووقع له عزم الحج في ذلك المجلس وكنت حاضر ذلك جميعه ووقع له ذلك وامر السلطان

da & *Ramla* acquiescentes, quæ scripta erant omnia comprobarunt. Constitutum dein, juraturos esse ipsos mane dici *Mercurii*, quod nunc quidem cibum sumsissent, quo sumto jurare ipsis mos nos sit. Id *Adlus* per literas *Sultano* indicavit. Die *Mercurii*, vicesimo secundo *Sjabani* illuscente, omnes ad Regem se sistere jussi. Ejus accepta manu, jusjurandum quoque exegerunt. Id excusavit ille, Reges jurare negans. *Sultanus* eo contentus fuit. Jusjurandum deinde adegere nostri, quique ceremoniæ isti præerat, Comitem *Henricum*, Filium Sororis ipsius, ejusque in tractu litorali vicarium: & *Balianum* filium *Barezani*, *Tiberiadis* principem. *Hospitalarii*, *Templarii*, reliquique duces *Francorum* in omnia quoque consensere. Inde ad *Sultani* castra sese diei hujus reliquo contulere, in quæ sera vespera pervenerunt. A parte ipsorum venerunt filius *Hunfredi*, & Filius *Barezani*, cum turba ducum, honorificentissime recepti, constituto ipsis tabernaculo, quod dignitati responderet. Interea *Adlus Sultano* quæ gesta essent enarrat. Insequente luce vicesima tertia ad *Sultanum* intromissa Legatio, ad jusjurandum eum in pacta fœdera adegit, nobili ejus dexrra capta. Jusjurandum quoque postulatum a cœtu principum, ut *Almalicho Aladilo*, *Almalicho Alaphdalo*, *Almalicho Addahiro*; *Mesjtoubo*; *Bedroddino Duldurmo*, *Almalicho Almansouro*; & qui regionibus ipsorum contigui essent, *Filio Mokaddemi*, & principe *Sjaizari* aliisque. *Sultanus* promisit, se id effecturum communi cum ipsis legatione ad vicinos illos principes directa. Principi *Antiochiæ* & *Tripolis* quoque jurejurando fidem suam adstrinxit, sed ea conditione suspensam, si & ipsi *Musulmannis* jurejurassent: sin nollent, in fœdus haud admissi adscriptique censerentur.

Jussit tum præconem per compita, per fora, promulgare, *Scitote pacem cunctas per regiones coaluisse; liberumque e terris ipsorum in nostras, e nostrisque in ipsorum, aditum, commerciumque patere.* Pronunciari etiam curavit, e *Syria* apertum jam esse *Meccanæ* peregrinationi iter: eoque ipso consessu adeundæ *Meccæ* propositum quoque concepit, quemadmodum mihi tum præsenti id confestim significavit. Mandavit insuper, ut centum fossores cunicularii cum

magno aliquo duce *Ascalonem* mitterentur, ad ejus mœnia diruenda, *Francis* inde eductis: nisi quod plurimis eorum integrum foret remanere, donec murus stratus jaceret, metusque ab hac parte omnis iis demeretur.

Fuit dies hic publica utrimque lætitia concelebratissimus, in quo iis gaudiis pertentata sunt & delibuta pectora, quæ solus novit Deus. Nec tamen, per Deum! *Saltano* volenti fuit pax; qui familiares inter sermones sæpiuscule mihi dixit, *Reformido pacem pangere: & quid me futurum sit nescio. Invalescit sane hostis hic, atque tot retinens oppida, comparabit denuo, atque reliquas provincias suas ad bellum concitabit. Vides quoque novas in montium verticibus arces ab ipsis institui. Non possum hanc in sententiam descendere, unde Musulmannis exitium creabitur.* Hæc ille. Et vera canebat; attamen cedendum sibi vidit, ob exercitus tædium, qui jam palam adversari cœperat. Deus sic rebus nostris conducere præsciverat: nam paulo post initam pacem incidit ejus obitus: qui si incidisset dum adhuc belli jaceretur alea, *Islamismus* grande discrimen adiisset. Singulari proinde Numinis favori, felicitatique, pax hæc transscribenda est.

السلطان ان يسير مائة نقاب لتخريب سور عسقلان معهم امير كبير ولاخراج الفرنج منها ويكون معهم جماعة من الفرنج الى حين وقوع الخراب في السور خشية من استبقايه عامرا

وكان يوما مشهودا غشي الناس من الطايفتين من الفرح والسرور ما لا يعلمه الا الله تعالى والله العظيم ان الصلح لم يكن من ايثاره فانه قال لي في بعض محاوراته في الصلح اخاف ان اصالح وما ادري ايش يكون مني فيقوى هذا العدو وقد بقي لهم هذا البلاد فيخرجوا لاستعادة بقية بلادهم وترى كل واحد من هولاء الجماعة قد قعد في راس قلة يعني حصنه وقال لا انزل ويهلك المسلمون فهذا كلامه وكان كما قال لكنه راى المصلحة في الصلح لسآمة العسكر وللتظاهرهم بالمخالفة وكان مصلحة في علم الله تعالى فانه اتفقت وفاته بعد الصلح فلو كان اتفق ذلك في اثناء الوقعات لكان الاسلام على خطر فما كان الصلح الا توفيقا وسعادة له

CAPUT CENTES. SEPTUAGESIMUM PRIMUM.

Ascalon devastatur.

ذكر خراب عسقلان

Vicesimo quinto *Sjabani* ad *Ascalonem* demoliendam mittitur *Alamoddinus Cæsar*, cum eoque cunicolariorum, cæmentariorumque turba. Convenerat autem ut & *Rex Jaffa* summitteret, qui demolitioni superessent, *Francosque* inde educerent. Postera luce illuc delatis, & diruere mœnia volentibus, moras objicit præsidium, sibi longi jam temporis stipendium deberi dictitans a Rege, quod vel ipse, ajebant, exsolvat, vel vos pro eo dissolvite. Sed quum mox Legatus adesset Regis, qui ipsos egredi juberet, cessere: & vicesimo septimo *Sjabani* occœpit vastatio; cui acriter est institutum; dimissæque per præcipuos scedulæ, ut auxiliatricem præberent manum; & certa cuique assignata portio mœnium, qua disjecta, domum remeare liceret.

Un-

ولما كان خامس وعشرين شعبان ندب السلطان علم الدين قيصر الى خراب عسقلان وسير معه جماعة من النقابين والحجارين واستقر ان الملك ينفذ من يافا من يسير معه ليقف على الخراب ويخرج الفرنج منها فوصلوا اليها من الغد فلما ارادوا الخراب اعتذر الاجناد الذين بها بان لنا على الملك جامكية لمدة فاما ان يدفعها الينا حتى نخرج او ادفعوها انتم الينا فوصل بعد ذلك رسول الملك يامرهم بالخروج فخرجوا ووقع الخراب فيها سابع وعشرين شعبان واستمر بخربها وكتب على الجماعة رقاع في المعاونة على الخراب واعطي كل واحد قطعة معلومة في السور وقيل له تستوفي في خرابها

ولما

ولما كان التاسع وعشرين رحل السلطان الي النطرون واختلط العسكران وذهب جماعة من المسلمين الي يافا في طلب التجارة ووصل خلق عظيم من العدو الي القدس للحج وفتح لهم السلطان الباب ونفذ معهم الخفراء يحفظونهم حتي يردونهم الي يافا وكثر ذلك من الفرنج وكان غرض السلطان بذلك ان يقضوا غرضهم من الزيارة ويرجعوا الي بلادهم فيامن المسلمون شرهم ولما علم الملك كثرة من يزور منهم صعب عليه ذلك وسير الي السلطان يساله منع الزوار واقترح ان لا يوذن لهم الا بعد حضور علامة من جانبه او بكتابه وعلمت الفرنجية ذلك فعظم عليها واهتموا في الحج فكان يرد في كل يوم منهم جموع كثيرة مقدمون واسباط وملوك متنكرون وشرع السلطان في اكرام من يرد ومد الطعام ومباسطتهم ومحادثتهم وعرفهم انكار الملك ذلك واذن لهم السلطان بالحج وعرفهم انه لم يلتفت الي منع الملك ذلك واعتذر الي الملك بان قوما قد وصلوا من بعد لزيارة هذا المكان الشريف فلا استحل منعهم ثم اشتد المرض بالملك وقيل انه مات فرحل في ليلة تاسع وعشرين وسار هو والكند هري وساير العدو الي جانب عكا ولم يبقي في يافا الا مريض او عاجز ونفر يسير ●

Undetricesima luce deinde *Netrounum* movit *Sultanus*, amboque exercitus commisceri cœpere, mutuumque colere commercium. Multi quoque *Musulmannorum* se *Jaffam* contulere negotiandi causa: hostium ingens multitudo Urbem Sanctam visitatum contendit. His *Sultanus* non tantum portas aperuit, sed & præsidia addidit, qui eos tutos *Jaffam* reducerent: unde frequentissimi accessere *Franci*. Ei hac in re id erat propositum, ut scopum suum in sacra peregrinatione *Hierosolymis* obeunda consequerentur: in patriasque inde terras revecti, *Musulmanis* nihil amplius negotii facesserent. Rex frequentem illum ad *Hierosolymas* visitandas confluxum molestissime tulit: misitque qui *Sultanum* eos arcere rogaret; simul fat importune postulans, ut nulli venia concederetur, nisi aut tesseram, aut literas, a se exhibenti. Id quum rescivissent *Franci*, indignabundi tanto vehementiore studio peregrinationem sacram suscepere: ita ut quotidie densa adventarent agmina, illustrium virorum, familiarumque, ac principum etiam ignoto habitu fallentium. *Sultanus* quotquot affluerent, prolixissime recipiebat, appositis mensis, quas exporrectus vultus, sermoque cum iis familiaris, hilarabat; simul indicans, Regem quidem ægre id ferre; sed se nullam ejus ducere rationem, omnibusque liberum concedere aditum. Ad Regem autem ita se excusavit, quum populi e longinquo confluxerint ad Locum huncce Sanctum venerandum, sibi religioni esse eos arcere. Interea temporis incruduisse ferebatur morbus Regis, quin & obitus ejus sparsus est rumor. Is se comite *Henrico*, reliquisque suis *Ptolemaidem* transtulerat nocte undetricesima: & *Jaffæ* exigua relicta erat manus, eaque fere ægra ac debilis.

CAPUT CENTES. SEPTUAGESIMUM SECUNDUM.

ذكر عود العساكر الاسلامية الي اوطانهم

Copiæ Islamiticæ domum discedunt.

ولما انقضي هذا الامر واستقرت هذه القواعد اعطي السلطان الناس دستورا وكان اول من سار عسكر اربل فانه سار في مستهل شهر رمضان المبارك ثم

His ita finitis, solidoque stabilitis fundamento, copia domum eundi facta est omnibus. Primus discessit exercitus *Arbelæ*, ipsis kalendis *Ramadani*, faustissimi mensis. Post eum itineri se de-

dedit exercitus *Mosuliticus*, nec non *Sinsjaræ*, & *Hisni*. Deinde pronunciavit *Sultanus*, *Meccanam* se obire velle peregrinationem; atque animum serio appulit ad diploma immunitatis & protectionis concedendum iis qui cum ipso irent. Id adeo mihi venerat in mentem, Eique insinuare cœpi, eo die, quo, pace perfecta, *Hierosolymas* sacris peregrinatoribus patere jusserat. Quum mirifice hoc sese ei approbasset, *Diwano* mandat, ut quicumque in exercitu nostro *Meccam* adire destinasset, ejus nomen in album reciperetur, numerusque iniretur eorum, qui nobiscum iter essent capessituri. Expediti quoque catalogi utensilium, vestium, cibariorum, aliarumque necessariarum ad iter rerum, atque quaquaversum ad regiones dimissi, ut omnia illa promta & parata haberent.

Copiis dimissis vero, hosteque intus ad sua regresso, *Hierosolymas* & ipse intrare destinat; partim ut quæ permuniendis iis inservirent, præpararet, reliquumque ejus statum inspiceret ac ordinaret: partim ut se accingeret ad iter *Meccanum*. Movetur *Netrouno* die *Solis*, quarto *Ramadani*; atque proceditur Aquam *Sabwili* usque, ad *Almalicbum Aladilum* visendum. Sed is paulo ante jam *Hierosolymas* abierat; (aderam ego ipsi legatus a parte *Sultani*, nec non *Emirus Bedroddinus Duldurmus*, *Adlusque*; atque aliquamdiu sejunctus a fratre egerat, propter invaletudinem, unde tamen nunc convalescebat.) Ei quum indicassemus *Sultanum* ad *Aquam Sabwili* venisse ut ipsum inviseret, officii sui esse credidit nobiscum ad Fratrem contendere, quem offendit recens illuc delatum, & nec dum ad pedes degressum. Eum *Aladilus* equo desiliens veneratur osculo terræ impresso: iterumque conscendens, ac lateri adequitans, de valetudine interrogatur, atque ita inter officia mutua Fratrum perventum est *Hierosolymas* reliquo ejusdem diei.

ثم سار بعده في ثانية عسكر موصل وسنجار والحصن واشاع امر الحج وقوي عزمه علي براة الذمة وكان هذا مما وقع لي وبدات بالاشارة به بيوم فتحه القدس بتمة الصلح ووقع منه موقعا عظيما وامر الديوان وكل من عزم علي الحج من العسكر يثبت اسمه حتي يحصر عدة من يدخل معنا في الطريق وكتب جرايد بما يحتاج اليه في الطريق من الخلع والازواد وغير ذلك وسيرها الي البلاد ليعدونها

ولما اعطي الناس دستورا وعلم عود العدو وقد رجع الي ورايه راي الدخول الي القدس الشريف لتهيبه اسباب عمارته والنظر في مصالحه والتاهب للمسير الي الحاج فرحل من النطرون يوم الاحد رابع شهر رمضان وسار حتي اتي ماء صهويل يفتقد الملك العادل فوجده قد سار الي القدس وكنت عنده رسولا من جانب السلطان انا والامير بدر الدين دلدرم والعدل وكان قد انقطع عن اخيه مدة بسبب مرضه وكان قد تماثل فعرفناه مجي السلطان الي ماء صهويل لعيادته فحمل علي نفسه وسار معنا حتي لقيه بذلك المكان وهو اول وصوله الي ماء صهويل ولم ينزل بعد فلقيه فنزل وقبل الارض وعاد وركب فاستدناه وساله عن مزاجه وساروا جميعا حتي اتيا القدس الشريف في بقية ذلك اليوم

CAPUT CENTES. SEPTUAGESIMUM TERTIUM.

Bagdadensis Legati adventus.

ذكر وصول رسول من بغداد

Die *Veneris*, vicesimo tertio *Ramadani*, publicis precibus peractis, *Carácham*, permittente *Sultano*, discessit *Aladilus*, ut rebus illius inspectis ad Orien-

ولما كان يوم الجمعة الثالث والعشرون من شهر رمضان صلي الملك العادل الجمعة وانصرف الي الكرك

الكرك عن دستور من السلطان لينظر في
احواله ويعود الي البلاد الشرقية يدبرها
فانه كان قد اخذها من السلطان وكان قد
ودع السلطان فلما وصل العازرية نزل بها
مخيما فوصله من اخبر ان رسولا من بغداد
واصل اليك فانفذ الي السلطان وعرفه
وذكر انه يجتمع ويطالع بما وصل فيه
فلما كان يوم السبت الرابع والعشرون
دخل الي الخدمة السلطانية وذكر ان
الرسول قد وصل اليه من جانب بن الناقد
بعد ان ولي نيابة الوزارة ببغداد ومقصود
الكتاب انه يحثه علي استعطاف قلب
السلطان الي الخدمة الشريفة والدخول
بينه وبين الديوان العزيز والانكار عليه
بتاخر رسله عن العتبة الشريفة واقتراح
تسيير القاضي الفاضل ليحضر الديوان
العزيز في تقرير قاعدة لا تتغير بينه
وبين السلطان لا بد وقد وعد الملك
العادل من الديوان بوعود عظيمة اذا قرر
ذلك ويكون له يد عند الديوان يستثمرها
فيما بعد وما يشبه هذا الفن فحدث عند
السلطان فكره في انفاذ رسول يسمع كلام
الديوان ويستعلم اثر دخول الملك العادل
في البين وزاد الحديث ونقص وطال وقصر
وقوي العزم السلطاني علي انفاذ الضيا
الشهرزوري وعاد الملك العادل الي مخيمه
بالعازرية بعد تقرير هذه القاعدة وعرفه
اجابة السلطان الي انفاذ رسول الي خدمة
الديوان العزيز وسار يوم الاثنين طالبا جهة
الكرك وسار الضيا متوجها الي بغداد يوم
الثلثا سادس وعشرين شهر رمضان

rientales tenderet provincias, sibi a Fratre concessas easque ordinaret. Quum *Sultano* valedixisset, atque jam ad *Alazariam* devenisset, castra ibi metaturus, Legatus venisse adfertur *Bagdado*, ad ipsum directus. Id renunciari curat *Sultano*, simul significans, se quid illa portaret legatio esse examinaturum. Postera mox luce ad salutandum *Sultanum* ipse regressus, indicat, oratorem illum ad se venisse a parte filii *Naphidi*, postquam *Bagdadi* ad vicariam *Veziri* dignitatem esset admotus; per literasque ejus se excitari, ad *Sultani* cor conciliandum, revocandumque ad observantiam Aulæ *Bagdadensi* debitam; utque inter ipsum & *Diwanum Illustrissimum* se Mediatorem gerens, male factum ostenderet quod Legati nulli ab Eo ad *Limen Celsissimum* pervenissent: simulque instanter urgeret, ut Judex *Alphadilus* ad *Ill. Diwanum* delegaretur, controversiisque necdum ad liquidum perductis ultima tandem manus imponeretur. *Diwanus* magnificis pollicitationibus onerabat *Almalichum Aladilum*, si id effecisset, eo se merito ipsi in omnem perpetuitatem devinctum fore professus; quæque alia de genere hoc. A *Sultano* itaque impetrare conatur, ut legaret aliquem, qui cum *Diwano* ageret, cupiens ostendere intercessionem suam valuisse. Post agitatos ultro citroque sermones, tractamque aliquamdiu in diversa sententiam mentemque *Sultani*, statuit tandem legare *Eldiäum Sjahrezouriensem*. Cum hoc decreto responsoque ad stativa sua *Alazariam* reversus, legationem ad *Diwanum perillustrem* venturam esse renunciat. Inde die *Lunæ* iter *Caracham* prosequitur. *Eldiäus* insequente *Martis*, vicesimo sexto, *Bagdadum* versus viæ se dedit.

CAPUT CENTES. SEPTUAGESIMUM QUARTUM.

ذكر توجه ولده الملك الظاهر الي بلاده ووحشة السلطان له

Almalichus Addahirus provincias suas repetens, non sine perturbatione gravi a patre dimittitur.

ولما كان بكرة التاسع والعشرين توجه
الملك الظاهر عز نصره بعد ان ودعه ونزل
الي الصخرة فصلي عندها وسال الله
تعالي ما شاء ثم ركب وركبت في
خدمته

UNdetricesima luce *Ramadani*, quum ultimum vale patri dixisset *Almalichus Addahirus*, post preces ad *Lapidem sacrum fusas*, votaque ad Deum O. M. nuncupata, iter ingreditur, me deducente,

te, & lateri adequitante. Significans autem mihi, aliquid sibi in mentem venisse, de quo coram cum *Sultano* agere necesse haberet, mittit, qui redeundi rogitaret veniam. Ea impetrata, non ipse tantum admittitur, sed & ego sum introvocatus, remotis aliis arbitris omnibus. Ibi abituro iterum, *Commendo Tibi*, inquit, *voce ac voluntate ultima, reverentiam summi Numinis, quæ Caput est omnis boni: utque mandata ejus religiose serves. In eo salus tua sita. Sanguinem quoque cave fundas, in collumque suscipias, neque enim sanguis profusus dormit. Commendo item, ut corda & voluntates retineas gregis subditi, & sedulo res eorum adspicias curesque; etenim meo Deique adeo nomine cura tibi eorum credita est. Commendatum tibi præterea esto, voluntates fovere ducum, purpuratorumque, ac megistanum; nam ad fastigium quod teneo non escendi, nisi molli manu omnes tractando mulcendoque. Adversus neminem odium foveas. Mors quippe neminem non absumet. Cave quoque offendas aliquem; neque enim condonant homines, nisi satisfactione interveniente: quum si Deum offenderis, ad solam pœnitentiam venia parata sit, est enim Munificus.* Hæc acta, quum vespertinum discessisset officium, multoque adhuc plura, nocte interea longius procedente; quorum ista potissimum, ut memori mente servavi, ita referre valui. Paulo ante auroram demum data abeundi venia consurrexit *Sultanus*, Vale Filio dicens, frontemque ei deosculans, ac caput manu permulcens. Ita Divino favori traditus discessit, atque in *Turri Lignea*, quæ *Sultani* est, somnum cepit, nobis ei interim assidentibus, usque ad summum mane. Iter deinde ingressum aliquanto prosecutus spatio, cœlesti quoque gratiæ tradidi ac commendavi.

Post hæc *Almalichus Alaphdalus* collectas præmittens sarcinas, ipse moratus est, tractans, me internuncio, negotii aliquid cum *Sultano*, usque dum quatuor *Sjawali* dies præteriissent. Ad mediam noctem quintam, increpitus a patre, cum expedito agmine profectus est, sed non per viam *Algauri*.

خدمته فقال لي قد تدركت امر ما احتاج فيه الي مراجعة السلطان مشافهة فانفذ من استاذن له في العود الي خدمته فاذن له في ذلك فحضر واستحضرني واخلا المكان ثم قال له اوصيك بتقوي الله تعالي فانها راس كل خير وامرك بما امر الله به فانه سبب نجاتك واحذرك من الدما والدخول فيها والتقلد لها فان الدم لا ينام واوصيك بحفظ قلوب الرعية والنظر في احوالهم فانت اميني وامين الله عليهم واوصيك بحفظ قلوب الامراء وارباب الدولة والاكابر فما بلغت ما بلغت الا بمداراة الناس ولا تحقد علي احد فان الموت لا يبقي علي احد واحذر ما بينك وبين الناس فانه لا يغفر الا برضاهم وما بينك وبين الله يغفره الله بتوبتك اليه فانه كريم وكان ذلك بعد ان انصرفنا من خدمته ومضي من الليل ما شاء ان يمضي واكثر من ذلك وهذا ما امكنني حكايته وضبطه ولم يزل بين يديه الي قريب السحر ثم اذن له في الانصراف ونهض ليودعه وقبل وجهه ومسح يده علي راسه وانصرف في دعة الله ونام في برج الخشب الذي للسلطان وكنا نجلس عنده في الاحيان الي بكرة وانصرفت في خدمته الي بعض الطريق وودعته وسار في حفظ الله

ثم سير الملك الافضل ثقله واقام يراجع السلطان علي لساني في اشتغال كانت له حتي دخل في شوال اربعة ايام وسار في ليلة الخامس منه نصف الليل عن تعتب عليه جريدة لا علي طريق الغور

CAPUT CENTES. SEPTUAGESIMUM QUINTUM.

ذكر مسيره رحمه الله من القدس الشريف

واقام السلطان يقطع الناس ويعطيهم
دستورا ويتاهب للمسير الي الديار
المصرية وانقطع شوقه عن الحج وكان من
اكبر المصالح التي فاتته ولم يزل كذلك
حتي صح عنده اقلاع مركب الانكتار
متوجها الي بلاده مستهل شوال فعند
ذلك جزم السلطان عزمه علي ان يدخل
الساحل جريدة ويفتقد القلاع البحرية
الي بانياس ويدخل دمشق المحروسة
يقيم بها اياما قلايل ويعود الي القدس
الشريف ساير الي الديار المصرية يتفقد
احوالها ويقرر قواعدها والنظر في
مصالحها وامرني بالمقام في القدس
الشريف الي عوده لعمارة بيمارستان
انشاه فيه وادارة المدرسة التي انشاها
فيه الي حين عوده وسار من القدس
ضاحي نهار الخميس سادس شوال
وودعته الي البيرة ونزل بها واكل
فيها الطعام ثم اتي بعض طريق
نابلس فبات فيه ثم اتي نابلس
ضاحي نهار الجمعة سابع شوال فلقيه
خلق عظيم يستغيثون علي المشطوب
ويتضورون بسوء رعايته لهم
فاقام يكشف عن احوالهم الي
عصر يوم السبت ثم رحل ونزل
بسبسطية يتفقد احوالها ثم اتي
في طريقه الي كوكب ونظر
في احوالها يسد خللها وذلك في
يوم الاثنين عاشرة

وكان انفكاك بهاي الدين قراقوش من
ربقة الاسر يوم الثلثا حادي عشر شوال
ومثل في الخدمة الشريفة السلطانية ففرح
به فرحا شديدا وكان له حقوق كثيرة علي
السلطان وعلي الاسلام واستاذن السلطان
في المسير الي تحصيل القطيعة فاذن
له في ذلك وكان القطيعة علي ما
بلغني والله اعلم ثمانين الفا
ولما

Sultanus Hierosolymis discedit.

INterea temporis *Sultanus* assignatis largiter terris prædiisque domum cunctos remittens, ad *Ægyptiacas* quoque sedes repetendas animum appellit; eo quod *Meccam* adeundi propositum fuisset abruptum. Sic omnium meritorum multo excellentissimum ipsi e manibus est elapsum. Expectato dein, donec compertum atque exploratum haberet, classem *Angli* Calendis *Sjawali* vela ventis dedisse, atque domum navigare, litoralem adire tractum destinat, expedito cum equite, ut inspectis maritimis arcibus, per *Paneadem* excurreret *Damascum*, paucisque ibi positis diebus *Hierosolymas* recurreret, *Ægyptum* remeaturus, ad statum rerum propius inspiciendum, instaurandumque ac reparandum quæ ibi forte retro sublapsa fluxissent. Me autem *Hierosolymis* jussit subsistere ad reditum ipsius, ut Nosocomii substructionem, nec non Gymnasii, ab ipso institutam, confectam darem. Iter ante meridiem ingressum die *Jovis*, sexto *Sjawali*, deduxi *Biram* usque; ubi strigavit, seque refecit. Inde confecta parte viæ, qua *Neapolin* tenditur, pernoctatoque, ante meridiem insequentis diei *Veneris* civitatem illam intrat, circumfusa turba occurrentium, atque acerbissimas inter querelas opem ejus implorantium adversus malam *Mesjtoubi* administrationem. In hæc inquisiturus, ad posteri *Sabbati* primam vesperam substitit; indeque *Sebastiam* pertendit, & ejus res adspecturus. *Cauchebam* deinde eodem itinere delatus, curam quoque suam ei impertivit, *rimas ejus explens*, quæque neglecta jacebant excitans reparansque. Hæc die *Lunæ*, decimo *Sjawali*, acta.

Die *Martis* undecimo nexu captivitatis exsolutus *Bohadinus Karakousjus* ad Augustam *Sultani* præsentiam properavit; qui eo viso ingentem cepit voluptatem: namque plurima ejus in *Sultanum*, totumque adeo *Islamismum*, extabant merita. Venia deinde petita impetrataque, ad comparandum redemtionis suæ pretium discedit. Millia aureorum octoginta ab eo exacta audivi. Fides sit penes auctorem.

Sultano deinceps *Berytum* perlato, ad officia ei sua deferenda accessit *Princeps*, *Antiochiæ* Dominus; munificam ejus liberalitatem captans imploransque. Eximio honore affectus, exporrectoque exceptus vultu, donatur agris prædiisque in *Valle*, quorum reditus quindecim aureorum millia æquabant.

Mesjtoubus interim *Hierosolymis* fuerat relictus, cum parte copiarum, quæ præsidium ibi obtinerent. Non tamen præfectus urbi erat, sed præfectura *Ezzoddino Sjordicho* erat delegata, quum pacta pace *Hierosolymas* revertisset. Consultatum de ea provincia mandanda fuerat, me parario & interprete, cum *Almalicho Aladilo*, *Alaphdalo*, & *Addahiro*; omnesque religionis ac virtutis amantes eum destinarant, utpote rigidum justitiæ satellitem, officiique erga bonos plenissimum. Jussu proinde *Sultani* ipsum die *Veneris*, post publicam precum ceremoniam, apud *Sacrum Lapidem* inauguravi, munusque creditum ut pro optima illa, quam de ipso *Sultanus* fovebat, opinione administraret, ei commendavi. Ita præfecturæ admotus, egregie, & cum applausu, partes illas sustinuit. At *Mesjtoubus*, quem *Hierosolymis* relictum dixi cum præsidio, die *Lunæ*, vicesimo tertio *Sjawali*, diem clausit supremum; in in ædibusque suis est humatus, postquam parentatum ei fuisset in Templo *Aksa*. Det ei Dominus misericordiam.

ولما وصل السلطان الي بيروت وصل
الي خدمته البرنس صاحب انطاكية
مسترفدا فبالغ في احترامه واكرامه
ومباسطته وانعم عليه بالبعق
زرعان ومزارع تعمل خمسة عشر
الف دينار

وكان قد خلف المشطوب في القدس من
جملة العسكر المقيمين بها ولم يكن واليه
وانما كان واليه عز الدين جرديك كان
ولاه بعد الصلح حالة عوده الي القدس
بعد ان شاور فيه الملك العادل والملك
الافضل والملك الظاهر علي لساني
واشار به اهل الدين والصلاح لانه كان
كثير الجد والخدمة والحفظ لاهل الخير
فامرني السلطان ان اوليه ذلك في يوم
الجمعة عند الصخرة ووليته اياه بعد
صلاة الجمعة واشترطت عليه الامانة
وعرفته موضع حسن اعتقاد السلطان
فيه وانعقد الامر وقام به القيام
المرضي واما المشطوب فانه كان مقيما
بالقدس من جملة من كان مقيما
بها وتوفي في يوم الاحد الثالث
والعشرين من شوال ودفن في
داره بعد ان صلي عليه في المسجد
الاقصي رحمه الله

CAPUT CENTES. SEPTUAGESIMUM SEXTUM.

Sultanus Damascum, divinitus custoditam, revertitur.

ذكر عود السلطان الي
دمشق المحروسة

QUum vero arces omnes tractus litoralis circumlustrasset *Sultanus*, jussissetque ut quicquid ibi male tutum hiaret, sarciretur; atque simul earum militiam ordinasset, firmisque eas præsidiis implesset, illucescente die *Mercurii*, vicesimo sexto *Sjawali*, *Damascum* intrat; ubi tunc temporis aderant Filii ipsius *Almalichus Alaphdalus*, *Addahirus*, & *Addaphirus*, itemque minore natu Filioli. Amabat Urbem illam, atque amœnitatis ei palmam præ aliis omnibus tribuebat. Postero *Jovis* die ante meridiem præsedit in publico, omnibus promiscue ad se admis-

وكان عوده اليها بعد الفراغ من تصفح
احوال القلاع الساحلية باسرها والتقدم
بسد خللها واصلاح امور اجنادها
واشحانها بالاجناد والرجال ودخل الي
دمشق بكرة الاربعا سادس عشرين
شوال وفيها اولاده الملك الافضل والملك
الظاهر والملك الظافر واولاده الصغار
وكان يحب البلد ويوثر الاقامة فيه علي
ساير البلاد وجلس للناس في بكرة
الخميس سابع وعشرين منه وحضر
الناس

الناس عنده وبلوا شوقهم من رويته
وانشده الشعراء وعم ذلك المجلس
الخاص والعام واقام ينشر جناح عدله
ويهطل سحاب انعامه وفضله ويكشف
مظالم الرعايا في الاوقات المعتادة حتي
كان الاثنين مستهل ذي القعدة اتخذ
للملك الافضل دعوة للملك الظاهر فانه
لما وصل الي دمشق بلغه حركة السلطان
اليها فاقام حتي يتملي بالنظر اليه
ثانيا وكان نفسه الشريفة
كانت قد احست بدنو
اجل السلطان فودعه في
تلك الليلة مرارا متعددة
وهو يعود اليه ولما اتخذ
الملك الافضل له دعوة اظهر
فيها من بديع التجمل وغريبه ما
يليق بهمته وكانه اراد مجازاته
عما خدمه به حين وصوله
الي حلب وحضرها ارباب الدنيا
وابناء الاخرة وسال السلطان
الحضور فحضر جبرا لقلبه وكان
علي ما بلغني

missis. *Rigarunt* tunc homines *longum desiderium* conspectu Principis, & recitatis Eum carminibus laudarunt Poëtæ; in consessu proceres plebemque complexo. Horis deinde fuetis regiminis negotiis sese dans, *alam justitiæ suæ explicabat*; *nubem munificentiæ suæ effundebat*; & *subditi gregis injurias vexationesque discutiebat*. Ad insequentis *Dsulkakæ* kalendas, feria secunda, *Almalichus Alaphdalus* epulum apparavit in honorem *Almalichi Addahiri*, qui *Damascum* perlatus, quum accepisset *Sultanum* quoque illuc venturum esse, substiterat, ut semet denuo conspectu illius expleret. Præsagivisse nempe videbatur celsa ejus anima, fatalem Patris metam appropinquare; nam nocte ista, post ultimum vale jam sæpiuscule dictum, identidem ad Eum redierat. Isto in convivio, quo *Almalichus Alaphdalus* Fratrem accepit, miranda ferculorum novitas ac peregrinitas fuit ostentata, quæ reliquæ magnificentiæ Convivatoris respondebat: visusque fuit pensare velle quæ ipsi præstita fuerant & exhibita, quum *Halebum* accessisset. Adfuere ibi *Principes præsentis*, & *Filii futuri seculi*. Ipse quoque *Sultanus*, ut affectum Filii animum persanaret, interesse non recusavit. Hæc audita tantum refero.

CAPUT CENTES. SEPTUAGESIMUM SEPTIMUM.

ذكر قدوم العادل اخيه

ولما تصفح الملك العادل اخبار الكرك
وامر باصلاح ما قصد اصلاحه منه عاد
طالب البلاد الفراتية فوصل ارض دمشق
يوم الاربعاء سابع عشر ذي القعدة وكان
السلطان خرج الي لقايه واقام يتصيد
حوالي غباب الي الكسوة حتي لقيه وسارا
جميعا وكان دخولهما الي دمشق اخر
نهار الاحد حادي عشرين واقام السلطان
في دمشق يتصيد هو واخوه واولاده
ويتفرجون في ارض دمشق وموطن الظبا
وكانه وجد راحة لما كان فيه من ملازمة
التعب والنصب وسهر الليل ونصب النهار
وما كان ذلك الا كالوداع لاولاده ومرابع
تنزهه وهو لا يشعر ونسي عزمه المصري
وعرض

Aladilus adventat.

QUum autem *Almalichus Aladilus* res *Carachæ* adspexisset, quæque ibi reparanda, in meliusque instauranda erant, procurasset, provincias *Euphratenses* aditurus discessit, agrumque *Damascenum* attigit feria quarta, die septimo & decimo *Dsulkadæ*. Ei *Sultanus* obviam progreditur venabundus circa *Gababum* usque *Alkeswam*. A mutuo occursu amplexuque ambo *Damascum* se referunt; eamque intrant sequente feria prima, inclinato in vesperam die, vicesimo primo. Ibi Ipse, Fraterque, ac Filii venationibus tempus terunt, agri *Damasceni* deliciis sese recreantes, dorcadumque pererrantes amœna cubilia. Ita sibi respirare videbatur a continente illa defatigatione, vigiliisque nocturnis, ac diurnis laboribus, quos exhauserat: sed profecto tanquam vale-

dictoriæ hæ & ultimæ fuerunt cum familia sua exspatiationes; quamvis quid fata molirentur ignoraret. Oblitus quoque itineris, quod destinarat, *Ægyptiaci*, ob alia, quæ inciderant, negotia, alteriusque generis consilia, literis *Hierosolymas* datis, me ad se evocavit. Hiemale erat anni tempus, sævum multoque spurcum luto; attamen *Hierosolymis* profectus die *Veneris*, vicesimo tertio *Muharremi*, anno octogesimo nono seculi, *Damascum* perveni die *Martis* duodecimo *Saphari* insequentis; in via *Damascena* adeptus prima agmina peregrinatorum *Mecca* redeuntium. Sub adventu meo repperi *Almalicbum Alaphdalum* in porticu septentrionali, cœtu ducum procerumque circumstipatum, qui admissionis expectabant tempora ad *Sultanum*. At Ille adventu meo cognito, extemplo me introduci jussit. Solus erat, nec quisquam adhuc fuerat intromissus. Ingresso assurgit, eumque defert complexum, quo nullum vidi teneriorem familiarioremque: namque brachiis me suis illigans pressansque, ne lacrymis quidem temperavit.

وعرض له امور اخر وعزمات غير ذلك ووصلني كتابه الى القدس يستدعيني الى خدمته وكان شتاء شديدا ووحلا عظيما فخرجت من القدس الشريف في يوم الجمعة الثالث والعشرين من المحرم سنة تسع وثمانين وكان الوصول الى دمشق يوم الثلثا ثاني عشر صفر سنة تسع وكان وصل اوايل الحج على طريق دمشق فاته لتشف حضوري وكان الملك الافضل حاضرا في الايوان الشمالي وفي خدمته خلق من الامراء وارباب المناصب ينتظرون جلوس السلطان لخدمته فلما شعر بحضوري استحضرني وهو وحده وقبل ان يدخل اليه احد فدخلت عليه فقام ولقيني ملقا ما رايت اشد من بشره بي ولقد ضمني اليه ودمعت عينه رحمه الله

CAPUT CENTES. SEPTUAGESIMUM OCTAVUM.

Sultanus peregrinatoribus exit in occursum.

ذكر التقايه للحاج

POstero *Mercurii* die, decimo tertio *Saphari*, requisitus a *Sultano* adfui; & rogatus quinam in porticu adessent, indico *Almalicbum Alaphdalum* ibi ad officium præstolari, cum ducibus reliquaque turba officiosa; quibus ille per *Sjemaloddaulam Akbalum* sese excusavit. Insequente *Jovis*, luce prima iterum me advocari jussit, præstoque ei fui in *Sopha* sive exedra *horti*, parvulis suis comitato. Rogitanti dein, quinam ad officium convenissent? Legatos adesse *Francorum* nunciatur, ducumque ac Megistanum multitudinem. Legationem introduci, atque isto in loco ad se admitti mandat. Erat autem inter filiolos ejus quem tenerrime amabat *Elemirus* dictus, cum quo tunc præsente lusitabat. Is quum conspexisset *Francos*, eorumque figuras rasa barba, tonso capillo, vestibus insuetis, pertimuit & flere occœpit. Excusari ita-

ولما كان يوم الاربعا ثالث عشر صفر طلبني فحضرت عنده فسالني عن من في الايوان فاخبرته ان الملك الافضل جالس في الخدمة والامراء والناس في خدمته فاعتذر اليهم على لسان جمال الدولة اقبال ولما كانت بكرة الخميس استحضرني بكرة فحضرت عنده في صفة البستان وعنده اولاده الصغار فسال عن الحاضرين فقيل رسل الفرنج وجماعة الامراء والاكابر فاستحضر رسل الفرنج الى ذلك المكان فحضروا وكان له ولد صغير وكان كثيرا يميل اليه يسمى الامير وكان حاضرا وهو يداعبه فلما وقع بصره على الافرنج وراى اشكالهم وحلق ذقونهم وقص شعورهم وما عليهم من الثياب الغير مالوفة خاف منهم وبكا فاعتذر

فاعتذر اليهم وصرفهم بعد ان حضروا ولم يسمع كلامهم وقال لي اليوم شغلا وكان عادته المباسطة ثم قال احضروا لنا ما تيسر فاحضروا ارز بلبن وما شابه ذلك من الاطعمة الخفيفة فاكل وكنت اظن ما عنده شهوة وكان في هذه الايام يعتذر الي الناس لثقل الحركة عليه وكان بدنه ممتلئا متلبا وعنده تكسل ولما فرغنا من الطعام قال ما الذي عندك من خبر الحاج فقلت اجتمعت بجماعة منهم في الطريق ولو لا كثرة الوحل لدخلوا اليوم ولكنهم غدا يدخلون فقال نخرج ان شاء الله الي لقايهم وتتقدم بتنظيف طرقاتهم من المياه فانها سنة كثيرة الانداء وقد سالت المياه في الطرق والانهار وانفصلت من خدمته ولم اجد عنده من النشاط ما كنت اعرفه منه ثم ركب في بكرة الجمعة وتاخرت عنه باحمال قريبا ثم لحقته وقد لقي الحاج وكان فيهم سابق الدين وقرالا اليارو قي وكان كثير الاحترام للمشايخ فلقيهم ثم لحقه الملك الافضل واخذني يحدثني فنظرت الي السلطان فلم اجد عليه كزاغنده وما كان له عادة يركب بدونه وكان يوما عظيما قد اجتمع فيه للقاء السلطان والتفرج علي السلطان معظم من في البلد فلم اجد الصبر دون ان سرت الي جانبه وحدثته في اهمال هذا فكانه استيقظ فطلب الكزاغند فلم يوجد الزردكاش فوجدت لذلك امرا عظيما وقلت في نفسي السلطان يطلب ما لا بد منه في عادته ولا يجده واوقع الله في قلبي تطيرا بذلك فقلت له اليس ثم طريق نسلكه ليس فيه خلق كثير فقال بلي ثم سار بين البساتين فطلب جهة المنيبع وسرنا في خدمته وقلبي يرعد لما قد اوقع فيه من الخوف عليه فسار حتي اتي القلعة فعبر علي الجسر الي القلعة وهي طريقه المعتاد وكان اخر ركباته

itaque petiit, eosque inauditos remisit, occupatum se hodie dictitans, quum alias se facilem semper præberet. Jubet deinde gustandum aliquid afferri ex iis quæ in promtu forent. Fertur oryza cum lacte, idque genus alii cibi leviores: indeque comedit, sed sine appetitu, ut mihi videbatur: unde etiam hisce diebus gravitatem omnibus excusavit, & turbatam repleti corporis valetudinem, prout sane languor torporque ipsum tenebat. Expedito prandiolo quid novi haberem de sacris peregrinatoribus rogat. Respondeo, me eorum agmen in via convenisse, eosque nisi multo præpediti fuissent luto, hoc ipso die fuisse intraturos: sed nunc die crastini id facturos. Tum ille, bono cum Deo, inquit, obviam illis procedemus, cum dictoque vias detergeri, a-quisque mundari præcepit: erat quippe annus humidissimus, aquæque per vias fluminum ritu ibant. Discessi paulo post, desiderans solitum in eo vigorem alacritatemque. Quum autem mane die *Veneris* equitasset, paulo post cum sarcinis ipsum subsequor, assequorque jam ad peregrinatores pervectum; inter quos erat *Sabikoddinus* & *Karala Jarukiensis:* notavique eum singulari veneratione doctores illa in turba prosequi. Accessit ibidem *Almalichus Alaphdalus*, quicum sermones cædens, ad *Sultanum* respicio, reperioque Eum *Kezagenda* sua, sive laneo thorace, non esse tectum: quum tamen nunquam sine ea procederet. Magnus erat dies, quo ad principem videndum, oculosque conspectu ejus recreandos, maxima Civitatis pars confluxerat. Non potui tamen temperare, quin me lateri ipsius applicarem, deque omissa *Kezagenda* submonerem. Tum experrectus veluti, *Kezagendam* poscit; sed *loricis Præfectus* haud præsto aderat. Id mihi per accidit molestum, tacitusque mecum volutabam, pro scævo omine esse habendum, quod *Sultanus* id, quo carere nunquam solebat, frustra requisivisset. Rogo deinde, ut per viam a turba seductiorem remearet: annuensque inter hortos trajicit, *Fonticulum* versus deflectens, nobis ipsum subsequentibus: dum interea cor meum ex pavore concepto palpitaret. In arcem revectus per pontem, viam sibi suetam, nunquam iterum inde evectus est.

CAPUT CENTES. SEPTUAGESIMUM NONUM.

Morbus Sultani.

NEmpe nocte *Sabbati* ſtatim laſſitudinem ingentem ſenſit; qua necdum dimidium emenſa ſpatium, febri e bile orta corripitur: interna illa hactenus, neque ſe foras exerente. Die *Sabbati*, decimo ſexto *Saphari*, anno octogeſimo nono, gravis languenſque ſurrexit, febris præferens veſtigia, quæ tamen vix poterant notari. Aderamus ei, ego, & judex *Elphadilus*; intratque mox etiam *Almalichus Alaphdalus*. Longiuſcule protracto conſeſſu, ſe magnopere hac nocte inquietatum fuiſſe conqueritur. Ad meridiem tamen ferme diſcedentes, corda penes ipſum reliquimus. Præceperat nobis ut prandium cum *Almalicho Alaphdalo* ſumeremus. *Elphadilus*, cui id in more haud erat, abiit. Ego in porticum me confero, ubi, ſtrata menſa, *Almalichus Alaphdalus* Patris in loco præſedit. Tum & ego me ſubduxi, nec diſcumbere valui præ mœſtitia. Augurium quoque ſedem paternam occupantis Filii, plurimorum oculis lacrymas excuſſit.

Ab illo tempore morbus graveſcere cœpit, nobis mane & veſperi continuo ad eum inviſentibus. Ego quoque & *Elphadilus* de die ſæpiuſcule intrabamus; diebus præſertim, quibus ſe relevatum ſentiebat, liberum nobis aditum præbente Eo. Morbi vis in caput potiſſimum incumbebat, unde augurabamur metam jam attigiſſe vitam, iſti malo foris, domi, multum obnoxiam. Medentes die quarto venæ ſectionem decernunt, qua morbus exaſperatus eſt; erat quippe temperamenti parum humidi, ſiccitate majorem in modum prævalente. Ergo morbus identidem invaleſcere, ita ut ad extremum debilitatis adduceretur. Sexto morbi die, quum ei aſſidentes dorſum ſuffulſiſſemus pulvinari, tepidam popoſcit, quam hauſto ſuperbiberet medicamento, ad naturam ejus leniendam diluendamque. Eam quum ſorbillaſſet, calidiſſimam repperit. Nimium illum conqueſto calorem altera mox offertur aqua; quam quum frigidam eſſe quereretur, non tamen in iram, non in vociferationem eru-

مرضه رحمة الله عليه

ولما كانت ليلة السبت وجد كلا عظيما
فيما تنصف الليل حتي غشيه حمي
صفراوية كانت في باطنه اكثر من ظاهره
واصبح في يوم السبت سادس عشر صفر
سنة تسع وثمانين متكسلا عليه اثر
الحمي ولم يظهر ذلك للناس لكن
حضرت انا والقاضي الفاضل ودخل ولده
الملك الافضل وطال جلوسنا عنده واخذ
يشكوا من قلقه في الليل وطاب له الحديث
الي قريب الظهر ثم انصرفنا والقلوب
عنده فتقدم الينا بالحضور علي
الطعام في خدمة الملك الافضل ولم
يكن القاضي عادته ذلك فانصرف
ودخلت انا الي الايوان وقد مد الطعام
والملك الافضل قد جلس في موضعه
فانصرفت وما كان لي قوة للجلوس
استيحاشا وبكا في ذلك جماعة
تفالا بجلوس ولده موضعه

ثم اخذ المرض في تزايد من حينئذ
ونحن نلازم التردد طرفي النهار وندخل
اليه انا والقاضي الفاضل في النهار مرارا
ويعطي الطريق في بعض الايام التي
يجد فيها خفة وكان مرضه في راسه وكان
من امارات انتهاء العمر الذي كان قد
الف مزاجه سفرا وحضرا وراي الاطباء
فصده ففصدوه في الرابع فاشتد
مرضه وقلت رطوبات بدنه وكان يملكه
اليبس غلبة عظيمة ولم يزل المرض
يتزايد حتي انتهي الي غاية الضعف
ولقد جلسنا في سادس مرضه واسندنا
ظهره الي مخدة واحضر ماء فاترا
ليشربه عقيب شرب دواء ليلين الطبيعة
فشربه فوجده شديد الحرارة فشكا
من شدة حره وعرض عليه ماء
ثانيا فشكا من برده ولم يغضب
ولم يصخب ولم يقل سوي هذه
الكلمات سبحان الله لا يمكن احدا
تعديل

تعديل الماء فخرجنا انا والقاضي الفاضل من عنده وقد اشتد منا البكا والقاضي الفاضل يقول لي ابصر هذه الاخلاق التي قد اشرف المسلمون على مفارقتها والله لو ان هذا بعض الناس كان قد ضرب بالقدح راس من احضره واشتد مرضه في السادس والسابع والثامن ولم يزل يتزايد ويغيب ذهنه ولما كان التاسع حدثت به غشية وامتنع من تناول المشروب فاشتد الخوف في البلد وخاف الناس ونقلوا الاقمشة من الاسواق وغشي الناس من الكابة والحزن ما لا يمكن حكايته ولقد كنت انا والقاضي الفاضل نقعد في كل ليلة الى ان يمضي من الليل ثلثه او قريبا منه ثم نحضر في باب الدار فان وجدنا طريقا دخلنا وشاهدناه وانصرفنا والا يتعرفوا احواله وكنا نجد الناس يترقبون خروجنا الى ان يلتقونا حتى يعرفوا احواله من صفحات وجوهنا ولما كان العاشر من مرضه حقن دفعتين وحصل من الحقن راحة وحصل بعض الخف وتناول من ماء الشعير مقدارا صالحا وفرح الناس فرحا شديدا فاقمنا على العادة الى ان مضى من الليل هزيع ثم اتينا بالدار فوجدنا جمال الدولة اقبال فالتمسنا منه تعريف الحال المستجد فدخل فانفذ الينا مع الملك المعظم تورانشاه جبره الله تعالى ان العرق قد اخذ في ساقيه فشكرنا الله تعالى على ذلك والتمسنا منه ان يمس بقية بدنه ويخبرنا بحاله في العرق فتفقده ثم خرج الينا وذكر ان العرق سابغ وانصرفنا طيبة قلوبنا ثم اصبحنا في الحادي عشر من مرضه وهو السادس والعشرين من صفر حضرنا الباب وسالنا عن الاحوال فاخبرنا ان

erupit: tantum his usus verbis est, *Bone Deus! adeone nemo temperare valet aquam?* Quum Ego & *Alphadilus*, lacrymis evicti, exiremus, *Alphadilus* me compellans; *Vide*, inquit, *mores hosce, hanc indolem, quibus jam jam carituri sunt Musulmanni. Per Deum! si privato cuivis, atque uni e multis, tale quid contingeret; haud dubie poculum capiti infringeret ferentis.* Eas autem, diebus sexto, septimo, octavo, vires eundo sumsit malum, ut mente non amplius competeret, deliraretque. Nona luce superaccessit deliquium animi, poculentisque etiam negata via est. Tum vero tota contremiscere civitas; hominesque, in consternationem conjecti, tabernas claudere, mercimonia deportare e foro; luctu ac mœrore obrui inerrabili. Interim ego & *Elphadilus* singulis noctibus morabamur, usque dum tertia circiter pars lapsa foret; deinde accedebamus ad januam cubiculi, & si occasio faveret, intrabamus, & qui valeret inspectabamus; atque ita demum digrediebamur: sin se occasio non daret, certiores nos reddebant de statu ejus. Opperiebantur autem homines digressum nostrum, nobisque se circumfundebant, ut ex vultibus nostris quo pacto sese haberet *Sultanus* augurarentur. Decimo morbi die bis ei clyster admotus est, unde leniter acquievit; moxque lucidi quid nactus intervalli, bonum ptisanæ modum sumpsit, omnibus propterea gaudio diffusis. Nos pro more substitimus ad multam jam noctem, atque tum ad fores cubiculi ingressi, invenimus *Sjemaleddaulam Acbalum*, ex eoque exploramus, numquid meliuscule foret, & ecquid novæ adfulgeret spei? Eo ingresso, *Sultani* nomine renunciat nobis *Almalichus Almoaddemus Turanshjabus*, (cujus potentiam augeat Deus) sudorem ambo ejus crura occupasse. Nos, nuncio gratanter excepto, ipsum obsecramus, ut, pedibus ejus pertersis, nobis indicaret quæ vis esset sudoris. Id quum ille præstitisset, ad nos regressus significat sudorem esse copiosissimum. Tum recreati confirmatique discessimus. Postera undecima luce, ex quo decubuerat; qui sextus & vicesimus erat dies *Saphari*, iterum ad cubiculum progressi, quæ foret rerum facies exquirimus; certioresque facti sumus, immo-

 di-

CAPUT CENTES. SEPTUAGESIMUM NONUM.

Morbus Sultani.

NEmpe nocte *Sabbati* statim lassitudinem ingentem sensit; qua necdum dimidium emensa spatium, febri e bile orta corripitur: interna illa hactenus, neque se foras exerente. Die *Sabbati*, decimo sexto *Saphari*, anno octogesimo nono, gravis languensque surrexit, febris præferens vestigia, quæ tamen vix poterant notari. Aderamus ei, ego, & judex *Elphadilus*; intratque mox etiam *Almalichus Alaphdalus*. Longiuscule protracto consessu, se magnopere hac nocte inquietatum fuisse conqueritur. Ad meridiem tamen ferme discedentes, corda penes ipsum reliquimus. Præceperat nobis ut prandium cum *Almalicho Alaphdalo* sumeremus. *Elphadilus*, cui id in more haud erat, abiit. Ego in porticum me confero, ubi, strata mensa, *Almalichus Alaphdalus* Patris in loco præsedit. Tum & ego me subduxi, nec discumbere valui præ mœstitia. Augurium quoque sedem paternam occupantis Filii, plurimorum oculis lacrymas excussit.

Ab illo tempore morbus gravescere cœpit, nobis mane & vesperi continuo ad eum invisentibus. Ego quoque & *Elphadilus* de die sæpiuscule intrabamus; diebus præsertim, quibus se relevatum sentiebat, liberum nobis aditum præbente Eo. Morbi vis in caput potissimum incumbebat, unde augurabamur metam jam attigisse vitam, isti malo foris, domi, multum obnoxiam. Medentes die quarto venæ sectionem decernunt, qua morbus exasperatus est; erat quippe temperamenti parum humidi, siccitate majorem in modum prævalente. Ergo morbus identidem invalescere, ita ut ad extremum debilitatis adduceretur. Sexto morbi die, quum ei assidentes dorsum suffulsissemus pulvinari, tepidam poposcit, quam hausto superbiberet medicamento, ad naturam ejus leniendam diluendamque. Eam quum sorbillasset, calidissimam repperit. Nimium illum conquesto calorem altera mox offertur aqua; quam quum frigidam esse quereretur, non tamen in iram, non in vociferationem eru-

مرضه رحمة الله عليه

ولما كانت ليلة السبت وجد كلا عظيما
فيا تنصف الليل حتي غشيه حمي
صفراوية كانت في باطنه اكثر من ظاهره
واصبح في يوم السبت سادس عشر صفر
سنة تسع وثمانين متكسلا عليه اثر
الحمي ولم يظهر ذلك للناس لكن
حضرت انا والقاضي الفاضل ودخل ولده
الملك الافضل وطال جلوسنا عنده واخذ
يشكوا من قلقه في الليل وطاب له الحديث
الي قريب الظهر ثم انصرفنا والقلوب
عنده فتقدم الينا بالحضور علي
الطعام في خدمة الملك الافضل ولم
يكن القاضي عادته ذلك فانصرف
ودخلت انا الي الايوان وقد مد الطعام
والملك الافضل قد جلس في موضعه
فانصرفت وما كان لي قوة للجلوس
استيحاشا وبكا في ذلك جماعة
تفالا بجلوس ولده موضعه
ثم اخذ المرض في تزايد من حينيذ
ونحن نلازم التردد طرفي النهار وندخل
اليه انا والقاضي الفاضل في النهار مرارا
ويعطي الطريق في بعض الايام التي
يجد فيها خفة وكان مرضه في راسه وكان
من امارات انتهاء العمر الذي كان قد
الف مزاجه سفرا وحضرا وراي الاطباء
فصده ففصدوه في الرابع فاشتد
مرضه وقلت رطوبات بدنه وكان يملكه
اليبس غلبة عظيمة ولم يزل المرض
يتزايد حتي انتهي الي غاية الضعف
ولقد جلسنا في سادس مرضه واسندنا
ظهره الي مخدة واحضر ماء فاترا
ليشربه عقيب شرب دواء ليلين الطبيعة
فشربه فوجده شديد الحرارة فشكا
من شدة حره وعرض عليه ماء
ثانيا فشكا من برده ولم يغضب
ولم يصخب ولم يقل سوي هذه
الكلمات سبحان الله لا يمكن احدا
تعديل

تعديل الماء فخرجنا انا والقاضي الفاضل من عنده وقد اشتد منا البكا والقاضي الفاضل يقول لي ابصر هذه الاخلاق التي لئن اشرف المسلمون علي مفارقتها والله لو ان هذا بعض الناس كان قد ضرب بالقدح راس من احضره واشتد مرضه في السادس والسابع والثامن ولم يزل يتزايد ويغيب ذهنه ولما كان التاسع حدثت به غشية وامتنع مما تناول المشروب فاشتد الخوف في البلد وخاف الناس ونقلوا الاقمشة من الاسواق وغشي الناس من الكابة والحزن ما لم يمكن حكايته ولقد كنت انا والقاضي الفاضل نقعد في كل ليلة الي ان يمضي من الليل ثلثه او قريبا منه ثم نحضر في باب الدار فان وجدنا طريقا دخلنا وشاهدناه وانصرفنا والا يتعرفونا احواله وكنا نجد الناس يترقبون خروجنا الي ان يلتقونا حتي يعرفوا احواله من صفحات وجوهنا ولما كان العاشر من مرضه حقن دفعتين وحصل من الحقن راحة وحصل بعض الخف وتناول من ماء الشعير مقدارا صالحا وفرح الناس فرحا شديدا فاقمنا علي العادة الي ان مضي من الليل هزيع ثم اتينا الدار فوجدنا جمال الدولة اقبال فالتمسنا منه تعريف الحال المتجدد فدخل فانفذ الينا مع الملك المعظم توران شاه جبره الله تعالي ان العرق قد اخذ في ساقيه فشكرنا الله تعالي علي ذلك والتمسنا منه ان يمس بقية بدنه ويخبرنا بحاله في العرق فتفقده ثم خرج الينا وذكر ان العرق سابغ فانصرفنا طيبة قلوبنا ثم اصبحنا في الحادي عشر من مرضه وهو السادس والعشرين من صفر حضرنا الباب وسالنا عن الاحوال فاخبرنا ان

erupit: tantum his usus verbis est, *Bone Deus! adeone nemo temperare valet aquam?* Quum Ego & *Alphadilus*, lacrymis evicti, exiremus, *Alphadilus* me compellans; *Vide*, inquit, *mores hosce, hanc indolem, quibus jam jam carituri sunt Musulmanni. Per Deum! si privato cuivis, atque uni e multis, tale quid contingeret; haud dubie poculum capiti infringeret ferentis.* Eas autem, diebus sexto, septimo, octavo, vires eliso sumsit malum, ut mente non amplius competeret, deliraretque. Nona luce superaccessit deliquium animi, poculentisque etiam negata via est. Tum vero tota contremiscere civitas; hominesque, in consternationem conjecti, tabernas claudere, mercimonia deportare e foro; luctu ac mœrore obrui inerrabili. Interim ego & *Elphadilus* singulis noctibus morabamur, usque dum tertia circiter pars lapsa foret; deinde accedebamus ad januam cubiculi, & si occasio faveret, intrabamus, & qui valeret inspectabamus; atque ita demum digrediebamur: sin se occasio non daret, certiores nos reddebant de statu ejus. Opperiebantur autem homines digressum nostrum, nobisque se circumfundebant, ut ex vultibus nostris quo pacto sese haberet *Sultanus* augurarentur. Decimo morbi die bis ei clyster admotus est, unde leniter acquievit; moxque lucidi quid nactus intervalli, bonum ptisanæ modum sumpsit, omnibus propterea gaudio diffusis. Nos pro more substitimus ad multam jam noctem, atque tum ad fores cubiculi ingressi, invenimus *Sjemaleddaulam Acbalum*, ex eoque exploramus, numquid meliuscule foret, & ecquid novæ adfulgeret spei? Eo ingresso, *Sultani* nomine renunciat nobis *Almalichus Almoaddemus Turanshjahus*, (cujus potentiam augeat Deus) sudorem ambo ejus crura occupasse. Nos, nuncio gratanter excepto, ipsum obsecramus, ut, pedibus ejus pertentis, nobis indicaret quæ vis esset sudoris. Id quum ille præstitisset, ad nos regressus significat sudorem esse copiosissimum. Tum recreati confirmatique discessimus. Postera undecima luce, ex quo decubuerat; qui sextus & vicesimus erat dies *Saphari*, iterum ad cubiculum progressi, quæ foret rerum facies exquirimus; certioresque facti sumus, immo-

 di-

dicum fluxisse sudorem, qui strata, mox & substratas storeas, ipsamque adeo terram commadefecerit, atque penetrarit: siccitatemque tanto opere increvisse, ut vi ejus attoniti hærerent medici.

ان العرق افرط حتي نفذ في
الفرش ثم في الحصر وتاثرت
به الارض وان اليبس قد تزايد
تزايدا عظيما وحارت في الغوة
الاطباء

CAPUT CENTESIMUM OCTOGESIMUM.

Jusjurandum adigit Alaphdalus.

ذكر تحليف الافضل

QUum *Almalichus Alaphdalus* cerneret imminens patri fatum, quod jam pro haud dubio ab omnibus habebatur, prævertit ad homines jusjurandum adigendos, in atrio cui a *Ridwano* sive *Custode Paradisi* nomen inditum, quodque *Sukna* sive *Quietis* appellatur; ubi advocatis supremis judicibus formulam sacramenti concinnat compendiosam, summasque rerum complexam: per quam jurejuraretur in fidem *Sultani*, quam diu viveret, in *Alaphdali* vero post ejus excessum. Excusavit autem ingravescentem vim morbi; cujus quum incertus esset exitus, se hæc, more Regum, in omnem eventum providere ac procurare. Princeps ad jusjurandum se stitit *Sadoddinus Mesoudus*, frater *Bedroddini Maudoudi*, præfectus urbi. Is sacramentum sine ulla conditione properus promtusque præstitit. Accessit deinde *Nasiroddinus*, *Sebjouni* præfectus: qui adjecit, arcem quam teneret sibi cessuram. Post eum *Sabikoddinus*, qui *Sjaizarum* obtinenebat, jurejuravit, non addito tamen inviolabili illo vinculo, *sint mihi tertium repudiatæ uxores*, se nunquam ita sacramento dixisse caussatus. Inde *Chushjterinus Huseinus Hacariensis* præsto fuit, qui simpliciter juravit. Mox *Noushjirwanus Zerzarius* ea conditione jusjurandum dedit, si sibi victus præberetur idoneus. Postremi *Elkanus* & *Melkanus* simpliciter. Tum stratis mensis cœtus præsentium epulo excipitur. Ad primam vesperam renovatus est consessus sacramento exigendo. Venerunt tunc *Maimounus Katsrius* piæ memoriæ, & *Sjemsoddinus* major. Hi hac conditione se paratos ostenderunt, ut nullum adversus Fratres ipsius gladium stringerent: de cetero caput se pro ejus provin-

ولما راي الملك الافضل ما حل بوالده
وتحقق الناس منه تسرع في تحليف
الناس في دار رضوان المعروفة بسكناه
واستحضر القضاة وعمل له نسخة يمين
مختصرة محصلة للمقاصد تتضمن الحلف
للسلطان مدة حياته وله بعد وفاته واعتذر
الي الناس بان المرض قد اشتد وما يعلم
ما يكون وما يفعل هذا الا احتياطا علي
جاري عادة الملوك فاول من استحضر
للحلف سعد الدين مسعود اخو بدر
الدين مودود الشحنة فبادر الي
اليمين من غير شرط ثم حضر ناصر
الدين صاحب صهيون وزاد ان
الحصن الذي في يده له وحضر
سابق الدين صاحب شيزر
فحلف ولم يذكر الطلاق واعتذر
بانه ما حلف به ثم حضر
خشترين حسين الهكاري
وحلف وحضر نوشروان الزرزاري
وحلف واشترط ان يكون له
خبز يرضيه وحضر علكان
وملكان وحلفا ثم من
الاخوان وحضر الجماعة واكلوا
ولما كان العصر اعيد المجلس
للتحليف وحضر ميمون
القصري رحمه الله وشمس
الدين الكبير وقالا نحن
نحلف بشرط ان لا نسل في
وجه احد من اخوتك
سيفا لكن راسي دون بلادك هذا
قول ميمون القصري واما سنقر فانه
امتنع ساعة ثم قال كنت حلفتني
علي

علي النطرون وانا عليها وحضر سامه وقال ليس لي خبز فقل لي اي شي احلف فرجع فحلف وعلق يمينه بشرط ان يعطي خبزا يرضيه وحضر سنقر المشطوب وحلف واشترط ان يرضي وحضر ايبك الافطس رحمه الله واشترط رضاه وحضر حسام الدين بشاره وحلف وكان مقدما علي هولاء ولم يحضر احدا من الامراء المصريين ولم يتعرض لهم بل حلف هولاء للتقرير وربما مستنده منهم غير معروف ونسخة اليمين المحلوف بها وضمونها الفصل الاول

اني من وقتي هذا اصفيت نيتي واخلصت طويتي للملك الناصر مدة حياته واني لا ازال باذلا جهدي في الذب عن دولته بنفسي ومالي وسيفي ورجالي ممتثلا امره واقفا عند مراضيه ثم من بعد لولده الافضل علي ووريثه والله انني في طاعته واذب عن دولته وبلاده بنفسي ومالي وسيفي ورجالي وامتثل امره ونهيه وباطني وظاهري في ذلك سواء والله علي ما اقول وكيل

vinciis tutandis oppignerare. Utique his verbis usus est *Maimounus Katsrius*. At *Sunkarus* aliquamdiu negavit: deinde, jusjurandum dedi tibi, inquit, super *Netrouno*. In eo permaneo. Ingressus dein *Sama* dixit, *Panem non habeo, dic ergo quid juraturus sim*. Denuo compellatus, jusjurandum ea suspendit conditione, si sibi idoneus victus suppeditaretur. Similiter fere *Sunkarus Almesjtoubus*, & *Ibechus Simo* sese gesserunt. Postremus *Husamoddinus Bessjara*, summum horum agens ducem, præsto adfuit, jurejuravitque. E ducibus vero *Ægyptiacis* nullus omnino se stitit. Sed nec illis oblatum fuit, quum in his satis esset firmamenti. Forte minus cognita est exacti hujus Sacramenti formula. Ejus caput primum ita sonabat.

Ego hac ipsa hora sincerum meum studium, intemeratamque mentem ac fidem adstringo Almalicho Alnasiro, Saladino, *quoad vivet; juroque me haud cessaturum, omnis contentione nervi, propugnare pro ipsius imperio; animam, opes, gladium, virosque meos ei impendendo: futurumque me dicto ei audientem, & ad jussa omnia quam promtissimum. idem post fata ejus, Filio Heredique ipsius Alaphdalo Ali promitto: Deumque testor me, dicto ipsi audientem, propugnaturum esse pro ejus imperio, & provinciis; anima, opibus, gladio, virisque meis in id impensis: & sive quid dixerit, sive quid interdixerit, morigerum me fore. In hoc pectus & os meum consonant atque conspirant. Deus quod dico inspectat & judicabit.*

CAPUT CENTES. OCTOGESIMUM PRIMUM.

ذكر وفاته رحمة الله عليه وقدس روحه

Obitus Sultani, cujus Spiritum Sanctificet Deus.

ولما كانت ليلة الاربعاء السابع والعشرين من صفر وهي الثانية عشر من مرضه اشتد مرضه وضعفت قوته ووقع في اوايل الامر من اوله وحال بيننا وبينه النسا واستحضرت انا والقاضي الفاضل تلك الليلة وابن الزكي ولم يكن عادته الحضور في الوقت وحضر بيننا الملك الافضل ان نبيت عنده فلم يري القاضي الفاضل ذالك رايا فان الناس

Die *Mercurii*, vicesimo septimo *Saphari*, qui duodecimus erat morbi, gravissime conflictatus fractis jam jacebat viribus moribundus. Statim a principio mali ingravescentis additus ei fuerat, qui *Alcoranum* prælegeret, ad aberrationem mentis quantum pote regendam, quæ nos ab ipso sejunxerat. Illa nocte autem quum Ego & *Alphadilus*, itemque *Ibn-Elzekius*, ante illa hora venire haud solitus, adfuissemus vocati, *Almalichus Alaphdalus* nos ibi noctem istam voluit transigere. Id

minus consultum judicabat *Alphadilus*, quod homines nostrum ex arce descensum observarent & exspectarent. Metuebat itaque, si non descenderemus, tumultum in Urbe esse cooriturum, cum grassatura & populatione conjunctum. Conducibilius ipsi visum, ut nos degrederemur, advocaretturque *Abusjapharus*, doctor & antistes templi *Kellasa*, probitate conspicuus, ad pernoctandum in arce; ut si moreretur nocte ista *Sultanus*, assisteret, errantique menti ejus succurreret, commemorando *Solennem testificationem fidei Muhammedanæ*, crebramque Dei Opt. Max. mentionem ingerendo. Sic factum; digressique sumus ita, ut quilibet nostrum vel sua vita ipsum a morte redemtum cuperet. *Sultanus* noctem istam traduxit in statu migrantium ad Deum, *Alcoranum* prælegente antistite *Abu-Sjapharo*, & summi Numinis memoriam ei suggerente. A nona nocte, delirio prævalente, ita deerrarat mens, ut vix ac ne vix quidem per lucida intervalla emersisset; sed, ut *Abusjapharus* retulit, quum pervenisset ad locum illum *Alcorani*, *Ipse Deus est*, *præter quem nullus est Deus*, *scientia complectens quæ latent peræque ac quæ patent*, audivit id *Sultanus*, dixitque, *verissimum est*, in necessitatis articulo ipso expergefactus ista voce: quæ quidem singularis fuit Dei gratia, semperque prædicanda.

Finivit *Sultanus* post preces matutinas feriæ quartæ, *Saphari* die septimo & vicesimo, anno quingentesimo octogesimo nono. Judex *Alphadilus*, quum aurora illuxisset, maturarat, atque expiranti supervenerat. Ego demum accessi, quum jam decessisset, emigrassetque ad favorem Numinis, sedemque munificentiæ ejus, ac copiosissimæ remunerationis. Relatum quoque mihi, quum *Abusjapharus* venisset ad *Alcorani* locum illum, *Nullus præter ipsum Deus est*; *super ipso confisus sum*, reniduisse *Sultanum*, faciemque ejus resplenduisse, quam sic integerrima fide *Musulmanna* Domino suo submiserit, commiseritque.

Dies fuit hicce, cui par nullus *Islamismum* ejusque confessores adflixit, ex quo desiderati sunt veri illi & sinceri *Chaliphæ*. Arcem autem, urbem, orbem, ea pervasit consternatio, quam præter Deum novit nemo. Equidem audiveram aliquan-

الناس كانوا ينتظرون نزولنا من
القلعة فخاف ان لم ننزل تقع
الصوت في البلد وربما نهب
الناس بعضهم بعضا فراي المصلحة
في نزولنا واستحضار الشيخ
ابي جعفر امام الكلاسة
وهو رجل صالح يبيت بالقلعة
حتي اذا احتضر رحمه الله
بالليل حضر عنده وحال
بينه وبين النساء وذكره
بالشهادة وذكر الله تعالي ففعل
ذلك ونزلنا كل منا يود فداه
بنفسه وبات في تلك الليلة علي
حال المنتقلين الي الله تعالي
والشيخ ابو جعفر يقرا عنده القران
ويذكره بالله تعالي وكان ذهنه غايبا
من ليلة التاسع لا يكاد يفيق
الا في الاحيان وذكر الشيخ ابو
جعفر انه لما انتهي الي قوله
تعالي هو الله الذي لا اله الا
هو عالم الغيب والشهادة سمعه
وهو يقول رحمه الله عليه
صحيح وهذه يقظة في وقت الحاجة
وعناية الله به فلله الحمد علي
ذلك

وكانت وفاته بعد صلاة الصبح من
الاربعاء سابع وعشرين صفر من
سنة تسع وثمانين وخمس ماية
وبادر القاضي الفاضل بعد طلوع
الصبح في وقت وفاته ووصلت وقد
مات وانتقل الي رضوان الله ومحل
كرمه وجزيل ثوابه ولقد
حكي لي انه لما بلغ الشيخ
ابو جعفر الي قوله تعالي
لا اله الا هو عليه توكلت تبسم
وتهلل وجهه وسلمها الي
ربه

وكان يوما لم يصب الاسلام والمسلمين
بمثله منذ فقدوا الخلفاء
الراشدين وغشي القلعة والبلد
والدنيا من الوحشة ما لم
يعلمه الا الله تعالي وبالله
لقد

لقد كنت اسمع من بعض
الناس انهم يتمنون فدا من يعز عليهم
بنفوسهم وما سمعت هذا الحديث
الا علي ضرب من التجوز والترخص
الا الي ذلك اليوم فاني علمت
من نفسي ومن غيري انه
لو قبل الفدا لفدي بالنفس —

ثم جلس ولده الملك الافضل للعزاء
في الايوان الشمالي وحفظ باب القلعة
الا عن الخواص من الامراء والمعممين
وكان يوما عظيما وقد شغل كل
انسان ما عنده من الحزن والاسف
والبكاء والاستغاثة عن ان ينظر
الي غيره وحفظ المجلس عن ان
ينشد فيه شاعر او يتكلم فيه فاضل
وواعظ فكان اولاده يخرجون مستغيثين
الي الناس فتكاد النفوس تزهق
لهول منظرهم ودام الحال علي ذلك
الي بعد صلاة الظهر ثم اشتغل بتغسيله
وتكفينه فما مكنا ان ندخل في
تجهيزه ما قيمته حبة واحدة
الا بالقرض حتي في ثمن التبن
الذي يلت به الطين وغسله الدولعي
الفقيه وندبت الي الوقوف علي
غسله فلم يكن لي قوة تحمل
ذلك المنظر واخرج بعد صلاة
الظهر في تابوت مسجي بثوب
فوط وكان ذلك وجميع ما
احتاج اليه من الثياب في
تكفينه فقد احضره القاضي
الفاضل من وجه حل عرفه
وارتفعت الاصوات عند مشاهدته وعظم
الضجيج والعويل ما شغلهم عن الصلاة
وصلي عليه الناس ارسالا وكان اول
من ام بالناس القاضي محي الدين
بن الزكي ثم اعيد الي الدار التي
في البستان وكان متمرضا بها ودفن
في الصفة الغربية منها وكان نزوله
في حفرته قدس الله روحه ونور
ضريحه قريب من صلاة العصر
ثم نزل في اثناء النهار ولده الملك
الظافر

quando mortales pro mortalibus, egregie sibi caris, suas ipsorum animas desponsantes; sed non aliter id genus verba acceperam, quam per figuram tantum dicta, de quorum pretio multum foret diminuendum. At dies hicce me docuit, prout tum ipse, tum reliqui, adfecti eramus, vere animam vitamque devoveri, quum dicitur, *Redemtio ego tua sim.*

Almalichus Alaphdalus autem ad officia consolantium admittenda præsedit in porticu septentrionali, arcis tamen porta non aliis reclusa, quam intimis ducum, populique: quum alioquin luctuosissimus etiam dies omnes homines proprio suo mœrore, fletu, quiritatuque, ita districtos distractosque teneret, ut parum alterius dolorem respicerent ac curarent. Non permissum quoque isto in consessu, ut vel poëta carmen recitaret, vel facundiam suam exerceret lingua potens orator, concionatorve sacer. Reliqui interim *Sultani* Filii, arce egressi, Dei, hominumque, fidem implorabant; atque ad lugubrem eorum, terrorisque plenum adspectum, præ dolore ferme omnes exspirabant. Ultra preces meridianas continuavit cæcus hic tumultus; quando vacari cœptum est lotioni, ut ferali amiculo corpus involveretur. Quicquid in apparatum funeris expensum est, quum ne teruncius quidem præ manibus esset, fœnerandum fuit, ad pretium usque straminis, quo lutum maceratum. Lavit Eum *Daulaius* sacri profanique juris antistes. Ego quidem manum operi fueram admolitus; sed tristi impar scenæ cessi. Elatus est post preces meridiei Sandapila, striata *Sindica* veste cooperta. Hanc, & quicquid mortuo involvendo opus fuerat, judex *Alphadilus* paraverat ære alieno. Ad conspectum huncce it cœlo clamor, impotentique mœrore ac ejulatu distracti a precibus rite fundendis homines. Immeditata tantum & incomposita jacta verba sunt. Primus *Muhjoddinus Ibnelzekius* compositas riteque conceptas præivit preces. Relatus deinde ad ædes quæ in horto sunt, ubi & decubuerat, sepultus est in *Sopha*, sive exedra ejus occidentali. Descendit in sepulcrum (quod, Spiritu ejus sanctificato, illuminet Deus) paulo ante preces vespertinas. Dum adhuc dies esset, degressus *Almalichus Addaphirus* solantibus verbis corda

 per-

permulſit ac ſedavit hominum, quos adhuc obſtupeſecerat diſtinueratque luctus, quo minus direptioni depopulationique ſe dediſſent: quum nullius non cor dolore, nullius non oculus fletu contabeſceret; niſi irato forte Deo nati hujus vel illius. Domos deinde ſuas foedum in morem conſternati, dejectique, dilabuntur: neque quiſquam iſta nocte graſſaturam exercuit. Nos vero intro relati, inter *Alcorani* lectionem, novo indulſimus moerori.

Eodem adhuc die *Almalichus Alaphdalus* curaverat literas exarari ad Patruum, Fratreſque, quibus quæ accidiſſent ſignificabat. Sequenti, ad publica conſolationis officia conſedit, porta arcis reſerata antiſtitibus & ſcientiarum cultoribus: habitæque ibi orationes, ſed carmen nullum admiſſum. Is conſeſſus ad meridiem finitus. Continuatum hoc officium, magno confluxu, matutinis & veſpertinis horis, inter *Alcorani* prælectionem, fauſtamque omnium comprecationem. Deinde *Almalichus Alaphdalus* regiminis habenas ſuſcepit, cumque Patruo ac Fratribus longa agitavit negotia.

Sed & anni illi homineſque ſimul exſpirarunt: atque haud ſecus quam ſomnia avolarunt.

الطاهر وعزا الناس فيه وسكن قلوب الناس وكان الناس قد شغلهم البكاء عن الاشتغال بالنهب والفساد فما وجد قلب الا حزين ولا عين الا باكية الا من شاء الله ثم رجع الناس الي بيوتهم اقبح رجوع ولم يعد احد منهم في تلك الليلة الا انا حضرنا وقرانا وجددنا حالا من الحزن

واشتغل ذلك اليوم الملك الافضل بكتابة الكتب الي عمه واخوته يخبرهم بهذا الحال الحادث وفي اليوم الثاني جلس للعزاء جلوسا عاما واطلق باب القلعة للفقهاء والعلماء وتكلم المتكلمون ولم ينشد شاعر ثم انفض المجلس في ظهرة ذلك اليوم واستمر الحال في حضور الناس بكرة وعشية وقراة القران والدعاء له رحمة الله عليه واشتغل الملك الافضل بتدبير امره ومراسلة اخوته وعمه

ثم انقضت تلك السنين واهلها وكانها وكانهم احلام



من كتاب التاريخ
لصاحب حماة

تأليف العالم العامل الفاضل

تاج الدين اسمعيل بن علي بن محمود بن محمد
بن عمر بن شاهنشاه بن ايوب
ادام الله شرفه

AUCTARIUM
AD
VITAM SALADINI,
EX

HISTORIA UNIVERSALI
PRINCIPIS HAMATENSIS;

ERUDITIONE ET PIETATE ILLUSTRISSIMI,

TASJODDINI ISMAELIS, FILII ALI, FILII MAHMOUDI, FILII MUHAMMEDIS, FILII OMARI, FILII SJAHENSJAHI, FILII JOBI,
CUJUS GLORIAM PERENNARE
JUBEAT DEUS.

فصول من
كتاب التاريخ
لصاحب حماة

EXCERPTA
EX
HISTORIA UNIVERSALI
PRINCIPIS HAMATÆ,
QUI VULGO
A B U L F E D A
D I C I T U R.

CAPUT PRIMUM.

ذكر قتل الصالح بن زريك

Assalibus filius Zarichi interficitur.



وفي سنة ست وخمسين وخمسماية في رمضان قتل الملك الصالح ابو الغارات طلايع بن زريك الارمني وزير العاضد العلوي جهزت عليه عمة العاضد من قتله وهو داخل في القصر بالسكاكين ولم يمت في تلك الساعة بل حمل الي بيته وارسل يعتب علي العاضد فارسل العاضد اليه يحلف له انه لم يرض ولا علم بذلك وامسك العاضد عمته وارسلها الي طلايع فقتلها وسال العاضد ان يولي ابنه زريك الوزارة ولقب العادل ومات طلايع واستقر ابنه العادل زريك في الوزارة

ANNO quingentesimo quinquagesimo sexto, mense *Ramadano*, obtruncatus est *Almalichus Assalibus*, *Pater expeditionum* dictus, *Talajus*, *filius Zarichi*, *Armenius*, qui *Vezirus* erat *Chaliphæ Eladidi*, ex *Alidarum* in *Ægypto* regnatrice domo. Hujus *Eladidi* amita subornarat, qui eum cultris conficerent, quum palatium intraret. Non ea ipsa hora expiravit, sed domum deportatus suam, misit qui *Eladidum* objurgitarent. Is continuo remisit, jusque dedit jurandum, se neque consensisse, neque adeo scivisse. Comprehensam præterea amitam ad *Talajum* transmisit, qui eam trucidavit. Ab *Eladido* deinde petiit, ut *Veziratus* in *Zarichum* filium conferretur; qui *Eladilus* est cognominatus. Sic decedenti patri *Eladilus Zarichus* successit.

CAPUT SECUNDUM.

Veziratus Sjawari, & mox Dargami.

ANno deinde quingentesimo quinquagesimo octavo, mense *Sapharo*, dignitatem istam obtinuit apud *Eladidum Lidinalla*, *Alidarum* e stirpe, *Sjawarus*. Minister is fuerat *Assalibi Talaji Zarichidæ*, qui ipsi *Thebaidem* dederat gubernandam. Illa præfectura maximæ dignationis post *Veziratum* censebatur. Quum autem vulneratus esset *Assalibus*, commendavit Filio *Eladilo*, ut ratione *Sjawari* nihil mutaret, exploratam habens hominis potentiam. Sed quum *Eladilus* regiminis habenas suscepisset, scripsit ad *Sjawarum* ut provincia decederet. At *Sjawarus* collectis copiis adversus *Eladilum* eduxit, *Elkahiramque* contendit: unde fugientem persecutus, mox comprehensum interemit. Is erat *Eladilus Zarichus*, filius *Assalibi Talaji*, *Zarichi* nepos: cujus nece *Zarichidarum* potentia expiravit. *Sjawarus* regiminis potitus, *Imperatorque exercituum* cognominatus, *Zarichidarum* opes & thesauros corripuit. Adversus eum copias contraxit *Dargamus*, cum eoque de *Veziratu* decertavit, mense *Ramadano*. Devictus *Sjawarus* profugit in *Syriam*, opem imploraturus *Noureddini*. *Dergamus* summæ rei factus compos, complures e ducibus *Ægyptiacis* interemit, ut eas regiones ab adversariis vacuas solus obtineret. Id ipsum ita imperium *Ægyptiacum* debilitavit, ut e manibus deinde fuerit elapsum.

ذكر وزارة شاور ثم الضرغام

وفي سنة ثمان وخمسين وخمسماية في صفر وزر شاور للعاضد لدين الله العلوي وكان شاور يخدم الصالح طلايع بن رزيك فولاه الصعيد وكانت ولاية الصعيد اكبر المناصب بعد الوزارة ولما جرح الصالح اوصي ابنه العادل ان لا يغير علي شاور شيا لعلمه بقوة شاور ولما تولي العادل بن الصالح الوزارة كتب الي شاور بالعزل فجمع شاور جموعه وسار نحو العادل الي القاهرة فهرب العادل وطرده وراءه شاور وامسكه وقتله وهو العادل بن رزيك بن الصالح طلايع بن رزيك وانقرضت بقتله دولة بني رزيك واستقر شاور في الوزارة وتلقب بامير الجيوش واخذ اموال بني رزيك وودايعهم ثم ان الضرغام جمع جمعا ونازع شاور في الوزارة في شهر رمضان فقوي علي شاور فانهزم شاور الي الشام مستنجدا بنور الدين ولما تمكن ضرغام من الوزارة قتل كثيرا من الامراء المصريين لتخلوا له البلاد فضعفت الدولة بهذا السبب حتي خرجت البلاد من ايديهم

CAPUT TERTIUM.

Expeditio in Ægyptum anno quingentesimo quinquagesimo nono.

ANno insequente misit *Noureddinus Mahmoudus*, filius *Zenchii*, exercitum in *Ægyptiacas* regiones, ductore *Asedoddino Sjyrchoubo*, filio *Sjadi*, una cum *Sjawaro*, qui expulsus *Ægypto* per *Dergamum*, *Noureddini* efflagitarat auxilium, obla-

ثم دخلت سنة تسع وخمسين وخمسماية

وفي هذه السنة سير نور الدين محمود بن زنكي عسكرا مقدمهم اسد الدين شيركوه بن شادي الي الديار المصرية ومعهم شاور وكان قد سار من مصر هاربا من ظرغام

ضرغام الوزير فلحق شاور بنور الدين واستنجده وبذل له ثلث اموال مصر بعد رزق جندها ان اعاده الي الوزارة فارسل نور الدين شيركوه الي مصر فوصل اليها وهزم عسكر ضرغام عند قبر السيدة نفيسة واعاد شاور الي وزارة العاضد العلوي ثم غدر شاور بنور الدين ولم يف له بشي مما شرط فسار اسد الدين واستولي علي بلبيس والشرقية فارسل شاور استنجد الفرنج علي اخراج اسد الدين شيركوه من البلاد فسار الفرنج واجتمع معهم شاور بعسكر مصر وحصروا شيركوه ببلبيس ودام الحصار مدة ثلاثة اشهر وبلغ الفرنج حركة نور الدين واخذه حارم فراسلوا شيركوه في الصلح وفتحوا له فخرج من بلبيس بمن معه من العسكر وسار بهم ووصلوا الي الشام سالمين

وفي هذه السنة في رمضان فتح نور الدين محمود حارم واخذها من الفرنج بعد مصاف جري بين نور الدين والفرنج انتصر فيه نور الدين وقتل واسر عالما كثيرا وكان من جملة الاسري البرنس صاحب انطاكية والقومص صاحب طرابلس وغنم منهم المسلمون شيا كثيرا

وفي هذه السنة ايضا في ذي الحجة سار نور الدين الي بانياس وفتحها وكانت بيد الفرنج من سنة ثلث واربعين وخمس ماية الي هذه السنة ثم دخلت سنة احدي وستين وخمسماية وفيها فتح نور الدين محمود حصن المنيطرة من الشام وكان بيد الفرنج

ثم دخلت سنة اثنين وستين وخمسماية وفيها عاد اسد الدين شيركوه الي الديار المصرية وجهزه نور الدين بعسكر جيد عدتهم الف فارس فوصل الي ديار مصر واستولي علي الجيزة وارسل شاور الي الفرنج استنجدهم وجمعهم وساروا في اثر شيركوه الي جهة الصعيد والتقوا علي بلد يقال له الابوان فانهزم الفرنج والمصريون واستولي شيركوه علي بلاد الجيزة واستغلها ثم سار الي الاسكندرية وملكها وجعل فيها ابن اخيه صلاح الدين يوسف بن ايوب وعاد شيركوه الي جهة الصعيد فاجتمع عسكر

oblata ei parte tertia redituum regni, post stipendia militi persoluta, si ipsum in *Veziratum* restituisset. Missus proin de *Sjyrchoubus*, qui *Ægyptum* perlatus, *Dergami* exercitum fregit ad *Sepulcrum Sanctæ Naphisæ*, atque *Sjawarum* in pristinam reposuit dignitatem. At perfidus ille nihil eorum *Noureddino* præstitit, quæ promiserat: qua de causa *Asedoddinus* occupavit *Belbisum* (*Pelusium*) & *Assjarkiam*. Ad eum regionibus ejiciendum *Francos* auxilio advocavit *Sjawarus*, quorum junctis sociatisque copiis *Sjyrchoubus*, trium spatio mensium, obsidione clausus fuit in *Belbiso*. Quum interea fama attulisset *Noureddinum* adversus *Haremum* movisse, idque castrum cepisse, *Franci* pacem *Sjyrchoubo* detulerunt, ut liber & immunis cum copiis exiret. Is cum suis *Belbiso* egressus, salvus & incolumis in *Syriam* reversus est.

Hoc anno, mense *Ramadano*, expugnavit *Noureddinus Mahmoudus Haremum*, atque post aciem, signaque cum *Francis* collata, unde victor discessit, id ipsis eripuit. Cæsa ibi captaque ingens vis *Francorum*. Captivorum e numero fuere *Princeps*, *Antiochiæ* Dominus, & *Comes Tripolitanus*. Ingentem quoque prædam nacti sunt *Masulmanni*.

Hoc anno quoque, mense *Dsulhasjsja*, *Paneadem* invasit expugnavitque *Noureddinus*. Ea in manu fuerat *Francorum* inde ab anno tertio & quadragesimo hujus seculi. Volvente dein anno sexagesimo primo occupavit *Noureddinus Mahmoudus* arcem *Monaideram* in *Syria* sitam, quam & *Franci* obtinebant.

Iniit deinde annus sexagesimus secundus, hujus seculi, quo *Asedoddinus Sjyrchoubus* sedes *Ægyptiacas* revisit; in eam expeditionem ornatus & instructus a *Noureddino* pulcherrimo agmine mille equitum. Illuc pervectus *Sjizam* occupat. *Sjawarus* iterum *Francorum* circumspexit suppetias; qui conjunctis viribus, *Sjyrchoubi* insistere vestigiis, *Thebaidem* versus. Acie concursum est ad oppidum *Abwanum*. Fusis *Francis Ægyptiisque*, regiones *Sjizæ* in potestatem redigit, commeatumque portare cogit *Sjyrchoubus*; indeque *Alexandriam* petit, occupatque. Ei imponit Fratris filium *Saladinum Josephum*, filium *Jobi*: atque denuo *Thebaidem* versus movet. Congregatæ

tum copiæ *Ægypti* & *Francorum*, *Saladinum Alexandriæ* includunt per tres menses. Vadit in eos *Sjyrchoubus*: sed mox pactum initum, quo *Sjyrchoubus* recepta pecuniæ summa *Alexandriam* redditurus erat, in *Syriamque* rediturus. *Alexandriam* receperunt *Ægyptii*, medio *Sjawalo* hujus anni. *Sjyrchoubus* in *Syriam* reversus, *Damascum* attigit decimo octavo *Dsulhasjæ*. Inter *Francos* autem & *Ægyptios* ictum fœdus, ut *Franci Alkahiræ* imponerent præfectum, ejusque portas suis servarent equitibus: utque e reditibus *Ægypti* quotannis centum millia perciperent aureorum.

Hoc anno *Noureddinus* cepit *Saphitam* & *Oreibam*. Eodem adversus *Noureddinum* rebellavit *Gazius* Filius *Hassani*, *Manbesji* Dominus, in isto oppido. Is expedito illuc exercitu id ei ereptum ivit: assignavitque mox *Kotboddino Janalo* Filio *Hassani*, Fratri *Gazii* prædicti: qui illud obtinuit, usque dum a *Saladino Josepho*, Filio *Jobi*, occuparetur anno secundo & septuagesimo hujus seculi.

Anno quarto & sexagesimo volvente, subjugavit *Noureddinus* arcem *Sjabarum*, receptam ab ejus Domino *Sjehaboddino Malicho*, filio *Ali*, filii *Malichi*, filii *Salimi*, filii *Malichi*, filii *Bedrani*, filii *Mokalledi*, filii *Mosajjebi Okeilitæ*. Horum in manu fuerat, inde a diebus *Sultani Melichsjahi*. Eam *Noureddinus* capere non valuit, donec Dominum ejus vinxisset. Pertracto ad se eam extorquere laboravit *Noureddinus*. Nequicquam. Misit deinde exercitum ductore *Phachroddino Mesoudo* filio *Abi Ali Zahfranii*. Submissum mox aliud agmen ductu *Mesjdoddini Abubecri*, qui vulgo filius *Dajæ* dicitur, sive *Nutricis*. Collactaneus fuerat *Noureddini* scilicet. Hi *Sjabarum* arcem obsidione prementes, nihil effecerunt. Expressum tandem a Domino ejus *Malicho*, ut eam traderet, pensatam urbe *Serusjo*, & jurisdictionibus ejus: nec non *Mallubo* ditionis *Halebensis*, & *Båbbezaga*: cum viginti aureorum millibus statim repræsentandis.

عسكر مصر والفرنج وحصروا صلاح الدين بالاسكندرية مدة ثلثة اشهر فسار شيركوه اليهم واتفقوا علي الصلح علي مال يحملونه الي شيركوه ويسلم اليهم الاسكندرية ويعود الي الشام فتسلم المصريون الاسكندرية في منتصف شوال من هذه السنة وسار شيركوه الي الشام فوصل الي دمشق في ثامن عشر ذي القعدة واستقر الصلح بين الفرنج والمصريين علي ان يكون للفرنج بالقاهرة شحنة وتكون ابوابها بيد فرسانهم ويكون لهم من دخل مصر كل سنة ماية الف دينار

وفي هذه السنة فتح نور الدين صافيثا والعريمه وفيها عصي غازي بن حسان صاحب منبج علي نور الدين بمنبج فسير اليه عسكر اخذوا منه منبج ثم قطع نور الدين منبج قطب الدين ينال بن حسان اخا غازي المذكور فبقي فيها الي ان اخذها منه صلاح الدين يوسف بن ايوب سنة اثنين وسبعين وخمساية

ثم دخلت سنة اربع وستين وخمساية وفيها ملك نور الدين قلعة جعبر واخذها من صاحبها شهاب الدين مالك بن علي بن مالك بن سالم بن مالك بن بدران بن المقلد بن المسيب العقيلي وكانت بايديهم من ايام السلطان ملكشاه ولم يقدر نور الدين علي اخذها الا بعد ان اسر صاحبها واحضروه الي نور الدين واجتهد به علي تسليمها فلم يفعل فارسل عسكرا مقدمهم فخر الدين مسعود بن ابي علي الزعفراني واردفه بعسكر اخر مع مجد الدين ابي بكر المعروف بابن الداية وكان رضيع نور الدين وحصروا قلعة جعبر فلم يظفروا منها بشي وما زالوا علي صاحبها مالك حتي تسلمها واخذ عنها عوضا مدينة سروج باعمالها والملوح من بلد حلب وعشرين الف دينار معجلة وباب بزاعة

CA-

CAPUT QUARTUM.

ذكر ملك اسد الدين شيركوه مصر وقتل شاور ثم ملك صلاح الدين وهو ابتدا الدولة الايوبية

Asedoddinus Sjyrchouhus Ægyptum subjugat. Cædes item Sjawari. Nec non principatus Saladini, initium Dynastiæ Jobidarum.

وفي هذا السنة اعني سنة اربع وستين وخمساية في ربيع الاول سار سد الدين شيركوه بن شادي الي ديار مصر ومعه العساكر النورية وسبب ذلك تمكن الفرنج من البلاد المصرية وتحكمهم علي المسلمين بها حتي ملكوا بلبيس قهرا في مستهل صفر من هذه السنة ونهبوها وقتلوا اهلها واسروهم ثم ساروا من بلبيس ونزلوا علي القاهرة عاشر صفر وحصروها فاحرق شاور مدينة مصر خوفا من ان يملكها الفرنج وامر اهلها بالانتقال الي القاهرة فبقيت النار تحرقها اربعة وخمسين يوما فارسل العاضد الي نور الدين يستغيث به وصانع شاور الفرنج علي الف الف دينار يحملها اليهم فحمل اليهم ماية الف دينار فسالهم ان يرحلوا عن القاهرة ليقدر علي جمع المال وحصله فرحلوا وجهز نور الدين العسكر مع شيركوه ونفق فيهم المال واعطي شيركوه مايتي الف دينار سوي الثياب والدواب والاسلحة وارسل معه عدة امراء منهم ابن اخيه صلاح الدين يوسف بن ايوب علي كره منه احب نور الدين مسير صلاح الدين وفيه ذهاب الملك من بيته وكره صلاح الدين المسير وفيه سعادته وملكه وعسي ان تكرهوا شيا وهو خير لكم وعسي ان تحبوا شيا وهو شر لكم ولما قارب شيركوه مصر رحل الفرنج من ديار مصر علي اعقابهم الي بلادهم فكان هذا لمصر فتحا جديدا ووصل اسد الدين شيركوه الي القاهرة في رابع ربيع الاخر واجتمع بالعاضد وخلع عليه وعاد الي خيامه بالخلعة العاضدية واجري عليه وعلي عسكره الاقامة الوافرة وشرع

Hoc anno, quarto nempe & sexagesimo, *Rabia* priore, *Asedoddinus Sjyrchouhus*, filius *Sjadi*, iterum *Ægyptum* adiit, exercitibus *Nourienfibus* stipatus. Causam præbuit *Francorum* convalescens in istis regionibus potentia, quæ *Musulmannos* prægravabat, adeo ut *Pelusium* kalendis *Saphari* hujus anni vi expugnatum diripuerint, oppidanis partim cæsis, partim in vincula abductis. Inde *Alkahiram* decimo *Saphari* aggrediuntur & obsident. *Sjawarus* veterem *Ægypti* metropolin, ne a *Francis* subjugaretur, inflammat, incolasque *Alkahiram* traduxit. Ignis ibi quatuor & quinquaginta dies est grassatus. Tum *Eladidus Chalipha* opem imploravit *Noureddini*. *Sjawarus* inescavit & delusit *Francos* millies mille aureis ad eos deportandis. Repræsentavit centies mille, rogavitque eos, *Alkahira* abscederent, ut reliquam summam colligere & coacervare posset. Ita abscessum. Expedivit interea *Noureddinus* exercitum sub ducatu *Sjyrchoubi*, in quem ingentes pecunias erogavit. Dedit quoque *Sjyrchoubo* ducenties mille aureos, præter vestem, jumenta, arma. Magnus cum eo numerus ducum emissus; interque eos *Saladinus Josephus*, filius *Jobi*, perquam sane invitus. *Noureddinus* omnino voluit ut *Saladinus* iret: quo ipso opes Domus ipsius conciderunt. *Saladinus* ab eundo abhorrebat, quum tamen Fortuna ejus & Regnum hinc constitutum sit. *Sæpe abhorretis aliquid*, inquit *Alcoranus*, *quod conducibile vobis: & sæpe concupiscitis aliquid, quod vobis nocivum est.* Propinquante *Ægyptum Sjyrchoubo*, retro inde vestigia sua relegerunt *Franci*; fuitque hæc felicissima *Ægypto* victoria. *Asedoddinus* quarto *Rabiæ* posterioris *Alkahiram* perlatus, *Eladidum* convenit, ab eoque regia donatus veste, ad castra se sua refert. Alia quoque copiose in Ipsum exercitumque mu-

munera contulit *Chalipha*. At *Sjawarus* moras cudere in pecuniis *Nouroddino* promissis, inque assignanda illi tertia vectigalium parte: quotidie tamen ad *Sjyrchouhum* evehi, eumque largis pollicitationibus onerare. *Sed non pollicitatur Satanas nisi ut inescet*, ait *Alcoranus*. Destinat deinde *Sjawarus* apparare convivium *Sjyrchouho*, ejusque ducibus, omnesque comprehendere: sed ipsum Filius *Elcamilus* deterruit a proposito. *Noureddini* exercitus id cernens, vim homini adferre statuit. *Saladino Josepho*, *Ezzoddino Sjordicho*, aliisque in facinus conjuratis, *Sjyrchouho* id indicant. At is rem improbavit vetuitque. Forte fortuna tum *Sjawarus* more suo *Sjyrchouhum* invisurus aderat, quem, quod ad tumulum *Sjaphæi*, beatæ memoriæ, visitandum ivisset, in castris non offendit. Ei obviam progressi *Saladinus* & *Sjordichus* id ipsum significant, simulque omnes ad *Sjyrchouhum* tendunt. Uterque mox impetu dato, ex equo deturbatum *Sjawarum* comprehendunt, septimo *Rabiæ* posterioris, comitibus ejus fuga dilapsis. Illi ad *Sjyrchouhum* mittunt, qui quid patratum esset, renunciarent. Adest, omninoque quod incœptum erat, perficiendum esse intelligit. *Eladidus* re audita mittit ad *Sjyrchouhum*, caputque deposcit *Sjawari*. Interemti tum capite ad *Eladidum* remisso, ad Palatium se confert *Sjyrchouhus*, ibique ab *Eladido* ornatur Regia *summi Veziri* veste, cognominaturque *Almalichus Almansourus*, (Rex augustus) *Imperator exercituum*. Hoc ornatu deinde ad *Veziri* domum, quam *Sjawarus* habitaverat, se transfert: atque in imperio constabilitur. Conscriptum ipsi Diploma, cujus initium, post solennia Numinis invocandi, erat. *A servo Dei, amicoque ejus, Abu Muhammede, summo Antistite, Eladido Lidinalla, Imperatore Fidelium, ad Dominum Eminentissimum, Regem augustum, Sultanum imperatorem exercituum, amicum Antistitum, protectorem populi, Asedoddinum Abulhartum Sjyrchouhum Eladidæum, (cujus virtute Religionem fulciat, cujusque longa vita Imperatorem fidelium beet Deus, potentia Ei semper victrice ac florente prorogata,) Salus. Est quod Deo de Te grates referamus, illi præter quem nullus est Deus: comprecemurque fausta omnia Muhammedi, ejusque Familiæ sanctissimæ, Antistitibusque rectam* viam

وشرع شاور يماطل شيركوه فيما كان بذله
لنور الدين من تقرير المال وافراد ثلث البلاد
له ومع ذلك فكان شاور يركب كل يوم
الي اسد الدين شيركوه ويعده ويمنيه وما
يعدهم الشيطان الا غرورا ثم ان شاور عزم
علي ان يعمل دعوة لشيركوه وامرايه ويقبض
عليهم فمنعه ابنه الكامل بن شاور من
ذلك ولما راي عسكر نور الدين من
شاور ذلك عزموا علي الفتك بشاور
واتفق علي ذلك صلاح الدين يوسف
وعز الدين جرديك وغيرهما وعرفوا شيركوه
بذلك فنهاهم عنه فاتفق ان شاور قصد
شيركوه علي عادته فلم يجده في المخيم
وكان قد مضا لزيارة قبر الشافعي رضي
الله عنه فلقي صلاح الدين وجرديك
شاور واعلماه برواح شيركوه الي زيارة
الشافعي فساروا جميعا الي شيركوه
فوثب صلاح الدين وجرديك علي شاور
والقوه الي الارض عن فرسه وامسكوه في
سابع ربيع الاخر من هذه السنة فهرب
اصحابه عنه وارسلوا اعلموا شيركوه بما فعلوه
فحضر ولم يمكنه الا اتمام ذلك وسمع
العاضد الخبر فارسل الي شيركوه يطلب
منه انفاذ راس شاور فقتله وارسل راسه
الي العاضد ودخل بعد ذلك القصر عند
العاضد فخلع عليه العاضد خلعة الوزارة
ولقبه الملك المنصور امير الجيوش وسار
بالخلع الي دار الوزارة وهي التي
كان فيها شاور واستقر في الامر
وكتب له منشورا اوله بعد
البسملة من عبد الله ووليه ابي محمد
الامام العاضد لدين الله امير المومنين
الي السيد الاجل الملك المنصور سلطان
الجيوش ولي الايمة مجير الامة اسد
الدين ابي الحرث شيركوه
العاضدي عضد الله به الدين
وامتع بطول بقايه امير المومنين
وادام قدرته واعلي كلمته سلام
عليك فانا نحمد اليك الله الذي
لا اله الا هو ونساله ان يصلي
علي محمد واله الطاهرين
والايمة المهديين وسلم تسليما
ثم

ثم ذكر تفويض امور الخلافة اليه ووصايا اضربنا عنها للاختصار وكتب العاضد بخطه على ظهر المنشور هذا عهد لم يعهد لوزير بمثله فتقلد امانة راك امير المومنين اهلا لحملها فخذ كتاب امير المومنين بقوة واسحب ذيل الافتخار بان اعتز خدمتك الي النبوة ومدحه الشعراء اسد الدين ووصل اليه من الشام مديح العماد الكاتب قصيدة اولها

viam præeuntibus. Deinceps tradere se Ei *Chaliphatus* negotia commemorabat, sequebanturque mandata, quæ compendii causa enarrare supersedebimus. *Eladidus* sua manu inscripserat *Literarum patentium* dorso. *Hoc est Diploma, cui par nulli unquam Veziro tributum. Tu vero suscipe provinciam tibi creditam, cui sustinendæ te aptissimum censet Imperator fidelium, fortis ac strenuus, & trahe syrma gloriationis (gloriosus incede) quod ministerium tuum Propheticæ domus majestate nobilitetur.* Admotum regimini *Asedoddinum* celebrarunt Poëtæ, atque ex *Syria* allatum carmen *Encomiasticum Elimadi* Scribæ, cujus initium sic sonat.

بالجدّ ادركتَ ما ادركت لا اللعب
كم راحة جنيتْ من دوحة النعب ۞
يا شيركوه ابن شادي الملك دعوة
من نادي ومعرفة خير ابن خير اب ۞
جري الملك وما حازوا بركضهم
من المدي في العلي ما حزت بالخبب ۞
تملك من ملك مصر رتبة قصرت
عنها الملوك فطالت ساير الرتب
قد امكنت اسد الدين الفريسة
من فتح البلاد فبادر نحوها وثب ۞

Per laborem hocce Tuum escendisti fastigium; non lusum:
Quot commoda ab arbore laboris decerpta sunt!
O Sjyrchoubus Sjadiades, Regnum sibi quæsivisse
Palmam aufert gloriæ: fortis patris fortior cognitus filius.
Reges hoc in stadio haud adepti sunt cursu intensissimo,
Eandem celsitudinis metam, quam tu leni cursu indeptus es.
Occupasti Ægypti in Regno id fastigii, ad quod nec Reges
Eniti poterant: longum enim est eniti ad fastigium.
Sui copiam obtulit Asedoddino præda
Subigendarum regionum; in eamque properus insiluit.

وفي شيركوه وقتله شاور يقول عرقلة الدمشقي

In *Sjyrchoubum* quoque, necemque *Sjawari*, dixit *Arkela Damascenus*

لقد فاز بالملك العقيم خليفة
له شيركوه العاضدي وزير ۞

Sane regnum sine æmulo nactus Chalipha est:
Cui Sjyrchoubus Eladidæus obtigit Vezirus.

Is acer in prædam Leo eſt, multo formidoloſiſſimus.
At Sjawarus canis infeſtus & mordax eſt.
Inſolens, protervus; adeo ut ipſi dicerent comites:
Tali ſpecie Satanas maledictus circumcurrit.
Miſericordia nulla obtingat tumulo ſepulchri ejus:
Neque inde unquam abſiſtant duo Examinatores Angeli.

هو الاسد الضاري الذي جل خطبه
وشاور كلب للرجال عقور ❁
بغي وطغي حتي لقد قال صحبه
علي مثلها كان اللعين يدور ❁
فلا رحم الرحمان تربة قبره
ولا زال فيه منكر ونكير ❁

Quod attinet ad *Camilum Sjawari* filium, is occiſo patre palatium ingreſſus, in otio conſenuit. *Aſedoddinum* autem jam æmuli cura vacuum fatalis oppreſſit hora. Nempe *media in lætitia, & fortunarum proſperitate, rapimus eos necopinanter*, dicitur in *Alcorano*. Vita ceſſit die *Sabbati*, viceſimo ſecundo *Sjumadæ* poſterioris, anno ſexageſimo quarto ſeculi, poſtquam duos menſes & quinque dies ſummam rerum tenuiſſet. *Sjyrchoubus* & *Jobus Sjadiadæ* Urbe *Dawino* erant oriundi. *Ibn Elathyrus* auctor eſt, originem eos trahere a *Curdis Rawadiæis*, atque *Irakam* eos petiviſſe, miniſtraſſeque *Behrouzo*, prætori *Selsjukidarum*, *Bagdadi*. Majorem natu *Jobum* a *Behrouzo* cuſtodiendam accepiſſe arcem *Tecritam*. Fuſo autem, ab exercitu *Chaliphæ*, *Amadoddino Zenchio*, & *Tecritam* trangreſſo, officia præſtitiſſe *Jobum* ac *Sjyrchoubum*. Quum deinde *Sjyrchoubus* cædem patraſſet *Tecritæ*, utrumque inde a *Behrouzo* ejectum; eoſque ſe ad *Amadoddini Zenchii* aulam contuliſſe, qui ipſos muneribus *feudiſque* ſplendidis ornarit. Quum vero arcem *Baalbeci* occupaſſet *Amadoddinus*, ejus cuſtodiam traditam fuiſſe *Jobo*. Eam poſt mortem *Zenchii* obſeſſam ab exercitu *Damaſceno*, poteſtati ipſorum permiſiſſe *Jobum*, pro aliis ditionibus bene multis, ſibi aſſignatis; atque ab eo tempore principem inter duces *Damaſceni* exercitus gradum tenuiſſe. *Sjyrchoubum* adhæſiſſe *Noureddino Mahmoudo*, poſt fata Patris *Zenchii*, ab eoque donatum eſſe *Emiſſa* & *Rababa* ob bellicam, quam in ipſo cernebat, virtutem. Adjecta deinceps & alia: atque ſumma exercitus præfectura tandem auctum. Quum

فاما الكامل ابن شاور لما قتل ابوه دخل القصر فكان اخر العهد به ولما لم يبق لاسد الدين شيركوه منازع اتاه اجله حتي اذا فرحوا بما اوتوا اخذناهم بغتة وتوفي يوم السبت الثاني والعشرين من جمادي الاخرة سنة اربع وستين وخمسماية فكانت ولايته شهرين وخمسة ايام وكان شيركوه وايوب ابني شادي من بلد دوين قال ابن الاثير واصلهما من الاكراد الروادية فقصدا العراق وخدما بهروز شحنة السلجوقية ببغداد وكان ايوب اكبر من شيركوه فجعله بهروز مستحفظا قلعة تكريت ولما انكسر عماد الدين زنكي من عسكر الخليفة ومر علي تكريت خدمه ايوب وشيركوه ثم ان شيركوه قتل انسانا بتكريت فاخرجهما بهروز من تكريت فلحقا بخدمة عماد الدين زنكي فاحسن اليهما واعطاهما اقطاعات جميلة ولما ملك قلعة بعلبك جعل ايوب مستحفظا لها ولما حاصره عسكر دمشق بعد موت زنكي سلمها ايوب اليهم علي اقطاع كثير شرطوه له وبقي ايوب من اكبر امراء عسكر دمشق وبقي شيركوه مع نور الدين محمود بعد موت ابيه زنكي واقطعه نور الدين حمص والرحبة لما راي من شجاعته وزاده عليهما وجعله مقدم عسكره فلما اراد نور الدين ملك دمشق امر شيركوه فكاتب اخاه ايوب فساعد ايوب نور الدين علي ملك دمشق

دمشق وبغيها مع نور الدين الي ان ارسل
شيركوه الي مصر مرة بعد اخري حتى
ملكها وتوفي في هذه السنة علي ما ذكرناه
ولما توفي شيركوه كان معه صلاح الدين
يوسف بن اخيه ايوب بن شادي وكان قد
سار معه علي كره قال صلاح الدين امرني
نور الدين بالمسير مع عمي شيركوه وكان
قد قال شيركوه بحضرته يا يوسف تجهز
للمسير فقلت والله لو اعطيت ملك مصر
ما سرت اليها فلقد قاسيت بالاسكندرية
ما لا انساه ابدا فقال لنور الدين لا بد
من مسيره معي فامرني نور الدين وانا
استقيل فقال نور الدين لا بد من مسيرك
مع عمك فشكوت الضايقة فاعطاني
ما تجهزت به فكانما انساق الي الموت
ولما مات شيركوه طلب جماعة من الامراء
النورية التقدم علي العسكر وولاية
الوزارة العاضدية منهم عين الدولة
الياروقي وقطب الدين ينال المنبجي
وسيف الدين علي بن احمد المشطوب
الهكاري وشهاب الدين محمود الحارمي
وهو خال صلاح الدين فارسل العاضد
احضر صلاح الدين وولاه الوزارة
ولقبه بالملك الناصر فلم
تطعه الامراء المذكورون وكان
مع صلاح الدين الفقيه عيسي
الهكاري فسعي مع المشطوب
حتي اماله الي صلاح الدين
ثم قصد الحارمي وقال هذا ابن
اختك وعزه وملكه لك فمال اليه
ايضا ثم فعل بالباقين كذلك فكلهم
اطاع غير عين الدولة الياروقي فانه
قال انا لا اخدم يوسف وعاد الي
نور الدين بالشام وثبت قدم
صلاح الدين علي انه نايب نور
الدين وكان نور الدين يكاتب
صلاح الدين بالامير الاسفهسلار
ويكتب علامته علي راس الكتاب
تعظيما علي ان يكتب اسمه
وكان لا يفرده بكتاب بل الي
الامير صلاح الدين وكافة الامراء
بالديار المصرية يفعلون كذا وكذا ثم
ارسل

Quum autem *Noureddinus* ad regnum *Damascenum* cupiditatis oculos adjecisset, jussu ejus *Sjyrchoubum* ad Fratrem *Jobum* literas exarasse: cujus ope mox regno illo potitus sit. Sic ambo mansisse apud *Noureddinum*, usque dum plus vice simplici missus in *Ægyptum Sjyrchoubus* eam subjugarit: diemque clauserit supremum hoc ipso anno, prout memoravimus. Quum decederet *Sjyrchoubus*, cum ipso erat *Saladinus Josephus*, fratris *Jobi Sjadiadis* filius: qui perinvitus iter cum ipso fuerat ingressus. Referre solebat ipse *Saladinus*, *injunxisse sibi Noureddinum, ut cum Patruo proficisceretur, qui quum præsente principe dixisset, ad iter te accinge Josephe, reposuisse se, per Deum si vel regno Ægypti donarer, haud ibo: namque eduravi Alexandriæ quæ nulla unquam delebit oblivio. Noureddino tum Patruum dixisse, omnino ipsi eundem esse; atque mox Noureddinum id sibi imperasse. Excusanti tamen, denuo dixisse Noureddinum, haud effugies quo minus cum Patruo iter capessas. Angustias tandem rei familiaris conquerenti, largiter tribuisse Noureddinum, quæ profectioni essent adornandæ: sed se haud secus atque ad mortem propulsum ivisse.* Mortuo *Sjyrchoubo* multi ex Ducibus *Nouræis* exercitus regimen, atque administrationem *Veziratus Eladidæi*, concupiverunt. Ex iis *Ainoddaula Jarukides*, & *Kotboddinus Jenalus Manbesjensis*, & *Saiphoddinus Ali*, filius *Ahmedi Mesjtoubus Hacariensis*, & *Sjehaboddinus Mahmoudus Harimensis*, avunculus *Saladini*. Ast *Eladidus* arcessitum *Saladinum* summæ rei præfecit, eique titulum indidit *Almalichi Alnasiri*, *Regis Defensoris*. Ei duces parere noluerunt, quos modo dixi. Aderat *Saladino* Antistes *Isa Hacariensis*. Is cum *Mesjtoubo* magno egit studio, eumque ad partes *Saladini* traduxit. Inde *Harimensem* adit, eique ostendit, *Esse hunc Filium sororis ipsius, cujus potentia & regnum ipsius quoque sint.* Sic & is accessit. Idem in reliquis effecit, qui omnes obedientiam præstiterunt, excepto *Ainoddaula Jarukiensi*, qui se *Josepho* serviturum negans, ad *Nouroddinum* revertit in *Syriam*. *Saladinus* sic *pedem imperio imposuit*, ut se *Nouroddini* ferret *Vicarium*: ad quem quum *Nouroddinus* literas daret, *Emiri Ispahselarii* titulo eum afficiebat, sive *supremi ductoris*; signumque tantum suum capiti literarum præfigebat, nomen suum

 larii

apponere haud dignatus. Nunquam etiam solum compellabat, sed *Emirus Saladinus, reliquique duces in sedibus Ægyptiacis, hoc aut illud faciant.* Deinde *Saladinus* postulavit a *Nouroddino*, ut Pater ipsius *Jobus*, cum familia, ipsi mitteretur, quibus, a *Nouroddino* remissis, assignavit amplissimas possessiones in *Ægypto*, ipse magis magisque invalescens in regionibus istis, dum *Eladidi* decresceret potentia. Imperium nactus *Saladinus* a vino bibendo, rebusque ludicris resipuit, seque avertit: *severæ virtutis induens vestem*, in qua ad mortem usque perseveravit. Ait *Ibn Elathirus* auctor *Universalis historiæ*, notavi multos regnare incepisse, qui imperium transmiserint ad posteros non suos. Ita *Muavia* invasit regnum, mox ad filios *Merwani* devolvendum. Ab *Elsapphaho* item *Abbasida* occupatum imperium, translatum est ad posteritatem Fratris ipsius *Almansouri*. E *Samanidarum* domo regnum auspicatus est *Nasrus* filius *Ahmedi*, quod deinde ad Fratrem *Ismailem* ejusque stirpem est transmissum. Iterum ab *Amadoddino Bowida* inchoata potentia transiit ad posteritatem *Rucnoddaula* Fratris. *Togrylus* item *Selgjoukides* imperium a se primitus fundatum stirpi Fraternæ tradidit habendum. Consimiliter quod regnum *Sjyrcouhus* est auspicatus, ad filium Fratris revolutum est: sed nec *Saladino* in sua stirpe firmum id remansit, ad Fratrem *Aladilum* ejusque posteritatem deinde translatum: *Haleb* tantum a *Saladini* prosapia retento. In caussa esse videtur, quod ab eo qui regnum orditur, inter multam cædem, oculi & corda gentis suæ dependeant: quo posteritas ejus destituta caret.

Quum autem *Saladinus* in *Veziratu* supremo jam *firmo staret talo*, interfectus est *Chaliphatus Curator* qui vocabatur, *Præfectus Nigritarum*, quibus custodia commissa *Palatii*. Hi magno numero conglobati, copiisque *Saladini* collisi, inter utrumque *Palatium*, gravi cæde sternuntur; quos persecutus *Saladinus* internecione delevit, seditionibus inter eos excitatis. Sic moderamen *Palatii* obtinuit quoque *Saladinus*, cui præposuit *Bohadinum Karakousjum*,

ارسل صلاح الدين وطلب من نور
الدين ان يرسل ابيه ايوب واهله فارسلهم اليه
نور الدين فاعطاهم صلاح الدين
الاقطاعات بمصر وتمكن من البلاد
وضعف امر العاضد ولما فوض الامر
الي صلاح الدين تاب عن شرب الخمر
واعرض عن اسباب اللهو وتقمص لباس
الجد ودام علي ذلك الي ان توفاه الله
تعالي قال ابن الاثير مؤلف الكامل
رايت كثيرا ممن ابتدي بالملك ينتقل
الملك الي غير عقبه فان معاوية تغلب
وملك فانتقل الملك الي
بني مروان بعده ثم ملك
السفاح من بني العباس
فانتقل الملك الي عقب اخيه
المنصور ثم السامانية اول من
ابتدي بالملك نصر بن احمد
فانتقل الملك الي اخيه اسمعيل
وعقبه ثم عماد الدولة بن بويه
ملك فانتقل الملك الي عقب اخيه
ركن الدولة ثم ملك طغريل السلجوقية
فانتقل ملكه الي عقب اخيه ثم شيركوه
ملك فانتقل الملك الي ابن اخيه ولما
قام صلاح الدين بالملك لم يبق الملك
في عقبه بل انتقل الي اخيه العادل
وعقبه ولم يبق لاولاد
صلاح الدين غير حلب
وكان سببه ذلك كثرة
قتل [illegible] يتولي ذلك
اولا واخذ الملك [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
ولما استقر قدم صلاح الدين في الوزارة
قتل موتمن الخلافة وكان مقدم السودان
فاجتمعت السودان فهم حفاظ القصر في
عدد كثير وكان بينهم وبين صلاح
الدين وعسكره وقعة عظيمة بين
القصرين انهزم فيه السودان وقتل منهم
خلق كثير وتبعهم صلاح الدين
فاخلاهم قتلا وتشريدا (وتعجا) وحكم
صلاح الدين علي القصر واقام فيه بهاء الدين
قراقوش

قراقوش الاسدي وكان خصيا ابيض وبقي
لا يجري في القصر صغيرة ولا كبيرة الا
بامر صلاح الدين

ثم دخلت سنة خمس وستين وخمسماية
فيها سارت الفرنج الي دمياط وحصروها
وشحنها صلاح الدين بالرجال والسلاح
والذخاير واخرج علي ذلك اموالا عظيمة
فحصروها خمسين يوما وخرج نور الدين
فغار علي بلادهم بالشام فرحلوا عايدين
علي اعقابهم فلم يظفروا بشي منها قال
صلاح الدين ما رايت اكرم من العاضد ارسل
الي مدة مقام الفرنج علي دمياط الف الف
دينار مصرية سوي الثياب وغيرها

وفيها سار نور الدين وحصر الكرك
مرة ثم رحل عنه

وفيها كانت زلزلة عظيمة خربت الشام
فقام نور الدين في عمارة الاسوار وحفظ
البلاد اتم قيام فكذلك خربت بلاد
الفرنج فخافوا من نور الدين واشتغل
كل منهم عن قصد الاخر بعمارة ما خرب
من بلاده

وفيها في ذي الحجة مات قطب الدين
مودود بن زنكي بن اقسنقر صاحب الموصل
وكان مرضه حمي حادة ولما مات صرف
ارباب الدولة الملك عن ابنه الاكبر عماد
الدين زنكي بن مودود الي اخيه الذي
هو اصغر منه وهو سيف الدين غازي بن
مودود فسار عماد الدين زنكي الي عمه
نور الدين مستنصرا به وتوفي قطب الدين
وعمره اربعون سنة تقريبا وكانت مدة ملكه
احدي وعشرين سنة وخمسة اشهر ونصفا
وكان من احسن الملوك سيرة

وفي سنة ست وستين سار نور الدين
محمود بن زنكي الي الموصل وهي بيد ابن
اخيه غازي بن مودود بن عماد الدين
زنكي بن اقسنقر فاستولي عليها نور الدين
وملكها ولما ملك نور الدين الموصل قرر
امرها واطلق المكوس منها ثم وهبها لابن
اخيه سيف الدين غازي واعطي سنجار
لعماد الدين وهو اكبر من اخيه فقال كمال
الدين الشهرزوري هذا طريق الي الذي
يحصل

sjum, spadonem album; nihilque amplius nec parvum, nec magnum in Palatio gerebatur, nisi ad nutum *Saladini*.

Sequitur annus quintus & sexagesimus hujus seculi: quo *Franci* obsidionem *Damiatæ* sunt aggressi. Eam *Saladinus* viris, armis, commeatibus complevit; ingentibus in id pecuniis erogatis. Quinquaginta dies obsidio tenuit. *Nouroddinus* interea quum regiones eorum *Syriacas* infestasset, irrito conatu retrocedere coacti fuere. Referre solebat *Saladinus* se neminem vidisse *Eladido* munificentiorem, quippe qui ad se, spatio quo *Franci* circumsederunt *Damiatam*, submiserit millies mille aureos *Ægyptiacos*, præter vestimenta, aliaque utensilia.

Hoc anno profectus quoque *Noureddinus*, castrum *Carachi* obsidione cinxit, brevi tamen solvenda.

Ingens terræ motus hoc anno *Syriam* evastavit. *Nouroddinus* in mœnibus resarciendis, regionibusque custodiendis, egregium principem implevit. Eadem ruina *Francorum* terras adflixit, *Nouroddini* insuper metu eos sollicitante. Stratarum ædificatio urbium alteros ab alteris distraxit, distinuitque.

Mense *Dsulhassja* hujus anni finivit *Kotboddinus Maudoudus* filius *Zenchii*, filii *Ocsankeri*, *Mosulæ* dominator, in acutam implicitus febrim. Eo mortuo, translatum est, per proceres, imperium a filio natu maximo *Amadoddino Zenchio*, in fratrem minorem *Saiphoddinum Gazium*: unde *Amadoddinus* se ad patruum *Nouroddinum* contulit opem ejus imploraturus. Decessit *Kotboddinus* quadraginta circiter annos natus. Regnavit annos unum & viginti, cum quinque mensibus & dimidio. Optimis ille Regibus annumerandus est.

Insequente anno *Nouroddinus Mahmoudus Zenchiades* tetendit *Mosulam* versus, quam tenebat Fratris ipsius Filius *Gazius*, *Ocsankeri* per *Amadoddinum Zenchium* & *Maudoudum* pronepos. Eam potestati ditionique suæ subjunxit *Noureddinus*. Quum autem Civitatis illius statum composuisset, eique vectigalia remisisset, reddidit eam *Saiphoddino Gazio*, *Amadoddinoque* tribuit *Sinsjaram*, quamvis majore natu esset quam Frater. Observavit *Chemaloddinus Sjahrezouriensis*, hinc viam & an-

sam fuisse præbitam Domui *Atabechicæ* perdendæ: quod *Amadoddinus*, utpote major, adduci non posset ad obedientiam fratri minori præstandum: qui tamen quum Regis titulo præfulgeret, istam *Amadoddini* inobedientiam haud poterat pati. Inde discordia proseminata, hostibusque divisum rapiendi imperium subnata cupiditas.

Hoc quoque anno ex *Ægypto* movit *Saladinus*, atque *Francorum* regiones incursavit circa *Ascalonem* & *Ramlam*, indeque ad sua se retulit. Mox *Elam* obsidione aggressus est, quæ in litore maris Orientalis, *Francicæ* erat ditionis. Eam admotis navibus terra marique clausam, expugnavit primo *decemdio Rabiæ* posterioris, eamque cum incolis ac præda omni diripiendam tradidit; atque ita domum remeavit.

Firmior per hæc in imperio factus *Saladinus*, *domum prætoris*, quam & *præsidii militaris* vocabant, pro carcere simul inservientem, demolitus est, in Gymnasiumque exstruxit *Sjaphæorum*. Consimiliter *domum* cui nomen a *munere remotis* inditum, in Gymnasium *Sjaphæorum* convertit. *Ægyptiacos* quoque *Kadios* ac judices, qui sectam *Ali* sequebantur munere exuit, judicibus *Sjaphæis* substitutis. Id vicesimo *Sjumadæ* posterioris factum est. *Tacoddinus* item *Omarus*, Fratris *Saladini* filius, ædes sedesque splendidas comparavit, atque Gymnasia inde construxit *Sjaphæorum*.

يحصل للبيت الاتابكي
لان عماد الدين كبير
لا يري طاعة اخيه سيف الدين
وسيف الدين هو الملك
لا يري الاعصاء لعماد
الدين فيحصل الخلف وتطمع
الاعداء

وفي هذه السنة سار صلاح الدين عن
مصر فغزا بلاد الفرنج قرب عسقلان والرملة
وعاد الي مصر ثم خرج الي ايلة
وحصرها وهي للفرنج علي ساحل البحر
الشرقي ونقل اليها المراكب وحصرها برا
وبحرا وفتحها في العشر الاول
من ربيع الاخر واستباح اهلها وما
فيها وعاد الي مصر

ولما استقر صلاح الدين بمصر كان
بمصر دار الشحنة تسمي دار المعونة
يحبس فيها فهدمها صلاح الدين
وبناها مدرسة للشافعية وكذلك بنا
دار العزل مدرسة للشافعية وعزل
قضاة المصريين وكانوا شيعة
ورتب قضاة شافعية وذلك في
العشرين من جمادي الاخرة وكذلك
اشتري تقي الدين عمر بن اخي
صلاح الدين منازل العز وبناها
مدرسة للشافعية

CAPUT QUINTUM.

Precatio publica pro Abbasidis restituitur in Ægypto: & imperium Alidarum extinguitur.

ذكر اقامة الخطبة العباسية بمصر وانقراض الدولة العلوية

INeunte anno sexagesimo septimo, supra quingentesimum, secundo die *Veneris* mensis *Muharremi*, rescissa est publica precatio pro *Eladido Lidinalla*. Causa revocatæ pro *Abbasidis* precationis in *Ægypto* hæc fuit. Certior factus *Nouroddinus*, non regni tantum *Ægyptiaci*, sed & *Palatii* arbitria gerere *Saladinum*, præposito ei *Karakousjo Asadæo*, spadone albo, stricta ad *Saladinum* mandata transmisit, abrumpendi *Alidarum*, & resti-

ثم دخلت سنة سبع وستين وخمسماية
وفيها ثاني جمعة من المحرم قطعت خطبة
العاضد لدين الله وكان سبب الخطبة
العباسية بمصر انه لما تمكن صلاح الدين
بمصر وحكم علي القصر واقام فيه قراقوش
الاسدي وكان خصيا ابيض وبلغ نور
الدين ذلك ارسل الي صلاح الدين
حتما جزما بقطع الخطبة العلوية واقامة
الخطبة

الخطبة العباسية فراجعه صلاح الدين
في ذلك خوف الفتنة فلم يلتفت
نور الدين الي ذلك واصر عليه وكان
العاضد قد مرض فامر صلاح الدين
الخطباء ان يخطبوا للمستضي ويقطعوا
خطبة العاضد فامتثلوا ذلك ولم
ينتطح فيها عنزان وكان العاضد قد
اشتد مرضه فلم يعلمه احد من اهله
بقطع خطبته وتوفي العاضد يوم عاشورا
ولم يعلم بقطع خطبته

ولما توفي العاضد جلس صلاح الدين
للعزا واستولي علي قصر الخلافة وعلي
جميع ما فيه وكان كثرته يخرج عن
الاحصا وكان فيه اشيا نفيسة من
الاعلاق الثمينة والكتب والتحف فمن
ذلك الجبل الياقوت وكان وزنه سبعة
عشر درهما وسبعة عشر مثقالا قال
ابن الاثير مولف الكامل انا رايته
ووزنته ومما حكي انه كان بالقصر
طبل للقولنج اذا ضرب الانسان به ضرط
فكسر ولم يعلموا به الا بعد ذلك
ونقل صلاح الدين اهل العاضد
الي موضع من القصر ووكل
بهم من يحفظهم واخرج جميع من
فيه من عبد وامة فباع البعض وعتق
البعض ووهب البعض وخلا
القصر من سكانه وكان لم تغن
بالامس

ولما اشتد مرض العاضد ارسل الي
صلاح الدين يستدعيه فظن ذلك خديعة
ولم يمض اليه فلما توفي علم صدقه فندم
لتخلفه عنه وجميع من خطب له منهم
اربعة عشر خليفة المهدي والقايم والمنصور
والمعز والعزيز والحاكم والظاهر والمستنصر
والمستعلي والامر والحافظ والظافر والفايز
والعاضد وجميع مدة خلافتهم من حين
ظهر المهدي بسجلماسة في ذي الحجة
سنة ست وتسعين ومايتين الي ان توفي
العاضد في هذه السنة اعني سنة سبع
وستين وخمسماية ما يتين واثنتان وسبعون
سنة تقريبا وهذا داب الدنيا لم تعط الا
واستردت

ſtituendi *Abbaſidarum* formulam. Reſcripſit quidem *Saladinus* ſe pertimeſcere ſeditionem inde exarſuram: ſed *Nouroddinus* id inſuper habuit, atque in propoſito perſeveravit. Decumbebat tum *Eladidus*. Denunciatur itaque concionatoribus ut *Almoſtadio*, *Chaliphæ Bagdadenſi*, fauſta comprecentur, ſuppreſſo *Eladidi* nomine. Obeditum; abſque ut vel *duæ* propterea *capellæ arietarint*. Gravi morbo æger jacebat *Eladidus*, cui nemo ſuorum reſciſſa eſſe ſolennia illa indicavit: moxque totius negotii ignarus expiravit, die decimo *Muharremi*.

Mortuo *Eladido*, in publico conſedit *Saladinus*, ad officia conſolationis. Palatium deinde occupat, & quicquid ibi theſaurorum, quorum vis omnem excedit numerum. Pretioſiſſima ſupellex erat congeſta; librorum quoque copia; Regumque munera ac donaria. Inter ea eminebat *mons Hyacinthinus*, lapis ita dictus a magnitudine, cujus pondus ſeptendecim drachmas, totidemque ſiclos æquabat. *Ibnolathyrus* auctor *Hiſtoriæ univerſalis* ſe illum lapidem vidiſſe affirmat, libraſſeque. Proditum etiam, fuiſſe in *Palatio* tympanum adverſus morbum colicum, quo percuſſo a laborante, ſtatim alvus fuerit ſoluta. Id confractum ab imprudentibus, ac poſtea demum reſcitum eſt. *Eladidi* familia per *Saladinum* tranſlata ad seductum palatii locum, appoſitis qui eam cuſtodirent. Quicquid ſervorum erat ac ſervarum eductum, partimque divenditum, partim manumiſſum, partim dono datum. Sic incolis exinanitum Palatium, ac ſi nunquam habitatum fuiſſet.

Quum *Aladidus* graviſſime conflictaretur, *Saladinum* ad ſe evocaverat. Is fraudem ratus, ire detrectarat. Poſt obitum ſinceræ ejus mentis factus certior, officium a ſe detrectatum indoluit. Pro quatuordecim in univerſum *Chaliphis Alidis* oratum fuit, *Almohdio*, *Alkaimo*, *Almanſouro*, *Almoazzo*, *Alazizo*, *Alhakimo*, *Addahiro*, *Almoſtanſiro*, *Almoſtalio*, *Alamro*, *Alhaphido*, *Addaphiro*, *Alphaizo*, & *Aladido*. Horum *Chaliphatus*, a quo tempore *Almohdius* in ſcenam prodiit *Siſjelmaſæ*, menſe *Dſulhaſsja* anni ducenteſimi ſeptuageſimi ſexti, ad obitum uſque *Aladidi*, qui in hunc annum quingenteſimum ſexageſimum ſeptimum incidit, ſpatium complectitur ducentorum ſeptuaginta duum annorum circiter. Hic Mundi mos, hæc dos eſt.

Non dat, nisi ut repetat. Non dulcescit, nisi ut amarescat. Non liquidus fluit, nisi ut conturbetur. Quin imo limpidissima ejus turbidis fæcibus ac molestiis haud vacant.

Quando sacra solennia pro *Abbasidis* in *Ægypto* restituta esse, perlatum esset *Bagdadum*, personuernnt publicæ lætitiæ signa, per dies bene multos. Missa quoque regalia vestimenta cum *Amadoddino Sandalo*, e ministrorum intimis, ad *Nouroddinum*, *Saladinumque*, & oratores sacros. Snbmissa item *nigra vexilla*. Ceterum *Aladidus* visus sibi fuerat in somnio videre scorpionem egredi templo *Memphitico*, quod ipsius gerebat nomen, ipsumque pungere. Formidoloso excussus somnio, conjectores advocat somniorum, qui visum ita interpretati sunt, e templo illo proditurum, qui noxa ipsum feriret. Mandat *Aladidus* præfecto *Memphis*, ut adducatur qui isto in templo curaret. Adductus religiosus sectæ *Sophorum*, cui *Nesjmoddino Chubisnaniensi* nomen. Eum unde domo esset, & ante dicto in templo cur stationem obtineret, interrogat *Eladidus*. Hic quum sincere Ei rem omnem declarasset, imbecilliorem eum judicavit *Eladidus*, quam ut quicquam noxæ ab illo proficisci posset, largiterque donatum doctorem, atque vota pro ipso facere jussum, remittit. Jam vero quum *Saladinus* potentiam *Alidarum* extinguere, eosque opprimere moliretur, sapientum exquisivit sententias; decretisque ac judiciis suis id sanxerunt quam plurimi. Horum e numero erat *Nesjmoddinus* ille *Chubisnaniensis*, qui in responso suo eo provectus est, ut sua manu consignarit enumeraritque *Alidarum* facinora turpia: eosque *fide exspoliarit*, longa in id oratione consumta. Sic *Eladidi* somnium eventu adfirmatum.

Hoc anno suspicionibus tacitis exulcerati adversus se invicem sunt *Nouroddinus*, & *Saladinus*. *Saladinus* moverat, incluseratque *Sjaubechum*, castrum *Francorum*: sed obsidione abscesserat, ne, si illud cepisset, nihil amplius præpediret *Nouroddinum*, quo minus in *Ægyptum* pertenderet. Oppugnatum itaque expugnare noluit. Id quum *Nouroddino* renunciatum esset, alta mente reposuit, atque a *Saladino* abalienata est ejus voluntas. *Saladinus* autem jam in imperio *Ægypti* confirmatus, consilio propinquorum procerumque Regni sui advocato, dixit, *Inaudivi Nouroddinum ad nos contendere. Quid sententiæ sedet?* Orsus *Tacoddinus*, filius *Fratris* ejus, *Bello*, in-

واستردت ولم تحل الا وتمررت ولم تصف الا وتكدرت بل صفوها لم يخل من الكدر

ولما وصل خبر الخطبة العباسية بمصر الي بغداد ضربت لها البشاير عدة ايام وسيرت الخلع مع عماد الدين صندل وهو من خواص الخدم الي نور الدين وصلاح الدين والخطبا وسيرت الاعلام السود وكان العاضد المذكور قد راي في منامه ان عقرب خرجت من مسجد بمصر معروف ذلك المسجد للعاضد ولدغته فاستيقظ العاضد مرعوبا واستدعي من يعبر الرويا وقص ما راه عليه فعبر له بوصول اذي اليه من شخص بذلك المسجد فتقدم العاضد الي والي مصر باحضار من بذلك المسجد فاحضر اليه شخصا صوفيا يقال له نجم الدين الخوبسناني فاستخبره العاضد عن مقدمه وسبب مقامه بالمسجد المذكور فاخبره بالصحيح في ذلك وراه العاضد اضعف من ان يناله بمكروه فوصله بمال وقال له ادع لنا يا شيخ وامره بالانصراف فلما اراد السلطان صلاح الدين ازالة الدولة العلوية والقبض عليهم استفتي في ذلك فافتاه بذلك جماعة من الفقهاء وكان نجم الدين الخوبسناني المذكور من جملتهم فبالغ في الفتيا وصرح في خطه بتعديد مساويهم وسلب عنهم الايمان واطال الكلام في ذلك فصح بذلك رويا العاضد

وفي هذه السنة جري بين نور الدين وصلاح الدين الوحشة في الباطن كان صلاح الدين سار ونازل (نزل) الشوبك وهي للفرنج ثم رحل عنها خوفا ان ياخذه فلم يبق ما يعوق نور الدين عن قصد مصر فتركه ولم يفتحه لذلك وبلغ نور الدين ذلك فكتمه وتوحش باطنه لصلاح الدين ولما استقر صلاح الدين بمصر جمع اقاربه وكبراء دولته وقال بلغني ان نور الدين يقصدنا فما الراي فقال تقي الدين عمر بن اخيه نقاتله ونصده وكان ذلك بحضرة ابيهم

لابنيهم نجم الدين ايوب فانكر علي
تقي الدين ذلك وقال انا والدكم لو
رايت نور الدين نزلت وقبلت الارض
بين يديه بل اكتب وقل لنور
الدين انه لو جاءني من عندك انسان
واحد وربط المنديل في عنقي وجرني
اليك سارعت الي ذلك وانفضوا
علي ذلك ثم اجتمع ايوب بابنه صلاح
الدين خلوة وقال له لو قصدنا نور
الدين انا كنت اول من يمنعه
ويقاتله ولكن اذا اظهرنا ذلك يترك
نور الدين جميع ما هو فيه
ويقصدنا ولا ندري ما يكون من ذلك
واذا اظهرنا له الطاعة تمادي الوقت
بما يحصل به الكفاية من عند الله
فكان كما قال

ثم دخلت سنة ثمان وستين وخمسماية
وفي هذه السنة سار طايفة من الترك من
ديار مصر مع مملوك لتقي الدين عمر بن
شاهنشاه بن ايوب اسمه قراقوش الي
افريقية ونزل علي طرابلس الغرب فحاصرها
مدة ثم فتحها واستولي عليها وملك كثير
من بلاد افريقية

وفيها سار نور الدين الي بلاد قليج
ارسلان بن مسعود بن قليج ارسلان
واستولي علي مرعش وبهنسي ومرزبان
وسيواس فارسل اليه قليج ارسلان يستعطفه
ويطلب الصلح فقال نور الدين لا ارضي
الا بان ترد ملطية علي ذي النون بن
الدانشمند وكان قليج ارسلان قد اخذها منه
فبذل له سيواس فاصطلح معه نور الدين
فلما مات نور الدين عاد قليج ارسلان
واستولي علي سيواس وطرد بن الدانشمند

وفيها سار صلاح الدين من مصر الي
الكرك وحصرها وكان قد واعد نور الدين
ان يجتمعا علي الكرك وسار نور الدين
من دمشق حتي وصل الي الرقيم وهو
بالقرب من الكرك فخاف صلاح الدين من
الاجتماع بنور الدين فرحل عن الكرك
عايدا الي مصر وارسل تحفا الي نور الدين
واعتذر ان اباه ايوب مريض وخشي من ان
يموت

inquit, *ipsum refutabimus & repellemus.* Præsens aderat *Nesjmoddinus Jobus* ipsorum genitor. Is *Tacoddini* verba improbavit & increpuit, addens, *Parens en Ego vester si conspexero Nouroddinum, equo desiliens, terram prostratus coram eo deosculabor. Quin potius scribis, dicisque Nouroddino, si vel unus Tuorum ad me perveniat, linteumque collo adalliget, meque ad Te pertrahat, properus promtusque subsequar.* In hæc consilium dimissum. Deinde secreto Filium convenit *Jobus*, atque ita locutus est, *si nos Nouroddinus invadat, princeps ipsum repellam atque oppugnabo. Sed si hoc præ nobis feramus, manifestique simus rebellionis, omittet Nouroddinus reliqua omnia negotia, atque ad nos contendet, quando quid casurum sit ignoramus. Sin obedientiam præferamus, propagatio temporis dabit quo malum imminens, cum Deo, averruncari queat.* Quæ prædixerat, acciderunt.

Init annus octavus & sexagesimus seculi, quo agmen *Turcorum* e sedibus *Ægyptiacis* cum *Mamlucho* sive mancipio *Tacoddini Omari*, filii *Sjabensjabi*, filii *Jobi*, cui *Karakousjo* nomen, in *Africam* iter suscepit, *Tripolimque* Occidentalem assedit, oppugnatamque diu expugnavit, & in ditionem redegit, cum multis *Africæ* provinciis.

Hoc anno movit *Nouroddinus* adversus regiones *Kelisji Arslani*, filii *Mesjdoudi*, filii *Kelisji Arslani*, occupavitque *Marasjum*, *Bahnesiam*, *Merzabanum*, & *Saiwasum*. Ad eum legationem misit *Kelisjus Arslanus*, amicitiam pacemque expetens. Negavit *Nouroddinus* se pacem daturum, nisi *Malatia Dsulnouno Ranisjmendi* filio restitueretur, quam ei *Kelisjus Arslanus* eripuerat. *Saiwaso* tamen ipsi pro ea attributo, pax coaluit. Sed mortuo *Nouroddino* repetiit recepitque *Saiwasum Kelisjus Arslanus*, indeque filium *Ramisjmendi* expulit.

Eodem hoc anno ex *Ægypto Caracham* iterum petivit, obsidioneque clausit *Saladinus*. Condixerat *Nouroddino* mutuum istic loci congressum. *Nouroddinus* profectus *Damasco*, jam ad *Errakimum* pervenerat, *Carachæ* vicinum. Veritus tum *Saladinus* cum *Nouroddino* congredi, soluta obsidione *Carachæ*, sese in *Ægyptum* recepit, missis ad *Nouroddinum* regalibus muneribus, excusatoque Patris *Jobi* morbo, & periculo perdendæ *Ægypti*, si is

forte decessisset. Excusationem accipientis speciem præ se ferebat *Nouroddinus*, probe tamen quid intenderetur persentiscebat. *Saladinus* in *Ægyptum* regressus patrem *Jobum* jam defunctum repperit. *Nesjmoddini Jobi Sjadtadis* fatum acceleravit lapsus ex equo, qui equitem pavefactus excusserat. Deportatus in Palatium suum, paucos traxit dies, & septimo ac vicesimo *Dsulhasjæ* vitam cum morte commutavit. Vir fuit sapiens, pulcrisque præditus moribus.

يموت فتذهب مصر فقبل نور الدين عذره في الظاهر وعلم المقصود ولما وصل صلاح الدين الي مصر وجد اباه ايوب قد مات وكان سبب لموت نجم الدين ايوب بن شادي المذكور انه ركب بمصر فنفرت به فرسه فوقع وحمل الي قصره وبقي اياما ومات في السابع العشرين من ذي الحجة من هذه السنة وكان عاقلا حسن السيرة

CAPUT SEXTUM.

Sjemsoddaula Touransjahus Jobi filius Arabiæ Felicis potitur.

ذكر ملك شمس الدولة توران شاه بن ايوب اليمن

Anno porro nono & sexagesimo seculi ineunte, quum *Saladinus* ejusque familia metuerent *Nouroddinum*, communi sententia decernitur, præter *Ægyptum* aliud esse comparandum regnum; ut si *Nouroddinus* bello ipsos aggrederetur, acie cum ipso confligerent, fractique, si forte, paratum alterius illius regni haberent refugium. Fratrem itaque *Touransjabum* emisit *Saladinus* in *Nubiam*, quarum regionum quum *nulla ducerentur admiratione*, eundem hoc anno cum exercitu ire jussit in *Arabiam Felicem*, cujus tunc tyrannum agebat quidam *Abdolnabius*, de quo mentio præcessit ad annum quartum & quinquagesimum hujus seculi. Ad expeditionem rite succinctus *Touransjahus* devehitur in *Jemanam*, ubi cum *Abdolnabio* acie collisus victor discedit, fractoque adversario *Zabidum* invadit subjugatque, ipso *Abdolnabio* in vincula conjecto. Inde *Adenum* adoritur, cujus Domino nomen erat *Jasiro*. Is adversus *Touransjahum* in aciem eduxit; fususque ac fugatus, expugnata vi & armis *Adeno*, item in vincula compingitur. Ita *Touransjahus Arabiæ Felicis* regiones ditioni subjunxit, quæ per *Saladini* regnum stabilimentum nactæ sunt; ingentibusque potitus est opibus, quas *Abdolnabius* construxerat. Consimiliter *Adeni* opima præda ditatus est.

ثم دخلت سنة تسع وستين وخمسماية وكان صلاح الدين واهله خايفين من نور الدين فاتفق رايهم علي تحصيل مملكة غير مصر بحيث ان قصدهم نور الدين قاتلوه فان هزمهم التجوا الي تلك المملكة فجهز صلاح الدين اخاه توران شاه الي النوبة فلم تعجبهم بلادها ثم سيره في هذه السنة بعسكر الي اليمن وكان صاحب اليمن حينئذ انسان يسمي عبد النبي المقدم الذكر في سنة اربع وخمسين وخمساية فتجهز توران شاه ووصل الي اليمن وجري بينه وبين عبد النبي قتال فانتصر فيه توران شاه وهزم عبد النبي وهجم زبيد وملكها واسر عبد النبي ثم قصد عدن وكان صاحبها اسمه ياسر فخرج لقتال توران شاه فهزمه توران شاه فهجم عدن وملكها واسر ياسر ايضا واستولي توران شاه علي بلاد اليمن واستقرت في مملكة صلاح الدين واستولي علي اموال عظيمة لعبد النبي وكذلك من عدن

CAPUT SEPTIMUM.

ذكر قتل جماعة من المصريين وعمارة اليمني

وفي هذه السنة في رمضان صلب صلاح الدين جماعة من اعيان المصريين فانهم قصدوا الوثوب عليه واعادة الدولة العلوية فعلم بهم وصلبهم عن اخرهم منهم عبد الصمد الكاتب والقاضي العويرس وداعي الدعاة وعمارة بن علي اليمني الشاعر الفقيه وله اشعار حسنة فمنها ما يتعلق باحوال العلويين وانقراض دولتهم قوله قصيدة منها

رميت يا دهر كف المجد بالشلل
وجيده بعد حسن الحلي بالعطل
جدعت مارنك الاقني فانفك لا
ينفك ما بين اهل الشين والخجل
مررت بالقصر والاركان خالية
من الوفود وكانت قبلة القبل

وفي هذه السنة توفي الملك العادل نور الدين محمود بن عماد الدين زنكي بن اقسنقر صاحب الشام وديار الجزيرة ومصر ذلك يوم الاربعا حادي عشر شوال بعلة الخوانيق بقلعة دمشق المحروسة وكان نور الدين قد شرع يتجهز للدخول الي مصر لاخذها من صلاح الدين وكان يريد ان يخلي ابن اخيه سيف الدين غازي بن مودود في الشام قبالة الفرنج ويسير هو بنفسه الي مصر فاتاه امر الله الذي لا مرد له وكان نور الدين اسمر طويل القامة ليس له

Ceditur Ægyptiorum turba, ut & Amara Jemanensis.

Mense *Ramadano* hujus anni in crucem egit *Saladinus* principum *Ægyptiorum* multitudinem, qui in necem ejus conspirarant, imperiumque *Alidarum* restituere machinabantur. Detecta conjuratione, ad unum omnes in crucem sunt suffixi. Ex iis fuere *Abdossamadus Scriba*, *Judexque Elouairisus*, & *Primarius præco*: ut & *Amara* filius *Ali*, *Jemanensis*, Poëta & Antistes; cujus pulcherrimi extant versus; interque eos carmen fortunas *Alidarum*, extinctamque eorum potentiam deplorans, ad hunc modum.

Percussisti, O Fortuna, manum Gloriæ exarefactione,
Collumque ejus splendide comtum nudatione monilium.
Gibbosum Tibi aquilinumque tuum nasum præcidisti,
In quem nunc infamiæ omnis pleni illudunt homines.
Palatium prætergressus desertas notare possis columnas,
Turba salutantum; qui huc vota dirigebant sua haud secus atque ad Templum Meccanum.

Hoc anno *Almalichus Aladilus* (Rex Justus) *Nouroddinus Mahmoudus Ocsankeri* per *Amadoddinum Zenchium* nepos, Dominus *Syriæ*, & *Mesopotamiæ* aliarumque provinciarum, diem obiit supremum, feria quarta, *Sjawali* luce undecima, in arce *Damascena* morbo anginæ extinctus. Is jam expeditioni se *Ægyptiacæ* accinxerat, ad regnum illud *Saladino* adimendum; Fratrisque Filium *Saiphoddinum Gazium* in *Syria Francis* destinarat opponendum, dum ipse in *Ægyptum* iter intenderet. *Sed prævertit fatum Numinis, quod averti haud potest.* Fuit *Nouroddinus* fusco colore, prælonga statura, barba inferiorem

riorem tantum menti partem vestiente; formæ dignitate pulcherrima. Imperium ejus quam latissime patebat; namque pro eo Oratum etiam est in duabus sacrosanctis urbibus *Mecca* ac *Medina*, totaque adeo *Arabia Felice*: quum eam *Touransjabus Jobi* filius subjugavit. Similis ei honos in *Ægypto* exhibitus. Natus erat anno undecimo hujus seculi. Fama sua orbem terrarum implevit, ob institutum præclarum vitæ, justitiamque: religiosissimus idem temperantissimusque Dei cultor, de nocte precibus quam plurimum invigilans. Quadrat in eum hocce

له لحية الا في حنكه حسن الصورة
وكان قد اتسع ملكه جدا وخطب له
بالحرمين واليمن لما ملكها توران شاه
بن ايوب وكذلك كان يخطب له
بمصر وكان مولد نور الدين سنة
احدي عشرة وخمساية وطبق ذكره
الارض لحسن سيرته وعدله وكان
من الزهد والعبادة علي قدم عظيم وكان
يصلي كثيرا من الليل فكان كما
قيل

Fortitudinem cum devotissimo Dei cultu consociat:

O quam pulcher est vir bellicosus in oratorio!

جمع الشجاعة والخشوع لربه
ما احسن المحراب في المحراب

Theologicam scientiam imbiberat secundum sectam *Antistitis Abihanifæ*, piæ memoriæ; sed nullum in ipso erat studium partium. Hic ille est qui moenia condidit urbium *Syriæ*, ut *Damasci*, *Emessæ*, *Hamatæ*, *Halebi*, *Sjaizari*, *Baälbechi*, aliarumque, quum terræ motibus strata fuissent. Construxit quoque bene multa Gymnasia *Hanifitica* & *Sjafitica*. Sed non patitur compendium hoc, ut virtutes ejus & præclara facta percenseantur.

وكان عارفا بالفقه علي مذهب الامام
ابي حنيفة رضي الله عنه وليس عنده
فيه تعصب وهو الذي بني اسوار مدن
الشام منها دمشق وحمص وحماة
وحلب وشيزر وبعلبك وغيرها
لما تهدمت بالزلازل وبني المدارس
الكثيرة الحنفية والشافعية ولا
يحتمل هذا المختصر ذكر
فضايله

Defuncto *Noureddino*, in regnum successit Filius *Almalichus Assalibus Ismaël Machmoudus*, undecim annus natus. Ei jurejurandum est ab exercitu in urbe *Damascena*, ubi tanquam in Regia, sedem fixit. A *Saladino* etiam ei præstita obedientia est in *Ægypto*, per solennem precationis publicæ formulam pro eo susceptam. Moneta quoque ibi nomine ejus signata. Puerum regem, totumque adeo Regnum *Almalichi Assalibi* moderabatur *Emirus Sjemsoddinus Muhammedes*, vulgo *filius Mokaddemi* dictus. Quum autem *Noureddini* solium filiolus insedisset, *Mosula* egressus *Saiphoddinus Gazius Zenchiades*, omnes *Mesopotamiæ* provincias occupavit.

ولما توفي نور الدين قام ابنه الملك
الصالح اسمعيل بن نور الدين محمود
بالملك بعده وعمره احدي عشرة سنة
وحلف له العسكر بدمشق واقام بها
واطاعه صلاح الدين بمصر وخطب له بها
وضربت السكة باسمه وكان المتولي لتدبير
الملك الصالح وتدبير دولته الامير شمس
الدين محمد المعروف بابن المقدم ولما مات
نور الدين وملك ابنه الملك الصالح سار
من الموصل سيف الدين غازي بن
قطب الدين مودود بن عماد الدين
زنكي وملك جميع البلاد الجزيرة
(الجزرية)

CA-

CAPUT OCTAVUM.

ذكر خلاف الكنز بصعيد
مصر

Alkenzus rebellat in Ægypto superiore.

ثم دخلت سنة سبعين وخمسماية وفي
اول هذه السنة اجتمع علي رجل من اهل
الصعيد يقال له الكنز جمع كثير واظهر
الخلاف علي صلاح الدين فارسل صلاح
الدين اليه عسكرا فاقتتلوا وقتل الكنز
وجماعة معه وانهزم الباقون

TAntum quod ineunte anno seculi septuagesimo, multa agmina conglobarunt ad virum quendam e *Thebaide* oriundum, cui *Alkenzo* nomen. Is rebellionem adversus *Saladinum* movere ausus est, sed missis ab eo copiis collisus, cum bene multis suorum occubuit; reliquis fuga dissipatis.

CAPUT NONUM.

ذكر ملك صلاح الدين دمشق
وغيرها

Saladinus in potestatem redigit Damascum aliasque urbes.

في هذه السنة سلخ ربيع الاول ملك
صلاح الدين يوسف بن ايوب دمشق
وحمص وحماة وسببه ان شمس الدين بن
الداية المقيم بحلب ارسل سعد الدين
كمشتكين يستدعي الملك الصالح بن نور
الدين من دمشق الي حلب ليكون مقامه
بها فسار الملك الصالح الي حلب مع سعد
الدين كمشتكين ولما استقر بحلب وتمكن
كمشتكين قبض علي شمس الدين ابن
الداية واخوته وقبض علي الرييس ابن
الخشاب واخوته وهو رييس حلب واستبد
سعد الدين بتدبير الملك الصالح فخافه
ابن المقدم وغيره من الامراء الذين
بدمشق فكاتبوا صلاح الدين واستدعوه
ليملكوه عليهم فسار جريدة في
سبع ماية فارس ولم يلبث ووصل
الي دمشق فخرج كل من كان
بها من العسكر والتقوه وخدموه
ونزل بدار والده ايوب المعروفة بدار
العقيقي وعصت عليه القلعة وكان فيها
من جهة الملك الصالح خادم اسمه
ريحان فراسله صلاح الدين واستماله
فسلم القلعة اليه فصعد اليهم
صلاح الدين واخذ ما فيها
من

EXeunte *Rabia* priore hujus anni occupavit *Saladinus Josephus*, filius *Jobi*, *Damascum*, *Emissamque* & *Hamatam*. Occasionem dedit, quod *Sjemsoddinus* filius *Dajæ* (i. e. *Nutricis*, Collactaneus *Noureddini* scilicet) qui *Halebi* residebat, misisset ad *Saadoddinum Ghumusjtechinum*, evocassetque *Almalichum Assalihum Damasco Halebum*, ut ibi regiam figeret sedem; qui & illuc se transtulerunt. Quum autem *Ghumusjtechinus* cum *Almalecho Assalicho Halebum* in potestate jam haberet, *Sjemsoddinum* filium *Dajæ* comprehendit una cum fratribus ipsius. Prehendit quoque Urbi *Halebensi* præfectum filium *Chesjabi* cum fratribus: solusque *Almalichi Assalihi* regimen tenuit. Hunc quum filius *Mokaddemi* aliique duces *Damasceni* formidarent, literas ad *Saladinum* expediverunt, Eumque evocarunt, ut Regnum Ei deferrent. Lecto Septingentorum equitum agmine, omni amputata mora, *Damascum* properat *Saladinus*, Eique quicquid ibi copiarum obviam egressum est, atque suum addixit servitium. Descendit in domum patris *Jobi*, quæ *Alakiki* nomine celebratur. Arx tamen cedere recusavit. Ei ab *Almalicho Assalibo* impositus erat Eunuchus qui *Rihanus* vocabatur. Hunc missitatis literis ad partes suas transduxit *Saladinus*, sic

 ut

ut arcem Ei mox tradiderit. quam una cum opibus illuc congestis victor occupavit. Tum firmo jam fultus tibicine, constabilito *Damasci* statu: & vicario ibi constituto Fratre *Saiphol-islamo Togtechino* filio *Jobi*, Calendis *Sjumadæ* prioris *Emissam* iter intendit. Ea, ut & *Hamata*, castrum *Barinum*, *Salamia*, *Telchalidum*, nec non *Edessa* ad *Mesopotamiam* pertinens, jure feudi tenuerat *Phachroddinus Mesoudus Safranides*; sed vita functo *Noureddino* non valuerat *Emissam Hamatamque* retinere ob importunam, & cum vexatione hominum conjunctam, vitæ rationem. Has civitates sine suis sibi arcibus possederat, quas præfecti *Nouroddini* obtinebant, absque ut *Phachroddino* quicquam in arces esset juris. Cum *Barino* tamen arcem quoque possidebat. *Saladinus* itaque undecimo *Sjumadæ* prioris *Emissam* obsidione cingens, urbem quidem subegit, sed arx restitit. Dispositis qui eam arctissime includerent, *Hamatam* ire pergit, oppidumque itidem subjugat, calendis *Sjumadæ* posterioris hujus anni. In arce erat *Emirus Ezzoddinus Sjordichus*, e *Mamloucis Nouriensibus*, qui defensionem paravit. Ei ostendit *Saladinus*, non alium sibi scopum esse propositum, quam *Almalichi Assalihi* provincias tutari, quippe cujus sit Vicarius: velleque se *Sjordichum* cum epistola Halebum legare. In id jusjurandum exegit *Sjordichus*, atque cum literis *Saladini* tetendit *Halebum*, arcis *Hamatensis* custodia Fratri relicta ac commendata. Hunc, quum *Halebum* esset perlatus, prehendit, in carceremque condidit, *Chemusjtechinus*. Id quum rescisset Frater, *Salidino* arcem dedidit. Illa subacta, protenus *Halebum* contendit, circumseditque. Aderat ibi *Almalichus Assalihus*, pro quo *Halebenses* arma sumsere, *Saladinumque* acie repulere. *Sadoddinus Chemusjtechinus* quoque ad *Sinanum Ismaelitarum* ducem ingentes mittit pecunias, ut *Saladinum* perimerent. *Sinanus* agmen suorum *Saladino* immisit, qui dato impetu occidere quærentes, ipsi cecidere. Obsidione *Halebi* ad Calendas *Resjebi* producta, abscessit inde, quod Franci *Emissam* circumsedissent: atque octavo *Resjebi Hamatam* delatus, *Emissam* accelerat. Dilapsi tunc inde *Franci*. *Saladinus* illuc pervectus arcem premit subigitque *Sjabani* die vicesimo primo.

من الاموال ولما ثبت قدمه وقرر امر
دمشق استخلف بها اخاه سيف الاسلام
طغتكين بن ايوب وسار الي حمص
مستهل جمادي الاولي وكانت حمص
وحماة وقلعة بارين وسلمية وتل خالد
والرها من بلد الجزيرة في اقطاع فخر
الدين مسعود بن الزعفراني فلما مات نور
الدين لم يمكن فخر الدين مسعود المقام
بحمص وحماة لسوء سيرته مع الناس
وكانت هذه البلاد لم يغير قلاعها فان قلاعها
فيها ولاة لنور الدين وليس لفخر الدين
معهم في القلاع حكم الا بارين فان
قلعتها كانت له ايضا ونزل صلاح الدين
علي حمص في حادي عشر جمادي
الاولي وملك المدينة وعصت عليه القلعة
فنزل عليها من يضيق عليها ورحل الي
حماة فملك مدينتها مستهل جمادي
الاخرة من هذه السنة وكان بقلعتها الامير
عز الدين جرديك احد المماليك النورية
فامتنع في القلعة فذكر له صلاح الدين انه
ليس له غرض الا حفظ بلاد الملك الصالح
عليه وانما هو نايبه وقصده من جرديك
المسير الي حلب في رسالة فاستحلفه
جرديك علي ذلك وسار جرديك الي
حلب برسالة صلاح الدين واستخلف في قلعة
حماة اخاه فلما وصل جرديك الي حلب
قبض عليه كمشتكين وسجنه فلما علم اخوه
بذلك سلم القلعة الي صلاح الدين فملكها
ثم سار صلاح الدين الي حلب وحصرها
وبها الملك الصالح فجمع اهل حلب
وقاتلوا صلاح الدين وصدوه عن حلب
وارسل سعد الدين كمشتكين الي سنان
مقدم الاسماعيلية اموالا عظيمة ليقتلوا صلاح
الدين فارسل سنان جماعة ووثبوا علي
صلاح الدين فقتلوا دونه واستمر صلاح
الدين محاصرا لحلب الي مستهل رجب
ورحل عنها بسبب نزول الفرنج علي
حمص ونزل صلاح الدين علي حماة ثامن
رجب وسار الي حمص فرحل الفرنج
عنها ووصل صلاح الدين الي حمص
وحصر قلعتها وملكها في الحادي
والعشرين من شعبان من السنة ثم
سار

سار الي بعلبك فملكها ولما استقر ملك صلاح الدين لهذه البلاد ارسل الملك الصالح الي ابن عمه سيف الدين غازي صاحب الموصل يستنجده علي صلاح الدين فجهز جيشه صحبة اخيه عز الدين مسعود بن مودود بن زنكي وجعل مقدم الجيش اكبر امرايه وهو عز الدين محمود ولقبه سلفندار وطلب اخاه الاكبر عماد الدين زنكي بن مودود صاحب سنجار ليسير في النجدة ايضا فامتنع مضابعة لصلاح الدين فسار سيف الدين غازي وحصره بسنجار ووصل عسكر الموصل صحبة مسعود بن مودود وسلفندار الي حلب وانضم اليهم عسكر حلب وساروا الي صلاح الدين فارسل صلاح الدين يبذل حمص وحماة وان يقر بيده دمشق ويكون فيها نايبا للملك الصالح فلم يجيبوا الي ذلك وساروا الي قتاله واقتتلوا عند قرون حماة فانهزم عسكر الموصل وحلب وغنم صلاح الدين وعسكره اموالهم وتبعهم صلاح الدين حتي حصرهم في حلب وقطع حينيذ خطبة الملك الصالح بن نور الدين وازال اسمه عن السكة واستبد بالسلطنة فراسلوا صلاح الدين في الصلح علي ان يكون له ما بيده من الشام وللملك الصالح ما بقي بيده منه فصالحهم علي ذلك ورحل عن حلب في العشر الاول من شوال من هذه السنة

وفي العشر الاخير من شوال ملك السلطان صلاح الدين قلعة بارين واخذها من صاحبها فخر الدين مسعود ابن الزعفراني وكان فخر الدين المذكور من اكابر الامراء النورية

primo. Deinde *Baälbechum* ire pergens, & eam in ditionem redegit. Confirmatis harum subactione provinciarum *Saladini* opibus, misit *Almalichus Assalibus* ad fratrem suum patruelem, ut valescenti se potentiæ opponeret. Hic exercitum suum, comitante Fratre *Ezzoddino Mesoudo*, filio *Mandoudi Zenchiadis*, submisit, copiis illis præposito ducum facile principe *Ezzoddino Mahmoudo*, dato ei *Selphandazi* titulo. Sollicitavit quoque fratrem natu majorem *Amadoddinum Zenchiadem*, *Sinsjaræ* principem, ut arma viresque consociaret: quod ille, ad *Sultani* partes inclinatior, recusavit. Ad eum *Sinsjaræ* obsidendum proficiscitur *Saiphoddinus Gazius*; reliquus exercitus *Mosuliticus*, cum *Mesoudo* & *Selphandazo*, *Halebum* pertendit, cum quibus sese exercitus *Halebensis* conjunxit, atque *Saladinum* versus movit. Ad eum motum legat *Saladinus* qui *Emissam* & *Hamatam* offerrent, cum eo ut *Damascus* ipsius in manu remaneret, in eaque vicarium ageret *Almalichi Assalibi*. Oblatas illi conditiones haud acceptant, atque ad aciem conserendam ire pergunt. Conflictum est ad colles *Hamatæ*, atque exercitus uterque *Mosuliticus* & *Halebensis* fusus. Præda ingenti potitur *Saladinus* cum suis; fugientesque persecutus, *Halebum* denuo includit. Tum abrupta solennitate orandi in Templis pro *Almalicho Assalibo* filio *Nouroddini*, a monetaque nomine ejus remoto, totum sibi imperium vindicavit *Saladinus*. At illi pacem Eum poposcerunt, hac conditione, ut quod jam in manibus ejus esset e *Syria*, obtineret; *Malichusque* item *Assalibus* suas retineret reliquias. In hæc ictum foedus, atque *Halebo* abscessum, volvente primo *Sjawali* decemdio.

Ultimis ejusdem mensis diebus arcem *Barinum* ditioni subjunxit *Saladinus*, ereptam *Phachroddino Mesoudo Zafraniadi*, qui ex primariis fuerat ducibus *Nouroddini*.

CAPUT DECIMUM.

Clades Saiphoddino Gazio, Mosulæ Domino, inflicta per Sultanum Saladinum.

ANnus sequitur septuagesimus primus seculi, quo acie collisi sunt *Sultanus Saladinus*, & *Saiphoddinus Gazius Zenchiades*, decimo *Sjawali*, in *Tel Essultano*. Fusus fugatusque est *Gazius* cum omnibus suis exercitibus; namque auxilio advocarat Dominum castri *Chaiphæ*, itemque principem *Merdini*, aliosque. Tanta autem clades *Gazium* adflixit, ut *Mosulam* magno terrore perlatus, ulterius profugere meditaretur in arcem quandam: per *Vezirum* tamen suum confirmatus substitit *Mosulæ*. *Saladinus* interim castrorum potitus hostilium, eorumque ditatus præda, *Bezagam* movit, obsessamque deditione recepit. Inde *Manbesjum* promovet, eamque ad finem vergente *Sjawalo* obsidione claudit. Ejus Dominus *Kotboddinus Jenalus*, filius *Hassani Manbesjiensis* acerbo *Saladinum* odio prosequebatur. Vi & armis expugnata urbe in vincula conjicitur *Jenalus*, & omnis ejus diripitur substantia. Dimissus deinde *Mosulam* se transfert, atque a *Saiphoddino Gazio* donatur civitate *Rakka*. *Saladinus* inde *Ezzazam* contendit, circumseditque tertio *Dsulkadæ*, atque in deditionem accepit undecimo *Dsulhasjæ*. In eo obsidio *Ismaelita* quidam in *Saladinum* irruit, caputque ei cultro percussum vulneravit. Corripit hominem *Saladinus*, ab ictibus interea cultro inferendis haud cessantem, absque ut eum vulneraret tamen, donec inter feriendum ipse feriretur. Tum secundus in ipsum insiluit, itidem interfectus. Mox tertius, interemtus & ipse. *Sultanus* in tabernaculum suum refugit conterritus, lustratisque copiis suis, ignotos suspectosque omnes inde removit. *Ezzasa* subacta castra *Halebum* promovit *Sultanus*, media volvente *Dsulhassja*, atque *Almalichum Assalibum* ibi tenuit inclusum. Exspirat annus hicce durante etiamnum oppugnatione. Tum ad pacem petendam conversi, eam impetrant: atque ad *Sultanum* submittunt par-

ذكر انهزام سيف الدين غازي صاحب للموصل من السلطان صلاح الدين

ثم دخلت سنة احدي وسبعين
وخمساية وفيها عاشر شوال كان المصاف
بين السلطان صلاح الدين وبين سيف
الدين غازي بن مودود بن زنكي بتل
السلطان فهرب سيف الدين غازي
والعساكر التي كانت معه فانه كان قد
استنجد بصاحب حصن كيفا وصاحب
ماردين وغيرهما وتمت علي سيف الدين
غازي الهزيمة حتي وصل الي الموصل
مرعوبا وقصد الهروب منها الي بعض
القلاع فثبته وزيره واقام بالموصل
واستولي السلطان صلاح الدين علي اثقال
عسكر الموصل وغيرهم وغنم ما فيها ثم
سار الي بزاعه وحصرها وتسلمها ثم سار
الي منبج فحصرها في اخر شوال وكان
صاحبها قطب الدين ينال بن حسان
المنبجي شديد البغض لصلاح الدين
وفتحها عنوة واسر ينال واخذ جميع
موجوده ثم اطلقه فسار ينال الي الموصل
فاقطعه سيف الدين غازي مدينة الرقة ثم
سار السلطان صلاح الدين الي عزاز
ونازلها ثالث ذي القعدة وتسلمها حادي
عشر ذي الحجة فوثب اسماعلي علي
صلاح الدين في حصاره عزاز فضربه
بسكين في راسه فجرحه فامسك صلاح
الدين الاسماعيلي وبقي يضرب بالسكين
فلا يوثر حتي قتل الاسماعيلي علي تلك
الحال ووثب اخر عليه فقتل وثالث
فقتل ايضا ونجا السلطان الي خيمته
مذعورا واعرض جنده وابعد من انكره
منهم ولما ملك السلطان عزاز رحل عنها
ونازل حلب في منتصف ذي الحجة
وحصرها وبها الملك الصالح وانقضت هذه
السنة وهو محاصر لحلب فسالوه في
الصلح فاجابهم اليه واخرجوا اليه بنتا
صغيرة

صغيرة لنور الدين فاكرمها واعطاها
شيا كثيرا وقال لها ما تريدين
فقالت اريد قلعة عزاز وكانوا
قد علموها ذلك فسلمها السلطان اليهم
واستقر الصلح ورحل السلطان من حلب
في العشرين من المحرم سنة اثنين
وسبعين

وفي سنة احدي وسبعين في رمضان
قدم شمس الدولة توران شاه بن ايوب من
اليمن الي الشام وارسل الي اخيه صلاح
الدين يعلمه بوصوله

ثم دخلت سنة اثنين وسبعين وخمسماية
وفيها قصد السلطان بلد الاسماعيلية في
المحرم فنهب بلدهم وخربه واحرقه وحصر
قلعة مصيات فارسل سنان مقدم الاسماعيلية
الي خال صلاح الدين وهو شهاب الدين
الحارمي صاحب حماة يساله ان يسعي
في الصلح فسال الحارمي الصفح عنهم
فاجابه صلاح الدين الي ذلك وصالحهم
ورحل عنهم واتم السلطان صلاح الدين
مسيره ووصل الي مصر فانه كان قد بعد عهده
بها بعد ان استقر له ملك الشام ولما وصل
الي مصر في هذه السنة امر ببناء السور
الداير علي مصر والقاهرة والقلعة علي
جبل المقطم ودور ذلك تسعة وعشرين
الف ذراع وثلثماية ذراع بالذراع القاسمي
ولم يزل العمل فيه الي ان مات صلاح الدين
وفي هذه السنة امر صلاح الدين ببناء
المدرسة التي علي قبر الشافعي رضي الله
عنه بالقرافه بمصر وعمل بالقاهرة مرستان

ثم دخلت سنة ثلث وسبعين وخمسماية
وفي جمادي الاولي منها سار السلطان من
مصر الي الساحل لغزو الفرنج فوصل الي
عسقلان في الرابع والعشرين من الشهر فنهب
وتفرق عسكره في الاغارات وبقي السلطان
في بعض العسكر فلم يشعر الا بالفرنج قد
طلعت عليه وقاتلهم اشد قتال وكان لتقي
الدين بن شاهنشاه ولد اسمه احمد وهو
من احسن الشباب اول ما تكاملت لحيته
فامره ابوه تقي الدين بالحملة علي
الفرنج فحمل عليهم وقاتلهم فاثر فيهم اثرا
كثيرا

parvulam *Nouroddini* filiolam. Hanc honorificenter receptam, multisque cumulatam donis rogat, quid tandem desideraret? Ibi illa, desidero, inquit, Arcem *Ezzazam*. Nempe subornata & instructa accesserat. *Sultanus* reddita ipsis *Ezzaza* paceque constituta, *Halebo* discessit vicesimo *Muharremi*, anno septuagesimo & secundo.

Anno primo & septuagesimo, mense *Ramadano*, ex *Arabia Felice* in *Syriam* venit *Sjemsoddaula Touransjahus* filius *Jobi*, misitque qui Fratri *Saladino* adventum ipsius nunciarent.

Anno secundo & septuagesimo seculi, mense *Muharremo*, *Ismaelitarum* regionem invasit *Saladinus*, eamque evastavit atque exussit; arce *Masiata* quoque circumsessa. Misit tum *Sinanus*, dux *Ismaelitarum*, ad avunculum *Saladini*, *Sjehaboddinum*, *Haremitam*, Dominum *Hamatæ*, ut pacem sibi conficeret rogitans. Veniam pro iis petenti avunculo annuit *Saladinus*, ictoque cum iis foedere recessit. Sic finita hac expeditione se in *Ægyptum* retulit, unde diutius afuerat, regno auctus *Syriæ*. Hoc autem anno illuc revectus murum illum strui jussit, qui *Memphin*, *Alkahiramque*, nec non arcem super monte *Almokattemo* circumcingit. Undetriginta millia cubitorum, supra trecentos cubitos *Kasimæos*, amplectitur hic orbis. Operi isti institum est ad mortem usque *Saladini*.

Hoc anno ejusdem jussu conditum *Gymnasium*, quod sepulcro imminet *Sjaphæi*, beatæ memoriæ, in *Kerafa Memphitica*: itemque *Nosocomium Alkahiræ*.

Anno tertio ac septuagesimo deinde, *Sjumada* priore, ex *Ægypto* eduxit *Sultanus* in *Palæstinam*, sacrum cum *Francis* bellum gesturus. Quarto & vicesimo hujus mensis deventum est *Ascalonem*. Ibi, exercitu in populationes excursationesque effuso ac dispalato, cum parte tantum copiarum substiterat *Sultanus*. Necopinanti subito superveniunt *Franci*, quibuscum atrox consertum est prælium. *Tacoddino*, *Sjahensjahi* filio, erat natus, *Ahmedo* nomens, adolescens multo pulcherrimus, cui primulum genis barba increverat. Huic mandat genitor impetum in *Francos* dare. In eos invectus

acrem ciet Martem, atque late vulnera & cædem quum ſparſiſſet, incolumis reverſus eſt. Idem ſecunda vice facere juſſus, in hoſtem denuo illatus, pro religione procumbit. Graviſſima tum clades incubuit *Muſulmannis*, *Francorumque* impreſſiones quam proxime ad *Sultanum* pervenerunt; qui fuga ablatus eſt in *Ægyptum* per deſertum cum iis qui evaſerant. Iter difficultatibus, & ſiti præſertim vehementiſſima infeſtum, pleraque abſumſit jumenta. *Franci* copias, quæ in populationes ſe effuderant, in vincula conjecerunt. Captus quoque Antiſtes *Iſa*, ex intimis *Sultani* amicis; quem biennio poſt redemit ſexaginta aureorum millibus. *Sultanus* media *Sjumada* poſteriore *Alkahiram* reverſus eſt. Doctor *Ezzoddinus Ali*, filius *Athyri*, conditor Hiſtoriæ univerſalis, ait, vidiſſe ſe literas ipſius *Saladini* manu exaratas ad Fratrem *Touranſjahum*, *Damaſci* proregem, quibus prælium hocce ei exponebat. Harum in fronte erat illud Poetæ.

Memoriam tui colo haſtas inter vibrantes,
Sitimque e nobis ſedantibus rectis fuſciſque lanceis.

Dicebatque inter alia, *ultimo admoti fuimus diſcrimini plus vice ſimplici, unde non eripuit nos Deus T. O. M. niſi ob negotium aliquod a Celſo illo ſemperque celebrando nobis deſtinatum.*

Hoc anno *Sjumada* priore ad *Hamatam* obſidione premendam contenderunt *Franci*, cupiditate ipſorum accenſa per *Sultani* abſentiam in *Ægypto*, cladem que recenter illatam: quodque præter *Touranſjahum*, Fratris vicarium, haud multis copiis inſtructum *Damaſci*, nemo adeſſet: qui præterea voluptatibus deliciiſque ſe penitus immerſerat. Quum autem *Hamatam* circumſederent, æger in ea decumbebat Dominus ejus *Sjehaboddinus Haremita*, avunculus *Sultani*; tamque infeſto impetu civitatem adorti ſunt, corona continuo incumbente, ut occupatis quibuſdam extremis oris eam vi ferme expugnaſſent. Ibi tum *Muſulmanni* acerrime conniſi *Francos* moenibus expulerunt: qui poſt quatuor dies ad *Hamatam* abſumtos, inde *Haremum* ſeſe

كثيرا وعاد سالما فامره ابوه بالعود اليهم ثانية فحمل عليهم فقتل شهيدا وتمت الهزيمة علي المسلمين وقاربت حملات الفرنج السلطان فمضي منهزما الي مصر علي البرية ومعه من سلم فلقوا في طريقهم مشقة وعطشا شديدا وهلك كثير من الدواب واخذت الفرنج العسكر الذين كانوا يتفرقون في الاغارات اسري واسر الفقيه عيسي وكان من اكبر اصحاب السلطان فافتداه السلطان من الاسر بعد سنتين بستين الف دينار ووصل السلطان الي القاهرة نصف جمادي الاخرة قال الشيخ عز الدين علي بن الاثير مولف الكامل رايت كتابا بخط يد صلاح الدين الي اخيه توران شاه نايبه بدمشق يذكر له الوقعة وفي اوله

ذَكَرْتُكِ والخَطِّيُّ يَخْطِرُ بيننا
وقد نَهِلَتْ مِنَّا المُثَقَّفَةُ السُّمْرُ ۞

ويقول فيه لقد اشرفنا علي الهلاك غير مرة وما نجانا الله سبحانه الا لامر يريده سبحانه وتعالي

وفي هذه السنة سار الفرنج وحصروا مدينة حماة في جمادي الاولي وطمع الفرنج بسبب بعد السلطان بمصر وهزيمته من الفرنج ولم يكن غير توران شاه بدمشق ينوب عن اخيه وليس عنده كثير من العسكر وكان توران شاه ايضا كثير الانهماك في اللذات مايلا الي الراحات ولما حصروا حماة كان بها صاحبها شهاب الدين الحارمي خال السلطان وهو مريض واشتد حصار الفرنج لحماة وطال زحفهم عليها حتي انهم هجموا بعض اطراف المدينة وكادوا يملكون البلد قهرا ثم جد المسلمون في القتال واخرجوا الفرنج الي ظاهر السور واقام الفرنج كذلك علي حماة اربعة

اربعة ايام ثم رحلوا عنها الي حارم
وعقب رحيلهم عنها مات صاحبها شهاب
الدين الحارمي وكان له ابن من احسن
الناس شبابا مات قبله بثلاثة ايام

وفي هذه السنة قبض الملك الصالح
بن نور الدين صاحب حلب علي سعد
الدين كمشتكين وكان قد تغلب علي الامر
وكانت حارم لكمشتكين فارسل الملك
الصالح اليهم فلم يسلموها اليه فامر
كمشتكين ان يسلمها فامرهم بذلك فلم
يقبلوا منه فامر بتعذيب كمشتكين
ليسلموا القلعة فعذب واصحابه يرونه ولا
يرحمونه فمات من العذاب واصر اصحابه
علي الامتناع ووصل الفرنج الي حارم
بعد رحيلهم عن حماة وحصروا
حارم مدة اربعة اشهر فارسل الملك
الصالح مالا للفرنج وصالحهم فرحلوا عن
حارم وقد بلغ اهله الجهد وبعد ان رحل
الفرنج عنها ارسل الملك الصالح اليها
واستناب بقلعة حارم مملوكا لابيه اسمه
سرخك

ثم دخلت سنة اربع وسبعين وخمسماية
وفي هذا السنة طلب توران شاه من اخيه
السلطان بعلبك وكان السلطان قد اعطاها
شمس الدين محمد بن عبد الملك
المعروف بالمقدم لما سلم دمشق الي
صلاح الدين ولم يمكن صلاح الدين
منع اخيه عن ذلك فارسل الي ابن
المقدم ليسلم بعلبك فعصي بها ولم يسلمها
فارسل السلطان وحصره ببعلبك وطال
حصارها فاجاب ابن المقدم الي تسليمها
علي عوض فعوض عنها وتسلمها السلطان
واقطعها اخاه توران شاه

وفيها كان بالبلاد غلا عام وتبعه وباء
شديد

وفيها سير السلطان ابن اخيه تقي
الدين عمر الي حماة وابن عمه محمد
بن شيركوه الي حمص وامرهما بحفظ
بلادهما فاستقر كل منهما
ببلده

ثم دخلت سنة خمس وسبعين
وخمسماية

ſeſe contulerunt. Poſt eorum diſceſſum *Sjehabodinus Haremita* diem ſuum obivit. Ei filius erat adoleſcentiæ flore ac honore incomparabili; qui tribus ante ipſum diebus extinctus eſt.

Hoc anno comprehendit *Almalichus Aſſalibus* filius *Nouroddini*, *Halebi* Dominus, *Chemusjtechinum Sadoddinum*, qui totum ad ſe traxerat imperium. In hujus poteſtate erat *Haremum*. Miſſi ab *Almalicho Aſſalibo* qui caſtrum id reciperent; ſed deditionem detrectarunt. Ne tum quidem, quum id tradere juſſus *Chemusjtechinus*, deditionem ipſis imperaſſet, obeditum eſt. Ad eos redigendos *Chemusjtechinum* in conſpectu ipſorum torqueri præcipit; ſed nulla ejus miſericordia tacti milites, quamvis in tormentis expiraret, obſtinatiſſime arcem defenderunt. Eam *Franci Hamata* repulſi, quatuor menſium ſpatio obſederunt: quos datis inde nummis, & fœdere icto, removit *Almalichus Aſſalibus*, quum jam præſidium ad extremas anguſtias eſſet redactum. Poſt diſceſſum *Francorum* immiſit illuc *Aſſalibus* patris ſui *Mamluccum*, cui nomen *Serchako*, præfectura ejus donatum.

Sequitur annus quartus & ſeptuageſimus ſeculi; quo *Touransjahus* a Fratre flagitavit *Baalbechum*. Eam *Sultanus* conceſſerat *Sjemſoddino Muhammedi*, filio *Abdolmelichi*, qui vulgo *Almokaddemus* audit, quum *Damaſcum* ipſi tradidiſſet. Id quum Fratri negare non poſſet, mandata expedivit ad filium *Almokaddemi*, ut *Baalbechum* redderet. Id ille contumacius recuſavit. Mittuntur ergo, qui eum ibi obſidione premant, qua longius tracta, deditionem tandem facere annuit filius *Almokaddemi*, aliis pro ea poſſeſſionibus receptis. Fit commutatio; traditaque civitas *Touransjabo* aſſignatur.

Hoc anno caritas annonæ omnes vexavit regiones, quam atrox inſecuta eſt peſtilentia.

Eodem Sultanus Fratris filium *Tacoddinum Omarum* contendere juſſit *Hamatam*; & *Muhammedem Sjyrchoubidem*, patrui filium, *Emiſſam*: qui in oppidis fidei cuſtodiæque ipſorum commiſſis firmum & ſtabile nacti ſunt imperium.

Anno deinde quinto & ſeptuagſimo movit *Sultanus*, expugnavitque arcem

a *Francis* extructam ad vada *Elasjrani*, prope *Paneadem*, apud Domum *Jacobi*.

Eodem inter copias *Sultani*, ductore *Tacoddino Omaro*, *Jobi* per *Sjahensjahum* nepote, & inter copias *Kelisji Arslani* provinciarum *Rumæarum* Domini, conflatum bellum est. Ansam præbuit castrum *Rabanum* a filio *Mokaddemi* possessum, cui inhiabat cupidissime *Kelisjus*. Ad illud obsidendum confertus emittitur exercitus, viginti circiter millium. Adversus eos processit *Tacoddinus* mille admodum equitibus, eosque in fugam egit. Gloriari propterea solebat *Tacoddinus* se mille hominibus viginti millia profligavisse.

وخمسماية وفيها سار السلطان وفتح حصنا كان بناه الفرنج عند مخاضة الاجران بالغرب من بانياس عند بيت يعقوب.

وفيها كانت حرب بين عسكر السلطان ومقدمهم تقي الدين عمر بن شاهنشاه بن ايوب وبين عسكر قليج ارسلان صاحب الروم وسببها ان حصن رعبان كان بيد شمس الدين بن المقدم فطمع فيه قليج وارسل اليه عسكرا كثيرا ليحصروه وكانوا قريب عشرين الف وسار اليهم تقي الدين في الف فارس فهزمهم وكان تقي يفتخر ويقول هزمت بالف عشرين الفا

CAPUT UNDECIMUM.

Almostadius decedit: eique in Chaliphatu succedit Nasirus, tricesimus quartus Chalipha.

ذكر وفاة المستضي وخلافة الامام ناصر وهو رابع ثلاثينهم

HOc anno, postridie kalend. *Dsulkadæ*, excessit *Almostadius Biamrilla Abu Mohammedes Elhasanus*, matre cretus concubina *Armenia*. *Chaliphatum* novem annos & quinque menses tenuit; in omni vita egregius. Summa rerum in ejus imperio fuit penes *Tahiroddinum Abu-Becrum Mansourum*, qui vulgo *filius Aromatarii* dicebatur, post *Vezirum Addoddinum*. Extincto autem *Almostadio*, *Tahiroddinus* filio ipsius Antistiti *Elnasiro Lidinallæ* jusjurandum præstari curavit: cui quum imperium esset confirmatum, *Magister Domus* ipsius *Mesjdoddinus Abulphadlus* arbitrium sibi rerum arrogavit. Is septimo *Dsulkadæ* filium *Aromatarii* comprehensum *Attasjo*, (aulæ *Bagdadensis* loco) inclusit. Inde mortuus exportatus est super capite bajuli, nocte feriæ quartæ, duodecimo die mensis ejusdem. In eum plebs involavit, dejectumque a capite bajuli, circum penem fune religato, traxerunt per Urbem, manui indito Cochleari, pro calamo nempe, quod cochlear stercori immerserant, clamitantes interim, *Rescribe nobis O Domine noster*. Sic in eum sævitum est, quantumvis moribus egregiis enituisset, summamque

في هذه السنة ثاني القعدة توفي المستضي بامر الله ابو محمد الحسن وامه ام ولد ارمنية وكانت خلافته تسع سنين وسبعة اشهر وكان حسن السيرة وكان قد حكم في دولته ظهير الدين ابو بكر منصور المعروف بابن العطار بعد عضد الدين الوزير فلما مات المستضي قام ظهير الدين بن العطار واخذ البيعة لولده الامام الناصر لدين الله ولما استقرت البيعة للامام الناصر حكم استاد الدار مجد الدين ابو الفضل وقبض في سابع القعدة علي ابن العطار ونقل الي التاج واخرج ميتا علي راس حمال ليلة الاربعا ثاني عشر ذي القعدة فثارت به العامة والقوه عن راس الحمال وشدوا في ذكره حبلا وسحبوه في البلد وكان يضعون في يده مغرفة يعني انها قلم وقد غمس تلك المغرفة في العذرة ويقولون وقع لنا يا مولانا هذا فعلهم به مع حسن سيرته

سيرته فيهم وكفه عن اموالهم ثم خلص منهم ودفن

وفي هذه السنة في ذي القعدة نزل توران شاه اخو السلطان عن بعلبك وطلب عوضها الاسكندرية فاجابه السلطان الي ذلك واقطع بعلبك لعز الدين فرخشاه بن شاهنشاه بن ايوب فسار اليها فرخشاه وسار شمس الدولة توران شاه الي الاسكندرية واقام بها الي ان مات بها

que ipsis abstinentiam præstitisset, nullis usus concussionibus. Ereptus tandem furori, terræ mandatur.

Eodem mense *Dsulkada*, *Touransjahus*, frater *Sultani*, resignavit *Baalbechum*, atque ejus loco *Alexandriam* poposcit. Id *Sultano* volenti fuit; qui *Baalbecum* assignavit *Ezzoddino Pharchsjaho*, filio *Sjahensjahi*, filii *Jobi*. Is quum se illuc contulisset, *Touransjahus Alexandriam* se transtulit, eamque obtinuit ad mortem usque.

CAPUT DUODECIMUM.

ذكر وفاة سيف الدين صاحب الموصل

Mors Saiphoddini Mosulæ Domini.

ثم دخلت سنة ست وسبعين وخمسماية

وفي هذه السنة ثالث صفر توفي سيف الدين غازي بن مودود بن زنكي بن اقسنقر صاحب الموصل والديار الجزرية وكان مرضه السل وطال وكان عمره نحو ثلثين سنة وكانت ولايته عشر سنين ونحو ثلثة اشهر وكان حسن الصورة مليح الشباب تام القامة ابيض اللون عاقلا عادلا عفيفا شديد الغيرة لا يدخل بيته غير الخدم اذا كانوا صغارا فاذا كبر احدهم منعه وكان عفيفا عن اموال الرعية مع شح كان فيه واوصي بالمملكة بعده الي اخيه عز الدين مسعود بن مودود واعطي جزيرة بن عمر وقلاعها لولده سنجار شاه فاستقر ذلك بعد موته حسبما قرره وكان مدبر الدولة والحاكم فيها مجاهد الدين قيماز

وفي هذه السنة سار السلطان الي جهة قلبج ارسلان صاحب بلاد الروم ووصل الي رعبان ثم اصطلحوا فقصد صلاح الدين بلاد بن ليون الارمني وشن فيها الغارات فصالحه بن ليون علي مال حمله واسري اطلقها

وبها توفي شمس الدولة توران شاه بن ايوب اخو صلاح الدين الاكبر بالاسكندرية وكان له معها اكثر بلاد اليمن ونوابه هناك يحملون

Labente dein anno sexto & septuagesimo, post quingentesimum, tertio *Saphari*, decessit *Saiphoddinus Gazius*, *Ocsankeri* per *Zenchium* & *Maudoudum* pronepos, *Mosulæ* & *Mesopotamiæ* Dominus. Longa consumtus phtisi periit, ætatis anno tricesimo circiter; quum decem annos & tres admodum menses regnasset. Pulcherrima fuit forma; primo juventæ flore decorus; statura perfecta: colore albo. Prudens, justus, abstinens: summe Zelotypus, cujus domum non intrabant nisi Eunuchi adhuc parvuli, qui grandiores facti, statim arcebantur. Subditi gregis pecunias non tetigit, quamquam ab avaritia haud esset intactus. Regni successorem constituit Fratrem suum *Ezzoddinum Mesoudum*, filium *Maudoudi*, filio suo *Sinsjarsjaho* assignata tantum *insula Filii Omar* cum arcibus ejus. Post mortem rata mansere omnia, quæ ordinarat. Imperii moderamen & arbitrium fuit penes *Mosjahidoddinum Kaimazum*.

Hoc anno *Sultanus* eduxit adversus *Kelisjum Arslanum*, regionum *Rumæarum* Dominum, ad *Rabanum* progressus. Sed quum mox fœdus pepigissent, deflexit in provincias filii *Leonis*, *Armenii*, per easque late populationem sparsit ac circumtulit. Missis ingentibus pecuniis, dimissisque captivis, pacem impetravit filius *Leonis*.

Eodem decessit *Sjemsoddaula Touransjahus*, filius *Jobi*, frater *Saladini* natu maximus, *Alexandriæ*; quam ditione tenebat, cum plerisque regionibus *Arabiæ*

Felicis; quibus imposuerat, qui opes ad eum *Zabido*, *Adeno*, aliisque e locis devehebant. Liberalissimus erat, & munificentissimus hominum: qui quicquid divitiarum ad ipsum congereretur ex *Arabia Felice*, atque ex reditibus *Alexandriæ*, egerebat atque expendebat. In tam opulentis itaque rebus æs alienum reliquit, ducenties millies aureos *Ægyptiacos*, quos *Saladinus* exsolvit, mense *Sjabano* hujus anni in *Ægyptum* reversus, vicario sibi in *Syria* constituto filio fratris *Sjabensjabi Ezzoddino Phatchsjabo*, Domino *Baalbechi*.

Insequente anno septimo & septuagesimo seculi, destinarat *Princeps*, Dominus *Carachæ*, expeditionem suscipere adversus *civitatem Prophetæ Medinam*, tractusque illos *Orientales* subjugare. Id quum *Ezzoddinus Pharhsjabus*, prorex *Damasci*, intellexisset, contractis copiis *Carachæ* regiones invasit, incursavitque, atque se *Principi* opposuit. Princeps itaque copias suas dimittere, atque expeditionem illam abrumpere coactus fuit.

Eodem inter præfectos *Touransjabi* dissidium post fata ejus exarsit in *Arabia Felice*: de qua provincia sollicitus *Saladinus*, exercitum illuc expedivit cum lecta ducum turba. Hi regionem illam denuo subegerunt. Fuerat autem *Adeno* per *Touransjabum* præpositus *Ezzoddinus Othmanus*: *Zebidoque Hettanus*, filius *Chamili*, filii *Monkidi*, *Chenanita*, e domo principis *Zjaizari*.

يحملون اليه الاموال من زبيد وعدن
وغيرهما وكان اجود الناس واسخاهم
كفا يخرج كل ما يحمل اليه من اموال
اليمن ودخل الاسكندرية ومع هذا فلما
مات كان عليه نحو مايتي الف دينار
مصرية فوفاها اخوه صلاح الدين عنه
لما وصل الي مصر في هذه السنة في
شعبان واستخلف بالشام بن اخيه
عز الدين فرخشاه بن شاهنشاه بن
ايوب صاحب بعلبك

ثم دخلت سنة سبع وسبعين وسبعماية
وفيها عزم البرنس صاحب الكرك علي
المسير الي مدينة الرسول صلعم وللاستيلاء
علي تلك النواحي الشرقية وسمع ذلك عز
الدين فرخشاه نايب عمه السلطان بدمشق
فجمع وقصد بلاد الكرك واغار عليها
واقام في مقابلة البرنس ففرق البرنس
جموعه وانقطع عزمه عن الحركة

وفيها وقع بين نواب توران شاه باليمن
بعد موته اختلاف فخشي السلطان صلاح
الدين علي اليمن فجهز اليه عسكرا مع
جماعة من امرايه فوصلوا الي اليمن واستولوا
عليه وكان نواب توران شاه علي عدن عز
الدين عثمان وعلي زبيد حطان بن
كامل بن منقذ الكناني من بيت
صاحب شيزر

CAPUT DECIMUM TERTIUM.

Obitus Almalichi Assalihi, Halebi Domini.

ذكر وفاة الملك الصالح صاحب حلب

HUjus anni mense *Resjebo* diem clausit *Almalichus Assalibus Ismaël*, filius *Nouroddini Mahmoudi*, filii *Zenchi*, filii *Ocsankeri*, Dominus *Halebi*, decem & novem circiter habens annos. Ei ex morbo colico gravius laboranti vinum præscripserant medici, quod sumere recusans exspiravit. Fuit mansuetus; manu, pene, lingua castus & innocens: rebus religionis unice deditus, intactusque omnium quæ prima fert adolescentia. Regni *Halebensis* hæredem scripsit filium Patrui *Ezzoddinum Mesoudum*, Dominum *Mosu-*

في هذه السنة في رجب توفي الملك
الصالح اسمعيل بن نور الدين محمود بن
زنكي بن اقسنقر صاحب حلب وعمره نحو
تسع عشرة سنة ولما اشتد به مرض القولنج
وصف له الاطبا الخمر فمات ولم يستعمله
وكان حليما عفيف اليد والفرج واللسان
ملازما لامور الدين لا يعرف له شي
مما يتعاطاه الشباب واوصي بملك
حلب الي ابن عمه عز الدين
مسعود صاحب الموصل
فلما

فلما مات سار مسعود ومجاهد الدين
قيماز من الموصل الي حلب واستقر في
ملكها ولما استقر مسعود في ملك حلب
كاتبه اخوه عماد الدين زنكي بن مودود
صاحب سنجار في ان يعطيه حلب
وياخذ منه سنجار فاشار قيماز بذلك
فلم يمكن مسعود الا موافقته فاجاب
الي ذلك فسار عماد الدين الي حلب
وتسلمها وسلم سنجار الي اخيه مسعود
وعاد مسعود الي الموصل

sulæ. Post ejus excessum *Mesoudus*, cum *Mosjahidoddino Kaimazo* profectus *Mosula Halebum* contendit, in regnoque illo fuit confirmatus. Isto auctus imperio literas accipit a Fratre *Amadoddino Zenchio*, *Maudoudi* filio, Domino *Sinsjaræ*, ut *Halebo* ipsi concessa, vicissim reciperet *Sinsjaram*. Id quum consultum judicaret *Kaimazus*, non potuit non consentire *Mesoudus*, petitionique ejus subscribere. Proinde *Halebum* perlatus *Amadoddinus* in ejus immittitur possessionem, reddita Fratri *Mesoudo Sinsjara*, qui *Mosulam* est regressus.

CAPUT DECIMUM QUARTUM.

ذكر مسير السلطان صلاح الدين الي الشام

Saladinus in Syriam revertit.

ثم دخلت سنة ثمان وسبعين وخمسماية
وفيها خامس المحرم سار صلاح الدين
من مصر الي الشام ومن عجيب الاتفاق
انه لما برز من القاهرة وخرجت اعيان
الناس لوداعه اخذ كل منهم يقول شيا في
الوداع وفراقه وفي الحاضرين معلم لبعض
اولاد السلطان فاخرج راسه من بين
الحاضرين وانشد

تمتع من شميم عرار نجد
فما بعد العشية من عرار

فتطير صلاح الدين وانقبض بعض
انبساطه وتنكد المجلس علي الحاضرين
فلم يعد صلاح الدين بعدها الي مصر مع
طول المدة وسار السلطان واغار في طريقه
علي بلاد الفرنج وغنم ووصل الي دمشق
في حادي عشر صفر من هذه السنة ولما
سار صلاح الدين الي الشام اجتمعت الفرنج
قريب الكرك ليكونوا علي طريقه فانتهز
فرخشاه نايب السلطان بدمشق الفرصة
وسار الي الشقيف بعساكر الشام وفتحه
واغار علي ما يجاوره من بلاد الفرنج
وارسل الي السلطان وبشره بذلك

Initio anni octavi & septuagesimi, quinto die *Muharremi*, ex *Ægypto* in *Syriam* iter capessit *Saladinus*. Miro tum Fortunæ lusu cecidit, ut, quum *Alkabira* egressum, proceres ad vale dicendum prosequerentur, & quilibet aliquid in discessum discidiumque illud diceret, præceptor aliquis cujusdam Liberorum *Sultani*, in turba circumstantium capite exertato, versiculum hunccе caneret

> *Fruere odore suaveolentis buphthalmi, dum fragrat.*
> *O quantum distant gramen & buphthalmum!*

Eo tanquam sinistro augurio ictus *Sultanus*, exporrectam antea frontem adduxit tristiculus conturbatusque, ac confusus fuit universus coetus. Nec rediit sane in *Ægyptum Saladinus*, quamvis sat spatii deinde intercesserit. In itinere *Francorum* incursatis populatisque regionibus, *Damascum* attigit undecimo *Saphari*. *Franci* in *Syriam* tendenti *Sultano* contractas ad *Caracham* objecerant copias. Eam occasionem arripiens *Pharchsjabus*, prorex *Damasci*, exercitibus *Syriæ* castrum *Sjakyphum* invasit, expugnavitque; indeque per vicinas regiones late degrassatus est. Lætus rei nuncius ad *Sultanum* tramissus.

CAPUT DECIMUM QUINTUM.

Saiphol-Islamus in Arabiam Felicem expeditur.

Eodem hoc anno direxit *Sultanus* Fratrem suum *Saiphol-Islamum Togtechinum* ad *Arabiæ Felicis* Provincias, ut iis dominaretur, seditionesque extirparet. Erat ibi *Hettanus* filius *Monkidi*, *Chenanita*, & *Ezzoddinus Othmanus Zensjilita*, qui præfecturas suas recuperarant, postquam ab *Emiro*, quem illuc transmiserat Sultanus proregem, victi depositique fuissent. Sic dissidia & tumultus inter *Hettanum* & *Othmanum* revixere. *Saiphol-Islamo Zabidum* pervecto, *Hettanus* in quandam arcem munitissimam se subduxit. Sed eum blandis verbis mulcere non desiit *Saiphol-Islamus*, donec in deditionem veniret; comiter exceptus ille quidem, sed quum in *Syriam* remigrandi peteret facultatem, ægre veniam impetravit. Præmissis dein sarcinis ingressus ad *Saiphol-Islamum*, ut vale ei diceret, corripitur; retractisque ex itinere impedimentis ejus, quicquid corraserat opum, comprehenditur. Inter eas erant septuaginta loculi *Contextura ferrea*, nummis aureis constipati. *Hettanus* ipse in arcem quandam concluditur, ubi diu supervixit. *Othmanus Zensjilita*, quum hic exitus *Hettanum* excepisset, metu correptus, in *Syriam* iter arripit, opibus suis mari creditis. Sed deprensi, qui eas vehebant, a navigio sociis navalibus *Saiphol-Islami* referto. Hi quicquid *Othmanus* congesserat, rapuere. Sic *Arabiæ felicis* tranquilla *Saiphol-Islamo*, ac veluti *limpida*, contigit *possessio*.

ذكر ارسال سيف الاسلام الي اليمن

في هذه السنة سير السلطان اخاه سيف الاسلام طغتكين الي بلاد اليمن ليملكها ويقطع الفتن منها وكان بها حطان بن منقذ الكناني وعز الدين عثمان الزنجيلي قد عادا الي ولايتهما فان الامير الذي كان سيره السلطان نايبا الي اليمن تولي وعزلهما فعاد بين حطان وعثمان الفتن قايمة فوصل سيف الاسلام الي زبيد فتحصن حطان في بعض القلاع فلم يزل سيف الاسلام يتلطف به حتي نزل اليه فاحسن صحبته ثم ان حطان طلب دستورا الي الشام فلم يجبه الا بعد جهد فجهز حطان اثقاله قدامه ودخل حطان ليودع سيف الاسلام فقبض عليه وارسل استرجع اثقاله واخذ جميع امواله وكان من جملة ما اخذه سيف الاسلام من حطان سبعين غلاف زردية مملوءة ذهبا عينا ثم سجن حطان في بعض قلاع اليمن فكان اخر العهد به فاما عثمان الزنجيلي فانه لما جري لحطان ذلك خاف وسار نحو الشام وسير امواله في البحر فصادفهم مركب فيها اصحاب سيف الاسلام فاخذوا كل ما لعثمان وصفت بلاد اليمن لسيف الاسلام

CAPUT DECIMUM SEXTUM.

Expeditiones Sultani; & regiones ab eo subactæ.

Hujus anni priore *Rabia*, *Damasco* movit *Sultanus*, atque prope *Tiberiadem* consedit. Inde per terras *Francorum*, ut *Paneadem*, *Sjabninum*, *Algaurum*, populatrices dimissæ manus. Actæ præ-

ذكر غارات السلطان صلاح الدين وما استولي عليه من البلاد

في هذه السنة سار السلطان من دمشق في ربيع الاول ونزل قريب طبرية وشن الاغارات علي بلاد الفرنج مثل بانياس وجينين والغور فغنم وقتل وعاد الي

الي دمشق ثم سار عنها الي بيروت
وحصرها واغار علي بلادها ثم عاد الي
دمشق ثم سار من دمشق الي البلاد
الجزرية وعبر الفراة من البيرة فصار معه
مظفر الدين بن زين الدين وكان حينيذ
صاحب حران وكاتب السلطان ملوك تلك
الاطراف واستمالهم فاجابه نور الدين
محمد بن قرا ارسلان صاحب حصن كيفا
وصار معه ونازل السلطان الرها وحصرها
وملكها وسلمها الي مظفر الدين كوكبوري
قطب الدين بن ينال بن حسان المنبجي
فسار ينال الي عز الدين مسعود صاحب
الموصل ثم سار صلاح الدين الي الخابور
وملك قرقيسية وماكسين وعربان
والخابور واستولي علي خابور جميعه
ثم سار الي نصيبين وحاصرها وملك
المدينة ثم ملك القلعة ثم اقطع نصيبين
اميرا كان معه يقال له ابو الهيجا السمين
ثم سار عن نصيبين وقصد الموصل وقد
استعد صاحبها عز الدين مسعود ومجاهد
الدين قيماز للحصار وشحنوها بالرجال
والسلاح فحصر الموصل واقام عليها
منجنيقا فاقاموا عليه من داخل المدينة
تسعة مجانيق وضايق الموصل فنزل
السلطان محاذاة باب كنده ونزل صاحب
حصن كيفا علي باب الجسر ونزل تاج
الملوك توري اخو صلاح الدين علي باب
العمادي وجري القتال بينهم وكان ذلك
في شهر رجب فلما راي ان حصارها
يطول رحل عن الموصل الي سنجار
وحاصرها وملكها واستناب بها سعد
الدين بن معين الدين من اكابر الامراء
واحسنهم صورة ومعني ثم سار السلطان
الي حران وعزل في طريقه عن نصيبين
ابا الهيجا السمين

prædæ; factæ cædes. *Damascum* deinde regressus, *Berytum* tetendit, eamque circumsedit, regiones illas persultans. Iterum *Damascum* revectus, ad *Mesopotamiæ* Provincias iter intendit, ad *Biram* tramisso *Euphrate*. Ei se conjungit *Modafferoddinus*, filius *Zinoddini*, qui tunc tempestatis *Charras* obtinebat. Dimissæ quoque literæ ad illarum orarum Reges, quibus eos sibi adjungere studebat. Morem gessit *Nouroddinus Muhammedes*, filius *Kara Arslani*, princeps castri *Chaiphæ*, armaque sociavit. Ad *Edessam* tum admota castra; quam obsidione domitam tradit *Mudaffereddino Chauchebourio Kotboddino*, filio *Jenali*, filii *Hassani Manbesjiensis*. *Jenalus* ipse ad *Ezzaddinum Mesoudum*, Dominum *Mosulæ*, se contulit. Inde *Chaboram* progressus *Sultanus* subegit *Karkisiam*, *Machesinum*, *Arbanum*, & *Chaboram*, cui postremæ præposuit *Sjosiam*. *Nisibin* hinc productis castris, urbem mox expugnavit; deinde etiam arcem edomuit. Ea urbe donatus est *Emirus* ipsum assectari solitus, cui *Abul-Haisjao Pingui* nomen. *Nisibi* porro *Mosulam* ire perrexit, in qua obsidioni sustinendæ sese paraverat Dominus ejus *Ezzoddinus Mesoudus*, cum *Mosjahidoddino Kaimazo*, viris armisque probe referta atque instructa. Obsessam urbem tormento quatit *Sultanus*. Illi intus novem opposuere tormenta. Tum arctius inclusa *Mosula*, *Sultanus* e regione portæ *Chunda* consedit; princeps castri *Chaiphæ* ad portam *Pontis*: *Tasj-Almoluchus Tourius* Frater *Saladini* ad portam *Elamadi*. Crebris certaminibus inter eos conflictum volvente *Resjebo*. Quum tamen obsidium traheretur, inde recessum, atque *Sinsjara* oppugnata ac subacta. Ei impositus *Sadoddinus* filius *Mainoddini*, e præcipuis ducum, *specie* ac *re ipsa ornatissimus*, omnique laude cumulatus. *Charræ* deinde repetitæ, *Nisibique* amotus, dum ea trajicitur, *Abul-Haisjäus Pinguis*.

CAPUT DECIMUM SEPTIMUM.

ذكر غير ذلك من الحوادث

Alia Memorabilia.

في هذه السنة عمل البرنس صاحب
الكرك اسطولا في بحر ايلة وسار في
البحر

Hoc anno instruxit *Princeps*, Dominus *Carachæ*, classem in mari *Elæ*,

(Rubro) atque bifariam divisis copiis navale movit bellum. Pars altera ad *Elam* stare eamque includere jussa: altera *Aidabum* trajecit, maritimas oras evastatura. Necopinato illis in tractibus superventum est *Musulmannis*; nunquam enim illo in mari *Francus* fuerat conspectus. In *Ægypto* proregem Fratris agebat *Almalichus Aladilus Abu-Becrus*. Is ædificata in mari *Aidabi* classe, eam expedivit ductu *Husamoddini Loulovi*, cubicularii, cui summa rei maritimæ demandata erat per sedes *Ægyptiacas*, claro victoriis navalibus, ac præstrenuo. *Loulouus* magno animo studioque in hostes vadit; irruensque in eos qui *Elam* obsidebant, alios quidem cædit, alios in vincula abstrahit. Inde alteri isti agmini persequendo se dedit. His mente fixum destinatumque fuerat, in *Hisjazam* sese penetrare, *Meccamque* adeo ac *Medinam*, Divinitus protegendas semper. *Loulouus* vestigiis eorum insistens, *Rabigum* perfertur, eosque in litore *Elchauræ* assequitur. Ibi acerrimo concursum est prælio. Victi, adspirante Numine, *Franci*, quorum maxima pars occisa est. Reliqui in vincula compacti: e quibus nonnullos *Minam* transmisit *Loulouus*, (vallem *Meccæ* ubi sacrificia mactantur) ut ibi jugularentur. Cum ceteris in *Ægyptum* revectus, ad unum omnes trucidavit.

Supremum diem hoc anno clausit *Pharchsjahus* filius *Sjahensjahi*, filii *Jobi*; *Baalbechi* princeps; quem *Proregem* suum *Damasci* constituerat *Saladinus*; quippe cui præcipue ex omni sua gente confidebat. Fuit Vir strenuus, liberalis, omni laude præstantissimus; pulcri quoque versus conditor. Morte ejus ad *Sultanum* perlata, quum in *Mesopotamia* versaretur, *Damascum* misit *Sjemsoddinum Mokaddamidam* ibi curaturum: *Baälbechi* autem possessionem *Behram-Sjaho*, filio *Pharchsjabi*, adfirmavit.

Damasci quoque hoc anno decessit *Mesoudus*, *Mesoudi* per *Muhammedem* nepos, *Nisabouriensis*, Antistes sectæ *Sjaphæorum*: qui in lucem editus erat anno quinto & quingentesimo. Hic est qui *Kotboddinus* (Axis Religionis) cognominabatur, præsul excellentissimus in scientiis Religionem spectantibus. *Damascum* ex urbe patria commigrarat; ubi composuit pro

البحر فرقتين فرقة اقامت علي
حصن ايله يحصرونه وفرقة سارت
نحو عيذاب يفسدون في السواحل
ويغنموا المسلمين في تلك
النواحي فانهم لم يعهدوا بهذا
البحر فرنجا قط وكان بمصر
الملك العادل ابو بكر نايبا
عن اخيه السلطان فعمر اصطولا
في بحر عيذاب وارسله
مع حسام الدين الحاجب لولو
وهو متولي الاصطول بديار مصر
وكان مظفرا فيه شجاعا فسار لولو
مجد في طلبهم واوقع بالذين
يحاصرون ايله فقتلهم واسرهم
ثم سار في طلب الفرقة الثانية
وكانوا قد عزموا علي الدخول
الي الحجاز ومكة والمدينة
حرسهما الله تعالي وسار لولو يقفوا
اثرهم فبلغ رابغ فادركهم بساحل
الحورا وتقاتلوا اشد قتال
فظفر الله تع بهم وقتل لولو
اكثرهم واخذ الباقين اسري وارسل
بعضهم الي مني لينحروا بها وعاد
بالباقين الي مصر فقتلوا عن
اخرهم

وفي هذه السنة توفي عز الدين فرخشاه
بن شاهنشاه بن ايوب صاحب بعلبك
وكان ينوب عن صلاح الدين بدمشق وهو
ثقته من بين اهله وكان فرخشاه شجاعا
كريما فاضلا وله شعر جيد ووصل خبر
موته الي صلاح الدين وهو في البلاد
الجزرية فارسل الي دمشق شمس الدين
بن محمد بن عبد الملك المقدم ليكون
بها واقر بعلبك علي بهرام شاه بن
فرخشاه المذكور

وفيها توفي بدمشق مسعود بن
محمد بن مسعود النيسابوري
الفقيه الشافعي ولد سنة
خمس وخمسماية وهو الملقب
قطب الدين وكان اماما
فاضلا في العلوم الدينية قدم
الي دمشق وصنف عقيدة
للسلطان

للسلطان صلاح الدين وكان السلطان
يقرا بها اولاده الصغار

pro *Sultano* systema Fidei, unde ipse *Saladinus* parvulos suos liberos erudiebat.

CAPUT DECIMUM OCTAVUM.

ذكر ما ملكه السلطان صلاح
الدين من البلاد

Aliæ civitates a Saladino in ditionem redactæ.

ثم دخلت سنة تسع وسبعين وخمسماية
وفيها ملك السلطان حصن امد بعد حصار
وقتال في العشر الاول من المحرم وسلمها
الي نور الدين محمد بن قرا ارسلان بن داود
بن سقمان بن ارتق صاحب حصن كيفا
ثم سار الي الشام وقصد تل خالد من
اعمال حلب وملكها ثم سار الي عينتاب
وحصرها وبها ناصر الدين محمد اخو
الشيخ اسمعيل الذي كان خازن نور الدين
محمود بن زنكي وكان قد سلم نور الدين
عينتاب الي اسمعيل المذكور فبقيت معه
الي الان فحاصرها السلطان وملكها
بتسليم صاحبها اليه فاقره السلطان عليها
وبقي في خدمة السلطان ومن جملة امرايه
ثم سار السلطان الي حلب وحصرها
وبها صاحبها عماد الدين زنكي وطال
الحصار عليه وكان قد كثر اقتراحات امراء
حلب عليه وقد ضجر من ذلك وكره حلب
لذلك فاجاب السلطان الي تسليم حلب
علي ان يعوض عنها سنجار ونصيبين
والخابور والرقة وسروج واتفقوا علي ذلك
وسلم حلب الي السلطان في صفر من
هذه السنة فكان ينادون اهل حلب علي
عماد الدين المذكور يا حمار بعت حلب
بسنجار واشترط السلطان علي
عماد الدين المذكور الحضور الي
خدمته بنفسه وعسكره اذا استدعاه
ولا يحتج بحجة عن ذلك ومن
الاتفاقات العجيبة ان محي الدين بن الزكي
قاضي دمشق مدح السلطان بقصيدة منها

وفتحكم حلبا بالسيف في صفر
مبشر بفتوح القدس في رجب ❁

فوافق

QUum initium cepisset annus nonus & septuagesimus, subegit *Sultanus* munitissimam urbem *Amidam* acerrime oppugnatam, defensamque. Id prima decade *Muharremi* accidit. Eam *Nouroddino Muhammedi*, filio *Kara Arslani*, filii *Davidis*, filii *Sokmani*, filii *Artoki*, Domino castri *Chaiphæ* tradidit. Deinde in *Syriam* redux, *Tel-Chalidum* invasit, ditionis *Halebensis*, edomuitque. Mox *Ainotabum* aggreditur obsidetque. In ea erat *Nasiroddinus Muhammedes*, frater Præsulis *Ismaëlis*, qui thesaurarius fuerat *Nouroddini Zenchiadæ*; cuique *Nouroddinus* istum locum assignarat. Possessionem illam usque ad hæc tempora retinuerat; quibus *Sultanus* eam circumsedit, atque Domino dedente in ditionem recepit. Eum tamen in præfectura ista confirmavit continuavitque, primariis ducibus deinceps *Sultani* annumeratum. Tum denuo *Halebum* inclusa, in qua *Amadoddinus Zenchius* principatum obtinebat. Huic longa obsidione fesso, ac pertæso alioquin, ob importunitates *Halebensium* ducum, regni illius, volenti fuit, *Halebum* habendam transmittere *Sultano*, pro *Sinsjara*, *Nisibi*, *Chabora*, *Raoca* & *Serusjo*. In hoc fœdus initum. Tradita *Halebum Sultano* mense *Sapharo*, convicium facientibus *Amadoddino* oppidanis, *Heus Asine*, *Halebum Sinsjara* (*Lac recens oxygala*, ex ambiguo.) *vendidisti*. Inter conditiones injunctum *Amadoddino*, ut *Sultano* evocanti præsto esset, tum ipse, tum copiæ ejus, absque ut causam ullam prætexere ei liceret, quo minus se sisteret. Admirabiliter evenit *Muhjoddinum Ibnolzekium*, judicem *Damasci*, in carmine quo *Sultanum* dilaudabat, & hoc posuisse

Quodque Vos Halebum perdomueritis mense Sapharo;

Edomandas nobis annunciat Hierosolymas Resjebo.

I Nam

Nam *Hierosolymorum* expugnatio congruit in *Resjebum* mensem, anno tertio & octogesimo.

Eorum e numero qui ad *Halebum* occubuere, fuit *Tasj-Almoluchus Tourius*, filius *Jobi*, frater *Sultani* natu minimus, vir liberalis & fortis. Genu ei ictum disruptumque mortem attulit.

Quum pax coaluisset, *Amadoddinus Zenchius* convivio apparatissimo frequentissimoque *Sultanum* excepit. Ibi dum genio indulgent, ecce supervenit nonnemo, qui *Sultano* mortem Fratris *Tourii* insusurrat. Gravissimo ictus cordolio, funus apparari summissa eidem voce mandat; absque ut cuiquam convivarum quicquam significaret, ne lætitia ipsorum interturbaretur. Dicere autem solebat *Sultanus*, *Haud sane vili nobis constat Halebum, morte Tourii emtum.* Fuit hoc indicium summæ in *Sultano* firmitudinis ac constantiæ.

Halebo sub ditionem subjuncto, misit *Sultanus* ad *Serchakum*, cui *Haremi* præfecturam commiserat *Almalichus Assalihus*, id castrum sibi dedi postulans. Ultro citroque commearunt litteræ & legationes, sed nihil potuit convenire. Itaque *Serchakus* ad *Francos* scripsit. Sed arcis præsidium, correpto vinctoque homine, *Sultano* se dedidit. Hac deditione constabilitum *Halebense* regnum. Castrum *Azazum Emiro* cuidam *Solimanno Sjundaridæ* est assignatum.

فوافق فتح القدس في رجب سنة ثلث وثمانين وخمسماية

وكان من جملة من قتل على حلب تاج الملوك توري بن ايوب اخو السلطان الاصغر وكان كريما شجاعا طعن في ركبته فانفلت فمات منها

ولما استقر الصلح عمل عماد الدين زنكي دعوة للسلطان واحتفل فبينما هم في سرورهم اذ جاءهم انسان فاسر الى السلطان بموت اخيه توري فوجد عليه في قلبه وجدا عظيما واسر بتجهيزه ولم يعلم السلطان في ذلك الوقت احدا ممن كان في الدعوة بذلك لئلا يتنكد عليهم ما هم فيه وكان يقول السلطان ما وقعت علينا حلب رخيصة بموت توري وكان هذا من السلطان من الصبر العظيم

ولما ملك السلطان حلب ارسل الى حارم وبها سرخك الذي ولاه الملك الصالح في تسليم حارم وجرت بينهما مراسلات فلم ينتظم بينهما حال وكاتب سرخك الفرنج فوثب عليه اهل القلعة وقبضوا عليه وسلموا حارم الى السلطان فتسلمها وقرر امر حلب وبلادها واقطع اعزاز اميرا يقال له سليمان بن جندر

CAPUT DUODECIMUM NONUM.

Alii notabiles eventus.

HOc anno *Ezzoddinus Mesoudus*, *Mosulæ* princeps, vicario suo *Mosjahidoddino Kaimazo* manus injecit.

Quum autem *Sultanus* rem *Halebensem* ordinasset, præposuit ei natum suum *Almalichum Addahirum Gazium*, atque *Damascum* repetiit. Inde, expeditione sacra adornata, *Jordanem* trajecit nono *Sjumadæ* posterioris, atque *Baisanum* invasit & exussit; infesta arma per tractus illos late circumferens. *Caracham* deinceps aggressurus, *Almalicho Aladilo*, *Ægypti* Gubernatori, ibidem præsto adesse edicit. Eorum conjunctis viribus castrum illud qua-

ذكر غير ذلك من الحوادث

في هذه السنة قبض عز الدين مسعود صاحب الموصل على نايبه مجاهد الدين قيماز

لما فرغ السلطان من تقرير امر حلب جعل فيها ولده الملك الظاهر غازي وسار الى دمشق وتجهز منها للغزو فعبر نهر الاردن تاسع جمادي الآخرة فاغار على بيسان وحرقها وشن الغارات على تلك النواحي ثم تجهز السلطان الى الكرك وارسل الى نايبه بمصر وهو اخوه الملك العادل ان يلاقيه الى الكرك فسار واجتمعا

واجتمعا عليها وحصر الكرك وضيق عليها
ثم رحل عنها في منتصف شعبان وسار معه
اخوه وارسل السلطان ابن اخيه الملك المظفر
تقي الدين عمر الي مصر نايبا عنه موضع
الملك العادل ووصل السلطان الي دمشق
واعطا اخاه ابابكر العادل مدينة حلب
وقلعتها واعمالها وسيره اليها في شهر
رمضان من هذه السنة واحضر ولده
الظاهر منها الي دمشق

وفي هذه السنة في اواخرها توفي شاهرمن
سكمان بن ظهير الدين ابرهيم بن سكمان
القطبي صاحب خلاط وقد تقدم ذكر ملك
شاهرمن المذكور في سنة احدي وعشرين
وخمساية وكان عمر سكمان لما توفي اربعا
وستين سنة ولما مات سكمان كان بكتمر
مملوك ابيه بميافارقين فلما سمع بكتمر
بموته سار من ميافارقين ووصل
الي خلاط وكان اكثر اهلها ومماليك
شاهرمن متفقين معه واول وصوله استولي
علي خلاط وتملكها وجلس علي كرسي
شاهرمن واستقر في مملكة خلاط حتي
قتل في سنة تسع وثمانين وخمسماية
حسبما نذكره ان شاء الله تعالي

quatitur, in arctumque redigitur. Solvitur tamen obsidio medio *Sjabano*. *Sultanus*, comitante Fratre, *Damascum* revehitur, Fratris filio *Tacoddino Omaro* permissa *Ægypti* præfectura: Fratri *Abu-Becro Aladilo* urbem *Halebensem* cum arce, universaque adeo ditione, commisit. Dimissus est illuc mense *Ramadano* hujus anni, atque *Addahirus* inde *Damascum* revocatus.

In exitu quum esset hic annus, finitus est *Sjabarmenus Socmanus* filius *Tahiroddini Ibrahimi*, filii *Socmani Kotheusis*, Princeps *Chalatæ*, cujus *Sjabarmeni* regnum supra commemoratum est ad annum primum & vicesimum hujus seculi. Ætatis annum quartum & sexagesimum impleverat *Socmanus*, quum excessit. Tunc temporis *Myapharekinam* tenebat *Mamlouchus* Patris ejus, *Buchtimerus* dictus, qui morte ejus accepta, *Myapharekina Chalatam* properavit; ubi plurima pars populi, *Mamluccique Sjabarmeni* cum ipso faciebant. Statim itaque atque accessit, *Chalata* potitus est, regalique in solio *Sjabarmeni* consedit. Firmum obtinuit imperium istud, donec anno nono & octogesimo fuit obtruncatus, quemadmodum, Deo volente, infra reddetur.

CAPUT VIGESIMUM.

ذكر غزو السلطان الكرك

ثم دخلت سنة ثمانين وخمساية
وفيها في ربيع الاخر سار السلطان
من دمشق للغزاة وكتب الي مصر
فسارت عساكرها اليه ونازل الكرك
وحصره وضيق علي من به وملك
ربض الكرك وبقيت القلعة وليس
بينهما وبين الربض غير خندق
خسب وقصد السلطان طمه فلم يقدر
لكثرة المقاتلة فجمعت الفرنج فارسها
وراجلها وقصدوه ولم يمكن السلطان الا
الرحيل ورحل عن الكرك وسار اليهم
فاقاموا في اماكن وعرة واقام السلطان
قبالتهم وسار من الفرنج جماعة ودخلوا
الكرك

Expeditio adversus Caracham.

Init annus octogesimus seculi, cujus *Rabia* posteriore *Damasco* eduxit *Sultanus*, ad bellum sacrum urgendum; evocatis etiam *Ægyptiacis* copiis. Ad *Caracham* admotis castris, arctissime eam inclusit, atque inferiorem quidem urbem occupavit: sed arx defensionem obstinabat. Modica tantum fossa inter arcem & suburbium intercedebat, quam quum opplere satageret *Sultanus*, haud valuit, ob multitudinem propugnatorum. Quum interea temporis *Franci* simul equitem, simul peditem contraxissent, non potuit non *Caracha* absistere *Sultanus*, ad eosque contendere. Hostes confragosis se locis tenent. His quum opposita teneret castra, *Franci* bene multi *Caracham* intromissi sunt: unde despera-

ta expugnatione *Naplusam* (*Neapolin*) retro concessit, tractusque illos perpopulatus est, caedendo, in captivitatemque ac vincula abstrahendo ingentem multitudinem. Inde *Sebastiam* adortus est, ubi *Martyrium* est *Zachariæ* vatis. Vinculis ibi exemti captivi *Musulmanni*. *Sjibnynum* deinde tetendit: protenusque *Damascum* se retulit.

الكرك فعلم بامتناعه عليه وسار الي
نابلس ونهب ما بتلك النواحي وقتل
واسر وسبي فاكثر ثم نزل الي سبصطية
وبها مشهد ذكريا عليه السلام
فاستنقذ ما بها من اسري المسلمين
ثم سار الي جبنين ثم عاد
الي دمشق

Hoc anno diem clausit summus Antistes *Sadroddinus Abdolrahymus*, filius *Ismaelis*, filii *Abi-Saydi Ahmedis*. A parte *Chalyphæ* legatus accesserat ad *Sultanum*, comite *Sjehaboddino Basjyro*, ut pacem inter ipsum & *Ezzoddinum Mesoudum*, *Mosulæ* principem, conciliaret. Sed concordia coire non potuit. Contigit autem, ut ambo *Damasci* in morbum implicati, *Irakam* discedere cuperent. Profecti sunt æstu cum maxime flagrante, & *Basjyrus* quidem *Sachnæ*, *Sadroddinus* autem, primarius Antistes, *Rahabæ* exspiravit, tumulatus in *Martyrio Albouki*. Phoenix fuit sui ævi, qui principatum in Ecclesiasticis simul & Politicis tenuit.

وفي هذه السنة توفي شيخ الشيوخ
صدر الدين عبد الرحيم بن اسمعيل بن ابي
سعيد احمد وكان قد سار من عند الخليفة
الي السلطان في رسالة ومعه شهاب الدين
بشير ليصلح بين صلاح الدين وبين عز
الدين مسعود صاحب الموصل فلم
ينتظم حال واتفق انهما مرضا بدمشق
وطلبا المسير الي العراق وسارا في
الحر ومات بشير في السخنة
ومات صدر الدين شيخ الشيوخ
بالرحبة ودفن بمشهد البوق وكان
اوحد زمانه قد جمع بين رياسة
الدين والدنيا

Mense *Muharremo* hujus anni e vinculis laxavit *Ezzoddinus Mesoudus*, *Mosulæ* princeps, *Mosjahidoddinum Kaimazum*, eumque benigne tractavit.

وفيها في المحرم اطلق عز الدين
مسعود صاحب الموصل مجاهد
الدين قيماز من الحبس واحسن اليه

CAPUT VIGESIMUM PRIMUM.

Mosula obsidetur a Sultano Saladino.

ذكر حصار السلطان صلاح الدين الموصل

INitium capit annus primus & octogesimus: quo *Mosulam* altera vice aggressus est obsidione *Sultanus*. Ad eum summittit *Ezzoddinus* Genetricem, Filiamque item patrui *Noureddini Zenchiadæ*, aliasque mulieres, turba circumstipatas, quæ *Mosulam* ceterasque, quas adhuc tenerent, terras ut relinqueret flagitarent. Quum repulsam tulissent, improbarunt id homines in *Saladino*, præsertim quia inter eas fuerat Filia *Nouroddini*. Dum interea obsidium *Mosulæ* urgeretur, arctæque res fierent, *Rabia* posteriore hujus anni *Sjah-Armenum Chalatæ* Dominum decessisse affertur. Illuc *Mosula* relicta properavit, quod *Chalatenses* ipsum ad regnum vocarent.

ثم دخلت سنة احدي وثمانين
وخمسماية وفيها حصر السلطان الموصل
وهو حصاره الثاني فارسل اليه عز الدين
والدته وابنة عمه نور الدين بن زنكي
وغيرهما من النساء وجماعة
يطلبون منه ترك الموصل وما بايدهم
فردهم واستقبح الناس ذلك من
صلاح الدين لا سيما وفيهن بنت نور
الدين وحاصر الموصل وضايقها وبلغه
وفاة شاه ارمن صاحب خلاط في ربيع
الاخر من هذه السنة فسار من الموصل
الي جهة خلاط باستدعا اهلها
ليملكها

Hoc وفي

وفي هذه السنة توفي نور الدين محمد بن قرا ارسلان بن داود صاحب الحصن كيفا وامد وملك بعده ولده سقمان ولقبه قطب الدين وكان صغيرا فقام بتدبيره القوام بن سماقا الاشعردي وحضر سقمان الي السلطان وهو نازل علي ميافارقين فاقره علي ما كان بيد والده واقام معه اميرا من اصحاب السقمان المذكور

Hoc anno obiit *Nouroddinus Muhammedes Kara-Arslanides*, princeps castri *Chaiphæ*, *Amidæque*. Ei in principatu successit filius *Sokmanus*, cui *Kotboddino* inditum cognomentum. Minorennem adhuc gubernabat *Kawamus* filius *Samakæ*, *Asjardiensis*. Delato ad se, dum *Myapharekinam* obsidebat, *Socmano* confirmat *Sultanus* possessiones paternas, addito Ei *Emiro* quodam ex ipsius comitatu.

CAPUT VIGESIMUM SECUNDUM.

ذكر ملك السلطان صلاح الدين ميافارقين.

Saladinus Myapharekinam in ditionem redigit.

لما رحل السلطان عن الموصل جعل طريقه علي ميافارقين وكانت لصاحب ماردين الذي توفي وفيها من يحفظها من جهة شاه ارمن صاحب اخلاط المتوفي فحاصرها السلطان وملكها في سلخ جمادي الاولي ثم ان السلطان رجع عن قصد اخلاط الي الموصل فجاءه رسل عز الدين مسعود يسال الصلح واتفق حينئذ ان السلطان مرض وسار من كفر زمار عايدا الي حران فلحقته رسل صاحب الموصل بالاجابة الي ما طلب وهو ان يسلم صاحب الموصل الي السلطان شهرزور واعمالها وولاية القرابلي وجميع ما وراء الزاب وان يخطب للسلطان صلاح الدين علي جميع منابر الموصل وما بيده وان يضرب اسمه علي الدراهم والدنانير وتسلم السلطان ذلك واستقر الصلح وامنت البلاد ووصل السلطان الي حران واقام بها مريضا واشتد به المرض حتي ايسوا منه ثم انه عوفي وعاد الي دمشق سنة اثنين وثمانين في المحرم ولما اشتد مرض السلطان سار ابن عمه محمد بن شيركوه بن شادي صاحب حمص الي حمص وكاتب بعض اكابر دمشق في ان يسلموا اليه دمشق اذا مات السلطان

في هذه السنة ليلة عيد الاضحي شرب بحمص

QUum *Mosula* abscessisset *Sultanus*, ad *Myapharekinam* inflexerat iter. Illa ad principem *Merdini* pertinuerat, nuper fatis functum. Nunc eam defuncti item *Sjah-Armeni* præfectus obtinebat. Hanc *Sultanus* circumsessam perdomuit ipso *Sjumadæ* prioris exitu. Missa deinde expeditione *Chalatensi*, *Mosulam* repetiit. Advenere tum oratores *Ezzoddini Mesoudi*, pacem expetentis. Forte fortuna tunc temporis ægrotabat *Sultanus*, atque a *Chapher-Zimaro* sese *Charras* referebat. Huc legati *Mosulenses* se contulere, subscripturi iis quæ a principe ipsorum postulabantur: scilicet ut *Sjahrezourum* restitueret *Sultano*, cum jurisdictionibus: nec non præfecturam *Karabalensem*, & quicquid ultra *Zabum* esset: item, ut pro *Sultano Saladino* super omnibus suggestis ditionis *Mosuliticæ* oraretur, utque monetæ ejusdem nomine insignirentur. Hisce acquievit *Sultanus*, firmataque mox pace regiones conquievere. *Charras* interim devehitur, ibique subsistit æger, eo usque invalescente morbo, ut desperatum de eo fuerit. Sanitati divinitus restitutus, anno secundo & octogesimo, mense *Muharremo*, redux factus est *Damascum*. Quum autem exasperatus esset *Sultani* morbus, *Muhammedes* patruelis ejus, filius *Sjyrcbouhi*, filii *Sjadi*, princeps *Emissanus*, se *Emissam* subduxerat, atque proceres quosdam *Damascenos* literis sollicitarat, ut sibi *Damascum* traderent, statim atque *Sultanus* expirasset.

Nocte *festi Oblationis Meccanæ* deinde epu-

epulum celebravit *Nasiroddinus Muhammedes*, filius *Sjyrcoubi*, *Sjadiades*, *Emessæ*, posteroque mane mortuus inventus est. Fama ferebat *Sultanum* subornasse, qui venenum ei misceret, quod de literis illis ad *Damascenos*, quum decumberet, scriptis resciviisset. Eo extincto *Emissanam* reliquamque possessionem, Filio ipsius *Sjyrchoubo* adfirmavit *Sultanus*, duodecim admodum annos nato. Reliquerat princeps *Emissæ* ingentem modum qua jumentorum, qua supellectilium, aliarumque rerum. Ea lustravit *Sultanus*, quum *Charris* revertens *Emissam* descendisset; & pleraque abstulit, relictis tantum vilioribus scrutis.

بحمص صاحبها ناصر الدين محمد بن شيركوه بن شادي فاصبح ميتا قبل ان السلطان هو الذي دس عليه من سقاه سما لما بلغه مكاتبته اهل دمشق في مرضه ولما مات اقر السلطان حمص وما كان بيده علي ولده شيركوه بن محمد وعمره اثنتي عشر سنة وخلف صاحب حمص شيا كثيرا من الدواب والالات وغيرها فاستعرضها السلطان عند نزوله بحمص في عوده من حران واخذ اكثرها ولم يترك الا ما لا خير فيه

CAPUT VIGESIMUM TERTIUM.

Almalichus Aladilus amovetur Halebo: & Almalichus Alaphdalus filius Sultani ex Ægypto Damascum transfertur.

ذكر نقل الملك العادل من حلب واخراج الملك الافضل بن السلطان من مصر الي دمشق

SEquitur annus secundus & octogesimus. Eo *Sultanus* filium suum *Almalichum Alaphdalum* ad se ex *Ægypto* evocavit, eique *Damascum* attribuit. Ansam dederat, quod *Almalichus Almodafferus Tacoddinus Omarus*, filius fratris *Sultani*, patrui in *Ægypto* proregem agens, & apud se habens *Almalichum Alaphdalum*, literas exarasset, quibus de *Alaphdalo* conquerebatur, negans se tributa posse cogere, quod quum quem duci juberet, plectique, qui tributum non exsolvisset, *Alaphdalus* ipsum relaxaret. *Sultanus* Filium quidem ex *Ægypto* revocavit, assignavitque ei *Damascum*: sed adversus *Tacoddinum* subulceratus fuit ejus animus, quod suspicaretur ideo gnatum suum ex *Ægypto* fuisse amotum ab ipso, ut regnum Ægyptiacum, si humanitus quid *Sultano* accidisset, sibi vindicaret. Arcessivit deinde Fratrem *Aladilum Halebo*, eique commisit gnatum suum *Alazizum Othmanum*, futurum *Ægypti* proregem; indeque *Tacoddinum* ad se revocavit. Proditur eum tergiversatum fuisse, quo minus se sisteret; destinatumque habuisse se conferre ad *Mamlaccum* suum *Karakousjum*, qui *Africæ* provincias quasdam,

ثم دخلت سنة اثنين وثمانين وخمسماية وفيها احضر السلطان ولده الملك الافضل من مصر واقطعه دمشق وسببه ان الملك المظفر تقي الدين عمر بن اخي السلطان كان نايب عمه بمصر وكان معه الملك الافضل فارسل تقي الدين يشتكي من الافضل انني لا اتمكن من استخراج الخراج فانني اذا احضرت من عليه الخراج واردت عقوبته يطلقه الملك الافضل فارسل السلطان اخرج ابنه الافضل من مصر واقطعه دمشق وتغير السلطان علي تقي الدين في الباطن فانه ظن انما اخرج ولده من مصر ليتملك مصر اذا مات السلطان ثم احضر اخاه العادل من حلب وجعل معه ولده العزيز عثمان بن السلطان نايبا عنه بمصر واستدعي تقي الدين من مصر وقيل توقف عن الحضور وقصد اللحاق بمملوكه قراقوش المستولي علي بعض بلاد افريقية وبرقة من المغرب وبلغ السلطان ذلك فساءه وارسل يستدعي تقي الدين ويلاطفه

ويلاطفه فحضر اليه ولما حضر تقي
الدين السلطان زاده علي حماة منبج
والمعرة وكفرطاب وميافارقين وجبل
جور بجميع اعمالها واستقر
العادل والعزيز عثمان في
مصر ولما اخذ السلطان حلب من
اخيه العادل اقطعه عوضه حران
والرها

dam, & *Barcam* Occidentis subjugarat. Id sollicitum anxiumque habuit *Sultanum*, qui blanditiis propterea usus, *Tacoddinum* ad se elicuit ac pertraxit; eique super *Hamatam* contribuit *Manbesjum*, *Maarram*, *Caphartabum*, *Myapharekinam*, & montana *Sjauri*, cum omnibus territoriis eorum. *Aladilus* & *Alazizus* stabilem in *Ægypto* sedem obtinuere. Pro adempta *Halebo* etiam attributæ sunt *Aladilo Charræ* atque *Edessa*.

CAPUT VIGESIMUM QUARTUM.

ذكر وفاة البهلوان وملك
اخيه قزل

Mors Pehlewani: regnumque Fratris ejus Kozuli.

وفي هذه السنة في اولها توفي البهلوان
محمد بن الدكز صاحب بلاد الجبل وهمذان
والري واصفهان واذربيجان وارانية
وغيرها من البلاد وكان عادلا حسن
السيرة وملك البلاد بعده اخوه قزل
ارسلان اسمه عثمان وكان السلطان
طغريل بن ارسلان بن طغريل بن محمد
بن ملكشاه السلجوقي مع البهلوان
وله خطبة في بلاده وليس له من الامر
شي فلما مات البهلوان خرج
طغريل عن حكم قزل وكثر جمعه
واستولي علي بعض البلاد وجرت بينه
وبين قزل حروب

HOc anno ineunte extinctus est *Pehlewanus*, *Muhammedes* filius *Ilduczi*, Dominus *Parthiæ*, *Hamadani*, *Raiæ*, *Ispahani*, *Adserbeisjanæ*, *Araniæ*, aliarumque provinciarum. Justum egregiumque gessit principem. Regnorum hæreditatem crevit Frater ejus *Kozulus Arslanus*, cui *Othmano* nomen. Jam vero *Sultanus Togrylus*, filius *Arslani*, filii *Togryli*, filii *Muhammedis*, filii *Melicsjahi Selsjukidæ*, ita fuerat apud *Pehlewanum*, ut pro eo quidem in hisce suis regionibus publice oraretur, sed de cetero nihil plane haberet auctoritatis. Mortuo autem *Pehlewano*, se arbitrio *Kozuli* subtraxit *Togrylus*, contractisque copiis, provincias quasdam occupavit: unde bella inter ipsum & *Kozulum* bellata.

CAPUT VIGESIMUM QUINTUM.

ذكر غير ذلك من الحوادث

Alia Memorabilia.

في هذه السنة غدر البرنس صاحب
الكرك واخذ قافلة عظيمة من المسلمين
واسرهم فارسل السلطان يطلب منه
اطلاقهم بحكم الهدنة التي كانت
بينهم علي ذلك فلم يفعل فنذر
(نذر) السلطان انه ان ظفره الله به
قتله بيده

HOc anno perfidiæ se adstrinxit *Princeps*, Dominus *Carachæ*, magnamque viatorum *Musulmannorum* catervam oppressit, atque in vincula abstraxit. Misit *Sultanus* legationem; eosque relaxari postulavit pactarum fide induciarum. Nil impetratum. Vovit itaque *Sultanus* se hominem suamet manu obtruncaturum, si ejus potiri contigisset.

CAPUT VIGESIMUM SEXTUM.

Sacræ Sultani expeditiones Victoriæque.

ذكر غزوات السلطان وفتوحاته

SUccedit annus tertius & octogesimus seculi, quo *Sultanus*, collectis exercitibus, cum parte copiarum *Caracham* inclusum ivit, de peregrinatoribus sacris sollicitus, ne quid in eos malæ fraudis moliretur castri illius Dominus. Partem aliam cum gnato *Almalicho Alaphdalo* emisit, ad *Accæ* (*Ptolemaidis*) terras, tractusque omnes illos incursandos. Ingens inde avecta præda est. Ad *Taberriam* (*Tiberiadem*) deinde castra transtulit *Sultanus*, obsidioneque cinctam mox vi & gladio expugnavit urbem. Arx restitit. Ad *Tripolitanum Comitem* pertinebat *Tiberias*, qui pactis cum *Sultano* induciis, imperata se obedienter facturum promiserat. Ad Comitem illum allegaverunt *Franci* sacerdotes & patriarcham, ut ipsum a foedere cum *Sultano* deterrerent, eumque propterea objurgitarent. Itaque cum iis denuo arma consociat, contractis undique in unum, ad aciem cum *Sultano* conserendam.

ثم دخلت سنة ثلث وثمانين وخمسماية وفيها جمع السلطان العساكر وسار بفرقة من العسكر وضايق الكرك خوفا علي الحجاج من صاحب الكرك وارسل فرقة اخري مع ولده الملك الافضل فاغار علي بلاد عكا وتلك الناحية وغنموا شيا كثيرا ثم سار السلطان ونزل علي طبرية وحصر مدينتها وفتحها عنوة بالسيف وتاخرت القلعة وكانت طبرية للقومص صاحب طرابلس وكان قد هادن السلطان ودخل في طاعته فارسلت الفرنج الي القومص المذكور القسوس والبطرك ينهونه عن موافقة السلطان ويوبخونه فصار معهم واجتمع الفرنج للتقا السلطان

CAPUT VIGESIMUM SEPTIMUM.

Prælium Hittinense: magnum illud, quo Regnum Hierosolymitanum fractum est & subactum.

ذكر وقعة حطين وهي الوقعة العظيمة التي فتح الله تع بها الساحل وبيت المقدس

TIberiade per *Sultanum* occupata, *Franci* cum Regibus suis, equitatuque ac peditatu undique congregato, vadunt adversus *Sultanum*. Ille vicissim *Tiberiade* movens, in ipsos tendit, die *Sabbati*, quinque adhuc diebus in *Rabia* posteriore reliquis. Colliduntur exercitus ambo; & atrocissima pugnatur pugna. Quum autem *Comes* rerum cerneret molem, in primam *Musulmannorum* aciem sese invexit. Curabat ibi *Tacoddinus Hamatæ* princeps, qui laxatis ordinibus excepit circumclusitque ruentes. *Comes* elapsus est, *Tripolimque* delatus, ubi post exiguum temporis spatium furore absumtus est.

ولما اخذ السلطان مدينة طبرية اجتمعت الفرنج في ملوكهم بفارسهم وراجلهم وساروا الي السلطان فركب السلطان من عند طبرية وسار اليهم يوم السبت لخمس بقين من ربيع الاخر والتقي الجمعان واشتد بينهم القتال ولما راي القومص شدة الامر حمل علي قدامة المسلمين وهناك تقي الدين صاحب حماة فافرج له وعطف عليهم ونجا القومص ووصل الي طرابلس وبقي مدة يسيرة ومات غبنا ونصر الله تعالي المسلمين واحدقوا بالفرنج من كل ناحية

ناحية وابادوهم قتلا واسرا وكان من
جملة من اسر ملك الفرنج الكبير
والبرنس ارناط صاحب الكرك وصاحب
جبيل وابن الهنفري ومقدم الداوية
وجماعة من الاسبتارية وما اصيب
الفرنج منذ خرجوا الي الشام
وهي سنة احدي وتسعين واربع
مائة الي الان بمصيبة مثل هذه
الوقعة

ولما انقضي المصاف جلس السلطان
في خيمته واحضر ملك الفرنج واجلسه
الي جانبه وكان الحر والعطش به شديدا
فسقاه السلطان ماء مثلوجا فسقا ملك
الفرنج منه البرنس ارناط صاحب
الكرك فقال له السلطان هذا
الملعون لم يشرب الماء باذني فيكون
امانا له ثم كلم السلطان البرنس ووبخه
وقرعه علي غدره وقصده الحرمين
الشريفين وقام السلطان بنفسه فضرب
عنقه فارتعد فرايص ملك الفرنج
فسكن جاشه

ثم عاد السلطان الي طبرية وفتح
قلعتها بالامان ثم سار الي عكا وحاصرها
وفتحها بالامان ثم ارسل الي اخيه
العادل فنازل مجدالبابا ففتحه عنوة
بالسيف ثم فرق السلطان عسكره ففتحوا
الناصرة وقيسارية وحيفا وصفورية ومعليا
والفولة وغيرها من البلاد المجاورة لعكا
بالسيف وغنموا وقتلوا واسروا اهل هذه
الاماكن وارسل فرقة الي نابلس فملكوا
قلعتها بالامان ثم سار الملك العادل بعد
فتح المجدالبابا الي يافا وفتحها عنوة
بالسيف ثم سار السلطان الي تبنين
ففتحها بالامان ثم سار الي الصيدا
فاخلاها صاحبها وتسلمها السلطان ساعة
وصوله لتسع بقين من جمادي الاولي من
هذه السنة ثم سار الي بيروت فحصرها
وتسلمها في السابع والعشرين من جمادي
الاولي بالامان وكان حصرها مدة ثمانية
ايام وكان صاحب جبيل من جملة الاسري
فبذل جبيل بان يسلمها ويطلق سراحه
فاجيب الي ذلك وكان صاحب جبيل من
اعظم

est. *Musulmannis* victoria divinitus adfulsit, qui tanquam indagine clausos ab omni latere *Francos* deleverunt, cædendo vinciendoque. E numero captivorum Magnus Rex *Françorum*, princepsque *Arnaldus*, *Carachæ* Dominus: item *Hobeilæ* Dominus, & filius *Hunfredi*; nec non *Magister Templariorum*; & turba *Hospitalariorum*. Nunquam *Francos*, ex quo *Syriam* aggressi sunt, anno quadringentesimo nonagesimo primo, tanta clades adflixit.

Peremto prælio, in Prætorio suo consedit *Sultanus*, atque ad se adduci jussit Regem *Francorum*; a dextraque sibi assidere, æstu ac siti ferme enectum. Ei bibendum obtulit nivatum poculum, quod Rex *Francus* principi *Arnaldo*, *Carachæ* Domino, propinavit. Tum *Sultanus*, *Maledictus hicce*, inquit, *haud meo bibit permissu*, *quod securitatem ipsi vitæ præstaret*. Conversus deinde ad *Principem Sultanus*, ipsum increpat laceratque ob perfidiam, quodque *duo Sacrosancta Loca* impetivisset. Mox consurgens sua ipsi manu cervices ferit. *Contremuere* ad ictum *scapulæ* Regis, cujus *cor pavore æstuans sedavit*.

Regressus deinde *Tiberiadem*, arcem, fide data, in deditionem accepit. Mox *Accam* (*Ptolemaidem*) obsidione quatit, in fidemque recepit. Inde Fratri *Aladilo* diem edixit ad *Masjdaljabam*, quam vi & gladio expugnavit. Divisi tum exercitus, quorum pars *Nazaretham*, *Cæsaream*, *Haipham*, *Sephorimque*, nec non *Maälitham*, *Phoulam*, aliasque civitates vicinas *Ptolemaidi*, gladio perdomuit, prædando, cædendo, in vincula ducendo, loca illa persultans. Pars missa *Neapolin*, qui arcem ejus, securitate vitæ promissa, subegerunt. *Aladilus* post expugnatam *Masjdaljabam* pertendit *Jaffam*, quam vi & armis quoque occupavit. *Sultanus Tebninum* processit, dataque fide recepit. Inde *Seidam*, (*Sidonem*) transgressus est, desertam a suo principe; quam eopse quo accessit momento in deditionem accepit, vicesimo *Sjumadæ* prioris. *Berytum* porro tetendit, quæ per octo dies circumsessa in ditionem concessit, fide accepta. Erat inter captivos *Hobeilæ* princeps. Is oppidum suum se dediturum esse promisit, si libero plane ac soluto exire daretur. Conditio accepta est. Illaudatus fuit illius rei exi-

exitus, quod & dignitate inter suos, & odio adversus *Musulmannos*, per esset insignis. *Sultanus* tradita sibi *Hobeila* illum relaxavit. Hoc anno *Ptolemaidem* advectus est navi *Marchio*, quum jam *Musulmannorum* esset. Id ille ignorabat. Ibi quum ventus ei forte fortuna reflasset, *Almalicbum Alaphdalum*, qui in illa urbe tum aderat, aliud ex alio postulando, impetrandoque, tam diu detinuit, donec aura iterum adflasset; quando *Marchio*. vela *Tyrum* versus dedit. A *Tyriis*, in adventum ejus effusis, urbis obtinet imperium. Ille casus, ut & relaxatio *Francorum*, quorum civitates *Sultanus* fide in ditionem acceperat, quosque *Tyrum* deducendos curarat, e præcipuis fuit causis calamitatis postmodum importatæ, qua, *Ptolemaide* subacta, iterum convaluere *Franci*.

Ascalonem post hæc regressus *Sultanus*, dies quatuor & decem obsidione pressit, eamque, *Sjumada* posteriore exspirante, fide in deditionem recepit. Tum sparsæ passim copiæ *Ramlam*, *Daroumum*, *Gazam*, *Betlehemum*, *Bet-Gabrielem*, *Netrounum* aliaque loca expugnant. Post quæ *Sultanus* urbi sanctæ castra admovit, in qua *Nazaræorum* erat numerus omnem calculum supergressus. Mœnia a cunicularìis suffossa quatiuntur. Fervet cum maxime oppugnatio. Murus quaquaversum subrutus ac suspensus, ruinam minatur universam. Ibi tum *Franci* in fidem ac deditionem venire expetunt. Abnuit *Sultanus*, non aliter quam gladio se urbem occupaturum dictitans, quemadmodum *Franci* eam a *Musulmannis* occupassent. Illi denuo securitatem sibi concedi enixius instant, insinuantque quanta sint multitudine, quæ si desperarit salutem, vel ad occidionem usque depugnatura sit. Annuere tum *Sultanus* ea conditione, ut decem persolveret aureos quicquid esset virorum, mulieres quinque, parvuli duos: qui redimere se non posset, vincula subiret. Acquietum conditioni. Civitas die *Veneris*, decimo septimo *Resjebi*, deditur; qui ingenti festivitate concelebratus fuit. Signa *Islamitica* in mœnibus erecta vibrant. Dispositi ad portas qui tributum impositum exigerent: sed parum admodum, fraude collectorum, inde redactum.

Stabat autem in culmine Templi *Assachra*, *Lapidis Sacri*, Crux inaurata. Eicen-

اعظم انفرنج واشدهم عداوة للمسلمين ولم تكن عاقبة اطلاقه حميدة وارسل السلطان وتسلم حبيل واطلقه وفيها حضر المركيس في سفينة الي عكا وهي للمسلمين ولم يعلم المركيس بذلك واتفق هجوم الهواء فراسل المركيس الملك الافضل وهو بعكا يقترح امرا بعد امر والملك الافضل يجيب الي ذلك المركيس الي ان هب الهوا فاقلع المركيس الي صور واجتمعوا عليه الفرنج الذين بها وملك صورا وكان وصول المركيس الي صور واطلاق الفرنج الذين اخذ السلطان بلادهم بالامان ويحملهم الي صور من اعظم اسباب الضرر التي حصلت حتي راحت عكا وقوي الفرنج بذلك

ثم سار السلطان الي عسقلان وحاصرها لاربعة عشر يوما وتسلمها بالامان سلخ جمادي الاخرة ثم بث السلطان عسكره ففتحوا الرملة والداروم وغزة وبيت لحم وبيت جبريل والنطرون وغير ذلك ثم سار السلطان ونازل القدس وبه من النصاري عدد يفوت الحصر وضايق السلطان السور بالنقابين واشتد القتال وعلقوا السور وطلب الفرنج الامان فلم يجبهم السلطان الي ذلك وقال لا اخذها الا بالسيف مثل ما اخذها الفرنج من المسلمين فعاودوه في الامان وعرفوه ما هم عليه من الكثرة وانهم ان ايسوا منه من الامان قاتلوا خلاف ذلك فاجابهم السلطان اليه بشرط ان يودي كل من بها عشرة دنانير عشرة دنانير من الرجال ويودي النسا خمسة ويودوا عن كل طفل دينارين واي من عجز عن الادا كان اسيرا فاجيب الي ذلك وسلمت المدينة يوم الجمعة في السابع والعشر من رجب وكان يوما مشهودا ورفعت الاعلام الاسلامية علي اسوار المدينة ورتب السلطان علي ابواب البلد من يقبض منهم المال المذكور فخان المرتبون في ذلك فلم يحملوا الا القليل

وكان علي راس قبة الصخرة صليب مذهب وتسلق المسلمون وقلعوه فسمع لذلك ضجة

ضجة لم يعهد مثلها من المسلمين
للفرنج بالتفجع والتوجع وكان الفرنج
قد عملوا في غربي الجامع الاقصي
نهريا ومستراحا فامر السلطان
بازالة ذلك واعادة الجامع علي ما
كان عليه وكان نور الدين محمود بن
زنكي قد عمل منبرا بحلب قد تعب
عليه مدة وقال هذا لاجل القدس
فارسل السلطان احضر المنبر من
حلب وجعله في الجامع الاقصي
واقام السلطان بعد فتوح القدس
بظاهره الي الخامس والعشرين من
شعبان يرتب امور البلد واحواله
وتقدم بعمل الربط والمدارس
الشفعوية

ثم رحل السلطان الي عكا ورحل منها
الي صور وصاحبها المركيس قد حصنها
بالرجال وحفر خندقها ونزل السلطان
علي صور تاسع شهر رمضان وحاصرها
وضايقها وطلب الاصطول فوصل اليه في
عشرة شوان فاتفق ان الفرنج كبسوهم في
الشواني واخذوا خمسة شوان ولم يسلم من
المسلمين الا من سبح ونجا واخذ الباقون
وطال الحصار عليها فرحل السلطان عنها
في اخر شوال اول كانون الاول واقام
بعكا واعطا العساكر الدستور فسار
كل واحد الي بلده وبقي
السلطان بعكا في حلقته وارسل
الي هونين (هونين) وفتحها
بالامان

Escendere illuc *Musulmanni*, eamque revulsere. Tum vero is auditus ejulatus est, cui parem numquam nostri e *Francis* percepere, tantus eum dolor, tanta exasperarat acerbitas. In occidentali latere Basilicæ *Alaksa* effecerant *Franci* cloacam & latrinam. Hanc removeri jussit *Sultanus*, Templumque illud in pristinum restituit honorem. *Noureddinus Mahmoudus Zenchiades* suggestum fabricaverat *Halebi*, in quo diu elaborarat, id *Hierosolymis* a se destinari dictitans. Hoc suggestum *Halebo* advectum, atque in Basilica *Alaksa* collocatum. *Sultanus* post expugnationem Urbis ad diem quintum & vicesimum *Sjabani* extra eam stativa tenuit, rem ejus omnem statumque ordinans: mandansque ut Collegia & Gymnasia *Sjafæorum* doctrinæ dicata ibi instituerentur.

Inde *Ptolemaidem* revectus, *Tyrum* castra promovit: quam princeps ejus *Marchio* probe viris muniverat, præducta quoque fossa. *Tyrum* adortus est *Sultanus* nono mensis *Ramadani*, eamque arctissima pressit obsidione: advocata quoque classe, quæ decem majoris formæ navibus advecta est. Sed sinister tulit casus, ut *Franci* classiarios oppresserint, & quinque abstraxerint navigia. Nostrorum vix quisquam natatu evasit. Reliqui omnes capti. Sic tracta obsidio; quam *Sultanus* extremo *Sjawali* die solvere coactus fuit. Is est primus *Canouni Syriaci* prioris dies. Ipse *Ptolemaide* subsistens, exercitibus domuitionem concessit. Quilibet itaque ad Lares suos discessit, manente tantum cum cohorte prætoria *Sultano*, qui *Houneinum* summissis illuc suis, data fide, recepit.

CAPUT VIGESIMUM OCTAVUM.

ذكر غير ذلك من الحوادث

في هذه السنة سار شمس الدين
محمد بن المقدم بعد فتح القدس
حاجا وكان هو امير الحاج
الشامي ليجمع بين الغزاة
وزيارة القدس والخليل عليه
السلام والحج في عام واحد
فسار ووقف بعرفات ولما افاض
ارسل

Alii memorandi eventus.

HOc anno, post debellatas *Hierosolymas*, peregrinationem *Meccanam* suscepit *Sjemsoddinus Muhammedes*, filius *Mokaddemi*; peregrinantis *Syriacæ* catervæ ducatu auctus. Sic ille uno eodemque anno conjuncturus erat sacrum bellum, sacrasque visitationes *Hierosolymorum*, *Abrahami*, *Amici Dei*, & *Meccæ*. Perlatus illuc, quum solennem in monte

Arafata stationem peregisset, indeque ad vallem *Minam* religiosum illum decursum susciperet, *Tastechinus*, ductor catervæ *Irakensis*, misit, qui eum vetarent ante ipsum decurrere. Id ille parum curavit: qua de causa *Irakenses* se in *Syros* invexerunt, non sine multa utrimque cæde, quamvis filius *Mokaddemi* suos a pugna retraheret. At mox ipse vulneratus, martyr occumbit: tumulatus in sepulcreto *Moalla*.

Eodem *Sultani Togryli* res opesque invaluere, subactis multis provinciis: quapropter *Kozulus* filius *Ilduczi* ad *Chalipham* legationem expedivit, auxilium expetens, atque ex *Togryli* successibus periculum & ipsi imminere ostendens.

ارسل اليه طاشتكين امير الحاج العراقي يمنعه من الافاضة قبله فلم يلتفت اليه فسار العراقيون واتقعوا مع الشاميين فقتل بينهم جماعة وابن المقدم يمنع اصحابه من القتال فجرح ومات شهيدا ودفن بمقبرة المعلي

وفيها قوي امر السلطان طغريل وملك كثيرا من البلاد وارسل قزل بن الدكز الي الخليفة يستنجده ويخوفه عاقبة امر طغريل

CAPUT VIGESIMUM NONUM.

Novæ victoriæ, expeditionesque Sacræ Sultani,

ذكر فتوحات السلطان وغزواته

INcipiente anno quarto & octogesimo, quo *Sultanus* hybernabat *Ptolemaide*, *Cauchebam* cum iis quos secum habebat aggreditur. Obsidioni deinde præposito *Emiro*, cui *Kaimazo Nesjmæo* nomen, *Rabia* priore *Damascum* sese retulit. Ejus adventu hilarata est civitas. Inde quaquaversum literas dimisit, exercitusque excivit ac convenire jussit. *Damasci* quinque admodum dies moratus, media *Rabia* priore consedit ad lacum *Kudsum*, ab occidente *Emissæ*, ubi copiæ ad ipsum confluxere. Primus præsto adfuit *Amadoddinus Zenchius*, *Sinsjaræ* & *Nisibis* Dominus. Justo autem jam collecto exercitu movit, atque castra fixit, sub *Curdorum arce*: unde regiones *Francorum* effusis infestavit populationibus. Hinc castra promovit *Anatarsum*, quam a *Francis* derelictam repperit. Mox *Marakiam* ire perrexit, pariliter desertam. Ad *Speculam*, quæ *Hospitalariorum* erat, porro progressus, ne quidem desiderio eam, avidoque voto, accedi posse sensit. *Sjiblam* proinde se transfert, quam octavo *Sjumadæ* prioris attigit, ipsoque adventus sui momento deditione recepit. Ea custodienda datur *Emiro Sabikodino Othmano*, filio *Dajæ*, principi *Zjaizari*. Hinc *Laodicæam* processum, ad quam dela-

ثم دخلت سنة اربع وثمانين وخمسماية شتي السلطان هذه السنة في عكا ثم سار بمن معه وقصد كوكب وجعل علي حصارها اميرا يقال قايماز النجمي وسار منها في ربيع الاول ودخل دمشق ففرح الناس بقدومه وكتب الي الاطراف باجتماع العساكر واقام في دمشق تقدير خمسة ايام وسار من دمشق منتصف ربيع الاول ونزل علي بحيرة قدس غربي حمص واتته العساكر بها فاولهم عماد الدين زنكي صاحب سنجار ونصيبين ولما تكاملت عساكره رحل ونزل تحت حصن الاكراد وشن الغارات علي بلاد الفرنج وسار من حصن الاكراد فنزل علي انطرسوس فوجد الفرنج قد خلوا انطرسوس فسار الي مرقية فوجدهم قد خلوها ايضا فسار تحت المرقب وهو للاسبتار فوجده لا يرام ولا لاحد فيه مطمع فسار الي جبلة فوصل اليه ثامن جمادي الاولي وتسلمها حالة وصوله وجعل فيها لحفظها الامير سابق الدين عثمان بن الداية صاحب شيزر ثم سار السلطان الي اللاذقية فوصل اليها في الرابع

الرابع والعشرين من جمادي الاولي
ولها قلعتان فحصر القلعتين ولما ملك
السلطان اللاذقية سلمها الي الملك المظفر
تقي الدين فعمرها وحصن قلعتها وكان
تقي الدين عظيم الهمة في تحصين القلاع
والغرامة عليها كما فعل بقلعة حماة ثم
رحل السلطان عن اللاذقية في التاسع
والعشرين من جمادي الاولي الي صهيون
وحاصرها وضايقها وطلب اهلها الامان
فلم يجبهم الا علي امان اهل القدس فيما
يودونه فاجابوا الي ذلك وتسلم السلطان
قلعة صهيون وسلمها الي امير من اصحابه
يقال له ناصر الدين ثم فرق عسكره
في تلك الجبال فملكوا حصن بلاطنوس
وكان الفرنج الذين به قد هربوا منه
واخلوه وملكوا حصن العيد وحصن الجما
هرتين ثم سار السلطان من صهيون ثالث
جمادي الاخرة ووصل الي قلعة بكراس
فاخلاها اهلها فتحصنوا بقلعة الشغر
فحصرها ووجدها منيعة وضايقها فارمي
الله تع في قلوب اهلها الفزع وطلبوا الامان
وتسلمها يوم الجمعة سادس جمادي
الاخرة بالامان فارسل السلطان الملك
الظاهر صاحب حلب فحصر سرمينية
وضايقها وملكها واستنزل اهلها علي قطيعة
قررها عليهم وهدم الحصن وعفي اثره وكان
في الحصن وفي الحصون المذكورة من اسري
المسلمين الجم الغفير فاطلقوا واعطوا الكسوة
والنفقة ثم سار السلطان من الشغر الي
برزيه ورتب عسكره ثلثة اقسام وداومها
بالزحف وملكها بالسيف في السابع
والعشرين من جمادي الاخرة وسبي واسر
وقتل اهلها قال مولف الكامل ابن
الاثير كنت مع السلطان في مسيره
وفتحه هذه البلاد طلبا للغزاة فتحكي
ذلك عن مشاهدة ثم سار السلطان
فنزل علي جسر الحديد وهو علي
العاصي بالقرب من انطاكية فاقام عليه
اياما حتي تلاحق به من تاخر من
العسكر ثم سار الي دربساك ونزل
عليها ثامن رجب وحاصرها وضايقها
وتسلمها بالامان علي شرط ان لا
يخرج

latus est mensis hujus quarto & vicesimo. Ea duas habebat arces, quibus obsidio fuit adhibenda. *Laodicæam* ditioni subjunctam commisit *Sultanus Almalicho Almodaffero Tacoddino*, qui eam ædificavit, arcemque ejus permunivit, prout in arcibus emuniendis celsi erat studii animique *Tacoddinus*. Indicio est arx *Hamatensis*, ab ipso exstructa. *Laodicæa* transcenditur *Sehjounum*, undetricesimo *Sjumadæ* prioris, quam circumcinctam ad incitas adigit. Securitatem petenti præsidio non annuitur, nisi si solveretur quod *Hierosolymitani* solverant. Accipitur conditio. Recepta arx traditur *Emiro* cuidam intimo, *Nasiroddino* dicto. Tum per montana illa dispertitæ copiæ, *Platanousi* castrum occupant, quod *Franci* fuga vacuefecerant. Munimenta quoque *Elabdum* & *Sjemubouninum* subiguntur. *Sultanus Sehjouno* transgressus est *Pagras*, die tertio *Sjumadæ* posterioris, quod propugnaculum a præsidio fuerat desertum, se defensuro in munitissima arce *Elsjugro*. Hanc quum clausisset, inaccessam deprehendit. Pressit tamen eam; divinitusque injecto defensoribus pavore, fide data in deditionem venire expetunt. Id factum die *Veneris*, sexto *Sjumadæ* hujus. Inde emissus a patre *Almalichus Addahirus*, *Halebensis* princeps, ad *Sarminiam* claudendam, arctandamque. Domitum descendit præsidium, pretio redemtionis in se suscepto. Dirutum id munimentum, ipsaque ejus vestigia deleta. In eo, reliquisque, quæ percensui, propugnaculis, innumera *Musulmannorum* multitudo detenta fuerat, qui omnes vinculis levati, veste donati, viatico instructi. *Elsjugro* castra *Burziam* producta, quam tripertito divisis copiis continenti ursit oppugnatione, atque vicesimo & septimo mensis ejusdem gladio subegit, incolis captivitate aut cæde absumtis. Ait conditor *Historiæ universalis*, *Ibn-Elathirus*, se cum *Sultano* fuisse hoc in itinere, atque in harum expugnatione regionum, studio belli sacri ductum, atque referre quæ suis viderit oculis. Hinc processum, descensumque ad *Pontem Ferri*, super *Oronte* situm, prope *Antiochiam*; ubi aliquot traxit dies, donec qui retro remanserant ab exercitu, ipsum attigissent. Tum *Derbesacum* est perrectum, quam assedit octavo *Resjebi*, ad incitasque redactam accepit

 in

in fidem, ea conditione, ut nemo inde quicquam nisi solas exportaret vestes. Deditio facta undevicesimo *Resjebi*. *Derbesaco* transgressus *Pagras*, eam quoque obsedit, in fidemque recepit, eadem qua *Derbesacum* conditione. Tum vero *Boëmondus*, princeps *Antiochiæ*, misit ad *Sultanum*, inducias pacemque oratum, offerens quicquid haberet captivorum relaxare. Annuente *Sultano* octo mensium inducias pepigere. Erat tunc temporis *Antiochenus* princeps maximus Regum *Francicorum*, istis in regionibus, namque *Tripolitani* suam quoque Civitatem ei permiserant.

Confecta hac expeditione, hisque induciis, *Halebum* tetendit *Sultanus*, quam tertio *Sjabani* intravit. Inde *Damascum* regressus *Amadoddino Zenchio* potestatem fecit domum abeundi. Reliquis item exercitibus Orientalibus idem concessum. *Halebo* remigrans iter sumsit præter sepulcrum *Omari* filii *Abdol-Azyzi*, piæ memoriæ; idque visitavit. Invisit quoque Doctorem illum pientissimum *Abuzachariam Algarbiensem*, ibi habitantem, & tum religiosissimo Dei cultu, tum miraculis clarum. Aderat *Sultano Abu-Phalita* dictus, *Emirus Kasimus*, filius *Mohannaï*, *Huseinita*, princeps *Medinæ*, civitatis prophetæ, quem Deus favore & pace cumulet. Is in omnibus hisce expeditionibus expugnationibusque assiduum se *Sultano* præbuit, benedictionem ex conspectu, felicitatem ex comitatu ejus captanti; atque ei in omnibus auscultanti. Intrata *Damascus* mense *Ramadani* honorato: suppeditatumque ei consilium dissolvendi exercitus, ut requiescerent seque recrearent; at *Sultanus Vitam brevem esse, terminum infidum atque incertum* regessit. Quum ad septentrionales iret plagas, *Caracham* aliaque loca includi curaverat, Fratrique *Eladilo* istis in oris res tradiderat administrandas. *Carachanis* ergo in fidem venire petentibus, obsidioni præpositis mandat *Eladilus*, ut incolumes exire sinant. Sic *Caracha*, *Sjaubechum*, & quicquid istic regionum, receptum est.

Medio deinde *Ramadano*, profectus *Damasco Sultanus Saphadam* cicumsedit, ad extremumque adactam, fide data, in deditionem accepit media *Dsulkada*. Qui in ea fuerant, *Tyrum* deducti. Quod ita harum arcium sessores *Tyrum* confluxerint,

يخرج احد منها الا بثيابه فقط وتسلمها
تاسع عشر رجب ثم سار عن دربساك
الي بغراس وحصرها وتسلمها بالامان
علي حكم امان دربساك وارسل
بيمند صاحب انطاكية الي
السلطان يطلب منه الهدنة والصلح
وبذل اطلاق كل اسير عنده فاجابه
السلطان الي ذلك واصطلحوا ثمانية
اشهر وكان صاحب انطاكية حينئذ اعظم
ملوك الفرنج في هذه البلاد فان اهل
طرابلس سلموا اليه طرابلس

ولما فرغ السلطان من امر هذه البلاد
والهدنة سار الي حلب ثالث شعبان وسار
منها الي دمشق واعطي عماد الدين
زنكي دستورا وكذلك اعطي غير من
العساكر الشرقية وجعل طريقه لما رحل
من حلب علي قبر عمر بن عبد العزيز
رضي الله عنه فزاره وزار الشيخ الصالح
ابا زكريا المغربي وكان مقيما هناك وكان
من عباد الله مع الصالحين وله كرامات
ظاهرة وكان مع السلطان ابو فليتة الامير
قاسم بن مهنا الحسيني صاحب مدينة
الرسول صلعم وشهد معه مشاهده وفتوحاته
وكان السلطان يتبرك برويته ويتيمن
بصحبته ويرجع الي قوله ودخل السلطان
دمشق في شهر رمضان المعظم فاشير عليه
بتفريق العساكر ليريحوا ويستريحوا
فقال السلطان ان العمر قصير والاجل
غير مامون وكان السلطان لما سار الي
البلاد الشمالية قد جعل علي الكرك
وغيرها من يحصرها وخلا اخاه
العادل في تلك الجهات يباشر ذلك
فارسل اهل الكرك يطلبون الامان
فامر الملك العادل المباشرين
لحصارها بتسليمها فتسلموا الكرك
والشوبك وما بتلك الجهات من
البلاد

ثم سار السلطان من دمشق في
منتصف رمضان وسار الي صفد فحصرها
وضايقها وتسلمها بالامان في
منتصف ذي القعدة وسير اهلها الي
صور وكان اجتماع اهل هذه القلاع
في

في صور من اعظم اسباب الضرر علي
المسلمين ظهر ذلك فيما بعد ثم سار
السلطان الي القدس فعيد فيه عيد
الاضحي ثم سار الي عكا فاقام
بها حتي انسلخت السنة

وفي هذه السنة ارسل قزل بن الدكز
يستنجد بالخليفة الامام الناصر علي
طغريل بن ارسلان بن طغريل السلجوقي
ويحذره عاقبة امره فارسل الخليفة
عسكرا الي طغريل والتقوا ثامن
ربيع الاول قرب همذان فانهزم
عسكر الخليفة وغنم طغريل اموالهم
واسر مقدم العسكر جلال بن عبيد
الله وزير الخليفة

ثم دخلت سنة خمس وثمانين
وخمساية وفيها سار صلاح الدين ونزل
بمرج العيون وحضر اليه صاحب شقيف
ارنون بذل له تسليم الشقيف بعد مدة
ظربها (ضربها) خديعة منه فلما بقي
للمدة ثلاثة ايام استحضره السلطان وكان
اسم صاحب الشقيف ارناط فقال له
السلطان في التسليم فقال لا يوافقني
عليه اهلي فامسكه السلطان وبعثه الي
دمشق فحبس

rint, præcipua fuit causa noxæ *Mosulmannis* illatæ: ut postmodum apparuit. *Hierosolymas* deinde adit *Sultanus*, ibique *Festum* obiit *Oblationis*. Hinc *Ptolemaidem* transgressus, ad exitum usque anni ibi remansit.

Hoc anno *Kozulus* filius *Ilduczi* misit ad *Chalipham*, *Antistitem Summum Elnasirum*, opem sibi ferri petens adversus *Togrylum*, filium *Arslani*, filii *Togryli*, *Selsjukidam*, periculo successuum illius & Ipsi ostentato. Contra *Togrylum* ergo exercitum expedit *Chalipha*. Concurritur octavo *Rabiæ* prioris prope *Hamedanum*. Fusum exercitum castris exuit spoliavitque *Togrylus*, vincto etiam copiarum ductore *Helalo* filio *Obeidallæ*, supremo *Chaliphæ Veziro*.

Cum iniisset annus quintus & octogesimus supra quingentesimum, movit *Saladinus*, atque in *Marsj-Elojouno* castra posuit. Ibi ad Eum accessit princeps *Sjakyf-Arnouni*, seque castrum suum deditorum esse promisit post certum temporis spatium. Malo ille egit dolo. Quum tres tantum termini superessent dies, *Sjakyfi* Dominum, *Arnaldo* nomen, arcessit *Sultanus*, eique deditionem facere mandat. Caussantem suos haud consensisse sibi comprehendit *Sultanus*, *Damascumque* pertractum, in carcerem condit.

CAPUT TRIGESIMUM.

ذكر حصار الفرنج عكا

Franci Ptolemaidem obsident.

كان قد اجتمع بصور اهل البلاد التي
اخذها السلطان بالامان فكثر جمعهم حتي
صاروا في عالم لا يحصي كثرتهم وارسلوا
الي البحر ييبن يستنجدون وصوروا صورة
المسيح وصورة عربي يضرب المسيح وقد
دماه وقالوا هذا نبي العرب يضرب المسيح
فخرجت النسا من بيوتهن ووصل من
الفرنج في البحر عالم لا يحصون كثرة وساروا
الي عكا من صور ونازلوها في منتصف
رجب من هذه السنة وضايقوا عكا واحاطوا
بسورها من البحر الي البحر ولم يبق
للمسلمين اليها طريق فسار اليهم السلطان
ونزل قريب الفرنج وقاتلهم في مستهل
شعبان

TYrum sese aggregarant regionum illarum homines, quas fide data ceperat *Sultanus*. Horum innumerabilis sese multitudo conglomeraverat, qui ad transmarinos miserunt, subsidiumque implorarunt. Effigiem expresserant *Messiæ*, itemque *Arabis Messiam* verberantis & cruentantis, interpretati, hunc esse *Prophetam Arabum*, qui *Messiam* verberibus adficiebat. Tum vero ipsæ fæminæ domibus suis prosiluere; *Francique* innumero numero per mare vecti *Tyro Ptolemaidem* trajecere, eamque medio *Resjebo* hujus anni arcta includunt obsidione, a mari ad mare moenibus circumcinctis; & via *Musulmannis* intersepta. In eos vadit *Sultanus*, castrisque propius admotis, ineun-

eunte *Sjabano* aggressus est *Francos*. Certamen nocte diremtum resumitur ad auroram, atque a dextra acie sese invehens *Tacoddinus*, *Hamatæ* princeps, *Francos* gradu locoque dejecit, atque ad moenia perrupit. Sic via ad oppidum patefacta, per quam ultro citroque commeare poterant *Musulmanni*. Introduxit tum *Sultanus* in urbem copias subsidiarias, e quibus *Abul Haisjäus Pinguis*: ferebanturque continua mane & vesperi certamina a *Musulmannis*, vicesimum usque *Sjabani*, quo ingens pugna inter partes est pugnata. Nempe conglobati *Franci*, adversus *Sultanum* in prælium eduxere, atque in mediam aciem invecti, eam impellunt, strageque per *Musulmannos* incepta provehuntur ad prætorium usque *Sultani*. Ad latus se subducit *Sultanus*, multis ad ipsum sese aggregantibus; neque a *Francis* recens submittitur miles, distentis occupatisque dextro cornu oppugnando. Tum in illos *Francos*, qui mediam aciem perfregerant, sese infert *Sultanus*; totusque adeo exercitus impetum suum convertit, eosque internecione delevit. Ad decem millia hostium procubuere. Fugatorum e nostris alii *Tiberiadem*, alii *Damascum* ablati sunt.

شعبان وباتوا علي ذلك واصبحوا فحمل نقي الدين صاحب حماة من ميمنة السلطان علي الفرنج فازالهم عن موقفهم والتزق بالسور وانفتح الطريق الي المدينة يدخل المسلمون ويخرجون وادخل السلطان الي عكا عسكر نجدة وكان من جملتهم ابو الهيجا السمين وبقي المسلمون يغادون القتال ويراوحونه الي العشرين من شعبان ثم كان بين المسلمين وبينهم وقعة عظيمة فان الافرنج اجتمعوا وضربوا مع السلطان مصافا وحملوا علي القلب فازالوه واخذوا يقتلون في المسلمين الي ان بلغوا خيمة السلطان وانحاز السلطان الي جانب وانضاف اليه جماعة وانقطع مدد الفرنج واشتغلوا بقتال الميمنة فحمل السلطان علي الفرنج الذين خرقوا القلب وانعطف عليهم العسكر فافنوهم قتلا وكانت قتلاء الفرنج نحو عشرة الاف نفس ووصل المنهزمون بعضهم الي طبريه وبعضهم وصل الي دمشق

Quum post prælium hoc terra foeteret, *Sultanum* morbus corripuit, cum dolore colico conjunctus; propterea suasum ei a ducibus, ut castra inde transportaret. Assensit iis, quartoque & decimo *Ramadani Ptolemaide* retrocessit *Cherubam*. *Franci* discessu hoc universam iterum urbem includere valuerunt, seque liberius quaquaversum diffundere. Hoc rerum statu Classis *Musulmannorum* sub *Husamoddino Lulüo*, viro præstrenuo advehitur. Is navem hostilem insiliens capit, eum eaque *Ptolemaidem* invehitur. Eo facto confirmata nostrorum corda. Consimiliter accessu *Almalichi Aladili* ad Fratrem *Sultanum*, cum exercitu *Ægyptiaco*, animus nostris accessit.

وجافت الارض بعد هذه الوقعة ولحق السلطان مرض وحدث له قولنج فاشار عليه الامراء بالانتقال من ذلك الموضع فوافقهم ورحل عن عكا رابع عشر شهر رمضان الي الخروبة فلما رحل تمكن الفرنج من حصار عكا وانبسطوا في تلك الارض وفي تلك الحال وصل اصطول المسلمين في البحر مع حسام الدين لولو وكان شهما فظفر ببطسة للفرنج فاخذها ودخل بها الي عكا فقوي قلوب المسلمين وكذلك وصل الملك العادل بعسكر مصر الي اخيه السلطان فقويت (فقويت) نفوس المسلمين بوصوله

CAPUT TRIGESIMUM PRIMUM.

Alia notatu digniora.

ذكر غير ذلك من الحوادث

HOc anno in *Cheruba* decessit Antistes *Isa*, e comitatu *Sultani*, atque ex exer-

فيها توفي بالخروبة الفقيه عيسي وكان مع السلطان وهو من اعيان عسكره وكان

وكان جنديا فقيها شجاعا وكان من
اصحاب الشيخ ابي القاسم البرزي
ثم دخلت سنة ست وثمانين وخمسماية
ورحل السلطان عن الخروبة وعاد الي
قتال الفرنج علي عكا وكان الفرنج قد
عملوا اقرب سور عكا ثلاثة ابرجة طول
البرج ستون ذراعا جاوا بخشبها من
جزاير البحر وعملوها طبقات وشحنوها
بالسلاح والمقاتلة ولبسوها جلود البقر
والطين بالخل لبلا يعمل فيها النار
فتحيل المسلمون واحرقوا البرج الاول
فاحترق بمن فيه من الرجال والسلاح ثم
احرقوا الثاني والثالث وانبسطت نفوس
المسلمين لذلك بعد الكابة ووصل الي
السلطان العساكر من البلاد وبلغ
المسلمين وصول ملك الالمان وكان قد
سار من بلاد وراء القسطنطينية بماية الف
مقاتل واهتم المسلمون لذلك وايسوا
من الشام بالكلية فسلط الله تع علي
الالمان الغلاء والوباء فهلك اكثرهم في
الطريق ولما وصل ملكهم الي بلاد الارمن
نزل في نهر هناك يغتسل فغرق واقاموا
ابنه مقامه فرجع من عسكره طايفة الي
بلادهم ولم يصل مع ابن الملك الالمان
الي الفرنج الذين علي عكا غير تقدير
الف مقاتل وكفي الله المسلمين شرهم
وبقي السلطان والفرنج علي عكا يتناوشون
القتال الي العشرين من جمادي
الاخرة فخرجت الفرنج من خنادقهم
بالفارس والراجل وازالوا الملك
العادل عن موضعه وكان معه عسكر
مصر فعطفت عليهم المسلمون
وقتلوا من الفرنج خلقا كثيرا
فعادوا الي خنادقهم وحصل للسلطان
مغص فانقطع في خيمته ولو لا ذلك
لكانت الفيصلة ولكن اذا اراد الله تع
بامر فلا مرد له

exercitus ipsius *Ocellis*, in sago, in toga, vir multo fortissimus. E sociis fuit Doctoris *Abul- Kasimi Barezæi*.

Insequente anno sexto octogesimo seculi, e *Cheruba* movit *Sultanus*, atque *Francis* ad *Ptolemaidem* denuo infestandis incubuit. Propius murum admoverant illi tres turres, quarum singulæ sexagenos cubitos longitudine implebant. Materiam ex insulis maris mediterranei adportarant. Eas tabulato opere construxerant: vestitasque pellibus bovinis, luto & aceto imbutis, ne ignis penetraret, armis virisque referserant. *Musulmanni* adhibita industria primam turrim inflammant, quæ una cum viris armisque conflagravit. Dein alteram, mox & tertiam succendunt. Tum animi nostrorum ex lurido moerore in exporrectam diffusi hilaritatem. Ad *Sultanum* interea exercitibus undique terrarum confluentibus, adventus nunciatur Regis *Alamannorum*, egressi e regionibus ultra *Constantinopolin* sitis, cum centum millibus virorum militarium. Ea fama perculsi *Musulmanni*, de *Syria* in totum desperarunt. Penuria tamen & peste divinitus in *Alamannos* immissa, plerique in itinere perierunt. Rex eorum ad terras *Armeniorum* progressus, quum ibi loturus in fluvium descendisset, mergitur. Substituto in locum ejus Filio, magna exercitus pars domum revertit: neque plus quam mille admodum pugnatores cum Filio Regis *Alamannorum* ad *Francos Ptolemaidem* obsidentes pervenerunt. Sic malum illud a Fidelibus averruncavit Deus. *Sultanus* interim, *Francique*, perpetuis collidebantur certaminibus, ad vicesimum *Sjumadæ* posterioris, quo fossis sui educens hostis, eques simul, simul pedes, *Almalichum Aladilum* loco depulit, una cum exercitu *Ægyptiaco*. At nostri undique coorti ingentem per *Francos* cædem edidere, sic ut ad suas se munitiones retulerint. Quod nisi tormina tunc oppressum *Sultanum* in tabernaculo detinuissent, decretoria fuisset pugna. Verum immota est voluntatis divinæ necessitas.

CAPUT TRIGESIMUM SECUNDUM.

Alia item memorabilia.

ذكر غير ذلك من الحوادث

HOc anno hyeme ventisque sævientibus, *Franci Ptolemaidem* obsidentes navigia sua *Tyrum* subduxerunt, ne forte naufragio perirent. Ita mari apertum est iter ad urbem; recensque in eam præsidium immissum. Quum tamen duplo major exercitus exiret, quam intraret, illa novi præsidii tenuitas res nostras conturbavit.

Octavo *Sjawali* hujus anni mortuus est *Zinoddinus Josephus*, filius *Zinoddini Ali Kausjechi*, princeps *Arbelæ*, qui tunc in *Sultani* exercitu versabatur. Ejus fratrem *Modafferoddinum Cauchebourium* isto principatu donavit *Sultanus*, adjecta quoque *Sjahrezouro* cum jurisdictionibus, receptis, quæ in ejusdem fuerant potestate, *Charris*, atque *Edessa*. Profectus *Modafferoddinus Arbelæ* adiit possessionem.

Brevi post assignavit *Sultanus* quæ ditione tenuerat *Modafferoddinus*, nempe *Charras*, *Edessam*, *Samosata*, & *Almauzarum*, *Tacoddino Omaro*, adjicienda reliquis ejus possessionibus; quæ erant *Miapharekina*, & in *Syria*, *Hamata*, *Maarra*, *Salamia*, *Manbesium*, arx *Nesjmum*, *Sjibla*, *Laodicæa*, *Platanus*, & *Pagræ*.

وفي هذه السنة لما قوي الشتا واشتد
الرياح ارسلت الفرنج المحاصرون عكا
مراكبهم الي صور خوفا عليها ان تنكسر
فانفتح الطريق الي عكا في البحر وارسل
البدل اليها وكان العسكر الذين خرجوا
منها اضعاف الواصلين اليها فحصل
التفريط بذلك لضعف البدل
وفيها في ثامن شوال توفي زين الدين
يوسف بن زين الدين علي كوجك صاحب
اربل وكان مع السلطان بعسكره ولما توفي
اقطع السلطان اربل اخاه مظفر الدين
كوكبوري بن زين الدين علي كوجك
واضاف اليه شهرزور واعمالها وارتجع ما
كان بيد مظفر الدين وهو حران والرها
وسار مظفر الدين الي اربل وملكها
وفيها اقطع السلطان ما كان بيد مظفر
الدين وهو حران والرها وسميساط
والموزر الملك المظفر تقي الدين عمر
زيادة علي ما في يده وهو ميافارقين
ومن الشام حماة والمعرة
وسلمية ومنبج وقلعة نجم وجبلة
واللاذقية وبلاطنس وبكراس

CAPUT TRIGESIMUM TERTIUM.

Franci Ptolemaide potiuntur.

ذكر استيلاء الفرنج علي عكا

INit annus septimus & octogesimus supra quingentesimum, in quem continuata *Ptolemaidis* obsidio excessit. Cinxerant eam *Franci* a mari ad mare, fossaque semet præcinxerant; ut *Sultano* aditus ad eos foret præclusus. Obsidentes hoc pacto ipsi videbantur obsessi, *Sultano* foris imminente. Quum interim acrius instanti oppugnationi succumberent, quibus custodia urbis credita erat; hostemque depellere nequiret *Sultanus*, exiit *Emirus Saiphoddinus Ali*, filius *Ahmedi*, *Mesjtoubus*, vitæque securitatem a *Francis* petivit, pro pecuniis captivisque a se exhiben-

ثم دخلت سنة سبع وثمانين وخمسماية
واستمر حصار الفرنج لعكا الي هذه
السنة وكانوا قد احاطوا بها من البحر
الي البحر وحفروا عليهم خندقا فلم
يتمكن السلطان من الوصول اليهم وكانوا
محاصرين لعكا وهم كالمحصورين من
خارجهم من السلطان واشتد حصارهم
لعكا وضعف من بها عن حفظ البلد
وعجز السلطان عن دفع العدو عنهم فخرج
الامير سيف الدين علي بن احمد المشطوب
وطلب

وطلب الامان من الفرنج علي مال واسري يقومون به للفرنج فاجابوهم الي ذلك وصعدت اعلام الفرنج علي عكا ظهر يوم الجمعة سابع عشر جمادي الاخرة من هذه السنة واستولوا علي البلد بما فيه وحبسوا المسلمين في اماكن من البلد وقالوا انما نحبسهم ليقوموا بالمال والاسري وصليب الصلبوت وكتبوا الي السلطان بذلك فحصل ما امكن تحصيله من ذلك وطلب منهم اطلاق المسلمين فلم يجيبوا الي ذلك فعلم منهم الغدر واستمر اسري المسلمين ثم قتلوا الفرنج من المسلمين جماعة كثيرة واستمروا بالباقين في الاسر

وبعد استيلاء الفرنج وتقرير امرها رحلوا عنها مستهل شعبان نحو قيسرية والمسلمون يسايرونهم ويتخطفون منهم ثم ساروا من قيسرية الي ارسوف ووقع بينهم وبين المسلمين مصاف ازالوا المسلمين عن موقفهم ووصلوا الي سوق المسلمين فقتلوا من السوقية خلقا كثيرا ثم سار الفرنج الي يافا وقد اخلاها المسلمون فملكوها

ثم راي السلطان تخريب عسقلان مصلحة لئلا يحصل لها ما حصل لعكا فسار اليها واخلاها وخربها ورتب الحجارين في تعليق اسوارها وتخريبها ودكها الي الارض فلما فرغ السلطان من تخريب عسقلان رحل ثاني شهر رمضان الي الرملة فخرب حصنها وخرب كنيسة لد ثم سار الي القدس وقرر اموره وعاد الي مخيمه بالنطرون ثامن شهر رمضان ثم تراسل الفرنج والسلطان في الصلح علي ان يتزوج الملك العادل باخت ملك الانكتار ويكون للعادل القدس ولامراته عكا فحضر القسيسون وانكروا عليها ذلك الا ان يتنصر الملك العادل فلم يتفق بينهم حال ثم رحل الفرنج من يافا الي الرملة وبقي كل يوم يقع بين المسلمين وبينهم مناوشات فلقوا من ذلك شدة شديدة واقبل الشتا وحالت الاحوال (الاوحال) بينهم فلما راي السلطان ذلك وقد ضجرت العساكر اعطاهم الدستور وسار الي القدس

hibendis. Accepta conditione, *Francica* signa *Ptolemaidem* conscendere meridie diei Veneris, septimo decimo *Sjumadæ* posterioris hujus anni. urbs & quicquid in ea, victori cessit. *Musulmanni* certis in locis inclusi. Dictitabant ideo se vinctos eos attinere, ut pecuniæ, captivique, & *Crux crucifixionis* sisterentur. Expeditæ propterea literæ ad *Sultanum*; qui collecto congestoque ex hisce quantum posset, rogavit eos ut *Musulmannos* dimitterent. Id illi abnuerunt, intellectumque perfidiam subesse. Nostros non redemtos maximam deinde partem trucidarunt *Franci*: reliquos in nexu detinuerunt.

Subjugata constitutaque urbe hac, *Calendis Sjabani Cæsaream* inde moverunt *Franci*, nostris eos inter eundum incessentibus carpentibusque. *Cæsarea Arsophum* quum castra produxissent, prælium conflatum est inter partes, in quo, gradu dejectis *Musulmannis*, *Franci* se ad forum castrense penetrarunt, stragemque inter turbam ibi ingentem dedere. Inde *Jaffam*, vacuefactam a nostris, occuparunt.

Consultum tunc visum *Sultano*, *Ascalonem* evastare, ne idem ei, quod *Ptolemaidi*, usu veniret. Illuc profectus, urbem evacuatam diruit, dispositis cæmentariis, qui *Muros suspenderent*, destruerent, solo æquarent. Hoc negotio peracto, postrid. kal. *Ramadani* se transtulit *Ramlam*, ejusque arcem demolitus est. subruit quoque Templum *Lyddense*. Inde *Hierosolymas* profectus, rebus ejus ordinatis, ad castra *Netrouni* posita reversus est octavo *Ramadani*. Pax tum coepta agitari inter *Francos* & *Sultanum*, ea lege ut *Almalichus Aladilus* sororem Regis *Angliæ* duceret uxorem, *Aladiloque* urbs sancta attribueretur, uxori autem ejus *Ptolemais*. Id congregati improbarunt sacerdotes, nisi *Almalichus Aladilus* religionem Christi amplecteretur. Sic res convenire nequivit. *Franci* deinde *Jaffa* procedunt *Ramlam*; nullo die abeunte, qui non aliquid certaminis sereret, magno utriusque partis incommodo, ac labore. Hyems quoque, multo spurca luto, intervenit. Tum *Sultanus*, perspecto copiarum tædio, potestatem ipsis fecit domum abeundi: *Hierosolymasque*

discessit septem adhuc *Dsulkadæ* diebus reliquis. Castra intra urbem recepta: respiratumque a laboribus exhaustis. Dedit sese tum *Sultanus Hierosolymis* commeatu instruendis, emuniendisque, exercitu lapides comportare jusso; quem exemplo suo animabat, ipse super equo suo lapides apportans. Sic uno die ad structores convectabatur, quod in multos sufficeret.

القدس لسبع بقين من ذي القعدة ونزل داخل البلد واستراحوا مما كانوا فيه واخذ السلطان في تعمير القدس وتحصينه وامر العسكر بنقل الحجارة وكان السلطان ينقل الحجارة بنفسه علي فرسه ليقتدي به العسكر فكان يجتمع عند العمالين في اليوم الواحد ما يكفيهم لعدة ايام

CAPUT TRIGESIMUM QUARTUM.

Obitus Almalichi Almodafferi Tacoddini Omari,

ذكر وفاة الملك المظفر تقي الدين عمر

Almalichus *Almodafferus* iter susceperat in provincias, e potestate *Caucbebourii* receptas, additasque sibi a Patruo, ultra *Euphratem*, ut *Charras*, aliasque. Illic ad finitimorum regiones *extenso oculo*, *Sowaidaäm* & *Haniam* ditioni subjunxit. Collisus quoque *Buchtimuro*, *Chalatæ* Domino, eum fregit, atque in regia sua circumsedit, maxima regionum parte in potestatem redacta. *Chalata* tamen absistens, *Melazcherdam*, quæ & *Buchtimeri* erat, oppugnatum ivit, arctissimeque pressit, comitante ipsum gnato *Almalicho Almansouro Muhammede*. Vehementi morbo correptus ibi *Tacoddinus*: quo identidem increscente occidit die Veneris, undecim adhuc noctibus *Ramadani* reliquis. *Almalichus Almansourus* clam habita morte ejus, *Melazcherda* abscedens, *Hamatam* se transtulit, atque extra urbem eum sepelivit, extructo ad latus Tumuli Gymnasio, quod ibi percelebre est.

Fuit *Almalichus Almodafferus* præstrenuus vehemensque bellator; atque inter columina *Domus Jobicæ* facile princeps. Excelluit item virtute, & eruditione; in poësi quoque perelegans. Accidit autem ut eadem nocte, qua *Tacoddinus* decessit, etiam *Husamoddinus Lasjinides* decederet, cujus mater erat *Sittolsjama*, filia *Jobi*, soror *Sultani*, qui uno eodemque tempore funestam habuit Domum per Fratris & Sororis filios.

Defuncto *Almalicho Almodaffero*, legationem misit filius ejus *Almalichus Almansourus* ad *Sultanum*, qua ea exigebat conditiones, quas rebellionem spirare in-

كان الملك المظفر قد سار الي البلاد المرتجعة من كوكبوري التي زاده اياها السلطان من وراء الفرات وهي حران وغيرها فامتدت عين الملك المظفر الي بلاد مجاوريه واستولي علي السويدا وحاني واتقع مع بكتمر صاحب خلاط فكسره وحصره بخلاط وتملك معظم البلاد ثم رحل عنها ونزل ملازكرد وهي لبكتمر وضايقها وكان في صحبته ولده الملك المنصور محمد وعرض للملك المظفر مرض شديد وتزايد به حتي توفي به يوم الجمعة لاحدي عشرة ليلة بقيت من رمضان من هذه السنة واخفي الملك المنصور وفاته ورحل عن ملازكرد ووصل الي حماة ودفنه بظاهرها وبني الي جانب التربة مدرسة وذلك مشهور هناك

وكان الملك المظفر شجاعا شديد الباس ركنا عظيما من اركان البيت الايوبي وكان عنده فضل وادب وله شعر حسن واتفق في ليلة الجمعة التي توفي فيها الملك المظفر توفي حسام الدين بن محمد بن لاجين وامه ست الشام بنت ايوب اخت السلطان فاصيب السلطان في تاريخ واحد بابن اخيه وابن اخته

ولما مات الملك المظفر راسل ابنه الملك المنصور السلطان واشترط شروطا نسبه السلطان فيها الي العصيان وكان امره يضرب

يضرب بالكلية فراسل الملك المنصور
عمه الملك العادل في استعطاف خاطر
السلطان فما برح العادل باخيه السلطان
يراجعه ويشفع في الملك المنصور حتي
اجابه السلطان وقرر للملك المنصور
حماة وسلمية والمعرة ومنبج وقلعة نجم
وارتجع السلطان البلاد الشرقية وما معها
واقطعها اخاه العادل بعد ان شرط السلطان
ان العادل ينزل عن كل ما له من
الاقطاع بالشام خلا الكرك والشوبك
والصلت والبلقا ونصف خاصه بمصر وان
يكون عليه في كل سنة الف غرارة تحمل
من الصلت والبلقا الي القدس ولما
استقر ذلك سار الملك العادل الي
البلاد الشرقية لتقرير امورها وعاد الي
خدمة السلطان في اخر جمادي الاخرة
من السنة القابلة اعني سنة ثمان وثمانين
ولما قدم السلطان الملك العادل علي
السلطان كان الملك المنصور صاحب
حماة صحبته فلما راي السلطان
الملك المنصور نهض واعتنقه
وغشيه البكا واكرمه وانزله في
مقدمة العسكر

ſpirare interpretabatur *Sultanus*. Parum abfuit quin negotium ejus in totum conturbaretur. Sed per *Almalichum Almanſourum* allegato *Aladilo*, qui cor *Sultani* inflecteret, haud deſtitit *Aladilus* intercedere apud Fratrem, proque nepote deprecari, donec annueret *Sultanus*, confirmaretque *Almalicho Almanſouro Hamatam*, *Maarram*, *Manbesjum*, arcemque *Nesjmum*; receptis ab eo provinciis Orientalibus, & quicquid illuc pertinebat: quas Fratri *Aladilo* aſſignavit *Sultanus*, ea conditione, ut quicquid in *Syria* obtineret, remitteret, excepta *Caracha*, *Sjaubecho*, *Aſſelto*, & *Albelkaa*; itemque dimidium privati peculii in *Ægypto*; utque quotannis mille ſaccos frumenti ex *Aſſelto* & *Albelkaä Hieroſolymas* deferendos curaret. His ita conſtitutis, iter ad provincias Orientales inſtituit *Aladilus*, earum res ordinaturus; unde ſub exitum *Sjumadæ* poſterioris anni ſequentis demum regreſſus eſt ad Fratrem; cui quum ſe ſiſteret, *Almalichum Almanſourum*, principem *Hamatæ*, adduxit comitem. *Sultanus* eo viſo ſurrexit, amplexibuſque eum ſuis inter lacrymas ubertim euntes conſtrinxit. Honoribus dein cumulatum, in prima parte exercitus tendere juſſit.

CAPUT TRIGESIMUM QUINTUM.

ذكر غير ذلك من الحوادث

Alii eventus memorabiles.

في هذه السنة في شعبان قتل قزل
ارسلان واسمه عثمان بن الدكز وهو الذي
ملك اذربيجان وهمدان واصفهان والري
بعد اخيه محمد البهلوان وكان قد قوي
عليه السلطان طغريل السلجوقي وهزم
عسكر بغداد كما تقدم ذكره ثم ان قزل
ارسلان تغلب واعتقل السلطان طغريل
في بعض البلاد وسار قزل ارسلان بعد
ذلك الي اصفهان وتعصب علي الشفعوية
واخذ جماعة من اعيانهم فصلبهم
وعاد الي همدان وخطب لنفسه
بالسلطنة ودخل لينام علي فراشه وتفرق
عنه اصحابه فدخل اليه من قتله علي
فراشه ولم يعرف قاتله

HUjus anni menſe *Sjabano* interfectus eſt *Kozul-Arſlanus*, cujus nomen *Othmanus*, *Ilduczi* filius. Hic *Aderbisjanam*, *Hamadanum*, *Iſpahanum*, & *Rajam* ſub ditione habuit, poſt Fratrem *Muhammedem Pehlewanum*. Adverſus hunc corroborarat ſeſe *Sultanus Togrylus Selsjukides*, exercitu *Bagdadenſi* fuſo fugatoque, prout ante memoratum eſt. Poſtea *Kozul-Arſlanus* iterum ſuperior evaſit, atque *Sultanum Togrylum* in quodam oppido incluſum tenuit. *Iſpahanum* deinde profectus deſæviit adverſus *Sjafiticam* ſectam, multis ex Illuſtribus in crucem ſuffixis. Tum *Hamadanum* reverſus *Sultani* ſibi vindicavit titulum; ubi cubiculum ingreſſus ut in lectulo addormiſceret, dilapſis ſatellitibus, ab aliquo ſubingreſſo interficitur in ſtrato; nec reſcitum quis ipſum percuſſerit.

Eo anno accessit *Moëzzoddinus Cæsar-Sjahus*, filius *Kelisji Arslani*, provinciarum *Rumaearum* Domini, ad *Saladinum*. In causa fuit, quod genitor ipsius regnum suum inter liberos divisisset, atque huic Filio *Malatiam* attribuisset. Sed unus e Fratribus, Patre in potestatem redacto, ipsum coëgerat *Malatiam* Fratri iterum adimere. Hoc metu compulsus ad *Sultanum* confugit; qui eum multo honore adfecit, data quoque in matrimonium filia Fratris *Eladili*. *Malatiam* reversus est *Moëzzoddinus* mense *Dsulkada*. Refert *Ibnolathirus*, quum *Moëzzoddinum Cæsar-Sjahum* deducturus procederet *Sultanus Saladinus*, utrumque peditem primo incessisse: moxque conscendere volentem *Sultanum* adjuvisse *Cæsar-Sjahum*, atque in equum levasse: adfuisse quoque ibi *Aladinum* filium *Ezzoddini Mesoudi*, principis *Mosulitici*, qui vestes *Sultani* composuerit. Tum vero quendam circumstantium secum dixisse, *Haud est, Fili Jobi, quod te ullum genus mortis sollicitet. In equum te tollit Rex Selsjukides; vestesque tibi tuas componit filius Atabechi Zenchii.*

Hoc anno interemtus est *Abulphatahus Jahja*, cui *Sjehaboddino* cognomentum, *Saharwardiensis*, Medicus, Philosophus, in arce *Halebensi*, mancipatus carceri. Eum ex mandato patris *Sultani* strangulari jussit *Amalichus Addahirus Gazius*. Didicerat Fundamenta religionis, & Philosophiam, *Maragæ* sub *Mesjdoddino*; unde *Halebum* se contulerat. Plus habebat scientiæ, quam judicii. Ferebatur Religionem dissolvere, sectamque sequi Philosophorum: quam ob profanitatem legitime eum necari posse pronunciarunt Juris periti, præsertim quod eam publice præ se ferret, eaque nobilitatus jam esset. Acerbissimi in eum extitere *Zinoddinus* & *Mesjdoddinus*, filii *Sjehbali*. Tradit doctor *Saiphoddinus Amidensis*, se *Halebi* convenisse *Saharwardiensem*, qui imperium totius terrarum orbis sibi fato deberi dictitabat. Id unde ipsi liqueret rogatum respondisse, *quia in somnio totius maris aquam ebibisse sibi visus esset*. Tum reposuisse sese, potius vastum scientiæ ipsius desiderium, aut simile quid esse significatum; sed hominem a concepta semel opinione avelli haud potuisse: seque reperisse eum plurimæ quidem doctri-

وفيها قدم معز الدين قيصر شاه بن قليج ارسلان صاحب بلاد الروم الي صلاح الدين وسببه ان والده فرق مملكته علي اولاده واعطي ولده هذا ملطية ثم تغلب بعض اخوته علي ابيه والزمه باخذ ملطية من اخيه المذكور فخاف من ذلك فسار الي السلطان ملتجيا اليه فاكرمه السلطان وزوجه بابنة اخيه الملك العادل وعاد معز الدين الي ملطية في ذي القعدة قال ابن الاثير لما ركب السلطان صلاح الدين ليودع معز الدين قيصر شاه ترجل معز الدين وترجل السلطان ولما ركب السلطان عضده قيصر شاه وركبه وكان علاء الدين بن عز الدين مسعود صاحب الموصل مع السلطان اذ ذاك فسوي ثياب السلطان ايضا فقال بعض الحاضرين في نفسه ما بقيت تبالي يا ابن ايوب باي موتة تموت يركبك ملك سلجوقي ويصلح قماشك ابن اتابك زنكي

وفيها قتل ابو الفتح يحيي الملقب شهاب الدين السهروردي الحكيم الفيلسوف بقلعة حلب محبوسا امر بخنقه الملك الظاهر غازي بامر والده السلطان قرا المذكور الاصوليين والحكمة بمراغة علي مجد الدين ثم سفر الي حلب وكان علمه اكثر من عقله فنسب الي انحلال العقيدة وانه يعتقد مذهب الفلاسفة فافتي الفقهاء باباحة دمه لما ظهر من سوء مذهبه واشتهر عنه وكان اشد منهم عليه في ذلك زين الدين ومجد الدين ابنا جهبل حكي الشيخ سيف الدين الامدي قال اجتمعت بالسهروردي في حلب فقال لي لا بد ان املك الارض فقلت من اين لك هذا قال رايت في المنام كاني شربت ما البحر فقلت لعل يكون اشتهار علمك وما يناسب هذا فرايته لا يرجع عما وقع في نفسه ووجدته كثير العلم قليل العقل وكان عمره لما قتل ثمانيا وثلاثين سنة

سنة وله عدة مصنفات في
الحكمة منها التلويحات
والتنقيحات والمشارع
والمطارحات وكتاب الهياكل
وحكمة الاشراق وكان ينسب
انه يعرف السيميا وله نظم
حسن

trinæ, ſed judicii perquam exilis. Annos habebat, quum peremtus eſt, octo & triginta. Multos in *Philoſophia* libros compoſuit, inter quos *Elucidationes*, & *Enarrationes*, & *Viæ regiæ*, & *Diſputationes*; item *Liber de Molibus*: nec non *Philoſophia Orientis*. Noviſſe quoque *Phyſiognomonicen* credebatur. Extant & elegantia ejus carmina.

ثم دخلت سنة ثمان وثمانين
وخمسماية وفيها سارت الفرنج الي
عسقلان وشرعوا في عمارتها في المحرم
والسلطان بالقدس

Sequitur annus octavus & octogeſimus, quo Franci *Aſcalonem* profecti, ei reædificandæ manum admoverunt, menſe *Muharremo*; dum *Sultanus* ageret *Hieroſolymis*.

وفيها قتل المركيس صاحب صور لعنه
الله تعالي قتلة الباطنية وكان قد دخلوا
في زي الرهبان الي صور

Eo anno interfectus eſt *Marchio*, *Tyri* Dominus, cui Deus maledicat. Occiderunt eum *Batinitæ*, qui habitu Monachorum in urbem irrepſerant.

CAPUT TRIGESIMUM SEXTUM.

ذكر عقد الهدنة مع الفرنج وعود السلطان الي دمشق

Induciæ cum Francis ſanciuntur: & Sultanus Damaſcum redit.

وسبب ذلك ان ملك الانكتار مرض
وطال عليه البيكار فكتب الي الملك العادل
يساله الدخول علي السلطان في الصلح
فلم يجب السلطان الي ذلك ثم اتفق
راي الامراء علي ذلك لطول البيكار
وضجر العسكر ونفقاتهم فاجاب السلطان
الي ذلك واستقر امر الهدنة في يوم
السبت ثامن عشر شعبان وتحالفوا علي
ذلك في يوم الاربعاء الثاني والعشرين من
شعبان فلم يحلف ملك الانكتار بل
اخذوا يده واعتذر بان الملوك لا يحلفون
وقنع السلطان بذلك وحلف الكند هري
ابن اخيه وخليفته في الساحل وكذلك
حلف غيره من عظماء الفرنج ووصل ابن
الهنفري وباليان الي خدمة السلطان
ومعهما جماعة من المقدمين واخذوا يد
السلطان واستحلفوا الملك العادل والملكين
الافضل والظاهر والملك المنصور والملك
المجاهد شيركوه صاحب حمص
والامجد بهرام شاه بن فرخشاه
صاحب بعلبك والامير بدر
الدين دلدرم الياروقي صاحب تل
باشر

INduciis deinde anſam præbuit morbus Regis *Angliæ*, longa jam feſſi militia. Is ad *Almalichum Aladilum* ſcripſit, petens, ut ad pacem obtinendam intercederet apud *Sultanum*; qui mentionem ejus reſpuebat. Duces tamen in eam conſenſere, diuturna militia, tædio exercitus, & ſumtuum penuria adducti. Et *Sultano* itaque annuente, de induciis tranſactum eſt die *Sabbati*, octavo & decimo *Sjabani*, ejusdemque menſis viceſimo ſecundo, qui *Mercurii* erat dies, jurejuratum. Non juravit tamen Rex *Angliæ*, ſed manum tantum ejus acceperunt, excuſantis, Reges haud jurare. Id ſatis viſum *Sultano*. At juravit Comes *Henricus*, filius Fratris, Vicariuſque ejus in tractu litorali. Conſimiliter & alii magnates *Francorum* jusjurandum dedere. Accedentes dein Filius *Hunfredi*, & *Balianus*, cum turba virorum principum, ad *Sultanum*, manum quoque ejus accepere; ſed jusjurandum adegere *Almalichum Aladilum*, itemque *Alaphdalum* & *Addabirum*: ut & *Almalichum Almanſourum*, *Almalichumque Almosjahidum Sjyrchoubum*, *Emiſſæ* principem. Item *Alamsjadum Bebramsjahum*, filium *Pharchsjabi*, principem *Baälbechi*; & *Emirum* Bed-

Bedroddinum Duldurmum Jarukienſem, Dominum *Telbaſjari*, cum *Emiro Sabikoddino Othmano*, filio *Dajæ*, *Zjaizari* Domino; *Emiroque Saiphoddino Ali*, filio *Ahmedi*, *Meſjtoubo*, aliiſque primariis ducibus. Communes terra marique pactæ induciæ; quæ tres annos, & tres menſes durarent; inciperentque ab *Elulo*, qui congruit in viceſimum primum *Sjabani*.

Factæ hac conditione induciæ, ut in manu *Francorum* remaneret *Jaffa*, *Cæſarea*, *Arſophum*, *Haipha*, *Ptolemais*, cum ſuis ſibi diſtrictibus: utque *Aſcalon* devaſtaretur. *Sultanus* autem ſuo induciarum inſtrumento inſeri voluit *Iſmaëlitas*; quemadmodum & *Franci* ſuo inſeruere principem *Antiochiæ* & *Tripolis*: utque *Lydda* & *Ramla* æqualiter dividerentur inter ipſos & noſtros. In hæc foedus ictum.

Tum *Hieroſolymas* reverſus *Sultanus*, quarto *Ramadani*, rebus ejus inſpectis, moenia firmari juſſit. Auxit quoque reditus ſacros *Gymnaſii*, quod ibi inſtituerat. Id ante *Iſlamismum Sanctæ Annæ* indigitamento fuerat notum: narrantque ſepulcrum ibi extare *Annæ*, matris *Mariæ*. Sub *Iſlamiſmo* in ſcholam fuerat converſum, ante quam *Franci Hieroſolymis* potirentur. Hi urbe ſubacta Templum priſtino reſtituerant honori. Sed iterum victor *Sultanus*, id in *Gymnaſium* commutavit, cujus regimen redituſque commiſit judici *Bohaddino*, filio *Sjeddadi*.

Quum tranſactum eſſet de induciis, miſit *Sultanus* centum cæmentarios ad *Aſcalonem* diruendam, qui in ea erant *Francis* demigrare juſſis. Peregrinationem *Meccanam* mox ſacraſque Cerimonias ſuſcipere ex urbe *Hieroſolymitana* conſtituit: eumque in finem ad Fratrem *Saiphol-Iſlamum*, *Arabiæ Felicis* Dominum ſcripſit. Sed quum Duces id vehementius improbarent, intutas eſſe inducias dictitantes, ob perfidiam *Francorum*, a propoſito illo reſiluit.

Elapſis quinque diebus *Sjawali*, *Hieroſolymis Neapolin* profectus eſt *Sultanus*, indeque *Baiſanum*; ac porro *Cauchebam*; cujus in arce pernoctavit. Inde *Tiberiadem* tranſſcendit, ubi occurrit ei *Emirus Bohaddinus Karakouſjus Aſedæus*, jam vinculis exemtus, in quæ conjectus cum reli-

باشر والامير سابق الدين عثمان بن الدايه صاحب شيزر والامير سيف الدين علي بن احمد المشطوب وغيرهم من المقدمين الكبار وعقدت الهدنة عامة في البحر والبر وجعلت مدتها ثلاث سنين وثلاثة اشهر اولها ايلول الموافق لحادي وعشرين من شعبان

وكانت الهدنة علي ان يستقر بيد الفرنج يافا وعملها وقيسرية وعملها وارسوف وعملها وحيفا وعملها وعكا وعملها وان يكون عسقلان خرابا واشرط السلطان دخول بلاد الاسماعيلية في عقد هدنته واشترط الفرنج دخول صاحب انطاكيه وطرابلس في عقد هدنتهم وان يكون لد والرمله مناصفة بينهم وبين المسلمين فاستقرت القاعدة علي ذلك

ثم رحل السلطان الي القدس في رابع شهر رمضان وتفقد احواله وامر بتشديد اسواره وزاد في وقف المدرسة التي عملها بالقدس وهذه المدرسة كانت قبل الاسلام تعرف بصندحنة يذكرون ان فيها قبر حنة ام مريم ثم صارت في الاسلام دار علم قبل ان يتملك الفرنج بالقدس ثم لما ملكوا الفرنج بالقدس اعادوها كنيسة كما كانت قبل الاسلام فلما فتح السلطان القدس اعادها مدرسة وفوض تدريسها ووقفها الي القاضي بهاء الدين بن شداد

ولما استقر امر الهدنة ارسل السلطان ماية حجارين لتخريب عسقلان وان يخرج منها من بها من الفرنج وعزم علي الحج والاحرام من القدس وكتب الي اخيه سيف الاسلام صاحب اليمن بذلك ثم فنده الامراء وقالوا لا نعتمد علي هدنة الفرنج خوفا من غدرهم فانتقض عزمه عن ذلك

ثم رحل السلطان عن القدس لخمس مضين من شوال الي نابلس ثم الي بيسان ثم الي كوكب فبات بقلعتها ثم رحل الي طبرية ولقيه بها الامير بها الدين قراقوش الاسدي وقد خلص من الاسر وكان

وكان قد اسر بعكا لما اخذها الفرنج مع من اسر فسار قراقوش مع السلطان الي دمشق ثم سار منها الي مصر

ثم سار السلطان الي بيروت ووصل الي خدمته بيمند صاحب انطاكية يوم السبت حادي وعشرين شوال فاكرمه السلطان وفارقه غد ذلك اليوم وسار السلطان الي دمشق ودخلها يوم الاربعاء لخمس بقين من شوال وفرح الناس به لان غيبته كانت عنهم مدة اربع سنين واقام العدل والاحسان بدمشق واعطي السلطان العساكر الدستور فودعه ولده الملك الظاهر وداعا لا لقاء بعده وسار الي حلب وبقي عند السلطان بدمشق ولده الافضل والقاضي الافضل (الفاضل) وكان الملك العادل قد استاذن السلطان وسار من القدس الي الكرك لينظر في مصالحه ثم عاد الي دمشق طالبا البلاد الشرقية التي صارت له بعد تقي الدين فوصل الي دمشق في الحادي والعشرين من ذي القعدة وخرج السلطان للقايه

وفي يوم الخميس السادس والعشرين من شوال من هذه السنة توفي الامير سيف الدين المشطوب بنابلس وكانت اقطاعه فوقف السلطان ثلث نابلس علي مصالح القدس واقطع الباقي للامير عماد الدين احمد بن المشطوب واميرين معه

reliquis captivis fuerat, quum *Franci Ptolemaidem* ceperant. *Damascum* cum *Sultano* perlatus *Karakousjus*, inde se in *Ægyptum* retulit.

Berytum porro adiit *Sultanus*, ubi ad ipsum salutandum accessit *Boëmundus*, princeps *Antiochiæ*, die sabbati, vicesimo primo *Sjawâli*. Is honorifice acceptus, & postero demum die dimissus est. *Damascum* hinc reveсtus *Sultanus*, eam intrat feria quarta, quinque adhuc *Sjawâli* lucibus reliquis. Summa hominum lætitia receptus est, quippe qui quatuor jam annos abfuisset: justitiamque ac beneficentiam suam urbi impertivit. Tum venia domum abeundi data exercitibus, postremum ei vale dixit *Almalichus Addahirus*, nunquam ipsum postea visurus: *Halebumque* profectus est. Alter gnatus *Alaphdalus*, judexque *Elphadilus*, apud *Sultanum* remansere *Damasci*. *Aladilus* jam tum *Hierosolymis*, facultate impetrata, *Caracham* discesserat, res ejus adspecturus. Inde *Damascum* regressus est, ad provincias tendens Orientales, quæ ipsi post *Tacoddinum* cesserant. *Damascum* pervenit vicesimo primo *Dsûlkadæ*: eique occursurus processit *Sultanus*.

Feria quinta, sexto & vicesimo *Sjawâli*, supremum diem clausit *Emirus Saiphoddinus Mesjtoubus*, in urbe *Neapoli*, quam feudi jure obtinebat. *Sultanus* tertiam *Neapolitani* vectigalis partem destinavit farciendis *Hierosolymis*. Reliquum assignavit *Emiro Amaddoddino Ahmedo*, filio *Mesjtoubi*, duobusque cum eo *Emiris*.

CAPUT TRIGESIMUM SEPTIMUM.

ذكر وفاة السلطان عز الدين قلبج ارسلان صاحب بلاد الروم واخبار الذين تولوا بعده

Obitus Sultani Ezzoddini Kelisji Arslani, Rumæarum Provinciarum Domini: & Historia eorum qui post ipsum præfuere.

في هذه السنة اعني سنة ثمان وثمانين وخمسماية في منتصف شعبان توفي السلطان عز الدين قلبج ارسلان بن مسعود بن قلبج ارسلان بن سليمان بن

Hoc anno, nempe octavo & octogesimo supra quingentesimum, medio *Sjabano*, vita cessit *Sultanus Ezzoddinus Kelisjus Arslanus*, filius *Mesoudi*, filii *Kelisji Arslani*, filii *Solimanni*, filii

 Kotlu-

Kotlumisi, filii *Arslani Jabguæ*; filii *Selsjuki*. Regnare coeperat anno primo & quinquagesimo seculi. Habenas imperii ita tenuit ut idem prudentissimus, formidolosissimus, atque justissimus censeretur; in expeditionibus sacris (adversus *Græcos*) assiduus. Decem ei erant filii, quorum quemque præfecit tractui e provinciis *Rumæis*. Natu maximus eorum *Kotboddinus Melicsjahus* a patre donatus *Saiwaso*, stimulante cupiditate, patrem fratresque corripere in animum inducit, solusque imperio potiri. Ei adjutorem se præbuit princeps *Arzenchani*. Vadit itaque *Melicsjahus*, patremque in urbe *Iconiensi* opprimit; atque ei jam in potestatem redacto ait, se quæcunque fieri juberet pro ipso esse curaturum vice primarii ministri. Inde successorem Regni se, adhibitis testibus, a patre scribi procurat: atque bellum suscipit adversus fratrem *Nouroddinum Sultan-Sjahum*, principem *Cæsareæ*, patrem secum captivum vehens, præferensque se quæ faceret, paterno facere imperio. Adversus eum in aciem eduxit exercitus *Cæsareensis*: quo in tumultu conflictuque occasionem nactus *Kelisjus Arslanus*, se fuga subduxit ad filium *Sultan-Sjahum*, Cæsareæ Dominum: qui ipsum in honore habuit, & magno pretio, prout officium exigebat. Tum *Iconium* relatus *Kotboddinus Melicsjahus*, *Sultani* titulum sibi circumdedit; mansitque pater ejus suis in regionibus vagabundus inter filios, se quoties unum satias ipsius cepisset, ad alium transferens: donec devenit ad filium *Gijathoddinum Kaichosroëm*, principem *Bargiloui*, qui patrem *Kelisjum* confirmatum, opibusque ac copiis militaribus probe succinctum, reduxit *Iconium*, quam domuit & *Melicsjaho* eripuit. Inde *Acsaraim* contendit. Contigit tunc tempestatis ut morbo implicitus *Ezzoddinus Kelisjus Arslanus* decederet, quem filius *Caichosroës* *Iconium* devexit, ibique tumulavit. Paulo post obitum patris *Melicsjahus* quoque decessit. Sic in imperio *Iconiensi* corroboratus *Caichosroës* se patris gessit successorem. Sed adversus ipsum consurrexit *Rucnoddinus Solymannus*, Frater ipsius, ipsique *Iconium* ademit. Tum in *Syriam* profugit *Gijathoddinus Caichosroës*, opem imploraturus *Almalichi Addahiri*, *Halebi* Domini. *Rucnoddinus Solymannus* dein anno sexcentesimo emoritur, eique in reg-

بن قطلومش بن ارسلان بيبغو بن
سلجوق وكان ملكه في سنة احدي
وخمسين وخمسماية وكان ذا سياسة وهيبة
عظيمة وعدل وافر وغزوات (غزوات) كثيرة
وكان له عشرة بنين قد ولي كل واحد
منهم قطر من بلاد الروم واكبرهم قطب
الدين ملكشاه بن قليج ارسلان
المذكور وكان قد اعطاه ابوه سيواس
فسولت له نفسه القبض علي ابيه واخوته
والانفراد بالسلطنة وساعده علي ذلك
صاحب ارزنكان فسار قطب الدين
ملكشاه وهجم علي والده قليج ارسلان
مدينة (بمدينة) قونية وقال لوالده وهو في
قبضته انا بين يديك انفذ اوامرك ثم
انه اشهد علي والده بانه جعله ولي عهده
ثم مضي الي حرب اخيه نور الدين سلطان
شاه صاحب قيسارية ووالده في القبضة
معه وهو يظهر ان ما يفعله انما هو
بامر والده فخرج عسكر قيسارية لحربه
فوجد ابوه عز الدين قليج ارسلان عنه
اشتغال العسكر بالقتال فرصة فهرب
الي ولده سلطان شاه صاحب قيسارية
فاكرمه وعظمه كما يجب عليه فرجع
قطب الدين ملكشاه الي قونية وخطب
لنفسه بالسلطنة وبقي ابوه يتردد في
بلاده بين اولاده كلما ضجر منهم واحد
ينتقل الي الاخر حتي حصل عند
ولده غياث الدين كيخسرو بن قليج
ارسلان صاحب برغلو فقوي اباه قليج
واعطاه وجمع له وحشد وسار معه الي
قونية فملكها واخذها من ابنه ملكشاه
ثم سار الي اقصرا واتفق ان عز الدين
قليج ارسلان مرض ومات في التاريخ
المذكور فاخذه ولده كيخسرو وعاد
به الي قونية فدفنه بها واتفق موت
ملكشاه بعد موت ابيه بقليل فاستقر
كيخسرو في ملك قونية واثبت انه
ولي عهد ابيه ثم ان ركن الدين
سليمان اخا غياث الدين كيخسرو
قوي علي اخيه كيخسرو واخذ منه
قونية فهرب كيخسرو الي الشام
مستجيرا بالملك الظاهر صاحب حلب
ثم

ثم مات ركن الدين سليمان سنة ستماية وملك بعده ولده قليج ارسلان بن سليمان فرجع كيخسرو الى بلاد الروم وازال ملك بن سليمان وملك بلاد الروم جميعها واستقرت له السلطنة ببلاد الروم وبقي كذلك الى ان قتل وملك بعده ابنه عز الدين كيكاوس بن كيخسرو ثم توفي كيكاوس وملك بعده اخوه السلطان علا الدين كيقباد بن كيخسرو وتوفي كيقباد سنة اربع وثلثين وستماية وملك بعده ولده غياث الدين كيخسرو وكسره التتر سنة احدي واربعين وستماية وتضعضع حينئذ ملك السلاطين السلجوقية ببلاد الروم ثم مات غياث الدين كيخسرو وانقضي بموته سلاطين بلاد الروم في الحقيقة لان من صار بعده لم يكن له من السلطنة غير مجرد الاسم وخلف كيخسرو المذكور صبيين هما ركن الدين وعز الدين فملكوا معا مدة ثم انفرد ركن الدين بالسلطنة وهرب اخوه عز الدين الى قسطنطينية وتغلب علي ركن الدين معين الدين البرواناه والبلاد بالحقيقة للتتر ثم ان البرواناه قتل ركن الدين واقام ابنا لركن الدين يخطب له بالسلطنة والحكم للبرواناه وهو نايب للتتر علي ما سنذكره ان شاء الله تعالي

regno succedit filius *Kelisjus Arslanus Solymannides.* At *Caichosroës* ad regiones *Rumæas* reversus, filium *Solymanni* regno dejicit, universasque illas provincias ditioni subjungit: quas stabili rexit imperio, donec interficeretur. Ei successit filius *Ezzoddinus Caicavasus*; cui fatis functo surrogatur frater *Sultanus Aladinus Caikobadus*, filius *Caichosroïs*. Hic *Caikobadus* defungitur anno quarto & tricesimo supra sexcentesimum; post quem regnavit filius ipsius *Gijathoddinus Caichosroës*. Eum *Tatari* fregerunt anno primo & quadragesimo ejusdem seculi; qua tempestate imperium *Sultanorum Selsjukidarum* in provinciis *Rumæis* est labefactatum atque convulsum. Expirat deinde *Gijathoddinus Caichosroës*, in eoque *Rumæenses Sultani* vere expirarunt: qui enim post ipsum extitere, nudum *Sultanatus* gessere nomen. Reliquit autem *Caichosroës* memoratus duos filiolos, *Rucnoddinum*, & *Ezzoddinum*, qui simul aliquamdiu regnarunt. Deinde solus imperium occupavit *Rucnoddinus*; *Ezzoddinusque* frater *Constantinopolin* profugit. *Rucnoddinum* sibi obnoxium habuit *Maïnoddinus*, *Berwana*, sive *Tatarorum* præfectus, quorum vere erant hæ provinciæ. Mox *Rucnoddinum* interemit *Berwana*, substituto ei filio, cui quidem *Sultanatus* verbo tribuebatur, sed vis omnis imperii erat penes *Berwanam*, a *Tataris* præpositum; prout Deo volente postea exponemus.

CAPUT TRIGESIMUM OCTAVUM.

ذكر غير ذلك من الحوادث

Alii Illustriores eventus.

في هذه السنة غزا شهاب الدين الغوري الهند فغنم وقتل ما لا يحصي

وفيها خرج السلطان طغريل من الحبس بعد قتل قزل ارسلان بن الدكز وكان قزل قد اعتقله حسبما تقدم ذكره في سنة سبع وثمانين وخمسماية

وفيها توفي راشد الدين سنان بن سليمان بن محمد وكنيته ابو الحسن صاحب

HOc anno *Sjehaboddinus Gaurita* expeditionem suscepit in *Indiam*, innumeramque & prædam avexit, & cædem edidit.

Eodem quoque, carcere egressus est *Sultanus Togrylus*, postquam occisus esset *Kozul-Arslanus Ilduczi* filius; qui eum incluserat: quemadmodum ante ad annum septimum & octogesimum memoravimus.

Defunctus etiam est *Rasjidoddinus Sinanus*, filius *Solymanni*, filii *Muhammedis*, cui cognomentum *Abulhasjaro*. Is sectæ

tæ *Ismaelìticæ* auctor fuit in arcibus *Syriæ*, *Basra* oriundus.

صاحب دعوة الاسماعيلية بقلاع الشام
واصله من البصرة

CAPUT TRIGESIMUM NONUM.

Obitus Almalichi Alnasiri Saladini Abulmodafferi Josephi, filii Jobi.

ذكر وفاة الملك الناصر صلاح الدين ابي المظفر يوسف بن ايوب

INeunte anno nono & octogesimo supra quingentesimum, *Sultanus* agebat *Damasci* omni lætitia cumulatus. Ad venandum autem egressus ab orientali latere *Damasci*, per quindecim abfuit dies, comitante ipsum fratre *Aladilo*. Ad urbem reverso tunc valedixit *Eladilus*, nunquam eum revisurus: *Carachamque* se contulit; ubi substitit usque dum mors Fratris ipsi renunciaretur. *Sultanus Damasci* detentus die *Veneris*, decimo quinto *Saphari* evectus est ad peregrinatores *Meccanos* excipiendos. Non solebat autem procedere nisi *Kezagenda*, thorace, vestitus. Illo tamen die, quo ingens multitudo confluxerat, tum peregrinatoribus occursura, tum equitantem visura *Sultanum*, *Kezagendam* non assumserat; eamque frustra jam progressus requisivit, neglectam scilicet a suis. Peregrinatores sacros excipienti in lacrymas soluti sunt oculi, quod panegyreos istius occasio ipsi fuisset elapsa. Cum peregrinatoribus accessit ad ipsum filius Fratris *Saiphol-Islami Arabiæ Felicis* Domini. Revectus inter hortos, a parte *fonticuli*, arcem intrat per pontem, fuitque hæc postrema ejus equitatio. Nocte *Sabbati*, decimo sexto *Saphari*, ingens eum torpor corripuit, atque sub mediam noctem *febri biliosa* implicatur. Quum morbus identidem incresceret, venæ sectio a Medicis adhibetur die quarto, unde malum exasperatum est. Die nono horror ipsum pervasit cum delirio, neque poculenti quicquam amplius sumere potuit. Tum consternata majorem in modum civitas, moerore & fletu obruitur inenarrabili. Decimo die clyster bis admotus aliquid dedit laxamenti, ptisanæque bonum sumsit modum. Subsecutus est ingens sudor, quo stratum omne commadefactum. Nocte duodecima morbi, quæ erat septima & vicesima Sa-

ثم دخلت سنة تسع وثمانين وخمسماية والسلطان بدمشق علي اكمل ما يكون من المسرة وخرج الي شرقي دمشق متصيدا وغاب خمسة عشر يوما وصحبته اخوه الملك العادل ثم عاد الي دمشق وودعه اخوه العادل وداعا لا لقاء بعده فمضي الي الكرك واقام به حتي بلغه وفاة السلطان واقام السلطان بدمشق وركب في يوم الجمعة خامس عشر صفر وتلقي الحجاج وكان عادته لا يركب الا وهو لابس كزاغند فركب ذلك اليوم وقد اجتمع بسبب ملتقا الحجاج وركوبه عالم عظيم ولم يلبس الكزاغند ثم ذكره وهو راكب فطلب الكزاغند فلم يجد قد حملوه معه ولما التقي الحجاج استعبرت عيناه كيف فاته الحج ووصل اليه مع الحجاج ولد اخيه سيف الاسلام صاحب اليمن ثم عاد السلطان بين البساتين الي جهة المنيبع ودخل الي القلعة علي الجسر اليها وكانت هذه اخر ركباته فلحقه ليلة السبت سادس عشر صفر كسل عظيم وغشيه نصف الليل حمي صفراوية واخذ المرض في التزايد وقصده (وفصده) الاطباء في الرابع فاشتد مرضه وحدث به في التاسع رعشة وغاب ذهنه وامتنع من تناول المشروب واشتد الارجاف في البلد وغشي من الحزن والبكا عليه ما لا يمكن حكايته وحقن في العاشر حقنتين فحصل له راحة وتناول من ماء الشعير مقدارا صالحا ثم لحقه عرق عظيم حتي نفذ من الفراش واشتد المرض ليلة الثاني عشر من مرضه وهي ليلة السابع والعشرين من صفر وحضر عنده الشيخ ابو

ابو جعفر امام الكلاسة ليبيت عنده في القلعة بحيث ان احتضر في الليل ذكره بالشهادة وتوفي السلطان في الليلة المذكورة لعني في الليلة المسفرة عن نهار الاربعاء السابع والعشرين من صفر بعد صلاة الصبح وبادر القاضي الفاضل بعد صلاة الصبح فحضر وفاته ووصل القاضي بهاء الدين بن شداد بعد وفاته وانتقاله الي رحمة الله تعالي وكرامته وغسله الفقيه الدولعي خطيب دمشق واخرج بعد صلاة الظهر من نهار الاربعاء المذكور في تابوت مسجي بثوب وجميع ما احتاجه من الثياب في تكفينه حضره القاضي من جهة حل عرفه وصلي الناس عليه ودفن في قلعة دمشق في الدار التي كان مريضا فيها وكان نزوله الي جدثه وقت صلاة العصر من النهار المذكور

وكان الملك الافضل ابنه قد حلف الناس له قبل وفاة والده عندما اشتد مرضه وجلس للعزاء في القلعة وارسل الملك الافضل علي الكتب بوفاة والده الي اخيه العزيز عثمان بمصر والي اخيه الظاهر غازي بحلب والي عمه الملك العادل ابي بكر بالكرك ثم ان الملك الافضل عمل لوالده تربة قرب الجامع وكانت دارا لرجل صالح ونقل اليها السلطان يوم عاشورا سنة اثنين وتسعين وخمساية ومشي الملك الافضل بين يدي تابوته واخرج من باب القلعة علي دار الحديث الي باب البريد وادخل ووضع قدام المنبر وصلي عليه القاضي محي الدين بن القاضي زكي الدين ثم دفن وجلس ابنه الملك الافضل في الجامع للعزا ثلثة ايام وانفقت ست الشام بنت ايوب اخت السلطان في هذه النوبة اموالا عظيما

وكان مولد السلطان صلاح الدين بتكريت في شهور سنة اثنين وثلاثين وخمساية وكان عمره قريبا من سبع وخمسين سنة وكانت مدة ملكه للديار المصرية

Saphari, quum intenderet ſeſe vis mali, adfuit ei doctor *Abusjafarus*, Antiſtes templi *Kellaſa*, apud eum in arce pernoctaturus, ut ſi moreretur iſta nocte, ſuggereret ei *Solennem fidei Muſulmannæ teſtificationem.* Ea nocte finivit *Sultanus*, nocte inquam illa quæ illuxit in diem *Mercurii*, ſeptimum & viceſimum *Saphari*, poſt preces matutinas. Judex *Elphadilus* quum peractis illis precibus feſtinaſſet, morti ejus interfuit. Sed judex *Bohaddinus*, filius *Sjeddadi*, acceſſit demum poſtquam exſpiraſſet, atque ad miſericordiam gratiamque Dei O. M. emigraſſet. Antiſtes *Daulaïus*, orator *Damaſcenus*, ipſum lavit. Poſt preces meridianas ejuſdem diei *Mercurii*, in Sandapila, veſtimento cooperta, elatus eſt. Quicquid veſtium opus fuit ad funerationem, judex (*Elphadilus*) exhibuit ære alieno paratum. Orarunt pro eo homines; ſepultuſque eſt in arce *Damaſcena*, eadem in ſede ubi decubuerat. Deſcendit in ſepulchrum ſub precibus veſpertinis ejuſdem diei.

Almalichus Alaphdalus Ali jusjurandum adegerat homines in fidem ſuam, ante patris exceſſum, quum morbus ejus invaluiſſet. Is ad officia conſolationis in arce præſedit; atque literas mortis hujus nuncias expedivit ad Fratres *Elazizum Othmannum* in *Ægypto*, *Addahirumque Gazium Halebi*; item ad patruum *Almalichum Aladilum Abu-Becrum Carachæ*. Deinde conſtruxit *Almalichus Alaphdalus* patri tumulum prope Baſilicam, ex ædibus viri probitate inſignis. Illuc tranſportatus eſt *Sultanus* die nono *Muharremi*, anno ſecundo & nonageſimo ſupra quingenteſimum; feretrum prægrediente *Alaphdalo*. Eductus porta arcis præter *Dar-Elhadythum*, ad portam *Elbaridum*, introlatus eſt in Baſilicam, atque ante ſuggeſtum depoſitus. Oravit tum pro eo judex *Muhjoddinus* filius judicis *Zecoddini*; atque ita terræ mandatus eſt. *Alaphdalus* triduum in eadem Baſilica ad conſolationis officia conſedit. Hac vice *Sittolsjama* filia *Jobi* ingentes opes erogavit.

In lucem editus fuit *Sultanus Saladinus Tecritæ*, menſibus anni ſecundi & triceſimi hujus ſeculi. Circiter ſeptem & quinquaginta annorum ætatem implevit. Quatuor & viginti ferme annos regnum

Ægyptiacum tenuit. In *Syria* novendecim admodum annos regnavit. Decem & ſeptem liberos maſculos reliquit : unamque filiam. Natu maximus erat, *Almalichus Alaphdalus Nouroddinus Ali*, filius *Joſephi* ; anno quinto & ſexageſimo ſeculi procreatus. *Elazizus Othmanus* biennio fere minor erat : minorque ambobus *Addahirus*, *Halebi* Dominus. Filia innupta manſit, donec eam in matrimonium duxit filius patrui ejus *Almalichus Alcamilus*, *Ægypti* Rex.

In ærario ſuo nihil reliquit *Sultanus Saladinus* præterquam ſeptem & quadraginta nummos argenteos, unumque aureum *Tyrium*, ex univerſis illis reditibus *Ægypti*, *Syriæ*, *Orientalium regionum*, & *Arabiæ Felicis* ; quod argumentum eſt evidentiſſimum immenſæ ipſius liberalitatis. Nullam quoque domum, nullum fundum hæredi tranſmiſit. *Elimadus* ſcriba ait ſe computaſſe equos *Arabes*, generoſioreſque curſores, quos *Sultanus* ſpatio illo quo in planitie *Ptolemaidis* caſtra tenuit, eſt elargitus ; eoſque ad duodecim capitum millia excreviſſe : idque præter pretia equorum in acie vulneratorum, quæ liberaliter refudit. Nullum adeo conſcendebat equum qui non vel donatus eſſet, vel promiſſus.

Statas precum horas religioſiſſime ſervabat ; nec niſi in coetu orabat. Quum aliquid in animo deſtinaſſet, Deo ſe totum committebat. Diem diei non præferebat. In *Traditione prophetica* audienda multus erat. Compendium juris divini humanique, abſolutiſſimum *Razii* opus, diligentiſſime trivit. Pulchris moribus enituit, ingratiſſima quæque æquo ferens animo, atque plurimæ erga ſuorum delicta conniventiæ ; ſæpe audiens quæ nollet, abſque ut quicquam cuiquam diceret, aut ab eo alienaretur. Die quodam publici conſeſſus *Mamluccorum* nonnemo alterum ſolea impetivit, quæ aberrans a ſcopo ad *Sultanum* pervenit, ac prope eum decidit, aliud in latus ſeſe inflectentem, ut citra animadverſionem id tranſmitteret. Caſtiſſimæ erat converſationis, cujus in conſeſſu bona tantum & honeſta proferebantur : *intaminatuſque linguæ*, ita ut nullum unquam dictum contumelioſum effutiverit. Ait *Elimadus* ſcriba, *in Sultani occaſu viri, virtuteſque adeo ipſæ, occiderunt, atque exſpirarunt. Munificentiæ exaruerunt. Scatue-*

المصرية نحو اربع وعشرين سنة وملكة الشام قريبا من تسع عشرة سنة وخلف سبعة عشر ولدا ذكرا وبنتا واحدة وكان اكبر اولاده الملك الافضل نور الدين علي بن يوسف ولد بمصر سنة خمس وستين وخمسماية وكان العزيز عثمان اصغر منه بنحو سنتين وكان الظاهر صاحب حلب اصغر منهما وبقيت البنت حتي تزوجها ابن عمها الملك الكامل صاحب مصر

ولم يخلف السلطان صلاح الدين في خزانته غير سبعة واربعين درهما وجرم واحد صوري وهذا من دخل الديار المصرية والشام وبلاد الشرق واليمن دليل قاطع علي فرط كرمه ولم يخلف دارا ولا عقارا قال العماد الكاتب حسبت ما اطلقه السلطان في مدة مقامه بمرج عكا من خيل عراب واكاديش وكان اثني عشر الف راس وذلك غير ما اطلقه من اثمان الخيل المصابة في القتال فلم يكن له فرس يركبه الا هو موهوب او موعود به

ولم يوخر صلاة عن وقتها ولا صلي الا في جماعة وكان اذا عزم علي امر توكل علي الله ولا يفضل يوما علي يوم وكان كثير سماع الحديث النبوي وقرا مختصرا في الفقه تصنيف سليم الرازي وكان حسن الخلق صبورا علي ما يكرهه كثير التغافل عن اصحابه يسمع من احدهم ما يكره ولا يعلمه بذلك ولا يتغير عليه وكان يوما جالسا فرمي بعض المماليك بعضا بسرموزة فاخطاته ووصلت الي السلطان ووقعت بالقرب منه فالتفت الي الجهة الاخري ليتغافل عنها وكان طاهر المجلس فلا يذكر احد بمجلسه الا بخير وطاهر اللسان فما يولع بشتم قط قال العماد الكاتب مات بموت السلطان الرجال وفات بفواته الافضال وغاضت

وخاضت الأيادي وفلت الأعادي
وانقطعت الأرزاق وأظلمت الآفاق
وفجع الزمان بواحده وسلطانه ومني
الإسلام بمشيد اركانه

tuerunt inimicitiæ. Abrupta sunt vitæ commoda. Densis tenebris involutum est coelum. Seculum ocello suo unicoque privatum principe. Islamismus firmamentorum suorum fundatore destitutus.

CAPUT QUADRAGESIMUM.

ذكر ما استقر عليه الحال
بعد وفاة السلطان

Quis status fuerit rerum post mortem Sultani,

ولما توفي السلطان الملك الناصر صلاح
الدين استقر في الملك بدمشق وبلادها
المنسوبة اليها ولده الملك الافضل نور
الدين علي وبالديار المصرية الملك
العزيز عثمان وبحلب الملك الظاهر
غياث الدين غازي وبالكرك والشوبك
والبلاد الشرقية الملك العادل سيف
الدين ابو بكر بن ايوب وبحماة وسلمية
والمعرة ومنبج وقلعة نجم الملك
المنصور ناصر الدين محمد بن
الملك المظفر تقي الدين عمر وببعلبك
الملك الامجد مجد الدين بهرام شاه
بن فرخشاه بن شاهنشاه بن ايوب
وبحمص والرحبة وتدمر شيركوه بن
محمد بن شيركوه بن شادي وبيد
الملك خضر بن السلطان صلاح الدين
بصري وهو في خدمة اخيه الملك
الافضل وبيد جماعة من امراء الدولة
بلاد وحصون منهم سابق الدين عثمان
بن الداية بيده شيزر وابو قبيس
وناصر الدين بن كورس بن خمار
تكين بيده صهيون وحصن برزيه وبدر
الدين دلدرم بن بهاء الدين ياروق
بيده تل باشر وعز الدين سامه بيده
كوكب وعجلون وعز الدين ابرهيم بن
شمس الدين المقدم بيده بعرين
وكفرطاب وفامية

والملك الافضل هو الاكبر من اولاد
السلطان والمعهود اليه بالسلطنة واستوزر
الملك الافضل ضيا الدين نصر الله بن
محمد بن الاثير مصنف المثل (المثل)
السائر وهو اخو عز الدين بن الاثير
مولف

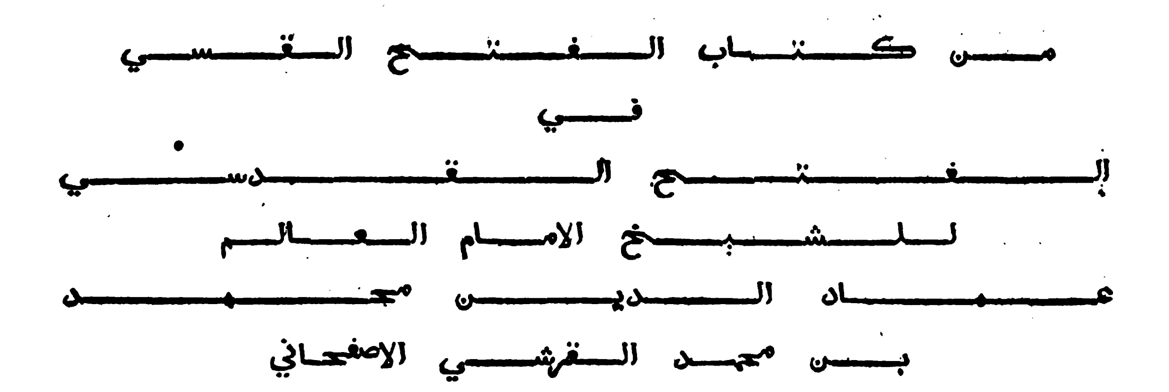
FUncto *Sultano Almalicho Alnasiro Saladino*, in Regno *Damasci*, provinciarumque ad illud pertinentium, sese stabilivit filius ejus *Almalichus Alaphdalus Nouroddinus Ali*. In regionibus *Ægyptiacis* item *Almalichus Elazizus Othmanus*. *Halebi* vero *Almalichus Addahirus Gijathoddinus Gazius*. Consimiliter *Carachæ*, *Sjaubechi*, atque in *Provinciis Orientalibus*, *Almalichus Aladilus Saiphoddinus Abu-Becrus*, filius *Jobi*. Ejusque per *Tacoddinum* nepos *Almalichus Almansoufourus Nasiroddinus Muhammedes*, *Hamatæ*, *Salamiæ*, *Maarræ*, *Manbesji*, cum arce *Nesjmo*. *Baalbechum* obtinuit *Almalichus Alamsjadus Mesjdoddinus Behram-Sjahus*, filius *Pharchsjabi*, filii *Jobi*. *Emissam*, *Rahabam*, *Tadmoramque* retinuit *Sjyrchouhus*, filius *Muhammedis*, filii *Sjyrchouhi*, filii *Sjadi*. *Almalichus Chidrus*, filius & ipse *Saladini*, tenebat *Basram*, dependens tamen a fratre *Almalicho Alaphdalo*. Possidebant & multi ex primariis imperii ducibus oppida atque munimenta. *Zjaizarum* erat in manu *Sabikoddini Othmani* filii *Dajæ*; nec non *Abukobaisum*. *Sehjounum* occupabatur a *Nasiroddino* filio *Courisi*, filii *Chemardechini*; ut & propugnaculum *Burziæ*. *Bedroddinus Duldurmus* filius *Bohaddini Jaruki* habebat *Telbasjarum*. In potestate *Ezzoddini Samæ* erant *Caucheba* & *Esjlounum*. Denique *Pagras*, *Caphertabum*, & *Apamiam* obtinebat *Ezzoddinus Ibrahimus*, filius *Sjemsoddini Almokaddemi*.

Ut autem *Almalichus Alaphdalus* maximus erat natorum *Sultani*, ita eum imperii successorem declararat. Is *Vezirum* sibi adscivit *Diaëddinum Nasrallam* filium *Muhammedis*, filii *Elathiri*, qui *Proverbiorum Celebrium* composuit opus. Hic frater fuit *Ezzoddini Ibn-Elathiri*, qui Chro-

Chronologiam condidit, *Universalis* nomine cognitam. Ille *Alaphdalum* impulit ad duces patris sui amovendos: qui eo relicto se ad fratres ipsius *Elazizum* & *Addahirum* recepere. Traditur primarios *Ægypti* duces in unum congregatos instigasse *Almalichum Elazizum* ad imperium sibi soli vindicandum; *Alaphdalum* maledictis lacerantes. Eo autem huc facile inclinato, inter Fratres *Alaphdalum* & *Elazizum* inimicitiæ exortæ sunt.

مولف التاريخ المسمي بالكامل فحسن
للملك الافضل طرد امراء ابيه فغارقوه
الي اخويه العزيز والظاهر قال اجتمعت
اكابر الامراء بمصر حسنوا (وحسنوا)
الملك العزيز الانفراد بالسلطنة ووقعوا
(ووقعوا) في اخيه الافضل فمال
الي ذلك وحصلت الوحشة بين الاخوين
الافضل والعزيز





SECUNDUM AUCTARIUM
AD
VITAM SALADINI
EX
LIBRO ELOQUENTIÆ KUSSITICÆ
IN
EXPUGNATIONE KUDSITICA
SIVE
HIEROSOLYMITANA
CONSCRIPTO AB INSIGNI ANTISTITE
AMADODDINO MUHAMMEDE
MUHAMMEDIS F. MUHAMMEDIS N.
KOREISJITA ISPAHANENSI.

فصول
من
كتاب الفتح القسي
في
الفتح القدسي

EXCERPTA

E LIBRO

ELOQUENTIÆ KUSSITICÆ

IN

EXPUGNATIONE HIEROSOLYMITANA.

CAPUT PRIMUM.

دخلت سنة ثلاث وثمانين وخمسماية



الملك الناصر صلاح الدين يوسف بن ايوب الى الاقطار والبلاد يستدعي من جميع الجهات جموع الجهاد واهل الاستدعاء اهل الاستعداد واستحضر للغزو من الحضر والبدو وبرز من دمشق يوم السبت مستهل المحرم • قبل استنجاد الجنود واستحشاد الحشود

Init annus quingentesimus octogesimus & tertius.



LMALICHUS Alnasirus Saladinus Josephus, filius *Jobi*, literas quaquaversum orarum provinciarumque dimisit, undique evocans exercitus ad Bellum sacrum ornatos, excitansque illos qui se expeditioni huic jam pararant, ut *ex urbe*, *ex agro*, citra moram præsto adessent. Ante tamen quam auxiliares copiæ adventarent, *Promtaque* in militiam *Confluerent agmina*, atque *Leones in Campum* *Pro-*

NOTÆ

قبل استحشاد الحشود •] *Ante quam prompta* in militiam *confluerent agmina.* Thematis حشد genuina vis ac potestas e Lexicis percipi non potest: *Decima* & *Octava conjug.* ibi ne comparet quidem. Abest quoque inde حشود, *pluralis fractus* ab حشد, quod exponitur apud *Golium* primo *agmen*, secundo *perennis*. Verbum ipsum declaratur per *convenire*, in *prim. quinta* & *oct. conj.* Ejus *participia* محتشد in *prim.* & محتشد in *oct.* per *paratus*, *promptus.*

 حشان

promicarent, albisque & nigris variegatus الحشــون ² واصحار الاسـود
hor- ³ واحضار

NOTÆ.

حشان *e minima pluvia fluxum mittens terra.* حشون *Lac in uberibus cito colligens.* Denique محشون *cujus servitio homines promti.* Ut hæc digeram, linguæque elegantiam pandam, moneo principem notionem esse in *uberi ac perenni fluxu*; quæ in derivatis حشون *lac in uberibus cito colligens*, & حشن *perennis* sese pajam exerit. Hinc حاشن *promtus paratusque ad omne officium ubertate quadam perenni ac sponte fluente. Abulphar.* H. D. *p.* 474. فبلغ ذلك ملوك الفرنج فجاءوا حافلين حاشدين والتقوا المغول *Quod quum audivissent Francorum Reges, unanimiter congregati Mogulensibus occurrerunt.* Ita vertit Cl. *Pocok:* Phrasis *Arabica* dat, *venerunt ut plenum lacte uber fluentes exuberantes* Nempe حفل est *confluxit in ubera lac.* حشد magis est *effluxit ex ubere.* Utrumque commodissime transfertur ad *promtissimum liberalemque animi motum & impetum in omne officium.* Iterum apud eundem *pag.* 493. فلما استراحوا جاءوا حاشدين حافلين *cumque refocillati essent, ad ipsum collectim confluxere.* Sic jam *Pocok.* paulo plenius. Proprietas verborum designat *uberem* quendam, ac *multo liberalissimum, promtissimumque confluxum.* Ex hisce elucet amplitudo ac venustas locutionis nostræ استحشان الحشون, per quam exprimitur *confluxus promtissimus & liberalissimus agminum sponte se effundentium, & officia sua exprementium.* Discatur hinc quid in origine valuerit *Hebræum* חסד, *Liberalis, benignus, misericors fuit* & similia; proprie *interiore quadam ubertate polluit,* ac *perenni vena scatuit* in omne officium. Inde חסד *Chesed* passim pro *benignitate*, & latius adhuc pro *virtute*, & vera ac *perenni pietate*, ac *caritate* in Deum, in homines. Hæc alibi opportunius deducentur, exemplisque instructa, omni aleæ dubitationis eximentur.

² اصحار الاسود] *Leones in campum promicarent.* Nempe *Bellici leones*, θυμολέοντες. Poetæ *bellatores hastatorum turba cinctos* appellitant *Leones inter arundineta recubantes.* Per excellentiam اسد الله *Leo Dei* vocatus fuit *Ali*, manu promtissimus idem fortissimusque. اسد الدين *Asedoddinus Arabicum* cognomentum patrui nostri *Saladini* sonat *Leonem Religionis.* Nomen ejus *Sjyrchouhus* شيركوه *Persice* item *Leonem montis* signat. شير معركه كارزار *Persis Turcisque* est *Leo campi pugnæ.* Item شيران عرصه دار كيس *Leones areæ conflictus.* Unde شير افكنان *Leonum dilaniatores* apud *Turcas* sunt *fortissimi pugnatores.* Quod attinet ad اصحار *Infin.* 4. *Conj.* a صحر, talis iterum circa radicem eam confusio regnat in *Lexicis*, ut nec proprietas ejus, nec convenientia cum *Hebræa* צחר ullo pacto dignosci queat. Hoc tamen illud, quod alias se statim in omnium oculos ingessisset, tantum non extinxit. Apud Cl. *Golium* hæc habes. صحر *paravit* lac *ut fieret* صحيرة, id est *candente lapide injecto bulliens. Late patuit locus. Capitis dolorem creavit sol.* اصحر *Exivit in desertum.* اصحار *Exaruit rubuitque herba.* صحار *palam.* صحرة *Aperte, nullo intercedente velo.* صحرا *desertum: campus ubi nihil provenit.* اصحر *comp.* in *fem.* صحرا *caput*, اشقر, *& in quo subolo est asinus.* مصاحر *qui in deserto adoritur socium, non de improviso, sed aperta pugna.* Hæc ita ordinanda ut primigenia vis ponatur in *candendo*, & quidem *intensius.* Inde اصحر *comp.* est *summe candidus*, ita ut præ *nimio candore* res videatur ἐρυθρίζειν; ad instar *luminis*, quin & *nivis*, quam *Purpuream* propterea dixit *Albinovanus* prout *Horatius* fecit *purpureos olores.* Hæc jam observata summo *Boch. Hieroz. p.* 1. *p.* 476. atque ad illustrandum צמר צחר *Lanam candidissimam*, *Ezech.* 27: 18. & אתנות צחורות *Asinas candore nitentes* in medium allata. Nos & reliqua expediamus. صحرا *desertum, campus ubi nihil provenit*, proprie est *femin.* اصحر *candentior, candentissimus*, quasi dicas *locum candentiorem*, qui

Solis candescit ab ictu

ubi *nulla arbores, nulla umbra.* Inde vel *desertum* notat; vel & omnem *campum, areamque patentem, nudam, soli expositam.* In *Conj.* 4. اصحر *Exivit in desertum* non tantum, sed & *in omnem aream campumve patentiorem*: مصاحر haud recte *qui in deserto adoritur socium* exponitur: nam id nihil ad rem: sed unice tenendum *qui in area patente.* Ita صحار *palam, aperte*; actione *conj.* 3. quasi diceres *in candentem aream prodeundo.* Consimiliter صحيرة. Ipsum verbum in *prima conj. Late patuit* locus; proprie *Canduit. Late conspicuus fuit, & expositus soli candenti.* Illud autem glossema *Capitis dolorem creavit* sol, quid aliud est quam *canduit, incanduit, æstivo candore* ut *Claud.* loquitur *ussit*? Porro *parare lac* صحيرة, quod *candente injecto lapide bulliat*, atque dein *sorbilletur*, palam præ se fert vim & originem quam recludo, est enim صحيرة proprie *candefactum.*

Postremo اصحار *incanduit* herba; *æstu candente tosta & exarefacta fuit.*

³ واحضار

واحضار البيض والسود [3] مضي العز [4] ماضي العزم [5] صايب [6]

horreret exercitus, *Damasco* egreditur *Sultanus* die *Sabbati*, ipsis kalendis *Muharremi*, *præfulgens gloriæ*, *secans propositi*, pe-

NOTÆ.

3 واحضار البيض والسود] *Adductique essent albi nigrique.* Obscuriuscule dictum. Id intendi puto, quod in versione paulo liberius expressi. بيض *Plur. fr.* ab ابيض *Albus*, apud Poëtas usurpatur pro *gladiis strictis*, ob *splendorem*. In *Hamasa* extat

ضربنا العدي ببيض صوارم

Cædimus hostes albis secantibus.

id est بسيوف قواطع *Gladiis scindentibus*, ut *Tebrizius* monet. Ibidem iterum

وما لي مال غير درع ومغفر
وابيض من الحديد صقيل ۞

Neque ulla mihi opes præter loricam & galeam,
Albumque e ferro politum.

Per سود *nigros*, itidem *plur. fr.* ab اسود, intelligo *lanceas*, quibus *fuscus nigerque color* laudi datur. Inde اسمر *fuscus* apud *Golium* absolute est *hasta*. Sic passim in *Hamasa*

المثقفة السمر ۞

Rigidata fusca.

Plena phrasis erat اسل اسمر *hasta fusca*, qua usus *Icrisjah* in *Hamasa*

اكف شداد القبض بالاسل السمر ۞

Manus vehementes in retinendis fuscis lanceis.

Jam vero quæ سمر *fusca*, eadem & سود *nigra* appellitant *Arabes*. Nec potuit jam Noster سمر enunciare; ob *Kafia*, sive *rhythmum*, cum præcedentibus حشود & جنود, & اسود; quam ὁμοιόπτωσιν perpetuo captant in stylo floridiore: quæque per totum hoc opus unice regnat. Sic similiter cadebant in superiori periodo vocabula استعداد, بلاد, جهاد & : itemque بدو & غزو. Ergo *Soud* post *Osoud* fuit sublumendum.

4 مضي العز] *Præfulgens gloria*, vel potius *gloriæ*. Thema ضاء *Luxit, micuit*, in 4. *conj.* اضاء idem. Inde *part.* مضي contracte pro مضوي *Lucidus*. Ad *Harizium* jam lucis aliquid adspersum ex hac radice vocibus צאה, & צאצאים. Alterum عز *Gloria, decus, dignitas*, est *Hebr.* עז, a عز עזז, cujus diversæ potestates apud *Arabes* non tantum cum usibus Biblicis amice conspirant, sed & novum iisdem lumen adfundunt.

5 ماضي العزم] *secans propositi.* Figura a *Gladio* desumta, ut عزم *firmum animi propositum, constantia*, ad instar *gladii* cuncta dicatur *perrumpere*, neque ulla difficultate *hebetari*. Radix مضي proprie est *penetravit interius* & *pervasit*. Inde secundario *scidit* ensis. Et *particip.* ماض pro ماضي *Acutus* apud *Golium*. Integra locutio est ماضي الحد *penetrans & pervadens aciei*. In *Hamasa*

بماضي الحد ذي شطب عضب
جلا القين عن ضريبة الطبعا

Cum penetrante aciei, undulato, secante gladio:
A cujus fulgure rubiginem detersit faber.

Observetur hic *Paronomasia* inter مضي & ماضي, nec non عز & عزم, quæ figura *Arabibus* quoque est adhamata, atque in hoc opere proram constituit atque puppim. Ita mox كابت & ثابت & صايب *alliterationem* præ se ferunt.

6 صايب

penetrans teli, *exuberans ingenii*, *constans felicitatis*, *domitor invidi*. Metatus est castra ad arcem *Solama*, ditionis *Bosrensis*, repressitque *manus longa terroris* ejus *brevem manum Francorum*. Substitit ibi, adventantes expectans peregrinatores sacros, quibus *Franci* struxerant insidias, agmi-

6 صايب السهم 7 ثايب الفهم ثابت السعود كابت الحسود وخيم علي قصر سلامة من بصري 8 وكفّت يد رعبه الطولي من الفرنج اليد القصري واقام علي ارتقاب اقتراب الحجاج وقد رتب الفرنج من الارصاد

NOTÆ.

6 صايب السهم] *penetrans teli.* vel *sagitta scopum feriens.* Intellige سهم مراد *sagittam desiderii, & quicquid quis in animo suo destinat.* In *Hist. Tamerl. p.* 32. *Deo ter O. M. absolutissimum in creaturas suas est dominium,* ولا بد ان ينفذ فيهم سهم مراده *neque effugi potest quo minus sagitta voluntatis Ejus per eas penetret.* Nihil protritius in ore Orientalium quam سهم القضاء *sagitta decreti Divini. Fatum*; quod & سهم الغيب *sagitta invisibilis.* In *Nawabig.*

اذا وقعت سهام القضاء
نثرت حلق النثرة القضّاء

Quum decidunt sagittæ Decreti
Defluunt annuli loricæ compactissimæ.

in *Conf.* 29. *Haririus.* قرطس في التكهن سهمي *scopum feriit in divinando sagitta mea.* Et *conf.* 27. اصماني بسهم اهانته *confixit me*, vel *in mortem adfixit*, *sagitta suæ contemtionis.* Ad hanc rationem stylus sublimior *Sagittam* per infinita transfert & permittit.

7 ثايب الفهم] *Exuberans ingenii.* Metaphora est paulo abstrusior, ducta a peculiari & perelleganti significatione verbi ثاب *redit*, quatenus valet *confluxit aqua in piscinam, puteum*; vel & *aqua identidem redeunte plenus fuit puteus.* Inde ثايب *rediens*, ponitur pro *æstu sæpius redeunte*; quod apud Cl. *Golium* est *æstu intumescens seque in litus effundens aqua maris.* Annotavit *Tebrizius* ad *Hamasa*, dici بير لها ثايب *puteus cui rediens est*, اذا كان ماوها ينقطع احيانا ثم يعود *Quum aqua ejus momentis interrupta mox redit & recurrit.* Potest etiam strui بير ثايب *puteus rediens*, & ماء ثايب *aqua rediens*; atque hinc ثايب الفهم *rediens ingenii*, est cui *vena* est *perennis* atque identidem, quum jam *exhausta* videri posset, *recurrens, exuberansque.* Ansam figuræ præbuit peropportunam قريحة *prima e puteo scaturiens aqua*, quæ transfertur ad *ingenium*, & *industriam*, *indolemque* animi. *Hist. Tamerl. p.* 149. وكان ذا فطنة وقادة وقريحة نقادة ومقلة غير رقادة *Eratque ardenti præditus ingenio, & vena putei promtissima, acieque nunquam connivente.* Propius adhuc accedit illud *Haririi conf.* 6. ثم فكر ريثما استجم قريحته واستدر لقحته *Dein meditabundus permansit usque dum putei sibi venam denuo corrivasset, atque fœcundam suam indolem ad fluxum copiosum evocasset.* Aliquid etiam de hac imagine produxi ad *Haririum.*

8 وكفت يد رعبه الطولي من الفرنج اليد القصري] *Et repressit manus longa terroris ejus Francorum brevem illam manum.* Solennis est formula اليد الطولي *Manus longa*, ubi quis *præpollet*, & اليد القصري *manus brevis*, ubi *succumbit.* Eleganter *Abulphar.* H. D. *p.* 327. من افاضل الحساب والمنجمين اصحاب الحجج والبراهين وله يد طولي فيما يعانيه من هذا الشان *Calculatorum & Astronomorum qui probationibus & demonstrationibus utuntur præstantissimus, magnaque in iis quibus hoc in genere se applicuit peritiæ.* Sic Celeb. *Pocok.* proprie, *Eratque ei Manus longa in iis, ad quæ se hoc in genere applicabat.* Similiter *pag.* 330. له يد طولي في علم الرياضة *Longa ei manus erat in Mathematicis.* Iterum *p.* 377. وله في سائر اجزاء الحكمة اليد الطولي والمرتبة الاولي *Fuitque ei in reliquis Philosophiæ partibus Longa illa manus, & princeps gradus.* Contra قاصر اليد *Brevis manu* in *Hist. Tamerl.* 357. كان في الشجاعة قاصر اليد *Erat in strenuitate brevi præditus manu.* Vide etiam *p.* 64. & *Hist. Sarac. p.* 275. Ad *Haririum* observat *Teblebius* قصر اليد وقصر الباع كناية عن العجز *Brevitas manus, & brevitas ulnæ, figurate designat impotentiam.* Res clara; atque ex usu Biblico nemini non cognita. Phrasin كف يده *repressit manum ejus* reperies etiam *Hist. Sar. p.* 233. *Abulphar. p.* 164.

9 قاصيا

الارصاد افواجا علي تلك الفجاج لا سيما ابرنس الكرك فانه كان حريصا علي الضرر ⁹ ناصبا شر الشرك نصب الشرك ¹⁰ فلما شم ذلك الذيب رايحة الاسد عاود دخول حصنه حذار خروج روحه من الجسد ووصل الحاج في اول صفر وقد قضوا حاجهم ورضوا منهاجهم ¹¹ وخرجوا عن فرضهم ودخلوا الي ارضهم وفرغ القلب من شغلهم وخف ما لزم من ثقلهم وانتظر السلطان وصول العسكر المصري المستدعي ¹² ورعي منه

agminibus per montium limites dispositis: præcipue *Princeps Garachæ*, qui avidissimus erat ad noxam inferendam, quique *pessimæ religionis suæ retia* nostris hominibus *tendebat*. At *Lupus* ille quum *auram subolfecisset Leonis*, arcem suam deno *iniit*, metu *exituræ* alias *e corpore animæ*. Caterva peregrinantium initio *Saphari* accessit, peractis sacris fausto usa itinere, jamque religione exsoluti, suam se quisque in terram recipiebant. Hac cura *vacuefacto*, atque *premente* hoc *onere levato* corde, prospectabat *Sultanus* adventum exercitus *Ægyptiaci*, quem acciverat,

NOTÆ.

⁹ ناصبا شر الشرك نصب الشرك] *Quique pessima sua religionis retia tendebat.* Ad verbum, *Tendens malum idololatriæ, prout tenditur rete.* Est insignis paronomasia. Prius شرك *Sjirc* est apud *Golium Fides qua Deo socius tribuitur.* Nempe *idololatria. Hist. Tamerl. p.* 104. وانما كانوا عباد اوثان واهل شرك *Erantque cultores idolorum, & populus associationis.* Sic proprietas se habet. A شرك *socius, consors fuit*, 4. *conj.* اشرك *consortem fecit, associavit*; speciatim valet *addidit Deo* شركا *consortes.* Est autem proprie *Consors, socius* شريك, *nexus, annexus, connexus*: & *consortium* sive *societas*, quæ principem in Lexicis locum tenet, est potestas secundaria a *nectendo*, unde alterum illud شرك *Sjerec* est *rete venatoris.* Ita *Hist. Tam. p.* 349. ولم يشكوا ان في ذلك شرك مكيده واحبولة مصيده *Neque dubitabant rete id esse fraudis ejus, decipulamque venationis.* Et *p.* 329. وقع في شرك الاقتناص *cecidit in rete venationis.* Est etiam inter derivata شراك, ipsissimum *Hebr.* שרוך *corrigia.* Quid autem sit *Jer.* 2. בכרה קלה משרכת דרכיה explicui in *disp. de Ambiguo.* Alliteratio inter شر *Sjer*, شرك *Sjirc*, & شرك *Sjerec*, vim & elegantiam efficit hujus sententiæ. نصب *tetendit*, proprie *posuit, statuit*, est נצב.

¹⁰ فلما شم ذلك الذيب رايحة الاسد] *Quum autem Lupus ille auram subolfecisset Leonis.* Verbum شم est *attractione olfacere & captare auram.* رايحة *aura*, est *part. præs.* a راح רוח, quasi *spirantem* dicas. Per *Lupum* designari *principem Carachanum*, per *Leonem* vero *Saladinum* in propatulo est. *Hamasa*

كريم اصابته ذياب كثيرة

Generosus, quem multi incursarunt Lupi.

Radix ذيب *Dsyb*, *Hebr.* זאב, est *Hamzata* media ذاب *Dsaaba*, *Lupo similis fuit astutia & improbitate.* Sed ea signif. a *lupo* subnata; unde *Celeb. Boch.* visum a זהב *auro* derivatum esse זאב, ut primitus fuerit *lupi genus fulvum, aureique coloris.* Vid. *Hieroz. part.* 1. *pag.* 821. *Tebrizius* ad *Hamasa* hoc etymon prodidit, سمي الذيب ذيبا لانه اذا طرد من وجه جاء من وجه اخر *Lupus Dsyb dictus est, quod ab una parte pulsus, ab altera recurrat.* Scilicet in 6. *conj.* جاء من كل وجه تذاءب est *ab omni parte irruit.* Sed & hæc potestas a *lupo* prognata potius videri queat, quasi dicas *Lupinatus est.* Hæc alibi dedita opera latius.

¹¹ وخرجوا عن فرضهم] *Jamque religione exsoluti &c.* Proprie, *Et egressi e sanctione, ingressi sunt in regionem suam.* Iterum paronomasia inter فرض *sanctio*, & ارض *terra, regio*: quæ simul facit *Kafiam* sive *rhythmum.* Ita & præcedens illud حاج, cum حاجهم, & منهاجهم, utrumque hoc schema conjungit. Nec non sequens شغلهم & ثقلهم.

¹² ورعي منه حصول العدد المستدعي] *Et expectabat inde adventum numeri qui commendatus fuerat.* Secundum vim & proprietatem linguæ foret, *& pascebat inde adventum numeri qui pascendus datus fuerat.* رعي *pavit, custodivit, observavit, respexit*, רעה. In 10. *conj.* استرعي *rogavit ut pasceret, custodiret, curaret. Commisit, commendavit.* Pervenuste *Haririus Consf.* 22. استرعي الاسماع لخطبته *Rogavit ut concione sua in auribus pascere sibi liceret.* Is est usus 10. *conj.* quem Lexica prætereunt, ex 4. conformatus, ubi dicitur ارعيته سمعي *Admovi ei aurem.* Proprie *pascuum audiens ei vacivum præbui.* Vel *sivi ipsum pascere in auribus.*

verat, expectabatque ut commendatus se sisteret numerus; lentius ejus iter increpitans, prout sane promissam celeritatem haud præstabat. Mandat itaque Filio natu maximo, *Almalicho Alaphdalo Nouroddino Ali*, quem semper summo habuit in pretio, ut in *Raselma* supremum teneret ducatum, sub vexilloque ejus copiæ accedentes in unum coirent. Ipse *Sultanus*, suis cum cohortibus agminibusque, *Caracham* progressus est, in agroque ejus stativis positis, vexabat, perdebat, vastabat, urebat, turbineque bellico tonans simul ac fulminans, uno cuncta exitio involvebat, funditus eversis hortis vineisque, satis depastis, pecudibus abactis, *radicibusque ac ramis* simul *revul-*

منه حصول العدد المستدعي فابطا عليه
وروده واخلفت في الاسراع وعوده فامر
ولده الاكبر الملك الافضل نور الدين
عليا ولم يزل مكانه عنده عليا ان
يقيم علي راس الامراء براس الماء
وتجتمع العساكر الواصلة منه تحت
اللواء وتقدم السلطان في اتباعه واشياعه
الي الكرك وضياعه فاقام عليها يرهق
ويزهق ويخرب ويحرق [13] ويرعد
بصاعقة باسه ويبرق [14] حتي الحق
الموجود بالمعدوم [15] واتي بالقلع علي
البساتين والكروم ورعي الزرع
(الزروع) [16] وعري الضروع [17] واستاصل
الاصول

NOTÆ.

[13] ويرعد بصاعقة باسه ويبرق] *Et turbine bellico tonabat simul ac fulminabat.* صاعقة *turbo fulmineus*, est proprie *part. præs. fem.* a صعق *cum fragore & fulgure deorsum ruit feriitque* cœlum. Frequentatum in stylo cothurnato vocabulum. *Hist. Tam. p.* 170. صب صواعق البيض واليلب *Effudit turbines fulmineos gladiorum & galearum.* Sic *p.* 187. صواعق سيوفها في عقاص كل عقص صاعقة *Turbines fulminei gladiorum exercitus Ægyptiaci, in capillos tortos omnis torti* i. e. pravi Tartari, *cum fragore ruebant.* Et *p.* 274. ذكر لرتفاع ذلك الغمام بصواعق بلايه عن ممالك الاروام *Quomodo Nubes illa cum turbinibus fulmineis suæ calamitatis bellicæ sese a regionibus Rumæorum levaverit.* Loquitur de *Exercitu Tamerlanis.* Confer porro *p.* 190. 205. 281. Exponitur etiam صعق *exclamavit præ terrore.* & صعق derivatum *vehementis sonus clamorve.* Nempe vis primigenia est *cum fragore prorupit.* Id *Hebr.* צעק, ut in Originibus deducetur. Simile ferme *Græci* habent in suo σκηπτὸς a σκήπτω, unde ἐνσκήπτω, idem plane quod צעק usu Biblico. Cum رعد & برق congruunt *Hebr.* רעד & ברק. Apud *Livium* & *Florum* similis est figura, de *Fabio* Cunctatore.

[14] حتي الحق الموجود بالمعدوم] *Uno cuncta exitio involvebat.* Ad verbum, *Donec adjunxit existentem non existenti.* Rad. لحق *Cohæsit. Assecutus est.* In 4. الحق *Adjunxit.* موجود *part. pass.* a وجد *invenit*, est *inventus*, ut נמצא apud *Rabb.* معدوم *Non inventus* a عدم *desideravit, caruit*; unde عدم *privatio* apud Philosophos, cum quid *non existit.*

[15] واتي بالقلع علي البساتين] *Funditus eversis hortis.* Flosculus est orationis اتي علي الشي *Venit super rem*; pro *eam penitus destruxit, perdidit, abolevit.* Ex *Camus* hoc sensu enotavit Cl. *Gol.* اتي عليه الدهر *Obliteravit eam rem tempus.* Apud *Tebrizium* ad *Hamasa* reperio قتلهم واتي عليهم *Occidione eos occidit.* In *Alcoran. Sur.* 16. 28. اتي الله بنيانهم من القواعد *Venit Deus in ædificium eorum a fundamentis.* Id est *funditus illud subvertit.* Omissa ibi præpositio. Eam tenet *Abulphar. p.* 446. اتت النار علي اكثر دورها *Ignis pleramque muri partem destruxit.* Et *pag.* 313. وضعوا السيف في اصحابه فاتوا عليهم قتلا واسرا *Gladium in ejus socios immiserunt, eosque cædendo partim, partim vinciendo perdiderunt.* Ita heic loci *venit cum eradicatione super hortos &c.*

[16] عري الضروع] *Abegit pecudes.* Vox ضرع, cujus *plur. fr.* ضروع, notat *uber, mammam*, præsertim *animalis bifidos pedes habentis*. Inde pro ipsis illis *animalibus* in stylo floridiore adhibetur. In *Hist. Tam.* 246. eodem modo زروع وضروع *sata & ubera* junguntur. عري *nudavit* sumo pro *abegit*, quatenus *nudari* dicuntur quæ *communis juris fiunt*, & cuilibet *diripienda* traduntur. Posset etiam adhuc gravior sensus hinc elici, quem subministrat mihi similis locus in *Hist. Tamerl. p.* 65. *Jussit sanguines profundi, sacra violari, spiritus rapi, opes spoliari, cultu evastari* وبالزروع ان تحرق وبالضروع ان تخرق *segetes inflammari, mammasque lacerari.* Id vel maxime est *nudare ubera communisque facere juris.* Ex locis hisce evincitur quoque pro زرع legendum زروع, quam lectionem & *rhythmus* requirebat. Notetur præterea *alliteratio* inter hæc duo, nec non inter رعي & عري *nudavit.*

[17] واستاصل الاصول والفروع]

الاصول والفروع [18] حتى اقوت من الاقوات [19] واستعرت الغلة بغلا سعر الغلات وحلت آجال الارزاق [20] وانحلت عرى الارماق واقفر بلد الشرك وامتلا من الكرد والترك وسار الى الشوبك [21] فاساء به شوبا [22] والحقه

vulsis; ita ut horridum & alimento vacuum fieret desertum, in quo æstuans flagrabat sitis, annonæ pretio supra modum intento: utque *ultimi vitæ prorogandæ termini*, *resolutis extremorum halituum retinaculis*, *descendisse* viderentur in depopulatam *Idololatriæ* regionem, *Curdis Turcisque* oppletam. Inde *Sjaubechum* se convertit, ubi similiter *cuncta miscuit confudit*-

NOTÆ.

& revulsit radices simul & ramos. Phrasis est Biblica *Mal.* 4. 1. & alibi. فرع *Ramus*, & speciatim *summa ejus pars*, venit a فرع quatenus notat *capillitium*. Sunt enim *rami* quoddam quasi *arboris capillitium*. *Coma arborum* notæ apud Poëtas. Etiam in Bonum figura sese extendit يغبده ذلك فرعا واصلا *Auget hoc eum ramo simul & radice*, ut *Sokeik. Damasc.* loquitur. *Id ei multo utilissimum.* Idem in Bibliis reperies.

[18] حتى اقوت من الاقوات] *Ita ut horridum fine alimentis fieret desertum.* اقوت est 3. *fem. præt.* 4. *conj.* a قوي *vacuus & desertus fuit* locus. اقوي idem intransitive. Reperio tamen & transitive usurpatum *Hist. Tam.* 262. atque alibi. Vim & Originem thematis retrusiorem protrahere conatus sum ad *Haririum*. Sequens اقوات *alimenta*, in *plur. fr.* a قوت, verbi قات *aluit*. Præpositio من hic negat, & rerum absentiam graviter infert, uti & in sacris sæpissime.

[19] واستعرت الغلة بغلا سعر الغلات] *Et accensa fuit sitis, cum caritate pretii annonarum.* سعر *Ussit. Accendit.* שער per *Sin.* In 5. & 7. *conj. accensus est, exarsit.* Octavam, quæ hic occurrit, in *Golio* frustra quæras. Ea & *Haririus* usus *cons.* 10. ولم يزل التلاحي بينهما يستعر *Nec desiit disputatio inter eos exardescere.* Alterum غلة *Gulla*, & *fem. masc.* غل *Gul*, est *vehementia ardorve sitis*, a passivo thematis غل *ardente siti pressus fuit.* Cave credas esse proprium. Figura ducta est a על غل *vinculo colli, jugo*; quasi dicas *præclusus & obstructus fuit fauces, præ sitis ardore. Pessimum* sane *colli vinculum*, ac quasi *numella*, *sitis*. Alia figura *malam mulierem* appellitant غل قمل *pediculosum colli vinculum*. Rationem pandit *Teblebius* ad *Haririi cons.* 7. يقال في رقبته غل من حديد ومنه قيل للمراة السية الخلق غل قمل واصله من الغل كان من قد وفيه شعر فيقمل *Dicitur proverbialiter, in collo ejus jugum est ferreum. Etiam mulier malis moribus appellatur* על קמל, *cujus origo est a vinculo colli quod ex crudo resectum est corio, cui adhærescunt pili, qui pediculos contrahunt.* Ab Arabum قمل *nigricavit*, & *pediculosa evasit planta*, discetur quid sit קמל in Sacris. Sequens غلاء *caritas pretii* est a غلا עלה *in altum excrevit*. Reliqui omnes usus hinc profluxere. Porro سعر *pretium annonæ*, שער, ab *accendi*, in 2. *pretium imponere annonæ*, quasi dicas *incendere annonam*, ut & Latini loquuntur, quamvis id fortius sit, & tantundem valeat ac *flagellare*, & *supra modum intendere* rerum pretia. Ultimum غلات *Plur. San.* a غلة *Gella proventus terræ. Annona omnis.* Observentur haud invenusti lusus ex similitudine literarum, & radicum, inter غلاء, غلة, & غلات, Itemque استعرت, cum سعر.

[20] وانحلت عرى الارماق] *Resolutis extremorum halituum retinaculis.* Hoc est *inciso vitæ filo.* عرى *plur. fr.* a عروة *Ansa. retinaculum.* Radix عر *ult. Waw.* Inde apud *Haririum* formula proverbiali *cons.* 43. فقد القيت اليك العرى *Nam sane ansas tibi tradidi. Rem tuo permissi arbitrio.* In *Alcoran. sur.* 31. 21. eleganter استمسك بالعروة الوثقى *Prehendit ansam firmissimam. Optimam tenet religionem.* Porro ارماق *extremi halitus, spiritusve*, a رمق *vibravit*, sunt proprie *vibramina*, *reliquiæ vibrantes.* Explicitum ad *Haririum.* انحلت in *præt.* 7. *conj.* ab حل *solvit.* חלל Unde proxime præcessit حلت *descenderunt.* Proprie *solverunt*, metaph, ab eo qui *ex itinere*, *soluto jumento*, *descendit in diversorium.*

[21] فاساء به شوبا] *& cuncta ibi miscuit confuditque.* Redolet proverbium. شوب *jus carnium*; a شاب *miscuit.* Ejus *particip.* شايبة *miscens*, est *calamitas omnia confundens.* شوايب *infortunia* inde apud *Haririum*, ad quem adi notas. اساء *Residuum fuit* de cibo potuve aliquid. 4. *conj.* اساء transitive. Ad verbum sic foret *& fecit ibi reliquum esse jusculum.* Id explico, *ita cuncta miscuit ibi, ut cladis ac calamitatis reliquiæ diu veluti sorbendæ fuerint.* שאר & שיבה ex hisce radicibus lucem hauriunt.

T [22] شوبا

ditque, & cui *horridæ nudæque vastitatis vestem quasi infecit*, sata plantasque depascens, commeatusque ac vires ejus consumens; sic ut *nitorem* non tantum illorum agrorum *extingueret*, sed & tractus illos *tanquam e rerum natura deleret*. Rimatus videlicet quicquid pervium, conculcansque quicquid erat proventuum, terram ipsam *decorticavit derasitque*; atque *ultimi diei perniciem* huc invexit, lateque effudit, *stabili mansione* pagos, & *quiete terras habitatas* exspolians, *Francorumque ambos oculos*, vitem oleamque, *eruens*: relicta illis *nocte* quæ *lucerna*, *aurora* quæ *luce careret*. Ad-

22 والتحفه من عريه ثوبا واخلا من زرع ونبات وفرغه من اقوات وقوات واذهب ضياء تلك الضياع وازال بهاء تلك البقاع وجاس الخلال وداس الغلال 23 وقشر الثري وبشره 24 وحشر الردي ونشره وسلب قرار القري وسكون مسكونها 25 وفجع الفرنج بكرمها وزيتونها 26 فقد عدم ليلها المصباح وصباحها الاصباح ❀ ووصل

NOTÆ.

22 والتحفه من عريه ثوبا] *& injecit isti regioni nuditatis suæ vestem.* Schema abstrusius. Vult dicere *Regioni isti vastitatem suisse illatam horridam nudamque, quæ ei fuerit pro veste, hoc est quæ eam cooperuerit* ac *involverit*. Verbum لحف *operuit*, *amicivit*, & quidem التحف *operimento exteriore*, *veste reliquis superinduta*, latissime manat & funditur per usus figuratos. *Hariri conf.* 4. فلما لاح ابن ذكاء والتحف الجو الضياء *Quumque aurora emicuisset, & aërem luminis amicivisset.* Est *conj.* 4. ejusdem cum prima potestatis, quemadmodum & in nostro contextu. Idem التحف est etiam *importune institit rogando, mendicando* &c. quasi dicas *adhæsit tergo alterius instar amiculi*. Facete *Hariri conf.* 30. لما بلغه من التحافها بالحافها واسرافها في اسفافها وانكماشها على معاشها وانتعاشها عند هراشها *Quia audivit eam sese amicivisse importuna mendicandi instantia, & acri obtutu prapolluisse, in victu corrogando prastrenuam, in jurgandoque multo excitatissimam.* Pulcre etiam transtulit Poëta in *Diw. Hudeil.*

اذا ادركوهم يلحفون سراتهم بضرب
كما جد الحصير الشواطب ❀

Quum assequuntur eos, amiciunt dorsa eorum ictibus;
Quemadmodum cadunt stoream textrices.

Ubi *Scholiastes* هذا مثل كانهم يجعلون لهم لحافا من الضرب *Figurate dictum, tanquam si amiculum ipsis facerent ex ictibus.* Ad eam rationem noster *Amicivit nuditate*, in qua figura simul inest τὸ ὀξύμωρον; estque simile plane *Plautinum* illud in *Aulularia*, quo *ades inanis opletas atque araneis* figuravit.

23 وقشر الثري وبشره] *Decorticavitque terram ac derasit.* Duo gravia verba قشر & بشر de *locustis* dicuntur, quæ *corticem ipsum deradunt*. Apud *Golium* habes بشر *vastè. depasta fuerunt* locustæ *campum*, inprimis *superiori parte*. Nempe بشرة est *exterior cutis cujuscunque rei. Superficies terræ herbosa.* Inde بشر *rasit cutim; depavit & derasit terra superficiem ad instar locustarum.* Vastatores exercitus etiam in Sacris comparantur cum Locustis.

24 وحشر الردي ونشره] *Atque ultimi diei perniciem huc invexit, lateque effudit.* Ad verbum, *Et resuscitavit perniciem explicuitque.* Sententia est restrusior, quam enodabit usus verborum نشر & حشر in *resurrectione mortuorum*. Prius حشر est *congregavit in unum*, & *resuscitavit*. Posterius نشر est *vivificavit*, & *expandit explicuitque* per terram. Ab utroque *ultimum judicium* appellatur يوم النشور & يوم الحشر *dies congregationis*, & *dies explicationis*. Jam vero quum gravissima quæque mala pingere volunt Arabes, *Resurrectionem* introducunt, dicuntque قامت القيامة. *Dies extitit ultimus*. Sed & adhuc argutius aliquid captatum a nostro in hac sententia, *Resuscitavit perniciem explicuitque*, qua ob oculos ponere voluit *perniciem* ipsam *ex inferis suscitatam* veluti, *lateque explicitam atque diffusam* per hunc tractum.

25 وفجع الفرنج بكرمها وزيتونها] *Et eruit oculos* quasi *Francorum vitem oleamque*. Verbum فجع exponitur *Adflixit*, *adfecit dolore ob rem pretiosam caramque amissam*. In *Schol.* ad *Diw. Hud.* reperio الفجع ان تنزل المصيبة פגע *est incursatio gravioris cujusdam calamitatis.* Convenit cum *Hebræo* פגע *offendit*, *incurrit*. Speciatim dicunt فجعه بكريمتيه *Adflixit illum in duobus pretiosissimis ejus*: id est *oculos ei eruit*. Huc allusum ab auctore, qui *vitem* & *oleam* eleganter ut *ocellos* ac *lumina* florentis alicujus regionis introducit.

26 فقد عدم ليلها المصباح وصباحها]

ووصل عسكر مصر فتلقاه بالغرنتين وفرقه على اعمال الغلعتين واقام على هذه الحالة في ذلك الجانب شهرين والملك الافضل ولده مقيم براس الماء في جمع عظيم من العظماء وعنده [27] الجحافل الحافلة والحواصل الواصلة والعساكر الكاسرة والقساور القاسرة والبواتر الواترة [28] والخضرم الخضم والعرمرم [29]

Adventanti interim exercitui Ægyptiaco occurrit ad *Bivium*, unde eum per utriusque castri territoria dispersit, in quibus perpopulandis totos duos menses consumsit. Gnatus vero ipsius *Almalichus Alaphdalus* ad *Raselma* subsistebat, *magna magnatum* stipatus turba, succinctusque copiis jugiter adfluentibus, & commeatibus undique subvectis, & *exercitibus aquilarum more frangentibus*, & *bellatoribus leonum ritu rumpentibus*, & *gladiis medium hominem scindentibus*, & *amplo mari exæstuante*, &

NOTÆ.

وصباحها الاصباح] *Relicta illis noctis qua lucerna, aurora qua luce careret.* Figuræ Orienti adamatæ. In priori pro *Lucerna* potest etiam *Stella* substitui, ut sit *Nox Stellis carens.* Sic *Alcor. Sur.* 67. 5. *plur.* مصابيح *lampades* pro *stellis* positæ. ولقد زينا السماء الدنيا بمصابيح *Atque ornavimus cœlum propinquius lampadibus.* Eleganter *Abulphar.* 247. اهل العلم مصابيح الدجى وسادة البشر *Eruditi sunt Luminaria tenebrarum, & Principes generis humani.* Habe & hoc *Haririi* ex *conf.* 30. ان رايت عليه جمرا من الخيل مصبغة كمصابيح الليل *Vidi esse super equis nitidissimis agmen virorum, qui Lampades noctis referebant.* Intellige sis *Astra.* Jam vero *Nox stellis carens* stylo Arabum est *calamitas longa & perpetua.* Eadem figura *Jobi* 3. 5. dictum *Noctem eam occupet occasus &c.* & *vs.* 8. יחשכו כוכבי נשפו *Inhorrescant densis tenebris Stellæ crepusculi ejus.* Additur ibidem, *Expectet lucem non adsit, neque videat Palpebras auroræ.* Consimiliter fere hic, *Aurora luce carens.* φῶς ἄφεγγες.

[27] الجحافل الحافلة] *Copia jugiter adfluentes.* Prima vox est in *plur. fract.* a جحفل *exercitus*, sic dictus a verbo جحفل *humi stravit*, quod est productum ex جحف *asportavit stravitque omnia ut aqua fluxus.* In *Hamasa*

جحفل اورق فيه هبوة ونجوم تتلظي

Exercitus nigricans inter pulverem elatum Ardentibus stellis refulgens.

Innuit *Spicula micantia.* Ad originem quam indicavi a جحف *asportavit fluxus*, respicitur in *Hist. Tam p.* 287. حكى بسيوله الجحافة مسبر جحافله *Referebat torrentibus suis cuncta asportantibus impetum exercituum ejus.* Male editum est جحافة. Pulcre quoque illuc allusum a nostro, quum addidit حافلة *adfluentes ad instar fluminis* nempe *pleno se alveo invehentis*, quæ est vis verbi حفل Confer quæ supra, num: prim. observata. Teneatur quoque venusta alliteratio in جحافل حافلة, continuata per sequentes etiam voces حواصل واصلة *commeatus meantes.* Id *plur.* est ab حاصل *proventus.* Sic *Hist. Sar.* غلال وحواصل *Annona & commeatus.* Iterum per عساكر كاسرة & قساور قاسرة & بواتر واترة, Est autem بواتر *plur. fr.* a *sing.* باتر *secans gladius.* واترة *fæm. sing.* cohærens cum voce *plurali*, secundum perpetuam Arabum constructionem, quæ & in superioribus exemplis se exerit. Radix وتر *singularem fecit rem, separavit.* Adde ex hoc loco *per medium scidit, & fecit* وترين *duo singularia ex uno.* Id *Abulpharagio* est قطعه وترين *in duas partes dissecuit.*

[28] والخضرم الخضم] *Et amplo mari exæstuante.* Prius خضرم *Chidrim* est *scatens aqua puteus*, aut *mare æstuans fervensque.* Est per *Re* insertum pro خضم *Chidim*, a خضم *pleno ore voravit.* Differt a cognato قضم *uno oris latere comedit*, Dignus qui hic producatur *Teblebius* ad *conf.* 9. *Haririi* الخضم والقضم قال البقا الخضم الاكل بمؤخر الاسنان ويكون للشي الرطب والقضم الاكل بمقدمها ويكون للشي اليابس قال ابن الانباري الخضم اكل الرطب بجميع الاسنان والقضم اكل اليابس باطراف الاسنان وانما الخضم الخضم باكل الرطب كالاعم والبطيخ ونحوها لما

& rapido torrente obices revellente, & voragine cuncta absorbente, exercitu inquam in Prælia fervente, e Turcorum Curdorumque con-

29 والعرمرم العرم 30 واللهام الملتهم
31 والجيش الجايش والترك والاكارش
والجنود

N O T Æ.

لما في الخا من الرخاوة والرطوبة
واختص القضم باكل اليابس كالحمص
ونحوها لما في القاف من الشدة
والصلابة وفي المثل قد بلغ الخضم
بالقضم يعنون انه قد يحصل الشبع
بالاكل باطراف الفم ومقدم الاسنان
ولا يحتاج الي الاكل بجميع
الاسنان والمراد ان الانسان
يدرك الغاية البعيدة بالرفق

Duo verba Chadsm & Kadsm secundum Abulbeka sic differunt ut Chadsm sit edere postremis dentibus, locumque habeat in re humida: Kadsm vero sit anterioribus dentibus comedere & quidem rem siccam. Anbariades auctor est Chadsm esse edere rem humidam mollemve omnibus dentibus: Kadsm autem edere rem siccam extremitatibus dentium. Molli rei edendæ, ut carni, meloni, similibusque accommodatum est vocabulum Chadsm, ob mollem humidamque naturam literæ Cha, pro ut siccis edendis, ciceribus, aliisque assignatum est vocabulum Kadsm, ob vehementiam & duritiem, quæ inest in litera Kaf. Proverbialiter dicitur, Assecutus est Chadsm per Kadsm, quo innuunt aliquem satiatum fuisse extremis tantum primoribusque dentibus mandendo, absque ut omnes dentes exercere necesse habuerit. Eo significatur aliquem longius situm scopum suo tamen commodo attigisse. Hinc jam phrasi integra descendit بحر خضم *Mare pleno ore vorans*, in *Hist. Tam.* 52. p. *Quomodo Timur Iracam Persicam petiverit, & Sjah Mansor gurgites illius Maris pleno ore vorantis subiverit.* Cernis & ibi figuratum traductumque ad *exercitum numerosum*. Dicitur etiam سيف خضم *gladius pleno ore vorans. Acutissimus.* Absolute hinc خضم utrumque consignat, qua *mare amplum*, qua *gladium acutum*. Cum خضرم suavi iterum *Paronomasia* conjungitur ضرم *exæstuans, ardens*. Radix ضرم sedem occupat in *igne vehementius flagrante & strepitante*, uti quum *assulæ, stipulæ, arida herba, rapida comburuntur flamma*. Tale *incendium* vocant ضريم. Transfertur inde ad *aquas* etiam *æstuantes & effervescentes. Hist. Tam.* 318.

وملوك دنيا اضرمت من نار عدواها البحور

Regesque mundi de igne injustitiæ suæ maria accenderunt.

Id est *vastos exercitus fecerunt æstuare & effervescere* ad perniciem orbis terrarum. Eadem, quæ heic, figura. *Hebrais* זרם *ferventem* quoque *fluxum* consignat. Ad eam radicem pertinere videtur זרים *Esai.* 1: 7. ושממה כמהפכת זרים *Eritque vastitas, ut subversione torrentis.* Vulgo *alienigenarum*, a זר, qui eodem hoc *v/.* præcesserant, זרים אכלים אתה *Alienigenæ comedent terram.* Sed parum gratiæ jam haberet repetitio *alienigenarum*; ast ut זרים *alienigenæ* eodem mox impetu ac tenore orationis comparentur cum זרים *fervido rapidoque torrente*, id vero insigne cum pondus, tum decus sententiæ isti inserit. Conf. *Esai.* 59: 20. & alia.

[29] والعرمرم العرم] *Et rapido torrente obices revellente.* Apud *Golium* عرمرم est *numerosus exercitus.* Sed proprie عرمرم per reduplicationem *sec. & tert. rad.* a عرم *vehemens fuit*, significat aliquid *multo vehementissimum.* Inde in *Hamasa* reperio جمع عرمرم *Multitudinem vehementi impetu se inferentem.* Similiter in *Hist. Tam. p.* 77. extat جيش عرمرم *exercitus cum vehementia se inferens.* Hinc discere est, quum عرمرم absolute *exercitum numerosum* designat, esse ellipsin, & proprie per illud vocabulum exprimi *rapidum quid & cum vehementia se inferens, torrens* nempe, aliusve *fluxus.* Id confirmat subjunctum mox عرم *obices revellens.* Nihil celebratius in Historia Arabica, quam السيل العرم, *inundatio qua aggeres perrupit Sabæorum.* Videatur *Geogr. Nub. clim.* 2. *part.* 9. *p.* 87. & *Hyd.* ad *Itin. Persz.* Fundus omnium *Alcoran.* 34. 15, 16. ارسلنا عليهم السيل العرم *immisimus in eos impetum aquarum collectarum.* Sic vertit *Maracc.* haud indocte sane, respiciens ad *Hebræum* נערמו המים *Exod.* 15: 8. pro quo Arabs dat تعرموا المياه, a signif. vocis عرمة *cumulus. acervus. coacervata & accumulata arena.* عرم quoque exponitur *aggeres obicesve aquarum.* Hoc pacto سيل عرم erit *fluxus contra aggeres obicesque se erigens eosque perrumpens.*

[30] واللهام الملتهم] *Et voragine cuncta sorbente.* Iterum لهام apud *Golium* est *exercitus numerosus*, sed recte additur *ceu deglutiens obvios quosdam.* Radix nempe لهم est *glutivit celeriter.* Hinc لهام proprie *vorago*, figurate *talis exercitus.* שאול sic usurpatum creditur a Magnis interpretibus. *Esai.* 5: 14. & alibi.

[31] والجيش الجايش] *Exercitu in prælia fervente.* Thema جاش med. *Je & Vav* est *efferbuit, bullivit, æstuavit.* Inde جيش *exercitus* dictus, quorsum alludens auctor جايش pro epitheto ei apposuit.

32 والغبالق

والجنود والبنود والاسود السود
32 والفيالق الفوالق 33 والبيارق البوارق
34 وبنات الاغماد قد برزن من خدورها
35 حبا لمعانقة العدي 36 ظاميات
الي ورود الوريد 37 وما احسن
حلي نجيع الكفر علي
عرايس الهدي والعزم يستنهضه
والعز يحرضه والدين يستبطيه
والنصر يستعطيه والقدر يحركه
والظفر يدركه والكفر قد مات
من ذعره 38 فالاسلام قد متن
بعذره وهو ينتظر اما من
ابيه ياتيه بما ياتيه ويكتب
اليه ويقتضيه من رايه بما رايه
يقتضيه

39 ولما

conflato legionibus, quinimo *nigris leonibus*. Hisce autem in Legionibus cuncta findentibus explicita fulgurabant vexilla; & *filiæ vaginarum emicabant e suis penetralibus*, *gestientes colla amplecti hostilia*, *sitientesque in jugularem venam aquatum descendere. Et o quam pulchra sunt monilia cruoris infidelium super sponsas Fidei* ac veræ religionis! Sic instructum *Alapkdalum* erectus excitabat animus, gloria inflammabat, Religio nimis segnem judicabat, prolixum Numinis auxilium decretumque animabat, & Comes consequebatur victoria, *infidelitate* jam *emortua* quasi præ terrore ejus, & *fide Islamitica se affinem jactante hujus virtutis flori virgineo.* Attamen patris ille nutum respectabat, mandata ad se daturi, perscripturique atque injuncturi, id quod secum ipse deliberasset atque constituisset.

Quum

NOTÆ.

32 [والفيالق الفوالق *Et Legiones cuncta findentes.* A radice فلق *fidit, diffidit, perrupit*, est فيلق *exercitus, legio, phalanx*, a *findendo* ac *perrumpendo* haud dubie. Quod & noster insinuat quum فوالق *findentes* facit *has legiones.*

33 [والبيارق البوارق *Et vexilla fulgurantia.* A برق *fulguravit*, propagatum est بيرق *vexillum*, in *plur.* بيارق. Quum tamen *Persicum* magis sit, quam *Arabicum*, alterius originis esse videri posset. Arabes tamen inde se id vocabuli derivare ostendunt, quum formant بيارق بوارق *vexilla fulgurantia.*

34 [وبنات الاغماد قد برزن من خدورها *Et filiæ vaginarum emicabant e suis penetralibus.* Hæc & sequentia grandi cothurno se attollunt. *Filiæ vaginarum* sunt *gladii*, prout *filiæ pharetræ* in sacris sunt *sagittæ*. Iis dantur خدور *Gynæcæa, penetrales sedes* virginum, a خدر *post velamentum latuit seclusa* puella. חדר. Intellige iterum *vaginas. Gladios* ergo *evaginatos* circumscribit.

35 [حبا لمعانقة العدي *gestientes colla amplecti hostilia.* Verbum عنق *longo collo fuit*, a quo ענקים nomen invenerunt, in 3. *conj.* valet *apprehendit collum* alicujus, *amplexu* vel *amico*, vel *inimico*. Ita Gallice *colleter*, non in amore tantum, sed & in pugna. Ad utramque hanc vim allusum, atque figura ex ancipiti inde conformata. *Filiæ e Gynæcæis prodeunt* حبا لمعانقة *amore colla amplectendi procantium.* At *filiæ vaginarum*, *gladii*, *invadunt colla*, *secant*, *præscindunt.*

36 [ظاميات الي ورود الوريد *Sitientes aquatum descendere in venam jugularem.* Continuatur figura. *Sitiunt* gladii, *in vulnera* promti ardentesque. Iidem dicuntur *bibere*, *sitimque satiare*, quum *sanguinem hauriunt*. In eum usum traduci etiam solet Τὸ ورد *descendit aquatum* gladius. Cuncta hæc exemplis illustrata dedi in *Originibus*. ورود الوريد venusta *paronomasia*, *aquatum descendere in venam jugularem*, est *ipsum jugulum haurire, indeque se sanguine exsaturare.*

37 [وما احسن حلي نجيع الكفر علي عرايس الهدي *Et o quam pulchra monilia cruoris infidelitatis super sponsas veræ Religionis!* Enthusiasmus nostri Musulmanni. *Sponsas recti ductus, veræ fidei ac religionis*, vocat *Gladios* a *Saladino* suisque *strictos* adversus *Christianos*; quos الكفر *Infidelitatis* nota afficit, abstracto usus pro concreto. *Sponsarum* imagine hos *gladios* ornat, quod *Victoria* ipsis *desponsata* esset. *Monilibus* حلي, חלי, præterea hasce *sponsas* polit & exornat, sed نجيع *cruoris, crassi nigricantisque sanguinis*, cujus *guttæ*, tanquam totidem *baccæ rubræ*, aut *corallia*, eas redimiant. Sensus est, *O quam pulchri sunt gladii Musulmannorum, quum cruore Christianorum tincti rubescunt.*

38 [فالاسلام قد متن بعذره *Et fides Islamitica se affinem jactabat ejus flori virgineo.* Primo observetur *allitteratio* inter præcedens مات من ذعره, & hocce nostrum متن بعذره. Deinde teneatur متن esse proprie *extendit*, ut & *ult. je*, متني, quod ex se propagavit متي *quando*, מתי, ab *extensione* & *prorogatione temporis*. Hinc apud *Abulphar.* H. D. *p.* 202. habemus

بمصعهر

Quum autem jam cunctatio inciperet displicere, decernitur retrogressio, prævertitque suo impetu ipsius ortum auroræ, vocesque *Deum Maximum esse* clamantium; atque occasionem arripiens, stu-

39 ولما استمر تاخر الامر استمر التاخير 40 وقدم في الاقدام التبكير والتكبير 41 وانتهز الفرصة واحرز

NOTÆ.

مت اليه بصهر *Necessitudinem cum eo pratendebat, praferebat.* Hæc est significatio illa, quam Cl. *Gol.* proposuit postremo loco, توسل *propinquitatem quæsivit vel inivit cum alio.* Melius dederis, *propinquitatem, affinitatemve, jactavit cum alio.* Ea vis & hic sese exerit. Tertio circa vocem عذر monendum habeo, non esse *virginitatis ereptionem*, ut *Golianum* Lexicon tradit, sed ipsam *virginitatem, floremque ejus illibatum.* Utique radix عذر est *integra virginitate fuit*; & عذراء est *virgo signata, intacta.* Hinc decenti formula dicunt هو ابو عذرها *Ille est pater virginitatis ejus*, in eo *qui primus flosculum illum decerpsit.* Reperias & in *Golio* hanc locutionem ما انت بذي عذر هذا الكلام *Nonqtu primus auctor es hujus orationis.* Ad verbum foret, *Non tu Dominus es virginitatis hujus orationis.* Scilicet ذو عذر *Dominus virginitatis* & ابو عذر *Pater Virginitatis* transferuntur consimiliter, & proprie *defloratorem virginis*, improprie ac figurate *præfloratorem cujuscunque rei* consignant. Sub hac imagine habes *gloriam Victoriæ præfloratam* apud *Liv.* 37: 58. Et *gaudii fructum spe præfloratum* apud *Gellium*, atque in *Plin. Paneg. Decus præceptum præfloratumque:* quæ ὁ πάνυ *Gron.* ibidem adduxit. Addatur hocce *Livianum* quoque *Lib.* 45: 1. *Victoriæ nuncii, quanta potuit adhiberi festinatio, celeriter Romam quum venissent, præceptam tamen ejus rei lætitiam invenerunt.* Id Arabes dicerent, *haud fuere* ذوي عذره *Domini virginitatis ejus*, sive *primi auctores nunciatoresque illius lætitiæ.* Ita *patrem virginitatis*, pro *primo auctore* reperio in *præf. Haririi* وما عدا ذلك فخاطري ابو عذره ومقتضب حلوه ومره *Quicquid præter illos est versiculos, sane cor meum est Pater Virginitatis ejus, atque quicquid in eo vel dulce est, vel amarum, præfloravit.* Ejusdem est coloris رسالة عذراء *Epistola Virgo*, in *Cons.* 6. *Haririi, in quo virgineus quidam flos benosque eloquentiæ* relucet, a nemine adhuc præcerptus. In *cons.* 38. iterum gloriatur *Abuzeydus* كم ملح لي خلبن العقول وعذراء فهت بها *Quantum mihi elegantiarum, quæ mentes fascinarunt? quotque Virgines ore extuli?* id est vel *sermones*, vel *versus, novitate quadam & gratia ab aliis non præflorata sese commendantes.* Huc pertinet *Lucretiana* illa gloriatio

Avia Pieridum peragro loca, nullius ante
Trita solo &c. &c. &c. &c.

Redeo ad meum *Ispahanensem*, qui عذر *florem honoremque virgineum* quum tribuit *Alaphdalo*, *bellicam* ejus *virtutem* respicere videtur, singularem plane atque eximiam.

39 ولما استمر تاخر الامر استمر التاخير] *Et quum jam displiceret procrastinatio negotii, decernitur retrogressio.* Prius استمر, in 10. conj. a مر *amarus fuit*, est *amarum judicavit, displicuit.* Notio in Lexicis præterita. Alterum استمر, item in 10. ejusdem thematis, est *firmum fuit propositum.* Est lusus in duplici verbi significatu.

40 وقدم في الاقدام التبكير والتكبير] *Prævertitque suo impetu ipsum auroræ ortum, magnificationemque solennem Numinis.* Verbum قدم *præcessit, prævertit*; קדם, dat in 4. اقدم *promte & animose aliquid aggressus est. Audax in hostem ivit.* Id *Infin. quarta* اقدام hic designat. تبكير in *infin.* 2. *Conj. a* بكر *diluculo surrexit*, notat vel *auroræ ortum*, vel, quod malim, *antelucanam diligentiam.* Conjungitur per *alliterationem* تكبير *inf.* 2. a كبر, *magnificatio solennis* Dei sub auroræ exortu, quum مؤذن *Muezzin, præco*, e منارة *Menara*, sive *turri*, tempus precum promulgat, identidem ingeminando الله اكبر الله اكبر اشهد ان لا اله الا الله اشهد ان لا اله الا الله ان محمدا رسول الله ان محمدا رسول الله حي على الصلاة حي على فلاح الله اكبر الله اكبر لا اله الا الله *Alla Ecbar, Alla Ecbar. Deus Maximus est, Deus Maximus est. Testor non esse Deum nisi Alla, illum Deum. Testor non esse Deum nisi illum Deum. Muhammedem esse Prophetam Dei. Muhammedem esse Prophetam Dei. Heus ad preces! Heus ad Salutem! Alla Ecbar, Alla Ecbar, La Ilaha illa Allaha. Deus Maximus est, Deus Maximus est. Non est Deus nisi ille Deus.* Addi quoque solet in hac matutina & antelucana promulgatione الصلاة خير من النوم الصلاة خير من النوم *Precatio melior somno est. Precatio melior somno est.*

41 وانتهز الفرصة واحرز الحرصة] *Atque occasionem arripiens, studiosissime se accinxit.* In MS. meo extat pro حرصة *studium, aviditas,*

واحرز الحرصة 42 وانتخى وانتخب الاجناد الانجاد 43 وجرد الجرد

studiosissime se accinxit; celsoque spiritu sumto excerpsit agmina animosa, expedivit

NOTÆ.

tas, حصة *portio*, quod nec *kafia* sive *rhythmo* respondet, nec commodum fundere potest sensum. احرز 4. *conj.* ab حرز apud *Golium* est inter alia *firmum fecit*. Inde احرز الحرصة *firmavit studium*. Genuina vis est *instrinxit*, ut quum *series baccarum trajecto filo instringitur*; quæ potestas residet quoque in خرز per *Cha*, *filo trajecit* & *consuit*, vel *constrinxit*. Hinc lumen fœneratur vox חרוזים *Cant.* 1: 10. *Monilia*, *Peerl-Snoeren*; ut jam monuere Viri Docti. Videatur Cl. *Hott.* in *Smegm. Orient.* Aliud tamen visum Celeb. *Cocc.* qui in *Lex.* rejecta notione *monilium*, substituit *habenas*, quas ab Arabico حرز *custodivit* se deducere ait. Addit, *Aliud puto Rabb. perforare, aut filo inserere, ut & Arabibus aliud est* خرز. Sane sic conjug. prima a *Golio* nostro declaratur, حرز *Haraza*, *custodivit*. Item *med. kesrata Haraza*, *circumspectus fuit*. Denique *med. Dammata*, *Haroza*, *firmus munitusque fuit*. Sed scias cuncta hæc esse secundaria, a primario *instrinxit*, vel *instrictus fuit*. Nempe *instringere rem* est *custodire*, *tueri*, *conservare*, *ne elabatur*. Iterum *instringi*, vel *instringere se*, est *circumspectione uti*. Postremo *instringi* eleganter valere potest *firmum munitumque esse*. In 4. *Conj.* mirifica pollet venustate phrasis احرزت فرجها *continenter & pudice vixit* mulier: proprie *instrinxit rimam suam*. Commodius proinde *habenas* suas ab *instringendo* potuisset derivare ὁ πάνυ. Prætulerim tamen *conserta monilia* quæ & Arabes frequentant sub خرز, unde خرزات الملك *margarita diadema cingentes*; nec pro diversis habendæ sunt, quod ad originem, radices خرز & حرز, quamvis usus eas paululum discreverit; quod arcanum Linguæ alibi fusius pandetur.

42 [وانتخى وانتخب الاجناد الانجاد *Celsoque sumto spiritu excerpsit agmina animosa.* Verbum نخى *jactavit se*, *proflavit fastum*, in 8. انتخى eandem obtinet potestatem. Ejus derivatum نخوة *fastus*, *superbia*, ab auctore *Vitæ Saladini* bis terve usurpatum pro *celso spiritu* in bellum & arma *prompto*; & نخوة الاسلامية *fastum Islamiticum* appellat *celsitudinem animi omnem contumeliam*, *vimque*, *fortiter repellentis*. Vis & proprietas sita videtur in *proflando*, ubi assumas velim quæ de انف *Naso* superbo, contemtore, fastiditore, prolata sunt in opusculo *de Defectibus L. H.* Cernis quid heic loci absolute valeat انتخى, cui per *paronomasiam* annectitur انتخب *elegit*, *excerpsit meliora quæque*. Thema est نخب *vulsit*, e quo fonte manarunt diversæ illæ, quæ apud Cl. *Golium* prostant, significationes. Derivatum نخبة *Nuchba* est *melior pars omnis rei*, *excerpta* quasi *atque evulsa*. Alia adhuc *allusteratio* captata inter اجناد & انجاد. Prius est *plur. fr.* a جند *Gund*, *militares copiæ*. Origo repetenda videtur a גדוד *turma*, *pars* a reliquo exercitu *resecta*, nam גדד *Hebræis* & *Arabibus* est *secuit*. Pro eo forma defectiva enunciatum quoque גוד *Gud*, unde productius *Gund*, *Nun* ex more *Aramæo* interserto. Alterum انجاد etiam est in *plur. fr.* a نجد *Negud* vel *Negid*, *strenuus*, *fortis*, *animosus*; qui alias نجيد *Negyd*, נגיד. Consimilis lusus cum radicibus نجد & جند *pag.* 1. adhibitus in verbis قبل استنجاد الاجناد *ante quam militares copiæ adventarent*, *seque animose inferrent*.

43 [وجرد الجرد *Et expedivit equos generosos.* Thema جرد est *strinxit*, *destrinxit*, & quidem *vehementius*, ut quum *folia* de ramis *destringuntur*, vel aliquid *decorticatur* atque *excoriatur*. Hinc semel *Jobi* 2: 8. התגרד *scabere se*. Sub 2. جرد Cl. *Golius* exhibet *evaginare gladium*, *exuere*, *nudare*, aliaque a *destringendo* propagata; sed omisit notionem Historicis multo tritissimam *expeditum emisit agmen*, quod جريدة vocatur. *Hist. Sar. p.* 223. فجرد لهم اكثر عسكره *Expedivit contra eos majorem partem exercitus sui.* Proprie *destrinxit*; estque جريدة secundum interiorem linguæ genium *destrictum* a reliquo exercitus corpore *agmen*. In *Hist. Tamerl. p.* 255. ثم ان تيمور لما قبض على ابن عثمان جرد الى بروسا طايفة من الجنود والاعوان *Othmanide capto expedivit Timurus Brusam versus agmen militarium virorum, auxiliorumque.* Forma *infin.* hinc exsistit تجريد, cujus *plur. fr.* تجاريد *expeditiones*, *destrictiones*, pro *agminibus emissis* reperio *Hist. Tam. p.* 266. وهو مع ذلك يجهز لهم التجاريد ويحفر لهم بالمكر الابار والاخاديد *Nihilo tamen minus emittebat in eos destricta agmina; iisque per fraudem puteos foveasque fodiebat.* Sequens جرد est *plur.* ab اجرد *glaber*, *pilis carens*; quasi *destrictus*. In *equo* designat *brevem pilum*, quæ præclara equi dos est. Apud *Harir. Conf.* 12. sic absolute usurpatur. *Dixit Harithus Hemmamides* شخصت عن العراق الى الغوطة وانا ذو جرد مربوطة وجدة مغبوطة

Pro-

vit equos generosos, cursu præstantes elegit sonipedes, nobilissimamque emisit turmam, atque edixit, ut necopinatam daret impressionem in agros *Tiberiadis*. *Modaffereddinum*, filium *Zineddini*, *Ali Causjecbum* habebat illa præfectum, bellatorem illum strenuum, & magnanimum; quin Leonem recta ad scopum per-

الجرد 44 واستجاد الجياد 45 وسرّي السرية السرية وامرها بالغارة على الغرة باعمال طبرية ومظفر الدين بن زين الدين علي كوجك 46 المقدم المقدام الهمام 47 والاسد الاسدّ والارشد الاشدّ وعلي عسكر

NOTÆ.

Promicui ex Iraka Damascenam in regionem, Dominus existens glabrorum in stabulis religatorum, opulentiæque invidendæ. Ibi observatum a *Teblebio* جرد اي خيل قصيرة شعر الجسد دقيقة واحدها اجرد وذلك ان تدق شعرته

وتقصر وهو في الخيل مدح *Glabri hic sunt brevi tenuique corporis pilo præditi, a sing. Agrado, quod exprimit tenuitatem brevitatemque pili equini, quæ laudatur.* In *Hamasa* extat

وما لي مال غير درع ومغفر وابيض من الحديد صقيل ۞
واسمر خطي القناة مثقف واجرد عريان السراة طويل ۞

Nulla mihi opes præter loricam & galeam; Albumque e ferro politum:
Fuscamque Indicam hastam, rigidatam: Glabrumque, nudum dorso, prælongum.

44 واستجاد الجياد] *Et elegit cursu præstantes equos.* A themate جاد, med. *Vav*, quod inter alia est *egregio cursu polluit equus*, descendit جواد *velox cursor*, cujus plur. fr. est جياد. Ab eodem verbo in 10. *conj.* استجاد est *equum egregii cursus elegit, expetivitve.* Quomodo diversi usus & جاد ex uno fonte promanarint *fluxus copiosi*, linguarum periti haud difficulter assequentur.

45 وسرّي السرية السرية] *Et emisit turmam nobilissimam.* Lusus in diversis notionibus ab una radice propagatis, qualis etiam in استجاد الجياد & جرد الجرد conspicitur. سري سرى *Noctu ivit*, in 2. *conj.* سرّي *noctu emisit*, quæ potestas in *Golio* non comparet. Prius سرية *Saria* est *turma equitum*, a 300 ad 500. Nomen impositum ab *expeditione nocturna*. Posterius سريّة est *fem.* a سريّ *generosus, liberalis, principalis, princeps* ipse etiam, שַׂר. *Teblebius* ad *Hariris conf.* 13. السري السيد الكثير المروة *Princeps multum liberalis appellatur Sari.* Ibidem *pluralis forma* سروات exponitur per سادات *Dominæ, principes*, שׂרות, ut in nomine שָׂרָה *Sara*. Huc pertinet quoque quod سراة exponatur *superior pars* cujusque rei. *Melior pars* hominum, opum &c. Ex hoc fonte سري adjective est رفيع *celsus* apud eundem *Teblebium*, cujus *fem.* سرية neglectum a Lexicographis, legitur *Abulph. p.* 596. داري

سرية *domus celsa, principalis. Palatium* ut Cl. *Pocok.* vertit. Similiter دواري سرية *porticus celsæ, principales.* In *Homil. Eliæ Patr.*

46 المقدم المقدام الهمام] *Præfectus strenuus & magnanimus.* A قدم duplex derivatum pulchre in unam illigatur sententiam; مقدم *præpositus*, & مقدام *præveniens*, quo nomine signatur *bellator strenuus & animosus*, a قدم *prævertit, valde animosus fuit.* Posterius همام *Humam* in *Golio* est *Heros, rex magnanimus res graves & excelsas animo agitans.* Exprimitur hac circumscriptione etymon ab هم *curas agitavit*, quasi dicas *ardua curantem molientemve*, quæ مهمات vocitant. Nec male, nec tamen usque quaque bene *Tebrizius ad Hamasa*, وصف الملك بالهمام لانه لما كان يهم بالشي يفعل ولا يرد *Rex ornatur epitheto Humam, quia quum rem aliquam vult cupitque, eam perficit irrepulsus.* Sed magis est ut respiciatur ad مهم امر *res ardua, mole molestiæ ac sollicitudinis premens*, a primaria potestate thematis *liquefieri, tabescere*, unde ad *graviores curas* translatio facta, ut declaravi in *Originibus. Regum* est scilicet *ingenti pectore ingentes volvere curas.*

47 والاسد الاسدّ والارشد الاشدّ] *Quin Leo recta ad scopum pergens ac vehementissimus.* اسدّ est *compar.* & *superl.* forma, a سدّ *scopum feriit.* Venuste in *Nawabig*

اصيب

عسكر دمشق قايمان النجمي وعلي عسكر حلب دلدرم الباروقي فساروا مدججين وسروا مدلجين وصبحوا صفورية [48] وساء صباح المنذرين فخرج اليهم الفرنج [49] في جمع شاك وجمر ذاك [50] وقنطريات طايرات [51] وسابريات سابغات

pergentem, & vehementissimum. *Damascenis* autem copiis præerat *Kaimazus Nesjmæus*: ut *Halebensibus Duldurmus Jarukides*. Eunt illi armis horridi, nocturnumque emensi iter, cum aurora *Sepphorin* attingunt. *Pessima enimvero aurora Divinitus præmonitorum!* Adversus eos procedunt *Franci agmine* item *armis horrente*, & *pruna ardente*, & *contis volantibus*, & *trilicibus loricis totum corpus complexis*. In his

NOTÆ.

اهيب وطاة من الاسد
من يمشي في الطريق الاسدّ

Formidolosius incedit Leone
Qui rectum tenet limitem.

Venustius adhuc noster posuit *Asedo Aseddo*, *Leo recta tendens ad scopum*. Sequens *Arsjedo Asjeddo* in eadem versatur figura, quorum prius est comp. a رشد *recta institit via*, posterius a شد *vehementi impetu aggredi*, *currere &c. &c.*

[48] وساء صباح المنذرين] *Et pessima fuit aurora divinitus monitorum.* Phrasis in *Alcorano* aliquoties obvia, post enarratam repentinam aliquam & nocturnam cladem, improbis divinitus immissam. Egregie autem noster hic simul attendit ad usum reconditiorem vocabuli صباح *aurora*, pro *expeditione antelucana*. Hoc vult illud glossema, quod Cl. *Golius* Arabice tantum proposuit يوم الصباح i. e. يوم الغارة Verte *dies expeditionis antelucanæ*. In *Hamasa* sic crebro usurpatur, ubi صابح a *Tebrisio* exponitur الذي يصبح القوم بالغارة *qui primo mane infestat homines.* Eodem teste يقال صبّحت وصبحت اذا قصدته للغارة صباحا *dicitur in 2. & 1. conjug. matutinus extiti, quum quem ad primum mane hostiliter incurris.* Hinc ابن صبح *Filium Auroræ* ibidem appellat Poëta من يغير وقت الصبح *qui cum prima luce hostiliter incursat.*

[49] في جمع شاك وجمر ذاك *Agmine armis horrente, & pruna ardente.* شاك pro شاكي, idem quod شايك *indutus arma toto corpore*, vel & *acutis armis præditus*. Proprie *spinosus*, *spinis horridus*. Explicui in opusculo *de Defect.* Alterum ذاك item pro ذاكي a ذكا vel ذكي *excitati promtique ingenii fuit*, &c. *arsit*. Est *Hebr.* זכה *pure micuit*, *nituitve*. Inde in *Hist. Tamerl.* اذكي فيه اللهيب *micantem in eo suscitavit flammam.* Emblema *prunæ acrius micantis* pertinet ad *promtitudinem bellicam*.

[50] وقنطريات طايرات] *Et contis volantibus*. A *conto*, *contario* videtur assumtum قنطرية, quo *hastam* designari autumo, vel simile aliquod telum. Ignotum Lexicographis principibus vocabulum, quo magis recens esse & peregrinum crediderim. Est alius in auctore nostro locus, ubi inducit قنطريات مقنطرة *contos centenarios*, *centum pondo æquantes*. Sic a قنطار *talentum*, haud male forte derivaretur قنطرية, prout ταλαντιαῖα vocant Græci *ingentia* quæque ac *gravia*.

[51] وسابريات سابغات] *Et Loricis totum corpus complexis*. Apud Cl. *Gol.* sub سبر habes سابري *Lorica egregia tenuibus & compactis constans annulis.* In *fæm.* dat سابرية, cujus *plur. fan.* a nostro nobis subministratur. سابغات etiam in *plur. san.* a سابغ *completa*, *ampla*, *profusa* res, cujus *fæm.* سابغة speciatim declaratur *Lorica ampla*, *longa*, *totum corpus operiens*. Cave credas substantivam esse vocem: est enim participialis, & pro epitheto additur talibus *Loricis*, ut hic. Similiter *Antara Ibn Sjeddad* in *Moallek*.

ومشك سابغة هتكت فروجها
بالسيف عن حامي الحقيقة معلم

Loricaque profusissima perfregi ego juncturas
Gladio, a defensore vexilli insignito.

his *Templarii* ut apes *bombabant*, & *Hospitalarii* ut venti stridebant, & *Barones* se exitio offerebant, & *Turcobuli* semet ipsi in ignem injiciebant. Profiluere illi in aciem, *ultionis cupiditate flammante*, atque mox *aër pulvere concrescit*, *vitrum spiculorum*

سابغات [52] وللداوي دويّ [53] وللاسبناري هويّ والباروني يتقدم الي البولي والترکبولي يلقي نفسه علي النار وقد ثاروا [54] والثار قد وقد والجو قد عقد [55] وقد انصدع

NOTÆ.

Ubi *Scholiastes* docet مشك *Misket* esse الدرع التي قد شك بعضها الي بعض *Loricam inter se partibus bene consertis.* Addit tamen, aliis esse مسامير التي تكون في حلق *clavos quibus annuli loricarum conseruntur*; aliis الرجل الشاكي *virum cataphractarium*. Alterutra harum opinionum admissa, سابغة absolute erit capiendum, prout solent *epitheta rerum res* tandem ipsas designare. In *Diw. Hud.*

وقد ظهر السوابغ فوقهم والبيض والبلب

Conspecta super iis profusa loricæ, *& galea*, *& clypei.*

Is est *plur. fr.* absolute positus, ut *Schol.* monet السوابغ الدروع الواسعة *profusas* hic esse *Loricas amplissimas.* Idem *plur. fr.* latiore & naturali suo usu adhibetur in *Hist. Tamerl.* 346. فافرغوا عليهم سوابغ السلاح *Et effuderunt super eos profusa armorum.*

[52] وللداوي دوي] *Et Templario erat bombus.* Ordo *Templariorum* Arabibus دوية *Dawia* audit, vel potius داوية, prout constanter scribitur in *Historia Saladini*, a دوي *agrotavit*, in 3. داوي *curavit agrotos.* Hæc prima ratio instituti. Rarum est ut efferatur داوي *Templarius*, forma *mascul.* Ei pro solitis sibi deliciis, ab eadem radice دوي *susurravit*, *bombavit* apis, addidit auctor noster دوي *Dawi*, quod *Golio* est *susurrus* apum, avis, venti. Apud *Avicen.* reperio دوي الاذن *tinnitum aurium.* Latissime patet, & proprie exprimit *sonum obscurum qualis redditur e re cava, aut intus corrupta & exesa.* Ecquid cernis, quomodo ab hoc *bombo* ortum sit *ægrotare*, *intus male affectum & corruptum esse?* Id *Hebrais* fuit דוה, ut ad *Jobum* demonstrabo. Comparatio *Templariorum* cum *agmine apum bombitante* tantum nunc teneatur, quam imaginem & sacræ literæ frequentant in *hostibus magno strepitu involantibus*,

[53] وللاسبناري هوي] *Et Hospitalario stridor.* Ordo *Hospitalariorum* apud *Historicos* corrupta e *Latino* voce الاسبنارية vocitatur, unde noster *form. masc.* item الاسبناري conformavit, *Hospitalarium* collective ponens. Ei dat هوي *stridorem*, *sibilumve*, qualis est *venti*, ab هوي, cujus *est. signif.* apud *Gol.* est *flavit* ventus, *sibilum edidit*. Ita in *Alcor*, *Sur.* 22. 32. تهوي به الريح في مكان سحيق *Quod eum sibilo difflat ventus in locum remotissimum.* Apposite هوي *sibilans flatus*, دوي *bombo* subjungitur.

[54] والثار قد وقد والجو قد عقد] *Et ultionis cupiditas flammabat, aërque concrescebat.* A ثار, media *Hamzata*, *vindicta cupidus fuit*, est ثار *sanguis talionis*, atque ipse etiam *homicida propinqui cujus sanguis in talionem expetitur.* Inde formulam annotavit *Tebrizius* ad *Hamasa* يقال فلان الثار المنيم اي هو الذي اذا قتل انام طالب الدم عن الطلب *Dicitur Talsatus Dormire faciens, de eo qui casus vindici sanguinis a cade persequenda præstat somnum.* Idem quoque observat de *Arabibus* كانوا يزعمون ان المقتول اذا ثاروا به اضاء قبره فان اهدر دمه او قبلت دينه يبقي قبره مظلما *Eos opinari quum de occiso vindicta sumitur, sepulcrum ejus lucere: sin sanguis ejus impune fusus fuerit, aut pretium redemtionis recipiatur, tumulum esse tenebricosum.* Hæc ad illustrationem faciunt ritus *Mosaici* de גאל הדם. Ab *Hebræo* שאר *caro*, *cognatio*, *Proximus*, hæc vis ثار potuit profluxisse. وقد *arsit instar foci* est יקד: ut cum עקד consonat عقد *nodavit* & *intransit: nodatus fuit. Coaluit. Concrevit.*

[55] وقد انصدع زجاج الزجاج] *Vitrumque spiculorum frangebatur.* زجاج *Dammata* prima radicali est *vitrum*, & زجاجة *res vitrea*, זכוכית. Alterum زجاج *kesrata* prima, est *plur. fr.* a زج *ferramentum hasta inferius*, ipsaque adeo *hasta*. انصدع in 7. *conj.* a صدع *fidit*, rarioris est usus, possetque etiam *refringi*, *resplendescere* exponi a notione illa, qua dicitur صدع الصبح *erupit aurora*, unde صديع *eruptio & splendor auroræ.* Sic *vitrum* hic denotaret *vitreum fulgorem*, quod cum sequenti figura pulcre concinit, quæ desumta est a *nube tonante*, cui hic præmittitur *fulgur* quasi e *spiculis refractum.*

[56] العجاج

انصدع نجاج الزجاج 56 وارتجز عجّاج العجاج 57 وانفضّ الفضاء وانقضّ القضاء وكادوا يفلون الجمع ويجمعون الفل ويحلون العقد ويعقدون ما انحلّ فثبت قايماز النجمي في صدورهم واشرع الاسنة الى نحورهم وروّي اللهادم من تامورهم وعطف مظفر الدين يشلهم ويفلهم ولا يكترث بكثرتهم ويستقلهم ولقيهم دلدرم بالوجه الابيض والعزم الانهض والجد الاجدّ والحد الاحدّ وانجلى الغبار وقد عم الفرنج القتل والاسار وفجع بقتل مقدمهم الاسبتار وافلت مقدم الداوية 58 وله حصاص ووقع الباقون ولم يكن لهم من الهلك محاص واخلف رنة السراء انة الاسراء

وكانت هذه النوبة بلا نبوة والهبة بلا هبوة

rum frangitur, *nubes pulverea cæca volvit murmura*, *area* Martis *reclusa diffunditur*, *suaque in quemque cœlitus descendunt fata*. Tum vero parum aberat, quin *aciem* nostram rumperent, fusa suorum acie restituta, globumque nostrum *dissolverent*, *solutis* suorum *ordinibus* denuo *conglobatis*. Sed *Kaimazus Nesjmæus* eorum *pectoribus fortia opposuit pectora*, in eorumque jugula directis hastarum cuspidibus, *sanguine vitali mucrones rigavit*. *Modaffereddinus* item eos impulsos fregit, haud curans multitudinem, eamque ut paucitatem contemnens: *Duldurmo* quoque se inferente in eos *vultu renidescente*, *firmitate* in prælium *excitatissima*, *studio studiosissimo*, & *acie acutissima*. *Discussus* tandem *pulvis aperit Francorum cladem*, cæsis aliis, aliis captis. *Hospitalarii* jacturam passi sunt sui *Magistri*. *Templariorum Magister* prætrepida elapsus est fuga. Reliqui ceciderunt, quibus nullum exitii effugium. Pro cantuque alacri gemitus successit captivorum.

Prospera hæc *fortuna* nullo nobis stetit dam-

NOTÆ.

56 وارتجز عجّاج العجاج] *Et fragorem edidit nubes murmurans pulveris.* Apud Cl. *Golium* habes عجّاج *murmurans undis* flumen, a عج *edidit sonum*, unde *Psalm.* 45: 4. عجت المياه *sonuerunt aquæ.* Hic *sonantem* & *tonantem* intellige *nubem*; & quidem عجاج *pulveris glomerati*, quam *Pegasejus* noster *Heros* introducit *murmura & tonitrua bellica volventem*; Id enim valet ارتجز in 8. a رجز *tremuit* רגז. Et hæc imago est Biblica.

57 وانفضّ الفضاء وانقضّ القضاء] *Area Martis reclusa diffunditur, cœloque præcipitant fata.* Hæc grandi se tollunt cothurno, ultra stylum suetum. انفض in 7. *conj.* a فضّ *fregit cum divulsione*, ut quum *sigillum refringitur*, est *reclusus fuit* & *diffusus* simul. فضاء *Campus patens*, absolute nunc *Aream belli* designat, qualem scriptor *Turcicus* describit فضاي بر اشوب وصحراي قيامت اسلوب *Campum plenum tumultibus, & Planitiem quæ resurrectionis exhibet diem.* انقض iterum 7. *conj.* a قضّ *involavit irruitque ex alto in prædam* aquila. *præcipitavit cælo* stella. قضاء est *Fatum*. Ἡ παρονομασία. De *alliterationibus* jam ulterius piget submonere.

58 افلت وله حصاص] *Elapsus est fuga prætrepida.* Ad verbum, *Elapsus est inter ventris crepitum.* In *Golio* sub حص nostrum حصاص est *vehementia & velocitas cursus*. Vel secundum alios *cum sublatis auribus & commota cauda se in cursum effundit* asinus. Item *crepitus ventris*. Eam significationem scias esse propriam & primariam, quæ transfertur secundario ad *fugam prætrepidam*, quam superiores circumscriptiones intendebant. In *Diw. Hud.*

عندي جراز لا افل ولا انبث
به اقم الشجاع له حصاص ۞

Penes me gladius scilet haud retusus remollitusve
Retundo eo strenuum, ut sit ei ventris crepitus.

Hoc est, *ut trepida se fuga mandet.* *Scholiastes* له حصاص له ضراط يقال ان الشيطان اذا سمع الاذان تولي وله حصاص *Vox hac proprie ventris crepitum sonat, indeque dictum fertur, Satanas quum promulgationem audit precum, tergum vertit ventris inter crepitum.* Eandem hanc formulam reperies in *Hist. Tamerl. p.* 161.

damno, *auraque ista sine pulvere fuit:* atque hoc quidem *motu* corda *requieverunt*, atque in hanc benedictionem *se reclinaverunt animæ:* lætique dimissi nuncii omnes hilararunt, & *gratiæ cœlestis auspicia circumlata exuberarunt.* Adscripta hæc victoria Felicitati *Almalichi Alaphdali*, & Fortunæ ejus nascenti, per quam *annus* hicce *nitidior* extitit, linguæque *in grates enituere.*

Interea quotidie adhuc accedentes copiæ, simul præda augebant, & qua se inter vias lædendi hostis dedisset occasio, strenue incursabant. Perlatus autem ad nos lætus nuncius est *Carachæ* adhuc morantes, indeque certiores jam firmioresque factæ spes, felicem sibi successum despondarunt. Itaque *Sultanus* noster *Almalichus Alnatsirus Saladinus* diurnum nocturno continuans iter, castra fixit in *Asjtara*, *equitatus torrentibus* & *valles* & *vertices* simul *opplentibus.* Ibi se cum eo gnatus conjunxit, *conspectuque Catuli sylvæ Leonis frigefactus est oculis.* Haud vidi un-

هبوءٌ وسكنت القلوب بهذه الحركة وركنت
النفوس الى هذه البركة وسارت
البشري وسرّت ودارت النعمي وذرّت
وعد ذلك من اقبال الملك الافضل
وفضل الملك المقبل وحسنت السنة
بالنصر واحسنت الالسنة في
الشكر

هذا والعساكر في كل يوم [59] يفدون
ويفيدون وفيما يجدون الطريق اليه من
نكاية العدو يجدّون ويجندون وجاءتنا
البشارة ونحن بالكرك فاينعت
الامال بالنجح والدرك وسار سلطاننا
الملك الناصر صلاح الدين ووصل السير
بالسري وخيم بعشترا [60] فغصت بسبول
الخيول الوهاد والذري واجتمع
به ولده [61] وقر عينا بشبل العرين
اسده [62] وما رايت عسكرا ابرك
منه

NOTÆ.

59 يفدون ويفيدون] *Accedebant & præda augebant.* Prius est a وفد *venit, accessit,* in *fut. 1. conj.* Posterius est *fut. 4. conj.* a فاد. *obtigit* commodi quid, in 4. افاد *Acquisivit opes, aliis mox eas dilargiens.* In *Hamasa* pulchre

فانك لو رايت الخيل عوابس يتخذن النقع ذيلا ۞
رايت علي متون الخيل جنا تفيد مغانما وتفيت نيلا ۞

Quod si videas equos torvos qui pulverem trahunt pro lacinia;
Videas super dorsis equorum dæmonas, qui acquirunt prædas, quæsitasque perdunt.

Talis bellator prædatorque in *Diw. Hud.* vocatur

مفيد مفيت نفوسا ومالا

Quærens, Perdens, animas opesque.

Sic jam satis elucet vis & elegantia verbi يفيدون absolute hic positi.

60 فغصت بسبول الخيول الوهاد والذري] *Et opplebantur torrentibus equitatus valles verticesque.* Radix غص est *præfocari, anxie arcteque premi.* Figurate in *Hist. Tam. p.* 31, غص البلد بالزحام *præfocatum est oppidum multitudine densa.* Similiter hic *valles verticesque præfocabantur.* Eleganter quoque سبول الخيول *fluxus torrentesve agminum equestrium* translati.

61 وقر عينا بشبل العرين اسده] *Et frigefactus est oculum ob Catulum sylvæ Leo ejus.* Per *Sylvam* intelligit *exercitum Saladini*, in quo *Pater Filium lætus adspexit.* Nempe *oculi frigefacti* ad *lætitiam* pertinent, ut *incalescentes* ad *tristitiam* & *acrimoniam ægritudinis.* Explicitum in *De Defectibus.*

62 وما رايت عسكرا ابرك منه ولا اكبر] *Haud vidique unquam exercitum eo strenuiorem majoremque.* Non comparet in Lexicis ابرك, quæ est *form. comp.* & *superl.* a برك *firma fuit constititque* res, ut & اجتهد *strenuam operam navavit.* Utrumque a prima illa potestate thematis, *genua flexit procubuitque in pectus.* Inde formula solennis براك براك, qua alii alios *ad constantiam in pugna* adhortantur. باراكاء etiam

منه ولا أكبر ولا أكرث للكفر ولا اكثر وكان يوم عرضه مذكرا بيوم العرض وما شاهده الا من تلا ولله جنود السموات والارض في [63] الوية كانما عقدتها حور الجنان بخمرها [64] وبيارق كانما حبتها انف الرياض بزهرها ويوم كالليل عجاجا وليل كاليوم ابتلاجا [65] ومناصل بالمني صلت وقساطل بالقسي طلت وفيلق لهام الهام يفلق [66] وقلوب يمانية رقاق في صدور الاغماد تتعلق [67] وطيور سهام من اوتار الحنايا الي

unquam exercitum strenuiorem majoremque, nec unde infidelitati plus esset metuendum. Armilustrii ejus dies, ultimum repræsentabat judicium; cui quisquis interfuit, illam *Alcorani* vocem misit *Dei sunt exercitus cœlorum & terræ*. Vexilla ibi micabant, quæ *nodasse* videbantur *Nigroculæ Paradisiacæ suis calyptris*, labaraque quæ *suis floribus* veluti *distinxerant horti recentes superbi*. *Dies* quoque ibidem *nox erat præ pulvere in altum sublato:* prout *nox instar diei erat præ splendore* ex armis *evibrato*. Aderant ibi *enses qui mortes tinniebant*, & *arcus qui undas sanguinis rorabant*, & *phalanx capita numerosissimi exercitus diffindere valens*; cui *gladiorum Jemanensium tenuissimorum corda in pectoribus vaginarum palpitabant*: *alitesque sagittarum ab nervis arcuum curvatorum*

NOTÆ.

etiam apud Cl. *Golium* est *Constantia & immota contentio in pugna, loco cedere nescia*; a prima illa quam indicavi notione, ut *Tebrizius* ad *Hamasa* docet بارکاء القتال حيث يبركون اي يجثون علي رکبهم *Barachao pugnæ dicitur, ubi in genua subsiditur ac procumbitur*. Infinitæ sunt comparativorum formæ a Lexicographis omissæ.

[63] الوية كانما عقدتها حور الجنان بخمرها] *Vexilla quæ nodasse videbantur Virgines Paradisiacæ suis calyptris*. Notæ sunt ex Alcorano حور عين *Nigris magnisque oculis præditæ Virgines* جنة *paradisi*, vel *paradisorum* potius جنان, quos septem gradibus distinguunt. Est autem locutio signata عقد اللواء *nexuit, nodavit vexillum*, quæ occurrit *Hist. Sarac.* 217, 235, 241. unde simul ritum percipies solennem *vexillum tradendi* alicui tanquam *insigne ducatus* ac *præfecturæ*. Absolute etiam عقد له *Nexuit ei* pro *vexillum ducatus tradidit* apud *Abulphar*. 175. فعقد لابي عبيد علي نزها الف رجل *Adjunctis ergo Abu Obeidæ mille circiter viris* vertit Cl. *Pocok*. in Arabico est *vexillum ei nodavit super mille circiter viros*. Vide etiam *p.* 177. 253. 259. 286. 309. &c. &c.

[64] بيارق كانما حبتها انف الرياض بزهرها] *Labara quæ floribus suis donarant horti naso præditi*. بيرق *Labarum, vexillum* in *plur*. بيارق est Persicum vocabulum; quod supra etiam habuimus. انف الرياض venustissime dictum est in *hortis superbis, intactis, recentibus*, quibus inest *Nasus*, id est *dignitas inaccessa, honos illibatus*. Figuram declaravi in *de Defect*. Haud dubie *Hortos Paradisiacos* intendit auctor.

[65] ومناصل بالمني صلت] *Ensesque morte tinniebant*. Novum hic notetur artificium, novus lecythus, quo مناصل *plur. fr. a* منصل *ensis*, resolvitur in منا *mors, fatum*, & صل *tinnivit* צלל. Dicam clarius, ut arguti dicti vis omnibus patescat. *Manatzil* vocantur *enses*. Ejus vocabuli prima pars *mana*, *mortem* exprimit, postrema *tzil*, *tinnitum*. Vides jam *Enses mortem tinnientes*, ipsaque appellatione *resonantes*. Sed non in hac argutia terminatur sensus, qui potissimum respicit horum ensium formidabilem aciem, inter tinniendum mortes & fata spargentem. Hoc genus argutiarum deliciarumque integro consessu executus est *Haririus*. Idem in sequenti mox sententia captatum.

[66] وقلوب يمانية رقاق في صدور الاغماد تتعلق] *Et corda Jemanensium tenuissimorum in pectoribus vaginarum palpitabant*. Per *Jemanenses* يمانية designat nobilissimum gladiorum genus, quales in *Jemana*, *Arabiæ Felicis* provincia fabricantur, vel ibi venduntur ex *India* illati, ut idem fit cum هندية *Indicis gladiis*, quibus palma tribuitur. Quanto in pretio habeantur patet ex eo, quod in divitiis opimis, quas quis hæredi reliquerat, recenseantur ثلاثة اسياف يمانية *tres enses Jemanenses*, in MS. penes me. Sententia cothurnata huc redit, *gladios acutos in vaginis suis præ pugnandi ardore non potuisse requiescere*, sed *irrequieto* velut *motu inde erumpere gestivisse*. Hoc ut grandiloquentius efferret *gladiis* dedit *corda*, & *vaginas* iis attribuit pro *pectoribus*. Confer supra num. 34.

[67] وطيور سهام من اوتار الحنايا الي اوكار المنايا تمرق] *Et aves sagittarum a nervis arcuum ad nidos mortium promicabant*.

 Com-

rum ad nidos fatorum promicabant. In loricis profusissimis, cursoribusque exercitatissimis, montes immobiles; iidemque *pluviosarum instar nubium de nocte mobiles.*

Armilustrio perfecto, suum cuique assignatur pensum, Sacrumque jam bellum fore apparebat, nostrumque in eo capessendo studium eminebat; quando faciles simul difficilesque fervebant viæ, celsique se erexerant animi, copiis animose confluentibus. *Franci* allata fama *exercitus abundantis*, atque adeo *vasti maris undantis*, *Unitatisque fidem* adversus *fidem Trinitatis* exiisse, *probumque ad condemnandum improbum* consurrexisse, metuunt, frustra sunt, suspirant, atque reformidant, agnoscuntque partes ipsorum profligandas, *aciem retundendam*, *mucronem infringendum*, præsidia sternenda: ingruisseque in ipsos invisitata ante mala: atque fidem universam, adversus infidelitatem totam in aciem eduxisse. Erat autem tunc tempestatis discordia inter eos concitata, fides violata, cum simultate diffidentiæ plena inter personas illustriores: ita *ut pessimæ inter pessimos scintillæ foverentur.* Sed quum appropinquare cernerent tempus sui exitii, discordiam com-

الي اوكار المنايا تمرق وسوابغ
مغاضة وسوابق مرتاضة 68 وهضاب
راسبات وهواضب ساريات
ولما تم العرض حم الغرض وتعين
الجهاد وتبين الاجتهاد واضطربت
السهول والوعوث وانبعثت الهمم وهمّت
البعوث وسمع الفرنج بكثرة الجمع
الجمّ وبزخرة البحر الخضمّ وبروز
التوحيد الي التثليث وانتهاض الطيب
لادحاض الخبيث فخافوا وخابوا وهبّوا
وهابوا وعرفوا ان حزبهم مخذول
69 وان غربهم مغلول وان حدهم مثلوم
وان جندهم مهزوم وانهم قد جاءهم ما
لا عهد لهم بمثله وان الايمان كله برز
الي الشرك كله وقد كان منهم
حينئذ خلف منبعث وحلف منتكث
ووقوع نفار بين الانفار 70 ووقود شرار
بين الشرار ولما استدنوا حينهم
سعوا في اصلاح ذات بينهم ودخل الملك
علي القومص يتغمص له بالود الاخلص
ورمي

NOTÆ.

Comparantur *sagittæ* cum *avibus*, & quidem in *nervo* & *vinculo*, quamdiu *retinentur* super *chorda arcus*, unde *exsilire* & *emicare gestiant* ad *nidos*, & quidem *fatorum*, quia tum demum *sagitta naturalem* suam *sedem* ac *nidum* quasi attigisse & occupasse videntur, quum *fatum mortemque* inferunt.

68 هضاب راسبات وهواضب ساريات] *Montes immobiles, nubesque simul mobiles.* Gemina similitudo *virorum fortium*, altera qua cum *montibus* conferuntur *immotis* ac *loco cedere nesciis*: altera qua cum *nubibus imbrem* & *tempestatem* minantibus mittentibusque. Prius هضاب est *plur. fr.* ab هضبة *collis elatior & oblongior.* Posterius هواضب *fractus* item *plur. ab* هاضب, quod est *part. præs.* verbi هضب *compluit copiosius.*

69 ان غربهم مغلول وان حدهم مثلوم] *Aciem infringendam, mucronemque eorum retundendum.* Posses etiam dare jam *infractam aciem*, jamque *retusum mucronem.* Phrases in Bibliis etiam usurpatæ; ut *Psalm.* 89. 44. תשיב צור חרבו *Aciem gladii ejus retundis.* Innuitur *potentia debilitata & infracta.*

70 ووقود شرار بين شرار] *Et accensio scintillarum inter malos.* Prius شرار *Sjarar* sonans *scintillas* est *sing. collectivum.* Posterius *Sjirar*, *mali*, *pessimi*, est *plur. fr.* a شرير *malus, malignus.* Utraque potestas profluxisse videtur a primaria vi radicis شرّ, quam præfert derivatum شرة, quod *Golius* declarat *adolescentiæ cupiditas, acer ardor, alacritas.* Nempe الشرة proprie exprimit الحدة والنشاط *acrem vehementiam agilitatemque*, atque ab illo generali usu restringitur speciatim ad حدة الشباب *acrem agilemque vehementiam adolescentiæ*, ut docet *Schol.* ad Poëma *Ibn Doreid.* Apparet شرار *scintillas* nomen invenisse ab *acri* simul, simul *agili natura ignis:* indeque etiam *maligno* nomenclatura data, quippe in quo inest *irrequieta vis nocendi.* Elucet præterea quanta cum gratia & emphasi *paronomasia* inter شرار *scintillas* & *malos* sit captata. In *Hist. Tamerl.* idem lusus sæpicule occurrit, ut *pag.* 127. والشر

ورمي عليه بنفسه واستبدل
وحشته بانسه فاصطحبا بعد ما
اصطلحا واصحبا بعد ما
اجمحا وتزاور الفرنج وتوازروا
وتوامروا ما بينهم وتشاوروا
وقالوا هذا دين مني
دنا منه الوها هوي [71] وعود
اذا عاده الاذي ذوي فالمسيح
لنا والصليب معنا
والمعمودية عمدتنا
والنصرانية نصرتنا
[72] ورماحنا مراحنا
وصحافنا صفاحنا
[73] في لوايبنا اللاواء
ومع

componere ſtuduerunt; ingreſſuſque ad Comitem Rex *ſincero ſe amore* ejus *indutum* commonſtravit, eique ſe totum permiſit, ſua familiaritate ferocitatem ejus commutans. Sic ſocietatem, inito pacto, iterum coëunt coluntque, poſtquam a ſe invicem abalienatiſſimi fuiſſent. Tum vero ſe mutuo viſitantes *Franci*, de ſumma Republica inter ſeſe agitarunt, deliberationemque ac conſultationem inſtituerunt. Dictitabant plerique, *Ad Religionem illam quod attinet, propinqua haud dubie ruina concidet; atque hoc lignum nova affectum noxa emarceſcet. Nobis vero adeſt Meſſias, adeſt Crux, Baptiſmus noſtra firmitas, Chriſtianiſmus noſtra eſt victoria. Pro haſtis nobis eſt promtitudo noſtra. Libri noſtri ſacri ſunt noſtri gladii. Pro vexillo præferimus Adflictionem.*

NOTÆ.

والشر كالنار تبدو حين تقدحه
شرارة واذا بادرته خمدا ۞

Malum ut ignis eſt, exilit, quam excuſſeris
Una ſcintillula, quam ſi prævertas, extinxeris.

[71] وعود اذا عاده الاذي ذوي] *Atque hoc lignum nova noxa affectum emarceſcet.* Adhibent Arabes عود *Lignum, Arborem*, ad *Fortunas, ſtatumque*; & dicunt *viget, viret lignum ejus*, pro *vegetus eſt*, ac *proſper*. Contra *marceſcit, exareſcit lignum ejus. Hariri Conſ.* 33.

Et *pag.* 357. واطفا عنهم ما النهب من شرار شره *Reſtinxit ab iis quod inflammatum fuerat de ſcintillis malitiæ ejus.* Iterum *pag.* 366. وتطاير شرارة وشروره *volitaruntque ſcintillæ ejus & malitia.*

وحادثات قرعن مروتي وقوضن مجدي وبنيانه ۞
واهتصرت عودي ويا ويل من تهتصر الاحداث اغصانه ۞

Caſus adverſi pulſarunt ſilicem meum, demolitique ſunt gloriam meam funditus.
Diffregeruntque Lignum meum. O miſerum cui adverſa ramos defringunt.

Et *Conſ.* 38.

فخذ نصيبك من قبل رايعة من الزمان تريك العود منحوتا ۞

Fruereque ſorte tua ante quam terror increpuerit Fortunæ, qua exciſum tibi monſtrabit Lignum.

Hoc eſt الجسم يابس من الهرم والفقر *corpus aridum ſenio ſimul & paupertate*, ait *Schol.* Poſſes & latius *totum vitæ ſtatum* hoc emblemate complecti. Sic jam *Lignum Iſlamiſmi marceſcens*, eſt *ſtatus exareſcens.*

[72] ورماحنا مراحنا] *Et haſtæ noſtræ, noſtra promtitudo.* Delicias facit in tranſpoſitione literarum. *Rimahon* ſunt *haſtæ*, *Mirahon* eſt *promta agiliſque lubentia.* Series monſtrat intendi *Zelum pro Religione*, qui plus poteſt polletque quam *vis haſtarum.* Illuc collineat & alterum hoc, per ſimilem figuram conformatum, وصحافنا صفاحنا *Libri noſtri*, ſacri videl. *ſunt noſtri gladii.* Euangelium pro nobis in aciem exibit, hoſteſque profligabit.

[73] وفي لوابنا اللاواء] *In vexillo noſtro eſt*

nem. Cum amicis tamen nostris Templariis mali *remedia sunt. Viæ nostræ sunt Calamitates: Labara sunt infortunia. Gladius tamen Hospitalariorum secans est, & adversario Baronum ex colluctatione parata est pernicies. Penes nos sunt splendentes Loricæ, eædemque prædura: rigidissimæque sane hastæ: omnique contario centenarium inest pondus: atque per omnem Loricam spicula nostra ut specilla vulneraria se penetrant. Mare nostrum hoc litus penitus involvit, idque arcibus nostris nobis innodavimus adstrinximusque. Hæc autem terra spatiosa no-*

ومع اودّاينا الداوية الادواء [74] وطوارقنا
الطوارق وبهارقنا البوايق وسيف
الاسبتار بتار ولقرن البارونى من
مقارنته بوار ومعنا الدلاص والصلاد
والصعاب والصعاد [75] وفي كل
قنطاري قنطار [76] ولكل سابري
من اسنتنا مسبار [77] وقد
عم بحرنا الساحل [78] وشددنا به
المعاقد والمعاقل وهذه الارض
تسعنا

NOTÆ.

est Adflictio. a لوي *flexit, plicuit, circumplicuit*, est لواء *signum militare, vexillum*, a *flexibus* & *spiris*; nam لواء est *flexus* & *spira serpentis*. לויתן hinc nomen indeptus: & *Hebræum* לוה in diversis suis notionibus ad primigeniam vim *intorquendi circumplicandique* est revocandum. Sequens لاواء est a rad. لاي *Lentus, tardusque fuit. Retentus fuit immobilis.* Inde لاي *Adversa fortuna, angustia vitæ*, & forma productiore لاواء. Ea proprie est *fæm.* ab الاي *comp.* & *superl.* quasi dicas *fortunam maxime angustantem.* Hebræis etiam לאה est *ad angustias redigi & sub onere fatiscere.* Sensus dicti nemini obscurus esse potest, *sub Vexillo Crucis & Adflictionis* nempe *militari* a *Christianis.*

[74] وطوارقنا الطوارق] *Viæ nostræ sunt calamitates.* Prius طوارق sumo in *plur. fr.* a طريقة *via, secta, regula* ordinis & instituti, unde tamen usitatius dicitur طرايق. Suspicor propterea aliam hic latere potestatem, & طوارق hocce in *sing.* habere طارق & طارقة, quod alibi etiam auctor noster videtur posuisse pro *thorace*, ut sit vox peregrina quæ hisce temporibus cum *Latinis* in *Orientem* immigrarit. Vertendum tunc foret *Thoraces nostra sunt Calamitates*, quod explicari posset secundum genium sublimiorem scriptoris *Calamitatibus tolerandis sumus firmati duratique ad omnem aleam subeundam.* Postremum طوارق a طارقة etiam in *plur.* descendit, illa significatione qua طرق valet *noctu venit*, unde طارق *noctu superveniens*, & fæm. طارقة *Calamitas, malum noctu quasi superveniens.* Horum nihil penes Lexicographos.

[75] وفي كل قنطاري قنطار] *Et in omni Contario centenarium pondus.* Hinc quoque stabilitur quod supra *Num.* 53. observatum, de قنطاري *hasta gravis* derivanda potius a قنطار *talentum.*

[76] ولكل سابري من اسنتنا مسبار] *Omni lorica compactissima* paratum *e spiculis nostris specillum vulnerarium.* Verbum سبر est *exploravit profunditatem* vulneris, unde مسبر & مسبار *specillum vulnerarium.* Figurate & improprie *Hist. Tamerl p.* 197. وجعل يراقب احوالهم ويسبر بمسبار عقله اقوالهم وافعالهم *Et observabat status eorum, atque specillo ingenii sui pertentabat eorum dicta factaque.* Confer quæ jam notata ad *Conf.* 1. *Haririi p.* ١٥. Elegantius adhuc noster *spicula* quæ *compactissimas* etiam *loricas penetrant, altaque infligunt vulnera*, componit cum *specillis vulnerariis in corpus vulnerati descendentibus quam profundissime.*

[77] وقد عم بحرنا الساحل] *Mare nostrum Litus hoc plane involvit.* Per *mare* sub figura pingi puto *potentiam bellicam*, & *multitudinem armatorum*; quæ *Litoralem* hanc *Syriæ oram inundaverat* ac quasi *involverat.* In origine عم valet *involvit, totumque ambitu suo comprehendit.* Secundarium est *Communis fuit. Populus* hinc עם dictus. Arabibus عمّ & عامة *οἱ πολλοὶ, populus, vulgus universum*, quæ sunt proprie *participia* עממה & עומם. Innuitur præterea *mare liberum* & *apertum* esse *Europæis*, ad *litora Syriæ tenenda novis classibus, quotiescumque voluerint.*

[78] وشددنا به المعاقد والمعاقل] *Et innodavimus in* litore *loca ligaminum arcesque.* Hoc est *arcibus exstructis perpetua hanc regionem devinximus servitute.* معاقل *arces, plur. fr.* a معقل *asylum, refugium.* Crebro in *Hist Tam.* se offert, ut *p.* 15. واستولوا علي حصن من الحصون وجعلوه معقلا لكل ما ادخروه *Occuparunt quandam arcium, idque constituerunt asylum pro omnibus suis thesauris.* Item *pag.* 83. ubi *arcem* معقل النجاء, ab *Effugio* dictam *Elnasja* vocat السلطان احمد بها ولده وزوجته والذخاير *Refugium asylumque Sultani Ahmedi, in quo Filium, Uxorem, thesauros deposuerat.* Nostrum *plurale* habes hoc sensu *p.* 116. واطفا قبايلهم واكفا معاقلهم *Exstinxitque tribus eorum, atque arces funditus evertit.* Vide porro *pag.* 120. 250. 274. 306. A themate عقل *con-*

تسعنا نبغا وتسعين سنة وما تضيق بنا في هذه السنة ولرماحنا الي هذه الغاية من اسواء اسوار هذه البقاع والامكنة وسلاطين الاسلام ما صدقوا ان يسلموا الينا ويسالمونا ويبذلوا لنا القطايع ويقاطعونا وطالما ناصفونا وما صافونا وهادونا وهادنونا وفي جمعنا تفريقهم وفي وقعتنا تعويقهم .

فقال القومص وكان مجربا مجربا مندبرا مندربا هذا صلاح الدين لا يقاس باحد من السلاطين لتسلطه واقدامه علي المخاوف وتورطه وان كسركم مرة فلا يصح لكم الجبر وليس الا المراوغة والمغاورة والصبر والصواب ان لا نخالطه ولا نباسطه ولا نخالفه ونقبل شرايطه فقال له الملك انت قد قلبتك الافة وفي قلبك المخافة وانت للخور رخو وللخشية 79 حشو

nobis jam est per nonaginta ferme annos, neque hoc anno angusta evadet, quum hastæ nostræ, tantopere rectæ rigidæque, muri sint horum tractuum locorumque. Sultani vero Muhammedani nunquam bona se fide nobis submiserunt pacemve coluerunt: quumque vectigalia nobis penderent, alienos tamen animos retinuere. Sed jam a longo tempore æquiores se præbuere; neque in aciem prodiere nobiscum; muneribus missis inducias firmare studentes. In nostra ergo consensione eorum existet dissipatio, in nostroque impetu eorumdem impeditio.

Ad hæc *Comes*, bellator tritus, prudens, exercitatusque, *Hicce Saladinus*, inquit, *haud contendi potest cum quoquam Sultanorum, ob vehementiam Ejus, animositatemque pericula adeundi, seque in ea præcipitem dandi; qui si semel vos fregerit, nulla vobis fracti consolidatio constabit. Dolo potius grassandum nobis est, & excursionibus, patientiaque utendum. Optimum itaque fuerit non acie commisceri cum eo, neque aperta ei fronte adversari, sed conditiones ejus accipere.* Eum excipiens Rex, *Te profecto*, inquit, *mala noxa immutavit, tuumque cor metus occupavit, & ut languore es flaccidus, ita timore es distentus. Ego*

NOTÆ.

constrinxit, adstrinxit certis nodis jumentum, ne aufugeret, formatum est معقل, in notionemque *arcis* translatum, quasi dicas *locum ubi quid firmiter religatur, & tuto asservatur.* Elucet dicti ansa ac pulchritudo, in quo معاقد a معقد fignat *loca corporis* in animali *quibus ligamina & nodi innectuntur.* Quænam illa in regione quæ *adstringitur imodaturque* quasi sub perpetuam victoris ditionem? *Vertices montium*, quæque alia *arcibus* exstruendis idonea.

79 وانت للخور رخو وللخشية حشو] *Et tu languore flaccidus, timoreque distentus.* Arguta sententia, captata ex affinitate literarum inter خور *Cheweron* & رخو *Rechwon*: nec non radices خشي *Hhasja*, *timuit*, & *Hasja*, *farsit*, *stipavit*, *distendit*. A خار *med. Waw*, *relanguit* calor, خور *Cheweron* est *languor*, *remissio*, *debilitas mentis*. A رخا *ult. Waw*, quod est *Laxus*, *mollis*, *flaccidus fuit*, رخو *Rechwon* est *flaccidus debilisque*. Porro خشية *timor*, a خشي lucis haud indiget. Sed illustrandum حشو, ab حشا *ult. Waw*, *replevit*, *farcivit* notans *farturam* in *Golio*, itemque *parvos camelos*, nec non *sequiores* & *ignobiliores homines*. Ab hoc postremo significatu nostrum حشو designare posset *hominem vilem*, *ignobilemque*, ut sensus sit *ob timorem nihil aliud es quam vilissimæ conditionis homuncio.* Plus tamen acuminis dicto suberit, si حشو sonet *fartum*, atque ut hinc *flaccidum* dixerat hominem *ignavia*, ita illinc *distentum* eundem faciat totumque *fartum* quasi & *oppletum timore*. Fateor tamen me hujus *usus adjectivi* exemplo destitui; proindeque tutiorem autumo aliam illam vertendi rationem, quam modo indicabam. Rarum venustumque est in voce حشو, quatenus *farturam* notat, hocce *Haririi Conf.* 23. فاما الان فالوقت عبوس وحشو العيش بوس *At nunc tempus mihi torvum est, & fartura vitæ calamitas.* Tota mihi *vita* miseriis *constipata* & *differta*.

80 اهل الاحد] *Qui unitatem colunt.* Ad verbum *populus Unitatis*. Innuuntur *Muhammedani*, qui se *Unitarios* dictitant, atque solenni illa formula a *Trinitariis* scilicet distinguunt, الله احد, quod & *Judæis* in ore ex *Deut.* 6: Iidem *Muhammedani* mox signantur appellatione اهل الجمعة *populi diei Veneris*, ob rationem nemini incognitam. Dies autem ille hoc nomen traxit a جمع *congregavit*, quod *publici* tunc *cœtus celebrentur*. Alio vocabulo الجامع *Congregans*, *Congregator*, absolute dicitur: eundemque & titulo سيد الايام *Domini dierum* afficiunt.

 علي]

Ego vero haud dubie cum ipso collidar eumque retundam; admordeboque ipsum atque vexabo, tam diuque infestabo, donec ipsum repulero. Erigam autem Crucem Crucifixionis, a qua non residebit vel unus eorum, qui Unitatem colunt, extendamque manum roboris cœtui meo, ne populus diei Veneris manum queat protendere. Hanc ejus orationem Comes cum *fermentatione* animi accepit; *sincerumque* se *extus* ei præbuit, *intus exulceratus.* Ejus consensione ac concordia intellecta a rege, & discordia in improba gente sopita, incubuere copiis concitandis contrahendisque, *rebusque* qua *complicandis*, qua *explicandis.*

حشى وانا لا بد ان اصدمه واصده واكدمه واكده وارادده حتي ارده واقيم صليب الصلبوت فلا يقعد عنه من [83] اهل الاحد احد وامد يد الايد لجمعي فلا تمتد لاهل الجمعة يد فتقبل القومص قوله [81] علي مضض [82] وصح ظاهره معه علي ما كان في الباطن من مرض ولما احس الملك منه بالوفاء والوفاق وعدم اهل الشقاء ما وجدوه بينهما من الشقاق اشتغلوا بالحشد والحشر [83] والطي والنشر

NOTÆ.

[81]. علي مضض] *Super fermentatione.* id est *acore* cordis, ac *fermento* indignationis. Radix مضض vertitur inter alia *doluit, ægro animo fuit:* nostrumque مضض *dolor & ægritudo animi:* item *lac acidum.* Nempe propria notio est *acescere, coacescere*, atque ita *fermentescere.* Notum *Plautinum* illud *jacere in fermento.*

[82] وصح ظاهره معه علي ما كان في الباطن من مرض] *Et sana fuit exterior ejus species cum eo, super morbo intus residente.* Pulchra sententia in proprio improprioque usu gemini vocabuli eleganter ludens. صح *sanus fuit*, secundum originem *nitidus*, צחח, transfertur ad *sinceritatem* sæpe *mentis veramque amicitiam.* Contra مرض *morbus*, in *metaphora* denotat *hypocrisin, simulationemque* نفاق & شك ut *Alcorani* interpretes exponunt ad *Sur.* 2: 9. في قلوبهم مرض *in cordibus eorum morbus est.*

[83] والطي والنشر] *Et in complicando explicandoque.* Proverbialem puto formulam طوي ونشر *complicuit explicuitque*, pro *omnem movit lapidem, summam industriam diligentiamque exeruit*, quod diversimode accommodari potest. Alio adhuc sensu hæc duo in unam sententiam illigavit *Hariri Cons.* 5. فابوا الي نشر الفكاهة بعد ما طووها *Denuo explicuere confabulationem postquam eam complicuerant.* Hoc est *finitam resumsere.* De verbo طوي ejusque pulchris metaphoris egi ad *Haririum.*

FINIS.



IN-

INDEX GEOGRAPHICUS
IN VITAM
SALADINI
EX
ABULFEDA ET COMPENDIO THESAURI GEOGRAPHICI JACUTI HAMATENSIS

Maximam partem concinnatus & instructus.

A.

ABWANUM ابوان. *Ægypti* oppidum in *Exc. ex Abulf.* pag. 3. ad finem. Tria ejusdem nominis in *Ægypto* reperiri observat ex *Jacutho* idem noster *Abulfeda* in *Opere Geographico*. ابوان اسم لثلثة مواضع من بلاد مصر احدهما ابوان عطيه بالاشمونين والثاني ابوان من كورة البهنسا والثالث ابوان قريب دمياط *Abwani appellatio tribus in Ægypto locis competit. Prius est Abwan Atya, in Usjmounyn.* (Nomo sic dicto) *Alterum est Abwan ditionis Bahnesiæ. Tertium Abwan prope Damiatam.* In *Lex. Geogr.* paulo plenius, ابوان قرية بالصعيد الادني غربي النيل يعرف ببنابوان عطيه وابوان ايضا كانت قرب دمياط كان اهلها نصاري يعمل بها الشرب الرفيع فينسب اليها بوني علي غير لفظه وابوان ايضا من قري كورة البهنسي بالصعيد ايضا *Abwan est civitas Thebaidis inferioris, ad occidentale latus Nili, vulgo dictum Abuan Atya. Est & Abuan prope Damiatam, cujus incolæ Christiani. Byssus nobilissima ibi elaboratur. Gentile est Bouni citra analogiam. Tertium Abuan ditionis est Bahnesensis in Thebaide item.* Posterius in *Excerptis Abulf.* videtur intelligendum.

ACCA عكا vel عكة in Lex. Cl. *Golii* dicitur esse *Ascalona*. Sed rectius idem in notis ad *Alfrag. p.* 131. *Ptolemaidem* esse ostendit, quæ & *Græcis* Ἄκη; pervetusta est appellatio. *Jud.* 1: 31. enim עכו *Acco* occurrit. Belli Sacri scriptoribus *Accaron* est, & *Acra*. Hodie *S. Johannis de Acra* vel *Acri*, a templo, quod *S. Johannis* nomine ibi dicatum olim; cujus adhuc rudera quædam manent. Hinc Equestris ille ordo *S. Johannis Acconensis* originem & nomen ducit. Plura vide apud Cl. *Reland.* in *Palæst. p.* 534 &c. &c. *Gol.* ad *Alfrag. p.* 131. *Abulfeda* in descriptione *Syriæ* situm ei assignat in *Climate tertio*, inter *Litorales Syriæ urbes*, ad *Longitud.* 58. *grad.* 20. *min.* cum *Latitud.* 32. *gr.* 20. *min.* additque in tabella, quam vocat الاوصاف والاخبار العامة *descriptiones & narrationes vulgatissimas*, hanc oppidi nobilissimi delineationem. قال في اللباب ومدينة عكا كبيرة من سواحل الشام وداخلها عين تعرف بعين البقر وبها مسجد ينسب الي صالح عليه السلام قال الشريف الادريسي هي مدينة كبيرة في جون كبير والمينا في وسط المدينة وللمينا برجان لوضع سلسلة بينهما يمنع من خروج المراكب ودخولها الا باذن وبينها وبين طبرية اربعة وعشرون ميلا. قال العزيزي هي من عمل طبرية وهي جليلة وشرب اهلها من قناة تجري الي المدينة ولها مينا جليل واسع كانت الصناعة به ومنها الي مدينة صور اثنا عشر ميلا وهي الان خراب بعد ما استرجعها المسلمون من ايدي الفرنج في سنة تسعين وستماية وحضرت فتوحها وحصل لي فيه الغزاة *Dicit auctor Ellubabi, Urbs Acca magna est, e litoralibus Syriæ, intra quam fons est, cui Bovino nomen. Est quoque in ea Templum denominatum a Salibo propheta. Sjeriphus Idrisius ait, est magna urbs magno in sinu sita, cujus portus in mediam se urbem insinuat. Portui*

isti duæ sunt turres, ad catenam inter eas tendendam qua naves arceantur exitu ingressuque, nisi data venia. Inter eam & Tiberiadem viginti quatuor sunt milliaria. Alazizius dicit, eam pertinere ad jurisdictionem Tiberiadis; magnificam esse: oppidanos bibere ex aquæductibus in urbem derivatis. Porro habere eam magnificum amplumque portum, multa arte elaboratum, atque ab ea Tyrum usque duodecim esse milliaria. Illa autem nunc temporis vasta jacet, ex quo Musulmanni eam manibus Francorum iterum extorserunt, anno nonagesimo supra sexcentesimum. Ipse ego expugnationi interfui, contigitque mihi ibi bonos belli sacri. In Compendio *Thes. Geogr.* traditur بن طولون *filium Toulouni* hunc magnificum munitissimumque, circumjecto muro, portum condidisse. Is est *Ahmedus Toulounides* احمد بن طولون, *qui in Ægyptum Syriamque* dominationem obtinuit, anno circiter ducentesimo quinquagesimo *Hegiræ*, fato functus ejusdem seculi anno septuagesimo. Ibidem exscidium Urbis sic enarratur في سنة تسعين وستماية فتحها الملك الاشرف بن الملك المنصور قلاون ونقض بيوتها وابراجها وقتل من بها من الفرنج وكان ذلك من فتوح المسلمين العظيمة *Anno sexcentesimo nonagesimo expugnavit eam Almalichus Alasjraphus, filius Almalichi Almansouri Kelaüni, atque demolitus est domos turresque ejus, Francis omnibus trucidatis. Fuit hæc e maximis Musulmannorum victoriis.*

ACAPHA اكاف. Arx quam in *Arabia Deserta* sitam destruxisse narratur *Nouroddinus part. sec. cap.* 3. ad initium. Nihil de ea reperio in Geographis meis.

ACARA vel *Accara* عكار. Arx *Syriæ*, quæ *p.* 36. *Vitæ* memoratur. Et hujus nulla in auctoribus meis mentio.

ADENUM عدن *Aden* in mappis. *Arabiæ Felicis* nobilissimum *Emporium*, quo nomine veteribus tantum innotuisse videtur, nam Ἄδανα cujus *Stephanus* meminit, mediterranea est. De qua mox. Alia est *Adena* vel *Adana*, urbs *Ciliciæ*, quæ *Arabibus* اذنه cum *Dzal*, & ادنه cum *Dal*. De ea vide Cl. *Gol.* ad *Alfrag. p.* 291. De *Adeno* autem *p.* 83. Videamus porro quid *Abulfeda* nobis reliquerit. Circa الاقليم الحقيقي *Clima verum* annotavit خارجة عن الاول الي الجنوب *Eam primum Clima egredi austrum versus.* At الاقليم العرفي *Clima* ejus *notorium, in vulgus notum*, ait esse تهايم اليمن *Tractus maritimos Jemanæ.* الطول *Longitudo* dicitur درج ع *grad.* 70. دقايق ح *minut.* 8. *Latitudo* autem العرض ponitur in درج يا *grad* 11. دقايق م *minut.* 40. Descriptionem deinde hanc subserit ويقال لها عدن ابين وهي علي ساحل البحر وهي بلدة حط واقلاع لمراكب الهند وهي بلدة تجارة وهي يابسة قشفة واما عدن لاعة فبلدة في جبل صبر باليمن ايضا ومنها اعني عدن لاعة كان ظهور دعاة الفاطميين خلفاء مصر وعدن من صنعاء ثمانية وستون فرسخا قال ابن حوقل بل بينهما ثلث مراحل قال العزيزي وهي مدينة جليلة علي ساحل البحر وبها مرسي مراكب الهند والصين وبها التجار وذوو اليسار المسافرين وعدن من مخلاف ابين وعن بعض المسافرين وعدن في ذيل جبل كالسور عليها وتمامه سور الي البحر ولها باب الي البحر وباب الي البر يعرف بباب الساقيين والماء العذب ينقل اليها *Appellari solet Aden Abyan, estque sita ad litus Maris, in quam descendunt, & unde vela dant naves Indorum, quippe quæ floreat mercatura. Sicca est & solis æstu retorrida. At Aden Laah est civitas Jemanæ etiam, in monte Sabir, ex qua, nempe ista quæ Laah cognominatur, prodiere primitus qui vocarunt homines ad obedientiam Chalipharum Phatimidarum in Ægypto. Aden autem prius distat Sanaâ sexaginta & octo parasangis. Ibn Haukel ait, imo vero tres intercedunt stationes. Alazizi dicit, esse urbem splendidam in litore Maris, quæ tutum præbeat portum navigiis Indorum Sinensiumque, atque a mercatoribus, & opulentis hominibus frequentetur, eamque ad pagum, sive regionem Abyan pertinere. Retulerunt nonnulli peregrinatorum Aden adjacere laciniæ montis, qui eam ut murus ambiat, nisi quod arte perfectus sit ad mare murus. Habet portam quæ mare, portam item quæ terram spectet, appellatam Babel-Sakyine, ab aquæ gerulis. Nempe aqua dulcis est aliunde importanda.* In *Lexico Geographico* hæc invenio عدن بالتحريك واخره نون مدينة مشهورة علي ساحل بحر اليمن ردية لا ماء بها ولا مرعي وشربهم من عين بينها وبين عدن مسيرة نحو اليوم وهي مرفا مراكب الهند والتجار

والحجاز والحبشة والتجار يجتمعون اليها كذلك ويضاف
الي ابين وهو مخلاف عدن من جهلته *Aden*, *adbibita vocali ante postremam Nun*, *est urbs celeberrima in litore maris Jemanensis; squalida*, *non aquis*, *non pascuis prædita. Bibunt e fonte*, *inter quem & Adenum diei ferme iter interjacet. Est scala*, portus, *navium Indiæ*, *Hisjazæ*, *Habassiæ. Similiter & mercatores illuc undique confluunt. Cognomento refertur ad Abyan*, *qui est major pagus sive nomus*, *ad quem Adenum pertinet.* Ceterum ad *Aden Laab* distinctius cognoscendum, quod videtur esse "*Adana Stephani*, de *monte* صبر hæc habe ex eodem Lexico صبر بفتح أوله وكسر
ثانيه جبل شامخ عظيم مطل علي قلعة تعز فيه عدة حصون وقري باليمن
Sabir, *phatata prima*, *kesrata secunda*, *est excelsus mons magnusque*, *imminens arci Taizzo in Jemana*, *arcibus & villis consitus.* Addantur quæ de *Taizzo* dat *Abulfeda*, في زماننا
هذا هي مقر ملوك اليمن وهي حصن في اجبال مطل النهايم واراضي زبيد
Est hac nostra ætate sedes Regum Jemanæ, *estque arx in montibus*, *imminens maritimæ regioni*, *& terris Zabidi.*

ADSERBEISJANA. *Aderbigiana* اذربيجان. occurrit in *Exc: p.* 39. &c. Provincia est partem *Mediæ*, partemque *Armeniæ* complexa, ut docet Cl. *Gol.* ad *Alfrag. p.* 35. addens ab اذر *Adser*, *Adsur*, antiqua lingua Persarum *Ignem* sonante, nomen habere, quod hic posterioribus etiam seculis illa idololatria maxime viguerit. Posteriorem partem compositionis pandit Clar. *Hyde Rel. Pers. p.* 415 اذربايجان contractum autumans ex اذراباداكان *Adsurabadaghan*, *Ignis habitacula & Sedes.* Meminit etiam *Gol.* ad *Alfrag. p.* 226, 227. *Pyrei* اتشكاه *Adserbigianæ* ubi *Zoroaster* primam adspexit lucem, ibidemque *Mediam* esse insinuat. In *Lex. Geogr.* hi traduntur fines, hæ urbes ejus اذربيجان هو صقع حده من برذعه
الي زنجان مغربا ويتصل حده من جهة الشمال ببلاد الديلم والجبل والطرم
ومن اشهر مدنه تبريز وهي اليوم قصبته وكانت قديما المغاره (المراغه) ومن مدنه
خوي وسلماس وارميه واردبيل ومرند وغير ذلك وفيه قلاع كثيرة وجفرات واسعة
Adserbeisjan est Regio cujus finis a Berdaa orientem versus pertinet ad Ribam Occidentem versus. A septentrione attingit terras Deilem, *& Parthiam*, *Termumque* (est *Kazwinum* usque excurrens tractus montium.) *E nobilissimis ejus urbibus est Tebrizum*, Tauriz, *quæ nunc quidem metropolis est. Olim regia erat Maraga.* "(Ita corrigo nam & *Maragam* accenseri *Aderbeisjanæ* infra suo reddetur loco) *Urbes quoque ejus sunt Chowai*, *Salmas*, *Urmia*, *Ardebyl*, *Marand*, *aliæque*; *habetque arces bene multas*, *atque planities cavas terrarum quam amplissimas.* Expromam quoque, quæ *Abulfeda* tradit *Tabula* 18. ubi percenset urbes *Armeniæ*, *Arani* & *Adserbeisjanæ* لما فرغ من بلاد الروم لننتقل الي ذكر ارمينية
واران واذربيجان وهذه ثلاثة اقاليم عظيمة قد جمعها ارباب هذا الفن في
الذكر والتصوير لتداخل بعضها بالبعض وتعسر افرادها بالذكر والذي
يحيط بهذه الاقاليم علي سبيل الاجمال من الغرب حدود بلاد الروم وشي
من حدود الجزيرة ويحيط بها من الجنوب بعض حدود الجزيرة وحدود
العراق ويحيط بها من الشرق بلاد الجبل والديلم الي بحر الخزر
ويحيط بها من جهة الشمال جبال القبق واذربيجان علي الانفراد
حدها من جهة الشرق بلاد الجبل وتمام الحد الشرقي بلاد الديلم
وحدها من جهة الجنوب العراق عند ظهر حلوان وشي من حدود
الجزيرة قال ابن حوقل والغالب علي اذربيجان الجبال قال وحد
ارمينية من جهة الغرب بلاد الارمن قال والغالب علي ارمينية الجبال قال
احمد بن ابي يعقوب وارمينية علي ثلاثة اقسام القسم الاول يشتمل
قاليقلا وخلاط وشمشاط وما بين ذلك والقسم الثاني يشتمل علي
خزران وتفليس ومدينة باب اللان وما بين ذلك والقسم الثالث يشتمل
علي برذعه وهي مدينة اران وعلي البيلقان وباب الابواب وقال ياقوت
الحموي في المشترك وارمينية اسم لاربع قطع فيها بلاد متصلة الاولي من
بيلقان الي شروان وما بين ذلك والثانية تفليس وهي خزران وباب فيروز
قباذ واللكز والثالثة البسفرجان والدبيل ونشوي وهي نخجوان والرابعة قرب حصن
زياد

زياد وهو المسمي بخرت برت وخلاط وارزن الروم وما بين ذلك
قال ابن حوقل في تحديد هذه الاقاليم بعبارة اخري قال حد
لارمينية الروم وحد لها بردعه وحد لها الي الجزيرة قال والثغر الذي
يلي الروم من ارمينية هو قاليقلا قال وحد اران من الباب الي
تفليس الي قرب نهر الرس الي مكان يعرف بحجيران واذربيجان من
هناك اعني من حجيران الي ظهر الدينور ثم يدور الحد الي ظهر
حلوان وشهرزور حتي ينتهي الي قرب دجله ثم يطوف علي
حدود ارمينيه والغالب علي اذربيجان وارمينية الجبال

Absolutis Rumææ regionibus, transgredior ad Armeniam, Arran & Adserbeisjan, quæ tria Climata magna principes studii Geographici simul solent enarrare & delineare, quod inter se commixtos habeant fines, & difficulter admodum seorsim queant percenseri. Generatim ergo hæc Climata ambiunt, ab Occasu fines Rumææ, atque etiam aliquid de Mesopotamiæ finibus: item ab austro nonnihil de finibus Mesopotamiæ atque Irakæ. Ab ortu ea cingunt regiones Parthiæ & Deilem, ad mare usque Chozar, sive Caspium. A septentrione sunt montes Elatyk. Speciatim vero Adserbeisjan finitur ab ortu Parthia, terminusque ille orientalis absolvitur per regiones Deilem. Ab austro eam terminat Iraka, circa Hulwanum, itemque aliquid de Mesopotamiæ finibus. Ibn Haucel auctor est, maximam partem Adserbeisjanæ esse montosam: idemque tradit Armeniam ab occasu terminari Ciliciæ & Cappadociæ tractu, cui a Leonis filio Armeno nomen impositum. Addit Armeniam pleramque esse montosam. Ahmed ibn Abi Jacob ait, Armeniam in tres dividi partes, quarum prima complectatur Kalikalam, Chalatam & Sjimsjatam, quæque inter eas jacent: altera comprehendat Chazeranum, Teflisum & Civitatem Bab-Ellan, quæque *interjacent: tertia ambitu suo contineat Berdaam, quæ est Civitas Erran, & Beilakanum, & Bab-Alabwab, portam portarum. At Jacutus Hamatensis in suo Mosjtarec dicit Armeniæ nomen tribui quatuor tractibus, in quibus urbes perpetuæ. Primum a Beilakano protendi Sjirwanum usque. Secundum continere Teflisum, quod & Chazaranum, & portam Phiruzkobadi, & Cyrum. In tertio esse Sapherhanum, Aldebil, Nasjwi, quod & Naksjiwan. Quartum vicinum esse castro Zyad, quod vulgo Chartopurt vocatur, ubi Chalata & Arzenerroum, quæque iis intersita. Ibn Haukel horum climatum fines aliter digessit. Ait nempe Armeniæ, terminos esse hinc Rumæam, hinc Bardaam, atque ad Mesopotamiam protendi. Addit præsidium quo Armenia Rumæam contingit esse Kalikalam. Idem Arran definit a porta,* Ferrea nempe, *Teflisum usque, fluviumque Araxem, ad locum qui Hasjiran appellatur. Inde incipere Adserbeisjanam, nempe ab Hasjiran, pervadereque ad Dinorum fere, atque circuire deinceps Hulwanum versus, Sjabrezourumque, donec Tigrim ferme attingat. Tandem cingere fines Armeniæ. Esse autem tum Adserbeisjanam tum Armeniam pleramque montosam.* Apparet ex hisce omnibus *Adserbeisjanam*, nunc latius sumi, nunc strictius; sed præcipuam tamen ejus partem esse *Mediam*. Ejus urbes nobilissimas recenset & describit *Abulfeda* hasce. مبانه وهي ميانج *Majanib sive Majanisj long.* 72. 35. *lat.* 36. مراغة *Maraga long.* 71. 20. *lat.* 36. 40. تبريز وهي توريز *Tebriz* sive *Tauriz long.* 78. *lat.* 39. السلطانية وهي قنغرلان *Sultania* quæ & *Kunguzlan long.* 76. *lat.* 39. اوجان *Ausjan long.* 71. 35. *lat.* 36. 25. اردبيل *Ardebil long.* 72. 30. *lat.* 38. ارمية *Urmia long.* 69. 45. *lat.* 36. برزند *Berzend long.* 78. *lat.* 38. بردعه *Berdaa long.* 78. *lat.* 40. شروان *Sjerwan long.* 68. 56. *lat.* 41. 48. مرند *Marend long.* 78. *lat.* 36. سلماس *Selmas long.* 69. 15. *lat.* 36. 40. خوي *Chowajjo long.* 69: 40. *lat.* 36. 40.

Oppida porro *Armeniæ* præcipua hæc enotavit ارجيش *Arsjysh long.* 66. 5. *lat.* 38. 30. الدبيل *Dabyl* vel *Aldabyl long.* 70. 20. *lat.* 36. 25. دوين *Dawyn* unde *Jobus Saladini* pater oriundus. *long.* 72. *lat.* 38. وسطان *Westan long.* 66. 30. *lat.* 36. 50. ارزنجان *Arzengan long.* 68. *lat.* 39. موش *Mousj long.* 69. 30. *lat.* 39. 30. ارزن *Arzen*, quæ & ارزن الروم *Arzerroum, long.* 65. *lat.* 38. ملازجرد *Melazgerd, long.* 65. *lat.* 39. بدليس *Bidlys*, vel *Bedlys*, secundum alios, *long.* 65. 30. *lat.* 38. 45. خلاط *Chalat* aliis اخلاط *Achlat, long.* 65. 50. *lat.* 39. 20.

Postremo *Arrani* civitates hæ ponuntur. كنجه *Chenga, Kensja long.* 74. *lat.* 48. شمكور *Sjemchour long.* 78. *lat.* 41. تفليس *Teflys long.* 78. *lat.* 48. البيلقان *Beilakan long.* 78. 30. *lat.* 41. 20. موقان *Moukan long.* 78. *lat.* 38. مدينة باب الابواب *Civitas Brb-Elabwab*, portæ portarum, quæ & باب الحديد *porta Ferri, long.*

long. 75. *lat.* 45. نشوي وهي نقجوان *Nasjwi* quæ & *Naksjiwan*, *long.* 71. 30. *lat.* 39. 8. Monet præterea quosdam & *Sjerwanum*, nec non *Berdaam*, *Arrani* finibus includere, quæ duo *Adserbeisjanæ* superius adscripta.

ÆGYPTUS. مصر מצרים. مصر. ديار مصر & بلاد مصر *sedes*, *Regiones Ægypti* alias. Fines accurate fixit *Abulfeda* الحد الشمالي لديار مصر بحر الروم من رفح الي العريش ممتدا علي الجفار الي الفرما الي الطينة الي دمياط الي ساحل رشيد الي الاسكندرية الي ما بين الاسكندرية وبرقة علي الساحل اخذا جنوبا الي ظهر الواحات الي حدود النوبة والحد الجنوبي من حدود النوبة المذكورة اخذا مشرقا الي اسوان الي بحر القلزم والحد الشرقي من بحر القلزم قبالة اسوان الي عيذاب الي القصير الي القلزم الي تيه بني اسرائيل ثم يعطف شمالا الي بحر الروم عند رفح حيث ابتدانا *Terminus borealis regionum Ægypti mare mediterraneum a Raphach usque Elarysj, se per Elgifar* (arenas septem dierum spatio prætentas) *extendens usque ad Pharmam, indeque Tinam, porro Damiatam, Rosettam, Alexandriam, locaque Alexandriam inter & Barcam sita. Terminus occidentalis ab iisdem locis, litori adjacentibus, se austrum versus super Elwahat dictos tractus porrigit ad Nubiæ fines. Terminus australis a Nubiæ finibus prædictis ad orientem inclinatur Syenen usque & mare Rubrum. Terminus Orientalis ab eodem mari e regione Syenes per Aidabum, per Kosairum, per Kolzumum pertinet ad desertum Israëlitarum. Inde postremo ad Boream reflectitur & mare Mediterraneum apud Raphach, unde initium sumsimus.* De illis الواحات *Elwahat, superiore, media, inferiore, arenis*, ita dictis, distinctius agetur ubi ad *Thebaidem* me series perduxerit. Nempe ما علا عن الفسطاط علي جانبي النيل الصعيد وما سفل عنه الريف وطول الصعيد من اسوان الي الفسطاط فوق خمس وعشرين مرحلة وعرضه ما بين نصف يوم الي يوم واما الريف فعرضه من حدود الاسكندرية الي طرف الجوف الشرقي عند اول مفازة القلزم نحو ثمان مراحل قال ابن حوقل ويعرف شمال النيل اسفل من الفسطاط بالجوف وجنوبيه بالريف ومعظم رساتيق مصر وقراها في هذين الموضعين *Said* sive *Thebaïs appellatur quod supra Fustatam gemino lateri Nili prætenditur. Quod infra eam est Ryf audit. Longitudo Thebaïdis a Syene ad Fustatam excedit quinque ac viginti stationes. Latitudo dimidium diem* alibi, alibi plus minusve *ad integrum usque diem occupat. Quod ad Ryf attinet, latitudo ejus a finibus Alexandriæ ad extremum Sjauf Orientale, ubi incipit desertum Kolzumi circiter octo implet stationes. Ibn Haukal auctor est aquilonarem Nili tractum infra Fustatam vocari Sjauf:* (terram depressam) *australem vero Ryf. Maxima pars Nomorum Ægypti, oppidorumque hisce duobus in locis reperitur*, ut *Abulfeda* ibidem executus est. Teneatur & hoc generatim ex *Lex. Geogr.* ذكر بعض اهل العلم والدواوين ان قري مصر الفان وثلثماية وخمس وتسعون قرية منها الصعيد تسع ماية وسبعة وخمسون قرية واسفل الارض الف واربعماية وتسعة وثلثون قرية قالوا والصعيد عشرون كورة واسفل الارض ثلث وثلثون كورة وحال مصر مشهور *Quidam docti exactique computatores memorant, oppida vicosque majores Ægypti esse bis mille, trecenta, & nonaginta quinque. Inde Thebaidem continere nonaginta & quinquaginta septem: inferiorem autem terram mille quadringenta & triginta novem. Addunt Thebaidem habere χώρας præfecturas viginti: inferiorem terram triginta tres. Est autem status Ægypti apud omnes notus.*

AFRICA افريقية in *Excerpt. p.* 38. Distinguunt *Arabum* Geographi inter بلاد المغرب *Regiones occidentis*, & inter افريقية *Africam*, qua intelligunt stricte sic dictam illam partem quæ *Carthaginensium* imperio subfuit, atque in provinciam deinde *Romanam* concessit, que & *Africa propria* fuit appellata. *Lex. Geogr.* حد افريقية من طرابلس المغرب من جهة برقة والاسكندرية الي بجاية وقيل الي مليانة فيكون مسافة طولها نحو من شهرين ونصف وعرضها من البحر الي الرمال التي في اول بلاد السودان *Terminus Africæ a Tripoli Occidentis, quæ Bar-*

 ca

cæ & Alexandriæ contermina, porrigitur Bigajam usque; ut aliis placet ad Meljanam. Longitudo patet per duos ferme menses cum dimidio. Latitudo à mari pertinet ad Arenas quæ inchoant terras Nigritarum. Confer Cl. *Gol.* ad *Alfrag. p.* 105. & 161. ubi a *Bona* بونة, *Hippone* veterum ad *Barcen* fines figit. Nempe بونة docente *Abulfeda* على اخر سلطنة بجاية واول سلطنة افريقية *sita est ad ultimum finem Regni Bigejæ, Regnumque inchoat Africæ.* De divisione بلاد المغرب *Regionum Occidentis*, hoc est *Africæ* latius sumitæ aliquid forte proferetur ad *Tripolin Occidentis*.

AIDABUM عيذاب & عيذاب. *Ægypti* portus ad *mare Rubrum* in *Exc. p.* 32. Ad *Alfrag.* 145. jam docuit *et alibi* tres memorari stationes *Ægyptiacas* maris *Erythræi* ab *Arabibus*, inferiorem قلزم *Colzum*, *Clysma*, unde بحر قلزم *Mare Kolzumæ* sinus hicce appellatus: medium القصير *Kotsair:* superiorem denique *Aidab* nostrum: *Dioscoron*, ut autumat, veteribus. Idem observat *p.* 100. ab aliis accenseri *Ægypto*, ab aliis *Begiæ*, ab aliis *Habassiæ*, quæ sunt partes *Æthiopiæ*; atque imperii *Turcici* nunc extremum constituere terminum in illis oris. Hausta illa ex *Abulfeda*, qui in *Tabula* de *Ægypto* attribuit *Aidabo long.* 58. *lat.* 21. atque hæc annotat. قد اختلف في عيذاب فبعضهم يعد ديار مصر
على وجه يدخل فيه فهو الاشبه لان الولاية فيها من مصر وهي من
اعمال مصر حقيقة وبعضهم يجعلها من بلاد البجا وبعضهم
يجعلها من بلاد الحبشة وهي فرضة لتجار اليمن والحجاج
الذين يتوجهون من مصر في البحر فيركبون من
عيذاب الي جدة قال ابن سعيد وعرض البحر بين
عيذاب وجدة درجتان وهي اشبه بالضيعة منها بالمدن

In Aidabo variatur. Nonnulli sic finiunt Ægyptum ut Aidabum includatur. Id vero est similius quoniam præfectus ab Ægypto imponitur, atque Ægyptiacæ est ditionis. Nonnulli regionibus Begiæ accensent; nonnulli Habassiæ. Est autem portus pro mercatoribus Jemanæ, nec non peregrinatoribus Meccanis, qui ex Ægypto accedunt, atque ab Aidabo mare trajiciunt Giuddam: Ait Ibn Saïd, inter Aidabum & Giuddam duos gradus latum est mare: & pago quam urbi similius est. In *Comp. Lex. Geogr.* nihil extat, quod ulteriorem ferat lucem. Sed *Geogr. Nubiens. part.* 5. *Clim.* 2. docere poterit argumentum *Abulfedæ* vacillare, a præfecto *Ægyptiaco* desumtum, quia duo præsides & actores hic versari solebant, alter pro regibus *Ægypti* ad vectigalia *Ægyptiorum*, alter pro Regibus *Begiæ* ad vectigalia *Habassinorum* exigenda. Videatur *p.* 44. In *Arabico* male editur عذاب, unde & versioni *Adbab* ubique inhæsit. Alia ibidem adhuc invenienda omitto: semelque hic insinuatum velim, me *Nubiensi*, ut pote jam typis exarato, Latineque converso, haud aliter usurum, quam ubi summa id necessitas postularit.

AILA ايلة *Ela. Elane. Ælane.* Ἐλάνα. Αἴλανα. Αἴλα. Unde Κόλπος Αἰλα apud *Steph.*, qui aliis Κόλπος Αἰλανίτης, Ἐλανίτης; prout in *Exc.* etiam *p.* 31. habemus بحر ايلة *Mare Ailæ.* Est אילת *Deut.* 2: 8, & 2 *Reg.* 14: 22. *Elath*, vel ut *Hieron.* effert *Ailath.* حصن ايلة *Hisn Aila*, vel *Ailat*, *Castrum Elæ p.* 32. in *Exc.* & *p.* 12. Ejus *long.* ab *Abulf.* traditur 55. 8. *lat.* 29. 8. annexa hac descriptiuncula وايلة كانت مدينة صغيرة وكان
بها زرع يسير وهي مدينة اليهود الذين جعل منهم القردة والخنازير
وهي على ساحل بحر قلزم وعليها طريق حجاج مصر وفي في زماننا
برج وبه وال من مصر وليس بها مزدرع وكان لها قلعة
في البحر فابطلت ونقل الوالي الي البرج في الساحل

Aila parvum oppidulum fuit, exiguis quibusdam satis præditum: estque Urbs Judæorum illorum qui in simias & porcos transformati fuere. (secundum narratiunculam *Alcorani*) *Jacet in litore maris Kolzum, atque præter eam via se tendit peregrinatorum Meccanorum Ægypti. Nostra hac ætate Turris est sive arx, cui præfectus imponitur ex Ægypto. Sementi faciendæ nihil nunc suppetit loci. Habebat parvulam arcem in mari: sed deleta est, præfectusque in castrum litorale translatus.* Ad pleniorem notitiam perducent quæ idem *Abulfed.* ad vocem القلزم *Kolzum, Clysma* exhibet والقلزم بلدة كانت على ساحل بحر اليمن من جهة
مصر والبها ينسب البحر فيقال بحر القلزم وبالقرب منها غرق فرعون
وهي

وهي علي اللسان الغربي لان بحر القلزم ياخذ من الجنوب الي الشمال وتمتد منه ذراعان طاعنان في الشمال واحدهما شرقي الاخر غربي فعلي طرف الشرقي ايلة وعلي طرف الغربي القلزم وعلي راس البر الداخل في البحر بين القلزم وايلة الطور وهو داخل في البحر الي جهة الجنوب عنهما

Kolzum oppidulum in litore Maris Jemanensis ab latere Ægypti, unde etiam totum hoc mare, Kolzumense appellatum. In vicinia ejus mersus fuit Pharao. Jacet ad Linguam Occidentalem: nam Mare Kolzumense ab austro ad septentrionem pergit; ex eoque se duo brachia exstantia diffundunt ad septentrionem, alterum Orientale, alterum Occidentale. Lateri brachii Orientalis assita est Aila; Occidentalis autem in latere posita Kolzuma. In promontorio quod inter Kolzumam & Ailam in mare excurrit est Tour, penetratque illud caput terræ in mare austrum versus. Illud الطور *Tour* est *Prom. Pharan* apud veteres, ut ad *Alfrag.* p. 144. monetur; eoque nomine & montem *Sinai* complectuntur *Arabes*. Conferantur porro quæ *Geogr. Nubiens.* de *Kolzum*, male *Calzem* in versione, de *Tour*, de *Pharan Abrou*, & de *Aila* protulit *part.* 5. *Clim.* 3.

AIN-BASSA. عين بصة. Memoratur in *vita* pag. 98. Apparet ex serie, locum esse inter *Tyrum* & *Azzibum*, id est *Ecdippam*. Nihil de ea auctores mei.

AIN-ELMOBARECA. عين المباركة. Extat in *vita* p. 44. unde intelligitur esse agri *Halebensis*.

AINELSJALUT. عين الجالوت. عين جالوت *Ainsjalut*, *Einsjalut*. Vide in *vita* p. 53. ubi etiam omissa prima parte, appellatur الجالوت. *Elsjalut Lex. Geogr.* عين الجالوت

بلدة لطيفة بين نابلس وبيسان من اعمال فلسطين اليها انتهي عسكر المغل فلقيهم بها البندقدار فكسرهم وكان ذلك انتهاء فتوحهم

Ain-alsjalout oppidum elegans inter Neapolin & Baisan, five *Scythopolin*, *ad quod exercitus Mogulensis pervenit; ibique eos collata acie fregit Bundukdarus. Hæc ergo meta extitit iis victoriarum.* عين جالوت ex origine *Fontem Goliathi* videtur sonare.

AINOTABUM عينتاب In *Exc. pag.* 33. & alibi. Cl. *Gol.* ad *Alfrag.* 273. in transitu ejus mentionem facit, & vulgo *Aintab* pronunciari monet. In *Lex. Geogr.* hæc habeo

عينتاب قلعة حصينة ورستاق قرب حلب رستاقها دلوك

Aintab est arx munitissima, tractusque pagorum sic dictus prope Halebum; ad tractum ejus & Doluc pertinet. Apud *Abulfed.* in *Tabula Syriæ* datur e *long.* 62. 30. *lat.* 36. 30. atque ita porro describitur

ومدينة عينتاب بلدة حسنة كبيرة وبها قلعة منيعة في الصخر حصينة وهي كبيرة البناء وهي قاعدة ناحيتها وبها اسواق جليلة وهي مقصودة للتجار والمسافرين وهي عن حلب في جهة الشمال علي ثلث مراحل وبالقرب من عينتاب دلوك وهو حصن خراب له ذكر في فتوح صلاح الدين ونور الدين

Urbs Ainotab est pulchra & magna, in qua arx in saxo excisa multo munitissima. Aquis abundat. Est præcipua sui tractus, in eaque nundinæ insignes habentur. Aditur a mercatoribus viatoribusque. Distat Septentrionem versus Halebo tribus stationibus. In vicinia Ainotabi est Doluc, evastatum nunc munimentum, cujus mentio in victoriis Saladini & Noureddini.

AKSA اقصي. plene مسجد اقصي *Templum Extremum*, vel المسجد الاقصي quæ & الجامع الاقصي *Basilica Alaksa*. Sic appellitant *Templum Hierosolymitanum*, quod *Extremum* est illis, quibus المسجد الحرام *Templum Sacrosanctum Meccæ* domi est quasi, atque intra fines patrios. Quanta religione *Muhammedani* locum illum prosequantur, aliaque curiosa congessit Cl. *Gol.* ad *Alfr. p.* 136. & seq. Consulatur quoque luculentissima delineatio *Geogr. Nubiens. p.* 113. & seq. Ejusdem venerationis multa in nostro vestigia ut *pag.* 237. *vitæ.* 208. 268. &c. vide porro *Assachra*.

AKSARA اقصرا *Acsara* in *Exc. p.* 58. Urbs *Rumææ*, بلاد الروم, id est *Asiæ Minoris* sive *Anatoliæ*. Ejus fines in loco reddentur. Nunc tantum ex *Abulfeda* notitiam urbis non ignobilis pandamus. Is in *Tabula* de بلاد الروم *Rumæa long.* ponit 56. 8. *lat.* 40. 8. observatque primo اقسرا scribi ab aliis per *sin*, بفتح الهمزة وسكون القاف وفتح السين

السين والرا المهملتين وبعدها الف *Eliph phatato*, *Kaf Sjesmato*, *& Sin ac Re*, *puncto superno vacantibus*, *phata instructis*, *sequente Eliph*. Hoc unum specimen produco accuratissimæ *Arabum* diligentiæ, in nominibus peregrinis, propriisque, Syllabatim per literas ac vocales exprimendis; estque in *Tabulis Abulfedæ* perpetuum latus, quod vocat ضبط الاسما *Syllabicam vocabulorum comprehensionem*, in qua omnium urbium nomina eadem accuratione consignantur. Subjungit deinde ويقال ان اصلها من اخ سراي *Dicitur in origine fuisse sejunctim Ach Serai*. Recte vero, nisi quod اق *Ak* vel *Ac* legendum, *Turcice* sonans *Album*, quasi dicas *Album Palatium*. Ejus porro descriptionem hancce apponit

هي ذات اشجار وفواكه كثيرة ولها نهر كبير داخل في وسط البلد
ويدخل الماء الي بعض بيوتها من نهر اخر ولها قلعة كبيرة حصينة في
وسط البلد وهي التي تعمل فيها البسط الملاح وهي في عرض اقشار واطول
منها وهي كثيرة الفواكه تحمل منها الي قونية في بسيط كله مراع واودية
ويقول اهل تلك البلاد ان مسافة هذه الطريق ثمانية واربعون فرسخا وكذلك
من اقشرا الي مدينة قيسارية وبين اقصرا وقونية ثلث مراحل

Prædita est arboribus fructibusque copiosis. Gaudet magno flumine, qui per mediam urbem penetrat. Intrat quoque aqua in domos quasdam alio e fluvio. In medio urbis Arx est magna, munita. Tapetia elegantissima hic conficiuntur. Eandem cum Aksjara habet latitudinem, sed longitudinem majorem. Fructus, quibus abundat, exportantur Iconium per planitiem, qui totus pascuis constat & vallibus. Illarum regionum homines aiunt hanc viam per quadraginta & octo Parasangas se extendere. Ab Aksjaro ad Cæsaream similis ducit via. Inter Aksaram autem & Iconium tres sunt stationes. Cave confundas *Aksjarum* اقشار, cum nostra اقسرا *Aksara*; nam non tantum hic diserte distinxit *Abulfeda*, verum quoque inter urbes *Rumææ* اقشار *Aksjarum* recensens, *longit:* ei tribuit 58. *lat*, 39. aitque se a fidis certisque hominibus accepisse, verum nomen esse اق شهر *Ak-Sjahr*, *Alba urbs*, lingua *Turcica* videlicet, quasi *Leucopolin* dicas. Hujus autem postremæ situm hisce porro prosequitur

قال ابن سعيد واقشار اطول من قونيه بدرجة ونصف وقونية اعرض منها
بربع درجة قال وهي من انزه المدن وبها بساتين كثيرة وفواكه مفضلة
فعلي قوله يكون طولها ع وعرضها لط مه ولم اجد لها ذكرا في
غير كتاب ابن سعيد الا ما نقلناه من كتاب الاطوال
واخبر من راها قال وهي عن قونية مسيرة ثلثة ايام شمالا بغرب

Ibn Said auctor est Aksjarum sesqui altero gradu longitudinis superare Iconium, atque quadrante latitudinis; & esse ex oppidis amœnissimis, hortis fructibusque excellentibus abundans. Ex ejusdem sententia longitudo est 70. latitudo 39. 45. Excepto libro Ibn Sayd nusquam mentionem ejus reperio, nisi quod transtuli huc e Libro Longitudinum. Testatus est nonnemo qui adiit hanc urbem, eam Iconio distare tridui iter, versus aquilonem occidentalem. Vide jam aliquid huc pertinens apud Cl. *Hyde* in notis ad *Peritz. p.* 86. quæ nimis vereor esse confusiora. Sed rei illius discussio nimis nos diu detineret.

ALAMK. العمق העמק. *Vallem* dedi in *vit, p.* 168. *Lex.* nostrum *Geogr.* tradit. العمق كورة بنواحي حلب بالشام *Alamk*, *Vallis*, *dicitur regio quædam tractus Halebensis in Syria.* Ad *Astrag. p.* 282. reperio *Alamk* dici amplum terræ tractum, in quem tres distincti fluvii labuntur, in quo *Lacus Antiochiæ.* Memoratur etiam in *Vit. Salad. p.* 25. ubi in versione desideratur *Donato ei Alamko*, &c. Pro *civitatibus* ibidem, forte melius nunc *Regionibus* substituetur. Vocabulum بلاد utrumque designat.

ALAIDUM. العيد *Alaid. vita p.* 83. Arx *Syriæ* ad principatum *Antiochenum* pertinens. In *Lex. Geog.* عيدون *Aidoun* vel *Idoun est* قلعة بنواحي حلب, *Arx in tractibus Halebi &* quidem بكسر الاول *Kesrata* prima litera. Apud *Ispahanensem* nostrum scribitur العيدو *Alaidou*. Litem hanc dirimere nondum queo.

ALAZARIA العازرية bis occurrit *vit. p.* 265. Notitiam dabit *Lex. Geogr.* العازرية قرية ببيت المقدس بها قبر العازر الذي احياه عيسي عليه السلام *Alazaria est vicus ubi sepultus est Lazarus quem ad vitam revocavit Jesus super quem pax sit.* Hoc est *Propheta*. Etenim formulam illam annectunt, quum *Prophetas* laudant. *Lazarus* العازر *Elazarus*, *Elazarus* apud *Judæos* & *Arabes*.

AL-

ALBELKAA البلقاء in *Exc. p.* 53. &c. In *vit. p.* 227. omisso articulo posui *Belkaa*, prout Italia promiscue solent enunciari. Egregie *Lex. Geogr.* البلقاء كورة من اعمال دمشق بين الشام ووادي القري قصبتها عمان وفيها قري كثيرة ومزارع واسعة

Albelkaa est regio pertinens ad ditionem Syriae & Waldilkora, cujus primaria urbs est Amman, Ammon; *suntque in ea multi vici, arvaque late patentia.* Accedat lumen ex *Abulfeda* in voce عمان *Ammon* وعمان مدينة اولية خراب من قبل الاسلام ولها ذكر في تواريخ الاسرائيليين وهي رسم كبير ويمر تحتها نهر الزرقا الذي علي درب حجاج الشام وهي غربي الزرقاء وشمالي بركة زيزا (زيرا) علي نحو مرحلة منها وعمان من البلقاء وبها اثار عظيمة وبها بطم وغيرها وقيد ضاف حوالي عمان مزارع وارضها زكية طيبة ومن كتاب الاطوال والعروض ان لوط النبي عليه السلم هو الذي تولي عمارة عمان

Ammon Civitas est vetustissima, evastata ante Islamismum. Ea in Chronicis Israelitarum memoratur. Nunc magna sunt rudera. Transit sub ea fluvius Zerkaa, Caeruleus, *qui peregrinatoribus Meccanis Syriae hac via pergentibus occurrit. Sita est ad occasum illius fluvii; & ad aquilonem Lacus Zaira*, (sic emendavi ex *Lexicographo* nostro) *diei ferme itinere inde distans. Ammon autem pertinet ad Albelkaa, insignia vestigia* antiquitatis *servans; habetque terebinthos, aliasque arbores. Circa Ammon porro lata sunt sata, ejusque terra pura est & bona. In Libro longitudinum & latitudinum Lotus Propheta, super quem pax, dicitur hanc urbem condidisse.* Non nulla hic dicenda haberem, sed longo in curriculo omnis amputanda mora est.

ALEXANDRIA الاسكندرية *Exc. p.* 4. & alibi. الاسكندرية العظمي *Alexandria Magna* per excellentiam, ut notat *Lex. Geogr.* Sonant *Arabes Aliscandriam*, quia *Magnus* ille *Iscander* ipsis est, unde *Scanderbego* nomen partum, quasi *Alexandrum principem* dicas. Eam paucis sic descripsit *Abulfeda.* هي علي شط بحر الروم وبها المنارة المشهورة في وسط الماء والبحر محيط بها وهي من بناء الاسكندر ولذلك نسبت اليه وهي موضوعة علي صورة رقعة الشطرنج وهي من اجل المدن وازقتها كالصلبان لا يضيع بها الغريب ولها جزيرة فيها بساتين ومنازه والحنطة تجلب الي الاسكندرية ولذلك لا تكون مرخصة لان ارضها سبخة

Litori maris Mediterranei adjacet: estque ibi Pharus illa nobilissima, aqua & mari circumcincta. Alexandri Conditoris gerit nomen. Disposita est ad formam abaci latrunculorum, sive *Schacchiludii, splendidissimis sane urbibus accensenda: cujus plateae crucibus similes, in quibus nemo peregrinus deerrarit. Insulam habet hortis amoenisque distinctam locis. Triticum Alexandriam advehitur; adeoque propterea non facili gaudet annona; terra quippe ejus salsuginosa.* Adeatur porro Cl. *Gol.* ad *Alfrag.* 159. & teneatur adhuc ex *Abulf. long.* 51. 51. *lat.* 30. 58. *Pharum* luculentissime depinxit *Geogr. Nubiens.* part. 3. Clim. 3. *p.* 94. 95.

ALEXANDRETTA. الاسكندرونة *Iscanderouna. Scanderona* vulgo. vide *p.* 97. *vit.* De ea ad *Alfrag. Gol. p.* 271. *Lexicographus* noster haec profert. قال احمد بن الطيب مدينة اسكندرونة في شرقي انطاكية علي ساحل بحر الشام بينها وبين بغراس اربعة فراسخ وبينها وبين انطاكية ثمانية فراسخ قال ووجدت في بعض تواريخ الشام ان اسكندرونة بين عكا وصور

Ahmed Ibn Eltyb auctor est urbem Scanderonam ad orientem Antiochiae sitam esse in litore maris Syriaci; inter eamque ac Pagras intercedere quatuor Parasangas: octo autem inter eam & Antiochiam. Addit se in quibusdam Annalibus Syriae invenisse, Scanderonam esse inter Ptolemaidem & Tyrum. Confudit nempe cum *Scandalio*, arce quae ab *Alexandro* condita creditur, cujus rudera inter *Tyrum* & *Accam* adspexit diligentissimus *Maundrellus.* Priorem illam, & veram, *Abulfeda* insignit titulo باب اسكندرونة *Portae Scanderona.* Est nempe πυλῶν in *Ciliciam.* Ejus conspectum hunc praebet *Abulf.* قال احمد الكاتب وباب اسكندرونة مدينة علي ساحل البحر الرومي بالقرب من انطاكية بناها ابن ابي داود الايادي في خلافة الواثق اقول هو في زماننا هذا دربند يسير من جهة حلب وهو علي دون مرحلة من بغراس وليس هناك

السين والرا المهملتين وبعدها الف *Eliph phatato*, *Kaf Sjesmato*, *& Sin ac Re*, *puncto superno vacantibus*, *phata instructis*, *sequente Eliph.* Hoc unum specimen produco accuratissimæ *Arabum* diligentiæ, in nominibus peregrinis, propriisque, Syllabatim per literas ac vocales exprimendis; estque in *Tabulis Abulfedæ* perpetuum latus, quod vocat ضبط الاسما *Syllabicam vocabulorum comprehensionem*, in qua omnium urbium nomina eadem accuratione consignantur. Subjungit deinde ويقال ان اصلها من اخ سراي *Dicitur in origine fuisse sejunctim Ach Serai.* Recte vero, nisi quod اق *Ak* vel *Ac* legendum, *Turcice* sonans *Album*, quasi dicas *Album Palatium.* Ejus porro descriptionem hancce apponit

هي ذات اشجار وفواكه كثيرة ولها نهر كبير داخل في وسط البلد ويدخل الماء الي بعض بيوتها من نهر اخر ولها قلعة كبيرة حصينة في وسط البلد وهي التي تعمل فيها البسط الملاح وهي في عرض اقشار واطول منها وهي كثيرة الفواكه تحمل منها الي قونية في بسيط كله مراع واودية ويقول اهل تلك البلاد ان مسافة هذه الطريق ثمانية واربعون فرسخا وكذلك من اقشرا الي مدينة قيسارية وبين اقصرا وقونية ثلث مراحل

Prædita est arboribus fructibusque copiosis. Gaudet magno flumine, qui per mediam urbem penetrat. Intrat quoque aqua in domos quasdam alio e fluvio. In medio urbis Arx est magna, munita. Tapetia elegantissima hic conficiuntur. Eandem cum Aksjara habet latitudinem, sed longitudinem majorem. Fructus, quibus abundat, exportantur Iconium per planitiem, qui totus pascuis constat & vallibus. Illarum regionum homines aiunt hanc viam per quadraginta & octo Parasangas se extendere. Ab Aksjaro ad Cæsaream similis ducit via. Inter Aksaram autem & Iconium tres sunt stationes. Cave confundas *Aksjarum* اقشار, cum nostra اقسرا *Aksara*; nam non tantum hic diserte distinxit *Abulfeda*, verum quoque inter urbes *Rumææ* اقشار *Aksjarum* recensens, *longit:* ei tribuit 58. *lat.* 39. aitque se a fidis certisque hominibus accepisse, verum nomen esse اق شهر *Ak-Sjahr*, *Alba urbs*, lingua *Turcica* videlicet, quasi *Leucopolin* dicas. Hujus autem postremæ situm hisce porro prosequitur

قال ابن سعيد واقشار اطول من قونية بدرجة ونصف وقونية اعرض منها بربع درجة قال وهي من انزه المدن وبها بساتين كثيرة وفواكه مفضلة فعلي قوله يكون طولها ع وعرضها لط مه ولم اجد لها ذكرا في غير كتاب ابن سعيد الا ما نقلناه من كتاب الاطوال واخبر من راها قال وهي عن قونية مسيرة ثلثة ايام شمالا بغرب

Ibn Said auctor est Aksjarum sesqui altero gradu longitudinis superare Iconium, atque quadrante latitudinis; & esse ex oppidis amœnissimis, hortis fructibusque excellentibus abundans. Ex ejusdem sententia longitudo est 70. latitudo 39. 45. Excepto libro Ibn Sayd nuspiam mentionem ejus reperio, nisi quod transtuli huc e Libro Longitudinum. Testatus est nonnemo qui adiit hanc urbem, eam Iconio distare tridui iter, versus aquilonem occidentalem. Vide jam aliquid huc pertinens apud Cl. *Hyde* in notis ad *Peritz. p.* 86. quæ nimis vereor esse confusiora. Sed rei illius discussio nimis nos diu detineret.

ALAMK. העמק العمق. *Vallem* dedi in *vit, p.* 168. *Lex.* nostrum *Geogr.* tradit. العمق كورة بنواحي حلب بالشام *Alamk*, *Vallis*, *dicitur regio quædam tractus Halebensis in Syria.* Ad *Alfrag. p.* 282. reperio *Alamk* dici amplum terræ tractum, in quem tres distincti fluvii labuntur, in quo *Lacus Antiochiæ.* Memoratur etiam in *Vit. Salad. p.* 25. ubi in versione desideratur *Donato ei Alamko*, &c. Pro *civitatibus* ibidem, forte melius nunc *Regionibus* substituetur. Vocabulum بلاد utrumque designat.

ALAIDUM. العيد *Alaid. vita p.* 83. Arx *Syriæ* ad principatum *Antiochenum* pertinens. In *Lex. Geog.* عيدون *Aidoun* vel *Idoun est* قلعة بنواحي حلب, *Arx in tractibus Halebi &* quidem بكسر الاول *Kesrata* prima litera. Apud *Ispahanensem* nostrum scribitur العيدو *Alaidou.* Litem hanc dirimere nondum queo.

ALAZARIA العازرية bis occurrit *vit. p.* 265. Notitiam dabit *Lex. Geogr.* العازرية قرية ببيت المقدس بها قبر العازر الذي احياه عيسي عليه السلام *Alazaria est vicus ubi sepultus est Lazarus quem ad vitam revocavit Jesus super quem pax sit.* Hoc est *Propheta.* Etenim formulam illam annectunt, quum *Prophetas* laudant. *Lazarus* العازر *Elazarus*, *Elazarus* apud *Judæos* & *Arabes.*

AL-

ALBELKAA البلقاء in *Exc. p.* 53. &c. In *vit. p.* 227. omisso articulo posui *Belkaa*, prout talia promiscue solent enunciari. Egregie *Lex. Geogr.* البلقاء كورة من اعمال دمشق بين الشام ووادي القرى قصبتها عمان وفيها قرى كثيرة ومزارع واسعة *Albelkaa est regio pertinens ad ditionem Syriæ & Waldilkora, cujus primaria urbs est Amman,* Ammon; *suntque in ea multi vici, arvaque late patentia.* Accedat lumen ex *Abulfeda* in voce عمان *Ammon* وعمان مدينة اولية خراب من قبل الاسلام ولها ذكر في تواريخ الاسرايليين وهي رسم كبير ويمر تحتها نهر الزرقا التي على درب حجاج الشام وهي غربي الزرقاء وشمالي بركة زيزا (زيزا) على نحو مرحلة منها وعمان من البلقاء وبها اثار عظيمة وبها بطم وغيرها وقيد ضياع حوالي عمان مزارع وارضها زكية طيبة ومن كتاب الاطوال والعروض ان لوط النبي عليه السلم هو الذي تولى عمارة عمان

Ammon Civitas est vetustissima, evastata ante Islamismum. Ea in Chronicis Israelitarum memoratur. Nunc magna sunt rudera. Transit sub ea fluvius Zerkaa, Cæruleus, *qui peregrinatoribus Meccanis Syriæ hac via pergentibus occurrit. Sita est ad occasum illius fluvii; & ad aquilonem Lacus Zaira,* (sic emendavi ex *Lexicographo* nostro) *diei ferme itinere inde distans. Ammon autem pertinet ad Albelkaa, insignia vestigia* antiquitatis *servans; habetque terebinthos, aliasque arbores. Circa Ammon porro lata sunt sata, ejusque terra pura est & bona. In Libro longitudinum & latitudinum Lotus Propheta, super quem pax, dicitur hanc urbem condidisse.* Non nulla hic dicenda haberem, sed longo in curriculo omnis amputanda mora est.

ALEXANDRIA الاسكندرية *Exc. p.* 4. & alibi. الاسكندرية العظمي *Alexandria Magna* per excellentiam, ut notat *Lex. Geogr.* Sonant *Arabes Aliscandriam*, quia *Magnus* ille *Iscander* ipsis est, unde *Scanderbego* nomen partum, quasi *Alexandrum principem* dicas. Eam paucis sic descripsit *Abulfeda.* هي على شط بحر الروم وبها المنارة المشهورة في وسط الماء والبحر محيط بها وهي من بناء الاسكندر ولذلك نسبت اليه وهي موضوعة على صورة رقعة الشطرنج وهي من اجل المدن وازقتها كالصليبان لا يضيع بها الغريب ولها جزيرة فيها بساتين ومنارة والحنطة تجلب الي الاسكندرية ولذلك لا تكون مرخصة لان ارضها سبخة

Litori maris Mediterranei adjacet: estque ibi Pharus illa nobilissima, aqua & mari circumcincta. Alexandri Conditoris gerit nomen. Disposita est ad formam abaci latrunculorum, sive *Schacchiludii, splendidissimis sane urbibus accensenda: cujus plateæ crucibus similes, in quibus nemo peregrinus deerrarit. Insulam habet hortis amoenisque distinctam locis. Triticum Alexandriam advehitur; ac propterea non facili gaudet annona; terra quippe ejus salsuginosa.* Adeatur porro Cl. *Gol.* ad *Alfrag.* 159. & teneatur adhuc ex *Abulf. long.* 51. 51. *lat.* 30. 58. *Pharum* luculentissime depinxit *Geogr. Nubiens.* part. 3. Clim. 3. *p.* 94. 95.

ALEXANDRETTA. الاسكندرونة *Iscanderouna. Scanderona* vulgo. vide *p.* 97. *vit.* De ea ad *Alfrag. Gol. p.* 271. *Lexicographus* noster hæc profert. قال احمد بن الطيب مدينة اسكندرونة في شرقي انطاكية على ساحل بحر الشام بينها وبين بغراص اربعة فراسخ وبينها وبين انطاكية ثمانية فراسخ قال ووجدت في بعض تواريخ الشام ان اسكندرونة بين عكا وصور

Ahmed Ibn Eltyb auctor est urbem Scanderonam ad orientem Antiochiæ sitam esse in litore maris Syriaci; inter eamque ac Pagras intercedere quatuor Parasangas: octo autem inter eam & Antiochiam. Addit se in quibusdam Annalibus Syriæ invenisse, Scanderonam esse inter Ptolemaidem & Tyrum. Confudit nempe cum *Scandalio*, arce quæ ab *Alexandro* condita creditur, cujus rudera inter *Tyrum* & *Accam* adspexit diligentissimus *Maundrellus.* Priorem illam, & veram, *Abulfeda* insignit titulo باب اسكندرونة *Portæ Scanderona.* Est nempe πυλὴ in *Ciliciam.* Ejus conspectum hunc præbet *Abulf.* قال احمد الكاتب وباب اسكندرونة مدينة على ساحل البحر الرومي بالغرب من انطاكية بناها ابن ابي داود الايادي في خلافة الواثق اقول هو في زماننا هذا دربند يسير من جهة حلب وهو على دون مرحلة من بغراس وليس هناك مدينة

مدينة ولا قرية وبين بغراس وبين باب اسكندرونة اثنا عشر ميلا *Abulfed. tradit portam Scanderona esse urbem in litore maris Rumæi, prope Antiochiam,* quam ædificavit *Ibn Abi David Alajadi sub Chaliphatu Alwathiki. Ego vero ajo, hocce nostro tempore esse tantum Derbend,* angustum inter montes transitum, *in regiones Syr., Ciliciæ, a parte Halebi, atque minus diei itinere Pagris distare : neque esse ibi nec urbem, nec vicum. Duodecim milliaria inter Pagras & portam Scanderona numerantur.* Datur ei *long.* 60. *lat.* 36. Apparet tempestate *Abulfedæ* dirutam fuisse & deletam. Ex *Bohaddini* quoque nostri contextu colligere est, apertum fuisse locum, quippe quem levi velitatione occuparint & insederint *Franci*; quamvis nunc malim sensum sic convertere, ut ipsi *Muslmanni* dicantur post *Velitationem, nonnullorumque cædem Francorum,* sedem istam præsidiariam retinuisse.

ALGAURUM الغور. In *vita* aliquoties, ut *p.* 222. & 221. ubi *Elgaurum.* Luculentum ejus conspectum dabit *Lex. Geograph.* الغور بالفتح واصله ما يداخل من الارض وانهبط فيه غور تهامة والغور غور الاردن بالشام بين بيت المقدس ودمشق وهو ولد مسيرة ثلثة ايام وعرضه اقل من نصف يوم فيه نهر الاردن يسقيه في طوله من اوله وهو بحيرة طبرية الي اخره وهو البحيرة المنتنة واشهر بلاده بيسان وهي علي جانبه *Algaur cum phata ad primam radicalem in origine sonat terram interius depressiorem, unde Gaurum Tehamæ, depressior tractus. Algaurum cum articulo designat depressiorem tractum Jordanis in Syria inter Hierosolymas & Damascum: est autem convallis trium dierum itinere porrecta, latitudine dimidium diem nondum explente. Algaurum perlabitur Jordanes, irrigatque in longitudine, inde ubi incipit, lacu nempe Tiberiadis, ad extremum usque finem, mare Mortuum. Nobilissima ejus urbium est Baisan,* Scythopolis, *quæ ad latus ejus posita.* Ipsam quoque *Tiberiada* في الغور *in Algauro* locat *Abulfeda,* علي ضفة البحيرة لها طولها اثنا عشر ميلا وعرضها ستة اميال *ad litus Lacus ab ea denominati, cujus longitudo* 12. *miliarium, latitudo sex.* Sic in Codice MS. Bibliothecæ, quo utor, planissime exaratum: quo conjectura *Cl. Reland.* in *Palæst.* 1041. omni dubitationi eximitur, mensuram hanc non ad *Algaurum,* ut volebat ipsius codex, sed ad *Lacum Tiberiadis* pertinere. Ex *Geogr. Nubiens.* quoque hocce *Algaurum* jam produxit, atque a *Celeb. Bocharti* errore vindicavit, ejusdem operis *p.* 365.

ALKAIMOUNUM القيمون *vit. p.* 148. De eo *Lex. Geog.* قيمون بالفتح ثم السكون حصن قرب الرملة من اعمال فلسطين *Kaimoun cum phata prima litera, sequente vocali currente, est arx prope Ramlam e ditione Palæstinæ.*

ALKAHIRA القاهرة *Alcairo. Cairo.* In *Exc.* 2. 4. 23. &c. Vita 30. &c. proprie *Victricem, Domitricem* valet illa vox, ominis ergo imposita ei, quæ in origine sua nomen gesserat فسطاط *Fustata,* quæ & مصر *Misra* nonnunquam, per excellentiam, & منف *Memphis, Babylonque Ægyptia.* Ad hæc rite distinguenda & digerenda prælucebit *Lexicographus* noster القاهرة مدينة بجنب الفسطاط يجمعها سور واحد وهي اليوم المدينة العظمي وبها دار الملك ومسكن الجند وقد اتصلت العمارة اليوم بينها وبين مصر وتعرف بالقاهرة المعزية لانها عمرت في ايام المعز ابي تميم العلوي احدثها جوهر غلامه كان انفذه في الجيوش من افريقية للاستيلاء علي الديار المصرية في سنة ثمان وخمسين وثلثماية بعد موت كافور فدخل الفسطاط ونزل تلقا الشام بموضع القاهرة وبني فيه قصرا لمولاه وبني الجند حوله وانعمر وصار مدينة اعظم من مصر *Alkahira est Civitas ad latus Fustatæ, utramque uno muro amplectente. Ea hodie maxima est urbs, Regiæ, & præsidiario militi sedem præbens. Eam quoque & Misram nunc temporis ædificatio conjunxit. Inclaruit nomine Alkahiræ Moëzziæ, quia ædificata est in diebus Almoëzzi Abi Temimi Alidæ; instituitque eam Gjauharus servus ejus, quem exercitibus instructum ex Africa emiserat ad regiones Ægyptiacas subjugandas anno trecentesimo quinquagesimo octavo, postquam decessisset Cafaurus.* (rex Ægypti) *Is Fustatam ingressus, castra posuit contra Syriam eo in loco ubi nunc Alkahira, ibique arcem extruxit pro suo Domino, cujus circuitu milites quoque ædificarunt; quo pacto coli ac frequentari cœpta, supra Misram ipsam urbs hæc excrevit.* Ille *Moazzus,* unde *Moazzia* dicta nostra *Domitrix* civitas, quartus censetur *Alidarum,* sive *Chalipharum Phatimidarum,* uti etiam videre est in *Exc.* n. *p.* 13. alias *Moazzus Lidinilla,* qui primus *Ægyptum* perdomuit, ibique *Chaliphatus* sui sedem fixit anno trecentesimo sexagesimo primo. Adeatur *Abulphar. H. D. pag.* 207. *versionis;* apud quem

p. 224.

p. 224. quoque legitur *Alkarira ab Al Moezzo extructa*, quum in *Arabico* tantum sit القاهرة المعزية *Moëzzia Kabira*. Aliquid distinctius & pressius adhuc ministrat *Abulfeda* والي جانب الفسطاط من شمالها مدينة القاهرة احدثها الخلفاء الفاطميون الذين ظهروا بالغرب ثم ملكوا مصر وكان اول من ملك منهم بمصر المعز فلك ديار مصر واختط القاهرة في سنة تسع وخمسين وثلثماية ورغب الناس فيها ونسوا الفسطاط وسميت القاهرة للتفال اي لتقهر من خالف امرها والقاهرة ليست علي شط النيل بل في شرقيه والفسطاط علي حافة النيل وهو محط واقلاع للمراكب وبسبب ذلك صار الفسطاط اكثر رزقا وارخص اسعارا من القاهرة *Ad latus Fustatæ, aquilonem versus, est Civitas Alkabira, quam condidere Chalipbæ Fatimidæ, qui in Africa exorti Ægyptum subegerunt. Primus eorum in Ægypto regnavit Almoazzus, qui sedibus hisce subjugatis Alkabiram designavit anno nono & quinquagesimo supra trecentesimum, cujus desiderio ducti homines Fustatam postposuere. Alkabiræ nomen ei inditum boni ominis ergo, quasi quæ domitura esset omnes adversarios. Alkabira non adjacet ripæ Nili, sed orientalior est: Fustata oram Nili occupante. Ibi descendunt naves, indeque vela dant; quam ob causam Fustata copiosiore commeatu & faciliore annona utitur quam Alkabira.* Ex hisce liquido constat *Misram* esse eam Maximæ urbis partem, quæ *Nilo* prætenditur ad occidentem. *Fustatam*, partem quæ *Nili* lateri adjacet ad Orientem, eaque Orientaliorem partem, aquilonem versus porrectam, esse proprie dictam *Alkabiram*. Hæc accedant velim ad ea Cl. *Gol.* jam e divite penu produxit ad *Alfrag. p.* 154. ubi *seq. pag.* post شاور *Sjawor* tolle *Patruo Saladini*, quem fuisse شيركوه *Sjyrchoubum*, a quo *Sjawarus* dominatione *Ægypti* depulsus, non equidem Vir magnus ignoravit. De nominibus ceteris *Misra*, *Memphi* & *Fustata*, infra ad مصر *Misram* plura recurrent.

ALLUBIA اللوبيا vicus agri *Tiberiadis*, in *vita p.* 68. De ea nihil habeo quod afferam ex meis auctoribus.

ALMAUZARUM الموزر in *Exc. p.* 50. series ostendit ad Mesopotamiam pertinere. Firmat hoc & illustrat *Lex. Geogr.* موزر كورة بالجزيرة فيها نصيبين الروم *Mauzar est regio in Mesopotamia in qua sita est Nisibis Rumæa.* De *Nisibi Rumæorum* inferius dicetur sub voce. Omisit Lexicographus ille articulum *Al*, atque موزّر *Mowazzar* potius sonandum esse docet.

ALPHAUWARUM الفوار in *vita p.* 53. 55. situm haud procul *Elkosairo*, & *Beisana*, quæ loca ad *Algaurum* pertinent, ut infra reddetur. فوار *Phauwar* Arabice *Bullientem*, *Scaturientem* signat. Forma in Lexicis non enotata, quæ ejus *famin:* tantum exhibent فوارة *Phauwara* pro *Scaturigine fontis.* Ergo *Masculinum* hoc habe ex *Diw: Hud.*

فعجلت ريحان الجنان وعجلوا
زمازيم فوار من النار شاهب

Et ego quidem propere emissus sum ad jucundas Paradisorum auras: at illi demissi,
Ad undas fontis bullientis igne ardentissimo.

Et hæc potestas vocabuli زمازيم, quin ipsum vocabulum quoque, exulat apud Lexicographos. Ejus *Sing.* زمزوم dicitur de *omni rerum collectarum mole*, ut & زمزمة, quod apud *Golium* tantum est *caterva hominum*, pro *undis acervatis* usurpatur in illo Poetæ.

عوم السفين تركب الزمازما

Natatu navis per undas vectæ.

Hæc debentur *Tebrizio* ad *Hamasa*. An ergo locus ille a *Fonte* ibi *Ebulliente* nomen traxit?

AMIDA. آمد. in *vita p.* 12. 51. *Exc. p.* 33. & alibi sæpe. Celebre apud *Ammianum* & *Pro-*

Procopium oppidum *Mesopotamiæ*. Adjacet *Tigri*, unde آمد علي دجلة *Amida ad Tigrim* vocatur ab *Abulfeda*, qui ei tribuit *long*. 65. 50. *lat*. 36. 52. Orthographiam hanc apponit من اللباب بمد الالف وكسر الميم وفي اخرها دال مهملة *Secundum Ellubabum Eliph instruitur Medda, Mim habet kesra, & ultima litera est Dal puncto carens diacritico.* Eo quoque ordine recensetur *Lex. Geogr.*, الآمد *Aamid*, qui appellat بلد قديم حصين ركين مبني بالحجارة السود علي نشز ودجلة محيطة باكثرة مستديرة به كالهلال وفي تنشا من عيون بقربه

Oppidum vetustum, munitum, multo firmissimum, nigris structum lapidibus super umbilico terræ; *quod Tigris fluvius maxima sui parte cingat, circumfusus ei ad instar lunæ falcatæ, qui etiam e vicinis ei fontibus exoriatur.* Nempe *Tigris* ibi denuo emergit, ut observatum a *Cl. Gol.* ad *Alfrag*. 240. *Abulfeda* hæc nobis promsit واما مدينة امد اولية من ديار بكر وهي علي غربي دجلة كثيرة الشجر والزرع قال ابن حوقل وهي مدينة عليها سور علي غاية الحصانة كثيرة الخصب قال العزيزي وامد مدينة جليلة عليها حصن عظيم وسور من الحجارة السود التي لا يعمل فيها الحديد ولاتضربها النار والسور يشتمل عليها وعلي عيون ماء ولها بساتين ومزارع كثيرة

Quod ad Amidam, Civitas est antiqua Diarbecrensis tractus, sita in occidentali latere Tigris, copiosa arboribus satisque. Ibn Haukel ait eam moenibus multo firmissimis cinctam, uberi gaudere proventu. Alazizius tradit Amidam esse urbem splendidam, magna arce præditam, septamque muro e nigris structo lapidibus, in quos nec ferrum quicquam valeat, neque adeo ignis. Istum murum cum urbe fontes quoque aquarum amplecti. Esse ei præterea tum hortos, tum segetes bene multas. Manifestum ex hisce, cur قرا امد *Kara Amid*, id est *Nigra* hodiedum vocitetur a *Turcis*. *Geogr. Nub. p.* 207. ad tractum *Mesopotaniæ* qui *Diar Rabya* dicitur, retulit, & *pag*. 202. situm ejus finit.

ALMOKATTEMUS المقطم *Exc*. 23. & alibi. Mons *Ægypti*, ad orientem *Nilo* prætensus, atque ab illo latere *Thebaidem* includens; prout ab occidentali latere tenditur mons الطيلمون *AlTeilamoum* dictus, uterque a *Syene* ad *Memphin* usque procurrens. *Lex. Geogr.* المقطم بالضم وتشديد الطاء المفتوحة هو الجبل المشرف علي مقبرة الفسطاط وهي القرافة وهو جبل يمتد من اسوان وبلاد الحبش علي شاطي النيل حتي ينقطع في طرف القاهرة ويسمي في كل موضع باسم وعليه مساجد ومواضع للنصاري ولكنه لا نبت فيه ولا ماء البتة غير عين صغيرة تنز في دير للنصاري بالصعيد وقد ذكر قوم انه جبل الزبرجد

Almokattam, per Damma, & duplicationem literæ Ta, Phata instruendæ, est Mons ille qui imminet Sepulcreto Fustatæ, quod Kerrafa vocatur. Mons hicce a Syene & regionibus Habassiorum porrigitur ad Nili latus, donec abrumpatur ad extremitatem Alkahiræ. Ubique locorum alio signatur nomine. Super eo Oratoria, & loca ad Christianos pertinentia. Sed nec herba gaudet, nec aqua omnino ulla; excepto fonticulo monasterii Christianorum in Thebaide. Nonnulli ajunt esse hunc montem Smaragdi. Apud veteres *mons Smaragdi* item Orientale hoc latus occupat, haud procul *Berenice*.

ANATARSUS انطرسوس *Exc. p.* 44. *vit. p.* 79. 80. ubi *Antrasus* expressi. Alibi etiam, ni fallit, *Antaradum* posui, unde corruptum est *Antrasus*, ansa ut conjicio, præbita per طرسوس *Tarsus*, ad cujus urbis sonum, omnibus notissimum, *Anatarsus*, vel *Antarsus* enunciari coepit, quum *Antaradum* sonare debuissent. *Lex. Geogr.* انطرسوس بلد من سواحل بحر الشام من عمل حمص وقيل من طرابلس

Antarsus est oppidum in tractu litoreo Maris Syriaci ditionis Emissenæ; alii dicunt Tripolitanæ. Posterius haud dubie verius; quamvis tempora potuerint variare.

ANTIOCHIA. انطاكية *Antachia* ut *Arabes* efferunt. In *vit. p.* 83. 86. 135. 278. & alibi sæpissime *Pulcher Orientis apex* ut *Marcel.* loquitur, in omni eminens Historia. *Abulfed.* dat ei *long*. 60. *lat*. 35. eamque ita describit وهي بلدة كبيرة ذات اعين وسور عظيم

عظيم داخله خمسة اجبل وقلعة ويمر بظاهرها نهر العاصي والنهر
الاسود مجموعين وبها قبر حبيب النجار قال ابن حوقل انطاكية انزه
بلد بالشام بعد دمشق عليها سور من صخر يحيط بها وبجبل مشرف
عليها ويجري مياههم في دورهم وسككهم ومسجد جامعهم ولها ضياع
وقري ونواحي خصبة جدا قال العزيزي ومساحة دور السور اثنا عشر ميلا

Est Civitas magna, fontibus prædita, ingentique muro cincta, intra cujus ambitum quinque montes & arx. Extra eam prælabitur Orontes, itemque fluvius Niger, conjuncti, Ibi in Sepulchrum Habybi Alnassjari. Ibn Haukel ait Antiochiam esse amænissimam urbium Syriæ post Damascum, quam murus e saxo amplectatur, ut & montem ei præminentem. Defluere autem aquas ipsorum in domos, sedes, ipsamque Basilicam. Habere porro eam villas, vicos, tractus multo uberrimos. Alazizius tradit ambitum muri esse duodecim milliarium. In *Lex. Geogr.* hæc reperio.

انطاكية مدينة هي قصبة العواصم من الثغور الشامية من اعيان البلاد
وامهاتها موصوفة بالنزاهة والطيب والحسن وطيب الهوا وعذوبة الماء وكثرة
الفواكه وسعة الخير بينها وبين حلب يوم وليلة لها سور وفصيل
ولسورها ثلثماية وستون برجا وله خمسة ابواب يصعد السور مع
الجبل الي اعلاه ثم ينزل من الجهة الاخري ويحيط بها وبمزارعها وفي
الجبل من داخل السور قلعة كبيرة والجبل يستر عنها الشمس فلا تطلع
عليها الا في الساعة الثانية وبها كانت مملكة الروم وبها بيع كثيرة ومشهد
حبيب النجار بها *Antiochia est urbs primaria provinciæ quæ Præsidiorum Syriæ vocatur; ex Ocellis civitatium & Metropolibus; cujus celebratur amoenitas, jucunditas, pulchritudo, temperies aëris, dulcedo aquæ, copia fructuum, omnis boni. Inter eam & Halebum diei noctisque iter est. Murum habet cum depressiore adhuc septo ei prætento. Is murus trecentis sexaginta turribus conspicuus, cui quinque portæ. Scandit hic murus cum monte ad fastigium ejus usque, atque ab altera parte iterum descendit, circumcingens eam cum suis ibi arvis. In monte mœnibus incluso extat arx magna: idemque mons solem ab urbe abscondit, sic ut supra eam non oriatur nisi hora secunda. Regia fuit sedes Roumæorum: in eaque multa sunt templa Christianorum. Martyrium Habybi Alnassjari hic est.* Confer *pag.* 86. *vitæ*, ubi sacrum Martyris hujus tumulum se visitasse narrat noster *Bohaddinus*. Vide etiam quæ Cl. *Gol.* ad *Alfrag. pag.* 278. & seq. in medium dedit.

APHERBALA. عفربلا. In *vita pag.* 54. 76. Inde situs haud obscurus. *Lexicographus* noster hæc tantum habet عفربلا بلدة بقرب بيسان وطبرية بالاردن *Apherbala est oppidum vicinum Beisanæ & Tiberiadi in tractu Jordanis.* Monet idem legendum potius *Aphrabala*. Apud *Wilh: Tyr. l.* 22. 18. est *Forbelet*.

ARABANUM عربان. sic cum duplici *Phata* scribere jubet *Lex. Geogr.* quod *Arbanum.* extuli *Exc. p.* 31. vide mox infra.

ARABIA. جزيرة العرب *Insula Arabum*, seu potius *Peninsula* inquit Cl. *Gol.* ad *Alfr. p.* 78. Sane جزيرة etiam *peninsulam* exprimit, ut quum *Hispaniam* appellant جزيرة الاندلس *Insulam Andalusiæ*. Ad eam rationem primitus جزيرة العرب *Insula Arabum* videtur dicta Regio quæ *Sinubus Persico Arabicoque*, ac *Mari Oceano* inclusa, *Isthmo ab Ela* ad *Cufensis* territorii finem porrecto terminatur. Postea latius extendi cœpit, complectique quicquid terrarum ab *Arabibus* denominatur, *Felicem* nempe, *Petræam* & *Desertam Arabiam*; quam ipsi appellitant برّيّة الشام *Deserta Syriæ*, quo fundamento تدمر *Tadmor, Palmyra*, urbibus جزيرة العرب *Insulæ Arabum* quoque annumeratur ab *Abulfeda*, terminusque borealis figitur ad *Euphraten*, eique adjacentem urbem *Balisum*. Quum autem late porrectæ hujus *Insulæ Arabicæ* accuratissima descriptio per *Abulfedam* nostrum, dias luminis oras jam adspexerit in *Geogr: Minor.* Cl. *Hudsoni*, atque etiam in Gallicum sermonem translata sit, otiosis nobis esse, atque illuc curiosos ablegare, liceat.

ARAFATA عرفات *Exc. p.* 44. & in *vita*. Est *Mons Locusque Sacer* prope *Meccam*, ubi a peregrinatoribus *Meccanis* celebratur Festum solenne in memoriam *Abrahami*, quem hic sacrificasse tradunt. Templum quoque ab *Abrahamo* nomen gerens ibi conspicitur. *Solennitas* quæ in 10. vel 9. potius, *Dsulhassjæ* incidit, vocatur يوم عرفة *Dies Arafæ*, *Arafatæorum Sacrorum*, ut verti in *vita*. Videatur *Bobovius* de *Peregr. Mecc.* & Cl. *Reland.* de *Rel. Muhamm.*

hamm. Fabellam Orientalem reperies apud *Herbelot.* in *Biblioth. Adamum* nempe & *Evam* post discidium 120. annorum hic necexpectato sese invicem obvios habuisse, seque mutuo recognovisse, عرف nempe est *Cognovit.* Illuc allusit *Haririus* Conf. 30. لا يسعد بعرفة غير اهل معرفة *Non prosperi erunt in Arafata alii, quam populus cognitionis. Docti piique.*

ARANIA. لرانية in *Exc. p.* 39. haud dubie est لران *Arran*, Regio jam superius adducta & illustrata suo *Aderbeisjana.* Redeatur illuc.

ARBANUM عربان *Exc.* 31. Oppidum *Mesopotamiæ.* In *Lex. Geogr.* عربان بفتح اوله وفانيه بلدة علي الخابور من لرض الجزيرة *Arabanum phata ad primam & secundam addita, est oppidulum ad Chaboram* fluvium, *in Mesopotamia.* Adi quoque *ad Alfrag. p.* 244.

ARBELA. لربل *Exc.* 20. &c. &c. Τὰ Ἄρβηλα *Ptolemæo* & *Straboni*, & χώρα Ἀρβηλῖτις; prout & *Plinio* pars *Adiabenæ* est *Arbelitis.* Corrupte *Irbil* nunc effertur. *Lex. Geogr.* اربل بالكسر ثم السكون والباء موحدة مكسورة بوزن اثمد ولا يجوز فتح الهمزة فيه مدينة كبيرة في فضا من الارض واسع لها قلعة حصينة ذات خندق عميق في طرف المدينة ينقطع سور المدينة في نصفها وهي علي تل عال عظيم من تراب وفيها اسواق ومنازل للرعية وهي شبيهة بقلعة حلب الا انها اكبر واوسع واربل ايضا اسم لمدينة صيدا التي بالساحل من ارض الشام علي ما قيل *Irbil prima kesrata sequente Giesm, & Be uno puncto iterum kesrata, ad formam Ithmid, neque fas est Arbil proferre. Est Civitas magna, sita in late patenti planitie, cui arx est munitissima, ad extremitatem urbis, quæ profundissimam habet fossam, cujus in medio murus urbis abrumpitur. Ea posita est in colle celso magnoque e terra. Fora & sedes in ea pro populo. Similis est arci Halebensi, nisi quod magnitudine amplitudineque eam superet. Irbil etiam nomen est Urbis Seidæ, Sidonis, quæ in litore Syriæ jacet, quemadmodum a nonnullis dicitur.* Ad *Irakam Persicam* عراق العجم id est *Assyriam* refertur ab *Abulfeda*, vocaturque قاعدة بلاد شهرزور *Metropolis Sjabrezouritidis, long.* 69. 5. *lat.* 38. 20. cum hac delineatione قال ابن سعيد واربل مدينة محدثة وهي قاعدة بلاد شهرزور وقال ياقوت في المشترك واربل مدينة بين الزابين ومنها الي الموصل يومان خفيفان واربل ايضا اسم لمدينة صيدا من سواحل الشام *Ibn Said tradit Arbelam esse urbem noviciam, quæ Metropolis sit Sjabrezouritidis Regionis. Jacutus in Moshtarec Urbem esse ait quæ inter utrumque sita sit Zabum, indeque ad Mosulam duos exiguos esse dies; Arbela etiam nomen civitatis Seidæ e litoralibus Syriæ.* Quod ad posterius illud, reperio *Arbelam* oppidum *Galilææ* apud *Josephum.* Video etiam ab aliis plures *Arbelas* in hoc tractu nominari. *Sed Sidoniam Arbelam* non invenio. Dispiciant Viri Docti.

ARCA عرقا *Arcaa.* In *Vita p.* 38. Idoneam lucem adferet *Abulfeda*, qui eam recenset sub *Tabula Syriæ, long.* 60. *lat.* 34. atque sic describit عرقة بلدة صغيرة ذات قلعة صغيرة ولها بساتين ونهر صغير قال العزيزي ومن اعمال دمشق مدينة عرقة وهي اخر عملها من حد الشمال علي ساحل البحر وبين عرقة وبين طرابلس علي سمت الجنوب اثنا عشر ميلا وبين عرقة وبين بعلبك ستة وستون ميلا وهي من البحر علي نحو فرسخ *Arka est oppidulum parvulum, parvula præditum arce; hortis gaudens amniculoque. Alazizius ait ad ditionem Damascenam pertinere civitatem Arka, esseque extremam ejusdem a termino boreali, ad litus maris. Arca Tripoli australior est duodecim milliaribus. Baalbecho abest sexaginginta miliaria. parasangæ spatio distat a mari.* Hæc confirmata invenies in *Geogr. Nub.* 5. *Part. Clim.* 3. *p.* 118. ubi *Arqua* scribitur. Vera tamen pronuntiatio, prout ea in ضبط الاسماء *Syllabica comprehensione nominum* figitur ab *Abulf.* est بكسر العين وسكون الرا *cum kesra primæ & Giezm secundæ literæ*, nempe *Irka.* Similiter *Lex. Geogr.* ubi *Arka* per *Phata* dicitur esse oppidum *Rumææ.* Hoc *Arca Rumæum, parvum* quidem sed *populosum copiosumque* reperies in *Nubiensi. p.* 239.

AR-

ARMENIA ارمينية. *Irminia* secundum pronuntiationem vulgarem Orientis بكسر اوله وكسر الميم *Prima & tertia litera Kesratis*, ut præscribitur in *Lex. Geogr.* ubi additur وهي صغري وكبري فالصغري تفليس ونواحيها والكبري خلاط ونواحيها *Est Parva & Magna, Parvam constituit Teflisum, ejusque regiones. Magnam Chalata, regionesque ejus.* Ibidem quoque laudatur altera illa divisio in quatuor partes majores, quam supra ex *Abulfeda* protuli ad *Adserbeisjan*. Illuc redeatur, ut & ad *Nubiensem. pag.* 241. 242.

ARMENIORUM *regiones* بلاد الارمن. itemque بلاد ابن لاون الارمني in *Exc. pag.* 27. *Provinciæ filii Leonis*, in *vita p.* 123. atque alibi. Has terras cave confundas cum *Armenia*, de qua modo. Est *Cilicia* Veterum cum parte *Cappadociæ*. Præcipuæ urbes apud *Abulfed.* hae exsignantur اياس *Ajas*, *Issus* veterum *long.* 50. *lat.* 36. 40. *Tarsus long.* 58. 40. *lat.* 36. 50. *Adana long.* 59. *lat.* 36. 50. *Masisa long.* 59. 15. *lat.* 36. 45. *Tel Hamdoun long.* 59. 30. *lat.* 36. 20. *Ainzarba*, Anazarbus, *Naverza* apud plebem *long.* 59. 30. *lat.* 37. سيس *Sys long.* 60. *lat.* 36. *Sirphendcar* aliis *Sirwendcar long.* 60. *lat.* 36. 20. برس بيرت *Bers-Birt long.* 59. 20. *lat.* 36. Unde hi tractus appellationem hanc invenerint, indicat quoque ex *Allubab.* الارمن بفتح الالف والميم طايفة من الروم ويقال لبلادهم بلاد الارمن *Armen, Eliph & Mim phatatis, gens quædam Rumæa; cujus terræ Armenorum terræ vocitantur*, Tempestate *Abulfedæ* Regnum hocce, a primaria Civitate, sub nomine *Sys* inclaruit. Confer quæ a Cl. *Gol.* prolata ad *Alfrag. p.* 278. 285. 281. 302.

ARSOPHUM ارسوف. *in vit.* 192. & 194. ubi *Prælium Arsophense.* من فلسطين *Palæstinæ* civitas apud *Abulf.* in litore posita, *long.* 56. 50. *lat.* 32. 45. qui & *Orsouf* potius sonare jubet بضم الهمزة *Dammata Eliph.* Addit esse بلدة ذات قلعة بينها وبين الرملة اثنا عشر ميلا وبينها وبين يافا ستة اميال ومن قيسارية الي ارسوف ثمانية عشر ميلا وهي الان خراب ليس بها ساكن *Oppidum arce firmatum, quod inter & Ramlam* 12. *milliaria sint*, 6. *milliaribus Joppa distans. A Cæsarea autem ad Arsophum esse* 18. *mill. sed nunc desolatum jacere, nullo plane ibi habitante.* In *Lex. Geogr.* tamen *Arsouf* legendum esse dicitur, بالفتح prima. Reliqua nil lucis uberioris ferunt. Apud *Sanut.* est *Arzuffum.* Vitiose *Tyrius*, *Arzur.* Forte *Arzuf* ab ipsius fuit manu. Cl. *Gol.* existimat esse *Antipatrida*, ad *Alfr. p.* 135.

ARZENCHANUM ارزنكان in *Exc. p.* 58. ارزنجان *Arzengian* exarat *Lex. Geogr.* cui est بلدة مشهورة طيبة نزهة كثيرة الخيرات والاهل من بلاد ارمينية بين بلاد الروم وخلاط قريبة من ارزن الروم وغالب اهلها ارمن *Oppidum Celeberrimum, elegans, amœnum, copiosum bonis rebus, incolisque: pertinens ad Armeniam: inter Rumæas provincias & Chalatam situm, haud procul Arzerroumo: esseque incolas ejus maximam partem Armenios.* Ex *Abulfeda* adjicio, قال ابن سعيد وارزنكان بين ارزن الروم وبين سيواس وبين ارزنكان وبين كل واحدة منهما اربعون فرسخا والطريق التي بين ارزن وارزنكان كلها مروج ومراعي *Auctore Ibn Said Arzenchanum est inter Arzerroumum & Seiwasum*; (Sebastiam) *interque prius illud & duo posteriora intercedunt utrimque quadraginta parasangæ. Via porro quæ ab Arzen fert Arzenchanum tota pratis & pascuis constat.* Adi supra *Aderbeisjanam* ubi sub *Armeniæ* urbibus censetur; & ubi *long.* & *lat.* definita.

ARZEROUMUM ارزن الروم *Arzenerroum*, *Arzerroum*, *Arzeroum*, *Erzerum*, Etiam absolute ارزن *Arzen.* Memoratur principis *Erzeroumi* legatio ad *Saladinum* in *Vita* 260. cum officii servitiique adeo delatione. Obiter laudatur ad *Alfrag. p.* 246. 247. In *Lex. Geogr.* ارزن مدينة مشهورة قرب خلاط لها قلعة حصينة كانت من اعمر نواحي ارمينية وارزن الروم بلدة اخري من بلاد ارمينية ايضا *Arzen Civitas nobilis prope Chalatam, cui egregie munita arx est. Populosissima eadem regionum Armeniæ. Arzenerroum vero alia adhuc Civitas est Armeniæ.* Hæc non destruunt, quod modo ponebam, *Arzen* absolute frequentari pro *Arzeroum*, sed tantum insinuant esse adhuc alterum *Arzen* a priori nostro diversum. *Abulfeda* ارزن الروم اخر حد بلاد الروم من جهة الشرق وفي شرقيها وشماليها منبع الفرات قال ياقوت الحموي في المشترك

 وارزن

وارزن مدينة في صقع ارمينية وتعرف بارزن الروم وارزن ايضا بلد
قرب خلاط من ارمينيه ايضا وعن ابن خلكان ان ارزن الروم هي قاليقلا

Arzerroum est extremus finis Regionum Rumæarum ab oriente. In ejus Orientali & septentrionali latere est fons Euphratis. Jacuthus Hamatensis in suo Mosjtarec ait, Arzen Civitas est in tractu Armeniæ, quæ Arzerroumi nota nomine. Arzen quoque oppidum prope Chalatam, ejusdem Armeniæ. Secundum Ibn Chalican Arzerroum est Kalikala. Conf. ad *Alfrag. pag.* 246. & redi ad oppida *Armeniæ* sub *Adserbeisjan* exposita ubi illud *Arzen*, cui datur *long.* 65. *lat.* 38. opinabar esse *Arzerroum* nostrum; quia ab *Armenia* illud divelli non posse videbatur. Atqui sub بلاد الروم *Regionibus Rumæis* digesserat *Abulfeda* hocce nostrum *Long.* 69. *lat.* 41.

ASCALON عسقلان. Eam a *Saladino* receptam ait noster *p.* 72. anno *Hegiræ* 583. triginta quinque annos post, quam a *Francis* capta fuisset. Nempe anno *Epochæ Muhamm.* 548 eam expugnarant, ut *Abulfeda* in *Opere Chronologico* annotavit. Gravitatem dignitatemque urbis attingit noster *Bohaddinus p.* 199. ubi enarrat miserabilem ejus evastationem post Cladem *Arsofensem* &c. &c. *Abulfeda* nobilissimam *Palæstinæ* Civitatem hisce pinxit lineis هي بلدة بها اثار قديمة علي جانب البحر بينها وبين غزة نحو ثلثة فراسخ وهي من جملة ثغور الاسلام الشامية وهي في زماننا خراب ليس بها ساكن. *Magna præfert vestigia antiquitatis, sita ad latus maris; distans Gaza tribus parasangis; habita inter Islamismi præsidia & propugnacula Syriaca. Nostra nunc ætate plane desolata jacet suis sub ruinis.* Idem *long.* præfinit 58. 30. *lat.* 32. 55. prout Cl. *Rel.* in *Palæst. p.* 510. jam ostendit in *Tabula* quam ex *Abulfeda* nostro excerpsit: qui & *p.* 586. & seq. notitiam ejus fuse docteque exequitur. Ex *Lex. Geogr.* tantum subjungo hocce, يقال لها عروس الشام *Appellabatur Sponsa Syriæ*, cujus splendidi tituli mentio quoque extat ad *Alfrag.* 141. *Damasco* etiam circumdari soliti.

ASSACHRA الصخرة. Id est *Saxum. Lapis Sacer.* in vita *pag.* 235. 243. 265. 268. Plenius قبة الصخرة *Templum SacriLapidis*, ut in *Exc. p.* 42. *Basilica petræ* in *vita pag.* 74. *Templum Tsachra pag.* 222. Cl. *Col.* ad *Alfrag.* 137. dat *Fornicatum Petræ Fanum*, ibidemque docet esse *Sacellum* المسجد الاقصي *Templi Aksa, Extremi*, de quo supra: ubi visitur *Sacer Lapis cancellato inclusus septo*; cui tum *precibus ad eum fundendis*, tum *juris jurandi verbis solennioribus concipiendis* religiosus honos habetur. Ansam & Originem ibi quoque reperies. In *Ispahanensi* nostro integrum extat caput, inscriptum وصف الصخرة المعظمة *Descriptio Assachræ honoratissimæ*, ubi Heros ille Pegasæiæ grandiloquentiæ, miro flumine & lumine suæ Orationis, Majestatem sacrosanctam hujus Oratorii prosequitur. Impetus fuerat id caput huc transferre, sed mole absterreor.

ASTARA *Asjtara* عشترا. *Vita pag.* 67. Et *Ispahanens: Exc.* ad initium. Nimis parce *Lex. Geogr.* vocat موضع من اعمال دمشق *Locum ditionis Damastenæ*, ubi sine *Eliph* ad finem scribitur عشتر *Asjtar*. An est עשתרות קרנים sive עשתרות *Asjtaroth Karnaim* in Sacris, *Tribus Manassicæ*, cujus *Sing.* fuit עשתרה?

ASSELTUM الصلت *Exc* 53. & alibi. In *vita* 227. &c. Urbs *Jordanitidis* apud *Abulf. long.* 56. 30. *lat.* 32. 50. Subnectit dein وهي بليدة وقلعة من جند الاردن وهي في جبل الغور المشرقي في جنوبي عجلون علي مرحلة عنها وهي تقابل اريحا مشرفة علي الغور وينبع من تحت قلعة الصلت عين كبيرة ويجري ماوها ويدخل في بلدة الصلت وللصلت بساتين كثيرة وحب الرمان المجلوب منها مشهور في البلاد وهي بلد عامر اهل بالناس *Asseltum est Jordanensis præfecturæ, arce præditum; in monte Orientali Algauri, ad australe latus Esjlouni, diei inde itinere dissitum. Jacet e regione Jerichuntis, imminens Algauro;* planitiei Jordanensi; *sub cujus arce scaturiunt multi fontes, quorum aqua perlabitur in urbem. Asseltum multis gaudet hortis. Granatum malum avide inde distractum per Provincias est nobilitatum. Oppidum est cultum populosumque.*

AURANITIS حوران. *Ituræa.* Vide infra in vocalo *Hauran.*

AUSJA العوجا in *vita pag.* 197. series demonstrat situm inter *Arsophum* & *Ramlam*, videturque esse *fluvius Ramæ* in *Gest. Dei per Francos.*

AZAZA. *Azzaza* عزاز. Arx agri *Halebensis.* Infra sub *Ezzaza* reddetur.

AZZYBUM *Azzibum* الزيب. *Vita* 98. Ejus notitiam præstabit *Lex. Geogr.* الزيب بالكسر

بالكسر قرية كبيرة علي ساحل بحر الشام قرب عكا قال هو بالفتح لاغير *Azzybum, per Kesra, est vicus major ad litus maris Syriaci prope Ptolemaidem. Est qui Azzayb sonandum dicat, non aliter.* Accuratissimus *Maundrellus* meminit *Zyb*, omisso articulo, quod vocat oppidum vetus, monti acclinatum; suspicans esse אכזיב Jos. 19. 29. Apud *Geogr. Nub. p.* 116. extat *Arx Zait, pulchra mari apposita,* 12. *milliaria distans Ptolemaide.* Omnino legendum videtur *Zayb* الزيب, proclivi in Arabica scriptione errore, nam & mihi pendebat animus in meo Codice, essetne *Azzait* legendum. In *Itinerario Hierosolymitano* habes item 12. miliarium distantiam ab *Acco Tyrum* versus, quamvis 9. tantum numerent *Euseb.* & *Hieron.* Cl. *Reland.* in *Palæst. pag.* 544. cum hisce contendendus, ubi *Ecdippam* veterum esse cum *Maudrello* statuit. Præivit *Hieron.* in *Loc. Hebr.* de *Achziba Aseritidis* monens, *Hæc est Dippa in nono milliario Ptolemaidis pergentibus Tyrum.* Cl. *Cell.* G. A. L. 3. 13. haud dubie *Ecdippa* scripsisse *Hieron.* pronunciat. Sed quid ni *Dippam* appellarit, quam *Dsibam* etiamnum appellitant, articulo neglecto.

B.

BAALBECHUM. *Baalbec* بعلبك. *Exc.* 32. & omni ferme pagina. *Vita* 123. ubi scripsi *Balbecum* &c. &c. *Syriæ* splendida urbs, de qua *Lex. Geogr.* بعلبك مدينة بينها وبين دمشق ثلثة ايام بها ابنية عجيبة واثار عظيمة وقصور علي اساطين الرخام لا نظير لها في الدنيا *Civitas est tres dies distans Damasco; in qua substructiones sunt admirabiles, & vestigia antiquitatis magnifica; Palatiaque columnis marmoreis suffulta; quibus nihil in orbe visitur par aut simile.* Apud *Abulfed.* dicitur esse من اعمال دمشق في الجبل *Ditionis Damascenæ in montibus.* Ejus *long.* 60. *lat.* 38. 50. subjungit porro هي بلدة قديمة ذات اسوار ولها قلعة حصينة عظيمة البناء وهي ذات اشجار وانهار واعين وهي كثيرة الخير وهي علي جبل وعامة ابنيتها من حجارة وبها قصور من حجارة قد بنيت علي اساطين شاهقة ليس بارض الشام ابنية حجارة اعجب ولا اكبر منها قال في العزيزي وهي مدينة جليلة قديمة بها مذبح يقول الصابية انه بيت من بيوتهم عظيم عندهم جدا ومن بعلبك الي الزبداني ثمانية عشر ميلا والزبداني مدينة ليس لها اسوار وهي علي طرف وادي بردي والبساتين متصلة من هناك الي دمشق وهي بلد حسنة كثيرة المنازه والخصب ومنه الي دمشق ثمانية عشر ميلا *Est oppidum antiquum muris cinctum, cui arx munita, ingentis structuræ. Gaudet arboribus, fluviis, fontibus, bonarumque ubertate rerum. Monti impositum est, & ædificia maximam partem lapidibus sunt structa. Palatia ibi e lapide cæso, præcelsis columnis innixa, in totaque terra Syria nihil admirabilius magnificentiusque structum e lapide occurrit. Azizius refert, esse Civitatem splendidam, vetustam, in qua extat sacellum, quam Sabii ajunt unam esse ex Ædibus ipsorum; in maximo apud eos honore. Baalbecho Zabdanium pergitur* 18. *milliar. Est autem Zabdanium civitas muro carens, ad extremitatem fluvii Bardyi; unde continua ad Damascum sunt Tempe. Ab eoque oppido amoenissimo, copiosissimoque,* 18. *milliar. quoque Damascum pervenitur.* Hæc luculentissima lineamenta vivis coloribus depingunt nobis *Heliopolin* ad *Libanum*, *Soli* Sacram, qui *Syris Baal*, ut dubium non sit *Baalbech* genuinum repræsentare & *Syriacum* Civitatis nomen, quod in *Heliopolin* commutatum ivere *Græci.* Radix بك *Beccha* apud *Arabes* valet *confluxit, compressitque se populus* in sacris obeundis. *Beccha* inde etiam dicta *Meccha* per allitcrationem. *Wilb. Tyr.* corrupto vulgi sono *Malbec* extulit, atque *Heliopolin* esse submonuit.

BABEIN البابين in *vita pag.* 31. Locus in *Ægypto*, unde *Prælium Babein* inclaruit. *Portas* sonat propric. Atque sic recte exposuit jam *Tyrius* 19. 24. *Beben* scribens, ore & more *Ægyptiorum*

BABEZAGA *Bab Bezaga* باب بزاغة *Exc. pag.* 4. *Abulf.* in *Syriæ Tabula* exhibet الباب وبزاعة *Bab*, & *Bezaga*, من جند قنسرين *E præfectura Kinnisryna*, sub *lon.* 62. *lat.* 36. Additur الباب بليدة صغيرة ذات سوق وحمام ومسجد جامع ولها بساتين كثيرة نزهة واما بزاغا وضيعة من اعمال الباب وبظاهرها مشهد به قبر عقيل بن ابي طالب وهي علي مرحلة من حلب في جهة الشمالية الشرقية *Bab est oppidulum parvulum, nundinis gaudens & balineis, ut & Templo majore: itemque hortis bene multis, iisque amoenissimis. Bezaga vero est viculus sub ditione Bab, extra quem extat*

Martyrium, in eoque sepulcrum Okaili, filii Abi Talibi. Halebo abest diei iter ad latus septentrionale Orientaleque. Nos infra quoque *Bezagam* separatim proferemus. *Bab-bezaga* nostra est, quam absolute *Abulfeda* appellabat *Bab.*

BACASUM بكاس. in *vita* 83. dicitur *Prævalida arx ad Orontem fluvium, cui annexa arx alia minor, sed plane inaccessa, Elsjugrum* appellata. Lucem istam augeat adhuc *Abulf.* qui utramque junctim proponit, الشغر وبكاس من جند قنسرين *Elsjugrum & Becasum præfecturæ Kinnesrinæ.* Earum *long.* 61. *lat.* 35. 30. Descriptio hæc. وهما قلعتان حصينتان بينهما رمية سهم علي جبل مستطيل وتحتهما نهر يجري ولهما بساتين وفواكه كثيرة ولهما مسجد جامع ومنبر ورستاق وهما بين انطاكية وفامية علي قريب منتصف الطريق وفي شرقيهما علي شوط فرس جسر اشفهان وهو جسر علي النهر وهو مشهور وله سوق يجتمع الناس فيه في كل اسبوع *Geminæ sunt arces munitissimæ, jactu teli distantes, super monte excelsissimo. Subter eas labitur fluvius. Hortis fructibusque abundant. Basilicam habent & suggestum sacrum: itemque tractum pagorum ipsis contributorum. Jacent inter Antiochiam & Apamiam media ferme via. Ad orientale latus ipsarum, ad equi curriculum, est pons, Ishphehan vocatur, quo fluvius jungitur, multo celeberrimus, in quo frequentes singulis hebdomadibus nundinæ exercentur.*

BAGRASUM بغراس. Aliquando & بغراص. *Pagræ.* Vide infra sub illo Elemento.

BAHNESA بهنسا. In *Vita p.* 39. *Bahnesia* بهنسي. In *Exc. p.* 15. Apud *Abulf.* in *Tab Syriæ, long.* 61: 20. *lat.* 36. 50. diciturque esse من حصون الشام الشمالية *Ex arcibus Syriæ septentrionalibus*, & quidem قلعة حصينة مرتفعة لها بساتين ونهر صغير واسواق ورستاق متسع وبها مسجد جامع ومنبر وهي بلدة واسعة الخير والخصب وبينها وبين سيواس نحو ستة ايام وهي من الحصون التي لا ترام وهي الي الشمالي من عينتاب وبينهما مسيرة يومين *Firmissima, præcelsa, hortis prædita, amniculoque, & amplo pagorum tractu: templo quoque majore & suggestu instructa: oppidulum copiosissimum bonis rebus, proventuque; a quo ad Saiwasum sex fere sunt dies. Inter inexpugnabiles omnino arces eam reputari postremo, atque ad septentrionale latus Aintabi vergere interstitio bidui.*

BAGDADUM بغداد, itemque بغداذ, ultima *Dsal*, quæ scriptio commendatur ab *Abulfed.* Est celebratissima illa *Iracæ Arabum* Metropolis, cujus mentio in *vita p.* 50. & alibi sæpe. De ea *Lex. Geogr.* كانت ام الدنيا وسيدة البلاد وفيها سبع لغات بغداد وبغداذ وبغذاد ومغداد ومغداذ ومغدان وبغدان وهي في اللغات كلها تذكر وتونث *Fuit Mater mundi, & Regina regionum septem autem modis sonatur, Bagdad, & Bagdan, & Bagdsad, & Magdad, & Madad & Madan, & Badan, quibus formis omnibus tum masculine, tum fæminine profertur.* Recte *Fuit:* nam eam primo intestina seditio, deinde *Tataricum* diluvium ita delevit, ut nihil omnino de prisca forma retinuerit. *Abulfeda* ei in *Tabula Irakæ* dat *long.* 70. *lat.* 38. 25. Docet idem primum ei nomen datum الزوراء *Zauraa Obliqua*, وسميت بذلك لان ابواب المدينة الداخلة مزورة عن الابواب الخارجة *Eo quod portæ urbis interioris obliquarent sese & deflecterent a portis exterioribus.* Partes dein ejus præcipuas annotat الكرخ *Alcarchum* in latere occidentali *Tigris* fluvii, عسكر مهدي *Castra Muhdii*, in latere Orientali. *Rusafam* رصافة, & *Attakum*, item ad Orientem fluminis. Illa strictius confusiusque adeo, quam par erat, ibi posita, ex *Lexico* nostro *Geographico* multa luce perfundere possem. Sed, nisi me fallit, gratiæ apponetur, si non nimis accurata *Bagdadensis* urbis delineatione Lectorem meum fatigaro. Consulatur Cl. *Gol.* ad *Alfrag.* quibus hæc tantum nunc adjici velim: appellationem مدينة المنصور *Civitas Mansouri* occurrere *Hist. Sarac. p.* 129. a Conditore *Abu Sjafar Almansour*, secundo *Abbasidarum Chalypha.* A مدينة السلام *Civitate pacis*, alio ejus indigitamento, esse gentile سلامي *Bagdadensis. Bagdadum* postremo monachum induci in *Ann. Alexandr. t.* 2. *p.* 398. qui ibi sacellum olim habuisset, indeque nomen loco hæsisse; in quo equidem, ut sæpe alias, strenue nugatur bonus *Eutychius.* Non pœnitebit *Geogr. Nubiens. p.* 204. inspexisse.

BA-

BAHOUTHA الباعوثة. Alicubi memorata in *Exc.* de qua vide infra in voce *Esjlommi*

BAISANA. *Beisana.* بيسان. In *vita* 53. &c. &c. בית שאן *Bethscheam* in Sacris. *Jud.* 1: 27. *Scythopolis* postea, de qua videatur Cl. *Reland. pag.* 992. & seq. *Abulfeda* situm ei assignat sub *long.* 58. *lat.* 32. 50. atque *Jordanensis* eam *tractus* esse postquam monuisset, ita pergit بيسان مدينة صغيرة بلا سور ذات بساتين وانهار وهي علي الجانب الغربي من الغور وهي كثيرة الخصب ويليها من جهة الجنوب والي الغرب جبل وهي في الحفة ولها من جملة انهرها نهر صغير من عين يشق المدينة وبينها وبين طبرية ثمانية عشر ميلا

Baisan est civitas parva, sine muro; gaudens hortis amnibusque. Situm obtinet ad latus Occidentale Algauri. Uberi est proventu. Contingit eam ab austro & occasu mons, cujus illa radicibus est acclinata. Inter reliquos amnes suos parvulum quendam habet e fonte vicino ortum, qui urbem perlabitur. Inter eam & Tiberiadem 18. *mill. numerantur.* Vide etiam huc pertinens aliquid in *Algaurum.*

BARCA *Barka* برقة in *Exc.* 39. &c. *Vit. p.* 65. *Lex. Geogr.* اسم صقع كبير يشتمل علي مدن وقري بين الاسكندرية وافريقية واسم مدينتها انطابلس وتفسيرها الخمس مدن

Barca nomen est magnæ regionis, quæ urbes & pagos complectitur, Alexandriam inter & Africam. (Propriam nempe illam de qua supra) *Ejus civitas Entapolis vocitatur, quod interpretatum quinque urbes sonat.* Aliquid de *Pentapoli* sive *Cyrenaica* inaudiverat scilicet, quod confusius & corruptius redditur. *Abulfed.* in *Tabula* بلاد المغرب *Regionum Occidentis*, id est *Africæ* laxius sumtæ, برقه *Barcam* ut urbem percenset, *long.* 42. 45. *lat.* 32. Nota veterum *Barce*, unde & *Barcæi* apud Poëtam. Eam sic describit وبرقه علي دخلة من البر قد دخلت شمالا في البحر وغالب بلاد برقه براري مقفرة وبها اثار مدينة عظيمة كانت عامرة في القديم وليس في بلاد برقه غير نهر واحد يقال له نهر درنا قال ابن حوقل وبرقه بلدة متوسطة وهي في مستو من الارض وحواليها كورة عامرة وهي بوسط البوادي قال ابن سعيد وليس فيها مدينة مصرة لاستيلاء العرب عليها

Barca jacet in angulo interiore terræ, ad boream in mare se penetrantis. Barcæ autem regiones maximam partem solitudines sunt vastæ. Præfert vestigia magnæ Civitatis, & florentissimæ antiquis temporibus. Nullus est hisce in terris Barcæis fluvius, præter fluvium qui Durna dicitur. Ibn Haukel tradit Barcam esse urbem mediocrem in plano terræ tractu, circa quam regio fit culta in mediis desertis. Ibn Sayd auctor est non esse ibi quicquam quod habitatæ civitatis formam habeat. Attexuit hisce ad marginem *Princeps* noster *Geographus* وكانت بلاد برقه تسمي في ايام الروم انطابلس فسمتها العرب لما فتحتها في صدر الاسلام برقه لكثرة حجارتها المختلطة بالرمل وليس بها في زماننا مدينة جليلة مصرة

Regiones Barcææ tempestatibus Rumæorum Entapolis vocabantur. Arabes quum eas initio Islamismi subjugassent, Barcæ nomen indiderunt, ob multitudinem lapidum arenis mixtorum. Non est in iis hac tempestate civitas insignis, aut omnino urbis formam gerens. Nempe a برق ברק *Splenduit, fulguravit*, برقة *Barka* signat *terram arenis lapidibusve resplendentem.* An & hæc origo priscæ appellationis? Adi & *Geogr. Nub. Clim* 3. *part.* 3.

BARGILOUUM *Bargilon* برغلو *Exc. p.* 58. ubi *Gijathoddinus Kaichosroës* filius Sultani *Iconiensis*, *Kelisji Arslani*, principatum *Bargiloni* tenuisse dicitur. Est ergo من بلاد الروم *Regionis Rumæa* oppidum atque præfectura. Altum de eo silentium apud auctores meos. *Bargylia* veterum & *Bargyla*, ut *Steph.* effert, nota in libris, in nummis, nec sono nec situ dissona, unde *Bargyletæ* apud *Cicer.* & *Bargyliatæ*. Fuit oppidum *Cariæ* in sinu *Jasio*. Consulatur iterum *Cell. l.* 3: 3.

BARINUM بارين. *Vita* 43. 123. *Exc.* 20. ubi distinguuntur *Barinum*, & قلعة بارين *Arx Barini*. Est apud *Abulf.* in *Tab. Syr.* من عمل حماة *ditionis Hamatensis*, *long.* 60: 45. *lat.* 34: 20. وهي بلدة صغيرة ذات قلعة قد دثرت ولها اعين وبساتين وهي علي مرحلة من حماة وهي غربي حماة بميلة يسيرة الي الجنوب فيها اثار عمارة قديمة تسمي الرفنية لها ذكر شهير وذكر في كتاب الاطوال

ان طول الرفنية س ن والعرض لد ك وحصن بارين احدثه الفرنج في
سنة بضع وثمانين واربع ماية وملكه المسلمون وبقي مدة ثم اخربوه

Est oppidum exiguum, cum arce nunc deleta, Fontibus & hortis lætum, una statione remotum Hamata, ad latus occidentale, cum levicula inclinatione ad austrum. Extant in eo vestigia antiquæ ædificationis, Raphania nomen iis, nobilisque iisdem fama est. In Libro Longitudinum Raphania habet long. 60: 50. *lat.* 34: 20. *Arx Barini a Francis condita fuit anno octogesimo præter propter supra quadringentesimum. Musulmannis ea potitis aliquamdiu supermansit; sed dein evastata fuit.* Non injucundum acciderit viris Doctis hisce in vestigiis *Raphaneas* veterum, quæ *Raphanæa* est apud *Josephum*, recognovisse. Vid. Cl. *Cell.* G. A. L. 3: 12.

BASJARUM باشر *Vita* 51. Plenius تل باشر *Tel-Basjarum. Collis Basjar* in *Exc.* 56. Ei lucem fero ex *Lex. Geogr.* تل باشر قلعة حصينة وكورة واسعة في شمالي حلب وبينها وبين حلب يومان *Tel-Basjar est arx firmissima, & præfectura late patens ad aquilonem Halebi, distantiamque inde duorum dierum.* Apud *Abulfed.* hæc prostant ومن الاماكن المشهورة حصن تل باشر قال ابن سعيد هو علي مرحلتين من حلب فيه المياه والبساتين *E locis nobilissimis quoque Castrum Tel-Basjar. Ibn Sayd id gemina statione distare ait Halebo: atque aquis hortisque vigere.*

BASRA البصرة. Vulgo *Basora.* In *Exc. p.* 60. attingitur. Est notissimum illud sinus *Persici* Emporium. Cl. *Gol.* ad *Alfrag.* humani quid passus est, quum nostram *Basram* insignitam ait esse titulo عراق العجم *Irakæ Persarum*; ut *Cufa* appellata fuit عراق العرب *Iraka Arabum.* Hæc toto cœlo, quod dicitur, devia abeunt. *Irakas* hasce extricabimus suo loco. De *Basra*, quam in *Tab.* العراق *Iracæ Arabicæ Abulf.* recensuit, hæc habe مدينة بصرة اسلامية بنيت في ايام عمر بن الخطاب وفي غربي البصرة وجنوبيها جبل يقال له سنام وفي جنوبيها وغربيها البرية ليس فيها مزرع علي المطر اصلا ومربد البصرة هو محلة عظيمة من جهة البرية كان يجتمع فيها العرب من الاقطار ويتناشدون الاشعار ويتبايعون ويشترون *Civitas Basra est Islamitica. Condita ea diebus Omari Ibn Elchettabi.* (Chalyphæ secundi.) *Ad occasum Basræ austrum versus mons, cui Senam,* Gibbo, *nomen. Ab eodem latere australi occidentem versus desertum tenditur, in quo nihil omnino conseri potest ad pluviam. Mirbad Basræ autem* (id est, *Stabulatio Camelorum*) *est vicus ad quem Arabes undique confluunt, carminibus inter se decertaturi, commerciumque exercituri.*

BAZOURUM بازور *Bazura Vit. p.* 24. & 254. & alibi. Quum ignotus mihi esset locus, edidi quod MSS. præferebant. Nunc ex *Lexico Geogr.* didici يازور *Jazour* esse legendum; ubi sub Lit. *Je* repperi يازور بلدة بساحل الرملة من اعمال فلسطين بالشام *Jazour est oppidulum in litorali tractu Ramlæ, sub ditione Palæstinæ in Syria.* Hic est ille pagus, quem Cl. *Relando* indicavit incola *Ramlensis*, inter *Ramlam* sive *Ramam* & *Joppen.* In *Palæst p.* 867.

BELKAA. Vide Superius *Albelkaa.*

BERYTUS بيروت *Beirout. Bairout* pronunciatione *Arabica.* Expugnatur a *Saladino p.* 72. *Vitæ*; & creberrime recursat. Βηρυτὸς πόλις καὶ λιμὴν Veteribus etiam celebratur; *Felixque* illa *Julia*, quod nomen post Coloniam illuc deductam recepit, scientiis scholisque floruit diutissime. *Abulfeda* locat in سواحل دمشق *Litorali tractu Damasci* ad *long.* 59. 30. *lat.* 34. ita pergens وهي علي ساحل البحر وهي ذات برجين ولها بساتين ونهر وهي خصبة قال ابن سعيد هي فرضة دمشق قال العزيزي وبين بيروت وبعلبك علي عقبة المغيثة ستة وثلثون ميلا وبينهما مدينة عرجموس علي اربعة وعشرين ميلا من بيروت قال وبيروت مدينة جليلة شرب اهلها من قناة تجري اليها ولها ميناء جليل وبينها وبين مدينة جبيل ثمانية عشر ميلا وجبيل لها ميناء وسوق وجامع *Injuncta est litori marino, duabus minans turribus. Habet hortos, amnem, ubertatem. Ibn Sayd ait esse portum Damasci. Alazizius inter Berytum & Baalbecum super colle Almogytha positum numerat triginta sex milliaria. Inter eas jacet civitas Argiamousum dicta, ad distantiam* 24. *mill. a Beryto. Idem tradit esse Berytum splendidam, cum splendido portu, incolasque ex aquæ ductibus illinc derivatis bibere. Inter eam &* Gio-

Giobeilam sunt 18. *millaria. Giobeila portu, foro, templo cathedrali gaudet.*

BEIT-SJEBRINUM بيت جبرين *Vita p.* 72. 229. *Beigeberin* in notitia vetere Patriarchatuum apud Cl. *Rel. p.* 222. Vide eundem *p.* 628. ubi ex *Itiner. Benjam.* etiam adducit בית גברין. E *Lex. Geogr.* adfulget mihi بيت جبرين لغة في جبريل بليد بين بيت المقدس وغزة *Beitsjebrinum*, five *Beit-Gebrinum diversum tantum est pronuntiatione a Betsjebryl, Beitgebryl, Bet Gabriele. Est parvum oppidum inter Hierosolymas & Gazam.* In *Exc. p.* 42. scribitur بيت جبريل *Beit-Giebryl*, ubi *Bet-Gabrielem* expressi. *Wilh. Tyr.* exarat *Betgabril*, *Domumque Gabrielis* rite exponit, vocans *Urbem veterem & dirutam*, sed quæ illis temporibus fuerit reædificata, putansque, cum aliis Belli Sacri scriptoribus, esse illam in Sacris notissimam *Beërsaben*, in extremo fine Judææ ad austrum. Adi Cl. *Reland. p.* 620. Diversum hinc est, literis quamvis, sonoque, vicinum *Beit-Hebrounum*, ubi visitur Sepulcrum *Abrahami*. Id est חברון *Hebron* in Bibliis, cujus hanc nobis memoriam conservavit *Abulfed.* قال ابن حوقل ومن بيت لحم علي ستة في الجنوب مدينة صغيرة شبيهة في الكبر بقرية تعرف بمسجد ابرهيم الخليل صلوات الله عليه وفي بيت حبرون قبر ابرهيم واسحق ويعقوب صلوات الله عليهم صفا وقبور نسايهم صفا *Ibn Haukel auctor est a Bethlehemo ad australem ejusdem verticem cœli esse civitatulam, quæ vicum magnitudine æquet; atque Oratorium Abrahami, Amici Dei, omnibus benedictionibus cumulatissimi appellari. Beit-Hebron nempe continet sepulcra Abrahami, Isaci & Jacobi uno ordine: itemque sepulcra uxorum eorum altero ordine.*

BEIT-JACOB بيت يعقوب *Domus Jacobi* in *Exc. p.* 26. Locus prope *Paneadem*.

BEIT-NUBA بيت نوبة In *Vita* 203. & 230. ubi situs ejus quoque indicatur. Addo ex *Lex. Geogr.* بيت نوبا بليد من نواحي فلسطين *Beit-nuba est oppidulum in tractibus Palæstinæ.*

BETHLEHEMUM بيت لحم in *Exc.* & in *Vita* sæpicule. *Lex. Geogr.* بيت لحم بليد قريب البيت المقدس المشهور ان عيسي عليه السلام ولد به *Betlehem est oppidulum prope Hierosolymas natalibus Jesu, super quem pax, nobilitatum.* In *Abulf.* similiter هي قرية بها مولد عيسي صلوات الله عليه علي ستة اميال من بيت المقدس ويقال ان الكنيسة بها قطعة من النخلة التي اكلت منها مريم وهي مرفوعة عندهم ويحجون اليها. *Est vicus ubi Jesus, benedictionibus cumulandus, natus est, sex mill. distans Hierosolymis. In Templo ejus dicitur esse frustum Palmæ de qua Maria gustavit,* quum pareret nempe, *summo apud ipsos in pretio, & sacris cultum peregrinationibus.*

BEZAGA بزاعة *Exc.* 22. Supra sub *Bab-bezaga* produxi jam hanc *Bezagam* ex *Abulfeda*. Subtexam hic adhuc distinctius quid ex *Lex. Geogr.* ubi per *Phata*, *Damma*, & *Kesra* primæ, id est per omnes vocales sonari posse indicat. *Est autem*, inquit بلدة من اعمال حلب في وادي بطنان بين منبج وحلب وبين كل واحدة منهما مرحلة وفيها عيون جارية واسواق حسنة *Oppidum ditionis Halebensis in Valle Bethnan, inter Manbegium & Halebum, ad distantiam hinc & hinc unius diatæ. Fontibus exuberat perennibus, & nundinis pulcherrimis.*

BIRA البيرة. In *Vita pag.* 44. 60. & alibi crebro. Loca palam faciunt esse *Trajectum* ad *Euphratem*. Apud *Abulfed.* in *Tab. Syriæ* accensetur جند قنسرين *Præsidiariæ Provinciæ Kinnesryn*, & quidem *long.* 62: 30. *lat.* 36: 50. annexa hac delineatiuncula والبيرة قلعة حصينة مرتفعة علي حافة الفراة في البر الشرقي الشمالي لا ترام ولها واد يعرف بوادي الزيتون به اشجار واعين وهي بلدة ذات سوق وعمل قال ابن سعيد وقلعتها علي صخرة وهي الان ثغر الاسلام في وجوه التتر وهي فرضة علي الفراة *Bira est arx munita, celsa, oræ Euphratis præminens ad latus orientale in aquilonem inclinatum; plane inexpugnabilis. Vallem habet, Olivarum appellatam, in qua arbores fontesque. Est oppidulum nundinis & præfectura ornatum. Ibn Sayd dicit arcem ejus saxo esse impositam: eamque nunc esse præsidium Islamismi Tataris objectum: esseque Portum*

 five

five Trajectum ad Euphraten. Ad *Alfrag.* 249. *Byr* vocatur *castellum Mesopotamiæ*, & *Trajectum in Syriam.* Nempe situs ad Orientem fluminis eam *Mesopotamiæ* vindicat. Audiendus & *Lexicographus* noster, qui faculam ad plura prælucebit. البيرة في عدة مواضع منها بلدة قرب سميساط بين حلب والثغور الرومية وهي قلعة حصينة ولها رستاق واسع قلت والبيرة المشهورة وهي علي شط الفرات من بلد الجزيرة فوق منبج منها الي سروج ولها رستاق وقري كانها هي التي ارادها والبيرة من بين المقدس ونابلس خربها الملك صلاح الدين حيث استنقذها من الفرنج *Bira pluribus in locis extat: una est oppidulum Samosatis vicinum inter Halebum & præsidia Rumæa: estque arx bene firma amplo pagorum tractu prædita. Ajo ego Biram Illam nobilissimam ad Euphratis litus esse assitam, Mesopotamiæ in ditione supra Manbegium, Serusjum versus, cui annexa Præfectura multorum pagorum: quam intendisse existimarim auctorem meum*, unde Scil. hæc contraho & excerpo. *Est & Bira ad Hierosolymas pertinens & Neapolin, quam diruit Saladinus Rex, Francis ereptam.* Hanc postremam *Biram*, inter *Hierosolymas* & *Neapolin*, invenies *pag.* 267. in *vita.* Prior ad *Euphraten* videtur esse celebratissimum veterum *Zeugma.*

BILBEISUM بلبيس. *Ægypti* nobilis civitas; *Belbisum* apud Belli sacri auctores, qui & *Pelusium* esse subinnuunt, quos secutus fui. *Exc. p.* 3. & alibi. Non immerito tamen dubitat Cl. *Gol.* ad *Alfrag.* 146. Ad *Pelusium* discutietur infra.

BOSRA بسري vita 148. Melius بصري in *Exc.* 63. ubi *Basra* irrepsit, quum *Bosra* exarassem. *Lex. Geogr.* بصري بالشام هي التي وصل اليها النبي صلعم للتجارة وهي المشهورة عند العرب قال هي قصبة كورة حوران وبصري ايضا من قري بغداد *Bosra Syriæ est illa ad quam devenit Propheta noster mercaturam exercens. Hæc est celebratissima inter Arabes. Ait* auctor meus *eam esse primariam Præfecturæ Hauran*, Auranitidis. *Alia est Bosra, e vicis Bagdadi.* Penes *Abulfed.* quoque بصري قاعدة حوران *Auranitidis metropolis* esse dicitur, *long.* 60. *lat.* 32. Subditurque قال العزيزي وبصري مدينة كورة حوران وهي مدينة ازلية مبنية بالحجارة السود مسقفة بها وبها سوق ومنبر ولها قلعة ذات بنا متين وبساتين وبنا قلعتها شبيه ببنا قلعة دمشق وبصري علي اربع مراحل من دمشق وفي شرقيها صرخد علي نحو ستة عشر ميلا *Auctor est Alazizius Bosra esse Civitatem* primariam *Præfecturæ Hauran: esseque urbem multo antiquissimam, structam nigris lapidibus, iisque tectam quoque. Gaudere foro & suggestu. Habere arcem firmissimæ substructionis, ædificatam ad instar arcis Damascenæ. Dissidet quatuor diætis Damasco; atque ad Orientem ejus Sarchadum, sexdecim milliaribus inde distans circiter.* Est veterum *Bostra*, molliore flexu ortum, ut videtur, ex *Botsra*, quod clarius adhuc patescet ex iis, quæ ad *Hauran* sum daturus. Vid. *Gell. l.* 3. 14. *Rel. p.* 665. 666.

BURZIA برزية *Vita* 84. *Arcis* hujus in principatu *Antiocheno* narratur expugnatio, ejusque inaccessa firmitas proverbio etiam nobilitata dicitur. Idem annotavit & *Lexicographus* noster, qui in scriptura diversus abit, برزويه *Berzouja* scribendum insinuans, pro quo vulgus بورزيه *Bourzia* resonet. Dein graphice eam expingit, حصن قرب السواحل الشامية علي سن جبل شاهق يضربها الامثال في جميع البلاد الفرنج بالحصانة تحيط بها الاودية من جميع جوانبها وذراع علو قلعتها خمس ماية وسبعون ذراعا كانت للافرنج وفتحها الملك صلاح الدين *Est munimentum litoralibus Syriæ imminens, impositum denti montis excelsissimi; cujus firmitatem concelebrant Proverbia per omnes Francorum Provincias. Eam circumcingunt valles ab omnibus lateribus. Mensura celsitatis ejus quingentorum septuaginta est cubitorum. Tenuere eam Franci, sed expugnata est per Regem Saladinum.* Ab *Abulfeda* appellatur حصن برزية *Propugnaculum Burzia* بضم البا *Prima Be Dammata*, contribuiturque جند قنصرين *Kinnesrynæ Provinciæ præsidiali*, *long.* 61. *lat.* 35. eamque sic delineat وحصن برزية قلعة صغيرة مستطيلة لها منعة في ذيل الجبل المعروف بالخبط من شرقيه علي بحيرات قامية وتتصل مياه البحيرات المياه والاقصاب التي تحت برزيه وليس بها ساكن الا المرتبون لحفظ القلعة ويعتصم بها اهل البلاد في ايام الجفليه

Est

Est autem propugnaculum Burzia arx parvula præcelsa, inaccessæ munitionis, in lacinia montis nomine Alchait cogniti, a latere ejus orientali: imminensque lacubus Apameæ, quorum aquæ attingunt aquas & eluvies sub Burzia collectas. Nemo ibi habitat, nisi qui impositi sunt ad arcis tutamen. Huc incolæ istarum regionum, quum tumultus increpuit, se suaque subducunt.

C.

CÆSAREA قيسارية. In *vita p.* 71. & *Exc. p.* 41. atque aliis locis bene multis per utrumque opus. Est *Cæsarea Palæstina* quæ dicitur, olim *Turris Stratonis*, distincta a *Cæsarea Philippi*, quæ *Arabibus* semper بانياس *Paneas*, ut infra monebitur. De ea *Lexicographus* noster قيسارية بلد علي ساحل بحر الشام تعد في فلسطين بينها وبين طبرية ثلثة ايام *Cæsarea est oppidum litori maris Syriaci injunctum, Palæstinæ contributum: Inter eam & Tiberiadem tres dies sunt.* Ex *Abulfed.* varias circa *long.* & *lat.* dimensiones jam excerpsit Cl. *Reland* & *Palæstinæ* suæ inseruit *pag.* 510. qui etiam *pag.* 670. ejus luculentam descriptionem exhibet. Ex *Alazizio* circa situm adducitur ab *Abulfed. inter eam & Ramlam esse triginta duo mill. ut ab altera parte inter eam & Ptolemaidem numerantur triginta sex mill.* Ex *Mosjtarec*, وكانت من امهات المدن العظام وهي اليوم خراب *Fuit ex Matribus urbium magnarum; sed nunc vastata jacet.*

CÆSAREA قيسارية in *Exc. pag.* 58. quæ & قيسارية الروم *Cæsarea Rumæorum*, ut dignoscatur a præcedenti, quæ قيسارية الشام *Cæsarea Syriæ* insignitur. *Lex. Geogr.* وقيسارية مدينة كبيرة عظيمة في بلاد الروم كانت كرسي ملك بني سلجوق *Cæsarea quoque est Civitas magna, magnifica, in regionibus Rumæis, quæ Regia fuit sedes Selsjukidarum.* In *Tab.* بلاد الروم *Regionum Rumæarum* apud *Abulf.* comparet قيسارية, & قيصارية cum *Sad*, *long.* & *lat.* non satis fixis, quum alii ponant *long.* 60. *lat.* 40. alii *long.* 56. 30. *lat.* 42. 30. subdit porro, وهي بلدة كبيرة ذات اشجار وبساتين وفواكه وعيون تدخل اليها وداخلها قلعة حصينة وبها دار السلطنة وهي منسوبة الي قيصر وهي مدينة جليلة تحلها سلطان البلاد وينتقل منها الي قونية وفي شرقيها مدينة سيواس وبين قيصارية واقصرا اربعة مراحل *Estque Civitas magna, arboribus, hortis, fructibus, fontibus in eam defluentibus, insignis. In medio ejus firma arx est. Sedem præbet Sultanatui. Nomen traxit a Cæsare. Splendidissima est, residente in ea Sultano, quemadmodum & in Urbe Iconiensi. Ad Orientem ejus Saiwasum est. Inter Cæsaream & Aksaram sunt quatuor diætæ.* Ex hisce coloribus *Cæsarea Cappadociæ* facile agnoscitur, quæ olim *Mazaca*, unde & *Cæsarea Mazaca*, a *Tiberio*, vel ut alii tradidere, ab *Augusto* cognominata. Vide *Coll. l.* 3. *cap.* 6.

CAIPHA كيفا Plenius حصن كيفا, *Castrum Caipha* vel *Chaipha*, ut scribitur in *Exc. p.* 22. 31. 33. Ejus notitiam aliquam pandat *Abulfeda* in *Tab. Mesopotamiæ*, quam vocat الجزيرة بين دجلة والفرات *Insulam inter Tigrim & Euphratem.* Ibi حصن كيفا comparet ad *long.* 64: 35. *lat.* 37: 35. adjecto قال في المشترك حصن كيفا علي دجلة بين جزيرة ابن عمر وبين ميافارقين قال في اللباب الحصنكفي هذه النسبة الي حصن كيفا وهي مدينة من ديار بكر *In Moshtarec Ait Jacutus, Hisn Caipha Tigri adjacet, inter Insulam Ibn Omar & Myapharekinam. In Ellubab extat, Hisncaphium esse Gentile nomen ab Hisn-Caipha: eamque esse civitatem tractus Diar-Becrensis.* Accedat & *Lexicon Geogr.* in voce حصن, ubi monetur scribi etiam حصن كيبا *Hisn-Caiba* esseque بلدة وقلعة عظيمة مشرفة علي دجلة بين آمد وجزيرة ابن عمر من ديار بكر وكانت ذات جانبين وعلي دجلتها قنطرة عظيمة طاق كبير يكتنفه طاقان صغيران *Oppidum, & arcem magnam Tigri imminentem, inter Amidam, & insulam Filii Omar, tractus Diarbecrensis: quæ utrumque fluminis latus occupet: Tigrim jungente ingenti ponte, opere arcuato, uno nempe magno duobus minoribus arcubus hinc & hinc stipato:* Prodigiosum profecto opus, tantum flumen, maximam sui partem saltem, uno perpetuo arcu fornicari! Vide nonnihil huc pertinens ad *Alfrag. p.* 240. ubi *Hasn Keef* vulgo sonari dicitur.

CAPHERLATHA كفرلاثا. In *Vita* 51. 151. ubi vocatur حصن *castellum*, *castrum*, *munimentum*. Quid sit, declarat *Lex. Geogr.* كفرلاثا قرية ذات جامع ومنبر في سفح جبل عاملة من نواحي حلب بينهما يوم واحد ذات بساتين ومياه جارية *Capherlata est vicus Basilica Cathedraque praeditus, ad radicem montis Amila, in tractu Halebi; utroque loco unum distante diem. Hortis gaudet, fluentisque.*

CAPHARTABUM كفرطاب. In *Vita* 43. 123. *Exc.* 39. Quod ordo rerum ibi dictat, firmatur per *Lex. Geogr.* كفرطاب بلدة بين المعرة وحلب *Caphertabum oppidum est inter Maarram & Halebum.* Pressius *Abulf.* in *Tab. Syr.* adscribit جند حمص *Emissenae Provinciae*, sub *long.* 61. 32. *lat.* 36. 45. adjiciens هي بلدة صغيرة قليلة الماء يعمل فيها القدور الخزف وتجلب الى غيرها وهي قاعدة ذات ولاية ولها عمل وهي على الطريق بين المعرة وشيزر قال في العزيزي ومدينة كفرطاب اهلها اخلاط من اليمن وبينها وبين شيزر اثنا عشر ميلا وكذلك بينها وبين المعرة *Est oppidum exiguum, aqua tenuiter praeditum; ubi conficiuntur ollae testaceae, quae in alias oras distrahuntur. Est quoque sedes primaria praefecturae, habetque jurisdictionem. Jacet in via ipsa inter Maarram & Sjaizarum. In Azizio dicitur, Civitatis Caphertabensis incolas esse miscellam e Jemana turbam: atque inter eam Sjaizarumque 12. mill. totidemque ab ea Maarram usque numerari.*

CARACHA الكرك Est validissimum Castrum & propugnaculum in *Arabia Petraea*, quod apud Belli sacri scriptores *Crach* exaratur. Ita *Gul. Tyr.* l. 22. c. 2. & 5. qui *Arabiae Secundae*, id est *Petracensis* caput esse innuit, atque a *Monte Regali* distinguit. Ejusdem *libr. cap.* 28. *Petram* deserti ait esse hodiernum *Crach*, ibique descriptionem ejus subnectit haud poenitendam; cujus princeps *Rainaldus*, apud *Bohadinum* nostrum perpetuo *Arnaldus*: quae pronunciandi tantum modo differunt. *Bern. Thesaurarius* de *Acquis. Ter. Sanct.* confundit *Krach* cum *Monte Regali.* Vide eum *Cap.* 140. 140. & confer quae dicturi sumus infra ad *Sjaubecham*. Hujus *Carachae* mentio per totum opus sparsa. *Vita p.* 35. 36. 38. 55. *Exc.* 15. 63. &c. &c. &c. In *Lex. Geogr.* docetur كرك بفتحين قلعة حصينة جدا في طرف الشام من نواحي البلقا في جبالها بين ايلة وبحر القلزم وبيت المقدس وهي على جبل عال *Carach, duabus Phata sonandum, est arx multo firmissima in extrema Syriae ora in tractibus Albelkaae, montanisque ejus; & quidem medium tenens situm inter Elam Rubrumque mare & inter Hierosolymas.* Submonetur *ibid.* كرك بسكون الرا *Carch*, litera *Re* nexa cum praecedente vocali, esse قرية في اصل جبل لبنان *vicum ad radicem montis Libani.* De *Caracha* etiam annotavit *Abulfed.* ejus اقليم عرفي *Clima in vulgus notum* esse البلقا *Belkaam*, obtinereque *long.* 56. 50. *lat.* 31. 30. وهو بلد مسور وله حصن عالي المكان وهو احد المعاقل بالشام التي لا ترام وله واد فيه ماء وبساتين وبين ماب والكرك قريب من اثني عشر ميلا *Atque esse oppidum muratum, cum arce eminentissima: quae sit una illarum Syriae arcium, quas ne voto quidem licet accedere. Habere vallem aquis gaudentem hortisque. Inter Mabam (Mobam) autem Carachamque ferme duodecim esse milliaria.* Haec posterior tamen periodus inducta est in nostro Codice, quod mensura nempe esset suspecta, eidemque alia manu adscriptum, هو على اطراف الشام من جهة الحجاز وبين الكرك والشوبك ثلث مراحل *Sita est Caracha ad extremos fines Syriae a parte Hisjazae: inter que eam & Sjaubecham sunt tres diaetae.* Id inferius ad *Sjaubecham* incudi reddam. Nunc *Mobam* istam resumam, sub manus, quam statim recognosces ex *Abulfedae* nostri rubrica in *Tab. Syriae* ماب وهي الربة *Moba, quae est Rabba.* Ejus *long.* 56. 30. *lat.* 31. 30. secundum *Librum* اطوال *Longitudinum*, sed secundum القياس *Elkyas*, aliud ita dictum opus; *long.* 37. 30. *lat.* 31. 38. Non potui hoc discrimen omittere ob sequentem discussionem Geographi principis. وماب مدينة قديمة اولية قد بادت وصارت قرية تسمي الربة وهي من معاملة الكرك وهي عن الكرك على اقل من نصف مرحلة في جهة الشمال فعلي هذا في طولهما وعرضهما المذكورين نظر والاقرب ما اثبتنا من

من القباس في الجدول وبالغرب من الربة رابية مرتفعة الي الغاية وعليها بناية تسمي سيحان تظهر من بعد ولماب ذكر شهير في تواريخ الاسرايليين قال في العزيزي وبينها وبين عمان علي طريق الموجب ثمانية واربعون ميلا *Moba autem est Civitas perantiqua, Primæva; quæ interiit, in vicum conversa, & Rabbat appellata nunc. Sub ditione est Carachæ, atque a Caracha minus dimidia abest diæta, ad plagam borealem. Id si verum, de longitudine & latitudine quas posui considerandum: vero proximum quod ex Elkijas præfinivimus in Tabula. Haud procul a Rabba est collis longe eminentissimus, super quo structura, Sichon dicta, e longinquo conspicitur. Mobæ hujus celebris est mentio in Chronicis Israelitarum. In Azizio dicitur, inter eam & Ammon, in via Mausjibi, esse, octo & quadraginta milliaria.* Hoc *Ammon* supra, sub *Asseltum*, produxi. De *Mausjibo* habeatur ex *Lex. Geogr.* esse بلد بالشام بين القدس والبلقاء *Oppidum Syriæ inter Hierosolymas & Belkaam.* Non displicebunt Eruditis hæc vetustatis monumenta, & rudera istius *Rabbat Moabitarum*, quæ Ῥαββάθμωμα, cum levicula mutatione elementi, apud *Stephanum*, sive *Areopolis*. Alias *Moba*; & incolæ *Mobeni*.

CARKISIA قرقيسية. *Circesium, Circessus, Cercusium.* In *Exc.* 31. Nobile oppidum *Mesopotamiæ*, angulo isti impositum, quem efficit *Chaboras* cum *Euphrate* in confluenti. *Amm. Marcell. l.* 23. 11. vocat *munimentum tutissimum & fabre politum, cujus moenia Abora & Euphrates ambientes, velut spatium insulare fingunt.* In *Lex. Geogr.* قرقيسيا scribitur, atque sic describitur. بلد علي الخابور عند مصبة وهي علي الفرات جانب منها علي الخابور وجانب علي الفرات فوق رحبة مالك بن طوق *Oppidum est ad Chaboram, ubi se effundit in Euphratem. Ejus una pars Chaboræ prætenditur, altera Euphrati adjacet, supra Rababam Malichi Ibn Tauki.* Adscribitur ab *Abulfed.* isti tractui *Mesopotamiensi* qui ديار مضر *Dyar Modar* appellatur, *long.* 64: 40. *lat.* 36. hisce subtextis قال في اللباب وقرقيسيا مدينة علي الفراة والخابور بالغرب من الرقة وينسب اليها القرقيسياني وقد يحذف النون ويجعل عوضها اليا قال في العزيزي وقرقيسيا مدينة شرقي الفرات والخابور الذي يخرج من راس العين فيصب الي الفرات قريبا منها وهي مدينة الزبا صاحبة جديمة الابرش وبها عمارة *In Ellubab est, Karkisiam esse Civitatem Euphrati & Chaboræ assitam, haud procul Rakka. Ejus gentile est Carkisianus, pro quo & Carkisiaus effertur, extrito Nun. Alazizio Carkisia est Civitas ad Orientem Euphratis & Chaboræ, qui oritur ad Rasolainam, atque se evolvit in Euphraten prope Carkisiam. Hæc erat Regia Urbs Zenobiæ, Uxoris Sjadimæ sparso ore. In ea extat Xenodochium.* Magno jam consensu tenetur a Viris Doctis esse *Cercusium* illud in sacris nobilitatum *Carcemisch.* Vid. *Boch. Phal. L.* 4. *c.* 21. *Vitr.* ad *Esai.* 10: 9.

CARRÆ حران. Vide mox *Charræ*.

CASTRUM *Curdorum* حصن الاكراد. Vide infra sub voce *Curdi*.

CASTRUM *Chaipha* حصن كيفا. Redi ad *Caipha* supra.

CAUCHEBA. *Chaucheba.* كوكب. Arx percelebris in hac *Historia*. Vid. *p.* 76. *Vit.* & 88. Ejus conspectum præbet *Lex. Geogr.* كوكب اسم قلعة علي الجبل المطل علي طبرية حصينة تشرف علي الاردن من فتوح صلاح الدين وخربت بعد *Caucheb est nomen arcis super monte, qui impendet Tiberiadi, multo munitissimæ, imminentisque Jordani. Expugnavit eam Saladinus, atque postmodum vastata fuit.* Vocabulum كوكب כוכב *Stellam* denotat. Non potest ergo esse Κωχάβη, vel Κωχάβα *Epiphanii* ultra *Adraam* in *Basanitide*; multo minus Χωβά ad sinistram *Damasci*, uti suspicabatur Cl. *Rel. p.* 727. 728.

CHABORAS الخابور Est fluvius *Mesopotamiæ*, cum oppido cognomini, in *Euphraten* sese effundens ad *Carkisiam, Cercusium*, ut paulo ante vidimus. In *Exc. p.* 31. utrumque se offert, ubi quum *Saladinus*, ad *Chaboram* progressus, dicitur subegisse *Karkisiam, Machesinum, Arbanum* & *Chaboram*, prius *fluvium*, posterius *oppidum* consignat; hæc enim quatuor loca fluvio isti adjacent. *Lex. Geog.* الخابور اسم لنهر كبير مخرجه من راس العين يصب الي الفرات من ارض الجزيرة عليه ولاية واسعة وبلدان جمة منها عرابان وماكسين وقرقيسيا والخابور خابور الحسنية من اعمال الموصل

Ff 2

في

في شرقي دجله وهو نهر من جبال ارض الدوران عليه عمل واسع
وقري في شمالي الموصل قبل مخرجه من ارمينية ويصب في دجله

Alchabour est nomen magni fluminis ad Rafolainam exorti atque in Euphratem defluentis, ad Mesopotamiamque pertinentis. Amplissima praefectura, cum oppidis bene multis, ei praetenditur, e quibus Arabanum, Machesinum, Carkisia. Est quoque Alchabour hinc diversus, qui alias Chaboras Hasenensis, ditionis Mosulitica; ad orientem Tigris. Hic fluvius e montibus terrae Douran existit, etiam ampla ditione pagisque insignis, ad aquilonare latus Mosulae. Alii dicunt exire eum e montibus Armeniae, atque in Tigrim evolvi. En tibi, in posteriore hocce, חבור *Chabor Scripturarum*, 2 *Reg.* 17. 6. nondum satis cognitus, nisi quod *Ptolemaeo* χαβώρας est *Assyriae* pars montosa, quae *Mediam* contingit. Prior χαβώρας cum suo sibi oppido, sive *Aborensium castello cognomini* notissimus, qui *Amm. Marcell.* eit *Aboras* ut *Strab.* Ἀβόρρας.

CHAIPHA حيفا *Haipha* in *vita*. Est oppidulum ad radices *Carmeli*, cujus mentio injicitur ad *Alfrag.* 132. In *Lex. Geogr.* حيفا حصن علي ساحل بحر الشام قرب يافا قال واحسبه قصر حيفا *Haipha est castellum ad litus maris Syriaci prope Jaffam. Existimo autem esse quod Casr-Haipha alias vocatur.* At sub isto elemento قصر حيفا *Kasr-Haipha* est موضع بين حيفا وقيسارية *Locus inter Haipham & Caesaream.* Haec videntur confusiora. Apud Cl. *Rel: Palaest. p.* 699. occurrit *Hepha*, *Kepha*, *Caiphas*, in *Notit. Vet.* Et *pag.* 819. iterum ex *Nubiensi* in clariore lumine collocatur, moneturque *Tyrio* visum, esse veterum *Porfiria*, Πορφυρίων apud *Steph.* Ipse *Reland.* suspicatur esse *Gaban* sic dictam apud *Josephum*, indeque nata nomina *Hephe*, *Kephe* כיפא *Caiphas* in *Itin. Benj.* quum tamen apud *Thalmudicos* scribatur longe diversis literis היפה *Hipha*. Iisdem elementis reperio etiam apud *Bohadinum* nostrum هيفا *Haipha. Hipha. vita. p.* 71. & in *Exc. p.* 41. quam diversam autumo ab حيفا *Chaipha*. Habes & *pag.* 821. *Palaest. Rel.* בית היפה & היפה *Thalmudis*, & gentile היפני *Hipponensis*, ab *Hippos* cujus frequens apud *Josephum* mentio. Id crediderim esse هيفا *Hipha*, *Haipha*, ut infra reddetur, diversum ab حيفا *Caipha* ad *Carmeli* pedem.

CHALATA خلاط, itemque اخلاط *Achlata*, in *vita* 61. &c. &c. *Exc.* 35. 36. 37. &c. &c. *Armeniae* minoris Metropolis, ut insinuatum sub voce *Armenia*. Vide & sub *Adserbeisjane* ubi *long.* & *lat.* expressa. *Lex. Geogr.* jubet legere *Chilata*, per *Kesra* primae; sed *Abulfeda* tenet, per *Phata*, *Achlat* vel *Chalat*; atque hanc brevem delineationem apponit عن بعض

اهلها وخلاط في مستو من الارض ولها بساتين كثيرة ولها عدة انهر تاتيها
علي شبه انهر دمشق وليس يدخل المدينة منها الا الشي اليسير ولها سور
خراب وهي علي قدر دمشق وبردها شديد والجبال عنها علي اكثر من
مسيرة يوم قال ابن السعيد واجل مدينة بارمينية مدينة خلاط وذكرها
جليل الشهرة قال في العزيزي وبينها وبين ملازجرد سبعة فراسخ

Habeo a quibusdam incolarum ejus, Chalatam jacere in planitie terrae; atque hortis abundare. Abundare & amnibus, ad ipsam decurrentibus similitudine amnium Damasci: sed exiguam tantum partem inde in urbem penetrare. Murum ejus dirutum esse. Magnitudine Damascum aequare. Intensum ibi frigus regnare. Montes inde diei amplius iter abstare. Ibn Sayd tradit, splendidissimam Armeniae urbium esse Chalatam, ejusque nobilitatem esse memoriam. In Azizio notatur inter eam atque Melazgierdam intercedere septem parasangas. Lexicographo nostro est

بلدة مشهورة كثيرة الخيرات وهي قصبة ارمينية الوسطي يضرب ببردها في
الشتا المثل وبحيرتها يجلب منها السمك الطريخ ليس في غيرها يحمل الي
سائر البلاد البعيدة وهي من العجب فانها عشرة اشهر لا يوجد
فيها حيوان لا سمك ولا غيره ثم يظهر بها السمك مدة شهرين فيصاد ويكبس

Oppidum percelebre, copiosissimumque: Metropolis Armeniae mediae: cujus hyemale frigus in proverbium abierit. Habere autem lacum, cujus piscis Ταριχος, *muria conditus, nusquam alibi inventus, distrahatur, atque in remotissimas oras exportetur. Miraculi quid etiam subesse hic, quod per decem nempe menses nullum animans reperiatur* in illo lacu, *non piscis, non aliud. Inde bimestri spatio comparere pisces, capi, condiri.*

CHAPHER-*Zimarum* كفر زمار *Exc.* 37. In *Vita* 61. dedi *Capher-Zammarum*, quod rectius, nam in *Lexic. Geogr.* effertur *Capher-Zammar*, additurque esse من قري الموصل

الموصل وقيل ناحية واسعة من عمل قردي *E vicis Mosulæ; dici etiam esse tractum amplum ditionis Kardiensis.* Est autem قردي *Kardi* eidem قرية من جبل الجودي التي لرست سفينة نوح عندها *Vicus montis Gordiæi, ubi Arca Noæ stationem repperit.* Frequentissimum est in compositione vocabulum كفر *Chapher, Capher*, quod est כפר *pagus, vicus*, & viginti amplius hinc incipientia loca enotavit *Lex. Geogr.* Habuimus paulo ante *Capher-tabum* & *Capher-latham.*

CHARRÆ حران *Carra.* In Vita *p.* 60. 61. 123. & passim. In *Exc. p.* 37. 50. 60. 61. atque alibi sæpe. *Lex. Geogr.* حران بتشديد الراء مدينة قديمة قصبة ديار مضر بينها وبين الرها يوم وبين الرقة يومان قيل هي اول مدينة بنيت بعد الطوفان وكانت منازل الصابئة الحرانيين الذين يذكرهم مصنفي الملل والنحل وهي مهاجر الخليل عليه السلام وحران ايضا من قرى حلب وحران الكبري وحران الصغري قريتان بالبحرين لبني عامر وحران ايضا قرية بغوطة دمشق *Charran, duplicata Re, est Civitas antiqua, Primaria Diar-Modarensis* in *Mesopotamia regionis; inter quam & Edessam unus, Raccam vero duo dies sunt distantiæ. Dicitur hanc primam post diluvium conditam esse urbem, ibique sedes suas tenuisse Sabios Charranenses, quos commemorant qui de Religionibus & Sectis conscripserunt. Amicus Dei,* (Ita *Abrahamum* vocitant, nota etiam Scripturæ phrasi,) *super quem pax, huc fuga religiosa se contulit. Charran quoque e vicis est Halebensis agri. Exstat & Charran Major, Charranque minor, in provincia Bahrein, ad Amiritas pertinentes. Denique* Charran *est vicus etiam in Damascenis Tempe.* Non pœnitebit & *Abulfedam* audivisse; qui item *Diar-modarensi* tractui attribuit, *long.* 68. *lat.* 37. 50. atque ita pergit وكانت حران مدينة عظيمة واما اليوم فخراب قال ابن حوقل وهي مدينة الصابيين وبها سدنتهم السبعة عشر وبها تل عليه مصلي للصابيين يعظمونه وتنسب الي ابرهيم وهي قليلة الماء والشجر قال في العزيزي والجبل منها في سمت الجنوب والشرق علي فرسخين وتربتها حمراء وشرب اهلها من قناة تجري من عيون خارج المدينة ومن الابار *Charran Civitas fuit magna, sed nunc devastata jacet. Auctor est Ibn Haukel, eam esse Urbem Sabiorum, ubi sint Æditui eorum septem & decem. Esse quoque in ea collem cum oratorio imposito, quod magno in honore habeant Sabii, atque ab Abrahamo nomen trahere. Non multa ibi nec aqua, nec arbor. Alazizius dicit, mons inde eodem coeli vertice distat, ad austrum & Orientem, duabus parasangis. Terra ejus rubra. Potus incolarum, per aquæ ductus e fontibus extra urbem, & puteis, derivatos.* Hæc celebre illud in Sacris חרן *Charran, Haran Abrahami* multa luce perfundunt. Adi insuper Cl. *Gol.* ad *Alfrag.* 249. 250. &c.

CHERUBA الخروبة Locus haud procul *Ptolemaide*, ut ipse Auctor in *vit. p.* 109. indicat. *pag.* 18. *Chernuba* præferebat MS. الخرنوبة, sed deinceps constanter prius retentum. Non tamen vitiosum illud *Chernuba*, nam *Arabibus* خروب *Cherroub* & خرنوب *Chernoub* ex æquo *siliquam dulcem* consignant. Hinc autem nomen fluxisse docet noster *Lexicographus*; cui porro الخروبة حصن بسواحل بحر الشام مشرف علي عكا *Alcherrouba* est *Arx in litoralibus Syriæ imminens Ptolemaidi.* Credo esse tractum montosum, in quo arx eminet.

CHIPA الخيف in *vita* 77. ubi مسجد الخيف *Chiphæ templum* habes. Est *Clivus* prope *Meccam*, in quo *delubrum* extat; quod frequentare per 4. *conj.* اخيف exprimunt. Nomen tractum a خيف *Chaiph* & *Chyf*, quod proprie *colliculum* sonat *ad radices montis altioris, aquis e superiore loco defluentibus aggestum.* sic ad *Conf.* 14. *Harir. Teblebius.* Aliter tamen *Tebrizius* ad *Hamasa.* Sed facessat nunc hæc crisis, & *Lexicographi* nostri auctoritas quoque hoc ipsum firmet خيف هو المنحدر من غلظ الجبل قد لرتفع عن مسيل الماء فليس شرفا ولا حضيضا وخيف مني هو الموضع الذي بنسب اليه مسجد الخيف *Chayf est quo descenditur e majore monte locus, fluxu aquæ congestus, qui nec emineat nec plane subsidat. Est autem Chayf Minæ, locus a quo Templum Chyphæ cognominatur.* Confer infra *Mina.*

CHORZEMUM حرزم. in *vita pag.* 51. Locus inter *Chalatam* & *Mosulam*, cujus nullam rep-

repperi mentionem in fontibus meis. Forte subest quid vitii in MS.

CHORZINUM كرزين in *vita p.* 51. ad finem. Rectius *Charzinum*, monente *Lexicographo*, cui est قلعة من نواحي حلب بين نهر الجوز والبيرة *Arx ditionis Halebeæ, inter fluvium Alsjauz & Biram.*

CHOWAILEPHA. الخويلفة, in *vita p.* 231. ad finem. *Aqua* sic dicta, in *Palæstinæ* finibus *Ægypto* contiguis. *Lex. Geogr.* simpliciter خويلفة موضع بنواحي فلسطين *Chowailepha locus est in tractibus Palæstinæ.*

CONIA قونية. *Iconium.* Vide ad istam vocem.

CONSTANTINOPOLIS القسطنطينية in *vita* 110. & 129. 130. ubi narratur legatio *Constantinopolitana* ad *Sultanum.* In *Exc. p:* 59. *Lexicographus* noster de ea annotavit قسطنطينية ويقال قسطنطينة باسقاط يا النسبة كان اسمها بزنطية فنزلها قسطنطين الاكبر وبني عليها سورا وسماها باسمه وصارت دار ملك الروم الي الان واسمها اسطنبول ايضا والحكاية عن عظمها وكبرها وحسنها كبيرة ولها خليج من البحر يطيف بها من وجهين مما يلي المشرق والشمال وجانباها الغربي والجنوبي في البر وسمك سورها احد وعشرون ذراعا وسمك الفصيل مما يلي البحر خمسة بينها وبين البحر فرجة نحو خمسين ذراعا وذكر ان لها ابوابا كثيرة نحو ماية باب منها باب الذهب وهو حديد مموه بالذهب

Constantinia, quæ & Constantina, ejecto je derivationis, ante vocabatur Byzantium. Consedit ibi Constantinus ille Magnus, muroque circumdatæ indidit suum nomen, evasitque sedes Imperii Roumæi usque ad hoc tempus. Appellatur quoque Istanbol. De ejus magnitudine, magnificentia, pulchritudine, nimia mira narrantur. Sinu maris præcingitur a duobus lateribus, qua orientem spectat & qua septentrionem. Latera Occidentale & Australe terræ continentia sunt. Altitudo muri majoris viginti & unum æquat cubitos. Minoris muri; qua mare attingit, quinque; (hic exiguus in MS. est hiatus) *inter quem & mare spatium intercedit cubitorum quinquaginta. Plurimas habere portas traditur, ad centum. Ex iis quæ vocatur Aurea, ferro constat, cui aurum est inductum.* Apud *Abulfed.* producitur in ultima operis *Tabula*, vicesima octava, quam signat titulo الجانب الشمالي ويشتمل علي بلاد امم مختلفة *Lateris Septentrionalis, quod complectitur regiones gentium diversarum.* Ibi obtinet *Long.* 49. 50, *lat.* 45. Reliqua, quæ subtexit, nihil novæ lucis ferunt.. De hodierno nomine اصطنبول *Istanbol*, cujus meminit *Lex. Geogr.* videatur *Hyde* ad *Peritz. p.* 52. qui ostendit a Turcis id corruptum, qui *Stinopol* contraxerint, & mox *Istinbol*, *Stinbol*, *Stanbol* cœperint sonare. vulgare illud Εἰς τὴν πόλιν *Is Tin pol* acutius est, quam verius.

CURDI اكراد *Acrâd*, in *Plur. Fr.* a sing. كرد *Curd*, prout اتراك *Atrâc* eadem forma *Turcas* designat, a ترك *Turc.* Utrumque prostat in *Exc. Ispahanens.* الكرد والترك sing. *collectivo.* In *plur.* legitur, *vitæ p.* 63. In *not.* ad *Alfrag. p.* 227. signatur a Cl. *Gol.* ut *Gens dura, valida, barbara, latrociniis & prædationi dedita, & jugi impatiens ab omni ævo, qui suum semper habuerint ducem sive dynastam hæreditarium.* Eorum potissima sedes *Sjabrezour*, quæ est urbs & regio ab aliis *Adserbeisjanæ*, id est *Mediæ*, ab aliis *Parthiæ*, ab aliis *Irakæ Persicæ* attributa, id est *Assyriæ.* In mappis hodiernis *Turcica* pronuntiatione *Sjabrezoul* comparet fere, gloriæque sibi deputat Imperator *Turciæ*, titulis domitarum regionum *Sjabrezoul* quoque insertare, ut se *Curdici nominis* victorem ferat; quod *ibid. p.* 229. annotatum est. *Curdistan* quidem nemini incognita est plaga; sed unde *Curdorum* tum gens tum appellatio emerserit, haud adeo compertum. Cl. *Gol. p.* 17. ad *Alfrag.* autumat reliquias esse *Chaldæorum*, ut ex كلدانيون *Chaldæis*, non tantum كسدانيون *Chasdæi*, sed & كردانيون *Chardæi*, *Churdæi* sint conformati, iidem cum veterum quoque *Gordyæis.* Hæc mihi quidem non magnopere rident. *Gordyæi*, & Γορδυαῖα ὄρη in *Armenia* fuere, qua *Mesopotamiam* attingit. Mons *Ararat*, in quo Arca resedit, creditur esse *Gordyæus*, traditione antiqua, qua ductus *Onkelos Gen.* 8. 4. טורי קרדו *Montes Kardon*, vel *Kordon* induxit. Illi apud Arabum *Geographos* male pertinaci errore sunt جبل جودي *Montes Giondi* pro *Giordi* جردي و ر & facile confusis. Neve existimet aliquis esse hæc a manu errante librariorum, en *Lexicographum* meum, qui ordini literarum alligatus, dedit الجودي جبل مطل علي جزيرة ابن عمر في شرقي دجلة من اعمال الموصل استوت عليه سفينة نوح لما نضب الماء *Gioudy Mons est imminens Insulæ Filii Omar ad latus Orientale Tigris, ditionis Mosuliticæ, super quo consedit Arca Noæ, quum subsederunt aquæ.* Sed & ecce tibi aliud ex hoc *Lex. Geogr.* vestigium vetustatis venerandum قردي وبازبدي قريتان من جبل الجودي

الجودي بالجزيرة بغرب قرية ثمانين التي لرست سفينة نوح عندها قبل قردي في شرقي دجلة يقابل الجزيرة ينسب اليها ولاية كبيرة نحو ماية قرية منها الجودي وثمانين وغيرها

Kardy & Bazydy ſunt duo vici montis Gioudy in Meſopotamia, prope vicum Thſemanyn, ubi Arca Noæ reſedit. Dicitur etiam Kardy ad Orientem Tigris, e regione Meſopotamiæ, jacere, atque inde nomen trahere magnam Præfecturam circiter centum vicorum, ad quam & Gioudy & Thſemanyn & alia pertineant. Expreſſi *Kardy*, non *Kordy*, quia diſerte بالفتح per *Phata* ſonandum eſſe monetur: prout & *Xiphilinus* extulit τὸ Κάρδυον ὄρος, pro Καρδύον. In *Ann. Alexandr. Eutych. t.* I. *p.* 41. habes quoque *Ararat eſſe montem Al Gioudu, in Moſuliticaque Provincia Diar-Rabya conſediſſe Arcam, ad vicum Korda*, Kardy, *eamque terram hodie* vocari *Thamanyn, inſulamque Bani Omar.* Iſtud *Thamanyn*, *Thſemanyn* productum ex ثمان vel ثمانية *Thſemani* vel *Thſemania*, שמנה, *Octo*, ut conjicio, ad memoriam numeri ex Arca egreſſi ſemper recentandam. Jam vero nimis a كسداني *Chaldæus* deflectit قردي *Kardyæus*. *Gordiæus*, quam ut inde poſtremum hocce tractum eſſe adduci queam. Unde ergo اكراد *Curdi* noſtri? A *Gordyæo* hoc monte & tractu dicerem, ſi اقراد ſcriberetur. Nec tamen iſte ſcrupulus tanti forte cenſebitur. Utique non moratus eſt eum *Herbelotius*, qui hiſce in literis regnavit; ſub voce *Curd* inſinuans, gentem oriundam eſſe e *montibus Gordyæis*. ſi *Arabum* Philologos audiamus اكراد *Curdi* appellati ſunt a *rad.* كرد *Carada*, *expulit*, *patriis ſedibus exegit*, narrantque *Curdos* eſſe *miſcellam hominum turbam* qui ſub ſæviſſima tyrannide *Zohaki*, Quinti *Piſchdadienſium* Regnatoris in *Perſia*, relictis Laribus ſe in aſperrimos montes fuga ſubduxerint, *Curdiſtaniæ* nomine deinceps celebratos. Extat Orientalium hac de re fabula apud *Herbel.* in *Dhohak*. Mihi & hæc parum firma fidaque reputantur; *Curdoſque* cum ſua ſibi origine in medium relictos malim: quando enim in domeſticis vix talium conſtare poteſt ratio, quanto minus in toto cœlo orbeque remotis? Recurratur ad vocem *Sjabrezour* infra recenſendam.

CURDI *Rawadiæi* الاكراد الروادية. In *Exc. p.* 8. ubi ex *Ibn Elathyro* dicitur *Sjyrchoubum & Jobum*, patruum patremque *Saladini*, *Sjadiadas*, originem traxiſſe a *Curdis Rawadiæis*. Cl. *Herbel.* in voce *Aiub Ben Sjadi*, ex eodem *Ben Athir* profert, *Rawadiah* nominatam fuiſſe *Curdorum tribum* non admodum inter eos honoratam. Nimis vereor aliquid vitii inſediſſe in codicem, quo uſus fuit Vir Doctiſſ. nam in *Bibliotheca Humanioris doctrinæ Arabum*, ingenti opere, 15. voluminibus digeſto per *Nuweirium*, ſplendido *Bibliothecæ Academicæ* ornamento, in *tom.* 26. diſerte contrarium reperio ſub ejuſdem *Ibn Athyri* auctoritate. Traduntur ibi tres ſententiæ circa originem & ſtirpem *Jobidarum* principum, quarum prima eſt ما قاله عز الدين علي بن الاثير المورخ ان نجم الدين ايوب من بلد دوين من اذربيجان واصله من الاكراد الروادية وهذا القبيل هم اشراف الاكراد *Quam refert Ezzoddinus Ali Ibn Elathyrus, Chronologus, Nesjmoddinum Jobum Dawyno, oppido Adſerbeisjanæ, fuiſſe oriundum; ſtirpem autem ejus ductam eſſe ex Curdis Rawadiæis; quæ quidem tribus notiliſſima ſit Curdorum.* Subjungitur dein Epicriſis hæc قال الملك الامجد وهذا شي يجري علي السنة كثير من الناس ولم ار احدا ممن ادركته من مشايخ بيتنا يعرف هذا النسب لكنهم لا ينكرون ان نجم الدين كان بدوين قال والمشهور عندنا ان جدنا نزل علي الاكراد وتزوج منهم فصارت بيننا وبينهم خوولة لا غير *Almalichus Alamsjadus dixit, Res hæc multorum quidem ſermone concelebratur, perque ora volitat hominum, ſed neminem vidi e ſenioribus Domus noſtræ, quos mihi ætate attingere licuit, qui hanc agnoſceret genealogiam, quamvis non negarint Dawini habitaſſe Nesjmoddinum. Quod autem in noſtra celebratur familia, ait idem, eſt, Avum noſtrum deſcendiſſe ad Curdos, uxoremque ex iis ſumſiſſe, quo pacto inter nos illoſque conflata fuerit affinitas materna, nihil amplius.* Reliquas ſententias perſequendi nunc non eſt locus. Hiſtorica eſt cura hæc, & patentiorem deſiderat campum. De *Rawadiæis* præterea tenendum, ſectam quoque quandam hæreticorum hoc titulo notari, qui *Metempſychoſin* ſtatuerint, indeque *Curdos* hoſce ſic fuiſſe denominatos, obſervante *Herbelotio* in voce *Revadiah*, ut & *Ravendiah*.

CURDORUM *Caſtrum.* حصن الاكراد. In vita aliquoties. In *Exc. p.* 44. *Curdorum arx.* Ejus mentio injicitur ad *Alfrag.* 214. ubi dicitur *Caſtrum* hoc ſuper monte, *Libano* adhærenti, conſtructum, medio inter *Emeſam* & *Tripolin* ſitu, unius diei intervallo utrimque diſtans: Nomenque impoſitum ſive quod *Aiobitæ*, origine *Curdi*, ſtructores fuiſſent, vel poſſiderent, ſive quod a milite *Curdo*, præ ceteris bellicoſo, inſideretur. Hauſta hæc ex *Abulfed.*

sed. qui in *Tab. Syr.* حصن الاكراد locat in *Provinciæ Emissenæ tractu montoso*, *long.* 60. 30. *lat.* 34. additis hisce lineamentis قال في المشترك وحصن الاكراد قلعة حصينة مقابل
حمص من غربيها علي الجبل المتصل بجبل لبنان ولها ربض
وكانت مقر ولاية السلطنة قبل فتح طرابلس وهي علي
مرحلة من حمص وكذلك من طرابلس وهي بين حمص وطرابلس

Mosjtarechi auctor ait, Castrum Curdorum esse arcem munitissimam e regione Emissæ, ad Occidentale latus, in monte qui monti Libano annectitur, atque habere suburbium: fuisse etiam sedem præfecturæ Sultanatus ante, quam Tripolis expugnaretur. Distat diei iter Emissa, similiterque Tripoli; medium inter utramque civitatem situm obtinens. De ratione appellationis nihil tamen apud *Abulfedam*; ut nec apud *Lexicographum*, qui simplicitur ait حصن الاكراد
منيع علي الجبل المقابل لحمص وهو جبل الخليل المتصل بجبل لبنان
بين بعلبك وحمص *Castrum Curdorum est propugnaculum firmissimum super monte Emissæ objacenti, qui Mons Elchalyl,* Abrahami, *vocatur, contiguus Libano inter Baalbechum & Emissam.* A *Jobidis* nomen imponi non potuit, nec *Possessoribus*, nec *Structoribus*, quia ante eorum exortum reperio in *Historicis*. Altera quoque ratio a Cl. *Golio* adducta, nimis est vaga. Talia ignorare non nefas, ubi monumenta silent.

CYPRUS قبرص. *Vita p.* 161. Insulæ illius subjugatio per Regem *Angliæ* attingitur, & *p.* 165. Scribitur & قبرس In *Lex. Geogr.* ubi hæc tantum prostant جزيرة في بحر
الروم دورها مسيرة ستة عشر يوما وهي الان بيد الفرنج
Insula est maris Rumæi circuitum explens sexdecim dierum. Nunc tempestatis in manu est Francorum. Quæ *Abulfeda* habet, jam adduxit illustravitque Cl. *Gol.* ad *Alfrag. p.* 302. Ibi non incuriosa reperies ad hodiernam ejus faciem spectantia.

D.

DAIR-ERRAHIB. دير الراهب *Cœnobium Religiosi.* Vicus sic dictus in tractu *Arsofensi Palæstinæ. vita. p.* 192. *Lexicographus* noster ferme ducenta enumerat loca, quorum nomen a دير *Dair* incipit, sed hujus nostri nullam fecit mentionem.

DAMASCUS دمشق. *Dimesjk* pronuntiatione *Arabica*, vel *Dimasc.* Est *Sponsa Syriæ*, & *Paradisus.* Priorem titulum ad *Ascalon* reperies. Posteriorem deprendes in hisce *Lexicogr.*
دمشق البلدة المشهورة قصبة الشام وهي جنة الشام لحسن عمارتها ونضارة
وكثرة اشجارها وفواكهها ومياهها المتدفقة في مساكنها واسواقها وجامعها
ومدارسها قيل سميت بذلك لانهم دمشقوا في بنايها اي اسرعوا وقيل هو
اسم واضعها وهو دمشق بن كنعان وقيل غير ذلك وهي مشهورة

Damascus percelebrata illa Civitas, Syriæ est Metropolis simul, simul Paradisus, ob pulchritudinem opportunitatemque ædificationis, atque abundantiam arborum, fructuum, aquarum sese diffundentium per domos, per fora, per templa, per Gymnasia ejus. Nomen hoc indepta dicitur, quod in ea exædificanda celeritas adhibita. (*celerare* scil. *Arab.* est *Damschak*, & *Dimesck* sonat *expeditum.*) *Alii volunt a Conditore ejus Damasco, filio Canaanis, appellationem ductam. Alii alia adhuc produnt. Est autem civitas nemini non cognita.* Videamus & quid *Abulfeda* in medium sit daturus. *Long.* ponit 60. *lat.* 38. 30. atque subnectit اما طول
دمشق فلم يختلف فيه انه عن الجزاير الخالدات سبعون فقط وعن
الساحل ستون فقط من غير كسر واما عرضها فقد اختلف فيه واثبتنا
في الجدول ما صح عندنا ودمشق مدينة اولية مشهورة وهي قاعدة
الشام وغوطتها احدي الجنان الاربع المفضلة علي متنزهات الارض وهي
غوطة دمشق وشعب بوان ونهر الابلة وصغد سمرقند وقد فضلت غوطة
دمشق علي الثلثة المذكورات وفي شمالها جبل يعرف بجبل قاسيون
يقال ان عنده قتل قابيل اخاه هابيل ومن متنزهاتها المشهورة الربوة وهي
كهف في فم واديها الغربي الذي عنده ينقسم مياهها يقال ان به مهد عيسي
عليه

عليه السلام *Quod attinet ad longitud. Damasci, de ea dubium non est, quin ab Insulis Fortunatis præcise sint* 70. *grad. Ut a Litore* 60. *item præcise, absque ulla fractione minut. At circa latitud. variatur; signavimus in Tabula, quod nobis verius visum. Est autem Damascus Civitas antiqua, nobilitata, Syriæ Metropolis. Ejus Gouta quæ dicitur, inter quatuor Paradisos numeratur, qui præcellunt omnibus amœnissimis orbis terrarum locis. Sunt hi, Gouta Damascena; Rivus montibus interlabens Banwanitarum; fluvius Obolla; & Sogdiana Samarcandæ; quibus tamen omnibus Palmam aufert Gouta. Ad septentrionem invenitur mons Kasioun appellatus, apud quem fertur Kain fratrem Habelem occidisse. E celeberrimis ejus Tempe est Robwa, specus ad introitum vallis ejus occidentalis, ubi aquæ sese dividunt. Traditur hic incunabula invenisse Jesum, super quo pax sit.* Exspatiari jucunde possem per hosce quatuor *Paradisos terrestres*: sed cursum mihi magisque ac magis corripiendum sentio. Aliquem prospectum dedit Cl. *Gol.* ad *Alfrag.* 120. 121. 174. 178. De *Gouta* etiam *Damascena*, ipsaque urbe, eundem consuluisse haud pœnitebit *p.* 128. & *seq.* ubi etiam submonitum, قاسيون *Kasioun* esse forsan *Strabonis* Τραχῶνες. Nempe *Duros, Asperos* sonat illa vox. De montibus illis aliquid reperies in *Palæst. Rel. p.* 314. 324. Ceterum occupati per *Saladinum* regni soliique *Damascem* narrationem habes. *vita p.* 41. *Exc. p.* 19. &c. &c.

DAMIATA. دمياط. *Dimjat.* in *vita* 36. & alibi. Urbis *Ægyptiacæ*, multo famosissimæ, nomen, cum quo consonat Ταμιάθις *Stephani*, monitore Cl. *Gol. p.* 148. qui & Biblicum תחפנחס *Tanpanis* huc confert. Sane & LXX. Τάφνας substituunt pro תחפנחס, notæque sunt hoc in tractu *Daphnæ Pelusiæ*; sed jam nec vacat, nec lubet talia accuratius discutere, atque sub examen vocare. Aperiemus tantum fontes nostros. *Lex. Geogr*

دمياط مدينة قديمة بين تنيس ومصر علي زاوية بين بحر الروم والنيل مخصوصة بالهواء الطيب وعلى الشرب الفايق وهي ثغر من ثغور الاسلام ومن شمالي دمياط يصب ماء النيل الي البحر الملح في موضع يقال له الاستوم عرض النيل هناك نحو مائة ذراع وعليه من جانبه برجان بينهما سلسلة حديد عليها حرس لا يخرج مركب الي البحر الملح ولا يدخل الا باذن *Damiata est Civitas vetusta inter Tanis & Misr*, Memphin, *sita in angulo inter Mare Rumæum & Nilum. Præpollet aëris bonitate, & confectione byssi præstantissima. Inter Islamismi numeratur præsidia ac claustra. Ad latus septentrionale Damiatæ evolvitur aqua Nili in mare salsum, loco qui nstoum, ni..., dicitur. Latitudo Nili ferme centum ibi æquat cubita; eique hinc & hinc injunctæ geminæ turres, inter quas ferrea tenditur catena, apposita custodia; ita ut nulla navis nec egredi possit ad mare salsum, nec ingredi, nisi data venia.* Perrupta illa Catena, expugnataque *Damiata* Anno *Hegiræ* 616, *Harlemensibus* immortali peperit decora simul, atque insignia. *Abulfeda* ponit *long.* 58. 50. *lat.* 31. 25. pergitque

دمياط كانت مدينة مسورة الي البحر عند مصب النيل الشرقي ثم خربت وبني بالقرب منها بليدة تسمي المنشية هي مدينة ذات اسواق وحمامات وخربت دمياط في سنة ثمان واربعين وستماية وكانت اسوارها من عمارة المتوكل الخليفة العباسي وكان سبب تخريبها ما قاساه المسلمون عليها من الشدة مرة بعد اخري بسبب قصد الفرنج اياها بجموعهم مرة بعد اخري

Damiata fuit Civitas moenibus cincta ad mare, atque ad ostium Nili Orientale. Sed destructa est, in ejusque vicinia exædificatum oppidulum Mansjya dictum; quod foris balineisque pulcre est instructum. Damiata fuit diruta anno octavo & quadragesimo supra sexcentesimum. Moenia ejus condita fuerant ab Almutewacchelo, Chalypha Abbasida. (Regnavit ab aº. *Heg.* 232. ad 247.) *Causam præbuit urbi huic demoliendæ durus Musulmannorum perpetuusque circa eam labor, quum identidem a Francorum copiis impeteretur.*

DAROUNUM. الداروم *Daron.* in *vita* 72. 227. &c. &c. vera tamen Scriptio est داروم *Daroum* apud *Abulpharagium. p.* 277. versionis: ut & in *Exc.* nostris *p.* 42. atque ita *Wilh. Tyr. Lib.* 20. 20. *Darum* exarat, declaratque *Domum Græcorum.* Nempe conflatum esse videri potest ex دار *Dar domus*, & روم *Rumæi, Græci*: traditionemque affert *Tyrius* incolarum, priscis ibi temporibus fuisse *Græcorum Monasterium*. Describitur ab eodem ut *Castrum modicæ quantitatis, formæ quadræ, quatuor habens turres angulares. A mari distans quasi stadiis quinque; a Gaza milliaribus quatuor, trans Torrentem illum qui dicitur Ægypti.* Meminit ejus *Lex. Geogr.* ubi etiam الداروم *Daroum* pronunciatur, diciturque esse قلعة بعد غزة للقاصد الي مصر بينها وبين البحر مقدار فرسخ بها صلاح الدين لما ملك الساحل *Arx ultra Gazam, tendenti in Ægyptum; inter quam & mare fit spatium parasangæ: quamque Saladinus, quum Palæstinam subegit* — — Hic oratio; & excidit ve-

verbum aliquod, *expugnavit*, videlicet, aut simile quid. Liquet autem ex comparatione mensuræ, locum *Tyrii* in mendo cubare, nam quum *Parasanga* complectatur *stadia triginta*, illa *quinque* nihili sunt, & major numerus a mala manu omissus credi debet; ut a manu auctoris fuerit vel *quasi quinque & viginti*, vel & *quasi triginta quinque stadia*, prout *quasi* istud in utramque se partem potest accommodare. Suspicor quoque داروم a דרום *Darom*, *Plaga australis*, quæ *Daromas* signate dicta, nomen invenisse, quum ejus extremum constituat terminum.

DAWINUM دوين. Urbs unde *Jobus Saladini* pater oriundus. *p.* 3. *Exc. p.* 8. ubi illa terrarum exstet docebit *Lexicogr.* دوين بلدة من نواحي اران في اخر حدود اذربيجان تعرف بتفليس *Dawyn est oppidum in tractibus Araniæ, ad extremos fines Adserbeisjanæ. Vocatur & Teflys.* Postremum illud mendo haud carere putem, omninoque legendum تقرب بتفليس vel بقرب تفليس *haud procul Teflyso*, ductibus literarum similibus, præsertim in MSS. Dubitare non patietur *Abulfeda*, qui ut *Teflysum* tribuit *Araniæ*, ita *Dawinum* vindicat *Armeniæ*, secundum generaliorem illum conspectum, quem aperui sub *Adserbeisjan* supra. Nunc speciatim eodem ex fonte adjungo قال ياقوت في المشترك ودوين بلدة من نواحي ارمينية بقرب تفليس واليها ينسب الملوك بنو ايوب وقال في اللباب انها من اذربيجان والظاهر انها من ارمينية كما ذكر ياقوت *Jacutus in Almosjtarec ait Dawinum esse Oppidum Armeniæ, haud procul Tefliso: atque inde originem ducere Reges Jobidas. Ellubabi auctor dicit ad Adserbeisjanam pertinere Dawyn. Sed manifestum, Armeniæ potius accensendum esse, ut Jacutus tradidit.* Nil mirum inter *Adserbeisjanam*, *Armeniam*, & *Araniam* sese dividere sententias *Geographorum*, quum ne fines quidem harum regionum dividi regique posse dicant, ut sub *Adserbeisjan* ex *Abulfeda* est adductum.

DERBESACUM. دربساك. Arx prævalida, *Antiochiæ* vicina, in *vita p.* 85. ubi ejus expugnatio narratur: & in *Exc p.* 45. Apud *Abulfed.* accensetur جند قنسرين *Provinciæ Kinnesrynæ*, *long.* 61. *lat.* 36. وهي ذات قلعة مرتفعة لها اعين وبساتين وهي خصبة ولها مسجد جامع ومنبر ولها من شرقيها مروج متسعة حسنة كثيرة العشب يمر بينها النهر الاسود وهي عن بغراس في الشمال بميلة الى الشرق وبينهما نحو عشرة اميال *Est locus arce præditus præcelsa, fontibus hortisque uber. Habet templum Cathedrale & suggestum. Ab orientali latere præcingitur pratis spatiosissimis, pulcherrimis, herba copiosissimis; quæ secat fluvius Niger. Pagris ad aquilonem est cum inclinatione quadam ad ortum. Distantia est* 10. *admodum mill.*

DIAR-BECR ديار بكر, indeque *Diarbecrenses* الديار بكرية *vita* 44. 104. 105. &c. Quære sis infra sub *Mesopotamia.*

DUNEISIRA دنيسر *Duneisirum*, in *vita p.* 60. Obiter tangitur ad *Alfrag.* 242. In *Lex. Geogr.* دنيسر بلدة مشهورة من نواحي الجزيرة تحت جبل ماردين ارضها حرة وهواوها صحيح والله اعلم *Duneisir est oppidum celebre in tractibus Mesopotamiæ, sub monte Merdyni. Ejus terrenum adustum; aër Salubris. Deus novit.* Non extat in *Tabulis Abulfedæ.*

E.

EDESSA. الرها *vita p.* 50. 60. &c. &c. *Exc.* 39. 50. &c. &c. Oppidum *Mesopotamiæ* apud *Græcos Latinosque* etiam prænobile, *Callirrhoe* alias, *a fonte* inquit *Plinius*. Inde *Arabes* arripuere sonum الرها *Errohe*, ut observatum a Celeb. *Gol.* ad *Alfrag.* 244. cujus gentile الرهاوي *Errohensis.* Situm indicat *Lex. Geogr.* الرها مدينة بالجزيرة فوق حران بينهما ستة فراسخ قيل اسمها بالرومية اداسا *Errohe est Civitas Mesopotamiæ supra Charras, ad intercapedinem sex Parasangarum. Fertur nomen ejus Rumæum fuisse Edessa.* Contribuitur ab *Abulfeda* in *Tab. Mesop.* ديار مضر *Diar-Modarensi tractui*, *long.* 64. 50. *lat.* 37. atque ita delineatur. كانت الرها مدينة كبيرة وبها كنيسة عظيمة وفيها اكثر من ثلثماية دير للنصارى وهي اليوم

اليوم خراب قال في العزيزي والرها مدينة رومية عظيمة فيها اثار عجيبة وهي بالغرب من قلعة الروم من الجانب الشرقي الشمالي عن الفرات

Fuit Errohe Civitas ampla; Templo insignis Christianorum, qui & in ea trecenta amplius habuere monasteria. Nunc temporis in ruinis jacet. In Elazizio est, fuisse urbem Rumaeam, grandem, admirandis spectabilem vestigiis. Haud longe abest ab Arce Rumaeorum a latere Orientali septentrionem versus inclinato Euphratis. Hanc arcem mox infra reperies in *Erroumum*.

ELA ايلة. Adi *Aila*.

ELCHAURA الحورا *Exc. p.* 32. Ubi quum princeps *Carachaeus* in *Hisjazam* se penetrare, *Meccamque* ac *Medinam* infesto petere agmine destinasset, oppressus narratur a praetore *Ægyptiacae* classis in *litore Elchaurae*. Inde situs quodammodo perspicitur; sed ecce clariorem lucem ex *Lex. Geogr.* qui حورا *Haura* exarat, aitque esse كورة بمصر قبلية في اخر حدودها من جهة الحجاز علي البحر شرقي القلزم وقبل الحورا مرقا لسفن البحر التي المدينة *Plagam Ægyptiacae ditionis australem ad Orientale latus maris Rubri. Quin & stationem ibi pro navibus mare trajicientibus Medinam versus sic vocari.* Confer *Geogr. Nub. p.* 109. cui *Haura*, eadem scriptione per خ, est *oppidum ultra Ailam populosum, nobilibus incolis cultum* &c. &c.

ELGAURUM. Redeatur ad *Algaurum*.

ELHISNUM الحصن. *Vita p.* 104. Vide *Hisnum*.

ELKOSAIRUM. *Elkosair.* القصير *vita p.* 53. & 57. ubi non potest idem locus intelligi Nodum resolvet *Lex. Geogr.* القصير تصغير قصر في عدة مواضع منها قصير معين الدين بالغور من عمل الاردن والقصير ضيعة هي اول منزل لمن يريد حمص من دمشق *Elkosair diminutivum a Kasr*, Palatium, *multis extat in locis. Eorum e numero est Kosair Moynoddini in Algauro, ditionis Jordanensis. Est & Kosair pagus, qui primam praebet stationem Emissam Damasco pergentibus.* Habes jam utrumque locum sub conspectu positum; & cernis prius priori, posterius posteriori contextui convenire.

ELSJALOUTUM الجالوت *Vita p.* 53. Extat sub *Ainelsjalut* supra.

ELSJUGRUM الشغر. Arx *Syriae* cum gemella sibi sorore jam illustrata in *Becasum*.

ELSJYB الجيب *Elgiyb. Vita* 243. bis vocatur ibi منزلة *statio*; haud procul *Hierosolymis*. Silet *Lexicographus* meus. *Gibea Benjaminis*, quae & *Saulis*, nec sono, nec situ forte multum diffidet, nam *Josephus* eam 20. stadiis, alio tamen in loco 30, abesse ab *Hierosolymis* tradidit. Vid. Cl. *Rel. p.* 810.

ELWALIHUM الوالة *Vita p.* 59. bis. Locus in tractu *Carachaeo*, haud satis mihi exploratus.

EMISSA *Emisa. Emessa. Emesa.* حمص *Hims*, ut sonant *Arabes*. In *Vita p.* 42. 43. &c. *Exc.* 20. 38. 44. &c. &c. *Elagabali* natalibus famosa urbs *Syriae*. In *Lex. Geogr.* حمص بلد مشهور كبير مسور في طرفه القبلي قلعة حصينة علي تل عال كبير بين دمشق وحلب في نصف الطريق

Hims est oppidum percelebre, magnum, moenitum, cujus in australi latere conspicitur Arx firma atque ingens super colle excelso. Mediam inter Damascum & Halebum viam occupat. Plura ibi subnectuntur de *Hims Amalekita*, unde nomen invenisset; deque sacris ibi tumulis illustrium virorum; quae me longius abducerent. Accedo ad *Abulfed.* qui *long.* 61. *lat.* 34. 20. praefigit; subscritque وحمص مدينة اولية وهي احد قواعد الشام وهي ذات بساتين شربها من نهر العاصي قال ابن حوقل وهي في مستو من الارض خصبة جدا اصح بلدان الشام تربة وفي اهلها جمال مفرط وليس بها عقارب ولا حيات واكثر زروع بساتينها اعذا قال العزيزي هي قصبة الجند وبظاهر حمص علي بعض ميل يجري النهر المقلوب وهو الارنط ولهم عليه اجنة حسنة وكروم ويقال انه اذا غسل بماء حمص ثوب لم يقرب لابسه حية ولا عقرب الي ان يغسل الثوب بغير ماء حمص وبشرة اهلها من احسن بشرة

* *Est autem Hims Civitas antiqua, una Regionum Syriae: hortis florens. Bibitur ex fluvio Elasi.*

Ibn Haukel dicit eam positam esse in plano terreno, uberique admodum, atque esse saluberrimi omnium Syriæ tractuum agri: incolasque ejus inesse pulchritudinem incomparabilem. Non reperiri quoque hic scorpiones, non serpentes: atque maximam partem arvorum ejus per universam regionem dulces tantum, sine mixtura amararum, fovere plantas. Alazizius ait eam esse Caput Provinciæ Emesenæ Præsidiariæ; atque extra eam, ad milliaria aliquot, præfluere Fluvium Inversum, qui est Orontes, qui hortis pulcherrimis, vineisque eorum, prætexitur. Fertur quum lotum fuerit aqua Emesena vestimentum, non scorpionem, non serpentem, nocere posse ei qui id gestarit: donec alia iterum aqua eluatur. Cutis incolarum ejus speciosissime renidet. De vocabulis العاصي *Elasi*, & النهر المقلوب *Fluvii inversi* tenendum, prius, quod *Refractarium* & *Immorigerum* sonat, *Oronti* esse inditum, quia non nisi vi rotarum, machinarumque, aquarum suarum præbet copiam. Posterius, quod contra atque reliqui *Asiæ* fluvii ab Austro feratur in septemtrionem: uti jam submonitum a Cl. *Gul.* ad *Alfrag. p.* 127. De *Emeseno agro*, venenatas bestias non patiente, velim inspiciatur quoque *Geogr. Nub. p.* 118.

ERRAKIMUM الرقيم *Exc. p.* 15. notatur esse *Locum Carachæ vicinum*. Aliquid lucis pandit *Lex. Geogr.* الرقيم المذكور في القران المجيد قيل هو لوح رصاص فيه مكتوب اسما اهل الكهف وقصتهم وبقرب البلقاء موضع يقال له الرقيم يزعم بعضهم ان اهل الكهف كانوا به والصحيح انه ببلاد الروم

Errakym memoratum in Alcorano præcellenti secundum quosdam est tabula plumbea, in qua perscripta nomina Sociorum Speluncæ & eorum Historia. Est in vicinia Albelkaæ locus qui Errakym vocitatur, in quo nonnulli interpretum contendunt Socios istos fuisse. Sed verius est Alcoranum respicere ad locum in terris Rumæis. Nempe in *Surata* 18, quæ الكهف inscribitur, *v.* 8, cum اصحاب الكهف *Sociis speluncæ*, illis qui tam longum dormisse narrantur, jungitur الرقيم *Errakym*, Crux *Muhammedanorum*. Aliis enim est *Variegatus* nempe *Canis*, cui proprium nomen قطمير *Kitmyr*, a verbo رقم רקם *Punctis variegavit*. Aliis *Pagus*, *vallis*, *terræ tractus*, sive jam in *Rumæorum* Provinciis, ubi fabulatores Christianorum eos locant; sive in *Palæstina*, locoque illo *Albelkaam* contingenti; quem nos nunc præ manibus habemus. Majus adhuc lumen feret *Abulfeda* in additamentis, margini *Tabularum* attextis, ubi hæc lego ومن الاماكن المشهورة بالشام الرقيم وهي بليدة صغيرة بقرب البلقاء وبيوتها كلها منحوتة من صخر كانها حجر واحد

Ex locis etiam celebratissimis in Syria est Errakymum, quod est oppidulum parvum in vicinia Albelkaæ; cujus omnes domus e petra sunt excisæ, tanquam si unum tantum forent Saxum. Egregium enimvero monumentum, in quo haud ingratum fore [illegible] viris Eruditis Ἀρεκέμη illam *Josephi Antiq. l.* 4. *c.* 7. clarissimis characteribus deprendisse, quæ Ῥεκέμ رقيم *Rekim*, sine articulo, cum eodem prolata الرقيم Ἀρεκέμη exhibet, quæ *Petra* est, Metropolis *Petrææ Arabiæ* a *Recemo* principe, ut *Josephus* autumat, tracta appellatione. Idem cap. 4. illius *Lib.* 4. *Ant.* eandem *Petram* Ἀρκὴ vocari dicit, pro quo Ἀρκὲμ vel Ἀρεκέμ rectissime restituitur, quod vel contractum est ex *Arrekem* الرقيم *Arrakim* meo; vel alia forma, *Arabibus* haud sane incognita, directe ارقيم *Arkem*, *variegatus albo nigroque*, idem in origine cum رقيم *Rakim*, prout *Fabulosus* ille *canis*, de quo paulo ante, a *Variegato colore* [illegible] nonnullis *Arabum* dictus videbatur. Liceat adhuc planius & plenius rem traloqui. رقيم & ارقم *Rekim* & *Arkem* proprie sonant *Variegatus*, estque radix رقم *Rakama*, eadem cum *Hebr.* רקם *acupinxit* atque *Variegavit*; unde jam elucere coeptat, רקם *Rekam* vel *Rekem*, quod paraphrastæ pro *Petra Arabiæ* substituunt, liquido cum الرقيم conspirare. Manum de hac tabula tollenti, novæ sese lineæ ducendæ offerunt ex *Abulfedæ Arabia*, ubi الحجر *Petra*, urbs *Hisjazæ*; ad *long.* 60. 30. *lat.* 28. 30. hisce pingitur coloribus قال ابن حوقل الحجر بين جبال على يوم من وادي القرى الاول لم يحصل ذلك فان بينهما اكثر من خمسة ايام قال وكانت ديار ثمود الذين قال الله عنهم وثمود الذين جابوا الصخر بالواد قال ورايت تلك الجبال وما نحته منها كما اخبر الله تعالى والمنحوت من الجبال بيوتا فرهين وتسمى تلك الجبال الاثالب وهي التي ينزلها حجاج الشام وهي حسن الاطلاع على نحو مرحلة من جهة الشام

Haukelides ait, Higr (Hagar vulgo) jacet inter montes ad distantiam diei a Wadilkora. Ego ajo, id neutiquam convenire, nam duo hæc quinque amplius inter se distant dies. Addit porro idem,

idem, Haukelides, *hæ fuere ſedes Themounditarum, de quibus Deus dixit*, in Alcorano, *Themouditæque qui ſecuerunt petras in valle. Adfirmat quoque ſe vidiſſe iſtos montes, exciſaſque in iis ſedes, de quibus iterum Deus ter O. M.* in Alcorano, *qui excavant e montibus domos duplici ore prædites: Illoſque montes appellari Elathalib. Ajo ego hos eſſe, ad quos caſtra metantur Sacri peregrinatores Syriaci, eoſdemque mediam ferme diætam diſtare ab Alaly, a parte Syriæ.* Prior ille *Alcorani* locus extat *Surat.* 89. 8. minus dextre conversus a Cl. *Gravio*, *Quibus ſaxa vallis reſponſum reddebant*, prout & in *Gallica* verſione expreſſum a doctiſſ. *De la Roquio.* Revera *Alcoranus* compluribus in *Suratis* tale quid tradit, quod nempe Camelus, per miraculum, e petra percuſſa ingenti cum barritu proſiluerit, ad mandatum Prophetæ *Salichi*, ut *Themounditis* miſſionis ſuæ veritatem conſignaret. Sed hoc nihil ad rem præſentem, ubi agitur de *Saxis exciſis* & *excavatis in domos & habitacula*; quemadmodum Commentatores etiam omnes monent, *Vallem* iſtam *Wadilkora* eſſe inſinuantes, *Vallem Pagorum*, quæ inter *Syriam Medinamque* protenditur, pagis tota obſita ac referta. *Geogr. Nubienſ. Clim.* 3. *Sect.* 5. omnino cum hiſce contendendus, quem *Latine* tantum dabo. *At vero Hagiar diſtat a Wadilkora ſtatione una, eſtque munimentum affabre factum inter montes, in quibus ſedes obtinuere Themouditæ; ſuntque in iis domus exciſæ in petris, quas incolæ Hagiar eorumque tractuum vocitant Elathalib.* (id eſt, *exciſas cavaturas*, a ثلب *rupit, fregit, incidit.*) *Hi montes procul apparent inter ſe conjuncti, ſed ſi propius quis acceſſerit, per medioſque eoſdem ſe penetrarit, deprendit quodlibet ſegmentum per ſe ſtare, ita ut unumquodque poſſit circuiri, abſque ut inter ſe commiſceantur aut confundantur.* Idem hoc, nec aliud quicquam, annotavit *Lexicographus* noſter

الاثالب جبال في الحجر ديار ثمود يراها الناظر من بعد فيظنها قطعة
واحدة فاذا توسطها وجدها متفرقة يطوف بكل واحد منها الطايف

Elathalib ſunt montes in Higr; ſedes olim *Themounditarum. Qui eos procul conſpicit, opinatur unam eſſe molem; ſed ſi interius penetrarit, deprehendit ſeparatos eoſdem ſigillatimque eos poſſe circuiri.* Hoc jam *Higr*, ſive *Hagar*, *Geogr. Nubienſ.* video a ſummo *Boch. l.* 1. G. S. *cap.* 44. citra ullam hæſitationem referri ad *Petram*, *Arabiæ Petrææ* Metropolin, atque in unum conflari cum præcedenti *Rakim*, *Errakim*, *Areceme*, quantumvis *Jonathan* & *Onkelos* diſtinxerint רקם *Rekam* & הגרא *Hagra*; quod æque abſurdum pronunciat, ac diſtinguere inter *Jebus* & *Jeruſalem*: inter *Spartam*, & *Lacedæmonem*. Hæc tamen neutiquam tam liquida. Vel ſeries, in qua verſatur *Nubienſis*, admonere potuiſſet τ̃ ϭπν, quæ longe auſtralius eſſe *Higr* hocce, ex mente illius Geographi, demonſtrat, interiuſque in *Arabiam* reductum. Accedit diſſenſio *Abulfedæ*, *Haukelidem* caſtigantis, ut ſupra viſum. *Carachem* eſſe potius *Petram* illam celebratiſſimam, ex *Tyrii* ſententia dictum in voce illa. Jam vero *long.* & *lat. Higri* & *Carachæ* multum diſcrepant, prout expoſuimus. *Errakimum* haud procul diſtat *Caracha*, ait *Bohadinus* noſter, e *Syria* deſcendenti prius tamen attingitur, quam *Caracha*. Ordinantur etiam *Caracha*, & vicinum ei *Errakimum*, ſub *Tabula Syriæ*: quum *Higrum* in *Tabula Inſulæ Arabum* proponatur, ſitu longius in auſtrum retracto. Ut ergo ex hoc fluctu tandem, erroreque, emergamus, dixerim *Errakim*, *Arecemen*, eſſe genuinam & antiquam *Petram*, cum qua facile a *Tyrio* confundi potuit *Caracha*, tam prope aſſita; recentioris tamen originis; niſi quod vetuſtæ gloriam *Petræ* invicta ſua munitione & renovarit, & proclivi ratione ſibi vindicarit. Quod autem ad *Higrum* attinet. ejuſque الاثالب *Inciſuras illas rupium*, ex *Alcorani Surat.* 89. liquet priſcos *Amalekitas*, vel proſeminatores eorum, illos *Petris inciſos nidos* tenuiſſe, nam uno tenore nectuntur ibi *Aditæ*, *Iramitæ columnas referentes*, viri Coloſſici, *quibus nil ſimile creatum in terris*, & *Themuditæ cavatores rupium in valle.* Ab his originem traxerunt *Amalekitæ*, quorum antiquiſſimæ ſedes magis in Auſtrum receſſerunt. Ex longo curſu jam portum capio, & *Erracimum ab Higro Themuditarum* rite diſtinctum, habeo pro *Petra*, conjicioque non tam a *Rekemo* principe id nomen inditum, quia ſerius demum videtur exortum, quam ab *inciſuris rupium*, *cavaturiſque*, in quem uſum ſeſe verba ܪܩܡ, רקם, رقم, porrigunt & explicant, nam ut in initio ſubmonebam *Rakim* رقيم *Errakim* propric eſt ϗπνίσμνο.

ERROUMUM قلعة الروم *Arx Rumæorum.* In *vita p.* 120. Locatur ab *Abulfed.* in *Tab. Syriæ*, من جند قنسرين & *Provinciæ Kinniſrina* accenſetur. Deſcriptio hæc

وقلعة الروم لها ربض وبساتين وفواكه ونهر يعرف بمرزبان يجي
من ناحية الجبل ويصب في الفرات تحت قلعة الروم والفرات تمر
بذيل القلعة وهي من القلاع الحصينة التي لا ترام انتزعها من الارمن
السلطان الملك الاشرف بن السلطان الملك المنصور قلاون وهي في البر الغربي
الجنوبي من الفرات

Arx Erroum habet ſuburbium, hortos, fructus, fluvium, qui Marzibau vocatur, e montibus veniens, decurrenſque in Euphraten ſub hac Arce, cujus laciniam quoque præfluit ipſe Euphrates. Eſt inter eas arces quæ ne voto quidem oppugnantur. Armenis (id eſt *Cilicibus*) *eam eripuit Sultanus Almalichus Alasjraphus, Manſouri Kelaouni filius.* (Rex Æ-

gypti

gypti & Syriæ.) Obtinet latus Euphratis occidentale in austrum vergens. Fluvii tamen istius nomen præstare nequeo, quia tres literæ MSS. extritæ sunt. Proximum videtur quod posui vel & *Marzyan*. In *Lex. Geogr.* prostat aliquid, quod aliam adhuc in partem juvabit. قلعة الروم قلعة حصينة في غربي الفرات مقابل البيرة فوقها بينها وبين سيساط وكان بها مقام بطرك (leg. بطرق) الارمن ويسمى بالارمنية كياغيكوس قلت وهذه القلعة اليوم في بلد المسلمين والحمد لله *Arx Erroum est firmissimum ad occidentale latus Euphratis munimentum, e regione Biræ, supra eam, inter eam nempe & Samosata. in ea sedem tenebat Patricius Armenorum* (sic emendavi pro *Patriarcha*, qui hic minus quadrat,) *ista lingua Kajaykous appellitatus. Nunc Arx hæc Musulmannorum ditioni est subjuncta. Laus Deo.* Habes ibi genuinam scripturam vocabuli istius peregrini, quod *p.* 120–122. *vitæ* tribus modis est exaratum طاغيكوس, & كاكغوس كايغكوس, *Taykous*, *Kaykous*, *Kaichigous*, ex *Græco* aliquo, ut putem, sic contortum, nam *Armeni* hice *Græci* sunt. Redi ad *Armenorum Provincias* supra· & disce ex hac Epistola Patricii *Armeni*, *Ciliciam* & *Cappadociam* obnoxias habuisse *Saladinum*.

ERZERROUMUM ارزن الروم Visum sub *Arzeroum*.

ESJLOUNUM عجلون. *Exc. p.* 63. ubi *Ezzoddinus Sama* post mortem *Sultani* dicitur obtinuisse *Cambebam* & *Esjlounum*. Prior jam nota: posteriorem cognosce ex *Abulf.* in *Tab. Syr.* ubi rubrica in *Provincia Jordanensi* exhibet عجلون والباعوثة *Esjlounum*, (Eglounum) & *Baouthan*, *long.* 58. *lat.* 32. cum hac expositione وعجلون حصن وربضه تسمى الباعوثة والحصن عن البلد على شوط فرس وهما في جبل الغور الشرقي قبالة بيسان وحصن عجلون حصن منيع مشهور ويظهر من بيسان وله بساتين ومياه جارية وهو شرقي بيسان. *Esjloun autem munimentum est, cujus suburbium appellatur Baoutha. Oppidum ab arce abest equi curriculum. Utrumque monti Orientali Algauri adjacet, ex adversum Beisanæ. Est propugnaculum firmitudine nobilitatum; quod a Beisana potest conspici, ad Orientem ei oppositum. Hortis fluentisque lætum est.* Diversa adhuc manu hæc appicta. وهو حصن محدث بناه عز الدين اسامة اكبر امراء السلطان صلاح الدين. *Est munimentum noviter structum, quod ædificavit Ezzoddinus Osama, inter maximos ducum Sultani Saladini.* Id verum Viri nomen *Osama*, *Leonem* sonans; pro quo librariorum errore *Sama* irrepsit.

EZZAZA. *Azaza.* اعزاز *Vita p.* 51. اعزاز *Exc.* 22. 23. & *Exc.* 34. iterum اعزاز *Azazum.* Mentionem ejus facit *Abulfeda* in additamentis, ad *Tabulam Syriæ* ومن الاماكن المشهورة اعزاز وهو حصن مشهور وعلى قال في كتاب الاطوال ان موضوعه حيث الطول سا نه والعرض لو وهو في شمالي حلب بميلة الي الغرب قال ابن سعيد ولهذه المدينة اعني اعزاز جهات في نهاية الحسن والطيبة والخصب وهي من انزه لاماكن التي في جهاتها *E locis celebribus est Azazum, munimentum prænobile cum jurisdictione. In Libro Longitud. ejus situs dicitur esse quod ad long.* 61. 55. *quoad lat.* 36. *Est autem ad septentrionem Halebi cum inclinatione ad occasum. Ibn Sayd refert urbem hanc, Azazam nempe, positam esse in tractibus multo pulcherrimis, præstantissimis, ac uberrimis, atque esse amoenissimam Halebensis ditionis plagam.* Ex *Ellubabo* adducit alteram quoque scriptionem عزاز, *Ezzazum*: utramque & *Lexicographus* noster exhibet عزاز بفتح اوله وتكرير الزاء وربما قيل بالالف في اولها بلدة فيها قلعة ولها رستاق شمالي حلب بينهما يوم طيبة الهواء عذبة الماء صحيحة البرية لا يوجد بها عقرب واذا ترك ترابها على عقرب مات وقيل وعزاز بنات الرقة *Ezaza, Phatata primæ, & repetita litera Ze, nonnunquam & Eliph præmissa, est oppidulum arce præditum, cui contributa longa pagorum series: ad latus septentrionale Halebi, bidui spatio interveniente: præstanti aere, aqua præduci; terreno saluberrimo, ubi nullus reperitur scorpio. Quin & terra ejus injecta, amoritur Scorpio. Dicitur & Ezazam extare ad Raccam.* Hocce postremum me scrupulo, quo tenebar, exsolvit: nam rerum in *vita p.* 51. ordo suggerebat *Azazam* diversam ab altera illa, quæ in *Exc. p.* 22. &c. memoratur. Duplex ergo munimentum, hoc affectum nomine, alterum in *Mesopotamia* prope *Raccam*, de quo prior locus agit, alterum in *Syria* haud procul *Halebo*, de quo *Exc.* loquuntur.

F.

F.

FLUVIUS ARUNDINIS نهر القصب. *Vita p.* 191. 193. Inter *Cæsaream* & *Arsophum*, diversus ab eo qui mox *Cæsareæ* vocabitur.

FLUVIUS AUSJA. نهر العوجا. *Vita* 197. Vide supra sub elemento.

FLUVIUS CÆRULEUS النهر الازرق *Vita* 47. inter *Bahnesam* & *Arcem Mansour*. Idem reperio apud Lexicographum, qui tantummodo addit من جهة حلب *A parte Halebi*. Ex *Abulfeda* cognoscetur quoque infra ad *Mansour*.

FLUVIUS CÆSAREÆ *p.* 190. *vit.* Male ergo negatum a nonnullis circa *Cæsaream* extitisse fluvium, quem Nummi et vindicant: vide Cl, *Rel. p.* 675. & 1089.

FLUVIUS CHABORAS. Supra indicatus, illustratusque.

FLUVIUS DULCIS النهر الحلو *vita p.* 99. ad *Ptolemaidem*. Videtur esse *Belus* duobus inde stadiis tantum distans secundum veteres. Adi Geographos.

FLUVII EUPHRATIS, الفراة, passim in hoc opere occurrentis, accuratissimam delineationem præbet *Lexicon* nostrum *Geogr.*, eum inde a fontibus suis ad mare deducens; sed longior est contextus, & fusiorem requirit explanationem quam ut *Indici*, sub manus nimium sane succrescenti, queat inseri. Idem de *Nilo*, *Tigrique* monitum esto. Quibus si adjungeretur quæ *Abulfeda* quoque diligentissime executus est, appositis mensuris *long.* & *lat.* ad præcipuos horum fluminum flexus, ambitus, excursus, decursusque; torrentibus velut undis abreptus, portum, ad quem velis remisque contendo, non nisi post longinquam adhuc jactationem tenere daretur.

FLUVIUS HAIPHÆ. نهر حيفا. *vita* 185. videtur esse *Kischon* in sacris notus; quem doctiss. *Maundr.* attigit, præter *Caipham*, ad pedem *Carmeli*, mare petentem. Adi etiam *Palæst.* Cl. *Rel. p.* 289.

FLUVIUS JORDANES الاردن *Elurdunno* ut resonant *Arabes*: *Vita p.* 69. &c. *Exc.* 34. &c. Nobilissimum *Judææ* flumen & Veteres & Recentiores illustri in luce certatim collocarunt. E Fontibus proinde nostris paucula tantum libabo. *Abulfeda* نهر الاردن وهو نهر الغور ويسمي الشريعة ايضا واصله من انهار تصب من جبل الثلج الي بحيرة بانياس ويخرج منها نهر الشريعة المذكور ويسير ويصب في الشريعة بعد انفصالها عن بحيرة طبرية نهر اليرموك بين القصير وبين بحيرة طبرية وتسير الشريعة وهي الاردن في وسط الغور جنوبا ويتجاوز بيسان عند طول ثمان وخمسين وعرض ثنتين وثلثين وخمسين دقيقة ويتجاوزها ويسير جنوبا الي ريحا عند طول ست وخمسين وثلث وعرض احدي وثلثين وكسر ثم يسير جنوبا ويصب في البحيرة المنتنة وهي بحيرة زغر وزغر حيث الطول سبع وخمسون درجة وعشر دقايق وعرض ثلثين وكسر *Fluvius Jordanes, qui Algauri fluvius, nec non Sjarya dicitur, originem habet ex amnibus, qui e Monte Nivis effluunt in Lacum Paneadis. Inde fluvius Sjarya emergens pergit, & delabitur in Lacum Tiberiadis: unde iterum egressus, austrum versus recta fertur: in eumque, postquam sejunxit sese a Lacu Tiberiadis, effunditur fluvius Jarmouch, inter Alkosairum & Lacum Tiberiadis. Tum pergit Sjarya, alias Jordanes, per Algaurum in austrum, præterfluitque Beisanam ad long. 58. lat. 32. & 50. min. Eodem porro australi cursu Hierichuntem devenit sub long. 56. cum triente, lat. 31. fracturaque min. aliqua. Inde australem pergens viam defunditur in Lacum Fœtidum, qui & Lacus Zogar. Zogar obtinet Long. 57. gr. & 20. min. Lat. 30. cum fractura.*

In *Lex. Geogr.* traditur الاردن *Elurdunno* etiam vocitari كورة واسعة منها الغور وطبرية وعكا وصور وما بين ذلك *Regionem sive præfecturam spatiosam, in qua Algaurum, Tiberias, Ptolemais, Tyrus, & loca intersita.* Profert deinde ex *Ibn Attyb* circa fluvium ipsum وهما الاردنان الكبير والصغير *Duos esse Jordanes, Majorem alterum, alterum Minorem.* Et *Majorem* quidem dici eum, qui delabitur in *Lacum Tiberiadis*, tumens aquis, quas e montibus fontibusque undique contraxit. *Minorem* appellari, qui e *Lacu Tiberiadis* defluit in *Mare Mortuum*, mediam secans *Algauri* regionem. *Josephus* quoque *Minorem Majoremque Jordanem* induxit, sed diverso aspectu. Quæstionem hanc discutere haud vacat. Consule Cl. *Rel. Palæst.* 272. 273. &c.

FLU-

FLUVIUS NIGER. النهر الاسود *vita p.* 47. في طرف بلاد المصيصة وطرسوس *Ad extremitatem Regionum Massisa & Tarsi*, ait *Lex. Geogr.* Eosdem fines notat *Bobadinus* nomine بلاد بن لاون *Provinciarum filii Leonis.* Ejus mentio injicitur ab *Abulfed.* in voce *Derbesacum* supra. Adde *Gol.* ad *Alfrag.* 282.

FLUVIUS ORONTES. الارنط Alias العاصي *Rebellis*, & النهر المقلوب *Fluvius inversus Exc. p.* 45. Ejus mentio illata jam sub *Emissa*, ubi & expositæ hæ appellationes. *Lexicographus* tamen ait, العاصي اسم نهر حماة وحمص يعرف بالميماس مخرجه من بحيرة قدس فيصب في البحر قرب انطاكية وسمي بالعاصي لانه يرجع من جهة الجنوب فيصب في جهة الشمال

Elasy, Rebellis *appellatur fluvius Hamatæ & Emissæ, qui & Almeimas. Egressus ex lacu Kadas se evolvit in mare prope Antiochiam. Rebellis nomen gerit, quod recurrat ab austro, atque ad septentrionem se in mare effundat.* Sed confudit, quæ distinguenda rite, *Rebellem* atque *Inversum Fluvium*. Audiendus omnino, qui id Unus omnium optime scire potuit, *Hamatensis Princeps Abulfeda*, *Orontem* vocitans *Hamatæ fluvium*, atque hunc luculentum ejus conspectum pandens, in *introductione sua* ad *Tab. Geogr.* ubi Maria, Montes, Lacus, Flumina, aliaque curiose exequitur.

نهر حماة ويسمي نهر الارنط والنهر المقلوب
لجريه من الجنوب الي الشمال ويسمي العاصي لان غالب الانهر تسقي
الاراضي بغير دواليب ولا نواعير بل بانفسها تركب البلاد ونهر حماة لا
يسقي الا بنواعير تنزع منه الماء وهو يجري بكليته من الجنوب الي الشمال
واوله نهر صغير من ضيعة قريبة من بعلبك تسمي الراس في الشمال عن
بعلبك علي نحو مرحلة عنها ويسير من الراس شمالا حتي يصل الي
مكان يقال له قايم الهرمل بين جوسيه والراس ويمر في واد هناك
وينبع هناك غالب النهر المذكور من موضع يقال له مغارة الراهب ويسير
شمالا حتي يتجاوز جوسيه ويصب في بحيرة قدس في غربي حمص
ويخرج من البحيرة ويتجاوز حمص الي الرستن ثم الي حماة ثم الي شيزر
ثم الي بحيرة افامية ثم يخرج من بحيرة افامية ويمر علي دركوش ثم
الي جسر الحديد وذلك جميعه في شرقي جبل اللكام فاذا وصل الي
جسر الحديد ينقطع الجبل المذكور هناك ويستدير النهر المذكور
ويرجع ويسير جنوبا ومغربا ويمر الي سور انطاكية حتي يصب في
بحر الروم عند السويدية عند طول احدي وستين وعرض ست وثلاثين

Fluvius Hamatæ, qui & Orontes, nec non Fluvius Inversus, quod ab Austro feratur in Septentrionem; itemque Rebellis, quod pleraque flumina rigent terras sine rotis aquariis, molisque; cum Hamatæ fluvius ope molarum tantum aquam extrahentium rigationem præstet. Totus currit ab Austro in Boream. Initium ejus facit amniculus vici prope Baalbechum, cui Raso nomen, ad dietæ ferme distantiam ab illa urbe Septentrionem versus siti. Inde in boream pergit, donec perveniat ad locum qui Kajimal Hirmel dicitur, inter Giousiam & Rasum, ubi vallem secat; ibique maxima hujus fluvii pars scaturit e loco cui spelunca Religiosi nomen. Deinde in Lacum Kades se effundit ad occasum Emissæ; atque e Lacu isto emergens præterlabitur Emissam pergens ad Rastenum, ad Hamatam, ad Lacum Apameæ, unde exiens iterum Dercousum præterit ad Pontem ferri procedens, hactenus tenens Orientale latus Ellocami, Amani montis. *Delatus autem ad Pontem ferri, abruptoque ibi monte prædicto, reflectitur fluvius noster, in austrumque & occasum se convertens, moenia Antiochiæ prævehitur, donec in Mare Roumæum sese exoneret, apud Suweidiam:* (a *Seleucia* esse detortam vocem suspicatur Cl. *Gol.* ad *Alfr.* 228.) *idque ad longit.* 61. *latit.* 36. Subnectit deinde princeps noster, in *Orontem* defluere عدة انهر *Multos fluvios*, e quibus recenset نهر منبعة *Menbaam*, النهر الاسود *Flumen Nigrum*, نهر يغرا *Jagram*; & نهر عفرين *Ifrynum*; quibus jam ulterius immorari nec licet, nec lubet.

FLUVIUS SENSJA. *Sengia.* نهر سنجة ut emendavi vita *p.* 47. In *Euphraten* se exonerare eum *ibid.* submonetur. Apparet esse *Singam Ptolemæi*, de quo vid. *Cell. l.* 3: 12. Eum paulo propius cognoscendum dabit *Lex. Geogr.* سنجة بالفتح نهر عظيم لا يتهيا

ينهيا خوضه لان قراره رمل سيال كلما وطيه الانسان برجله سال به فيغرقه يجري بين حصن منصور وكيسوم وهما من ديار مضر وعلي هذا النهر قنطرة عجيبة من احدي عجايب الدنيا طاق واحد من الشط الي الشط والطاق يشتمل علي مايتي خطوة من حجر مهندم طول الحجر منه عشرة اذرع في ارتفاع خمسة اذرع *Sengia, Sangia, prima phatata, fluvius est magnus, qui plane nequit intrari, quoniam fundus ejus fluxa est arena, quam quoties quis pede presserit, subterlabitur, hominemque mergit. Defluit inter Castrum Mansour & Caisoum; quæ duo loca Provinciæ sunt Diar-Modarensis. Fluvio huic injunctus pons stupendus, Miraculis orbis terrarum accensendus, uno constans fornice ab una ad alteram pertinente ripam, & ducentos passus complectente, qui e cæso arcuatus est lapide, longitudine cujusque lapidis decem cubita æquante, cum altitudine quinque cubitorum.* Castrum *Mansour* infra prostabit. *Caisoum* est قرية من اعمال سميساط فيها سوق ودكاكين وافرة وفيها حصن كبير علي تلعة *Vicus ditionis Samosatenæ in quo forum, tabernæque copiosæ. Munimentum quoque ingens super tumulo.*

FLUVIUS ZABUS الزاب *Exc.* 57. *Zabas* apud veteres, unde præcipua *Assyriæ* pars *Adiabene* nomen invenit, sita nempe ad الزابين *Azzabain*, duos *Zabos*, quos sub conspectum dabit *Abulfeda*, in *introduct.* ubi *Tigrim* describens *Fluminaque* in eum confluentia, *Zabum Superiorem* & *Inferiorem* memorat, cum hac descriptione الزاب الاعلي مخرجه من بين موصل واربل من اول حدود اذربيجان ويسير حتي يصب في دجلة قرب السن حيث الطول ثمان وستون والعرض خمس وثلثون وخمس عشرة دقيقة ويقال له الزاب المجنون لحدته وشدة جريه والزاب الاصغر مخرجه من جبال شهرزور ويمر بين اربل ودقوقا *Zabus superior oritur inter Mosulam Arbelamque, inde a primis finibus Adserbeisjanæ, seque in Tigrim exonerat prope Assen, ubi long. exstat 68. lat 35. 15. min. Appellatur Zabus furibundus, ob acrem vehementemque currendi impetum, Zabus minor exit e montibus Sjabrezouri, atque inter Arbelam & Dakouka defluit.* Nonnihil hinc diffidet *Lex. Geogr.* الزاب الاعلي بين الموصل واربل مخرجه من حد اذربيجان من عين في راس جبل يخرج منها شديد الحمرة كلما انحدر صفا حتي يصير الي باشري من قري الموصل فيصفو اخذا حتي يخرج في كورة المرج من كور الموصل ثم يمتد حتي يفيض في دجلة علي فرسخ من الحديثة وهذا يسمي بالزاب المجنون لشدة جريه والزاب الاسفل فمخرجه من جبال تسمي جبال السلق بين شهرزور واذربيجان حتي يفيض في دجلة عند السن فوق تكريت *Zabus superior Mosulam & Arbelam interfluens exit e finibus Adserbeisjanæ, fonteque in vertice ibi montis. Exit autem intensissime rubens; quam magis descendit, tam magis clarescens, donec ad Basjiri perveniat, vicum agri Mosulensis: & usque ac usque limpidior fit, donec emensa regione Mosulitica, quæ Marsj vocatur, auctior inflatiorque factus sese evolvat in Tigrim, ad Parasangæ distantiam ab El Haditha. Huic nomen inditum Zabi Furentis, ob vehementem cursum. Zabus inferior oritur e montibus, quos Silek nomine dicunt, inter Sjabrezourum & Adserbeisjanam, sese itidem devolvens in Tigrim ad Assen, supra Tecritam.* Addit deinde *Zaborum* aliud par, *Superioris* quoque & *Inferioris* appellatione distinctum, inveniri inter *Bagdadum* & *Wasitum*; quos ulterius persequi nil attinet. *Lexicographo* rationem in hisce constare præ *Abulfeda* liquet ex collatione *Geogr. Nub.* ubi *pag.* 200. invenies ad oppidum *Sen*, *Assen*, sese in *Tigrim* effundere *Zabum* minorem, majorem vero ad *Hadithам*, 36. mill. altius sitam quam *Assen*, exonerari. Subditur ibidem aliquid a *Nubiensi* quod se capere negat summus *Boch.* *p.* 243. *Ceterum duo Zabi, sunt duo magna flumina, quæ quando in unum coalescunt, æquant, imo superant dimidiam partem Tigris.* Nec mirum sane; nam dare debuissent interpretes *quæ quando in unum coalescerent, æquarent, imo superarent.* Supponitur, quod nunquam factum: ut frustra se ad aliquem inde sensum exsculpendum tanta illa acies intenderit. Cum hisce jam porro contendantur velim quæ *à viro* de *Adiabene* copiose prosecutus est *L.* 4. *c.* 19. deque *Zaba* & *Anzaba*, *Diava* item & *Adiava*, ex הדייב *Chaldaico* deflexis; rite monens *Diava* vel *Deva* דיבא *Chaldæis* esse *Lupum*, qui *Hebræis* זאב *Zeëb.* atque hinc *Lycum* Λύκον quoque a veteribus esse dictum nostrum *Zabum*. Id & الزاب *Azzab* planissume resonat, *Lupus*, idem cum الذيب הזאב *Hazzeeb*, vel *Hadseeb*. Confusione tamen non caret, quod ex *Thalmude* affertur ibi, חבור זו הדייב *Chabor est Adiabene*,

bene, ut quæ ad *Chaboras* protuli supra declarant. Desino in *Plinio* qui *l.* 6. 86. *Lycum ex Armenia ferri* ait *per Silicos*. Legitur & *Silcos*. *Montanos* quoque *Silices* habes ibidem. Hi sunt haud dubie, qui جبال السلق *Montes Silek* tenent inter *Adserbeisjanam* & *Sjahrezourum*, de quibus noster *Lexicogr.* qui & sub ipsa voce hæc annotavit السلق جبل عال مشرف علي الزاب متصل بشهرزور ويعرف بسلك بني الحسن *Silek*, *Selek*, *mons est celsus*, *eminens*, *ad Zabum*, *pertingensque Sjahrezourum*; *nomine Selek Banil-Hasan celebratus*.

FONS PONTIS عين الجسر occurrit *Vita p.* 58. qui locus بالبقاع in *Convallibus* esse dicitur, haud procul *Damasco*, ut ordo rerum indicat. Lucem præpandit *Lex. Geogr.* عين الجر موضع معروف بالبقاع بين بعلبك ودمشق *Ain Elsjer*, (Fons pedis montis) *locus est notissimus in plano campo Baalbechum inter & Damascum*. Ambigi nequit quin unus idemque locus designetur: suntque sono ac scriptione vicina جسر *Sjesr*, & جر *Sjer*, *Pons*, & *Pes montis*. Viciniora adhuc *Elbikao* & *Elkao*, *convalles* & *planities*. Prætulerim ego lectionem quam *Lexicograph.* ministrat.

G.

GABABUM. vide sub *Keswa*.

GAUR. *Gour*. *Gor*. الغور. Inde *Gaurita* in *Exc. p.* 59. ubi *Sjehaboddinus Gaurita* dicitur *Indiam* perpopulatus esse. الغور *Gour*, per *Damma* primæ, in *Lex. Geogr.* جبال وولاية بين هراة وغزنة وهي بلاد باردة موحشة واسعة وهي مع ذلك لا تنطوي علي مدينة مشهورة واكثر ما يقال لها قلعة فيروزكوه فيها تسكن ملوكهم *Montana est regio inter Heratam & Gaznam*, *perquam frigida*, *vasta*, *late patens*: *quæ tamen nullam civitatem nobiliorem sinu suo comprehendat*. *Celebratur tantum Arx*, *Phirouzcoura dicta*, *in qua Reges ejus resident*. Veterum *Aria* in *Herat* recognoscatur. *Gazna* est Primaria civitas *Zabelistanæ*, زابلستان, *Zabelistan* autem & *Gour* constituunt fere *Paropamisum*, estque *Guræus* Γουραῖος *fluvius* & *populus* notus ex *Arriano*, & regio Γωρυαία ex *Ptolomæo*. Adi ad *Alfrag.* 109. Pro فيروزكور *Phirouzcoura* legendum فيروزكوه *Phirouzcouha*, vel *Phirouzecouhum*, quæ Metropolis est sive قاعدة جبال الغور *Sedes Regia montium Gouræorum* apud *Abulfed.* in *Tab.* 23. quæ *Zabelistanam* exhibet; nisi quod بيروزكوه *Birouscouh* ibi scribatur, pro *Persico* پیروزکوه *Pirouzcouh* quod est *Cæruleus mons*. Hæc ipse mihi *Abulf.* suggerit in hisce قال في المشترك معني بيروزكوه الجبل الازرق وهي قلعة حصينة دار مملكة جبال الغور قال والغور بلاد بين هراة وغزنة بها كان مستقر ال سام ملوك الغور *Mosjtarechi auctor ait significationem Birouzcouhi esse*, *mons cæruleus*. *Est autem Arx munitissima*, *sedes Regni montium Gouræorum*. *Addit Gour appellari regiones inter Heratam & Gaznam*: *eaque in arce resedisse Samidas*. *Reges Gouri*. Hosce jam *Samidas*, Regesque Dynastiæ *Gauritarum*, curiosiores reperire poterunt apud *Herbelotium* in voce *Gaurian*, ubi hicce *Sjehaboddinus Gaurita* Quartus ponitur e domo Regnatrice *Samidarum*. Ceterum *Cærulei Montis* appellatio haud dubie fluxit a *Topaziis*, quorum hic copia & vena: nam gemmam hanc پیروز *Pirouzi* nomine insigniunt Orientales.

GAZA غزة *vita p.* 72. & sæpe alibi. *Exc.* 42. &c. &c. *Arabes* pronunciant *Gazza*, duplicata media; ut *Hebræi* quoque עזה *Azza* sonuerunt. *Abulf.* duplicem proponit mensuram *long.* & *lat.* primam in 56. 10. *long.* & 32. præcise *lat.* alteram in 57 *long.* & 32 *lat.* iterum præcise. *Tab. Relandiana* nonnihil in numeris hisce deerravit. Epicrisin hanc subjecit princeps *Hamatensis* قد اختلف في طول غزة والاقوي انه ستة وخمسين علي ما ذكره صاحب كتاب الاطوال *Dissidetur quidem in longitudine Gazæ finienda. Sed præponderat sententia prima auctoris Libri Longitudinum*, *esse graduum* 56. Reliqua quæ ibidem annotata sunt, quum jam produxerint *Gol.* ad *Alfr.* 142. & *Rel. Palest. p.* 772. liceat mihi Lectorem illuc ablegare.

GEHINNOM وادي جهنم memoratur *vita p.* 73. Verbulum non addo. Tantum observare jubeo situm istic loci haud obscure elucentem.

GEORGIÆ rex offert *Saladino* pro *vera cruce* ducena millia aureorum *vita*: 226. legationemque alia quoque de causa ad eundem dirigit: *vita* 260. الكرج *Georgianos* descriptos sæpe جبل

rio in *Lex. Geogr.* جبل من الناس نصاري كانوا يسكنون جبال القبق وبلد السرير فقويت شوكتهم حتي ملكوا مدينة تفليس ولهم ولاية تنسب اليهم ولهم شوكة وكثرة عدد *Gentem hominum Christianorum, qui habitabant montes Elpoyk & urbem Solii*; Portam portarum; *quorum Spina*, potentia, *eo usque invaluerit ut Teflisum subjugarint: regione quoque ab ipsis denominata: atque iis spinam esse*, formidabilem potentiam, *spissumque numerum*. Similiter *Abulfed.* تفليس *Teflisum*, supra sub *Adserbeisjana* jam recensitum, ait esse قصبة كرجستان *Metropolin Curgistanæ*, sive *Georgiæ* nostræ, quæ probe discernenda a جرجان vel جورجان *Giurgiana* quæ est ampla ad Mare *Caspium* Provincia, *Chorasanæ* contributa ab aliis, ab aliis *Chowarismiæ*, ab aliis denique *Taberistanæ*, de qua consulas Cl. *Gol.* ad *Alfrag.* 190.

GIAURUM جور *Sjaurum*. Unde *Exc.* 37. جبل جور *montana Sjauri*. Adi sis vocem istam infra recensendam.

GIBLA جبلة *Sjibla. Sjabla. Gabla.* Nam Arabum *Gym* cum sibilo pronunciatum efficit *Sjym.* Reddetur infra sub *Sjibla.*

GIOBEILA. *Sjobeila.* Reperietur sub *Hobeila.*

GIUDDA جدة *Sjudda.* Eadem sub serie tractabitur.

GIZA جيزة *vita p.* 227. *Sjiza* scripsi *Exc. p.* 3. Et illuc ergo remitto.

GOUTA *Damascena* الغوطة. Recurratur ad *Damascum* supra.

H.

HACARITÆ الهكارية. *Hacaræi. Hacarienses.* In *Vita p.* 108. *Exc. p.* 9. vel potius *Haccaritæ* بالفتح والتشديد *Adhibita, cum Phata, duplicatione*, est monente meo *Lexicogr.* نسبة بلدة وناحية وقري فوق الموصل في بلد جزيرة بن عمر سكنها اكراد ويقال لهم الهكارية *Gentile oppidi, tractus, pagorum supra Mosulam, in regione Insulæ filii Omar, ubi consederunt Curdi, quibus Haccaritarum nomen inditum.* هكار *Heccar* ad *Alfrag.* 234. obiter tangitur.

HAIPHA حيفا. Redi & *Chaipha.*

HAIPHA. *Hipha* هيفا. *Vita* 71. *Exc.* 41. Haud dubie diversa a præcedenti: estque hæc illa היפה & בית היפה *Hipha & Beth-Hipha* cujus mentio in *Thalmude*, & unde היפני וביישני *Hipponensis & Beisanensis* sive *Scythopolita* conjunguntur in *Cod. Megill.* Circa *Jordanem* situs uterque locus, trans & cis eum, haud procul lacu *Tiberiadis*. Apud *Joseph.* sæpe *Hippos* & *Gadara* junctim incedunt; *Hippenique* & *Gadareni* vicini. Vid. *Rel. Pal.* 821. *Cell. l.* 3. 13. *Lexicographum* meum omisisse miror.

HALEBUM حلب. *Halapia. Alapia. Aleppo.* Obtinet in *Abulf. long.* 62. 10. *lat.* 35. 50. insigniturque من قواعد الشام العظام في جند قنسرين *Una maximarum Syriæ Regiarum in provincia Kinnesryna.* Subjungitur وحلب بلدة عظيمة قديمة ذات قلعة مرتفعة حصينة وبها مقام ابرهيم الخليل صلوات الله عليه ولها بساتين قليل ويمر بها نهر قويق وهي علي مدرج طريق العراق الي الثغور وساير الشامات وبين حلب وبين قنسرين اثنا عشر ميلا قال في العزيزي وهي مدينة جليلة عامرة حسنة المنازل عليها سور من حجر وفي وسطها قلعة علي تل لا ترام وبينها وبين معرة النعمان ستة وثلثون ميلا وبينها وبين مدينة بالس خمسة عشر فرسخا *Est autem Halebum Civitas magna, antiqua, cum arce excelsa & munita. In ea locus est ab Abrahamo, Amico Dei benedictionibus prosequendo, religionem habens. Paucis viget hortis. Præfluit eam Fluvius Kowwaik.* (a ranarum) *Imposita est divergio viæ Irakensis ad præsidiaria, & reliqua Syriarum loca. Inter Halebum & Kinnesrynam* 12. *mill. In Elazizio vocatur Civitas splendida, populosa, pulcris culta ædificiis, quam lapideus cingat murus, in medio arcem inexpugnabilem plane super colle ostentans: ad distantiam* 36. *mill. a Maarra Nomani*; & 15. *parasang. a Baliso.* Quæ in *Lex. Geogr.* latius adhuc deducta prostant, omittere cogor, quod vela mihi magis magisque contrahenda sint. Luculentissimum *Halebi* conspectum etiam reperies ad *Alfrag. p.* 270. & seq. Illius in opere hocce per omnem paginam sparsa mentio: ut *Vit.* 42, 43, 44, 45, 48, 49, 52, 53, 55, 56, 63, 64, 85. ubi notetur *Halebum* ut *Regni Syriaci fundamentum*, radicem

ac sedem consideratam a *Saladino*. In *Exc. p.* 20, 21, 28, 29, 33. Ubi dictum illud aculeatum. *Heus Asine, Halebum Singiara vendidisti*, pendet a duplici significatu vocum, atque ab origine quoque Civitatis, quam in *Halebi*, i. e. *lactis recens mulsi* nomen devenisse tradunt لان ابرهيم كان ينزل بها يحلب غنمه في الجمعات ويتصدق به *quod Abrahamus ibi diversatus, pecus suum mulgere solebat in coetibus, atque lac dilargiri.*

HAMATA حماة. *Vita p.* 43, 44, 66, 67. &c. &c. *Exc.* 30, 40, 63. &c. *Tyrio* minus accurate *Hamum* & *Hama*. In Bibliis חמת *Chamath*. Urbs *Syriae* celebratissima, cujus principatum tenuit noster *Abulfeda*, transmissum ab atavo *Tacoddino*, cui aliis cum possessionibus *Hamatam* quoque attribuit *Saladinus*. Collocatur a Principe Geographo ad *long.* 61. 15. *lat.* 34. 45. qui parca nimis manu hæc tantum annexuit. حماة مدينة اولية ولها ذكر في كتب الاسرايليين وهي من انزه البلاد الشامية والعاصي يستدير عليها من شرقيها وشمالها ولها قلعة حسنة البنا وفي داخلها الارحية علي الماء وبها نواعير علي العاصي تسقي اكثر بساتينها ويدخل منها الماء الي كثير من دورها *Est autem Hamata Civitas antiqua, commemorata in Libris Israëlitarum. Amoenissima est urbium Syriacarum. Orontes circuit eam a latere orientali & septentrionali. Pulcherrime constructam, præcelsamque, habet Arcem. Intra eam molendinæ sunt ad aquam circumactæ. Machinæ aquariæ super Oronte rigant plerosque hortos ejus: aquaque in domos quamplurimas derivata.* Multo luculentiorem descriptionem reperio apud *Lexicographum* meum, quam tamen huc transferre crescentis moles materiæ vetat. Is duas arces memorat, alteram intra moenia, alteram extra, sitas; hisce concludens وهي مدينة قديمة جاهلية الا لم تكن من العظمة كما هي اليوم وانما كانت من عمل حمص وبينهما يوم وبينها وبين شيزر نصف يوم *Estque Civitas pervetusta, inde a temporibus Gentilismi: nisi quod tunc hodiernam magnitudinem nondum obtineret. Ad Provinciam Emisenam pertinet; diei itinere utramque urbem dirimente: Sjaizaro dimidium tantum diei distat.* Non fallit *Abulfeda* quum in Libris *Israëlitarum* eam celebrari monet; nam *Jerem.* 49. 23. cum *Damasco* nectitur vicina חמת *Chamatha*; quæ *Amos.* 6. 2. חמת רבה *Magna Chamatha*, quamvis *Antiochiam* potius *Magnæ Chamathæ* titulo intelligat *Hieron.* distinctam a *Chamatha* altera, quæ Græcis *Epiphania*. Adisis *Boch. p.* 307. *Rel. p.* 119. 120. 121. *Epiphaneam* ab *Oronte* allui, ut *Hamatam* nostram, habes apud *Cell. L.* 3. 12. Restat tamen anquirendum aliquid, quod spatium liberius postulat.

HAMEDANUM همدان. *Exc. p.* 39 Vel potius per *Dsal* همذان, *Hamedsan*, prout *Lexicogr.* & *Abulfed.* scribere jubent. Circa *long.* & *lat.* sententiis variatur, nam in *Canone long.* est 75. 20. *lat.* 34. 40. quum alii ponant 76. *long.* cum 35. *lat.* alii alias adhuc mensuras exhibeant apud *Abulf.* in *Tab.* 19. quæ بلاد الجبل *Parthiam* sistit, inter cujus urbes nostra hæc eminet; nam ut ibidem additur من مدن الجبال الكبار همذان والدينور واصبهان وقم *E maximis Parthiæ civitatibus sunt Hamedsanum, Dinorum, Ispahanum & Komum.* In *Lex. Geogr.* dicitur هي اكبر مدن الجبال قيل كانت اربع فراسخ في مثلها وانما خربها بختنصر ولم تزل بعد ذلك خرابا الي ان عمرها دارا بن دارا وحصنها ونقل امواله اليها وما زالت محل للملوك ومعدنا لاهل الدين والفضل الا ان شتاها مفرط البرد حتي قد قيل فيه اشعار كثيرة وافردت فيه كتب الا انها مع ذلك كثيرة الزهر والرياحين في الربيع *Maxima urbium Parthiæ, quæ fertur quatuor parasangas in longum, totidemque in latum patuisse; sed evastatam a Nebucadnezare, in ruinis suis jacuisse, donec reædificarit eam Dara filius Daræ emmuniveritque, & illuc opes suas transtulerit; a quo tempore Regibus sedem præbere haud cessarit, Virisque religione ac virtute excellentibus abundare; quantumvis immodicis per hyemem frigoribus utatur, quæ frigora multorum carminibus librisque concelebrata: vel sic tamen adventu veris floribus herbisque odoratis magna copia emicantibus.* Cel. *Gol.* ad *Alfr.* 220. suspicatur esse *Ecbatana* Caput *Mediæ*. Sed quum *Plin. L.* 6. 26. alia *Ecbatana* etiam locet altius ad Orientem, oppidumque vocet *Magorum*, translatum a *Dario* ad montes, illuc potius inclinarem, tum alias ob rationes, tum ob ea quæ modo præcessere.

HANIUM الحاني *Exc. p.* En notitiam ejus ex *Lex. Geogr.* حاني مدينة معروفة بديار بكر فيها معدن الحديد يجلب منها الي ساير البلاد *Hanium est oppidum notum ditionis Diarbecrensis; ubi fodina est ferri, quod inde per omnes terras distrahitur.*

HAS-

HASBON حسبان. *Vitæ p.* 59. *Vicus* præferens vetustum *Hesbon*; vel potius *oppidulum*, nam vox قرية pro *oppidis* etiam *minoribus* frequentatur. *Abulfeda* in additamentis ad *Tab. Syriæ* pronunciat *Hosban*, vocatque قاعدة البلقا *Primariam sedem Albelkaæ*, additis & hisce وهي بلدة صغيرة ولها واد به اشجار وارحية وبساتين وزروع ويتصل هذا الوادي بغور زغر *Oppidum est parvum, habens vallem distinctam arboribus molenainis, hortis, satis: quæ vallis pertinet ad planitiem Zogor.* Conf. *Rel.* 719.

HAREMUM حارم *Exc. p.* 3. Est *Castrum* & *præfectura Halebensis agri.* Audi *Lexicogr.* حارم حصن حصين وكورة جليلة تجاه انطاكية من اعمال حلب. *Harem est castrum multo munitissimum, & regio sive Præfectura insignis ex adverso Antiochiæ, sub ditione Halebi.* Apud *Tyrium l.* 19. 9. eadem hæc expeditio *Noradini* fusius denarratur, appellaturque *Harenc*, si sana lectio, *Oppidum in finibus Antiochenis.* In *Abulfedæ Tab. Syriæ* comparet quoque ad *long.* 60. 30. *lat.* 35. 50. hisce lineis subnexis وهي بلدة صغيرة ذات قلعة واشجار واعين ونهر صغير قال ابن سعيد هو حصن كثير الارزاق وقد خص بالرمان الذي يظهر باطنه من ظاهره مع عدم العجم وكثرة المياه وهو علي مرحلة جيدة من حلب في وجهة الغربي وبين حارم وانطاكية مرحلة *Exiguum est oppidum, arce præditum, itemque arboribus, fontibus, amniculoque. Ibn Sayd refert esse castrum copiosissimum, quod gaudeat singulari genere mali punici, cujus interiora extus transparent, sine granis: nec non abundantia aquarum. Bonam diætam distat Halebo occasum versus. Diæta quoque intercedit ad Antiochiam.*

HAULA الحولة *Vita p.* 98. Lucem adfundet *Lexicogr.* الحولة بالضم اسم لناحيتين بالشام احدها من اعمال حمص بنانرين بين حمص وطرابلس والاخري كورة بين بانياس وصور من اعمال دمشق ذات قري *Houla, per Damma potius, designat duos tractus in Syria; alterum ditionis Emissenæ in Tazino, inter Emissam & Tripolin: alterum inter Paneadem & Tyrum, ditionis Damascenæ, quæ est regio vicatim habitata.* De postrema illa loquitur noster *Bohadinus.*

HAURAN. حوران. *Vit. p.* 70. *Auranitis.* In *Lex. Geogr.* حوران بالفتح كورة واسعة من اعمال دمشق في القبلة ذات قري كبيرة ومزارع قصبتها بصري ومنها اذرعات وزرع وغيرها *Hauran, per Phata, est regio ampla, ditionis Damascenæ ad austrum: in qua vici magni, & arva læta; ejus Metropolis est Bosra,* Bostra, *ad eamque pertinent Edraata, & Zarum, aliaque loca.* Habes hic quoque *Adraam* & *Zaram* veteribus memoratas. Cl. *Gol.* ad *Alfrag. p.* 133. Provinciam, cui accensetur *Tiberias*, حوران *Hauran* vocari observat, quæ apud *Ezech.* 47. 16. 18. חורן. *Tyrius* similiter *Auranitiden* appellari ait *Regionem quæ secus mare. Tiberiadis est.* Cl. *Rel. Pal. p.* 107. hæc nihil commune habere autumat inter se. Crediderim ego *Auranitidem* ditionis *Damascenæ*, cujus caput *Bostra*, esse *Transjordaninam* illam regionem, quæ porrigitur ab ortu istius fluvii ad extremum finem *Lacus Tiberiadis*; id quod locus *Bohadini* nostri egregie firmare potest.

HIEROSOLYMA. הקדש القدس *Elkuds* sive *Sanctuarium* & بيت المقدس בית המקדש *Domus Sanctuarii.* Insignitur & titulo الشريف *Elsjeryf*, quo *Sacrosanctam* & *Augustam majestatem* solent signare. *Vita p.* 73. Istius Sanctissimæ venerationis, qua *Muhammedani* etiam urbem hanc prosequuntur, indicium extat luculentissimum *p.* 208. ad quæ verba commentanda haberemus ea, quæ indicis hujus fines angustos longe supergrederentur. In *Lex. Geogr.* absolute המקדש المقدس *Sanctuarium* scribitur, subnexa egregia delineatione, quæ produci mereretur, nisi & illa curriculi hujus metas transcenderet. Brevitatis itaque studio ex *Abulf.* tantum apponam *long.* 56. 30. *lat.* 31. 50. Reliqua in aliud tempus seponuntur. Adeatur interim ad *Alfrag.* 137. & seq.

HIPPODROMUS *Viridis.* الميدان الاخضر *Vit. p.* 52. prope *Halebum.* Campus ita dictus.

HISNUM. *Elhisnum* الحصن *vita* 104. Non satis liquet mihi de hoc *Castro*, id enim *Hisnum* sonat, nisi quod quum κατ' ἐξοχὴν ita appelletur, occurrerit mihi حصن زياد *Hisn Zyad*, alias خرت برت *Charto-Birt*, vulgo *Charpurt*, *munimentum prævalidum* Provinciæ *Diarbecrensis*, cujus mentio extat ad *Alfrag.* 248. Pro quo in mappis *Charput* vel *Carput* fere exaratur. *Lexicographus* aliquid præfert luminis حصن خرتبرت يعرف بحصن زياد في اقصي ديار بكر من بلاد الروم بينه وبين ملطيه

ملطية مسيرة يومين وبينهما الفرات *Chartobirt est Castrum quod Zyadi cognomento inclaruit, situm in extremis finibus Diarbecrensis præfecturæ: ditionis Rumææ. Duorum dierum itinere distat Malatia, interveniente Euphrate.* Clariorem adhuc faculam accendet *Abulfeda*, qui recensens fluvios in *Euphraten* decurrentes, incipit a نهر شمشاط *Sjimsjati fluvio* وهو نهر يمر علي شمشاط ثم يسمي علي حصن زياد وهو خرت برت ثم يصب في الفرات فوق ملطية *Est autem fluvius qui Sjimsjatum prælambens, mox Hisn Zyad, quod est Chartobirtum, præterlabitur, indeque in Euphraten exoneratur supra Malatiam.* Favet conjecturæ quod *Diarbecrenses* copiæ ducem haberent principem *Elbisni p.* 104. *Lexicographus* tamen exhibet الحصين *Elbisnum* absolute موضع بين حلب والرقة ويقال له حصن عديس *Locum inter Halebum & Raccam, qui & Castrum Adaisi alias.* Vix putem illum posse intendi.

HISJAZA الحجاز *Exc. p.* 32. Provincia *Arabiæ*, quæ *Meccam* & *Medinam* finu suo complectitur, ut ibid. videre est. Quæ *Lexicographus* promsit, prolixiora sunt quam ut nunc proferri queant. Consulatur Doctiss. *Alfragani* Commentator *p.* 98. Recurratur quoque ad *Jemana.*

HITTINUM حطين unde prælium *Hittinense p.* 67. *Vit.* & 69. ubi dicitur esse *vicus & collis*, ad quem *Sjoaibus* Propheta tumulatus. *Lex. Geogr.* حطين قرية بين طبرية وعكا بينها وبين طبرية فرسخين وبالقرب منها قرية يقال لها حبارة وبها قبر شعيب *Hittyn est vicus inter Tiberiadem & Ptolemaidem, ad distantiam duarum a Tiberiade Parasangarum. Prope eum alius vicus, Hajara dictus, ad quem extat sepulcrum Sjoaibi.* Iste *Sjoaibus* est *Jethro*, socer *Mosis*, quem *Muhammedani* catalogo inferunt Prophetarum, & ad *Midianitas* legatum fuisse dictitant.

HOBEILA حبيل *vita p.* 72. *Exc.* 41. & alibi. Sed rescribendum *Sjobeila* vel *Giobeila*, per *Sjim*, جبيل. Id ex *Lex. Geogr.* percepi, ubi sic illustratur الجبيل تصغير الجبل وجبيل بلد من سواحل دمشق مشهور في شرقي بيروت علي ثمانية فراسخ من بيروت *Giobeil est diminut. a Giebel, mons: estque oppidum in litoralibus Damasci percelebre, ad Orientem Beryti, distantia octo parasangarum.* Quæ *Abulfeda* obiter tetigit, prostant supra in *Berytus.* In *Geogr. Nub. p.* 108. 118. scribitur *Gebail.* Rectius *Gobail.* Est *Gibelet* in mappis, distinctum a جبلة *Gabla*; de qua sub *Sjibla.*

HONAINUM هونين *Vita* 75. *Exc.* 43. *Houneinum*, prout ibi *Houbeinum* quod in MS. erat correxi. Situm indicat *Lex. Geogr.* هونين بالضم بلد في جبال عاملة مطل علي نواحي مصريين *Hounein, per Damma; est oppidum in montibus Amila, imminens tractibus Mesryn.* De *Amila* annotatum reperio ab *Abulf.* ad *Tab. Syr.* ومن الاماكن المشهورة بالشام جبل عاملة وهو ممتد في شرقي الساحل وجنوبيه حتي يقرب من صور وعليه الشقيف *E locis nobilioribus Syriæ est mons Amila, qui ab ortu & austro litorali Palæstinæ prætenditur, Tyrum prope accedens: in eo situm est Sjakyfum.* Quære *Mesryn* in *Maarra.*

I.

JAFFA. Mox sub *Joppe.*

JAFNA *Jabna* يبنا *vita p.* 72. 199. 202. &c. Memoratur & 2 *Chron.* 26: 6. יבנה *Jabne*, urbs *Philistæorum.* In *Lex. Geogr.* يبني بالضم *Jubne, per Damma*, sonandum monetur. Sed rectius esse *Phata*, *Jamnia* Ἰάμνια Veterum declarat. Additur ibidem, esse بلد قرب الرملة *oppidulum prope Ramalam.* Huc magnum Synedrium demigrasse traditur; *Hierosolymis* deletis. Academia quoque *Jafniensis* celebratur. Conferatur *Palæst.* Cl. *Rel. p.* 823. & alibi.

JARUKITÆ. *Jarukidæ. Jarukienses* الياروقية, quorum haud infrequens fit mentio, ut *Exc.* 9. *vita* 51. nomen traxere ab الياروقية *Jarukia*, محلة كبيرة بظاهر حلب تنسب الي ياروق احد امراء التركمان احد امراء نور الدين محمود كان نزلها وعمر بها دورا له ولاصحابه *Vicus major extra Halebum, sic appellatus a Jaruka, Duce Turcomannorum, qui militavit Nourreddino*

dino Mahmoudo; *ibique fixa sede sibi sociisque suis domos construxit*; ut *Lexicogr.* habet.

ICONIUM قونية *Counia. Exc. p.* 58. *Vita* 121. Nobilitatum apud Veteres quoque *Lycaoniæ* oppidum. Ab *Abulfeda* recensetur *Tab.* 17. sub بلاد الروم *Regionibus Rumæis*, in *Clim.* 5. ad *long.* 56. 37. *lat.* 41. præcise. Subditur dein وفي قال ابن سعيد مدينة مشهورة ولها جبل في جنوبها ينزل منه نهر ويدخل الي قونية من غربيها فلها بساتين من جهة الجبل بقرب من ثلثة فراسخ وبقلعتها تربة افلاطن الحكيم وبها دار السلطنة *Ait Ibn Sayd, Civitas est celeberrima, cui ad austrum adjacet mons, unde fluvius descendit, Iconiumque intrat ab occasu. Montem versus hortos habet, ad tres ferme parasangas. In ejus arce tumulus extat Platonis Philosophi. Est Regia Sultanorum sedes.* Confer quæ sub *Aksara* extant.

JEMANA اليمن *Jemen. Jaman. Arabia Felix* strictius sic dicta, nam usus *Græcorum* & *Latinorum* in *Eudæmone Arabia* signanda latius funditur, sese extendens ad universam illam peninsulam quæ maribus *Persico*, *Arabico*, *Oceanoque* circumcingitur. Eam *Arabes* in quinque partes secuerunt majores, quæ sunt اليمن والحجاز وتهامه ونجد والعروض *Jemana*, *Hisjaza*, *Tehama*, *Nesjda* vel *Negda* & *Arouda*, quæ & *Jemama* ad *Bahreinam* usque procurrens. Harum regionum facile princeps est *Jemana* nostra, cui Cl. *Golius* id nominis inditum putat *p.* 83. ad *Alfr.* ab اليمن *Jemen* quatenus *benedictionem* & *felicitatem* exprimit, *εὐδαιμονίαν*. Verius putem quod *Lexicogr.* etiam tetigit اليمن سميت لتيامنهم اليها لما تفرقت العرب من مكة كما سميت الشام لاخذهم الشمال والبحر محيط بارض اليمن من المشرق الي الجنوب ثم راجعا الي الغرب يفصل بينها وبين باقي جزيرة العرب خط ياخذ من بحر الهند الي بحر اليمن عرضا في البرية من الشرق الي جهة الغرب ولليمن اخبار ولبلادها اقاصيص *Jemana nomen invenit ex eo, quod Dextram petendo illuc perrexerint Arabes, quum e Mecca dispergerentur; pront Sjam dicta fuit Syria quod illuc ad sinistram pergeretur. Jemanensem regionem cingit mare ab oriente, per austrum, sese ad occasum reflectens. Inter Eam, reliquamque Insulam Arabum discriminat linea, quæ a mari Indico ad mare Rubrum transversa per terram ducitur, quam late tenditur, ab ortu in occasum. Jemana ejusque oppida Historicis subministrant materiem.* Apparet *Jemanam* esse quicquid in *dextram*, *interioremque austrum* reducitur, atque ad oceanum usque se porrigit: lateribus ad utrumque sinum, tanquam alis, semet expandentibus, quos tractus litorales *Abulfeda* appellat تهايم اليمن *Regiones Jemanæ ad mare vergentes*; per *Jemanam* ipsam *Mediterranea* intelligens. Ad *Tehajim* sive *oras Maritimas* pertinent apud Eundem عدن *Aden*; ظفار *Dafar*; زبيد *Zebyd*; مهجم *Mehsjam*. Ad *Mediterranea* sive اليمن Metropolis صنعاء *Sanaa*, جبلة *Sjubla*; حصن تعز *Castrum Tiz*; حصن الدملوة *Castrum Dimlouh*; الجند *Sjind*; نجران *Nesjran*; صعدة *Saada*; مارب ويقال لها سبا *Maraba quæ & Saba*; جرش *Giursj*; الشرجة *Sjergja*. حلي *Helj*; مرباط *Mirbat*; مهرة *Mehra*; السرين *Sirrain*; ذمار *Dsimar* شبام قصبة حضرموت *Sjibam Metropolis Hadramuttidis*; denique بلاد خيوان *Chaiwanitis*, *regiones Chaiwan*. Hæ civitates terræque, ab *Abulfeda* illustratæ, quum reperiri possint in *Geogr. Minoribus*, vel & in versione inde *Gallice* concinnata per eruditiss. *La Rocquium*, illuc dimissum Lectorem, mihique laborem remissum velim. Cæterum *Jemanense* hoc *Regnum* per Fratrem *Saladini* occupatum fuisse narratur in *vita p.* 39. addita quoque ratione. Idem reperies in *Exc. p.* 16. atque ex *p.* 16. perspicies *Touranshahum*, in *Arabia Felice*, ut *Saladinum* in *Ægypto*, hactenus *Nouroddino*, Regi *Syriæ*, supremi imperii titulos honoresque detulisse. Altera alterius Fratris *Saiphol-Islami* expeditio, ad nutantes ibi res firmandas, extat *Exc. p.* 30. Diu Regnum istud in *Jobidarum* domo remansit.

INDIA الهند. A *Sjehaboddino Gaurita* cædendo, prædando, pervastatur in *Exc. p.* 59. السند والهند *Sindos* & *Indos* ita distinguunt Arabum Geographi, ut tamen intima eosdem cognatione atque origine conjungant. Utriusque populi fines regere, atque oppida percensere, ex *Abulfeda*, esset extra oleas divagari.

INSULA *Filii Omar*. جزيرة ابن عمر. *Exc. p.* 27. Attingitur ad *Alfrag.* 234. 240. Prostat apud *Abulf.* in *Tab. Mesopotamiæ* ad *long.* 65. 30. *lat.* 37. 30. cum hac expositione وجزيرة ابن عمر مدينة صغيرة علي دجلة من غربيها ذات بساتين كثيرة وقال ياقوت في المشترك هي بلدة في شمالي الموصل ويحيط بها دجلة مثل هلال *Est autem Insula Filii Omar, parvula civitas ad Tigrim, ab occidentali ejus la-*

latere; hortis late florens. Jacutbus in Almosjtarec situm esse ad septentrionem Mosulæ, atque Tigrim corniculatæ ad instar lunæ eam cingere, tradit. Plenius paulo *Lex. Geogr.* جزيرة ابن عمر بلدة فوق الموصل بينهما ثلاثة ايام ولها رستاق مخصب يحيط بها دجلة الا من ناحية واحدة شبه الهلال فعمل له خندق اجري فيه الما فاحاط الماء بها *Insula Filii Omar est oppidulum supra Mosulam, ad distantiam trium dierum. Gaudet annexa sibi regione præfertili. Eam Tigris præcingit, uno latere excepto, ad instar corniculatæ lunæ. In fossam ei additam immissa aqua undique circumluitur.* Originem nominis, magno silentio tramissam ab auctoribus meis, si non reddidero, excusatus, credo, abibo. In mappis *Gezirè*, hoc est *Insula* absolute.

JOPPE يافا *Jafa. Jaffa* vulgo. *Exc. p.* 41. & alibi sæpe. in *vita* 198. 200. 233. Notabilis ejus obsessio per *Saladinum* narratur *p.* 244. Expugnatio, 246. Liberatio per Regem *Angliæ* 251. Ubi reperies facinus immortali dignum memoria, neglectum tamen a Scriptoribus Christianis, quos *Saltum* illum nobilem transsiluisse est cur miremur. Antiquum quoque nomen ei יפו *Jafo*, de quo aliisque ad uberiorem notitiam pertinentibus consulatur in primis *Palæst.* Cl. *Rel p.* 864. &c. Descriptio ejus apud *Abulfed.* sub *long.* 56. 40. *lat.* 32. 20. hæc est ومدينة يافا بلدة صغيرة ساحلية من الفرض المشهورة ومدينة يافا كانت حصنا كبيرا فيه اسواق عامرة ووكلاء التجار وميناء كبير فيه مرسي المراكب الواردة الي فلسطين والمقلعة منها الي كل بلد وبينها وبين الرملة ستة اميال وهي في الغرب عن الرملة

Jaffa exile nunc est oppidulum, litorale, inter stationes navium prænobiles. Fuit antea Civitas egregie munita, florens foris frequentissimis; procuratoribus Mercatorum; portu ingenti, ubi fida statio navibus ad Palæstinam accedentibus. Vela quoque inde dabantur in omnem regionem. Inter eam & Ramlam sex sunt mill. jacetque ad occasum Ramlæ. Ad mensuram hanc vide quæ notata sunt in *Palæst. Rel.* 867.

IRAKA العراق *Exc. p.* 36. Unde *Irakensis* عراقي *p.* 44. &c. &c. Ea duplex est apud Geographos Orientis عراق العرب *Iraka Arabum*, & عراق العجم *Iraka Persarum*, sive *Asjem*. Absolute posita العراق *Iraka*, semper *Arabicam* illam designat. Hanc *Abulf. Tab. octava*, manu artifice expinxit, sic incipiens لما فرغ ذكر الجزيرة انتقل الي العراق والذي يحيط بالعراق من جهة الغرب الجزيرة والبادية ومن الجنوب البادية وبحر فارس وحدود خوزستان ومن الشرق حدود بلاد الجبل علي حلوان ومن الشمال الي الجزيرة حين ابتدانا والعراق علي ضفتي دجلة مثلها بلاد مصر علي ضفتي النيل ويجري دجلة من الشمال بميلة الي الغرب الي الجنوب بميلة الي الشرق وامتداد العراق طولا شمالا وجنوبا من الحديثة علي دجلة الي عبادان علي مصب دجلة في بحر فارس واما امتداده عرضا غربا وشرقا فمن القادسية الي حلوان فالحديثة في وسط الحد الشمالي بميلة الي الغرب والقادسية في وسط الحد الغربي بميلة الي الجنوب وعبادان في وسط الحد الجنوبي بميلة الي الشرق وحلوان في وسط الحد الشرقي بميلة الي الشمال ووسط العراق الذي من القادسية الي حلوان وهو اعرض ما في العراق واما راس العراق الذي عند عبادان فيدق عن ذلك

Absoluta Mesopotamia, ad Irakam pergo. Irakam ab occasu cingit Mesopotamia & Arabia Deserta. Ab austro eadem Deserta Arabia & Mare Persicum, finesque Choristanæ, Chozistanæ. *Ab Oriente fines Parthiæ Hulwanum usque. A Septentrione iidem* fines *ab Hulwano ad Mesopotamiam ubi initium feceramus. Iraka protenditur ad ambas Tigris ripas, prout sese Ægyptus ad utrumque Nili latus extendit. Currit autem Tigris a septentrione nonnihil inclinatus ad occasum, austrum versus cum inclinatione quadam ad orientem. Iraka in longum porrigitur a septentrione in austrum, inde ab Haditha injuncta Tigri usque ad Abadanum, situm in ostio Tigris ad Mare Persicum: in latum eadem se expandit, ab occasu in ortum inde ab Elkadisia Hulwanum usque. In medio termini borealis, cum declinatione ad occasum jacet Haditha: Elkadisia in medio termino occidentali, cum declinatiuncula ad austrum: Abadanum positum est in medio termini australis nonnihil inclinatum ad orientem: Hulwanum denique medium terminum orientalem obtinet, aliquantulum ad septentrionem declinans. Ab Elkadisia ad Hulwanum latissime panditur Iraka; Capite ejusdem ad Abadanum sese attenuante & contrahente.* Graphice enim vero, sic ut nunquam

quam quicquam pressius expressiusque hoc in genere pingi queat. Urbes ejus enumerantur, هيت *Hyt long.* 68. 20. *lat.* 38. 15. الحلة *Hilla long.* 69. *lat.* 32. القادسية *Elkadisia long.* 69. 25. *lat.* 31. 10. الحيرة *Hira long.* 69. 37. *lat.* 31. 30. الكوفة *Cupha long.* 69. 30. *lat.* 31. 50. الانبار *Anbar long.* 69. 30. *lat.* 38. 15. عكبرا *Acbara* vel *Ocbara* potius *long.* 69. 40. *lat.* 38. 35. البردان *Bardan long.* 69. 50. *lat.* 38. 30. بابل *Babel long.* 70. *lat.* 32. المداين *Madayin long.* 70. *lat.* 38. كلواذا *Kalwaza long.* 70. *lat.* 38. 16. صرصر *Sarsar long.* 69. 55. *lat.* 38. 20. بغداد *Bagdads long.* 70. *lat.* 38. 25. النعمانية *Nomania long.* 70. 20. *lat.* 38. النهروان *Nahrowan long.* 70. 20. *lat.* 38. 15. قصر ابن هبيرة *Kasr. Ibn Hobeira long.* 70. 30. *lat.* 32. 45. جرجرايا *Giergiaraja long.* 70. 30. *lat.* 32. فم الصلح *Phumassilch long.* 72. 50. *lat.* 32. 50. نهر الملك *Nahrelmelich long.* 69. 50. *lat.* 38. 15. الدسكرة *Dascura long.* 71. *lat.* 38. 40. جلولا *Gialoula long.* 71. 10. *lat.* 38. 50. واسط *Wasit long.* 71. 30. *lat.* 32. 25. خانقين *Chanikyn long.* 71. 35. *lat.* 38. 50. سرمنراي وهي سامرا *Sermanraja quæ & Samarra long.* 69. 45. *lat.* 34. 50. حلوان *Hulwan long.* 71. 55. *lat.* 34. البصرة *Basra*, Basora vulgo, *long.* 74. 31. *lat.* 31. الابلة *Obolla long.* 74. *lat.* 31. عبادان *Abadan long.* 74. 30. *lat.* 29. 20. Omissa, quæ principem locum tenere debuisset, الحديثة *Hadytha*, cujus paulo clarior adhuc conspectus desideratur ad fines utriusque *Irakæ* tanto accuratius figendos. In *Tab. Mesopot.* ponitur ab *Abulf.* والحديثة موضعان احدهما الحديثة علي الفرات *Haditha ad Euphratem*, adjectis hisce هذه التي من بلاد الجزيرة ويقال لها حديثة النورة والثانية حديثة الموصل فتذكر مع العراق *Hadithæ duæ extant. Altera hæcce ad Mesopotamiam pertinens, quæ Haditha Nouræa vocatur, altera Haditha Mosulitica, quæ sub Iraka memorabitur.* Sed mox in eadem *Tabula* subsumitur الحديثة علي دجلة *Haditha ad Tigrim*, cum hac explanatione هذه الحديثة يقال لها حديثة الموصل وهي بليدة علي شاطي دجلة بالجانب الشرقي قرب الزاب الاعلي وقيل انها كانت قاعدة بلاد الموصل بينها وبين الموصل اربعة عشر فرسخا *Posterior hæc Haditha Mosulitica nuncupatur. Oppidulum est ad ripam Tigris, a latere Orientali; haud procul a Zabo superiore. Dicitur fuisse Metropolis Regionum Mosuliticarum. Inter eam Mosulamque 14. parasangæ.*

Hinc jam proclivis nobis gradus, transitusque, ad *Irakam Persicam* justis finibus comprehendendam. بلاد الجبل *Regionem montosam* usitatius vocitant, quæ amplectitur veterum *Assyriam Parthiamque*. Clarissimis iterum lineis id præpingam ex *Abulfeda*, quia mirifice turbatum est in hisce *Iracis*, non tantum a *Mappariis* dicam an *Patellariis* Geographis, verum etiam a Viris literatura orientali pertinctis. Is *Tabulam* 19. quæ inscribitur انتقل الي ذكر بلاد الجبل *Bilad Elgiebel, Regiones montium*, sic exorditur بلاد الجبل وهي البلاد المعروفة عند العامة بعراق العجم ويحيط بها من جهة الغرب اذربيجان ومن جهة الجنوب شي من بلاد العراق وخوزستان ويحيط بها من جهة الشرق مفازة خراسان وفارس ويحيط بها من جهة الشمال بلاد الديلم وقزوين والري عند من يخرجهما عن الجبل ويضمهما الي الديلم لان بلاد الديلم تحف بهما *Transgredior ad Regiones montium exponendas, quæ sunt Terræ apud vulgum cognitæ nomine Irakæ Agiemicæ sive Persicæ. Hasce præcingit ab Occasu Adserbeisjana; ab austro pars Irakæ Arabicæ & Choristanæ: ab oriente desertum Chorasanæ & Persidis: ab aquilone Deilem; itemque Kazwyn & Ray apud eos* Geographos, *qui duo hæcce disjuncta a Montosis regionibus Deilemo contribuunt, quod illæ terræ ea radant.* Lustrantur deinde sigillatim civitates vastis his regionibus contentæ, quarum *longitudines latitudinesque* non apponam, *Sjabrezour*; *Irbil*, Arbela; *Kirmisyn*, alias *Chermansjah*; *Dinawar* vulgo *Dinor*; *Kasr Ellosous*, castrum Latronum; *Kasr Sjyryn*; *Sohrawerd*; *Saimara*; *Talkan*; *Syrwan* quæ & *Masabadan*; *Asdabads*; *Zengian*; *Nohawend*; *Hamadsan*; *Borousjird*; *Abhar*; *Sawa*; *Chowar*; *Kazwyn*; *Abah* quæ & *Awah*; *Gierbadskan*; *Kom*; *Kasjan*; *Ray*; *Isspahan*; *Ardestan*; *Caragj*; *Mons Danjawend*, vulgo *Dumawend*.

Habent jam, qui Regna Orientis delineant, ubi *Irakæ* utriusque nomina consignent: quæ citra opem lucemque a *Principe* nostro *Hamatensi* tam splendide præstitam, longum adhuc in mappis oberrarent. Ante autem quam finiam, videndum de *portento erroris* quod Clar. Hy-

Hyde in not. ad Peritz. p. 65. commissum autumat a magno nostro *Golio*, quum in *Indice* ad *Alfrag.* notatur, *Iraca tractus late patens, eadem cum Babylonia, quæ & distinctius Iraca Persarum.* Item; *Iraca Arabum*, id est *Assyria.* Nil pote perversius; sed hoc ipsum monere potuisset, non a Viro in *Abulfedæ* lectione contrito errorem hunc profectum, verum a Confectore *Indicis* ad opus post mortem Auctoris publicatum. Ne illum quidem tam portentose errasse crediderim; estque omnino ordo invertendus ut *Iracam* primam, sive *Babylonicam*, distinctius *Iracam Arabum* vocari indicetur; *Iracam Persarum* vero appellari *Assyriam*, quod est verissimum si modo *Parthia* adjungatur, quin & pars *Mediæ.* Adhuc confusius egisse *Golium* pronunciat *Hydius*, quod العراقان *duas Iracas* aliquando ab *Arabibus* appellari monens par urbium nobilissimarum, *Cufam* & *Basram*, priorem quidem *Iracam Arabum*, posteriorem *Iracam Persarum*, dici tradat; quod nempe *Cufa* magis ab *Arabibus*, *Basra* magis a *Persis* frequentetur. Habeo & hic quo labeculam istam diluam; suosque auctores secutum esse *Golium* dubitare nequeo. *Lexicographus* noster indicio erit. العراق المشهور هو ما بين حديثة الموصل الي عبادان طولا وما بين عذيب القادسية الي حلوان عرضا وسمي بالعراقين الكوفة والبصرة لانهما محال جند المسلمين بالعراق ولكل واحد منهما وال يختص به

Irak illud celebre est quod inter Hadithan Mosuliticam protenditur in longum, usque ad Abadanum: quodque in latum se pandit ab Odaib Kadisiæ, (Aqua est ad dextram illius urbis) *usque ad Hulwanum. Duæ Irakæ etiam voritantur Cufa & Basra, quia ambæ sedem præbent Præsidio militari Musulmannorum in Provincia Irakensi; habentque singulæ suum sibi proprium Præfectum.* An jam non facile fieri potuit, imo debuit, ut a nonnullis scriptoribus *Iraka* illa, ad *Persas* magis devergens, ab iis quoque denominata fuerit, ut distingueretur ab *Iraka*, *Arabibus* propiore; ac proinde *Basram* hoc posteriore usu, vel abusu, *Golius* noster عراق العجم *Irakam Persicam* nonnunquam appellitari, *Cufam* vero عراق العجم, *Iracam Arabicam*, citra errorem ac confusionem observare potuit. Non curat mos, & os loquentium, aliquid erroris; ad minus peritos e talibus abusibus redundans.

IRMIA. ارمية *vit.* 213. Innotescet ex *Lex. Geogr.* ارمية بالضم مدينة عظيمة قديمة باذربيجان بينها وبين البحيرة ثلثة اميال او اربعة وهي فيما يزعمون مدينة زرادشت نبي (نبي) المجوس *Urmia, per Dammam potius, est Civitas magna, vetusta, Adserbeisjanæ: inter quam & Lacum tria sunt mill. aut quatuor: ajunt esse Patriam Zerdasjti, Zoroastri, prophetæ Magorum.* Uberius adhuc per *Abulfedam* cognoscetur in *Tab. Adserbeis.* unde *long.* & *lat.* supra jam enotavi. Nunc hæc habe.

وارمية بالغرب من بحيرة تلا التي تقدم ذكرها مع البحيرات في صدر الكتاب واما قلعة تلا فهي علي جبل في جزيرة هذه البحيرة كان قد جعل هلاكو امواله فيها لحصانتها وارمية كثيرة الخير نزهة قال المهلبي وارمية مدينة جليلة ويقال ان زرادشت نبي المجوس منها قال وهي اخر حد اذربيجان من جهة الغرب وارمية غربي سلماس علي ستة عشر فرسخا قال والموصل في سمت الغرب عن ارمية وبينهما اربعون فرسخا

Urmia non procul abest a Lacu Tela, cujus mentio præcessit in Lacubus ad initium Libri. Arx Tela tollit sese in monte Insulæ, hoc in Lacu sitæ, in quam Hulacou Tataras opes suas recondidit ob ejus insignem firmitatem. Urmia bonis rebus uberat, & per est amoena. Mehlebi auctor est, Urmiam esse civitatem splendidam, atque Zoroastrum Prophetam Magorum inde ferri oriundum. Idem ait, in extremo fine Adserbeisjanæ, qua occasum spectat, eam esse positam ad 16. parasangas in occidentem a Salmasa. Addit, Mosulam, in occasum, eundem cum Urmia verticem coeli tenere, sub distantia 40. Parasangarum. Descriptio *Lacus* hujus, quam tangit *Abulfeda*, per sane digna esset, quæ huc adferretur; sed magnitudine materiæ absterreor.

ISMAILANUM الاسماعيلان. *Vita p.* 60, dicitur esse *Locus* prope *Mosulam*, omnibus *notus.* Mihi tamen, quod Auctores mei sileant, ignotus. Incertis conjecturarum me credere non amo.

ISPAHANUM اصبهان *Exc.* 89. Metropolis Regni Persici nemini non percognita. Ordinatur sub بلاد الجبل *Parthia* ab *Abulf.* ad *long.* 76. 50. *lat.* 38. 30 في نهاية الجبال من جهة الجنوب *In extremitate Parthiæ qua austrum spectat.* Reliqua præcido, ne soli faculam accendam: remittoque ad Cl. *Golium* in *Alfrag. p.* 214.

K.

KAHIRA. Cairo. *Alkahira* fupra.
KAIMOUNUM. Exftat in *Alkaimounum* fupra.

KAJOUNUM. القايون Non reperio ullum ejus veftigium. Sufpicor effe *Kaimounum*, nam in MS. obfcurius erat exaratum.

KARABALENSIS Præfectura ولاية القرابلي *Exc.* 37. In *Affyria*, ejufque parte *Curdiftania* videtur effe ponenda. Ceffant & hic mei fontes. Saltem *Lexicographus*. In *Abulfeda* fine fpe inveniendi quæritare non eft otium. Forte *Karaylenfis* legendum قرايلي nam ايلي *Ily* fonat *Jurifdictionem* apud *Turcas*, vel regionem. Ut in بوسنه ايلي *Bofna Ily*. & aliis bene multis.

KARA HISAR قرا حصار *Vita p.* 47. 52. *Lex. Geogr.* قرا حصار مرج كبير من شمالي حلب *Kara Hifar eft magnum pratum a parte feptentrionali Halebi.* Eft & *Kara Hifar*, quod *Nigrum Caftrum* fonat *Turcice*, arx ditionis *Rumaæ*. In *Phrygia*. itemque *Cilicia*, quæ tamen Arabibus كوريك *Curic*. i. e. *Corycus*. Iftud *Kara*. *Nigrum* etiam videtur intrare in compofitionem vocabuli قرايلي, de quo modo, quafi *Nigram* dicas *regionem*, qua ratione complurima apud *Turcas* per *Kara* appofitum fignantur. Videatur *Herbelotius* in voce *Cara* & feq.

KARKISIA. Redi ad *Carkifia*.

KELLASA الكلاسة Nobile *Damafci* templum, & Gymnafium. *vita p.* 276. In *Guliftan* memoratur *p.* 161. ubi *Gentii* notas velim confuli.

KERRAFA القرافة *Exc.* 23. Illuftratam dabit *Lexicogr.* هي اليوم مقبرة اهل مصر وفيها ابنية جليلة ومحال واسعة وسوق قايم ومشاهد للصالحين وترب الاكابر كابن طولون وبها قبر الامام الشافعي رضي الله عنه وهي منتفرجات اهل مصر والقرافة ايضا موضع بالاسكندرية *Eft nunc temporis Sepulchretum populi Memphitici: in quo fplendida vifuntur ædificia; ampli vici; forum frequentiffimum; Martyria religioforum; Maufolæa Magnatum; ut Tonlunidæ*, Regis Ægypti; *Sepulchrum quoque Antiftitis Sjaphæi beatiff. mem. ibidem extat. Expatiantur illuc Memphitæ. Eft & Kerrafa Alexandriæ.* In defcriptione *Alcairi* apud *Leon. African.* reperies *Suburbium Carafa, ad oppiduli fimilitudinem jactu lapidis diftans a Muccatim monte*, *Almokattamum* fupra expofitum intellige, *ubi plurimæ fepulturæ, elegantiffimis altiffimifque fornicibus extructæ, variifque tum emblematis, tum coloribus exornatæ, muris ac pavimento fumtuofis tapetibus obducto, quas ftolida plebs ut monumenta Sanctorum colat*, &c. &c.

KESWA. *Alkefwa.* الكسوة *Vita* 269. *Chefwa.* Tangitur in *Lex. Geogr.* الكسوة قرية هي اول المنازل الحاج او لمن يريد مصر اذا خرجوا من دمشق *Chefwa, Kefwa, vicus qui primam præbet ftationem peregrinatoribus facris, iifque qui Ægyptum petunt, Damafco egreffis.* Ibidem *Vit. p.* 269. *Gababum* me ferme fugiffet, غباب, pro quo غباغب *Gabageb*, vel *Gabagib* reponendum, fecundum Seriem difertam literarum in *Lex. Geogr.* ubi eft قرية في اول عمل حوران من نواحي دمشق بينهما ستة فراسخ *Vicus in primo limite Auranitidis, tractus Damafcheni, ad diftantiam fex a Damafco parafangarum.* Confer quæ fub *Hauran* in medium edita.

KUDSUM القدس. Nomen *Lacus Exc.* 44. *Lex. Geogr.* القدس بالتحريك بالشام قرب حمص يضاف اليه بحيرة القدس *Kadafum, motis per vocalem primis radicalibus, in Syria extat, prope Emiffam, unde Lacus Kadas denominatur.* In *Introd. Abulf.* vocatur etiam *Lacus Kadas*, & *Lacus Emiffæ tridui itinere fe diffundens a feptentrione in Auftrum; ad latus occidentale Emiffæ.* Alia ibidem fubnotata amputare cogor. Vid. aliquid ad *Alfr.* 281. & fupra in *Fluv. Orontes.*

KURCHANII الكرخاني *vita* 213. Ordo rerum aliquid quidem lucis præfert; nec tamen ubi *Kurchanios* locem, fatis mihi exploratum. Videtur huc facere quod *Lexic. Geogr.* promit fub voce كرخيني *Kirchyni*, قلعة في وطاء من الارض حصينة بين دقوقا واربل علي تل عال ولها ربض *Arx in depreffiore terra, inter Dakoukam & Arbelam*,

lam, prævalida, collique celso imposita, cum suburbio. Docetur ibidem in voce كرخ *Carch*, esse *dictionem Nabatæam*, كلمة نبطية, a *radice* كرخ *Caracha in aquis unum ad locum derivatis ac deductis*, من قولهم كرخت الماء وغيره اذا جمعته الي موضع Hinc in *App. Gol.* habes كارخ *Aquæductor*. Multa autem subseruntur loca quæ a كرخ *Carch*, *Kirch*, *Kurch* incipiunt. Quod protuli proxime ad filum historiæ sese accommodare visum.

KUS. *Kous. Kusani tractus. Kusana Præfectura* قوس واعمالها *vita p.* 40. Est Caput *Thebaidis Ægyptiacæ*, a *Chami* filio, ut Cl. *Gol.* ad *Alfr. p.* 101. observat, ducto nomine. *Stephani* κῶς ibi quoque adductum. & ipsas esse *Thebas* conjectum. *In Lex. Geogr.* قوص per *Sad* exaratur, مدينة كبيرة عظيمة واسعة هي قصبة صعيد مصر بينها وبين الفسطاط اثنا عشر يوما بينها وبين قفط فرسخ *Quæ Civitas est magna, magnifica, amplissima; Metropolis Ægypti Superioris: inter quam & Phustatam duodecim dierum distantia: Copto unam tantum parasangam inde recedente.* Apud *Abulf.* in *Tab. Ægypti* obtinet *long.* 51. 30. *lat.* 24. 30. subjunctis hisce وقوص مدينة بالصعيد وليس بارض مصر بعد الفسطاط اعظم منها وهي فرضة التجار من عدن وهي علي حافة النيل من البر الشرقي *Est autem Kus Civitas primaria Thebaidis; nullaque major, post Phustatam, in tota extat Ægypto. Emporium præbet Mercatoribus Adenensibus. Oræ Nili assidet a parte Orientali.*

L.

LAODICÆA اللاذقية. *vita* 81. ubi levis descriptiuncula additur. *Exc.* 44. 45. &c. &c. *Ladikia* ore *Arabum*. Est *Laodicæa* πρὸς θάλασσαν *ad mare*, urbs *Syriæ* haud confundenda cum *Laodicæa ad Libanum*, sive *Cabiosa*; quod factum tamen ad *Alfrag. p.* 299. Priorem tantum *Laodicæam* agnoscunt mei *Geographi*; quæ in *Abulfed.* tenet *long.* 60. 40. *lat.* 35. 15. وهي بلدة ذات صهاريج وهي علي ساحل البحر وبها مينا حسنة مفضلة علي غيرها وبها دير مسكون يعرف بالفاروس حسن البنا قال العزيزي ومدينة اللاذقية جليلة من اعمال حمص منها الي جبلة اثنا عشر ميلا ومنها الي انطاكية ثمانية واربعون ميلا وقال ايضا هي اجل مدينة بالساحل منعة وعمارة *Oppidum multis præditum cisternis; litori maris injunctum, portu pulcro & multo præstantissimo commendabile. In eo monasterium, cui Pharouso nomen; frequentissimum, structuraque cultissimum. Alazizius ait Laodicæam esse urbem splendidam, præfecturæ Emissenæ; unde ad Sjeblam* 12. *mill. numerentur, ad Antiochiam autem* 48. *mill. Addit idem esse excellentissimam Litoralis regionis Urbem tum quoad munitionem, tum quoad cultum & frequentiam.*

LEONIS *Filii Regiones.* بلاد ابن لاوون *Exc.* 27. & alibi. Expositæ supra in *Armenorum Regiones.*

LYDDA لد. *Vita* 202. ubi post cladem *Arsofensem* vastatur a *Saladino*. Adde 259. 281. In Sacris לד & לוד vide *Rel.* 877. *Lexicogr.* لد قرية قرب بيت المقدس من نواحي فلسطين يقتل عيسي بن مريم الدجال ببابها *Lydda est vicus vel oppidulum haud procul Hierosolymis, cujus in porta Jesus Mariæ filius Antichristum occidet.* Quæ de دجال *Impostore & Antichristo* fabulantur *Muhammedani* hujus non sunt loci. Vide aliquid apud *Herbel.* in *Daggial.* Eandem rem tangit *Abulfed.* in additamentis ad *Tab. Syriæ* ومن بلاد فلسطين لد بضم اللام وتشديد الدال وهو موضع بالشام وبه يقتل الدجال وهناك الان بليدة صغيرة ذات خصب ولد علي شوط فرس من الرملة *Ex oppidis Palæstinæ est Lydda; prima dammata, secunda duplicata; Syriæ locus ille ubi Antichristus occidetur. Est nunc ibi urbecula parvula admodum copiosa. Curriculo equi distat a Ramla.*

M.

M.

MAAINA ما عين *Vita p.* 59. *Aqua fontis.* Non reperio in meis in fontibus. Situs non obscurus.

MAALTHA معلثا *Exc.* 41. Reponendum videtur ex *Lex. Geogr.* معليا *Maalja*, من نواحي الاردن بالشام, *E tractibus Jordanitidis in Syria.* Id tamen non multum juvat. *Maaltha* ibidem ad *Insulam filii Omar* refertur. *Malatha* arx *Idumææ*, in interiore *Daroma*, longius recedit a serie. Adi *Rel. p.* 885.

MAARRA المعرة *Exc.* 39. 50. Attingitur ad *Alfrag. p.* 276. Ex *Abulfeda* lux orietur. Dicitur esse من جند حمص *Provinciæ Emisenæ*, ad *long.* 61. 45. *lat.* 35. atque ita porro illustratur معرة النعمان مدينة جليلة عامرة كثيرة الفواكه والثمار والخصب وشرب اهلها من الابار وهما معرتان معرة النعمان ومعرة نسرين فالنسبة الي الاولي معرنمي والي الثانية معرنسي غير ان اكثر اهل العلم لا يعرف ذلك *Maarra Nomani est civitas prælustris, copiosa fructibus omne genus, proventuque. incolæ e puteis bibunt. Duæ autem Maarræ dantur, Maarra Nomani, & Maarra Nesrini. Gentile prioris est Maarnomiensis: posterioris, Maarnesiensis. Plerique tamen Docti id ignorant.* Similiter in *Lex. Geogr.* المعرة موضعان بالشام احدهما معرة مصرين بليدة وكورة بنواحي حلب بينهما خمسة فراسخ ومعرة النعمان تنسب الي النعمن بن بشير الصحابي في قبليها قبر يقال انه قبر يوشع بن نون والصحيح انه بنابلس وهي مدينة كبيرة بين حلب وحماة بها زيتون وتين وفستق كثير ولها عمل واسع *Maarræ nomen duobus competit locis; quorum alter Maarra Mesryn dicta oppidulum est, & regio, in tractibus Halebi ad interstitium inde quinque Parasangarum. Maarra Nomani refertur ad Noman Ibn Basjyr Sababiensem. Ad ejus latus australe sepulcrum est, quod fertur esse Josuæ filii Nun. Sed verior est traditio eum Neapoli situm. Est autem Civitas magna, Halebum inter & Hamatam, quæ oliva, ficu, pistacio, abundat. Amplissima gaudet ditione.* Illud *Mesryn*, quod supra etiam alicubi comparet, pro *Nesryn* ex usu vulgi videtur invaluisse.

MACHESINUM ماكسين *Exc.* 31. oppidum *Mesopotamiæ. Lex. Geogr.* ماكسين بكسر الكاف بلدة بالخابور قريبة من رحبة مالك بن طوق *Machisinum, per Kesra ad literam Caf, est oppidum ad Chaboram, vicinum Rababæ Malich Ibn Tauk.* In *Abulf.* obtinet *long.* 65. *lat.* 35. atque ex *Azizio* affertur بينها وبين قرقيسيا سبعة فراسخ وبينها وبين سنجار اثنان وعشرون فرسخا *Inter eam Carkisiamque intercedere septem parasangas: ut inter eam Sinsjaramque viginti duas paras.*

MALATIA ملطية in *Exc. p.* 54. *Meletia* potest etiam exiliore sono reddi, quæ est ipsissima *Melitene* Veterum, Μελιτηνὴ *Provincia & Civitas*, quam alii censent in *Cappadocia*, alii in *Armenia minore*. Hæc jam a Cl. *Gol.* ad *Alfr.* 264. observata, qui luculenter executus est Urbis hujus, in Historia orientali multo famigeratissimæ, descriptionem, fontibus *Abulfedæ* quoque reclusis: unde ne actum agam, excerpo tantum *long.* 61. *lat.* 37. secundum alios 39. *Lexicogr.* ait esse من بناء الاسكندر *ædificationem Alexandri.* Fallitur, & recentior est origo. Aliquid adhuc invenies ad *Rumæas Provincias* infra.

MALLAHA الملاحة *Vita* 186. 187. Locus inter *Haipham* & *Cæsaream.* Omissum in *Lex. Geogr.* vocabulum proprie *Salinas* exprimit, quo nomine & locus *Provinciæ Kinnesrinæ* indicatur ad *Alfrag.* 275.

MALLUHUM الملوح *Exc.* 4. ditionis *Halebensis.* In *Lex. Geogr.* scribitur الملوحة *Malluba*, diciturque esse قرية كبيرة من قري حلب *Majorem vicum e vicis Halebensibus.*

MANBESJUM منبج *Manbesja. Vita* 45. *Exc.* 39. 50. &c. &c. *Menba. Manba. Bambyx. Bambyce. Hierapolis.* Celebratissimum illud *Deæ Syriæ* Sacrarium. Obtinet apud *Abulf. long.* 62. 50. *lat.* 36. 35. in جند قنسرين *Provincia Kinnesryna.* Attexitur dein قال في الانساب ومنبج احدي بلاد الشام بناها بعض الاكاسرة الذي غلب علي الشام

lam, prævalida, colliqne celso imposita, cum suburbio. Docetur ibidem in voce كرخ *Carch*, esse *dictionem Nabatæam*, كلمة نبطية, a *radice* كرخ *Caracha* in *aquis unum ad locum derivatis ac deductis*, من قولهم كرخت الماء وغيره اذا جمعته الي موضع Hinc in *App. Gol.* habes كارخ *Aquæductor*. Multa autem subseruntur loca quæ a كرخ *Carch*, *Kirch*, *Karch* incipiunt. Quod protuli proxime ad filum historiæ sese accommodare visum.

KUS. *Kous. Kusani tractus. Kusana Præfectura* قوص واعمالها *vita p.* 40. Est Caput *Thebaidis Ægyptiacæ*, a *Chami* filio, ut Cl. *Gol.* ad *Alfr. p.* 101. observat, ducto nomine. *Stephani* κῶς ibi quoque adductum. & ipsas esse *Thebas* conjectum. *In Lex. Geogr.* قوص per *Sad* exaratur, مدينة كبيرة عظيمة واسعة هي قصبة صعيد مصر بينها وبين الفسطاط اثنا عشر يوما بينها وبين قفط فرسخ *Quæ Civitas est magna, magnifica, amplissima; Metropolis Ægypti Superioris: inter quam & Phustatam duodecim dierum distantia: Copto unam tantum parasangam inde recedente.* Apud *Abulf.* in *Tab. Ægypti* obtinet *long.* 51. 30. *lat.* 24. 30. subjunctis hisce وقوص مدينة بالصعيد وليس بارض مصر بعد الفسطاط اعظم منها وهي فرضة التجار من عدن وهي علي حافة النيل من البر الشرقي *Est autem Kus Civitas primaria Thebaidis; nullaque major, post Phustatam, in tota extat Ægypto. Emporium præbet Mercatoribus Adenensibus. Oræ Nili assidet a parte Orientali.*

L.

LAODICÆA اللاذقية. *vita* 81. ubi levis descriptiuncula additur. *Exc.* 44. 45. &c. &c. *Ladikia ore Arabum.* Est *Laodicæa* παρὰ θάλασσαν *ad mare*, urbs *Syriæ* haud confundenda cum *Laodicæa ad Libanum*, sive *Cabiosa*; quod factum tamen ad *Alfrag. p.* 299. Priorem tantum *Laodicæam* agnoscunt mei *Geographi*; quæ in *Abulfed.* tenet *long.* 60. 40. *lat.* 35. 15. وهي بلدة ذات صهاريج وهي علي ساحل البحر وبها مينا حسنة مفضلة علي غيرها وبها دير مسكون يعرف بالفاروس حسن البنا قال العزيزي ومدينة اللاذقية جليلة من اعمال حمص منها الي جبلة اثنا عشر ميلا ومنها الي انطاكية ثمانية واربعون ميلا وقال ايضا هي اجل مدينة بالساحل منعة وعمارة *Oppidum multis præditum cisternis; litori maris injunctum, portu pulcro & multo præstantissimo commendabile. In eo monasterium, cui Pharouso nomen; frequentissimum, structuraque cultissimum. Alazizius ait Laodicæam esse urbem splendidam, præfecturæ Emissenæ; unde ad Sjeblam 12. mill. numerentur, ad Antiochiam autem 48. mill. Addit idem esse excellentissimam Litoralis regionis Urbem tum quoad munitionem, tum quoad cultum & frequentiam.*

LEONIS *Filii Regiones.* بلاد ابن لاوون *Exc.* 27. & alibi. Expositæ supra in *Armenorum Regiones.*

LYDDA لد. *Vita* 202. ubi post cladem *Arsofensem* vastatur a *Saladino*. Adde 259. 281. In Sacris לד & לוד vide *Rel.* 877. *Lexicogr.* لد قرية قرب بيت المقدس من نواحي فلسطين يقتل عيسي بن مريم الدجال ببابها *Lydda est vicus vel oppidulum haud procul Hierosolymis, cujus in porta Jesus Mariæ filius Antichristum occidet.* Quæ de دجال *Impostore* & *Antichristo* fabulantur *Muhammedani* hujus non sunt loci. Vide aliquid apud *Herbel.* in *Daggial*. Eandem rem tangit *Abulfed.* in additamentis ad *Tab. Syriæ* ومن بلاد فلسطين لد بضم اللام وتشديد الدال وهو موضع بالشام وبه يقتل الدجال وهناك الان بليدة صغيرة ذات خصب ولد علي شوط فرس من الرملة *Ex oppidis Palæstinæ est Lydda; prima dammata, secunda duplicata; Syriæ locus ille ubi Antichristus occidetur. Est nunc ibi urbecula parvula admodum copiosa. Curriculo equi distat a Ramla.*

M.

M.

MAAINA ما عين *Vita p.* 59. *Aqua fontis.* Non reperio in meis in fontibus. Situs non obscurus.

MAALTHA معلثا *Exc.* 41. Reponendum videtur ex *Lex. Geogr.* معليا *Maalja*, من نواحي الاردن بالشام *E tractibus Jordanitidis in Syria.* Id tamen non multum juvat. *Maaltha* ibidem ad *Insulam filii Omar* refertur. *Malatha* arx *Idumææ*, in interiore *Daroma*, longius recedit a serie. Adi *Rel. p.* 885.

MAARRA المعرة *Exc.* 39. 50. Attingitur ad *Alfrag. p.* 276. Ex *Abulfeda* lux orietur. Dicitur esse من جند حمص *Provinciæ Emisenæ*, ad *long.* 61. 45. *lat.* 35. atque ita porro illustratur معرة النعمان مدينة جليلة عامرة كثيرة الفواكه والثمار والخصب وشرب اهلها من الابار وها معرتان معرة النعمان ومعرة نسرين فالنسبة الي الاولي معرنمي والي الثانية معرنسي غير ان اكثر اهل العلم لا يعرف ذلك *Maarra Nomani est civitas prælustris, copiosa fructibus omne genus, proventuque. Incolæ e puteis bibunt. Duæ autem Maarræ dantur, Maarra Nomani, & Maarra Nesrini. Gentile prioris est Maarnomiensis: posterioris, Maarnesiensis. Plerique tamen Docti id ignorant.* Similiter in *Lex. Geogr.* المعرة موضعان بالشام احدها معرة مصرين بلدة وكورة بنواحي حلب بينهما خمسة فراسخ ومعرة النعمان تنسب الي النعمن بن بشير الصحابي في قبلها قبر يقال انه قبر يوشع بن نون والصحيح انه بنابلس وهي مدينة كبيرة بين حلب وحماة بها زيتون وتين وفستق كثير ولها عمل واسع *Maarræ nomen duobus competit locis; quorum alter Maarra Mesryn dicta oppidulum est, & regio, in tractibus Halebi ad interstitium inde quinque Parasangarum. Maarra Nomani refertur ad Noman Ibn Basjyr Sababiensem. Ad ejus latus australe sepulcrum est, quod fertur esse Josuæ filii Nun. Sed verior est traditio eum Neapoli situm. Est autem Civitas magna, Halebum inter & Hamatam, quæ oliva, ficu, pistacio, abundat. Amplissima gaudet ditione.* Illud *Mesryn*, quod supra etiam alicubi comparet, pro *Nesryn* ex usu vulgi videtur invaluisse.

MACHESINUM ماكسين *Exc.* 31. oppidum *Mesopotamiæ. Lex. Geogr.* ماكسين بكسر الكاف بلدة بالخابور قريبة من رحبة مالك بن طوق *Machisinum, per Kesra ad literam Caf, est oppidum ad Chaboram, vicinum Rababæ Malich Ibn Tauk.* In *Abulf.* obtinet *long.* 65. *lat.* 35. atque ex *Azizio* affertur بينها وبين قرقيسيا سبعة فراسخ وبينها وبين سنجار اثنان وعشرون فرسخا *Inter eam Carkisiamque intercedere septem parasangas: ut inter eam Sinsjaramque viginti duas paras.*

MALATIA ملطية in *Exc. p.* 54. *Meletia* potest etiam exiliore sono reddi, quæ est ipsissima *Melitene* Veterum, Μελιτηνή *Provincia & Civitas*, quam alii censent in *Cappadocia*, alii in *Armenia minore.* Hæc jam a Cl. *Gol.* ad *Alfr.* 264. observata, qui luculenter executus est Urbis hujus, in Historia orientali multo famigeratissimæ, descriptionem, fontibus *Abulfedæ* quoque reclusis: unde ne actum agam, excerpo tantum *long.* 61. *lat.* 37. secundum alios 39. *Lexicogr.* ait esse من بناء الاسكندر *ædificationem Alexandri.* Fallitur, & recentior est origo. Aliquid adhuc invenies ad *Rumæas Provincias* infra.

MALLAHA الملاحة *Vita* 186. 187. Locus inter *Haipham* & *Cæsaream.* Omissum in *Lex. Geogr.* vocabulum proprie *Salinas* exprimit, quo nomine & locus *Provinciæ Kinnesrinæ* indicatur ad *Alfrag.* 275.

MALLUHUM الملوح *Exc.* 4. ditionis *Halebensis.* In *Lex. Geogr.* scribitur الملوحة *Malluha*, diciturque esse قرية كبيرة من قري حلب *Majorem vicum e vicis Halebensibus.*

MANBESJUM منبج *Manbesja. Vita* 45. *Exc.* 39. 50. &c. &c. *Menba. Manba. Bambyx. Bambyce. Hierapolis.* Celebratissimum illud *Deæ Syriæ* Sacrarium. Obtinet apud *Abulf. long.* 62. 50. *lat.* 36. 35. in جند قنسرين *Provincia Kinnesryna.* Attexitur dein قال في الانساب ومنبج احدي بلاد الشام بناها بعض الاكاسرة الذي غلب علي الشام

الشام وسماها منبه وبنا بها بيت نار ووكل به رجلا يسمي ابن
دينار من ولد اردشير بن بابك وهو جد سليمان بن مجالد الفقيه
وبيت منبه وقيل منبج قال ويقال انما سمي بيت النار منبه فغلب
علي اسم المدينة قال ابن حوقل وهي في برية الغالب علي
مزارعها الاعذاء وهي خصب اقول وهي كثيرة القني
السارحة والبساتين وغالب شجرها التوت لاخذ القز
ودور سورها متسع كبير وغالب السور والبلد خراب

Auctor Libri Genealogiarum ait, Manbig unam esse earum Syriæ Urbium, quas aliquis Chosroum, Regum Persiæ, condidit, qui Syriam subjugavit; atque Manbe ab ipso esse appellatam extructam ibi Ædem ignis, cui præposuerit quendam Ibn Dinar, ex stirpe Ardsjyri Ibn Balech, avum Solymani Mogialid Juris consulti. Ex Manbe autem Arabica pronuntiatione conformatum esse Manbeg. Addit, dici quoque, nomen Ædis illius Igni Sacræ extitisse Manbe, quod mox nomen priscum urbis oppresserit. Hankelides ait eam sitam esse in campo patente, cujus arva maximam partem pluviis tantum rigata, nihil ferant noxii amarique: at proinde copia ubertateque gaudere. Addo ego, habere eam multos aquæ ductus huc illuc derivatos, hortosque: atque plurimam ejus arborem esse morum, ad capiendam bombycem sive lanuginem sericeam. Ambitus ejus muri est multo spatiosissimus; sed maxima illius, ut & oppidi, pars, vasta jacet. Admirabile hinc lumen ad bene multa præpanditur. Primo evidentissime hinc liquet *Bambycen* vetusto nomine dictam fuisse *Hierapolin a copia bombycis*, sive *lanuginis bombycinæ*, quæ *Persis* est پنبه *Panbe, Penbe, Pembe.* βόμβυξ hanc credo originem agnoscere non dedignabitur; estque hoc *Persicum* پ *Pe*, genuinum ب *Be* pressiore labro redditum. Ergo *Banbe, Bambe*, βάμβυξ, βύμβυξ, limpide jam *Orientis* fonte manant. Secundo pro پنبه *Panbe*, quod *Arabice* بنبه *Banbe* scribendum & sonandum foret, sponte subsumi cœpit منبه *Manbe*, magisque adhuc *Arabizatum* منبج *Manbisj* vel *Manbig*, *Manbug*; plane ut *Baalbech* apud *Tyrium* pronunciatur *Malbec*: & مكة *Mecca* appellitata, quæ in ortu erat بكة *Becca*; quod genus, nulli Literato ignarum, pleno modio aut trimodio adferre nihil attinet. Tertio observandum, pro מנבג *Manbug* aliquando efferri, extrito *Nun* ad finem Syllabæ, *Mabbog*, &, quia *Syri* duplicationem ferme negligunt, *Mabog*, ut patet ex Lexico *Isa Bar Ali* qui *Hierapolin* מבוג ܡܒܘܓ *Mabog* vocitari annotavit, feliciter productus in lucem a Cl. *Hydio* ad *Peritz*: *p.* 43. ad profligandum illum *Magog*, qui hactenus *Plinii* insignem locum maculosissime insedit, atque magnos viros delusit, *Lib.* 5. *cap.* 23. *Bambyce, quæ alio nomine Hierapolis vocatur, Syris vero Magog.* Est hæc Capitalis emendatio, qua *Magog* in malam rem abire jusso, reponit *Mabog*; plausu publico condecoranda. Quarto monendum mihi est, quod de *Manbe* a quodam *Chosroum* ædificata prolatum ab *Abulfeda*, intelligendum tantum esse de restauratione, aliaque novatione, quam victor introduxit, quum *Hierapolin* ademisset *Romanis*, revocato etiam prisco nomine Orientali, ut externæ dominationis omnia vestigia quasi delerentur; quæ haud dubie præcipua caussa est, cur plurimæ urbes orientis in priscum obliteratumque diu nomen remigrarint, & *Ptolemais* iterum ad *Acco*, *Heliopolis* ad *Baalbech*, *Epiphania* ad *Hamatam* redierint. Et nomen & oppidum *Chosroum Sasanidarum*, qui ab *Ardsjyro Babechanida* originem trahunt, tempestates longissime superat. Finio cum *Lexicographo* nostro. منبج بلد قديم كبير واسع بينه وبين الفرات ثلث فراسخ والي حلب عشرة فراسخ شربهم من قني تسيح علي وجة الارض ومن ابار كثيرة في دورهم عذبة صحيحة *Manbeg est oppidum antiquissimum, & multo amplissimum; ad intercapedinem trium ab Euphrate parasangarum. Ad Halebum decem sunt parasangæ. Bibunt ex canalibus, qui quaquaversum per faciem terræ se diffundunt; atque e puteis quam pluribus intra ipsas ædes dulcibus salubribusque.* Infra sub voce *Nesjmum* exhibebitur *Pons Manbesji* ad *Euphraten*.

MANSOURUM. حصن منصور *Arx Mansour. vit.* 47. In *Lex. Geogr.* حصن منصور من اعمال ديار مضر لكنه في غربي الفرات قرب سميساط وكانت مدينة عليها سور وخندق وثلاثة ابواب في وسطها حصن وقلعة وعليها سوران وبينها وبين زبطرة مرحلة *Mansour pertinet ad Provinciam* Mesopotamiæ *Diarmodarensem, quamvis occidentali lateri Euphratis sit impositum prope Samosata. Fuit civitas muro & fossa circumjecta, tribus prædita portis; in cujus medio propugnaculum & arx cum duplici muro. Zibatra*, Zapetra, *distat iter unius diei.* Censetur ab *Abulf.* in *Tab. Syr.* ad *long.* 62. 25. *lat.* 37. addita hac illustratione قال في المشترك وحصن منصور

منصور بالقرب من سميساط وهو منسوب الي منصور بن جعونة العامري
وكان قد تولي عمارتها في ايام مروان الحمار اخر خلفا بني امية وهو
حصن صغير فيه منبر وزرعه عذي اقول وهو الان خراب ولكن به مزدرع
وهو في مستو من الارض شمالي النهر الازرق وجنوبي للفرات وغربيها
قريب من كل منهما والجبل واقع في غربي حصن منصور بينه وبين
ملطية وفيه الدربند التي الي ملطية *Almosjtarechi auctor ait Hisn Mansour esse vicinum Samosatis; nomenque ejus referri ad Mansour Ibn Sjaouna Ameritam, qui condi curavit diebus Merwani Asini, ultimi Chalypharum Ommiadarum. Parvum autem esse munimentum, cathedra auctum: cujus arva saluberrima. Addo ego, nunc temporis evastatum jacere, manentibus tamen sementi faciundae arvis. Est in plano terreno ad Septentrionem fluvii Caerulei, Euphratisque australe ac occidentale latus, utrique vicinum. Mons sese ad Occidentem Arcis Mansour objicit, inter eam Malatiamque, estque in eo angustus ad Malatiam transitus* sive *Derbend.* Idem.

MARAGA مراغة. *Exc.* 54. Nobile oppidum *Adserbeisjanae*, cujus ibi jam *long.* & *lat.* exposita. Ex *Abulf.* haec porro descriptio teneatur قال ابن حوقل ومراغة من قواعد
اذربيجان وهي خصبة نزهة جدا وهي كثيرة البساتين والرساتيق قال المهلبي
ومراغة غربي تبريز وبينهما سبعة عشر فرسخا ومراغة محدثة كانت قرية فنزل
بها مروان بن محمد وكان هنالك سرجين فرغ الناس فيه دوابهم ثم بناها
مدينة فسميت مراغة وبالتل الذي هو خارجها رصد خواجا نصير الدين
لهلاكو الكواكب واستعان في ذلك بمويد الدين العرضي ومحي الدين المغربي
Haukelides tradit, Maragam esse ex Metropolibus Adserbeisjanae, eamque summe copiosam, amoenam, hortis pagisque consita regione. Mehlebius ait Maragam a Tebrizo occasum versus abesse 17. *parasangas; atque esse urbem recens conditam; fuisseque antea vicum ubi Merwan Ibn Muhammed* (*Armeniae* praefectus) *castra tenebat. Adfuisse ibidem volutabrum, in quod homines jumenta sua ad volutandum deducebant; qua occasione civitatem ibi aedificarit Maraga*, a volutatione *scil. dictam. In colle extra eam sito sidera observavit Nasyroddinus pro Hulachou*, Imperatore *Tatarorum, adscitis hoc ad opus Mowajoddino Ardio, & Muhjoddino Megrebensi.* Vocabulum سرجين comparet etiam in *Lex. Geogr.* sed refingendum in سرجين, quod *Append. Goliani Lexici* per *fimum* declarat, e *Persico* سرگين *Serchyn* vel *Sergyn*, quo notatur *fimus arefactus, & ad volutationem complanatus: fimetum: volutabrum.* Floruit *Maraga* scientiis, atque officina exstitit illustrium ingeniorum.

MARAKIA مرقية *Exc.* 44. Videtur intendi locus, quem *Lex. Geogr.* exhibet مرقية
بفتحتين والياء مشددة نسبة الي مرق قلعة في سواحل حمص
Marakya per phata duplex, & Je geminatum, a Marak derivatione facta, est Arx in litoralibus Emesae.

MARASJUM مرعش *Exc.* 15. *Maraja Vit.* 39. *Lexic. Geogr.* id oculis subjiciat.
مرعش بالفتح مدينة بالثغور بين الشام وبلاد الروم احدثها الرشيد
لها سوران وفي وسطها حصن يسمي المرواني كان بناه مروان الحمار ولها
ربض يعرف بالهارونية *Marasjum, Phatata prima, est Civitas in Collimitaneis praesidiis inter Syriam & Regiones Rumaeas, recens structa ab Rasjydo*, Chalypha, *duplicique muro instructa. In medio propugnaculum quod Merwanicum vocant, conditum a Merwano Asino. Suburbium habet, quod Harounnia appellatur.* Prostat quoque apud *Abulf.* in *Tab. Syriae* ad *long.* 62. *lat.* 37. diciturque esse في حصون الشام الشمالية *Inter munimenta Syriae septentrionalia*, ab *Antiochia* recedens 78. mill.

MARKABUM مرقب *Mercab.* In *Exc. p.* 44. *Speculam Hospitalariorum* dedi. Id proprie sonat vox, a رقب *Speculatus est erecto collo.* Hanc *Speculam* eleganter pinxit *Lexicographus.*
المرقب قلعة حصينة تشرف علي ساحل بحر الشام وعلي مدينة
بانياس وهو علي ساحل جبلة بحدث كل من راه انه لم ير مثله
Merkab est Arx munitissima imminens litori maris Syriaci, nec non civitati Banias. Occupat litus Sjablae. Quicumque eam viderunt testantur nunquam quisquam simile ab ipsis conspectum esse. Pessime huc insertum *Banias*, Paneas, a mala nempe manu hallucinantis librarii, qui بلنياس *Balineas* exarare debuisset. Itinerarium *Antonini* sistit hoc in tractu *Gabalam*, *Balanea*, *An-*

taradon. Utrumque locum una rubrica complexus *Abulfeda*, المرقب وبلنياس *Mercabum & Balaneas*, ad *long.* 60. *lat.* 34. 45. hocce lumine perfundit المرقب اسم للقلعة وهي قلعة حصينة حسنة البناء مشرفة علي البحر وبلنياس اسم لبلدتها وبينهما قريب من فرسخ وهي ذات اشجار وفواكه وحمض كثير وزروع بها قصب السكر وبها اعين كثير قال العزيزي ومدينة بلنياس دون مدينة جبله وبينها وبين انطرسوس اثنا عشر ميلا

Merkab est nomen Arcis multo validissimæ, pulcherrimæque substructionis; quæ imminet mari. Balaneas vocant ejusdem oppidum. Distantia utriusque est quasi parasangæ. Gaudet arboribus, fructibus, oxygalaque plurima: nec non segetibus canna sacchari consitis. Habet & plurimos fontes. Azizius ait Balaneas esse infra Gablam: atque distare Antarado duodecim milliaria.

MARSJ-ELOJOUN مرج العيون in *vita*. *Lex. Geogr.* simpliciter notat esse locum سواحل الشام *In litoralibus Syriæ*. Proprie *Pratum fontium* designat.

MARSJ-BORGOUTHUM مرج برغوث *vita* 89. Significat *Pratum pulicum*. برغوث est פרעש *Hebræum*. Nil monet *Lexicogr.* Accedit *Pharatho* Φαραθὼ apud *Josephum*, quod esset פרעה, & penes eundem *Pharatos* Φαρατὼς פרעתון *Pirathon*, de quibus vide *Rel. p.* 952. 956. Non liquet.

MARTYRIUM *Zachariæ* مشهد زكريا *Exc. p.* 36. Ad *Sebastiam* extare monetur.

MASIATA Arx *Ismaëlitarum*. قلعة مصياث *Exc.* 23. Situm indicat *Lexic. Geogr.* مصياث حصن حصين مشهور للاسماعيلية بالساحل قرب طرابلس *Masiatha est Arx firmissima, multo celebratissima, ad Ismaelitas pertinens, in Litore Syriæ prope Tripolin.* In additamentis *Abulfedæ* ad *Tab. Syriæ* etiam producitur, posita in جبل السكين الذي فيه دعوة الاسماعيلية وفيه من حصونهم مصياث والكهف والخوابي *Monte Assiccbyn, in quo secta nidulatur Ismaëlitarum; quorum ibi munimenta existunt Masiata, Chehfum, Chawabium.* Pergit porro ومدينة حماة ومصياث وحمص علي شكل مثلث الشرقي حماة والغربي الشمالي مصياث والغربي الجنوبي حمص وبين كل واحدة منهن من الاخريين قريب من يوم ومدينة مصياث بلدة جليلة وبها انهر صغار ولها بساتين ولها قلعة حصينة وهي مركز دعوة الاسماعيلية *Hamatha, Masiatha, & Emissa, triangularem constituunt formam. Latus Orientale tenet Hamata; Masiata occidentale Boream versus: Australe Emissa. Distantia earum inter se est ferme diei. Urbs Masiata est insignis, amniculis prædita hortisque: nec non arce munitissima. Est centrum sectæ Ismaëliticæ.* De istis *Ismaëlitis*. qui & *Batinitæ*, nec non famosissimi *Assassini*, liberiore in campo agendum.

MASJDELJABA. *Migdaljafa* مجدل يافا *Turris Joppes*, ut expressum in *vita* 187. Alibi in unum conflato vocabulo مجدليابا, ut in *Lex. Geogr.* quoque scribitur; ubi est قرية قرب الرملة فيها حصن محكم *Vicus prope Ramlam in quo prævalidum propugnaculum.* Apud *Hebræos* quoque מגדל *Migdal* consimilem intrat compositionem.

MASISA. المصيصة *vita* 121. ubi cum *Tarso* conjuncta, continuo sese præbet cognoscendam pro urbe *Ciliciæ*. Hinc etiam apud *Abulf.* in *Tab. Syriæ* censetur sub بلاد الارمن *Provinciis Armenorum*, quas constare partim *Cilicia*, partim *Cappadocia*, partim *Armenia minore* supra dictum; ubi quoque *long.* & *lat.* jam exsignata. Est *Mopsuestia* veterum. *Abulfedæa* quæ hic producenda haberem, excerpsit Cl. *Gol.* ad *Alfrag.* 295. In *Lex. Geogr.* traditur esse من ثغور الشام بين انطاكية وبلاد الروم وكانت من الاماكن التي يرابط بها المسلمون قديما *Ex limitaneis præsidiis Syriæ inter Antiochiam & Provincias Romaeas: atque ex iis locis ubi Musulmanni antiquitus pro studio belli sacri excubabant.* Hoc posterius quoque plenius planiusque intelligetur, si ad *pag.* 287. ibidem recurratur.

MAUZARUM. Dedi supra in *Almauzarum*.

MAZENDERANA مازندران *vita* 168. Regio ad mare *Caspium*, respondens ferme priscæ *Hyrcaniæ*. Recensetur ab *Abulfeda* in *Tab.* 21. طبرستان ومازندران وقومس *Tabaristana, Mazenderana, & Koumis*, vel *Coumas*, atque speciatim *Mazanderanæ* attribuuntur oppida امل *Amol long.* 76. 20. *lat.* 36. 35. سارية *Saria long.* 77. 50. *lat.* 38. استراباذ *Estirabads long.* 79. 35. *lat.* 36. 50. ابسكون *Abiscoun long.* 79. 45. *lat.* 37. 10.

Duas

Mazenderanam & *Taberistanam* nonnunquam confundunt Geographi orientales: quatenus *Taberistana* est nomen generale, complectens sub se *Mazenderanam*, quæ est proprie Regio *Taberistanæ* infra montes exporrecta ad mare *Caspium*, quod & *Taberistanicum* vocatur. Hoc docte & copiose demonstratur ad *Alfrag. p.* 193. & seq.

MECCA مكة *Exc. p.* 32. ubi memoratur expeditio *Carachani* Principis *Arnaldi*, suscepta adversus *Meccam Medinamque*. Est *Muhammedanismi* illud celeberrimum centrum, quod a nonnullis locatur in Provincia *Tehama*; a plerisque *Hisjazæ*, una cum gemella ejus *Medina*, vindicatur. *Abulfed.* dat ei *long.* 67. 31. *lat.* 21. 20. licet nonnihil varient auctores. Dein paucula hæc subtexit ومكة في واد من جبال غير ذي زرع وبها الكعبة في المسجد الحرام ولشهرة ذلك تركنا وصفه ويقال لبطن مكة بكة قال في صحاح الجوهري وسمي بطن مكة ببكة لازدحام الناس فيه لانه من بكه اي زحمه ويحيط به سور *Mecca sita est in valle inter montes; nullis plane gaudens segetibus. In ea est Caaba cincta Templo sacrosancto. Hæc quia omnibus nota, describere supersedemus. Interior Mecca & Becca appellatur. Gjauharius in suo Sehah* (*Lexico* illo scil. quod Cl. *Gol.* edidit, non *Commentario Alcorani*) *auctor est interiorem partem hanc, sive mediam Meccam, Becca vocari, quod homines ibi sese invicem premant: quia descendit a Beccabo*, quod est *pressit & elisit eum. Meccam murus circumcingit.* In *Lex. Geogr.* idem hocce tangitur etymon مكة بيت الله الحرام بلدة فيها الكعبة القبلة التي يتوجه المسلمون اليها في صلاتهم من ساير الافاق سميت مكة لانها تمك اعناق الجبابرة اي تذهب نخوتهم وتذلهم ويسمي بكة ايضا لازدحام الناس ويقال مكة اسم المدينة وبكة اسم للبيت وقيل هي بكة بالميم بدل وفيه اقوال اخر وقصة اسمعيل وسكناه مع امه مكة حتى عمرت مشهورة *Mecca, Domus Dei Sacrosancta, Oppidum est, in quo Caaba, Commune illud Musulmannorum Centrum, ad quod inter precandum vultus suos convertunt undique regionum. Meccæ nomen ei inditum, quod colla superborum emedullata quasi conterat, a radice* מכך مك *Macas istam vim exerente. Indigitatur & Becca, a mutuo compressu turbæ. Sunt qui Meccam urbis, Beccam templi nomen esse velint. Alii veram appellationem statuunt Beccam, unde mutato elemento Mecca extiterit. Dantur adhuc aliæ opiniones. Historia Ismaëlis, ejusque heic loci commoratio cum Matre, unde ansa data frequentandæ Meccæ, pervagata est.* Præplacet sententia quæ *Beccam* transiisse statuit in *Meccam*: nam sic *Balbec* in *Malbec*, & *Banbe* in *Manbe*, corrupta reperies sub *Manbesjum*. Rite distinguenda sunt حرم مكة *Haram Meccæ*, sive *sacro sanctum ejus territorium*, extra urbem ad aliquot mill. se extendens, & المسجد الحرام *Templum Harâm*, quod in media Urbe magnificentissime se attollit, *trecentos septuaginta cubitos longum, latum trecentos ac quindecim, quadringentis triginta quatuor columnis suffultum.* Hoc splendidum ædificium circumjectum est *Caabæ*, quam ut *cælo demissam Ædiculam* venerantur, & in omnibus suis precibus salutant. Hæc & alia quæ ad notitiam uberiorem *Meccæ* pertinent egregie executus est Auctor qui *Vestigia* conscripsit *Regionum*, a quo etiam figura *Caabæ*, rudiuscule tamen delineata, exhibetur. Extat inter MSS. *Bibliothecæ Batavæ*; quo ex fonte multa præclara talium curiosis promitterem, nisi id genus promissa in ventos plerumque abirent. Effigies *Caabæ* cum *Templo* ei circumdato visitur in Libello *Cl. Reland.* de *Rel. Muh.*

MEDINA مدينة *Exc. p.* 32. Rubrica *Abulf.* præfert المدينة النبوية *Medinam Propheticam*, vulgo مدينة النبي *Medinatalnaby*, i. e. *Civitas Prophetæ*. Tribuitur ei *long.* 67. 30. quamvis aliæ tres sententiæ stent pro 65. 20. *lat.* autem 24. tribus aliis auctoribus 25. ponentibus. Addita est hæc descriptiuncula وهي في مستو من الارض وفي شماليها جبل احد وفي جنوبيها جبل عير ولها نخل كثير والغالب علي ارضها السباخ وبها قبر رسول الله صلعم ومسجده وعليها سور من لبن *Sita est in planitie. Ad austrum mons Air. Ad septentrionem objacet mons Ohud. Habet plurimam palmam. Terra ejus maximam partem salsuginosa est. Extat in ea sepulchrum Legati Dei, ejusque templum. Latericius murus urbem amplectitur.* Hæc tantum protuli, circumcisis reliquis, ut inde quæ edita sunt in *Geogr. Min.* paululum refingerentur. Mons *Thabir* est in vicinia *Meccæ*: sed *Medinam* adjacet *Air*. Confer ad *Alfr.* 97. ubi etiam de vetusto nomine يثرب *Lathrippa. Jathrippa.*

MELAZGERDA. *Melazcherda* ملازجرد, & ملازكرد. *Exc. p.* 52. Est *Armeniæ* oppidum, cujus *long.* & *lat.* jam enotata sub *Adserbeisjan*. Describitur ab *Abulfed.*

وهي

وهي بلد صغير وبناوها بالحجر الاسود وبها اعين وليس لها اشجار قال ابن حوقل تقارب خلاط ونشوي في القدر خصبة كثيرة الخير وهي قريبة من ارزن بينهما يومان او ثلاثة تقع ارزن جنوبيها وفي جنوبيها وشرقيها بدليس وبينهما قريب من يوم ونصف

Est oppidum exiguum, nigro structum lapide: scatens quidem fonticulis, sed arboribus carens. Haukelides ait magnitudine Chalatam & Nasjwi ferme æquare, esseque lætum proventu, copiosum bonis rebus. Haud procul distat Arzeno, duorum nempe vel trium dierum intervallo; jacetque ei Arzenum ad latus australe. Ad austrum quoque ei & orientem situm est Bedlys sub distantia diei cum dimidio.

MEMPHIS. Unde *Memphiticum* templum dedi *Exc.* 14. Nempe مصر *Misr* & منف *Memphis* idem Caput *Ægypti* consignant. Quære sub *Misr*.

MERDINUM ماردين *Maridynum* melius foret, sed usui recepto indulsi. *Vita p.* 60. 67. &c. *Exc.* 37. &c. Comparet apud *Abulfed. Tab.* 7. من ديار ربيعة contributum Præfecturæ *Dyar-Rabyensi Mesopotamiæ*; sub *long.* 64. *lat.* 37. 55. Adjectum ibidem

وقلعة ماردين علي جبل من الارض التي ثروتة نحو فرسخين قال اللباب وماردين حصن من بلاد الجزيرة قال ابن حوقل بالقرب من نصيبين جبل ماردين من الارض التي ثروته نحو من فرسخين وبه قلعة منيعة لا يستطاع فتحها عنوة وبها حيات موصوفة تفوت الحيات بسرعة القتل وهو جبل به جواهر الزجاج *Arx Maridyni imposita est* *monti, ad cujus verticem a terra duæ ferme parasangæ sunt. Ellobab Maridynum vocatur munimentum in Regionibus Mesopotamiæ. Ibn Haukel ait, in vicinia Nisibis mons Maridyni eminet, ad cujus fastigium quasi duabus parasangis a terra pervenitur. In eo sita est arx validissima, quæ vi expugnari nequit. Extant ibi serpentes singulares, qui reliquos serpentes celeritate necandi multum superant. E monte illo gemma Crystallina eruitur.* In *Lex. Geogr.* haud pœnitenda quoque prostant ماردين بكسر الرا قلعة مشهورة علي قبة جبل الجزيرة مشرفة علي دنيسر ودارا ونصيبين وذاك الفضا الواسع تحتها ربض عظيم فيه اسواق ومدارس وربط ودورهم فيه كالدرج كل درب يشرف علي ما تحته من الدور وليس دون سطوحهم مانع والماء عندهم قليل واكثر شربهم من صهاريج معدة في بيوتهم

Maridynum, cum Kesra ad lit. Re, est prænobilis arx in culmine montis Mesopotamiæ, imminens Duneisiro, Daræ, Nisibi, campoque isti late patenti. Subjacet ei suburbium ingens, ubi Fora, Gymnasia, Collegia, visuntur. Domus eorum per gradus attolluntur, quolibet ordine iis quæ subjecta sunt superimminente, absque ut quicquam se objiciat, idque prohibere queat. Exili utuntur aqua. Plerusque iis potus e cisternis domi præparatis. In Hist. Tamerl. multa hujus arcis mentio; &, ni memoria ludit, luculenta quoque descriptio.

MESOPOTAMIA الجزيرة *Algiezyra, Insula*, per excellentiam. *Vita* 57. 118. Cujus gentile non جزيري sed جزري, ut *p.* 58. العسكر الجزري *Exercitus Mesopotamiensis.* Apud *Abulpharag.* sæpe الديار الجزرية *Regiones Mesopotamienses.* Ea a Geographis Orientis dispescuntur in quatuor partes majores, *Nomos, præfecturas*, quas signant nominibus ديار بكر *Dyar-Becr*, ديار مضر *Dyar-Modar*, ديار ربيعة *Dyar-Rabya*, & ديار الجزيرة *Dyar-Elgiezyra*, vel الجزيرة *Elgiezyra* absolute, quæ postrema appellatio laxiore quidem usu sæpe totam *Mesopotamiam*, tresque adeo priores illas Regiones complectitur: sed strictius nonnunquam illas oras civitatesque exprimit, quæ præcedentibus non accensentur. Animus mihi fuerat sigillatim hasce præfecturas circumlustrare, & sua cuilibet oppida assignare: nunc me consilium hoc minuere cogit longitudo itineris: venientque, spero, solutiora tempora, quibus *Septimam Abulfedæ Tabulam*, quæ الجزيرة بين دجلة والفرات *Insula inter Tigrim & Euphraten* inscribitur, ex aliis quoque *Geographis* copiosius adhuc instructam illuminatamque, provulgare licebit. Non pœnitebit interim consuluisse Cl. *Golium* ad *Alfrag. p.* 232. & seq.

MERZABANUM مرزبان *Exc.* 15. Series id non plane incognitum linquit. Aliquid præterea juvabit locus *Abulfed.* in *Erroumum* adductus, ubi illud præsidium alluitur a fluvio *Marziban* ibi in *Euphratem* defluente. *Euphrates* autem *Arzeroumum* haud procul a fontibus præterlapsus, postquam *Malatiam* & *Samosata* prævectus est, cum inclinatione ad Orientem delabitur *Erroumum*, ibique *Marzibanum* sinu suo excipit. Hinc vix ambigendum,

quin

quin sit locus qui a fluvio isto nomen traxit, vel & vicibus inversis. Dedi quod potui, quum fulcra me mea destituerent.

MIAFAREKINA. Mox dabitur sub *Myaphárekina*.

MINA منى *Exc.* 32. & 44. *Giauharius* exponit *Vallem Meccæ ubi Sacrificia mactantur.* Alias quoque Cerimonias religionesque, quas hac in valle obeunt *Muhammedani* indicabit *Bobov.* de *Peregr. Mecc.* & *Reland* de *Rel. Muhamm.* Sunt qui *Mona* vel *Muna* pronunciant.

MISR. *Misra.* مصر. Sæpius quidem *Ægyptum*, non raro tamen *Veterem Ægypti Metropolin* denotat, prout dedi in *Exc. ep.* 5. *Memphin* nempe; unde مسجد بمصر *Templum in Misra* per *Memphiticum* exposui. *Abulfed. Tab.* 2. quæ *Ægyptum* delineat, in rubrica ponit منف *Menf*, vel potius بكسر الميم *Kesrata lit. M. Minph* ad *long.* 58. 20. *lat.* 30. 20. his subnexis هي مصر القديمة وهي من غربي النيل ولما فتحها عمرو بن العاصي خربها وبني الفسطاط من البر الاخر الشرقي بامر عمر بن الخطاب وبمنف اثار عظيمة مذهلة من الصخور المنحوتة المصورة وعليها دهان اخضر وغيره باق الي يومنا هذا لم يتغير من الشمس وغيره علي طول هذه المدة ومنف عن مصر علي مرحلة قريبة

Est Memphis Misra antiqua, injuncta lateri occidentali Nili. Eam expugnatam evastavit Amrus Ibn Elasi, atque Phustatam condidit ab altero latere Orientali; mandatu Omari Ibn Elchettabi Chalyphæ. *Extant Memphitica in urbe vestigia ingentia, oblitterata tamen, saxorum exsculptorum, figurisque variegatorum: super quibus oleum viride, aliaque, reliqua, ad hunc usque diem a sole aliisque injuriis aëris nihil immutata longinquo isto intervallo. Minf abest a Misra brevem diætam.* Hæc postrema turbant, atque semet videntur destruere. Consimilem turbelam dedit *Geogr. Nubiens. p.* 97. *Urbs Fustat est ipsamet Misr a Misram Chami filio. Eadem Urbs Misr etiam antea Ain-sjemes vocabatur* &c. &c. Ecce tibi tamen *p.* 98. *Ex parte Meridionali Fustat jacet oppidum Menf: & ad plagam ejus septentrionalem Urbs Ain-sjemes dicta; suntque ambæ quasi rura; (imo vici majores) & dicitur ambabus fuisse usum Pharaonem ad animum relaxandum.* Hæc directis pugnant frontibus. *Ain-sjemes* est *Heliopolis.* Eam a *Memphi* omnis distinxit antiquitas. Sed culpa penes interpretes. *Nubiensis* scripsit وكانت مدينة مصر اولا عين شمس *Metropolis Ægypti antiquitus fuit Heliopolis.* Per excellentiam مدينة *Civitas* alicujus regionis valet *Regiam. Ain-sjemes* proprie *Fontem Solis* vel & *Oculum Solis* resonat, quam urbem ipse quoque *Abulfed.* [illegible] ante *Minf* collocavit ad *long.* 58. 30. *lat.* 30. 20. atque hac auxit luce وعين شمس في زماننا رسم وليس بها ديار ويقال انها كانت مدينة فرعون وبها اثار قديمة عظيمة مذهلة من الصخور العظيمة وبها عمود عدسي مربع يسمي مسلة فرعون طوله نحو ثلثين ذراعا وهي عن القاهرة علي نصف مرحلة وعندها ضيعة تسمي مطريه وهي من القاهرة في جهة الشمال علي درب الشام *Ain-sjemes nostro tempore nil nisi rudera. Nullæ ibi extant domus. Dicitur fuisse Pharaonis Civitas,* (Regia) *existuntque in ea vetusta, magnifica, obliterata tamen, vestigia saxorum ingentium, monumentorumve. Est ibidem Columna acuminata, quadrata, quæ vocatur Acus Pharaonis, longa circiter triginta cubitos. Dimidiam diætam ab Alkahira abest: adjacente ei viculo, cui Mataria nomen. Latus Septentrionale, cum inclinatione ad Orientem, ab Alkahira obtinet, ad angustum in Syriam transitum.* Dignus quoque qui producatur *Lexicographus* عين شمس مدينة فرعون بمصر بينها وبين الفسطاط ثلاثة فراسخ من جهة بلبس (بلبيس) من ناحية الشام وهي قصبة كورة اتريب بها اثار قديمة وعواميد سود طوال تسميها العامة مسال فرعون وبها عمودان طولهما في السماء خمسون ذراعا وعلي رؤوسهما شبه الصومعتين من نحاس مبنيان علي وجه الارض بغير اساس وبها يزرع البلسان ويستخرج دهنه وبالصعيد قرية اخري اسمها عين شمس

Ain-Sjems Civitas Pharaonis in Ægypto a Phustata discedit, qua Belbeisum itur, in Syriamque, tres parasangas. Est Metropolis Nomi Ibryt. (qui *Aphroditopolites* Veteribus) *In ea extant vestigia & monumenta perantiqua, columnæque nigræ, oblongæ; quas plebs nomine Acuum Pharaonis afficit: interminent duæ quinquaginta cubitos altæ, quarum Capitibus impositæ duæ veluti turriculæ æneæ. Structæ sunt in superficie terræ absque ullo fundamento. In ea conseritur Balsamum, unde opobalsamum educitur.* In *Thebaide* sive *Ægypto Superiore*, *alius adhuc vicus Ain-*

Sjemes

Sjemes vocitatur. Ex hisce omnibus elucet *Abulfedam*, quum *Minf a Misra distare ait brevem diætam* intendere *Ain-Sjemes*, *Heliopolin*, aliam quoque antiquam *Metropolin*, quæ *Esaj.* 19. est עיר ההרס pro החרס *Civitas solis*, alias און *On Gen.* 41. 45. 50. nec non *Aven Ezech.* 30. 17. Habes & *Jer.* 43. 13. בית שמש *Beth-Sjemes Domum Solis*, vel *Templum Heliopolitanum*, vel *Sedem Civitatemque ipsam Solis.*

MOKATTEMUS mons *Ægypti*, jam visus supra, ubi *Almokattemus.*

MONAIDERA المنيطرة *Exc.* 5. ubi dicitur esse *Munimentum in Syria.* Adde *vit. p.* 32. Inde tamen situs pernosci nequit. *Lexicogr.* eum monstrabit المنيطرة تصغير المنطرة بالطاء المهملة حصن بالشام قريب من طرابلس *Monaitera*, *Diminutivum a Mintara, per Ta puncto haud affectum, est Munimentum in Syria prope Tripolin.* Vocabulum istud *Mintara*, *Mantara*, منطرة a نطر *Custodem egit* horti, נטר, omissum in Lexicis, reperitur *Esaj.* 24. 20. pro *tugurio hortulani.* Sic foret *Tuguriolum.* Commodior appellatio منيظرة *Monaidera dim.* a منظرة *Mendara*, *Specula.* Hæc tamen duo non origine, sed usu tantum, diffident, quum & *Custodem egit* horti, a *Speculando* fluxerit. Ergo sive *Monaidera* legatur, sive *Monaitera*, exibit nobis *parva Custodia Speculave.*

MONS ABRAHAMI جبل الخليل *vita* 228. Videtur ad *Hebronem* quærendus, ubi medio ævo *Sanctum Abrahamium* cœpit celebrari. Regredere & ad *Beit-Sjebrinum.*

MOSULA الموصل *Elmausel*, *Mausil.* Creberrima ejus mentio utroque in Auctore. *Vit. p.* 43. 43. *p.* 47. ubi notetur forma المواصلة *Mawasila* pro *Mosulensibus*, quæ et alibi recurrit. Porro *p.* 48. *p.* 50. ubi a *Saladino* obsidetur *p.* 56. 57. 59. 60. 62. ubi pacem *Mosulitis* donat victor. Conditiones legesque victis impositas, quas haud satis ad talia attentus *Bohadinus* prætermisit, princeps scriptor neutiquam neglexit *Exc. p.* 37. Unde liquet supremum Dominium penes *Saladinum*, umbram imperii penes *Mosulæ* principem fuisse. Vid. etiam *Exc.* 21. 22. 27. 28. 29. 31. 36. Hæc totius *Mesopotamiæ*, quin & *Assyriæ* Metropolis, ab *Abulfed.* locatur ad *long.* 67. *lat.* 36. 30. atque hisce mox lineis, vivisque adeo lineamentis, conspicienda præbetur. الموصل قاعدة ديار الجزيرة وهي علي دجلة في جانبها الغربي وقبالة الموصل من البر الاخر الشرقي مدينة نينوي الخراب وفي جنوبي الموصل يصب الزاب الاصغر الي دجلة عند مدينة اثور الخراب وعن بعض اهلها الموصل في مستو من الارض ولها سوران قد خرب بعضهما وسورها اكبر من سور دمشق والعامر في زماننا نحو ثلثها ولها قلعة من جملة الخراب ومدينة نينوي هذه هي البلدة التي ارسل اليها يونس عليه السلم

Mausil (ea genuina est Ortographia) *Metropolis est Regionum Mesopotamiæ. Imposita est Tigri a latere ejus occiduo. Ex adversum a latere Eoo est civitas Ninive ruinis sepulta. Ad austrum Mosulæ effundit sese Zabus minor in Tigrim, apud Urbem Atur, Assur, itidem ruina deletam. Ex quibusdam incolarum ejus intellexi, Mosulam jacere in planitie; atque duos habere muros, quorum pars diruta; atque ambitum mœnium superare circuitum muri Damasceni: tertiam tamen partem ejus nostro tempore tantum habitari: ipsamque arcem ejus ruinis esse involutam. Ninive hæc eadem illa est, ad quam missus fuit Jonas Propheta.* Splendida profecto vestigia antiquitatis: quæ ulterius adhuc illustrata dabo e *Lex. Geogr.* الموصل المدينة المشهورة العظيمة احدي قواعد بلاد الاسلام قليلة النظير كبرا وعظما كثيرة الخلق وسعة رقعة باب العراق ومفتاح خراسان منها يقصد اذربيجان قال وكثيرا ما سمعت ان بلاد الدنيا العظام ثلثة نيسابور لانها باب الشرق ودمشق لانها باب المغرب والموصل لان القاصد الي الجهتين قلما لا يمر بها وسميت الموصل لانها وصلت بين الجزيرة والعراق وقيل ان الملك الذي احدثها كان يسمي الموصل وهي مدينة قديمة الاس علي طرف دجلة ومقابلها من الجانب الشرقي نينوي وفي وسط مدينة الموصل قبر جرجيس النبي وبينها وبين بغداد اربعة وسبعون فرسخا

El Mausil est Celebratissima illa, atque ingens, civitas, quæ una est Metropolium Islamiticarum regionum; quæque, sive magnificentiam spectes, sive magnitudinem, paucissimas habet æquales, utpote quæ & frequentia incolarum, & amplitudine areæ emineat. Eadem Irakæ porta, Clavis Chorasanæ; perque eam Adserbeisjana aditur. Ait auctor meus; *sæpe numero audivi urbes orbis terrarum illustres tres esse, Nisabourum, quod porta sit orientis; Damascum, quod porta sit occidentis: Mosulam, quod qui vel hanc illam in plagam tendat, non possit non eam adire.*

Man-

Mausila est appellata quod conjungat *Mesopotamiam cum Iraka*. *Alii dicunt Regem qui eam condidit Mausili gessisse nomen*. *Est autem Civitas vetustæ fundationis ad latus Tigris, in cujus opposito latere Orientali Ninive est. In media Mosula extat sepulcrum Georgii Prophetæ. Inter Mosulam Bagdadumque* 74. *Parasangæ intercedunt*. Observetur hic *Bohadini* nostri iter? *Mosula Bagdadum* secundo flumine devecti *duobus diebus*, *duabusque horis*, in *vit. p.* 50. Non possum quin submoneam adhuc, *Lexicographum* nostrum in voce اثور *Athur* annotasse, esse اسم الموصل *nomen Mosulæ*; ut & بلدة خراب وكان الكورة كانت مسماة بها *Oppiduli in ruinis jacentis, unde olim tota Regio denominabatur*. En *Græcis Latinisque* etiam cognitam appellationem *Aturiæ* vel *Atyriæ*, de qua, ut & de *Niniviticis* ruderibus, ulterius anquirendi, scriniaque Orientis excutiendi, ansam hanc porrexisse sufficiat.

MOTSABERA مصابرة In *Vita p.* 19. a me accepta pro nomine proprio *vici*, prout series narrationis videbatur exigere. Sed quum ad *pag.* 149. devenissem, ubi eadem Historia fusius exponitur, errasse me deprendi; dicitur enim ibi وتراجعت العساكر الي مواطن المصابرة ومواقف الحراسة *Legiones nostræ sese retro tulerunt, ad loca hosti observando, & stationes custodiæ accommodatas*. Idem per عادت الي محل المصابرة nunc brevius expressum, vertendumque, *Rediere ad loca hosti observando aptissima*.

MUNAIA المنية. Memoratur bis in *Vit. p.* 98. Arent hic fontes mei. Ne lectionem quidem meam præstare ausim: nam & aliter vocales addi possent.

MYAPHAREKINA. *Miafarekina* ميافارقين *Vita* 61. & 213. *Exc.* 35. 37. 39. 50. Illustre oppidum, *Mesopotamiæ* contributum ab aliis, ab aliis *Armeniæ*. Tangitur in *not.* ad *Alfrag.* diciturque esse *Cedreni* & *Zonaræ Martyropolis*. Apud *Geogr. Nub. p.* 241. est *Majafarekin*, & *p.* 202. proprie ad *Armeniam* pertinere monetur, quamvis nonnulli eam *Mesopotamiæ* accenseant. Posteriores hosce secutus est *Abulfed.* in *Tab. Mesop.* ei assignans rubricam, *long.* 65. 40. *lat.* 38. 15. quamvis & aliæ adhuc dimensiones apponantur. *Orthographia* ex *Allubabo* igitur بفتح الميم وتشديد الباء *per Phata prima*, & *duplicationem secundæ*, ut fiat *Maijapharekina*. Subditur porro قال ابن سعيد وميافارقين قاعدة ديار بكر قال وهي مثل نصيبين في احداق المياه والبساتين بها قال وبها قبر سيف الدولة بن حمدان قال ابن حوقل وميافارقين بين الجزيرة وبين ارمينية وبعضهم يجعلها من الجزيرة قال في اللباب وميافارقين مدينة الجزيرة من ديار بكر ولكثرة حروفها اسقطوا بعضها في النسب فقالوا فارقي وطريق الموصل من ميافارقين علي حصن كيفا مسيرة ستة ايام ولها طريق اخري ابعد علي ماردين وهي ثمانية ايام وهي مدينة بسور حجر وهي دون حماة ولها جبل في شمالها وهي في ذيله ولها نهر صغير علي شوط فرس عنها من عين بين الغرب والشمال عنها يسقي بساتينها ويخرق دورها

Ibn Sayd tradit Maija-Pharekinam esse Metropolin Diar-Becrensis Provinciæ; additque eam Nisibi supparem esse, in aquis hortisque eandem ambientibus: monens præterea sepulchrum ibi extare Saphoddaulæ filii Hamdani. Haukelides ait, Maiapharekinam inter Mesopotamiam Armeniamque esse positam, nonnullosque eam Mesopotamiæ accensere. In Ellubabo dicitur, Maijapharekinam esse Mesopotamiæ Diarbecrensis, atque ob multitudinem literarum in nomine Gentili inde conformando ejectas esse nonnullas, dictumque Pharikiensem inde oriundum. A Maijapharekina Mosulam tenditur, præter Castrum Chaipha, itinere sex dierum. Habet & aliam longiorem viam, præter Merdinum, quæ octo est dierum. Est civitas saxeo cincta muro, infra Hamatam magnitudine. Ad septentrionem objacet ei mons, cujus laciniam occupat. Gaudet rivulo inde dissito ad curriculum equi; qui scaturit e fonte ad occasum septentrionemque ejus, atque tum hortos ejus rigat, tum domos quoque penetrat.

N.

NAITARA نيطرة *Vita p.* 66. In MS. puncta diacritica literarum proniora sunt ad legendum *Jantara*. Nihil invenio in meis auctoribus. Nihil quoque ipse queo extricare.

NAWAKIRUM نواقير *Vit. p.* 97. Lucem hauries idoneam ex *Lex. Geogr.* النواقير بالفتح

بلفظ جمع النقيرة فرجة في جبل بين عكا وصور علي ساحل بحر الشام
كان الاسكندر قيل له ان الجبل بينك وبين الطريق فامر بنقره حتي عبر

Nawakyr voce plurali a Nakyra, (quod *Pertusum* sonat) *est fissura in monte inter Ptolemaidem & Tyrum, in litore maris Syriaci. Alexander monitus montem illum viam ipsi præsepire, eum jussit pertundi, atque istac pertransiit.* Apud *Geogr. Nubiens. p.* 116. reperies quoque *Navacquir, tres montes albos, sublimes & oris maritimis imminentes, fere* 18. *mill.* In *Arabico* est مطلة علي ضفة البحر *litori mari imminentes*, quod clarius pressiusque. *Caput Album* vocatur in mappis, *Scala Tyriorum*, de qua *Joseph.* de *B. J. L.* 2. *c.* 17. *Septa est Ptolemais prealto, a Septentrione, monte, quem inquilini* Κλίμακα Τυρίων *appellant; ad distantiam inde* 100 *Stadiorum.* Doctiss. *Maundr. Scalam* hanc transcendit, eamque in monte excisam pertusamque ait sex pedum latitudine; quam horæ ferme quadrante detur emetiri. *Alexandro* id opus transcribi similiter notavit.

NAZARETA الناصرة *Vit.* 71. *Exc.* 41. Notissimus auribus Christianis sonus. *Lex. Geogr.* الناصرة قرية بينها وبين طبرية ثلثة عشر ميلا منها اشتق اسم النصاري لان المسيح سكنها فنسب اليها *Nazaret est vicus a Tiberiade dissidens* 13. *mill. Inde derivatum est nomen Nazaræorum, quia Messias eam habitavit: indeque nomen tulit.*

NEAPOLIS نابلس *Nabolus, Naplusa. Vit. p.* 71--27. *Exc.* 41. ubi arx ei datur. Est *Sichem* in sacris nobile, vel potius proximam *Sicimis* deletis sedem obtinet. Adi *Reland. Palæst. p.* 1004. *Lexicographus* hæcce nobis reliquit نابلس مدينة مشهورة بارض فلسطين بين جبلين مستطيلة لا عرض لها كثيرة الماء نظيفة بينها وبين بيت المقدس عشرة فراسخ لها كورة واسعة وعمل جليل كله في جبل القدس ولليهود اعتقاد عظيم في هذا الجبل واسمه عندهم كريزم وفي مدينة السمرة والسمرة طايفة من اليهود لهم بنابلس مسجد كبير يزعمون انه القدس وان بيت المقدس المعروف ملعون حتي لذا اختار احدهم عليه اخذ حجرا فرجمه

Neapolis est civitas Illustris in Palæstina terra, inter duos montes in longum exporrecta, nulla ferme latitudine. Abundat aquis: estque nitida. Tredecim Parasangis distat Hierosolymis. Præfecturam habet amplam, ditionemque splendidam, quæ per montana Hierosolymorum se extendit. Judæi magna religione tenentur erga hunc montem, qui apud eos Gerizim appellatur. Est nempe Civitas Samaritanorum. Sunt autem Samaritani Judæorum quædam natio, qui Neapoli templum habebant ingens, quod Sanctuarium esse genuinum, Hierosolymitanum vero maledictum esse, contendebant; tam acriter ut si quis posterius illud præponeret, lapidibus eum obruerent. Hæc meliora sunt *Abulfedæ*, qui ex *Azizio* adfert a *Jeroboamo* templum fuisse conditum super monte *Neapolitano*, atque jussisse ut illuc, missis *Hierosolymis*, cultum suum dirigerent, atque hoc esse exordium *Samaritanismi* دين السمرة. Confusa tempora; confusæ Ceremoniæ, multum diversæ; quod in *Muhammedano* extra Sphæram suam exeunte haud mirandum. Attribuitur *Neapoli long.* 57. 30. *lat.* 32. 20.

NESJMUM قلعة نجم *Exc. p.* 50. & 63. *Arx Nesjmum.* Claro in die collocatur a *Lexicogr.* قلعة نجم بلفظ النجم من الكواكب قلعة حصينة مطلة علي شرقي الفرات علي جبل وتحتها ربض كان عندها جسر ويقال لها جسر منبج يعبر عليه الي منبج وبينهما اربع فراسخ *Arx Nesjmum, a voce Nesjm pro stellis, est arx munitissima; præminens lateri Eoo Euphratis super monte: subjacet ei suburbium, eique adjacet pons, qui pons Manbesji vocatur; per quem ad Manbegium trajicitur, intervallo quatuor Parasangarum.* Sic *Cochabam* supra quoque a *Stella* nomen traxisse visum. Audiamus & *Abulfed.* in additamentis ad *Tab. Syr.* قال ابن سعيد وبين الفرات حيث قلعة نجم والجسر اعني جسر منبج (وبين منبج) خمسة وعشرون ميلا وهذه القلعة في السحاب وقد وصفت بالوصف البديع وكان يقال لذلك المكان حصن منبج فصار يعرف بقلعة نجم وهو من بناء السلطان محمود بن زنكي وكان كثيرا ما يرابط بها ويغزوا منها الفرنج الذين تسلطوا بالفتنة علي ثغور الشام والجزيرة وهذا الجسر جزنا عليه الي حران وفوقه بمرحلة جيدة حصن تهدايا يجاز عليه الي سروج قال في كتاب الاطوال ان موضع جسر منبج حيث الطول سبل والعرض لو ك

Ibn

Ibn Sayd ait, inter Euphraten, ubi arx Nesjm & Pons, Pons inquam Manbegii, & inter Manbegium sunt 25. milliaria. Hæc arx in nubes usque se tollit; atque mirifico plane modo nobis describitur. Appellatur quoque Munimentum Manbegii, sed nobilius est nomen Arx Nesjm. Est ex iis quas struxit Sultanus Mahmoudus Zenchiades, qui ibi sæpissime excubabat; indeque in Francos expeditiones movebat, quum per tumultum præsidia Syriæ & Mesopotamiæ oppressa tenerent. Hunc Pontem nos trajecimus Charras petituri. Supra eum, ad ... situm est Propugnaculum Tedaja (non præsto lectionem hanc) *ubi Serusjum versus fit trajectus. In Libro Longitudinum traditur situs Pontis Manbegii ad long.* 62. 30. *lat.* 36. 30. Non feliciter calculos posuit Cl. *Hyde* ad *Peritz. p.* 43. quum *Zeugma Strabonis* aliorumque in *Commagena*, ad *Pontem* huncce transfert. Nimis audax ille saltus. Eum & Editor *Alfr.* commisit *p.* 261. *Zeugma* Veterum est *Birâ*, ut supra in voce indicavi.

NETROUNUM. *Nitron.* النطرون *Vita p.* 72. 208. Ubi dicitur esse *Arx multo Validissima, & in famam missa.* Situs quoque indidem percipitur. Fontes mei nil subministrant. Vide etiam *Exc.* 42. 51. Belli Sacri scriptores multam ejus mentionem movent.

NISABOUR نيسابور unde النيسابوري *Nisabouriensis Exc.* 32. Est prænobilis urbs *Chorasanæ*, quæ apud *Abulf. Tab.* 22. obtinet *long.* 82. *lat.* 36. 20. atque *Naisabour* potius effertur, Persice نشاور *Nesjawor.* Delineationem ejus, longiusculae me detenturam, circumcido. Habes eam ad *Alfrag. p.* 188. Ex *Lexicogr.* teneatur tantum, esse مدينة عظيمة ذات فضايل خرج منها جماعة من العلماء *Urbem magnam, multo Præstantissimam, unde tanquam ex virtutum officina complures viri Doctissimi prodierint.* Vide etiam aliquid in *Mosula.*

NISIBIS نصيبين *Vit.* 50. &c. *Exc.* 31. 33. Est *Mesopotamiæ* oppidum percelebre, quod *Antiochiæ Mygdoniæ* quoque appellatione insignitum apud Veteres. Constituitur ab *Abulf.* ad *long.* 65. 20. *lat.* 37. atque hisce coloribus illustratur قال ابن سعيد ونصيبين قاعدة ديار ربيعة قال وهي مخصوصة بالورد الابيض ولا توجد بها وردة حمراء قال وفي شماليها جبل كبير منه ينزل نهرها ويمر علي سورها والبساتين عليه ونصيبين شمالي سنجار وجبل نصيبين هو الجودي وهو الذي يقال ان سفينة نوح استقرت عليه ونهر نصيبين الهرماس وبها عقارب قاتلة *Ibn Sayd ait, Nisibin esse Metropolin Diar-Rabiensis provinciæ. Addit, peculiarem ei esse rosam albam, neque rubram rosam in ea reperiri. Dicit porro ad septentrionem ejus magnum tendi montem. unde fluvius ejus exoriatur; qui murum illius alluit hortis præcinctus. Sita est Nisibis ad aquilonare latus Sinsjaræ, ejusdemque mons est Gioudius ille, in quo fama est Arcam Noæ requievisse. Fluvius Nisibis est Hirmasus. Habet Scorpios summe letales ac præsentaneos.* Fluvium huncce *Hirmasum* rerum potiti *Macedones* appellitarunt *Mygdonium*, ut & urbem ipsam *Antiochiam Mygdoniam*, quæ *Chaldæis Assyriisque* fuerat *Netsibyn* נציבין *Stationes, præsidia militaria,* prout vox hæc in Bibliis etiam usurpatur. Remigravit deinde in priscum nomen ob rationem supra ad *Manbegium* allatam. *Nesibis* pronunciat *Julianus* Imper. Nummique. Ea genuina scriptio بفتح النون per *Phata* lit. *Nun*, ut monet *Abulfed.* In *Lex. Geogr.* inter eam & *Sinsjaram* novem ponuntur parasangæ. Profertur ibidem & alia نصيبين الروم *Nesibis Rumæa* dicta, مدينة علي شاطي الفرات كبيرة من قصد بلاد الروم من حران يمر بها وبينهما ثلث مراحل *Civitas magna ad litus Euphratis, quam trajicere debeat, qui Charris Provincias petit Rumeas: inter quam & Charras tres sint diætæ.* Etymon superius firmare poterit quod idem *Lexicogr.* notaverit esse الجمع الصحيح *Pluralem Sanum* proprie, eaque de causa Arabes non *Nesibyn* tantum, qui casus ipsis obliquus est, sed & نصيبون *Nesiboun* efferre in casu recto. Gentile نصيبي נציבי *Nisibiensis*, tanquam a *sing.* נציב eandem originem refert. Plura & luculentiora dabit ό πάνυ ad *Alfrag.* 236. & seq.

NUBIA النوبة *Nubæ. Nubi.* Νοῦβαι. *Nubæi Æthiopes* apud *Plin.* Regionem gentemque hisce delineat. *Lex. Geogr.* النوبة هي بلاد واسعة عريضة في جنوبي مصر وهم نصاري اهل شدة في العيش اول بلادهم بعد اسوان يجلبون فيباعون بها واسم مدينة النوبة دنقلة وهي منزل الملك علي ساحل النيل وطول بلادهم مع النيل ثمانين ليلة ومن دنقلة الي اسوان اول عمل مصر اربعون ليلة *Nubarum regiones amplissime latissimeque panduntur ad austrum Ægypti:*

 sunt-

suntque Christiani; durum vitæ genus colentes. Eorum regiones incipiunt ultra Syenen, ubi commercium frequentant. Civitas Nubarum vocatur Dumkala, quæ est Sedes Regis ad litus Nili. Terra eorum in longum se porrigit, Nilo injuncta, per octoginta noctes. A Dumkala Syenen, ubi Ægyptus incipit, sunt quadraginta noctes. In voce دمقلة docet idem *Lexicogr.* alios *Dumkala* sonare, alios *Damkala*. Apud *Abulf.* in *Tab.* 27. est دنقلة *Dunkala* مدينة *Civitas*, sive قاعدة النوبة *Sedes Regia Nubarum* ad *long.* 58. 40. *lat.* 14. 30. De ipsa autem Regione in additamentis subjecit وبلاد النوبة علي شرقي النيل وبلاد البجا بين بحر القلزم وبين بحر النيل وبينهم وبين النوبة جبال منيعة وبلاد زغاوة تحاذي بلاد النوبة علي ضفة النيل من الغرب وبلاد الحبشة متصلة بالبحر وساحل بلاد الحبشة مقابل لبلاد اليمن *Terræ Nubarum lateri Orientali Nili prætenduntur. Begiæ regiones sitæ inter mare Rubrum, & mare Nili,* (*Nilum* etiam *mare* nonnunquam vocitant) *intercedentibus inter Begios Nubasque montibus difficillimis. Terræ Zegawa Nubitarum terris oppositæ respondent a latere occiduo Nili. Regiones Habassinorum pertinent ad mare; eorumque litoralis tractus objacet Jemanensibus terris.* Princeps literaturæ *Æthiopicæ*, *Job. Ludolf.* in *not.* ad *Hist. Æthiop.* ex *Gregorio* suo *Habessino* se habere tradit *Nubæos* ad occidentalem *Nili* ripam colere. Idem firmare videtur *Lex. Geogr.* ubi زغاوة *Zegawa* dicitur esse قبيلة من السودان لهم مملكة عظيمة في حد المشرق *Gens Æthiopica vasto prædita regno ad terminum Orientalem.* Nempe *Africæ* & *Nili*. Ergo *Nubæi* ad latus occidentale erunt transferendi. *Nobatas* cur eosdem appellarit *Procopius Cæsareensis* ostendit scriptio *Arabica*, النوبة, quæ & *Noubat* potest efferri. Adjungantur hisce, quæ in *Geogr. Nubiens.* prostant *Clim.* 1. *Part.* 4.

O.

OREIBA العريبة *Exc. p.* 4. *Oreima* العريمة *Vit.* 79. In *Lex. Geogr.* reperio عريبة *Oreina*, تصغير عرنة موضع به قري كانت بنواحي الشام وقيل هي عريبة بالفتح وتقديم الباء الموحدة *Diminutivum ab Irna Locus in quo pagi, qui videtur esse in tractibus Syriæ. Dicitur Arbia legendum per phata & Bet uno puncto præditum.* Ad *Arbia* recurrens, vacuus quoque dimittor cum eadem illa glossula موضع كانت من بلاد الشام *Locus qui videtur esse in Syria.* Extat quidem العريمة *Oreima* in eodem *Lex.* تصغير عرمة *Diminut. forma ab Arma*; quæ vox *arenas accumulatas* valet, sed locus *Arabiæ* est, non *Syriæ*, cujus in *litoralibus* hæc quærenda.

OJOUN-ELASAWID. عيون الاساود *Vita* 186. ubi منزلة *Statio* quædam sic vocari indicatur. Situm series monstrat.

ORONTES. Quæratur *Fluvius Orontes*: & videatur adhuc aliquid iisdem addendum sub *Phamia*.

P.

PAGUS *Tinctorum* قرية الصباغين *Vita p.* 166.

PALATIUM. *Exc. p.* 10. بين القصرين *Inter utrumque Palatium*. Est vicus *Alkabira*, quem *Leo Afric. Beinalcasrain* vocat, & describit, ubi *Alcairum* circumlustrat.

PAGRÆ بغراس *Bagrasum. vita p.* 86. ubi قلعة منيعة *Arx aditum negans* appellatur. *Exc.* 46. 50. In *Lex. Geogr.* بغراز & بغراس quin & بغراص scribitur, estque ibi مدينة في لحف جبل اللكام بينها وبين انطاكية اربعة فراسخ علي يمين القاصد الي انطاكية من حلب *Civitas in radice montis Ellocam*, Amani; *ad distantiam quatuor Parasangarum ab Antiochia, ad dextram sita Antiochiam Halebo petenti.* Ad *Abulf.* contribuitur sub جند قنسرين *Kinnesryna Provincia* ad *long.* 60. 15. *lat.* 35. 58. adjectis hisce وهي ذات قلعة مرتفعة ولها اعين وواد وبساتين قال في العزيزي وبغراس مدينة منها يفترق طريقا الثغرين اعني ثغر الجزيرة وثغر الشام وبينها وبين انطاكية اثنا عشر ميلا وبينها وبين اسكندرونة اثنا عشر ميلا

Est

Eſt urbs arcem habens præcelſam; gaudenſque fontibus, valle, hortis. Azizius auctor eſt, Pagras civitatem eſſe unde ſcindat ſe via ad duo limitanea, Meſopotamiæ nempe & Syriæ. Inter eam & Antiochiam 12. *mill. totidemque inter eam & Alexandrettam numerantur.* Corrigatur hinc error magnorum Geographorum, qui *Pagras* longius ab *Antiochia* removent; & ultra *Iſſum* quoque ad ſeptentriones relegant, quum tamen *Iſſus* ايـاس apud *Abulf.* obtineat *long.* 59. *lat.* 36. 40. hoc eſt toto gradu ſit borealior.

PANEAS بـانـيـاس *Exc.* 3. & alibi. Male vulgo *Belinas*, ex confuſione cum بلنياس *Balineas*, ut ex iis quæ ad *Markabum* produxi percipere eſt. Id jam ſagaciter conjecerat Cl. *Reland. p.* 920. qui & luculentam *Paneadis*, ſive *Cæſareæ Philippi* deſcriptionem exhibuit. In *Lex. Geogr.* extat بانياس من انهار دمشق كذا قال والصواب بغير يا في النهر وهو باليا اسم لقرية او بلدة قرب دمشق تحت الجبل الذي في غربي دمشق يري عليه الثلج وفيها الليمو والاترج *Baneas e fluviis eſt Damaſci. Sic quidem auctor* meus; *ſed rectius ſine je Banas pro fluvio illo ponitur; Banejas autem, per Je, eſt vicus vel oppidulum Damaſco vicinum, ſubjacens monti, qui ad Occidentem Damaſci eſt, in quo perpetua viſitur nix. Limonibus citreiſque gaudet.* Apud *Abulfed.* proſtat in rubrica ſub *Tab. Syriæ* بانياس والصبيبة *Paneas & Sobeiba, long.* 59. 20. *lat.* 38. 20. cum hac illuſtratione بانياس اسم لبلدة صغيرة ذات اشجار تحضات وغيرها وانهار وهي علي مرحلة ونصف من دمشق من جهة الغرب بميلة الي الجنوب والصبيبة اسم لقلعتها وهي من الحصون المنيعة قال في العزيزي ومدينة بانياس في لحف جبل الثلج فهو مطل عليها والثلج علي راسه كالغمامة لا يعدم منه صيفا ولا شتاء وفي راس الجبل ضيعة تعرف بصردا ومنها الي ضيعة تعرف بكفرلا بوادي كنعان ثمانية عشر ميلا ومن كفرلا الي جب يوسف اثنا عشر ميلا *Paneas nomen eſt parvi oppidi, ubi plurimæ arbores e genere amararum, aliarumque: plurimi item amnes. Damaſco ſeſqui diætam diſtat a parte occidua, cum inclinatione ad auſtrum.* (Cur non inverſo id ordine extulit?) *Sobeiba appellitatur ejus arx, quæ inter inacceſſas cenſetur. In Azizio traditur Paneada urbem adjacere radici Montis Nivis, qui ei ſupermineat plane: in cujus montis vertice nix inſtar nubis reſideat, nec æſtate deficiens, nec hyeme. Eſt & in vertice montis illius viculus cui Serda nomen,* (*Frigidulam* ſonat vox) *unde ad vicum Capherla vocatum in valle Canaan* 18. *mill. A Capherla porro ad Puteum Joſephi* 12. *mill.* Cl. *Rel.* qui mediam partem hujus contextus produxit, pro الغمامة *Nubes*, in Codice ſuo habuiſſe debuit العمامة *Cidaris*, quæ quum plerumque *Alba* ſit in Oriente, jucundam miniſtrat imaginem, quam exemplis firmare poſſem. Sed *Nubem* præferendam autumo, quam & ipſam *Albam* ſpeciatim hoc vocabulo deſignari ſcias.

PARTHIA بلاد الجبل *Regiones montoſæ Exc. p.* 39. Eſt *Iraca Perſarum* ſive *Agiemica*, quæ complectitur *Aſſyriam*, *Parthiam*, *Mediæque* particulam, ut ſupra ſub *Iraka* inſinuatum. Urbes præcipuæ ibidem expreſſæ.

PELUSIUM. بلبيس *Bilbeis. Belbiſum.* in *Exc.* 3. Hanc *Ægypti* januam quaſi *Wilh. Tyrius l.* 19. 13. *Belbeis* vocans, addit, olim dictam eſſe *Peluſium*, *cujus frequens in Prophetis mentio.* Repetitur idem *l.* 20. 5. Commendat conjecturam iſtam, partim quod *Peluſium Clauſtrum Ægypti* appellarint veteres; partim quod ſonus valde accedat adludatque. *Abulfeda* aſſignat ei *long.* 54. 35. *lat.* 30. 10. atque porro lucem hanc adſpergit وبلبيس قصبة الحوف ولها اشجار ونخيل كثير وهي قاعدة الولاة بالحوف ويمر بها من الانهار الاخذة من النيل حال زيادته نهر يعرف ببحر ابن منجا ومن النهر المذكور شرب تلك الناحية باسرها *Bilbeis eſt primaria urbs Haufi, ſive Delta Orientalioris; plurima arbore, ac præſertim palma, gaudens. Eſt ſedes præfectorum Regionis Hauf. Præfluit eam ex amnibus, qui e Nilo exæſtuant tum, quum ſtata ſua capit incrementa, amnis, quem mare Ibn Menſja nuncupant: Illo ex amne univerſus ille tractus bibit.* Hæc lineamenta non quadrant in *Peluſium* injunctum oſtio ipſius *Nili* majori, quod *Peluſiaci* inde nomen induit; quum hic e *Nilo* ad *Bilbeiſum* defluat amnis, *Maris* appellatione inſignitus ob copiam aquarum, unde univerſo tractui *Bilbeiſico* potus miniſtretur. Hinc & altera nota diſcriminis ſe offert, quod *Bilbeiſum* in arenoſo ſolo ſit ſitum, quum *Peluſium* inter paludes jacuerit, a quarum *luto* vocabulum illud ductum. Tertia eſt differentia quod *Peluſium* viginti tantum ſtadiis a mari reductum ponatur, quum *Bilbeiſum* inde plus quatuor paraſangas ſit ſejunctum. Quarto quum *Bilbeiſum* dicatur ſedes Præfectorum *Delta Orientalioris*, ſive *Hauf*, (ita legendum eſſe, non

Sjauf, adfirmavit mihi *Lexicographus*) opportunius esse apparebit oppidum quod statim indicabitur. Quinto *Pelusium* alio nomine afficitur ab *Arabibus*, الطينة *Tyna*, a طين *Tyn* ut & *Fæm.* طينة *Tyna*, סין *Syn* in Sacris, nam & *Chald.* id *lutum* sonat, unde סינים *Synai* pro *Pelusiotis*, uti docuit summus *Boch: Geogr. p.* 274. Agmen claudat, remque conficiat hocce *Lexicographi* mei بلبيس مدينة بينها وبين فسطاط مصر عشرة فراسخ على طريق الشام. *Bilbeis est Civitas Phustata Ægypti distans decem Parasangis in via ad Syriam.* Duplex hinc nascitur argumentum pro conjectura Clar. *Golii ad Alfrag.* 146. *Bubastum Agriam* apud *Joseph. Antiq. l.* 13. memoratam in *Bilbaiso* latere autumantis. Illustremus firmemusque quod digito monstrasse satis habuit. *L.* 13. *Antiq. cap.* 3. *Ptolemæus* & *Cleopatra* Reges potestatem faciunt *Oniæ* apud *Leontopolin*, præfecturæ *Heliopolitanæ*, templum quod Βουβάστου ἀγρίας vocabatur, collapsum repurgare, & in Templum, *Hierosolymitano* æmulum, sacrare. Hæc jam *Leontopolis* istum obtinuit situm, qui egregie quadrat in *Bilbeisum*. Convenit enim distantia a Metropoli sive *Memphi*; convenit quod in via *Syriam* versus ferenti ponatur. Convenit fluvius e *Nilo* exæstuans atque *Bilbeisum* alluens, qui *Busiriticus* est veterum. Convenientem denique sedem hic fixere *Præfecti Delta* Orientalioris, quippe cujus medium ferme occupat *Leontopolis*; quam, nisi vanus augur fuero, addicentibus auspiciis immigrare suam in possessionem jubeamus.

PERSIA بلاد العجم vel ديار العجم *Vita* 205. 213. Confer *Exc.* 39. 47. 53. Unde facies regni simul, simul rerum, sic satis perspicitur; neque enim per Historica nunc licet lubetve exspatiari. De titulo *Pehlewani* بهلوان, vel *Persica* scriptione پهلوان, qui harum regionum Dominatus tribuitur, umbra tantum imperii relicta penes *Togrylum Selsjukidam*, uno verbulo nunc moneo, eo designari *Heroem*, *Athletam*, *Satellitem* proprie sive *Lateronem*, a پهلو *Pehlou*, quatenus *latus* significat; vel ab eadem voce *Pehlu* quatenus pectus notat, unde *Pehlewan* a *forti pectore* dictus *Athleta*, *Pugil*, *Heros*, supremus *Imperator* exercituum; *Mars.* Hujus *Pehlewani* mentio quoque *vita p.* 90. & alibi. Tenendum præterea istam *Persiam*, quam *Selsjukidæ*, eorumque ministri, ac postea Domini, *Pehlewani* ditione tenuerunt, non tam late patuisse, quam hodierna patet *Persia*, quæ amplectitur omnia regna ab *Oxo* flumine ad *Tigrim* quaquaversum expansa, quæ *Iran* vel *Tran* appellantur in oriente, prout *Touran* nuncupant, quicquid ultra *Oxum* sese in septentrionem & ortum præsertim exporrigit. Sic *Hodierna Persia* insignitur titulo ممالك ايران *Regnorum Tran*, in mappa Geographica quæ *Constantinopoli* est excusa, anno præterito, quod nascentis ibi artis specimen Illustrissimo Comiti *Wassenario*, qui Rem Academicam æque ac Publicam splendide sustinet, *Bibliotheca* Lugduno-Batava sese debere grata lubensque profitetur.

PHAMIA. *Apamea* فامية pro افامية *Exc.* 63. cujus ditio Ἀπαμηνὴ *Apamene* apud *Ptolemæum*. A *Lexicogr.* sub *Emissæ* ditionibus comprehenditur, ab *Abulf.* sub *Sjaizari*. Sed in his nulla pugna. Obtinet *long.* 61. *lat.* 35. per *Hamza*, & sine ea scribi sonarique monente quoque utroque meo auctore, hoc est vel *Aphamia*, vel *Phamia*, pro arbitratu. Ab *Abulf.* similiter diserte additum, circumsitæ regioni id nominis etiam adhærescere.
قال في المشترك وهي مدينة قديمة ويطلق هذا الاسم على كورتها ايضا
قال في العزيزي وكورة افامية لها مدينة كانت عظيمة قديمة على نشز
من الارض لها بحيرة حلوة يشقها النهر المقلوب *Mosjtarechi auctor ait esse urbem vetustam, atque Apameæ etiam nomen extendi ad præfecturam ejus. In Azizio extat Apamenen habere urbem magnam, antiquam, impositam editiori alicui terræ; atque esse ei lacum dulcem. Fluvius inversus*, Orontes, *illac pertransit.* Ambiguitas est in *Arabico*, nam يشقها *Pertransit illam* potest ad بحيرة *Lacum* referri, *fæm. gen.* apud *Arabes*; potest & ad urbem. Succurret *Strabo l.* 61. qui *Apameam* quasi in Chersoneso sitam ab *Oronte* & *Lacu* pœne circumdari tradit. *Sozomen. l.* 7. 15. *Apameam ad Axium fluvium* positam memorat. Quærunt viri docti sitne ille *Axius Orontes*, an potius *Marsyas*, quem *Apameæ* vicinum innuit *Plin.* 5. 23. *Vaillantius* pro sua, quæ prior est, opinione laudat nummum *Alexandri Balæ*, cui inscriptum Ἀπαμέων τῶν πρὸς τῷ Ἀξίῳ *Apamensium qui ad Axium.* Id haud dubie verum, nam *Axius* est Syriacum nomen *Orontis*, *Atsy*, *Elatsy*, العاصي *rebellis*, *refractarius*, nec non *fluvius inversus*, ob rationes jam supra editas in *Fluvio Oronte*. Cl. *Cellario* e *Macedonia* & foris translatum *Axii* vocabulum existimanti, non est cur subscribamus, quum id domi reperire queamus.

PHAIHA. فيجة *Vit.* 83. Propugnaculum *Antiochenæ* ditionis: cujus situm accurate finire nequeo, quod auctores mei me destituant. In *Lex, Geogr.* فيجة *Phygia*, *Physja*, per ج *Sjym*, est قرية بين دمشق والزبداني عندها مخرج نهر دمشق بردي وغيره *Vicus inter Damascum & Zabdanium, ubi origo est fluvii Damasci, Bardii* nempe & *aliorum.* Sed hoc nihil est.

PHAULA الفولة vit. 78. Phaula, Exc. 41. Parum est quod praestat Lexicogr. الفولة بالضم بليد واحدة الفول بلدة بفلسطين من اجناد الشام *Phoula*, per *Damma*, *a faba ducto nomine quasi Fabula, est oppidum Palaestinae, e Syriae Provinciis.* Retracto; multum praestiterit, si verum quod conjecto, esse *Phasaelida*, ab *Herode* conditam, atque a fratre *Phasaëlo* denominatam; ut scimus ex *Joseph.* de *B. J.* 1. 21. 9. Ea non tantum Φασαηλὶς, sed & Φασηλὶς scriptitata; *Faselis* autem quum *Francis Latinisque* illorum temporum a *faselo* legumine dicta videretur, *Phoula* suum inde arripere potuere *Arabes*. Qui bene conjexit, hunc vatem ego perhibebo optimum. De *Phasaëlidis* situ adeatur *Rel.* 953.

PHUSTATA. *Fustata* الفسطاط Eam *Abulf.* statim in *Rubrica* distinguit titulo كرسي المملكة *Regiae Sedis*. Dat eidem *long.* 54. 40. *lat.* 29. 59. Vocabulum *Fustato* designat *Tabernaculum*; in quam appellationem quomodo devenerit Metropolis haec, tangit *Elmacin. Hist. Sarac. p.* 24. pandit *Geogr. Nub. p.* 97. Utrobique turbatum in versione, praesertim *Nubiensis*, ubi confusissima omnia; quae sic ex fonte ipso emendo. *Traditur Fustata esse dicta urbs Misra, quod quum Amrou Ibn Elasy in principio Islamismi Misram expugnasset; jamque Alexandriam iter intenderet, praeceperit ut Tabernaculum ipsius detenderetur, itaque ante ipsum portaretur. Sed columbam in fastigium* tabernaculi *desedisse, ovaque sua ibi deposuisse, ei renunciatum fuit. Ibi tum mandat Amrou ut Tabernaculum in statu relinqueretur, usque dum columba ova sua exclusisset. Factum; addente* imperatore, *per Deum nos ii non sumus, qui noxam inferamus ei, qui amicitiam nobiscum colit, in latusque nostrum recumbit; sic ut ne columbam quidem ovo ipsius frangendo adfligere sustineamus. Itaque mansit Tabernaculum, mansit ipse Misrae, donec pulli columbae essent exclusi; atque tum demum profectus est.* Non tamen per omnia recte se habet haec narratio *Geogr. Nubiens.* neque propter columbam hanc victoriarum suarum cursum retardasse credendus est dux praestrenuus. *Lexicographus* noster fidelius rem prodidit. Nempe *Amrou Ibn Elasi quum Misram oppugnaret, Phustat, Tabernaculum sibi tendi curavit e pellibus. Expugnata Misra Alexandriam cogitans, jussit ut suum Phustat detenderetur. Sed ecce columba in ejus fastigio ova posuerat. Tum ille* تحرمت بجوارنا *Sacrosanctum ingressa est asylum, quae nobis sese applicuit.* اقروا الفسطاط حتى تنقف ونطير فراخها فاقر بفسطاطه ووكل به من يحفظه ان لا يباح *Sinite stare Tabernaculum donec excluserit, atque ad volatum perduxerit, foetus suos. Relictum itaque in statu Tabernaculum ejus; appositique qui illud custodirent, ne violaretur. Ipse Alexandriam profectus post sex eam menses subegit. Scripsit tum Omaro* Chalyphae *rogans ut ibi sedem figere daretur. Rescripsit Omarus, ibi resideas cum Musulmannis, ubi nec mare, nec flumen me ab ipsis sejungant. Ibi Amrou ad socios, ubi ergo, inquit, sedem figemus? Illi, ad Fustat tuum revertamur. Sic reversis illis suum Fustat iterum occupavit Amrou, reliquique circa consedere; atque ita Fustatae appellatio sedibus illis adhaesit.*

PLATANUS. بلاطنوس *Blatanousum* ore *Arabis*. *Exc.* 45. 50. *vit.* 83. ubi بلاطنيس *Blatanys* scribitur. In *Lex. Geogr.* rectius افلاطنس *Platanos*, ex Itinerario *Antonini* hoc in tractu doctis haud incognitus locus. *Lexicogr.* vocat حصن منيع بسواحل الشام مقابل اللاذقية من اعمال حلب الغربية *Munimentum praevalidum in litoralibus Syriae e regione Laodiceae, in occiduis partibus praefecturae Halebensis.*

PHOENICIA الساحل *Vita* 119. *Litus* sive *ora maritima Syriae*, quae veteribus *Phoenice*. In *vit. p.* 78. habes الساحل الاعلي *Maritimam Superiorem*, quae supra *Tyrum* & *Sidonem* porrigitur. Quod infra, *Aegyptum* versus, tenditur, الساحل الاسفل *Litus inferius* appellant, eoque nomine aliquando etiam complectuntur *Philistaeorum* regionem. Confer *p.* 209. *vitae*, ubi *Palaestinam* dedi pro الساحل. Habent & فلسطين *Palaestinam* latiore usu sumtam, quae in divisione *Syriae* quintam & infimam constituit Provinciam, de qua infra commodius in *Syria*.

PONS *Ferri* جسر الحديد *Exc.* 45. super *Oronte*. Ex *Tyrio l.* 18. 32. percipies fuisse *Castrum* adjunctum, sex aut septem milliaribus ab urbe *Antiochena*, quod *Balduinus* Tertius reaedificavit ad grassationes hostiles cohibendas.

PONS *Sublicius* جسر الخشب *Vsta p.* 53. ubi ille sit locandus, dicere non habeo, ultra, quam cuilibet ex serie poterit constare.

PUTEI *Turcomannorum* جباب التركمان *Vita* 44. In agro *Hamatensi*.

PHYKUM عقبة فيق *Confragosa Phyki. Vita* 107. Lucem adfert *Lexicographus*. فيق بالكسر مدينة بالشام بين دمشق وطبرية ويقال افيق بالالف ولها عقبة

عقبة مذكورة ينحدر منها السي غور وتشرف الي طبرية وبحيرتها

Phyk, per *Kesra*, est *Civitas Syriæ inter Damascum & Tiberiadem.* *Appellatur & Aphyk*, per *Aleph*; *habetque montem confragoso nobilem transitu, unde descenditur in Algaurum; imminetque* mons iste *Tiberiadi ejusque lacui.* In Sacris habemus אפיק *Aphyk*, & אפקה *Apheka*, non uni aptata loco; de quibus *Reland. p.* 572. Proxime videtur accedere *Apheca* in *Onomast. Euseb.* circa *Hippon.* Est & Ἵππος *Hippus* nomen montis in *Judæa* apud *Ptolemæum.*

R.

RABANUM حصن رعبان *Castrum Raaban. Exc.* 26. 27. Mentio ejus occurrit in *not.* ad *Alfrag. p.* 260. & 279. ubi inter العواصم *propugnacula* Provinciæ *Antiochena* recensentur *Doloucum*, *Rabanum*, *Corus* seu *Cyrrhus*, & *Tezynum*. In *Lex. Geogr.* hisce indicatur. رعبان مدينة بالثغور بين حلب وسميساط قرب الفرات معدودة في العواصم وهي قلعة تحت جبل خربتها الزلزلة واعاد بناها سيف الدولة *Rabanum est civitas in limitaneis inter Halebum & Samosata prope Euphraten: quæ numeratur inter Awasim*, sive *propugnacula validissima septentrionalis Syriæ lateris. Arx est sub monte sita. Eam terræ motus vastavit: sed integravit Saiphoddaula.*

RABIGUM رابغ *Exc.* 32. Locus in *Arabia*, quem plenius cognoscendum dabit *Lex. Geogr.* رابغ وادٍ يقطعه الحاج بين الابوا والجحفة *Rabigum est vallis quem trajiciunt Sacri peregrinatores inter Abwa & Sjohpham.* Est autem جحفة *Sjohfa vicus major in via ad Meccam, ubi Syriaci & Ægyptiaci Peregrinatores se conjungunt sex milliaribus distans a mari.* Alterum *Abwa* est vicus ditionis *Medinensis*, vel secundum alios mons ad interstitium 23. mill. a *Sjohfa*.

RACCA الرقة *Vita p.* 49. 50. alibi. *Exc.* 33. *Rakka*, *Exc.* 22. *Mesopotamiæ* oppidum, quod *Abulf.* monet ab aliis sub *Diar-Modar*, ab aliis sub *Diar-Becr* censeri. Rubrica ejusdem sistit الرقة وتعرف بالبيضاء *Racca quæ Alba appellatur*, ad *long.* 63. 50. *lat.* 36. 50. Subditur deinde والرقة في زماننا مدينة خراب ليس بها انيس وهي كبيرة مسورة وهي علي جانب الفرات من الشمالي الشرقي قال ابن سعيد المغربي واسمها البيضاء وهي قاعدة ديار مضر من الجزيرة وقال ابن حوقل الرقة اكبر مدن ديار بكر وقال في المشترك والرافقة مدينة علي الفرات وهي الرقة ثم قال صاحب المشترك والرقة مدينة علي الفرات وكان يقال لربضها الرافقة *Racca hac tempestate nostra est oppidum desolatum, ubi nemo homo versatur. Ampla est & murata ad latus Euphratis orientale in septentrionem vergens. Ibn Sayd Megrebensis ait appellari eam Albam, atque esse Metropolin Diarmodarensis Mesopotamiæ. Haukelides tradit Raccam esse maximam Urbium Diarbecrensium. In Mostarech dicitur Raphikam esse urbem ad Euphraten, eandem cum Racca. At ejusdem libri auctor deinde Raccam ait Urbem esse Euphrati injunctam, cujus suburbium vocetur Raphika.* In *Lex. Geogr.* hæc prostant الرقة الارض الذي ينصب عنها الماء مدينة مشهورة علي الفرات من جانبها الشرقي بينها وبين حران ثلثة ايام وكان بالجانب الغربي مدينة اخري تعرف برقة واسط بها قصران لهشام بن عبد الملك علي طريق رصافة واسفل من الرقة بفرسخ الرقة السودا قرية كبيرة ذات كثرة شربها من البليخ *Racca proprie notat terram unde aqua defluxit. Est Civitas Illustris ad Euphraten a latere ejus Eoo: ad tridui distantiam a Charris. In latere occiduo est alia urbs quæ nuncupatur Racca Wasithi: in qua duo Palatia exstant Hesjami Ibn Abdolmelichi: in via ad Rusafam. Infra Raccam, ad parasangam, sita est Racca Nigra, Vicus ingens, frequentia florens, cui potus ex Balicho ministratur.* Est autem *Balichus* amnis multis e fontibus corrivatus, atque ad *Raccam* defluens ex agro *Charrensi*, seque infra eam ad milliare in *Euphraten* effundens. Apud *Eutrop. L.* 9. 15. memoratur prælium *Galerii Maximiani* adversus *Narseum*, inter *Callinicum* & *Carras*. Est eadem quæ & *Callinicopolis* a *Seleuco Callinico* nomen indepta. Hanc esse nostram *Raccam* tum alia arguunt, tum diserta auctoritas *Geogr. Nub. Cl.* 4. *part.* 5. *p.* 179. ubi *Raccam* ait *Græce* appellari *Balanikos*. Legendum haud dubie *Kalonikos*, ut vidit monuitque Cl. *Alfrag.* editor *p.* 254. nam apud *Abulpharagium p.* 65. versionis instauratur tempore *Ptolemæi Euergetis* conditam esse *Raccam*, quæ & *Calonikus*. *Callinicos.*

RA-

RAHABA رحبة *Exc. p.* 8. & 36. 63. In priore loco *Siyrchouhus* dicitur donatus a *Nouroddino* ob virtutem *Emissa* & *Rahaba*. In posteriore *Siyrchouhus* minor, superioris nepos, principatum *Emissæ*, *Rahabæ*, & *Tadmoræ*, obtinet. Reperio ad *Alfrag. p.* 255. *Rahbam* in *Mesopotamia* vicinam *Circesio* sive *Carkisiæ*, quæ a *Malic Ibn Tauk* denominatur. Eam *Abulf.* in *Tab. Mesopotamiæ* subjungit ditioni *Diarbecrensi* ad *long.* 64. 30. *lat.* 36. ita prosequens

في المشترك قال رحبه مالك بن طوق التغلبي مدينة علي الفرات بين الرقة وبين عانه وكان مالك المذكور من قواد الرشيد قيل انه اول من عمرها فنسبت اليه اقول الرحبة المذكورة خربت وبقيت قرية وبها اثار المدينة القديمة من المواذن الشاهقة وغيرها واستحدث شيركوه بن محمد بن شيركوه بن شادي صاحب حمص في جنوبيها ناقلا عن الفرات الرحبة الجديدة علي نحو فرسخ من الفرات وهي بلدة صغيرة ولها قلعة علي تل تراب وشرب اهلها من قناة من نهر سعيد الخارج من الفرات وهي اليوم محط القوافل من العراق والشام وهي احد الثغور الاسلامية في زماننا قال في العزيزي والرحبة بينها وبين قرقيسيا ثلثة فراسخ

Mosjtarechi auctor ait, Rahaba Malich Ibn Tauk, Talebithæ, est Civitas ad Euphratem, inter Raccam & Anam; fuitque ille Malichus inter duces Rasjydi Chalyphæ; *qui primus eam fertur condidisse, ac propterea ab eodem denominari. Ajo ego illam Rahabam esse vastatam, hocce nostro tempore, manente tantum vico, in quo extant vestigia alicujus civitatis antiquæ, ut præcelsæ turres, atque alia monumenta. Siyrchouhus filius Muhammedis, filii Siyrchouhi, filii Sjadi, princeps Emisenus, exstruxit Rahabam Novam ad latus ejus australe, translatam ab Euphrate ad Parasangæ ferme interstitium. Est parvum oppidum, arce instructum super colle terreo. Incolæ bibunt ex aqua ductibus amnis Sayd, qui ex Euphrate existit. Est hodie mansio Catervarum ex Iraca & Syria commeantium. Numeratur quoque hodie inter præsidia limitanea Islamismi. Azizius ait inter Carkisiam & Rahabam tres esse parasangas.* Est hæc illa *Rahabath Melic* quam Clar. *Boch. p.* 255. jam protraxerat ad illustrationem *Gen.* 36: 37. ubi *Saul Idumæorum Rex oriundus* dicitur מרחבות הנהר *e Rehoboth Fluminis*, Sed humani quid admisit Vir Humanissimus, quum *Melichi* i. e. *Regis* titulum refert ad istum regem antiquissimum, ut ex *Abulfedæis* nostris quilibet persentiscit. In *Lex. Geogr.* enumerantur multa loca hoc nomine *Rahaba* notata; inter quæ & رحبة دمشق *Rahaba Damasci* قرية من قراها *Inter vicos Damascenos*. Suspicabar forte esse eam quæ intenditur *Exc.* 36. Sed nulla causa priorem illam deserendi, quum hac iter *Iracam* ferre innuerit *Abulfeda*. Addatur & alia ratio sub *Sachna* in oculos incursura. Ceterum male in *Mappa Constantinopolitana* رحبة, *Rahaba*, quæ ab *amplitudine* nomen invenit, exaratur per ة, رهبة, quemadmodum & in nostris fere *Raba* vitiose comparet. Sed recte atque ordine duplex *Rahaba* exprimitur; altera cis Fluvium, quæ *Nova*, altera trans eundem, quæ *Vetus* est: inter *Carkisiam* & *Anam* عانة, quæ posterior *Euphrate* circumluitur ad *long.* 66. 30. *lat.* 34. Quum itaque *Abulf.* ut supra enotatum, *Carkisiæ* dederit *lat.* 36. nostra *Rahaba* inferius posita, media ferme inter *Anam* & *Carkisiam* sede, debuisset tantum 35. *gr. lat.* donari, quos sane necdum apud *Constantinopolitanum* illum *Geographum* explet: ut proinde *Emissa*, *Palmyra* sive *Tadmor*, & *Rahaba* eandem ferme obtineant latitudinem, atque uno perpetuo tractu egregium constituerint principatum: e media *Syria* ultra *Euphraten* porrectum.

RAIA الري *Reya. Rey*, in Mappis. Superbum *Parthiæ* oppidum, cujus dominatum hac tempestate tenebat *Pehluwanus*. *Exc.* 39. Ejus faciem hancce depinxit *Lexicogr.*

مدينة مشهورة من امهات البلاد واعلام المدن كثيرة الخيرات قصبة بلاد الجبال علي طريق السابلة قال الاصطخري كانت اكبر من اصبهان بكثير تفاني اهلها بالقتال في عصبة المذاهب حتي صارت كاحد البلدان والله اعلم

Reya est Civitas illustrissima, inter Metropoles principesque eminens urbes: multo copiosissima, simulque Parthiæ Caput; situm in via qua Caterva mercantium *pergit. Istachrensis ait, multo illa multoque major extitit Ispahano; Sed mutuis semet cædibus absumsere ejus incolæ, in factiones & sectas fissi: ita ut evaserit sicut una urbium reliquarum. Deus* quid rei fit *optime novit.* In *Abulf.* obtinet *long.* 76. 20. *lat.* 35. 35. cum hac descriptione قال ابن حوقل والري مدينة كبيرة ويكون قدر عمارتها فرسخا ونصف في مثله وفي المدينة نهران يجريان وبها قني ايضا *Haukeldes ait Reyam esse Urbem ingentem, cujus mensura ædificationis sese extendat sesqui parasangam sesqui parasangæ additam*, hoc est *quaquaversum, atque per mediam civitatem duos currere fluvios: canalibus quoque eandem pervadentibus.* Ad-

 di-

ditur auctore *Haukelida* Regioni *Deilem* potius accensendam esse. Plura ad *Alfrag*. 210. reperies.

RAMALA. *Ramla* الرملة. *Vit*. 72. 198. 202. 204. 243. 256. 261. Et in *Exc*. 42. &c. Est Urbs *Palæstinæ*, quam sub *long*. 56. 50. *lat*. 32. 40. sic delineat *Abulf*. قال في المشترك والرملة بلدة بفلسطين اختطها سليمان بن عبد الملك الاموي وهي مشهورة قال في العزيزي الرملة قصبة فلسطين وهي محدثة وبينها وبين بيت المقدس مسيرة يوم وقال البرملة لم تكن مدينة قديمة وانما كانت المدينة لد فاخربها سليمان بن عبد الملك وبني مدينة الرملة وبينهما نحو ثلثة فراسخ ولد في ناحية المشرق وكان لعبد الملك دار بالرملة وجر الي الرملة قناة ضعيفة للشرب منها واكثر شربهم الان من ابار عذبة ومن صهاريج يجتمع فيها مياه المطر وهي في سهل من الارض

Auctor Mosjtarechi ait, Ramla urbs est Palæstinæ, quam primis dissignavit lineis Solymannus filius Abdolmelichi, Ommiada; (*Chalypha* nempe Decimus Quartus) *estque in famam missa. In Azizio traditur, Ramlam esse primariam Palæstinæ provinciæ urbem, recens conditam; Inter quam & Hierosolymas fit iter diei. Idem affirmat, Ramlam non esse Urbem antiquam, sed Lyddam fuisse Civitatem* primariam, *quam Solymannus filius Abdolmelichi diruerit, exædificata Urbe Ramla, inter eas intercedentibus tribus parasangis, & Lydda Orientalius sita. Fuisse & Abdolmelicho palatium in Ramla, qui illuc aquæductus derivarit tenues ad potum. Nunc tempestatis plurimum iis potum suppeditari e puteis dulcibus, atque e cisternis in quas aquæ pluviæ colliguntur. Jacere denique eam in planitie*; sive potius *terra plana simul, simul molli* & *arenosa*. An jam *Pater* hic Palatium struxerat? Veri minus simile. Legendum potius *Filio Abdolmelichi*. Christiani scriptores, qui *Ramulam* sonant & *Ramam*, simul innuunt esse *Arimathæam*. Adeatur Cl. *Reland*. *p*. 580. 953.

RASELMA راس الماء *Vita* 58. 59. 147. Et in *Exc*. *Ispahan*. Proprie *Caput Aquæ* denotat, sive *Fontem*, prout *p*. 149. راس العين *Rasolain*, *Caput fontis* habes. Videtur hoc nomine adfectus locus ubi *Fluvius Ptolemaidis* exoritur. Non expediunt me mei duces.

RASOLAINUM راس العين *Caput Fontis*, *in Vit*. 148. a *Raselma* jam non distingui res ipsa dictat. Aliud est *Rasolain* ad *Palætyrum*, de quo Cl. *Reland*. *p*. 1049.

RASOLAINA راس العين, quæ *Vita p*. 60. bis memoratur, in *Mesopotamiam* nos vocat, ubi hoc *Caput Fontis*, sive *Origo Chaboræ*, simul designat Civitatem sat splendidam, quam tropæum *Gordiani Junioris* de *Persis* nobilitavit, quæque *Resæna* ab *Ammiano Marcellino* appellatur *Lib*. 23. 14. Ῥεσαίνα vel potius Ῥεσαίνα *Græcis*. Rationem cuilibet palpandam dabit hocce *Lexicographi* راس العين ويقال راس عين ومن اسقط اللام نظر الي اصله وهو راس عين الخابور لان الخابور منه فحذف الخابور للطول وقد جاء في اشعار قديمة باللام وهي مدينة كبيرة من مدن الجزيرة بين حران ودنيسر وفيها عيون كثيرة تجتمع في شعبتين احداها ظاهر البلد عليها البساتين والزروع والاخري تخرج من تحت البلد وتدير طواحين كثيرة ثم تسير (تصير) هي والساحة (السباحة) الاخري نهرا كبيرا هو الخابور وعليه بلدان وقري بها معابر من سفن ويصب الي الفراة مع قرقيسيا فوق رحبة

Rasolaina, *Rasaina*, Resaina. *Qui ejiciunt lit. Lam*, *respiciunt ad originem, quæ est Caput fontis Chaboræ: quoniam Chaboras hinc exsistit: abjecto, ne prolixius fieret vocabulum, Chabora. Sed in veteribus carminibus per Lam Raselaina exstat. Est autem Civitas magna, ex Mesopotamiæ oppidis, inter Charras & Duneisirum; in qua plurimi fontes, qui conveniunt in duos rivos; quorum alter extra urbem obsitus est hortis & satis: alter, de subter urbe ipsa profluens, circumagit molendinas complures. Deinde & hic, & alter ille rivus, evadunt flumen magnum, qui est Chaboras, ad quem oppida, vicique, jacent, ubi pontones e navibus confecti: isque se in Euphratem exonerat apud Carkisiam, supra Rahabam*. In *Abulf*. exaratur tantum راس عين *Resaina* من ديار ربيعة *In tractu Diar-Rabyæ*, hac luce affusa وراس عين في مستوي من الارض قال ابن حوقل ويخرج منها فوق ثلثماية عين كلها صافية ويصير من هذه الاعين نهر الخابور قال في العزيزي وراس عين يسمي عين وردة وهي اول مدن ديار ربيعة من جهة ديار مضر

Resaina jacet in plano terreno. Tradit Haukelides ultra trecentos ibi fontes scatere; limpidos omnes,

nes, iisque ex fontibus fluvium Chaboram conflari. In Azizio dicitur Resainam etiam Ainwerdam (Fontem Rosæ) *nuncupari; atque esse Primam Diar-Rabyæ urbem. qua Diar-Modarensem tractum spectat.* Confer cum hisce quæ summus *Golius* ad *Alfrag.* 242. & seq. annotavit, ubi miror cur *Civitatis* proprie dictæ appellationem *Resainæ* denegaverit.

RAWENDA الروند *Vita* 63. Invenio in *Tab. Syriæ* apud *Abulf.* الراوندان *Rawendan* من جند قنسرين *Provinciæ Kinnesrynæ*, ad *long.* 62. *lat.* 36. cum hac descriptiuncula. الراوندان قلعة حصينة عالية علي جبل مرتفع ابيض ولها اعين وبساتين وفواكه وواد حسن ويمر تحتها نهر عفرين وهي في الغرب والشمال عن حلب وبينهما نحو مرحلتين *Rawendan est arx munita, præcelsa, super monte eminente, albicante: habens fontes, hortos, fructus, pulchramque vallem. Sub ea labitur amnis Ifryn. Objacet Halebo ab occasu & septentrione, ad distantiam duarum diætarum.* In *Lex. Geogr.* deprendo راوند *Rawend*, hisce lineis attextis بلدة قرب قاشان واصبهان وراوند مدينة قديمة الموصل *Oppidulum est prope Kasjan & Ispahan. Rawend item civitas antiqua in Mosulitide.* Prius nimis remotum. Posterius in censum venire posset quodam modo. Sed exercitus *Halebensis*, qui *pag.* 63. dicitur missus, ad rebellantem in *Rawenda Maynoddinum* redigendum, pro *Rawendano Abulfedæ* militat.

RUBRUM *Mare* بحر القلزم *Mare Kolzum* sive *Clysmatis*, accuratissime delineatum ab *Abulfeda* in Principio operis, jam in lucem est emissum, prostatque in *Geogr. Minoribus*, Cl. *Hudsoni*; ut & in descriptione *Arabiæ*, post iter *Palæstinæ*, *Gallice* edita per Doctiss. *La Rocquium*. quam cum MS. nostro conferens fidelissime comperi expressam, nisi quod in paucul*i*s locis plenior & integrior sit codex *Lugduno-Batavus*. Terram jam videnti, portumque velis ac remis invehi contendenti, novum capere cursum, orasque hasce circumnavigare non est tutum.

RUMÆI الروم *Romani.* Ambiguus admodum vagusque usus est hujus vocabuli in Orientalium libris, nonnunquam enim *Romanos* stricte dictos; sæpissime *Græcos* sedi *Constantinopolitanæ* subditos; aliquando *Turcos* etiam qui in *Græcas* ditiones invaserunt, eo significatos volunt. Nempe similis ferme sors obtigit appellationi *Romanorum* الروم atque alteri isti *Francorum*, الفرنج, qua omnes in universum *Europæos* amplectuntur. Hunc latissimum adspectum aperit *Lex. Geogr.* الروم جيل (جيل) معروف في بلاد واسعة تضاف اليهم ومشارق بلادهم وشمالهم الترك والروس والخزر وجنوبهم الشام والاسكندرية ومغاربهم البحر والاندلس وكانت الرقة والشامات (شامات) كلها في حدودهم ايام الاكاسرة وكانت انطاكية دار ملكهم الي ان نفاهم المسلمون الي اقصي بلادهم *Roumæi notissima natio amplissimis in regionibus, quæ ipsorum gerunt nomen. Ab Oriente & septentrione habent Turcas, Russos, Chozaros. Ab Austro adjacet iis Syria & Alexandria. Ab occidente ad Oceanum & Andalusiam pertingunt. Racca quoque, omnesque adeo Syriæ, eorundem finibus comprehendebantur diebus Chosroum. Antiochia ipsis Regiam sedem præbente: donec Musulmanni eos in ultima ipsorum regna repulerint.* Apparet cur potissimum pro *Græcis* frequentetur a Scriptoribus qui *Saracenicam* tractant historiam. Vide *Vit. p.* 33. 131. 226. &c. &c.

RUMÆORUM *Arx* قلعة الروم Recurratur ad *Erroumum.*

RUMÆORUM *Provinciæ* بلاد الروم Ut *Exc. p.* 27. *Kelisjus Arslanus* صاحب بلاد الروم *Dominus Provinciarum Rumæarum.* Iterum *p.* 57. & *p.* 58. narratur decem ei fuisse filios, quorum cuique tractum attribuerit *Provinciarum Rumæarum.* Adde *p.* 59. ubi etiam invenies *Rumæenses Sultanos*, a *Selsjuko* genus derivantes, & *Selsjukidarum* appellatione nobiles. Hasce Provincias, restrictiore nunc usu sumendas, oculis fidelibus subjiciet nobis *Abulf.* in *Tab.* 17. quæ inscribitur بلاد الروم *Regiones Rumææ*, ubi fines earum sic regit. انتقل الي ذكر البلاد التي هي شرقي الخليج القسطنطيني وشمالي الشام ومنها البلاد المعروفة ببلاد الروم ويحيط بهذه البلاد المجموعة هنا من جهة الغرب بحر الروم وتمامه الخليج القسطنطيني وبحر القرم والذي يحيط بهذه البلاد من جهة الجنوب بلاد الشام والجزيرة ويحيط بها من جهة الشرق لرمينية ويحيط بها من جهة الشمال بلاد الكرج وبحر القرم *Transeo ad enarrandas regiones, quæ sitæ sunt ab Orientali latere freti Constantinopolitani, lateréque septentrionali Syriæ. Inter eas sunt Rumææ, quæ dicuntur, Provinciæ; quas Provincias hac tabula comprehensas cingit ab occidente Mare Græcorum, termino isto per fretum Constantinopolitanum & Mare Krim, Cimmerium,* Pontum Euxinum, *consummato. Ab Austro easdem*

Provincias includit Syria cum Mesopotamia. Orientali lateri præjacet Armenia. A Septentrione ambiunt terræ Georgianorum, Cimmeriumque mare. Habes *Asiam Minorem* sive *Anatoliam* suis finibus circumscriptam. Percensentur deinceps illustres civitates لارندة *Laranda*. آقشهر ويقال آق شهر *Akšarum quod & Ak-Sjahrum.* اماسية *Amasia.* قونية *Counia* sive *Iconium.* اقسرا ويقال اقصرا *Aktsara*, *aliis Aksara.* هرقلة *Herkla* sive *Heraclea.* قيسارية ويقال بالصاد *Kaitsaria* sive *Cæsarea.* سيواس *Saiwasum* id est *Sebastia.* ارزن الروم *Arzenerroumum*, vulgo *Erzeroum.* ملطية *Malatia* sive *Melitene.* انطاليا *Antalia.* انقرة فهي انكورية *Ankura quæ est Ancyria.* Imo vero *Ancyra.* عمورية *Amouria* sive *Amorium.* توقات *Toucat*, *Tocatum.*

S.

SACHNA السخنة *Exc. p.* 36. *Lexicogr. Suchna* scribendum esse monet, forma *femin.* a سخن *Suchn*, i. e. *calida aqua.* Est autem eodem expositore بليدة في برية الشام بين تدمر وعرض ولرك يسكنها قوم من العرب وعلي التحديد بين لرك وعرض قلت السخنة هي العين التي فيها حارة سميت بها وهي عين عليها نخل في طريق الذاهب الي دمشق من الرحبة قبل لرك *Oppidulum in Deserto Syriæ, inter Tadmor, & Urds atque Erech: ad confinia Erech & Urds. Ajo ego Suchna proprie designare fontem ibi calidum, indeque oppidulo nomen inditum. Fons ille palmis redimitus reperitur in via quæ Damascum Rahaba perfert, ante Erech.* De *Urds* & *Erech* sciatur, itidem esse parva oppida in *Arabia Deserta*, quam بادية الشام *Solitudinem Syriæ* vocant *Arabes*. Hinc liquet itineris ratio, qua *Damasco* per *Suchnam* pervenitur *Rahaban*, supra sub Elemento suo exhibitam. In Mappis *Sukana* appellatur.

SAHARWARDUM. سهرورد, unde السهروردي *Assaharwerdius*, *Saharwardiensis* dictus vulgo, Philosophus ille fama & scriptis etiamnum in Oriente clarus, quem ob Religionis contemtum strangulari jussit *Saladinus*, ut narratur *vita p.* 7. & fusius in *Exc. p.* 54. Ubi hominis Character signatur, Librique percensentur. Ibidem *p.* 55. notatum eundem reperies quod calluerit السيميا, *Physiognomonicen*; vel potius *Chiromantiam*, quatenus *Manu-Inspicem* & *Divinum* gesserit. Apud *Abulpharag. p.* 33. *Annnius* Philosophus dicitur invenisse علم السيميا *Artem Semiæ* ut reddit Cl. *Po ok.* Id vocabulum سيماء *Syma*, & سيميا *Symia* proprie *Signum* denotat, a σῆμα & σημεῖον. Latius tamen adhuc patet vis vocis, partim in bonum, partim in malum. In bonum quidem illam partem *Chemiæ* exprimit, quæ circa *Metalla* versatur: in malum *Divinationem* per *Signa*, *Nomina*, *Notas*, magicamque potentiam, quæ dæmones nominatim evocare, atque ad *Talismanum* usum obnoxios sibi reddere valet. Adeatur *Herbelotius* in voce. Id potissimum spectatur, quum *Sabarwardiensi* nota inuritur, quod *Simiam* calluerit. Est autem سهرورد *Saharwerd*, vel potius *Sahrawerd*, & adhuc rectius *Sohrawerd*, بضم السين *Dammata lit. Sin*, ut annotavit *Abulf.* in بلاد الجبال *Regionibus montosis*, quæ *Assyriam Parthiamque* constituunt, مدينة صغيرة والغالب عليها الاكراد وهي عند زنجان *Oppidum parvulum, maximam partem Curdis habitatum, in vicinia Zengiani.* Jam vero *Zengian* jacet ad finem *Adserbeisjanæ*, *long.* 73. 40. *lat.* 37. 30. *Sohrawerdum* autem obtinet *long.* 73. 20. *lat.* 37. ut idem *Abulfeda* consignavit.

SAHWILI AQUA ماء صهويل *Vita p.* 264. Haud procul *Hierosolymis*. Addubito de lectione, quum alibi aliter sit exaratum.

SAIWASUM سيواس *Exc. p.* 58. *Rumæarum* provinciarum nobilis Urbs, quæ *Sebastia* est *Plinii* in *Cappadocia Pontica*. In Mappis *Siwas* scribitur, atque ita بكسر السين *Sin Kesratum* esse adhibendum ait *Abulfeda*, qui *long.* dat 61. 30. *lat.* 40. 10. vel secundum alios 41. 40. وهي بلدة كبيرة مسورة وبها قلعة صغيرة وهي ذات اعين والشجر قليل ونهرها الكبير يبعد عنها بمقدار نصف فرسخ قال ابن سعيد سيواس من امهات البلاد مشهورة عند التجار وهي في بسيط ومسافة الطريق بين سيواس وقيسارية ستون ميلا وفي شرقيها مدينة ارزن الروم وسيواس شديدة البرد *Estque*, persequente Abulfeda, *oppidum magnum, mœnibus cinctum, & parva arce instructum: quod fontibus gaudeat, rara tamen arbore: & cujus fluvius major ab ea distet dimidia para-*

rasanga. Ibn Sayd auctor est, Siwasum esse e Metropolibus regionum, atque inter mercatores percelebre, situm in plano, inter Cæsaream & Siwasum sexaginta milliarium intercedente interstitio. Ad Orientem habet Erzeroumum. Frigore utitur intenso. Confer ad *Alfrag.* 266. 267.

SALAMIA سلمية *Exc.* 50. Cl. *Gol.* legit *Salemmia* ad *Alfrag.* 126. Vera lectio est *Salemya.* De ea hæc habet *Lexicogr.* قيل هي قرب المؤتكفة وان اهل المؤتكفة لما نزل بهم العذاب سلم منهما مايه فاسرحوا الي سلميه فسكنوها فسميت سلم مايه ثم خففت فقيل سلمية بليدة في ناحية البرية من اعمال حماة بينهما مسيرة يومين *Dicitur Salamyam esse propinquam Regioni divinitus subversæ; e cujus incolis, quum descenderet in ipsos Pœna, centum evaserint, atque ad Salamyam profugerint, quæ ab hisce colonis Salamamiæ, & mox mollius Salamyæ nomen invenerit. Dicitur etiam Salamyam esse oppidulum in tractu Deserti ditionis Hamatensis, inter quam & Hamatam duorum dierum sit iter.* Regio illa divinitus subversa, est *Sodoma*, cum urbibus vicinis, unde quum *Salamyam* remotiorem esse deprenderent peritiores, fabricarunt urbem in *Syria* cui *Mutefica* nomen fuisset, prope *Salamyam*. Vide ad *Alfrag.* 126. Ansam dedisse videtur *Salem Melchisedecianum* cum hacce nostra confusum. In *Notitia Eccles. Leonis Augusti* extat Σαλάμιας, quæ in *Antonini Itinerario* est *Salaminias* ut Cl. *Rel. p.* 217. observat. Ad *Alfr. p.* 163. reperio adduci *Salamin Josephi* de *B. J.* 2. quam a *Salome Herodis* sorore ita dictam potius arbitratur Cl. *Gol.* quam quod ex *Arabum* sententia proposuerat. *p.* 127. Sed illa *Salamis* vel *Selamin*, *Josephi l.* 2. *cap.* 20. *sect.* 6. est *Galilææ*, quam a *Salome* denominatam, non memini me legisse. Nostram *Salamyam* attribuit *Abulf.* اعمال حمص *Emissenis Præfecturis* ad *long.* 61. *lat.* 34. 20. ex *Azizi* adducens مدينة سلمية علي ضفة البرية كثيرة المياه والشجر رخية خصبة *Salamya Civitas est ad latus Deserti. aquis arboribusque copiosa, commoditate ac ubertate omni gaudens.* Ex *Ahmedo Scriba* affert quoque سلمية بناها عبد الله بن صالح بن علي بن عبد الله بن عباس بن عبد المطلب *Salamyam esse conditam ab Abdalla filio Salihi, Fil. Ali, Fil. Abdallæ, Fil. Abbasi, Fil. Abdalmotallebi.* Avi nempe *Muhammedis.*

SAMOSATA. سميساط *Exc.* 50. &c. Celebris illa Regia *Syriæ Commagenæ* quæ a *Samosatenis* duobus *Luciano* & *Paulo* nemini non notissima. A *Lexicogr.* hisce stringitur سميساط مدينة علي شاطي الفرات في طريق الروم علي غربي الفرات ولها قلعة في شرقي منها يسكنها الارمن *Sumeisat* (sic sonat Arabs) *est civitas ad ripam Euphratis, in via qua Rumæi adeuntur, ad latus occiduum fluminis. Ad orientem habet arcem. Armeni inhabitant.* In *Abulfed.* obtinet *long.* 62. *lat.* 37. 30. hisce stricturis additis قال ابن حوقل واما سميساط فهي علي الفرات وكذلك جسر منبج وهما مدينتان صغيرتان حصينتان لهم زروع شتي وماوها من الفرات *Haukelides ait, Samosata Euphrati adjacent: similiter pons Manbegii. Suntque duæ Civitates parvulæ, munitæ; omni satorum genere florentes. Aqua ipsis ex Euphrate.* Hac auctoritate inducti viri Clarissimi, *Golius* & *Hydius*, credidere vicina esse *Samosata* & *Pontem Manbegii*. Vide ad *Alfrag. p.* 263. sed & *Haukelides* erroris est manifestus, quum pontem *Manbegii* huc transfert, & cum *Bira* confundit. Quæ ad *Biram* & *Nesjmum* sunt disputata, inspiciantur. His adde, rationes mensurarum perperam digeri, quum *Manbegio* datur *long.* 62. 50. *lat.* 35. 36. *Ponti* vero *Manbegiano long.* 62. 30. *lat.* 36. 20. sic enim *Pons Manbegii* ad *Euphratem* situs, id est Orientalior *Manbegio*, eodem viginti minutis deberet esse occidentalior, quod est absurdissimum. Congruit hæc dimensio in *Biram*, quæ tenet in *Abulf. long.* 62. 30. *lat.* 36. 50. Ponti *Manbegiano* autem auctore *Albyrounio* competit *long.* 64. cum *lat.* 36. 15. ut in additamentis *Abulfedæis* est enotatum.

SAPHADA صفد *Arx inexpugnabilis*, quam tamen edomuisse narratur *Saladinus vit. p.* 87. *Exc.* 46. *Abulfeda* scribit صفت *Saphat*, وعلي السنة الناس مكان التاء دال *Linguis tamen hominum pro Te, De resonantibus.* Extat *Jud.* 1: 17. צפת, a manu docta huc allatum marginique allitum. Item 2*Chron.* 14: 10. *Sephatha.* Sed hæc loca longissime diffident; quum posterior ad *austrum*, nostra vero ad boream vergat. In *Lex. Geogr.* dicitur. صفد مدينة في جبال عاملة المطلة علي حمص بالشام وهي من جبال لبنان *Saphad est urbs in montibus Amilæ, qui Emesæ imminent in Syria; e montibus Libani.* Pressius *Abulfedâ*, qui *Jordanitidi* attribuit *Saphadam long.* 57. 35. *lat.* 32. 30. sic eam

delineans. وهي بلدة متوسطة بين الكبر والصغر ولها قلعة حصينة ذات بنا جيد متين وهي مشرفة علي بحيرة طبرية ولها قناة وسم الشرب تصل الي عند قلعتها وبساتينها اسفل في الوادي تحتها الي جهة بحيرة طبرية وربضها ينتشر تحتها علي ثلثة اجبل ولها عمل متسع ومن حين استنقذها الملك الظاهر من ايدي الفرنج جعلها مركز الجيش الذي يحفظ البلاد الساحلية التي في جهتها *Est oppidum inter magnitudinem parvitatemque medium, habens adium permunitam, egregiæ firmissimæque substructionis. Imminet lacui Tiberiadis. Canalibus instructa est & aquæductibus, qui perveniunt ad portam arcis. In valle porriguntur horti versus Tiberiadis Lacum. Ædificatio suburbii se per tres montes diffundit. Amplam ditionem tenet. Quum eam Francorum e manibus vindicasset Almalichus Addahirus, constituit eam centrum exercitus, qui Palæstinæ civitates circumsitas custodiebat.* In *Hist. Tamerl.* frequens ejusdem mentio.

SAPHITA صافيثا *Exc.* 4. Vestigium ejus nullum in *Lex. Geogr.*

SARCHADUM صرخد in *Exc.* Secundum *Lexicogr.* est قلعة ملاصقة لبلاد حوران حصينة وولاية واسعة حسنة *Arx contermina Hauranitidi, firma; itemque præfectura ampla atque insignis.* Plenius *Abulf.* qui tribuit ei *long.* 60. 20. *lat.* 32. 15. atque حوران *Auranitidi* contribuit, hac adjecta descriptione وهي بلدة صغيرة ذات قلعة مرتفعة وكروم كثير وليس بها ماء سوي ما يجتمع من الامطار في الصهاريج والبرك وهي من جملة بلاد حوران قال ابن سعيد وهي قاعدة جبل بني هلال وليس وراء عملها من جهة الجنوب والي الشرق الا البرية ومن شرقيها تسلك طريقا يعرف بالرصيف الي العراق يذكر المسافرين ان السالك اذا سلك عليه من صرخد يصل الي مدينة بغداد في نحو عشرة ايام وبين صرخد ومدينة زرع قاعدة من قواعد حوران نحو يوم *Est oppidum exiguum, præditum arce celsissima; vineis copiosum; aqua tamen carens, excepta pluvia, quæ in cisternas colligitur & piscinas. Inter civitates Hauran censetur. Ibn Sayd ait esse primariam civitatem montis Filiorum Helal, cujus præfecturæ quà austrum spectat, quàque Orientem, nil subsit nisi Desertum. A latere ejus Eoo viam pergis, quæ Strata appellatur, Irakam ferens. Narrant viatores, si teneatur, Sarchado Bagdadum perveniri decem præter propter diebus. Inter Sarchadum & Zaram, e Primariis civitatibus Hauranitidis, circiter dies est.*

SARMANIA. سرمانية *Vita* 84. سرمينية *Sarminia Exc.* 45. Videtur esse سرمين *Sarmynum* in *Lex. Geogr.* بلدة مشهورة من اعمال حلب اهلها اسماعلية *Oppidulum celebre ditionis Halebensis, cujus incolæ Ismaëlitæ.* Additur ei ab *Abulf. long.* 61. 50. *lat.* 35. 35. estque ipsi بلدة ذات اشجار كثيرة زيتون وغيره وليس لها ماء الا ما يجتمع من الامطار في الصهاريج ولها ولاية وعمل متسع وهي ذات خصب واسواق ومسجد جامع وليس لها سور وبين سرمين وبين حلب مسيرة يوم وحلب في شمالها بشرق *Oppidum arbore plurima; ut olea, aliisque, florens: sine aquis, nisi quæ e pluviis colliguntur in cisternas: habens præfecturam & ditionem amplam: gaudens ubertate annonæ; foris; templo cathedrali: carens muro. Sarminum inter & Halebum iter diei; Halebo ad septentrionem & Orientem ei jacente.*

SAYDUM الصعيد *Exc.* 2. 3. *Thebaidem* verti, quæ alias صعيد مصر *Superior terra Ægypti.* Vide infra.

SEBASTIA سبسطية *Exc.* 36. Ubi *Martyrium Johannis Baptistæ* extare monetur. Est *Samaria* quæ ab *Augusto* Σεβαστὴ *Augusta* est nuncupata, & *Sebastena civitas.* Baptistæ sepulcrum & ossa hic quoque locant Patres. Vide *Reland.* 980. 981. In *Lex. Geogr.* scribitur سبسطية, quæ duplex esse dicitur مدينة قرب سميساط من اعمالها *Civitas prope Samosata, eorundemque ditionis:* & مدينة من نواحي فلسطين من اعمال بيت المقدس علي يومين منها قرب نابلس *Civitas e tractibus Palæstinæ, ditionisque Hierosolymitanæ; distans inde duos dies, & Neapoli vicina.* Prior illa *Sebaste* in *Cilicia*, Regia *Archelai Cappadocis*, *Cilicia Trachea* donati ab *Augusto.*

SEHJOUNUM صهيون Arx prævalida, ditionis *Antiochenæ*, cujus luculentum adspectum

quum præbet *Vita p.* 82. Adde *Exc.* 45. 63. In *Lex. Geogr.* legitur *Sibjoun* بكسر اولة *Kesrata prima*, additurque قيل هي بيت المقدس والمعروف انها كنيسة في اعلي مدينة بيت المقدس وصهيون حصن حصين من اعمال سواحل بحر الشام من اعمال حمص لكنه ليس بمشرف علي البحر وهو في طرف جبل خنادقها اودية هايلة واسعة &c. *Ajunt Sibjoun esse Hierosolymas: sed constat Templum in celsissima parte Urbis Sanctæ ita vocitatum. Est & Sibjoun munimentum munitissimum in maritimis Syriæ tractibus, Emisenæ ditionis; non tamen mari imminens. Situm est in extremitate montis, pro fossis habens valles formidolosissime dispatentes* &c. &c. Ipsa nempe *Bohadini* nostri verba retinuit, quæ non opus est denuo pertexere. *Abulfeda* locum quoque ei concessit in *Tab. Syriæ*, sub جند قنسرين *Kinnesryna provincia*, qui tamen بفتح الصاد *Phatata Tsad* mavult *Sehjoun*, *long.* 60. 10. *lat.* 35. 10. atque hæc subtexuit ومدينة صهيون بلدة ذات قلعة حصينة عالية لا ترام من مشاهير معاقل الشام وهي علي صخر اصم وهي في ذيل الجبل من غربيه وتظهر من عند اللاذقية وبينهما نحو مرحلة وهي في الشرق بميلة الي الجنوب عن اللاذقية *Civitas Sehjoun oppidulum est præditum arce munitissima præcelsaque, quæ ne voto quidem impetitur. Ex Celebratissimis Syriæ propugnaculis Asylisve: imposita nempe rupi surdæ, in montis lacinia, ad occiduum ejusdem latus. Ad Laodicæam jam apparere cœptat; itinere diei utrumque locum disjungente. Sita est ad Orientem Laodicææ cum inclinatione in latus australe.*

SEIWASUM. *Siwasum.* Recurratur ad *Saiwasum.*

SEIDA صيدا *Sidon.* Mox dabitur.

SEPPHORIS صفورية *Sepphoris. Sepphoria.* Σεπφωρίς. ציפורין. Primaria & Validissima urbs *Galilææ*, quæ *Diocæsarea* quoque dicta. *Vita p.* 71. *Exc.* 41. *Lexicographo* est *Phatata prima, & duplicata secunda consona* كورة وبلدة من نواحي الاردن بالشام قرب طبرية *Regio & oppidum e tractibus Jordanitidis in Syria, prope Tiberiadem.* Hinc liquet non desloruisse adhuc tunc temporis priscam dignitatem. Adi Cl. *Reland. Palæst.* 999.

SERUSJUM سروج *Exc.* 4. 33. & alibi. In *Lex. Geogr.* extat سروج بلدة قريبة من حران من ديار مضر بينها وبين البيرة مرحلة في الجبال *Serusj, Sarugium, est oppidulum Charris vicinum, in Diar-modarensi tractu* Mesopotamiæ; *inter quam & Biram diæta est per montes.* In *Tab. Mesopotamiæ* apud *Abulfed.* tenet *long.* 62. 40. *lat.* 36. 50. vel secundum alios 37. 40. hisce stricturis adjectis وسروج بلد خراب قال في اللباب وسروج مدينة بنواحي حران بينها وبين حران نحو مسيرة يوم قال ابن سعيد وهي كثيرة المياه والبساتين وبها الرمان المفضل والكمثري والخوخ والسفرجل *Serusj oppidum est evastatum. In Ellubab dicitur, Serusjum esse civitatem in tractibus Charrarum, inter quam & Charras ferme sit diæta. Ibn Sayd auctor est eam aquis circumfluere, hortisque florere, excellentibusque malis Punicis, pyris, malis Persicis, malis Cydoniis.* Conferatur venusta & florida *Serusji* facies, ab *Haririo* depicta in *Conf.* 30. versiculis productis *Origin. Hebr. p.* 301.

SESJELMESA. *Segelmessa.* Exhibetur sub *Sisjelmesa.*

SJABARUM قلعة جعبر *Exc. p.* 4. *Arx* insignis, cujus Domini percensentur. Situm ignorassem, absque *Lexicographo* si fuisset; qui eum accurate designat قلعة جعبر علي الفرات مقابل صفين اسمها دوسر وتغلب عليها رجل يعرف بجعفر بن مالك فسميت به واقول هذه القلعة بينها وبين الفرات مقدار ميل وصفين يقابل ما فوق هذه القلعة باكثر من عشرة اميال *Arx Sjabar ad Euphraten est, e regione Seffeini, cujus nomen Dausar; quam invasit Vir quidam qui Sjafar Ibn Malich vocabatur, unde cognomentum traxit. Ajo ego inter arcem hanc & Euphratem intervenire spatium milliaris: & Seffein objacere locis supra hanc arcem sitis plus quam decem milliaria.* Haud temnendam quoque lucem fert *Abulfeda* in *Tab. Mesopotamiæ* collocans *Arcem Sjabari* (sic enim struendum esse jam liquet) ad *long.* 62. 50. *lat.* 35. 50. من ديار بكر *in tractu Diar-Becrensi*; addensque وكانت قلعة جعبر تسمي الدوسرية نسبة

نسبة الى دوسر عبد النعمن بن المنذر فانه بناها لما جعل النعمن دوسر المذكور على افواه الشام ثم ملكها سابق الدين جعبر القشيري وطالت مدته فيها حتى عمى من الكبر فنسبت القلعة اليه فقيل لها قلعة جعبر وكان له ابنان يقطعان الطريق ويخيفان السبيل فلما قدم السلطان ملكشاه السلجوقي الى حلب اخذها منه انتقل ذلك عن القاضي جمال الدين بن واصل وقلعة جعبر في زماننا خراب ليس بها ديار وهي بين الرقة وبالس على الفراة من الجانب الشمالي في بر الجزيرة وهي على صخرة لا ترام *Arx Sjabari antea vocabatur Dausaria, appellatione ducta a Dausaro servo Nomani filii Mundiri, qui eam exstruxit, quum Nomanus istum Dausarum præficeret Syriæ limitaneis. Occupavit eam deinde Sabikoddinus Sjabar Kosjeirita, in eaque tam diu vixit, ut præ senio cæcus evaderet. Ab hoc Arcis Sjabari fluxit denominatio. Ei duo erant filii, qui latrocinia exercebant, viasque infestabant. Quum autem Sultanus Melicsjahus Selsjukides Halebum venisset, hanc arcem ei eripuit. Hæc refero auctoritate Judicis Sjemaloddini Ibn Wasili. Arx Sjabari nostra ætate diruta jacet, neque ullæ supersunt ibi domus. Sita est inter Raccam & Balisum ad Euphratem a lateri septentrionali, in terra Interamnensi; & quidem super saxo plane inaccesso atque inexpugnabili.*

SJAFERAMUM شفرعم In *Vita p.* 144. ubi habes جبل شفرعم *montem Sjaferaint* potius. Nempe docente *Lexicographo* شفرعم قرية كبيرة بينها وبين عكا بساحل الشام قرب ثلثة اميال *Sjafraämmum* (ita syllabas præscribit) *est magnus vicus inter quem & Ptolemaiuem in Litore Syriæ ferme tria sunt milliaria.*

SJAHRESOURUM شهرزور *Exc.* 37. 50. Est Caput *Curdistaniæ*, descriptum ad *Alfrag. p.* 226. 229. cujus mentio jam illata supra sub *Curdi*. Ab *Abulf.* sub بلاد الجبل *Regionibus montosis*, quæ, ut sæpe inculcatum, *Assyriæ Parthiæque* respondent, ordinatur ad *long.* 70. 20. *lat.* 35. 30. secundum alios tamen 37. 35. Adjecta est hæc descriptio قال ابن حوقل وشهرزور مدينة صغيرة قال المهلبي في العزيزي وشهرزور يتصل ببلاد مراغه وبينهما ست رحلات وبلد شهرزور حزن خشن وفي اهلها غلظة وجفا قال في اللباب وشهرزور بلدة بين الموصل وبين همدان بناها زور بن الضحاك فقيل شهرزور ومعناه مدينة زور قال في العزيزي ايضا وبينها وبين حلوان اثنان وعشرون فرسخا *Ibn Haukel ait, Sjahrezour esse oppidum exiguum. Mehlebius in Azizio tradit Sjahrezour pertingere ad Maragæ terras, atque inter utramque urbem intercedere sex diætas: esseque terram Sjahrezour salebrosam, asperam: & incolas item duros, immitesque. In Ellubabo dicitur Sjahrezour esse oppidum inter Mosulam & Hamedanum, a Zour filio Dohachi conditum, unde Sjahrezour sit dicta quasi Zouropolis. In Azizio additur, inter eam & Hulwan esse 22. Parasangas.* .Apparet appellationem *Sjahrezour* se extendere etiam ad regionem circumsitam; quod e *Lexicographo* plenius percipietur. شهرزور كورة واسعة في الجبال بين اربل وهمدان واهلها كلهم اكراد والمدينة في صحراء عليها سور سمكه ثمانية اذرع بقربها جبل يعرف بشعران *Sjahrezour est Regio amplissima in montosis, inter Arbelam & Hamedanum: cujus incolæ omnes Curdi. Civitas in campo late patenti jacet, præcincta muro octo cubita alto. Vicinus ei mons quem Sjiran nomine dicunt.*

SJAIZARUM شيزر *Vita* 123. Sæpiusque. *Exc.* 28. 44. 63. Oppidum *Syriæ* ad *Orontem*, ut in *Lex. Geogr.* hisce enarratur شيزر قلعة تشتمل على كورة بالشام قرب المعرة بينها وبين حماة يوم في وسطها نهر الارند عليه قنطرة في وسط المدينة وهي قديمة *Sjaizarum est Arx quæ ditione sua amplectitur præfecturam in Syria. Vicinum est Maärræ. Hamata abest unum diem. Urbem secat fluvius Orontes, cui injunctus in medio urbis pons. Est civitas antiqua.* Ad *Abulfeda* datur ei *long.* 61. 10. *lat.* 34. 50. hac addita delineatione وهي ذات قلعة حصينة والعاصي يمر بها من شماليها وهي ذات اشجار وبساتين وفواكه كثيرة اكثرها الرمان قال في العزيزي هي مدينة جليلة عامرة مخصبة بينها وبين حماة تسعة اميال وبينها وبين حمص ثلثة وثلثون ميلا ومن شيزر الى انطاكيه ستة وثلثون ميلا

He-

Habet arcem prævalidam. Orontes perlabitur urbem a latere septentrionali. Viget arboribus, hortis, fructibus omne genus, præsertim malis Punicis. In Azizio traditur esse urbem splendidam, frequentem, copiosam. Inter eam & Hamatam 9. milliaria. Emesa distat 33. mill. A Sjaizaro ad Antiochiam sunt 36. milliaria. Ex his notis indiciisque elucescit *Larissa ad Orontem*, quæ tamen secundum hasce dimensiones *Antiochiæ* aliquanto propius deberet admoveri. Monet *Appian. Alex.* de *Bell. Syr. p.* 201. *Seleucum Nicatorem* multis oppidis in *Syria* & alibi *Græca* ac *Macedonica* posuisse nomina, inter quæ *Berrhœa*, *Edessa*, *Arethusa*, *Larissa* &c. &c. Si antiquum nomen jam tum extitit *Sjaizar*, *Alsjaizar*, dicerem eo proclivius a *Macedonibus* fuisse assumtam *Larissam*, quod sonus & literæ non omnino abludant. Sed hæc incertiora. Ceterum *Abukobais* quod *Exc. p.* 53. cum *Sjaizaro* jungitur, hoc in tractu vestigare non potui. Notissimus alioquin mons est ad *Meccam*, unde nomen hoc in *Syriam* videtur translatum, atque arci alicui inditum.

SJAKYFUM الشقيف Plenius *Sjakyf-Arnounum* شقيف أرنون *Vita p.* 89. Castrum validissimum in vicinia *Paneadis*, cujus Dominus victorem *Saladinum* astute elusit. Adde *p.* 93. 95. 96. 97. Deditio narratur *p.* 113. vide & *Exc.* 29. 47. ubi *Arnaldo* ei nomen fuisse fuisse annotatur. Loci conspectum huncce præbet *Lex. Geogr.* شقيف أرنون. الشقيف كالكهف اضيف الي أرنون اسم رجل قلعة حصينة جدا في كهف من الجبل قرب بانياس من ارض دمشق بينها وبين الساحل *Sjakyf-Arnoun compositum ex Sjakyf, quod ipsam rupis cavaturam indicat; cui additur Arnoun, nomen viri. Est arx firmissima in cava montium rupe prope Paneadem; agri Damasceni; inter Damascum & Litoralem oram.* Apud *Abulf.* habet *long.* 58. 20. *lat.* 32. 50. descriptio vero eodem redit. Addit & aliud *Sjakyfum* extare prope *Tyrum* in *Litore*, quod شقيف تيرون *Sjakyf-Tiroun* alias. Ejusdem meminit & *Lexicographus* qui insuper affert شقيف دركوس *Sjakyf Dercous* قلعة من نواحي حلب *Arcem in tractibus Halebi:* ut & شقيف دبين *Sjakyf-Dubbain* قلعة قرب انطاكية *Arcem prope Antiochiam.* De origine vocis, luceque inde se diffundente ad שגב *Hebræorum*, unde משגב *Arx celsa, invicta*, alibi latius.

SJANINUM جانين *Vita* 59. Circa *Neapolin* oppidulum; quod idem videtur ac جينين *Sjininum* in *Lex. Geogr.* بليدة حسنة بين نابلس وبيسان من الاردن بها مياه وعيون *Oppidulum pulchellum inter Neapolin & Beisanam in Jordanensi Provincia; aquis scatens fontibusque.* Occurrit in *Exc. p.* 30. 36. *Sjibninum* جبنين, quod refingendum in جينين *Sjininum.* Apud *Joseph.* de *B. J.* 3: 2. *Γιναία Ginæa* est vicus *Samaritidis*, quem cum *Zjennin* nostro confert *Cl. Reland. p.* 812.

SJAUBECHUM *Sjaubecha* الشوبك *Vit.* 38. & 54. ubi cum *Caracha* conjungitur tanquam vicinum castrum. *Exc.* 14. &c. &c. A *Lexicographo* hisce indicatur الشوبك بالفتح قلعة حصينة في أطراف الشام بين عمان وايلة قرب الكرك *Sjaubech, prima phatata, est Arx valida in extremis Syriæ oris; inter Amman & Elam, prope Caracham.* Apud *Abulfed.* ad *long.* 56. *lat.* 31. describitur بلد صغير كثير البساتين وغالب سكانه النصاري وهو علي طرف الشام من جهة الحجاز وينبع من ذيل قلعتها عينان تشرف منهما البساتين ووليها وسفح القلعة وحجرها ابيض *Oppidum parvum, hortis copiosum; cujus plerique incolæ Christiani: situm in extremitate Syriæ, qua Hisjazam attingit: duobus gaudens fontibus, qui e lacinia arcis ejus exiliunt, & unde horti in valle bibant. Pedem montis* autem *cui arx imposita, ejusque lapidem reliquum, esse album.* Hoc munimentum *Wilh. Tyrio* est *Syria Sobal. L.* 22. 5. sive *Mons Regalis*, quod cum *Crach* uni item Domino attribuit ibidem, atque jam antea *L.* 20. 29. paucis delinearat, *Syriam Sobal* appellans regionem, cujus hocce Castrum Caput est. Hæc accuratius merentur discuti: sed anhelus lampada recenti cursori trado. Confer quæ ad *Caracham* & *Errabimum* disputata.

SJAURUM جبل جور *Montana Sjauri* vel *Giauri. Exc.* 39. Est inter primarias *Persidis* urbes جور *Sjaur. Giaur. Giour*; de qua ad *Alfrag.* 114. Sed ejus nulla hic haberi potest ratio. Hærentem expedivit *Lexicogr.* جبل جور بالجيم المضمومة اسم لكورة كبيرة متصلة بديار بكر من نواحي ارمينية فيها قلاع وقري للارمن *Mons Sjour, per Damma lit. Sjym, est nomen regionis magnæ, pertingentis ad Diarbecrensem Provinciam; e tractibus Armeniæ; arcibus & vicis frequentatæ Armenorum.*

SJEMAHUNINUM الجماهونين Munimentum ditionis *Antiochenæ. Exc.* 45. In *Ispahanensi* majore *Historia* exaratur الجماهرنيين *Sjemahirnyn.* In *Lex. Geogr.* invenio الجماهرية

الجماهرية *Sjemahiria* vel *Sjemahuria* حصن قرب جبلة من سواحل الشام *Propugnaculum prope Sjablam e litoralibus Syriæ.* Hæc genuina videtur lectio.

SJIBLA جبلة *Sjbla*, *Sjabla*, *Gabla*, *Gabale*. *Gabala.* Oppidum percelebre maritimæ *Syriæ*. *Vit.* 79. obfidetur; *p.* 81. expugnatur. Duas turres, tanquam arces validiſſimas, ei tribuit *Bohadinus.* Adde *Exc.* 44. 50. Proſtat in *Tab. Syriæ* apud *Abulf. long.* 60. 20. *lat.* 35. 55. atque hiſce illuminatur وهي بلدة صغيرة وبها مزار قد اشتهر انه قبر ابرهيم ابن ادهم قال في العزيزي ومدينة جبلة اكبر من مدينة بلنياس وبين جبلة وبين بلنياس اربعة وعشرون ميلا ومن جبلة الي اللاذقية اثنا عشر ميلا ولها اعمال واسعة *Est oppidum parvum, in quo viſitur ſepulcrum quod fama fert eſſe Ibrahymi Ibn Adham. In Azizio proditur, Sjabalam urbem majorem eſſe Balaneis; interque eam ac Balaneas* 24. *mill. intercedere: at* 12. *mill. a Gabala ad Laodiceam numerari. Habere denique juriſdictiones ampliſſimas.* In *Itinerario Antonini* habes uno tractu *Laodiceam*, *Gabalam*, *Balaneas*, *Antaradon.* Menſuræ appoſitæ non nihil diſcrepant.

SJIBNINUM جبنين *Exc.* 30. 36. Lege potius جبنين *Sjininum*, & relege quæ ad *Sjaninum* adducta.

SJIZA الجيزة Oppidum *Ægypti*, in *Exc. p.* 3. *Giza* ſcripſi in *Vit.* 227. *Trajectum* proprie denotat. Eſt nempe *Nilo* injuncta, a latere occiduo ejuſdem, paulo infra *Alkahiram*, & ſupra initium ℥ *Delta*: ubi eam collocatam quoque deprehendi in *Mappa Conſtantinopolitana*, *Nili* curſum repræſentante, quam mecum communicavit Illuſtris *Fagelius.* Conſonat deſcriptio *Lex. Geogr.* الجيزة بالكسر بلدة غربي فسطاط قبالتها ولها كورة كبيرة واسعة من افضل كور مصر *Sjiza, Keſrata prima, eſt oppidulum ad occidentale latus Phuſtatæ objacens; quod magnam & peramplam habet regionem*, ſive *præfecturam*; *ex præſtantiſſimis Ægypti regionibus.* Non exigua hinc lux per loca adducta dimanat. Obſervavit etiam Cl. *Gol.* ad *Alfrag. p.* 156. inter *Gizam* & *Phuſtatam* jacere inſulam, quæ amœnitate ſua الروضة *Hortus* appellari meruit: itemque مقياس *Mekjas* ſive *Locus menſuræ*, quod *Nilometrium* ibi extet maximum ac multo elegantiſſimum. Conf. *Nubienſem p.* 97. 98.

SIDON صيدا *Seida. Vita* 72. *Exc.* 41. Celeberrimum *Phœnices* emporium, cui ab *Abulf.* tribuitur *long.* 58. 55. نه, non يه 15. ut Cl. *Reland.* edidit: *lat.* 33. præciſe, ſecundum noſtrum exemplar. Alii tamen ponunt *long.* 59. 20. *lat.* 33. 45. Proſequitur deinde princeps noſter وهي علي ساحل البحر وهي بلدة صغيرة ذات حصن قال في العزيزي ومن مدينة صيدا الي مدينة مشغرا وهي من انزه بلد في تلك الناحية واد في نهاية الحسن بالاشجار والانهار اربعة وعشرون ميلا ومن مدينة مشغرا الي مدينة تعرف بكامد كانت قاعدة تلك البلاد قديما ستة اميال ومن مدينة كامد الي ضيعة تعرف بعين الجر ثمانية عشر ميلا ومن عين الجر الي مدينة دمشق ثمانية عشر ميلا فجملة المسافة بين صيدا ودمشق ستة وستون ميلا *Litori maris impoſita eſt Sidon, parvum nunc oppidulum, arce præditum. In Azizio traditur a Sidone ad civitatem Mesjgara, (quæ ex amœniſſimis eſt regionibus illorum tractuum, vallis arboribus amnibuſque pulcherrime diſtincta)* 24. *mill. A Masjgara ad civitatem quæ Camad appellatur (ea primaria olim fuit illarum regionum)* 6. *mill. A Camed ad viculum, qui Ain Sjer*, Fons pedis montis, *vocatur* 18. *mill. Ab Ain Sjer ad Urbem Damaſcum* 18. *mill. Summa intercapedinis inter Sidonem ac Damaſcum* 66. *mill. efficiente.* Ex hiſce jam propius certiuſque cognoſces locum ſupra laudatum in *Fons Pontis*, pro quo *Fons pedis montis* eligendum cenſebam. Reliqua excutere non eſt otium. Deſino in *Lexicographo* cui *Seida* eſt مدينة علي ساحل بحر الشام من اعمال دمشق شرقي صور بينهما ستة فراسخ ويجوز ان ايضا موضع يقال له صيدا *Civitas ad Litus maris Syriaci, ad orientale Tyri latus: inter utrumque locum ſex Paraſangis intercedentibus. Videtur & alius locus Seida appellari.* Hæc paulo confuſiora; *Sidon* enim *Tyro* jacet ad ſeptentriones, niſi declinatiunculam ad Orientem innuere voluerit. Sed forte iſtud شرقي *ad Orientale latus* quadrat in alterum illum locum, *Sidonis* quoque nomine affectum. Utique *Hieron.* in *Onomaſt.* prodidit extare duas *Sidones*, *majorem* & *minorem*; de quo quum altum ſilentium agant Veteres, a Viris Doctiſſimis aſſenſum haud impetravit. Vid. Cl. *Reland, p.* 1011. Illam autem alteram & *minorem Sidonem* ſuſpicor eandem eſſe cum صيدنايا *Seidenaja*, quæ in eodem *Lex. Geogr.* eſt بلد من اعمال دمشق مشهور بلدة

بكفر الكروم Oppidum ditionis Damascenæ nobilitatum copia vinearum. Sex parasangæ quibus *Sidon major* à *Tyro* dicitur sejuncta, sic satis conveniunt cum 200. stadiis, quæ in *tom.* 4. *Geogr. Min.* exsignantur: ubi quum ὁ πλέον διακοσίων σταδίων δίχων tradantur hæ duæ urbes inter se, aliquanto etiam minus subindicatur. *Parasanga* autem continet 30. stadia; unde calculus cuilibet in promtu.

SINDIA, unde *Sindica vestis*, in *Vit.* 292. السند cum *India* ferme connectitur a Geographis Orientalibus. Nempe السند بلاد بين الهند وكرمان وسجستان قصبتها المنصورة *Sindia complectitur Regiones inter Indiam, Carmaniam & Sigistanam. Metropolis est Mansoura.* Hæc *Lexicographus:* quibus ex *Abulfeda* plura attexere haud opus. Vocem فوطة *Vestis striata Sindica*, originis *Persicæ* esse monuit Cl. *Gol.* in *Lex.* Nempe فوته Persis est *subligaculum lineum*, *succinctorium*, quale sumitur a descendentibus in balneum ad nuditatem velandam. Magnificum enim vero *Saladini* funus! A *Sindis* derivat Cl. *Gol.* ad *Alfrag. Sindonem*, de quo dispiciendum.

SINSJARA, *Sensjara* سنجار *Vita* 37. 49. Expugnatur a *Saladino* 50. Vide porro 117. &c. *Exc.* 33. ubi lusus ex ambiguo, *Ja Himâr, bita Haleb bisinsjâr, Heus Asine qui Haleb vendis pro Sinsjar!* nam *Haleb* ex origine *lac recenter emulsum* sonat; *Sinsjar* autem *lac acidum* designat *Mesopotamice*, a *Persico* سنج *Sinsj*, *particula oxygalæ*, *qua indita lac dulce e vestigio acescit & crassum redditur.* In *Lex. Geogr.* hæc prostant سنجار بالكسر مدينة مشهورة من نواحي الجزيرة في لحف جبل بينها وبين الموصل ثلثة ايام *Singiar, per kesra, est nobilissima Civitas in plagis Mesopotamiæ ad radicem laciniamve montis: inter quam & Mosulam tres dies.* Uberiorem adhuc notitiam dabit *Abulfeda*, tribuens ei *long.* 66. *lat.* 36. 20. locumque assignans بديار ربيعة *In Provincia Diar-Rabyensi:* & persequens قال ابن سعيد سنجار في جنوبي نصيبين وهي من احسن المدن وجبلها من اخصب الجبال ومن كتاب ابن حوقل وسنجار مدينة في وسط برية ديار ربيعة بالقرب من الجبال وليس بالجزيرة بلد فيه نخل غير سنجار وعن بعض اهلها وسنجار عن الموصل علي ثلث مراحل سنجار في جهة الغرب والموصل في جهة الشرق وسنجار مسورة وهي علي ذيل جبل وهي قدر المعرة ولها قلعة ولها بساتين ومياه كثيرة من القني والجبل في شمالها *Ibn Sayd ait, Singiar esse ad australe latus Nisibis: atque e pulcherrimis urbibus: itemque montem ejus esse ex uberrimis montium. E libro Haukelidæ* teneatur, *Singiaram esse Civitatem in Campestribus Diar-Rabyæ, prope montes: nullamque esse regionem in Mesopotamia, quæ Palmam arborem ferat, præter Singiaram. A nonnullis incolarum ejusdem* habeo, *Singaram Mosula distare circiter tres stationes: & Singaram quidem ad occiduum jacere latus, Mosulam vero ad Eoum. Item muratam esse Singaram, sitamque in lacinia montis; atque Maarram magnitudine æquare. Habere quoque arcem, habere hortos; aquasque copiosas per Canales. Denique montem a latere Septentrionali adjacere.* Ex hisce non unus refellitur error magnorum inter nos *Geographorum.* Primus est quod mons, cujus *laciniæ adjacere* dicitur, a nonnullis, præeunte *Ptolemæo*, cui ὁ Σιγγάρας ὄρος appellatur, longius ad austrum removeatur. Correxit sphalma ill. *Spanhemius*, atque ex Nummis demonstravit montem omnino urbi fuisse conjunctum. Non debuisset tamen ad austrum relinqui, sed in latus septentrionale transferri. Tertia est hallucinatio multo gravissima, qua *Tigri* adpositam fuisse *Singaram* secure traditur: quibus calculum addit Cl. *Cell. l.* 3. 15. Atqui præ *Mosulâ*, quæ latus occiduum *Tigris* obsidet, *Sinsjara* occidentalior est tribus diætis. Habet tamen vicinum sibi fluvium, quem & Nummus *Gordiani* repræsentat, in quo *Aureliâ Septimia Colonia Singara* comparet ut *Turrita Mulier insidens monti, quem amnis præterfluit.* Hunc amnem exhibet nobis *Geogr. Nub. Clim.* 4. *part.* 6. *Singiar sita est in deserto ob occidentali parte urbis Balad, ad radices montis. Prope illam reperitur Alhawali, unum e fluminibus Rabyæ.* ويقربها الحوالي وهو واد من اودية ربيعة. Reperio quoque apud *Abulfedam* in prima parte *Operis Geographici*, fluvium الثرثار *Thirthar* وهو نهر ينشعب من الهرماس الذي يقلب الي الفرات فينشعب منه نهر الثرثار ويمر بالحضر في برية سنجار ويصب في دجله اسفل من تكريت وقيل فوق تكريت بفرسخين *Qui exsistit tanquam ramus ex Hirmaso fluvio, ad Euphratem delabente. Ex eo igitur se spargens Thirthar præterlabitur Hadrum in deserto Sinsjaræ situm, seque effundit in Tigrim infra Tecryt.*

Alii

Alii dicunt, *supra Tecryt ad duas parasangas.* Illud *Hadrum* est oppidum infra *Singiaram*, in ejusdem بسريّة *deserto*, sive potius *campestri tractu:* hic *Thirtharus* autem ad ipsam *Singiaram* quoque videtur accedere. بسريّة *Campestri tractu Singara* usus fuit *Almamon Chalypha* ad insignem quandam observationem Astronomicam: quam ex *Abulfeda* attigit Cl. *Gol.* ad *Alfrag. p.* 72. ubi in parenthesi monet esse hanc Regionem *Sinear Gen.* 10. & alibi in sacris memoratam. Eandem & alii fovent opinionem. Nec sane abludunt שנער & سنجار. Sed *Sinhar* illud circa *Babylonem* erat, longius a *Singiara* nostra distans. Ecquid *Singarenam* regionem dicemus constituisse præter *Babylonis agrum*, *oram omnem Tigridis occidentalem usque ad montana Armeniæ*? Illuc inclinat Cl. *Bochart. p.* 24. Crediderim potius celebrem illum *campestrem tractum Singiaræ* بسريّة سنجار ad *Babylonem* usque procurrisse: atque *Terram Sinear* fuisse appellitatam. Ampliandum tamen censeo usque dum hujus بسريّة *Plagæ campestris* fines accuratius nobis innotescant.

SISJELMASA. *Segelmesa* سجلماسة *Exc.* 13. Urbs *Africæ*, in qua *Chalyphatus* fundamenta jecere *Alidæ*, qui in *Ægypto* deinceps resederunt. *Segelmassam* scribunt interpretes *Geographi Nubiensis*, a quo describitur *pag.* 74. versionis. *Segelmessam* extulit *Leo African.* cujus ætate rudera tantum priscæ magnitudinis ac magnificentiæ visebantur. *Abulfeda* legendum monuit *Sisjilmasa*, apud quem tenet *long.* 10. 15. *lat.* 31. 30. atque ita porro sub conspectu locatur قال ابن سعيد وسجلماسة قاعدة ولاية مشهورة ولها نهر ياتي من الجنوب والشرق وينقسم فيما علي شرقي سجلماسة وغربيها وعليه البساتين الكبيرة ولسجلماسة ثمانية ابواب ومن ايها خرجت تري النهر والنخيل وغير ذلك من الشجر وعلي جميع بساتينها ونخيلها حايط يمنع غارة العرب مساحته اربعون ميلا وهي مدينة تلي الصحراء الفاصلة بين بلاد المغرب وبلاد السودان *Ibn Said prodit*, *Sigilmesam esse Metropolin præfecturæ nobilissimæ*, *quæ fluvium habeat ab austro & oriente adlabentem*, *atque ad latus Eeum occiduumque Sigilmesæ sese dividentem*, *cui magni prætendantur horti. Esse præterea octo Sigilmesæ portas*, *quarum quamcunque egressus fueris*, *videre te fluvium & Palmeta*, *aliasque arbores: Omnibusque hortis hisce ac palmetis circumjectum murum esse*, *qui incursationem prohibeat Arabum*, *cujus mensura impleat* 40. *milliaria. Vicinam denique esse civitatem hanc deserto*, *quod dirimit regiones Africanas a Nigritarum regionibus.*

SIUDDA *Giudda* جدة In *Exc.* alicubi occurrit. Celeberrimus est *Meccæ* portus ad mare *Rubrum* بينهما ثلاث ليال *distantia trium noctium a Mecca:* ut in *Lex. Geogr.* annotatur. Ex *Abulfeda* nil profero; quia ejus *Arabia* jam in lucem est emissa. Consulatur & Cl. *Gol.* ad *Alfrag. p.* 100.

SOWAIDAA السويدا in *Exc.* In *Lex. Geogr.* traditur esse قرية من قرب حوران من عمل دمشق والسويدا ايضا بلدة مشهورة في ديار مضر قرب حران بينها وبين بلاد الروم اهلها ارمن نصاري *Vicum in Hauranitide*, *ditionis Damascenæ. Nec non oppidum celebre in Diar-Modarensi Mesopotamiæ Provincia*, *Charris vicinum*, *inter eas & Rumæorum terras: cujus incolæ Armenii Christiani.* Hoc postremum, si recte memini, intenditur.

SPECULA *Hospitalariorum.* المرقب. Regredere ad *Markabum.*

SYENE اسوان *Vit.* 40. Arabes *Aswan* & *Uswan* sonant, ut *Abulfeda* notavit. Est veteribus quoque Celebratissima urbs *Ægypti* ad *Cataractas Minores*, quam *long.* 52. *lat.* 30. ita delineat noster Princeps. واسوان من بر الشرق وهي اخر الصعيد الاعلي بالقرب من الجنادل وهي كبيرة النخيل وليس لها مزدرع والحنطة تنقل اليها وهي بلدة نحو المعرة وهي عن قوص علي نحو خمس مراحل وهي من ولاية قوص *Syene tenet latus Orientale Nili*, *estque ultima Thebaidis superioris*, *prope Cataractas. Palmetis abundat: sed nullas habet segetes. Triticum importatur illuc. Magnitudine Maarram Syriacam æquat. Abest Kusana civitate quinque admodum diætis. Est pars præfecturæ Kusanæ.* Plura ad *Alfrag. p.* 104. reperies.

SYRIA الشام *Vita* 31. 32. 36. 41. 47. &c. &c. *Exc.* 17. 18. &c. &c. Hæc apud veteres aliquando laxissime sumta, *Mesopotamiam*, quin & *Assyriam*, complectitur. Alii strictissime non has tantum Regiones, sed & *Palæstinam*, atque adeo *Phœnicen* distinguunt a *Syria*. Media est & commodissima finitio *Strabonis*, cui a septentrione *Syriam* terminant *Cilicia* & *Amanus*: ab ortu *Euphrates* & *Arabes Scenitæ*; ab austro *Arabia* & *Ægyptus.* Quousque apud

apud Orientis *Geographos* sese appellatio extendat, palam faciet *Abulfedæ* delineatio, *Syriæ Tabulam* hisce aggredientis انتقل الي ذكر الشام وقد حددوا الشام علي وجه
دخل فيه بلاد الارمن وهي المعروفة في زماننا ببلاد سيس والذي يحيط
بالشام من جهة الغرب بحر الروم من طرسوس التي ببلاد الارمن الي
رفح التي في اول الجفار بين مصر والشام ويحيط به من جهة الجنوب
حد يمتد من رفح الي تيه بني اسراييل الي ما بين الشوبك وايله الي
البلقا ويحيط به من جهة الشرق حد يمتد من البلقا الي مشاريق صرخد
اخذا علي اطراف الغوطة الي سلمية الي مشاريق حلب الي بالس ويحيط
به من جهة الشمال حد يمتد من بالس مع الفرات الي قلعة نجم الي بيرة
الي قلعة الروم الي سميساط الي حصن منصور الي بهنسا الي مرعش الي
بلاد سيس الي طرسوس الي بحر الروم من حيث ابتدانا وانما سمي
شاما لان قوما من بني كنعان تشاموا اليه اي تياسروا اليه لانه علي
يسار الكعبة وقيل سمي شاما بشام بن نوح وقيل سمي شاما بشامات له
بيض وحمر وسود اي ان به اراضي علي هذه الالوان

Transeo ad enarrationem Syriæ. Eam sic finiunt fere, ut includantur Regiones Armenorum, quæ tempestate nostra Regiones Sys nuncupantur. Syriam ergo ab occasu præcingit mare Rumæum a Tarso, quæ in Provinciis est Armenorum, (*Cilicia*) *ad Raphah, quæ est in principio Gjifar* sive *plagæ arenosæ inter Ægyptum & Syriam. Ab austro eandem claudit terminus qui producitur a Raphah ad fines Deserti Israëlitici, per terras inter Sjaubechum & Elam, usque ad Belkaâm. Ab ortu cingitur termino qui procurrit a Belkaâ ad orientales partes Sarchadi, pergitque per extremas oras Goutæ* Damascenæ *ad Salamyam; ad orientales tractus Halebi; ad Balisum. A Septentrione terminus a Baliso secundum Euphraten tenditur ad arcem Nesjmum; ad Biram; ad Arcem Erroum; ad Samosata; ad Arcem Mansour; ad Bahnesa; ad Marasjum; ad Regiones Sys; ad Tarsum; ad mare Rumæum; unde initium feceramus. Syria autem Sjam appellata est, quod multi e filiis Canaan Tasjaamu,* id est *illuc sinistram sequendo pervenerunt: a Sinistra quippe Caâbæ* Meccanæ *jacet. Alii a Semo Noachi filio nomen ductum esse ajunt. Aliis adhuc a Sjâm nævum sive maculam significante videtur dicta, quod maculis albis, rubris, nigris, distinguatur, id est terris illos colores referentibus.* Subnectit deinceps divisionem *Syriæ* generalem in quinque *Provincias*, quas جند *Sjund* vocitant, sive *Præsidium militare*, اولها من الفرات جند قنسرين
ثم جند حمص ثم جند دمشق ثم جند الاردن ثم جند فلسطين

Primum ab Euphrate Sjund Kinnesrynum: tum Sjund Emissenum; inde Sjund Damascenum: porro Sjund Jordaniticum: denique Sjund Palæstinum. Hisce accedit sexta *Provincia*, insignita vocabulo العواصم *Defendentium locorum*, sive الثغور *Portarum & Limitaneorum Præsidiorum:* sub quibus *Ciliciæ* urbes *Adana* ac *Tarsus*, quin & *Cappadocum Malatia*, comprehenduntur.

T.

TADMORA تدمر *Exc*, 63. Est *Palmyrena* illa *Civitas*, quam tum alia bene multa nobilitant, tum *Zenobiæ* imperium opesque, per Orientem late olim Dominantis, atque hanc Regiam sedem tenentis. *Joseph. Antiq. l.* 8. *cap.* 6: 1. narrat *Salomonem* ditioni subjuncto *Deserto Syriæ*, ibi condidisse *maximam Urbem*, duos *quidem dies distantem a Syria Superiore, unum vero ab Euphrate; a magna Babylone sex omnino dies remotam. Urbem autem illam tam procul a cultis Syriæ partibus fuisse positam, quod nusquam alibi aquæ; hic tantum fontes reperirentur & putei. Eidem exstructæ, firmissimisque cinctæ muris, Θαδάμορα nomen inditum: atque ita etiamnum appellari a Syris. Græcos eam Παλμυρὰν nominare.* Rectius Παλμύραν scripsisset, ut constantur *Græci Latinique*. Hausit *Joseph.* ex 2 *Chron.* 8: 4. *Et ædificavit Salomon* את תדמר במדבר *Tadmoram in deserto.* 1 *Reg.* 9. 18. in textu est תמר *Tamor*, pro quo ad marginem substituitur *Tadmor* תדמר. Existimarim ego pro *Tadmor* mollius *Tammor*, & mox *Tamor* sonari cœptum, cum allusione ad תמר *Palmam*, quæ hic læte viget viretque, ut mox proferetur. Suspicor quoque تدمر *Tadmor* in origine fuisse تتمر תתמר *Tatmor*, quasi dicas, *Palmiferam*, ad Euphoniam *Te* in *De* mutato. Sed unde *Palmyra*? Ecquid ad *Palmam* quoque allusum? Absurde statueretur si *Græci*, *Macedonesque*, nomen novassent, quod Παλμύρα nihil cum ea habeat commune. Sed id mihi quidem non liquet, nec in Catalogo *Appian. Alexandr.* de *Bel. Syr. p.* 201. ubi recenset urbes a *Macedonibus* sono *Græco* affectas, *Palmyram* deprehendo. *Græcis* quoque Παλμύρα plane nihil est,

quod

quod enim 'Εφ' ἀλμυρᾶ conjiciatur deflexum, acutius est, quam solidius. A Romanis proinde rerum Dominis inceperit appellatio *Palmyræ*, & sono & origine quodam modo respondens *Thadmoræ*; *Tadmuræ*; unde primo *Talmura*, & mox, quod a *Palmis* eam denominatam rescissent, *Palmura*. *Palmyra*. Elementorum, quæ hic immutata sunt, vicissitudo multis exemplis posset adstrui; notusque mos *Græcorum* ac *Latinorum* nomina barbara emolliendi, ad suumque os conformandi, cum aliqua ad hoc vel illud allusione. His præmissis accedo ad *Abulfedam*, qui in *Tab. Arabiæ Tadmoram* collocat in بادية الشام *Deserto Syriæ* ad *long.* 52. *lat.* 34. eamque hisce coloribus depingit. وتدمر بليدة بادية الشام من اعمال حمص وهي في شرقي حمص وارض تدمر غالبها سباخ وبها نخيل وزيتون وبها اثار عظيمة اولية من الاعمدة والصخور وهي عن حمص علي نحو ثلث مراحل وكذلك هي عن سلمية ولها سور وقلعة قال في العزيزي ومدينة تدمر مدينة عظيمة قديمة مبنية بالحجارة والاعمدة وفيها عيون جارية وثمار وزروع وبينها وبين دمشق تسعة وخمسون ميلا ومن تدمر الي الرحبة مائية ميل وميلين قال في العزيزي ايضا وهي قديمة كثيرة الاثار العجيبة يقال ان سليمان ابن داود بناها

Tadmor est oppidulum in Deserto Syriæ, ditionis Emisenæ: ad Orientale latus Emissæ. Terra Palmyrena maximam partem est salsuginosa: in eaque Palmæ vigent Oleaque. Extant ibidem vestigia magna, antiqua, Columnarum, Monumentorumque saxeorum. Emissâ abest tres ferme stationes: totidemque a Salamya distat. Muro & arce est communita. In Azizio traditur Tadmoram fuisse Civitatem magnam, antiquam, cæso lapide columnisque substructam: in eaque perennes fontes, fructus, sata, reperiri. Inter eam porro ac Damascum esse 59. mill. a Tadmoraque Rahabam perveniri millibus centum duobus. Azizius item adfirmat, vetustam, admirandisque monumentis abundantem urbem, a Salomone conditam tradi. Contextum longiusculum exscribere non dubitavi, editum licet, in *Geogr. Minor.* quod locupletior sit, & insignibus accessionibus notabilior, præ altero illo. *Lexicographo* nostro dicam scribere jam parabam, quod nobilissimam illam تدمر *Tadmor* ne attingere quidem dignatus fuisset; quum etiam ignobilia quæque scrutetur: sed maximas potius gratias homini referendas esse video, qui תתמר تتمر *Tatmor* exaraverit, sub serie *TT*; atque ita leviculæ meæ conjecturæ momentum ac pondus addiderit. En ejus verba تتمر بالفتح ثم السكون وضم الميم مدينة قديمة مشهورة في برية الشام بينها وبين حلب خمسة ايام وهي قريبة من حمص من عجايب الابنية كانت موضوعة علي العمد الرخام واهلها يزعمون انها كانت قبل سليمان بن داود واهلها الان في حصن منها عليه سور من حجارة وبابها مصرعان من حجر وبها صوامع باقية الي الان ولهم نهر يسقي نخلهم وبساتينهم *Tatmor, per Phata in unam Syllabam nexis duabus primis consonantibus, & per Mim Dammatam, est Civitas vetusta, Prælustris, in Deserto Syriæ. Halebo distat quinque dies. Emissæ est vicina. Substructionis est admirandæ, quippe quæ columnis albis marmoreis tota sustinetur ac suspenditur. Ejus incolæ dictitant, jam ante Salomonem Davidis filium eam extitisse. Nunc degunt in arce quadam ejusdem, quæ muro lapideo est septa, & cui porta est bipatentibus e lapide valvis prædita. Durant in ea Turres fastigatæ ad hoc usque tempus. Habent & fluvium qui Palmas eorum Hortosque rigat.* An ergo non primus *Conditor*, sed *Instaurator* tantum fuit *Salomo*? Certe בנה *Ædificare*, *condere* & in Sacris, & in profanis sæpe *Instaurationem* designat.

TAIZINUM تيزين *Vita* 78. 80. Quid sit, & ubi situm, indicat *Lexicogr.* تيزين قرية كبيرة من نواحي حلب *Taizinum vicus est ingens in tractibus Halebi.* Inter *Halebum* & *Antiochiam* esse collocandum ostendit filum Historiæ. *Abulfed.* in *Additam.* ad *Tab. Syriæ* annotat العواصم *Præsidiis & Propugnaculis Syriæ limitaneis* accenseri quoque cum *Antiochia* كورة منبج وكورة تيزين *Præfecturam Manbegii*, & *Præfecturam Taizini.*

TARSUS طرسوس *Vita* 120. 121. Princeps *Ciliciæ* civitas, quæ quidem ab *Abulfed.* recensetur in *Tab. Syriæ*, sed tamen ad بلاد الارمن *Provincias Armenorum* proprie pertinere dicitur; quæ & بلاد بن لاون *Provinciæ filii Leonis*, nec non بلاد سيس *Regiones Sys.* Vide quæ notata ad *Syriam*, itemque ad *Armeniorum Provinciæ*, ubi *long.* & *lat.* jam consignata. Reliqua *Abulfedæa* sic habent قال في اللباب وطرسوس مدينة مشهورة

مشهورة وكانت ثغرا من ناحية بلاد الروم علي ساحل البحر الشامي
وهي الان بيد الارمن النصاري اعادها الله تعالي الي الاسلام قال ابن
حوقل وطرسوس مدينة كبيرة عليها سوران من حجارة وهي في غاية
الخصب وبينها وبين حد الروم جبال وهي الحاجز بين الروم والمسلمين

In Ellubab extat, Tarsum esse urbem celebrem, simulque Portum ac praesidium a parte provinciarum Rumaearum: quae nunc tempestatis sit in manu Armenorum Christianorum, restituenda Islamismo, Deo volente. Haukelides ait, Tarsum esse magnam Civitatem, cinctam duplici muro lapideo: atque summa gaudere ubertate: inter eam autem ac fines Rumaeum jacere montes: proque obice eam servire quo Rumaei a Musulmannis discludantur. Nihil de flumine adjici miror, *Cydno* nempe mediam urbem perlabente. Ejus mentio in *Lex. Geogr.* يشقها نهر البردان *secat eam fluvius Baradanus.* Nomen inditum a *frigore*, quod in hocce fluvio intensissimum, unde *Alexandro Magno* periculum, *Friderico Abenobarbo* exitium conflatum, ut *pag.* 122. narratur. Sex milliaribus infra *Tarsum* in mare evolvi ibidem submonetur.

TAURIZUM تبريز vel توريز ut in *Vita p.* 25. exaratum. Est *Adserbeisjanae* nobile oppidum, supra in voce illa jam enotatum, addita ibidem *long.* & *lat.* Ex *Abulfeda* nunc subnecto قال في اللباب وتبريز اشهر بلدة باذربيجان والعامة تسميها
توريز قال ابن حوقل وهي تقارب خوي في العظم وكان بها كرسي بنت
هلاكو من التتر ثم انتقل بعد ذلك الي المدينة المحدثة التي
بناها خربند الاتي ذكرها قال ابن سعيد هي قاعدة اذربيجان
في عصرنا ومبانيها ملاح وفيها مدارس حسنة ولها غوطة مليحة

Ellubabi auctor ait, Tibrizum est nobilissimum Adserbeisjanae oppidum, quod vulgus Taurizum vocat. Haukelides tradit, magnitudine accedere ad Chowaijum: Regiamque fuisse Filiae Hulachou Tatari; quamvis sedes regni translata deinde fit in Civitatem novam, quam condidit Cherbend, quamque postea memorabo. Ibn Sayd refert, Adserbeisjanae est Metropolis nostro tempore, quae elegantibus aedibus, splendidisque Collegiis floret. Habet & Tempe, viridariumve venustissimum. Nova illa Regia, quam deinde recenset, est *Sultania*, alias *Kunguzlan.*

TEBNINUM تبنين *Vita p.* 71. Arx praevalida supra *Ptolemaidem*, qua *Sidonem* pergitur, ut series praemonstrat. Adde *Exc.* 41. In *Lex. Geogr.* turbatum est incuria librarii, neque enim haec sana esse possunt تبنان واد باليمامة في جبال بني عامر المطل علي جبل بانياس بين دمشق وصور *Tebnan est vallis in Jemama, inter montes Amaritarum: imminens monti Paneadis inter Damascum & Tyrum.* Sequitur e vestigio تبني بلدة بحوران من اعمال دمشق *Tubna est oppidum Hauranitidis, praefectura Damascena.* Liquet vocabulum تبنين *Tebnyn* excidisse post تبنان *Tebnan*, quod in *Arabia* ponitur, atque ad illud pertinere ultimam periodum, *imminens monti Paneadis inter Damascum & Tyrum.* Medicina promta foret, si in promtu fuisset *Majus Lexicon Geographicum*, cujus Compendio utimur. Sed loculo sedeque sua motum, quaerentis pertinax studium pertinacius elusit. En tibi tamen quod hiatum utcumque explebit. *Nuweirius*, supra laudatus in *Curdi Rewadiaei*, eundem hunc cursum victoriarum persequens, situm satis clare indicat, quum ait ثم رحل السلطان من تبنين الي صيدا
فاجتاز في طريقه بصرفند فاخذها بعد قتال ثم سار الي
صيدا ففارقها صاحبها وتركها خالية فتسلمها ساعة وصوله

Castra movit dein Sultanus Tebninio Sidonem versus, atque occupavit inter vias Sarphendam; indeque Sidonem progressus est, cujus Dominus inde abscesserat, eamque vacuam reliquerat, unde eam primo adventu recepit. Illa *Sarphenda* est *Sarepta*, hospitio *Eliae* notissima, inter *Tyrum* & *Sidonem.* Ergo inter *Paneadem* & *Sareptam Sidonis*, in montosis, nostrum *Tebninum* locandum esse claret.

TECRITA *Tecryta* تكريت *Vita p.* 2. *Exc.* 8. 61. *Mesopotamiae urbs & arx* nobilis, in qua lucem adspexit *Saladinus.* In *Lex. Geogr.* تكريت بفتح التاء قال والعامة
بكسرها بلد مشهور بين بغداد والموصل وبينها وبين بغداد
ثلثون فرسخا في غربي دجلة ولها قلعة حصينة احد جوانبها الي دجلة

Tecryta, per Te phatatum, licet vulgus Ticryta efferat, est oppidum celebre inter Bagdadum & Mosulam. Bagdado distat 30. parasangas. Occiduo Tigris lateri adjacet. Habet arcem egregie firmam; cujus unum latus Tigri alluitur. Apud *Abulfed.* in *Tab. Mesopotamiae* obtinet *long.* 68.

35. *lat.* 34. 30. At secundum alios *long.* 69. 30. *lat.* 35. 12. Sequitur deinceps وتكريت اخر مدن الجزيرة علي ما يلي العراق وهي علي غربي دجلة في بر الموصل وبينهما ستة ايام قال ابن سعيد وفي جنوبي تكريت وشرقيها النهر الاسحاقي حفره في ايام المتوكل اسحق بن ابرهيم صاحب شرطة المتوكل وهو اول حد سواد العراق ومن كتاب ابن حوقل قال ومن قرب تكريت يشتق نهر الدجيل الذي يسقي سواد سامرا الي قرب بغداد وقال في اللباب وسميت تكريت بتكريت بنت وايل اخت بكر بن وايل قال وانما قلعتها فبناها سابور بن اردشير بن بابك وقلعتها الان خراب *Tecryt est extremum Mesopotamiæ oppidum, qua Irakam contingit: estque ad occiduum latus Tigridis, in Mosulæ agro: sex diebus utrumque locum disparantibus. Ibn Sayd ait, ad australe latus Tecrytæ, Or entem versus, esse fluvium Isacium, quem diebus Mutewaccheli fodit Isacus Ibrahimi, præfectus prætorianæ militi* Chalyphæ: *ad eumque incipere terminum territorii Irakensis. Haukelides scripsisse prope Tecritam derivari & existere Dogiail Tigriculum, qui territorium Samarræ rigat usque ad Viciniam Bagdadi. In Ellubabo proditur Tecritam dictam a Tecrita filia Wajili, sorore Becri Wajilidis.* (Illo nempe a quo *Diar-Becrense* nomen invenit præcipua pars *Mesopotamiæ.*) *Arcem vero ejusdem conditam a Sapore, filio Ardsjyri, filii Babechi: eamque nunc ruinis deletam.* De præfectura *Arcis Tecritanæ* commissa Patri *Saladini*, ejusque ac *Syrchouhi* fratris inde expulsione; in *Syriamque* fuga, ac fortuna ibidem utriusque, confer *Abulpharag. p.* 263. 264. versionis. Sed hæc ad Historiam pertinent.

TEKOA تقوع In *Vita* 237. نهر تقوع *Amnis Tekoa* dicitur Parasangam abesse *Hierosolymis.* In *Lex. Geogr.* invenio tantum تقوع من قري البيت المقدس يضرب بجودة عسلها المثل *Tekoa est e vicis Hierosolymorum: cujus mel ut præstantissimum proverbio celebratur. Onomasticon Hieron.* in nono ab *Ælia* miliario collocat *Thecuam* תקוע. Idem tamen ad *Jerem. cap.* 6. scribit *Thecuam esse viculum in monte situm, 12. mill. separatum ab Hierosolymis.* Adi *Palæst. Rel.* 1028. Apud *Thalmudicos* principatus olei defertur *Thecoa.*

TEL-ALAJADIA تل العياضية *Vita* 99. 101. 102. 105. *Tumulus* sive *collis* circa *Ptolemaidem.*

TEL-ALMOSALLYNA تل المصليين *Collis Precantium. Vita* 99. 102. Alius in vicinia *Ptolemaidis* tumulus.

TEL-ALOSJOULUM تل العجول *Vita* 115. item circa *Ptolemaidem.*

TEL-ASSAPHIA تل الصافية *Vita* 229. 231. In posteriore loco, *Assaphia* additur vicina quidem, sed tamen diversa. In Australi tractu *Palæstinæ* utrumque. *Lex. Geogr.* parce nimis تل الصافية ضد الكدر حصن من اعمال فلسطين *Tel-Assaphia, quæ vox contrarium sonat turbidi, est propugnaculum in Præfecturis Palæstinæ.* Nempe *Assaphia* notat *clarum, defæcatum, limpidum, purum:* unde locum ita dictum autumat. Mihi suspicio incessit, esse hanc צפת *Sephatam* illam *Judææ*, ad austrum positam, cujus mentionem e Sacris intuli supra ad *Saphadam.* Illud צפת potius *Speculam* videtur exprimere, ejusdem cum מצפה *Mispa* originis.

TEL-ASSULTAN, vel *Essultan* تل السلطان *Vita* 44. *Exc.* 22. Indicatur a *Lexicographo* تل السلطان موضع بينه وبين حلب مرحلة دمشق وفيه خان يعرف بالفندق للقوافل *Tel-Essultan est Locus diætam distans Halebo Damascum versus; in quo extat Hospitium, quod* πανδοχεῖον *vocatur, pro catervis viantibus.* Excidit aliquid ante دمشق nempe بطريق *in Via*, vel simile quid.

TEL-BASJARUM تل باشر *Tel-Basjara Vit. p.* 36. *Exc.* 56. Est, docente eodem *Lexicogr.* قلعة حصينة وكورة واسعة في شمالي حلب وبينها وبين حلب يومان *Arx munitissima cum ampla præfectura ad latus septentrionale Halebi, distans Halebo biduum.* In additamentis ad Tab. *Syriæ* memoratur quoque ab *Abulfeda* ومن الاماكن المشهورة تل باشر قال ابن سعيد حصن تل باشر علي مرحلتين من حلب فيه المياه والبساتين *E locis celebribus est etiam Tel-Basjarum. Saydides auctor est castrum hocce Halebo abesse duas diætas; aquisque ac hortis gaudere.*

TEL-CAISANUM تل كيسان *Vita* 98. 140. unde & situs in propatulo. Consonat

Lex.

Lex Geogr. تل كيسان موضع في مرج عكا من سواحل الشام
Tel-Caisanum est Locus in planitie Ptolemaidis, e litoralibus Syriæ.

TEL-CHALID تل خالد *Vita* 47. *Tel-Chalidum Exc.* 20. 33. ubi insinuatur esse ditionis *Halebensis*. Idem extat in *Lex. Geogr.* تل خالد قلعة من نواحي حلب
Tel-Chalid est arx in tractibus Halebi.

TEL-ELPHODOUL تل الفضول *Vita* 161. Inde satis noscitur.

TEL-GARBUM. *Tel Giazrum. Telalsjazrum. Vita* 220. تل الجرب, pro quo deinde تل الجزر scribitur. Utrumque in mendo forte cubat: nam *Lexicogr.* exhibet تل حزر *Tel-Hazar*, per duo *Phata:* حصن من اعمال فلسطين Castrum *ditionis Palæstinæ.*

TEL-SJOSOUR. *Telassjosour* تل الجسور Ibidem *Vit.* 220. Non reperio.

TELTAISAL vel *Tasil* تل تيسل *Vita* 67. Alia adhuc cum *Tel* composita, quæ aliud nihil quam *colliculum* hunc vel illum designare videntur, operæ prætium non est persequi.

THEBAIS الصعيد *Assayd. Exc.* 2. 3. Plenius صعيد مصر *Sayd Misr*, hoc est *Superior terra Ægypti*, a صعد *Saïda* צעד *adscendit.* Appellationem *Thebaïdis* arripuere *Græci* a *Thebis*, Ἑκατομπύλοις, quas centum vel *Portæ*, vel *Aulæ* principum nobilitarunt. Illas *Thebas* قوص *Cusi* nomen antiquissimum gessisse, atque in illud, excussa dominatione *Græcorum*, *Romanorumque*, rediisse veri simillimum est. Replicetur supra *Kus*. Ut autem sub voce *Ægyptus* strinxi *Inferiorem* illam *partem*, quam per excellentiam ديار مصر vocant *Arabes*, ita *Superiorem* quoque summatim delineabo penicillo *Lexicographi* nostri الصعيد بمصر بلاد واسعة كبيرة فيها عدة مدن عظام منها اسوان وهي اوله من ناحية الجنوب وقوص وقفط واخميم والبهنسة وتنقسم ثلثة اقسام الصعيد الاعلي وهو من اسوان الي قرب اخميم والاوسط من اخميم الي البهنسة والادني من البهنسة الي قرب الفسطاط قال بعض كتاب مصر الاعيان الصعيد تسع ماية وسبع وخمسون قرية وهو في جنوبي الفسطاط تكتنفه جبلان والنيل يجري بينهما والقري والمدن شارعة علي النيل اشبه شي بارض العراق ما بين واسط والبصرة *Sayd in Ægypto Regiones continet amplas, magnasque, numerosis magnisque urbibus præditas. Ex iis Syene princeps a plaga australi. Itemque Cus, & Coptos, & Ichmym, & Babnesa. In tres partes dispescitur: Sayd superius, a Syene Ichmymum usque; Medium ab Ichmymo ad Babnesam; Inferius a Babnesa ad Phustatæ viciniam. Prodidere Præstantissimi quidam Scribarum Ægypti, Sayd complecti nongentos quinquaginta septem vicos majores. Porrigitur ad austrum Phustatæ; præcinctum ut alis gemino monte, inter quos decurrit Nilus, stipatus vicis urbibusque in longum Nilo prætentis. Simillimum quid extat in terra Irakensi inter Wasithum & Basram.* Istud *Ichmymum* est *Herodoti Chemmis*, quæ *Panopolis* postea dicta, teste *Diodoro Siculo*, qui Χέμμω scribit, *Ægyptiaca* pronunciatione. Refertur ad *Chemmin* regem antiquissimum, in quo forte ipse חם *Chamus*, a חמם nomen nactus, delitescit; quamvis non ignorem *Ichmim* filium *Misraim* a *Leone Africano* ut conditorem hujus urbis laudari. *Abulfeda* ad اخميم *Ichmym* annotavit inter alia, وهي من اعظم اثار الاوايل بكبر صخورها المنحوتة وكثرة التصاوير التي عليها *Eam esse maxime conspicuam vestigiis ultimæ antiquitatis, tum magnitudine saxorum excisorum; tum multitudine figurarum iis insculptarum.* Præter eas autem Civitates *Thebaidis*, quas *Lexicogr.* tetigit, apud *Abulfed.* in *Tab. Ægypti* percensentur خصوص *Chosous*; منفلوط *Manphalout*; قمولا *Kamoula:* ابو تيج *Abutysj*; انصنا *Ansina*; اشمونين *Usjmounyn*; دشنا *Dasjana*; اسنا *Asna*; اقصر *Aksur*; ارمنت *Arment*; اسيوط *Usjout*; بوصير *Bousyr*; منية ابن خصيب *Monjat Ibn Chasyb*; دهروط *Duhrout*; الفيوم *Phajjoum:* quas omnes si debita luce perfundere vellem, longa mihi oratio foret consumenda. Finem faciam describendæ *Ægypti* in الواحات *Elwahât*, fidemque supra datum exsolvam ope *Lexicographi* الواحات ثلث كور في غربي مصر ثم غربي الصعيد لان الصعيد يحيط به جبلان غربي وشرقي وهما جبلان يكتنفان النيل من حيث يعمل جريانه الي ان ينتهي الجبل الشرقي الي المقطم وينقطع وليس وراه غير بادية العرب والبحر القلزمي والاخر الي البحر فما ورا الجبل

العربي

الغربي الواح الاولي مقابل الفيوم ممتد الي اسوان وهو كورة عامرة ذات نخيل وضياع حسنة وثمرها افخر ثمور مصر وهي الواحات وجبل ممتد كامتداده وورا كورة اخري يقال لها واح الثاني وهي دون تلك العامرة وخلفها جبل ممتد كامتداد الذي قبله ووراها كورة اخري يقال لها واح الثالث وهي دون الاولين في العمارة ومدينة الواح الثالث يقال سنمرية فيها نخل كثير ومياه جمة حامصة (leg. حامضة) يشربها اهل تلك النواحي واذا شربوا غيرها استوباوها وبين اقصي واح الثالث وبلاد النوبه ست مراحل وبها قبايل من البربر من لواته وغيرهم

Elwabât vocantur tres regiones ad occiduum latus Ægypti, quæ Thebaidem ab occasu terminant. Nempe Thebaidem præcingunt duo montes, occidentalis alter, alter Orientalis, qui montes Nilum hinc & hinc tanquam alæ circumdant, inde ab initio cursus ejus: donec Orientalis mons metam contingat in Almokattemo, ibique abrumpatur. Post illum nihil, nisi Desertum Arabiæ & mare Rubrum. Alter ad mare procurrit; Post quem montem Occidentalem est Elwâb Prima incipiens ex adversum Theijumi, protenta usque ad Syenen: quæ est regio habitata, prædita palmis, & pulcris viculis, cujus fructus reliquis Ægypti fructibus palmam præripit. Hæc Elwahat, habet montem similiter protentum, post quem alia regio, quæ Elwâb secunda vocatur, non tam habitata quam prior illa. Post hanc iterum mons se extendens eodem modo ut alter ille, itemque regio alia quæ Elwâb tertia appellatur: duabus præcedentibus incultior. Tertiæ autem Elwâb civitas Simmaria dicitur, in qua plurima palma, & aquæ copiosæ acidulæ, quas illorum tractuum incolæ bibunt: aliam si biberint, insalubrem experiuntur. Inter extremam Tertiam Elwâb, & terras Nubarum sex sunt stationes. In ea degunt tribus Barbaricæ, ut Lawata, aliæque. In *Mappa Constantinopolitana* perillustris *Fagelii*, quæ *Nili* præbet conspectum, Duas *Elwâb* video repræsentari, ad occasum montis illius qui *Nilum* ab hoc latere includit, supra *Lacum Mœridis* velut *Mari* quodam *arenoso* porrectas ad austrum, quarum prima *Lacui* vicinior nuncupatur الواح الداخلة *Elwâb interior*, sive *intus* atque *in medio sita*: secunda vero الواح القبلية *Elwab australis*. Tertia الواح القصوي *Elwab Extrema* dicta, magis seducta est in occasum, eundemque plane locum occupat, quem veteres *Oraculo Ammonis* assignarant, nam & *Fons Solis* عين شمس in medio hocce tractu collocatur. *Oasitas* ex omnibus hisce peritus agnoscit Lector, sive *Oases duas Parvam, Magnamque*, cum *tertia* adhuc, *minore*, & *longo intervallo a reliquis duabus remota*, prope *fanum Ammonis*. Erant *tractus arenosi, vasti, lateque fusi, quorum in meditullio sedes fœcundæ, amœnæ, fontibus, viretis distinctæ.* Apud *Herodot. l.* 3. 26. *Oasis* urbs memoratur, septem dierum per arenas itinere distans *Thebis*, quæ regio *Μακάρων νῆσος Beatorum insula* perhibeatur: quorsum quum se penetrasset exercitus *Cambysis*, ingruente valido austro, inter prandendum, arenis, haud secus ac fluctibus, mersos haustosque omnes interiisse. Non equidem *Beatulis* illis inviderunt *Jurisconsulti*, qui *in Ouasin relegari* atque *in insulam deportari* pro simili habent supplicio, quod in *Cod. Theodosiano* appellatur *Oasena deportatione constringere*. Ad nomen *Arabicum* الواحات *Elwabat* quod attinet, id nimium quantum discrepare videtur ab *Oasi*: quum tamen in origine conspiret. Articulus si tollatur, restabit *Wabât*, *Ouabat*, Αὔασις, quæ appellatione *Ægyptiis* signari loca *rare & male habitata* annotatum a *Strabone*. Hinc nata Αὔασις, & mox Ὄασις, molliore flexu.

TIBERIAS طبرية *Taberria*, vel potius *Taberya* hodie. Illustre *Galilææ* oppidum, quod per *Herodem Antipam* in honorem *Tiberii* conditum, ad litus *Lacus Gennesaritici*. Plane novum fuisse, nec ex *Kinnereth* innovatum nomen, ostendit Cl. *Reland. p.* 1037. ubi amplissimam ejusdem descriptionem habes. Occurrit in *Vita p.* 60. ubi expugnatur: *Arcis* deditio sequitur *p.* 71. Confer *Exc. p.* 44. ubi ad *Comitem Tripolitanum* pertinuisse dicitur. Iterum *p.* 41. ubi *Arx* in deditionem venit; post fatale illud prælium, quo *Regnum Hierosolymitanum* occidit. Ab *Abulfed.* locatur ad *long.* 58. 15. *lat.* 32. 5. quamvis mensuræ aliæ aliorum quoque extent; quas exhibuit Cl. *Rel. p.* 510. Notitia ejus hisce stringitur. قال العزيزي وبين طبريه وبين عمان لثنان وسبعون ميلا وبين طبرية وبين جب يوسف الذي القاه اخوته فيه ستة اميال قال ومدينة طبرية في الغور علي ضفة بحيرة لها طولها اثنا عشر ميلا وعرضها ستة اميال والجبل من غربي المدينة والبحيرة من شرقيها والجبال تدور بها من كل جهة كانت طبرية قديما قاعدة البلاد وقال بعضهم طبرية هي قصبة الاردن وهي خراب فتحها صلاح الدين من الفرنج وخربت ويقال وبانيها طبريوس

طبريوس احد ملوك اليونان البطالسة الاوايل فاشتق اسمها من اسمه وبطبرية عيون ماء في غاية الحرارة وعليها حمام يغتسل الناس فيها وهي في غربي البحيرة وجنوبيها *Azizius notat inter Tiberiadem & Ammân*, Ammon, *esse 72. mill. Inter eandemque & puteum Josephi, in quem conjectus fuit a fratribus, esse 6. mill. Addit, Tiberiadem in Algauro sitam, ad litus Lacus ipsius, qui longus est duodecim, latus sex milliaria. Montem a parte occidua urbis, Lacum a parte Eoa extare: atque undique eam montibus circumcingi. Antiquitus Regiam fuisse illarum terrarum. Alii prodidere, Tiberiadem, Metropolin Jordanitidis, nunc ad parietinas redactam esse, quippe quam Francis eripuerit Saladinus, atque evastarit. Dicitur etiam Conditorem ejus esse Tiberium, e Regibus Græcorum, Ptolemaeis appellatis, antiquioribus; ab ejusque nomine sic vocitatam. In Tiberiade sunt Fontes aquarum summe calidi: ubi Balnea, quibus se perluunt homines. Extant ad Lacus occidentale & australe latus.* Condonetur *Arabibus* in Historia *Græca* ac *Romana* parum solidis, nugamentum illud de *Tiberio Ptolemæo*. Ipsum interim *Tiberium* fuisse *Conditorem* & *Græculi* nonnulli retulere. Etsi vero jam tempus *Equum fumantia solvere colla*, haud pigrabor tamen *Lexicographi* quoque luculentam subtexere descriptionem طبرية بليدة مطلة (مطلة) علي البحيرة المعروفة بها وهي من اعمال الاردن في طرف الغور بينها وبين دمشق ثلثة (مراحل) وكذلك بينها وبين بيت المقدس وهي مستطيلة وعرضها قليل حتي ينتهي الي جبل صغير عنده اخر العمارة وفيها عيون ملحة حارة بنيت عليها حمامات فهي لا تحتاج الي الوقود والحمام الذي يقال انها من عجايب الدنيا ينسب اليها ليس بها وانما هو في اعمالها في موضع يقال له الحسينية في واد وهو عمارة قديمة هيكل يخرج الماء من صدره من اثني عشر عينا كل عين مخصوصة بمرض اذا اغتسل منها صاحب المرض بري باذن الله تعالي وماوه شديد الحرارة جدا صاف طيب الرايحة يقصده المرضي يستشفون به *Tiberias est oppidulum imminens Lacui, qui ab ea denominatur. Præfecturæ est Jordanensis, in extremitate Algauri.* (*Campi magni*, per quem in mare mortuum defluit *Jordanes*.) *Inter eam & Damascum tres stationes: totidemque inter eam & Hierosolymas. In longum jacet protenta, exiguam habens latitudinem; donec perveniatur ad parvum montem, ad quem desinit ædificatio. In ea extant fontes salsi, calidi, ad quos balneæ extructæ, quæ necesse non habent calfieri. Balneum autem, quod Miraculis mundi accensetur, atque Tiberiense nuncupatur, non extat in ea, sed tantum ad ditionem ejus pertinet, loco qui Husseinia dicitur*, (ad *Alfrag.* 133. legitur الحسيبية *Hasseibia*) *in valle: estque ædificium perantiquum, Templum in cujus vestibulo aqua scaturit e duodecim fontibus, quorum singuli peculiari morbo medicantur: qua quum ægrotus se proluerit, permittente summo Numine, sanatur. Ejus aqua intensissime calet, limpida eadem, dulcis, suavisque odoris: quam laborantes undique petunt sanitatem ejus ope recuperaturi.* Posteriora hæcce pertinent ad *Thermas Tiberienses*, quæ nomen dederunt *Ammaunti*, ad *Jordanem* sito loco, in vicinia *Tiberiadis*; cujus meminit *Joseph.* de *B. J. l.* 4. 1. 3. Ἀμμαοῦς efferens, idque θερμὰ interpretans, quod ibi sit πηγὴ θερμῶν, ὑδάτων πρὸς ἄκεσιν ἐπιτήδειος. Ista terminatio ex حما *Chammao* videtur exorta, a verbo חם حم *Caluit*, quasi dicas *Calidissimam*. Aliud derivatum حمة *Chamma*, *Amma* pro *Thermis* quoque tritum. *Thalmudici* חמי דטבריא *Chamme Tiberiadis* forma *Adject. Plur.* usurpant. Etiam *Subst.* חמת *Chammat* iisdem frequentatur; estque nonnullis ipsa *Tiberias*; quod nempe tam vicina foret *Chammata*, ut pro *Suburbio* reputaretur. Ejus conspectum dedit Cl. *Ligtf.* in *Dec. Chorogr.* ad *Marc. p.* 412. Adde *Cent. Chorogr.* ad *Matt. p.* 22. Concludantur cuncta *Plinio*, qui *l.* 5. 15. *Tiberiada aquis calidis Salubrem* prædicavit: & cetera quæ huc adduci possent in *Palæst. Rel.* quære *p.* 1039. non omisso *Golio* ad *Alfrag. p.* 133.

TOURUM الطور *Vita* 54. Est mons non uno in loco. Nec mirum quum vox ipsa *Chaldæis* & *Arabibus* טור, طور, *Montem* sonet. Audi *Lexicographum* طور بالضم يقال لجميع الشام الطور وقيل الطور هو الجبل المشرف علي نابلس يحجه السمرة ولليهود فيه اعتقاد عظيم يزعمون ان ابرهيم امر بذبح اسحاق فيه وانه مذكور في التوراة وبالغرب من مدين جبل يسمي الطور وهو الذي كلم الله عليه موسي والطور جبل مطل (مطل) علي طبريه الاردن *Tour, per Damma, est nomen totius Syriæ. Ajunt quoque Tour esse montem qui Neapoli immi-*

net; quem solenni festo frequentant Samaritani: quemque Judæi magna prosequuntur religione, dictitantes hic immolare jussum Abrahamum suum filium: eumque in Lege laudari. Prope Midian quoque mons appellatur Tour, in quo Deus Mosen est allocutus. Tour item est mons imminens Tiberiadi in Jordanitide. In *Ægypto*, *Mesopotamia*, alibi, etiam indicatur. Heic loci intelligitur vel *Samariæ*, vel *Tiberiadis* mons. Quod *Syriam* totam الطور *Tour* & *Attour* dictam memoret, refert tibi nomen vetustum צור, ex dialecto טור, *Tyrus*, *Tyria*; *Syria*, & cum articulo *Assyria*, unde ansa porrecta forte confusioni, qua *Assyriam* pro *Syria* sæpe adhibuerunt *Græci Latinique*.

TRIPOLIS طرابلس. Duplex *Arabibus* celebratur طرابلس الغرب *Tripolis Occidentis Exc. p.* 15. *Tripoli di Barbaria.* Altera *Tripolis* absolute ferme ponitur, quæ est *Tripoli di Soria*; nonnunquam tamen الشام *Syriæ* nota quoque adjecta. Expediamus primo *Tripolin Africæ*, quæ apud *Abulfed.* اطرابلس الغرب exaratur præmisso *Eliph*; *Atrabolis Occidentis*. ad *long*. 35. *lat*. 32. 30. variantibus tamen circa *longitudinem* calculis, quum alii 37, alii 38, alii 40. *gr*. designent. Describitur ad hunc modum واطرابلس مدينة علي البحر مبنية بالصخر خصبة واسعة الكورة حصينة جدا وهي مرسي للمراكب *Tripolis est urbs maritima e saxo structa; ubertate gaudens, & amplissimæ ditionis: egregie munita eadem, & fida navibus statio.*

TRIPOLIS *Syriæ* اطرابلس الشام, & absolute طرابلس *Vita* 70. *Exc.* 40. & alibi sæpissime. Ei datur ab *Abulf. long*. 59. 40. *lat*. 34. additurque قال في المشترك وهي مدينة رومية علي طرف خارج في البحر فتحها المسلمون في سنة ثمان وثمانين وستمائة وخربوها وعمروا علي نحو ميل منها مدينة سموها باسمها ولها بساتين واشجار كثيرة ومزروع بها قصب السكر ولها نهر كبير *Mosjtarechi auctor tradidit Tripolim esse urbem Græcam super extremitate terræ in mare procurrentis: quam Musulmanni expugnarunt anno octogesimo octavo supra sexcentesimum; atque devastarunt exstructa ad distantiam ferme milliaris alia urbe ejusdem nominis. Habere eandem hortos, arbores multas, sata, cannam saccariferam, fluviumque magnum.* Conferantur *Goliana* ad *Alfrag. p.* 283. 284.

TSACHRA. *Redeatur* ad *Assachra*.

TURRIS *Joppes*. Sub *Masjdeljaba* invenietur.

TYRUS صور *Vita* 72. 75. 76. 224. &c. *Phœnices* olim ocellus, Obtinet apud *Abulf. long*. 58, 35. *lat*. 32. 40. atque hoc lumine perfunditur وصور بلد من احصن الحصون التي علي ساحل البحر ويقال انه اقدم بلد بالساحل وان عامة حكماء اليونانيين منها قال الشريف الادريسي انه كان به مرسي يدخل اليه من تحت القنطرة وعليه سلسلة يمنع المراكب من الدخول *Tyrus est oppidum, vel multo munitissimum potius munimentum in litore maris. Fertur esse antiquissimum Phœnices: unde plerique Sapientes Græcorum fuerint oriundi. Sjeriphus Idrisius ait, ei portum fuisse, in quem intrabatur sub ponte fornicato, catena munito, quæ aditum prohibebat.* Adde ad *Alfrag.* 135.

V.

VAHRA. *Wahra* وعرا *Vita* 221. Vestigare nuspiam potui; nec sanam præstare ausim lectionem.

Z.

ZABIDUM *Zebidum* زبيد *Exc.* 16. 28. *Arabiæ Felicis* Emporium nobile, عن البحر وهي فرضة اقل من يوم *Minus diei itinere distans a mari* ut *Abulf.* annotavit. اليمن وفرضة زبيد موضع يسمي غلافقة وبينهما اربعون ميلا *Estque Arabiæ Felicis Emporium: portus Zebidi autem locus est qui Alapheka appellatur, ad distantiam* 40. *mill.* Auctor hujus dimensionis laudatur *Birounius*: a quo *Azizius* diffidet, qui 15. tantum *mill.* intercapedinis ponit. Id jam esset اقل من يوم *minus diei itinere*; nam *Arabum millia passuum tria* horam explent ferme. Concinit *Lexicographus*, ex quo غلافقة

غلافقة *Galapheka* legendum didici, esseque بلد على ساحل هجر اليمن مقابل زبيد وهي مرسي زبيد بينها وبين زبيد خمسة عشر ميلا *Oppidum litori adpositum in tractu æstuoso Jemanæ ex adversum Zebido: quod Zebido portum præstet tutum, ad interstitium 15. mill.* Cum *Birounio* spatium ampliante facit *Geogr. Nubiens. p.* 24. cui *Castellum Galafeca distat a Zabido quinquaginta passuum millibus.* Ibidem *Zabid* dicitur esse *Urbs ingens, cujus incolæ divites ac opulenti; ad quam mercatores ex Hisjaza, Habassia, Ægypto, confluant.*

ZABUS. Videatur supra *Fluvius Zabus.*

ZERINA زرعين *Vita p.* 54. Locus circà *Jordanem*, cui certum situm assignare nequeo, defectu lucis ac ducis: neque enim idem videtur ac زرع *Zera, Zara, Zarum*, quod cum *Bosra*, & *Edraata* in *Hauranitide* comparet supra.

ZIBUM. الزيب *Vita p.* 206. *Ecdippa* ut dictum in *Azzibum:* ubi *Azzait* الزيت *Geogr. Nubiensis* in *Azzyb* الزيب refingendum esse monui. Suspicari quis posset istud *Azzait*, quod *Oleam* sonat, esse Ἐλαΐδα *Dionysii Periegetis*, quæ *Stephano* Ἐλαία, *Urbs Phœnices.* Sed ea inter *Syrum* & *Sidonem* locatur, quum *Nubiensis* suum huncce locum ponat inter *Ptolemaidem* & *Syrum:* ut recte pronunciarit Cl. *Reland. p.* 748. non videri eandem cum *Elaide*. Nempe omnino *Azzyb* legendum.

ZJAIZARUM. Lustratum jam supra in *Sjaizarum:* longumque nobis iter per maria, per terras, emensis, exoptatissimus venit

F I N I S.



SYLLABUS MUTANDORUM.

In PRÆFAT.

pag. 4. versu 35. lege *in qua*, pro *in quo*.

In VITA

p. 61. *vs.* 41. 42. l. *impari* pro *impar*, & mox *minori* pro *minor*.

p. 98. *vs.* 4. a fine. l. *acie* pro *arcie*.

p. 114. *vs.* 19. l. *ratio* pro *ratto*.

p. 122. *vs.* 33. *Millia* non expressa in *Arabico*. Sic numerus nimis decrescit, quem series auget intenditque. *Quadraginta duo millia* tamen supra fidem. *Quatuor millia* tolerabilius posuisset. In *Commentario Historico* id fuisset discutiendum.

p. 149. *vs.* 20. l. الثلثا.

p. 153. *vs.* 23. l. جرجبنة *Geor*... pro حرخبنة, quod tamen, quum in MS. extaret, edidi. Nam forte fallor: aliud ... sub illa scriptione delitescit.

p. 207. *vs.* 17. l. *Anglum* pro *Aladili*.

p. 227. *vs.* 41. *Paraverat aere alieno*, utcumque ex sensu exsculpsi, pro احضره من وجه حل عرفه. Idem factum in *Exc. Abulf.* p. 61. *vs.* 21. ubi in *Arabico* eadem phrasis, quam tamen me non satis intelligere moneo. Aliud quid subesse omnino suspicor.

In EXC. ABULFED.

p. 13. *vs.* 6. a fine l. *Nonagesimi*, ut est in textu *Arab.* pro *Septuagesimi*.

p. 15. *vs.* 12. a fine l. *Ramisjmendi* pro *Ramisjmendi*.

p. 31. *vs.* 19. l. *Chaboram* pro *Chaboram*.

p. 45. *vs.* 13. l. *nisi* pro *nifi*. & *vs.* 22. l. *Sjemabouninum* pro *Sjemubouninum*.

In EXC. ISPAH.

p. 8. *vs.* 9. l. *Sultanus* pro *Sulnus*.

In IND. GEOGR. voce *Aderbeisjan*, ubi *Longitudines* urbium figuntur, *Tauriz*; *Berzend*; *Berdaa*; *Marend*; *Sjemchour*; *Teflis*; *Beilakan*; *Moukan*; pro 78. *long.* habere tantum debent 73. Causa erroris in notis numeralibus MS. nostri, ubi عح per *Ha* pro عج per *Sjym* properans pinxit calamus. Non satis accurate etiam Codex noster distinguit numeros *senarium* و & *septenarium*, ز vel ز, quem sine puncto plerumque relinquit, ut cum و facile confundi queat, nec distinguere valeas *sexne* velit an *septem*. Quicunque id genus MSS. tractarunt, de incuria illa conqueruntur. Pluribus Codicibus opus est, ad tales scrupulos in totum levandos.

Voci *Chorzemum* adde. Sana lectio: extatque Loci hujus mentio apud *Abulphar.* p. 412. unde & de situ pressius adhuc judicari poterit.

TYPIS

ISAACI VANDER MIJN,

LUGDUNI BATAVORUM.

M D CC XXXII.



